Holy Bible

Aionian Edition®

Tradução para Tradutores

Portuguese Bible for Translators

AionianBible.org

A primeira Bíblia Sagrada destraduzida do mundo

100% gratuito para copiar e imprimir

também conhecida como " A Bíblia Púrpura "

Holy Bible Aionian Edition ®
Tradução para Tradutores
Portuguese Bible for Translators

Creative Commons Attribution ShareAlike 4.0 International, 2018-2025
Source text: eBible.org
Source version: 4/18/2025
Source copyright: Creative Commons Attribution ShareAlike 4.0
Ellis W. Deibler, Jr., 2018

Formatted by Speedata Publisher 5.1.9 (Pro) on 6/3/2025
100% Free to Copy and Print
TOR Anonymously
https://AionianBible.org

Published by Nainoia Inc, https://Nainoia-Inc.signedon.net
All profits are given to https://CoolCup.org

We pray for a modern Creative Commons translation in every language
Translator resources at https://AionianBible.org/Third-Party-Publisher-Resources
Report content and format concerns to Nainoia Inc
Volunteer help is welcome and appreciated!

Celebrate Jesus Christ's victory of grace!

Prefácio

Língua Portuguesa at AionianBible.org/Preface

The *Holy Bible Aionian Edition* ® is the world's first Bible *un-translation*! What is an *un-translation*? Bibles are translated into each of our languages from the original Hebrew, Aramaic, and Koine Greek. Occasionally, the best word translation cannot be found and these words are transliterated letter by letter. Four well known transliterations are *Christ*, *baptism*, *angel*, and *apostle*. The meaning is then preserved more accurately through context and a dictionary. The Aionian Bible un-translates and instead transliterates eleven additional Aionian Glossary words to help us better understand God's love for individuals and all mankind, and the nature of afterlife destinies.

The first three words are *aiōn*, *aiōnios*, and *aïdios*, typically translated as *eternal* and also *world* or *eon*. The Aionian Bible is named after an alternative spelling of *aiōnios*. Consider that researchers question if *aiōn* and *aiōnios* actually mean *eternal*. Translating *aiōn* as *eternal* in Matthew 28:20 makes no sense, as all agree. The Greek word for *eternal* is *aïdios*, used in Romans 1:20 about God and in Jude 6 about demon imprisonment. Yet what about *aiōnios* in John 3:16? Certainly we do not question whether salvation is eternal! However, *aiōnios* means something much more wonderful than infinite time! Ancient Greeks used *aiōn* to mean *eon* or *age*. They also used the adjective *aiōnios* to mean *entirety*, such as *complete* or even *consummate*, but never infinite time. Read Dr. Heleen Keizer and Ramelli and Konstan for proofs. So *aiōnios* is the perfect description of God's Word which has *everything* we need for life and godliness! And the *aiōnios* life promised in John 3:16 is not simply a ticket to eternal life in the future, but the invitation through faith to the *consummate* life beginning now!

The next seven words are *Sheol*, *Hadēs*, *Geenna*, *Tartaroō*, *Abyssos*, and *Limnē Pyr*. These words are often translated as *Hell*, the place of eternal punishment. However, *Hell* is ill-defined when compared with the Hebrew and Greek. For example, *Sheol* is the abode of deceased believers and unbelievers and should never be translated as *Hell*. *Hadēs* is a temporary place of punishment, Revelation 20:13-14. *Geenna* is the Valley of Hinnom, Jerusalem's refuse dump, a temporal judgment for sin. *Tartaroō* is a prison for demons, mentioned once in 2 Peter 2:4. *Abyssos* is a temporary prison for the Beast and Satan. Translators are also inconsistent because *Hell* is used by the King James Version 54 times, the New International Version 14 times, and the World English Bible zero times. Finally, *Limnē Pyr* is the Lake of Fire, yet Matthew 25:41 explains that these fires are prepared for the Devil and his angels. So there is reason to review our conclusions about the destinies of redeemed mankind and fallen angels.

The eleventh word, *eleēsē*, reveals the grand conclusion of grace in Romans 11:32. Please understand these eleven words. The original translation is unaltered and a highlighted note is added to 64 Old Testament and 200 New Testament verses. To help parallel study and Strong's Concordance use, apocryphal text is removed and most variant verse numbering is mapped to the English standard. We thank our sources at eBible.org, Crosswire.org, unbound.Biola.edu, Bible4u.net, and NHEB.net. The Aionian Bible is copyrighted with creativecommons.org/licenses/by/4.0, allowing 100% freedom to copy and print, if respecting source copyrights. Check the Reader's Guide and read at AionianBible.org, with Android, and with TOR network. Why purple? King Jesus' Word is royal and purple is the color of royalty! All profits are given to CoolCup.org.

History

Língua Portuguesa at AionianBible.org/History

06/21/75 - Two boys, P. and J., wonder if Jesus saves all and pray.
04/15/85 - Aionian Bible conceived as B. and J. pray.
12/18/13 - Aionian Bible announced as J. and J. pray.
06/21/15 - Aionian Bible birthed as G. and J. pray.
01/11/16 - AionianBible.org domain registered.
06/21/16 - 30 translations available in 12 languages.
12/07/16 - Nainoia Inc established as non-profit corporation.
01/01/17 - Creative Commons Attribution No Derivatives 4.0 license added.
01/16/17 - Aionian Bible Google Play Store App published.
07/01/17 - 'The Purple Bible' nickname begins.
07/30/17 - 42 translations now available in 22 languages.
02/01/18 - Holy Bible Aionian Edition® trademark registered.
03/06/18 - Aionian Bibles available in print at Amazon.com.
09/15/18 - Aionian Bible dedicated as J. and J. pray again.
10/20/18 - 70 translations now available in 33 languages.
11/17/18 - 104 translations now available in 57 languages.
03/24/19 - 135 translations now available in 67 languages.
10/28/19 - Aionian Bible nursed as another J. and J. pray.
10/31/19 - 174 translations now available in 74 languages.
02/22/20 - Aionian Bibles available in print at Lulu.com.
05/25/20 - Illustrations by Gustave Doré, La Grande Bible de Tours, Felix Just.
08/29/20 - Aionian Bibles now available in ePub format.
12/01/20 - Right to left and Hindic languages now available in PDF format.
03/31/21 - 214 translations now available in 99 languages.
11/17/21 - Aionian Bible Branded Leather Bible Covers now available.
12/20/21 - Social media presence on Facebook, Twitter, LinkedIn, YouTube, etc.
01/01/22 - 216 translations now available in 99 languages.
01/09/22 - StudyPack resources for Bible translation study.
01/23/22 - Volunteers celebrate with pie and prayer.
02/14/22 - Strong's Concordance from Open Scriptures and STEPBible.
02/14/23 - Aionian Bible published on the TOR Network.
12/04/23 - Eleēsē added to the Aionian Glossary.
02/04/24 - 352 translations now available in 142 languages.
05/01/24 - 370 translations now available in 164 languages.
08/05/24 - 378 translations now available in 165 languages.
08/18/24 - Creative Commons Attribution 4.0 International, if source allows.
10/20/24 - Gospel Primer handout format.
11/24/24 - Progressive Web Application off-line format.
01/28/25 - All profits are given to CoolCup.org.
03/12/25 - 382 translations now available in 166 languages.
05/04/25 - 393 translations now available in 175 languages.
05/27/25 - 462 translations now available in 229 languages.

Conteúdo

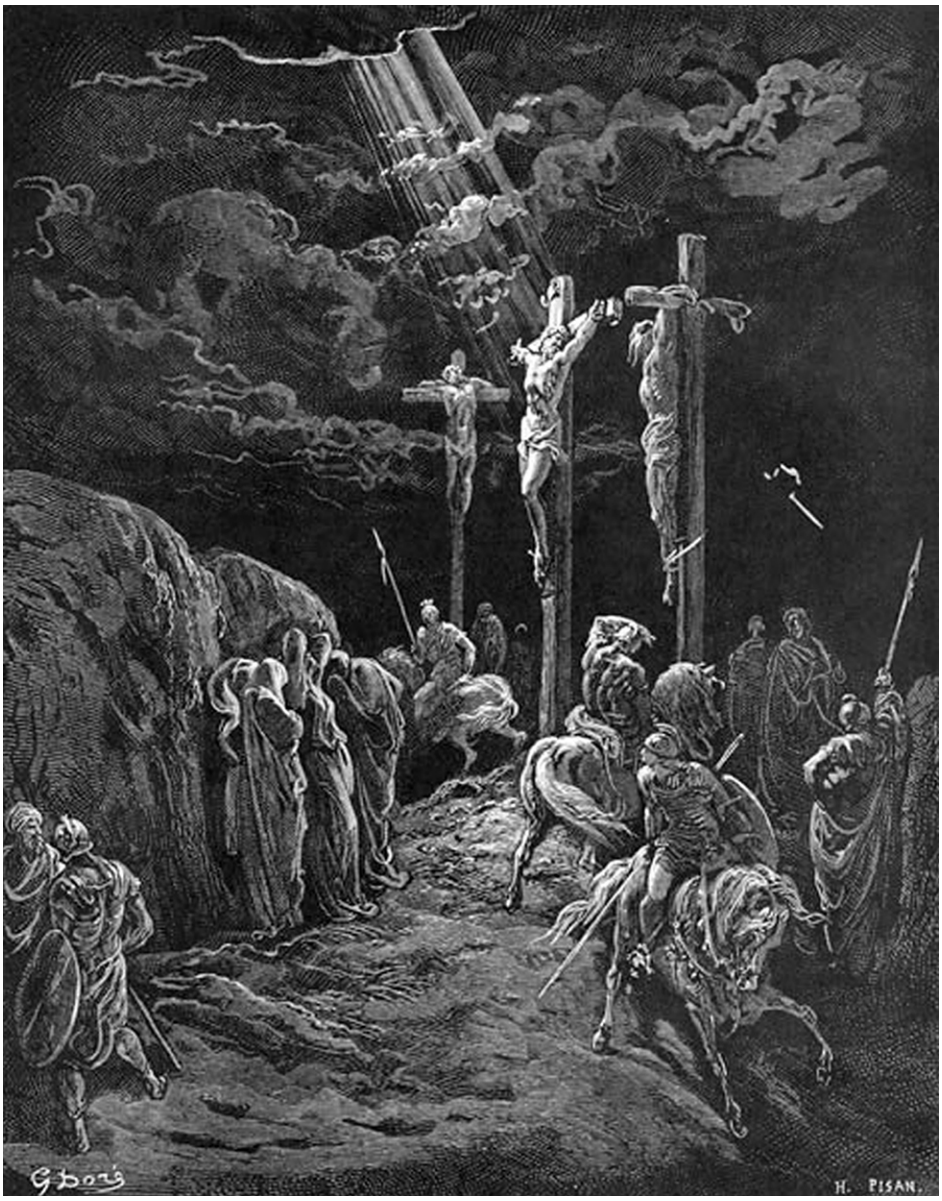
NOVO TESTAMENTO

Mateus 11
Marcos 156
Lucas 229
João 364
Atos 467
Romanos 624
1 Coríntios 694
2 Coríntios 764
Gálatas 817
Efésios 844
Filipenses 866
Colossenses 882
1 Tessalonicenses 898
2 Tessalonicenses 913
1 Timóteo 921
2 Timóteo 938
Tito 950
Filemón 959
Hebreus 962
Tiago 1012
1 Pedro 1029
2 Pedro 1046
1 João 1057
2 João 1073
3 João 1076
Judas 1079
Apocalipse 1085

APÊNDICE

Guia do Leitor
Glossário
Mapas
Destino
Ilustrações, Doré

NOVO TESTAMENTO



Jesus disse, "Meu Pai, perdoe-os, porque não entendem estão fazendo.
Então tiraram a sorte com dados para repartirem a sua roupa.
Lucas 23:34

Mateus

1 [Esta é] a história dos antepassados de Jesus Cristo/o
Messias, descendente do [Rei] Davi e de Abraão, [de
quem todos nós judeus somos descendentes]. **2** Abraão foi
pai de Isaque. Isaque foi pai de Jacó. Jacó foi pai de Judá e
dos irmãos [mais velhos e mais novos] de Judá. **3** Judá foi
pai de Peres e de Zerá, [e a mãe deles] foi Tamar. Peres
foi pai de Esrom. **4** Esrom foi pai de Arão. Arão foi pai de
Aminadabe. Aminadabe foi pai de Nasom. Nasom foi pai
de Salmom. **5** Salmom e sua esposa Raabe, [uma mulher
gentia], foram os pais de Boaz. Boaz foi pai de Obede [e a
mãe de Obede foi] Rute, [outra mulher gentia]. Obede foi
pai de Jessé. **6** Jessé foi pai do Rei Davi. Davi foi pai de
Salomão, [e a mãe de Salomão antes estava casada com]
Urias. **7** Salomão foi pai de Roboão. Roboão foi pai de
Abias. Abias foi pai de Asa. **8** Asa foi pai de Josafá. Josafá
foi pai de Jorão. Jorão foi pai de Uzias. **9** Uzias foi pai de
Jotão. Jotão foi pai de Acaz. Acaz foi pai de Ezequias. **10**
Ezequias foi pai de Manassés. Manassés foi pai de Amom.
Amom foi pai de Josias. **11** Josias foi pai de Jeconias e
dos irmãos de Jeconias. Eles viviam na época em que
[os babilônios levaram os israelitas para a Babilônia.] **12**
Depois que os babilônios levaram os israelitas à Babilônia,
Jeconias foi pai de Salatiel. Salatiel foi pai de Zorobabel.
13 Zorobabel foi pai de Abiúde. Abiúde foi pai de Eliaquim.
14 Eliaquim foi pai de Azor. Azor foi pai de Sadoque.
Sadoque foi pai de Aquim. **15** Aquim foi pai de Eliúde.
Eliúde foi pai de Eleazar. Eleazar foi pai de Matã. Matã
foi pai de Jacó. **16** Jacó foi pai de José. José foi esposo

de Maria, e Maria foi mãe de Jesus. Jesus é aquele que
se chama {que nós chamamos} o Messias. **17** [Como se
pode calcular, tenho agrupado] os antepassados [de Jesus
assim]: houve [uma sucessão] de catorze deles desde [o
tempo em que] Abraão [viveu] até [o tempo quando o
Rei] Davi [viveu]. Houve [uma sucessão de] catorze deles
do [tempo] de Davi até [a época quando os babilônios]
levaram [os israelitas para a Babilônia]. Há uma [sucessão
de] catorze deles [desde a época quando os babilônios]
levaram [os israelitas embora para a Babilônia] até [a
época quando] o Messias [nasceu]. **18** É esta [a história
do que aconteceu logo antes] de Jesus Cristo nascer.
Maria, sua mãe, era noiva de José {tinha prometido
publicamente a José que ela se casaria com ele}. Antes
de eles começarem a viver juntos, [EUP] [Maria] soube
que estava grávida. Porém, foi o poder do Espírito Santo
que fez com que ela ficasse grávida. [EUP] **19** José, [que
as pessoas consideravam ser] esposo dela, era homem
que obedecia aos mandamentos de Deus. [Um desses
mandamentos era que os homens deviam se divorciar
das mulheres que tinham agido imoralmente. Como
resultado, quando José soube que Maria estava grávida,
ele imaginou que ela estivesse grávida porque tivesse
agido imoralmente]. Portanto, ele resolveu ––divorciar-
se dela/desfazer o noivado. Mas porque ele não queria
envergonhá-la publicamente, resolveu divorciar-se dela
secretamente. **20** Enquanto considerava isso seriamente,
foi surpreendido com um sonho no qual viu um anjo
[enviado] por Deus. O anjo disse: "José, descendente

do [Rei] Davi, não se preocupe pensando que [estaria
fazendo errado se casasse-se] com Maria. Pelo contrário,
[comece a tratá-la] como sua esposa, já que o Espírito
Santo, e [não um homem], fez com que ela esteja grávida.
21 Ela dará à luz um filho. Já que é Ele que fará com que
o povo dele não seja castigado como resultado de ter
pecado, chame Ele de Jesus, [que significa 'o Senhor salva
as pessoas']". **22** Tudo isso aconteceu como resultado
daquilo que o Senhor fez um profeta [escrever há muito
tempo atrás]. É isso que o profeta escreveu: **23** "Escutem,
a virgem ficará grávida e dará à luz um filho. Chamarão a
Ele de Emanuel". Emanuel significa "Deus está conosco".
24 Quando José se levantou do sono, ele fez o que o
anjo que Deus [tinha enviado] mandou. Ele [começou a
viver com Maria] como esposa dele. **25** Mas ele não teve
relações sexuais com ela [EUP] até que ela deu à luz um
filho. E [José] deu a Ele o nome de Jesus.

2 Jesus nasceu [na cidade] de Belém, [no distrito] da
Judeia, na época [MTY] em que o [Grande] Rei Herodes
[governava ali. Algum tempo] depois que Jesus nasceu,
alguns homens que estudavam as estrelas e que viviam
em um [país] a leste [da Judeia] foram à [cidade de]
Jerusalém. **2** Perguntaram [às pessoas ali]: "Onde está
aquele que nasceu [para poder ser] o rei [de vocês,]
judeus? [Cremos que um rei já nasceu], porque [enquanto
estávamos em um país que fica] a leste [daqui], vimos
a estrela [que achamos ser o indicador de que] Ele
já [nasceu]. Por isso, nós chegamos para louvá-lo". **3**
Quando o Rei Herodes ouviu [o que as pessoas estavam

perguntando], ficou preocupado [pensando que as pessoas
talvez proclamassem outro rei dos judeus no lugar dele].
Muitos [dos habitantes da cidade] de Jerusalém [MTY,
HYP] também ficaram preocupados porque [tinham medo
do que o Rei Herodes faria]. **4** Então, ele reuniu todos os
sacerdotes que governavam e os homens que ensinavam
as leis [judaicas] ao povo e perguntou a eles onde [os
profetas tinham indicado que] o Messias nasceria. **5**
Disseram a ele: "[Ele nascerá na cidade de] Belém, na
[província] da Judeia, porque foi escrito por um profeta
{um profeta escreveu} [há muito tempo atrás o que Deus
disse]: **6** 'Vocês [que moram em] Belém [APO], no país
chamado Judá, sua cidade certamente é muito importante
[LIT], porque um homem de sua [cidade] se tornará um
governante. Ele guiará meu povo [que mora em] Israel'".
7 Ao ouvir isso [o Rei] Herodes chamou secretamente
aqueles homens que estudavam as estrelas e perguntou a
eles exatamente quando a estrela apareceu [pela primeira
vez. Depois deles dizerem a ele, foi possível ele saber a
idade da criança]. **8** Então ele disse [mentindo] a eles:
"Vão à [cidade]de Belém e investiguem com cuidado
[onde o infante está. Quando acharem Ele, digam- me
para que eu mesmo também possa ir até lá para] adorá-
lo". **9** Depois que eles ouviram o que o rei [disse], saíram
[rumo a Belém]. Muito para a surpresa deles, a estrela que
tinham visto enquanto estavam naquele [país] no oriente
foi [de novo] na frente deles até parar acima da casa onde
a criança estava. **10** Alegraram-se muito quando viram a
estrela e a seguiram. **11** Entraram naquela casa e viram a

criança e Maria, a mãe dela. Ajoelharam-se e O adoraram.
Então eles abriram suas caixas de tesouros [MTY] e deram
ouro, incenso caro, e mirra a Ele. **12** Já que Deus sabia que
o Rei Herodes pretendia matar Jesus, em um sonho os
homens que estudavam as estrelas foram aconselhados
{Ele aconselhou os homens que estudavam as estrelas}
que eles não deviam voltar ao [Rei] Herodes. Por isso
voltaram ao país deles, [mas em vez de viajar pela mesma
estrada], foram pelo outro caminho. **13** Depois que os
homens que estudavam as estrelas saíram [de Belém], um
anjo do Senhor apareceu a José em um sonho. Ele disse:
"Levante–se, leve a criança e sua mãe, e fujam para [o
país do] Egito. Fiquem ali até que eu diga a você [que
devem sair], porque o Rei Herodes [mandará soldados]
para procurar a criança para que eles possam matá-la".
14 Então José se levantou [da cama], levou a criança com
sua mãe [naquela mesma] noite e eles fugiram para o
Egito. **15** Ficaram ali até o [Rei] Herodes morrer [e depois
saíram do Egito]. Ao fazerem isso, foi cumprido/eles
cumpriram o que o profeta [Oseias] escreveu, que foi
dito pelo Senhor {que o Senhor disse}: "Já disse a meu
filho para sair do Egito". **16** [Enquanto o Rei] Herodes
[ainda estava vivo], ficou furioso porque se deu conta de
que tinha sido enganado pelos homens que estudavam
as estrelas {os homens que estudavam as estrelas o
tinham enganado}. Então, [imaginando que Jesus ainda
estivesse em Belém ou naquela região], Herodes mandou
[soldados para lá] para matar todos os meninos de dois
anos para baixo. [Herodes calculou a idade do nenê]

segundo o que os homens que estudavam as estrelas lhe
disseram sobre quando [a estrela apareceu inicialmente].
17 [Já que Belém e Ramá ficavam na área onde viveram
os descendentes de Raquel, esposa de Jacó], ao fazer
assim foi cumprido {eles cumpriram} o que o profeta
Jeremias escreveu: **18** "[As mulheres] de Ramá estavam
chorando e lamentando em voz alta. [As mulheres que
eram descendentes] de Raquel [SYN] estavam em angústia
pelo [que aconteceu aos] seus filhos. [Mesmo que as
pessoas falassem palavras de consolo para elas,] elas não
se consolaram {não deixavam de lamentar} porque seus
filhos estavam mortos [EUP]". **19** Depois que Herodes
morreu [e antes de José e sua família saírem do Egito], **20**
um anjo que o Senhor [mandou] apareceu a José no Egito
em um sonho e disse: "Pegue a criança e a mãe dele e
volte [ao país de] Israel [para morar lá], porque aqueles
que estavam procurando o menino [EUP] [para matá-lo]
já morreram". **21** Então ele levou o menino e sua mãe, e
eles voltaram para [o país de] Israel. **22** Quando José soube
que Arquelau agora governava no [distrito da] Judeia no
lugar do seu pai, [Rei] Herodes [o Grande], ele teve medo
de ir lá. Pois foi aconselhado {[Deus] aconselhou José}
em um sonho [que ainda era perigoso eles morarem na
Judeia], **23** ele, [Maria e Jesus] foram para o [distrito da]
Galileia na cidade chamada Nazaré [para morar lá]. Como
resultado disso, o que foi dito pelos profetas há muito
tempo atrás {o que os profetas antigos disseram} [sobre
o Messias], que Ele seria chamado homem de Nazaré,
cumpriu-se {realizou-se}.

3 Quando [Jesus ainda estava em Nazaré], João, [que
as pessoas chamavam de] o Batizador, foi a um lugar
desolado/vazio no [distrito da] Judeia. **2** Ele pregava
nesse lugar [às pessoas que chegavam ali]. Ele sempre
dizia: "[Vocês precisam] deixar as suas más ações, porque
Deus [MET] logo começará a governar [sobre as pessoas,
e Ele rejeitará vocês se vocês não deixarem a sua vida de
pecado]". **3** João foi quem cumpriu o que foi dito pelo
profeta Isaías {o que o profeta Isaías [predisse/profetizou]
quando disse}: "Em um lugar desolado/deserto [as pessoas
ouvirão] alguém gritar: 'Preparem-[se para receber] o
Senhor quando Ele vier, assim como as pessoas preparam
a estrada [MET] para [um oficial importante. Assim
como as pessoas endireitam os caminhos para um oficial
importante, preparem-se para que estejam prontos
quando Ele vier] [MET, DOU]!'" **4** João usava roupa feita de
pelo [áspero] de camelo. [Assim como o profeta Elias tinha
feito há muito tempo,] ele usava um cinto de couro na sua
cintura. Sua comida era [somente] gafanhotos e mel [que
ele achava no] lugar desolado. **5** [Pessoas que moravam na
cidade] de Jerusalém [MTY], muitos [HYP] [que moravam
em outros lugares no distrito da] Judeia [MTY] e muitas
[HYP] [pessoas que moravam na] região perto do [Rio]
Jordão [MTY] foram a ele [para ouvi-lo pregar]. **6** Depois
[que o ouviram dizer a eles para deixarem as suas ações
más], eles confessaram [abertamente] os seus pecados
e como resultado foram batizados por João {João os
batizou} no Rio Jordão. **7** Depois de João observar que
muitos homens do [grupo religioso dos] fariseus e do

[grupo religioso dos] saduceus estavam chegando [a ele]
para que ele os batizasse, ele disse a eles: "Vocês são
[ruins como] cobras [venenosas são ruins.] [MET]! Aviso
vocês que Deus algum dia castigará [MTY] todos aqueles
que pecam. Mas não pensem/será que alguém disse a
vocês [RHQ] que podem escapar do castigo dele [MTY]
[se não deixarem de suas más ações]! **8** Portanto, façam
o que é correto [MET] para aqueles que já desistiram
de suas más ações [antes de virem para mim para que
eu os batize]. **9** [Deus prometeu dar a Abraão muitos
descendentes. Deus não precisa de vocês para cumprir
aquela promessa!] Ele pode transformar estas pedras
para fazer delas descendentes de Abraão. Portanto, não
comecem a dizer uns aos outros: 'Já que nós somos
descendentes de nosso antepassado Abraão, [Deus não
nos castigará mesmo que pequemos]'. **10** [Deus está]
pronto [para castigá-los se vocês não deixarem das suas
más ações, assim como] um homem põe seu machado na
raiz de uma [fruteira para] derrubá-la e jogá-la no fogo se
não produzir fruta [MET]". **11** "Quanto a mim, eu não sou
muito importante [já que] batizo vocês [somente] com
água. Batizo vocês porque vocês se sentem tristes por
causa dos seus pecados. Mas logo outro virá que é muito
grande/importante; [Ele fará coisas poderosas] ([OU,
agirá poderosamente])[. Já que Ele é mais importante do
que eu], não sou digno [nem de fazer uma coisa simples]
para Ele, [tal como] carregar as suas sandálias. Ele fará
com que o Espírito Santo capacite [alguns de] vocês a
mudarem a sua maneira de viver [MET], mas [julgará

o resto de vocês e vai castigá-los no] fogo [do inferno].
(questioned) 12 [Ele é como um homem que quer recolher o
trigo que fica no chão onde os outros o têm separado.
Esse homem usa uma pá enorme para jogar o trigo no
ar e separá-lo da palha] [MET]. [De modo semelhante],
Deus [separará as pessoas justas das pessoas más, assim
como um homem] recolhe o trigo no depósito. Depois,
Ele queimará [as pessoas que são como] a palha, com
fogo que nunca se apaga [MET]". 13 Naquela época, Jesus
foi do [distrito da] Galileia para o [Rio] Jordão onde João
estava, para ser batizado por João {para pedir que João
O batizasse}. 14 [Jesus pediu que] João O batizasse, mas
João não quis, dizendo: "Eu preciso ser batizado por
você {preciso que você me batize} [porque você é mais
importante do que eu. Já que você não é pecador], ––
[você] não deve/por que você–– [RHQ] vir/vem a mim
[para ser batizado por mim] {[para pedir que eu batize
você]}!" 15 Mas Jesus disse a ele: "Batize-me agora, porque
desta forma nós [dois] faremos [o que Deus] requer".
Desse modo, João consentiu em batizá-lo. 16 Depois dele
ser batizado {Depois que João batizou Jesus}, Jesus logo
subiu da água. Naquele momento, era como se o céu se
abrisse {partisse}. Então, Jesus viu o Espírito de Deus
descer sobre Ele. O Espírito veio em forma de uma pomba.
17 Depois, Deus [SYN] falou do céu: "Este é o meu filho.
Eu O amo e Ele me agrada muito".

4 Então Jesus foi guiado pelo Espírito {o Espírito [de
Deus] guiou Jesus} para um lugar deserto para ser tentado
pelo diabo {para que o diabo o tentasse}. 2 Depois dele

não comer nada de dia nem de noite por quarenta dias,
ficou com fome. **3** [Satanás,] o tentador, chegou a Ele e
disse: “Já que [você diz que tem relacionamento com]
Deus assim [como] o filho [tem com seu pai], [MET],
[prove isso]mandando que estas pedras virem pão [para
que você possa comê-las]!” **4** Mas Jesus disse a ele: “[Não!
Não transformarei as pedras em pão, porque é escrito]
{nas Escrituras Moisés [escreveu]}: ‘[Comer] comida
[sustenta as pessoas fisicamente, mas] não as sustenta
[espiritualmente] [SYN]. Pelo contrário, [prestar atenção]
em tudo quanto Deus fala [para elas é que sustenta as
pessoas espiritualmente] [SYN]’”. **5** Aí o diabo O levou a
[Jerusalém,] a cidade dedicada a Deus. Ele colocou Jesus
na parte mais alta do templo **6** e disse a Ele: “Já que [você
diz que tem relacionamento com] Deus [assim como] o
filho [tem com seu pai, prove isso] pulando [daqui para
o chão. Isso não fará mal a você], pois está escrito [nas
Escrituras] {[que o salmista escreveu]}: ‘[Deus] mandará
seus anjos protegerem você; eles o levantarão nas mãos
deles [quando estiver caindo], para que [você não se
machuque]. Você [nem] baterá o seu pé em uma pedra’”.
7 Mas Jesus disse: “[Não! Não pularei daqui, porque] em
outro lugar [nas Escrituras] escreve-se {tem estas palavras
que [Moisés] escreveu}: ‘Não ponha à prova o Senhor seu
Deus [para ver se Ele] impedirá [que algo mal aconteça a
você quando você faz algo tolo]!’” **8** Depois, o diabo O
levou para o cúmulo de um monte bem alto. Ali ele O
mostrou todas as nações do mundo onde [governam]
os reis e as coisas maravilhosas nessas nações. **9** Então

disse a Jesus: “Eu permitirei [que você governe todas
estas nações e] lhe darei todas as coisas maravilhosas que
há nelas se você se prostrar/ajoelhar e me adorar”. **10**
Então Jesus disse a ele: “[Não, eu não adorarei você]. Vá
embora, Satanás! Escreve-se {[Nas Escrituras que Moisés]
escreveu} o que ele [disse às pessoas que adoram Deus]:
‘É o Senhor seu Deus que vocês devem adorar e devem
servir somente a Ele!’” **11** Então o diabo O deixou e eis que
alguns anjos chegaram e ministraram a Ele. **12** [Enquanto
Jesus estava na Judeia, os discípulos de João] disseram a
Jesus que João, o Batizador, tinha sido colocado na prisão
e guardado ali {que [Herodes Antipas] tinha colocado
João, [o Batizador,] na prisão [guardando-o ali]}. [Por isso]
Jesus voltou ao [distrito] da Galileia. [Enquanto estava
na Galileia, foi primeiro à cidade de Nazaré.] **13** Depois
saiu da [cidade] de Nazaré e foi à [cidade] de Cafarnaum
[para morar ali. A cidade de Cafarnaum fica] ao lado do
[lago] da Galileia na região [que antes era] o território
[das tribos de] Zebulom e de Naftali. **14** [Ele foi para lá
também] para que o que foi escrito pelo profeta Isaías {o
que o profeta Isaías escreveu} se cumprisse {acontecesse}:
15 “A região de Zebulom e a região de Naftali ficam na
estrada que passa perto do lago da Galileia, no lado leste
do Rio Jordão. São as regiões no distrito da Galileia onde
muitos gentios moram. **16** Já que o povo que mora ali está
pecando, eles serão como pessoas sentadas em um lugar
escuro. [MET] De repente eles perceberão claramente o
que Deus ensina, como pessoas que veem uma grande
luz brilhando sobre elas [MET] percebem claramente até

mesmo na escuridão. Serão como pessoas que estão em
uma região onde é escuro e perigoso. [MET] De repente
perceberão claramente o que Deus ensina, como pessoas
sobre quem a luz brilha entendem claramente [MET,
DOU]". **17** Quando Jesus estava [na cidade de Cafarnaum],
começou a pregar o seguinte às pessoas: "Vocês precisam
sentir tristeza por pecarem e precisam deixar de pecar
para se tornarem membros do grupo de pessoas que Deus
governa [e para que Deus não castigue vocês], porque
logo Ele começará a governar [e julgará vocês quando
governar]". **18** [Certo dia] quando Jesus estava andando
ao lado do lago da Galileia, ele viu dois homens, Simão,
que [mais tarde] se chamou Pedro, e André, o irmão [mais
novo] dele. Estes homens estavam jogando suas redes [de
pescar] no lago porque ganhavam a vida [pescando e
vendendo] o peixe. **19** Ele disse a eles: "Da mesma forma
que vocês colhem peixe, venham comigo, e eu ensinarei
vocês a como [colher pessoas para elas se tornarem meus
discípulos]" [MET]. **20** Eles deixaram imediatamente [o
trabalho que estavam fazendo] com as redes de pescar
e foram com Ele. **21** [Enquanto Jesus, Simão e André]
caminharam dali, Jesus viu dois outros homens, Tiago
e o irmão [mais novo] dele, João. [Estes dois estavam]
no barco deles com seu pai, Zebedeu, consertando suas
redes de pescar. Ele disse a eles [que deviam deixar seu
trabalho] e deviam ir com Ele. **22** Imediatamente eles
deixaram seu barco de pescar e seu pai e foram com
Jesus. **23** Jesus foi [com eles] por todo [o distrito] da
Galileia. Ele ensinava [as pessoas] nos edifícios onde nós

judeus adoramos a Deus e pregava a boa mensagem que
diz como chegar a ser membro do grupo de pessoas que
Deus governa. Ele estava curando [todos os galileus] que
tinham enfermidades ou que estavam doentes. **24** Quando
pessoas que moravam em outras partes [do distrito] da
Síria ouviram sobre o que Ele estava fazendo, trouxeram
a Ele aqueles que sofriam com muitos tipos de doenças,
aqueles que sofriam dores terríveis, pessoas controladas
por demônios, epiléticos e paralíticos, e Ele curou todos.
25 Muitas pessoas começaram a andar com Ele. [Elas eram
do distrito] da Galileia, [da área] de Decápolis/das Dez
Cidades, [da cidade] de Jerusalém, de outras [partes do
distrito] da Judeia, das áreas perto do [Rio] Jordão.

5 Quando Jesus viu as multidões, ele subiu em um monte.
Sentou-se [para ensinar] seus discípulos. Eles foram
a Ele [para ouvi-lo]. **2** Aí Ele começou a ensiná-los
dizendo: **3** [Deus] se agrada com/gosta de pessoas que
reconhecem que têm necessidade espiritual; Ele permitirá
que sejam as pessoas cujas vidas Ele governa. **4** [Deus]
estima/respeita as pessoas que choram [porque pecam;]
Eles serão encorajados {Ele vai encorajá-los}. **5** [Deus]
tem prazer nas pessoas que são mansas/humildes; Elas
herdarão a terra [que Deus recriará]. **6** [Deus] tem prazer
naqueles que [desejam] sinceramente [viver justamente
da mesma forma que] desejam comer e beber [MET];
Eles serão capacitados {Ele vai capacitá-los a fazer tudo
quanto Ele deseja} [MET]. **7** [Deus] estima aqueles que
agem com misericórdia; Ele terá misericórdia deles.
8 [Deus] estima aqueles que pensam somente naquilo

que agrada a Ele; [Algum dia] eles [estarão onde] Deus
está e O verão. **9** [Deus] estima aqueles que ajudam os
outros a viverem em paz; eles serão considerados {Deus
considerará que são} seus filhos [MET]. **10** [Deus estima]
aqueles a quem são feitos coisas más {para quem [outras
pessoas] fazem coisas más} porque agiram de maneira
justa; Ele permitirá que estejam onde Ele governa sobre
as pessoas. **11** [Deus estima] vocês quando [outros] os
insultam, quando [outros] fazem coisas ruins a vocês
e quando [outros] dizem [falsamente que] vocês são
maus porque [creem em mim]. **12** Quando isso acontecer,
alegrem-se e fiquem felizes [DOU], porque [Deus dará] a
vocês um grande galardão no céu. Deus pensará muito
bem de vocês assim [como Ele pensava bem dos profetas]
que seus antepassados perseguiram muito há tempo
atrás. **13** Vocês [podem influenciar as pessoas que vivem]
na terra [e melhorar a maneira em que vivem para que
eles não se tornem piores, da mesma forma que] sal [pode
melhorar o sabor da comida e preservá-la] [MET]. O sal
que não tem mais o seu sabor, não pode ganhar aquele
sabor de novo [RHQ]. Como resultado, esse sal se torna
inútil. É rejeitado pelas pessoas, jogado no chão, e pisado
{As pessoas o rejeitam, jogam no chão e pisam nele}
[MET]. [Da mesma forma, se a maneira de vocês viverem
não influencia mais as pessoas a viverem como Deus
quer, Deus rejeitará vocês.] **14** Vocês [ajudam as pessoas
que vivem]no mundo [MTY] [a perceberem a verdade]
de Deus assim como a luz [ajuda as pessoas a saberem o
que está ao seu redor. Assim como] todos podem ver uma

cidade situada em um monte [onde há luzes que brilham
à noite] [MET], [os outros podem ver o que vocês fazem].
15 Depois das pessoas acenderem uma lamparina, nunca a
colocam debaixo de um cesto. Por outro lado, [colocam
no lugar próprio] dentro da casa para que brilhe sobre
todos que estão ali. **16** Semelhantemente, façam [o que é
certo] [MET] de tal modo que ajudem os outros a ver
as boas ações de vocês e, como resultado, eles louvarão
o Pai de vocês [que está] no céu. **17** Não vim à terra
para anular as leis [que Moisés escreveu] nem [o que] os
profetas [escreveram]. Pelo contrário, [vim] para fazer
acontecer [aquilo que os autores desses livros disseram
que aconteceria]. Portanto, não pensem mais que vim [à
terra] para que pudesse anular o que eles escreveram.
18 Tenham em mente o seguinte: [cada] detalhe dessas
leis, [inclusive os detalhes que parecem] de menor
importância [MTY], certamente estarão em efeito [HYP,
LIT] até que desapareçam os céus e a terra e até acontecer
tudo [que Deus disse a esses autores para escreverem.] **19**
Já que [todas as leis de Deus são importantes], se alguém
desobedecer qualquer uma delas, [mesmo que seja] um
dos [mandamentos] menos importantes e se essa pessoa
ensinar outros a desobedecerem qualquer uma dessas
leis, será dito {[Deus] dirá} que essa pessoa é a menos
[importante que vive] no lugar onde Deus governa. Se
alguém obedecer a [esses mandamentos] e se ele ensinar
[outros a obedecerem, será dito] {[Deus] dirá} que essa
[pessoa] é muito importante entre aquelas que Deus
governa. **20** Lembrem-se disso: [vocês acham] que os

fariseus [e] os homens que ensinam as leis [judaicas] às
pessoas [obedecem fielmente] ao que Deus manda, mas
eles não obedecem. [Portanto], se vocês não obedecerem
a essas leis melhor do que eles, vocês não entrarão de
jeito nenhum no lugar onde Deus governa. **21** "Vocês já
ouviram [seus professores religiosos dizer] que foi dito
{que [Deus/Moisés] disse} aos seus antepassados: 'Não
assassine [outras pessoas]'. [A implicação disso foi que]
se uma pessoa assassinar [outra, o juiz] condenará essa
pessoa e dirá que alguém deve executá-la. **22** Mas isto é
o que eu digo a vocês: [se uma pessoa] estiver zangada
com outra, Deus julgará essa pessoa [também]. Se uma
pessoa disser a outra: '[Você não vale nada]', o Concílio
dos judeus julgará essa pessoa. Se uma pessoa disser a
outra: '[Você é] idiota,' [Deus vai jogá-la] para o fogo do
inferno. **(Geenna g1067)** **23** Portanto, quando você levar sua
oferta [para Deus] ao altar, se você lembrar que ofendeu
alguém, **24** deixe sua oferta ao lado do altar, e vá primeiro
à pessoa [que você ofendeu]. Diga a essa pessoa que você
se arrepende daquilo que fez e peça que a pessoa perdoe
você. Depois volte e dê sua oferta [a Deus]. **25** [Também],
quando um compatriota [o leva ao tribunal para]acusá-
lo, entre em acordo/faça as pazes com essa pessoa logo,
enquanto ainda estão caminhando juntos no caminho.
Faça assim [enquanto ainda houver tempo] para que
ele não leve você ao juiz [para acusá-lo, porque se] o
juiz [favorecer aquele que acusa você, ele declarará que
você é culpado, vai mandá-lo] aos guardas da prisão e
você será jogado {[os guardas da prisão] vão jogá-lo} na

prisão. **26** Guarde na mente o seguinte: [Se você entrar
na prisão], não sairá dessa prisão [porque não poderá]
pagar tudo quanto o juiz disser que você deve [MET].
[Você também deve entrar em acordo com Deus antes de
morrer.] **27** Já ouviram [seus professores dizerem que foi
dito:] {[Deus/Moisés] disse: } 'Não cometa adultério'. **28**
Mas o que eu digo a vocês é, se um homem olhar para
uma mulher com desejo de pecar sexualmente [com ela,
na opinião de Deus esse homem já pecou ao fazer isso]
porque ele já está pensando em pecar sexualmente [MET].
29 Se [for tentado a] pecar por causa do que vê [MTY],
[deixe de olhar para essas coisas]! [Mesmo que você
tenha que] arrancar um olho e jogá-lo fora [HYP] para
não pecar, faça isso! É bom [que você não peque e] como
resultado que [vá para o céu, embora] lhe falte uma parte
do corpo, [até mesmo seu olho]. Mas não é bom [você
pecar e, como resultado, Deus] pôr seu corpo inteiro no
inferno. **(Geenna g1067)** **30** Se você for tentado a usar uma
de suas mãos para pecar [MTY], [deixe de usar essa mão.
Mesmo que tenha que] cortar uma das mãos e jogá-la
fora para [HYP] não pecar, faça isso! É bom [que você
não peque e que vá para o céu, embora] lhe falte uma
parte do corpo, [mesmo que seja sua mão direita] (OU
mesmo que não tenha uma ou as duas mãos). Mas não é
bom [você pecar e como resultado, Deus] jogar seu corpo
inteiro no inferno. **(Geenna g1067)** **31** Está escrito {[Moisés]
escreveu}: 'Se um homem se divorciar de sua esposa,
ele deve escrever um documento [no qual afirma que
está se divorciando dela]'. **32** Porém [agora ouçam o que]

eu digo para vocês: [um homem] só pode [se divorciar
de sua esposa] se ela tiver cometido adultério, [e não
por qualquer outra razão]. Se um homem se divorciar
de sua esposa [por qualquer outra razão e se ele tiver
relações sexuais com outra mulher], ele faz com que
sua esposa se torne alguém contra quem ele cometeu
adultério, [porque à vista/aos olhos de Deus ela ainda
é esposa dele]. Também, se um homem se casar com
uma mulher divorciada {cujo esposo se divorciou dela},
[Deus considera que] ele está cometendo adultério. **33**
Vocês também já ouviram [seus professores religiosos]
dizerem que foi escrito {que [Moisés] escreveu} para
seus antepassados: 'Não deixe de dar [ao Senhor] o que
você prometeu dar a Ele. Faça o que você prometeu ao
Senhor que faria'. **34** Mas agora [ouçam o que] eu digo
a vocês: Nunca prometa fazer algo e depois peça a um
ser superior que afirme que o que você diz acontecerá.
[Por exemplo], não [prometa que você dará algo e depois
peça aos seres espirituais] no céu [MTY] que [afirmem
que isso acontecerá], já que o céu é onde Deus [senta]
no trono dele [MTY] [para governar as pessoas.] **35**
[Também], não [prometa que dará algo e depois peça aos
seres espirituais] na terra [MTY] [que afirmem que isso
acontecerá], já que a terra é onde as pessoas sobre quem
Deus governa moram [MET]. [E mais], não [prometa que
fará algo e depois peça às autoridades religiosas] em
Jerusalém [que afirmem que isso acontecerá], porque
Jerusalém é a cidade onde [Deus], o grande rei, [governa].
36 [Também, não prometa fazer algo e depois] prometa

dar sua cabeça para assegurar que isso acontecerá, [já que
não é você, mas Deus quem determina o que acontecerá.
Por exemplo], você [nem] pode [mudar a cor do seu
cabelo] fazendo um pedaço de cabelo [preto] se tornar
branco ou um pedaço de cabelo [branco] se tornar preto.
37 [Se falar em fazer alguma coisa, diga apenas] 'Sim, [eu
farei],' ou 'Não, [eu não farei'. Se disser] algo além disso,
é de [Satanás], o Maligno. **38** Vocês já ouviram que [seus
professores religiosos dizem] que [está escrito] {[Moisés
escreveu]}: '[Vingue-se deste modo]: Se alguém fizer mal
a um dos seus olhos, alguém deve fazer mal a [apenas]
um dos olhos dele. Se alguém fizer mal a um dente seu,
alguém deve fazer mal a [apenas] um dos dentes dele'.
39 Mas [agora ouçam o que] eu digo a vocês: não se
vinguem [pelas coisas más que outras pessoas fazem a
vocês]. Pelo contrário, se alguém [insultá-lo] batendo-
lhe em uma das faces, vire o outro lado [para ele para
que possa bater também]. **40** Se alguém quiser processá-
lo e tomar a sua túnica/camisa, dê a ele também a sua
capa/casaco. **41** Se [um oficial militar] forçá-lo a ir com
ele uma milha [e carregar seu equipamento], caminhe
com ele duas milhas [e carregue o equipamento dele].
42 Também, se alguém pedir [algo] de você, dê [a ele o
que pede]. Se alguém pedir que você empreste [algo] a
ele, não deixe [de emprestar]. **43** Vocês já ouviram [seus
professores religiosos dizerem que está escrito] {[que
Moisés escreveu]}: 'Amem aqueles de seu próprio país
e odeiem seus inimigos'. **44** [Agora], porém, [ouçam o
que] eu digo a vocês: Amem seus inimigos [bem como

seus amigos] e orem por aqueles que fazem com que
vocês sofram, **45** para que [ajam como Deus], o pai de
vocês [que está] no céu, deseja que vocês ajam [MET].
Façam assim porque [Deus, o seu pai, mostra graça para
todas as pessoas. Por exemplo, Ele faz com que] o sol
brilhe [igualmente] sobre as [pessoas] ruins e as [pessoas]
boas e [faz com] que a chuva caia [igualmente] nas
[pessoas] justas e nas [pessoas] injustas. **46** [Amem seus
inimigos. Pois] se amarem [somente] aqueles que amam
vocês, [não esperem que Deus recompense/será que Deus
recompensará [RHQ] vocês no céu]./? A razão disso é
que [todos], até mesmo os cobradores de impostos, [que
vocês consideram ser grandes pecadores], amam aqueles
que amam a eles. [Se vocês agirem como eles, vocês não
são nada/de que forma vocês são] [RHQ] [diferentes dos
cobradores de impostos]!/? **47** [Mostrem amor aos não
judeus/estrangeiros desejando a bênção de Deus sobre as
pessoas que vocês saúdam. Pois] se vocês desejarem que
Deus abençoe somente seus amigos, vocês não são/será
que são [RHQ] melhores do que outras pessoas./? Até
mesmo os não judeus, [que vocês acham que pecam
muito] ([OU, que vocês consideram-nos inaceitáveis a
Deus]), querem que Deus abençoe os amigos deles [RHQ],
[mas Deus não os recompensa]. **48** Fazendo estas [e
também outras coisas], tornem-se perfeitos como [Deus],
seu Pai [que está] no céu, é perfeito.

6 Quando vocês fizerem suas boas ações, tenham o
cuidado de não fazer quando outras pessoas estiverem
olhando, [somente] para que elas lhes vejam [e pensem

bem de vocês]. Se [fizerem boas ações somente para
que outras pessoas pensem bem de vocês, Deus], seu Pai
quem está no céu, não lhes dará nenhuma recompensa.
2 Portanto, sempre que derem algo aos pobres, não
[anunciem isso assim como as pessoas anunciam algo
que querem que outros saibam], tocando uma trombeta
[MET]. É isso que os hipócritas fazem nas sinagogas e nas
estradas principais para que as pessoas [os observem e]
eles sejam elogiados pelas pessoas {para que as pessoas
os elogiem}. Tenham isso em mente: [as pessoas elogiem
esses hipócritas], mas essa é a [única] recompensa que
eles receberão. **3** Em vez [de fazer como eles fazem],
quando vocês derem algo aos pobres, não deixem que
outros saibam que vocês estão fazendo isso [MET]. **4**
Dessa forma, vocês estarão dando aos pobres em segredo.
[Como resultado Deus], seu Pai que observa [vocês]
quando ninguém mais [os] observa, recompensará vocês.
5 Também quando vocês orarem, não façam o que
fazem os hipócritas. Eles gostam de ficar em pé nos
lugares de reuniões dos judeus e nas esquinas das ruas
principais para orarem, para que outras pessoas [os
observem e pensem bem deles]. Tenham isso em mente:
[as pessoas os louvam, mas esta é a única recompensa
que eles receberão]. **6** Mas quanto a vocês, quando
orarem, entrem no seu quarto particular e fechem
a porta para orar [a Deus], o pai de vocês, a quem
ninguém vê. Ele observa vocês onde ninguém mais os
observa e Ele lhes recompensará. **7** Quando orarem, não
repitam palavras muitas vezes como fazem as pessoas

que não conhecem Deus [quando elas oram. Essas pessoas
repetem palavras sem sentido] porque acham que se
usarem muitas palavras elas serão ouvidas e será lhes
dado {[os deuses delas] vão ouvi-las [e dar-lhes]} [o
que pedem]. **8** Não repitam palavras como elas fazem,
porque [Deus,] o pai de vocês, sabe o que precisam antes
de vocês pedirem a Ele. **9** Portanto, orem sobre estas
coisas assim: Pai, [o Senhor que está] no céu, nós (excl)
queremos que seja honrado/reverenciado {que as pessoas
honrem/reverenciem o senhor}. **10** Queremos (excl) que
as pessoas permitam que o senhor governe sobre as suas
vidas. Queremos (excl) que as pessoas [que vivem] na
terra façam o que o senhor deseja, assim como os que
vivem no céu fazem o que o senhor deseja que façam.
11 Dê para nós (excl) cada dia a comida [SYN] de que
precisamos (excl) para comer nesse dia. **12** Perdoe os
nossos (excl) pecados assim como nós (excl) perdoamos
as pessoas que pecam contra nós (excl). **13** Não nos
deixe fazer coisas erradas quando alguém ou algo nos
tenta, e livra-nos (excl) quando [Satanás] o maligno
procura fazer com que façamos coisas más. **14** Perdoem
aqueles que pecam contra vocês, porque, se perdoarem
os outros, Deus, o Pai de vocês que está no céu, perdoará
os pecados de vocês. **15** Mas se vocês não perdoarem
os outros, Ele também não perdoará os pecados de
vocês. **16** Quando vocês ––jejuarem/deixarem de comer
[para agradarem a Deus]––, não deem a aparência de
estarem tristes como fazem os hipócritas. Eles andam
com cara triste para que as pessoas vejam que estão

jejuando e [pensem bem deles]. Tenham em mente o
seguinte: [as pessoas pensarão bem deles por isso], mas
esta é a [única] recompensa que eles receberão. **17** Mas
[cada um de] vocês, quando jejuar/deixar de comer,
penteie o cabelo e lave o rosto [como sempre] **18** para
que, [com sua aparência normal], outras pessoas não
percebam que está jejuando. Pelo contrário, [Deus], seu
Pai, que ninguém pode ver, [notará que vocês estão
jejuando. Como resultado], seu Pai que vê vocês, embora
ninguém mais veja [vocês], recompensará vocês. **19** Não
sejam [egoístas] acumulando grandes quantidades de
dinheiro e bens materiais para si mesmos aqui na terra,
porque [a terra é o lugar onde tudo acaba/perece. Por
exemplo], na terra [as traças/o cupim] estragam as coisas,
as coisas ficam enferrujadas e os ladrões entram [nos
edifícios] para roubarem as coisas. **20** Pelo contrário,
façam [coisas que agradarão a Deus, o que é semelhante]
a guardar tesouros no céu [MET]. [É no céu onde nada
acaba/perece]. Lá, nenhuma/nenhum [traça/cupim]
estraga [as coisas], nada fica enferrujado e os ladrões
não entram nos edifícios para roubarem. **21** [Lembrem-se
de que] as coisas [que cada um de] vocês consideram
ser de mais valor são as coisas em que sempre estarão
pensando/preocupados [MET]. **22** Dentro de cada um
de vocês, seus olhos são como uma lâmpada [MET] que
faz com que vejam as coisas. Portanto, se seus olhos
são sadios, é como uma sala com uma lamparina que
faz com que [vejam tudo muito bem] [MET]. [De modo
semelhante, se forem generosos, vocês poderão saber

muito do que Deus quer que saibam] [MET]. **23** Porém,
se seus olhos são maus, [vocês não veem bem as coisas.
Portanto, serácomo se vocês estivessem] na escuridão
total [MET]. [De modo semelhante, se continuarem no
egoísmo/na cobiça], estarão na escuridão espiritual.
Se tudo quanto seus olhos puderem ver e suas mentes
puderem pensar tem a ver/está relacionado com seu
desejo excessivo de bens materiais, tudo que fizerem
será mau [MET]. **24** Ninguém pode servir dois donos
de forma igual. Se tentasse fazer isso, ele odiaria um
deles e amaria o outro, ou iria devotar-se a um deles e
desprezaria o outro [DOU]. [Da mesma forma], vocês não
podem dedicar a vida ao louvor a Deus e [ao louvor ao
dinheiro e aos bens materiais ao mesmo tempo.] **25** Por
isso, digo-lhes que não devem se preocupar [pelas coisas
que precisam para] viver. Não se preocupem se têm ou
não têm comida [suficiente], líquido suficiente para beber
ou roupa para usar para poder viver. É importante que
tenham comida, [bebida] e roupa [suficientes], mas a sua
maneira de viver é ainda mais importante. **26** Olhem os
pássaros. [Mesmo que] não plantem [sementes,] nem
colham [as plantações] e nem [as] guardem em depósitos
[para ter o que comer no futuro, há comida para eles,
porque Deus,] o Pai de vocês que está no céu, provê
comida para eles. Mas ––vocês são/será que vocês não são
–– [RHQ] sem dúvida, muito valiosos, enquanto que os
passarinhos valem pouco./? [Portanto, Deus certamente
proverá o que vocês precisam]! **27** Nenhum de vocês
pode/Será que qualquer um de vocês pode–– [RHQ]

com a preocupação [acrescentar tempo à sua vida]./?
[Vocês não podem] acrescentar [nem] um minuto às
suas vidas! [Por isso não devem preocupar-se com essas
coisas!] **28** Vocês também não devem preocupar-se [com
ter ou não ter] roupa [suficiente] [RHQ]. Considerem
como as flores [crescem] nos campos. [Elas ficam bonitas
mesmo que] não trabalhem e nem fiem [para fazer roupas
para si mesmas]. **29** Vejam que embora [o Rei] Salomão,
que viveu há [muito tempo atrás], usasse roupas muito
bonitas, as roupas dele não eram tão bonitas quanto uma
destas flores. **30** Deus faz as ervas do mato muito bonitas.
Mas elas crescem no campo [por pouco tempo]. Um dia
crescem e no dia seguinte são jogadas no forno {alguém
[as corta e] joga em um forno} [para queimá-las para
fazer pão. Mas vocês são mais importantes para Deus do
que as ervas do mato]. Por isso ––Deus/será que Deus não
–– [RHQ] certamente dará roupa suficiente a vocês, [que
vivem por muito tempo, mas] que confiam tão pouco
nele!/? **31** Por causa disso, não se preocupem dizendo:
'Será que teremos alguma coisa para comermos?' Ou 'Será
que teremos algo para bebermos?' Ou 'Será que teremos
roupa para usarmos [RHQ] [se não nos empenharmos em
achar estas coisas]?' **32** Aqueles que não conhecem Deus
sempre se preocupam com estas coisas. Mas Deus, o Pai
de vocês que está no céu, sabe que vocês precisam de
todas essas coisas, [então vocês não devem se preocupar
com elas]. **33** Pelo contrário, preocupem-se primeiro com
deixar que Ele dirija completamente sua vida, e procurem
agir de maneira justa. [Como resultado], todas as coisas

que [precisam] serão dadas a vocês {Deus lhes dará todas
as coisas que [precisam]}. **34** Portanto, não se preocupem
no dia presente com o que acontecerá com vocês no
dia seguinte, pois durante esse dia seguinte vocês se
preocuparão com as coisas que acontecem nele. Vocês
terão o bastante com que se preocupar no decorrer de
cada dia; por isso [não se preocupem antecipadamente.]

7 Não digam o quanto os outros pecam para que não
seja dito {Deus não diga} o quanto vocês pecam **2** Se
vocês julgarem [os outros], vocês serão julgados {Deus
julgará vocês}. Com a mesma medida que vocês julgarem
os outros, vocês serão julgados {[Deus] julgará vocês}. **3**
Nenhum de vocês deve/Por que qualquer um de vocês
deve –– [RHQ] preocupar-se [com as falhas pequenas
de outra pessoa] [MET]./? [Isso é igual a observar] uma
manchinha no olho dele. Mas você deve [se preocupar
com as suas próprias falhas grandes. Elas são como]
[MET] traves no seu próprio olho, que você mesmo nem
observa/percebe. **4** Nenhum de vocês deve dizer/Por que
vocês comentam com –– [RHQ] a outra pessoa [sobre suas
falhas pequenas]./? Não diga: 'Deixe-me tirar o cisco dos
seus olhos!' se você ainda tem uma trave grande no seu
próprio olho [MET]. **5** Hipócrita, [deixe você mesmo de
cometer pecados! Isso será como] retirar a trave do seu
próprio olho [MET]. Depois, como resultado, você poderá
perceber/entender bem as coisas [espiritualmente] para
então ajudar a outra pessoa a livrar-se [das falhas] dela
[MET] [que são como] ciscos no olho dela. **6** Vocês não
dão coisas santas a cachorros [que nem prestam atenção

nelas] e que lhes atacarão. Vocês não jogam pérolas na
frente dos porcos, [porque eles iriam apenas ignorá-las]
e pisar nelas. [Da mesma forma], não deem [a valiosa
verdade espiritual para pessoas quando vocês sabem que
elas não valorizarão e que apenas farão coisas ruins a
vocês]. **7** [Continuem] pedindo a [Deus pelas coisas que
precisam]. Se fizerem assim, será dado {[Deus] dará} a
vocês. [Esperem com confiança que Deus dará a vocês
as coisas que precisam, e Ele dará a vocês. Isso será
como] [MET] procurar e achar as coisas que precisam.
Continuem a orar [com diligência. Então Deus lhes
responderá. Será como] [MET] [alguém que bate na porta
para entrar em uma sala] e o caminho será aberto {[Deus]
abrirá o caminho} para vocês conseguirem aquilo pelo
qual orarem. **8** Lembrem-se que [Deus] dará as coisas a
todos que continuarem a pedir a Ele. [Deus] dará coisas a
qualquer pessoa que continue a pedir confiantemente a
Ele [por aquilo que falta. O caminho] será aberto {Deus
abrirá [o caminho]} para as pessoas [receberem as coisas
que elas continuam a pedir urgentemente]. **9** Nenhum
homem/Será que uma pessoa –– [RHQ] daria uma pedra
ao filho dele se o filho pedisse pão./? **10** Da mesma forma
–– nenhum homem daria/será que alguém daria –– [RHQ]
uma cobra venenosa ao filho dele se o filho pedisse peixe.
11 Vocês, que são maus, sabem dar coisas boas aos seus
filhos. Portanto, [Deus], o Pai de vocês que está no céu [e
que é bom], certamente dará coisas boas às pessoas que
pedirem a Ele. **12** Portanto, o modo que vocês querem
que os outros ajam com vocês é o mesmo que vocês

também devem agir com eles, pois isso resume [o que
Moisés escreveu nas] leis [que Deus deu a ele] e [também
o que] os profetas [escreveram há muito tempo atrás]. **13**
[É difícil o caminho que as pessoas podem tomar que leva
aonde] se pode viver eternamente [com Deus no céu. Ir
por aquele caminho é como] ir por uma estrada estreita
[PRS, MET] que leva a uma porta estreita. Não são muitos
que encontram esse caminho. [O caminho] que a maioria
[das pessoas toma] é fácil, [mas o resultado é que Deus as
castiga no inferno. Esse caminho é como] uma estrada
larga onde as pessoas andam [PRS, MET] até chegarem a
uma porta larga, mas essa estrada e essa porta levam
aonde [Deus] vai destruí-las. Muitas pessoas entram
por aquela porta. Portanto, [deixem a estrada larga e]
entrem pela porta estreita [no céu]. **(questioned)** **15** Tenham
cuidado com as pessoas que chegam a vocês dizendo
que estão lhes falando [o que Deus já falou,] mas estão
mentindo. [Elas parecem inofensivas, mas na verdade são
muito ofensivas. São como] lobos que se cobrem com
peles de ovelha [para fazer com que os outros creiam
que são ovelhas] [MET], mas na verdade são lobos que
atacam os outros [MET]. **16** Ao verem o que as plantas
produzem, vocês saberão que tipo de plantas são [MET].
[Por exemplo, já que os espinheiros não podem produzir
uvas], –– ninguém pode/será que alguém pode –– [RHQ]
colher uvas dos espinheiros./? E [já que os espinheiros
não podem produzir figos], –– ninguém pode/será que
alguém –– [RHQ] tirar figos dos espinheiros./? **17** [E
há mais outro exemplo]: toda boa árvore que produz

fruta produz frutas boas, mas toda árvore podre produz
fruta inútil. **18** Semelhantemente, nenhuma árvore boa
pode produzir fruta inútil e nenhuma árvore ruim pode
produzir fruta boa. **19** [Como resultado], toda árvore
que não produz fruta boa é derrubada e queimada no
fogo {as pessoas derrubam essas árvores e queimam-na
no fogo} [para se livrarem delas. Da mesma maneira,
Deus colocará aqueles que são falsos profetas no inferno
onde há fogo]. **(questioned)** **20** Portanto, ao ver o que as
plantas produzem, vocês saberão que tipo de plantas são.
[De modo semelhante, quando vocês virem o que essas
pessoas fazem], vocês saberão [que são falsos profetas].
21 [Mesmo que muitas] pessoas [costumem] me chamar
'Senhor', [fingindo que eu governo sobre elas], algumas
dessas pessoas não irão para o céu onde Deus governa,
[porque não fazem o que Ele deseja. Somente] as pessoas
que fazem o que meu Pai que está no céu deseja [vão
para lá]. **22** Naquele dia [quando Deus julgar todas as
pessoas], muitas [pessoas, tentarão me dizer por que
merecem ir para o céu], elas me dirão: 'Senhor, nós,
como representantes do Senhor, falamos a mensagem
de Deus [RHQ]! Como representantes do Senhor nós
(excl) expulsamos demônios das [pessoas] [RHQ]! E como
representantes do Senhor muitas vezes Deus nos (excl)
ajudou a fazermos –– milagres/o que somente Ele pode
fazer –– [RHQ]!' **23** Então eu lhes direi: 'Eu nunca disse
que vocês são meus amigos. Saiam de minha presença,
vocês que fazem o que é mal!' **24** Portanto, qualquer
pessoa que ouvir o que eu digo e fizer o que mando,

será como homem sábio que constrói a casa dele na
rocha. **25** Então, [mesmo que] as chuvas caiam, o rio
suba e o vento sopre e bata contra a casa, ela não cairá,
porque foi construída {ele a construiu} em um alicerce
[firme] de rocha. **26** Por outro lado, aquele que ouvir o
que digo e não me obedecer será como um homem tolo
que constrói a casa dele na areia. **27** Aí quando a chuva
cair, o rio subir, o vento soprar e bater na casa, ela cairá
e será completamente destruída, [porque o homem a
construiu na areia. Portanto, obedeçam ao que eu ensino
a vocês]". **28** Quando Jesus terminou de dizer essas coisas,
a multidão de pessoas [que ouviram-no] ficou admirada
com o novo ensinamento que Ele lhe deu, **29** porque Jesus
estava ensinando as pessoas como alguém que tem sua
própria autoridade. Ele não ensinava as pessoas assim
como os homens que ensinavam as leis [judaicas, que
apenas repetiam o que outros já tinham ensinado].

8 Quando Jesus desceu daquele monte, grandes multidões
o seguiram. **2** [Depois que Ele deixou as multidões], um
homem [leproso/que tinha a doença de pele chamada]
lepra de repente chegou e ajoelhou-se diante dele. Ele
disse [a Jesus]: "Senhor, [por favor, cure-me, pois sei]
que o senhor pode me curar se quiser". **3** Então Jesus,
[desrespeitando a lei religiosa que proibia que as pessoas
se aproximassem daqueles que tivessem essa doença],
estendeu a mão e tocou nele [para curá-lo]. Jesus disse [a
ele]: "Já que estou disposto a [curá-lo], seja curado {eu
curo você} agora!" Logo ele foi curado da lepra {ele não
era mais um leproso}. **4** Depois, Jesus disse-lhe: "[Agora,]

tenha o cuidado de não falar com ninguém [sobre como
eu o curei, a não ser com o sacerdote]. Mas vá [ao templo
em Jerusalém e] mostre-se ao sacerdote [para que ele
examine você e verifique que você não é mais leproso]. Dê
a ele a oferta que Moisés mandou [que as pessoas curadas
de lepra oferecessem como sacrifício a Deus]. Depois dele
falar com o povo local, eles saberão que você está curado
[e você poderá associar-se com/andar em companhia de
outras pessoas novamente]." **5** Quando Jesus foi à [cidade
de] Cafarnaum, um oficial [romano] que comandava cem
soldados chegou a ele e pediu a Jesus [que o ajudasse].
6 Ele disse [a Jesus]: "Senhor, meu servo está em casa
deitado [na cama]. Ele está paralisado e está com muita
dor". **7** Jesus disse [a ele]: "Vou [à sua casa] e vou curá-
lo". **8** O oficial disse [a Ele]: "Senhor, [não se preocupe
em ir. Pois não] sou [judeu] e não mereço que o senhor,
[um judeu], entre na minha casa [e associe-se comigo].
Em vez disso, [daqui mesmo] diga [que o senhor vai
curá-lo]. Como resultado, meu servo será curado {ficará
bom}. **9** [Creio que isso acontecerá,] porque quanto a
mim, também sou um homem que outros governam e
também eu tenho soldados debaixo da minha autoridade.
Quando digo a um deles: 'Vá', ele vai. Quando digo a
outro: 'Venha', ele vem. Quando digo a meu servo: 'Faça
isso', ele faz. [Eu creio que o senhor fala com autoridade
semelhante]". **10** Quando Jesus ouviu isso, ficou admirado.
Ele disse à multidão que estava seguindo-o: "Ouçam isto:
Eu nunca vi antes nenhum [judeu, vivendo] em Israel,
[e que deveria crer firmemente em mim], que cresse

[MTY] tão firmemente [em mim quanto crê este não
judeu]. **11** Digo verdadeiramente a vocês que muitos
[outros não judeus que crerão em mim assim como este
oficial romano crê] virão de [países distantes, inclusive]
aqueles bem para o oriente e bem para o ocidente, [SYN]
e comerão alegremente com [MTY] Abraão, Isaque e Jacó
no céu onde Deus governa. **12** Mas [os judeus] [IDM]
[que deviam ter permitido que] Deus governasse sobre
eles serão colocados {[Deus] vai colocá-los} no [inferno,
onde há] escuridão total. Como resultado, eles chorarão
[porque estarão sofrendo] e rangerão os dentes [porque
terão muita dor] [MTY]". **(questioned)** **13** Então Jesus disse ao
oficial: "Vá [para casa]. O que você creu [que aconteceria,
ou seja, que eu curaria seu servo de longe], acontecerá".
[Então o oficial foi para casa e descobriu que] seu servo
foi curado {ficou curado} na hora exata quando [Jesus
estava dizendo que ele seria curado]. **14** Quando Jesus [e
alguns dos discípulos dele] foram à casa de Pedro, Jesus
viu a sogra de Pedro. Ela estava deitada em uma cama
porque tinha febre. **15** Ele tocou na mão dela e, como
resultado, ela [logo] não teve mais febre [PRS]. Então ela
se levantou e serviu [comida] para eles. **16** Aquela noite
[quando as restrições a respeito de viajar no Sábado/dia
de descanso dos judeus não estavam em efeito, os que
viviam naquela região] trouxeram a Jesus muitas pessoas
que os demônios controlavam [e pessoas que estavam
doentes]. Só falando com os demônios Ele fez com que
saíssem e Ele curou todas as pessoas que estavam doentes.
17 Ao fazer isso, Ele cumpriu as palavras que foram

proferidas pelo profeta Isaías {que o profeta Isaías disse}
[sobre o Messias]: “Ele curou as pessoas que tinham
doenças e as curou das enfermidades delas [DOU].” **18**
Quando Jesus viu a multidão ao seu redor, Ele mandou
[que seus discípulos O levassem de barco] ao outro lado
[do lago]., [porque precisava descansar]. **19** [Enquanto
caminhavam para o barco], um homem que ensinava as
leis [judaicas] às pessoas chegou a Ele e disse: “Professor,
eu irei com o senhor onde quer que o senhor vá”. **20** [Para
que o homem soubesse o que esperar se fosse com Ele],
Jesus disse [a ele]: “as raposas têm covas [onde moram] e
os pássaros têm ninhos, mas mesmo que [eu] seja aquele
que vim do céu, não tenho casa onde eu possa dormir
[MTY]”. **21** Outro homem que era um dos discípulos de
Jesus disse a Ele: “Senhor, permita-me primeiro ir [para
casa. Depois que] meu pai [morrer vou] enterrá-lo [e
então vou com o senhor]”. **22** Aí Jesus disse a ele: “Venha
comigo [agora. Aqueles que não têm a vida eterna estão]
mortos [MET] [aos olhos de Deus]. Deixe essas pessoas
[fazerem o trabalho de] enterrar as pessoas que morrem”.
23 Então Jesus entrou no barco e os discípulos também
[entraram. Eles velejaram no lago da Galileia]. **24** De
repente um vento forte começou a soprar no lago, e
ondas altas estavam batendo no barco e enchendo-o.
Mas Jesus estava [deitado no barco] dormindo. **25** Os
discípulos dele foram até Ele e O acordaram. Então eles
disseram-lhe: “Senhor, livre-[nos (inc) porque] nós (inc)
estamos para nos afogarmos!” **26** Ele disse [a eles]: “Vocês
não devem estar/Por que estão [RHQ] aterrorizados!/?

[Estou desapontado porque] vocês não creem totalmente
[que eu possa resgatá-los, apesar de tudo quanto vocês
me veem fazer!"] Então Ele se levantou e disse ao vento
para deixar de soprar e as ondas para se acalmarem. O
vento deixou de soprar e o lago ficou calmo. **27** [Como
resultado], maravilharam-se, dizendo [uns aos outros]:
"Este homem certamente é uma pessoa extraordinária
RHQ! [Ele domina tudo!] Até os ventos e as ondas o
obedecem [PRS]!" **28** Quando chegaram ao lado leste [do
Lago da Galileia], chegaram à região onde moravam os
gadarenos. [Jesus saiu do barco e começou a andar na
estrada. Então] dois homens que os demônios dominavam
saíram dos túmulos [onde moravam] e se encontraram
com Ele. Já que eram muito violentos [e atacavam as
pessoas], ninguém podia viajar na estrada perto de onde
moravam. **29** Inesperadamente, eles gritaram [para Jesus]:
"O senhor é o Filho de Deus! Já que não tem nada em
comum conosco [IDM, RHQ], [deixe-nos em paz]! O senhor
chegou para nos torturar antes do tempo [que Deus
já marcou para nos castigar]?" **30** Tinha uma manada
grande de porcos pastando/comendo não muito longe
dali. **31** Então os demônios pediram [a Ele] dizendo: "Já
que o senhor nos expulsará, mande-nos para os porcos!"
32 Jesus disse [a eles]: "[Se é isso que querem], vão [para
essa manada de porcos]!" Aí os demônios deixaram [os
homens] e entraram nos porcos. De repente, todos [os
porcos] precipitaram-se/atiraram-se morro abaixo para a
água e se afogaram. **33** Aqueles que guardavam os porcos
[ficaram com medo e] correram para a cidade. Ali eles

relataram tudo que tinha acontecido; inclusive o que
tinha acontecido com os dois homens que os demônios
dominavam. **34** Então [parecia que] todas [as pessoas]
[HYP] [que moravam naquela] cidade [MTY] saíram
para ver Jesus. Quando viram Jesus [e o homem que os
demônios antes controlavam], pediram com insistência
que Jesus saísse da região deles [porque pensavam que
Ele destruiria mais de sua propriedade] (OU, [porque
perceberam que Ele devia ser muito poderoso]).

9 Jesus [e seus discípulos] entraram no barco. Eles
navegaram pelo [lago] e Ele entrou em [Cafarnaum],
a cidade onde estava morando. **2** [Alguns homens]
trouxeram para Ele um homem que estava paralisado
e que estava deitado em uma esteira. Quando Jesus
percebeu que eles creram [que Ele podia curar esse
homem], Ele disse ao homem paralítico: "Jovem, fique
animado, seus pecados são perdoados por mim {[porque
Eu] perdoo os seus pecados}". **3** Alguns dos homens que
ensinavam as leis [judaicas] disseram entre si: "[Ao dizer
que pode perdoar pecados este homem] afirma que é
igual a Deus!" **4** Jesus sabia o que estavam pensando.
Por isso Ele disse: "Vocês não devem/por que é que
vocês— [RHQ] pensar/pensam [coisas] ruins, [acusando-
me porque digo que sou Deus]./? **5** Qualquer um pode
[RHQ] dizer: 'seus pecados são perdoados {eu perdoo os
seus pecados}', [porque ninguém pode provar se isso
aconteceu]. Mas —ninguém/será que qualquer um—
[RHQ] diria a ele: 'Estou curando você, levante-se e
ande', [se ele não tiver o poder para curar, porque as

pessoas podem ver facilmente se acontece ou não]. **6**
[Mesmo assim, eu farei algo] para que vocês saibam que
Deus autorizou-me, como aquele que veio do céu, para
perdoar os pecados [das pessoas enquanto estou] na
terra, [bem como a curar as pessoas]. Então Ele disse
ao homem paralisado: "Levante-se, pegue a sua esteira
e vá para casa". **7** Logo ele se levantou, [pegou a sua
esteira] e foi para casa! **8** Quando as multidões viram isso,
ficaram muito admiradas. Elas louvaram a Deus que deu
autoridade aos seres humanos [para fazer coisas tais como
curar os outros]. **9** Enquanto Jesus estava saindo dali, viu-
[me], um homem chamado Mateus. [Eu] estava sentado a
uma mesa, onde recolhia os impostos [para o governo
romano]. Então ele me disse: "Venha comigo [e seja meu
discípulo]!" Aí eu me levantei e fui com Ele. **10** [Depois,
convidei Jesus] e os outros discípulos [para irem a minha
casa para comerem, e eles foram]. Enquanto estavam
sentados comendo em minha casa, inesperadamente,
muitos cobradores de impostos e [outras pessoas que os
fariseus consideravam] pecadores também chegaram ali
e ficaram sentados, [comendo] conosco. **11** Mais tarde,
depois dos fariseus verem [isso, chegaram] a nós, os
discípulos, e [nos] disseram: "É nocivo/por que é que—
[RHQ] [uma pessoa justa, inclusive o] mestre [de vocês],
coma [e se associe] com os cobradores de impostos e
[outros] pecadores!/?" **12** Jesus ouviu isso e, por isso,
contou [esta parábola aos fariseus]: "[As pessoas sadias
não precisam de médico. Pelo contrário, são] as pessoas
que estão doentes [que precisam de médico] [MET]". [Ele

disse isso para indicar que as pessoas que sabiam que eram pecadores eram as que estavam indo a Ele para que Ele pudesse ajudá-las espiritualmente]. **13** "Vocês precisam aprender o que significam estas palavras que [Deus falou]: 'Desejo que vocês [ajam] com misericórdia; não [quero que só ofereçam] sacrifícios '. Lembrem que não vim [do céu] para dizer àqueles [que pensam] [IRO] [que são] justos [que eles devem desistir de suas vidas de pecado e virem a mim. Pelo contrário, vim para dizer] a pecadores [que eles devem fazer isso".] **14** Mais tarde os discípulos de João, [o Batizador,] chegaram a Jesus e perguntaram a Ele: "Nós (excl) e os fariseus frequentemente deixamos de comer [para mostrarmos que queremos agradar a Deus], mas os discípulos do senhor não deixam de comer. [O que o senhor diz a esse respeito]?" **15** [Jesus queria mostrar a eles e aos fariseus que não era apropriado os discípulos dele deixarem de comer e ficarem tristes enquanto Ele estivesse com eles]. Por isso Ele deu a eles [esta ilustração]: "Quando o noivo está com os amigos dele [durante seu casamento], — os amigos do noivo certamente não/será que os amigos do noivo— [RHQ] chorarão./? [Não chorarão porque nessa hora eles não estão tristes. Quando] o noivo for tirado {—[alguém tirar/os inimigos dele] tirarem — o noivo} deles, eles deixarão de comer porque [estarão tristes]". **16** [Jesus queria mostrar a eles que qualquer um que quisesse viver obedecendo à nova mensagem dele não devia tentar obedecer a esses rituais tais como deixar de comer] [MET]. [Por isso Ele disse a eles:] "Ninguém

usa um retalho de pano que ainda não foi encolhido
para [consertar um buraco] em uma roupa velha. Se fizer
assim, [quando lavar], o retalho [encolherá] e rasgará
a roupa velha, como resultado, o buraco ficará ainda
maior. **17** E ninguém põe vinho que acaba de ser feito em
odres de couro velhos [para guardá-lo]. Se fizer assim,
esses odres velhos rasgarão [porque não podem esticar-
se quando o vinho fermentar e se expandir]. Os odres
ficariam estragados e o vinho seria derramado {iria
derramar-se} no chão. [Pelo contrário], as pessoas põem
vinho novo em odres novos [e os odres vão esticar-se
quando o vinho fermentar]. Como resultado, tanto [o
vinho quanto os odres] se conservam {as pessoas podem
guardar tanto [o vinho quanto os odres]}". **18** Enquanto
Ele falava com eles, um chefe [dos cultos de adoração a
Deus] dos judeus aproximou-se dele e ajoelhou-se diante
dele [para mostrar respeito]. Então ele disse: "Minha filha
acaba de morrer! Mas se o senhor for e colocar as mãos
nela, ela viverá [de novo]!" **19** Então Jesus levantou-se e
Ele e nós, discípulos, fomos com esse [chefe religioso]. **20**
Então, uma mulher que [tinha] uma hemorragia [vaginal]
[EUP] fazia doze anos, aproximou-se dele. Ela dizia para si
mesma: "[Quero que Ele me cure sem ninguém descobrir
que eu tenho esta doença]. Se eu tocar nele ou se eu
apenas tocar na roupa dele, eu serei curada". Então ela
chegou por trás dele e tocou na barra de sua roupa. **22**
Em seguida, Jesus voltou-se [para ver quem tinha tocado
nele]. Quando Ele viu a mulher, disse a ela: "Querida,
anime-se. Porque você creu [PRS] [que eu podia curá-la

e eu a curei]". A mulher ficou curada naquele mesmo
momento. **23** Depois Jesus [e alguns de nós, discípulos,
] chegamos à casa do chefe [religioso]. Ali Jesus ouviu
os tocadores de flautas [tocando música fúnebre] e a
multidão [que tinha se reunido] chorava em voz alta
[porque a menina tinha morrido]. **24** [Sabendo que Ele
faria com que ela vivesse de novo], Ele disse [a multidão:
] "Saiam daqui [e deixem da música fúnebre e do choro],
porque a menina não está morta! Pelo contrário, ela está
apenas dormindo [MET]". [Já que as pessoas que tinham
se reunido ali sabiam que ela tinha morrido], criticaram
Jesus [por dizer que ela estava apenas dormindo]. **25** Mas
a essas pessoas fora dito [por Jesus] para saírem da casa.
Então Ele entrou [no lugar onde a menina estava deitada].
Apertou a mão da menina e ela [tornou a viver de novo e]
se levantou. **26** Depois disso, as pessoas por toda aquela
região ouviram disso. **27** Enquanto Jesus estava saindo
dali, dois homens cegos O seguiram e gritaram, [Senhor
que é o Messias,] o Descendente do [Rei] Davi, tenha
misericórdia de nós [e nos cure]!" **28** Jesus entrou na casa
dele e depois eles entraram também. Jesus disse a eles:
"Vocês creem que eu possa [curá-los]?" Os dois disseram
a Ele: "Cremos sim, Senhor!" **29** Então Ele tocou nos olhos
deles e disse-lhes: "Porque vocês creem [que eu posso
curá-los], estou curando vocês neste momento!" **30** Logo
eles podiam ver [IDM]! Então Jesus disse firmemente a
eles: "Tenham o cuidado de não dizerem a ninguém [o
que fiz para vocês]!" **31** Mas eles saíram e contaram por
toda aquela região [o que Ele tinha feito para eles]. **32**

Quando [Jesus e nós, discípulos,] saímos [da casa dele],
algumas pessoas trouxeram a Jesus um homem que não
podia falar porque um demônio o dominava. **33** Depois de
Jesus expulsar o demônio, o homem que não podia falar
começou a falar! A multidão [que viu isso] ficou admirada
e disse: "Nunca antes [vimos] uma coisa tão maravilhosa
quanto essa acontecer em Israel!" **34** Mas os fariseus
disseram: "É [Satanás], que domina os demônios, que
faz com que este homem possa expulsar demônios das
pessoas"." **35** Então Jesus passou [conosco] por muitas
[HYP] das cidades e povoados [no distrito da Galileia].
Ele ensinava nos edifícios onde nós judeus louvamos a
Deus e pregava a boa mensagem de como Deus governa
sobre as vidas das pessoas. Ele também curava [aqueles
que tinham] vários tipos de doenças e enfermidades. **36**
Quando Ele viu a multidão, teve pena das pessoas porque
eram perturbadas e abatidas. [Eram] como ovelhas que
não têm pastor [SIM]. **37** Então Jesus deu [esta ilustração]
a nós, discípulos: [As pessoas que estão prontas para
receber a mensagem de vocês são como uma] plantação
[MET] que está pronta para as pessoas colherem-na.
Mas vocês que estão [ensinando minha mensagem a eles
]são poucos. **38** Portanto, orem e peçam a Deus que Ele
envie mais trabalhadores [que colherão as pessoas e vão
ensiná-las a minha mensagem, assim como o proprietário
envia trabalhadores] para a roça dele [para fazerem a
colheita] [MET]".

10 Ele disse para nós, os doze discípulos, que fôssemos a
Ele. Então Ele nos deu poder para expulsar os espíritos

maus [que dominavam as pessoas]. Ele também nos
capacitou para curar todas as pessoas que tinham
enfermidades ou que estavam doentes. **2** São estes os
doze [discípulos que também se chamam] apóstolos,
[que significa mensageiros/pessoas enviadas. Nossos
nomes são]: Simão [a quem Ele deu o novo nome de]
Pedro e que é o mais importante [entre nós]; André,
irmão [mais novo] dele; Tiago, filho de Zebedeu; João,
irmão [mais novo] dele; **3** Filipe; Bartolomeu; Tomé;
eu, Mateus, o cobrador de impostos; Tiago, filho de
Alfeu; Tadeu; **4** Simão, membro do partido [que queria
derrubar o governo romano]; e Judas Iscariotes. Foi
ele que mais tarde fez com que os inimigos de Jesus O
pegassem. **5** Quando Jesus estava [para] enviar a nós os
doze [apóstolos para falar a mensagem dele em vários
lugares], Ele nos deu estas instruções: "Não vão aonde
os não judeus vivem [MTY] nem às cidades [onde os]
samaritanos [que odeiam vocês] moram. **6** Pelo contrário,
vão às pessoas de Israel [SYN] que têm se afastado [de
Deus, assim como] ovelhas que já se perderam [MET] têm
se afastado [do pastor delas]. **7** Quando forem [a esses
lugares], proclamem que Deus começará a governar sobre
as pessoas daqui a pouco. **8** Curem os doentes, façam
com que os mortos tornem a viver, curem os leprosos
e façam com que os demônios saiam das pessoas. Não
cobrem dinheiro [quando ajudarem as pessoas, porque]
Deus não cobrou vocês [quando Ele os ajudou]. **9** Não
levem dinheiro consigo [MTY], nem mochila. Não levem
uma camisa a mais nem sapatos [além daqueles que

estiverem usando], nem uma bengala. Todo trabalhador
merece receber salário daqueles para quem trabalha,
[portanto vocês merecem receber comida e um lugar
onde ficar das pessoas para quem vão]. **11** No povoado ou
na cidade em que entrarem, descubram quem é digno [de
receber vocês em sua casa]. Quando entrarem naquela
casa, [peçam que Deus] abençoe as pessoas que moram
ali [MTY]. Fiquem nessa casa até saírem [daquela cidade
ou daquele povoado]. **13** Se as pessoas que morarem
naquela casa estiverem dignas [de Deus as abençoar],
Deus vai abençoá-las. Se as pessoas que morarem naquela
casa não estiverem dignas [da bênção de Deus], Deus
abençoará vocês [e não as pessoas que moram naquela
casa]. **14** Se as pessoas [que morarem em qualquer casa
ou cidade] não receberem vocês [na casa ou cidade delas],
nem ouvirem a mensagem de vocês, saiam daquela casa
ou cidade. Quando saírem, limpem o pó dos seus pés.
[Fazendo assim, vocês advertirão a eles que Deus vai
castigá-los por rejeitarem a mensagem de vocês]. **15**
Notem isso com cuidado: [Quando Deus] julgar [todas as
pessoas, Ele] castigará [aqueles que moravam em] Sodoma
e Gomorra [MTY], [as antigas cidades que Deus destruiu
porque os habitantes delas eram muito maus]. Porém,
Deus castigará severamente [as pessoas naquela] cidade
[MTY] [que recusaram ouvir a mensagem de vocês]".
16 Saibam que depois de eu enviar vocês, [estarão tão
indefesos] quanto ovelhas [MET] no meio de [pessoas tão
maldosas] quanto lobos. Vocês, [da sua parte, devem]
ficar longe de [tais homens, assim como vocês se afastam

de cobras] venenosas [SIM]. Devem ser tão inofensivos
quanto são as pombas [SIM]. **17** Também, não confiem
muito nos [seus líderes religiosos]. Eles prenderão vocês
e levarão vocês aos membros dos concílios religiosos
[para que possam julgá-los e castigá-los por serem meus
discípulos.] Os líderes locais chicotearão vocês com cordas
nos lugares de reuniões de vocês. **18** [E] porque [vocês
ensinam] sobre mim, vocês serão levados {[os chefes
religiosos] levarão vocês} aos governadores e reis [para
que estes também possam julgá-los e castigá-los.] Como
resultado, vocês darão testemunho a esses governantes
e a outros não judeus [sobre o que eu tenho feito]. **19**
Quando [os líderes religiosos] levarem vocês presos, não
se preocupem com o que dirão [a eles], porque naquele
momento as palavras que devem dizer serão ditas a vocês
[pelo Espírito Santo] {[o Espírito Santo] dará a vocês as
palavras que devem dizer [a eles]}. **20** Não é vocês que
[decidirão o que] dizer. Pelo contrário vocês falarão o
que o Espírito do seu Pai [celeste] disser para [vocês
falarem]. **21** [Pessoas que não creem em mim levarão
vocês às autoridades para que estas matem vocês porque
vocês creem em mim. Por exemplo], as pessoas farão
isso aos seus próprios irmãos, e os pais farão isso aos
filhos deles. Os filhos se rebelarão contra seus próprios
pais e farão com que outras pessoas os matem. **22** Vocês
serão odiados por muitos [HYP] {muitas [HYP] pessoas
odiarão vocês} [porque vocês creem em mim]. Mesmo
assim, muitas pessoas continuarão a crer em mim até que
morram [EUP]. São essas as pessoas que [Deus] levará

para viverem com Ele. **23** Quando o povo de uma cidade
fizer com que vocês sofram, fujam para outra cidade e
[falem com outras pessoas a meu respeito.] Lembrem-se
disto: [vocês precisam falar a outros sobre mim agora]
porque [eu], aquele que desci do céu, certamente adiarei
a minha volta [à terra] até que vocês terminem de ir de
uma cidade a outra cidade por todo Israel [falando às
pessoas sobre mim]. **24** O discípulo não deve esperar
ser melhor do que seu professor, e os servos [não são
superiores] ao seu dono. [Da mesma forma, já que sou seu
professor e chefe, vocês podem saber que as pessoas vão
maltratá-los, porque eles me maltratam]. **25** Não podem
esperar que as pessoas [tratarão] o discípulo melhor do
que tratam o professor dele, ou que tratarão o servo
[melhor do que tratam] o dono dele. Só podem esperar
que as pessoas [tratarão vocês assim como me tratam].
Sou como o chefe de uma casa [MET]. Mas as pessoas
[me insultaram] chamando-[me] de Belzebu, o chefe dos
demônios. Portanto elas certamente insultarão muito
vocês, [que são apenas] os membros da minha casa [MET]!
26 Não tenham medo daqueles [que insultam vocês e
fazem coisas ruins a vocês. Deus quer] que tudo quanto
[não se saiba agora] seja revelado {Deus quer que vocês
revelem tudo que [agora é desconhecido]}. [Ele] não [quer
que sua verdade] fique escondida [MET] e guardada em
segredo [DOU]. **27** [Portanto, em vez de ter medo], o que
digo a vocês [em segredo como as pessoas fazem] à noite
[MTY], falem [publicamente como as pessoas fazem]
durante o dia [MTY]. O que eu [digo a vocês em particular

como as pessoas fazem quando lhes falam] em voz muito
baixa [MTY], proclamem publicamente [MTY, DOU]. **28**
Não tenham medo das pessoas que [podem] matar o
corpo [SYN] e não podem destruir a sua alma. Pelo
contrário, temam a [Deus], porque Ele pode destruir tanto
o corpo da pessoa quanto a alma [da pessoa] no inferno.
(Geenna g1067) **29** [Mesmo que] dois pardais/passarinhos
sejam vendidos {alguém possa comprar dois pardais} por
[apenas] uma moedinha pequena [RHQ], quando [um]
pardal cai no chão [e morre] [LIT], [Deus], seu Pai [no
céu], sabe, [pois sabe tudo]. **30** [Ele também sabe tudo a
respeito de vocês]. É até sabido {Ele até sabe} quantos
cabelos você tem na sua cabeça! **31** [Deus] valoriza os
pardais um pouco, mas Ele valoriza vocês muito. [LIT]
Portanto, não tenham medo [das pessoas que ameaçam
matar vocês]! **32** Sendo esta a verdade, eu direi a meu Pai
[que está] no céu [que conheço] todos aqueles que dizem
aos outros [que me conhecem]. **33** Eu direi a meu Pai [que
está] no céu [que eu não conheço] aqueles que dizem aos
outros [que eles não] me [conhecem]. **34** Não pensem que
minha vinda à terra foi para fazer com que [as pessoas]
vivessem em harmonia. O resultado da minha vinda é que
[as pessoas] matarão [aqueles que me seguem] [MTY]. **35**
Porque eu vim [à terra, aqueles que não creem em mim]
se oporão [àqueles que creem em mim. Por exemplo,]
alguns filhos serão contrários aos pais deles, algumas
filhas se oporão às mães delas e algumas noras se oporão
às suas sogras. **36** [Isso mostra que às vezes] os inimigos da
pessoa são os membros de sua própria casa. **37** Qualquer

um que ama seu pai ou sua mãe mais do que me ama
não é digno de que [eu tenha relacionamento com ele].
Também, qualquer um que ame seu filho ou sua filha
mais do que me ama, não é digno de pertencer a mim. **38**
[As pessoas que estão se preparando para matar um preso
o fazem] carregar uma cruz [ao lugar onde outros vão
pregá-lo nela]. [MET] Qualquer pessoa que não estiver
[MTY] [disposta a permitir que outros a machuquem e a
desgracem assim porque é meu discípulo], não é digno
de pertencer a mim. **39** Qualquer pessoa que [nega que
crê em mim para que outros] não a matem não viverá
[com Deus eternamente] [MET], mas qualquer pessoa que
[confessar que crê em] mim e como resultado outros a
matarem, viverá [com Deus eternamente] [MET]. **40** [Deus
considerará que] todos aqueles que receberem vocês,
me recebem [SIM] e [Ele considerará que] todos os que
me receberem recebem [a Deus], aquele que me enviou
[SIM]. **41** Todos os que recebem alguém porque [sabem]
que essa pessoa é profeta receberão o [mesmo] galardão
que os profetas recebem [de Deus. Da mesma forma], todo
aquele que receber uma pessoa porque [sabe que] essa
pessoa é justa receberá o galardão que os justos recebem
[de Deus]. **42** Notem isto: digamos que você dá algo frio
[MTY] para beber para um dos meus discípulos [quando
este está com sede], porque você [sabe] que ele é meu
discípulo. [Você pode considerar que isso é insignificante
e pode considerar] esse discípulo insignificante, mas você
certamente receberá um galardão [de Deus por fazer
isso]. [LIT]

11 Quando Jesus terminou de dizer a nós, os doze
discípulos, [o que fazer, Ele nos enviou a essas cidades
de Israel]. Então Ele foi ensinar e pregar em [outras]
cidades [vizinhas] onde moram os israelitas. **2** Enquanto
João, [o Batizador,] estava na prisão, ele soube do que [o
homem que ele pensava ser] o Messias estava fazendo. **3**
Por isso enviou [alguns dos] seus discípulos [a Ele] para
perguntar-lhe: "O senhor é [o Messias] que [os profetas
disseram] que viria ou é outro que devemos esperar
[vir]?" **4** [Depois que eles fizeram] esta pergunta a Jesus,
Ele lhes respondeu: "Voltem e contem a João o que [me
ouvem dizer] às pessoas e o que veem [que estou fazendo].
5 [Faço] os cegos verem e os coxos andarem. Curo as
pessoas leprosas. [Também estou fazendo com que] os
surdos ouçam e os mortos tornem a viver. Estou contando
aos pobres a minha boa mensagem. **6** [Deus] se agrada de
cada pessoa que não deixa de crer em mim, [porque o
que faço não é o que essa pessoa esperou que o Messias
fizesse]". **7** Quando os discípulos de João foram embora,
Jesus começou a dizer o seguinte às pessoas sobre João:
"[Pensem sobre] que tipo de pessoa vocês foram ver
naquela área deserta, [quando foram ver João].—Vocês
não/Será que vocês— [RHQ] foram lá para ouvir um
homem [cuja mensagem muda continuamente como]
ervas longas movidas {que o vento sopra} para cá e para
lá pelo vento [MET]./? **8** Então, que tipo de pessoa vocês
foram ver [lá]? [RHQ] —[Vocês não/Será que vocês]—
[RHQ] [foram lá para ver] um homem que estava vestido
com roupas caras./? Vocês sabem bem que as pessoas

que vestem roupas bonitas vivem nos palácios dos reis [e
não em lugares desertos]. **9** Então, que [tipo de pessoa]
vocês foram ver? [RHQ]. [Vocês foram lá] [RHQ] [para ver
João, porque ele é] um profeta/alguém que fala o que
Deus diz a ele para falar? Sim, mas eu digo-lhes que João
era mais importante do que um profeta comum. **10** João é
aquele sobre quem foi escrito {sobre quem [o profeta
Malaquias] escreveu} na Escritura [onde Deus disse ao
Messias]: 'Escute! Eu mandarei meu mensageiro [para ir]
antes do senhor, [SYN] para preparar as pessoas [MET]
para a sua vinda.' **11** Notem isto: de todas as pessoas
que viveram até agora, nenhuma é maior [à vista/aos
olhos de Deus] do que João, o Batizador. Porém, [Deus]
considera maiores do que João cada um que deixa que Ele
governe a sua vida, [inclusive] aquelas pessoas que os
[outros consideram] insignificantes. **12** Desde o tempo
quando João, o Batizador, pregava até agora, [outras
pessoas] atacam com violência aqueles que deixam Deus
governar sobre suas vidas e eles sofrem (OU, as pessoas
que pedem com insistência que Deus domine suas vidas,
OU, os israelitas que pensam sobre eu me tornar o rei
deles e estão muito ansiosos de serem incluídos no meu
reino). Homens violentos estão se esforçando demais
para tentar dominar as pessoas sobre quem Deus domina.
13 [Essas palavras sobre João são confirmadas pelo fato de
que] todos os homens que escreveram as Escrituras [MTY,
SYN] profetizaram [sobre o domínio de Deus sobre as
vidas das pessoas], até que [chegou] João, [o Batizador].
14 [Ainda que a maioria de vocês não esteja disposta a

crer nestas palavras, eu direi esta verdade a] qualquer um
que estiver disposto a crer: João é o homem que [é como]
Elias. [MET] É ele que [um dos profetas disse] que viria
[para preparar as pessoas para receberem o Messias]. **15**
Se quiserem entender isso, pensarão com cuidado [MTY]
[sobre o que acabo de dizer] [MTY]". **16** "Deixem-me
ilustrar/Vocês sabem— [RHQ] como vocês que ouviram
João e eu ensinarmos são./? Vocês são como crianças
brincando em uma área aberta. Algumas delas estão
chamando as outras, dizendo: **17** 'Nós tocamos [músicas]
alegres na flauta para vocês, mas vocês não dançaram!
Então, nós cantamos canções tristes de lamento pelos os
mortos para vocês, mas vocês não choraram [MET]!' **18**
[De modo semelhante, vocês estão descontentes tanto
com João como comigo]! Quando João, [o Batizador,] veio
[e pregou para vocês], ele não comeu comida boa e não
bebeu [vinho como faz a maioria das pessoas]. Mas vocês
[o rejeitaram,] dizendo: 'Um demônio o domina.' **19**
Depois, em contraste, [eu,] aquele que vim [do céu], como
a mesma comida e bebo [vinho assim como os outros
fazem]. Mas vocês me rejeitam, dizendo: 'Olhem, esse
homem come demais e bebe vinho demais. Além disso,
ele se associa com/anda em companhia de cobradores
de impostos e [outros] pecadores!' Mas será percebido
por aqueles que consideram [minhas] ações e as [de
João] {Aqueles que consideram [minhas] ações e as [de
João] perceberão} que o que nós fazemos é realmente
sábio [MET, PRS]". **20** [As pessoas que moravam] nas
cidades [MTY] [daquela área viram Jesus fazer muitos

milagres]. Mas não ficaram tristes por pecarem e não
deixaram de pecar. Então Jesus começou a repreendê-
los, [dizendo a eles]: **21** "Vocês [que moram na cidade
de] Corazim [MTY] e vocês [que moram na cidade de]
Betsaida [MTY] sofrerão terrivelmente [no inferno! Eu
fiz milagres nas suas cidades, mas vocês não desistiram
de suas más ações]. Se alguém tivesse feito na [cidade
antiga de] Tiro e na [cidade antiga de] Sidom os milagres
que eu fiz nas cidades de vocês, as [pessoas muito más
que viviam lá] teriam se sentado nas cinzas vestidas
de pano grosseiro [para mostrarem que estavam tristes
por pecarem]. **(questioned)** **22** Portanto notem isto: [Deus
castigará as pessoas más que viviam na cidade de] Tiro
[MTY] e na [cidade de] Sidom [MTY], mas Ele castigará
vocês com muita severidade no dia final quando Ele
julgar [todas as pessoas]. **23** [Também tenho algo a dizer
a vocês que moram na cidade de] Cafarnaum [MTY].
Não pensem/será que vocês pensam— [RHQ] que serão
honrados {que Deus vai honrá-los} no céu!/? Não! Pelo
contrário, [depois que vocês morrerem], serão mandados
{Deus mandará vocês} para o lugar embaixo, onde Ele
castigará as pessoas más para sempre! [Deus destruiu a
cidade antiga de] Sodoma [porque o povo que morava
naquela cidade era muito mau]. Se [eu]tivesse feito
em [Sodoma] os milagres que fiz na cidade de vocês,
[essas pessoas teriam desistido de suas más ações e] a
[cidade] delas [MET] existiria ainda agora. [MTY] Mas
[vocês não desistiram de suas más ações, embora eu
tenha feito milagres na cidade de vocês.] **(Hadēs g86)** **24**

Portanto observem isto: [Deus] castigará [as pessoas que
viviam na cidade de] Sodoma [MTY] severamente, mas,
em contraste, [Deus] castigará vocês muito severamente
no dia final quando [Ele] julgar [todas as pessoas].” **25**
Naquele momento Jesus disse [a Deus]: “Pai, o senhor
governa sobre [todo ser vivo] no céu e na terra. Dou
graças ao senhor por não deixar que as pessoas que
[se consideram] sábias [IRO] porque são bem educadas
[entendam] estas coisas. Pelo contrário, o senhor está
revelando estas coisas às [pessoas que aceitam logo a
verdade do senhor, assim como] fazem as crianças [MET]
pequenas. **26** Sim, Pai, [o senhor tem feito isso] porque lhe
parecia bom fazer assim.” **27** [Então Ele disse às pessoas
ali que queriam que Ele as ensinasse]: “[Deus], meu Pai,
revelou-me toda [a verdade]/[todas as coisas que preciso
saber para meu trabalho]. Somente o meu Pai sabe [quem
eu realmente sou]. Além disso, somente [eu] e as pessoas
a quem quero revelá-lo sabem [como é Deus], meu Pai.
28 Venham a mim, todos vocês que estão cansados [de
tentarem obedecer ao grande número de leis que seus
líderes religiosos dizem para vocês obedecerem]. [MET]
Eu farei com que vocês possam [deixar de tentar obedecer
todas essas leis]. **29** Deixem- me [ajudar vocês a levar
essas cargas, assim como dois bois ajudam um ao outro a
puxar uma carga pesada quando eles têm] o jugo nos
pescoços. [MET] [DOU] Já que sou manso/bondoso e
humilde, [DOU] aceitem o que eu ensino [sobre o que
Deus quer que vocês façam]. Como resultado, [vocês

deixarão de se preocupar em obedecer a todas as leis religiosas e] seus espíritos estarão em paz."

12 Durante aquele tempo, em certo sábado/dia de descanso dos judeus, Jesus [e nós, discípulos,] estávamos andando por uma roça. Como estávamos com fome, começamos a pegar algumas espigas de trigo e comê-las. [A lei de Moisés permitia que as pessoas fizessem isso se estivessem com fome]. **2** Alguns fariseus nos viram [fazer o que eles consideravam trabalho]. Então disseram a Jesus, [acusando-o]: "Olhe! Os seus discípulos estão fazendo um trabalho que nossas leis [PRS] não nos permitem fazer no nosso dia de descanso". **3** [Jesus queria mostrar a eles que as Escrituras indicavam que Deus permitia às pessoas desobedecerem às leis religiosas quando precisavam de comida]. Por isso Ele disse-lhes: "Escreveram [nas Escrituras] [RHQ] o que fez [nosso estimado antepassado o Rei] Davi quando ele e os homens que estavam com ele estavam com fome. Vocês já leram sobre isso, —[mas vocês não/então por que vocês não]— [RHQ] [pensam sobre aquilo que isso implica]! **4** Davi entrou no quintal do tabernáculo/da casa de Deus [e pediu comida. O sumo sacerdote deu a ele] o pão que ele tinha apresentado [a Deus]. Depois disso, Davi e os homens que estavam com ele o comeram. Na lei [de Moisés], só era permitido que os sacerdotes comessem esse pão, [mas Deus não considerou que o que Davi fez fosse errado]! **5** Também, pensem na lei que [Moisés escreveu] [RHQ]. Ele disse que [embora] os sacerdotes, [ao trabalharem] no templo no dia de descanso dos judeus, não obedeçam às [leis do] dia

de descanso dos judeus, eles não são culpados. Vocês com
certeza já leram isso, [mas não entendem o significado
do que leram]. **6** Notem isto: [Deus certamente permite o
trabalho no] templo [no nosso dia de descanso porque
esse trabalho é obrigatório. Mas além disso, digo a vocês
que tenho] mais autoridade [do que a autoridade do
templo. Por isso, é mais importante vocês obedecerem
aos meus ensinamentos do que obedecerem às tradições
do nosso dia de descanso]. **7** [O que alguém escreveu]
nas Escrituras [mostra que isso é a verdade. Deus disse]:
'Desejo que vocês [ajam] com misericórdia e não [que
apenas] ofereçam sacrifícios.' Se vocês entendessem o
significado disso, não acusariam [meus discípulos] que
não fizeram nada errado. **8** Quero que vocês saibam
que [eu], aquele que vim do céu para a terra, tenho a
autoridade de Deus para dizer às pessoas [o que é certo
fazer no nosso] dia de descanso. **9** Depois que Jesus saiu
de lá [naquele dia], entrou em um edifício onde nós
judeus adoramos Deus. **10** Ali [Ele viu] um homem com
a mão aleijada. [Já que] os fariseus [consideravam que
Jesus estaria desobedecendo à tradição de não trabalhar
no dia de descanso se Ele fosse curar o homem, um deles]
perguntou-lhe: "[Deus] permite que as pessoas curem
[outras pessoas] no nosso dia de descanso?" [Fizeram
essa pergunta para que pudessem acusá-lo se Ele curasse
alguém no sábado/dia de descanso dos judeus]. **11** Ele
disse-lhes: "Será que qualquer um de vocês que tiver
[apenas] uma ovelha que cai em um buraco no sábado/dia
de descanso dos judeus [vai simplesmente deixá-la ali]

[RHQ]? Absolutamente não! Você vai pegá-la e tirá-la
imediatamente, [o que seria um trabalho aceitável para
nosso dia de descanso, também]! **12** [Já que] as ovelhas
são valiosas, [os donos delas podem trabalhar no dia de
descanso dos judeus para resgatá-las. Portanto, desde
que] as pessoas são de ainda mais valor do que as ovelhas,
[certamente é justo que alguém faça algo bom curando
outra pessoa em qualquer dia, inclusive no nosso dia
de descanso]!" **13** Então Ele disse ao homem: "Estenda
a sua mão [aleijada]!" Então ele a estendeu e ela ficou
normal como a outra mão! **14** Os fariseus saíram [da
casa de reuniões. Eles tinham medo de que as pessoas
rejeitassem seus costumes/tradições e em vez de segui-
los, aceitassem o ensinamento de Jesus. Por isso] eles se
reuniram para planejarem como matá-lo. **15** Como Jesus
sabia [que os fariseus planejariam matá-lo], foi-se embora
dali. Multidões, [incluindo muitas pessoas doentes,] O
seguiram [para que Ele as curasse] e Ele curou todas elas.
16 Porém, disse firmemente a elas que [ainda] não deviam
dizer [aos outros] quem Ele era. **17** [Ele agia assim com
humildade] para que o que foi dito pelo profeta Isaías {o
que o profeta Isaías disse} [há muito tempo atrás sobre o
Messias,] se cumprisse {acontecesse}. [Isaías escreveu]:
18 Observem meu servo que escolhi, aquele que amo e em
quem tenho prazer. Eu colocarei o meu Espírito nele, e Ele
proclamará que [Deus] julgará os não judeus com justiça.
19 Ele não brigará [com os outros], nem gritará. Não
ensinará em voz bem alta nas ruas principais. **20** Até que
Ele julgue corretamente [as pessoas que confiam nele e

as declare não culpadas], Ele não destruirá [ninguém que
é fraco como] um galho quebrado, [MET] nem mandará
ficar quieto [ninguém que está sem qualquer amparo,
como] uma luz que está quase apagada [MET, DOU]. **21**
Como resultado, os não judeus sempre esperarão [que
Ele faça grandes coisas para eles]". **22** Alguns homens
levaram para Jesus um homem que era cego e não podia
falar por causa de um demônio que o dominava. Jesus o
curou [expulsando o demônio]. Como resultado o homem
começou a falar e a ver. **23** Toda a multidão [que viu isso]
ficou admirada. Perguntavam [uns aos outros]: "Será que
este homem é o [Messias que esperamos, o] descendente
do [Rei] Davi?" **24** Quando os fariseus [e os homens
que ensinavam as] leis [judaicas] ouviram [que o povo
pensava que Jesus era o Messias, porque Ele expulsou
o demônio], eles disseram: "[Não é Deus, mas Satanás]
que tem autoridade sobre os demônios, que faz com
que este homem possa expulsar demônios das pessoas!"
25 Mas Jesus sabia o que os fariseus estavam pensando
[e dizendo]. Por isso, [para mostrar a eles que o que
disseram não fazia sentido], disse-lhes: "Quando aqueles
sobre quem um rei governa brigam uns com os outros,
deixarão de ser um só grupo sobre quem Ele governa.
Se as pessoas que moram na mesma casa brigam entre
si, certamente não permanecerão como uma família.
26 [De modo semelhante], se Satanás expulsasse seus
próprios [demônios, seria como se] lutasse contra si
mesmo. Seu reino não/Como é que seu reino [RHQ]
poderia continuar./? **27** [E mais], se [é verdade que]

Satanás faz com que eu expulse demônios [das pessoas],
também é verdade que os discípulos de vocês [que]
expulsam demônios [fazem isso] da mesma maneira
[RHQ]? Não! Portanto, eles julgarão que vocês não estão
pensando de forma lógica. **28** Mas já que é o Espírito
de Deus que me dá o poder para expulsar demônios,
isso prova que o poder de Deus para dirigir as vidas das
pessoas já veio para vocês. **29** [Dar-lhes-ei outro exemplo
que ilustra como posso expulsar demônios das pessoas].
Uma pessoa não pode/Como é que uma pessoa pode
[RHQ] entrar na casa de um homem forte [MET] [como a
de Satanás] e levar embora seus bens, se não amarrar
primeiro o homem forte./? Apenas depois ele poderá
roubar [as coisas na] casa [do homem]. **30** [Ninguém pode
permanecer neutro]. Aqueles que não reconhecem [que
o Espírito Santo] me dá o poder para fazer com que os
demônios saiam das pessoas, se opõem a mim. Aqueles
que não ajuntam as pessoas para que elas possam vir a
mim, estão fazendo com que elas me rejeitem. [DOU] **31**
[Para mostrar a vocês o resultado do que estão dizendo
sobre o Espírito Santo quando não o reconhecem como
aquele que me dá o poder para expulsar demônios], eu
direi o seguinte: [se] alguém ofende e blasfema outras
pessoas, [se ele se arrepende e pede a Deus para perdoá-
lo,] ele será perdoado {[Deus] vai perdoá-lo}. Mas aqueles
que não reconhecem o que o Espírito Santo faz não
serão perdoados {[Deus] não perdoará aqueles que não
reconhecem o que o Espírito Santo faz}. **32** Aqueles que
criticam a mim, que desci do céu, podem ser perdoados

{[Deus] está disposto a perdoar aqueles que criticam a mim, que desci do céu}. Mas aqueles que falam mal do que o Espírito Santo faz não serão perdoados {[Deus] não perdoará as pessoas que criticam o Espírito Santo}. Não serão perdoados {[Ele] não vai perdoá-los} agora e nunca serão perdoados {[Ele] nunca vai perdoá-los}”. **(aiōn g165)** **33** Decidam se [uma pessoa e o que ela diz é bom, assim como] decidem se uma árvore [MET] e a fruta que produz [MET] são boas. [Ou decidam se uma pessoa e as palavras que ela diz são más, da mesma forma que] decidem se uma árvore [MET] e a fruta dela [MET] são podres/ruins. [Assim como se sabe] {[as pessoas] sabem} o tipo de árvore, vendo a fruta que ela produz, [as pessoas podem saber como vocês fariseus realmente são, ouvindo as suas acusações contra mim]. **34** [O que] vocês [dizem fere as pessoas assim como] as cobras [venenosas] ferem. [MET] Vocês não podem falar palavras boas porque vocês são maus. [RHQ] Pessoas más [SYN] [como vocês,]falam as palavras que procedem de tudo que pensam. **35** Semelhantemente, as pessoas boas [falam palavras boas. É como] tirar coisas boas dos depósitos onde guardamos coisas boas. Mas as pessoas más [falam coisas más. É como] tirar coisas más dos depósitos onde guardamos coisas más. [MET] **36** Digo a vocês que no dia do juízo, [Deus] fará com que as pessoas prestem contas de cada palavra inútil que falaram [e vai julgá-las conforme essas palavras.] **37** [Deus] dirá que são justos com base no que falam ou serão condenados {[Deus] condenará vocês} com base no que vocês dizem”. **38** Então alguns dos

fariseus e homens que ensinavam as leis [judaicas] às
pessoas responderam [ao que Jesus estava ensinando]
dizendo a ele: “Mestre, queremos que o senhor faça um
milagre que possamos ver e [que nos prova que Deus
enviou o Senhor]”. **39** Então Jesus disse- lhes: “[Vocês]
que [já me viram fazer milagres] são maus e não adoram
a Deus [MET]! Vocês querem que eu faça um milagre
[que prove que Deus me enviou], mas Deus fará com que
possam ver apenas um milagre. Será [como] aquele que
aconteceu [ao profeta] Jonas [MET]. **40** [O profeta] Jonas
ficou na barriga de um peixe enorme por três dias e
noites [antes de Deus fazer com que vivesse de novo].
Semelhantemente, eu, que desci do céu, estarei em um
lugar [onde as pessoas mortas ficam] por três dias e noites
[antes que Deus me faça viver novamente]. **41** Quando
[Deus] julgar [todas as pessoas], as pessoas que vivem
em Nínive se levantarão [diante de Deus] com vocês que
[me veem fazer milagres]. Essas pessoas deixaram seus
maus caminhos como resultado de [ouvirem o que Jonas
pregou. Jonas era importante, mas eu], que sou mais
importante do que Jonas, [estou] aqui [e prego que vocês
devem abandonar seus maus caminhos. Mas vocês não
fazem isso. Portanto,] quando [Deus] julgar [todas as
pessoas, Ele] condenará vocês. **42** A Rainha de Sabá[, ao
sul de Israel, que viveu há muito tempo atrás] veio de
uma região distante para ouvir o Rei Salomão ensinar
muitas coisas sábias. Mas [eu], que sou maior e muito
[mais sábio] do que Salomão, [estou] aqui. Porém vocês
não [me ouvem]. Portanto, quando [Deus] julgar [todas as

pessoas], a Rainha de Sabá se levantará diante de Deus
com [vocês] e condenará vocês". **43** [Às vezes] quando
um Espírito mal sai de uma pessoa, ele anda por lugares
desertos e procura [uma outra pessoa em quem possa]
descansar. Se não achar ninguém, **44** diz [a si mesmo]:
'Eu voltarei para aquela pessoa [MET] em quem eu antes
morava '. Aí ele volta [ao lugar onde vivia antigamente.
Então ele vê que o Espírito de Deus não está no controle
da vida dessa pessoa. Essa pessoa é como] uma casa que
foi varrida {que alguém já varreu} [MET] limpa e com tudo
em ordem {e colocou tudo em ordem}, [mas como uma
casa vazia]. **45** Então esse Espírito mal vai e encontra sete
outros espíritos que são muito ruins e vai com eles para
essa pessoa em quem [vivia antes] e todos eles passam
a viver ali. Portanto, embora a condição dessa pessoa
antes fosse ruim, tornou-se ainda pior. É isso que [vocês]
malvados, que [me ouvem ensinar], experimentarão". **46**
Enquanto Jesus ainda falava com as multidões, a mãe e os
irmãos dele [chegaram], porque queriam falar com Ele.
Ficaram fora [da casa]. **47** Aí alguém disse a Ele: "Sua mãe
e irmãos mais novos estão fora [da casa], porque querem
falar com o senhor". **48** Então Jesus disse à pessoa que
lhe contou isso: "Eu lhe direi algo sobre/Você sabe quem
eu considero [RHQ] minha mãe e meus irmãos [MET]"./?
49 Então Ele apontou para nós, discípulos, e disse: "São
estes que [amo tanto quanto] minha mãe e meus irmãos.
[MET] **50** Qualquer pessoa que fizer o que [Deus] meu Pai
[que está] no céu quer que ele faça, é [tão importante

para mim] [MET] [quanto] meu irmão, minha irmã ou
minha mãe”.

13 Naquele mesmo dia, depois de Jesus sair conosco
da casa onde estava ensinando, Ele foi para o [lago da]
Galileia. **2** Uma grande multidão juntou-se ao redor dele
[para ouvi-lo ensinar. Então, para que as pessoas não O
apertassem] (OU[, para falar melhor com as pessoas)]
Ele entrou em um barco e sentou-se [para ensiná-las].
A multidão ficou em pé na praia [e estava ouvindo]. **3**
Ele estava contando muitas parábolas a eles. [Uma das
parábolas] que Ele ensinou foi esta: “Escutem! Um homem
foi [para sua roça e começou a semear/plantar sementes].
4 Enquanto ele espalhava as sementes, algumas [delas]
caíram no caminho. Aí uns pássaros chegaram e comeram
essas sementes. **5** Outras [sementes] caíram em [terra]
rochosa/onde havia muitas pedras com pouca terra em
cima das pedras. Essas sementes brotaram logo, [porque
o sol esquentou rapidamente] a pouca terra que tinha.
6 Mas quando o sol brilhou [nessas plantinhas novas,
elas] murcharam. Já que as raízes não tinham [terra
funda], elas secaram. **7** Outras [sementes] caíram em
[terra onde havia raízes de] espinhos. Os espinheiros
cresceram [junto com o trigo] e o sufocaram. **8** Mas
outras [sementes] caíram em terra produtiva e as plantas
produziram muito trigo. Algumas das plantas produziram
cem vezes [mais sementes do que foram plantadas].
Outras plantas produziram sessenta vezes [mais sementes
do que foram plantadas]. Outras plantas produziram
trinta vezes [mais sementes do que foram plantadas]. **9**

Se quiserem entender isso [MTY], pensem com cuidado
[sobre o que acabo de dizer"]. **10** [Nós,] discípulos,
chegamos perto de Jesus e perguntamos a ele: "Por que
é que o senhor fala com a multidão em parábolas?" **11**
Ele [nos] respondeu, dizendo: "Está sendo revelado a
vocês [por Deus] {[Deus] está revelando a vocês} o que
Ele pretende fazer enquanto governa sobre as vidas das
pessoas, coisa que Ele não revelou antes. Mas isso não
está sendo revelado {[Deus] não está revelando isso}
aos outros. **12** Quando uma pessoa [pensar no que eu
digo e entender], ela poderá {[Deus] fará com que possa}
entender mais. Mas quando uma pessoa não [pensar
com cuidado sobre o que eu digo], ela se esquecerá
até mesmo do que sabe. **13** Como resultado, falo aos
outros em parábolas, porque embora vejam [o que faço],
não percebem [o que significa], e embora ouçam [o que
digo], não entendem [o que significa]. **14** O que essas
pessoas fazem cumpre totalmente o que [Deus mandou]
o profeta Isaías [dizer há muito tempo atrás àqueles que
não tentaram entender o que Ele dizia]: 'Vocês ouvirão
[o que digo], mas com certeza não entenderão. Vocês
continuarão a ver [o que faço], mas certamente não
entenderão [o que significa].' [DOU] **15** [Então Deus disse a
Isaías]: 'Estas pessoas não respondem mais [MTY] [àquilo
que me veem fazer e me ouvem dizer a elas]. Elas escutam
sem querer [MTY] [àquilo que digo a elas] e não observam
[MTY] [o que faço]. Se não fosse assim, perceberiam
[MTY] [o que estou fazendo], entenderiam [MTY] [o que
digo a elas], se voltariam a mim, deixariam suas vidas de

pecado e eu iria salvá-las [de serem punidas por seus pecados] [MET].' **16** Mas quanto a vocês, Deus tem prazer em vocês, porque [SNY] vocês veem [o que eu faço] e [SYN] entendem [o que eu digo]. **17** Notem isto: muitos profetas e pessoas justas [que viveram há muito tempo atrás] desejavam ver o que vocês [me] veem [fazer], mas não viram [milagres como os que estou fazendo]. Eles desejavam ouvir as coisas que vocês estão [me] ouvindo [dizer], mas não ouviram [o que vocês me ouvem dizer]". [DOU] **18** [Já que Deus quer] que vocês entendam as parábolas que conto, ouçam-[me explicar] a parábola do homem que espalha as [sementes nos vários tipos de solo]. **19** Aqueles que ouvem de como Deus governa sobre as vidas das pessoas [e não entendem o que estão ouvindo] são [como] o caminho onde as sementes foram semeadas {onde o agricultor espalhou as sementes}. [Satanás], o Maligno, chega e faz com que eles se esqueçam [MET] do que ouviram [MET]. **20** Outros que ouvem o que digo [e] logo aceitam e ficam alegres, são como a terra que não é funda em cima das pedras. As plantas que brotam nesta terra pedregosa não criam raízes [fundas] e, por isso, vivem por pouco tempo. De modo semelhante, quando alguém trata mal aqueles que aceitam o que digo e os faz sofrer, eles logo desistem [de crer na mensagem de Deus]. **22** Outros que ouvem o que digo são [como] a terra que contêm [raízes de] espinhos. Eles se preocupam demais sobre como podem prosperar/melhorar a vida. Pensam erradamente que ficarão felizes ganhando muito dinheiro. [PRS] Eles deixam de escutar o que digo.

[MET] Como resultado, não fazem o que Deus quer que
façam. **(aiōn g165)** **23** Mas certas pessoas são [como] a
terra boa onde as sementes foram plantadas {onde o
agricultor plantou as sementes}. [Assim como as plantas
que brotaram nesta] terra produziram muito trigo, certas
dessas pessoas [farão muitas coisas que agradam a Deus,
outras farão ainda mais coisas que agradam a Deus e
algumas farão muitíssimas coisas que agradam a Deus]".
24 Jesus também contou à multidão esta parábola [para
explicar que, embora] Deus seja rei, [Ele não julgará
e castigará todas as pessoas más imediatamente]. Ele
disse: "[Deus é como] um proprietário/dono de terra
[cujos servos] semearam semente boa de trigo em uma
roça. **25** Quando esses servos estavam dormindo [e não
estavam guardando a roça], um inimigo do proprietário
chegou e semeou sementes de joio/erva ruim no meio das
sementes de trigo. Aí ele saiu. **26** Depois que as [sementes
brotaram] e as plantas verdes [cresceram], as espigas de
trigo começaram a formar. Porém, o joio/a erva ruim
também cresceu. **27** Então os servos do proprietário
chegaram e disseram a ele: 'Senhor, certamente o senhor
[RHQ] [nos deu semente boa e,] sem dúvida, [RHQ]
plantamos sementes boas na sua roça. Então, de onde
veio o joio?' **28** O proprietário disse a eles: 'Meu inimigo
fez isso.' Os servos lhe perguntaram: 'O senhor quer
que [arranquemos o joio] e juntemos?' **29** Então ele lhes
respondeu: 'Não, [não arranquem e juntem o joio. Se
fizerem isso], vocês talvez arranquem o trigo também. **30**
Deixem o trigo e o joio crescerem juntos até que colham

o trigo. Naquela hora eu direi aos trabalhadores que
farão a colheita: 'Primeiro juntem o joio e amarrem-
no em feixes, pois mais tarde vou queimá-lo. Depois
colham o trigo [e ponha-o] nos meus depósitos.'" **31** Jesus
também contou para nós, [discípulos,] esta parábola: "[O
número de] (OU[, a influência de Deus nas vidas das])
[pessoas cujas] vidas Deus governa, [continuará a crescer.
Isso é muito] semelhante a sementes de mostarda que
um homem planta na sua roça [e que crescem muito].
32 Embora as sementes de mostarda [aqui em Israel]
sejam das menores de todas as sementes que se plantem,
quando as plantas de mostarda crescem, são maiores do
que as outras plantas da roça. São tão grandes que os
pássaros podem fazer ninhos nos seus ramos." **33** Jesus
também nos contou esta parábola: "[A maneira em que
as pessoas que deixam] Deus governar suas vidas [MET]
[podem influenciar o mundo] é assim como o fermento
que uma mulher mistura com três medidas de farinha
de trigo. Essa pequena quantia de fermento faz a massa
toda crescer". **34** Jesus contou parábolas à multidão para
ensinar muitas coisas. Ele sempre falava [HYP] às pessoas
usando ilustrações. **35** Ao falar assim em parábolas,
[Jesus] cumpriu o que foi dito a um dos profetas {o
que [Deus disse a um dos] profetas} para escrever [há
muito tempo atrás]: Eu falarei [MTY] em parábolas;
contarei [parábolas para ensinar] o que é guardado/eu
guardo em segredo desde que criei o mundo". **36** Depois
que Jesus mandou embora a multidão, Ele entrou na
casa. Então [nós,] discípulos, chegamos perto dele e

dissemos: “Explique-nos a parábola do joio [que cresceu]
no campo [do trigo]”. 37 Então Jesus respondeu: Aquele
que semeia a semente boa sou [eu], que desci do céu.
38 O campo representa o mundo, [MTY] [onde vivem as
pessoas]. As sementes [que cresceram] bem representam
as pessoas que deixam que Deus governe as suas vidas. O
joio representa as pessoas que fazem o que [o diabo], o
Maligno, diz a eles para fazerem. 39 O inimigo que semeou
o joio representa o diabo. O tempo quando o trigo será
colhido representa a época quando o mundo acabará.
Os que colhem representam os anjos. (aiōn g165) 40 O joio
é juntado. Depois é queimado. {Os trabalhadores que
fazem a colheita juntam o joio. Depois eles o queimam.}
Isso representa [o julgamento das pessoas, que Deus
realizará] quando o mundo acabar. [Será assim]: (aiōn
g165) 41 Eu, aquele que desci do céu, mandarei meus
anjos e eles colherão de todas as partes todas as pessoas
que fazem com que outras pessoas deixem de crer em
mim e todas que desobedecem o que Deus manda. 42
Eles jogarão essas pessoas no fogo [do inferno]. Ali essas
pessoas chorarão e rangerão os dentes, [porque estarão
com muita dor]. (questioned) 43 As pessoas que obedecem
ao que Deus manda brilharão [como brilha] o sol no lugar
onde [Deus], o Pai delas, governa sobre elas. Se vocês
forem realmente sábios, pensarão com cuidado sobre o
que acabo de dizer”. 44 O que as pessoas fazem [quando
começam a deixar] Deus governar as suas vidas é como
aquilo que o homem faz para conseguir um tesouro.
Um tesouro foi escondido por alguém em um campo

{Alguém escondeu um tesouro em um campo} [e nunca
o desenterrou]. Quando [outro] homem o achou, ele
o escondeu, [enterrando-o de novo para que nenhum
outro o achasse]. Este homem estava muito feliz [por ter
achado algo de grande valor]. Ele foi vender todos os seus
bens [para que pudesse conseguir dinheiro suficiente
para comprar o campo onde o tesouro estava] e comprou
aquele campo [para que pudesse ter o tesouro]. **45** O
que as pessoas que deixam Deus governar suas vidas
fazem é semelhante àquilo que o comerciante faz quando
procura pérolas de boa qualidade [que possa comprar]. **46**
Quando acha uma pérola muito cara [à venda], ele vende
todos os seus bens [para obter o dinheiro para comprar
aquela pérola]. Depois ele a compra. **47** O que Deus
fará às pessoas que dizem falsamente que Ele governa
sobre as vidas delas é semelhante àquilo que fazem os
pescadores que jogam uma grande rede de pescar no
lago. Eles pegam todo tipo de peixe, tanto útil quanto
inútil, naquela rede. **48** Quando a rede está cheia, os
[pescadores] arrastam para a praia. Eles se sentam ali e
colocam os [peixes] úteis em cestos, mas jogam fora os
que não prestam. **49** A separação dos peixes é como o
julgamento [das pessoas que Deus realizará] quando o
mundo acabar. [Isso acontecerá assim]: Os anjos chegarão
[ao lugar onde Deus está julgando as pessoas] e separarão
as [pessoas] ruins das [pessoas] justas. **(aiōn g165)** **50** Então
eles jogarão as pessoas más no fogo do [inferno]. Estas
pessoas chorarão e rangerão os dentes [por estarem com
muita dor]. **(questioned)** **51** [Então Jesus nos perguntou:]

“Vocês entendem todas as parábolas que eu conto para
vocês?” Dissemos a Ele: “Entendemos sim, [entendemos
essas parábolas]”. **52** Então Ele nos disse: “Já que vocês
entendem todas estas parábolas, [também entenderão a
seguinte parábola: Vocês e] todos os outros que ensinam
às pessoas o que Deus [disse sobre como Ele] governa as
vidas das pessoas [e que acrescentam isso às coisas que já
tinham aprendido], são como o dono de uma casa que tira
coisas novas e coisas antigas de seu depósito”. **53** Quando
Jesus terminou de [contar] estas parábolas, saiu [conosco]
daquela casa. **54** Fomos a [Nazaré], sua cidade natal.
[No sábado/dia de descanso dos judeus], Ele começou
a ensinar as pessoas na casa de louvor dos judeus. O
resultado foi que as pessoas ali ficaram maravilhadas. Mas
alguns disseram: “[Sendo Ele um homem comum como
nós], —não entendemos como/como é que— [RHQ] Jesus
sabe tanto e entende tão bem!/? E—nós não entendemos
como/como é que [RHQ] Ele pode fazer [milagres]!/? **55**
Ele é/Não é ele [RHQ] [apenas] o filho do carpinteiro!/? A
mãe dele se chama Maria e os irmãos mais novos dele se
chamam Tiago, José, Simão e Judas [RHQ]! **56** As irmãs
dele também vivem aqui na nossa cidade, não vivem
[RHQ]? Então como é que Ele pode fazer todos estes
milagres?” **57** Como resultado, o povo ficou ofendido
[com a ideia de que Ele era o Messias. Por isso], Jesus
disse-lhes: “As pessoas honram a mim e a outros profetas
[em outros lugares, mas] as pessoas nas nossas cidades
natais e até as nossas famílias não nos honram”. **58** Jesus

não fez muitos milagres [ali] porque as pessoas [dali] não
creram [que Ele fosse o Messias].

14 Por aquele tempo Herodes [Antipas], o chefe, ouviu
relatos de [como]Jesus [fazia milagres]. **2** [Por esta
razão] ele disse aos seus servos: "É João, o Batizador. Ele
pode fazer milagres porque ressuscitou dos mortos". **3** A
razão por que [Herodes pensou assim foi esta]: [Herodes
casou-se com] Herodias, a esposa de Filipe, o irmão
dele, [enquanto Filipe ainda estava vivo. Então] João lhe
disse: "A lei [de Deus] não permite que [você] se case
com a mulher do seu irmão [enquanto este ainda está
vivo]!" Por isso dizer isso, Herodes [mandou que seus
soldados] colocassem João na cadeia. Eles o amarraram e
o colocaram na prisão. **5** Mesmo que Herodes quisesse
matar João, tinha medo que as pessoas [que João tinha
ensinado se rebelassem contra ele se ele fizesse isso.] Pois
todos pensavam que João era um profeta. **6** Mas quando
Herodes [deu uma festa] para celebrar o seu aniversário,
a filha de Herodias dançou no meio [dos convidados
dele]. Isso agradou Herodes. **7** Então ele prometeu dar
a ela o que ela quisesse e pediu que Deus o castigasse
se não cumprisse a promessa. **8** [A filha de Herodias
perguntou à mãe dela o que devia pedir de Herodes].
Foi dito a ela pela sua mãe {Sua mãe disse a ela} para
pedir a cabeça de João, o Batizador. Como resultado, a
filha dela disse [a Herodes]: "[Corte] a cabeça de João, o
Batizador, e traga para cá em um prato [para que minha
mãe saiba que ele está morto]!" **9** O rei ficou perturbado,
[porque sabia que cometeria um grande crime. Mas]

porque jurou [diante dos seus convidados quando fez essa
promessa] e [não queria] que os convidados [pensassem
que ele não cumpriria sua promessa], ele mandou que
dessem [a ela] {que [os soldados] dessem [a ela]} [o que
ela queria]. **10** Ele enviou [um soldado] à prisão para
que cortasse a cabeça de João. **11** O soldado [fez isso e] a
cabeça de João foi levada em um prato e dada {levou a
cabeça de João em um prato e deu} à moça. Então ela a
levou [e mostrou] à mãe dela. **12** Os discípulos de João
foram à prisão, pegaram o corpo dele e o enterraram.
Depois eles relataram a Jesus o que tinha acontecido.
13 Depois que Jesus soube que [Herodes matou João],
ele viajou só [conosco] de barco [pelo lago da Galileia]
a um lugar remoto. **14** Quando chegou à praia Ele viu
uma grande multidão de pessoas [que se reuniu ali, à
espera de/esperando Jesus]. Ele teve pena das pessoas e
curou os doentes [entre elas]. **15** Quando a noite já se
aproximava, nós, discípulos, chegamos a Ele e dissemos:
Este é um lugar onde não mora ninguém e está muito
tarde. Mande as pessoas embora para que possam ir às
cidades [perto daqui], para poderem comprar comida
para si mesmas. **16** Mas Jesus nos disse: "Não precisam
sair [para acharem comida. Em vez disso], vocês mesmos
deem algo para comer a elas [aqui]!" **17** Dissemos a
Ele: "Temos somente cinco pães e dois peixes [cozidos]
aqui!" **18** Ele nos disse: "Tragam para mim!" **19** Disse
às pessoas reunidas ali para se sentarem no gramado.
Aí Ele pegou os cinco pães e os dois peixes. Enquanto
olhava para o céu Ele agradeceu a Deus [pelos pães

e peixes] e [os] separou [em pedaços]. Então Ele deu
os pedaços para nós, discípulos, e nós [distribuímos] à
multidão. **20** Todos [na multidão] comeram até sentirem
que tinham comido o suficiente. Então nós, [discípulos,]
recolhemos os pedaços que sobraram [e] enchemos doze
cestos. **21** Os que comeram eram mais ou menos 5.000
homens. Nem contamos as mulheres e as crianças. **22** Logo
depois disso acontecer, Jesus mandou que nós, discípulos,
entrássemos no barco e fossemos diante dele a outro
lugar, enquanto Ele mandava embora as multidões. **23**
Depois dele despedir-se das multidões, subiu nos montes
só para orar. Quando já era noite, Ele [ainda] estava lá
sozinho. **24** Nessa hora o barco já estava há centenas
de metros da praia. Ele era jogado muito pelas ondas
{As ondas estavam jogando-o muito} porque o vento
[soprava contra ele]. **25** [Então Jesus desceu do monte
para o lago]. Em algum momento entre três e seis da
manhã, Ele andou em cima da água em direção ao nosso
barco. **26** Quando nós, discípulos, o vimos andando em
cima da água, pensamos que fosse um fantasma. Ficamos
apavorados e gritamos porque estávamos com medo. **27**
Logo Jesus nos disse: "Animem-se! Sou eu. Não tenham
medo!" **28** Pedro disse-lhe: "Senhor, se for o senhor,
diga-me para andar na água até o senhor!" **29** Jesus
disse: "Venha!" Então Pedro saiu do barco. Ele andou
na água em direção a Jesus. **30** Mas quando Pedro viu
[as ondas fortes causadas] pelo vento, ficou com medo.
Ele começou a afundar e gritou, "Senhor, salve-me!" **31**
Imediatamente Jesus estendeu a mão e o pegou. Ele disse

a Pedro: “Você confia só um pouco [no meu poder]! Você
não devia ter duvidado/Por que você duvidou [RHQ] [que
eu pudesse protegê-lo de afundar./]?” **32** Então Jesus
e Pedro entraram no barco. O vento deixou de soprar.
33 Nós, discípulos, que estávamos no barco [com Ele] O
louvamos e dissemos: “Verdadeiramente o senhor é o
Filho de Deus!” **34** Quando tínhamos atravessado ainda
mais do lago [em um barco], chegamos à [cidade de]
Genesaré. **35** Os homens daquela área reconheceram
Jesus. Como resultado, mandaram algumas pessoas para
informar [o povo que vivia por] toda aquela região [MTY]
[de que Jesus estava na área deles]. Então o povo [que
vivia naquela região] trouxe a Jesus todas as pessoas
doentes [que moravam ali]. **36** Os doentes pediam que Ele
os deixasse tocar [nele ou] tocar só na barra da roupa
dele [para que Jesus pudesse curá-los]. E todos os que
tocaram [nele ou na roupa dele] foram curados {Ele curou
todos aqueles que tocaram [nele ou na roupa dele]}.

15 Então [alguns] fariseus e homens que ensinavam
as leis [judaicas] ao povo chegaram da [cidade de]
Jerusalém [para falar com] Jesus. Eles disseram: **2** “É
lamentável que/Por que [RHQ] os discípulos do senhor
desobedeçam/desobedecem [o que nossos antepassados
escreveram e] nossos anciãos nos ensinaram!/? Antes que
os discípulos do senhor comam, eles não lavam as mãos
[de uma maneira que faça com que Deus não os rejeite]”.
3 Jesus respondeu-lhes: “Por outro lado é lamentável
que/Por que é que [RHQ] vocês não obedeçam/obedecem
ao que Deus mandou [que as pessoas façam!/? Apenas]

para que vocês possam sustentar as tradições que
receberam dos seus antepassados! **4** Deus deu estes
[dois mandamentos]: 'Honrem seu pai e sua mãe' e '[As
autoridades devem] matar qualquer pessoa que fale mal
do seu pai ou da sua mãe'. **5** Mas vocês dizem: 'Se alguém
disser a seu pai ou a sua mãe: 'O que eu daria para o
senhor [para ajudá-lo, eu já prometi dar a Deus'], **6**
ele não deve dar esse sustento a seu pai e a sua mãe.''
[Dessa forma], vocês desrespeitam o que Deus mandou [as
pessoas fazerem,] dizendo a elas para obedecerem o que
os antepassados de vocês ensinaram. **7** Vocês somente
fingem serem bons! Isaías profetizou corretamente a
respeito de vocês [quando citou o que Deus disse dos
antepassados de vocês. Deus disse]: **8** 'Estas pessoas falam
como se me honrassem [MTY], mas não pensam em me
honrar nem um pouco [MET]. **9** É inútil eles me louvarem,
pois ensinam o que originou-se com as pessoas, [como se
eu mesmo tivesse mandado']". **10** Jesus outra vez chamou
a multidão para se aproximar mais dele. Então Ele disse a
ela: "Escutem [o que estou para dizer a vocês] e procurem
entender. **11** Nada que a pessoa coloca na boca [e come]
faz com que [Deus a considere] inaceitável [a Ele]. Pelo
contrário, são [as palavras] que saem da boca [SYN] da
pessoa que fazem com que [Deus a rejeite".] **12** Mais tarde
nós, discípulos, fomos a Jesus e dissemos a Ele: "O senhor
sabe que os fariseus ouviram o que o senhor disse e, como
resultado, sentiram-se ofendidos [RHQ]?" **13** Então [para
nos ensinar o que Deus faria aos fariseus], Jesus contou
[esta parábola para nós]: "Meu Pai, no céu, [destruirá]

todas [as pessoas que ensinam coisas que são contrárias
ao que Ele diz, da mesma forma que] o agricultor destrói
as plantas que ele não plantou, arrancando-as junto com
as raízes delas. [MET] **14** Não mexam com [os fariseus].
Eles [não ajudam as pessoas que não conhecem a verdade
de Deus] a [entendê-la, assim como] os guias cegos
não ajudam [outros] cegos [a perceberem onde devem
ir] [MET]. Se um cego [tenta] guiar [outro] cego, os
dois cairão em um buraco. [MET] [Semelhantemente,
os fariseus e os discípulos deles acabarão no inferno]".
(questioned) **15** Pedro disse-lhe: "Explique para nós a
parábola [sobre o que a pessoa come]". **16** Ele [lhes] disse:
"Estou desapontado, porque/Por que é que [RHQ] até
vocês [que devem entender o que ensino], ainda não
entendem!/? **17** Vocês devem/Será que não podem [RHQ]
entender que toda comida que as pessoas [comem]entra
nas barrigas delas e mais tarde o que resta passa para a
latrina./? [Já que a comida não muda o que pensamos
e desejamos, ela não faz com que Deus nos considere
inaceitáveis a Ele.] **18** [Saibam que] o que sai das bocas
das pessoas, [ou seja, tudo quanto dizem], [SYN] origina-
se nas mentes delas, e muitas dessas [coisas que elas
dizem] fazem com que [Deus] as [considere] inaceitáveis
[a Ele]. **19** É o ser interior das pessoas que as faz pensar
coisas más, matar outras pessoas, cometer adultério,
cometer outros pecados sexuais, roubar coisas, dar falso
testemunho e maldizer [outras pessoas]. **20** São estas
ações que fazem com que [Deus considere] as pessoas
inaceitáveis [a Ele]. Comer com mãos não lavadas não

faz com que [Deus considere] as pessoas inaceitáveis [a
Ele]". **21** Depois que Jesus saiu [conosco] do [distrito da
Galileia], fomos à região [onde ficam as cidades de] Tiro
e Sidom. **22** Certa mulher [do grupo de pessoas/povo
chamado] Cananeia que moram naquela região chegou
[ao lugar onde Jesus estava hospedado]. Ela gritou [para
Ele]: "Senhor, o senhor é descendente do [Rei] Davi,
o senhor é [o Messias!] Tenha misericórdia de mim [e
de minha filha!] Ela está sofrendo muito porque um
demônio a domina". **23** Mas Ele não disse nada a ela. Nós,
discípulos, chegamos a Jesus e, [sabendo que ela não era
judia], dissemos a Ele: "Diga a ela que saia porque ela
persiste em [nos aborrecer] gritando por trás de nós!"
24 Mas Jesus disse [a ela]: "Eu fui enviado {[Deus] me
enviou} para [ajudar] somente os israelitas [agora]. [SYN]
[Eles são como] ovelhas que se perderam, [MET] [porque
não conhecem o caminho para o céu]". **25** Mas ela chegou
[mais perto] de Jesus e ajoelhou-se na frente dele [para
adorá-lo]. Ela pediu com insistência: "Senhor, ajude–me!"
26 Então [para sugerir que Ele precisava ajudar os judeus
primeiro, e não os não judeus que eles chamavam de
cachorros], Ele disse a ela: "Não é bom alguém pegar a
comida [que a mãe preparou para] as crianças e dar essa
comida aos cachorrinhos". **27** [Mas para mostrar que ela
cria que os não judeus também podiam receber ajuda de
Deus], a mulher disse a Jesus: "Senhor, o que o senhor diz
está certo. Mas até os cachorrinhos de casa comem as
migalhas que caem no chão, [quando os donos deles se
sentam à] mesa [para comer]!" **28** Então Jesus disse a ela:

“Ó mulher, [porque] você crê firmemente [em mim,] eu
curarei [a sua filha] assim como você deseja!” Naquele
momento [o demônio deixou] a filha dela [e ela] foi
curada {ficou boa}. **29** Depois de Jesus sair daquela área
[conosco, voltamos] ao lago da Galileia [e andamos] ao
lado dele. Então Ele subiu um monte [perto dali] e sentou-
se [para ensinar as pessoas]. **30** As multidões levaram a
Ele os coxos, aleijados, cegos, pessoas que não podiam
falar e muitas outras pessoas [que tinham uma variedade
de doenças]. Elas deitaram essas pessoas na frente de
Jesus [para que Ele as curasse]. [SYN] Então Ele as curou.
31 Porque a multidão viu-o [fazer com que] as pessoas que
não podiam falar, falassem, curar os aleijados, fazer os
coxos andarem, e os cegos enxergarem, ficou admirada.
Todos disseram: “Louvado seja Deus [que governa sobre
nós que moramos em] Israel!” **32** Então Jesus chamou a
nós, discípulos, [que estávamos reunidos ali]. Ele [nos]
disse: “Esta multidão está comigo faz três dias [e está me
ouvindo]. Eles não têm nada para comer, por isso tenho
pena deles. Não quero mandá-los embora enquanto ainda
estão com fome, porque se fizesse isso, eles poderiam
desmaiar no caminho para casa”. **33** Nós, discípulos,
dissemos a Ele: “Neste lugar onde não mora ninguém, não
podemos de nenhuma maneira/como é que nós podemos
[RHQ] conseguir bastante comida para alimentar uma
multidão tão grande!/?” **34** Jesus perguntou para nós:
“Quantos pães vocês têm?” Respondemos-lhe: “[Temos]
sete pães e uns poucos peixes [secos/cozidos]”. **35** Ele
disse às pessoas para se sentarem no chão. **36** Aí Ele pegou

os sete pãezinhos e os peixes. Depois de agradecer [a
Deus por eles], Ele partiu [os pães e os peixes em pedaços]
e, em seguida, deu-os a nós. Então [distribuíamos os
pedaços de pão e de peixe] à multidão. **37** [Já que Jesus fez
a comida aumentar milagrosamente], todas [as pessoas]
comeram e tiveram o suficiente para comerem. Aqueles
que comeram [o que Jesus providenciou] eram quatro
mil homens, [que alguém contou]. Entretanto, ninguém
contou as mulheres e crianças que também [comeram
com eles]. Após isso, nós recolhemos os pedaços de
comida que restavam e enchemos sete cestos grandes
[com eles]. **39** Depois que Jesus despediu-se da multidão,
[entrou] no barco [conosco]. Então fomos de barco à área
chamada Magadã.

16 Alguns fariseus e saduceus foram a [Jesus] e pediram
que Ele fizesse um milagre que provasse que Deus [EUP]
[o tinha enviado]. **2** Ele lhes respondeu: "[Neste país],
quando é noite, vocês dizem: '[Fará] um tempo bonito
[amanhã], porque o céu está vermelho '. **3** Cedo de manhã
[vocês dizem]: 'Será chuvoso hoje porque o céu está
vermelho e as nuvens já se formaram '. Vocês entendem
como discernir [o tempo quando olham para o céu],
mas não entendem o que Deus [está fazendo] agora. **4**
[Vocês,] malvados que me veem fazer milagres e que não
adoram Deus, [MET] querem me ver fazer um milagre
[que prove que Deus me enviou]. Mas [Deus] fará com que
vejam somente um milagre. Será [como] o que aconteceu
[MET] a Jonas, [o profeta], que ficou [dentro de um peixe
enorme por três dias e depois saiu do peixe para viver de

novo]". Então Jesus os deixou e saiu de barco [conosco]. **5**
Esquecemos de levar pão quando nós [e Jesus] saímos
de barco para uma outra praia do [lago da Galileia].
6 [Então] Jesus nos disse: "Tenham cuidado de não
aceitar o fermento [MET] que os fariseus e os saduceus
distribuem". **7** Então, sem saber que Ele estava falando
[de modo figurativo], dissemos uns aos outros: "[Deve
ser que Ele disse isso] porque nos esquecemos de trazer
pão!" **8** Porque Jesus sabia o que estávamos dizendo, Ele
[nos] disse: "Estou desapontado que vocês/Por que é que
vocês [RHQ] estão dizendo que foi porque não trouxeram
pão [que eu falei sobre o fermento dos fariseus e dos
saduceus]./? Vocês creem só um pouco [no que eu posso
fazer para vocês]. **9** Vocês devem entender/Vocês não
entendem [RHQ] [que posso fazer milagres para provar
isso para vocês]. Não se lembram que cinco mil [pessoas
comeram quando multipliquei apenas] cinco pães [e
dois peixes]? [E depois de todos terem o suficiente para
comerem,] vocês recolheram [doze] cestos dos pedaços
que sobraram! [RHQ] **10** [Não se lembram] [RHQ] de
que quatro mil [pessoas comeram quando multipliquei
apenas] sete pães [e uns poucos peixes]? E [depois que
todos comeram o suficiente,] vocês recolheram sete
cestos grandes de pedaços que sobraram! **11** Vocês deviam
ter entendido/Por que vocês não entenderam [RHQ] que
eu não estava falando do pão [verdadeiro que contém
fermento]. Mas [eu estava dizendo] que vocês não devem
aceitar o que os fariseus e saduceus [lhes dizem que os
afeta assim como] o fermento [MET] [afeta amassa em

que se encontra]”. **12** Então entendemos que Ele não
estava falando do fermento que se encontra no pão.
Pelo contrário, [Ele falava] do ensinamento [errado] dos
fariseus e dos saduceus. **13** Quando Jesus foi conosco para
a região perto [da cidade] de Cesareia de Filipe, Ele nos
perguntou: “Quem é que as pessoas dizem que eu? Sou
aquele que veio do céu?” **14** Então lhe respondemos:
“[Alguns dizem que o senhor é] João, o Batizador, [que
está vivo novamente]. Outros [dizem que o senhor é o
profeta] Elias, [que voltou do céu como Deus prometeu].
Outros [dizem que o senhor é o profeta] Jeremias ou um
dos [outros] profetas [que viveu há muito tempo atrás e
que voltou a viver]”. **15** Jesus nos perguntou: “E vocês?
Quem vocês dizem que eu sou?” **16** Simão Pedro lhe
respondeu: “O senhor é o Messias, o Filho do Homem
que também é Deus, aquele que é todo poderoso”. **17**
Então Jesus disse a ele: “Simão, filho de Jonas, [Deus] tem
prazer em você. Não foram pessoas [SYN] que revelaram
isto a você. Pelo contrário, [foi] meu Pai [que vive] no
céu [que revelou isto a você]. **18** Também eu digo-lhe
o seguinte: você é Pedro, [que significa pedra/rocha].
Por causa do que você, [que é como uma pedra, e os
apóstolos que são seus colegas] ensinam (OU, por causa
do que você faz), eu reunirei grupos de pessoas que
creem em mim. Os demônios [PRS] que vivem onde os
mortos maus estão não poderão impedir [MET] isso.
(Hadēs g86) **19** Eu farei com que vocês tenham autoridade
sobre os grupos de pessoas cujas vidas [Deus] domina. O
que vocês proibirem com relação as pessoas sobre quem

Ele governa, já terá sido proibido por Deus [MTY] {Deus
[MTY] já terá proibido}. O que vocês permitirem [MET]
com relação ao grupo de pessoas sobre quem [Deus]
domina, já terá sido permitido por Deus [MTY] {Deus
[MTY] terá permitido}". **20** Então Jesus nos aconselhou
firmemente que [naquele momento] não contássemos a
ninguém que Ele era o Messias. **21** Daquele tempo em
diante Jesus começou a ensinar a nós, discípulos, que era
necessário que Ele fosse à [cidade de] Jerusalém, que ali os
anciãos líderes, os principais sacerdotes e os homens que
ensinavam as leis [judaicas] iam fazê-lo sofrer e ser morto
{morrer} e que no terceiro dia depois disso, {[Deus] faria}
com que vivesse novamente. **22** [Já que Pedro pensava
que o Messias não sofreria e morreria,] ele levou Jesus à
parte e [começou a repreendê-lo por falar sobre sofrer e
morrer]. Ele disse: "Senhor, que [Deus] nunca permita
que isso aconteça ao senhor! Certamente isso não deve
acontecer!" **23** Então Jesus virou, [olhou para] Pedro e
disse-lhe: "Deixe de falar comigo assim [MTY]! [Deixe
de dizer o que] Satanás [MET] [diria]! [Deixe de tentar
impedir o que Deus planejou]! Você é um empecilho
para mim, porque não está pensando aquilo que Deus
pensa. Pelo contrário, você está pensando o que as
pessoas pensam!" **24** Então Jesus nos disse: "Se qualquer
um de vocês quiser ser meu discípulo, não deve fazer
[somente] o que deseja. Especificamente, devem estar
dispostos a deixar que [outras pessoas os machuquem
e desgracem. É isso que fazem à pessoa quando fazem
com que ela] carregue uma cruz [MET] [ao lugar onde

vão pregá-la nessa cruz. É dessa forma que se tornam
meus discípulos]. **25** [Façam assim], porque aquele que
tentar salvar sua própria vida [negando que pertence a
mim quando as pessoas querem matá-lo] nunca viverá
eternamente, mas aquele que os outros matarem [por ser
meu discípulo] viverá [com Deus eternamente]. **26** As
pessoas talvez consigam tudo quanto [querem] no mundo,
mas na realidade não estariam ganhando nada/o que
ganhariam [RHQ] [se não se tornassem meus discípulos
e desta forma] não ganhassem a vida eterna!/? Não há
absolutamente nada que uma pessoa possa/O que uma
pessoa pode [RHQ] dar [a Deus] para ajudá-la a ganhar a
vida eterna./? **27** [Ouçam com cuidado]: Eu que vim do
céu para a terra [deixarei esta terra, mas] logo voltarei
para a terra e os anjos me acompanharão. Naquela época
eu serei radiante assim [como Deus], meu Pai, é radiante.
Naquela época recompensarei todos conforme o que cada
um fez [quando vivia na terra]. **28** Lembrem disto: antes
que alguns que estão me ouvindo aqui [hoje] morram,
verão a mim, aquele que veio do céu, quando eu voltar
para dominar [as vidas das pessoas]".

17 Seis dias depois [de Jesus dizer isso], Ele levou Pedro,
Tiago e João, o irmão [mais novo]de Tiago, para um
monte alto onde estavam separados das outras pessoas.
2 [Enquanto estavam ali, os discípulos viram que] a
aparência de Jesus foi transformada. Seu rosto brilhou
como o sol e sua roupa ficou tão brilhante quanto a luz. **3**
De repente Moisés e Elias, [que eram profetas importantes
há muitos anos antes], apareceram e começaram a falar

com Ele. **4** Pedro [os viu e] disse a Jesus: “Senhor, é bom
que nós (inc) estejamos aqui! Se o senhor desejar, farei
três barracas temporárias [em que os três possam ficar].
Uma [seria] para o senhor, uma [seria] para Moisés e uma
[seria] para Elias”. **5** Enquanto ainda falava, uma nuvem
brilhante cobriu todos eles. Então [ouviram Deus] falar
[sobre Jesus de] dentro da nuvem. Ele disse-lhes: “Este é
meu Filho. Eu o amo. Ele me agrada muito. Ouçam-no!” **6**
Porque esses discípulos ouviram [Deus falar], ficaram
com muito medo. [Como resultado], caíram [no chão] e
seus rostos tocaram [no chão]. **7** Então Jesus foi a eles e
os tocou [para que não tivessem mais medo]. Ele disse-
lhes: “Fiquem em pé! Não tenham mais medo!” **8** Então
os discípulos olharam para cima [MTY] e viram que Jesus
era o único que [ainda] estava [ali]. **9** Quando desceram
do monte, Jesus os mandou: “Não digam a ninguém o
que viram [em cima do monte] até que eu, aquele que
veio para a terra do céu, ressuscite outra vez depois
de morrer {até que [Deus] tenha feito com que eu, que
desci à terra do céu, torne a viver depois de morrer}”.
10 [Como os discípulos viram Elias e ele não fez nada
para preparar as pessoas para a vinda do Messias], os
[três] discípulos perguntaram a Jesus: “Já que isso é a
verdade, por que é que os homens que ensinam as leis
[judaicas] dizem que é necessário Elias [voltar] antes
que [o Messias venha]?” **11** Jesus [lhes] respondeu, “É
verdade [que Deus prometeu enviar] Elias para preparar
[o povo para a vinda do Messias]. **12** Mas notem isto: o
representante de Elias já veio [e nossos líderes o viram],

mas não o reconheceram [como aquele que viria antes do
Messias]. Pelo contrário, eles o trataram mal assim como
desejavam. Esses mesmos líderes logo me tratarão mal, eu,
que desci à terra do céu, da mesma maneira". **13** Naquele
momento esses discípulos entenderam que Ele se referia
a João, o Batizador, [quando estava falando de Elias]. **14**
Quando Jesus [e aqueles três discípulos] voltaram a [nós,
outros discípulos,] e à multidão [que se reuniu ali], um
homem aproximou-se de Jesus e se ajoelhou diante dele.
15 O homem disse [a Ele]: "Senhor, tenha misericórdia
do meu filho! [Cure-o], porque ele tem epilepsia e sofre
muito. [Por causa dessa doença], ele caiu no fogo ou na
água muitas vezes. **16** Eu o trouxe aos seus discípulos
[para que eles o curassem], mas não puderam curá-lo".
17 Jesus respondeu dizendo [a todos os que tinham se
reunido ali:] "Vocês que veem como eu ajudo as pessoas,
e não creem [que possam fazer nada]! [As mentes de
vocês estão distorcidas]. Quanto tempo tenho que ficar
com vocês [antes que possam fazer o que eu faço]? [RHQ]
Quanto tempo tenho que aguentar [sua falta de fé]? [RHQ]
Traga-o aqui para mim!" **18** Então [levaram o rapaz a
Jesus]. Jesus repreendeu o demônio [que estava causando
a epilepsia do rapaz]. Como consequência, o demônio
saiu do rapaz, e ele ficou curado daquele momento em
diante. **19** Mais tarde [alguns de nós,] discípulos, fomos
a Jesus e perguntamos a Ele em particular: "Por que é
que nós (excl) não pudemos expulsar o demônio?" **20** Ele
nos respondeu: "É porque vocês não creram [no poder
de Deus]. Guardem em mente o seguinte: as sementes

de mostarda [são muito pequenas, mas nesta região
elas podem produzir uma planta bem grande] [MET].
21 Semelhantemente, se vocês realmente cressem [que
Deus daria a vocês o que pedem em oração, vocês fariam
qualquer coisa] [LIT][! Vocês poderiam até] dizer a este
monte: 'Saia daqui para lá!, e ele iria aonde vocês lhe
dissessem para ir". **22** Quando nós, discípulos, tínhamos
nos reunido na Galileia, Jesus nos disse: "Eu, aquele que
vim do céu para a terra, daqui a pouco serei entregue
{[Alguns homens] logo me entregarão} às autoridades.
[SYN] **23** As autoridades me matarão. Mas Deus fará
com que eu viva de novo no terceiro dia depois disso".
Porque Jesus disse isso, nós ficamos muito tristes. **24**
Quando chegamos à [cidade de] Cafarnaum, os homens
que recolhiam os impostos do templo chegaram perto
de Pedro e perguntaram: "O mestre paga o imposto do
templo, não paga?" **25** Ele respondeu [a eles]: "Paga, sim".
Quando entramos na casa dele, antes de Pedro [começar
a falar sobre pagar o imposto], Jesus disse-lhe: "Simão, de
quem você acha que os governantes recolhem dinheiro ou
impostos? [Recolhem impostos] dos cidadãos do seu país
ou dos cidadãos dos países [que conquistaram]?" **26** Pedro
respondeu-lhe: "Dos cidadãos de outros países". Logo
Jesus disse-lhe: "Então os cidadãos do próprio país não
precisam pagar impostos. **27** Porém, mesmo que o templo
seja meu, [pague o imposto para nós] para que nós (inc)
não ofendamos os cobradores do imposto. [Portanto, para
conseguir o dinheiro para pagar o imposto], vá ao lago.
[Jogue sua corda] com o anzol e tire o primeiro peixe que

pegar. Quando você abrir a boca dele, encontrará uma
moeda de prata de bastante valor para pagar a sua taxa e
a minha. Leve essa moeda e dê a eles".
18 Por aquele tempo nós, discípulos, chegamos perto
de Jesus e dissemos: "Então quem [entre nós será] o
mais importante quando Deus [fizer com que o senhor
seja] rei?" **2** Então Jesus chamou uma criança para se
aproximar dele e colocou a criança no nosso meio. **3** Ele
disse: "Tenham isso em mente: se vocês não mudarem [a
sua maneira de pensar] e não se tornarem [humildes]
assim como são as crianças pequenas, vocês certamente
não chegarão a fazer parte do grupo de pessoas que
Deus domina. **4** Portanto, aqueles que se tornarem
humildes assim como esta [ou qualquer outra criança]
é humilde, serão os mais importantes entre aqueles
sobre quem Deus governa. **5** Também, quando alguém
recebe [apenas] uma destas crianças porque essa criança
crê em mim, [Deus considera] que essa pessoa está me
recebendo". **6** Se alguém fizer pecar uma pessoa que
crê em mim, Deus vai castigá-lo severamente, [mesmo
que essa pessoa não seja socialmente importante, assim]
como esta criança pequena. Se alguém prendesse uma
pedra pesada no pescoço dessa pessoa e a jogasse no
mar, [vocês considerariam que isso fosse] um castigo
severo [por aquilo que ela fez. Mas Deus castigará essa
pessoa] ainda mais severamente [se ela fizer outra pessoa
pecar]. **7** Será horrível para qualquer um que fizer com
que outras pessoas deixem de crer em mim, [porque
Deus vai castigá-lo eternamente]. É inevitável que haja

pessoas que façam com que outras pessoas deixem de
crer em mim. Mas será horrível para cada pessoa que
fizer com que outra pessoa deixe de crer em mim. **8** Se
você [quiser usar] uma das suas mãos ou um dos seus
pés para pecar, [deixe de usar essa mão ou esse pé]!
[Mesmo que tenha que] tirar essa mão ou esse pé do
corpo cortando-o [para não pecar, faça isso]. [MET] [É
bom você não pecar e] ir aonde você viverá com Deus
para sempre, mesmo que esteja aleijado ou coxo e não
tenha uma mão ou um pé enquanto ainda estiver aqui
na terra. Mas não é bom você continuar com as duas
mãos ou os dois pés, fazer [MTY] o que deseja de modo
errado fazer e, como resultado, ser colocado {[Deus]
colocar você} no [inferno] onde haverá fogo eterno.
(aiōnios g166, questioned) **9** Se quiser [usar] um dos olhos para
pecar, [deixe de usar esse olho]! [Mesmo que tenha que]
cortar esse olho e jogá-lo fora [para não pecar, faça isso]
[HYP]! [É bom você não pecar e] ir para onde viverá com
Deus eternamente, [mesmo que] tenha somente um olho
[enquanto ainda estiver aqui na terra]. Mas não é bom
você continuar a ter os dois olhos, fazer [MTY] o que
deseja erradamente fazer e, como resultado, ser colocado
no {ir para o} inferno onde há fogo eterno. **(Geenna g1067)**
10 Façam um esforço para não desprezarem [nem] uma
destas crianças. **11** Digo a vocês verdadeiramente que [já
que] os anjos que vivem no céu [onde Deus está] os veem,
[eles dirão a Deus se vocês as maltratarem.] **12** O que
vocês acham que [uma pessoa faria na seguinte situação]?
Se uma pessoa tivesse cem ovelhas e se uma delas ficasse

perdida, certamente essa pessoa não/essa pessoa não
[RHQ] deixaria as noventa e nove ovelhas [que estão] no
monte e procuraria a perdida./? **13** Se a achasse, afirmo a
vocês que essa pessoa ficaria muito alegre. Ela ficaria
alegre que noventa e nove ovelhas não se perderam, mas
estaria ainda mais alegre por ter achado a ovelha que
tinha se perdido. **14** Assim como [o pastor não quer que
nenhuma das ovelhas se perca], também [Deus], seu Pai
que está no céu, não quer que nenhuma destas crianças
pereça eternamente/vá para o inferno". **(questioned)** **15** Se
um irmão crente pecar contra você, vá [a ele] e quando
você e ele estiverem sós, repreenda-o [por pecar contra
você]. Se ele ouvir você [e sentir tristeza por ter pecado
contra você], você o terá restaurado aos membros do
grupo daqueles que louvam a Deus. **16** Se ele não ouvir
você e [nem sentir tristeza por ter pecado contra você],
busque uma ou duas outras pessoas [que creem em mim
e que sabem o que ele fez]. Vá com essas pessoas [àquele
que pecou contra você] para que [o que Deus requer
e o que está nas Escrituras possa acontecer]. Alguém
escreveu o seguinte: ['Quando uma pessoa acusar outra
pessoa em algum assunto], deve ser confirmado por [pelo
menos] duas ou três pessoas {[pelo menos] duas ou três
pessoas devem confirmar} [que a acusação é verdadeira,
antes que a pessoa seja declarada] {[antes que declarem a
pessoa} culpada.] **17** Se a pessoa em questão não os ouvir
e [nem sentir tristeza por ter pecado contra você], diga
isso ao grupo de crentes [para que eles o repreendam]. Se
esse irmão não ouvir o [grupo de crentes] e se [não sentir

tristeza por ter pecado contra você], não o deixe [ser
membro do seu grupo de crentes] assim como [excluiria
os] não judeus, os cobradores de impostos [ou outras
pessoas que não creem em Deus e que pecam muito].
18 Tenham em mente isto: o que vocês decidirem na
terra [sobre castigar ou não castigar um membro da
congregação] é o que também terá sido decidido por
[Deus] no céu {o que Deus no céu já terá decidido}. **19**
Notem isto também: se [pelo menos] dois de vocês [que
vivem] na terra concordarem juntos naquilo que pedirem
a [Deus], [DOU] [Deus], meu Pai [que está] no céu, dará
o que vocês pedirem. **20** Isso é a verdade porque onde
[pelo menos] dois ou três de vocês se reunirem porque
creem em mim, eu estou presente [espiritualmente]
com vocês. [Eu ouvirei o que pedirem e pedirei a Deus
para dar aquilo para vocês]". **21** Então Pedro chegou
perto [de Jesus] e perguntou-lhe: "Quantas vezes eu devo
perdoar um irmão crente que [continua] a pecar contra
mim? [Se ele persiste em pedir que eu o perdoe, devo
perdoá-lo] até sete vezes?" **22** Jesus respondeu-lhe: "Digo-
lhe [que o número das] vezes que [você deve perdoar
alguém] não [é] só sete, mas [você precisa perdoá-lo] —
77 vezes/sempre. **23** Já que você precisa agir assim, [para
ilustrar isso eu contarei a você uma história na qual]
Deus, que se preocupa com as pessoas cujas vidas Ele
governa, é comparado {comparo Deus, que se preocupa
com as pessoas cujas vidas Ele domina, } com um rei [e os
oficiais dele]. **24** Aquele rei disse a [alguns dos servos dele
que queria que] seus oficiais pagassem o que deviam a

ele. [Por isso, esses oficiais foram levados a ele] {aqueles
servos levaram a ele os oficiais} [para que estes pudessem
acertar as contas.] Enquanto os oficiais eram levados
{Enquanto [os servos] levavam os oficiais} para o rei,
houve um oficial {[eles] levaram um oficial} que devia
milhões de dólares. **25** Mas já que não tinha [o dinheiro
para pagar ao rei o que ele devia], o rei mandou que ele,
a esposa dele, os filhos dele e tudo quanto ele possuía
fosse vendido {que os servos dele (do rei) o vendessem,
bem como sua esposa, seus filhos e tudo quanto possuía}
[a outra pessoa, e que o rei fosse pago com] {recebesse}
[o dinheiro que pagaram pelo homem, sua família e seus
bens]. **26** Então esse oficial, [sabendo que não podia
repagar toda essa tremenda/imensa dívida], caiu de
joelhos e implorou ao rei, dizendo: 'Seja paciente comigo,
eu pagarei tudo ao senhor mais tarde.' **27** O rei, sabendo
que esse oficial nunca poderia pagar toda essa dívida
enorme, teve pena dele. Por isso ele cancelou a dívida
que esse homem devia-lhe. **28** Então esse oficial foi a
outro oficial do rei que devia a ele quase o salário de
um ano/centenas de dólares. [Ele agarrou o homem pela
garganta], começou a sufocá-lo e disse-lhe: 'Pague-me o
que me deve!' **29** Esse oficial [caiu de joelhos] e implorou-
lhe, dizendo: 'Tenha paciência comigo e eu pagarei a você
todo o dinheiro [mais tarde].' **30** Mas este oficial não quis
cancelar essa dívida [pequena] que o homem devia a ele.
Pelo contrário, fez com que esse oficial fosse colocado
na prisão [e ficasse ali] até que pudesse pagar todo o
dinheiro que lhe devia. **31** Depois que outros oficiais

do rei souberam que isso tinha acontecido, sentiram-
se muito frustrados/angustiados. Por isso foram ao rei
e relataram em detalhe tudo que tinha acontecido. **32**
Então o rei convocou aquele oficial [que tinha devido a
ele milhões de dólares para ir até ele e disse-lhe: 'Servo
mau! Eu cancelei toda aquela] dívida [enorme] que você
me devia porque você pediu que eu fizesse isso! **33** Você
devia ter mostrado misericórdia [e cancelado] a dívida
que esse homem devia a você, assim como eu mostrei
misericórdia a você e [cancelei a dívida que você me
devia]!' [RHQ] **34** Então o rei ficou furioso e entregou este
oficial a alguns guardas que iam torturá-lo severamente
até que ele pagasse toda a dívida que devia". **35** Então
Jesus continuou, dizendo: "É assim que meu Pai no céu
fará a você, se você não tiver misericórdia e perdoar um
irmão crente [que peca contra você]".

19 Depois que Jesus disse isso, ele saiu [do distrito]
da Galileia [junto conosco] e foi à região [do distrito]
da Judeia [que fica]no lado [leste] do [rio] Jordão. **2**
Grandes multidões o seguiram, e Ele curou [os doentes]
entre essas multidões. **3** Então alguns fariseus chegaram
perto dele e perguntaram-lhe: "A [nossa] lei [judaica]
permite que um homem se divorcie da sua esposa por
qualquer razão?" Perguntaram isso para criticá-lo se ele
respondesse "sim" ou "não". **4** Jesus respondeu-lhes:
"[Como] vocês já leram [as Escrituras], vocês devem saber
[que Moisés escreveu] que quando [Deus no início] criou
as pessoas, ele fez um homem e uma mulher [para ser
esposa daquele homem.] **5** Já que Deus os fez assim,

[Ele também disse]: ‘[Quando] um homem e uma mulher
se casam, não devem viver mais com seus pais e suas
mães. Pelo contrário, devem viver juntos e se tornarão
muito unidos como [se fossem] uma só pessoa.’ [MET]
6 Por consequência, embora antes funcionassem como
[duas pessoas separadas], chegam a ser como uma só
pessoa.[MET] Sendo esta a verdade, nenhum homem
deve separar-se da esposa dele que Deus uniu a ele,
[porque Deus deseja que permaneçam juntos]”. **7** Então
os fariseus perguntaram-lhe: “Se isso é verdade, por que
Moisés mandou que [um homem que quisesse divorciar-
se] de sua esposa desse a ela um papel afirmando a
razão dele divorciar-se dela e a mandasse embora?” **8**
Ele respondeu-lhes: “Foi porque esses homens rebeldes
[queriam os próprios caminhos deles] que Moisés deixou
os homens se divorciarem de suas esposas, [e vocês não
são diferentes]. Em contraste, quando Deus primeiro
criou um homem e uma mulher, Ele não quis que se
separassem. **9** Estou lhes dizendo enfaticamente que [já
que Deus considera que o casamento dura até o esposo
ou a esposa morrer, Ele também considera que] qualquer
marido que se divorcie de sua mulher não adúltera/que
não cometeu adultério e depois se case com outra mulher
está cometendo adultério”. **10** Nós, discípulos, dissemos-
lhe: “Se é assim que [os homens] devem agir [com as
mulheres], é melhor que os homens nunca se casem!”
11 Então Ele nos disse: “Nem todos os homens podem
aceitar este ensinamento, somente aqueles que são
ajudados {que [Deus] ajuda} [a aceitá-lo] são capazes de

agir assim. **12** Há homens [que não são casados porque
não podem ter relações sexuais] por serem defeituosos
sexualmente desde que nasceram. Há outros homens [que
não são casados porque não podem ter relações sexuais]
pois foram feitos assim por outros homens {pois outros
homens os fizeram assim}. Há outros [homens que não se
casam] [MET] para que possam [dizer mais facilmente
aos outros como é que] Deus quer dominar/governar
as vidas das pessoas. Vocês que podem entender [o que
eu acabo de dizer sobre o casamento] devem aceitar
e obedecer isso". **13** Então [algumas] crianças foram
levadas {[algumas pessoas] levaram suas crianças} a Jesus
para que Ele pudesse impor as mãos nelas e orar [por
elas]. Mas nós, discípulos, repreendemos essas pessoas
por levarem suas crianças [a Jesus, porque pensamos
que Jesus não se preocupava com elas]. **14** [Reagindo de
forma negativa a isso, quando Jesus nos viu repreendê-
las], ele nos disse: "Deixem as criancinhas virem a mim
e não as impeçam! Pois aqueles que são [humildes e
que confiam] como elas, experimentam o cuidado de
Deus nas suas vidas". **15** Jesus impôs as mãos sobre essas
crianças [e pediu que Deus as abençoasse]. Depois Ele
saiu desse lugar. **16** [Enquanto Jesus caminhava], um
homem [jovem] chegou perto dele e perguntou-lhe:
"Mestre, quais as boas [ações] que eu devo fazer para
poder viver [com Deus] eternamente?" **(aiōnios g166)** **17**
Jesus respondeu-lhe: "– Considere/você sabe – [RHQ] [o
que você está implicando sobre quem eu sou, quando] me
pergunta a respeito daquilo que é bom./? Somente um

ser é bom e [sabe sobre o bom. Esse ser é Deus. Mas para
responder à sua pergunta] sobre desejar viver com Deus
eternamente, [eu direi a você]: guarde os mandamentos
que [Deus deu a Moisés]". **18** Então o homem perguntou a
Jesus: "Quais [mandamentos eu devo guardar]?" Jesus lhe
respondeu: "Não mate [ninguém], não cometa adultério,
não roube, não dê falso testemunho, **19** honre seu pai
e sua mãe e ame as pessoas com quem tem contato
[tanto quanto ama] a si mesmo". **20** [Sabendo que ele não
podia viver com Deus eternamente mesmo que guardasse
esses mandamentos], o jovem disse a Jesus: "Sempre
obedeço a todos esses mandamentos. O que mais eu devo
fazer [para viver com Deus eternamente]?" **21** Então
Jesus disse-lhe: "Se quiser ser tudo quanto Deus quer
que você seja, vá [para casa], venda o que possui e dê
[o dinheiro] aos pobres. O resultado será que você será
rico espiritualmente no céu. Depois venha e seja meu
discípulo!" **22** Quando o jovem ouviu isso, foi embora
sentindo-se muito triste, porque ele era muito rico [e
não queria dar tudo para outros]. **23** Então Jesus disse
para nós, discípulos: "Guardem em mente o seguinte: é
muito difícil os ricos decidirem deixar que Deus domine
as vidas deles. **24** Notem isto: É impossível que um
camelo passe pelo fundo de uma agulha. É quase tão
difícil [HYP] uma [pessoa] rica decidir deixar que Deus
domine sua vida". **25** Quando nós, discípulos, ouvimos
isso, ficamos grandemente admirados, [pois pensávamos
que eram os ricos que Deus abençoava. Então dissemos-
lhe]: "Se for assim, parece improvável que qualquer

um possa ser salvo/quem pode ser salvo {quem é que
Deus salvará}!/?" **26** [Quando Jesus nos ouviu dizer isso],
Ele olhou intensamente para nós e nos disse: "Sim, é
impossível que as pessoas [se salvem]. Mas Deus [pode
salvá-las, porque] Deus pode fazer [tudo]!" **27** Então
Pedro disse-lhe: "Nós (excl) deixamos tudo e tornamo-nos
discípulos do senhor. Portanto, que benefício [Deus] nos
dará [por fazer isso]?" **28** Jesus responde-lhe: "Guardem
isto na mente: [Deus dará a vocês muitos benefícios].
Quando [Deus] fizer [a] nova [terra] e quando [eu], que
desci para a terra, sentar-me no meu trono magnífico,
aqueles entre vocês que me acompanharam sentarão
em doze tronos e julgarão as pessoas das doze tribos
de Israel. **29** Também a cada pessoa que deixar casa ou
terra, irmãos, irmãs, pai, mãe, filhos [ou qualquer outro
membro de família por ser meu discípulo, Deus] dará
cem vezes [mais benefícios do que essa pessoa desistiu]
e ela viverá [com Deus] eternamente. **(aiōnios g166)** **30**
Mas muitas [pessoas que se consideram] importantes
agora não serão importantes [naquele tempo futuro], e
muitas pessoas [que se consideram] de pouca importância
[agora,] serão importantes [naquele tempo futuro]".

20 [Para ilustrar como é que Deus recompensa as
pessoas], compararei Deus que domina seu povo com
o dono de terras. Cedo de manhã esse homem foi até
onde [os trabalhadores se reuniam no mercado,] para
que pudesse empregar trabalhadores para trabalhar na
sua plantação de uvas. **2** Ele prometeu a cada homem que
daria a ele o salário de costume se ele trabalhasse um dia.

Então ele os mandou para suas plantações. **3** Ele voltou
[ao mercado] às nove horas [daquela mesma manhã]. Lá
ele viu mais homens que não estavam trabalhando. **4** Ele
disse a esses homens: "Vão à minha plantação, assim
como outros homens foram, [e trabalhem lá]. Eu pagarei
a vocês o que for um salário justo. **5** [Então esses homens
foram à plantação dele e começaram a trabalhar]. Ele foi
novamente [ao mercado] às doze horas e às três horas e
prometeu pagar a outros trabalhadores esse salário de
costume se fossem trabalhar um dia. **6** Ele foi [ao mercado
outra vez] às cinco horas. Viu outros [homens] de pé
[ali que não estavam trabalhando]. Então perguntou-
lhes: "Por que vocês estão em pé aqui o dia todo sem
trabalhar?" **7** Eles responderam-lhe: "[Não estamos
trabalhando] porque ninguém nos empregou." Ele disse-
lhes: "Vão à minha plantação de uvas, assim como
outros homens fizeram, [e trabalhem lá. Então aqueles
homens fizeram isso.] **8** Quando chegou a tardinha, o
dono daquela plantação disse ao seu administrador:
"Diga aos homens para virem. Depois dê a eles os seus
salários. Pague primeiro aos homens que começaram
a trabalhar por último e depois pague aos homens que
começaram a trabalhar primeiro". **9** O administrador
pagou a cada um dos homens que começou a trabalhar
às cinco horas o salário de costume. **10** Quando os
homens que começaram a trabalhar antes dos outros
começarem foram [pegar seus salários], eles pensaram
que receberiam mais do que o salário de costume. Mas
eles também receberam somente o salário de costume.

11 Quando eles receberam [seu salário], reclamaram ao
dono da plantação [porque consideraram que o salário
era injusto.] **12** Disseram-lhe: "[Isso não é justo! Porque]
os homens que começaram a trabalhar depois de nós
termos começado só trabalharam por uma hora! Mas o
senhor pagou a eles o mesmo salário que deu a nós! No
entanto, nós trabalhamos duro o dia todo, [IDM] inclusive
quando estava muito quente!" **13** O dono da plantação
disse a um daqueles que reclamou: "Amigo, não tratei
você de maneira injusta. Você concordou em trabalhar
o dia todo pelo salário de costume. [RHQ] **14** Deixe de
reclamar para mim! Pegue seu salário e vá! Quero dar o
mesmo salário que dei a você aos homens que começaram
a trabalhar depois que todos vocês tinham começado.
15 Tenho com certeza o direito de gastar meu dinheiro
conforme eu desejo [RHQ], [inclusive] o direito de pagar
a esses trabalhadores o que desejo pagar a eles. –Você
não deve ficar frustrado/você está frustrado– [MET, RHQ]
porque sou generoso!/?" **16** [Então Jesus nos disse]: "Da
mesma maneira, [não busquem galardões de Deus, porque
Deus com justiça recompensará bem certas] pessoas que
parecem menos importantes, mas não recompensará
[certas] outras pessoas que parecem mais importantes
agora". **17** Quando Jesus e nós doze [discípulos] estávamos
caminhando [na estrada] para Jerusalém, Jesus nos guiou
a um lugar à parte [para que pudesse falar conosco em
particular]. Então ele nos disse: **18** Ouçam com cuidado!
Agora estamos subindo para Jerusalém. [Lá] eu, aquele
que desceu do céu, serei entregue nas mãos {alguém

me entregará, aquele que desceu do céu, nas mãos} dos
sacerdotes [que governam] e dos homens que ensinam a
lei [judaica, para que eles me julguem]. Esses judeus me
condenarão e dirão que [as autoridades] devem me matar.
19 Então [eles] vão colocar–me nas mãos daqueles que
não são judeus, para que possam zombar de mim, bater
em mim e matar–me, pregando–me em uma cruz. Mas no
terceiro dia depois disso, eu serei {Deus fará com que
eu seja} ressuscitado/viva novamente". **20** Então a mãe
de Tiago e João levou-os a Jesus. Ela se ajoelhou/curvou
diante de Jesus e pediu que Ele fizesse algo para ela.
21 Jesus perguntou-lhe: "O que é que você quer?" Ela
respondeu-lhe: "Permita que estes dois filhos meus se
sentem – perto do senhor/no lado direito do senhor e
no lado esquerdo do senhor – [e que governem com o
senhor] quando o senhor se tornar rei". [IDM] **22** Jesus
respondeu [a ela e aos seus filhos]: "Vocês não entendem
o significado do que estão pedindo. Vocês podem sofrer
assim como eu sofrerei?" [Tiago e João] lhe responderam:
"Sim, podemos [fazer isso]". **23** Então Jesus disse-lhes:
"Sim, vocês sofrerão assim como eu sofrerei. [IDM] Mas
não sou eu que escolho aqueles que [se] sentarão perto de
mim e que [governarão comigo. Deus], meu Pai, é quem
escolhe [aqueles que se sentarão nesses lugares]. [MTY]
24 Quando nós, os outros dez [discípulos,] ouvimos disso,
ficamos zangados com Tiago e João, [porque nós também
queríamos governar com Jesus nas posições mais altas].
25 Por causa disso, Jesus chamou a todos nós e [nos] disse:
"Vocês sabem que aqueles que governam sobre os não

judeus gostam de mostrar que são poderosos. Os chefes
principais que governam aqueles que não são judeus
gostam de mandar nos outros. **26** Vocês não devem ser
como eles. Pelo contrário, aquele entre vocês que quer
que Deus o considere grande, deve [agir como] servo a
vocês outros. **27** E aquele entre vocês que quer que Deus o
considere importante, [deve agir] como escravo de vocês
outros. **28** [Vocês devem me imitar]. Mesmo eu sendo
aquele que veio do céu, eu não vim para ser servido
{para que [os outros] me servissem}. Pelo contrário,
[vim para] servir os outros e para morrer, [IDM] para
que minha morte pelas pessoas fosse como pagamento
para resgatar [muitas pessoas de serem castigadas pelos
pecados delas]". [MTY] **29** Enquanto estávamos saindo
[da cidade] de Jericó, uma grande multidão de pessoas
nos seguiu. **30** [Enquanto caminhávamos vimos que]
havia dois homens cegos sentados ao lado da estrada.
Quando ouviram que Jesus estava chegando perto deles,
gritaram [para Ele:] "Senhor, Descendente do [rei]Davi,
[o senhor é o Messias]! Tenha pena de nós [e cure-nos]!"
31 [Porque estavam gritando,] as pessoas na multidão os
repreenderam, dizendo que deviam calar-se. Mas os cegos
gritaram ainda mais [para Jesus]: "Senhor, Descendente
do [Rei] Davi, [o senhor é o Messias]! Tenha pena de nós
[e cure-nos]!" **32** Então Jesus parou [perto deles] e os
chamou para irem a Ele. Depois Eles [perguntou-lhes]:
"O que querem que eu faça para vocês?" **33** Disseram-
lhe: "Senhor, queremos que nossos olhos sejam curados
{Queremos que [o senhor] cure nossos olhos}!" [IDM] **34**

Porque Jesus estava com pena deles, Ele tocou nos seus
olhos [e os curou]. Logo eles começaram a ver e andaram
com Ele.
21 Quando nós chegamos perto [da cidade de Jerusalém,
nós chegamos próximo ao povoado de Betfagé, perto
do monte das oliveiras. Jesus mandou dois dos seus
discípulos na sua frente para um povoado perto] **2**
dizendo a eles o seguinte: "Entrem no povoado na sua
frente. Quando entrarem, vocês verão uma jumenta e seu
jumentinho que estão amarrados. Desamarrem e tragam-
nos para cá para mim. **3** Se alguém disser qualquer coisa
[a respeito de vocês fazerem isso], digam que o mestre de
vocês precisa deles. Ele vai deixará que vocês os levem
embora imediatamente". **4** Isto aconteceu para que o que
foi escrito por um profeta {o que um profeta escreveu}
fosse cumprido {acontecesse}. Esse profeta escreveu: , **5**
"Diga às pessoas que moram [na cidade] de Jerusalém:
[SYN] "Olhem, seu rei está chegando para vocês! Ele virá
humildemente. Ele mostrará que é humilde andando
montado em um jumentinho, filho de uma jumenta.'" **6**
Então os [dois] discípulos foram e fizeram o que Jesus lhes
disse para fazer. **7** Levaram a jumenta e seu jumentinho
[para Jesus]. Colocaram suas capas neles/nos animais
para formar algo para Ele se sentar. Então Jesus [montou
no jumentinho] e sentou-se em cima das capas/roupas.
8 Então uma grande multidão colocou suas capas na
estrada, e outras [pessoas] cortaram ramos de [palmeiras]
e os espalharam no caminho. [Fizeram essas coisas para
enfeitar a estrada para honrar Jesus.] **9** As multidões

que andaram na frente dele e atrás dele gritaram:
“Louvado seja o [Messias], o descendente do [Rei]Davi!
Que Deus abençoe este que vem como representante de
Deus/com a autoridade de Deus [MTY]. Louvado seja
Deus, que está no céu altíssimo!” **10** Enquanto Jesus
entrou em Jerusalém, muitas pessoas de todas as partes
[da cidade] ficaram agitadas e diziam: “Por que é que
[estão honrando] este homem [assim]?” **11** A multidão
[que já estava seguindo Jesus] disse: “Este é Jesus, o
profeta de Nazaré na Galileia!” **12** Então Jesus entrou
no [pátio do] Templo e jogou expulsou dali todos os
homens que estavam comprando e vendendo coisas.
Ele virou as mesas dos homens que cambiavam [as
moedas romanas pelo] dinheiro [do imposto do templo]
e as cadeiras dos homens que vendiam pombas [para
(serem usadas como) ofertas]. **13** Então ele lhes disse:
“Está escrito {—– Jeremias/Um profeta— escreveu} [nas
Escrituras o que Deus disse]: ‘Quero que meu templo seja
chamado de um lugar onde as pessoas oram ‘. Mas vocês
o transformaram em um lugar onde bandidos podem
esconder-se!” [MET] **14** Depois disso, muitos cegos e
coxos foram a Jesus no templo [para que Ele os curasse], e
Ele os curou. **15** Quando os sumo sacerdotes e os homens
que ensinavam as leis [judaicas] às pessoas viram as
coisas maravilhosas que Jesus fazia e viram e ouviram as
crianças gritando no templo: “Louvamos [o Messias], o
descendente do [Rei] Davi,” ficaram indignados, [porque
não criam que Jesus fosse o Messias]. **16** [Como resultado,
pensando que Jesus devia rejeitar isso], perguntaram-lhe:

“Como [é que o senhor tolera] [RHQ] o que estas crianças
estão gritando?” Então Jesus respondeu-lhes: “Se vocês
[recordassem o que está nas Escrituras sobre as crianças
me louvarem, saberiam que Deus tem prazer nisso]
[RHQ]. [O salmista]escreveu, [falando para Deus]: ‘O
senhor ensinou os infantes e outras crianças a louvarem
o senhor perfeitamente.’”. **17** Então Jesus os deixou. Nós,
[discípulos,] fomos com Ele ao povoado de Betânia e
dormimos ali. **18** Cedo [na manhã seguinte], quando
estávamos voltando à cidade, Jesus ficou com fome.
19 Ele viu a figueira perto da estrada. Então chegou
perto dela para [pegar os figos e comê-los]. Mas quando
chegou perto, viu que não havia figos [na figueira]. Só
havia folhas. Mas [para ilustrar como Deus castigaria a
nação de Israel], ele disse à figueira: “Que você nunca
mais produza figos!” Como resultado, a figueira secou
naquela mesma noite. **(aiōn g165)** **20** [No dia seguinte]
quando nós, discípulos, vimos [o que aconteceu com
aquela árvore], ficamos admirados e dissemos [a Jesus]:
“-É maravilhoso/como é [RHQ] que a figueira secou tão
rápido!/?” **21** Jesus nos disse: “guardem Tenham em
mente isto: Se vocês crerem [que Deus tem o poder para
fazer o que pedirem a Ele] e se não duvidarem, vocês
poderão fazer [o que eu fiz] à figueira. [Além disso], vão
poder/poderão fazer [coisas maravilhosas, tais como]
dizer ao monte que fica perto: ‘Seja arrancado e jogado
{Arranque--se e jogue--se} no mar” e isso acontecerá!
22 E mais, quando pedirem algo [a Deus] ao orarem [a
ele, se]crerem [que Ele dará isso a vocês, Deus dará para

vocês]. **23** Depois disso, Jesus entrou no pátio do templo.
Enquanto estava ensinando [as pessoas], os chefes dos
sacerdotes e os anciãos do Concílio dos judeus chegaram
perto dele e perguntaram: "Com que autoridade o senhor
está fazendo estas coisas? Quem o autorizou para fazer
o que fez [aqui ontem]?" [DOU] **24** Jesus respondeu-
lhes: "Eu também farei uma pergunta a vocês. Se me
responderem, eu direi a vocês quem me autorizou para
fazer estas coisas. **25** Foi Deus ou foram pessoas que deram
a João, o Batizador, a autoridade de batizar as pessoas?"
Os chefes dos sacerdotes e os anciãos discutiram entre si
como deviam responder. Disseram uns aos outros: "Se
dissermos: 'Foi Deus quem o autorizou', ele dirá para nós:
'Então vocês deviam crer/por que vocês não creram–
[RHQ] [na mensagem] dele./?' **26** Se dissermos: 'Foram
pessoas [que o autorizaram]', temos medo que a multidão
[reaja com violência], porque o povo todo crê que João, o
Batizador, foi um profeta [que Deus mandou]". **27** Por isso
esses homens responderam a Jesus: "Não sabemos [quem
deu autoridade a João para batizar]". Então Ele disse-lhes:
"[Já que vocês não responderam o que eu perguntei], não
vou dizer––lhes quem me autorizou a fazer o que fiz [aqui
ontem]". **28** [Então Jesus disse aos chefes dos sacerdotes e
anciãos]: "Digam––me [RHQ] o que pensam [sobre o que
eu direi a vocês]. Havia um homem que tinha dois filhos.
Foi ao filho mais velho e disse: 'Meu filho, vá trabalhar na
minha plantação de uvas hoje!' **29** O filho disse [ao pai]:
'Não quero [ir trabalhar na plantação hoje]!' Porém, mais
tarde ele mudou de ideia e foi [trabalhar] na plantação

de uvas. **30** Então o homem foi ao filho mais jovem e
disse a ele o que tinha dito ao filho mais velho. Esse
filho disse: “Senhor, eu [trabalharei na plantação de uvas
hoje].’ Mas ele não foi. **31** Então qual dos dois filhos desse
pai fez o que o pai queria?” Os homens responderam:
“O irmão mais velho [fez o que o pai queria]”. Jesus
explicou [para eles o significado da parábola,] dizendo:
“Guardem isto na mente: [outras pessoas, inclusive]
os cobradores de impostos e as prostitutas [que vocês
acham tão ruins], entrarão onde Deus governa sobre as
pessoas, antes que vocês [líderes judaicos] entrem. **32**
Digo isto para vocês porque embora João, o Batizador,
tenha explicado a vocês como viver de maneira justa,
vocês não creram na mensagem dele. Mas os cobradores
de impostos e as prostitutas creram na mensagem dele [e
ficaram tristes por terem pecado.] Em contraste, quanto
a vocês, mesmo que saibam isso, vocês não ficam tristeza
tristes por pecarem e não creem na mensagem dele. **33**
“Ouçam outra parábola [que eu lhes contarei]. Havia um
proprietário/dono de terra que fez uma plantação de
uvas. Ele construiu uma cerca ao redor dela, cavou um
buraco no chão dentro da cerca e instalou um tanque
de pedra para recolher o suco que iam tirariam das
uvas. Ele também construiu uma torre [dentro daquela
cerca onde alguém ficaria] para guardar a plantação.
Então ele arrendou a plantação a uns lavradores para
cuidarem dela e devolverem a ele parte da fruta. Depois
ele foi a outro país. **34** Quando chegou a época da fruta
estar madura, o dono mandou alguns dos seus servos a

esses lavradores para que eles entregassem aos servos a
sua parte da fruta que a plantação produziu. **35** Mas os
que arrendaram agarraram os servos. Bateram em um
deles, mataram outro e [mataram] ainda outro, [atirando]
pedras nele. **36** Então o dono enviou ainda Formatted
mais servos do que tinha mandado na primeira [vez]. Os
lavradores trataram esses servos assim como trataram os
outros servos **37** Mais tarde, [sabendo disso], ele mandou
seu filho aos lavradores [para que entregassem a ele a
fruta da plantação]. Quando enviou o filho, ele disse [a si
mesmo]: 'Eles respeitarão o meu filho [e darão a ele uma
parte da fruta].' **38** Mas quando os lavradores viram [que]
o filho dele [tinha entrou na plantação], disseram uns
aos outros: "Esse é o homem que herdará [a plantação]!
[Para que ele não a herde], vamos nos reunir, matá-lo e
dividir a herança entre nós.' **39** Então eles o agarraram,
jogaram-no para fora da plantação e mataram-no. **40**
Portanto, quando o dono voltar [para sua plantação
de uvas], o que ele fará com esses lavradores?" **41** Os
chefes dos sacerdotes e os anciãos responderam-lhe: "Ele
destruirá por completo esses lavradores ruins! Depois ele
arrendará sua plantação a outros lavradores. Eles darão a
ele [a sua parte da] fruta quando ela ficar madura". **42**
Jesus disse-lhes: "[Isso é a verdade, por isso pensem com
cuidado sobre] quem estas Escrituras que vocês leem
[RHQ] fazem referência: Os construtores rejeitaram certa
pedra. Mas outros colocaram essa mesma pedra no seu
lugar certo e ela tornou-se a pedra mais importante do
edifício. [MET] O Senhor fez isso, e nos admiramos ao

olharmos o que Ele fez. **43** Portanto, [já que vocês me
rejeitam], vou dizer-lhes isto: [Deus] fará com que vocês
[judeus] não sejam mais o povo sobre quem Ele governa.
Pelo contrário, Ele fará com que os não judeus sejam o
povo sobre quem Ele governa, e eles farão o que Ele pede
que façam. **44** [Essa pedra angular representa a mim, o
Messias, e as pessoas que me rejeitam são como pessoas
que caem nesta pedra angular e sobre quem esta pedra
cai]. Qualquer um que cair nesta pedra será quebrado
em pedaços {Esta pedra quebrará em pedaços qualquer
um que cair em cima dela}, e ela esmagará qualquer um
sobre quem cair". **45** Quando os chefes dos sacerdotes e
[os anciãos que eram] fariseus ouviram esta parábola, ...
Formatted entenderam que Ele os acusou [por não crerem
que Ele era o Messias]. **46** Como resultado, embora ... eles
tentasse prendê-lo, [não fizeram isso] porque tinham
medo do que as multidões [fariam se o prendessem], pois
as multidões consideravam que Jesus era um profeta.

22 Então Jesus contou outras parábolas aos líderes dos
judeus para ilustrar o que acontece Formatted [com as
pessoas que não O aceitam como o rei que Deus prometeu
mandar]. Segue/Esta é uma delas: **2** "[Deus é como]
um rei [que disse aos seus servos para] fazerem uma
festa de casamento para o filho dele. **3** Então este rei
mandou seus servos dizerem às pessoas que tinham
sido convidadas {que ele tinha convidado} que deviam
vir à festa de casamento. [Esses servos fizeram isso].
Porém as pessoas não quiseram vir [a essa festa]. **4**
Então ele enviou outros servos [dizerem novamente às

pessoas que ele tinha convidou que deviam vir à festa].
Ele disse [a esses servos]: ‘Digam às pessoas que foram
convidadas {que eu convidei} [para virem à festa:] ‘É
assim que o rei diz para vocês: ‘Estou dizendo a vocês
que eu preparei o banquete, os bois e os bezerros gordos
foram mortos/abatidos {eu matei/abati e cozinhei (assei)
os bois e os bezerros gordos}. Tudo está pronto [para a
festa começar]. Venham à festa de casamento [agora]!’’ **5**
[Quando os servos disseram isso a eles], esses convidados
não se importaram [com o que os servos disseram. Em
vez de se importarem com aquilo que ouviram], alguns
deles foram aos seus próprios campos. Outros foram aos
seus lugares de negócios/suas empresas. **6** Os outros
agarraram os servos, trataram-nos mal e mataram-nos. **7**
[Quando o rei ouviu o que tinha acontecido], ele ficou
furioso. Como resultado ele mandou que seus soldados
fossem e matassem esses assassinos e queimassem as
cidades deles. **8** [Depois que os soldados dele fizeram isso],
ele disse aos seus outros servos: ‘Eu preparei a festa de
casamento, mas as pessoas que foram convidadas {que eu
convidei} não merecem [vir a ela, porque] ––[rejeitaram
meu convite/não pensaram que eu as honrei ao convidá-
las.] **9** Por isso, vão às praças das ruas principais e digam
a qualquer um que encontrarem que eles devem vir à
festa de casamento. **10** Então esses servos foram ali e
reuniram todos os que viram [que queriam ir a essa] festa.
Reuniram tanto aqueles que os outros consideravam
maus como aqueles que os outros consideravam bons
no salão onde a festa de casamento se realiza. O salão

ficou cheio {Essas pessoas encheram o salão}. **11** Mas
quando o rei entrou [no salão] para ver os convidados
que estavam ali, viu um que Formatted não usou a roupa
[que os servos dele deram aos convidados para usarem]
na festa de casamento. **12** O rei disse-lhe: 'Amigo, ––você
jamais devia ter entrado/como foi que você entrou? -
ou–– [RHQ] neste salão, já que não está usando a roupa
[que damos aos convidados para usarem] em uma festa
de casamento!/?' Esse homem não disse nada, [pois
não sabia o que dizer]. **13** Então o rei disse aos seus
empregados: 'Amarrem os pés e as mãos desse convidado
e joguem-no fora, onde há escuridão total. As pessoas
que estão lá choram, [porque sofrem] e rangem os dentes
[porque estão com muita dor]". **14** [Então Jesus disse]: "[O
ponto desta história é que Deus] convidou muitos [para
virem a Ele], mas são poucos os que Ele escolheu [para
estarem ali.]". **15** Depois de Jesus dizer isso, os fariseus
se reuniram para planejar como iam fazê-lo dizer algo
que faria com que eles pudessem colocá-lo na prisão.
16 Mandaram a Ele alguns dos seus próprios discípulos
[que pensavam que os israelitas deviam pagar somente
o imposto que as autoridades dos judeus requeriam
que as pessoas pagassem]. Também enviaram alguns
membros do partido que apoiava Herodes [que pensava
que os israelitas só deviam pagar o imposto que o
governo romano requeria das pessoas]. Eles disseram-lhe:
"Mestre, sabemos que o senhor é honesto e que ensina
verdadeiramente a palavra de Deus. Também sabemos
que não se importa com o que qualquer outra pessoa

diz a respeito do senhor, mesmo que seja uma pessoa
importante que não goste do que diz. [IDM] **17** Portanto,
diga-nos o que pensa [RHQ] [ser a resposta para esta
pergunta]: É certo ou não nós pagarmos impostos ao
governo romano?" **18** Mas Jesus sabia que na verdade eles
eram maliciosos, [querendo que Ele dissesse algo que faria
ou os judeus ou as autoridades romanas acusá-lo.] Por
isso Ele respondeu-lhes: "Vocês –– são hipócritas/estão
fingindo fazer uma pergunta legítima––, mas somente
querem [RHQ] que eu diga algo pelo qual possam me
prender. **19** Mostrem-me a moeda romana [com a qual as
pessoas pagam o imposto]". Aí eles mostraram a Ele a
moeda chamada denário. **20** Então Ele disse a eles: "De
quem é a figura nela? E de quem é o nome gravado nela?"
21 Responderam: "[Tem o retrato e o nome de] César,
[o chefe do governo romano]". Aí Ele disse a eles: "Pois
paguem ao governo o que [requer] e deem a Deus o que
Deus [requer]". **22** Quando esses homens ouviram Jesus
dizer isso, ficaram admirados [que a resposta dele não
fizesse com que qualquer um pudesse acusá-lo]. Então
deixaram Jesus e foram para outro lugar. **23** Havia [uma
seita dos judeus chamada] dos saduceus. Eles creem que
os mortos não vivem novamente depois de morrerem.
Naquele mesmo dia, alguns deles foram a Ele e fizeram-
lhe uma pergunta. **24** [Para desacreditar a ideia de que os
mortos fossem viver de novo], disseram a Ele: "Mestre,
Moisés escreveu [nas Escrituras:] 'Se um homem [que
é casado e] que não tem filhos morrer, o irmão dele
deve casar-se com a viúva do morto para que os dois

possam produzir uma criança. Então aquela criança [será
considerada] descendente do homem que morreu [e
este continuará a ter descendentes]'. **25** [Pois], havia
sete irmãos em uma família que vivia perto de nós. O
irmão mais velho casou-se com alguém. Ele e sua mulher
não tiveram filhos e ele morreu. Então o irmão [mais
velho] do homem morto casou-se com aquela mulher.
[Mas ele também morreu sem ter filho]. **26** A mesma
coisa aconteceu com o segundo (etc.), até que os sete
irmãos, um em seguida do outro, casaram-se com a
mesma mulher. **27** Por último, a viúva também morreu. **28**
Portanto, já que todos esses homens tinham sido casados
com ela [e somente um deles serão esposo dela no lugar
onde os mortos vão], quando as pessoas tornarem a
viver, de quem o senhor acha que ela será esposa?" **29**
Jesus respondeu-lhes: "Vocês certamente estão errados,
[porque] não sabem o que eles escreveram nas Escrituras.
Vocês também não conhecem o poder de Deus [para fazer
com que as pessoas vivam de novo]. **30** A verdade é que
[ela não será esposa de nenhum deles], pois quando Deus
fizer todos os mortos viverem de novo, ninguém será
casado com ninguém. Pelo contrário, as pessoas serão
como os anjos no céu. [Eles não se casam]. **31** Mas quanto
às pessoas viverem de novo depois de morrerem, Deus
disse algo para vocês. Com certeza vocês/Será que vocês
não [RHQ] leram o Ele que disse. [Muito tempo depois que
Abraão, Isaque e Jacó morreram, Deus disse a Moisés]: **32**
'Sou o Deus que Abraão [adora] e que Isaque [adora] e que
Jacó adora'. [Abraão, Isaque e Jacó morreram muito tempo

antes disso, porém Deus diz que eles ainda o louvam, e
por isso sabemos que seus espíritos ainda vivem]! Deus
certamente não é alguém que os mortos adoram! Ele é o
Deus que os vivos adoram, [porque Ele mantém vivos
os espíritos deles depois deles terem morrido/da morte
deles]!" **33** Quando as multidões de pessoas ouviram
Jesus ensinar isso, ficaram maravilhadas. **34** Quando os
fariseus ouviram que Jesus respondeu aos saduceus de
tal maneira que os saduceus não podiam [pensar em
qualquer coisa que pudessem dizer] para responder a Ele,
os fariseus se reuniram para [planejar o que diriam a Ele].
Então foram a Jesus. **35** Um deles que estudou bem as
leis [que Deus deu a Moisés] quis saber se Jesus [poderia
responder] bem à pergunta dele ou se diria algo errado.
Então perguntou-lhe: **36** "Mestre, qual dos mandamentos
na lei [que Deus deu a Moisés] é o mais importante?" **37**
Jesus [citou as Escrituras quando respondeu]: "Devem
amar o Senhor seu Deus em toda a sua maneira de viver.
Demonstrem este amor em tudo que quiserem e sentirem
e em tudo que pensarem. [IDM] **38** É este o mandamento
mais importante na lei [que Deus deu a Moisés]. **39** O
segundo mandamento em importância que com certeza
todos devem obedecer é: 'Ame as pessoas com quem têm
contato tanto quanto você ama a si mesmo'. **40** Este
ensinamento resume todas as leis [que Moisés escreveu
nas Escrituras] e tudo quanto os profetas [escreveram
nelas]". **41** Enquanto os fariseus ainda estavam juntos
[perto de Jesus], Ele perguntou a eles: **42** "O que vocês
pensam sobre quem é o Messias? Ele é descendente de

quem?" Responderam-lhe: "[Ele é descendente] do [Rei]
Davi". **43** Jesus disse-lhes: "[Se o Messias for descendente
do Rei Davi], então Davi não devia ter chamado/como
é possível que Davi tenha chamado–– [RHQ] chamou
o Messias 'Senhor' quando Davi estava dizendo o que
o Espírito Santo o levou a dizer./? **44** Davi escreveu
[isto na Escritura sobre o Messias]: 'Deus disse a meu
Senhor: 'Sente-se a meu lado direito [onde eu vou honrá-
lo grandemente,] enquanto derroto completamente
seus inimigos [MTY].' **45** Portanto, já que Davi chamou
o Messias de 'Senhor', ––Ele não pode/como é que Ele
pode–– [RHQ] ser [somente] o descendente do [Rei]
Davi!/? [Ele tem que ser muito maior do que Davi]!" **46**
Ninguém [que ouviu o que Jesus disse] podia pensar em
qualquer palavra para dizer a Ele. Depois disso, ninguém
mais se atreveu a fazer qualquer outra pergunta a Ele
para tentar prendê-lo.

23 Então Jesus disse à multidão e a nós seus discípulos:
2 "Moisés foi o mestre [venerado] que ensinou [ao povo
as leis que Deus deu a ele]. Agora os fariseus e os homens
que ensinam as leis [judaicas] fazem de si mesmos os que
interpretam essas leis. [IDM] **3** Por isso, vocês devem fazer
o que eles lhes dizem para fazer. Porém, não façam como
eles fazem, porque eles mesmos não fazem o que dizem
[a vocês para fazerem]. **4** [Eles fazem vocês obedecerem
muitas leis que eles acham que devem obedecer, que
é semelhante] a amarrar fardos difíceis de carregar e
colocá-los nos ombros de vocês [MET] [para que vocês
os carreguem]. Mas eles mesmos [não querem ajudar

ninguém a obedecer esses leis. Eles são como] alguém
que não quer carregar [nem o menor fardo] que só um
dedo levantaria. [MET] **5** Sempre quando [eles obedecem
uma lei que Moisés escreveu], fazem onde serão vistos
por outras pessoas {onde outras pessoas vão vê-los fazer}.
[Por exemplo], eles alargam as pequenas caixas nos
seus braços que contêm porções das Escrituras. Fazem
maiores os pingentes nas suas capas, [para que os outros
pensem que são justos/piedosos]. **6** [Querem que os
outros honrem a eles. Por exemplo], nos banquetes
eles querem os lugares onde as pessoas importantes se
sentam. Nos cultos de louvor dos judeus eles querem
sentar-se nos lugares onde as pessoas justas/piedosas se
sentam. **7** Eles também querem que [os outros] os saúdem
respeitosamente nos mercados e querem [a honra de]
serem chamados de 'mestres' pelos outros {que os outros
[os honrem] chamando-os de 'mestres '}. **8** Em contraste,
vocês [que são meus discípulos] não devem deixar que os
outros os saúdem [com honra] como 'Rabi', [que significa
'mestre'], porque a verdade é que vocês têm somente um
mestre. Portanto, todos vocês são [iguais, como] irmãos e
irmãs, [e nenhum de vocês deve agir de forma superior
aos outros como fazem os fariseus]. **9** Não [deem honra a
ninguém aqui na terra] saudando--o como 'Pai', já que
Deus, o Pai de vocês no céu, é o único Pai [espiritual]
de todos vocês. **10** Não deixem as pessoas chamarem
Formatted vocês de 'Mestres', pois a verdade é que eu, o
Messias, sou o único mestre que ensina todos vocês. **11** Em
contraste, todos entre vocês que querem ser importantes

[à vista/aos olhos de Deus] precisam servir os outros
como fazem os servos. **12** Aquele que se engrandecer a si
mesmo será humilhado {[Deus] humilhará aquele que se
engrandece}. E aquele que se humilha será engrandecido
{[Deus] engrandecerá aquele que se humilhar}". **13** [Então
Jesus disse aos líderes religiosos]: "Será horrível para
vocês que ensinam a lei [judaica] às pessoas e para vocês
fariseus! Vocês são hipócritas porque [ao ensinarem o
que é falso] vocês impedem os outros [MTY] [que estão
pensando em deixar] Deus dominar suas vidas de fazerem
isso[. O que vocês fazem é como] fechar uma porta [MET]
[para que as pessoas que] estão começando a entrar [em
uma cidade não possam entrar nela]. Quanto a vocês, [não
deixam] Deus [governar as suas vidas e nem permitem]
que os outros [deixem Deus governar as vidas deles. O
que vocês fazem é como] não entrar em uma [casa] e
também não deixar os outros entrarem naquela [casa]".
[MET] **15** Vocês homens que ensinam as leis [judaicas] e
vocês fariseus sofrerão terrivelmente no inferno! Vocês
são hipócritas porque se esforçam muito para fazer
com que [mesmo] uma só pessoa creia no que ensinam.
Atravessam, por exemplo, mar e terra [para lugares
distantes] para fazer isso. [Como resultado de ensinarem
a essa pessoa o que é falso], quando uma pessoa crê no
que ensinam, vocês a fazem mais merecedora do inferno
do que vocês mesmos. **(Geenna g1067)** **16** Vocês [líderes
dos judeus] sofrerão terrivelmente no inferno. Vocês
são [como pessoas] cegas que procuram guiar os outros.
Vocês dizem: 'Se alguém prometer que [fará] certa coisa

e depois pedir que o templo afirme o que ele prometeu,
não importa [se ele cumpre ou não] o que prometeu. Mas
se ele pedir que o ouro do templo afirme o que prometeu,
ele deve cumprir o que prometeu.' **(questioned)** **17** Vocês são
tolos e são [como] cegos! [MET] O ouro [que faz parte] do
templo é importante, mas o templo mesmo é ainda mais
importante, [RHQ] porque é o templo do qual o ouro faz
parte que o separa de outro ouro para um uso especial
para Deus. **18** Também, vocês dizem: 'Se alguém prometer
que [fará] certa coisa e depois pedir que [o altar] afirme
o que prometeu, não importa se deixa [de fazer o que
prometeu]. Mas se ele pedir que a oferta [que] ele ...
colocou no altar afirme o que prometeu, ele precisa fazer
o que prometeu'. **19** [Vocês são como] cegos. [MET] A
oferta [que é oferecida] no altar é importante, mas o altar
é ainda mais importante, [RHQ] porque é o altar no qual
é oferecido a oferta que a separa de outras ofertas para
um uso especial para Deus. **20** Portanto, qualquer um que
prometer fazer algo e depois pedir que o altar afirme o
que prometeu, está pedindo que tudo quanto estiver no
altar [afirme o que prometeu]. **21** Quem prometer fazer
algo e depois pedir que o templo afirme o que prometeu
está pedindo que [Deus], que vive no templo, afirme o
que ele prometeu. **22** Quem prometer fazer algo e depois
pedir que o céu afirme o que prometeu está pedindo que
o trono de Deus e que [Deus], que senta naquele trono,
afirme o que ele prometeu. **23** Vocês homens que ensinam
as leis [judaicas] às pessoas e vocês fariseus sofrerão
terrivelmente no inferno! Vocês são hipócritas porque

[mesmo que] deem [a Deus] a décima parte das ervas, tais
como a hortelã, a erva doce e o cominho [que produzem],
não obedecem as leis de Deus que são mais importantes.
Por exemplo, não agem justamente com os outros, não
tratam os outros com misericórdia e não são pessoas de
confiança. Vocês devem dar o dízimo das ervas, mas,
com certeza, também devem obedecer estas [outras leis
importantes]. **(questioned)** **24** Vocês líderes são [como]
cegos que estão procurando guiar os outros. [Segundo
as suas leis, vocês pensam que tocar nos mosquitos
e nos camelos os faz inaceitáveis a Deus. Mas o que]
vocês [fazem é como] coar um mosquito de uma jarra
de água [para que não se tornem inaceitáveis a Deus
ao engolirem] e não coar um camelo [desta água], mas
engolir o camelo [com a água] [MET]! **25** Será terrível
para vocês homens que ensinam as leis [judaicas] e vocês
fariseus! Vocês são hipócritas porque são gananciosos e
egoístas. Vocês [se disfarçam de santos. Vocês são como]
xícaras e pratos que foram lavados por fora, mas dentro
[deles está muito sujo]. **26** Vocês fariseus cegos! Primeiro
[deixem de ser gananciosos e egoístas]. Depois façam
verdadeiramente o que é [justo. Isso será como] lavar
o interior da xícara antes de lavar o exterior. **27** Será
terrível para vocês homens que ensinam as leis [judaicas]
às pessoas e vocês fariseus. Vocês são hipócritas! São
semelhantes a túmulos lavados (até ficarem) brancos
[para que as pessoas possam vê-los e evitar tocar neles].
Por fora os túmulos são bonitos, mas dentro estão cheios
de ossos de pessoas mortas e de sujeira. **28** Vocês são

como esses túmulos. Quando as pessoas veem vocês,
pensam que vocês são justos, mas no seu ser interior
vocês são hipócritas e desobedecem ao que Deus manda.
29 Será horrível para vocês homens que ensinam as leis
[judaicas] para as pessoas e para vocês fariseus que
são hipócritas. Vocês edificam novamente os túmulos
dos [profetas que outros mataram há muito tempo
atrás]. Vocês enfeitam os monumentos que comemoram
[pessoas] justas. **30** Vocês dizem: 'Se tivéssemos vivido
quando nossos antepassados [MET] [viviam], não teríamos
ajudado [MET] aqueles que mataram os profetas'. **31** Dessa
forma [vocês reconhecem que deviam honrar aqueles
homens, mas desrespeitam a palavra de Deus que outros
homens que Deus enviou ensinam. Assim] testificam
contra si mesmos que são descendentes e discípulos
[MET] das pessoas que mataram os profetas. **32** Vocês
estão tão dispostos a matar os outros quanto [MET] seus
antepassados. **33** Como vocês são ruins! São [tão perigosos
quanto] cobras [venenosas] [DOU] [MET]! Pensam/Será
que pensam–– [RHQ] erradamente que escaparão quando
Deus castigar as pessoas más no inferno! **(Geenna g1067)** **34**
Notem que é por isso que mandarei profetas, sábios e
outros homens que ensinarão a [minha mensagem] a
vocês. Alguns deles vocês mandarão que outros matem,
colocando-os em cruzes ou fazendo outras coisas. Alguns
deles vocês chicotearão nos lugares onde adoram a Deus
e correrão atrás deles de uma cidade para outra. **35** Como
resultado, Deus castigará vocês por matarem [SYN] todas
as [pessoas] justas, inclusive [SNY] Abel, [o filho de Adão],

que era justo, [SYN] Zacarias, o filho de Baraquias, que
vocês são culpados de matar [no lugar santo] entre o
templo e o altar e por matarem todos os profetas que
viviam nas épocas entre as vidas desses dois homens. 36
Notem isto: são vocês que observam o meu ministério
que Deus castigará [por matar todos esses profetas]! 37
[Vocês que vivem em] Jerusalém [MTY], vocês mataram
os profetas que viveram há muito tempo atrás e outros
que foram mandados {que [Deus] mandou} a vocês, vocês
mataram jogando pedras neles! [DOU] Muitas vezes eu
quis juntar vocês para protegê-los. Eu teria sido como
uma galinha que junta seus pintinhos debaixo de suas
asas. [MET] Mas vocês não quiseram que eu fizesse isso.
38 Então ouçam isto: a cidade onde moram [SYN] será um
lugar não habitado. 39 Guardem na mente o seguinte:
vocês me verão novamente apenas quando [eu vier de
novo] e vocês disserem [sobre mim]: 'Deus realmente tem
prazer neste homem que vem com a autoridade de Deus
[MTY]'".

24 Jesus saiu do pátio do templo. Enquanto caminhava,
nós os discípulos dele fomos a Ele para pedir que Ele
observasse [como eram lindos] os edifícios do templo. 2
Então Ele disse: "Estes edifícios que vocês estão olhando
[RHQ] [são maravilhosos, mas] quero dizer-hes algo [a
respeito deles. Quando invasores estrangeiros destruírem
este lugar], todas as pedras neste templo serão derrubadas
{derrubarão todas as pedras neste templo}. Nenhuma
pedra será deixada {Eles não deixarão nem uma pedra}
em cima de outra pedra". 3 [Mais tarde], enquanto Jesus

estava sentado só no lado do monte das oliveiras, nós,
discípulos, fomos a Ele e lhe perguntamos: "Quando é que
isso acontecerá [ao templo]? Também, o que acontecerá
para indicar que o senhor está [para] vir de novo e para
indicar que este mundo está acabando?" **(aiōn g165)** **4** Jesus
respondeu: "[Só direi isto: tenham cuidado para que]
ninguém engane vocês [a respeito do que acontecerá].
5 Muitas pessoas virão e dirão ––que eu as enviei/que
elas têm a minha autoridade–– [MTY]. Elas dirão: 'Eu sou
o Messias' e enganarão muitas pessoas. **6** Sempre que
[os outros] falarem com vocês sobre guerras que estão
perto ou guerras que estão longe, tenham o cuidado de
não ficarem preocupados. [Deus já disse] que essas coisas
devem acontecer. Mas quando acontecerem, o mundo
não acabará logo! **7** [Pessoas que moram em] [MTY]
vários países brigarão umas com outras e vários governos
brigarão entre si. Haverá fomes e terremotos em vários
lugares. **8** Essas coisas acontecerão primeiro. Então outras
coisas [precederão a minha volta. O que acontecerá será
tão doloroso] quanto dores de parto. [MET] **9** Naquele
tempo [aqueles que se opõem a vocês]levarão vocês [às
autoridades] que maltratarão e matarão vocês. Vocês
serão odiados por [pessoas que vivem em] todas as nações
[PRS] {[Pessoas que vivem em] todas as nações [PRS]
odiarão vocês} porque vocês [creem em] mim. **10** Também,
muitas [pessoas] deixarão de crer [em mim porque
sofrerão]. Trairão uns aos outros e odiarão uns aos outros.
11 Muitos virão dizendo que são profetas, mas estarão
mentindo e enganando muitas pessoas. **12** Porque cada

vez mais [pessoas] desobedecerão as leis [de Deus], [PRS]
muitas [pessoas] não mais [MET] amarão [seus irmãos
crentes]. [PRS] **13** Mesmo assim, muitos continuarão a
crer em mim até que morram. [EUP] São estas as pessoas
que serão salvas {que [Deus] ––salvará/fará com que
vivam com Ele}. **14** Além disso, a boa mensagem do meu
domínio sobre as vidas das pessoas será pregada em todas
as regiões do mundo {[as pessoas] pregarão em todas
as partes do mundo a boa mensagem do meu domínio
sobre as vidas das pessoas}, para que todos os povos
possam ouvi-la. Depois virá [o fim do mundo]". **15** A
pessoa repulsiva que profanará o santo templo e fará
com que as pessoas o abandonem ficará no templo. Isto
foi relatado pelo profeta Daniel {Daniel o profeta falou
[e escreveu] disso} há muito tempo atrás. Que todos os
que leiam isto prestem atenção [nesta advertência de
Jesus]! **16** Portanto quando virem isso acontecer, aqueles
entre vocês que estiverem Formatted [no distrito] da
Judeia devem fugir para os [montes mais altos]! **17** Os que
estiverem fora de suas casas não devem entrar nas suas
casas para buscarem coisas [antes de fugirem]. **18** Os que
estiverem [trabalhando] nos campos não devem voltar
para buscar a sua roupa exterior [antes de fugirem].
19 Sinto muito pelas mulheres que estarão grávidas e
as que estarão amamentando seus nenês naqueles dias
[porque será muito difícil elas fugirem]! **20** Orem para
que não tenham que fugir no –– inverno/na época da
chuva–– [quando será difícil de viajar]–. [Aqueles que
acham que Deus nunca permite ninguém fazer qualquer

trabalho naquele dia não ajudarão vocês, portanto] orem
também que não tenham que fugir no dia de descanso
dos judeus, **21** porque as pessoas sofrerão terrivelmente
naquele tempo. As pessoas nunca sofreram tanto desde
que Deus criou o mundo até agora, e ninguém sofrerá
assim de novo. **22** Se [Deus não tivesse decidido] diminuir
aquele tempo [quando as pessoas sofrerão tanto], todos
[MET] morreriam. Mas aquele tempo será diminuído
[por Ele] {[Ele resolveu] diminuir aquele tempo} porque
se preocupa com aqueles que Ele escolheu. **23** Naquele
tempo se alguém disser a vocês: 'Olhem, aqui [está]o
Messias!' ou [se alguém disser:] 'Ali está o Messias!'
não acreditem! **24** Devem lembrar-se disto disso porque
aparecerão pessoas que dirão falsamente que são o
Messias ou que são profetas. Elas farão muitos tipos de --
milagres/coisas que pessoas comuns não podem fazer--
para enganar os outros. Elas até mesmo tentarão enganar
vocês que Deus escolheu, mas isso não será possível. **25**
Observem que eu estou advertindo vocês [sobre o que
acontecerá] antes que aconteça. **26** Portanto se alguém
disser a vocês: ... 'Olhem, [o Messias] está no deserto!' não
vão até lá. [Da mesma forma, se alguém disser a vocês]:
'Olhem, Ele está em uma sala secreta!' não acreditem
[nessa pessoa], **27** porque assim como o relâmpago brilha
do leste para o oeste [e as pessoas por toda parte] podem
ver, [SIM] quando [eu], aquele que vim do céu, voltar de
novo, [todos me verão]. **28** [Minha volta será tão óbvia
para todos quanto o fato de que] onde quer que se juntem
os urubus, há o corpo de um animal. (OU, Assim como os

urubus se congregam onde tem o corpo de um animal,
[SIM] [desta mesma forma Deus castigará as pessoas em
todos os lugares.]) **29** Logo depois que muitas pessoas
sofrerem naqueles dias, [o universo ficará escuro], o sol
será escurecido {ficará escuro}, a lua não brilhará, as
estrelas cairão do céu e os ––objetos poderosos/seres
espirituais no espaço–– serão abalados {[Deus] abalará
os ––objetos poderosos/seres espirituais no espaço}. **30**
Depois disso, as pessoas observarão no céu algo que
indica que [Eu], aquele que veio do céu, voltarei [à terra].
Aí [as pessoas não crentes de] todos os grupos étnicos da
terra [chorarão porque terão medo de] Deus castigá-las.
Elas verão [a mim], aquele que veio do céu, mostrando
meu poder e grande glória nas nuvens enquanto eu
[voltar à terra]. **31** Eu mandarei os meus anjos [à terra] de
todas as partes dos céus. Eles estarão tocando trombetas
muito alto. Então juntarão as pessoas que Deus escolheu
de todas as partes do mundo. [DOU] **32** Agora, aprendam
algo desta parábola sobre como [crescem] as figueiras:
[Nesta área], quando seus ramos ficam macios e as folhas
começam a brotar, todos sabem que o verão está perto.
33 Da mesma maneira, quando vocês virem acontecer
todas essas coisas que [acabo de lhes falar], vocês saberão
que [o tempo da minha volta] está muito perto [MET]. **34**
Guardem em mente isto: todos estes eventos acontecerão
antes que todas as pessoas que observam as coisas que eu
tenho feito morram. **35** [Vocês podem ter certeza de que
estas coisas que predigo] acontecerão. Podem ter mais
certeza disso do que têm de que a terra e o céu ficarão no

seu lugar. [LIT] **36** Nem eu, nem qualquer outra pessoa,
nem qualquer anjo no céu, sabe o dia ou a hora [quando o
que eu profetizei acontecerá]. Somente [Deus, meu] Pai,
[sabe]. **37** [As pessoas que] viviam na época quando Noé
vivia não sabiam nada [do que aconteceria] a elas até que
o dilúvio chegou. Antes das águas do dilúvio cobrirem
a terra, [as pessoas] comiam e bebiam como sempre.
Homens se casavam com mulheres e [pais] davam suas
filhas a homens para elas se casarem com eles, até o
dia quando Noé [e sua família] entraram no barco. Mas
então o dilúvio chegou e afogou todos [aqueles que não
entraram no barco]. De modo semelhante, quando eu,
aquele que veio do céu, voltar à terra, [os não crentes não
saberão] quando voltarei e [não] estarão [me esperando].
40 Quando eu voltar, [eu não levarei todas as pessoas para
o céu. Levarei somente aqueles que confiam em mim.
Por exemplo], duas [pessoas] estarão nos campos. Uma
delas será levada {eu levarei uma delas} para [o céu] e a
outra [pessoa] será deixada [para trás e mais tarde será
punida] {eu deixarei a outra pessoa [aqui e mais tarde
vou puni-la/castigá-la]}. **41** [De modo semelhante], duas
[pessoas] estarão no moinho. Uma delas será levada {eu
levarei uma delas} para [o céu] e a outra [pessoa] será
deixada para trás {e eu deixarei a outra [pessoa]}. **42**
Portanto, porque não sabem em que dia [eu], seu Senhor,
voltarei [para a terra], continuem a esperar [que eu vá
voltar a qualquer momento]. **43** Vocês sabem que se os
donos de uma casa soubessem a que hora os ladrões
fossem chegar, estariam acordados [naquela hora] e não

deixariam os ladrões entrarem na casa deles. Da mesma
maneira, [virei tão inesperadamente quanto um ladrão].
44 Portanto, vocês precisam estar prontos [para minha
volta], porque [eu], aquele que veio do céu, voltarei [à
terra] em uma hora quando não esperam que eu volte.
45 Pensem em como são todos os servos fiéis e sábios
[RHQ]. O dono da casa o encarrega de tomar conta dos
servos que trabalham para ele para dar comida a eles no
tempo certo [e depois saiem uma longa viagem]. **46** Se o
servo estiver fazendo este trabalho quando o dono vier
[e observar o que ele está fazendo,] o dono dele ficará
muito contente com ele. **47** Lembrem-se disto: esse dono
de casa vai nomeá-lo para tomar conta de todos os bens
dele [permanentemente]. **48** Mas um servo mau pode
dizer para si mesmo: 'Faz muito tempo que meu dono está
fora, então [provavelmente não voltará logo e descobrirá
o que estou fazendo] '. **49** Aí esse servo começará a bater
nos outros servos e a comer e beber com bêbados. **50**
Então seu dono voltará em uma hora quando o servo
não o espera [DOU]. **51** O dono vai ––cortá-lo em dois
pedaços/chicoteá-lo severamente–– [HYP] e vai colocá-
lo onde estão os hipócritas. Naquele lugar as pessoas
choram e rangem os dentes [porque sofrem muito]".

25 Jesus continuou, dizendo: "Eu direi outra coisa a
vocês sobre o tempo quando eu voltar [do] céu como
rei. [O que acontecerá com as pessoas que dizem que
me conhecem será] como o que aconteceu com dez
virgens que levaram suas lamparinas/lanternas e foram
para onde iam encontrar-se com o noivo e [ir à festa

do casamento dele]. **2** Cinco delas eram sem juízo e
cinco eram sábias. **3** Aquelas [virgens] sem juízo levaram
suas lamparinas, mas não levaram azeite extra para as
lamparinas. **4** Mas as [virgens] sábias levaram azeite nas
suas vasilhas bem como nas lamparinas. **5** [Quando a
noite avançou], o noivo demorou. Portanto, todas aquelas
virgens ficaram com sono e adormeceram. **6** No meio
da noite alguém gritou: 'Gente! O noivo está chegando!
Saiam para encontrar-se com ele!' **7** Aí todas aquelas
virgens acordaram e acenderam suas lamparinas [para
que ardessem como deviam]. **8** As virgens sem juízo
disseram às outras virgens: 'Deem para nós um pouco
do seu azeite, porque nossas lamparinas estão quase
para apagar/apagando-se!' **9** As virgens sábias disseram
[às outras virgens]: '[Não, porque] talvez o nosso azeite
não seja suficiente para nossas lamparinas e para as de
vocês. Em vez disso, vão àqueles que vendem azeite e
comprem um pouco para si mesmas'. **10** Mas enquanto
[aquelas virgens sem juízo] foram comprar azeite, o
noivo chegou. Então as [virgens sábias], que estavam
preparadas, foram com ele ao salão do casamento onde
a noiva estava esperando. Depois, a porta foi fechada
{alguém fechou a porta [do salão]}. **11** Mais tarde, as
outras virgens chegaram [ao salão] e pediram para [o
noivo]: 'Senhor, abra [a porta] para nós!' **12** Mas ele disse-
lhes: 'O que eu direi a vocês é a verdade: [não abrirei
a porta para vocês porque] não conheço vocês!'" **13**
[Então Jesus continuou dizendo]: "Portanto, [para que
isso não aconteça a vocês], continuem a esperar [que eu

vá voltar/pela minha volta] porque não sabem quando
[voltarei]”. **14** “[Quando eu voltar do céu como rei, a
minha maneira de lidar com aqueles que dizem que me
servem] é como um homem que estava para sair em
uma longa viagem. Ele chamou seus servos e deu a cada
um deles uma parte de seu dinheiro/seus bens [para
investi-los e ganhar mais dinheiro para ele]. **15** Deu-lhes
dinheiro para cuidar conforme a habilidade deles. [Por
exemplo], deu cinco mil dólares $5000 a um deles, deu
dois mil dólares $2000 a outro, e deu mil dólares $1000 a
outro. Então ele saiu de viagem. **16** O homem que tinha
recebido os cinco mil dólares logo foi e usou esse dinheiro
para ganhar mais cinco mil. **17** De modo semelhante,
o homem que tinha recebido dois mil dólares ganhou
mais dois mil. **18** Mas o homem que tinha recebido mil
dólares cavou um buraco no chão e escondeu o dinheiro
do patrão dele no chão. **19** Depois de muito tempo o
patrão dos servos voltou. Ele os chamou para saber o que
tinham feito com o dinheiro dele. **20** O homem que tinha
recebido cinco mil dólares trouxe dois sacos, cada um
com cinco mil dólares. Ele disse: ‘Patrão, o senhor me
encarregou de cinco mil dólares. Olhe, ganhei mais cinco
mil!’ **21** O patrão dele respondeu: ‘Você é um servo muito
bom e fiel! Você fez muito bem! Você usou fielmente
uma pequena quantia de dinheiro, então vou encarregá-
lo de muitas coisas. Venha e fique alegre comigo!’ **22** O
homem que tinha recebido dois mil dólares também foi
ao seu patrão e disse: ‘Patrão, o senhor me entregou dois
mil dólares para cuidar. Veja, ganhei mais dois mil!’ **23**

O patrão dele respondeu, ‘Você é um servo muito bom
e fiel! Fez muito bem! Você usou bem uma pequena
quantia de dinheiro, então vou encarregá-lo de muitas
coisas. Venha e fique feliz comigo!’ **24** Aí o homem que
tinha recebido mil dólares chegou e disse: ‘Patrão, tive
medo do senhor. Eu sabia que o senhor é um homem
que não faz coisas tolas com seu dinheiro. [O senhor até
tira dos outros o dinheiro que na verdade não pertence
ao senhor, como]o agricultor que colhe trigo da roça
de outro homem onde ele nem plantou as sementes. **25**
Então, porque tive medo [do que o senhor faria comigo
se não ganhasse nada do meu negócio], fui e escondi os
mil dólares do senhor na terra. Aqui está, o dinheiro
que pertence ao senhor!’ **26** O patrão dele respondeu-
lhe: ‘Que servo mau e preguiçoso você é! Você sabia ––
[RHQ] que [tiro dos outros dinheiro que realmente não
me pertence, como] o agricultor que colhe o trigo da
roça de outro homem onde nem plantei as sementes!
27 Portanto, você devia ter colocado meu dinheiro em
um banco, para que quando eu voltasse pudesse tê-lo
de novo com os juros que [teria ganho]!’ **28** [Então ele
disse aos seus outros servos]: ‘Tirem os mil dólares dele
e deem ao homem que tem os dez mil dólares! **29** Para
aqueles que usam bem o que recebem, muito mais será
dado {Eu darei muito mais}, para que tenham muito. Mas
para aqueles que não usam bem o que recebem, até o que
já têm será tirado {eu tirarei até mesmo o que eles já
têm}. **30** Além disso, joguem fora aquele servo inútil, na
escuridão, onde estará [com aqueles que estão] chorando

e rangendo os dentes [porque estão com muita dor]. **31**
Quando eu, aquele que veio do céu, vier de novo com
todo meu esplendor/brilho, [eu trarei] todos os meus
anjos comigo. Então vou sentar-me como rei no meu
trono maravilhoso [para julgar as pessoas]. **32** As pessoas
de todas as nações estarão reunidos na minha frente {[Os
anjos] reunirão na minha frente as pessoas de todas as
nações}. Então eu separarei as pessoas umas das outras,
assim como o pastor separa as ovelhas das cabras dele. **33**
Eu colocarei [os justos] à minha direita e os não justos [à
minha esquerda, assim] como o pastor coloca as ovelhas
[de um lado] e as cabras [do outro lado]. **34** Então eu direi
àqueles no meu direito: 'Vocês que foram abençoados
por meu Pai {que meu Pai abençoou} venham! Desde que
Ele criou o mundo, Ele está preparando para deixar vocês
receberem as bênçãos que quer dar a todos aqueles que o
deixam governar as vidas deles. Já chegou o tempo de
vocês receberem essas bênçãos! **35** [Elas pertencem a
vocês], porque (OU, é como se) vocês me deram algo para
comer quando eu estava com fome. Vocês me deram algo
para beber quando eu estava com sede. Quando eu era um
desconhecido na cidade de vocês, convidaram-me [para
ficar nas suas casas]. **36** Quando precisava de roupas,
vocês me deram. Quando estava doente, vocês cuidaram
de mim. Quando estava na prisão, vocês foram me visitar'.
37 Então os justos no meu lado direito perguntarão:
'Senhor, quando foi que estava com fome e nós vimos
e demos comida ao senhor? Quando foi que o senhor
estava com sede e lhe demos algo para beber? **38** Quando

foi que o senhor era desconhecido/estrangeiro [em nossa
cidade] e convidamos o senhor [para ficar em nossas
casas]? Quando foi que o senhor precisava de roupa e nós
lhe demos? **39** Quando foi que o senhor estava doente
ou na prisão e fomos visitar o senhor?' **40** Então eu
responderei: 'Na verdade, o que fizeram para qualquer
um dos seus irmãos crentes, mesmo que fosse alguém de
pouca importância, foi como se fizessem isso para mim'.
41 Depois eu direi àqueles à minha esquerda: 'Vocês que
foram amaldiçoados [por Deus] {que [Deus] amaldiçoou}
deixem-me! Vão para o fogo eterno que foi preparado
{que [Deus] preparou} para ––o diabo/Satanás–– e os
anjos dele! **(aiōnios g166)** **42** [É justo para vocês], porque
vocês não me deram nada para comer quando eu estava
com fome. Não me deram nada para beber quando estava
com sede. **43** Vocês não me convidaram para suas casas
quando eu era um desconhecido [na sua cidade]. Não me
deram roupa quando precisava dela. Não cuidaram de
mim quando eu estava doente ou na prisão'. **44** Então
eles responderão: 'Senhor, quando o senhor estava com
fome ou com sede ou era um desconhecido ou precisava
de roupa ou doente ou na prisão, e nós não ajudamos o
senhor?' **45** Eu responderei: 'A verdade é que sempre que
não faziam nada para ajudar qualquer um destes que são
do meu povo, mesmo que não fossem importantes, era
como se não fizessem nada para me ajudar'. **46** Então
essas pessoas à minha esquerda vão embora para onde
Deus vai puni-las eternamente, mas os justos vão para

onde viverão para sempre ––[comigo/com Deus]”. **(aiōnios g166)**

26 Quando Jesus terminou de dizer todas essas coisas,
disse para [nós,] seus discípulos: **2** “Vocês sabem que
daqui a dois dias [nós celebraremos] a festa da Páscoa.
[Naquele tempo] eu, aquele que veio do céu, serei
entregue {me entregarão, aquele que veio do céu, } nas
mãos daqueles que vão pregar-me em uma cruz”. **3** Nessa
mesma hora os principais sacerdotes e os anciãos dos
[judeus] se reuniram na casa do sumo sacerdote, que se
chamava Caifás. **4** [Ali] eles planejaram como podiam
prender Jesus de uma maneira enganosa/desonesta e
depois matá-lo. **5** Mas disseram: “Não [podemos fazê-
lo] durante a Festa da [Páscoa], porque [se fizermos
naquele dia], o povo é capaz de criar uma rebelião”. **6**
Quando Jesus estava [conosco, os discípulos], no povoado
de Betânia, na casa de Simão, que [Jesus tinha curado
de] lepra, **7** uma mulher chegou perto dele. Ela trazia
um jarro de pedra que [continha] perfume muito caro.
[Para mostrar o quanto ela valorizava] Jesus, derramou o
perfume na cabeça dele enquanto Ele comia. **8** Quando
vimos isso, [alguns de nós] ficamos zangados. Um de nós
disse: “––É terrível/Por que é–– [RHQ] que este perfume –
seja/está sendo desperdiçado!/? **9** Podia ter sido vendido
e muito dinheiro ganho {Podíamos ter vendido e ganho
muito dinheiro} por ele! Depois o dinheiro podia ter sido
dado {podíamos ter dado o dinheiro} para os pobres”.
10 Mas Jesus sabia o que estávamos dizendo. Por isso
Ele nos disse: “––Vocês não deviam estar/Por que vocês

estão–– [RHQ] perturbando esta mulher!/? Ela fez uma
coisa linda para mim. **11** [Lembrem-se de que] sempre
haverá pessoas pobres entre vocês [e podem ajudá-las
sempre que quiserem.] Porém eu não estarei sempre
com vocês, [por isso é bom ela mostrar agora que me
valoriza]! **12** Quando ela derramou este perfume no meu
corpo, [era como se soubesse que eu morreria daqui
a pouco e] ela tem ungido meu corpo para as pessoas
enterrá-lo. **13** Direi isto para vocês: onde quer que seja
pregada esta boa mensagem a meu respeito {as pessoas
preguem esta boa mensagem a meu respeito} pelo mundo
inteiro, o que esta mulher fez também será relatado
{também relatarão aos [outros] o que esta mulher fez},
e como resultado as [pessoas] vão lembrar-se disso".
14 Então Judas Iscariotes, [embora fosse] um de [nós,
] discípulos, foi aos sumo sacerdotes. **15** Perguntou-
lhes: "Se eu fizer com que vocês possam prender [Jesus],
quanto [dinheiro] vocês estão dispostos a me dar?" Eles
[concordaram em dar-lhe] trinta moedas de prata. Então
eles contaram as moedas e [deram] a ele. **16** Daquele
momento em diante Judas procurou uma oportunidade
de ajudá-los a prender Jesus. **17** No primeiro dia da festa
[que dura uma semana] quando [nós judeus comemos]
pão que não contém fermento, nós, discípulos, fomos a
Jesus e perguntamos: "Onde é que o senhor quer que
preparemos a refeição para a celebração da Páscoa para
[nós] comermos [com o senhor]?" **18** Ele [deu instruções
a dois dos seus discípulos sobre onde deviam ir]. Disse a
eles: "Vão à cidade de [Jerusalém] a um homem [com

quem já arranjei isto anteriormente]. Digam-lhe: ‘O
mestre diz: ‘a hora de [que já falei com você] está perto.
Eu celebrarei a [refeição da] Páscoa com meus discípulos
na sua casas [e eu estou enviando estes dois discípulos
para preparar a refeição]”. **19** Em seguida, esses [dois]
discípulos fizeram como Jesus lhes disse e prepararam a
[refeição da] Páscoa [naquela casa]. **20** Quando chegou a
noite, Jesus estava jantando com seus doze discípulos. **21**
Enquanto estávamos comendo, Ele nos disse: “Ouçam
com cuidado: um de vocês fará com que meus inimigos
me peguem. **22** Ficamos muito tristes e começamos a
dizer para Ele, um após outro: “Senhor, ––certamente não
sou/será que sou– [RHQ] eu!/? [RHQ]” **23** Ele respondeu:
“Aquele que fará com que meus inimigos me peguem é
um de vocês que está mergulhando seu pão no molho
junto comigo. **24** É [certo que] eu, aquele que veio do
céu, [morrerei, porque] é isso que foi escrito {os profetas
escreveram} sobre mim. Mas será horrível para aquele
por quem eu serei traído {que ––me trairá/ajudará meus
inimigos a me pegar}! Seria melhor para esse homem se
ele não tivesse nascido”! **25** Então Judas, aquele que ia
traí-lo, disse: “Rabi/Mestre, ––certamente não sou/será
que sou–– [RHQ] eu!/?” Jesus respondeu: “Sim, é você”.
26 Enquanto estávamos comendo, Jesus pegou um pão
pequeno e deu graças a Deus por ele. Depois Ele o rasgou
em pedaços e deu a nós, discípulos, dizendo: “Peguem
este pão e comam. Ele representa meu corpo”. **27** Mais
tarde Ele pegou uma xícara [de vinho] e deu graças a
[Deus] por ele. Então Ele deu a nós, dizendo: “Tomem

[um pouco do vinho deste copo], todos vocês. **28** O vinho
neste copo [representa] meu sangue que está para ser
derramado {que [em pouco tempo] eu derramarei}. Este
sangue porá em prática o [novo] acordo [que Deus está
fazendo] com muitas pessoas para perdoar os pecados
delas. **29** Notem isto com cuidado: eu não beberei mais
nenhum vinho como este até o dia quando beberei com
vocês com um novo [significado,] quando meu Pai fizer
com que eu possa começar a governar". **30** Depois que
cantamos um hino, saímos para o Monte das Oliveiras.
31 Então Jesus nos disse: "Hoje à noite todos vocês me
abandonarão por causa do [que acontecerá comigo]. Isso
acontecerá porque ––um profeta/Zacarias–– escreveu
[estas palavras que Deus disse]: 'Eu [fazerei com que as
pessoas] matem o pastor, e depois todas as ovelhas serão
espalhadas {se espalharão}.'" **32** Mas depois que eu tiver
[morrido] e tornado a viver outra vez, vou diante de vocês
para o [distrito] da Galileia". **33** Pedro respondeu: "Talvez
todos os outros discípulos abandonem o senhor [quando
virem o que acontecerá ao senhor], mas, com certeza, eu
nunca [vou abandoná-lo]"! **34** Jesus respondeu: "Ouça
com cuidado: esta mesma noite, antes do galo cantar,
você dirá três vezes que não me conhece"! **35** Pedro
disse-lhe: "Mesmo que eles me matem [enquanto eu
defender o senhor], eu nunca direi que não conheço
o senhor!" Todos nós, discípulos, também dissemos a
mesma coisa. **36** Então Jesus foi conosco ao um lugar
chamado {que as pessoas chamam} Getsêmani. Ali ele
disse [a quase todos] nós: "Fiquem aqui enquanto eu for

ali para orar”. **37** Ele levou Pedro, Tiago e João consigo. Ele
ficou extremamente angustiado/aflito. **38** Então Ele disse-
lhes: “Estou muito triste! É como se eu estivesse quase
para morrer! Fiquem aqui e permaneçam acordados
comigo!” **39** Depois de caminhar um curta distância, Ele
se prostrou para que seu rosto tocasse no chão e orou:
“Pai, se for possível, não me deixe sofrer. Porém, não
faça assim como eu quero. Pelo contrário, faça o que o
senhor quer!” **40** Então Ele voltou aos [três]discípulos
e viu que estavam dormindo. Ele [acordou] Pedro e
disse-lhe: “––Estou desapontado por vocês não ficarem
acordados comigo por/Por que é que–– [RHQ] vocês não
podiam ficar acordados comigo por – -apenas um tempo
curto/uma hora./? **41** Vocês devem ficar atentos e orar,
para resistir quando algo tenta vocês. Vocês querem fazer
o que digo, mas não têm força suficiente para realmente
fazerem o que eu digo”. **42** Ele foi embora uma segunda
vez e orou: “Meu Pai, se for necessário eu sofrer [LIT],
que aconteça assim como o senhor quer!” **43** Quando
voltou aos [três] discípulos, viu que estavam dormindo
[de novo]. Não podiam manter os olhos abertos. **44** Então
Ele os deixou e foi embora de novo. Ele orou pela terceira
vez, dizendo a mesma coisa [que tinha orado antes].
45 Depois Ele voltou para [todos] os discípulos. Ele [os
acordou e] disse-lhes: “Estou desapontado que vocês
estão/Por que é que vocês estão –– [RHQ] dormindo e
descansando! Vejam! Alguém logo fará com que homens
maus me prendam, aquele que veio do céu! **46** Levantem-
se! Vamos ao encontro deles! Aí vem aquele que está ––

ajudando meus inimigos a me prenderem/traindo-me!”
47 Enquanto Ele ainda estava falando, Judas chegou [para
ajudar seus inimigos a prendê-lo, mesmo que] Judas fosse
um de nós doze discípulos. Uma multidão de pessoas
que carregavam espadas e porretes estava com ele. Os
principais sacerdotes e os anciãos dos [judeus] a tinha
mandado. **48** Judas antes tinha combinado de dar-lhes
um sinal. Ele disse: “O homem que eu beijar é o [que
querem]. Peguem–no!” **49** Logo ele foi a Jesus e disse:
“Saudações, Rabi/mestre!” Então ele beijou Jesus [no
pescoço/na face]. **50** Jesus respondeu: “Amigo, é para [me
beijar] que você está aqui?” (OU: “Faça que veio fazer!”)
Então os homens [que chegaram com Judas] avançaram e
prenderam Jesus. **51** Inesperadamente, um dos homens
que estava com Jesus tirou sua espada [da sua porta-
espada]. Ele bateu no servo do sumo sacerdote [com ela
para matá-lo, mas só] cortou a orelha dele. **52** Jesus disse
a Pedro: “Coloque sua espada de novo no seu porta-
espada! Alguém matará com espada todos os que tentam
matar os outros com espada! **53** Você acha que [RHQ] se
eu pedisse a meu Pai, Ele não enviaria logo mais de [doze
exércitos de/Setenta e dois mil] anjos para me ajudar? **54**
[Mas se eu fizesse isso, o que os profetas] escreveram nas
Escrituras [sobre o que aconteceria com o Messias] não
seria cumprido {ocorreria} [RHQ]”. **55** Naquela hora Jesus
disse à multidão [que estava prendendo-o]: “É ridículo
que vocês venham/será que vocês vêm–– [RHQ] aqui para
me pegarem com espadas e tacapes, como se eu fosse um
bandido!/? Dia trás dia eu sentei no pátio do templo,

ensinando o povo. Por que vocês não me prenderam
naquele tempo? **56** Mas tudo isso está acontecendo para
que seja cumprido {para cumprir} o que os profetas
escreveram [nas Escrituras a meu respeito]". Então todos
nós, discípulos, o abandonamos e fugimos. **57** Os homens
que tinham prendido Jesus o levaram à casa de Caifás,
o sumo sacerdote. Os homens que ensinavam as leis
[judaicas] e os anciãos [dos judeus] já estavam reunidos
ali. **58** Pedro seguiu Jesus a uma distância. Ele entrou
no pátio do sumo sacerdote e sentou-se com os guardas
para ver o que aconteceria. **59** Os sumo sacerdotes e os
outros do Concílio dos judeus estavam tentando achar
pessoas que fossem mentir sobre Jesus para que pudessem
[convencer as autoridades romanas a] matá-lo. **60** Mas
mesmo que muitas pessoas falassem mentiras a respeito
dele, não acharam ninguém que dissesse qualquer coisa
útil. Porém, mais tarde dois homens se levantaram **61** e
disseram: "Este homem disse: 'Posso destruir o templo de
Deus e também posso reconstruí-lo dentro de três dias'".
62 Então o sumo sacerdote se levantou e perguntou a Ele:
"O senhor não responderá? O que o senhor diz a respeito
destas coisas que estão dizendo para [acusá-lo]?" **63** Mas
Jesus ficou calado. Então o sumo sacerdote disse a Ele:
"Ordeno que o senhor nos diga a verdade, sabendo que o
Deus Todo––poderoso está ouvindo o senhor: O senhor
é o Messias, ––o Filho de Deus/o homem que também
é Deus?" **64** Jesus respondeu: "Sou, sim. Mas também
direi isto a todos vocês: um dia vocês me verão, aquele
que veio do céu, sentado ao lado de Deus, o Altíssimo,

e governando. Vocês também me verão descendo do
céu pelas nuvens!" **65** Então o sumo sacerdote rasgou
sua roupa exterior. [Este era o costume deles para
mostrar que ele estava horrorizado ao ouvir Jesus dizer
que era igual a Deus]. Ele disse: "Ele diz ser igual a
Deus! Nós certamente não precisamos/Por que devíamos
procurar–– [RHQ] mais pessoas que testifiquem contra
este homem!/? Escutem o que Ele acaba de dizer agora
contra Deus! **66** Qual é a decisão de vocês?" Responderam:
"[Segundo as nossas leis], Ele é culpado e merece que nós
o matemos!" **67** Então [alguns deles] cuspiram na cara
dele. [Outros] bateram nele com seus punhos. Outros,
[depois de terem tampado os olhos] dele, deram-lhe
tapas **68** e disseram: "[Já que você diz que é] o Messias,
revele para nós quem foi que bateu em você!" **69** Pedro
estava sentado no pátio. Uma serva aproximou-se dele
[e olhou para ele]. Ela disse: "Você também estava com
Jesus, [aquele homem do distrito] da Galileia!" **70** Mas
enquanto todos estavam ouvindo, ele negou esse fato. Ele
disse: "Não sei de que você está falando!" **71** Então Pedro
saiu para o portão do pátio. Outra [serva] o viu e disse às
pessoas que estavam ali, "Este homem estava com Jesus,
[o homem de] Nazaré". **72** Mas outra vez Pedro negou,
dizendo: "Que Deus me castigue [se estou mentindo]!
Eu não conheço esse homem!" **73** Pouco tempo depois,
as pessoas que estavam em pé ali aproximaram-se de
Pedro e disseram a ele: "Certamente você é um daqueles
[que acompanhavam esse homem], pois a sua maneira de
falar nos indica que você [é da Galileia]". **74** Então Pedro

começou a proclamar em voz bem alta que Deus devia
amaldiçoá-lo [se ele estivesse mentindo]. Ele pediu para
que Deus no céu testemunhasse que ele estava dizendo
a verdade e disse: "Não conheço esse homem!" Logo
um galo cantou. **75** Aí Pedro se lembrou das palavras
que Jesus tinha dito [a ele]: "Antes do galo cantar, você
dirá três vezes que não me conhece". Então Pedro saiu e
chorou bem alto.

27 Bem cedo na manhã seguinte todos os principais
sacerdotes e os anciãos dos judeus resolveram como
[eles fariam] para que os romanos [matassem Jesus]. **2**
[Amarraram as mãos dele e o levaram embora. Levaram-
no a Pilatos,] o governador [romano]. **3** Quando Judas,
aquele que ––traiu/ajudou os inimigos de Jesus a capturá-
lo––, percebeu que tinha sido decidido mandar matar
Jesus, {eles tinham decidido matar Jesus}, ficou com
muito remorso por causa do que tinha feito. Ele devolveu
as trinta moedas aos chefes dos sacerdotes e anciãos.
4 Ele disse: "Eu pequei; eu traí um homem que ––é
inocente/não fez nada errado". Eles responderam: ––
"Isso não significa nada/Que significa isso–– [RHQ] para
nós? Esse problema é seu!" **5** Então Judas [tomou o
dinheiro e] jogou-o para dentro do templo. Depois ele
saiu e se enforcou. **6** [Mais tarde] os chefes dos sacerdotes
acharam as moedas. Pegaram-nas e disseram: "Já que
este é dinheiro [que pagamos a ele por derramar] sangue
[e matar outro homem], nossa lei não [nos permite
colocá-lo] na caixa das ofertas [do templo]". **7** Por isso
resolveram usar esse dinheiro para comprar o campo

onde os homens cavavam na terra para fazer jarros.
Fizeram desse campo um lugar onde enterravam não
judeus [que morriam em Jerusalém]. **8** É por isso que
esse campo ainda se chama {por que eles ainda chamam
esse lugar} 'O campo de sangue'. **9** [Ao comprar esse
campo], eles cumpriram estas palavras escritas pelo
profeta Jeremias {que o profeta Jeremias escreveu} [há
muito tempo atrás:] Pegaram as trinta moedas de prata;
Foi (esse preço) que os líderes dos judeus resolveram que
Ele valia; **10** e com elas compraram o campo de onde as
pessoas tiravam barro para os oleiros. Fizeram isso assim
como o Senhor me dirigiu. **11** Jesus estava em pé diante do
governador. Então o governador perguntou a Ele: "Você
[diz que quer ser] o rei dos judeus?" Jesus respondeu:
"É o senhor mesmo que disse assim". **12** Quando Ele foi
acusado pelos chefes dos sacerdotes e anciãos {Quando os
chefes dos sacerdotes e os anciãos o acusaram de várias
coisas}, Ele não respondeu. **13** Então Pilatos disse a Ele:
"Você ouve todas as coisas de que o acusam; [não tem
resposta]?" **14** Embora [Jesus não fosse culpado], Ele não
disse nada. Ele não respondeu a nenhuma das coisas
de que eles o acusavam. Como resultado, o governador
ficou admirado. **15** Era costume do governador [cada ano]
durante a celebração [da Páscoa] soltar uma pessoa que
estava na prisão. Soltava o preso que o povo escolhesse.
16 Naquela época havia [em Jerusalém] um preso bem
conhecido chamado Barrabás. **17** Então quando a multidão
se reuniu, Pilatos perguntou: "Qual dos presos gostariam
que eu soltasse para vocês: Barrabás ou Jesus, de quem se

diz que {que [alguns de vocês] dizem} ser o Messias?” **18**
[Ele perguntou isso] porque sabia o que os chefes dos
sacerdotes queriam fazer. Entregaram Jesus nas suas
mãos [somente] porque tinham inveja dele. Portanto,
[Ele pensava que a multidão preferisse que ele soltasse
Jesus]. **19** Enquanto Pilatos estava sentado na plataforma
[de onde tomava decisões], a esposa dele lhe enviou
este recado: “Hoje de manhã cedo tive um sonho ruim
por causa deste homem. Portanto, não condene este
homem justo!” **20** Mas os chefes dos sacerdotes e os
anciãos convenceram a multidão a pedir que Pilatos
soltasse Barrabás e [mandar seus soldados] executarem
Jesus. **21** Então o governador perguntou a ela: “Qual dos
dois homens vocês querem que eu solte para vocês?”
A multidão respondeu: “Barrabás!” **22** Aí o governador
perguntou [admirado]: “Então o que devo fazer com
Jesus de quem se diz que é {que [alguns de vocês] dizem}
ser o Messias?” Todos responderam: “[Mande que] seja
crucificado {[seus soldados] ––o crucifiquem/o preguem
em uma cruz}!” **23** Pilatos perguntou: “Por que? Que
mal Ele fez?” Mas eles só continuaram a gritar: “[Mande
que] Ele seja crucificado {[seus soldados] o crucifiquem}!”
24 Pilatos percebeu que não podia fazer nada. Viu que,
pelo contrário, o povo estava começando a se revoltar.
Por isso ele pegou [uma bacia de] água e lavou as mãos
enquanto a multidão observava e disse: “[Ao lavar as
mãos estou mostrando a vocês que] se este homem
morrer, a culpa é [de vocês, não é minha]!” **25** O povo
todo respondeu: “A culpa de fazer Ele morrer estará sobre

nós e estará sobre nossos filhos, também!” **26** Então ele
[mandou os soldados] soltarem Barrabás para eles. Mas
[mandou que seus soldados] chicoteassem Jesus. Então
entregou Jesus nas mãos dos [seus soldados] para que
Jesus fosse pregado {eles pregassem Jesus} em uma cruz.
27 Então os soldados do governador levaram Jesus para
a sede do governo. Toda a tropa/o grupo de soldados
reuniu-se em volta de Jesus. **28** Eles tiraram [a roupa
dele] e colocaram nele uma capa roxa, [fingindo que
fosse um rei]. **29** [Pegaram alguns] espinho, teceram
para fazer uma coroa e colocaram-na na cabeça dele.
Colocaram na mão direita dele um caniço [parecido com
um bastão que um rei seguraria]. Então ajoelharam-
se na frente dele e caçoaram dele, dizendo: “Eis o rei
dos judeus!” **30** Continuaram cuspindo nele. Pegaram o
bastão e continuaram batendo na cabeça dele. **31** Quando
terminaram de zombar– dele, tiraram a capa e puseram
nele a sua própria roupa. Então levaram-no embora até
[onde] iriam pregá-lo em uma cruz. **32** [Depois de Jesus
levar a sua cruz por pouca distância], viram um homem
chamado Simão, da [cidade de] Cirene. Obrigaram Simão
a carregar a cruz para Jesus. **33** Chegaram a um lugar
chamado Gólgota. Esse nome significa: ‘lugar parecido
com caveira’. **34** Ali, algo que tinha sabor muito amargo
foi misturado com vinho {misturaram com vinho alguma
coisa com sabor muito amargo}. Deram isso a Jesus para
beber [para Ele não sentir tanta dor quando o pregassem
na cruz]. Mas depois dele prová-lo, não quis beber.
[Alguns soldados levaram as roupas dele]. **35** Então eles O

pregaram em uma cruz. Depois, dividiram as roupas dele
entre si tirando a sorte com algo semelhante a dados
para [determinar que peça de roupa cada um receberia].
36 Então os soldados se sentaram ali para guardá-lo,
[para que ninguém tentasse resgatá-lo]. **37** Prenderam [à
cruz] acima da cabeça de Jesus um cartaz no qual tinha
sido {eles tinham} escrito por que estavam pregando-
o na cruz. [O que escreveram foi]: "Este é Jesus, o rei
dos judeus'. **38** Dois bandidos também foram pregados
{Também pregaram dois bandidos} em cruzes. Um foi
pregado em uma cruz {Pregaram um} no lado direito [de
Jesus] e um em uma cruz no lado esquerdo. **39** As pessoas
que estavam passando por ali o insultaram balançando as
cabeças ––[como se Ele fosse um homem mau/caçoando
dele] **40** e disseram: "Você [disse que] destruiria o templo
e que depois o construiria novamente dentro de três dias!
[Pois se puder fazer isso], salve-se! Se você é –– o Filho de
Deus/aquele que também é Deus––, desça da cruz!" **41**
Da mesma maneira, os chefes dos sacerdotes, aqueles
que ensinavam as leis [judaicas], e os anciãos caçoaram
dele. Disseram: **42** "[Ele diz que] salvou os outros [das
doenças deles], mas não pode ajudar–se a si mesmo!
[Ele diz que] Ele é o rei de Israel. Então deve descer da
cruz. Depois disso nós creremos nele! **43** Ele confia em
Deus e diz: ––Sou o Filho de Deus/aquele que também é
Deus. Se Deus tivesse prazer nele, Deus deveria resgatá-lo
agora!" **44** Da mesma forma, os dois bandidos que foram
crucificados com Ele também O insultaram. **45** Ao meio
dia escureceu-se por toda a terra e [ficou escuro] até às

três horas. **46** Mais ou menos às três horas Jesus gritou
em voz bem alta: “Eli, Eli, lemá sabactani?” Isso quer
dizer: ‘Meu Deus, meu Deus, por que me abandonou?’
47 Quando alguns que estavam em pé ali ouviram [a
palavra ‘Eli,’ não entendendo isso], disseram: “Ele está
chamando [o profeta] Elias!” **48** Imediatamente um deles
correu e pegou uma esponja, encheu-a com vinho azedo,
colocou a esponja [na ponta de] um bastão e estendeu
para que Jesus pudesse tomar [o vinho dela]. **49** Mas os
outros que estavam ali disseram: “Espere! Vamos ver
se Elias vem salvá-lo!” **50** Então depois de Jesus gritar
bem alto outra vez, Ele morreu. **51** Naquele momento
a cortina [bem grossa que separava o lugar mais santo
do resto] do templo foi rasgada {rasgou-se} em dois
pedaços de cima para baixo. [Isso mostrou que as pessoas
comuns agora podiam entrar na presença de Deus]. A
terra foi sacudida {tremeu} e algumas rochas [grandes]
foram partidas {partiram}. **52** [Alguns] túmulos foram
abertos {abriram-se} e os corpos de muitas pessoas santas
que tinham morrido tornaram a viver. **53** Essas pessoas
saíram dos túmulos e depois que Jesus ressuscitou de
novo foram a Jerusalém e apareceram a muitos lá. **54**
Quando o oficial encarregado dos soldados que pregaram
Jesus à cruz e seus soldados sentiram o terremoto e viram
todas as outras coisas que aconteceram, ficaram com
muito medo. Exclamaram: “Com certeza Ele era o ––
Filho de Deus/homem que também era Deus!” **55** Muitas
mulheres estavam ali, observando a uma distância. Estas
eram mulheres que acompanharam Jesus [do distrito] da

Galileia para providenciar as coisas de que precisava. **56**
Entre elas estava Maria da [cidade] de Madalena, outra
Maria que era mãe de Tiago e José e a mãe de Tiago e
João. **57** Quando a noite estava perto, um homem rico
chamado José chegou ali. Ele era [da cidade] de Arimateia.
Ele também era discípulo/seguidor de Jesus. **58** Então
ele foi a Pilatos e pediu que Pilatos o deixasse levar o
corpo de Jesus [e enterrá-lo]. Pilatos mandou que fosse
permitido a [José] {[seus soldados] deixassem [José]}
levar [o corpo]. **59** Então José [e alguns outros] levaram
o corpo e enrolaram em um pano limpo e branco. **60**
Depois eles o puseram no próprio túmulo de José, que
ele tinha cortado na rocha. Rolaram uma enorme pedra
[redonda e plana] para a entrada do túmulo. Então foram
embora. **61** Maria da cidade de Madalena e a outra Maria
estavam sentadas na frente do túmulo, [observando]. **62**
O próximo dia foi sábado, o dia de descanso dos judeus.
Os chefes dos sacerdotes e [alguns dos] fariseus foram a
Pilatos. **63** Disseram: "Senhor, nós nos lembramos que
enquanto esse enganador estava vivo, Ele disse: 'Três dias
depois que eu morrer, eu viverei de novo'. **64** Por isso
pedimos que o senhor mande que o túmulo seja guardado
{que [os soldados] guardem o túmulo} [por três dias]. Se
o senhor não fizer isso, os seguidores dele podem roubar
o corpo e dizer às pessoas que Ele ressuscitou dos mortos.
Se enganarem [as pessoas dizendo isso], será pior do que
Ele mesmo enganar as pessoas antes [dizendo que Ele era
o Messias]". **65** Pilatos respondeu: "[Podem] levar alguns
soldados. Vão ao túmulo e façam-no tão seguro quanto

puderem”. **66** Então foram e tornaram o túmulo seguro
[amarrando uma corda] na pedra para prendê-la [nos
dois lados da rocha] e selando-o. Também [disseram aos
soldados] para guardarem o túmulo.

28 Depois que terminou o sábado/dia de descanso dos
judeus, ao amanhecer do domingo, Maria do povoado da
Madalena e a outra Maria foram olhar o túmulo. **2** De
repente houve um forte terremoto. [Ao mesmo tempo]
um anjo que o Senhor/Deus [mandou] desceu do céu. Ele
foi ao túmulo e tirou a pedra [da entrada para que todos
pudessem ver que o túmulo estava vazio]. Então ele se
sentou na pedra. **3** A aparência dele era [tão brilhante]
como um relâmpago e suas roupas eram brancas como a
neve. **4** Os guardas tremeram porque estavam com medo.
Depois ficaram [totalmente quietos], como se fossem
mortos. **5** O anjo disse às duas mulheres: “Não tenham
medo! Sei que vocês estão procurando Jesus, que foi
pregado {que eles pregaram} em uma cruz. **6** O corpo dele
não está aqui! Ele foi feito {Deus fez com que Ele esteja
vivo} outra vez ressuscitando-o [dos mortos,] assim como
[Jesus] lhes disse [que aconteceria]. Venham ver o lugar
onde o corpo dele antes estava deitado! **7** Em seguida,
vão rápido e digam aos discípulos dele: ‘Ele viveu de novo
dentre aqueles que estão mortos! Ele vai diante de vocês
para [o distrito] da Galileia. Vocês vão vê-lo lá. [Prestem
atenção no que] eu estou dizendo a vocês!” **8** Então as
mulheres saíram rápido do túmulo. Elas estavam com
medo, mas [também] estavam muito alegres. Correram
para dizer a nós, discípulos, [o que tinha acontecido]. **9** De

repente, [enquanto estavam correndo], Jesus apareceu a
elas. Ele disse: “Saudações!” As mulheres chegaram perto
dele. Ajoelharam-se, abraçaram os pés dele e O adoraram.
10 Então Jesus disse a elas: “Não tenham medo! Vão e
digam a todos ––[meus discípulos/aqueles que são mais
queridos por mim do que meus irmãos] ––que eles devem
ir à Galileia. Vão ver-me lá”. **11** Enquanto as mulheres iam,
alguns dos soldados que tinham guardado o túmulo foram
à cidade. Eles disseram aos chefes dos sacerdotes tudo
que tinha acontecido. **12** Então os chefes dos sacerdotes e
os anciãos dos judeus se reuniram. Fizeram um plano
[para explicar por que o túmulo estava vazio]. Deram
muito dinheiro aos soldados como propina. **13** Disseram:
“Digam às pessoas: ‘Os discípulos dele chegaram de noite
e roubaram o corpo dele enquanto estávamos dormindo’.”
14 Se isso for ouvido pelo governador {Se o governador
ouvir sobre isso}, nós mesmos asseguraremos que ele
não fique zangado [e castigue vocês]. Portanto vocês não
têm que se preocupar”. **15** Então os soldados aceitaram o
dinheiro e fizeram como lhes foi dito {assim como [os
chefes dos sacerdotes e os anciãos] lhes disseram}. Esta
história tem sido divulgada {As pessoas têm divulgado
esta história} entre os judeus até este mesmo dia em
que [estou escrevendo] isto. **16** [Mais tarde] nós onze
discípulos fomos ao [distrito da] Galileia. Fomos ao monte
onde Jesus nos tinha dito para ir. **17** Nós O vimos [ali] e
O adoramos, mas alguns de nós duvidamos [que fosse
realmente Jesus que tinha tornado a viver]. **18** Então
Jesus chegou [perto] de nós e disse: “Toda autoridade

[sobre todas as coisas e todas as pessoas] no céu e na
terra foi dada a mim {[Meu Pai] me deu toda autoridade
[sobre tudo e todos] no céu e na terra}. **19** Portanto vão
[e, usando essa autoridade, ensinem a minha mensagem]
às pessoas de todas as etnias/grupos étnicos para que
possam ser meus discípulos. Batizem elas [para estarem
debaixo da autoridade do] meu Pai, de mim, o Filho dele,
e do Espírito Santo. **20** Ensinem-nas a obedecerem a
tudo quanto estou mandando vocês. Lembrem-se de que
estarei com vocês para sempre, até o final [desta] era”.
(aiōn g165)

Marcos

1 As boas notícias sobre Jesus Cristo, o Filho de Deus,
começam exatamente como o profeta Isaías [profetizou,
quando ele escreveu aquilo que Deus disse a seu Filho.]Ele
escreveu assim, “Escutem, vou mandar meu mensageiro
adiante de você; e, bem como as pessoas preparam o
caminho para uma pessoa importante, ele vai preparar
as pessoas para que estejam prontas receber você. **3**
Ele vai chamar às pessoas que vão aonde ele está no
deserto, ‘Como as pessoas preparam o caminho para um
oficial importante, preparem-se para receber o Senhor, e
como as pessoas endireitam as veredas para um oficial
importante[, aprontem-se para a chegada Dele’”.] **4**
João, [que as pessoas chamavam]o Batizador, [aquele
mensageiro vaticinado/dito anteriormente por Isaías],
saiu para o deserto e pregava que, para Deus perdoar os
pecados delas, as pessoas precisavam se arrepender antes
de serem batizadas. **5** Um bom número de pessoas que
moravam na cidade de Jerusalém e em outras partes do
distrito da Judeia foram ao deserto, onde João estava. Ali
essas pessoas confessavam as coisas ruins que tinham
feito, e João as batizava no Rio Jordão. **6** Bem como o
profeta Elias tinha feito, João vestia roupas rudes feitas
de pelo de camelo; usava cinto de couro e se alimentava
de gafanhotos e mel. **7** Ele pregava: - Daqui a pouco
vai vir um homem muito importante; comparado com
ele, eu não sou nada. Nem mereço [ser escravo dele],
ajoelhando-me para descalçar as sandálias dele. **8** Eu
passo água em vocês quando batizo, mas Ele vai pôr seu

Espírito Santo dentro de vocês. **9** Durante aquele tempo,
[quando João estava pregando], Jesus veio da [vila de
]Nazaré, no [distrito da]Galileia. Ele foi aonde João estava
pregando e foi batizado por João no [Rio]Jordão. **10**
Imediatamente depois que Jesus saiu da água, ele viu que
Deus tinha aberto o céu e que o Espírito [de Deus]vinha
sobre ele em forma de pomba. **11** E Deus falou com ele do
céu, dizendo: - Você é meu Filho que muito amo; estou
bem contente com você. **12** E imediatamente o Espírito
[de Deus]mandou Jesus ao deserto. **13** Ali ele foi tentado
por Satanás durante quarenta dias e morava entre os
animais selvagens. Mas os anjos cuidavam dele. **14** Depois
que [os soldados]prenderam o João [porque ele tinha
ralhado com o Rei Herodes por causa do pecado deste],
Jesus foi ao distrito da Galileia. Então ele pregava as boas
notícias que vieram de Deus. **15** Ele dizia: - [Já]que o
momento escolhido [por Deus]acaba de chegar, e está
chegando o momento quando Deus vai reinar supremo,
arrependam-se e creiam nas boas notícias [para não
serem rejeitados por Deus]! **16** Ao caminhar Jesus pelo
Lago Galileia, viu dois homens, Simão e seu irmão menor
André. Eles estavam jogando suas redes [de pescar]no
lago, pois eles [ganhavam dinheiro pela]pesca e a venda
de peixes. **17** Então Jesus disse a eles: - Bem como vocês
costumavam pegar peixes, venham comigo e eu farei
vocês pregadores para que essas pessoas também possam
ser meus discípulos. **18** Imediatamente, eles largaram o
trabalho com as redes e acompanharam Jesus. **19** Depois
de andarem um pouco mais, Jesus viu outros homens; dois

deles eram Tiago e seu irmão menor João, os quais eram
filhos de Zebedeu. Eles estavam num barco, consertando
suas redes. **20** E imediatamente, ele chamou os dois
[para irem com ele.]Eles deixavam seu pai Zebedeu,
[que ficou]no barco com os empregados, e se foram
com Jesus. **21** Jesus [e os discípulos]chegaram na vila de
Cafarnaum. No próximo sábado, após entrar na sinagoga,
Jesus começou a ensinar [as pessoas ali reunidas]. **22**
Elas se admiravam do ensino dele, pois ensinava com
autoridade; especificamente, ele não ensinava somente o
que os outros ensinavam, como os professores da lei que
Deus tinha dado a Moisés. **23** De repente, [enquanto ele
ensinava], apareceu na sinagoga um homem dominado
por um espírito mau. O homem gritou: **24** – Jesus, [que
vem da vila]de Nazaré, nós não temos nada em comum.
[Portanto, não mexa conosco, os espíritos maus]! Não
nos destrua [ainda]! Sei quem é você. Sei que você é o
Santo [que vem]de Deus. **25** Jesus repreendeu [o espírito
mau], dizendo: - Fique calado! Saia [desse homem]! **26**
O espírito mau sacudiu o homem; gritou em voz alta, e
depois saiu do homem [e do local]. **27** Todas as pessoas ali
reunidas ficaram espantadas, e passaram a falar entre si,
dizendo: - É incrível! Ele ensina de uma maneira nova e
com autoridade; não somente faz coisas milagrosas como
também manda nos espíritos maus e eles lhe obedecem!
28 As pessoas contaram imediatamente a [muitos outros],
por todo o distrito da Galileia, o que [Jesus tinha feito]. **29**
Depois de saírem da sinagoga, [Jesus, Simão e André], em
companhia de Tiago e João, foram logo para casa de Simão

e André. **30** A sogra de Simão estava de cama porque tinha
febre. Alguém informou Jesus da doença dela. **31** Ele foi
ter com ela e a levantou pela mão. Ela ficou boa da febre
[na hora, e passou a]servir [uma refeição]a eles. **32** À
tardinha, depois do pôr-do-sol, algumas pessoas levaram
a Jesus muitos doentes e outros que tinham espíritos
maus. **33** Parecia que todos os habitantes da vila estavam
reunidos à porta da casa. **34** E Jesus curou muitos doentes
de todo tipo de doenças e expulsou muitos espíritos maus
das pessoas; ele não deixava os espíritos maus falarem
sobre ele, porque eles sabiam que ele tinha vindo de
Deus. **35** Jesus se levantou [bem cedo no dia seguinte],
enquanto ainda estava escuro. Ele saiu [da casa e da vila],
e foi para um lugar onde não havia gente; lá ele começou
a orar. **36** Simão e seus companheiros foram procurar
Jesus e lá o encontraram. Logo eles disseram a ele: **37** –
[Já que]muitas pessoas [de Cafarnaum]estão procurando
você, [volte conosco para ajudá-las]. **38** Ele disse a eles: [–
Não], vamos às vilas que ficam perto daqui para eu pregar
lá também, pois foi para [pregar a muitas pessoas]que
vim [ao mundo]. **39** Ele andava por todo [o distrito da
]Galileia, pregando nas sinagogas e expulsando espíritos
maus das pessoas. **40** Um dia um leproso veio a Jesus. Ele
se ajoelhou diante de Jesus e fez o seguinte pedido a ele:
- Se você quiser me curar, [faça por favor, pois sei que
]é capaz de fazer. **41** Por ter pena dele, Jesus [deixou de
lado os tabus contra contatos com leprosos], estendeu a
mão e tocou no leproso; depois disse a ele: - Já que estou
disposto [a curar você], seja curado! **42** Imediatamente o

homem deixou de ser leproso e foi curado. **43** Para ele
fazer as coisas necessárias para garantir contatos com as
demais pessoas, Jesus falou severamente com ele antes de
o mandar embora. **44** Jesus disse: - Não conte a ninguém
[o que aconteceu]. Ao invés disso, vá ao sacerdote [em
Jerusalém]e peça para ele [fazer um exame em você para
verificar a sua cura]. Leve para ele aquilo que Moisés
mandou que [os curados oferecessem, como sacrifício
a Deus]e também para que [os moradores, depois de
ouvirem o que o sacerdote diz], possam saber que [você
foi curado]. **45** Porém, depois que o homem se foi e
[consultou o sacerdote], ele começou a contar a muitas
pessoas como Jesus o tinha curado. Como resultado, Jesus
já não podia entrar abertamente em nenhuma vila [por
causa das multidões que o cercavam]. Ao invés disso, ele
ficava fora [das vilas], em lugares [onde não havia gente].
E as pessoas vinham a ele de toda aquela região.

2 Uns poucos dias depois, quando [Jesus e seus discípulos
]já estavam de volta [na vila de]Cafarnaum, muitas
pessoas se congregaram lá pois ouviram dizer que
ele estava [em casa]. Por isso não havia mais espaço
para a gente ficar, nem à porta, [pois a casa estava
cheia]. Jesus pregou a mensagem de Deus. **3** Algumas
pessoas trouxeram a Jesus um paralítico. Quatro homens
carregavam o doente numa maca. **4** Eles não puderam
apresentar o homem a Jesus por causa da multidão de
pessoas em volta dele. Por isso subiram ao telhado (que é
tipo uma laje) e tiraram uma parte dele bem por cima
de onde Jesus estava. Então, depois de fazer um buraco

no teto, eles desceram o doente na maca segurada de
cordas, bem na frente de Jesus. **5** Quando Jesus viu que os
homens acreditavam que ele tinha poder para curar esse
homem, ele disse ao paralítico: - Amigo, perdoo os seus
pecados. **6** Havia no grupo alguns professores da lei que
Deus tinha dado a Moisés, que começaram a pensar assim:
7 – Este homem fala erradamente. [Parece que ele está
]insultando Deus, [pois]nenhuma pessoa pode perdoar
pecados; só Deus [pode perdoar pecados]. **8** Sabendo
Jesus que eles assim pensavam, disse a eles: - Vocês
questionam erradamente entre si [se tenho o direito de
perdoar os pecados deste homem]. **9** Não é perigoso
alguém dizer a um paralítico, "Perdoo os seus pecados",
pois ninguém pode provar que tal coisa aconteceu. Mas é
bem perigoso alguém dizer a ele, "Levante-se, pegue a
sua maca e vá embora", porque as pessoas bem podem
observar se ele conseguiu curar o paralítico ou não. **10**
Portanto, vou fazer alguma coisa para mostrar a vocês
que eu, o homem que veio do céu, tenho autoridade de
Deus para perdoar pecados na terra e também curar
as pessoas. Então ele disse ao paralítico: **11** – Digo a
você, "Levante-se! Pegue sua maca! Volte para casa!"
12 O homem se levantou imediatamente, pegou a sua
maca e foi embora, enquanto todas as pessoas ficavam
olhando. Todo o mundo ficou espantado; todos louvaram
a Deus, dizendo: - Nunca vimos nada como aquilo que
acaba de acontecer. **13** Jesus deixou novamente [a vila de
Cafarnaum]e foi andando à beira do lago da [Galileia].
Muita gente se reuniu em volta dele. Então ele passou

a ensinar o grupo. **14** Mais adiante, ele viu um homem
chamado Levi, filho de Alfeu. Levi estava sentado no seu
lugar de trabalho, pois ele era cobrador de impostos para
os governantes da terra de Roma. Jesus disse a ele: -
Venha comigo [e seja meu discípulo]. Por isso Levi se
levantou e acompanhou Jesus. **15** Mais tarde, Jesus estava
fazendo uma refeição em casa de Levi. Muitos cobradores
de impostos [para os governantes da terra de Roma]e
[outros, chamadas de]pecadores [comuns], comiam com
Jesus e os seus discípulos. Isso não era de surpreender,
pois muita gente desse tipo costumava acompanhar Jesus.
16 Os professores da lei que Deus tinha dado a Moisés [que
estavam lá], membros da [seita]dos fariseus, viram que
Jesus fazia sua refeição com os cobradores de impostos e
[outros de má fama]; eles disseram aos discípulos dele:
[– É uma pena]que ele coma com os cobradores de
impostos e [outras pessoas]que pecam [constantemente].
17 Quando Jesus ouviu [o que eles diziam], ele disse aos
professores da lei que Deus tinha dado a Moisés: - As
pessoas que se acham sadias não procuram médico; pelo
contrário, são os doentes [que procuram médico. Ele disse
isso para indicar que eram as pessoas que se achavam
pecadoras que vinham pedir a ajuda dele]. E ele disse: -
Não vim convidar as pessoas que [se consideram]boas
[para serem perdoadas]. Pelo contrário, [vim convidar]as
pessoas que [sabem dos]seus próprios pecados [para que
possam vir a mim e ser perdoadas]. **18** Os discípulos de
João [o batizador]e alguns fariseus estavam jejuando
[naquele tempo]. As pessoas vieram [a Jesus]e depois

fizeram a ele esta pergunta [em tom de crítica]: - Por
que os discípulos de João e os fariseus jejuam, mas
os seus discípulos não jejuam? **19** [Para mostrar que
não estava bom os discípulos dele mostrarem dor ou
mágoa enquanto ele estava com eles], Jesus disse: - Os
amigos do noivo que vai casar não vão jejuar enquanto
o noivo está com eles, certo? Claro que não vão fazer
assim. Durante os dias que o noivo está com eles, eles
não jejuam [porque estão bem contentes]. **20** Mas vai
chegar um dia quando o noivo vai ser tirado deles [pelos
inimigos dele]. Naqueles dias, eles vão jejuar [porque vão
sentir muita mágoa/tristeza]. **21** E ele disse: - Ninguém
costura um retalho de pano novo, que não encolheu
ainda, numa [roupa]velha [para remendar esta roupa];
se assim fizesse, [depois da lavagem]o retalho novo vai
encolher e rasgar a roupa velha, aumentando o buraco.
22 Ninguém despeja vinho novo em couros velhos porque,
se assim fizesse, ia rebentar os couros velhos quando o
vinho novo fermentasse e expandisse. E como resultado,
tanto o vinho quanto os couros ficariam estragados.
Pelo contrário, a gente deve despejar vinho novo em
couros novos. [Ele disse estas parábolas para mostrar
que, se eles quisessem viver de acordo com a mensagem
de Deus, que ele pregava a eles, não poderiam ao mesmo
tempo mandar que as pessoas guardassem suas antigas
tradições, como o jejum]. **23** Um sábado, Jesus [com
seus discípulos]atravessavam uma plantação de cereais.
Enquanto os discípulos andavam pelo [caminho no meio
da plantação], eles colhiam [e comiam]grãos de trigo. [A

lei de Moisés permitia que as pessoas assim fizessem se
estavam realmente com fome]. 24 Alguns dos fariseus
disseram a ele: - Olhe! Eles não devem trabalhar no dia de
sábado, pois nossa lei proíbe isso. 25 [Para mostrar a eles,
com base nas Escrituras, que não deviam condenar os
discípulos], Jesus disse a eles: - Vocês leram as Escrituras,
[mas não entenderam direito]o que [nosso antepassado,
o Rei]Davi, fez quando ele precisava de comida e tanto ele
quanto os seus companheiros tinham fome. 26 Naquela
ocasião, depois de entrar na casa de Deus durante os dias
do grande sacerdote Abiatar [e receber da mão dele], Davi
comeu dos pães oferecidos [a Deus], que a lei [de Moisés
]manda somente aos sacerdotes comerem. Depois, ele
também deu daquele pão especial aos seus companheiros.
27 E Jesus também disse a eles: - O dia de sábado foi
estabelecido [por mim/Deus]para ajudar as pessoas; as
pessoas não foram criadas para servir o dia de sábado. 28
Portanto eu, o homem que veio do céu, posso determinar
aquilo que [meu povo pode fazer no]dia de sábado.

3 Jesus entrou de novo na sinagoga. Lá havia um homem
cuja mão estava aleijada. 2 Alguns fariseus observavam
com cuidado para ver se ele ia curar esse homem no dia de
sábado. Eles fizeram assim para depois dizer que ele tinha
desobedecido a lei dos judeus por trabalhar no [sábado]. 3
Jesus disse ao homem cuja mão estava aleijada: - Levante-
se diante de todo o mundo. [E o homem se levantou]. 4
Então Jesus disse aos fariseus: - A lei [que Deus deu a
Moisés]permite que as pessoas façam boas coisas no dia
de sábado, ou que façam coisas ruins? [Especificamente, a

lei nos permite]curar [uma pessoa no dia de sábado], ou
[nos permite]ferir alguém? Mas eles não responderam.
5 Ele olhou para eles com raiva, e por estar realmente
magoado pela insensibilidade deles para com o homem
necessitado, disse ao homem: - Estenda a mão! Quando
o homem estendeu a mão, ela foi curada na hora. **6**
Depois de sair da sinagoga, os fariseus se reuniram com
alguns dos judeus que apoiavam o Rei Herodes Antipas,
que governava o distrito da Galileia; eles começaram a
planejar a morte de Jesus. **7** Jesus e os seus discípulos
deixaram [aquela região]e foram para mais perto do
[Lago Galileia para evitar as multidões]. Mas uma grande
multidão de pessoas o acompanhavam; [elas vinham do
distrito da] Galileia **8** e da cidade de Jerusalém, bem
como de outras cidadezinhas do [distrito da]Judeia, [do
distrito de]Idumeia, [da região]a leste do Rio Jordão e [da
vizinhança das cidadezinhas de]Tiro e Sidom. Esta grande
multidão veio ter com ele porque tinha ouvido sobre
aquilo que ele fazia. **9** Por isso, mandou os discípulos
aprontarem um barquinho [para ele entrar e dali ensinar],
evitando assim ser esmagado pela multidão. **10** Ele tinha
curado muitas pessoas, e por isso as pessoas que sofriam
diversas doenças se adiantavam [para], tocando nele,
[serem curadas]. **11** Sempre que os espíritos maus viam
Jesus, eles faziam as pessoas que habitavam caírem diante
de Jesus, mostrando seu respeito por ele e exclamando: -
Você é o Filho de Deus! **12** Ele mandou severamente aos
espíritos maus que não revelassem que ele era [o Filho
de Deus]. **13** Jesus subiu um monte. Depois, ele chamou

os homens que ele queria e eles vieram a ele. **14** Ele
escolheu doze homens, que chamou apóstolos, para o
acompanharem e serem enviados para pregar; **15** ele deu
a eles poder para expulsar espíritos maus das pessoas. **16**
Especificamente, ele escolheu estes doze homens: Simão,
a quem acrescentou o novo nome de Pedro; **17** Tiago, o
filho de Zebedeu, e João, o irmão menor dele, aos quais
acrescentou o novo nome de Boanerges, que significa
homens que [atuam violentamente]como trovão; **18**
André; Filipe; Bartolomeu; Mateus; Tomé; Tiago, o filho
de Alfeu; Tadeu; outro Simão, que era membro do partido
nacionalista [que pregava a rebelião contra o governo
romano]; **19** e Judas, que era [da vila de]Cariote, que
[depois]traiu Jesus em mãos dos seus inimigos. **20** Jesus
se foi para casa [com seus discípulos]. Mais uma vez, uma
multidão se reuniu lá onde ele estava, [e muitas pessoas se
apinhavam em volta dele]; por isso [ele e seus discípulos
]não tinham tempo para comer [ou fazer qualquer outra
coisa]. **21** Depois que seus parentes souberam disso, eles
foram buscar Jesus porque as pessoas diziam que ele
estava louco. **22** Enquanto eles iam em busca de Jesus,
os professores da lei que Deus tinha dado a Moisés que
vieram [da cidade]de Jerusalém ouviram que Jesus estava
expulsando demônios. Eles começaram a dizer às pessoas:
- Jesus está dominado por Satanás. É pelo [poder recebido
]daquele que governa os espíritos maus que ele expulsa
todos os espíritos maus das pessoas. **23** Jesus chamou os
professores da lei que Deus tinha dado a Moisés, e [eles
se congregaram em volta dele; depois ele falou com eles,

usando comparações]. Para [convencê-los de que Satanás
não ia se opor aos seus próprios espíritos maus e que,
expulsando esses espíritos, ele mesmo [Jesus] era muito
mais poderoso que Satanás], Jesus disse: [– É absurda a
sugestão de vocês]de que Satanás fosse expulsar [seus
próprios espíritos maus]. **24** Se as pessoas que moram no
mesmo país lutam umas contra as outras, elas não podem
mais ser governadas por uma autoridade central. **25** E se
as pessoas que moram na mesma casa brigam umas com
as outras, a sua família não pode mais continuar juntas. **26**
Da mesma forma, se Satanás e seus espíritos maus fossem
brigar um contra o outro, ao invés de ficar forte, ele ia
se tornar fraco. **27** Em contraste com as suas alegações,
ninguém que arromba a casa de um forte [como Satanás
]pode roubar as posses do homem forte se não amarra
primeiro aquele forte. Mas, [depois de amarrá-lo], ele
pode roubar as posses [do mais forte]. **28** Jesus disse
também: - Pensem bem nisso. As pessoas podem pecar de
muitas maneiras; podem falar mal de Deus, e Deus pode
perdoar esse pecado. **29** Mas, se alguém falar contra o
Espírito Santo, Deus nunca vai perdoar esse pecado. Tal
pessoa é culpada eternamente do pecado. **(aiōn g165, aiōnios
g166)** **30** [Jesus disse isso]porque [os professores da lei que
Deus tinha dado a Moisés]diziam: [– Já que ele expulsa
os espíritos maus], um espírito mau está controlando
ele mesmo, [ao invés de confessarem que ele assim fazia
pelo poder do Espírito Santo]. **31** Chegaram a mãe e
os irmãos de Jesus. Enquanto permaneciam do lado de
fora da casa, [mandaram alguém]chamar Jesus para vir

falar com eles. **32** Uma multidão estava sentada em volta
dele. Uma das pessoas lhe disse: - Escute, sua mãe e seus
irmãos e irmãs estão lá fora e estão procurando você. **33**
Jesus respondeu a eles: - [Escutem o que tenho para dizer
sobre]minha mãe e meus irmãos. **34** Depois de olhar para
os discípulos que estavam sentados em volta dele num
círculo, ele disse: - Olhem! [Estes são tão importantes
para mim quanto]minha mãe e meus irmãos, **35** pois
qualquer pessoa que costuma fazer o que Deus deseja é,
espiritualmente, tão achegado a mim quanto meu irmão,
minha irmã ou minha mãe.

4 Jesus desceu de novo ao Lago [da Galileia]e começou a
ensinar as pessoas. [Enquanto fazia isso], uma grande
multidão se congregou em volta dele. Por isso ele
entrou num barco no lago, e lá se sentou [para poder
ensinar a multidão desde o próprio barco]. Ao mesmo
tempo, a multidão ficava na praia, perto do lago. **2**
Então ele ensinou muitas coisas às pessoas por meio
de comparações e exemplos. Durante o ensino, ele lhes
contou este exemplo: **3** – Pensem [sobre o significado da
seguinte parábola:]Um fazendeiro saiu ao campo dele
para semear. **4** Ao semear, uma parte da semente caiu
na pista e ficou exposta. Então vieram alguns pássaros
e comeram aquela semente. **5** Outra parte da semente
caiu nas pedras, onde faltava solo. Logo as sementes
brotaram porque o sol esquentava rapidamente o solo
pouco profundo. **6** Depois, quando o sol subiu alto, as
plantinhas se queimaram e murcharam por falta de
raízes profundas. **7** Enquanto esse homem semeava,

outra parte da semente caiu num solo contendo muitas
raízes de espinhos. Os espinhos cresceram e sufocaram
as plantinhas, após a semente germinar. Portanto, a(s)
semente/plantinhas não produziram grãos. **8** E enquanto
ele semeava, outra parte da semente caiu numa terra
bem boa. Como resultado, ela brotou, cresceu, e chegou
a produzir muitíssimo fruto. Especificamente, algumas
das plantas deram 30 [grãos], outras deram 60 [grãos]e
algumas deram 100 [grãos]. **9** Então Jesus disse: - Se vocês
quiserem entender isto, devem [considerar com cuidado]
aquilo que acabam de ouvir. **10** Depois disso, quando Jesus
estava sozinho, os doze [discípulos]e [outras]pessoas que
acompanhavam Jesus lhe perguntaram sobre o significado
da parábola. **11** Ele disse a eles: - A vocês faço entender
como Deus reina soberano, algo que antigamente não se
entendia. Mas digo isto [somente]em figuras àqueles que
ainda não se submeteram às regras de Deus. **12** Como
resultado, é bem [como o profeta escreveu]: "Embora eles
vejam [o que faço], e ouvem o que falo, [não entendem o
significado]; por isso não se arrependem dos seus pecados
para que Deus possa perdoar". **13** Também disse a eles:
- [Fico decepcionado por]vocês não entenderem este
exemplo, pois se não entendem isto com certeza não
vão entender nenhuma das minhas [outras]parábolas.
[Portanto, vou explicar a vocês]. **14** No exemplo que
contei, o fazendeiro que semeia os grãos representa uma
pessoa que declara a mensagem de Deus. **15** Acontece
com algumas pessoas que [ouvem]a mensagem [de Deus
]exatamente aquilo que aconteceu à semente que caiu na

pista. [Especificamente], ao ouvirem a mensagem, vem
logo Satanás e faz com que se esqueçam daquilo que
ouviram. **16** Acontece com outras pessoas exatamente
aquilo que aconteceu quando a semente caiu na terra
cheia de pedras, [sem muito solo. Especificamente,
embora]recebam com alegria a mensagem de Deus,
17 creem apenas superficialmente na mensagem dele;
portanto, como as plantas que precisam de boas raízes,
eles creem na mensagem de Deus por pouco tempo.
O que acontece é que, quando outras pessoas causam
sofrimento para estas pessoas, ou quando são perseguidas
por outros, elas logo deixam de crer na mensagem de
Deus. **18** Acontece com outras pessoas exatamente o que
aconteceu à semente que caiu na terra contendo raízes
de espinhos. Especificamente, embora tais pessoas ouçam
a mensagem de Deus, **19** elas se preocupam somente
sobre aquilo que pertence a este mundo porque desejam
ser ricas, possuindo muitas outras coisas; o resultado é
que elas se esquecem da mensagem de Deus e deixam de
fazer as coisas que agradam a Deus durante as suas vidas.
(aiōn g165) **20** Finalmente, acontece com outras pessoas
exatamente o que aconteceu quando a semente caiu na
terra boa. [Especificamente, por]ouvirem a mensagem
de Deus, aceitando [e acreditando]aquilo que ouviram,
elas fazem as coisas que agradam a Deus durante as suas
vidas, [como as boas plantas que produziram 30, 60 ou
100 grãos.] **21** Ele também disse a eles [em figuras]: - As
pessoas não [acendem]uma lamparina para depois trazer
[para casa]e colocar debaixo de um cesto ou de uma

cama. Ao invés disso, elas acendem a lamparina para
colocar num lugar onde possa iluminar a casa. **22** De
igual forma, [Deus deseja que tudo que as demais pessoas
ainda não sabem sobre a mensagem dele, mas que vocês
já sabem], seja divulgado [a elas mais tarde]; quer dizer,
que tudo aquilo que ainda é segredo [para elas agora
]possa ser bem conhecido [depois]. **23** Se vocês quiserem
entender isto, devem considerar com cuidado aquilo que
acabam de ouvir. **24** Então ele disse a eles: - Pensem bem
naquilo que digo [a vocês], pois Deus vai deixar que vocês
entendam na medida em que prestam atenção naquilo
que digo, e Deus vai fazer com que vocês entendam ainda
mais. **25** Quando alguém presta atenção naquilo que digo
e entende bem, Deus vai capacitá-lo para entender mais;
mas, quando uma pessoa não presta atenção naquilo
que digo, vai esquecer até aquilo que já sabe. **26** Jesus
disse também: [– Vou ilustrar como vai crescer aos
poucos o número de pessoas]sobre quem Deus governa
soberanamente, [até o dia quando Deus vai julgar as
pessoas]. Um homem planta sementes no solo. **27** Depois
ele dorme todas as noites e se levanta todos os dias sem
se preocupar. Ao mesmo tempo, as sementes brotam,
crescem e produzem frutos, não sabendo ele como isso
aconteceu. **28** Especificamente, os talos aparecem, depois
as espigas e, por último, o grão cheio na espiga. **29** Quando
os grãos estão maduros, ele manda ceifeiros pois está na
hora de ceifar os grãos. **30** Depois Jesus falou [com um
exemplo]: [– Vou falar com vocês usando outro exemplo
]para mostrar [como o número de pessoas]governadas

por Deus de forma soberana [vai aumentar]; [espero que
]este exemplo possa mostrar isso a vocês. **31** O número
de pessoas aumenta como cresce uma sementinha de
mostarda. **32** Mesmo sendo uma das menores sementes da
terra, [ela se torna uma planta imensa quando crescida].
Especificamente, é plantada, logo brota e fica sendo a
maior das plantas anuais. Ela bota grandes ramos, tão
grandes que os pássaros podem fazer ninhos à sombra
dela. **33** Com muitos exemplos como estes, Jesus falou
de Deus [às pessoas. Ele lhes contou]tudo quanto eram
capazes de entender. **34** Ele falava com as pessoas somente
através de exemplos, mas explicava todas as comparações
aos seus próprios discípulos em particular. **35** Naquele
mesmo dia, ao anoitecer, Jesus disse [aos seus discípulos]:
- Vamos no barquinho ao outro lado do Lago da Galileia.
36 Eles deixaram a multidão e entraram no barco, onde
Jesus se encontrava, sem outros preparativos; logo depois
saíram. Outras pessoas iam com eles em outros barcos. **37**
Começou a soprar um vento forte, e as ondas estavam
entrando no barco; assim, o barco logo ficou quase cheio
de água. **38** Jesus ficava na popa do barco, dormindo, com
a cabeça numa almofada. Por isso eles o acordaram e
disseram: - Mestre, você deve estar preocupado, pois logo
vamos morrer! **39** Jesus se levantou e ordenou ao vento e
às ondas: - Calma! Fiquem quietos! O vento parou, e o
lago ficou bem calmo. **40** Ele disse aos discípulos: - Estou
decepcionado por causa do medo de vocês, pois nem
acreditam que posso salvá-los. **41** Eles ficaram espantados
e disseram uns aos outros: - Que homem maravilhoso!

Não somente os demônios, como também o vento e as ondas, obedecem a ele!

5 Jesus [e seus discípulos]chegaram ao lado leste do Lago [da Galileia], à região de Gerasa, e lá desembarcaram. **2** Havia um homem naquela região que saiu de uma das cavernas onde se enterram os mortos; ele estava dominado por um espírito mau. **3** Esse homem costumava morar nas cavernas, e por ser ele violento todo o mundo tinha medo dele; as pessoas o tinham amarrado com correntes. Quando ele ficou ainda mais violento, ninguém pôde mais com ele, nem com correntes, **4** pois ele costumava rebentar todas elas e esmagar os grilhões de ferro que tinha nos pés. **5** Noite e dia, ele gritava entre as cavernas e ladeiras e se feria com pedras. **6** Quando Jesus saiu do barco, esse homem o viu de longe e foi correndo até ele. Então ele se ajoelhou diante de Jesus para reverenciar. **7** Jesus disse ao espírito mau: - Espírito mau, saia desse homem! **8** O espírito mau gritou em voz alta: - Jesus, Filho do grande Deus, me deixe em paz. Peço para você prometer não me punir/[Faça assim], dizendo, "Que Deus me puna se eu punir você". **9** [Já que o demônio não saiu logo do homem, para lidar melhor com ele]Jesus perguntou: - Como é seu nome? Ele respondeu: - Meu nome é Multidão, pois somos muitos [Espírito maus neste homem]. **10** Os [espíritos maus]rogaram a Jesus que não os mandasse para fora da região. **11** Ao mesmo tempo, uma grande manada de porcos pastava ali perto na ladeira. **12** Os espíritos maus pediram a Jesus: - Mande-nos aos porcos para entrarmos neles! **13** Ele os

deixar fazer assim. Por isso os espíritos maus saíram
do [homem]e entraram nos porcos. A manada, de uns
2.000 porcos, correu ladeira abaixo, para dentro do lago,
e lá todos eles se afogaram. **14** Os homens que cuidavam
dos porcos fugiram e contaram na vila e nas pequenas
aldeias [o que tinha acontecido. Muitas pessoas]saíram
para ver o que tinha ocorrido; **15** elas chegaram ao lugar
onde Jesus estava, e lá viram o homem que antes estava
dominado por muitos espíritos maus. Ele estava sentado
[ali], vestido e no seu perfeito juízo. Como resultado
disso, aquelas pessoas se assustaram, pois se deram conta
[do grande poder de Jesus]. **16** Depois, as pessoas que
tinham visto o que havia ocorrido descreveram tudo
aquilo ao homem antes dominado pelos espíritos maus;
também descreveram o que tinha acontecido com os
porcos. **17** Aquelas pessoas imploraram para Jesus sair
da sua região. **18** Ao entrar Jesus no barco [para sair], o
homem [antes]dominado pelos espíritos maus pediu para
Jesus [o deixar acompanhá-lo]. **19** Mas Jesus não o deixou
sair com ele. Pelo contrário, Jesus disse a ele: - Volte para
casa, para sua família, e conte o que [o Senhor]fez por
você e como foi bom para com você. **20** O homem saiu e
foi proclamar nas Dez Cidades o que Jesus tinha feito por
ele. Todas as pessoas que ouviram [as palavras do homem
]ficaram admiradas. **21** Depois de Jesus sair novamente
num barco, dirigindo-se ao outro lado do Lago da Galileia
com seus discípulos, uma grande multidão se congregou
em volta dele à beira do lago. **22** Uma das pessoas, um
chefe de sinagoga cujo nome era Jairo, chegou e quando

viu Jesus se prostrou aos pés dele. **23** Logo começou a
clamar a Jesus: - Já que minha filha está doente e quase
morta, venha por favor até [a minha casa]e coloque as
suas mãos nela para que ela possa ser curada [por você]e
não morra. **24** Por isso Jesus [e os discípulos]se foram
com Jairo. Uma multidão seguiu a Jesus e o apertava. **25**
Havia uma mulher no grupo que tinha sangrado muito de
um problema menstrual durante doze anos **26** e que tinha
sofrido muito por causa dos tratamentos médicos; mesmo
gastando todo seu dinheiro para pagar os médicos, não
recebeu nenhuma ajuda deles. **27** Quando ela ouviu que
Jesus curava as pessoas, ela se chegou por trás dele; **28**
logo ela pensou: - Se eu tocar [no corpo ou]na roupa
dele, ele vai me curar. Por isso ela tocou na roupa de
Jesus. **29** Logo ela parou de sangrar e, ao mesmo tempo,
ela sentiu dentro de si que [algo ou alguém]tinha curado
a sua doença. **30** Logo Jesus sentiu dentro de si que
tinha saído dele poder de cura. Por isso ele se virou no
meio da multidão e perguntou: - Quem tocou minha
roupa? **31** [Um dos]discípulos respondeu: - Você está
vendo que muita gente está apertando você, por isso [nos
surpreende]que pergunte, "Quem me tocou?" [porque
provavelmente muitas pessoas tocaram em você]. **32**
Jesus continuava olhando em volta para descobrir quem
tinha feito isso. **33** A mulher estava medrosa e tremia,
mas por saber o que lhe tinha ocorrido ela se aproximou
de Jesus e se prostrou diante dele; então ela lhe disse
toda a verdade sobre tudo que ela tinha feito. **34** Ele disse
a ela: - Dona, por causa da sua fé [em mim], curei você. Vá

em paz e seja curada, pois [eu lhe prometo que não vai
ficar mais doente assim.] **35** Enquanto Jesus ainda falava
com [essa mulher], chegaram algumas pessoas [da casa
]de Jairo, o chefe da sinagoga. Disseram [a Jairo]: - Sua
filha [acaba de]morrer; portanto, não adianta incomodar
mais o mestre, [pedindo que ele vá até a sua casa]. **36** Mas
quando Jesus ouviu o que esses homens disseram, disse a
Jairo: - Não tenha medo! Creia somente [que ela vai ficar
boa]. **37** Ele deixou somente três pessoas acompanhá-lo
[até a casa de Jairo]: Pedro, Tiago e João, o irmão menor
de Tiago. **38** Quando eles chegaram na casa, Jesus viu que
as pessoas ali reunidas estavam em confusão e chorando
em voz alta. **39** Ele entrou na casa e disse ao grupo,
metaforicamente e sabendo que ele ia dar vida à moça: -
Não fiquem nessa confusão! Parem de chorar! A moça
não está morta; ela está [só]dormindo. **40** As pessoas se
riam dele, pois sabiam que ela estava morta. Depois de
mandar todas as demais pessoas para fora da casa, ele
chamou o pai e a mãe da moça [e os seus três discípulos
]e eles entraram [no quarto]onde a moça estava deitada.
41 Ele pegou da mão dela e lhe disse na língua aramaica: -
Talitá cumi! (que significa, "Menina, levante-se!") **42** A
moça, que tinha doze anos, levantou-se logo e começou
a andar. Quando isto aconteceu, [todos os presentes
]ficaram admirados. **43** Jesus ordenou claramente que
eles não contassem a ninguém [o que ele tinha feito].
Depois mandou que trouxessem comida para a moça.

6 Jesus saiu daquela região [da cidade]de Cafarnaum e
foi à sua vila natal de Nazaré. E seus discípulos foram

com ele. **2** No dia de sábado, ele entrou na sinagoga
e ensinou o povo. Muitas das pessoas que o ouviram
ficaram admiradas. Especificamente, alguns dos ouvintes
diziam, -[Dificilmente vamos acreditar que este homem
possa nos ensinar sobre estas coisas], que Deus o tenha
feito muito sábio e que ele esteja praticando tais milagres;
3 este homem não passa de uma pessoa comum, como
nós. Quer dizer, ele é somente um carpinteiro comum.
Ele é o filho da Maria e o irmão maior de Tiago, José,
Judas e Simão; suas irmãs menores moram aqui entre
nós. Assim, eles ficaram ofendidos com ele. **4** Jesus disse
a eles: -Os profetas são honrados em muitos lugares;
mas as pessoas que moram nas vilas natais deles – seus
parentes e vizinhos nas suas próprias casas – não os
honram. [Está acontecendo assim comigo]. **5** Mesmo
curando uns poucos doentes naquele lugar, tocando-os,
ele não pôde fazer muitos milagres ali [porque as pessoas
não acreditavam nele]. **6** E ele ficou admirado da falta de
fé dessas pessoas. **7** [Enquanto ele assim fazia], chamou
os doze [discípulos]e começou a mandá-los dois a dois a
[diversas vilas]. Especificamente, antes de mandá-los, ele
os capacitou para expulsar espíritos maus das pessoas. **8**
Também os mandou levar consigo somente uma bengala
para a viagem. Deu ordens para não levarem comida,
nem sacola [de bagagem]nem dinheiro, [pois as pessoas
a quem eles iam ministrar deviam fornecer o necessário
para eles]. **9** Ele permitiu que calçassem sandálias, mas
mandou que não levassem mais roupas. **10** Também
disse a eles: -[Depois de entrarem numa vila e receberem

convite para se hospedar na casa de alguém], fiquem
naquela casa até saírem [do povoado, para não ofenderem
o dono da casa]. **11** Nos lugares onde as pessoas não
derem as boas-vindas para vocês ou não ouvirem a sua
mensagem, sacudam o pó das suas sandálias na hora da
saída, para mostrar às pessoas [que elas ficam com a
culpa como ficam com a poeira]. **12** Depois de saírem [os
discípulos]para todos esses povoados, eles iam pregando
que as pessoas deviam se arrepender; **13** expulsavam
muitos espíritos maus das pessoas, e curavam muitos
doentes, pondo azeite na cabeça deles. **14** O Rei Herodes
ouviu todas estas coisas, pois muitas pessoas falavam
sobre aquilo que Jesus [fazia e ensinava]. Especificamente,
algumas pessoas diziam [sobre Jesus:] -João, o batizador,
foi ressuscitado [milagrosamente]dos mortos [por Deus].
Por isso, ele consegue fazer esses milagres. **15** E outros
diziam [sobre Jesus]: -Ele é o [antigo profeta]Elias,
[que Deus prometeu mandar novamente]. Outros diziam
[sobre Jesus]: -Não, ele é um profeta [diferente], como
um dos profetas [de antigamente]. **16** Depois que o [Rei
]Herodes ouviu [o que as diversas pessoas diziam], ele
afirmava: -Quem [faz esses milagres]é João, cuja cabeça
[mandei]cortar e que acaba de ressuscitar. **17** O motivo
do [Rei Herodes tirar esta conclusão foi o seguinte: Algum
tempo antes], ele tinha casado com Herodias, a esposa
de Filipe, irmão [menor]dele. **18** João dizia sempre a
Herodes: -A lei de Deus não permite você se casar com a
esposa do seu irmão [enquanto ele estiver vivo]. Já que
Herodias [instigava Herodes a colocar João na cadeia],

Herodes mesmo mandou [homens prenderem o João]e
botarem no cárcere. Herodias desejava matar o João,
mas não conseguiu fazer isso. **19** Por querer se vingar
dele, Herodias desejava que outra pessoa o matasse. Mas
ela não conseguiu nada porque o Rei Herodes [protegia
]o João na prisão. **20** Herodes fazia assim porque ele
respeitava e tinha medo do João, por saber que João era
um homem justo e santo. Mesmo ficando perplexo por
causa [das coisas que João pregava], Herodes gostava de
ouvi-lo. **21** Mas certo dia Herodias conseguiu alguém para
matar o João. Foi o aniversário de Herodes e ele convidou
os principais oficiais do governo, os [principais]líderes
militares e os grandes cidadãos [do distrito]de Galileia
para um banquete festivo em casa dele. **22** Enquanto eles
todos [estavam jantando], a filha de Herodias chegou
na sala e, pela dança que ela executava, agradava o
Rei Herodes e seus convidados. O rei disse a ela: -Peça
qualquer coisa que você quiser e eu dou para você. **23** Ele
também disse a ela: -Dou tudo que você desejar. Vou dar
até metade de tudo aquilo que tenho e governo, se você
assim quiser. Que Deus me castigue se não cumprir com
esta promessa. **24** A moça saiu da sala, foi ter com sua
mãe [e lhe contou aquilo que Herodes tinha dito]; então
perguntou: -O que [você quer]que eu peça a ele? [Para
obrigar Herodes a matar o João,]Herodias respondeu: -
[Peça ao Rei Herodes]a cabeça de João o batizador. **25** A
moça voltou depressa para a sala de banquetes, foi ter
com o rei e pediu assim: -Quero que você corte a cabeça
de João o batizador. **26** Mesmo ficando muito triste ao

ouvir o pedido dela, o rei não podia recusar, pois ele
tinha prometido em presença de todos os convidados
dar a ela tudo que ela pedisse. **27** Por isso o rei mandou
logo ao executor (o homem que executa os presos) que
cortasse a cabeça de João e trouxesse a ele. Aquele oficial
foi à cadeia e cortou a cabeça de João. **28** Trouxe a cabeça,
colocou num prato e entregou à moça. Ela o levou à
sua mãe. **29** Depois que os discípulos do João souberam
disso, vieram levar o corpo de João para enterrar. **30** Os
apóstolos voltaram a Jesus [desde os diversos lugares
aonde tinham se espalhado]. Eles contaram a ele aquilo
que tinham feito e o que tinham ensinado ao povo. **31**
Ele disse a eles: -Venham [comigo]a um lugar onde não
há gente, para podermos ficar sozinhos e descansar um
pouquinho. Ele disse isso porque havia tantas pessoas
chegando [e saindo]que Jesus e os discípulos nem tinham
tempo para comer [ou fazer outras coisas]. **32** Então eles
se foram sozinhos num barco até um lugar onde não
morava ninguém. **33** Muitas pessoas viram quando eles
saíram e conseguiram identificar Jesus e os discípulos.
As pessoas correram adiante deles por terra, de todos
os povoados vizinhos, e chegaram lá antes de Jesus e os
discípulos. **34** Quando Jesus e os seus discípulos saíram
do barco, Jesus viu essa grande multidão. Ele teve pena
das pessoas porque andavam [confusas], como ovelhas
sem pastor. Por isso, [ele passou algum tempo com elas
e]ensinava muitas coisas a elas. **35** Quando já estava
caindo [a tarde], os discípulos vieram a ele e disseram: -
Este é um lugar onde não mora ninguém, e está ficando

tarde. **36** Portanto, mande essa gente embora para ir [aos
lugares da vizinhança]e às aldeias comprar comida. **37**
Porém Jesus respondeu a eles: -Deem comida para eles!
Eles responderam: -[É absurdo pensar]que possamos
conseguir dinheiro suficiente – o ordenado de 200 dias
de trabalho – para comprar pão para tantas pessoas e
dar a elas, [pois não temos dinheiro para isso e, mesmo
assim, não seria suficiente]. **38** Porém, ele respondeu
a eles: -Quantos pães vocês têm aí? Vão lá ver. Eles
foram contar e depois contaram a ele: -Temos [somente
]cinco pães e dois peixes [cozidos]. **39** Ele mandou [os
discípulos fazerem]todas as pessoas sentarem em grupos
na grama. **40** Todas se sentaram em grupos de 50-100
pessoas. **41** Jesus pegou os cinco pães e os dois peixes;
olhou para o céu; deu graças a Deus pela comida; partiu
os pães em pedacinhos; e depois deu para os discípulos
distribuírem ao povo. Depois, partiu da mesma forma
os peixes para dar a todos eles. **42** Todos comeram até
ficar satisfeitos. **43** Os discípulos recolheram doze cestos
cheios [de pedaços de]pão e peixe [que sobravam]. **44**
Uns 5.000 homens comeram do pão e do peixe, sem
contar as mulheres e as crianças. **45** Logo Jesus mandou
seus discípulos entrarem num barco e irem adiante dele
até [a vila]de Betsaida, [mais adiante, beirando o Lago
da Galileia]. Ele [ia ficar]para despedir a multidão que
lá estava. **46** Mais tarde, depois da saída dos discípulos
e da despedida da multidão, ele subiu no monte para
orar. **47** Quando já era noite, o barco dos discípulos
se encontrava no meio do lago, enquanto Jesus estava

sozinho em terra. **48** Ele viu que, ao remarem, eles
estavam tendo problemas, pois o vento [soprava]contra
eles. Ele se aproximou deles de madrugada, andando em
cima da água. Ele quis passar adiante deles. **49** Quando
eles viram algo que andava em cima da água, achavam
que eram um fantasma. Por isso começaram a gritar, **50**
pois todos viram Jesus e ficaram apavorados. Mas ele
falou com eles; especificamente, disse a eles, -Calma! Não
tenham medo, pois sou eu. **51** Ele entrou no barco onde
eles estavam, e o vento deixou de soprar. Eles ficaram
admirados [por causa do tipo de pessoa que ele era;]
52 [mesmo tendo observado como Jesus multiplicou]os
pães [e os peixes], eles não entenderam [o poder dele],
pois não conseguiram pensar claramente sobre isso. **53**
Depois de atravessarem [o Lago da Galileia num barco],
eles chegaram a terra perto [da vila]de Genesaré, onde
amarraram o barco na praia. **54** Logo que saíram do
barco, as pessoas de lá reconheceram Jesus. **55** Elas foram
correndo pelo distrito inteiro, [contando a outros que
Jesus estava lá]; logo [acomodaram]os doentes em macas
e os levaram aonde [ouviram dizer]que Jesus estava. **56**
Em qualquer aldeia, vila ou lugar onde ele entrava, os
moradores levavam os doentes para as praças públicas.
Então os doentes rogavam que Jesus os deixasse tocar
nele, mesmo na barra da sua roupa, [para ficarem curados
por ele]. Todos aqueles que tocavam [nele ou]nas suas
vestes ficavam curados.

7 Alguns fariseus e professores da lei que Deus tinha
dado a Moisés que tinham vindo [à cidade]de Jerusalém

se reuniram em volta de Jesus. **2** Eles notaram que
os discípulos dele estavam comendo com mãos que,
na opinião deles, Deus considerava impuras porque
não foram lavadas conforme as tradições religiosas. **3**
Os fariseus e todos os demais judeus que observavam
estritamente tais tradições comem somente depois de
lavarem as mãos com muito cuidado conforme as tradições
ensinadas pelos antepassados. **4** Depois de voltarem da
compra de comida no mercado, comem somente depois de
lavar bem a comida, para não ficarem inaceitáveis a Deus,
caso alguma pessoa ou coisa inaceitável a Deus tenha
tocado naquela comida. Há muitas outras [tradições]que
eles aceitam e procuram obedecer. Especificamente, eles
lavam [de forma especial]suas xícaras, potes, chaleiras,
vasilhas e camas para que o uso de tais objetos não os
torne inaceitáveis a Deus. **5** Aqueles fariseus e professores
da lei que Deus tinha dado a Moisés questionaram
Jesus, dizendo: -[Achamos errado que você permita]que
seus discípulos desobedeçam as tradições de nossos
antepassados. [Você não deve deixá-los]comer com mãos
que, [na nossa opinião, Deus considera]inaceitáveis.
Como você defende essa prática? **6** Jesus disse a eles:
-Isaías [descreveu]muito bem vocês, que se fazem de
bonzinhos, quando ele comunicou as palavras de Deus,
"Esta gente [fala]como [se me]honrasse, mas o que
realmente pensa não me honra de jeito nenhum. **7** Em
vão eles me adoram, pois ensinam o que outras pessoas
mandaram como se Deus mesmo o tivesse mandado."
8 Vocês se recusam a fazer aquilo que Deus mandou,

e ao invés disso seguem somente as tradições que as
pessoas [ensinam]. **9** Jesus também disse a eles: - Vocês
conseguiram recusar fazer o que Deus mandou para
obedecerem suas próprias tradições. **10** Por exemplo,
nosso antepassado Moisés mandou, "Respeite o seu pai
e a sua mãe." Ele também mandou, "Se alguém falar
mal do seu pai ou sua mãe, deve ser morto." **11** Mas
vocês ensinam que, se alguém disser aos seus pais, "Não
posso mais ajudar vocês, pois aquilo que poderia ter dado
para vocês, já prometi a Deus," **12** vocês os permitem
deixar de dar coisas para seus pais que seria de ajuda
para eles. **13** Fazendo assim, estão mostrando que de fato
não dão valor ao mandamento de Deus, de que sejam
respeitados os pais e mães; só obedecem suas próprias
tradições, que também ensinam a outros. Vocês atuam
com frequência desta mesma forma. **14** Jesus chamou a
multidão e, quando todos [se achavam perto]dele, falou
com eles [em figuras]: -Escutem-me todos! [Procurem
]entender [o que digo a vocês agora]. **15** Nada que entra
de fora numa pessoa torna essa pessoa inaceitável [a
Deus]. Pelo contrário, é aquilo que vem de dentro da
pessoa que a torna inaceitável a Deus. **16** Escutem bem
o que estou dizendo. **17** Depois que Jesus [deixou a
multidão]e entrou numa casa com seus discípulos, eles
perguntaram sobre aquilo que ele tinha dito [em figuras
sobre o que torna as pessoas impuras]. **18** Ele respondeu:
-[Fico decepcionado com]vocês, pois não entendem o
significado. Vocês devem entender que nada [que entra
]de fora numa pessoa pode fazer com que [Deus considere

]essa pessoa inaceitável. **19** Ao invés de entrar na sua
mente, vai para o estômago e depois sai do corpo. Dizendo
isso, Jesus declarou que nenhuma comida faz com que
[Deus considere]as pessoas impuras. **20** Ele também
disse: -É aquilo que vem de dentro das pessoas que as
torna inaceitáveis a Deus. **21** Especificamente, aquilo que
vem de dentro das pessoas as faz pensar coisas ruins,
atuar de forma imoral, furtar coisas, matar pessoas, **22**
cometer adultério, ser ambiciosas/cobiçosas, atuar de
forma maliciosa, enganar outras pessoas, fazer coisas
indecentes, invejar as demais pessoas, falar coisas ruins
contra Deus, ter orgulho e atuar de forma insensata.
23 Todas as más ações, como essas, vêm de dentro das
pessoas; são elas que fazem com que Deus considere uma
pessoa inaceitável. **24** Depois que Jesus [e seus discípulos
]deixaram [o distrito da Galileia], foram à região perto [da
cidade]de Tiro. Enquanto ele ficava numa determinada
casa, preferia que ninguém soubesse [que estava ali],
mas não conseguiu impedir que o povo o descobrisse. **25**
Depois que uma certa mulher, cuja filha era dominada
por um espírito mau, ouviu falar de Jesus, ela foi ter
com ele e se prostrou aos pés dele. **26** Esta mulher,
cujos antepassados vieram do país da Grécia, nasceu
na região da cidade de Fenícia, no distrito da Síria, e
não era judia. Foi ela que pediu para Jesus expulsar o
espírito mau da sua filha. **27** Ele falou com ela em figuras
para mostrar que ele devia ajudar primeiro os judeus, e
para testar a reação dela, dizendo: -Primeiro deixe que
os filhos comam tudo que quiserem, pois não fica bom

alguém tirar a comida destinada aos filhos e jogar para os
cachorrinhos. **28** Mas ela respondeu [em figuras]também,
[para mostrar que ela acreditava que, mesmo não sendo
judia, poderia receber ajuda dele/Deus], dizendo: -Senhor,
até os cachorros debaixo da mesa comem das migalhas
que os filhos [deixam cair]. **29** Jesus disse a ela: -Por causa
daquilo que você disse, [que mostra que você realmente
crê em mim, não precisa pedir mais a minha ajuda].
Volte para casa, pois o espírito mau acaba de sair da
sua filha. **30** A mulher voltou para casa e lá viu que a
sua filha estava deitada, [bem calma], na cama e que o
espírito mau a tinha deixado. **31** Jesus e os seus discípulos
deixaram a região [da vila]de Tiro, e ele passou pela [vila
de]Sidom e pelo distrito das Dez Cidades até o Lago da
Galileia. **32** As pessoas lhe trouxeram um homem surdo
que mal falava, pedindo a Jesus para tocar nele para
curá-lo. **33** Jesus tirou o homem da multidão para ficar
a sós com ele. Então pôs um dedo em cada ouvido do
homem. Depois de cuspir nos dedos, tocou também a
língua do homem. **34** Depois, olhou para o céu, suspirou
[para expressar sua compaixão pelo homem], e disse ao
homem [em língua aramaica]: -Efatá! (que quer dizer
“Abra-se!”) **35** Imediatamente o homem passou a ouvir
claramente, e sendo removido o impedimento para a fala,
começou a falar com clareza. **36** Jesus mandou para as
pessoas não contarem [o caso para ninguém. Mas apesar
do pedido dele], todo o mundo passou a comentar o
caso. **37** As pessoas que souberam do ocorrido ficaram
admiradas, dizendo com entusiasmo: -Tudo que ele fez é

maravilhoso! [Além de fazer outras coisas espantosas,
]ele faz os surdos ouvirem e os mudos falarem!

8 Naquele tempo uma grande multidão se reuniu, e as
pessoas ficaram sem comida. Jesus chamou os discípulos
e disse a eles: **2** –Tenho pena destas pessoas, pois me
acompanham durante três dias e não têm [mais]nada para
comer; **3** se eu os mandar para casa tão famintas, algumas
vão desmaiar pelo caminho pois vieram de longe. **4** Um
dos discípulos respondeu: - Para nós aqui onde ninguém
mora, [é impossível]arrumar comida para [satisfazer
]esta multidão. **5** Jesus lhes perguntou: - Quantos pães
vocês têm? Responderam: - Temos sete pães. **6** Jesus
mandou a multidão: - Sentem-se todos na grama! [Depois
que se sentaram], ele pegou os sete pães, deu graças [a
Deus por eles,]e partiu os pães; logo deu aos discípulos
para eles distribuírem aos demais. Eles distribuíram a
comida à multidão. **7** Havia também uns poucos peixes.
Portanto, após dar graças a Deus pelo peixe, disse aos
discípulos: - Distribuam estes também. [Depois que eles
distribuíram o peixe à multidão], **8** todos comeram e
ficaram satisfeitos. Os discípulos recolheram as sobras,
enchendo sete cestos de pedaços de comida. **9** Eles
calcularam que umas 4.000 pessoas foram alimentadas
aquele dia. **10** Jesus mandou as pessoas de volta para
casa. Imediatamente depois disso, ele entrou no barco
com os discípulos, e eles deram a volta ao Lago da Galileia
até o distrito de Dalmanuta. **11** Alguns dos fariseus
vieram a Jesus e começaram a argumentar com ele, pois
esperavam que após pedirem dele [um milagre]que fosse

[mostrar que Deus o tinha realmente enviado], Jesus
ia dizer ou fazer algo que eles pudessem criticar para
desacreditá-lo. **12** Depois de suspirar profundamente,
Jesus disse: - Me dá nojo que, [mesmo após]observarem
como eu ministro às pessoas, vocês insistam em pedir
mais milagres de mim. Digo a vocês que não vou lhes
mostrar nenhum milagre. **13** Ele se afastou deles, entrou
novamente no barco [com os discípulos]e seguiu a
margem do [Lago da Galileia]. **14** Os discípulos tinham
se esquecido de levar pão consigo, pois no barco só
havia um pão. **15** Durante a viagem, Jesus os advertiu
sobre [como os fariseus e o Rei Herodes influenciavam
as pessoas de forma negativa. Ele fez isso]pelo uso [de
comparações]: - Cuidado! Cuidado com o fermento dos
fariseus e o fermento do Rei Herodes! **16** [Já que os
discípulos entenderam mal]o que ele disse, comentavam
uns aos outros: - [Ele deve ter dito isso por]saber que não
trouxemos pão. **17** Sabendo [o que eles estavam dizendo
entre si], Jesus disse a eles: - [Fico decepcionado]por essa
conversa sobre a falta de pão, pois é óbvio que vocês não
percebem nem entendem [que posso providenciar pão
de forma milagrosa se vocês estiverem precisando de
comida]; vocês não estão pensando claramente sobre o
assunto. **18** Mesmo tendo olhos, vocês não entendem o
que estão vendo. E ele perguntou: - Vocês não se lembram
de **19** quando parti os cinco pães para alimentar as 5.000
pessoas. Quantos cestos de pedaços de pão sobravam que
vocês recolheram após todo o mundo ficar repleto? Eles
responderam: - Recolhemos doze cestos de pedaços. **20**

Então ele perguntou: - Quando parti os sete pães para
alimentar as 4.000 pessoas, quantos cestos [de pedaços
de pão sobravam]que vocês recolheram [após todo o
mundo ficar repleto]? E eles responderam: - Recolhemos
sete cestos. **21** Então ele disse a eles: - [Fico decepcionado
pelo fato de vocês]não entenderem que [não devem se
preocupar por uma possível falta de comida]. **22** Eles
chegaram [de barco na]vila de Betsaida. As pessoas
apresentaram um cego a Jesus, pedindo que ele o tocasse
[para curá-lo]. **23** Jesus pegou a mão do cego, guiou o
homem para fora da vila, cuspiu um pouco de saliva nos
olhos dele, pôs as mãos no homem e perguntou: - Está
vendo alguma coisa agora? **24** O homem olhou para cima
e disse: - [Sim], vejo pessoas andando, [mas não vejo
bem]; quer dizer, elas parecem árvores. **25** Jesus tocou
novamente os olhos do cego. O homem olhou com força
e conseguiu ver; quer dizer, ele viu tudo bem claro. **26**
Jesus mandou o homem de volta para casa, após dizer
a ele: - Não entre no povoado [nem fale primeiro às
pessoas ali sobre este caso!] **27** Jesus e seus discípulos
saíram da vila de Betsaida e foram às aldeias perto da
cidade de Cesareia de Filipe. Pelo caminho, ele perguntou
assim aos discípulos: - Quem o povo diz que eu sou? **28**
Eles responderam: - [Alguns dizem que]você é João o
batizador, [que ressuscitou]. Outros dizem que [você é
]Elias, [o profeta que Deus prometeu mandar de volta]. E
outros dizem que você é um dos [outros]profetas [de
antigamente]. **29** Ele perguntou: - E quem vocês mesmos
dizem que eu sou? Pedro respondeu: - Você é o Messias.

30 Então Jesus mandou que não contassem a ninguém
este fato sobre ele. **31** Então Jesus começou a ensinar
aos discípulos: - É preciso que eu, o homem vindo do
céu, sofra e seja rejeitado pelos anciãos, pelos chefes
dos sacerdotes e pelos professores da lei que Deus tinha
dado a Moisés, e que eles me matem e que três dias
depois eu me torne vivo novamente. **32** Ele disse isto
claramente. Pedro levou Jesus para um lado e começou a
censurá-lo. **33** Jesus voltou, olhou para seus discípulos e
censurou o Pedro; especificamente, ele disse: - É você
quem está pensando como Satanás. Saia da minha frente!
Ao invés de pensar o que Deus [está pensando], você [está
pensando]como as demais pessoas. **34** Depois de chamar
a multidão, junto com os discípulos, ele lhes disse: - Se
algum [de vocês]quiser ser meu discípulo, não deve fazer
[somente]o que ele mesmo quer fazer, senão deve [estar
disposto a deixar que as outras pessoas o façam sofrer e
ficar desgraçado como aqueles que]carregam a sua cruz
[e são mortos]; é assim que você deve ser meu discípulo.
35 Aquele que quiser salvar a sua vida, recusando ser meu
discípulo, vai perdê-la, mas aquele que são mortos por
ser meu discípulo, contando as boas notícias às demais
pessoas, vai viver para sempre comigo. **36** Realmente,
ninguém lucra nada se ganhar tudo que se pode ganhar
neste mundo mas perder a vida eterna por não ser meu
discípulo. **37** Não há absolutamente nada que uma pessoa
possa dar para ganhar a vida eterna [depois de perdê-la].
38 E se alguém hesitar em falar bem de mim e daquilo que
digo nestes dias quando muitas pessoas são pecadoras e

infiéis [a Deus], eu (o homem vindo do céu) também vou
hesitar em falar bem desse indivíduo quando eu voltar
com os santos anjos e me mostrar glorioso como meu
pai.
9 Ele disse também aos discípulos: - Afirmo a vocês que
antes de morrer, alguns de vocês que estão aqui neste
momento vão ver Deus governando [muitas pessoas]com
muito poder. **2** Seis dias depois, Jesus levou Pedro, Tiago
e João (o irmão de Tiago) até um monte alto, [onde
ficaram sozinhos]. Enquanto estavam lá, perto dele, ele
lhes apareceu de um forma bem diferente; **3** as roupas
dele ficaram muito brancas e brilhantes, mais do que
nenhuma lavadeira da terra seria capaz de embranquecer.
4 Dois antigos profetas, Moisés e Elias, apareceram a ele;
eles dois conversavam com Jesus. **5** Pedro interrompeu
a conversa, dizendo: -Mestre, é maravilhoso ficarmos
aqui. Portanto, deixe a gente construir três barracas,
especificamente, uma para você, uma para Moisés e uma
para Elias. **6** Ele disse isso porque não sabia o que dizer,
pois ele [e os outros dois discípulos]estavam apavorados.
7 Logo apareceu uma nuvem, que cobriu todos eles com
sua sombra. Deus falou com eles da nuvem: -Este é meu
Filho amado. Portanto, escutem o que ele diz! **8** Quando
[os três discípulos]olharam em volta, viram que de
repente Jesus estava só com eles, pois não tinha mais
ninguém lá. **9** Enquanto eles desciam do monte, Jesus lhes
mandou: -Não contem para ninguém o que vocês viram
[no monte]até eu, o homem que veio do céu, morrer e me
tornar vivo de novo. **10** Eles obedeceram fielmente o que

Jesus lhes mandou fazer, mas conversaram entre si sobre
o significado de ele tornar-se vivo de novo. **11** [Os três
discípulos tinham visto Elias no monte, mas eles sabiam
que ele não tinha feito nada para preparar o caminho para
Jesus]; por isso, perguntaram: -Por que os professores
da lei que Deus tinha dado a Moisés dizem que Elias
deve voltar [à terra]antes [da vinda do Messias]? **12** Ele
respondeu, [referindo-se a João o batizador]: -Está escrito
nas Escrituras que Elias deve vir primeiro para mandar as
pessoas [consertarem as suas vidas para ficarem prontas
para a chegada do Messias]. Mas, [quanto ao Messias,
também quero que vocês pensem naquilo que os profetas
]falaram sobre mim, o homem que era para vir do céu,
quer dizer, que eu ia sofrer muito e que as pessoas iam
me rejeitar. **13** Porém, digo a vocês que aquele que era
parecido com Elias já veio, e foi muito maltratado pelas
pessoas, bem como os profetas tinham vaticinado muitos
anos antes. **14** Jesus e os três discípulos voltaram aonde
estavam os [demais]discípulos, e lá viram uma grande
multidão em volta deles, junto com alguns professores da
lei que Deus tinha dado a Moisés que argumentavam com
eles. **15** Logo que a multidão viu Jesus, todos ficaram bem
admirados e correram para cumprimentá-lo. **16** Jesus
perguntou aos discípulos: -O que vocês estão discutindo
com os professores da lei que Deus tinha dado a Moisés?
17 Uma pessoa da multidão respondeu: -Mestre, eu trouxe
meu filho [para você curar]. Tem um espírito mau nele,
[que o impossibilita]de falar. **18** Sempre que o Espírito
o ataca, joga para o chão; ele bota espuma pela boca,

range os dentes e fica tenso. Pedi que os seus discípulos
expulsassem o Espírito, pois você não estava aqui, mas
eles não conseguiram. **19** Jesus respondeu, dizendo aos
discípulos: -[Fico perturbado pelo fato de vocês, mesmo
depois de observarem como eu ministro às pessoas],
não acreditarem que [Deus tem poder para fazer estas
coisas.]Até quando preciso ficar com vocês [para vocês
terem fé]? Tragam o menino para mim. **20** Logo eles
trouxeram o menino a Jesus. Quando [o espírito mau]viu
Jesus, sacudiu o menino e ele caiu no chão, rolando e
espumando pela boca. **21** Jesus perguntou ao pai dele: -Ele
está assim há quanto tempo? O pai respondeu: -Começou
quando ele era criança. **22** O Espírito não somente faz isto
como também o jogo muitas vezes no fogo ou na água,
para matá-lo. Tenha pena de nós e nos ajude, se puder.
23 Jesus exclamou: -[Não diga], "Se puder", pois tudo
é possível para as pessoas que [creem em Deus/creem
que Deus possa fazer isso]! **24** Imediatamente o pai do
menino gritou: -Creio [que Deus pode me ajudar, mas não
tenho ainda fé suficiente]. Ajude-me a crer mais! **25** Já
que Jesus queria curar o menino antes a multidão ficar
ainda maior, ele ordenou ao Espírito: -espírito mau, [que
torna as pessoas]surdas e mudas, mando você sair dele e
nunca mais voltar! **26** O Espírito gritou, sacudiu o menino
com força, e saiu dele. O menino ficou como morto, e
muitos achavam que já tinha morrido. **27** Porém, Jesus o
pegou pela mão e o ajudou a levantar-se; o menino ficou
em pé, curado. **28** Quando Jesus entrou na casa com seus
discípulos, um deles perguntou em particular: -Por que

não conseguimos expulsar o espírito mau? **29** Ele disse: -
Este tipo [de espírito mau]pode ser expulso somente
através da oração [prévia]. Não há outra maneira de
expulsar tais espíritos. **30** Depois de sair daquele [distrito],
viajaram pelo [distrito]da Galileia. Jesus não queria que
ninguém soubesse que ele estava lá, **31** por causa daquilo
que ele estava ensinando aos discípulo. Ele dizia a eles: -
Alguém vai me entregar – eu, o homem que veio do céu
– em mãos de outros homens. Eles vão me matar. Três
dias depois de morrer, vou ficar vivo de novo. **32** Mas os
discípulos não entenderam [o que ele queria dizer]com
tudo aquilo. E ao mesmo tempo, eles tinham medo de
perguntar. **33** Eles voltaram à vila de Cafarnaum. Após
entrar numa casa, Jesus perguntou a eles: -O que vocês
conversavam pelo caminho? **34** Mas eles não responderam
[porque tinham vergonha], pois enquanto viajavam eles
estavam discutindo uns com os outros sobre [qual deles
seria]o mais importante. **35** Jesus se sentou, chamou os
doze discípulos, e disse a eles: -Se alguém quiser [que
Deus o considere]o mais importante de todos, deve se
considerar o menos importante de todos, sendo servo dos
[demais]. **36** Ele pegou uma criança pela mão, colocando-
a no meio deles. Tomando-a nos seus braços disse a eles,
37 –Aquele que cuidar de uma criança como esta por
amor de mim, faz como se estivesse cuidando de mim;
portanto, ele faz como se estivesse cuidando também do
meu pai que me enviou. **38** João disse a Jesus: -Mestre,
vimos alguém expulsando espíritos maus, alegando que
você [o capacitou de assim fazer]. Por isso, mandamos

que ele parasse, pois não era um de nós [discípulos]. **39**
Jesus disse: -Não proíbam a ele [praticar coisas boas].
Ninguém vai falar mal de mim logo depois de praticar
um milagre que, segundo ele, eu lhe capacitei de fazer. **40**
E se alguém não é contra nós, ele nos ajuda. **41** Digo a
vocês, se alguém lhe ajudar de qualquer maneira como,
por exemplo, lhes der um copinho de água para beber
por serem seguidores de mim, o Messias, ele certamente
vai receber uma recompensa de Deus. **42** Jesus continuou:
-Mas se alguém fizer pecar uma pessoa que crê em mim,
[Deus vai castigá-lo severamente], mesmo [que a pessoa
tenha pouca importância social], como esta criança. [O
castigo que Deus vai dar]seria ainda mais pesado do que
ser jogado no mar, com uma grande pedra amarrada ao
pescoço. **43** Portanto, se você for tentado a usar suas mãos
para fazer algo que desagrada a Deus, livre-se daqueles
pensamentos, pois seria bom evitar tal pecado para viver
eternamente e não ir para o inferno, onde o fogo nunca
se apaga; da mesma forma, seria bom você cortar a mão
para salvar a sua vida, ao invés de ficar com as duas mãos
e morrer. **(Geenna g1067)** **45** Se você for [tentado a usar]seus
pés [para andar a algum lugar]que desagrada a Deus,
[livre-se completamente desses pensamentos, pois seria
bom evitar tal pecado]para não ir ao inferno, da mesma
forma como seria bom você cortar seu pé [para salvar a
vida], ao invés de ficar com ambos os pés [e morrer].
(Geenna g1067) **47** Se você for tentado a usar os olhos para
olhar algo que desagrada a Deus, livre-se completamente
daqueles pensamentos; pois seria bom evitar tal pecado,

bem como seria bom você arrancar o olho para salvar a vida, ao invés de ficar com ambos os olhos inteiros e ir para o inferno; lá as pessoas sofrem para sempre e o fogo nunca se apaga. **(Geenna g1067)** **49** Jesus continuou: -Vocês devem [se tornar aceitáveis a Deus, sofrendo provações, bem como]o fogo [purifica todas as coisas], e como as pessoas oferecem sacrifícios [aceitáveis a Deus, salgando-os]. **50** O sal é útil para as comidas; mas se perde o gosto, não pode recuperá-lo. Da mesma forma, vocês devem continuar sendo úteis para Deus, pois ninguém pode tornar [a fazê-los úteis a Deus se perderem a utilidade]. E também devem viver em paz uns com os outros.

10 Jesus saiu daquele lugar [com seus discípulos], and logo se foi ao distrito da Judeia e ao outro lado do [Rio]Jordão. Mais tarde, após se reunir em volta dele uma grande multidão, ele começou a ensinar novamente, conforme o costume dele. **2** Enquanto ele ensinava, vieram alguns fariseus e lhe perguntaram: -[Nossa lei judaica]permite um homem divorciar sua esposa? Eles disseram isto para poder criticar Jesus [se ele respondesse "sim" ou "não".] **3** Ele respondeu: -O que foi que Moisés [ordenou aos seus antepassados sobre isso]? **4** Um deles respondeu: -[A lei de]Moisés permite um homem escrever num papel o motivo do divórcio e [depois entregar o papel à sua esposa]e mandá-la embora. **5** Jesus disse a eles: -Foi porque vocês não prestavam atenção a nada que Deus tentou ensinar ao povo de Israel que Moisés fez essa lei para vocês. **6** Mas ele também escreveu que, quando Deus criou as pessoas, ele fez delas um só

casal. **7** Portanto, como dizem as Escrituras, um homem
não deve ficar mais com seus pais depois de casar; **8**
ele deve passar a morar com sua esposa, e eles dois
se tornam tão íntimos como se fosse uma só pessoa.
Portanto, mesmo sendo antes duas pessoas, Deus as
considera agora uma só pessoa. **9** Por isso, o homem
não deve se separar da esposa a que Deus o uniu. **10**
Quando Jesus e seus discípulos ficaram sozinhos em casa,
eles lhe perguntaram novamente sobre esse ponto. **11**
Ele disse a eles: -[Deus acha que]um homem comete
adultério ao se divorciar da sua esposa e se casar com
outra mulher; **12** e Deus acha que uma mulher comete
adultério ao se divorciar do seu marido e se casar com
outro homem. **13** [Um dia], as pessoas traziam crianças a
Jesus para ele as tocar [e abençoar]. Mas os discípulos
censuraram essas pessoas. **14** Quando Jesus viu isso, ele
se indignou e disse aos discípulos: -Deixem as crianças
virem a mim; não as proíbam. São pessoas como elas
que experimentam a direção e o cuidado do Deus. **15** Se
alguém não confiar, deixando Deus guiar e cuidar dela
como uma criança, essa pessoa não vai experimentar a
direção e cuidado de Deus. **16** E ele abraçou as crianças,
pôs suas mãos nelas e [pediu que Deus]as abençoasse.
17 Enquanto Jesus iniciava outra viagem [com seus
discípulos], um homem veio correndo, ajoelhou-se na
frente dele e perguntou: -Bom mestre, o que devo fazer
para viver eternamente? **(aiōnios g166)** **18** Jesus disse a
ele: -Você [deve considerar com cuidado o que implica
chamar-me de bom], pois só Deus é bom; nenhuma outra

pessoa é boa. **19** Você conhece os mandamentos de
Moisés, que fazem você viver eternamente se obedecer
perfeitamente; especificamente, não mate ninguém, não
cometa adultério, não furte, não diga mentiras, não iluda
os outros, e respeite os seus pais. **20** O homem disse a
ele: -Mestre, obedeci todos esses mandamentos desde
minha infância. [Mas deve haver outra coisa que não fiz
ainda.] **21** Jesus olhou para ele com amor e disse: -Há
ainda uma coisa que você não fez ainda. Especificamente,
vá vender tudo o que tem, e dê o dinheiro aos pobres.
[Como resultado disso], você vai ser rico espiritualmente
no céu. Depois de fazer isso, venha ser meu discípulo. **22**
O homem ficou desiludido ao ouvir isso e se foi triste,
pois era muito rico [e não queria distribuir os seus bens].
23 Jesus olhou em volta ao povo e depois exclamou aos
seus discípulos: -Para os ricos é bem difícil deixar que
Deus seja seu chefe. **24** Os discípulos ficaram admirados
ao ouvir isso, pois [achavam que Deus favorecia os ricos
e, portanto, se Deus não salvasse os ricos, não iria salvar
ninguém]. Por isso Jesus respondeu assim a eles: -Meus
amigos, é muito difícil alguém deixar que Deus governe a
sua vida. **25** Para ilustrar, É difícil para um camelo passar
pelo fundo de uma agulha. Da mesma forma, é difícil um
rico deixar que Deus seja o seu chefe. **26** [Os discípulos
]ficaram admirados e disseram uns aos outros: -[Se assim
for], dificilmente [Deus]vai salvar alguém. **27** Jesus olhou
para eles e disse: -É impossível que as pessoas [se salvem],
mas para Deus não é impossível [salvá-las]porque Deus
pode fazer qualquer coisa. **28** Pedro exclamou: -Já que

nós deixamos tudo para nos tornar seus discípulos, Deus
vai nos premiar? **29** Jesus respondeu: -Vou lhes dizer a
verdade: Se alguém deixar sua casa, ou irmãos, ou irmãs
ou seu pai ou sua mãe, ou filhos ou terra para ser meu
discípulo e [proclamar]as boas notícias, **30** enquanto ele
estiver vivo aqui na terra, vai receber cem vezes mais
casas e amigos tão queridos como se fossem irmãos,
irmãs, mães, filhos e terras. E embora seja perseguido,
vai viver para sempre no futuro. **(aiōn g165, aiōnios g166)** **31** E
muitas pessoas que agora são consideradas importantes
vão ser de pouca importância, e muitas pessoas que
agora são consideradas de pouca importância vão ser
consideradas importantes. **32** [Enquanto eles viajavam],
Jesus e os discípulos andavam pelo caminho que vai à
[cidade de]Jerusalém. Já que Jesus caminhava na frente,
[os discípulos]ficaram admirados e as pessoas que os
acompanhavam tinham medo [daquilo que ia acontecer a
eles ao entrarem na cidade de Jerusalém.]Ele levou os
doze [discípulos para o lado]e começou a falar mais com
eles sobre as coisas que iam acontecer a ele, dizendo, **33**
–Escutem bem. Vamos até a cidade de Jerusalém. Lá eu,
o homem que veio do céu, vou ser levado [à força]por
algumas pessoas até os principais sacerdotes e professores
da lei que Deus tinha dado a Moisés; eles vão decretar a
minha morte. Então eles vão me levar às pessoas que não
são judias. **34** Estas pessoas vão zombar de mim, cuspir e
bater em mim e depois matar-me. Mesmo assim, três
dias depois vou me tornar vivo de novo. **35** Tiago e João,
os filhos de Zebedeu, vieram ter com Jesus e disseram a

ele: -Mestre, queremos pedir um favor. **36** Ele disse a eles:
-O que vocês querem que eu faça? **37** Eles disseram a
ele, -Quando você passar a reinar em glória, deixe um de
nós [se sentar]à sua direita e o outro à sua esquerda,
[nos lugares reservados para as pessoas de maior honra].
38 Mas Jesus disse a eles: -Vocês não entendem [o que
devem fazer para eu ordenar]o que vocês estão pedindo.
E então ele lhes perguntou: -Vocês podem aguentar as
provações e sofrimentos que eu vou sofrer para que Deus
honre vocês dessa maneira? **39** Eles disseram a ele: -[Sim],
podemos. Então Jesus disse a eles: -[É verdade que]vocês
vão aguentar provações e sofrimentos como os meus. **40**
Mas não sou eu quem permite que vocês se sentem nos
lugares daqueles que Deus mais honra; aqueles lugares
são para as pessoas para as quais Deus já os preparou. **41**
Os [outros]dez [discípulos]ouviram o que Tiago e João
[tinham pedido], e como resultado eles se indignaram
com eles. **42** Então, depois de chamá-los, Jesus disse a
eles: -Mesmo que vocês saibam que os não judeus que
governam os outros adoram mostrar como são poderosos,
e que aqueles que [são considerados]os maiores entre
essas pessoas adoram mandar nos outros, **43** vocês não
devem se comportar como eles. Pelo contrário, se algum
de vocês quer que Deus o considere grande, deve servir
os demais; **44** e se algum de vocês quer que Deus o
considere de maior importância, deve ser como escravo
para os demais. **45** Vocês devem fazer assim porque,
apesar de ser eu aquele que veio do céu, não vim somente
para ser servido dos outros; vim para servir os outros e

deixar que eles me matassem, para que Deus possa livrar
muitas pessoas ao invés de condená-las por causa dos
seus pecados. **46** Jesus e os discípulos chegaram à [vila de
]Jericó. Depois, ao saírem da vila em companhia de uma
grande multidão, um cego chamado Bartimeu, filho de
Timeu, que costumava [pedir esmola], estava sentado na
beira do caminho. **47** Quando ele ouviu dizer que Jesus, o
homem da vila de Nazaré, estava passando, gritou: -Jesus,
[aquele que Deus prometeu como Messias descendente
]do [Rei] Davi, tenha pena de mim! **48** Muitas pessoas
o censuraram, mandando ficar calado. Mas ele gritava
ainda mais: -[Você que Deus prometeu como descendente
]do [Rei]Davi, tenha pena de mim. **49** Jesus parou e
disse: -Chamem aquele homem [para vir até aqui]. Eles
chamaram o cego, dizendo: -Coragem! Levante-se, pois
ele está chamando você. **50** Ele jogou a capa, ficou em pé
e se aproximou de Jesus. **51** Jesus perguntou: -O que você
quer que eu faça? O cego disse a ele: -Mestre, quero [que
você me faça]ver. **52** Jesus disse a ele: -Deus cura você
porque você teve fé [em mim]. Pode voltar para casa.
Ele começou logo a enxergar e acompanhou Jesus pelo
caminho.

11 Aproximando-se [da cidade]de Jerusalém, eles
chegaram às [vilas de]Betfagé e Betânia, perto do Monte
das Oliveiras. Então Jesus mandou dois dos seus discípulos
[até Betfagé] **2** com as seguintes instruções: - Vão [até
Betfagé], ali em frente; logo depois de entrarem, vocês
vão encontrar um jumento amarrado, que ninguém
jamais montou. Soltem o jumentinho e traga para mim.

3 Se alguém perguntar: “Por que vocês estão fazendo
isso?” digam o seguinte, “O Senhor precisa dele e vai
devolver logo depois, em companhia de alguém”. **4**
Assim, [os dois discípulos]foram e lá encontraram um
jumentinho, amarrado perto da porta [de uma casa]ao
lado da rua; eles soltaram logo o jumentinho. **5** Algumas
pessoas de lá disseram a eles: - Por que vocês estão
desamarrando o jumentinho? **6** Eles disseram a elas o
que Jesus tinha falado. Por isso as pessoas os deixaram
[levar o jumentinho]. **7** Eles levaram o jumento a Jesus.
Os discípulos jogaram suas capas em cima dele para
acomodar Jesus sentado. **8** Muitas pessoas estendiam
suas capas no caminho em homenagem a ele. Outros,
para o honrar como rei, espalharam pelo chão frondes de
palmeiras que tinham cortado nos campos ao lado do
[caminho]. **9** As pessoas que iam adiante dele e aquelas
que caminhavam atrás dele gritavam, -Bem-vindo! **10**
Deus abençoou você, que representa o Senhor. Que Deus
abençoe seu futuro reino, que vai ser como o reino do
nosso antepassado o Rei Davi! Louvado seja Deus no
céu! **11** Ele entrou [em companhia deles]na [cidade de
]Jerusalém, e entrou no [pátio do]templo. Após olhar tudo
em volta, saiu [da cidade], pois [já era tarde.]Ele voltou [à
vila de]Betânia com os doze [discípulos e dormiu lá]. **12**
No dia seguinte, quando Jesus e os discípulos iam saindo
da vila de Betânia, Jesus teve fome. **13** Vendo à distância
uma figueira coberta de folhas, foi até lá para ver se tinha
figos. Mas ao chegar perto da figueira, ele encontrou
somente folhas, pois ainda não era a época própria para

figos maduros. **14** Respondendo à situação, Jesus disse à
figueira: - Ninguém vai comer mais nada de você, [pois já
não vai produzir figos.] Os discípulos ouviram o que ele
disse. **(aiōn g165)** **15** Jesus e os seus discípulos voltaram à
[cidade de]Jerusalém. Jesus entrou [no pátio]do templo
[e lá viu o que várias pessoas estavam fazendo]. Ele
expulsou [do templo as pessoas]que vendiam coisas e
aqueles que compravam coisas no templo; derrubou as
mesas daqueles que faziam câmbio da moeda [romana
pela moeda própria para as funções do templo]. Derrubou
também as cadeiras dos vendedores de pombos [para
o sacrifício,] **16** e não deixava ninguém atravessar [o
pátio]do Templo carregando coisas. **17** Então ele ensinou
o povo; especificamente, disse: - [Vocês sabem que]foi
escrito nas Escrituras [por um dos profetas, que Deus
disse:] "Minha casa será chamada de casa onde [pessoas
]de todas as nações podem orar", mas vocês fizeram dela
[algo como]caverna onde se escondem ladrões". **18** Os
principais sacerdotes e professores da lei que Deus tinha
dado a Moisés ouviram [depois o que ele tinha feito].
Por isso, eles procuravam uma maneira de matá-lo, pois
se deram conta de que a multidão andava maravilhada
pelo que ele ensinava e [eles tinham medo que as pessoas
fossem logo acreditar que Jesus tinha mais autoridade no
templo do que eles mesmos.] **19** Ao anoitecer, [Jesus e seus
discípulos]saíram da cidade e [foram dormir em Betânia.]
20 Enquanto eles andavam pelo caminho [em direção a
Jerusalém] na manhã [seguinte,]viram que a figueira
[que ele tinha amaldiçoado]estava completamente seca.

21 Pedro se lembrou daquilo que Jesus tinha dito à
figueira e exclamou: - Mestre, olhe só! A figueira que
você amaldiçoou já secou! **22** Jesus respondeu: - [Vocês
não devem se surpreender por causa disto]. Vocês devem
ter fé que Deus [vai fazer aquilo que vocês pedirem a
ele.] **23** Digo realmente que se alguém disser a este
monte, "Levante-se e jogue-se no lago!", não duvidando
[que aquilo que ele pede vai acontecer]– quer dizer,
se acreditar firmemente que aquilo que ele pede vai
acontecer, [Deus vai fazer]isso para ele. **24** Portanto, digo
a vocês que sempre que pedirem alguma coisa em oração,
devem crer que vão recebê-lo e assim Deus vai fazer
isso para vocês. **25** E mais, quando estiverem orando, se
tiverem queixa de alguém por algum prejuízo ou ofensa,
perdoem essa pessoa, para que seu Pai no céu possa
perdoar os pecados de vocês. **27** Jesus [e os seus discípulos
]chegaram novamente à [cidade de]Jerusalém. Enquanto
Jesus andava [no pátio]do templo, alguns dos principais
sacerdotes, professores da lei que Deus tinha dado a
Moisés e anciãos vieram a ele, dizendo, **28** –Como foi que
você ganhou a autoridade para fazer as coisas que fez
ontem neste lugar? Quem autorizou você a atuar assim?
29 Jesus disse a eles: - Vou perguntar algo a vocês e, se me
responderem, vou lhes dizer quem foi que me autorizou
a fazer estas coisas. **30** Foi Deus ou foi o povo que deu
autoridade a João para batizar as pessoas? Respondam.
31 Eles conversaram entre si, e concluíram: - Se dissermos
que foi Deus que o autorizou, ele vai dizer, "Vocês deviam
ter acreditado aquilo que João disse". **32** Por outro lado,

se dissermos que foi o povo que deu autoridade a João,
as pessoas vão se zangar conosco". [Eles disseram isso
porque]tinham medo do povo e daquilo que o povo
[poderia fazer], pois todos acreditavam que João era
realmente um profeta [mandado por Deus]. **33** Por isso
eles responderam a Jesus: - Não sabemos quem foi que
[deu autoridade a João]. E Jesus lhes disse: - [Já que vocês
não me responderam,]não vou dizer a vocês quem foi
que me autorizou a fazer estas coisas.

12 Jesus falou com eles através de comparações [para
mostrar o que Deus ia fazer aos judeus que rejeitaram os
antigos profetas e a ele mesmo], dizendo: - Certo homem
plantou um vinhedo, construiu um muro de pedras em
volta [para protegê-lo;]fez um tanque de pedra para
recolher o suco que ele ia esmagar das uvas, e construiu
uma torre [para que alguém vigiasse o vinhedo]. Depois
de alugar o vinhedo a alguns lavradores que deviam
tomar conta [e dar a ele uma parte do fruto], ele viajou
a um lugar [longe dali.] **2** Quando chegou o tempo da
colheita, ele mandou um servo aos homens que cuidavam
do vinhedo, para receber deles uma parte do fruto. **3** Mas
[quando o servo chegou,]eles o agarraram e bateram
nele, não dando a ele [nenhum fruto do vinhedo]. Depois
o mandaram embora. **4** Mais tarde, [o dono do vinhedo
]mandou a eles outro servo, mas eles bateram na cabeça
dele e o insultaram. **5** Mais tarde, ele mandou outro servo;
este eles mataram. Maltrataram muitos outros servos
que ele mandou; alguns eles bateram e outros mataram.
6 O dono do vinhedo tinha consigo mais uma pessoa: seu

filho muito amado. Finalmente, ele mandou a eles o seu
filho, pensando que iriam respeitá-lo. **7** Mas os lavradores
disseram uns aos outros, depois da chegada do filho: -
Este é o futuro dono do vinhedo, [por ocasião da morte do
pai]. Portanto, vamos matar o filho para tomarmos posse
do vinhedo. **8** Eles agarraram o filho, mataram, e jogaram
o corpo dele para fora do vinhedo. **9** Agora vou lhes
dizer o que o dono do vinhedo vai fazer. Ele vai chegar e
destruir esses maus lavradores; depois vai dar o vinhedo
a outras pessoas. **10** Quero que vocês se lembrem deste
versículo das Escrituras que já leram: "A pedra que os
construtores rejeitaram chegou a ser a mais importante,
[pois é a pedra fundamental da casa]. **11** Isto foi feito
pelo Senhor, e é maravilhoso ver". **12** Então os [líderes
judaicos]procuraram prender Jesus, pois se deram conta
de que ele se referia a eles na comparação que tinha feito
dos maus lavradores. Mas, [por]terem medo das ações
da multidão, eles deixaram Jesus e foram embora. **13**
[Os líderes judaicos]mandaram a Jesus alguns fariseus e
outros que [seguiram]o Rei Herodes, para obrigá-lo a
dizer algo considerado errado, pelo qual poderia ficar
preso. **14** Ao chegar, disseram a ele, -Mestre, sabemos que
você fala a verdade e que não se importa com o que as
pessoas dizem sobre você. Especificamente, não se deixa
influenciar por uma pessoa só por ela ter autoridade,
senão fala a verdade sobre aquilo que Deus quer que
façamos. Agora, pois, [diga-nos honestamente,]está certo
pagarmos impostos aos governantes [do país de]Roma?
Ou não está certo? Devemos pagar os impostos ou não?

15 Jesus bem sabia que eles [não queriam realmente saber
o que deviam fazer, mas só queriam obrigá-lo a dizer algo
considerado errado]. Por isso, ele disse a eles: - [Sei]que
vocês estão tentando me obrigar a dizer algo errado,
[pelo qual podem me prender]. Tragam uma moeda para
eu ver. **16** Eles deram uma moeda a ele, e ele perguntou: -
De quem são a cara e o nome [gravados nesta moeda]?
Responderam: - São a cara e o nome de César, [o chefe
do governo romano]. **17** Jesus disse a eles: - Deem ao
governo o que [ele pede], e deem a Deus o que [ele pede].
Eles ficaram admirados com o que ele disse, [pois não deu
nenhuma oportunidade para eles o acusarem.] **18** Alguns
saduceus, que negam que as pessoas possam tornar a
viver após a morte, vieram a Jesus e, [pensando zombar-
se da ideia de pessoas tornarem a viver], perguntaram, **19**
–Mestre, Moisés escreveu para nós judeus que, se morrer
sem filhos um homem casado, o irmão dele deve se casar
com a viúva; se eles tiverem filhos, serão considerados os
verdadeiros filhos do defunto, para não findar a linhagem
dele. **20** Ora, tinha sete irmãos. Embora o mais velho
deles fosse casado, ele morreu sem deixar filhos. **21** O
segundo irmão obedeceu a lei e se casou com a viúva
do primeiro; ele também morreu sem deixar filhos. O
terceiro irmão fez igual. **22** Todos sete irmãos se casaram,
um por um, com aquela viúva, mas todos morreram
sem deixar filhos. Depois a viúva também morreu. **23**
Portanto, se for verdade o que algumas pessoas dizem,
que os defuntos tornam a viver, de quem aquela mulher
vai ser esposa quando as pessoas ressuscitarem? [Vai ser

impossível resolver esta questão]porque ela já foi esposa
de todos sete irmãos. **24** Jesus respondeu: - Vocês estão
errados, pois não sabem o que está escrito nas Escrituras
sobre este particular, e também não entendem o poder
de Deus de reavivar as pessoas de tal maneira que se
relacionem entre si de maneira diferente. **25** Quando as
pessoas tornarem a viver, ao invés de homens e mulheres
se casarem uns com os outros, vão ser como os anjos no
céu, que não se casam. **26** Mas quanto à ressurreição, na
lei que Deus deu a Moisés, ele se referiu aos defuntos.
Quando Moisés estava perto do arbusto que se queimava,
Deus disse, "Sou o Deus que Abraão adorava, e o Deus que
Isaque adorava, e o Deus que Jacó adorava [e continuo
sendo]." **27** Portanto, por não ser Deus alguém que os
mortos adoram, ele é com certeza o Deus que os vivos
adoram; [os espíritos de Abraão, Isaque e Jacó devem
estar vivos ainda, mesmo estando eles mesmos mortos
muito antes do nascimento de Moisés. Por isso sabemos
que algum dia Deus vai dar a eles novos corpos para
combinarem com seus espíritos. Portanto, sua negação
da ressurreição dos defuntos está totalmente errada.] **28**
Veio um professor [da lei que Deus tinha dado a Moisés];
ouvindo o debate, entendeu que Jesus tinha respondido
muito bem a pergunta. Por isso, ele perguntou a Jesus: -
Qual dos mandamentos é o mais importante? **29** Jesus
respondeu: - O mais importante dos mandamentos é:
"Escute, povo de Israel! O Senhor, nosso Deus, é o único
Senhor. Amem o Senhor, seu Deus. **30** [Mostrem seu
amor]em tudo que são, tudo que desejam e sentem,

tudo que pensam e tudo que fazem." **31** O segundo mais
importante dos [mandamentos]é: "Vocês devem amar
seus semelhantes como amam a si mesmos." Nenhum
outro mandamento é mais importante que estes dois. **32**
O professor [da lei que Deus tinha dado a Moisés]disse
a Jesus: - Mestre, [você respondeu muito bem]. Disse a
verdade, que ele é o único Deus e que não existe outro
Deus; **33** e disse corretamente que é mais importante
amar a Deus do que ofertar animais ou queimar sacrifícios
para agradar a ele. E que a gente deve mostrar o seu
amor por ele em tudo o que é, e tudo o que pensa, e tudo
o que faz. É isso que realmente agrada a Deus. **34** Quando
Jesus se deu conta de que o professor [da lei que Deus
tinha dado a Moisés]tinha respondido sabiamente, disse
a ele: - Você está quase disposto a deixar Deus governar a
sua vida. [Muitas pessoas tinham tentado pegar Jesus
numa cilada, levando-o a dizer algo que elas achavam
errado]. Agora não ficava mais ninguém que [pensava
que ia conseguir pegá-lo dizendo algo errado,]por isso
eles não fizeram mais perguntas a ele. **35** Em resposta a
isso, enquanto estava ensinando [no pátio do templo],
Jesus disse ao povo: - Os professores da lei que Deus tinha
dado a Moisés [devem estar errados ao afirmarem que
]o Messias é [somente]um descendente do [Rei]Davi.
36 Davi mesmo declarou, pelo Espírito Santo que lhe
revelou a verdade: - Deus disse a meu Senhor, "Sente-se
do meu lado direito onde sentam as pessoa quem quero
honrar, até que chegue o tempo em que eu ponha os seus
inimigos debaixo dos seus pés". **37** Portanto, já que Davi

mesmo chama o Messias de “meu Senhor”, o Messias não
pode ser apenas um descendente dele. Deve ser também
o Senhor dele. Muitas pessoas escutavam com prazer o
que Jesus dizia. **38** Enquanto ele ensinava o povo, Jesus
disse: - Cuidado com os professores da lei que Deus tinha
dado a Moisés. Eles gostam de vestir roupas compridas e
andar em público [para mostrar que são bem formados e
agradam a Deus]; e eles gostam de ser cumprimentados
[com respeito]pelas pessoas nas praças públicas. **39**
No [dia de sábado,]eles gostam de ocupar os melhores
lugares nas sinagogas. Nos banquetes, gostam de se sentar
nos lugares de maior honra. **40** Eles tiram pela fraude as
casas e propriedades das viúvas, e fingem de bonzinhos,
fazendo longas orações públicas. São pessoas que Deus vai
castigar severamente. **41** Enquanto Jesus estava sentado
[no pátio do templo], frente às caixas onde as pessoas
depositavam dinheiro ofertado a Deus, ele observava a
multidão que colocava dinheiro na caixa. Muitos ricos
depositavam grandes quantias, **42** mas chegou uma pobre
viúva que colocou duas moedinhas de pouco valor. **43** Ele
chamou os discípulos e disse a eles: - Digo de verdade
[que Deus estima mais]o dinheiro oferecido por esta
pobre viúva que todas as ofertas das [demais pessoas]; **44**
os ricos deram somente uma parte daquilo que possuem,
mas ela, sendo tão pobre, deu todo o dinheiro que tinha
para viver.

13 Enquanto Jesus estava saindo [do pátio]do templo, um
dos discípulos disse a ele: -Mestre, veja estas magníficas
pedras, e como são maravilhosos estes prédios! **2** Jesus

disse a ele: -[Quero dizer algo a vocês sobre]estes grandes
edifícios que estão vendo. Outras pessoas vão destruí-los
completamente, e não vai ficar aqui nem uma pedra em
cima de outra. **3** Depois que eles chegaram no Monte
das Oliveiras, ao outro lado [do vale]do local do templo,
Jesus se sentou. Quando já se encontravam a sós, Pedro,
Tiago, João e André disseram a ele, **4** –Diga-nos, quando
vai acontecer aquilo que você acaba de falar? Diga-nos
o que vai acontecer para mostrar que todos os planos
de Deus acabam de ser realizados. **5** Jesus respondeu
a eles: -Cuidado, para que não sejam enganados por
ninguém [acerca daquilo que vai acontecer], **6** pois vão
aparecer muitas pessoas que dirão que foram mandadas
por Deus. Especificamente, elas vão dizer, "Eu sou [o
Messias]." Fazendo assim, vão enganar muitas pessoas. **7**
E sempre que as pessoas falarem de guerras aqui ou ali,
não tenham medo. Deus já decretou que isto tem que
acontecer. Mas quando acontecer, não é sinal de que tudo
o que Deus planejou já foi completado. **8** Quer dizer, as
pessoas que moram em diversos países, e vários governos,
vão lutar uns contra outros; vai haver terremotos em
muitos lugares, e vai haver fome e carência. Mesmo
assim, quando estas coisas acontecerem, é somente
o início dos sofrimentos das pessoas; vai haver ainda
mais. Vai ser como as primeiras dores do parto que
uma mulher sofre quando chega a hora de dar à luz.
9 Cuidado com as ações [das pessoas]naqueles dias,
pois elas vão [prender vocês]e levá-los para o tribunal
para serem acusados pelos conselhos religiosos. Nos

lugares onde vocês se congregam para adorar a Deus,
serão surrados pelos outros. O povo vai acusar vocês na
presença de governantes e reis por causa da [sua fé em
]mim. [Deus vai permitir que eles assim façam]para que
vocês possam pregar as boas notícias a eles. **10** Vocês
devem proclamar [as boas notícias]a todos os grupos
étnicos antes de [se completar tudo o que Deus planejou].
11 E quando proclamarem as boas notícias, as pessoas
vão prender vocês para persegui-los por causa da sua fé
em mim. Não se preocupem antes da hora, mas digam
o que Deus lhes indicar no momento; não serão vocês
que falam, senão o Espírito Santo que fala por meio de
vocês. **12** E vão acontecer outras coisas ruins: os homens
vão trair os seus irmãos para que sejam mortos por
outros. E os pais vão trair seus filhos, e os filhos os seus
pais, fazendo com que outros os matem. **13** Em geral,
vocês vão ser odiados por [quase]todas as pessoas por
causa [da sua fé]em mim. Mas Deus vai salvar todas
as pessoas que continuarem firmes no meu caminho
até o fim da sua vida. **14** [Vai haver um tempo]quando
vocês verão algo asqueroso que vai poluir [o templo
]e levar as pessoas a abandoná-lo, ficando onde não
deve estar. Que todos os leitores prestem bem atenção
a isto! [Naquele tempo]as pessoas que estiverem [no
distrito]da Judeia devem fugir para os montes [mais
altos]. **15** As pessoas que estiverem fora das suas casa,
não devem entrar para pegar os seus pertences antes de
fugir. **16** E aquelas pessoas que estiverem trabalhando no
campo não devem voltar para as suas casas para buscar

mais roupas antes de fugir. **17** Sinto pena das mulheres
grávidas e das que estiverem amamentando naqueles
dias! **18** Orem também que isto não aconteça no inverno,
[quando é difícil viajar por causa do tempo,] **19** pois
naqueles dias as pessoas vão sofrer de uma maneira nunca
conhecida desde que Deus criou o mundo até agora.
20 Se o Senhor não tivesse [resolvido]abreviar aquele
tempo [de sofrimento humano], ninguém iria sobreviver;
mas ele [resolveu]abreviar o tempo porque tem cuidado
das pessoas escolhidas por ele. **21** Naquele tempo, se
alguém disser a você, "Olhe, aqui está o Messias!", ou se
alguém disser, "Olhe, lá está ele!", não acredite, **22** pois
vão aparecer falsos Messias e falsos profetas; eles vão
praticar milagres que as pessoas comuns não conseguem
fazer, para enganar até as pessoas escolhidas por Deus, se
fosse possível. Mas eles não poderão enganá-las. **23** Por
isso, fiquem atentos, pois eu já lhes adverti sobre tudo
isso antes que aconteça. **24** Depois do tempo daquele
sofrimento das pessoas, o sol vai escurecer e a lua vai
deixar de brilhar; **25** as estrelas vão cair do céu e [Deus
]vai sacudir todas as coisas no céu. **26** Então as pessoas
vão ver-me, o homem que veio do céu, chegando através
das nuvens com poder e glória. **27** Depois, vou mandar
anjos para chamarem as pessoas que escolhi de todos os
lugares, incluindo os lugares mais remotos da terra. **28**
Aprendam agora algo das figueiras. Quando os ramos
delas ficam verdes e as folhas começam a brotar, vocês
sabem que o verão está perto. **29** Da mesma forma,
quando vocês virem acontecer tudo [aquilo que acabo de

dizer], vão saber que está bem perto a hora [da minha
volta]. **30** Especificamente, digo a vocês que tudo isto vai
acontecer antes da morte das pessoas que observaram
as coisas que fiz e falei. **31** Mesmo que estejam firmes
a terra e as coisas do céu, todas elas vão desaparecer;
mas aquilo que eu vaticinei vai com certeza acontecer.
32 Mas ninguém sabe a hora exata daquilo que acabo
de descrever. Os anjos do céu também não sabem. Eu
mesmo, o filho de Deus, não sei com certeza; somente
meu Pai sabe. **33** Portanto, fiquem atentos, pois não
sabem quando será a hora de tudo isto acontecer. **34** Ao
sair de casa um homem que ia viajar a um lugar distante,
mandou seus servos tomarem conta da casa, explicando a
cada um deles seu dever particular; depois, mandou o
porteiro ficar alerta. **35** Da mesma forma, vocês devem
ficar vigilantes, pois não sabem quando eu, como o dono
daquela casa, vou voltar. Pode ser à noite, ou à meia-
noite, ou quando o galo cantar, ou de manhã. **36** Não será
bom se eu, na minha volta, encontrar vocês dormindo. **37**
O que digo a vocês [discípulos,]digo a todos [aqueles que
creem em mim]: Fiquem vigiando!

14 Faltavam apenas dois dias antes da celebração da
[festa chamada]Páscoa, quando se comia pão sem
fermento. [As pessoas celebravam esta festa durante uma
semana inteira.]Os principais sacerdotes e professores
da lei que Deus tinha dado a Moisés planejavam uma
maneira de prender Jesus secretamente para que as
autoridades o matassem. **2** Mas eles diziam uns aos
outros: -Não vamos fazer isto durante [a festa chamada

]Páscoa, [pois se assim fizermos], as pessoas que [apoiam
]Jesus [vão ficar zangadas e talvez]fazer um motim. **3**
Quando Jesus estava [na vila de]Betânia, na casa de
Simão, um homem que [Jesus tinha curado]de lepra,
entrou uma mulher durante o jantar. Ela trazia um frasco
feito de alabastro, cheio de um perfume caro e [cheiroso
]chamado nardo. Ela abriu o frasco e derramou o perfume
na cabeça de Jesus. **4** Alguns dos presentes se zangaram e
disseram uns aos outros: -Que desperdício de perfume! **5**
Poderia ser vendido por mais dinheiro do que se ganha
num ano inteiro, e então ele poderia dar o dinheiro aos
pobres. Assim eles criticavam a mulher. **6** Mas Jesus
disse: -Não perturbem essa mulher! Não quero que a
incomodem, pois ele fez algo [gostoso]para mim. **7** Vai
ter sempre pobres entre vocês, por isso vocês podem
ajudá-los quando quiserem; porém, eu nem sempre
vou estar aqui entre vocês. Por isso é bom as pessoas
mostrarem o seu amor [por mim enquanto estou aqui
na terra.] **8** [Portanto, é apropriado ela]fazer o que
pôde. Especificamente, é [como se ela]soubesse que eu ia
morrer, por isso veio ungir meu corpo [antes da morte
para me preparar]para o enterro. **9** Digo de verdade que
por todo o mundo, onde as boas notícias forem pregadas,
as pessoas vão contar o que ela fez, e como resultado
todo o mundo vai se lembrar dela. **10** Então Judas, [que
era da vila de]Cariote, um dos doze [discípulos], foi [falar
com]os principais sacerdotes sobre o plano de entregar
Jesus em mãos deles. **11** Quando eles ouviram as palavras
dele, ficaram bem contentes e prometeram dar dinheiro

a ele por ter feito isso. Como resultado, ele começou a
tramar uma maneira conveniente de trair Jesus. **12** [Já
era]o primeiro dia da festa chamada Páscoa, quando [as
pessoas costumavam comer]pão sem fermento e matar
carneirinhos, [como Deus mandou seus antepassados
fazerem quando os salvou dos egípcios]. Os discípulos de
Jesus disseram a ele: -Onde você quer que preparemos o
jantar da Páscoa [para nós]? **13** Então ele mandou dois
dos discípulos [fazer este serviço], dizendo primeiro a
eles: -Vão até a cidade [de Jerusalém]. Lá um homem
carregando uma jarra de água vai se encontrar com
vocês. Sigam após ele. **14** Quando ele entrar numa casa,
digam ao dono da casa, "O mestre quer saber onde fica
a sala que ele reservou em que ele deve comemorar o
jantar da Páscoa com seus discípulos." **15** Ele vai lhes
mostrar uma sala bem grande no andar de cima da casa,
já mobiliada e pronta [para nosso jantar]. Preparem ali a
comida para nós. **16** Os dois discípulos saíram. Eles foram
até a cidade, e encontraram tudo como Jesus tinha falado.
Então prepararam o jantar da Páscoa. **17** Quando já era de
noite, Jesus chegou com os doze [discípulos nessa casa.]
18 Enquanto eles estavam sentados, jantando, Jesus disse:
-Digo de verdade que um de vocês vai me entregar em
mãos dos meus inimigos. Especificamente, é um de vocês
que estão jantando comigo. **19** Os discípulos ficaram
muito tristes e disseram a ele, um por um: -Com certeza
não sou eu! **20** Então ele disse a eles: -É um de [vocês]doze
[discípulos], aquele que molha o [pão]no prato comigo.
21 É verdade que eu, o homem do céu, vou morrer para

cumprir o que foi dito sobre mim nas Escrituras, mas ai
daquele homem que vai entregar o homem do céu em
mãos dos inimigos. De fato, para ele era melhor nunca
ter nascido. **22** Enquanto eles estavam comendo, Jesus
pegou um pão; deu graças a Deus pelo pão, partiu [em
pedaços], deu a todos eles e disse: -Peguem esse [pão,
que representa]meu corpo. **23** Depois, pegou o cálice [de
vinho]; deu graças [a Deus pelo vinho], passou para eles,
e todos beberam do cálice. **24** Ele disse a eles: -Este [vinho
representa]meu sangue, que em breve vou derramar por
muitas pessoas, para confirmar a aliança que Deus fez
para [salvar as pessoas.] **25** Digo de verdade que não vou
beber mais vinho até o momento de beber com um novo
[significado]quando Deus estiver reinando. **26** Depois
de cantarem um hino, eles saíram em direção ao Monte
das Oliveiras. **27** [Enquanto estavam caminhando], Jesus
disse a eles: -Todos vocês vão me abandonar e fugir, pois
vai se cumprir [aquilo que os profetas]escreveram [nas
Escrituras, que Deus disse sobre mim], "Vou matar o
pastor, e as ovelhas dele vão ficar espalhadas." **28** Mas,
depois de Deus me fazer viver de novo, vou adiante de
vocês e encontrar- me com vocês no distrito da Galileia.
29 Então Pedro disse a ele: -Se todos os [demais discípulos
]abandonarem você, [você vai achar que eu também
vou lhe abandonar]; mas eu não vou abandonar você.
30 Então Jesus disse a ele: -Digo de verdade que, nesta
mesma noite, antes do galo cantar a segunda vez, você
mesmo vai negar três vezes [que me conhece]! **31** Mas
Pedro respondeu com força: -Mesmo que seja preciso eu

morrer com você, não vou negar [conhecê-lo.] E todos
[os demais]discípulos disseram o mesmo. **32** Jesus [e
os discípulos]foram a um lugar chamado Getsêmani.
Então ele disse a [alguns dos]discípulos: -Sentem-se
aqui, enquanto eu vou orar. **33** Então ele levou consigo
Pedro, Tiago e João. Ficou perturbado e angustiado, e
disse a eles, **34** –Sinto tanta tristeza que parece que vou
morrer. Fiquem aqui, bem acordados. **35** Ele se afastou
um pouco; prostrou-se no chão e orou que, se fosse
possível, pudesse evitar [aquilo que ia acontecer a ele
nas próximas horas]. **36** Jesus disse: -[Aba], meu Pai! Já
que você é capaz de fazer qualquer coisa, afasta de mim
isto que devo sofrer agora. Mas não faça aquilo que eu
quero, senão aquilo que você quer. **37** Então ele voltou
e encontrou os [discípulos]dormindo. Ele [os acordou
]e disse a Pedro: -Simão! [Fico decepcionado com você,
que]está dormindo e nem pôde ficar acordado durante
tão pouco tempo. **38** [E ele disse a todos eles]: -Fiquem
acordados, orando, para poderem resistir a tentação de
[Satanás], pois vocês querem fazer o que digo, mas não
têm bastante força para realmente conseguir. **39** Então
ele se afastou novamente e começou a orar, dizendo
as mesmas palavras. **40** Quando ele voltou, encontrou
os discípulos dormindo de novo porque tinham muito
sonho. E eles nem sabiam o que dizer a Jesus quando
ele os acordou. **41** Então ele foi orar mais uma vez;
voltou pela terceira vez e os encontrou dormindo de
novo. Ele disse a eles: -[Fico desapontado com vocês],
pois ainda estão dormindo e descansando[. Já dormiram

]o suficiente. Chegou a hora [que Deus designou para
eu sofrer]. Escutem bem! Vem alguém trair o homem
do céu, e ele vai me entregar em mãos dos pecadores
[para eles fazerem o que quiserem comigo]. **42** Portanto,
levantem-se! Vamos! Olhem! Acaba de chegar o homem
que quer me entregar em mãos dos meus inimigos.
43 Enquanto ele ainda estava falando, chegou Judas,
um dos doze [discípulos.]Com ele veio uma multidão
levando espadas e cacetes, [mandada]pelos principais
sacerdotes, professores da lei que Deus tinha dado a
Moisés e anciãos. **44** Antes disso, para saberem qual
dos homens deveriam prender, Judas (que ia entregar
Jesus nas mãos dos seus inimigos) tinha dito a eles: -
O homem que eu beijar é [aquele que vocês querem
prender.] Portanto, peguem-no [e guardem com cuidado].
45 Por isso, ao chegar, Judas foi imediatamente até Jesus e
disse: -Meu mestre! E beijou Jesus. **46** Então a multidão
pegou Jesus e guardou bem seguro. **47** Um dos discípulos
que estava por perto puxou da espada e bateu no servo
do grande sacerdote, cortando a orelha dele. **48** Jesus
respondeu, dizendo a eles: -[É ridículo]vocês virem aqui
para me prender com espadas e cacetes, como se eu fosse
um bandido. **49** Dia após dia eu estava com vocês no
templo, ensinando o povo, e vocês não me prenderam.
Mas isto está acontecendo para cumprir aquilo que foi
escrito sobre mim nas Escrituras. **50** Todos [os discípulos
]abandonaram Jesus e fugiram. **51** Naquele tempo [eu,
]um jovem, estava seguindo Jesus; vestia somente um
pano de linho em volta do meu corpo. A multidão me

prendeu, **52** e eu fugi nu, deixando [nas mãos do povo]o
pano que vestia. **53** As pessoas [que prenderam Jesus]o
levaram para a [casa onde morava]o grande sacerdote.
Todos os principais sacerdotes, anciãos e professores da
lei que Deus tinha dado a Moisés estavam reunidos [lá].
54 Pedro seguiu atrás de Jesus, bem longe; ele entrou no
pátio da casa onde morava o grande sacerdote, e [ficou
lá]. Ele estava sentado com os homens que guardavam
[a casa do grande sacerdote], esquentando-se perto do
fogo. **55** Os principais sacerdotes e o conselho judaico
procuravam pessoas que pudessem testemunhar contra
Jesus para matá-lo. Mas não conseguiram encontrar
ninguém **56** pois, embora muitas pessoas falassem com
mentiras contra ele, elas se contradiziam umas às outras.
57 Especificamente, algumas pessoas ficaram de pé e
mentiam assim, **58** –Ouvimos Jesus dizer, "Vou destruir
este templo construído pelos homens, e dentro de três
dias vou construir outro templo não edificado pelos
homens."– **59** Mas as palavras de alguns destes homens
contrariaram as palavras de outros. **60** O grande sacerdote
se levantou na frente deles e disse a Jesus: -[Fico surpreso
de]você não responder nada. [O que você tem a dizer
sobre]aquilo que eles estão dizendo, [acusando você]?
61 Mas [embora fosse inocente das acusações], Jesus
ficava calado e não respondeu nada. O grande sacerdote
tornou a perguntar, dizendo a ele: -Você é o Messias,
o Filho de Deus? **62** Jesus disse: -Sou. E você vai me
ver, o homem do céu, sentado onde se senta a pessoa
mais honrada, ao lado de Deus todo-poderoso, e também

vai me ver descendo através das nuvens. **63** O grande
sacerdote rasgou as roupas, [conforme o costume deles,
para mostrar que estava horrorizado com a afirmação
de Jesus de que era igual a Deus]; depois disse: -Não
precisamos de mais testemunhas contra ele, **64** pois vocês
todos ouviram o que ele disse contra Deus, alegando
ser igual a Deus. Portanto, qual é a sua decisão? Eles
todos disseram que Jesus era culpado e devia morrer. **65**
Alguns deles começaram a cuspir em Jesus. Puseram um
pano para tapar os olhos dele e começaram a bater nele,
dizendo: -[Se você for profeta], diga quem foi que lhe
bateu! Aqueles que guardavam a casa [onde morava]o
grande sacerdote deram bofetadas em Jesus. **66** Enquanto
Pedro ficava no pátio, [fora da casa], uma das empregadas
do grande sacerdote se aproximou dele. **67** Quando viu
Pedro aquecendo- se perto do fogo, olhou bem na cara
dele e depois disse: -Você também esteve com Jesus,
aquele homem [da vila]de Nazaré. **68** Mas ele o negou,
dizendo: -Não o conheço e não entendo de que você está
falando. E ele [se retirou dali]para o portão [do pátio].
69 A empregada o viu lá e disse novamente às pessoas
reunidas perto dali: -Este homem foi um daqueles que
[estavam com Jesus]. **70** Mas ele negou de novo. Pouco
depois, as pessoas ali reunidas disseram novamente a
Pedro: -Está claro [que você esteve com Jesus], pois [a
maneira como você fala mostra que]você também é [do
distrito]da Galileia. **71** Mas ele começou a exclamar: -Não
conheço o homem de que vocês estão falando! Já que
Deus sabe que digo a verdade, que ele me castigue [se não

é como eu digo]! 72 Imediatamente o galo cantou pela
segunda vez. Pedro se lembrou o que Jesus tinha dito a
ele: -Antes do galo cantar duas vezes, você vai negar três
vezes que me conhece. Quando Pedro se deu conta [do
que tinha feito], começou a chorar.

15 De manhã cedo, os principais sacerdotes se reuniram
com os anciãos, os professores da lei que Deus tinha
dado a Moisés e [demais]membros do conselho judaico,
[para tirarem a sorte de Jesus. Os guardas] amarraram
Jesus e levaram embora; depois entregaram Jesus a
Pilatos, [o romano que governava a Judeia.] 2 Pilatos
perguntou a Jesus: -Você é o rei que [governa]os judeus?
Jesus respondeu: -Você mesmo afirmou isso. 3 Então
os principais sacerdotes alegaram que Jesus tinha feito
muita coisa ruim. 4 Pilatos perguntou novamente: -Você
não tem nada a dizer? Escute todas as acusações que
fazem [contra você]! 5 Mas Jesus não disse mais nada;
Pilatos, portanto, ficou bem admirado. 6 [Todos os anos],
durante a celebração da festa [judaica chamada]Páscoa,
[Pilatos]costumava soltar um preso. Especificamente,
costumava soltar um preso indicado pelo povo. 7 Bom,
naquela altura havia um homem chamado Barrabás, que
foi preso com outros elementos. Eles tinham assassinado
algumas pessoas durante uma revolta contra os romanos,
que governavam o país. 8 Uma multidão se aproximou de
Pilatos, pedindo para ele soltar alguém, como sempre
fazia durante os dias da festa judaica da Páscoa. 9 Pilatos
respondeu: -Vocês querem que eu lhes solte [o homem
que o povo chama]o rei [que governa]os judeus? 10 Ele

perguntou isso porque sabia que os principais sacerdotes
tinham entregado Jesus a ele por causa da inveja que
tinham dele, [pois muitas pessoas estavam se tornando
discípulos de Jesus.] **11** Mas os principais sacerdotes
instigaram a multidão a [pedir]que Pilatos soltasse
Barrabás, ao invés [de Jesus]. **12** Pilatos disse novamente
a eles: -[Se eu soltar Barrabás], o que vocês querem que
eu faça com o homem que vocês chamam o rei [que
governa]os judeus? **13** Então eles gritaram de novo: -
[Mande os]soldados crucificarem Jesus! **14** Então Pilatos
disse a eles: -Por que? Ele cometeu algum crime? Mas
eles gritaram ainda mais alto: -[Mande os]soldados
crucificá-lo! **15** Por isso, já que Pilatos queria agradar
a multidão, ele lhes soltou Barrabás. Ele [mandou que
os soldados]surrassem Jesus com chicotes contendo
pedacinhos metálicos, e [depois de eles surrarem Jesus],
Pilatos mandou [os soldados levá-lo embora]para ser
crucificado. **16** Então os soldados levaram Jesus até o
pátio [da casa onde morava Pilatos,]chamada de Pretório,
e chamaram o grupo inteiro de soldados. **17** [Depois que
os soldados se reuniram], vestiram Jesus com uma capa
roxa, [do tipo usado pelos reis]; colocaram na cabeça dele
uma coroa feita [de ramos cheios]de espinhos. [Fizeram
isso para zombar dele, fazendo de conta que ele era rei.
] **18** Então saudaram Jesus [como rei, zombando dele
e] dizendo: -Viva, Rei dos judeus! **19** Batiam repetidas
vezes na cabeça dele com uma vara; cuspiam nele e,
ajoelhando-se, [fingiam]homenageá-lo. **20** Depois de
zombarem dele, tiraram dele a capa roxa e lhe vestiram

suas próprias roupas. Então o levaram para fora da cidade
para crucificá-lo. **21** Pelo caminho, os soldados obrigaram
um homem chamado Simão a carregar a cruz [para Jesus].
Ele era [da cidade]de Cirene e era pai de Alexandre e Rufo;
ele passava por lá ao voltar do campo para a cidade. **22**
Eles os levaram a um lugar chamado em [língua aramaica
]de Gólgota, que significa "um lugar parecido com uma
caveira". **23** Então, embora tentassem dar a Jesus vinho
misturado com um [medicamento chamado] mirra [para
que a crucificação não lhe doesse tanto], ele não quis
beber. **24** [Alguns soldados tiraram a roupa dele]e depois
o crucificaram. Depois, dividiram suas roupas entre si,
jogando [algo semelhante aos]dados [para determinar
]qual [peça de roupa]receberia a cada um deles. **25** Eram
nove horas da manhã quando eles crucificaram Jesus. **26**
[Pregaram na cruz por cima da cabeça de Jesus], uma
tabuleta, na qual alguém tinha escrito a acusação contra
ele. Estava escrito o seguinte, "O rei que governa os
judeus". **27** Eles também crucificaram lá dois homens que
tinham roubado à força objetos que pertenciam a outras
pessoas. Especificamente, eles crucificaram um deles à
direita de Jesus e um à esquerda dele. **29** As pessoas que
por ali passavam insultavam Jesus, balançando a cabeça
como se ele fosse um homem vil, e dizendo: -Ah! Você
disse, "Vou destruir o templo e construí-lo novamente
dentro de três dias". **30** Se você era capaz de fazer assim,
então salve-se agora, descendo da cruz! **31** Os principais
sacerdotes, junto com os professores da lei que Deus
tinha dado a Moisés, comentavam entre si em tom de

zombaria: -Eles [alega ter]ajudado outras pessoas, mas
não pode ajudar-se a si mesmo! **32** Já que ele disse: "Sou
o Messias, o rei que governa o povo de Israel", então
ele deve descer agora da cruz, para que nós vejamos e
acreditemos que [o que ele diz é verdade]. E aqueles dois
homens que estavam sendo crucificados ao lado dele o
insultaram também. **33** Ao meio-dia, a terra inteira ficou
escura durante três horas. **34** Às três horas da tarde, Jesus
gritou em voz alta numa mistura das línguas hebraica
e aramaica: -Eloí, eloí, lemá sabactani? que quer dizer:
-Meu Deus, meu Deus, por que você me abandonou?
35 Quando algumas pessoas que ali ficavam ouviram
isso, disseram: -Escutem! Ele está chamando [o profeta
]Elias. **36** Uma delas correu para molhar uma esponja
em vinho azedo, que colocou na [ponta de uma]vara
e estendeu para Jesus beber o vinho. [Enquanto estava
fazendo isso,]alguém disse: -Esperem! Vamos ver se Elias
vem tirá-lo [da cruz]. **37** Então, após um grito forte, Jesus
morreu. **38** Nesse momento a cortina do templo que
impediu as pessoas comuns de entrarem na presença
de Deus, na parte mais santa do templo, rasgou em dois
pedaços, de cima para baixo. **39** E, quando o homem
que supervisava os soldados que crucificavam Jesus, e
que ficava em frente de Jesus, viu como ele morreu,
exclamou: -De fato, esse homem era o filho de Deus!
40 Havia também algumas mulheres, que observavam à
distância. **41** Especificamente, havia Maria [da vila]de
Magdala; [outra]Maria, mãe de Tiago o mais moço e
de José; e Salomé – aquelas que, quando Jesus ainda

estava [no distrito]da Galileia, costumavam acompanhá-
lo e providenciar o que ele precisava; e muitas outras
mulheres que tinham vindo com ele até [a cidade]de
Jerusalém. **42** Ao anoitecer, sendo uma sexta-feira, dia da
preparação [judaica]para [o sábado], chegou José [da
vila]de Arimateia. Ele era membro do conselho judaico,
respeitado de todos. Era um daqueles que esperavam
ansiosamente o momento de Deus enviar seu rei. [Ele
sabia que a lei judaica exigia que, após a execução de
alguém, o corpo do defunto fosse enterrado antes do
pôr-do-sol daquele mesmo dia. Por isso, para que o corpo
de Jesus não ficasse na cruz, violando o sábado, e com o
dia quase no fim,]ele criou coragem e se dirigiu a Pilatos,
pedindo autorização para tirar o corpo de Jesus [da cruz].
44 Pilatos ficou admirado ao ouvir que [Jesus]já estava
morto. Por isso ele chamou o supervisor dos soldados que
[tinham crucificado]Jesus, perguntando se efetivamente
Jesus tinha morrido. **45** Quando o supervisor dos soldados
afirmou que Jesus já estava morto, Pilatos autorizou José
a tirar o corpo dele. **46** Depois de comprar um lençol
de linho, ele e outros tiraram o corpo de Jesus da cruz;
envolveram o corpo no lençol de linho e deitaram num
túmulo, uma gruta cavada numa rocha. Então fizeram
rodar uma grande pedra sobre a entrada do túmulo. **47**
Maria da vila de Magdala e Maria a mãe de Jesus ficavam
observando o lugar onde colocaram o corpo de Jesus.

16 [Sábado à noite], ao findar o sábado judaico, Maria [da
vila]de Magdala e Maria a mãe de Tiago, [o mais moço],
junto com Salomé, compraram unguento perfumado.

[Era costume judaico]ungir os corpos [antes de enterrar,
e as mulheres desejavam seguir esse costume]. **2** Por
isso, bem cedo de manhã no domingo elas levaram o
unguento perfumado até o túmulo logo após o sol nascer.
3 Enquanto iam caminhando, diziam umas às outras: -
Quem vai tirar para nós a pedra que fecha a entrada
do túmulo? **4** [Ao chegarem], olharam e notaram que
alguém [já]tinha tirado a pedra. [Ficaram perplexas],
pois era uma pedra bem grande. **5** Elas entraram no
túmulo e viram um jovem, sentado à direita e vestido
de roupa branca; vendo isso, ficaram pasmadas. **6** O
jovem disse a elas: -Não se espantem; [sei que]vocês
estão procurando Jesus, o homem da vila de Nazaré,
aquele que crucificaram. **7** Mas ele se tornou vivo de
novo. Não está mais aqui. Olhem! Este é o lugar onde
colocaram o corpo dele. Mas, ao invés de ficarem aqui,
vão já! Digam aos discípulos dele, especialmente o Pedro,
que Jesus está indo adiante deles até o distrito da Galileia,
e que lá vão vê-lo, bem como ele já falou para eles. **8**
As mulheres saíram e fugiram do túmulo, pois estavam
pasmadas e tremendo de medo. E não disseram nada
para ninguém pelo caminho, pois estavam com medo. **9**
**(note: The most reliable and earliest manuscripts do not include Mark
16:9-20.)** Quando Jesus [ressuscitou da morte]bem cedo
[no domingo], o primeiro dia da semana, ele apareceu
primeiro a Maria [da vila]de Magdala, da qual ele tinha
expulsado sete espíritos maus. **10** Ela foi logo contar o
que tinha acontecido aos que choravam e lamentavam. **11**
Mas, quando eles ouviram que Jesus estava vivo de novo,

e que ela o tinha visto, não acreditaram. **12** Depois disso,
Jesus, agora de aspecto bem diferente, apareceu a dois
homens que antes o tinham acompanhado, enquanto os
dois caminhavam da cidade de Jerusalém ao campo na
vizinhança. **13** Eles voltaram a Jerusalém e contaram o
que tinha acontecido, tinham estado com ele, mas eles
também não acreditaram. **14** Mais tarde, Jesus mesmo
apareceu aos onze [discípulos]durante o jantar. Ele lhes
censurou o fato de não acreditarem [que ele estava vivo
de novo], pois eles teimaram em não dar crédito aos
relatórios daqueles que tinham visto Jesus depois da
sua ressurreição. **15** Ele disse a eles: -Vão pelo mundo
inteiro, pregando as boas notícias a todas as pessoas.
16 Deus vai salvar todos aqueles que crerem e forem
batizados; mas Deus vai condenar todos aqueles que não
crerem. **17** Os que acreditarem nas boas notícias vão
praticar milagres. Especificamente, sendo capacitados
por mim, eles vão expulsar espíritos maus. Eles vão falar
línguas que nunca aprenderam. **18** Se por acaso pegarem
em cobras, ou beberem algo venenoso sem saber, não
vão sofrer nenhum mal. E se puserem as mãos sobre
os doentes para Deus curar, aqueles doentes vão ficar
sarados. **19** Depois do Senhor Jesus dizer tudo isto aos
discípulos, ele foi levado por Deus até o céu, onde se
sentou no seu trono ao lado de Deus, no lugar de maior
honra. **20** Depois de saírem os discípulos da cidade de
Jerusalém, pregaram por toda parte, e o Senhor os fazia
praticar milagres em todos os lugares. Como resultado, o
povo acreditou ser verdadeira a mensagem de Deus.

Lucas

1 Meu estimado [amigo]Teófilo, muitas [pessoas]viram
as coisas que [Jesus]fez enquanto estava conosco, desde o
tempo quando começou a [servir a Deus]. Elas serviram a
Deus [ao ensinar aos outros a mensagem]de Deus. Muitos
daqueles que ouviram o que estas pessoas ensinaram
escreveram para nós relatos das coisas que [Jesus fez]. **3**
Eu mesmo tenho estudado com cuidado estes assuntos,
que começaram [antes dele nascer.]Então resolvi que
seria bom que eu também escrevesse para você um
relato destes assuntos. **4** Quero que você saiba a verdade
daquilo que outros ensinaram a você. **5** Quando [o grande
]Rei Herodes governava o [distrito da]Judeia, havia um
sacerdote [judaico]chamado Zacarias. Ele pertencia ao
[grupo de sacerdotes chamado]o Grupo de Abias. Ele
e sua esposa Isabel eram descendentes do [primeiro
sacerdote de Israel], Arão. **6** [Deus considerava/achava
que]os dois eram justos, porque sempre obedeciam
sem falha tudo que Deus tinha mandado. **7** Mas eles
não tinham filhos, porque Isabel não podia ter filhos.
Além disso, ela e seu esposo eram muito idosos. **8** Certo
Dia o grupo de [Zacarias]estava fazendo seu trabalho
[no templo em Jerusalém,]e ele estava servindo como
sacerdote na presença de Deus. **9** Seguindo o seu costume,
[os outros sacerdotes]o escolheram por sorteio para
entrar no templo do Senhor e queimar incenso. **10**
Enquanto ele queimava o incenso, muitos estavam no
pátio, orando. **11** Aí um anjo que o Senhor Deus tinha
[mandado]apareceu a ele. O anjo estava em pé no lado

direito do lugar [onde os sacerdotes queimavam]incenso.
12 Zacarias estava assustado quando viu [o anjo], e ficou
com muito medo. **13** Mas o anjo lhe disse, “Zacarias,
não tenha medo! Quando você orou pedindo a Deus um
filho [(ou, que Deus mandasse o Messias), Deus ouviu o
que você disse. Por isso sua esposa]Isabel vai dar um
filho para você. Você deve dar a ele o nome de João. **14**
Ele vai fazer com que você esteja muito feliz, e muitos
outros também vão estar muito felizes porque ele nasceu.
15 Deus vai considerá-lo muito importante. Ele nunca
deve beber vinho nem outra bebida alcoólica, [para que
seja dedicado totalmente a Deus]. O Espírito Santo vai
controlá-lo desde o dia quando ele nascer. **16** Ele vai
[convencer]muitas pessoas em Israel a deixarem [os seus
pecados e a agradarem]o Senhor seu Deus. **17** Já que o
Espírito [de Deus]vai ajudá-lo a [pregar]com poder assim
como [o profeta]Elias, ele vai preceder [o Messias]. Ele
vai fazer com que os pais ajam [de maneira pacífica]com
seus filhos [novamente]. Ele vai fazer com que [muitos
]que não obedecem [Deus ouçam e façam]as coisas certas
que as pessoas justas [dizem a eles]. Ele vai fazer isso para
preparar as pessoas para [quando o Messias vier].” **18** Aí
Zacarias disse ao anjo, “Sou muito velho, portanto não
posso ter filho. Minha esposa também é tão velha que não
pode ter filho. Portanto, não posso/como é que posso crer
que o que o senhor diz vai acontecer!” **19** Então o anjo
disse a ele, “Sou Gabriel, o anjo mais importante de Deus.
Faço o que Deus me diz, porque fico constantemente na
presença de Deus. Ele me mandou para dizer a você esta

boa mensagem sobre o que vai acontecer a você. **20** Mas
mesmo que o que eu lhe disse vá acontecer na hora que
Deus tenha determinado, você não acreditou que minhas
palavras sejam a verdade. Então Deus vai fazer com que
você não possa falar até o dia quando isso acontecer/seu
filho nascer." **21** Enquanto estavam falando, as pessoas
no pátio estavam esperando Zacarias sair. Eles pensavam,
"Por que ele está ficando tanto tempo no templo?" **22**
Quando ele saiu, não podia falar com eles. Porque ele não
podia falar, fez gestos com as mãos para tentar explicar
a eles o que tinha acontecido. Por isso/aí perceberam
que ele tinha tido uma visão de Deus/algo que Deus lhe
mostrou enquanto estava no templo. **23** Quando o tempo
de Zacarias servir de sacerdote no templo chegou ao
fim, ele saiu de Jerusalém e voltou para casa. **24** Algum
tempo depois, sua esposa Isabel ficou grávida. Ela não
saiu de sua casa durante cinco meses, porque sabia que
as pessoas iam rir-se dela durante esse tempo/depois
desse tempo as pessoas já não fariam pouco dela se ela
lhes dissesse que estava grávida. **25** Mas ela disse para si
mesma, "Deus me ajudou a ficar grávida. Agora ele tem
tido pena de mim e tem feito com que eu já não esteja
com vergonha porque não tenha filhos!" **26** Quando já
fazia [quase seis meses]que Isabel estava [grávida], Deus
[de novo]mandou o anjo Gabriel. **27** [Desta vez]ele foi à
[cidade de]Nazaré no [distrito da]Galileia, a uma virgem
que se chamava Maria. [Os pais dela]tinham prometido
que ela ia casar-se com um homem chamado José, que
era descendente do [Rei]Davi. **28** O anjo disse a ela,

“Saudações! O Senhor Deus está com você [e já resolveu
]abençoar você grandemente.” **29** Porém Maria estava
muito confundida [quando ouviu]isso. Ela perguntava a
si mesma o que [o anjo queria dizer]com estas palavras.
30 Aí o anjo disse a ela, “Maria, Deus está muito contente
com você, então não tenha medo. **31** Você vai ficar
grávida e vai ter um filho, e deve dar a ele o nome de
Jesus. **32** Ele vai se tornar muito grande. [As pessoas]vão
dizer que ele é o Filho de Deus/o homem que também é
Deus. Deus, o Senhor, vai fazer com que ele seja rei assim
como foi seu antepassado o [Rei]Davi. **33** Ele vai ser o
rei [dos judeus], os descendentes do [seu antepassado
]Jacó, para sempre. Ele vai reinar/governar como rei para
sempre!” **(aiōn g165)** **34** Aí Maria disse ao anjo, “Já que sou
virgem, como posso [ter um filho]?” **35** Então o Anjo
disse a ela, “O Espírito Santo virá a você e o poder de
Deus [MTY/EUP] estará sobre você [para ajudá-la a ficar
grávida]. Por isso o filho que você terá vai ser totalmente
dedicado aos propósitos de Deus, e [as pessoas]dirão que
ele é o Filho de Deus/homem que também é Deus. **36**
[Também preciso dizer outra coisa a você]. Sua prima
Isabel é muito idosa, e [as pessoas]diziam que ela não
podia ter filhos. Mas [faz quase]seis meses [que ela está
grávida], e vai dar à luz um filho! **37** [Mas você não deve
se maravilhar disso], porque Deus pode fazer tudo!” **38**
Aí Maria disse, “Está bem, quero servir o Senhor/Deus,
então deixe acontecer o que o senhor disse.” Depois o
anjo a deixou. **39** Logo depois disso, Maria se preparou
e foi rápido a uma cidade nos montes do [distrito da

]Judeia. **40** Ela entrou na casa de Zacarias e saudou [a
sua esposa]Isabel. **41** Logo que Maria ouviu a Isabel
saudá-la, o nenê pulou no ventre [da Isabel]. O Espírito
Santo dominou a Isabel por completo. **42** Ela disse [a
Maria]em voz bem alta, "[Deus]tem abençoado você
[mais do que]abençoou [qualquer outra]mulher, e [tem
]abençoado o filho que vai ter! **43** Não sou/por que sou
digno de [Deus permitir que você]me visite! Você vai
ser mãe do meu Senhor! **44** [Percebi]isso porque logo
que ouvi você me saudar, o nenê dentro do meu ventre
pulou porque estava tão contente [de você ter vindo]! **45**
[Deus]a abençoou [porque]você acreditou que o que
o Senhor Deus lhe disse ia acontecer. **46** Então Maria
[louvou a Deus]dizendo/cantando, "Ó, como eu louvo o
Senhor/Deus! **47** Alegro-me no meu ser interior porque
Deus é quem me salva. **48** Eu era apenas a sua serva
humilde, mas ele não se esqueceu de mim. Pois de agora
em diante, as pessoas de todas as épocas/do futuro vão
dizer que Deus se agradava/gostava de mim, **49** porque
vão ouvir das coisas que Deus, o Altíssimo, fez para mim.
Ele é maravilhoso! **50** Ele mostra misericórdia àqueles
que o respeitam de geração a geração. **51** Ele mostra
às pessoas que ele é poderoso. Ele faz com que aqueles
que pensam de maneira orgulhosa no seu ser interior
se dispersem. **52** Ele manda embora os reis poderosos e
não deixa que continuem a governar, mas honra aqueles
que são humildes/oprimidos. **53** Ele dá coisas boas de
comer aos famintos, mas manda embora os ricos sem dar
nada a eles. **54** Ele tem se lembrado do que prometeu. Por

isso ele me ajudou e ajudou a todos os outros do povo
de Israel que o servem. 55 Ele prometeu a Abraão e a
todos os nossos outros antepasssados que descenderam
dele que teria misericórdia deles. (aiōn g165) 56 Maria ficou
com Isabel por mais ou menos três meses. Depois ela
voltou para casa. 57 Quando chegou a hora de Isabel
dar à luz, ela teve um filho. 58 Seus vizinhos e parentes
ouviram como Deus a tinha abençoado imensamente,
e por isso estavam contentes assim como [Isabel]. 59
Sete dias depois eles se reuniram para a [cerimônia de
]circuncidar o nenê [para mostrar que ele pertencia a
Deus]. Já que o nome do pai era Zacarias, queriam dar
ao filho o mesmo nome. 60 Mas a mãe disse, "Não, seu
nome vai ser João." 61 [Então]eles disseram a ela, "[João
]não é o nome de nenhum dos seus (dual) parentes,
[por isso você (dual) não deve dar esse nome a ele]. 62
Então fizeram gestos com as mãos para o pai para ele
indicar qual o nome que queria dar ao seu filho. 63
[Aí]ele deu sinal para eles [darem a ele]uma tabuinha
[em que escrever. Quando deram a ele], ele escreveu
[no tablete]"Seu nome é João." Todos os [que estavam
ali]ficaram maravilhados! 64 Zacarias logo podia falar
novamente, e louvou a Deus. 65 Todos os vizinhos deles
ficaram maravilhados/pasmados! Contaram aos outros
que moravam em toda a região dos montes do [distrito
da]Judeia essa coisa que tinha acontecido. 66 Todos
que ouviram da coisa pensavam nela. Eles diziam 'Que
trabalho será que [este menino]fará [para Deus quando
ele crescer]? Pensavam assim porque [como resultado do

que tinha acontecido]eles tinham certeza de que Deus
estaria ajudando-o [de modo poderoso]. **67** [Depois que
]o filho de Zacarias [nasceu], o Espírito de Deus dirigiu
Zacarias totalmente enquanto ele falou estas palavras
que vinham de Deus. **68** "Vamos louvar o Senhor, o Deus
que [nós (inc) o povo]de Israel [adoramos,] porque
ele já chegou para livrar a [nós], o povo de Israel, [dos
nossos inimigos]. **69** Ele está nos mandando/enviando
alguém que vai nos salvar de maneira poderosa, alguém
que é [descendente do Rei]Davi, que o serviu [bem].
70 Muito tempo atrás Deus fez com que seus profetas
dissessem que ele faria isso. **(aiōn g165)** **71** [Ele]vai nos
resgatar dos nossos inimigos, e ele vai [nos salvar]do
poder daqueles que nos odeiam. **72** [Ele vai fazer isso
porque]não se esqueceu do que prometeu aos nossos
antepassados; ele prometeu que teria misericórdia de
nós, os [descendentes]deles. **73** Foi isso que ele prometeu
firmemente ao nosso antepassado Abraão. Deus lhe disse
que ele nos ia resgatar do poder dos nossos inimigos,
74 que nos ajudaria a servi-lo sem medo, **75** que [faria
com que nós]fôssemos dedicados totalmente a ele, e nos
ajudaria a [viver]corretamente/de maneira justa durante
toda a nossa vida." **76** Então Zacarias disse isto ao seu
filho pequeno: "Meu filho, as pessoas dirão que você é um
profeta que Deus [MTY/EUP] mandou, porque você vai
começar seu trabalho antes de chegar o Senhor Messias
para preparar as pessoas para que estejam prontas para
ele. **77** Você vai dizer ao povo de Deus como é que ele
vai guardá-los de serem punidos/castigados pelos seus

pecados ao perdoá-los. **78** Nosso Deus vai fazer isso
porque ele é muito bondoso para conosco. Assim como
um novo dia começa quando o sol se levanta, Deus vai
fazer esta coisa nova para nós quando o Messias nos vem
dos céus/de Deus. **79** Aqueles que não conhecem Deus
são como pessoas que estão na escuridão. Têm medo de
que logo vão morrer. Mas quando o Messias nos diz a
mensagem de Deus, vai ser como se alguém fizesse com
que essas pessoas vissem uma luz brilhante. Ele vai nos
guiar para que vivamos em paz." **80** Mais tarde, o filho
de Zacarias cresceu e ficou forte espiritualmente. Aí ele
viveu na região seca até começar a pregar ao povo de
Israel.

2 Por aquele tempo, [o Imperador]Augusto mandou que
[seus oficiais]escrevessem os nomes de todos aqueles que
vivessem em países [controlados pelo governo]romano
[para que o governo pudesse recolher impostos deles].
2 Esta foi a primeira vez que escreveram os nomes
daqueles que viviam na [província da]Síria, [que incluía
o distrito da Judeia]. Fizeram isso enquanto Quirino era
governador da província. **3** Cada pessoa tinha que ir à
cidade onde viviam seus [antepassados], para que [os
oficiais]pudessem escrever os seus nomes. **4** Portanto,
já que José era antepasssado do [Rei]Davi, ele subiu de
Nazaré, a cidade no [distrito]da Galileia [onde vivia], para
a cidade de Belém no [distrito]da Judeia. Esta era a cidade
onde [o Rei]Davi [vivia antes]. **5** José foi com Maria, [que
as pessoas consideravam ser]a sua esposa, que já era
grávida. Foram para que pudessem colocar o nome dele e

o da Maria [no livro de registro]. **6** Quando chegaram [em
Belém], não tinha lugar para eles ficarem/se hospedarem
na casa onde ficam/se hospedam os viajantes. [Por isso
eles ficaram no estábulo]. Quando chegou a hora de
Maria dar à luz, ela deu à luz o seu primeiro filho ali.
Ela o embrulhou em faixas de pano e o deitou em uma
manjedoura onde as pessoas colocavam comida para os
animais. **8** Aquela noite, havia [uns]pastores cuidando,
[como sempre,]das suas ovelhas no campo perto de
[Belém]. **9** Um anjo que o Senhor/Deus [tinha mandado
]apareceu a eles. Uma grande luz do céu/de Deus brilhou
ao seu redor. [Por isso]ficaram com muito medo. **10** Mas o
anjo disse a eles, "Não tenham medo! Cheguei para dizer
a vocês boas notícias, que [farão]vocês muito felizes.
Esta mensagem é para todos [ouvirem]! **11** [A mensagem
é que]hoje nasceu um nenê em [Belém], a cidade onde
vivia [o Rei]Davi. Este nenê [um dia]vai salvar vocês
[da culpa dos seus pecados]. Ele vai ser o Messias, [seu
]Senhor. **12** Vou dizer a vocês como é que [vão reconhecê-
lo](ou, como vão saber [que o que eu digo é a verdade):
Em Belém]vocês vão achar um nenê [cuja mãe]o tem
enfaixado em faixas de pano e o tem colocado no lugar
onde as pessoas colocam comida para os animais." **13**
De repente um grupo grande de anjos do céu apareceu
e juntou-se com o outro anjo. Todos eles louvaram a
Deus, cantando: **14** "Que [todos os anjos]no céu mais
alto louvem a Deus! E na terra que as pessoas a quem
Deus tem mostrado seu favor conheçam paz [com ele]!"
15 Depois que os anjos deixaram eles e [voltaram]para

o céu, os pastores disseram uns aos outros, “Vamos a
Belém para ver esta [coisa maravilhosa]que já aconteceu
e que o Senhor/Deus já nos contou!” **16** Então foram
rápido. Acharam o [lugar onde]Maria e José [estavam
hospedados], e [viram]o nenê deitado no lugar onde
põem comida para os animais. **17** Aí eles contaram [a
Maria e José e a outros]o que o anjo tinha dito a eles a
respeito desta criança. **18** Todos os que ouviram o que os
pastores disseram a eles ficaram maravilhados. **19** Mas
Maria [não falou com outros a respeito do que o anjo
disse]; ela apenas continuou a pensar muito naquilo.
20 Os pastores voltaram [às suas ovelhas]. Continuaram
a louvar muito a Deus por aquilo que tinham ouvido
e visto, [pois] tudo [aconteceu]exatamente como [os
anjos]disseram a eles. **21** Sete dias depois, quando
[os sacerdotes]circuncidaram o nenê, [os pais dele]o
chamaram Jesus. Foi esse o nome que o anjo [disse a eles
para]darem a ele antes de Maria ficar grávida. **22** Moisés
tinha escrito muito tempo atrás em uma lei que Deus deu
a ele, que quando uma mulher deu/tinha dado à luz o seu
primeiro filho, os pais tinham que levá-lo ao templo em
Jerusalém para que pudessem dedicá-lo ao Senhor/Deus.
Então quando chegou o tempo deles fazerem estes rituais
para que Deus os considerasse puros outra vez, Maria
e José levaram Jesus para lá. **24** O Senhor/Deus tinha
mandado na sua lei que se a primeira criança de um casal
fosse menino, os seus pais deviam oferecer em sacrifício
a Deus duas pombas ou dois pardais novos. Por isso, José
e Maria deram ao sacerdote dois pássaros para que ele

pudesse oferecê-los. **25** Naquela época havia um homem
[idoso]em Jerusalém cujo nome era Simeão. Ele fazia
o que agradava a Deus e obedecia as leis de Deus. Ele
estava esperando que [Deus]animasse [o povo de]Israel
[mandando aquele que o salvaria/o Messias]. **26** O Espírito
Santo revelou para ele anteriormente que ele veria o
Messias [prometido]de Deus antes de morrer. **27** [Quando
José e Maria levaram seu nenê Jesus ao templo]para fazer
esses rituais, o Espírito dirigiu Simeão a entrar no [pátio
]do templo [e revelou a ele que Jesus era o Messias]. **28**
Então ele tomou Jesus nos braços e louvou Deus dizendo,
29 Senhor, o Senhor me prometeu que eu veria [aquele
que faria com que]o senhor [pudesse]salvar [pessoas
]de todos os povos [da culpa dos seus pecados]. Ele será
[como]uma luz que revelará [a sua verdade]aos não
judeus, e ele vai fazer com que [as pessoas]pensem bem
do seu povo, o povo de Israel. Já que eu tenho visto
este que o senhor prometeu mandar, agora deixe-me
morrer em paz." **33** Os pais dele ficaram maravilhados
daquilo que [Simeão]disse sobre [Jesus]. Então Simeão
os abençoou, e disse a Maria, **34** Observe o que eu digo:
[Deus]já determinou que por causa desta criança, muitos
do povo de Israel vão [abandonar Deus], e muitos outros
vão voltar a Deus. Mesmo que ele seja como um sinal
[para advertir as pessoas], muitos vão ser contra ele/se
opor a ele. **35** Como resultado, ele vai esclarecer os [maus
]pensamentos de muitos. [Além disso, as coisas cruéis que
eles farão a ele serão como]uma espada que vai cortar
sua alma/seu ser interior. **36** Também havia [na área do

templo]uma senhora muito idosa chamada Ana. Ela era
profetisa. Seu pai Fanuel era membro da tribo de Aser.
Quando fazia sete anos que ela estava casada, morreu o
seu marido. **37** Depois disso ela viveu até ter 84 anos, e
ainda era viúva. Ela ficava [na área]do templo o tempo
todo, dia e noite, louvando a Deus. Frequentemente ela
jejuava/deixava de comer enquanto orava. **38** [Enquanto
José e Maria e o nenê]ainda [estavam no templo], ela
chegou a eles. Ela agradeceu a Deus [pelo nenê]. Então
ela falou de Jesus a muitos que esperavam que [Deus
mandasse o Messias]para livrar [o povo de]Jerusalém. **39**
Depois que José e Maria tinham completado os rituais que
o Senhor/Deus requeria [dos pais quando nascesse seu
primeiro filho], voltaram à sua própria cidade, Nazaré, no
[distrito da]Galileia. **40** Quando o menino cresceu, ficou
forte e muito sábio, e Deus se agradava dele/o abençoava.
41 Todos os anos os pais de Jesus iam a Jerusalém para
[festejar]a Páscoa. **42** Então quando Jesus tinha doze
anos, foram [a Jerusalém]como sempre. **43** Quando
terminou a festa da Páscoa, os pais de Jesus começaram a
voltar para casa, mas Jesus ficou em Jerusalém. [Os pais
dele]não perceberam que [Jesus tinha ficado ali]. **44** Eles
pensavam que ele estava com os outros que estavam
viajando com eles. Andaram o dia todo. Então começaram
a procurá-lo entre seus parentes e amigos. **45** Eles não o
acharam, por isso voltaram a Jerusalém para procurá-lo.
46 Dois dias depois, eles o acharam. Ele estava na [área
]do templo, sentado com os professores religiosos [dos
judeus]. Estava ouvindo o que eles diziam, e fazendo

perguntas a eles. 47 Todos os que ouviram o que ele
[disse]ficaram maravilhados com o que ele entendia
e com as [boas]respostas que ele dava [às perguntas
que os professores faziam]. 48 Quando os pais dele o
viram, ficaram muito maravilhados/pasmados. A mãe
dele lhe disse, "Meu filho, por que é que você fez isso
conosco? Seu pai e eu temos estado muito preocupados
ao procurarmos (excl) você?" 49 Ele disse a eles, [falando
do templo como a casa de Deus o pai dele], "Maravilho-
me de que vocês (dual) [não sabiam]onde me achar.
Vocês (dual) deviam saber/vocês não sabiam que era
necessário que eu estivesse na casa do meu pai!" 50
Mas eles não entendiam [o significado do]que ele lhes
disse. 51 Então ele voltou com eles a Nazaré. Ele sempre
os obedecia. Mas a mãe dele continuava a pensar em
todas essas coisas. 52 [Com o passar dos anos], Jesus
continuou a ficar mais sábio e mais alto. Deus e as pessoas
continuaram a aprovar-se dele cada vez mais.

3 Quando o imperador Tibério governava [o império
romano]fazia quinze anos, e enquanto Pôncio Pilatos era
governador do [distrito da]Judeia, e Herodes [Antipas
]governava o [distrito da]Galileia, e seu irmão Filipe
governava [os distritos de]Itureia e Traconites, e Lisânias
governava [O distrito de]Abilene, 2 e enquanto Anás e
Caifás eram os sumos sacerdotes [em Jerusalém], Deus deu
mensagens ao filho de Zacarias, João, enquanto ele vivia
na região seca/no sertão. 3 [Então]João andava por toda
a área perto do [rio]Jordão. Ele sempre dizia às pessoas,
"Se quiserem que [Deus]os perdoe por terem pecado,

precisam arrepender-se dos seus pecados/deixar seu mal
comportamento [antes de pedirem que eu]os batize!”
4 Foi João que [cumpriu]essas palavras que o profeta
Isaías tinha escrito em um livro [muito tempo antes]:
Alguém estará gritando na região seca às pessoas que
passarem, assim como as pessoas preparam o caminho
para um oficial importante, preparem-se para receberem
o Senhor! Assim como as pessoas arrumam os caminhos
[METR] para um oficial importante, aprontem-se para
que estejam preparados quando ele vier! **5** Assim como
as pessoas nivelam/aterram todos os lugares onde a
terra sobe e enchem todos os vales e endireitam as
partes tortas das estradas e consertam os buracos na
estrada quando fazem uma boa estrada para um rei/chefe,
retirem/removam todos os obstáculos que impedem
que Deus os abençoe! **6** Então a gente em todos os
lugares vai entender como é que Deus salva [as pessoas
de serem castigadas pela culpa dos seus pecados]. **7**
Embora grupos grandes de pessoas fossem a João para
que ele os batizasse, [já que ele sabia que muitos deles não
eram sinceros], ele sempre dizia a eles, “Vocês [são maus
como]cobras venenosas! [Eu]advirto/digo às pessoas
que [Deus]um dia vai castigar [todos os que pecam.
Mas não pensem/será que alguém lhes disse][RHQ] que
podem se escapar [de serem castigados por ele se não
abandonarem os seus pecados]! **8** Façam as coisas que
são certas para aqueles que realmente abandonaram os
seus pecados! [Deus prometeu a Abraão que lhe daria
tantos descendentes que as pessoas nem poderiam contá-

los. Deus não precisa de vocês para poder cumprir esta
promessa]! Ele pode transformar estas pedras para fazê-
las descendentes de Abraão. Então não digam para si
mesmos, [Já que]nós (excl) somos descendentes de
Abraão, [Deus não vai nos castigar]! [Deus está pronto
para castigar vocês]! **9** Ele [é como um homem que]tem
o seu machado pronto [para cortar]as raízes [das árvores
que não dão fruto]. Pois ele vai cortar toda árvore que
não dá bom fruto e jogá-la no fogo. **10** [Então vários]na
multidão perguntaram a ele, "O que é que nós (excl)
devemos fazer [para evitar que Deus nos castigue]?"
11 Ele respondeu a eles, "Se alguém entre vocês tiver
duas camisas, deve dar/dê uma delas a alguém que não
tenha nenhuma camisa. Se alguém tiver [bem bastante
]comida, deve dar um pouco para uma pessoa que não
tem comida. **12** [Alguns]homens que recolhiam impostos
foram e pediram que ele os batizasse. Eles perguntaram
a ele, "Professor, o que nós (excl) devemos fazer [para
agradar a Deus]?" **13** Ele lhes disse, "Não tirem do povo
mais dinheiro do que [o governo romano]diz para vocês
tirarem." **14** Alguns soldados perguntaram, "E nós? O que
é que nós (excl) devemos fazer [para agradar a Deus]? Ele
lhes disse, "Não [digam para ninguém, se você não me der
]dinheiro, vou fazer mal a você, ou vou [levá-lo à justiça
e]dizer que fez algo errado! E estejam contentes com
o seu salário." **15** As pessoas esperavam [que o Messias
fosse chegar logo]. Por isso muitos ponderavam sobre
João. [Alguns perguntaram a ele]se ele era o Messias.
16 Então, João respondeu a todos eles, "Não[, não sou].

Eu usei [somente]água quando batizei vocês [porque
vocês disseram que queriam mudar as suas vidas]. Mas [o
Messias]virá logo! Ele é muito maior/mais importante
do que eu. [Ele é tão importante que]eu não sou digno
de [ser como o seu escravo e]fazer coisas para ele [assim
como]um escravo faria. Ele vai pôr o seu Espírito Santo
dentro de vocês [para realmente transformar as suas
vidas]! Mas ele [vai queimar em]um fogo [todos aqueles
que não creem nele]. **17** Ele [vai ser como um homem
que quer] guardar/recolher o trigo que está no chão
onde eles o têm separado da palha. Esse homem [usa
]uma pá [para jogar o trigo para o ar]e separá-lo da
palha. [De maneira semelhante, Deus]vai [separar as
pessoas boas das pessoas más]assim [como um homem
que]guarda o trigo no depósito, e depois ele vai queimar
[aqueles que são como]a palha com um fogo que nunca
se apagará." **18** João continuava a dizer muitas coisas a
eles para estimulá-los [a voltarem para Deus], enquanto
dava a eles a boa mensagem [de Deus]. **19** Ele também
repreendeu [o chefe]Herodes Antipas por [casar-se com
]Herodias, a mulher do seu irmão, [enquanto seu irmão
ainda era vivo], e por fazer muitas outras coisas ruins. **20**
Mas Herodes [mandou que seus soldados]colocassem
João na prisão. Essa foi outra coisa má que ele fez. **21** [Mas
antes deles colocarem João na prisão,]quando ele estava
batizando muitas pessoas, depois que ele batizou Jesus
e Jesus estava orando, o céu se abriu. **22** Aí o Espírito
Santo, em forma de uma pomba, desceu sobre [Jesus].
Então [Deus][SUN/EUP] falou com Jesus do céu dizendo,

“Você é meu filho/aquele que eu amo. Eu tenho muito
prazer em você/estou muito contente com você!” **23**
Quando Jesus começou [o seu trabalho para Deus], tinha
mais ou menos 30 anos. [As pessoas]pensavam que ele
era filho de José. [José era]filho de Eli. **24** [Eli era]filho
de Matate. [Matate era]filho de Levi. [Levi era]filho
de Melqui. [Melqui era]filho de Janai. [Janai era]filho
de José. **25** [José era]filho de Matatias. [Matatias era
]filho de Amós. [Amós era]filho de Naum. [Naum era
]filho de Esli. [Esli era]filho de Nagai. **26** [Nagai era]filho
de Maate. [Maate era]filho de Matatias. [Matatias era
]filho de Semei. [Semei era]filho de José. [José era]filho
de Jodá. **27** [Jodá era]filho de Joanã. [Joanã era]filho
de Resa. [Resa era]filho de Zorobabel. [Zorobabel era
]filho de Salatiel. [Salatiel era]filho de Neri. **28** [Neri
era]filho de Melqui. [Melqui era]filho de Adi. [Adi era
]filho de Cosã. [Cosã era]filho de Elmadã. [Elmadã era
]filho de Er. **29** [Er era]filho de Josué. [Josué era]filho de
Eliézer. [Eliézer era]filho de Jorim. [Jorim era]filho de
Matate. [Matate era]filho de Levi. **30** [Levi era]filho de
Simeão. [Simeão era]filho de Judá. [Judá era]filho de
José. [José era]filho de Jonã. [Jonã era]filho de Eliaquim.
31 [Eliaquim era]filho de Meleá. [Meleá era]filho de
Mená. [Mená era]filho de Matatá. [Matatá era]filho de
Natã. [Natã era]filho de Davi. **32** [Davi era]filho de Jessé.
[Jessé era]filho de Obede. [Obede era]filho de Boaz.
[Boaz era]filho de Salá. [Salá era]filho de Naassom. **33**
[Naassom era]filho de Aminadabe. [Aminadabe era]filho
de Admim. [Admim era]filho de Arni. [Arni era]filho de

Esrom. [Esrom era]filho de Perez. [Perez era]filho de
Judá. **34** [Judá era]filho de Jacó. [Jacó era]filho de Isaque.
[Isaque era]filho de Abraão. [Abraão era]filho de Tera.
[Tera era]filho de Naor. **35** [Naor era]filho de Serugue.
[Serugue era]filho de Ragaú. [Ragaú era]filho de Faleque.
[Faleque era]filho de Éber. [Éber era]filho de Salá. **36**
[Salá era]filho de Cainã. [Cainã era]filho de Arfaxade.
[Arfaxade era]filho de Sem. [Sem era]filho de Noé.
[Noé era]filho de Lameque. **37** [Lameque era]filho de
Metusalém. [Metusalém era]filho de Enoque. [Enoque era
]filho de Jarede. [Jarede era]filho de Maalalel. [Maalalel
era]filho de Cainã. **38** [Cainã era]filho de Enos. [Enos
era]filho de Sete. [Sete era]filho de Adão. [Adão era o
homem que]Deus criou.

4 Quando o Espírito Santo dominou Jesus totalmente, ele
saiu do [vale do Rio]Jordão. **2** Durante quarenta dias o
Espírito o guiava pela área seca. Durante esse tempo o
Diabo estava tentando-o e Jesus não comia nada. Quando
esse tempo chegou ao fim, ele estava com [muita]fome.
3 Então o Diabo disse a Jesus, "Já que [você]diz que é o
Filho de Deus/homem que também é Deus, diga a esta
pedra para se tornar pão [para que você possa comê-lo!"
] **4** Jesus respondeu, "[Não, porque Moisés]escreveu [nas
Escrituras]que só a comida [comum]não é suficiente
para sustentar as pessoas. [Elas também precisam de
comida para seus espíritos]." **5** Aí o Diabo o levou para
[um monte alto]e lhe mostrou em um instante todas
as [áreas no]mundo onde os reis/chefes [governam]. **6**
Então ele disse a [Jesus], "Eu darei a você a autoridade

[de governar]sobre todas essas áreas e o farei famoso.
[Posso fazer isso]porque [Deus]tem permitido que [eu
controle essas áreas], e posso deixar que governe sobre
elas quem eu quiser. **7** Portanto, se você me adorar,
vou [deixar]que você [governe]sobre todas elas!" **8**
Mas Jesus respondeu, "[Não, eu não vou adorar você,
porque o salmista]escreveu [nas Escrituras]: Vocês devem
adorar o Senhor, seu Deus. Devem servir somente a ele!
9 Então o Diabo levou [Jesus]à [cidade de]Jerusalém.
Ele o colocou no ponto mais alto do templo e disse a
ele, "Já que [você]diz que é o filho de Deus/homem
que também é Deus, atire-se daqui. **10** [Se fizer isso,
não vai se machucar], porque [o salmista]escreveu [nas
escrituras], Deus vai mandar que os anjos dele protejam
você. **11** E [ele também escreveu, Quando você cair], eles
vão segurar você nas mãos, para que uma pedra não
fira/machuque o seu pé. **12** Mas Jesus respondeu, "[Não,
eu não vou fazer isso, porque Moisés]escreveu [nas
Escrituras,] Ninguém deve tentar ver se o Senhor seu
Deus [o resgatará depois dele fazer algo tolo/estúpido].
13 Então, depois do Diabo terminar de tentá-lo de muitas
maneiras, ele deixou [Jesus]. Ele queria procurar tentá-
lo mais tarde em um momento propício. **14** Enquanto
o Espírito deu a ele poder, Jesus voltou ao [distrito da
]Galileia. [As pessoas]por toda aquela região souberam
do que ele [estava fazendo]. **15** Ele ensinava as pessoas
nas sinagogas/salas de reuniões deles. [Como resultado],
todos o louvaram. **16** Então [Jesus]foi a Nazaré, [a cidade
]onde ele foi criado. No sábado ele foi à sinagoga, assim

como sempre fazia. Ele levantou-se [para indicar que
queria]ler [a Escritura]para eles. **17** [Alguém]deu a ele
um rolo que continha [as palavras]que o profeta Isaías
[tinha escrito]. Ele abriu o papel e achou o lugar que
[queria]ler. [Ele leu estas palavras]. **18** O Espírito do
Senhor/Deus está sobre mim. Ele me tem escolhido para
declarar as boas notícias [de Deus]aos pobres. Ele me tem
mandado [para cá]para proclamar que Deus vai livrar
aqueles que [Satanás]capturou, e ele vai [me ajudar a
]fazer com que os cegos vejam outra vez. Ele vai [me
ajudar a]livrar aqueles que [outros]têm oprimido. **19** Ele
me mandou para declarar que agora nesta época Deus vai
[mostrar] favor [às pessoas]. **20** Aí ele fechou o livro e
deu ao assistente/ajudante, e sentou-se [para ensinar as
pessoas]. Todos na sinagoga estavam olhando fixamente
para ele. **21** Ele disse para eles, "Hoje ao [me]ouvirem
[falar, estou começando a]cumprir esta passagem de
escritura." **22** [No início]todos ali falaram bem dele,
e se maravilharam das palavras bonitas/atraentes que
ele falou. [Mas aí]alguns deles disseram, "Ele é/não
é ele [apenas]o filho de José, [portanto é inútil para
nós/por que nós (excl) devíamos ouvir o que ele diz]?"
23 Ele disse a eles, "Certamente [alguns de]vocês vão
dizer a mim o provérbio que diz, Médico, cure-se a si
mesmo. [O que vocês vão querer dizer com isso é], As
pessoas nos disseram que você fez milagres na [cidade
de]Cafarnaum, [mas nós (excl) não sabemos se isso
é verdade. Então]faça milagres também aqui na sua
própria cidade natal! **24** Depois ele disse, Certamente é

verdade que [as pessoas]não aceitam [a mensagem de
]um profeta que fala na sua cidade natal, [assim como
vocês não aceitam a minha mensagem agora]. **25** Mas
pensem nisso: Havia muitas viúvas em Israel na época em
que [vivia o profeta]Elias. [Naquele tempo], porque não
tinha chuva durante três anos e seis meses, havia uma
grande fome por todo o país. **26** Mas Deus não mandou
Elias para [ajudar]nenhuma daquelas viúvas [judaicas.
Deus o mandou]à [vila de]Sarepta perto da [cidade de
]Sidom, para [ajudar]uma viúva [não judaica]. **27** Também
havia muitos leprosos em Israel na época quando [vivia
]o profeta Eliseu. Mas [Eliseu]não curou nenhum deles.
Ele só curou Naamã, um [não judeu]da Síria." **28** Quando
todos na sinagoga ouviram isso, ficaram muito zangados,
[porque perceberam que ele estava sugerindo que, de
maneira semelhante, ele iria ajudar os não judeus em vez
dos judeus]. **29** Aí todos eles se levantaram e o jogaram da
cidade. Eles o levaram para o cúmulo do monte fora de sua
cidade para jogarem ele de lá e [matá-lo]. **30** Mas ele [só
]passou por meio do grupo e foi embora. **31** [Certo dia]ele
desceu [com seus discípulos]a Cafarnaum, uma cidade
no [distrito da]Galileia. No sábado (OU, cada sábado) ele
ensinou as pessoas [na sinagoga]. **32** Eles estavam sempre
maravilhados com o que ele ensinava, pois [ele falava
como falam as pessoas quando têm]o direito de dizer
aos outros o que fazerem. **33** Na sinagoga aquele dia/um
daqueles sábados tinha um homem que era controlado
por um Espírito maligno. Aquele homem gritou em voz
bem alta, **34** "Oh! Jesus, da [cidade de]Nazaré! [Já que]nós

(excl) não temos nada em comum, [não mexa com/por
que devia mexer conosco, os maus espíritos, agora]!
Não nos destrua/já veio para nos destruir agora. Eu sei
quem você é. Você é o santo [que vem]de Deus!" **35**
Jesus repreendeu [o Espírito maligno], dizendo, "Fique
quieto! E saia [daquele homem]! O demônio fez com
que o homem caísse no chão no meio do povo. Mas sem
fazer mal ao homem, o demônio o deixou. **36** Todas as
pessoas ficaram maravilhadas. Disseram uns aos outros,
"Seu ensino [tem grande poder/]que [tipo de]ensino é
este! Ele fala aos espíritos malignos como falam aqueles
que têm o direito de dizer aos outros o que fazerem,
e como resultado eles deixam as pessoas! **37** Então as
pessoas contaram em [todas as vilas]naquela região o que
[Jesus tinha feito]. **38** Jesus [e seus discípulos]saíram da
sinagoga e entraram na casa de Simão. A sogra de Simão
estava doente e tinha febre alta. Então [outros da família
de Simão/os discípulos]pediram que ele a [curasse]. **39** Aí
ele ajoelhou-se perto dela e repreendeu a febre. Logo ela
ficou [curada]! Ela levantou-se e serviu [comida]a eles.
40 Quando o sol se punha [aquele dia, e a restrição/lei
que diz que não se deve viajar no sábado terminou],
muitos cujos [amigos ou parentes]estavam doentes ou
que tinham várias doenças, os levaram a Jesus. Ele pôs
as mãos sobre eles e curou [todos]eles. **41** Ele também
estava [expulsando demônios]de muitas pessoas. Quando
os demônios deixaram aquelas pessoas eles gritaram a
Jesus, "Você é o Filho de Deus/o homem que também
é Deus!" Mas ele repreendeu aqueles demônios e não

deixou que eles falassem [a respeito dele às pessoas],
porque eles sabiam que ele era o Messias e [por várias
razões ele ainda não queria que todos soubessem isso].
42 [Bem cedo]na manhã seguinte, [Jesus]saiu daquela
casa e foi a um lugar não habitado/vazio [para orar].
Muitas pessoas o procuraram, e quando o acharam eles
lhe pediam encarecidamente que não os deixasse. **43** Mas
ele disse a eles, "Preciso dizer também [às pessoas]em
outras cidades a boa mensagem sobre como Deus quer
governar as vidas deles, porque é isso que [Deus]me
mandou para fazer." **44** Então ele continuou a pregar nas
sinagogas [em várias cidades]da [província da]Judeia.
5 Certo dia quando muitos estavam apertando-o para
ouvirem a mensagem de Deus, Jesus estava em pé à
beira do lago Genesaré[, que também se chama o lago
da Galileia]. **2** Ele viu dois barcos [de pescar]à beira do
lago. Os pescadores tinham saído dos barcos e estavam
lavando suas redes [de pescar à beira]. Um dos barcos
pertencia a Simão. **3** Jesus entrou no barco e pediu para
Simão afastar o barco um pouco da beira [para que ele
pudesse falar com a multidão mais facilmente. Jesus
]ficou sentado naquele barco e ensinou as pessoas [que
estavam perto do lago]. **4** Depois dele terminar de falar
[com eles], ele disse a Simão, "Leve o barco para onde
a água é funda. Então solte suas redes [na água]para
pegar [uns peixes]!" **5** Aí Simão respondeu, "Mestre,
nós (excl) trabalhamos a noite toda mas não pegamos
nenhum peixe. Mas já que o senhor me pede para fazer
isso, vou baixar as redes. **6** Quando Pedro [e os homens

com ele]tinham feito isso, pegaram tantos peixes [nas
redes]que as redes deles estavam rasgando/quebrando.
7 Fizeram gestos para seus colegas no outro barco para
que eles viessem ajudá-los. Aí eles vieram e encheram os
dois barcos [com o peixe da rede]. O resultado foi que os
barcos estavam tão cheios que começaram a afundar-se.
8 Simão e todos os homens que estavam com ele ficaram
maravilhados com o número/a quantia de peixes que
tinham pegado. Tiago e João, os dois filhos de Zebedeu,
que eram sócios de Simão, estavam entre aqueles que
ficaram maravilhados. Quando Simão, cujo outro nome
era Pedro, viu [o peixe, sentindo vergonha de estar na
presença de alguém que certamente tinha o poder de
Deus], prostrou-se diante de Jesus e disse, "Senhor, o
senhor não deve associar-se comigo porque sou homem
pecador!" **10** Mas Jesus disse a Simão, "Não tenha medo!
[Antes você juntava peixe], mas de agora em diante você
vai juntar pessoas [para se tornarem meus discípulos."
] **11** Então depois deles levarem seus barcos à beira,
deixaram seu negócio [nas mãos de outros], e foram com
Jesus [para se tornarem discípulos dele]. **12** Quando [Jesus
]estava em uma das cidades [do distrito da Galileia],
havia ali um homem coberto de lepra. Quando ele viu
Jesus, prostrou-se diante dele e, [querendo que Jesus o
curasse], rogou a ele, "Senhor, eu sei que o senhor pode
me curar se quiser!" **13** [Ignorando as regras religiosas
que não permitem aproximar-se dos leprosos], Jesus
estendeu a mão e tocou no homem. Ele disse, "Quero
[curar você]; seja curado!" Logo o homem [ficou curado].

Ele já não era mais um leproso [PRS]! **14** Aí, [para que o
homem fizesse as coisas necessárias para os outros se
associarem com ele de novo], Jesus disse a ele, "Vá [a
Jerusalém e]mostre-se ao sacerdote [para que ele possa
examinar você e verificar que você está curado]. Não
diga isso a [mais]ninguém [ainda]! [Leve para ele]o que
Moisés mandou que uma [pessoa]curada [de lepra deve
levar, para que]ele oferece em sacrifício [a Deus]. Então,
[depois do sacerdote dizer às pessoas locais], elas vão
saber que [você está curado]." **15** Mas muitos ouviram
a história do homem sobre o que Jesus [tinha feito]. O
resultado foi que grandes multidões se reuniram onde
Jesus estava para ouvir a [mensagem]dele e para que
ele curasse as doenças delas. **16** Mas muitas vezes ele
se afastava deles e ia aos lugares desertos para orar.
17 Certo dia quando [Jesus]estava ensinando, havia ali
[alguns]homens da seita dos fariseus. Alguns deles eram
homens que ensinavam as leis judaicas. Tinham chegado
de muitas vilas no [distrito da]Galileia e também de
Jerusalém e de [outras]vilas no [distrito da]Judeia. Deus
estava dando a Jesus o poder para curar as pessoas. **18**
[Naquele tempo]alguns homens trouxeram em uma
esteira/maca um homem que era paralítico. Queriam
levá-lo para dentro [da casa] e deitá-lo na frente de
Jesus. **19** Mas não havia meio de fazer isso por causa da
grande multidão de pessoas, e por isso esses homens
subiram [as escadas]para o telhado. Depois de [tirarem
algumas das]telhas eles baixaram o homem [na] esteira
pela abertura para o meio da multidão na frente de

Jesus. **20** Quando Jesus percebeu que eles creram que [ele
poderia curar o homem], ele disse a ele, "Meu amigo,
[eu]perdoo [você pelas]coisas más [que tem feito!]" **21**
Os homens que ensinavam as leis [judaicas]e os outros
fariseus começaram a perguntar dentro de si mesmos,
"Quem é que este homem [pensa que é, dizendo]isso?
Ele está insultando Deus! Nenhuma/Que pessoa pode
perdoar pecados! Somente Deus pode fazer isso!" **22**
Quando Jesus percebeu o que eles estavam pensando, ele
disse a eles, "Vocês perguntam erradamente/Por que
é que perguntam dentro de si mesmos [sobre o que eu
disse. Mas considerem isto]: **23** Qualquer um pode dizer,
Perdoo [você pelas]coisas más que tem feito, [porque
ninguém pode provar que tem acontecido]. Mas ninguém
vai/será que alguém vai dizer a [um paralítico], Levante-
se e ande! [A não ser que ele tenha o poder de curar,
porque as pessoas podem ver facilmente se acontece
ou não]. **24** Então [eu vou fazer algo]para que vocês
saibam Que [Deus]tem autorizado a mim, aquele que
veio do céu para a terra, [tanto para perdoar pecados
como para curar as pessoas]." Então ele disse ao homem
que era paralítico, "Levante-se, pegue sua esteira, e vá
para casa!" **25** O homem logo [foi curado]! Ele levantou-se
na frente deles. Pegou a [esteira]em que estava deitado
e foi para casa, louvando a Deus. **26** Todas as pessoas
[ali]ficaram maravilhadas! Louvaram a Deus e ficaram
totalmente admiradas. Diziam continuamente, "Nós (inc)
temos visto coisas maravilhosas hoje! **27** Aí [Jesus]saiu
[da cidade]e viu um homem que recolhia impostos [para

o governo romano]. Seu nome era Levi. Ele estava sentado
na barraca onde recolhia os impostos. Jesus disse a ele,
"Venha comigo [e seja meu discípulo]!" **28** Aí Levi deixou
o seu trabalho e foi com Jesus. **29** Depois Levi preparou
em sua própria casa um grande banquete [para Jesus
e seus discípulos]. Tinha um grupo grande de homens
que recolhiam impostos e (também) outros que comiam
junto com eles. **30** Os homens que estavam ali e que
ensinavam as leis [judaicas], aqueles que pertenciam
à [seita dos]fariseus, queixavam-se para os discípulos
de Jesus dizendo, "[É horrendo que]vocês estão/Se
vocês são pessoas boas, por que é que estão comendo
com pessoas que recolhem impostos e com outros que
[nós (excl) consideramos]pecadores? **31** Então, [para
indicar que iam a ele para ajuda aqueles que sabiam que
tinham pecado], Jesus disse a eles, "Os que estão bem
não precisam de médico. Pelo contrário, são os doentes
[que precisam de médico]! **32** [De modo semelhante],
eu não vim para convidar [para vir a mim]aqueles que
[pensam que são]justos. Pelo contrário, vim convidar
aqueles que [sabem que são]pecadores [para virem a
mim]e deixarem de suas vidas de pecado. **33** [Esses
líderes judaicos]disseram a Jesus, "Os discípulos de João
o batizador frequentemente não comem/jejuam [para
mostrar que se arrependem dos seus pecados], e oram
[durante esse tempo], e os discípulos dos fariseus também
fazem isso. Mas os discípulos do senhor sempre comem e
bebem. [O que é que o senhor diz a respeito disso]?" **34**
[Para mostrar a eles que não era apropriado os discípulos

dele estarem tristes e deixar de comer/jejuar enquanto
ele ainda estivesse com eles], Jesus disse a eles: “Quando
um homem se casa, vocês não devem/será que devem
fazer os amigos dele jejuarem enquanto ele ainda estiver
com eles. **35** [Não, porém]um dia [os inimigos dele]vão
tirá-lo deles. Aí, naquela época, os amigos dele vão jejuar,
[porque vão estar tristes]. **36** Então Jesus contou a eles
duas parábolas para mostrar-lhes que se alguém quisesse
viver segundo a nova mensagem de Deus, os outros não
deviam forçá-los a obedecerem as velhas tradições tais
como o jejum, [e que aqueles que entendem somente
as velhas tradições religiosas não têm grande desejo de
aceitar as novas]. Ele disse, “Ninguém tira um pedaço de
uma roupa nova e usa para consertar uma roupa velha.
Pois se fizer isso, ele não está somente estragando a roupa
nova ao rasgá-la, mas o novo pedaço de material não vai
acompanhar bem a roupa velha. **37** De modo semelhante,
ninguém coloca vinho novo em odres/vasilhas velhas. Se
fizer isso, o vinho novo vai crescer ao fermentar. Aí ele
vai quebrar as vasilhas e estragá-las, e o vinho também
será derramado. **38** Pelo contrário, as pessoas devem
colocar o vinho novo em vasilhas novas. **39** Além disso, se
a pessoa tem bebido [só]vinho velho, ela [está contente
com isso]. Ela não quer beber vinho novo porque diz, O
vinho velho é bom.

6 Certo dia de sábado, quando Jesus estava andando por
uma plantação de trigo com seus discípulos, eles pegaram
algumas espigas de trigo. Esfregaram nas mãos [para
separar os grãos da casca], e comeram o trigo. **2** Alguns

fariseus [que estavam observando]disseram, “Nossa
lei não permite que [se trabalhe]no sábado, então os
discípulos do senhor não devem estar fazendo/por que é
que estão fazendo [trabalho ao separar o trigo]?” **3** [Então
para mostrar a eles como o sumo sacerdote permitiu
que o Rei Davi ignorasse a lei de Moisés, e por isso ele
tinha o direito de ignorar as tradições deles quando
havia necessidade], ele respondeu, “[Escreveram nas
Escrituras]o que [o Rei]Davi fez quando ele e os homens
que estavam com ele estavam com fome. Vocês já leram
sobre isso, [mas não pensam/por que é que não pensam
sobre as implicações disso]. **4** Depois de Davi entrar no
tabernáculo de Deus, [o sumo sacerdote deu a ele]o pão
que ele tinha apresentado a Deus. Permitia-se [na lei
de Moisés]que somente os sacerdotes pudessem comer
aquele pão. Mas Davi comeu um pouco, e deu aos homens
que estavam com ele. [Deus não considerou que isso fosse
errado]! **5** Jesus também disse a eles, “[Já que]eu sou
aquele que veio do céu, tenho o direito de determinar [o
que os meus discípulos fazem]no dia do sábado!” **6** Outro
dia de sábado, [Jesus]entrou em uma sinagoga e ensinou
as pessoas. Havia ali um homem cuja mão direita estava
aleijada. **7** Os homens que ensinavam as leis [judaicas
]e os fariseus [que estavam ali]observaram Jesus, para
ver se ele ia curar o homem no sábado. [Se ele curasse o
homem], eles iam acusá-lo [de desobedecer as leis porque
tinha trabalhado no sábado]. **8** Mas [Jesus]sabia o que
eles estavam pensando. Então ele disse ao homem que
tinha a mão paralizada, “Venha e fique [aqui]na frente

de todos."Aí o homem fez isso. **9** Então Jesus disse a eles,
"Pergunto a vocês: as nossas leis [judaicas]permitem
que nós façamos o que é bom no sábado ou que façamos
mal às pessoas. Elas nos permitem salvar a vida de uma
pessoa ou deixar que ela morra [ao recusarmos ajudá-
la]? **10** [Eles recusaram responder a ele. Então]depois de
olhar para todos, ele disse ao homem, "Estenda a mão!"
O homem fez assim e sua mão ficou boa outra vez. **11**
Mas eles estavam muito zangados, e discutiram entre
si o que podiam fazer para [acabar com]Jesus. **12** Por
aquela época [Jesus]subiu aos montes para orar. Ele orou
a Deus a noite toda. **13** No dia seguinte ele chamou todos
os seus discípulos para virem a ele. Deles ele escolheu
doze homens, que ele chamou de apóstolos. **14** Eram
Simão, a quem ele deu um [novo]nome de Pedro, seu
irmão [mais novo]André, Tiago e [seu irmão mais novo],
João, Filipe, Bartolomeu, **15** Mateus, Tomé, [um outro
]Tiago, filho de Alfeu, Simão que pertencia ao partido
[que estimulava as pessoas a]se rebelarem [contra o
governo romano]; **16** Judas, o filho de [outro]Tiago, e
outro Judas, que era da [cidade de] Cariote. Foi ele que
[mais tarde]traiu/ajudou os inimigos de [Jesus]a prendê-
lo. **17** [Jesus]desceu do monte com seus discípulos e
ficou em uma área plana. Havia ali uma grande multidão
dos discípulos dele. Também havia um grupo grande de
pessoas que tinham chegado de Jerusalém e de muitos
[outros]lugares no [distrito da]Judeia, e da área do litoral
perto das [cidades de]Sidom e Tiro. Chegaram para ouvir
Jesus falar com eles e para ele curá-los das doenças deles.

18 [Ele]também curou aqueles que eram perturbados com
espíritos maus. **19** Todos [na multidão]tentaram tocar
nele, porque ele estava curando todos por meio do poder
[do Deus dele]. **20** Ele olhou para seus discípulos e disse,
[Deus]se agrada de vocês [que sabem]que faltam [o que
Deus quer que tenham]; Deus vai [abençoar vocês ao
]governar [sobre suas vidas]. **21** [Deus]se agrada de vocês
que desejam receber o que [ele quer que tenham]; ele vai
dar a vocês o que precisam, até que estejam satisfeitos.
[Deus]se agrada de vocês que estão tristes agora [por
causa de pecado]; mais tarde vão estar alegres. **22** [Deus
]se agrada de vocês quando as pessoas os odeiam, quando
eles não permitem que vocês se juntem a elas, quando
elas os insultam, quando dizem que vocês [MTY] são
maus porque [creem em]mim, aquele que veio do céu. **23**
Quando isto acontecer, alegrem-se! Pulem de alegria!
[Deus vai dar]a vocês um grande galardão/prêmio no
céu! [Quando fizerem essas coisas a vocês, isso vai provar
que vocês são os servos de Deus.](OU, [As pessoas sempre
têm tratado os servos de Deus assim.)]Não se esqueçam
de que os antepassados deles fizeram as mesmas coisas
aos profetas [que serviram a Deus fielmente]! **24** Mas ai
das coisas terríveis que vão acontecer a vocês que são
ricos! A alegria que têm recebido [de suas riquezas]é a
única que vão receber. **25** Ai de vocês que [pensam que
]têm tudo quanto precisam [de Deus]agora: Vocês vão
[descobrir]que faltam muito [do que Deus]quer. Ai de
vocês que estão alegres agora: [Mais tarde]vocês estarão
muito tristes. **26** Quando a maioria fala bem de vocês, ai

de vocês: [Isso vai provar que vocês não são servos de
Deus, porque]os antepassados deles antes falavam bem
daqueles que [diziam]erradamente [que eram]profetas.
27 Mas digo isto a vocês que estão ouvindo [o que digo]:
amem seus inimigos! Façam coisas boas àqueles que
odeiam vocês! **28** [Peçam que Deus]abençoe aqueles que
amaldiçoam vocês. Orem por aqueles que maltratam
vocês! **29** Se alguém [insultar um de vocês]batendo em
uma face, vire o rosto [para que ele possa bater]no outro
lado [também]. Se [um bandido]quiser tirar seu casaco,
deixe-o levar a sua camisa também. **30** Dê algo a todos os
que pedem [algo]de você. Se alguém tirar coisas que
pertencem a você, não peça para ele devolver. **31** As
coisas que vocês querem que os outros façam para vocês,
são essas as coisas que devem fazer para eles. **32** Se vocês
[só]amarem aqueles que amam vocês, não [esperem
que Deus]lhes dê um galardão/será que [Deus]lhes
dará um prêmio [por fazer isso, pois]até os pecadores
amam aqueles que amam a eles. **33** Se fizerem coisas
boas [somente]para aqueles que fazem coisas boas para
vocês, [não esperem que Deus]lhes dê um galardão [por
fazerem isso, pois]até mesmo os pecadores agem assim.
34 Se vocês emprestarem [coisas ou dinheiro somente
]para aqueles de quem vocês acham que vão receber algo
de volta, não [esperem que Deus]lhes dê um prêmio/será
que [Deus]vai lhes dar um prêmio [por fazerem isso]! Até
mesmo os pecadores emprestam para outros pecadores,
porque esperam que eles vão devolver tudo. **35** Pelo
contrário, amem os seus inimigos! Façam coisas boas

para eles. Emprestem para eles, e não esperem que eles
paguem nada de volta! [Se fizerem assim, Deus vai dar
]a vocês um grande prêmio. E vão estar [agindo assim
como devem agir]os filhos dele. Lembrem-se de que
Deus mostra bondade também àqueles que são ingratos
e àqueles que são maus, [e ele espera que vocês sejam
assim também]. **36** Mostrem misericórdia aos outros,
assim como seu [pai no céu mostra] misericórdia. **37** Não
digam como os outros têm agido em pecado, e então
[Deus]não vai dizer como vocês têm agido em pecado.
[Não digam que Deus]deve castigar [os outros], e então
[Ele]não vai dizer que deve castigar vocês. Perdoem os
outros [pelas coisas más que têm feito a vocês], e então
[Deus]vai perdoar vocês. **38** Deem [coisas aos outros], e
então [Deus]dará coisas a vocês. Vai ser [como se ele
estivesse colocando coisas em um cesto]para vocês: ele
vai dar a vocês uma quantia grande, que enche bem o
cesto, que ele vai sacudir [para que possa colocar ainda
mais], e vai transbordar pelos lados! [Lembrem-se de que
]a maneira em que [vocês agem com]os outros vai ser a
maneira em que Deus [age com]vocês!" **39** Ele também
contou [aos seus discípulos]esta parábola, [para mostrar
a eles que deviam ser como ele, e não como os líderes
religiosos dos judeus]: "Certamente vocês [não/será que
vocês] iam [esperar]que um homem cego guiasse outro
cego./? Pois se ele tentasse fazer isso, os dois/não é que
os dois provavelmente cairiam em um buraco. [Eu sou
seu professor, e vocês discípulos devem ser como eu].
40 Um discípulo não deve [esperar ser]maior do que

seu professor. Mas se alguém treina bem um aluno, o
aluno pode se tornar como seu professor. [Portanto vocês
devem estar contentes de serem como eu]. **41** Você não
deve/por que é que você observa [as pequenas falhas de
outro, que são como]pequenas manchas no olho dele,
sem observar [suas próprias falhas grandes, que são que
nem]pedaços grandes de madeira aos seus próprios
olhos. **42** Você não deve dizer/por que é que você diz,
Amigo, deixe-me tirar aquela manchinha do seu olho,
quando você nem observa o pedação de madeira no seu
próprio olho! [Se você fizer assim], você é hipócrita! Você
primeiro deve se livrar de [suas próprias falhas, que são
como]pedações de madeira no seu próprio olho, e então
você vai poder entender bem as coisas [espiritualmente
]para que possa ajudar outro a se livrar das [falhas que
são como]manchinhas no olho dele. **43** [As pessoas são
como árvores]. As árvores sadias não dão mau fruto (OU,
dão somente bom fruto), e as árvores não sadias não
dão bom fruto. **44** [Assim como você]pode saber se uma
árvore é boa ou má ao olhar o seu fruto, [você pode
saber se uma pessoa é boa ou má ao olhar como é que
vive]. As pessoas não tiram figos de espinheiros, e [não
tiram]uvas dos abrolhos. **45** [Da mesma maneira], as boas
pessoas vão viver de maneira boa porque têm muitos
bons [pensamentos]dentro de si mesmos, e as pessoas
ruins vão viver de maneira ruim porque têm dentro de si
muitos maus [pensamentos]. As pessoas falam [e agem
]conforme todos os [pensamentos]nas suas mentes. **46**
[Já que as pessoas devem obedecer ao que lhes dizem

seus chefes], é vergonhoso que/por que é que vocês
dizem que eu sou seu chefe mas não fazem o que eu digo
a vocês. **47** Vou lhes dizer como são todos os que vêm
a mim e ouvem as minhas mensagens e as obedecem.
48 São como um homem que cavou bem fundo na terra
para preparar para construir a sua casa. Ele cuidou de
pôr os alicerces na rocha/terra firme. Aí quando houve
um enchente, a água tentou acabar com os alicerces.
Mas o rio não pôde sacudir a casa, porque foi construída
sobre [alicerces]firmes. **49** Porém qualquer um que ouve
as minhas mensagens mas não as obedece, é como um
homem que construiu a sua casa em cima da terra sem
[cavar]para pôr os alicerces. Quando o rio transbordou, a
casa logo desabou e estava totalmente estragada.

7 Depois de Jesus terminar de dizer essas coisas ao povo,
ele foi [com seus discípulos]à [cidade de]Cafarnaum. **2**
Havia ali um oficial do exército romano que tinha um
escravo de quem gostava muito. Este escravo estava tão
doente que estava para morrer. **3** Quando o oficial ouviu
de Jesus, ele [chamou]alguns anciãos dos judeus. Ele
pediu que eles fossem a Jesus e pedissem para ele vir
curar o escravo dele. **4** quando chegaram aonde Jesus
estava, pediram honestamente que Jesus [voltasse com
eles]. Eles disseram, "Este oficial merece que você faça
isso [para ele], **5** porque ele ama nosso povo [judaico]e
[pagou o dinheiro para]construir uma sinagoga para nós.
6 Aí Jesus foi com eles. Quando eles estavam perto da
casa [do oficial], o oficial [decidiu que Jesus não precisava
ir à casa dele. Então ele]chamou alguns amigos. Ele

[disse para eles]irem a Jesus e dizerem o seguinte a ele:
“Senhor, não venha. [Desde que eu sou um não judeu],
não sou digno de você entrar em minha casa. **7** Por isso
eu [também]não me senti digno de vir a você. Porém,
mande que meu servo [seja curado], e ele vai ser curado!
8 [Eu creio que isso vai acontecer], porque há pessoas que
têm autoridade sobre mim [e obedeço a elas]. Também
tenho soldados debaixo da minha [autoridade]. Quando
digo a um deles, Vá! Ele vai. Quando digo a outro, Venha,
ele vem. Quando digo a meu escravo, Faça isso! ele o
faz. [E creio que o senhor fala com uma autoridade
semelhante].” **9** Quando [eles chegaram e]disseram isso
a Jesus, ele admirou-se do que [o oficial tinha dito].
Então ele virou-se e disse à multidão que estava andando
com ele, “Digo a vocês, nunca vi ninguém que confie
[em mim assim como este homem confia]. Ninguém em
Israel, [onde eu ia esperar que as pessoas confiassem em
mim], tem confiado em mim assim como ele!” **10** Quando
aqueles homens voltaram à casa do oficial, souberam que
o escravo estava bem. **11** Pouco depois disso Jesus foi a
uma cidade chamada Naim. Seus discípulos e um grupo
grande [de outras pessoas]foram com ele. **12** Quando eles
se aproximaram do portão da cidade, [algumas pessoas
]estavam saindo com o corpo de um jovem [em uma
esteira]que acabara de morrer. A mãe dele era viúva, e
este era seu único filho. Muitas pessoas da cidade estavam
acompanhando-os. **13** Quando o Senhor a viu, tinha pena
dela. Ele disse a ela, “Não chore!” **14** Aí, [ignorando as
regras judaicas que proibem que se aproxime de um

morto], ele chegou perto e tocou na esteira [em que o
homem estava deitado]. Os homens que a carregavam
pararam. Ele disse, “Jovem, digo a você, levante-se!” **15** O
jovem sentou-se e começou a falar. Jesus o devolveu à sua
mãe [para ele cuidar dela.] **16** Então todos [ali]ficaram
com muito temor. Louvaram a Deus, dizendo, “Um grande
profeta tem chegado entre nós!” Eles também disseram,
“Deus já veio para ajudar o seu povo!” **17** [As pessoas
]falaram do que Jesus [tinha feito]por todo o [distrito
da]Judeia e em outras áreas vizinhas. **18** Os discípulos
de João [o batizador foram à prisão onde João estava
e]contou essas coisas a ele. **19** Então [certo dia]João
chamou dois [dos seus discípulos]e [lhes disse]para ir
ao Senhor e perguntar a ele se ele era [o Messias que
Deus prometeu]mandar, ou se deviam procurar outro.
20 Quando esses dois homens chegaram a Jesus eles
disseram, “João o batizador nos mandou para perguntar
isto ao Senhor: O senhor é [o Messias que Deus prometeu
]mandar, ou nós (excl) devemos procurar outro? **21**
Naquele mesmo tempo Jesus estava curando muitas
pessoas de suas doenças e de [outros]problemas, estava
[expulsando]muitos espíritos maus, e estava fazendo
com que muitos cegos pudessem enxergar de novo. **22**
Então ele respondeu a esses dois homens, “Voltem a João
e digam-lhe o que vocês me têm visto [fazer]e o que [me
]têm ouvido [falar às pessoas. Estou fazendo com que]os
cegos veem[. Estou fazendo com que]os coxos andem.
[Estou]curando leprosos. [Estou fazendo com que]os
surdos ouçam. [Estou]fazendo com que os mortos vivam

de novo, e [estou]falando a boa mensagem de Deus aos
pobres. **23** [Então Deus]se agrada de qualquer um que
não deixe de crer em mim [porque faço as coisas de
modo diferente do que ele pensava que o Messias fizesse].
24 Quando os homens que João tinha mandado saíram,
Jesus disse à multidão a respeito de João, "Quando vocês
saíram para o deserto/sertão [para ver João], que fez
com que vocês quisessem escutar a mensagem dele? [Ele
deixava que outros o influenciassem para que ele sempre
mudasse a natureza de sua mensagem, assim como]o
vento faz um caniço mexer-se para cá e para lá? [Não,
ele não era assim]. **25** Pois que tipo de homem vocês
foram ver? Ele era um homem que usava roupas caras?
Não[, não era!]Os que usam roupas bonitas e vivem
em luxo/elegância estão nos palácios [dos reis, não no
deserto/sertão]. **26** Pois que [tipo de pessoa]vocês foram
ver? [Vocês foram ver João porque ele era]profeta? Sim,
mas vou dizer-lhes que [João era]mais [importante]do
que um profeta [comum]. **27** João foi aquele de quem
[um profeta]escreveu [estas palavras na escritura que
Deus disse ao Messias]: Escutem! Vou mandar o meu
mensageiro diante de você. Ele vai preparar [as pessoas
]para a vinda/chegada de você. **28** Digo a vocês que
de todos aqueles que já nasceram, ninguém é maior [à
vista de Deus]do que João. Mas [cada um]que [se junta
àqueles que receberam]Deus como o chefe [de sua vida,
mesmo que seja uma pessoa]insignificante, é maior do
que João. **29** Quando ouviram [o que Jesus disse], (ou,
[o que João pregou]), todas as pessoas, inclusive os que

recolhiam impostos, [que todos desprezavam/odiavam],
concordaram que o caminho de Deus era certo. Ao [deixar
que João]os batizasse, [concordaram/aceitaram que
o que Deus requeria que as pessoas fizessem para ele
salvá-las era certo]. **30** Mas os fariseus e os homens que
ensinavam as leis [judaicas não deixaram que]João os
batizasse porque rejeitaram o que Deus queria que eles
fizessem. **31** Então Jesus disse, "Deixe-me ilustrar/será
que vocês sabem como são [muitos de]vocês que têm
ouvido o que [João e eu]temos ensinado. Deixe-me dizer
a vocês como vocês são. **32** Vocês são como crianças
[jogando]em uma área aberta. [Algumas delas]estão
chamando [para as outras], dizendo, Nós (excl) tocamos
melodias alegres para vocês, mas vocês não dançaram.
Então cantamos canções tristes de enterro para vocês,
mas vocês não choraram!" **33** [O que quero dizer é isto]:
[Ninguém que vem com uma mensagem de Deus pode
agradar vocês]. Quando João o batizador [pregou para
vocês], ele não comeu a comida [comum]nem bebeu
vinho, [assim como faz a maioria das pessoas]. Mas vocês
[o rejeitaram]dizendo, Um demônio está controlando-o!
34 Então [em contraste com isso], eu, que vim do céu,
como [a mesma comida]e bebo [vinho assim como fazem
os outros]. Mas vocês [me rejeitam]dizendo, Olhem! Ele
come demais e bebe [vinho]demais, e é amigo daqueles
que recolhem impostos e de [outros]pecadores! **35**
Mas aqueles que verdadeiramente são filhos [de Deus
]aceitam que [o que Deus faz]é realmente sábio. **36** Certo
dia um dos fariseus [chamado Simão]convidou Jesus

para comer com ele. Então Jesus foi à casa do homem e
sentou-se [para comer a comida]. **37** Tinha uma mulher
naquela cidade [que muitos sabiam ter sido]prostituta.
Ela ouviu dizer que Jesus estava comendo na casa do
fariseu. Aí ela levou para lá uma vasilha/jarra de pedra
que continha óleo bem cheiroso. **38** Ela ficou em pé atrás
dos pés [de Jesus]. Enquanto chorava [porque estava
triste por seus pecados], suas lágrimas caíram nos pés de
Jesus. Então ela enxugou os pés dele com o seu cabelo, e
beijou os pés dele, e ungiu-os com o óleo perfumado. **39**
Quando o fariseu que tinha convidado [Jesus]viu isso,
ele pensou dentro de si, "[Já que os profetas sabem das
vidas dos outros], se Jesus fosse profeta, ele teria sabido
quem é esta mulher que está tocando nele e que tipo
de pessoa ela é. Ele teria sabido que ela é prostituta.
40 Jesus disse a ele, "Simão, tem algo que quero dizer
a você. Simão respondeu, "Mestre, o que é?" **41** Jesus
respondeu, "Dois homens deviam dinheiro a um homem
que [ganhava seu dinheiro]emprestando[-o a outros].
Um deles devia a ele quinhentos moedas de prata, e ou
outro lhe devia cinquenta moedas de prata. **42** Eles não
podiam devolver [o que deviam], e por isso o homem
disse que eles não tinham que devolver nada. Portanto,
qual destes dois homens vai amar mais a esse homem?"
43 Simão respondeu, "Suponho que o homem que devia
mais dinheiro a ele vai amá-lo mais." Jesus lhe disse,
"Está certo." **44** Então ele voltou-se para a mulher e disse
a Simão, "Pense em que/você vê [o que tem feito]esta
mulher! Quando entrei em sua casa, você [não seguiu o

nosso costume de dar as boas vindas aos seus hóspedes ao
]dar-me água [para lavar]os meus pés, mas esta mulher
tem molhado meus pés com suas lágrimas e depois os
tem enxugado com seu cabelo. **45** Você não [seguiu o
nosso costume de saudar]beijando-me, mas desde que
entrei ela não tem deixado de beijar os meus pés! **46** Você
não [seguiu o nosso costume de dar as boas vindas aos
seus hóspedes]ungindo a minha cabeça com azeite, mas
ela ungiu os meus pés com óleo perfumado. **47** Por isso
vou dizer a você que mesmo que ela tenha pecado muito,
[eu]já a perdoei. [Pelo que tem feito ela mostra que me
]ama muito. Mas uma pessoa que [eu]já perdoei que
[pecou]só um pouco vai [me]amar [só um pouco]." **48** Aí
ele disse à mulher, "Já perdoei [você pelas]coisas más
que tem feito." **49** Então aqueles que estavam comendo
com ele disseram entre si, [Este homem deve pensar que
é Deus/Quem este homem pensa que é?], dizendo que
pode perdoar [as pessoas pelos]seus pecados! **50** Mas
Jesus disse à mulher, "Porque você confiou [em mim,
Deus]salvou você [da culpa dos seus pecados.]Que [Deus
]dê a você paz interior enquanto você andar!"

8 Pouco depois disso, Jesus passou com seus doze
[discípulos]por várias cidades e aldeias. Enquanto
andaram, ele estava dizendo às pessoas a boa mensagem
sobre como Deus quer controlar/governar totalmente
[as vidas delas]. **2** Algumas mulheres de quem ele tinha
expulsado espíritos maus e quem ele tinha curado de
doenças também [foram com ele]. Entre elas eram Maria,
da [aldeia de]Magdala, de quem [ele tinha expulsado

]sete demônios, **3** Joana, a mulher de Cuza, que era um
dos oficiais do [Rei]Herodes [Antipas], Susana e muitas
outras. Elas estavam providenciando alguns dos seus
próprios fundos [para ajudar Jesus e seus discípulos]. **4**
Uma grande multidão de pessoas chegaram a Jesus de
muitas cidades. Então ele contou a eles esta parábola: **5**
Um homem saíu para semear/plantar semente. Enquanto
ele fez isso, uma parte da semente caiu no caminho. Aí [as
pessoas]andavam nela e os pássaros a comeram. **6** Outra
parte [da semente]caiu em pedra [sobre a qual havia uma
camada fina de solo]. Logo quando a semente cresceu, as
plantas secaram porque não tinham água. **7** Uma parte da
semente caiu em terra onde havia [raízes]de espinheiros
[enterradas na terra]. A semente cresceu, mas os espinhos
também cresceram e sufocaram/abafaram as plantas. **8**
Mas parte da semente caiu em solo bom e cresceu bem.
Mais tarde cada semente produziu sem sementes/grãos.
Então Jesus gritou para eles, Se quiserem entender,
pensem [com cuidado]em minhas palavras! **9** [Mais tarde
]os discípulos de Jesus perguntaram a ele o significado da
parábola [que ele acabara de contar]. **10** Ele disse, "Deus
está permitindo que vocês saibam a verdade de como
ele quer governar [sobre]as vidas [das pessoas]. Essas
são coisas que ele não revelou antes. Mas estou dizendo
[essas coisas]aos outros somente por meio de parábolas.
O resultado vai ser [assim como um profeta predisse
muito tempo atrás:] Eles verão [o que estou fazendo],
mas não vão realmente entender [o que significa]. Eles
ouvirão [o que digo], mas não vão entender. **11** Então é

este o significado da parábola: a semente [representa]a
mensagem de Deus. **12** [Algumas pessoas são como]o
caminho em que essa semente caiu. Elas têm ouvido a
mensagem de Deus, mas aí vem o diabo e faz com que
deixem de pensar nela. Como resultado elas não creem na
mensagem e [Deus]não vai salvá-las. **13** [Certas pessoas
são como o solo que tem]pedra [embaixo]. Essas são
pessoas que recebem a mensagem de Deus com alegria
quando a ouvem. Mas [a mensagem]não penetra/entra
bem nas mentes delas. Então creem nela por pouco
tempo, mas quando coisas difíceis acontecem a elas, não
creem mais. **14** [Algumas pessoas são como]o solo que
tem [raízes de]espinheiros [lá dentro]. São pessoas que
aceitam [a mensagem]de Deus, mas mais tarde elas se
preocupam com várias coisas e procuram ficar ricos e
gostam [das coisas que lhes dão]muito prazer. Por isso
nunca se tornam pessoas [espiritualmente]maduras. **15**
Mas [algumas pessoas são como]o solo bom. Ouvem [a
mensagem de Deus]e a guardam. [Tornam-se]pessoas
boas e honestas, e persistem em fazer as coisas que
agradam a [Deus]. **16** Depois de alguém acender uma
lâmpada, ele não a cobre com um cesto nem a coloca
debaixo da cama. Pelo contrário, ele a coloca em um
lugar alto, para que os que entram [na casa]possam ver
[as coisas na]sua luz. [De modo semelhante, vocês devem
dizer a verdade de Deus aos outros para que eles saibam
o que posso fazer para eles]. **17** [Deus quer]esclarecer
toda a verdade dele que antes não ficou clara. Ele quer
que [o povo dele diga aos outros abertamente] toda a

verdade dele que ele não tinha revelado antes. **18** Então
ouçam com cuidado [o que eu digo a vocês], porque [Deus
]vai ajudar aqueles que aceitam [a minha verdade]a
[entenderem]ainda mais. Mas [Deus]vai fazer com que
os que [não aceitam a minha verdade não entendam até
mesmo o pouco]que pensam ter [entendido]. **19** Certo
dia a mãe e os irmãos [mais novos de Jesus]foram vê-
lo, mas não podiam chegar perto dele porque tinha um
grupo bem grande de pessoas [ao redor dele naquela
casa]. **20** Alguém disse a ele, "Sua mãe e seus irmãos [mais
novos]estão [em pé]lá fora, querendo ver o senhor." **21**
Ele disse, "Aqueles que ouvem a mensagem de Deus e
a obedecem são [tão caros/preciosos para mim quanto
]minha mãe e meus irmãos [mais novos]." **22** Certo dia
Jesus entrou num barco com seus discípulos. Ele disse a
eles, "Vamos [passar para]o outro lado do lago. Então
eles começaram a ir. **23** Enquanto iam, ele adormeceu.
Uma tempestade com muito vento desceu sobre o lago.
Logo o barco estava se enchendo de água e eles estavam
em perigo. **24** Eles o acordaram e disseram, "Mestre!
Mestre! Nós (inc) vamos nos afogar!" Ele se levantou
e mandou que o vento e as ondas [se acalmassem]. O
vento parou e as ondas acabaram, e a água ficou calma.
25 Ele disse a eles, "[Estou triste]que/por que é que vocês
não confiaram [que]eu [fosse ajudá-los]." Eles estavam
com medo. Eles também estavam admirados. Disseram
uns aos outros, "Que tipo de homem é este/este homem
é maravilhoso! Ele [não só manda nas pessoas, mas
]quando ele manda no vento e na água, eles também o

obedecem!” **26** Jesus e seus discípulos chegaram [na área
perto da cidade de]Gerasa, no outro lado do lago frente
ao [distrito da]Galileia. **27** Naquela área havia um homem
daquela cidade em quem os demônios viviam/que os
demônios controlavam. Por muito tempo ele não tinha
usado roupas. Ele não morava em uma casa. Em vez disso
ele morava nas cavernas usadas para enterrar pessoas.
28 Muitas vezes [os demônios]o atacavam. [As pessoas
]tentavam guardá-lo [para que ele não fizesse mal aos
outros]. Prenderam suas mãos e seus pés com correntes,
mas ele quebrava os correntes. Então os demônios iam
mandá-lo para o deserto/lugar vazio. Quando Jesus saíu
do barco e pisou na praia, esse homem o viu. Ele [correu
para Jesus]e se prostrou diante dele. Então Jesus mandou,
“Você espírito mau, saia desse homem!” Mas [ele não
saiu logo. Pelo contrário ele fez]o homem gritar em voz
bem alta, “Jesus, Filho do grande Deus no céu, já que
nós não temos nada em comum, saia/por que é que o
senhor está me perturbando! Peço ao senhor, não me
torture [agora/ainda]! **30** [Para expulsar o demônio mais
facilmente], Jesus perguntou [ao demônio], “Como é o seu
nome? Ele respondeu, “Meu nome é legião/multidão.”
[Ele disse isso]porque muitos demônios tinham entrado
naquele homem. **31** [Os demônios]continuaram a pedir a
[Jesus]que ele não os mandasse ir ao lugar onde Deus
castiga demônios. **(Abyssos g12)** **32** Havia uma grande
manada de porcos buscando sua comida no lado do
monte. Os demônios pediram a Jesus para deixar que eles
entrassem nos porcos. Então ele os permitiu [fazer isso].

33 Os demônios saíram do homem e entraram nos porcos.
Então a manada [de porcos]correu para baixo para o lago
e se afogaram. **34** Quando os homens que cuidavam dos
porcos viram o que aconteceu, eles correram. Contaram
às pessoas dentro e fora da cidade o que tinha acontecido.
Aí as pessoas saíram para ver o que tinha acontecido.
35 Quando chegaram aonde Jesus estava, viram que o
homem de quem Jesus tinha [expulsado]os demônios
estava sentado aos pés de Jesus [ouvindo-o]. Ele usava
roupas, e sua mente estava normal outra vez. Aí essas
pessoas[, percebendo quanto poder Jesus tinha,]ficaram
com medo. **36** As pessoas [ali]que tinham visto o que
aconteceu disseram [àqueles que acabaram de chegar
]como [Jesus]tinha curado o homem que [antes]estava
com demônios. **37** Aí [essas pessoas e]muitas outras da
área da [cidade de]Gerasa pediram que Jesus saísse da
sua área. Eles temiam [o que Jesus faria mais a eles].
Então [Jesus e seus discípulos]entraram no barco para
irem de volta ao outro lado do lago. **38** O homem de
quem ele tinha [expulsado]os demônios pediu a ele
dizendo, [“Por favor, deixe-me ir com o senhor!”]Mas
[Jesus recusou. Pelo contrário]ele lhe disse, **39** “Vá para
casa e diga às pessoas quanto Deus já fez para você!” Aí
ele o mandou embora. Então ele foi e disse às pessoas na
cidade quanto Jesus fez para ele. **40** Quando [Jesus e os
discípulos]voltaram [a Cafarnaum], um grupo grande de
pessoas que estavam esperando por ele o recebeu. **41**
Um homem chamado Jairo, que era um dos líderes da
sinagoga [ali], aproximou-se e prostrou-se aos pés de

Jesus. Ele pediu a Jesus, “Por favor, venha à minha casa!”
42 Porque sua única filha, que tinha doze anos, estava
morrendo. Enquanto Jesus ia com ele, muitas pessoas
o apertavam/ficavam bem perto de Jesus. **43** Aí uma
mulher se aproximou. Fazia doze anos que ela estava
sangrando [na vagina], mas ninguém podia curá-la. **44** Ela
chegou por trás de [Jesus]e tocou nas suas roupas [para
ser curada]. Logo ela deixou de sangrar. **45** Jesus disse,
“Quem tocou em mim?” Quando todos disseram que não
tinham tocado nele, Pedro disse, “Senhor, tem um grupo
grande de pessoas perto do senhor e apertando-o, [então
qualquer um deles podia ter tocado no senhor]!” **46**
Mas Jesus disse, “[Não], alguém me tocou [de propósito].
Sei que meu poder tem curado alguém [que tocou em
mim].” **47** Quando a mulher percebeu que não podia
impedir que Jesus/as pessoas soubessem que [ela estava
curada], seu corpo começou a tremer. [Ela tinha medo de
que, por quebrar/violar a lei que uma mulher com uma
doença desse tipo não devia tocar em outros, Jesus talvez
a repreendesse por fazer isso.]Ela prostrou-se diante
dele. Enquanto os outros ouviam, ela disse porque tinha
tocado nele e como ela ficou curada imediatamente.
48 [Jesus]disse a ela, “Senhora, a senhora está curada
porque creu [que eu podia fazer isso.]Saia [daqui e que a
]paz [de Deus]esteja dentro da senhora.” **49** Enquanto ele
ainda estava falando, um homem da casa de Jairo chegou
e disse a ele, “Sua filha já morreu. Então não perturbe
mais o mestre!” **50** Mas quando Jesus ouviu isso, ele
disse a Jairo, “Não pense que a situação seja desesperada.

Somente creia [que eu possa ajudá-la. Se fizer isso], ela
vai viver de novo. **51** Quando chegaram perto da casa, ele
só permitiu que Tiago, João, Pedro, e a mãe e o pai da
menina entrassem na casa com ele. **52** Todas as pessoas
[na casa]estavam chorando e batendo no peito [para
mostrar que estavam tristes]. Mas [sabendo que ele ia
fazer a moça viver de novo, assim como se acorda alguém
que dorme], ele disse, "Deixem de chorar! Ela não está
morta! Ela está apenas dormindo!" **53** As pessoas [ali
]riram dele, porque sabiam que [a menina]estava morta.
54 Mas [Jesus]pegou na mão dela e chamou para ela
dizendo, "Menina, levante-se!" **55** Logo o Espírito dela
voltou ao seu corpo de novo e ela se levantou. Jesus
mandou que eles dessem a ela algo para comer. **56** Os pais
dela estavam maravilhados, mas Jesus lhes disse para
não dizerem nada a ninguém [ainda]sobre o que tinha
acontecido. Aí ele os levou e eles foram sós de barco a
uma cidade chamada Betsaida.

9 [Certo dia]Jesus chamou os seus doze [apóstolos]e deu
a eles poder para expulsar todo [tipo de]demônio e para
curar [pessoas com]doenças. Ele lhes deu autoridade
de fazer isso. **2** [Antes dele]enviá-los para curar as
pessoas e dizer a elas [o que significava]deixar que Deus
governasse/controlasse por completo [as vidas delas],
ele disse a eles, **3** "Não levem coisas para sua viagem.
Não levem uma bengala nem uma sacola [de viajante
]nem pão/comida, nem dinheiro. Não levem [uma camisa
extra/roupas extras]. **4** Sempre quando entram em
uma casa [para se hospedar ali], fiquem naquela casa

até saírem daquela cidade. **5** [Nas cidades]onde não
recebem vocês bem, saiam daquelas cidades. Quando
saírem, sacudam o pó dos seus pés [para dizer a eles que
Deus vai castigá-los].” **6** Então eles saíram e viajaram
por muitas aldeias. Em todos os lugares [onde foram,
]falaram a boa mensagem de Deus às pessoas e curaram
os doentes. **7** Herodes [Antipas], o governador/chefe do
distrito da [Galileia], ouviu/soube das coisas que [Jesus
e os discípulos dele]estavam fazendo. [Ele antes tinha
mandado que seus soldados executassem/matassem João
o batizador, e por isso agora]ele estava perplexo, porque
alguns diziam que João estava vivo outra vez [e estava
fazendo esses milagres.] **8** Outros diziam que [o profeta
]Elias tinha aparecido outra vez [e estava fazendo-os].
Outros diziam que um dos [outros]profetas antigos tinha
ficado vivo de novo [e estava fazendo esses milagres].
9 Porém Herodes disse, “[Não pode ser João que está
fazendo essas coisas], porque [mandei os meus soldados
]cortarem a sua cabeça. Então quem é que está fazendo
esses [milagres]de que estou ouvindo?” Por isso ele
queria ver [Jesus]. **10** Quando os apóstolos voltaram [de
sua viagem a várias cidades,] contaram a Jesus as coisas
que tinham feito. Aí ele os levou e foram sozinhos [de
barco]a uma cidade chamada Betsaida. **11** Quando as
multidões [de pessoas que tinham estado com Jesus
]souberam disso, eles o seguiram [por terra. Quando
chegaram aonde ele estava], ele os recebeu bem. Ele os
ensinou sobre como Deus um dia vai governar como
rei/ter autoridade completa [sobre as vidas das pessoas].

Ele também curou as pessoas doentes. **12** À tardinha,
os doze [apóstolos]foram a [Jesus]e disseram, "Não há
nada neste lugar, portanto mande as pessoas embora
para que possam ir às aldeias e outros lugares por aqui e
acharem comida e lugares para se hospedarem." **13** Mas
ele disse a eles, "[Não], vocês mesmos deem algo para eles
comerem!" Eles responderam, "Nós (excl) temos apenas
cinco pãezinhos e dois peixes [cozidos]. Será que o senhor
vai nos [dar bastante dinheiro]para ir a algum lugar
e comprar comida para todas estas pessoas? **14** Havia
ali mais ou menos cinco mil pessoas. Ele respondeu aos
discípulos, "[Não,]diga às pessoas para se sentarem. Diga
para eles se sentarem em grupos, com mais ou menos 50
pessoas em cada grupo." **15** Depois que disseram isso às
pessoas, todas elas se sentaram. **16** Aí ele pegou os cinco
pães e os dois peixes. Olhou para o céu e deu graças a
[Deus]por eles. Aí ele os quebrou [em pedaços]e deu
aos discípulos para que eles os distribuíssem às pessoas.
17 [Depois que eles fizeram isso], as pessoas comeram
até ficarem satisfeitas. Então os discípulos recolheram
doze cestos dos pedaços quebrados que sobraram. **18**
Certo dia Jesus estava orando em um lugar onde somente
os discípulos estavam com ele. Ele perguntou a eles,
"As multidões [de pessoas, quem é que]dizem que
eu [realmente]sou/o que é que dizem sobre a minha
[identidade]?" **19** Eles responderam, "Alguns dizem que
o senhor é João o batizador [que tem vivido de novo].
Outros dizem que o senhor é [o profeta]Elias [que tem
voltado]. Outros dizem que o senhor é um dos [outros

]profetas que vivia muito tempo atrás e que está vivo
outra vez." **20** Ele perguntou a eles, "E vocês? Quem
vocês dizem que eu sou?" Pedro respondeu, "O senhor é
o Messias que [tem vindo de]Deus." **21** Então Jesus disse
a eles com firmeza que não dissessem isso para ninguém
[ainda]. **22** Então ele disse, "[Mesmo que]eu seja aquele
que vim do céu, é necessário que eu sofra muito, e que os
anciãos [judaicos]e os sacerdotes principais e os homens
que ensinam as leis [judaicas]me rejeitem. É necessário
que [as pessoas]me matem, e que eu torne a viver no
terceiro dia [depois disso]." **23** Então ele disse a todos
eles, "Se alguém quiser ser o meu discípulo, ele precisa
fazer [não só]o que ele mesmo quer fazer. Ele tem que
estar disposto todos os dias a [deixar que outros o façam
mal E o envergonhem. É isso que os outros fazem aos
piedosos quando fazem com que]carreguem uma cruz
e depois os matam em cima dela. É o que precisa fazer
qualquer um que quiser ser o meu discípulo. **24** Aquele
que tenta salvar a sua vida [negando que é meu quando as
pessoas querem matá-lo porque pertence a mim]nunca
vai viver [eternamente], mas aquele que eles matarem
por ser meu [discípulo]vai viver [para sempre comigo].
25 As pessoas podem ganhar tudo [quanto querem]neste
mundo, mas [realmente não estão ganhando nada/será
que estão realmente ganhando algo]se não ganharem
a vida eterna por [se tornarem meus discípulos]. **26** Se
alguém rejeitar a minha mensagem e recusar dizer [que
pertence]a mim, [eu], aquele que vim do céu, também
vou deixar de dizer que ele pertence a mim quando eu

voltar com os santos anjos e tiver o esplendor glorioso
que tem o meu Pai. **27** Mas ouçam com cuidado! Alguns
de vocês que estão aqui agora vão ver Deus governar
[de muitas maneiras]poderosas antes que morram. **28**
Mais ou menos uma semana depois de [Jesus]dizer estas
coisas, ele levou Pedro e Tiago e João, [o irmão de Tiago],
e os guiou para um monte para que ele pudesse orar
[ali]. **29** Enquanto ele orava, o rosto dele parecia muito
diferente para eles. Sua roupa ficou brilhante como um
relâmpago. **30** [De repente]dois homens apareceram
que tinham o brilho [do céu]ao seu redor. Eles eram
[profetas que tinham vivido muito tempo atrás], Moisés e
Elias. **31** Começaram a falar com Jesus sobre como [ele ia
realizar o que Deus tinha planejado]quando morresse
[pouco tempo depois]em Jerusalém. **32** Pedro e os outros
[discípulos]que estavam com ele estavam dormindo
profundamente. Quando acordaram, viram o brilho [de
Jesus]. Eles também viram os dois homens em pé com ele.
33 Quando [Moisés e Elias]estavam começando a deixar
Jesus, Pedro disse a ele, "Senhor, é maravilhoso nós
estarmos aqui! Por isso deixe-nos construir três barracas.
Uma [vai ser]para o senhor, uma [vai ser]para Moisés, e
uma [vai ser]para Elias!" Mas na verdade ele não sabia
o que estava dizendo. **34** Enquanto ele dizia isso, uma
nuvem [brilhante]apareceu e os cobriu. Os discípulos
ficaram com medo quando a nuvem os envolveu. **35** [Deus
][MTY/EUP] falou com eles da nuvem, dizendo, "Este
é meu Filho/amado. É ele quem tenho escolhido [para
fazer uma grande obra para mim]. Portanto, ouçam-no!"

36 Depois de [Deus][MTY/EUP] terminar de dizer isso, Os
três discípulos viram que somente Jesus estava ali. Eles
não disseram para ninguém o que tinham visto até muito
mais tarde. **37** No dia seguinte, depois deles descerem do
monte, um grupo grande [de pessoas]foram encontrar-
se com Jesus. **38** Então um homem da multidão exclamou,
"Mestre, peço que o Senhor [faça algo para ajudar]o
meu filho! Ele é meu único filho! **39** Às vezes de surpresa
um Espírito mal agarra nele e o [faz]gritar. O Espírito
mal o sacode violentamente e faz ele babar. O Espírito
não sai até o meu filho ficar completamente exausto.
40 Pedi aos seus discípulos [que estavam aqui]que eles
expulsassem [o demônio], mas não podiam fazer isso." **41**
Jesus respondeu, "[Estou muito triste que], mesmo que
vocês [tenham observado como eu ajudo as pessoas],
vocês não creem que [Deus possa dar a vocês a capacidade
de ajudar as pessoas]! Seu [modo de pensar]está errado!
Quanto tempo eu tenho que estar com vocês [antes que
vocês possam fazer o que eu faço]? Traga o seu filho
para mim! **42** Enquanto eles levavam o menino a Jesus, o
demônio atacou o menino, jogou-o no chão, e o sacudiu.
Mas Jesus repreendeu o espírito mau e curou o rapaz.
Então ele o devolveu aos [cuidados do]pai [dele]. **43** Todos
[ali]estavam maravilhados do grande [poder]de Deus.
44 "Pensem com cuidado sobre o que vou dizer a vocês:
[mesmo que]eu seja aquele que vim do céu, alguém está
para me entregar a homens [que vão me levar preso]. **45**
Mas eles não entenderam o que ele estava dizendo; [Deus
]impediu que eles entendessem, para que eles [ainda]não

soubessem o que ele queria dizer. Eles também tinham
medo de perguntar a ele sobre [o que ele tinha dito]. **46**
Os discípulos começaram a discutir entre si sobre qual
deles seria o maior [quando Jesus se tornasse rei]. **47**
Mas Jesus percebeu o que eles estavam pensando. Então
ele levou uma criança pequena para o lado dele. **48** Ele
disse a eles, "Qualquer um, sendo meu discípulo/fazendo
o que eu faria que recebe uma criança pequena [como
]esta assim [como]eu [faria, Deus considera que]ele
está me recebendo. E quem me receber, [Deus considera
que]essa pessoa está recebendo a ele, aquele que me
enviou. Lembrem-se de que a pessoa entre vocês que
pensa em si mesma como sendo sem importância, vai ser
a pessoa que [Deus considera]grande. **49** João disse a
[Jesus], "Mestre, nós (excl) vimos um homem que estava
expulsando demônios, [afirmando]que o senhor [deu a
ele]o poder de fazer isso. Dissemos a ele para não fazer
isso, porque ele não viaja conosco. **50** Mas Jesus disse
a ele e aos outros discípulos, "Não diga a ele para não
fazer isso. Lembrem-se de que aqueles que não se opõem
a vocês estão tentando [alcançar os mesmos alvos de
]vocês. **51** Quando estava quase na hora de [Deus]levá-
lo para o céu, [Jesus]tomou uma firme decisão de ir a
Jerusalém. Mandou alguns mensageiros para irem diante
dele. **52** Entraram em uma aldeia no [distrito da]Samaria
para preparar para ele [ir até ali]. **53** Mas [os samaritanos
não gostavam dos judeus por causa da insistência deles
de que se adorasse a Deus somente em Jerusalém. Então
]já que Jesus tinha resolvido firmemente ir a Jerusalém,

eles não permitiram que ele entrasse [na cidade deles]. **54**
Quando dois dos seus discípulos, Tiago e João, souberam
disso, eles disseram, "Senhor, o senhor quer que oremos
que [Deus]mande fogo descer do céu para destruir essas
pessoas?" **55** Mas Jesus voltou-se e os repreendeu [por
dizerem isso]. **56** Então eles foram a outra aldeia. **57**
Enquanto Jesus e seus discípulos andavam pelo caminho,
certo homem disse a ele, "Senhor, eu irei com o senhor
onde quer que o senhor for." **58** [Para mostrar a ele o
que ele poderia esperar se fizesse isso], Jesus lhe disse,
"As raposas têm buracos [no chão onde moram], e os
pássaros têm ninhos, mas [mesmo que]eu seja aquele
que vim do céu, não tenho casa onde dormir. **59** Jesus
disse a outro homem, "Venha comigo!" Mas o homem
disse, "Senhor, deixe-me ir [para casa]primeiro. [Depois
do]meu pai [morrer], vou enterrá-lo e [então irei com o
senhor]." **60** Mas Jesus disse a ele, "[Aqueles que não têm
a vida eterna são]mortos [à vista de Deus]. Deixe essas
pessoas [fazerem o trabalho de]enterrar as pessoas que
morrem. Quanto a você, vá e diga às pessoas como Deus
quer governar/controlar por completo [as vidas delas.]"
61 Outra pessoa disse, "Senhor, venho com o senhor para
ser o seu discípulo, mas deixe-me ir primeiro para casa
para me despedir dos meus parentes." **62** Jesus disse a
ele, "Aquele que está arando sua roça não deve olhar
para trás [para ver o que tem feito. Ele precisa olhar para
frente. Da mesma forma, qualquer um que continue a
se preocupar com a família e com outras coisas que já

deixou para trás]não está digno de me servir dizendo
aos outros [como]Deus quer governar [as vidas delas].

10 Depois disso, o Senhor [Jesus]designou outros 72
[pessoas]. Ele [preparou para]enviá-los, de dois em dois,
a cada cidade e aldeia onde ele mesmo pretendia ir. **2**
Ele disse a eles, "As [pessoas que estão prontas para
receberem a mensagem de vocês são como uma plantação
que]está pronta para as pessoas colherem. Mas não
há muitos [para trazê-los para Deus]. Por isso, orem e
peçam a Deus para enviar mais pessoas para fazer a obra
[de trazê-los a Deus]. **3** Comecem a ir, mas [lembrem-
se de que]estou mandando vocês [para dizer a minha
mensagem a pessoas que vão tentar acabar com vocês.
Vocês serão]como cordeiros entre os lobos. **4** Não levem
[dinheiro em]uma bolsa. Não levem mala de viajante.
Não levem sandálias [extras]. Não [passem muito tempo
]saudando pessoas pelo caminho. **5** Sempre que entrarem
em uma casa [para se hospedarem ali], primeiro digam a
essas pessoas, "Que [Deus dê]a paz [interior a vocês em
]esta casa! **6** Se as pessoas que [moram]ali [desejarem
]a paz [de Deus], vão experimentar a paz [interior]que
vocês [lhes oferecem]. Se as pessoas que [moram]ali [não
desejarem ter]a paz [de Deus], vocês [vão experimentar]a
paz [interior de Deus mas eles não]. **7** [Se eles receberem
vocês bem], fiquem naquela mesma casa [até saírem
daquela aldeia]. Comam e bebam as coisas que eles
providenciam para vocês. Um obreiro merece receber
pagamento [daqueles para quem trabalha, então vocês
merecem receber comida e um lugar de hospedagem

das pessoas a quem vão]. **8** Sempre que entrarem em
uma aldeia e as pessoas [ali]receberem vocês, comam
o que oferecerem a vocês. **9** Curem as pessoas ali que
estão doentes. Digam a elas, Está quase [na hora de]Deus
mandar o seu rei para controlar [as suas vidas]. **10** Mas se
entrarem em uma aldeia cujo [povo]não os recebe bem,
vão para suas ruas [principais]e digam, **11** [Já que vocês
recusam ouvir a nossa mensagem, nós (excl) não somente
vamos sair], mas vamos sacudir o pó de sua cidade que
se acha nas nossas sandálias, para dizer a vocês [que
Deus vai rejeitar/castigar vocês]. Mas [queremos que
vocês saibam que]está quase [na hora de]Deus começar
a governar!' **12** Vou dizer-lhes isto: quando [Deus castigar
as pessoas, ele vai castigar as pessoas más que viviam em
]Sodoma muito tempo atrás, mas ele vai castigar ainda
mais severamente as pessoas daquela cidade [que recusar
ouvir a sua mensagem]! **13** Ai de/será terrível para
[vocês das cidades de]Corazim e Betsaida! Fiz grandes
milagres entre vocês [para mostrar o poder de Deus,
mas vocês não deixaram as suas vidas de pecado]. Se
alguém tivesse feito [nas cidades de]Tiro e Sidom os
milagres que [eu]fiz entre vocês, as pessoas ali teriam
se arrependido de suas vidas de pecado muito tempo
atrás. Teriam [mostrado que lamentavam ter pecado ao
]sentar-se no chão vestidos de pano grosseiro e ao colocar
cinza em suas cabeças. **14** [Mas eles não fizeram isso, por
isso quando Deus castigar as pessoas, ele vai castigar as
pessoas más que viviam em]Tiro e em Sodoma, mas ele
vai castigar vocês ainda mais severamente [porque não

ligaram para minha mensagem]! **15** Vocês [da cidade de
]Cafarnaum, [não pensem/será que pensam que Deus
]vai honrar vocês no céu! Não, pelo contrário, [depois
de vocês morrerem, Deus]vai jogá-los para baixo para
o lugar onde ele vai castigar [as pessoas que pecam
para sempre]! **(Hadēs g86)** **16** [Jesus também disse aos
discípulos, "Deus vai considerar que]aqueles que ouvirem
a sua [mensagem]estão me ouvindo, e que aqueles que
rejeitarem a sua [mensagem]estão me rejeitando. E [ele
vai considerar que] aqueles que me rejeitarem estão
rejeitando a ele, aquele que me mandou/enviou. **17** As
72 [pessoas que Jesus designou foram e fizeram assim
como ele mandou]. Quando voltaram, estavam muito
felizes. Eles disseram, "Senhor, [as pessoas fizeram o que
nós (excl) mandamos. Mas]os demônios também nos
obedeceram quando pela autoridade do senhor [nós os
mandamos que saíssem das pessoas]!" **18** Ele respondeu,
"[Quando esses demônios estavam obedecendo vocês,
porque Deus tinha ajudado vocês a derrotá-los, foi como
se]eu visse Satanás cair do céu [tão de repente e tão
rápido]quanto [cai]um relâmpago. **19** Ouçam! Já dei
autoridade para vocês para que se pisarem [por acaso]em
cobras [venenosas]ou em escorpiões, [estes não farão
mal a vocês]. Já dei a vocês autoridade para derrotar
nosso inimigo, [Satanás]. Nada vai fazer mal a vocês. **20**
Mas [mesmo que]vocês possam alegrar-se porque os
espíritos malignos obedecem vocês, devem alegrar-se
[ainda mais]que [Deus]tenha escrito seus nomes no céu,
[porque estarão ali para sempre com ele]." **21** Naquele

tempo o Espírito Santo fez com que [Jesus]estivesse
muito feliz. Ele disse, “Pai, o senhor é o Senhor [que
controla]tudo no céu e na terra. Agradeço o senhor por
impedir aqueles [que se consideram]sábios [por]serem
bem educados de saberem estas coisas. [Pelo contrário
]o senhor as tem revelado àqueles que [aceitam logo a
sua verdade assim como]fazem as crianças pequenas.
Sim, Pai, é isso que o senhor na sua misericórdia resolveu
fazer.” **22** [Ele também disse aos 72 discípulos,]”Meu Pai
me tem revelado todas as coisas que [preciso saber para
meu trabalho]. Meu Pai sabe quem eu realmente sou, e
eu sei quem meu Pai realmente é. Aqueles a quem eu
escolho revelar quem é o meu Pai também vão conhecê-
lo. Ninguém mais vai conhecê-lo muito bem.” **23** Então
quando seus discípulos estavam sós com ele, ele voltou-
se para eles e disse, “[Deus]se agrada de vocês que
têm visto [as coisas que tenho feito!] **24** Quero que
saibam que muitos profetas e reis [que viviam muito
tempo atrás]desejavam ver [os milagres]que vocês estão
vendo, mas não viram [milagres como estes]. Desejavam
ouvir as coisas que vocês estão [me]ouvindo [dizer],
mas eles não ouviram/eu não disse a eles estas coisas.
25 [Um dia quando Jesus estava ensinando as pessoas],
um homem que estudava as Escrituras com cuidado
estava ali. Ele queria fazer uma pergunta difícil para
Jesus. Então ele se pôs de pé e perguntou, “Mestre, o
que devo fazer para viver para sempre [com Deus]?”
(aiōnios g166) **26** Jesus respondeu, Você já leu o que [Moisés
escreveu a esse respeito]na lei que [Deus deu a ele]. O

que Moisés escreveu sobre isso?” **27** O homem respondeu,
“[Ele escreveu que]nós (inc) precisamos amar o Senhor
nosso Deus dentro de nossos seres interiores/corações.
[Devemos mostrar isso]pelo que sentimos, e pelo que
fazemos e pelo que pensamos. [Ele]também [escreveu
que devemos]amar as pessoas com quem temos contato
da mesma maneira em que amamos a nós mesmos.” **28**
Jesus respondeu, “Você já respondeu [à sua pergunta]. Se
fizer tudo isso [continuamente], você vai viver [com Deus
para sempre]. **29** Mas o homem queria defender [a sua
maneira de tratar as pessoas com quem tinha contato
](OU, defender a razão por que ele [tinha feito uma
pergunta que Jesus respondeu de maneira tão simples]).
Por isso ele disse a Jesus, “Quais as pessoas com quem
tenho contato [que devo amar]?” **30** Jesus respondeu
[contando a ele esta ilustração]: Um homem [judeu
]estava andando pela estrada que vai de Jerusalém a
Jericó. Uns bandidos o atacaram. Eles levaram [quase
todas]as roupas do homem [bem como as outras coisas
que tinha], e bateram nele até ele estar quase morto.
Então eles o deixaram. **31** Aconteceu que um sacerdote
[judaico]estava passando por aquela estrada. Quando
ele viu o homem, [em vez de ajudá-lo]ele passou pelo
outro lado da estrada. **32** Da mesma maneira, um homem
que trabalhava no templo [em Jerusalém]chegou àquele
lugar e viu o homem. Mas ele também passou pelo outro
lado da estrada. **33** Depois um homem da [província da
]Samaria passou por aquela estrada até onde o homem
estava deitado. [As pessoas da Samaria desprezam os

judeus. Mas]quando ele viu esse homem, ele teve pena
dele. **34** Ele aproximou-se do homem e pôs azeite [de
oliva]e vinho nas feridas [para ajudar a curá-las]. Ele
enfaixou [as feridas]em faixas de pano. Ele colocou o
homem no próprio animal/burro dele e o levou a uma
pensão e cuidou dele. **35** Na manhã seguinte ele deu duas
moedas de prata ao dono da pensão e disse, Cuide deste
homem. Se você gastar mais do que esta quantia para
cuidar dele, vou devolver a você quando eu voltar. **36** Três
homens viram o homem que foi atacado pelos bandidos.
Qual deles [agiu com amor para com]a pessoa que ele
viu?" **37** Aquele que estudava a lei respondeu, "Aquele
que mostrou misericórdia a ele." Jesus disse a ele, "Vá e
aja assim [para com]todos [que puder ajudar]." **38** Ao
continuarem a viajar, Jesus e seus discípulos entraram
em uma aldeia. Uma mulher cujo nome era Marta os
convidou para irem à casa dela. **39** A irmã [mais nova
]dela, que se chamava Maria, estava sentada perto de
Jesus. Ela estava ouvindo o que ele estava ensinando. **40**
Mas Marta estava muito preocupada com a preparação
[do jantar/da refeição]. Ela foi a ele e disse, "Senhor,
o senhor não se importa/não parece importar-se de
que minha irmã me deixou para preparar tudo sozinha!
Diga a ela que me ajude!" **41** Mas o Senhor respondeu,
"Marta, Marta, você se preocupa com muitas coisas. **42**
Mas só uma coisa é necessária, isto é, [ouvir o que estou
ensinando]. Maria já resolveu [fazer isso], e é melhor
assim. Ninguém vai tirar dela [a bênção que ela está
recebendo ao fazer isso].

11 Certo dia Jesus estava orando. Quando ele terminou
[de orar], um dos discípulos dele disse a ele, “Senhor,
ensine-nos [o que dizer quando]nós (excl) oramos, assim
como João [o Batizador]ensinou os discípulos dele.” **2** Ele
disse a eles, “Quando orarem, digam [coisas como estas]:
Pai, ajuda-nos a honrar-te. Que o senhor verdadeiramente
se torne o rei que vai governar as nossas vidas. **3** Dá-nos
cada dia a comida de que precisamos. **4** Perdoa-nos [pelas
]coisas erradas que temos feito, porque nós perdoamos
as pessoas pelas coisas más que fazem a nós. Não [nos
]deixe [fazer coisas erradas quando algo ou alguém]nos
tenta.” **5** Aí ele disse a eles, “Vamos dizer que um de
vocês vai à casa de um amigo à meia-noite. Vamos dizer
que você [fica de fora e]chama para ele, Meu amigo,
por favor, empreste-me três pãezinhos. **6** Outro amigo
meu que está viajando acaba de chegar [em minha casa],
mas não tenho comida [pronta]para dar a ele. **7** Vamos
dizer que ele responde a você de dentro [da casa], Não
me perturbe. Pois [nós (excl)]já trancamos a porta e
toda a minha família está na cama. [Por isso]não posso
levantar-me para dar nada a você. **8** Vou dizer a vocês
que se ele não se levantar para dar [comida]a você, para
evitar sentir vergonha por [não ajudá-lo]porque você é
amigo dele, (OU, se sem ter vergonha você continuar a
pedir a ele para fazer isso), ele com certeza vai levantar-
se para dar a você o que você precisar. **9** Então digo
isto a vocês: continuem a pedir [de Deus o que vocês
precisarem], e [ele]vai dar a vocês. Continuem a esperar
com confiança [que Deus vá dar a vocês o que precisam],

e [ele]vai dar a vocês. Continuem a [orar urgentemente a
Deus assim como um homem que]bate [à porta,]e [Deus
]vai abrir [o caminho para vocês receberem aquilo pelo
qual oram]. **10** Lembrem-se de que [Deus]vai dar coisas
a todos os que continuam a pedir a ele por elas. [Deus
]vai dar coisas àquele que continuar a pedir a ele com
confiança [o que lhe falta. Deus]vai abrir o caminho [para
as pessoas conseguirem as coisas pelas quais continuam a
pedir com urgência]. **11** Se qualquer um de vocês tivesse
um filho que lhe pedisse um peixe [para comer], você
certamente não daria a ele uma cobra/não substituiria
com uma cobra! **12** Se ele pedisse a você um ovo, você
certamente não/será que você lhe daria um escorpião. **13**
Mesmo que vocês sejam maus, sabem dar coisas boas
aos seus filhos. Então seu Pai no céu certamente vai
[dar coisas boas]àqueles que pedirem a ele[, inclusive
]o Espírito Santo, [que é o melhor presente]. **14** Um dia
havia um homem em quem vivia um demônio que o fez
incapaz de falar. Depois que Jesus [expulsou]o demônio,
o homem começou a falar. [A maioria das]pessoas [ali
]ficou maravilhada. **15** Mas alguns deles disseram, "É
[pelo poder de]Belzebu, o chefe dos demônios, que [Jesus
]expulsa os demônios!" **16** Outras [pessoas ali]pediram
que ele fizesse um milagre [para provar que ele tinha
vindo]do céu/Deus [MTY/EUP]. Eles queriam pegá-lo
[em uma situação em que não poderia fazer um milagre
ou em que faria algo ridículo]. **17** Mas ele sabia o que
eles estavam pensando. Então ele disse a eles, "Se um
povo que um rei governa se divide uma parte contra

outra, eles vão destruir as sua nação. Se [as pessoas de
]uma casa forem divididas, vão deixar de ser uma só
[família]. **18** [De modo semelhante], se Satanás [e seus
demônios]estivessem brigando entre si, seu domínio
sobre eles certamente não/como é que seu domínio sobre
eles continuaria. [Digo isto]porque vocês estão dizendo
que expulso os demônios [pelo poder do]chefe desses
mesmos [demônios]! **19** Além disso, as pessoas que vocês
ensinam [também]expulsam demônios. [Mas elas não
diriam/será que diriam que era pelo poder de Satanás
que eles estavam expulsando demônios]! Então eles vão
mostrar a vocês [que o que vocês estão dizendo a meu
respeito está errado]. **20** Mas já que é pelo poder de
Deus que estou expulsando demônios, isso prova que o
[poder de]Deus para governar/controlar [as vidas das
pessoas]já chegou a vocês." **21** Então, [para mostrar
que ao expulsar demônios ele estava demonstrando que
era muito mais poderoso do que Satanás, Jesus disse],
"Quando um homem forte que tem muitas armas guarda
sua própria casa, ninguém pode roubar as coisas de sua
casa. **22** Mas quando outro que é mais forte o ataca e
o domina, ele pode tirar as armas em que confiava, e
ele pode tirar da casa desse homem o que quiser tirar.
23 [Estas pessoas que estão me acusando não estão me
ajudando, e considero que]qualquer um que não me
ajuda se opõe a mim, e que aquele que não está reunindo
[pessoas para serem meus discípulos]está fazendo com
que [me]deixem/abandonem [o meu ensinamento]. **24**
[Então Jesus disse isto]: "[Às vezes quando]um Espírito

maligno sai de alguém, anda à toa por uma área vazia
procurando [uma pessoa em quem pode]descansar. Se
ele não achar ninguém, diz [para si mesmo], Vou voltar à
pessoa de quem saí! **25** Então ele volta à pessoa e vê que
[o Espírito de Deus não controla a vida dela. A vida dela é
como]uma casa que alguém tem varrido e arrumado,
[mas como uma casa vazia]. **26** Aí ele vai e pega mais
sete espíritos malignos que são ainda piores do que ele.
Todos eles entram [naquela pessoa]e vivem ali. Portanto,
[embora]a situação daquela pessoa antes fosse má, ficou
ainda pior." **27** Quando Jesus disse isso, uma mulher que
estava ouvindo gritou [para ele], "[Deus]se agrada da
mulher que deu à luz o senhor e que deu [o peito]a
você." **28** Mas ele respondeu, "Deus se agrada ainda mais
daqueles que ouvem a sua mensagem e a obedecem!" **29**
Quando o grupo das pessoas em redor de [Jesus]ficou
maior, ele disse, "[Muitos de]vocês que têm observado
o meu ministério são maus. Vocês [me]pedem [para
fazer]um milagre [que prova que vim de Deus], mas o
único milagre que vou fazer para vocês é um [do tipo que
aconteceu a]Jonas. **30** [Depois de Jonas estar dentro de
um peixe enorme por três dias, Deus fez]um milagre
[para fazê-lo viver de novo. Ele deu testemunho a respeito
disso]para que o povo da [cidade de]Nínive [cresse na
sua mensagem. Deus vai fazer]um milagre semelhante
[para mim para que vocês que têm visto o que eu, aquele
que vim do céu, tenho feito, creiam na minha mensagem.
] **31** [Muito tempo atrás]a rainha de [Sabá,]ao sul [de
Israel], viajou grande distância para ouvir Salomão dizer

[muitas]coisas sábias. Porém eu tenho chegado aqui, e
sou maior do que Salomão, [mas vocês não têm ligado
para o que eu digo a vocês]. Por isso no tempo quando
Deus julgar [todas as pessoas], a rainha de Sebá vai estar
ali com vocês e vai condenar vocês. **32** As pessoas que
moravam na [cidade de]Nínive abandonaram as suas
vidas de pecado quando Jonas pregou para elas. Mas
agora eu tenho chegado aqui [e pregado a vocês], e [sou
]maior do que Jonas, [mas vocês não abandonaram as
suas vidas de pecado]. Por isso, naquele tempo quando
Deus julgar [todas as pessoas, as pessoas que viviam em
Nínive]vão estar ali com vocês e vão condenar vocês." **33**
Então, para mostrar a eles que eles não precisavam de
mais milagres, eles só precisavam entender melhor o que
ele já tinha dito a eles, ele disse a eles: Ninguém depois
de acender uma lâmpada a coloca em um lugar onde está
sempre escuro ou debaixo de um cesto. Pelo contrário,
ele a coloca em um velador para que aqueles que entram
na casa vejam a sua luz. **34** De modo semelhante, eu não
tenho escondido a verdade de Deus. Eu a tenho revelado
a vocês. Dentro de cada um de vocês, os seus olhos são
como uma lâmpada que permite que você veja/enxergue
as coisas. Se os olhos de você são bons, é como uma sala
com uma lâmpada que o ajuda a ver tudo muito bem.
De modo semelhante, se você aceita meu ensinamento,
você vai poder saber tudo que Deus quer que saiba.
Mas se os olhos de você são maus, você não pode ver
nada. É como se você estivesse na escuridão. De modo
semelhante se vocês não aceitarem meu ensinamento,

não vão poder saber tudo que Deus quer que saibam. **35**
Portanto, vocês não precisam ver mais milagres. Vocês
precisam pensar com cuidado naquilo que eu já disse
a vocês, para que as coisas que têm ouvido dos outros
não os façam ficar na escuridão. **36** Se vocês viverem
totalmente segundo a verdade de Deus, vocês vão poder
saber tudo que Deus quer que saibam. Vai ser como
estar em uma sala com uma boa luz, fazendo com que
vocês vejam tudo claramente." **37** Enquanto Jesus dizia
estas coisas, um fariseu o convidou para jantar em sua
casa. Então Jesus foi à [casa dele]e comeu com ele. **38** O
fariseu ficou admirado porque viu que Jesus não lavou
as mãos antes de comer. [Os fariseus pensavam que se
alguém não seguisse aquele ritual, Deus talvez o rejeitasse
por ele possivelmente ter tocado em algo inaceitável a
Deus]. **39** O Senhor [Jesus]disse a ele, "Vocês fariseus [se
preocupam com as coisas que estão fora de seus corpos,
não com o que está nos seus seres interiores/corações].
Vocês lavam o exterior dos pratos e dos copos [antes
de comerem porque acham que isso os fará aceitáveis a
Deus], mas dentro de si mesmos vocês são muito maus e
cobiçosos. **40** Vocês tolos/seus tolos! [Deus]se preocupa
com as coisas fora de [nossos corpos], mas ele certamente
está/será que ele não está preocupado também com
os nossos [seres]interiores! **41** Deem [dinheiro]aos
pobres[. Deem conforme o que vocês sabem nos]seus
[seres interiores/corações que devem dar]. Então [ficarão
maravilhados ao descobrirem que]vão ser aceitáveis
[a Deus sem terem que observar todos aqueles rituais

sobre lavagem]. **42** Mas ai de/será terrível para vocês
fariseus! Vocês dão a Deus dez por cento de [tudo quanto
produzem, até mesmo]das ervas que criam, mas não
[se lembram de que precisam agir]com justiça [para
com os outros]e amar a Deus! É bom [dar dez por cento
da sua renda a Deus], mas deviam fazer essas outras
coisas também! **43** Ai de vocês fariseus, porque gostam
de [sentar-se nos]melhores lugares nas sinagogas [para
que as pessoas pensem bem de vocês], e gostam que as
pessoas os saúdem [com respeito]nos mercados. **44** Ai de
vocês, porque são como terreno onde não há nenhum
marcador [para indicar que há um]túmulo [lá embaixo].
As pessoas andam ali mas não podem ver [o que está
podre lá embaixo]! [Semelhantemente, as pessoas que
os veem não percebem como vocês são poluídos dentro
de si mesmos.]" **45** Um daqueles que ensinava as leis
[judaicas]respondeu, "Mestre, ao dizer isso o senhor está
nos criticando [também]!" **46** Jesus disse, "Ai também de
vocês que ensinam as leis [judaicas]! Vocês mandam que
as pessoas [obedeçam muitas regras que são difíceis de
obedecer. Isso é como fazê-los]carregar fardos pesados
nas suas costas. Mas vocês mesmos não obedecem as
leis [que requerem que os outros obedeçam]. (OU, Vocês
não fazem nada para ajudar os outros a obedecerem
as leis.) **47** Ai de vocês! Vocês enfeitam os túmulos
dos profetas que seus antepassados mataram, [mas não
vivem conforme o que os profetas ensinavam]. **48** Pois
vocês estão declarando que aprovam daquilo que seus
antepassados fizeram. Eles mataram os profetas, e vocês

[não estão honrando-os]! [Vocês apenas]enfeitam os
túmulos deles! **49** Por isso Deus, que é muito sábio, disse,
Vou mandar [aos judeus]profetas e apóstolos. [Os judeus
]vão matar alguns deles e vão perseguir alguns deles. **50**
[Como resultado, vou considerar que muitos de vocês
]que têm observado o ministério do meu filho sejam
culpados de matar todos os profetas, desde quando criei
o mundo, **51** começando com [Caim, filho de Adão], que
matou [seu irmão]Abel e continuando até que mataram
Zacarias entre o altar e o lugar santo [no templo].” Sim, o
que digo [é a verdade]. Deus vai castigar vocês que têm
observado meu ministério((vocês que)) ele considera
culpados de [matarem]todas essas pessoas! **52** Ai de vocês
homens que ensinam as leis [judaicas], porque vocês [não
]têm [deixado as pessoas]conhecerem [a verdade de
Deus. É como se vocês estivessem]tirando a chave [de
uma casa]. Vocês mesmos não estão entrando na casa, e
não estão deixando que outros entrem nela. **53** Depois de
Jesus terminar de dizer estas coisas, ele saíu dali. Aí os
homens que ensinavam as leis [judaicas]e os fariseus
começaram a mostrar muita hostilidade para com Jesus.
Eles tentaram fazê-lo dizer o que pensava sobre vários
assuntos. **54** Eles estavam esperando que ele dissesse algo
[errado]pelo qual podiam acusá-lo.

12 Enquanto eles faziam isso, milhares de pessoas se
reuniram [em redor de Jesus]. Havia tantos que eles
estavam pisando uns em outros. Então ele disse aos
seus discípulos, “Tenham cuidado de [não se tornarem
]hipócritas [como]os fariseus. Pois a sua [má influência se

estende para os outros assim como]o fermento [espalha
sua influência pela massa]. **2** As coisas que [eles ou outras]
pessoas tentam esconder agora não vão permanecer
escondidos. [Deus um dia]vai fazer com que [todos
]saibam as coisas que eles escondem agora. **3** Todas as
coisas que vocês dizem [secretamente]na escuridão, [um
dia]as pessoas ouvirão na luz do dia. As coisas que vocês
disseram [a alguém]em voz bem baixa em uma sala onde
não tem mais ninguém, [as pessoas]vão proclamá-las
publicamente. **4** Meus amigos, ouçam [com cuidado]! Não
tenham medo das pessoas que podem matar vocês, porém
depois de matar vocês, não tem mais nada que possam
fazer [para feri-los]. **5** Mas eu vou dizer a vocês de quem
é que realmente devem ter medo. Vocês devem ter medo
de [Deus], porque ele não só tem [poder para]matar as
pessoas, ele tem poder para jogá-las no inferno depois!
Sim, vocês realmente devem ter medo dele! **(Geenna g1067)**
6 [Pensem nos]pardais. [Eles têm tão pouco valor que
]pode-se comprar cinco deles por apenas duas moedas
pequenas. Mas Deus não se esquece de nenhum deles!
7 Vocês são de mais valor [para Deus]do que muitos
pardais. Portanto, não tenham medo [do que as pessoas
podem fazer a vocês]! Ele sabe até quantos cabelos há na
cabeça de cada um de vocês, [então se você perde um,
ele já sabe disso]. Portanto, nada [mau pode acontecer a
vocês sem ele saber]. **8** Eu também quero dizer a vocês
que se alguém [sem ter medo]diz a outros [que ele é meu
discípulo], eu, aquele que vim do céu, vou dizer a Deus
[que ele é meu discípulo], enquanto os anjos de Deus

escutam. **9** mas se ele tem medo e diz na presença de
outros que não é [meu discípulo], eu vou dizer que ele não
é meu discípulo, enquanto os anjos de Deus ouvirem. **10**
[Eu]também [vou dizer a vocês]que [Deus]pode perdoar
aqueles que dizem coisas ruins a respeito de mim, aquele
que vim do céu, mas [Deus]não vai perdoar ninguém
que diz coisas más a respeito do Espírito Santo. **11** Então
quando eles perguntam a vocês nas casas judaicas de
adoração e na presença dos governadores e de outras
autoridades [a respeito da sua confiança em mim], não se
preocupem sobre como vão responder a eles [quando
eles acusarem vocês], nem se preocupem com o que vão
dizer, **12** porque o Espírito Santo vai dizer a vocês naquela
mesma hora o que é que devem dizer. **13** Aí uma das
pessoas na multidão disse a [Jesus], "Mestre, diga a meu
irmão [mais velho]para dividir a propriedade do meu
pai e me dar [a parte que]me [pertence]!" **14** Mas Jesus
respondeu a ele, "Homem, ninguém me designou/será
que alguém me designou para eu julgar [esses assuntos
quando as pessoas]disputam propriedade! **15** Então ele
disse a toda a multidão, "Tenham muito cuidado, para
não desejarem de nenhuma maneira as coisas dos outros!
Ninguém pode fazer a sua vida mais segura obtendo
mais bens." **16** Então ele contou a eles esta ilustração:
havia certo homem rico que tinha roças onde cresciam
muitas coisas em abundância. **17** Aí ele disse [para si
mesmo], Eu não sei o que fazer, porque não tenho lugar
[suficientemente grande]para guardar toda a minha
colheita! **18** Depois ele disse a si mesmo, Já sei o que farei.

Vou derrubar meus depósitos de cereais e depois vou
construir outros maiores. Então vou guardar todo meu
trigo e meus outros bens [nos grandes celeiros/armazéns
novos]. **19** [Depois]vou dizer para mim mesmo, Agora
tenho muitas coisas guardadas. [Tudo isso vai durar]por
muitos anos. [Então agora]vou descansar. Vou beber e
comer [quanto quiser], e ficar feliz [por muito tempo]! **20**
Mas Deus disse a ele, "Que [homem]estúpido! Hoje à noite
você vai morrer! Então todos [os bens]que você guardou
[para si mesmo]vão [ser de outro, e não de]você! Você
acha que vai aproveitar de tudo aquilo que já guardou?
21 [então Jesus terminou esta ilustração dizendo,]"É isso
que vai acontecer àquele que guarda coisas somente para
si mesmo mas que não tem coisas que Deus considera
valiosas. **22** Então [Jesus]disse aos seus discípulos, "Então
quero dizer isso a vocês: não se preocupem com [as coisas
de que precisam]para viver. Não se preocupem com [isso
de ter bastante comida]para comer. Não cuidem de [ter
roupas suficientes]para usar. **23** Porque o viver significa
mais do que [só]ter comida, e os seus corpos são mais
[importante]do que as roupas [que usam]. **24** Pensem
nos pássaros: eles não plantam semente nem colhem
[trigo]. Eles não têm salas nem armazéns onde guardam
as colheitas. Mas Deus providencia comida para eles. [À
vista de Deus], vocês são muito mais importantes do que
os pássaros. [Então ele certamente vai providenciar o que
vocês precisam]! **25** Não há ninguém/será que alguém
pode acrescentar um pouco à vida dele preocupando-se
com isso! **26** Esta é coisa pequena para fazer. Então já que

não podem fazer isso, certamente vocês não devem/por
que é que se preocupam com outras coisas [que precisam
para viver!] **27** Pensem em como as flores crescem [nos
campos]. Elas não trabalham [para ganhar dinheiro,]e
não fazem as suas próprias roupas. Mas digo a vocês
que [mesmo que o Rei]Salomão, [que vivia muito tempo
atrás, vestisse roupas muito lindas,]suas roupas não
eram tão lindas quanto [as flores nos campos]. **28** Deus
faz aquelas flores belas. Mas elas crescem nos campos
por pouco tempo. Então [alguém]as corta quando corta a
outra relva/o resto do capim, e as joga no forno [para
queimá-las para assar pão]. Deus vai [cuidar de vocês
]muito mais [do que cuida do capim ao cobri-lo de flores
bonitas]. Então certamente ele vai providenciar roupa
para vocês, [mesmo que]vocês sejam pessoas que não
tenham certeza [de que ele vá fazer isso]! **29** Não pensem
sempre no que vão ter para comer e no que vão ter
para beber, e não se preocupem com estas coisas. **30** As
pessoas que não confiam em Deus sempre se preocupam
com [estas coisas]. Mas o seu Pai no céu sabe que vocês
precisam destas coisas, [por isso vocês não devem se
preocupar com elas]. **31** Em vez disso, cuidem de deixar
que ele controle [as suas vidas]totalmente. Então ele
dará a vocês suficiente dessas coisas também. **32** [Vocês
que são meus discípulos são como um]rebanho pequeno
de ovelhas, [e eu sou como seu pastor]. Portanto vocês
não devem ter medo. O seu Pai [no céu]deseja permitir
que vocês governem com ele [no céu]. **33** [Então]vendam
as coisas que vocês têm/possuem. Deem [o dinheiro que

recebem dessas coisas]para os pobres. [Se fizerem isso,
vai ser como se]providenciassem para si mesmos bolsas
que nunca acabam, e [Deus vai dar]a vocês um tesouro
no céu que nunca diminui. Lá nenhum ladrão pode se
aproximar [para roubá-lo], e nenhum bicho/inseto pode
destruí-lo. **34** Lembrem-se de que [as coisas que]vocês
[consideram mais]valiosas para si mesmos serão [as
coisas]em que vocês sempre estarão pensando. **35** Sempre
estejam preparados [para fazerem a obra de Deus], como
[pessoas]que colocam suas roupas de trabalho prontos
[para servir], com suas lâmpadas acesas a noite toda.
36 Estejam [prontos para a minha volta], como servos
que estão esperando o seu chefe voltar de uma festa de
casamento [que dura vários dias]. Eles estão [prontos
para]abrirem a porta para ele e [começarem a trabalhar
para ele de novo]logo que ele chega e bate à porta. **37** Se
esses servos estiverem acordados quando ele chegar[, ele
vai]estar muito contente com eles. Vou dizer o seguinte a
vocês: ele vai vestir [as roupas]que os servos usam e dizer
a eles para se sentarem para um jantar, e vai servir [um
jantar para]eles. **38** [Mesmo que]ele volte entre a meia-
noite e o levantar do sol, se ele descobrir que os servos
estão [acordados e]preparados [para ele], ele vai estar
muito contente com esses servos. **39** Mas vocês também
devem lembrar-se disso: se o dono da casa tivesse sabido
a que hora o ladrão ia chegar, ele [teria ficado acordado
e]não teria deixado que [o ladrão]entrasse na casa [e
roubasse seus bens]. **40** Da mesma maneira, vocês também
devem estar prontos [para a minha volta], porque eu,

aquele que vim do céu, vou chegar em uma hora quando
vocês não vão estar [me esperando].” **41** Pedro disse,
“Senhor, o senhor está dando esta ilustração para nós ou
[também]para todos [os demais]. **42** O Senhor respondeu,
“[Estou dizendo isso para vocês ou para qualquer outro
]que seja como um gerente sábio e fiel na casa do seu
chefe. O chefe dele o escolhe para [dirigir os assuntos de
sua casa]e para dar comida a todos os servos dele na
hora certa. [Então ele sai em uma longa viagem]. **43** Se o
servo estiver fazendo essas coisas quando o chefe dele
voltar, [seu chefe]vai estar muito contente com ele. **44**
Vou dizer isto a vocês: o chefe dele vai designá-lo para
dirigir todos os negócios dele [permanentemente]. **45** Mas
aquele servo talvez diga para si mesmo, Meu chefe está
fora faz muito tempo, [então ele provavelmente não vai
voltar logo]. Então ele talvez comece a bater nos servos e
nas servas. E talvez ele também comece a comer [muito
]e a ficar bêbado. **46** [Se ele fizer assim, e se]o chefe dele
voltar em um dia quando ele não o estiver esperando,
então o chefe dele vai bater muito nele e vai colocá-
lo [no lugar onde ele coloca todos aqueles]que não [o
servem]fielmente. **47** [O chefe]vai bater severamente
em cada servo que sabe o que seu chefe quer que faça
mas que não se apronta e não faz o que o chefe dele
deseja. **48** Mas [o chefe]vai bater pouco em cada servo
que não sabia [o que seu chefe queria]que fizesse e que
fez coisas pelas quais merecia que seu chefe batesse nele.
[Deus vai tratar o povo dele da mesma forma, porque
]ele espera muito daqueles a quem ele tem permitido

[entender muito]. As pessoas que dão muitas coisas [aos
outros para estes cuidarem delas]esperam que [cuidem
]bem [dessas coisas]. Semelhantemente, [Deus]espera
muito daqueles a quem ele tem permitido [entender
muito]. Além disso, ele espera mais daqueles a quem ele
tem dado muita [habilidade.] **49** Vim à terra para causar
[dificuldades][MET] [que vão purificar vocês assim como
]o fogo [purifica metal](OU causar divisões). E como
eu queria que o tempo quando Deus vai purificar vocês
(OU, causar divisões entre vocês) já tivesse começado. **50**
Daqui a pouco eu preciso sofrer muito. Estou sentindo
grande ansiedade, que vai continuar até o meu sofrimento
acabar. **51** Vocês acham que porque eu vim à terra as
pessoas vão agir pacificamente umas com as outras? Não!
Devo dizer a vocês que não é isso que vai acontecer!
Pelo contrário, as pessoas vão ser divididas. **52** Já que
algumas das pessoas em uma casa vão crer em mim e
outras não, elas serão divididas. Três pessoas em uma
dada casa [que creem em mim]vão se opor a duas [que
não creem], ou duas [que creem em mim]vão se opor
a três [que não creem]. **53** Desta forma um homem vai
se opor ao seu próprio filho, ou um filho vai se opor
ao seu pai. Uma mulher vai se opor à sua filha ou uma
mulher vai se opor à sua mãe. Uma mulher vai se opor
à sua nora ou uma mulher vai se opor à sua sogra. **54**
Ele [também]disse à multidão, "[Neste país], quando
vocês veem formar uma nuvem [escura]no oeste, vocês
dizem imediatamente, Vai chover, e é isso que acontece.
55 [Nesta região]quando o vento sopra do sul, vocês

dizem, Vai ser um dia muito quente! E é justamente
isso que acontece. **56** Vocês hipócritas! Vocês podem
discernir como [o tempo vai mudar/se vai chover ou não,
]prestando atenção às nuvens e ao vento. Por que é que
vocês não/é frustrante que não podem discernir [o que
Deus está fazendo]no tempo presente/atual! **57** Cada
um de vocês deve/por que não pode determinar qual
a coisa certa para você fazer agora [quando ainda tem
tempo para fazer]! **58** [Se não fizer isso, Deus vai castigar
você. Vai ser como aquilo que acontece quando]alguém
leva um de vocês à justiça dizendo que tem feito algo
muito mau. Você deve tentar entrar em um acordo/fazer
as pazes com ele quando ainda está no caminho para a
justiça. Pois se ele forçar você a ir à justiça, o juiz vai
resolver que você está culpado e vai colocá-lo nas mãos
do oficial da corte. Aí o oficial vai colocar você na prisão.
59 Digo a vocês que se isso acontecer, certamente você
nunca vai deixar a prisão porque nunca vai poder pagar
tudo quanto o juiz diz que deve.

13 Certas pessoas que estavam [ouvindo Jesus]naquele
momento falaram a ele sobre algumas pessoas do [distrito
da]Galileia. Pilatos, [o governador romano], tinha
[mandado os soldados]matá-los enquanto eles estavam
oferecendo sacrifícios [no templo em Jerusalém.] **2** Jesus
respondeu a eles, "Vocês acham que [isso aconteceu a
essas]pessoas da Galileia [porque]elas pecavam mais
do que quaisquer outras pessoas da Galileia? **3** Digo
certamente a vocês [que não foi assim!]Mas ao invés de
[estarem preocupados com eles, vocês precisam lembrar-

se de que]de modo semelhante [Deus]vai castigar vocês
[eternamente se vocês não deixarem os seus pecados].
4 Ou, [considerem]as dezoito pessoas que morreram
quando a torre de Siloé [fora de Jerusalém]caiu sobre
eles. Vocês acham [que isso aconteceu com eles porque
]pecavam mais do que quaisquer outros que moravam
em Jerusalém? **5** Digo certamente a vocês, não [foi
]assim! Mas ao invés disso, vocês [precisam saber que]de
modo semelhante [Deus]vai castigar vocês [eternamente
]se vocês não abandonarem suas vidas de pecado. **6**
Então Jesus deu a eles esta ilustração [para mostrar
como Deus ia tratar os judeus/aqueles que ele abençoava
continuamente mas que não faziam coisas que agradavam
a ele]: "Um homem plantou uma figueira/fruteira na
sua vinha/roça. Cada ano/muitas vezes, ele chegou a
ela procurando figos, mas não havia figos. **7** Então ele
disse ao homem que cuidava das videiras, Olhe! Faz três
anos que procuro figos nesta figueira, mas não tem figos.
Derrube-a! Ela apenas está usando/por que é que deve
usar os nutrientes no solo sem produzir nada. **8** Mas o
homem disse ao dono, Senhor, deixe-a mais um ano. Vou
cavar ao redor dela e colocar estrume. **9** Se der fruto
no ano que vem, vamos (inc) deixá-la. Se não der fruto
no ano que vem, o senhor pode derrubá-la." **10** Certo
dia de sábado, [Jesus]estava ensinando as pessoas em
uma das sinagogas. **11** Havia ali uma mulher que um
Espírito maligno tinha molestado fazia dezoito anos.
Ela andava sempre encurvada; não podia ficar reta. **12**
Quando Jesus a viu, ele a chamou para si. Ele disse a

ela, “Senhora, [estou]livrando-a da sua doença!” **13** Ele
pôs as mãos nela. Logo ela levantou-se e ficou reta, e
ela louvou a Deus. **14** Mas o líder da sinagoga estava
zangado porque Jesus a tinha curado no dia do sábado.
[Ele considerava que curar significava fazer trabalho].
Por isso ele disse às pessoas, “Há seis dias [na semana
]em que [as nossas leis judaicas permitem que as pessoas
]trabalhem. Se estão doentes, [são estes os dias]para
vir [à sinagoga]e pedir [para alguém]curá-los. Não
venham no dia do sábado!” **15** Aí o Senhor disse a ele,
“Seus hipócritas! No dia do sábado, [como em todos os
outros dias], cada um de vocês desamarra/vocês não
desamarram seu jumento ou seu boi, e então o guia da
estrebaria/do lugar onde come até onde pode beber
água. [Isso também é trabalho]! **16** Esta mulher [é mais
importante do que um animal, é judia], descendente de
Abraão! Mas Satanás [a tem prendido na doença]por
dezoito anos, [como se]ele a tivesse amarrado [para não
deixá-la escapar]. Então é justo que/não é justo que [eu]a
liberte, [mesmo que]seja [este]o sábado!” **17** Depois dele
dizer isso, todas as pessoas [ali]que eram contrárias a ele
ficaram com vergonha. Mas todas as [outras]pessoas [ali
]estavam alegres com todas as coisas maravilhosas que
ele estava fazendo. **18** Então ele disse a eles, “Deixe-me
dizer a vocês/vocês sabem como é que [vai aumentar o
número das pessoas que permitem que]Deus domine
[suas vidas]. Vou dizer a vocês uma comparação a esse
respeito. **19** É como [uma semente pequena/um grão de
mostarda] que um homem plantou na sua horta. Cresceu

até ficar [grande, como]uma árvore. Era [tão grande
que]os pássaros fizeram ninhos nos seus galhos. **20** Aí
ele disse, “[Vou dizer a vocês outra coisa]para ilustrar
como é que as pessoas que deixam Deus governar [as
suas vidas podem influenciar a sociedade delas cada vez
mais]. **21** É como [um pouquinho de]fermento que uma
mulher pegou e misturou com mais ou menos 25 quilos
de farinha de trigo. Esse [pouquinho de]fermento fez
toda a massa [crescer/tufar. Lucas 13.22-30 (Mat. 7.13-14,
21-23)] **22** [Jesus]continuou a viajar [com os discípulos
]por várias cidades e aldeias, em caminho para Jerusalém.
Ao caminharem, ele ensinava [as pessoas]. **23** Alguém
perguntou a ele, “Senhor, serão poucos os que [Deus]vai
salvar?” Ele respondeu a eles, “[Não serão muitos, porque
]o caminho [para o céu]é [como]uma porta estreita. **24**
[Portanto], esforcem-se muito para entrarem por aquela
porta estreita, porque vou dizer a vocês que muitos vão
tentar entrar [no céu]por algum outro caminho, mas
não vão poder fazer isso. **25** [Deus é como]o dono de
uma casa. À noitinha ele vai trancar a porta. Aí [alguns
de]vocês vão começar a ficar do lado de fora da porta e
bater. Vocês vão dizer, Senhor, abra a porta para nós!
Mas ele vai responder, [Não, porque]não conheço vocês
nem sei de onde são. **26** Aí vocês vão dizer, [O Senhor
deve ter esquecido/será que o senhor já se esqueceu!
]Nós (excl) comemos com o senhor, e o senhor ensinou
[as pessoas]nas ruas [de nossas cidades]! **27** Mas ele vai
dizer, [Vou dizer a vocês outra vez], não os conheço nem
sei de onde são. Vocês [são]pessoas más! Saiam daqui!

28 [Do lugar aonde vou mandar vocês,]vocês vão ver
na distância Abraão, Isaque e Jacó. Todos os profetas
[que viviam muito tempo atrás também vão estar ali,
]no lugar onde Deus governa. Mas vocês estarão fora,
chorando e rangendo os dentes por causa da [dor!] **29**
Além disso, muitos [não judeus]vão [estar ali]. Serão
pessoas que terão chegado das [terras ao]norte, a leste,
ao sul e a oeste. Vão estar festejando no lugar onde
Deus governa. **30** Notem isto: alguns que [as pessoas
]não [consideram]importantes [agora, Deus naquela
época vai considerar]muito importantes, e algumas
pessoas que [os outros consideram]muito importantes
[agora, naquela época Deus vai considerar]de pouca
importância. **31** Naquele mesmo tempo alguns fariseus
chegaram e disseram a Jesus, "Saia desta área, porque
[o chefe]Herodes [Antipas]quer matar o senhor." **32**
Jesus respondeu a eles, "Herodes é [tão esperto/cruel
mas tão insignificante quanto]uma raposa. [Por isso
eu não me preocupo com ele]. Mas [para mostrar a ele
que ninguém me pode fazer mal até o tempo e o lugar
determinados], vão dizer o seguinte a ele: Ouça, estou
expulsando demônios e fazendo milagres hoje e [vou
continuar a fazer]isso por mais um pouco. Depois disso,
vou terminar meu trabalho. **33** Mas preciso continuar a
minha viagem [a Jerusalém]nos dias seguintes, porque
nenhum outro lugar é apropriado para eles [me]matarem
[assim como mataram os outros]profetas." **34** [Então
Jesus disse], "[Oh, povo de]Jerusalém! São [pessoas]de
sua [cidade]que mataram os profetas [que viviam muito

tempo atrás! Outros]que Deus mandou a vocês, vocês
[mataram jogando]pedras [neles]! Muitas vezes eu queria
juntar vocês [para protegê-los], assim como uma galinha
junta os pintinhos dela debaixo de suas asas. Mas vocês
não me deixaram fazer isso. **35** Portanto ouçam isso:
[Deus]vai abandonar/já não vai proteger mais a sua
cidade (OU, seu templo). Também vou dizer isto a vocês:
[vou entrar na sua cidade só mais uma vez. Depois disso],
vocês não vão me ver mais até o tempo quando [eu
voltar e]vocês disserem [de mim, Deus]realmente [tem
]abençoado este homem que vem com a autoridade de
Deus!

14 Certo dia de sábado, Jesus foi comer na casa de
um fariseu importante. Os [homens que estudavam as
leis judaicas e outros fariseus que estavam ali]estavam
observando-o [para ver se ele faria algo de que eles
pudessem acusá-lo]. **2** Inesperadamente, apareceu um
homem na frente de Jesus cujos braços e pernas estavam
inchados. **3** Jesus disse a eles, "Permite-se ou não na
nossa (inc) lei [judaica]que se cure [alguém]no dia de
sábado?" **4** [Eles sabiam que a lei deles permitia isso,
mas pensavam que curar era trabalho, que consideravam
errado fazer no sábado (OU, mas não queriam admitir
isso)]. Por isso eles não responderam. Então Jesus pôs
as mãos no homem e o curou. Depois ele lhe disse para
ir [para casa]. **5** Então ele disse aos outros, "Se vocês
tivessem um boi ou um filho que caísse no poço no dia
de sábado, vocês logo [fariam o trabalho de]tirá-lo, [ou
você o deixaria ficar ali até o dia seguinte]?" **6** Eles não

podiam [discordar desse argumento, então]não disseram
nada. **7** Jesus observou que as pessoas que o fariseu tinha
convidado ao jantar optaram por [sentar nos]lugares
onde as [pessoas]mais importantes [se sentam]. Aí ele
deu a eles [este conselho]: **8** Quando alguém convidar
um de vocês a uma festa de casamento, não se sente em
um lugar onde as pessoas importantes se sentam. Talvez
[aquele que está dando a festa]tem convidado um homem
mais importante do que você. **9** [Quando aquele homem
chegar,]aquele que convidou vocês dois virá a você e
dirá a você, Deixe esse homem tomar este lugar. Aí você
vai ter que sentar em um lugar que é o menos desejável,
e você vai sentir vergonha. **10** Pelo contrário, quando
[alguém]convidar um de vocês [a uma festa], vá sentar-se
no pior lugar. Então quando aquele que convidou a todos
vier, ele vai dizer a você, Amigo, sente-se em um lugar
melhor! Então todos os que estiverem jantando com você
vão ver que ele está honrando você. **11** [Lembrem- se
]também [disso: Deus]vai humilhar a cada pessoa que
se exalta a si mesmo. E ele vai levantar cada um que
se humilha. **12** [Jesus]também disse a[o fariseu]que o
tinha convidado ao jantar, "Quando o senhor convidar
pessoas para o almoço ou para o jantar, não convide seus
amigos nem sua família nem outros parentes nem seus
vizinhos ricos. Pois eles mais tarde podem convidar [você
para um jantar]. Desta forma eles vão repagar/devolver
a você. **13** Pelo contrário, quando você der uma festa,
convide as pessoas pobres, os coxos, os aleijados ou as
[pessoas]cegas. Então [Deus]vai abençoar você, [porque

] **14** eles não vão poder devolver nada a você. Deus vai
repagar/recompensar você naquele tempo quando ele
fizer com que os justos vivam de novo. **15** Um daqueles
que estava comendo com ele o ouviu dizer isso. Ele disse
a Jesus, “Deus [realmente tem]abençoado [a nós judeus
]que vamos comer [com o Messias]quando ele começar a
governar! **16** Mas [para mostrar que muitos dos judeus
que Deus tinha convidado não iam aceitar o convite de
Deus], Jesus respondeu a ele, “Uma vez certo homem
estava para dar um grande banquete. Ele convidou muitas
pessoas a comparecerem/irem. **17** Quando chegou o dia
do banquete, ele mandou o seu servo para dizer àqueles
que ele tinha convidado, Venham [agora porque tudo
está pronto]! **18** Mas [quando o servo fez isso], todos
aqueles [que ele tinha convidado]começaram a dizer as
razões por que eles não podiam ir. O primeiro [homem a
quem o servo foi]disse, Eu acabo de comprar um campo.
Preciso ir até lá para vê-lo. Faça o favor de [pedir ao seu
chefe que]ele me perdoe por não comparecer. **19** Outra
pessoa disse, Eu acabo de comprar cinco pares de bois.
Preciso ir examiná-los. Faça o favor de [pedir ao seu chefe
que]ele me perdoe por não ir. **20** Outra pessoa disse,
acabo de me casar. Por isso não posso ir. **21** Então o servo
voltou ao seu chefe e relatou a ele o que [cada um tinha
dito]. O dono da casa estava zangado [porque as razões
que eles deram por não irem eram ridículas]. Ele disse ao
seu servo, Vá rápido às ruas e becos/passagens da cidade
[e procure pessoas]pobres e coxas e cegas e aleijadas[, e
traga-as para minha casa]! **22** [Depois do servo ir fazer

isso,]ele [voltou e]disse, Senhor, já fiz o que o senhor me
mandou, mas ainda há [espaço para mais pessoas]. **23** [Aí
]o chefe dele lhe disse, Então saia [da cidade]. Procure
pessoas ao lado das estradas, e procure nas estradas
estreitas com mato pelos lados [onde pode haver pessoas
que não têm casas]. Insista muito com as pessoas nesses
lugares para que venham à [minha casa]. Quero que ela
esteja cheia [de pessoas]!" **24** [Então Jesus disse], Digo isto
para vocês: poucos dos [judeus], que [primeiro]convidei,
[para comer o banquete comigo quando eu me tornar
rei,]vão [estar ali]para provar/gostar dele." **25** Grupos
grandes de pessoas estavam viajando com [Jesus]. Ele
voltou-se e disse a eles, **26** "Se alguém que vem a mim
amar seu pai e sua mãe e sua esposa e seus filhos e seus
irmãos e suas irmãs [mas do que me amar], ele não pode
ser meu discípulo. Sim, ele precisa amar mais a mim
do que ama sua própria vida! **27** [Aqueles que estão
prontos para executar presos os fazem]carregar sua cruz
[e depois os matam em cima dela.]Aquele que não está
disposto a [deixar que os outros o façam mal e o causem
vergonha]assim e que não está disposto a obedecer
meus ensinamentos, não pode ser meu discípulo. **28**
[Vou ilustrar]. Se um de vocês desejasse construir uma
torre/casa grande, ele certamente se sentaria primeiro
para calcular quanto custaria! Depois ele ia resolver se
tinha ou não o dinheiro suficiente para terminá-la. **29**
[Se ele não fizesse isso], se construísse os alicerces mas
não pudesse terminar [o resto da torre], todos os que
vissem isso iriam zombar-se dele. **30** Eles iam dizer, Este

homem começou a construir [uma torre]mas não pôde
completá-la! 31 Ou, se um rei resolvesse [mandar seu
exército em guerra]contra outro rei, certamente ele
primeiro se sentaria [com seus conselheiros/aqueles
que lhe davam conselho]. Eles iriam determinar se [o
exército dele], que tinha somente dez mil soldados, seria
capaz de derrotar o [outro exército], que tinha vinte mil
soldados, e estava pronto para atacar o [exército]dele. 32
Se ele [resolvesse]que não era capaz de [derrotar aquele
exército], quando ainda estava bem longe, ele ia enviar
mensageiros para perguntar [ao outro rei]quais as coisas
que ele precisava fazer para ter paz. 33 [Portanto], da
mesma forma, se qualquer um de vocês não resolver
primeiro que está [disposto a] ceder tudo quanto tem,
você não pode ser meu discípulo. 34 [Vocês são como
]sal, que é útil [para colocar na comida]. Mas certamente
não é possível/será que é possível fazer com que ele
ganhe de novo seu sabor se ele já perdeu seu sabor! 35
[Se isso acontece], ele não é bom nem para o solo nem
para o estrume. [As pessoas]jogam fora. [A mesma coisa
vai acontecer a vocês se vocês se tornarem inúteis para
Deus.]Se quiserem entender bem o que acabo de dizer,
considerem [com cuidado]o que têm ouvido!

15 Os cobradores de impostos e [outros que as pessoas
achavam ser]sempre pecadores continuavam a ir a
ele para ouvir seus ensinamentos. 2 Os fariseus e os
homens [ali]que ensinavam as leis [judaicas]começaram
a queixar-se, dizendo, “Este homem recebe pecadores e
ele também [se suja ao]comer com eles. 3 Por isso ele

disse a eles esta parábola: **4** Vamos supôr que um de
vocês tem cem ovelhas. Se uma delas estivesse perdida,
você certamente deixaria os noventa e nove no pasto, e
iria procurar aquela ovelha perdida até achá-la. **5** Quando
você a achasse, você a colocaria nos ombros e ficaria
feliz. **6** Quando você a levasse para casa, você iria reunir
seus amigos e vizinhos e diria a eles, Estejam contentes
comigo, porque eu achei a minha ovelha que estava
perdida! **7** Da mesma forma, digo a vocês que [Deus]se
alegrará muito com um pecador que deixa de fazer o
mal. Ele não [precisa]estar feliz por causa de noventa
e nove pessoas que [pensam que]são justas e pensam
que não precisam deixar de fazer o mal. **8** Ou, vamos
imaginar que uma mulher tem dez moedas de prata
[muito valiosas]. Se ela perder uma delas, certamente
ela vai acender uma lâmpada e varrer o chão e procurar
com cuidado até achá-la. **9** Quando ela a achar, ela vai
chamar seus amigos e vizinhos e dizer a eles, Estejam
contentes comigo, [porque]já achei a moeda que perdi!
10 Da mesma maneira, digo a vocês que os anjos vão
estar muito alegres por um [só]pecador que deixa de
fazer o mal." **11** Então ele contou a eles esta parábola
para comparar o que os fariseus e os professores da lei
judaica pensavam daqueles que pecam com o que Deus
pensava de tais pessoas. Ele disse, "Certo homem tinha
dois filhos. **12** Um dia o filho mais jovem disse ao seu
pai, Pai, não quero esperar até o senhor morrer. Dê-me
agora a parte de sua propriedade que me pertence! **13**
Poucos dias depois, o filho menor vendeu a sua parte.

Juntou o seu dinheiro e as suas outras coisas e saiu para
um país bem distante. Lá ele gastou todo seu dinheiro à
toa vivendo de modo incorreto. **14** Depois dele ter gasto
todo seu dinheiro, houve uma fome por todo aquele país.
E ele começou a estar sem comida. **15** Então ele foi a
um dos proprietários naquela região e pediu trabalho.
O homem o mandou trabalhar cuidando dos porcos no
seu campo. **16** Porque ele estava com muita fome/não
tinha mais nada para comer, queria comer as cascas de
feijão que os porcos comiam. Mas ninguém dava nada
a ele. **17** Em fim ele pensou com clareza no que tinha
feito. Ele disse para si mesmo, Todos os servos do meu
pai que ele emprega têm bastante comida. Eles têm mais
do que podem comer, mas aqui eu estou morrendo de
fome! **18** Então vou sair daqui e voltar para meu pai. Vou
dizer a ele, Pai, tenho pecado contra Deus [MTY/EUP]
e contra o senhor. **19** Já não sou mais digno do senhor
me chamar de seu filho. Empregue-me assim como um
dos servos que o senhor emprega. **20** Aí ele saiu de lá e
voltou à casa do seu pai. Mas quando ele ainda estava
bem distante da casa, o pai dele o viu. Ele tinha pena
dele. Ele correu para seu filho e o abraçou e o beijou na
face. **21** Seu filho disse a ele, Pai, tenho pecado contra
Deus [MTY/EUP] e contra o senhor. Já não sou mais digno
do senhor me chamar do seu filho. **22** Mas o pai dele
disse aos seus servos, Vão rápido e me tragam a melhor
roupa na casa! Então coloca-a no meu filho. Ponham um
anel no dedo dele para mostrar que estou honrando-o
outra vez como meu filho. Ponham sandálias nos seus

pés para mostrar que não o considero como escravo!
23 Então tragam o bezerro gordo e matem-no e assem-
no! Nós (inc) devemos comer e estar alegres/festejar, **24**
porque este é o meu filho! É como se estivesse morto e já
está vivo outra vez. É como se estivesse perdido e agora
alguém o achou! Então fizeram isso, e todos começaram a
festejar. **25** Enquanto isso estava acontecendo, o filho
mais velho estava fora [trabalhando]na roça. Quando ele
chegou perto da casa, ele ouviu [pessoas tocando]música
e dançando. **26** Ele chamou um dos servos e perguntou o
que estava acontecendo. **27** O servo disse a ele, Seu irmão
[mais novo]já voltou [para casa]! O pai de você [nos disse
para]matar o bezerro gordo [para festejar], porque ele
voltou são e salvo. **28** [Mas]o irmão mais velho estava
zangado. Ele recusou entrar [na casa]. Então o pai saiu e
insistiu com ele [para que entrasse]. **29** mas ele respondeu
ao seu pai, Ouça! Faz muitos anos que trabalho para o
senhor como um escravo. Eu sempre obedeci tudo que o
senhor me mandou fazer. Mas o senhor nunca me deu
nem um cabrito, para que eu [pudesse matar e cozinhar e
]festejar com meus amigos. **30** Mas esse filho seu gastou
todo o [dinheiro que recebeu daquilo]que o senhor deu a
ele. Ele o gastou [para pagar por dormir com]prostitutas!
Agora ele já voltou para casa, [mas não é justo que os
servos]do senhor tenham matado o bezerro gordo [e
o tenham cozinhado]para ele! **31** Mas o pai dele lhe
disse, Meu filho, você sempre tem estado comigo, e toda
a minha propriedade [que eu não dei ao irmão de você
]é seu/de você. **32** mas [é como se]seu irmão estivesse

morto e é vivo de novo! [É como se]ele estivesse perdido
e alguém já o achou! Portanto, é apropriado que nós
estejamos felizes e festejemos!
16 [Jesus]também disse aos discípulos dele, “Havia
um homem rico que tinha um administrador de casa.
Certo dia alguém disse a ele que o administrador estava
manejando mal o dinheiro do homem rico. **2** Então ele
chamou [o administrador]e disse a ele, É terrível/é a
verdade o que eles dizem a respeito do senhor! Dê para
mim um relato [dos fundos]que o senhor está dirigindo,
porque o senhor não pode ser mais o administrador
[da]minha [casa]. **3** aí o administrador disse para si
mesmo, Meu senhor está para me despedir, então não
sei o que/o que é que vou fazer. Pois não sou bastante
forte para [trabalhar] cavando valas e tenho vergonha
demais para pedir [dinheiro]. **4** [De repente ele teve
uma ideia]. Já sei o que farei, para que as pessoas me
recebam nas suas casas [e providenciem para mim]depois
do meu chefe me despedir! **5** [Então um por um]ele
chamou as pessoas que deviam dinheiro ao seu chefe.
Ele perguntou ao primeiro, Quanto é que deve para meu
chefe? **6** O homem respondeu, 800 barris de azeite de
oliva. O administrador disse a ele, Tome as sua conta
e sente-se e mude logo para 400 barris! **7** Ele disse a
outro homem, Quanto é que o senhor deve? O homem
respondeu, mil medidas de trigo. O administrador disse a
ele, Tome a sua conta e mude esta figura para oitocentas
medidas! [Ele fez coisas semelhantes aos outros que
deviam dinheiro ao seu chefe.] **8** Quando o chefe [soube

do que o administrador dele tinha feito], ele admirava o
administrador desonesto pela coisa esperta que tinha
feito. [A verdade]é/isso mostrou que as pessoas que não
seguem a Deus neste mundo agem com mais esperteza
para com os outros do que as pessoas que seguem a Deus.
(aiōn g165) **9** [Então]digo isto a vocês: usem o dinheiro
que têm para ajudar aos outros para que eles se tornem
seus amigos. Então quando [morrerem]e não puderem
[levar]nenhum dinheiro consigo, [seus amigos]vão
receber vocês em uma morada [no céu]que dura para
sempre. **(aiōnios g166)** **10** Aqueles que manejam fielmente
as [coisas]pequenas vão manejar fielmente as [coisas/os
assuntos]importantes. Aqueles que são desonestos [na
sua maneira de manejar os assuntos]pequenos vão
ser desonestos [na sua maneira de tratar de assuntos
]importantes. **11** Então se vocês não tiverem manejado
fielmente o dinheiro [que Deus lhes tem dado aqui]na
terra, ele certamente não vai/como é que ele vai [deixar
vocês]possuírem as verdadeiras riquezas espirituais
[no céu]! **12** E se não tiverem manejado fielmente as
coisas que são de outras pessoas, [Deus]certamente
não vai/como é que Deus vai deixar vocês receberem
[tesouros no céu que]vão pertencer a vocês! **13** Nenhum
servo pode servir [igualmente]a dois chefes. [Pois se
tentasse fazer isso], ele iria desprezar e odiar um deles
e amar e ser devotado ao outro. [Da mesma maneira],
não se pode [devotar a sua vida à veneração]a Deus e [à
veneração]ao dinheiro [ao mesmo tempo].” **14** Havia
[ali]alguns fariseus. Eles adoravam [amassar]dinheiro.

Quando ouviram Jesus dizer isso, eles se zombaram dele.
15 Mas ele disse a eles, “Vocês tentam fazer com que
os outros pensem que são justos, mas Deus conhece
seus seres interiores/corações. [Portanto ele vai rejeitar
vocês. Guardem em mente que muitas]coisas que as
pessoas acham boas/estimam muito, Deus acha que
são detestáveis. **16** As leis [que Deus deu a Moisés]e
aquilo que [escreveram]os profetas [governavam]até
que chegou João [o batizador]. Desde então [eu]tenho
pregado como Deus quer [governar as vidas das pessoas
de maneira nova], e muitas pessoas estão [aceitando
essa mensagem e]estão pedindo com grande desejo
que Deus tome o controle das [suas vidas. Mas isso não
quer dizer que Deus tenha colocado de lado as leis que
ele antes estabeleceu]. **17** [Todas as]leis [de Deus, até
mesmo aqueles que parecem]insignificantes, são mais
permanentes do que a terra e o céu. **18** [Por exemplo, já
que Deus considera que o casamento dura/é válido até
que morra ou o esposo ou a esposa, ele considera que
]qualquer um que se divorcie de sua esposa e se case com
outra mulher esteja cometendo adultério, e que qualquer
um que se case com uma mulher cujo esposo tenha se
divorciado dela também esteja cometendo adultério.”
19 [Jesus também disse], “havia um homem rico que
vestia [roupas caras]de linho, cor de roxo. Ele comia
luxuosamente todos os dias. **20** [Também]todos os dias
[algumas pessoas]deitaram um homem pobre chamado
Lázaro no portão da [casa]do rico. O corpo de Lázaro
estava coberto de feridas. **21** Ele [tinha tanta fome que

]desejava comer os restos [de comida]que caíam da mesa
onde [comia]o homem rico. Além disso, [o que era ainda
pior], os cachorros chegavam e lambiam as feridas do
pobre. **22** Finalmente o pobre morreu. Então os anjos o
levaram para [começar a festejar]perto de Abraão, seu
[grande antepassado]. O rico também morreu, e [umas
pessoas]enterraram o corpo dele. **23** No lugar onde as
pessoas mortas esperam [até Deus julgá-las], ele estava
sofrendo muita dor. Ele olhou para cima e viu Abraão à
distância, e viu Lázaro sentado perto de Abraão. **(Hadēs
g86)** **24** Então ele gritou, Pai Abraão, estou sofrendo muito
nestas chamas! Portanto, [por favor]tenha pena de mim,
e envie Lázaro [para cá]para que ele possa meter o seu
dedo em água [e tocar na]minha língua para refrescá-
la! **25** Mas Abraão respondeu, Filho, lembre-se de que
quando você ainda estava vivo [na terra], você gozava
[muitas]coisas boas. Mas Lázaro estava na miséria. Agora
[é justo que]ele esteja feliz aqui, e que você sofra. **26**
Além disso, há um grande vale entre você e nós. Como
resultado, aqueles que querem ir daqui até onde você
está, não podem. Além disso, ninguém pode cruzar de
onde você está até onde nós (excl) estamos. **27** Então o
rico disse, Neste caso, pai [Abraão], peço que o senhor
mande [Lázaro]até a casa do meu pai. **28** Tenho cinco
irmãos [que vivem ali]. Diga a ele para aconselhá-los
[que abandonem seus maus caminhos para que]eles
também não venham a este lugar, onde as pessoas sofrem
muitíssima dor! **29** Mas Abraão respondeu, [Não, seus
irmãos]podem [ir às sinagogas onde os sacerdotes]leem

o que Moisés e os profetas [escreveram]. Deixe-os ligar
para o que [disseram]Moisés e os profetas! **30** Mas o rico
respondeu, Não, pai Abraão, [isso não vai ser suficiente]!
Mas se alguém daqueles que já morreram voltar [e falar
com eles], eles vão abandonar as suas vidas de pecado. **31**
[Abraão]disse a ele, Não! Se eles não ouvirem/escutarem
[as palavras que]Moisés e os profetas escreveram, mesmo
que alguém fosse ressuscitar dos mortos [e fosse adverti-
los], ele não poderia convencê-los [de abandonarem suas
vidas de pecado].

17 Certo [dia Jesus]disse aos seus discípulos, "Coisas
que tentam [as pessoas]a pecarem certamente vão
acontecer, mas ai de/será terrível para qualquer um que
faça essas coisas acontecerem! **2** Vamos imaginar que
alguém faz pecar um desses que [não crê em mim com
muita firmeza]. Se prendessem uma pedra enorme no
pescoço de tal pessoa e a jogasse no mar, [esse seria
um castigo severo, mas Deus vai castigar essa pessoa
]ainda mais severamente. **3** Tenham cuidado [de como
agem]. Se um de vocês tiver um irmão crente que pecar,
você deve repreendê-lo. Se ele [disser que]se arrepende
de ter pecado [e se pedir para você perdoá-lo], perdoe-
o. **4** Mesmo que ele peque contra você sete vezes em
um dia, se ele for a você cada vez e disser, Arrependo-
me do que fiz, você precisa continuar a perdoá-lo. **5**
[Um dia]os apóstolos disseram ao Senhor, "Ajude-nos a
confiar no senhor/em Deus com mais firmeza! **6** O Senhor
respondeu, "Uma [semente]de mostarda [é pequena,
mas é capaz de produzir uma planta bem grande. De

modo semelhante,]se vocês realmente crerem que Deus
[vai fazer o que pedirem, vocês podem realizar grandes
coisas. Por exemplo,]vocês poderiam dizer a esta figueira
brava, Arranque-se [pelas raízes]e plante-se no mar!,
e ela os obedeceria. **7** [Jesus também disse], "Vamos
imaginar que um de vocês tem um servo que trabalha
[na sua lavoura]ou que cuida de suas ovelhas. Quando
ele entra na casa depois de estar na roça, você não vai
dizer/será que você diria, Sente-se logo e coma! **8** Em vez
disso, você diria a ele, Ponha seu avental e prepare uma
refeição para mim! Então sirva para mim para que eu
possa comer e beber. Depois, você pode comer e beber. **9**
Você não vai agradecer/será que você vai agradecer o seu
servo/empregado por ter feito o trabalho que você lhe
pediu para fazer! **10** De modo semelhante, quando vocês
tiverem feito tudo que [Deus]pede a vocês que façam,
vocês devem dizer, nós (inc) Não somos dignos [de Deus
nos agradecer]. Somos apenas os servos/empregados
dele. Temos feito somente as coisas que ele nos disse para
fazermos. **11** Enquanto [Jesus e seus discípulos]estavam
andando pelo caminho para Jerusalém, passavam pela
[região]entre [os distritos de]Samaria e Galileia. **12**
Quando entravam em uma aldeia/um povoado, dez
leprosos chegaram perto da estrada. [Porque os leprosos
não podiam aproximar-se das pessoas], ficaram a uma
distância **13** e disseram, "Jesus, mestre, tenha pena de nós
[e nos cure]!" **14** Quando ele os viu, disse [a eles], "Vão
mostrar-se aos sacerdotes [para que eles possam ver
se estão curados]." Enquanto iam [para os sacerdotes],

foram curados. **15** Aí um deles, quando viu que estava
curado, voltou-se para trás, louvando a Deus em voz
bem alta. **16** Ele [foi a Jesus], prostrou-se/ajoelhou-
se aos pés de Jesus, e o agradeceu. Este homem era
samaritano, [não judeu]. **17** Então Jesus disse, "Eu curei
dez [leprosos]! Estou triste/desapontado que os outros
nove não tenham voltado/onde estão os outros nove? **18**
Estou triste/por que será que este homem não judaico é
o único que voltou para agradecer a Deus; nenhum dos
outros voltou para mim!" **19** Então ele disse ao homem,
"Levante-se e continue na sua viagem. [Deus salvou e
]curou [você]porque você confiou [em mim]. **20** [Certo
dia]alguns fariseus perguntaram [a Jesus], "Quando é
que Deus [vai]governar como Rei?" Ele respondeu, "A
maneira de Deus governar não é algo que as pessoas vão
poder ver com seus olhos. **21** E as pessoas não vão poder
dizer, Olhem! Ele está [governando]aqui! Ou, Ele está
[governando]ali! Porque, [em vez de ser como vocês
pensam], o governo/domínio de Deus está nos seres
interiores das pessoas (OU, já está acontecendo entre
vocês)." **22** [Jesus]disse aos seus discípulos, Vai chegar o
tempo quando vocês vão querer ver a mim, que cheguei
do céu, [governando poderosamente]. Mas não vão ver
isso. **23** [Algumas]pessoas vão dizer a vocês, Olhem, [o
Messias]está ali! Ou [vão dizer], Olhem, está aqui! Quando
disserem isso, não creiam nelas! Não as sigam [para irem
ver o Messias]. **24** Porque quando brilha um relâmpago e
ilumina o céu de uma ponta para a outra, [todos podem
ver. Da mesma forma], quando [eu], que vim do céu,

voltar de novo, [todos vão poder me ver]. **25** Mas antes
disso acontecer, preciso sofrer de muitas maneiras (OU,
muito). E as pessoas vão me rejeitar, [mesmo que tenham
]observado meu ministério. **26** Mas quando eu, que vim
do céu, [vier de novo, a vida]vai ser conforme era quando
[vivia]Noé. **27** [Naquela época]as pessoas comiam e
bebiam [como sempre], casavam-se [como sempre], até o
dia quando Noé [e sua família]entraram no barco grande.
Então chegou o dilúvio e destruiu todos aqueles [que
não entraram no barco]. **28** Da mesma forma, quando
Ló [vivia em Sodoma, as pessoas ali]comiam e bebiam
[como de costume]. Compravam coisas e vendiam coisas.
Plantavam [roças]e construíam [casas como sempre]. **29**
Mas no dia quando Ló [e sua família]saíram de Sodoma,
fogo e enxofre [ardente]desceu do céu e destruiu todos
[que ficaram na cidade]. **30** Vai ser igual quando eu, que
vim do céu, voltar. **31** Naquele dia, se alguém estiver
fora da sua casa e todas as coisas que pertencerem a ele
estiverem dentro [da casa], não deve entrar [na casa]para
tirá-las [porque não haverá tempo suficiente para fazer
isso]. De modo semelhante, quem estiver trabalhando na
roça não deve voltar [para sua casa]para buscar nada;
[ele precisa fugir rápido]. **32** Lembrem-se da mulher de
Ló! [Ela voltou para trás querendo tirar algumas das suas
coisas de Sodoma, e morreu logo virou um pilar de sal].
33 Aquele que deseja segurar sua vida [e seus bens]não
vai viver [eternamente]. Mas aquele que está [disposto a
]morrer [por minha causa]vai viver [eternamente]. **34**
Digo isto a vocês: naquela noite [em que eu voltar], vai

haver duas pessoas [dormindo]em uma cama. [Deus]vai
levar aquele [que crê em mim para o céu]e vai deixar
o outro [para trás para castigá-lo]. **35** Duas mulheres
estarão moendo trigo juntas; [Deus]vai levar uma delas e
deixar a outra [para trás]. **37** [Seus discípulos]disseram a
ele, "Senhor, onde [isso vai acontecer]? Ele respondeu a
eles, "Onde tiver um corpo morto, os urubus se juntarão
[para comê- lo]. [De modo semelhante, onde houver
pessoas que estão mortas espiritualmente/que não creem
em mim, Deus logo vai castigá-las]."

18 [Jesus]contou uma parábola [aos seus discípulos
]para ensiná-los que sempre deviam orar com confiança
e não deviam ficar desanimados [se Deus não fizesse
imediatamente o que eles pediam]. **2** Ele disse, "Em certa
cidade havia um juiz que não temia a Deus e não se
importava com as pessoas. **3** Havia uma viúva naquela
cidade que sempre ia a ele e dizia, Resolva, por favor, o
que é justo [na disputa entre mim e]o homem que se opõe
a mim [na justiça]! **4** Durante muito tempo o juiz recusava
[ajudá-la]. Porém mais tarde ele disse para si mesmo,
Não temo a Deus e não me importo com as pessoas, **5**
mas esta viúva não deixa de me perturbar! Por isso vou
[decidir o caso dela e mostrar]que ela está no seu direito.
[Pois se eu não fizer isso], ela vai me cansar vindo a mim
continuamente. **6** Então o Senhor [Jesus]disse, [Mesmo
que]o juiz nem fosse um homem justo, prestem atenção
no que disse! **7** [Da mesma forma], Deus certamente/será
que Deus não vai mostrar que [o que vocês]têm feito está
certo. [Ele vai fazer isso para vocês]que ele escolheu.

Ele vai fazer isso para vocês que oram honestamente
para ele dia e noite [pela sua ajuda/pedindo a ajuda
dele]. Ele pode demorar [em ajudar vocês]. **8** mas digo a
vocês, [um dia]ele vai mostrar que o que vocês fizeram
foi certo, e vai fazer isso logo. Mas quando eu, que vim
do céu, voltar para a terra, talvez não tenha/será que
vai ter [muitas pessoas que ainda]estarão confiando
[que eu vá vindicá-las](OU, que ainda estarão confiando
em mim). **9** [Jesus]também contou uma parábola [para
aconselhar]algumas pessoas que pensavam erradamente
que eram aceitáveis a Deus por causa das coisas que
faziam. Além disso, elas também desprezavam os outros.
10 [Ele disse assim]: "Dois homens subiram ao templo
[em Jerusalém]para orar. Um deles era fariseu. O outro
era cobrador de impostos. **11** O fariseu ficou em pé e
orou dentro de si mesmo silenciosamente, Deus, dou
graças ao Senhor que não sou como outros homens.
[Alguns]tiram o dinheiro [dos outros], alguns agem de
forma injusta para com os outros, alguns são homens
que cometem adultério. [Eu não faço tais coisas. E eu
certamente não sou]como este cobrador de impostos
[que engana as pessoas]! **12** [Embora a nossa lei diga que
nós (excl) devamos]jejuar/deixar de comer [uma vez
por semana], eu faço duas vezes por semana. Dou [para
o senhor]dez por cento de tudo que ganho. **13** Mas o
cobrador de impostos ficou longe [das outras pessoas na
área do templo porque ele se sentia muito indigno]. Ele
nem olhou para o céu. Pelo contrário, batia no peito [para
mostrar que estava arrependido do seu pecado.]Ele disse,

Deus, sou pecador; tenha misericórdia de mim [e perdoe-
me]!" **14** [Então Jesus disse,]Digo a vocês que quando
o cobrador de impostos foi para casa, Deus apagou os
seus pecados. [Lembrem-se disso]: [Deus]vai humilhar
cada um que se exalta a si mesmo, mas [ele]vai exaltar
todos os que se humilham. **15** [Certo dia quando muitas
pessoas iam a Jesus,]estavam também levando crianças
pequenas. Queriam que ele colocasse suas mãos [nas
crianças e as abençoasse]. Quando os discípulos viram
isso, eles repreenderam [aqueles que traziam as crianças].
16 Mas Jesus chamou as crianças [para irem a ele]. Ele
disse, "Não impeçam as crianças; deixem elas virem
a mim! Os [que confiam]assim como elas são os que
vão experimentar o controle/cuidado de Deus nas suas
vidas. **17** Quero que vocês saibam que os que não deixam
[confiantemente]que Deus dirija [as suas vidas]assim
como fazem as crianças, não vão [gozar a bênção de]ter
Deus como seu rei/chefe. **18** Um líder [judaico]perguntou
[a Jesus], "Bom mestre, o que é que devo fazer para viver
eternamente [com Deus]?" **(aiōnios g166)** **19** Jesus disse a
ele, "[Você deve considerar com cuidado/você entende
que ao]dizer que sou bom [você está implicando que sou
Deus], pois somente Deus é bom. Nenhum [outro]é bom!
20 [Mas para responder à sua pergunta], você sabe os
mandamentos [que Deus deu a Moisés. Ele mandou coisas
tais como], Não cometa adultério! Não mate [ninguém]!
Não roube! Não minta! Honre a seu pai e a sua mãe!" **21** O
homem disse, "Já que obedeci [todos estes mandamentos
]desde jovem, [deve haver outra coisa que não tenho

feito/isso é o suficiente?”] **22** Quando Jesus [o]ouviu
[dizer]isso, respondeu a ele, “Tem uma coisa que você
[ainda]não [fez]. Venda tudo quanto possui. Então dê [o
dinheiro]aos pobres. Como resultado você vai ser rico
[espiritualmente]no céu. [Depois de fazer o que acabo de
dizer a você], venha comigo [e seja meu discípulo]!” **23**
O homem saiu triste quando ouviu isso, porque ele era
muito rico [e não queria dar tudo]. **24** Jesus olhou para
ele [enquanto saía]e disse, “É muito difícil aqueles que
são ricos resolverem deixar que Deus controle suas vidas.
25 [Vocês diriam que]é impossível um camelo passar pelo
fundo de uma agulha. É [quase]tão difícil quanto isso
um homem rico resolver deixar que Deus controle sua
vida. **26** [Os judeus pensavam que Deus favorecia os ricos,
e por isso eles pensavam que se Deus não salvasse os
ricos, ele também não iria salvar os outros]. Então [um
dos discípulos]que o ouviu dizer isso respondeu, “Se for
assim, parece [que Deus]não vai salvar ninguém!” **27** Mas
ele disse, “Sim, é impossível que as pessoas [salvam a
si mesmas]. Mas Deus pode [salvar qualquer um]!” **28**
Então Pedro disse, [“E nós?]Nós (excl) deixamos tudo
que possuímos e temos ido com o senhor. **29** Ele disse a
eles, “Quero que vocês saibam que todos aqueles que
deixam suas casas ou suas mulheres ou crianças, ou seus
irmãos ou seus pais, [para dizer aos outros]como Deus
quer controlar [as vidas deles], **30** vão receber nesta vida
muitas vezes [mais do que deixaram]. E na época futura
estarão vivendo eternamente [com Deus]. **(aiōn g165, aiōnios
g166)** **31** [Jesus]levou seus [discípulos]à parte e disse

a eles, “Ouçam com cuidado! Nós (inc) estamos [para
]subir a Jerusalém. [Lá]tudo que os profetas escreveram
sobre mim, aquele que vim do céu, vai acontecer. **32** [As
pessoas/meus inimigos]vão me entregar às mãos dos
não judeus. Eles vão zombar de mim, e maltratar-me
e cuspir em mim. **33** Eles vão bater em mim e depois
vão me matar. Mas no terceiro dia depois disso vou
tornar a viver.” **34** Mas [os discípulos]não entenderam
nada daquilo que ele disse. [Algo/Deus]impediu que eles
entendessem o significado do que ele estava dizendo a
eles. **35** Quando [Jesus e seus discípulos]chegaram perto
da [cidade de]Jericó, um homem cego estava sentado ao
lado da estrada. Ele estava pedindo [dinheiro]. **36** Quando
ele ouviu a multidão [de pessoas]passar, perguntou a
alguém, “O que está acontecendo?” **37** Eles disseram a ele,
“Jesus, [o homem]da [cidade de]Nazaré, está passando.”
38 Ele gritou, “Jesus, [o Messias]descendente do [Rei
]Davi, tenha pena de mim!” **39** Aqueles que andavam na
[frente da multidão]o repreenderam. Disseram a ele para
ficar quieto. Mas ele gritou ainda mais alto, “[Messias
]descendente do [Rei]Davi, tenha pena de mim!” **40** Jesus
parou e pediu que [eles]trouxessem o homem a ele.
Quando [o homem cego]se aproximou, Jesus perguntou a
ele, **41** “O que é que você quer que eu faça para você?”
Ele respondeu, “Senhor, faça com que eu veja outra vez!”
42 Jesus disse a ele, “Pois veja! Porque você confia [em
mim], já curei você!” **43** Logo ele podia ver. Ele foi com
Jesus, louvando a Deus. Quando todos os que [andavam
com ele]viram isso, eles louvaram a Deus.

19 Eles entraram em Jericó e estavam atravessando a
cidade. **2** Havia [ali]um homem chamado Zaqueu. Ele
era chefe dos cobradores de impostos, e era rico. **3** Ele
tentou ver Jesus, mas ele era baixo e tinha uma grande
multidão de pessoas [perto de Jesus]. Por isso ele não
podia vê-lo. **4** Então ele correu diante de Jesus [na mesma
estrada]onde Jesus estava andando. Ele subiu em uma
figueira para ver Jesus. **5** Quando Jesus chegou ali, ele
olhou para cima e disse a ele, "Zaqueu, desça rápido,
porque [Deus quer]que eu vá [com você]para sua casa
para ficar ali [hoje à noite]!" **6** Aí ele desceu logo. [Ele
levou Jesus à sua casa]e o recebeu com alegria. **7** Aqueles
[que viram Jesus ir até ali]se queixaram dizendo, "Ele já
entrou [em uma casa]para ser hóspede de um homem
que é pecador!" **8** Então Zaqueu levantou-se/pôs-se em
pé enquanto eles estavam comendo e disse ao Senhor
[Jesus], "Senhor, quero que o senhor saiba que vou dar a
metade dos meus bens aos pobres. Também, quanto às
pessoas que tenho enganado, vou devolver a elas quatro
vezes mais a quantia que [recebi delas ao enganá-las].
9 Jesus disse a ele, "Hoje [Deus]tem salvado/perdoado
[você e todos os demais em]esta casa, porque você
também [tem mostrado que confia em Deus assim como
fez]o seu antepassado Abraão. **10** Lembre-se disso: [eu],
que desci do céu, vim para procurar e salvar [pessoas
como você]que tem [se desviado de Deus, assim como
um pastor procura as ovelhas]perdidas. **11** Eles estavam
se aproximando de Jerusalém, e aqueles [que andavam
com Jesus]e que o ouviram dizer essas coisas pensavam

que [quando ele chegasse a Jerusalém]ele ia se tornar o
rei deles. **12** [Então]ele contou a eles esta parábola: “Um
príncipe se aprontou para ir a um país distante para que
[o imperador]o fizesse rei. [Ele pretendia]voltar mais
tarde. **13** [Antes de sair], ele chamou dez dos seus servos.
Ele deu a cada um deles uma moeda que valia três meses
de salário. Ele disse a eles, Façam comércio com estas
até que eu volte! [Então ele saiu]. **14** Mas [muitos dos
]seus compatriotas o odiavam. Por isso eles enviaram
uns mensageiros atrás dele para dizer [ao imperador],
Nós não queremos que este homem seja nosso rei! **15**
Mas [o imperador]o fez rei. [Mais tarde]o [novo rei
]voltou. Aí ele [deu uma ordem que alguém]chamasse
os servos a quem ele tinha dado as moedas. Ele queria
saber quanto eles tinham ganhado ao negociar com suas
moedas. **16** O primeiro homem veio [a ele]e disse, Senhor,
com sua moeda eu ganhei mais dez [moedas]! **17** Ele
disse a esse homem, Você é um bom servo! Você tem
feito muito bem! Porque você [manejou]fielmente uma
quantia pequena [de dinheiro, vou lhe dar]a autoridade
[para governar]dez cidades. **18** Aí o segundo servo veio a
ele e disse, Senhor, com sua moeda eu tenho ganhado
mais cinco [moedas]! **19** Ele disse àquele servo, [Vou dar a
você a autoridade para governar]cinco cidades. **20** Então
chegou outro servo. Ele disse, Senhor, aqui está a sua
moeda. Eu a embrulhei em um pano e guardei, [para
que nada acontecesse a ela]. **21** Fiz isso [porque]estava
com medo [do que o senhor faria comigo se o negócio
falhasse]. Eu [sabia que]o senhor era um homem que não

faz coisas tolas com seu dinheiro. O senhor [até]tira [dos
outros dinheiro]que realmente não [pertence ao senhor,
assim como]um lavrador que colhe trigo [da roça de
outro]. **22** Ele disse àquele servo, Que servo mau! Vou
condená-lo pelas mesmas palavras que [acaba de falar]!
Pois você sabia/será que você não sabia que eu não faço
coisas tolas/estúpidas com meu dinheiro. [Você disse
]que eu [até] tiro [dos outros dinheiro]que realmente
não [me pertence], como um fazendeiro que colhe trigo
[da roça de outro]. **23** Então, você devia [pelo menos
]ter dado/por que foi que você não deu meu dinheiro
ao banco? Então ao voltar poderia ter recolhido aquela
quantia mais os juros! **24** Então [o rei]disse àqueles que
estavam ali perto, Tirem a moeda dele e dê [ao servo
]que tem dez moedas! **25** Eles protestaram, Senhor, ele
já tem dez [moedas]! **26** [Mas o rei disse], Digo isto a
vocês: a todos os que usam bem o que já receberam, [eu
]vou dar mais. Mas daqueles que não usam bem o que
já receberam, vou tirar até mesmo o que ainda têm. **27**
Ora, [quanto a]esses inimigos meus que não queriam
que eu governasse sobre eles, tragam eles para cá e
executem/matem enquanto estou olhando! **28** Depois de
[Jesus]dizer essas coisas, [continuou na estrada]para
Jerusalém, indo diante dos seus discípulos. **29** Quando
chegaram perto das [aldeias de]Betfagé e Betânia, perto
do monte que se chama o monte das oliveiras, **30** ele disse
a dois dos seus discípulos, “Vão à aldeia na nossa frente.
Quando vocês dois entrarem [na aldeia], vão ver um
animal novo que ninguém ainda montou. Desamarrem-no

e tragam-no para mim. **31** Se alguém perguntar a vocês,
Por que vocês o estão desamarrando?, digam a ele, O
Senhor precisa dele. **32** [Então]os [dois]que ele mandou
foram [à aldeia]e acharam o [animal]assim como ele lhes
tinha dito. **33** Enquanto eles o desamarravam, os donos
do animal disseram aos dois, "Por que é que vocês estão
desamarrando esse animal novo?" **34** Eles responderam,
"O Senhor precisa dele." [Aí os donos disseram que eles
podiam levá-lo]. **35** Os [dois discípulos]levaram o animal
a Jesus. Colocaram suas capas em cima do animal [como
sela]e ajudaram Jesus a montar nele. **36** Aí enquanto
ele andava montado, [outras pessoas]espalharam suas
capas na estrada [para honrá-lo]. **37** Quando chegaram
perto [de Jerusalém], na estrada que desce do monte
das oliveiras, toda a multidão dos discípulos começou a
alegrar-se e louvar a Deus em voz bem alta por todos
os milagres que eles tinham visto [Jesus fazer]. **38** Eles
estavam dizendo, "[Deus]tem abençoado o nosso rei
que vem para representar [MTY] o Senhor! Que haja
paz [entre Deus]no céu [e nós o povo dele]! Que todos
louvem a Deus!" **39** Alguns dos fariseus que faziam parte
da multidão disseram a ele, "Mestre, repreenda seus
discípulos [por dizerem coisas deste tipo]!" **40** Mas Jesus
respondeu, "Digo isto a vocês: se estas pessoas ficassem
caladas, até as pedras iriam gritar [para me louvar]!" **41**
Quando [Jesus]chegou perto de Jerusalém e viu a cidade,
ele chorou [sobre o povo dela]. **42** Ele disse, "[Meus
discípulos sabem o que precisam fazer]para ter paz com
Deus; como eu queria que hoje mesmo [o resto de]vocês

entendessem isso. Mas agora vocês são incapazes de
entender. **43** Quero que vocês saibam isto: logo [seus
inimigos]chegarão e montarão uma rampa de ataque ao
redor da sua [cidade]. Vão rodear [a cidade]e [apertá-la
]de todos os lados. **44** Vão [quebrar]os muros [e]destruir
tudo. Vão esmagar vocês e seu povo/seus filhos. [Quando
terminarem de destruir tudo,]não vai haver nem uma
pedra em cima de outra. [Tudo isso vai acontecer]porque
vocês não reconheceram o tempo quando Deus mandou
o [Messias]dele para [salvar]vocês. **45** [Jesus]entrou em
[Jerusalém e foi à área]do templo e começou a expulsar
as pessoas que estavam vendendo [coisas ali]. **46** Ele disse
a eles, "[Um profeta]escreveu nas Escrituras [que Deus
disse], Meu templo vai ser um lugar onde as pessoas
oram; mas vocês a tornaram [em algo semelhante]a uma
cova onde [se escondem]os ladrões!" **47** Todos os dias
[daquela semana, Jesus]estava ensinando as pessoas na
[área]do templo. Os principais sacerdotes, os homens
que ensinavam as leis [judaicas], e [outros]líderes [dos
judeus]tentaram achar um meio de matá-lo. **48** Mas não
acharam nenhum meio de fazer isso, porque todas as
pessoas ali o ouviram com grande interesse [e os teriam
resistido se eles tivessem tentado fazer qualquer coisa
para ferir Jesus.]

20 Certo dia [durante aquela semana Jesus]estava
ensinando as pessoas na [área do]templo e contando a
elas a boa mensagem de [Deus]. Enquanto ele fazia isso,
os principais sacerdotes, os homens que ensinavam as leis
[judaicas], e [outros]anciãos [judaicos]chegaram a ele. **2**

Eles disseram a ele, “Digam-nos, por qual autoridade o
senhor [expulsou os vendedores daqui ontem]? Quem o
autorizou a agir [assim]?” **3** Ele respondeu, “Vou fazer
também a vocês uma pergunta. Digam-me, **4** foi Deus
[MTY/EUP] que [autorizou]que João batizasse as pessoas
ou foram outras pessoas que o [autorizaram]?” **5** Eles
discutiram isso entre si. Eles concluíram, “Se nós (inc)
dissermos que foi Deus [MTY/EUP] [que o autorizou],
ele vai nos dizer, Então vocês deviam ter crido o que
João [disse]. **6** Mas se dissermos que foram [somente
]pessoas [que autorizaram João], o povo vai [nos matar
]jogando pedras em nós, porque todos creem que João
foi um profeta [que Deus tinha mandado]. **7** Por isso
responderam, “Nós (excl) não sabemos [quem foi que
autorizou João]. **8** Aí Jesus disse a eles, “[Já que vocês não
me responderam], não vou dizer a vocês quem foi que me
autorizou para fazer estas coisas.” **9** Então Jesus contou
às pessoas ali esta parábola para ilustrar o que Deus faria
aos judeus que rejeitaram aos profetas antigos e a ele:
“Um homem plantou uvas. Ele arrendou a plantação de
uvas a uns homens para eles cuidarem dela e dar a ele
uma parte do fruto como pagamento/em troca. Depois
ele foi a outro país e ficou ali por muitos anos. **10** Quando
chegou o tempo de colher o fruto, ele enviou um servo
aos homens que estavam cuidando da plantação. Ele
esperava que eles dessem a ele uma parte do fruto. Mas
depois do servo chegar, eles bateram nele e não deram a
ele nada do fruto. Então eles o mandaram embora. **11**
Mais tarde o dono mandou outro servo. Mas eles também

bateram nele e o maltrataram. Mandaram-no embora
sem dar a ele nada do fruto. **12** Mais tarde o dono mandou
outro servo. Eles feriram esse e o jogaram fora. **13** Aí o
dono disse para si mesmo, Não sei o que fazer/o que
é que devo fazer! Aí ele teve uma ideia. Ele disse para
si mesmo, Vou mandar o meu filho, que amo muito.
Talvez eles o respeitem [e deem a ele a minha parte do
fruto.] **14** Aí ele o mandou, mas quando os homens que
cuidavam da plantação o viram chegar, eles disseram
entre si, Aqui vem o homem que um dia vai ser o dono da
terra do seu pai! Vamos matá-lo para que a plantação de
uvas dele seja nossa! **15** Então eles o arrastaram para
fora da plantação e o mataram. Pois vocês sabem o
que o dono vai fazer com eles? **16** Vou dizer a vocês o
que ele vai fazer: ele vai chegar e matar esses homens
que estavam cuidando da plantação de uvas. Aí ele vai
arranjar outras pessoas para cuidarem dela." Quando eles
ouviram isso, disseram, "Que isso nunca aconteça! **17** Mas
Jesus olhou diretamente a eles e disse, "Se vocês disseram
isso, pensem no significado destas palavras que um
profeta escreveu: Os homens que estavam construindo
[uma casa]rejeitaram uma certa pedra. [Mas outros
colocaram aquela mesma]pedra [no lugar próprio dela],
e ela tem se tornado a mais importante do alicerce. **18**
[Aquela pedra representa a mim, o Messias]. Cada um
[que rejeita os meus ensinamentos é como um homem
]que tropeça naquela pedra e se fere severamente, ou
como alguém em que a pedra cai e o esmaga. [Deus vai
destruir essas pessoas totalmente]." **19** Os principais

sacerdotes e os homens que ensinavam as leis [judaicas
]perceberam que [Jesus]estava acusando-os quando
contou a história [sobre o que fizeram esses homens
maus]. Por isso eles tentaram levá-lo preso logo, mas [não
fizeram isso, porque]tinham medo do que os [outros
ali fariam se fizessem isso]. **20** Então eles o observaram
com cuidado. Eles também pagaram espiões que fingiram
ser sinceros. [Porém]eles realmente queriam fazê-
lo dizer algo pelo [qual eles pudessem acusá-lo]. Eles
queriam poder entregá-lo à autoridade do governador
[da província. Eles também sabiam que os judeus estavam
aborrecidos por terem que pagar impostos ao governo.
] **21** Esses espiões perguntaram a ele, "Professor, nós
(excl) sabemos que o senhor fala e ensina o que é certo. O
senhor diz a verdade mesmo que saiba que as pessoas
importantes não vão gostar. O senhor ensina a verdade
sobre o que Deus quer que façamos. **22** [Então diga-nos o
que pensa sobre isso]: nós (excl) pagamos impostos ao
governo romano. Segundo [a lei que Moisés escreveu],
é certo [nós fazermos isso]ou não? **23** Mas eles sabia
que eles estavam procurando enganá-lo [para que ele
entrasse em dificuldades ou com os judeus, que odiavam
pagar esses impostos, ou com o governo romano]. Por
isso ele disse a eles, **24** "Mostre para mim uma moeda.
[Então me digam]de quem é a foto/figura [que eles
têm estampado]nela. E digam-me de quem é o nome
nela." **25** [Eles mostraram uma moeda a ele e]disseram,
"Tem o nome e a figura de César, [o chefe principal
do governo romano]." Jesus disse a eles, "neste caso,

deem ao governo o que ele [requer], e deem a Deus o
que ele/Deus [requer].” **26** Enquanto as pessoas estavam
ali, os [espiões]não podiam achar nada errado no que
ele disse. Ficaram admirados com a resposta dele. Por
isso não disseram nada. **27** Alguns homens da [seita
chamada]Saduceus foram a [Jesus]. Estes são homens
que negam que as pessoas vão viver de novo depois de
morrerem. **28** [Para desacreditar a ideia de que as pessoas
vão viver de novo], eles perguntaram a ele, “Mestre,
Moisés escreveu para nós [judeus]que se um homem que
tem esposa mas não tem filhos morrer, [se a esposa dele
ainda estiver viva, e se ele tiver irmão], este seu irmão
deve casar-se com a viúva [do morto]. Então [se esses
dois tiverem filhos, as pessoas vão considerar]que os
filhos pertencem ao homem [que morreu], para que [ele
continue a ter descendentes]. **29** Pois bem, havia sete
irmãos. O [irmão]mais velho casou-se com uma mulher,
mas os dois não tiveram filhos. Mas tarde ele morreu.
30 O segundo irmão [seguiu esta lei, mas a mesma coisa
aconteceu]. **31** Aí o terceiro [irmão]casou-se com ela,
[mas a mesma coisa aconteceu outra vez]. Todos os sete
[irmãos casaram-se com aquela mulher um por um,]mas
não tiveram filhos e um por um eles morreram. **32** Depois
a mulher também morreu. **33** Portanto, [se fosse verdade,
como alguns dizem, que]as pessoas tornam a viver, na
sua opinião, de quem é que essa mulher vai ser esposa
quando as pessoas viverem de novo? [Lembre-se de que
vai ser impossível resolver, porque]ela era casada com
todos os sete irmãos!” **34** Jesus respondeu a eles, “Os

homens que vivem aqui neste mundo tomam esposas, ou
[os pais]dão esposas [aos homens]. (aiōn g165) 35 Mas os
homens que Deus considera dignos de estarem no céu
depois de viverem de novo não vão casar-se. (aiōn g165)
36 [Vocês também precisam saber que]eles não podem
morrer mais, porque serão [imortais]como os anjos. [O
de Deus fazer com que]vivam de novo [vai mostrar]que
eles são filhos de Deus. 37 Mas quanto ao assunto das
pessoas viverem de novo depois de morrerem, Moisés
escreveu algo. No lugar onde [ele escreveu sobre]a sarça
[que ardia/espinheiro que queimava], ele fala no Senhor
como sendo o Deus que Abraão [adora]e o Deus que
Isaque [adora]e o Deus que Jacó [adora. Abraão, Isaque e
Jacó morreram muito antes disso. Mas Deus disse que
eles ainda estavam adorando-o]! [Portanto nós (inc)
sabemos que os espíritos deles ainda estavam vivos]!
38 Ele é o Deus que os vivos [adoram], não o Deus que
os mortos [adoram]! Todas as pessoas que vivem [de
novo depois de morrerem continuam a viver para honrar
a ele]!" 39 Alguns dos homens que ensinavam as leis
[judaicas]responderam, "Mestre, o senhor deu uma boa
resposta! 40 Depois disso, eles não se atreviam a fazer
mais perguntas [deste tipo]a ele. 41 [Mais tarde]ele disse
a eles, "As pessoas [devem ser erradas que/por que é que
as pessoas dizem que o Messias é apenas]descendente
do [Rei]Davi. 42 Porque Davi mesmo escreveu no livro
dos Salmos, Deus disse a meu Senhor/Líder, Sente-se
aqui do meu lado no lugar onde vou honrá-lo muito.
43 Sente-se aqui enquanto eu derrotar por completo os

inimigos do senhor. **44** Davi chama [o Messias], “Meu
Senhor/Líder.” Portanto, [o Messias]não pode ser/como
é que o Messias pode ser [apenas]um descendente [do
Rei Davi]! [Ele deve ser muito maior do que Davi. Não é
assim mesmo?]” **45** Enquanto todas as [outras]pessoas
estavam ouvindo, [Jesus]disse aos seus discípulos, **46**
“Tenham o cuidado de [não se comportarem como
]aqueles que ensinam as leis [judaicas]. Eles gostam de
vestir capas compridas e andar [para fazer as pessoas
pensarem que eles são muito importantes]. Eles gostam
que [os outros]os cumprimentem [com respeito]nos
mercados. Eles gostam [de sentar-se nos]lugares mais
importantes nas sinagogas e nos lugares de honra nos
banquetes. **47** Eles exploram/roubam as casas e os bens
das viúvas. [Então]eles fingem que são bons ao fazer
[longas]orações em [público. Deus]certamente vai
castigá-los bem severamente.

21 [Jesus]olhou [de onde estava sentado]e viu pessoas
ricas colocando suas doações na caixa das ofertas [no
pátio do templo]. **2** Ele também viu uma viúva pobre
colocando duas moedas pequenas de cobre. **3** Ele disse
[aos seus discípulos], “Observem o que estou dizendo:
estes outros têm muito dinheiro, mas deram [só um
pouquinho dele]. Mas esta mulher, que é muito pobre,
tem colocado tudo que tinha, o dinheiro para pagar pelas
coisas que precisa! Por isso [Deus considera que]esta
viúva pobre tem colocado mais do que todos os outros!
5 Alguns [dos discípulos de Jesus]falavam do templo.
[Eles comentaram sobre]as pedras bonitas [com que os

homens tinham construído o templo]e os outros enfeites
que [pessoas]tinham dado, enfeites [que estavam nos
muros]. Mas ele disse, **6** "[Quero dizer algo a vocês a
respeito]destas coisas que estão olhando. [Invasores
estrangeiros vão destruir estes edifícios por completo.
Quando isso acontecer], nenhuma pedra [no pátio deste
templo]estará deixado em cima de outra." **7** [Mais tarde
]eles perguntaram a ele, "Mestre, quando é que isso vai
acontecer? O que é que vai acontecer [para nos mostrar
]que as coisas [que o senhor acaba de nos dizer]estão
para ocorrer?" **8** Ele disse, "Muitas pessoas virão e dirão
que têm a minha autoridade. Eles vão dizer, Eu sou [o
Messias]! Eles também [dirão], "Já chegou a hora [de
Deus governar]! Portanto tenham cuidado para que eles
não enganem [vocês]. Não os sigam [para se tornarem
discípulos deles]! **9** Também, quando ouvirem de guerras
e de pessoas que estão fazendo confusão, não fiquem
aterrorizados! [Lembrem-se de que Deus já disse que
]estas coisas vão acontecer. Mas não vai ser este o tempo
quando [o mundo]vai terminar." **10** Então ele disse a
eles, "[As pessoas que vivem em]vários países vão brigar
umas contra as outras, e vários governos vão brigar uns
contra outros. **11** Vai haver grandes terremotos, e em
várias áreas vai ter fomes e pragas. [As pessoas vão ver
]coisas que as assustarão muito. Também vai haver coisas
estranhas/anormais acontecendo no céu. **12** Mas antes de
todas estas coisas acontecerem, eles vão perseguir [vocês
]e levar vocês presos. Eles vão julgar [alguns de]vocês
nas casas de adoração dos judeus e vão [pôr vocês]nas

prisões. Vão levar vocês a reis e a governadores porque
são meus [discípulos]. **13** Esta será a hora de vocês falarem
a eles [sobre mim]. **14** [Por isso]resolvam dentro de si
mesmos não estarem pensando antes disso acontecer
sobre o que vão dizer para se defender, **15** Porque eu
vou dar a vocês as palavras sábias para dizer. Como
resultado, nenhum daqueles que se opõem a vocês vai
poder contrariar o que dizem nem contradizer vocês. **16**
Até mesmo seus pais e irmãos e outros parentes e amigos
[que não creem em mim]vão trair vocês/ajudar os seus
inimigos a prenderem vocês. Vão matar alguns de vocês.
17 [Vai parecer que todos]odeiam vocês porque [vocês
creem em]mim. **18** Mas as suas almas estarão totalmente
seguras. **19** Ao [aguentarem todas estas coisas que as
pessoas vão fazer a vocês], vocês vão preservar a sua vida
[eterna]." **20** Mas quando vocês virem/observarem que
os exércitos dos [seus inimigos]têm rodeado Jerusalém,
vão saber que é o tempo deles destruirem [esta cidade
]por completo. **21** Naquela época os que estão no [distrito
da]Judeia devem fugir para montes [mais altos]. Aqueles
que estão nesta cidade precisam sair [rápido]. Aqueles
que estão no campo perto da cidade não devem voltar à
cidade [para pegar os seus bens antes de fugirem]. **22**
[Vocês precisam obedecer o que eu digo a vocês]porque,
para cumprir o que [os profetas]escreveram, [Deus]vai
castigar bem severamente [as pessoas que ficam nesta
cidade]. **23** [Sinto]muito pelas mulheres que estarão
grávidas e mulheres que estarão amamentando [seus
nenês]naqueles dias, [porque vai ser bem difícil elas

fugirem]! [Sinto]muito [porque]as pessoas deste [país
]estarão sofrendo muito [quando Deus as castigar]. **24** [Os
inimigos delas]vão matar muitos delas com a espada.
Vão capturar [outras]e levá-las a muitos [outros]países.
Os não judeus vão pisar/conquistar Jerusalém até chegar
o fim do tempo [determinado por Deus deles governarem
a cidade]. **25** Também haverá coisas estranhas que vão
[acontecer ao]sol, à lua e às estrelas. Em [muitas]nações
na terra [as pessoas]estarão com muito medo e ficarão
ansiosas [quando ouvirem]o mar rugir e [virem as
grandes]ondas. **26** As pessoas vão desmaiar porque vão
ter tanto medo ao esperarem o que vai acontecer no
mundo. [Vão estar com medo]porque [Deus]vai [fazer
com que]todas as estrelas no céu tremam. **27** Depois
vão ver a mim, aquele que vim do céu, voltando pelas
nuvens poderosamente e com grande brilho. **28** Então
quando estas coisas [que acabo de descrever]começarem
a acontecer, fiquem [retos]em pé [e]sejam corajosos,
porque vai estar próximo o tempo quando [Deus]salvará
vocês [de todo sofrimento]. **29** [Aí]ele contou a eles esta
parábola: "Pensem na figueira, e em todas as [outras
]árvores. **30** Logo que suas folhas começam a brotar, vocês
sabem que o verão está perto. **31** Da mesma forma, quando
vocês virem ocorrer estas coisas [que acabo de descrever],
vocês mesmos vão saber que está quase na época de
Deus realmente governar como rei/chefe. **32** Quero que
vocês saibam que todas [estas coisas que acabo de dizer]-
lhes vão acontecer enquanto vocês que têm observado
as coisas que faço ainda estão vivos. **33** Vocês podem

[ter absoluta certeza de que]estas coisas de que tenho
falado vão acontecer! Vocês podem ter até mais certeza
disso do que [têm do fato da]terra e do céu ficar nos
seus lugares! **34** Mas tenham cuidado/sejam vigilantes!
Não fiquem bêbados/não participem das bebedeiras nem
deixem as preocupações [da]vida distraírem vocês. [Se
fizerem assim, sou capaz de voltar de repente], como uma
armadilha [de repente pega um animal]. **35** [Guardem
em mente que a minha volta vai surpreender]todos
pelo mundo inteiro. **36** Então estejam sempre prontos.
Orem para que tenham [forças]para aguentarem sem
estarem com medo de todas essas coisas [difíceis]que
vão acontecer, para que assim possam estar [confiantes
]diante de mim, aquele que vim do céu." **37** Todos os dias
[durante aquela semana, Jesus]ensinou as pessoas na
[área do]templo [em Jerusalém]. Mas à noite ele [e seus
discípulos]saíram [da cidade]e ficaram no Monte das
[Oliveiras]. **38** Bem cedo [cada]manhã muitas pessoas
foram ao [pátio]do templo para ouvi-lo.

22 Já estava quase no tempo de celebrar a festa dos pães
sem fermento. Esta festa também se chama a Páscoa. **2**
Os principais sacerdotes e os homens que ensinavam as
leis [judaicas]estavam procurando um meio de matar
Jesus. [Mas queriam fazer isso secretamente], porque
temiam que se não fizessem secretamente, as outras
pessoas [iam resistir]. **3** Aí Satanás entrou em Judas, que
se chamava [o homem da aldeia de]Cariote, [mesmo que
]ele fosse um dos doze [discípulos]. **4** Ele foi ter com os
principais sacerdotes e os oficiais dos guardas do templo.

Eles discutiram como ele poderia ajudá-los a prender
[Jesus]. **5** Eles estavam contentes [que ele quisesse fazer
isso.]Eles ofereceram dar dinheiro a ele [por fazer isso].
6 Então ele concordou [e levou o dinheiro]. Depois ele
tentou achar uma oportunidade de trair/ajudá-los a
prender [Jesus]quando ninguém estivesse perto. **7** Então
chegou o dia na [festa]dos pães sem fermento quando [as
pessoas]sacrificavam carneirinhos [para lembrarem do
tempo quando Deus salvou os seus antepassados]. **8** Por
isso Jesus disse a Pedro e João, "Vão preparar o jantar da
Páscoa para nós [comermos]." **9** Eles responderam a ele,
"Onde é que o senhor quer que nós o preparemos?" **10** Ele
disse a [dois deles], "Ouçam com cuidado. Quando vocês
dois entrarem na cidade, vão ver um homem carregando
um pote [grande]de água. Sigam-no. 11 Quando ele
entrar em uma casa, **11** digam ao dono, [Nosso]mestre
[diz que nós (excl) devemos]perguntar [ao senhor], Onde
fica a sala para hóspedes, que [eu arranjei]para comer o
jantar da Páscoa com meus discípulos?" **12** Ele vai mostrar
a vocês um salão grande que fica no [andar]superior [da
casa]. Estará mobiliado/preparado. Preparem o jantar
para nós ali." **13** Aí [os dois discípulos]entraram [na
cidade]. Acharam tudo exatamente como [Jesus]tinha
dito. Prepararam o [jantar]da Páscoa [ali]. **14** Quando
chegou a hora [de comer o jantar], Jesus sentou-se com
os [doze]apóstolos. **15** Ele disse a eles, "Tenho desejado
muito comer este [jantar]de Páscoa com vocês antes
de eu sofrer [e morrer]. **16** Quero que vocês saibam
que não vou comer [a Páscoa]de novo até que todos

os que Deus governa realmente percebam [o que ela
representa].” **17** Então ele pegou um copo [de vinho].
Deu graças a [Deus]por ele. Depois ele disse, “Tomem
isto e bebam todos um pouco dele. **18** Quero que vocês
saibam que [de agora em diante]não vou beber vinho até
que Deus me faça rei/chefe.” **19** Então ele pegou pão.
Deu graças a Deus pelo pão. Depois ele o quebrou [em
pedaços]e deu a eles [para comerem]. Ele disse, “Este
[pão representa]o meu corpo, que estou para sacrificar
por vocês. Continuem a [comer pão]desta maneira para
lembrarem-se do que [tenho feito por vocês].” **20** De
modo semelhante, depois [deles jantarem], ele pegou
[outro]copo de vinho. Ele disse, “[O vinho]neste copo
[representa]meu sangue que vou derramar [quando
morrer]. Este sangue [vai confirmar/selar]a nova aliança
[que Deus está fazendo com vocês]. **21** Mas [observem
que]aquele que vai ajudar meus inimigos a me prender
está comendo aqui comigo. **22** Quero que saibam que
[embora]eu seja aquele que vim do céu, vou [morrer
]como Deus planejou. Mas ai daquele homem que vai
me trair/ajudar os meus inimigos a me prenderem!” **23**
Aí eles começaram a perguntar uns aos outros, “Quem
entre nós faria tal coisa?” **24** [Os apóstolos]começaram a
discutir entre si, “Qual de nós [vai ser]o maior [quando
Jesus se tornar rei]?” **25** Então Jesus disse a eles, “Os reis
dos não judeus gostam de mostrar que são poderosos.
Mesmo assim eles dão a si mesmos o título, Aqueles que
ajudam o povo. **26** Mas vocês não devem ser como eles!
Pelo contrário, aquele que quer que [Deus o considere

]o maior deve [agir como se]fosse o menor/mais novo,
[porque o costume é que os mais novos servem os mais
idosos]. O líder deve ser quem serve [aos outros]. **27**
Guardem em mente quem é/Quem é o mais importante.
Certamente é aquele que [somente se senta]à mesa, não
aqueles que servem [a refeição]. Mas eu, [o seu líder],
tenho servido de [exemplo para vocês, ao estar]entre
vocês como aquele que serve [vocês]. **28** Vocês são os que
têm ficado comigo durante todas as minhas dificuldades.
29 Agora pois, assim como meu Pai me tem escolhido
para governar como rei/chefe, estou escolhendo vocês **30**
para que possam sentar-se e comer [e governar]comigo
quando eu me tornar rei. Vocês vão se sentar em tronos
para julgar as doze tribos de Israel [conforme a sua
aceitação ou rejeição de mim como o Messias](OU, para
governar sobre eles). **31** "Simão, Simão, escute! Satanás
tem pedido a Deus, e Deus o tem permitido separar
aqueles entre vocês que vão continuar a crer em mim
daqueles que não vão continuar a crer em mim, assim
como um homem peneira o trigo para separar o trigo da
palha. **32** Mas tenho orado por você, Simão, para que você
não deixe totalmente de crer em mim. Portanto quando
você restaurar o seu relacionamento comigo, ajude seus
irmãos apóstolos a confiarem mais em mim!" **33** Pedro
disse a ele, "Senhor, estou pronto para ir com o senhor
se eles colocarem o senhor na prisão, ou [até mesmo
]para morrer com o senhor!" **34** Jesus respondeu, "Pedro,
quero que você saiba que esta mesma noite, antes do
galo cantar, você vai negar três vezes que me conhece!"

35 Então [Jesus]perguntou a todos eles, "Depois que
mandei vocês [a outras aldeias], e [vocês foram]sem levar
dinheiro nem sacola nem sandálias [extras], faltavam-
lhes qualquer coisa?" Eles responderam, "Não, [nós (excl)
não carecemos de]nada." **36** Aí[, para mostrar a eles que
agora muitos iam se opor a eles/eles precisavam estar
preparados para se cuidarem de si mesmos], ele disse
a eles, "[Agora, as coisas vão ser diferentes. Portanto],
aquele entre vocês que tem dinheiro deve levá-lo consigo.
Da mesma forma, ele deve levar uma sacola [de viajante].
Aquele que não tem espada deve vender seu casaco e
comprar uma espada. **37** Porque, digo a vocês agora, [algo
precisa acontecer comigo para cumprir as palavras que
um profeta]escreveu: Eles o trataram [como se fosse
]um criminoso. Lembrem-se de que tudo que eles têm
escrito de mim [nas Escrituras]precisa ser cumprido." **38**
Os discípulos disseram, "Senhor, olhe! Nós (excl) temos
duas espadas!" [Percebendo que eles não entenderam
o significado do que ele tinha dito], ele respondeu a
eles, "Basta de [falar em espadas]!" **39** Quando [Jesus
]saíu [da cidade], foi, como era seu costume, ao monte
das oliveiras. Seus discípulos foram com ele. **40** Quando
chegou ao lugar [onde costumava ir/passar a noite], ele
disse a eles, "Orem [que Deus os ajude]quando algo
tenta vocês [a não crerem mais em mim]. **41** Aí ele
se afastou deles a uma distância de mais ou menos 30
metros/a distância que alguém pode jogar uma pedra.
Ele se ajoelhou e orou, **42** "[Meu]Pai, se o senhor estiver
disposto, permita que eu não tenha que passar por [este

]tempo de sofrimento. Porém não faça o que eu desejo;
faça o que o senhor deseja." **43** Então um anjo do céu
apareceu a ele e o fez ficar mais forte. **44** Ele estava
muito angustiado. Então orou ainda mais honestamente.
Seu suor caiu no chão como se fosse grandes gotas de
sangue. **45** Quando se levantou de orar, ele voltou aos
seus discípulos. Ele viu que estavam dormindo. Eles
estavam exaustos porque estavam tão tristes. **46** Ele [os
acordou e]disse a eles, "Estou desapontado/triste que
vocês estejam/por que é que estão dormindo! Levantem-
se! Orem [para que Deus ajude vocês]quando algo tentar
vocês!" **47** Enquanto [Jesus]ainda falava, uma multidão
chegou [a ele]. Judas, [mesmo que fosse]um dos doze
[discípulos], estava guiando-os. Ele chegou perto de Jesus
e o beijou [para mostrar àqueles que estavam com ele
qual deles era Jesus]. **48** Jesus disse a ele, "Judas, [estou
triste que é/é por meio de me beijar como se você me
amasse que]você está ajudando meus inimigos a me
prender/capturar, aquele que vim do céu!" **49** Quando os
[discípulos]que estavam perto de [Jesus]deram conta
do que ia acontecer, eles disseram, "Senhor, devemos
(excl) bater [neles]com as espadas?" **50** Um deles bateu
no escravo do sumo sacerdote [com uma espada para
matá-lo, mas somente]cortou sua orelha direita. **51**
Mas Jesus disse, "Não [faça]mais disso!" Ele tocou na
orelha [do escravo]e o curou. **52** Então Jesus disse aos
principais sacerdotes, os oficiais da guarda do templo e os
anciãos [dos judeus]que tinham chegado para [prendê-
lo], "Dia trás dia eu estava com vocês no templo, mas

vocês não me prenderam! **53** [Portanto é ridículo que
]vocês/[então por que]é que vocês vieram aqui com
tacapes e espadas para me prender, como se eu fosse
bandido! Mas esta é a hora quando [Deus está permitindo
que]vocês [façam o que querem]. Também é a época
de [Satanás, que reina]/[governa na]escuridão, [fazer
o que ele quer]. **54** Eles prenderam [Jesus]e o levaram
embora. Eles o levaram à casa do sumo sacerdote. Pedro
os seguiram à distância. **55** Acenderam um fogo no meio
do pátio e se sentaram juntos. Pedro sentou-se entre
eles. **56** Enquanto a luz [da fogueira]brilhava [no rosto
dele, uma]empregada o viu e olhou fixamente para ele.
Ela disse, "Este homem também estava [com o homem
que eles prenderam]!" **57** Mas ele negou isso dizendo,
"Senhora, eu não o conheço!" **58** Pouco depois outra
pessoa viu pedro e disse, "Você também era um daqueles
que [estava com]o homem [que eles prenderam]!" Mas
Pedro disse, "homem, eu não sou [um deles]!" **59** Mais ou
menos uma hora depois outra pessoa disse enfaticamente
[de pedro], "[O modo deste]homem [falar mostra que
ele]é do [distrito da]Galileia. Certamente este homem
estava com o homem [que eles prenderam]!" **60** Mas
Pedro disse, "Homem, não sei de que você está falando!"
Imediatamente, enquanto ele ainda falava, um galo
cantou. **61** O Senhor [Jesus]voltou-se e olhou diretamente
para Pedro. Pedro lembrou-se do que o Senhor tinha
dito a ele [antes], "Hoje à noite, antes do galo cantar,
você vai negar três vezes [que me conhece]." **62** Ele saiu
[do pátio]e chorou com grande tristeza. **63** Os homens

que estavam guardando Jesus bateram nele e zombaram
dele. **64** Eles cobriram os olhos dele e [bateram nele de
novo. Então]eles disseram a ele, "[Já que você diz que
]é profeta, [prove isso]dizendo para nós quem foi que
bateu em você!" **65** Disseram muitas outras coisas ruins a
respeito dele, insultando-o. **66** Quando [a manhã seguinte
]amanheceu, muitos dos líderes [judaicos]se juntaram. O
grupo incluía os principais sacerdotes e os homens que
ensinavam as leis [judaicas]. Eles o levaram à [assembleia
dos judeus]. Ali disseram a ele, **67** "Se você é o Messias,
diga-nos!" Mas ele respondeu, "Se eu disser isso a vocês,
vocês não vão me acreditar. **68** Se eu perguntar a vocês [o
que pensam do Messias], vocês não vão me responder. **69**
Mas um dia vocês vão ver a mim, que vim do céu, sentado
ao lado do Deus Altíssimo [e reinando]!" **70** Então eles
disseram, "Se for assim, então [você]está [dizendo que]é
o Filho de Deus/homem que também é Deus?" Ele disse
a eles, "É justamente assim como vocês dizem." **71** Aí
eles disseram [uns aos outros], "Nós (inc) certamente
não precisamos/por que é que devíamos pedir para mais
pessoas darem testemunho contra ele! Nós mesmos O
temos ouvido dizer [que ele é igual a Deus]!"

23 Aí o grupo inteiro se levantou e o levou a Pilatos,
[o governador]. **2** Eles começaram a acusá-lo dizendo,
"Nós (excl) temos achado que este sujeito tem causado
problemas políticos no nosso país. Ele tem dito às pessoas
que não devem pagar impostos ao governo romano.
Também, ele diz que é o Messias, um rei. **3** Pilatos
perguntou a ele, "O senhor [diz que quer ser]o rei [que

governa sobre]os judeus?" Ele respondeu, "É o senhor
que diz (OU, é como o senhor diz)." **4** Pilatos disse aos
principais sacerdotes e [ao resto do]grupo, "Não concluo
que este homem seja culpado de nenhum crime [pelo qual
eu deva castigá-lo]." **5** Mas eles continuaram a insistir,
dizendo, "Ele está incitando as pessoas [a se rebelarem]!
Ele anda ensinando as suas ideias por todo o [distrito
da] Judeia. Ele começou a [fazer isso]no [distrito da
]Galileia e agora ele está fazendo aqui. **6** Quando Pilatos
ouviu isso, ele perguntou, "Este homem é do [distrito da
]Galileia?" **7** Quando eles disseram a ele que Jesus era
[da Galileia, que era o distrito]governado por Herodes
[Antipas, ele disse para eles]levarem Jesus a Herodes,
porque Herodes estava em Jerusalém naquele tempo. **8**
[Então fizeram isso]. Quando Herodes viu Jesus, ele estava
muito contente. Ele [tinha ouvido falar de Jesus], e fazia
muito que esperava ver Jesus fazer algum milagre. **9**
Então ele fez muitas perguntas a Jesus, mas Jesus não
respondeu [a nenhuma das perguntas]. **10** Os principais
sacerdotes e os homens que ensinavam as leis judaicas
ficaram em pé perto dele, acusando-o muito/veemente.
11 Aí Herodes e seus soldados zombaram de [Jesus].
Colocaram roupas bonitas/elegantes nele [para fazerem
pouco dele como rei]. Depois Herodes o mandou de volta
para Herodes. **12** Até aquele tempo Herodes e Pilatos
eram inimigos, mas naquele mesmo dia eles se tornaram
amigos. **13** Então Pilatos reuniu os principais sacerdotes
e outros líderes [dos judeus]e a multidão [que ainda
estava por ali]. **14** Ele disse a eles, "Vocês me trouxeram

este homem dizendo que ele tinha causado problemas
entre o povo. Mas [quero que vocês saibam que]depois
de examiná-lo enquanto vocês estavam ouvindo, eu não
concluo que ele seja culpado de nenhuma das coisas
de que vocês o acusam. **15** [Sei que]Herodes também
não [concluiu isso], porque ele o mandou de volta para
mim [sem castigá-lo]. Está claro que este homem não
tem feito nada pelo qual nós (inc) devemos matá-lo. **16**
Portanto, vou [mandar os meus soldados]bater nele e
depois soltá-lo. [**17** Todos os anos na festa da Páscoa
Pilatos tinha que soltar um prisioneiro para o povo.] **18**
Mas a multidão toda gritou, "Execute/mate este homem!
Solte Barrabás para nós/como nós (excl) [temos pedido]!"
19 Barrabás era um homem que tinha tentado incitar
as pessoas na cidade a se rebelarem [contra o governo
romano. Enquanto fazia isso ele tinha]matado [alguém].
Por isso eles o tinham colocado na prisão, [onde ele
estava esperando até que eles o executassem]. **20** Porque
Pilatos queria soltar Jesus, ele tentou outra vez convencer
a multidão. **21** Mas eles continuaram a gritar, "[mande
seus soldados]matá-lo colocando-o em uma cruz! **22** Uma
terceira vez ele perguntou a eles, "Por que? O que ele tem
feito de errado? Eu tenho determinado que ele não tem
feito nada errado pelo qual merece morrer. Por isso vou
[mandar meus soldados]bater nele e soltá-lo." **23** Mas
eles continuaram a insistir. Gritaram em voz bem alta que
ele devia [mandar seus soldados]pregar [Jesus]em uma
cruz. [Em fim, seus gritos ganharam.] **24** Então Pilatos
resolveu fazer o que eles pediram. **25** O homem que eles

tinham colocado na prisão por ele ter se rebelado [contra
o governo]e matado [alguém], ele soltou! Foi este o
homem que a multidão tinha pedido para ele [soltar]. Ele
entregou Jesus às mãos [dos soldados], para fazerem o
que [a multidão]quis. **26** Enquanto os soldados estavam
levando [Jesus], Agarraram em um homem chamado
Simão, que era da [cidade de]Cirene, [na África]. Ele
estava voltando do campo [para a cidade]. Eles [tiraram
de Jesus a cruz que tinha estado carregando. Então]eles
a colocaram nos ombros de Simão, e [disseram a ele
para]levá-la atrás de Jesus. **27** Uma grande multidão
seguiu Jesus. A multidão incluía muitas mulheres, que
estavam batendo nos seios [para mostrar como estavam
tristes], e chorando por ele. **28** Mas Jesus virou-se para
elas e disse, "Vocês mulheres de Jerusalém, não chorem
por mim! Pelo contrário, chorem por [aquilo que vai
acontecer com]vocês e com seus filhos! **29** Quero que
vocês saibam que em breve haverá um tempo quando as
pessoas vão dizer, As mulheres que nunca tiveram filhos
nem amamentaram nenês são felizes! **30** Então, [para
que elas não tenham que aguentar o sofrimento quando
seus inimigos destruirem esta cidade], elas vão dizer às
montanhas, Caiam sobre nós! E as pessoas vão dizer aos
montes, Cubram-nos! **31** [Eu sou inocente. Sou como] uma
árvore viva [que as pessoas não deviam tentar queimar.
Mas o povo de Jerusalém merece que seus inimigos o
castiguem. Eles são como]a madeira seca que está pronta
para [queimar.]Então [se eles me pregarem na cruz, os
inimigos deles/Deus]certamente vão/vai fazer coisas

bem piores/o que é que seus inimigos/Deus vão/vai fazer
com eles!" **32** [Os soldados]também levaram embora dois
outros homens que eram criminosos. Eles iam executá-los
com Jesus. **33** Quando chegaram ao lugar que [as pessoas
]chamam "A Caveira" [depois de tirar as roupas de Jesus,
]eles o pregaram em uma cruz. Fizeram o mesmo com
os dois criminosos. Colocaram um no [lado]direito [de
Jesus]e um no [lado]esquerdo. **34** Jesus disse, "Meu Pai,
perdoe-os, porque não entendem [a quem]estão fazendo
[isso]. Então [os soldados]tiraram a sorte com dados
para repartirem a sua roupa. **35** Muitas pessoas ficaram
por ali, observando [estes acontecimentos]. Os líderes
[judaicos]zombaram de [Jesus], dizendo, "Ele [disse que
]salvava outras pessoas! Se ele for o Messias, aquele que
Deus escolheu, deve salvar-se a si mesmo!" **36** Os soldados
também zombaram do [fato dele dizer-se rei.]Chegaram
até ele e ofereceram a ele [somente]um pouco de vinho
azedo. **37** Disseram a ele, "Se você é rei dos judeus, salve-
se!" **38** Eles também [prenderam na cruz]acima de sua
cabeça um sinal que indicava por que estavam pregando-o
em uma cruz. O que escreveram no cartaz foi, Este é o rei
dos judeus. **39** Um dos criminosos que estava pendurado
[em uma cruz]começou a insultá-lo dizendo, "Já que
você [disse que]era o Messias, [você deve ter poder]!
Portanto, salve-se a si mesmo, e salve-nos também!" **40**
Mas o outro [criminoso]o repreendeu, dizendo, "Você
deve ter/você não tem medo de Deus [castigar você]!
Eles estão castigando a ele [e a nós]da mesma forma. **41**
Eles decidiram com razão que nós (inc) [dois]devemos

morrer. Estão nos castigando assim como merecemos
[pelas coisas más que fizemos]. Mas este homem não tem
feito nada de errado!" **42** Então ele disse, "Jesus, [por
favor,]lembre-se de mim [e cuide de mim]quando se
tornar rei!" **43** Jesus respondeu, "Quero que você saiba
que hoje você vai estar comigo no paraíso/no lugar onde
todos estão felizes!" **44** [Já]era mais ou menos meio-dia.
Ficou escuro por toda aquela região até três horas da
tarde. **45** Não havia luz do sol/o sol não brilhava. Então a
cortina [grossa e pesada]que ficava pendurada no templo
[na frente do lugar santíssimo]rasgou- se em dois. [Isso
significava que agora as pessoas comuns podiam entrar
na presença de Deus no lugar santíssimo do templo.] **46**
[Enquanto isso aconteceu], Jesus gritou em voz bem alta,
"Pai, eu me ponho/ponho meu Espírito nas suas mãos!"
Depois de dizer isso, ele deixou de respirar [e morreu]. **47**
Quando o oficial do exército [que comandava os soldados
que estavam executando Jesus]viu o que aconteceu,
ele louvou a Deus. Ele disse, "[Estou]certo de que este
homem não tinha feito nada de errado!" **48** Quando a
[multidão de]pessoas que tinha se juntado para ver
esses eventos viu o que aconteceu, todos voltaram [para
casa], batendo nos peitos [para mostrar a sua tristeza].
49 Todos os amigos de Jesus, inclusive as mulheres que
tinham vindo com ele do [distrito da]Galileia, estavam
em pé à uma distância, e viram tudo que aconteceu. **50**
Havia um homem chamado José que era da cidade de
Arimateia na Judeia. Ele era homem justo e correto. Era
membro do Conselho [dos judeus]. **51** Mas ele não tinha

concordado com os outros membros do Conselho quando
resolveram [matar Jesus]e quando [planejaram como
]fazer isso. Ele esperava com grande expectativa que
o rei ((que era de)) Deus começasse a governar. **52** Ele
foi a Pilatos e pediu [que Pilatos lhe permitisse levar]o
corpo de Jesus [e enterrá-lo. Depois de Pilatos permitir
que ele fizesse isso,] **53** ele [e alguns outros]tiraram
o corpo de Jesus [da cruz]. Eles o embrulharam em um
lençol de linho. Então eles colocaram o corpo dele em um
túmulo que [ele/outros]tinha/tinham cavado em uma
rocha [alta]. Ninguém tinha colocado um corpo ali antes.
54 [Tinham que fazer isso rápido, porque]foi [sexta-
feira], o dia quando prepararam tudo [para o sábado]. O
sábado ia começar [ao pôr-do-sol, e têm que terminar
todo o trabalho antes do pôr-do-sol.] **55** As mulheres que
tinham vindo com Jesus do [distrito da]Galileia seguiram
[José e os homens que estavam com ele]. Eles viram o
túmulo, e viram como os homens deitaram o corpo dele
[ali dentro]. **56** Então as mulheres voltaram para suas
casas. [Na noite seguinte]elas prepararam perfumes e
óleos para passar [no corpo de Jesus], mas no sábado elas
descansaram, conforme o que [Moisés]tinha mandado.

24 Antes do amanhecer no domingo, as mulheres
foram ao túmulo. Levaram consigo os perfumes que
tinham preparado [para passar no corpo de Jesus]. **2**
Elas descobriram que [alguém]tinha retirado a pedra
[da entrada do]túmulo. **3** Entraram no túmulo, mas
o corpo de Jesus não estava ali! **4** Elas não sabiam o
que pensar disso. Aí de repente dois homens ficaram

em pé perto delas, vestidos de roupas bem brilhantes!
5 As [mulheres]estavam com medo. Quando elas se
prostraram/ajoelharam no chão, os dois homens disseram
a elas, “Vocês não deviam/por que é que estão procurando
em [um lugar onde enterram]pessoas mortas alguém
que está vivo! **6** [Ele não está aqui, ele já tornou a viver!]
Lembrem-se que quando ele ainda estava com vocês no
[distrito da]Galileia ele disse a vocês, **7** [Mesmo que]eu
seja aquele que vim do céu, alguém vai ajudar homens
pecadores/maus a me prenderem. Eles vão me matar
colocando-me em uma cruz. Mas dois/três dias depois eu
vou viver de novo. **8** As [mulheres]se lembraram dessas
palavras. **9** Então elas saíram do túmulo e foram aos onze
[apóstolos]e os outros [discípulos]dele e disseram essas
coisas a eles. **10** As que diziam essas coisas aos apóstolos
eram Maria da [aldeia da]Magdala, Joana, Maria a mãe
de Tiago, e as outras mulheres [que estavam com elas]. **11**
Mas eles pensavam que o que as mulheres [diziam]era
bobagem. Eles não acreditaram o que diziam as mulheres.
12 Mas Pedro se levantou e correu ao túmulo. Ele se
abaixou [e olhou dentro do túmulo]. Ele viu os lençóis de
linho em que tinham enrolado o corpo de Jesus. Os lençóis
estavam sós (OU, ele não viu outra coisa). Então ele foi
para casa, querendo saber o que tinha acontecido. **13**
Aquele mesmo dia dois dos [discípulos de Jesus]estavam
caminhando para uma aldeia chamada Emaús. Ficava
a mais ou menos onze quilômetros de Jerusalém. **14**
Eles estavam falando entre si sobre todas as coisas que
tinham acontecido [a Jesus]. **15** Enquanto falavam e

discutiam essas coisas, Jesus mesmo aproximou-se e
começou a falar com eles. **16** Mas [Deus/algo]os impediu
de reconhecê-lo. **17** [Jesus]disse a eles, "O que é que
vocês dois estão discutindo enquanto caminham?" Eles
pararam, e seus rostos pareciam muito tristes. **18** Um
deles, que se chamava Cleopas, disse, "O senhor deve
ser/será que o senhor é o único que está visitando
Jerusalém [para a festa da Páscoa]e que não sabe dos
eventos que têm acontecido ali por estes dias!" **19** Ele
disse a eles, "Que eventos?" Eles responderam, "[As coisas
que aconteceram]a Jesus, [o homem]de Nazaré, que era
profeta. Muitas pessoas o viram [fazer]grandes milagres,
e [Deus o ajudou a]ensinar [mensagens]maravilhosas! **20**
Mas nossos principais sacerdotes e líderes o entregaram
[às autoridades romanas]. As autoridades o condenaram
à morte, e o mataram pregando-o em uma cruz. **21**
Nós (excl) esperávamos que ele fosse quem libertaria [a
nós, o povo]de Israel, [dos nossos inimigos]. Mas [agora
isso não parece possível, porque já]passaram três dias
desde que estas coisas aconteceram. **22** Por outro lado,
algumas mulheres do nosso grupo nos surpreenderam.
Hoje cedo de manhã elas foram ao túmulo, **23** mas o
corpo de Jesus não estava ali! Elas [voltaram]e disseram
que tinham visto uns anjos em uma visão. Os anjos
disseram que ele estava vivo! **24** Aí alguns daqueles que
estavam conosco foram ao túmulo. Eles viram que as
coisas estavam assim como as mulheres tinham dito.
Mas eles não viram [Jesus]." **25** Ele disse a eles, "Vocês
dois [são homens]tolos! Vocês demoram tanto para crer

tudo que os profetas têm escrito [sobre o Messias]. **26**
[Vocês certamente deviam saber/Não] foi necessário
que o Messias sofresse todas essas coisas [e morresse],
e depois entrasse no seu [lar]glorioso [no céu]!/?" **27**
Então ele explicou a eles todas as coisas que [os profetas
]tinham escrito nas Escrituras sobre ele. Ele começou
com o que Moisés [escreveu]e depois disse a eles o que
todos os [outros]profetas [escreveram]. **28** Chegaram
perto da aldeia [onde os dois homens]iam. Ele indicou
que ia mais além, **29** mas eles insistiram com ele [para
que não fizesse isso]. Eles disseram, "Fique conosco [hoje
à noite], porque é tarde e logo vai ficar escuro. Então
ele entrou [na casa]para ficar com eles. **30** Quando eles
se sentaram para comer, ele pegou pão. Deu graças [a
Deus por ele e pediu que Deus]o abençoasse. Ele partiu
e deu [alguns pedaços]a eles. **31** Então [Deus]fez com
que eles o reconhecessem. Mas [logo]ele desapareceu!
32 Eles disseram entre si, "Quando ele nos [ajudou]a
entender as Escrituras ao falar conosco enquanto nós
(excl) andávamos pelo caminho, nós [ficamos tão agitados
que era como se]um fogo ardesse/queimasse dentro
de nós! [Não devemos ficar aqui; devemos ir contar aos
outros o que aconteceu!"] **33** Saíram logo e voltaram a
Jerusalém. Acharam ali os onze [apóstolos]e outros que
tinham se reunido com eles. **34** Eles disseram a [esses dois
homens], "É verdade que o Senhor já tornou a viver, e ele
apareceu a Simão/Pedro!" **35** Então esses dois [homens
]disseram [aos outros]o que tinha acontecido [enquanto
estavam andando]pelo caminho. Também [falaram a eles

como]os dois o tinham reconhecido quando ele partiu
um pouco de pão [para eles]. **36** Enquanto falavam isso,
Jesus mesmo [de repente]apareceu entre eles. [Ele disse a
eles, “Que Deus dê a vocês paz interior!”] **37** Eles ficaram
assustados e com medo, [porque]pensavam que estavam
vendo um fantasma! **38** Ele disse a eles, “Vocês não devem
estar/por que é que estão assustados! E vocês não devem
duvidar/por que é que duvidam [que eu seja vivo]! **39**
Olhem [as feridas nas]minhas mãos e nos meus pés!
Vocês podem tocar em mim e ver [o meu corpo]. Então
podem ver que sou eu mesmo. [Podem saber que sou
realmente vivo,]pois os fantasmas não têm corpos, como
vocês veem que eu tenho!” **40** [Depois dele dizer isso, ele
mostrou a eles [as feridas nas]suas mãos e nos seus pés.]
41 Eles estavam alegres e admirados, [mas]ainda não
creram [que ele realmente era vivo/o que eles estavam
vendo. Então]ele disse a eles, “Vocês têm aqui alguma
coisa para comer?” **42** [Aí]eles deram a ele um pedaço de
peixe cozido. **43** Enquanto eles olhavam, ele o pegou e
comeu. **44** Então ele disse a eles, “[Vou repetir]o que eu
disse a vocês quando ainda estava com vocês: Tudo que
Moisés escreveu de mim e que os profetas [escreveram
de mim]e que [escreveram a meu respeito nos]salmos
precisa acontecer/ser cumprido!” **45** Então ele os ajudou
a entender [as coisas que]aqueles que escreveram as
Escrituras [tinham escrito a respeito dele]. **46** Ele disse a
eles, “É isso que escreveram: que o Messias ia sofrer [e
morrer], mas no terceiro dia depois disso ele ia viver de
novo. **47** [Eles]também [escreveram que]os seguidores

dele precisam pregar [a mensagem de que as pessoas
]devem abandonar seus pecados, e que [Deus]ia perdoar
os pecados deles [se eles fizessem isso. Escreveram que
os seguidores dele precisam pregar essa mensagem, na
]autoridade dele. Escreveram que eles devem começar em
Jerusalém, e depois [ir]pregar a todos os grupos étnicos.
48 Vocês [apóstolos]devem dizer às pessoas que sabem
que essas coisas [que aconteceram comigo]são a verdade.
49 Quero que saibam que vou mandar o [Espírito Santo]a
vocês, assim como meu Pai prometeu [que faria]. Mas
vocês precisam ficar nesta cidade até que Deus os encha
do poder [do Espírito dele]." **50** Então [Jesus]os guiou
para fora [da cidade]até que chegaram perto da [aldeia
da]Betânia. Ali ele levantou as mãos e os abençoou. **51**
Enquanto fazia isso, ele os deixou [e subiu para o céu]. **52**
[Eles o adoraram.] Então voltaram para Jerusalém com
muita alegria. **53** Todos os dias eles foram ao [pátio]do
templo, e passaram muito tempo louvando a Deus.

João

1 Aquele que expressa —[MET] [o caráter de Deus/como
é Deus]— tem existido sempre —desde o começo [MTY]
[de tudo/antes que tudo começasse]. Ele existia sempre
com Deus e possuía a natureza de Deus. **2** Ele existia
sempre com Deus antes de começar [MTY] a [criar
qualquer coisa]. **3** Foi Ele por quem [Deus]fez com que
tudo existisse. Foi Ele que criou absolutamente tudo. **4**
É Ele que fez com que tudo vivesse. Ele, que fez com
que existíssemos nós, os seres humanos, [revelou-nos
a verdade sobre Deus, como]uma luz [MET] [revela o
que existe na escuridão.] **5** As pessoas não querem
que Ele revele [que elas estão praticando o mal][MET],
[como é má]a escuridão. Mas [bem como]a escuridão
não pode apagar a luz [MET], [as pessoas ruins nunca
conseguem impedir que aquele que era como uma luz
revele a verdade de Deus.](OU, as pessoas malignas
nunca conseguem entender [aquele que era como uma
]luz). **6** Um homem chamado João foi enviado por Deus
{Deus mandou um homem chamado João}. **7** Ele veio
falar às pessoas [daquele que era como][MET] uma luz.
Ele veio mostrar que era verdade tudo que dizia [aquele
que era como uma luz][MET], para poder capacitar todos
os seres humanos a crerem [naquele que era como uma
luz.] **8** João mesmo não era [aquele que era como]uma
luz [MET]. Mas ele veio falar aos outros sobre [aquele
que era como uma]luz. **9** [Enquanto João fazia isso,
]aquele que era realmente [como]uma luz estava [para
]vir ao mundo. Foi Ele que capacita todas as pessoas

[a saberem de Deus, como]uma luz [MET] [capacita as
pessoas a saberem o que existe na escuridão.] **10** Embora
aquele [que era como uma luz]estivesse aqui na terra, e
embora fosse Ele a quem [Deus]fez criar tudo, [a maioria
]das pessoas nem se deu conta —que [era]Ele/que Ele
[tinha vindo de Deus]— (OU, não O aceitou). **11** Mesmo
que Ele tivesse vindo ao seu próprio mundo/àquilo
que lhe pertencia [por Ele tê-lo criado, a maioria]dos
membros do seu próprio povo, [os judeus], O rejeitou
(OU, não O aceitou). **12** Mas a [nós que O acolhemos,
Deus nos autorizou a ter com Ele,]Deus [MET], [o tipo de
relacionamento que as]crianças [têm com seu pai.]Fomos
pessoas que acreditávamos [que era verdade aquilo que
Ele dizia]acerca de si mesmo [MTY]. **13** Nós nos tornamos
[como]filhos de Deus, não por pertencerem nossos
antepassados a Deus, ou como consequência do desejo
sexual, nem porque algum homem quisesse ter filhos
parecidos com Ele. Pelo contrário, Deus fez com que {nos
tornássemos} [como]filhos dele. **14** Aquele que expressa
[MET] —[o caráter de Deus/como é Deus—]se tornou um
ser humano, e viveu [por algum tempo]entre nós. Como
resultado disso, vemos como Ele é maravilhoso. Não há
outra pessoa maravilhosa, vinda de [Deus]seu pai. Ele
foi maravilhoso porque sempre —agiu bondosamente
para conosco/de uma forma que não merecíamos— e
sempre nos falava com verdade [acerca de Deus.] **15** Certo
dia, quando João falava dele às pessoas, [ele viu Jesus.
]Então ele gritou a eles, "Eu lhes disse [antes]que viria
mais tarde uma pessoa mais importante que eu, por ter

existindo muito antes de mim. [É]este [o homem de
quem lhes falei"!] **16** Todos nós temos recebido grandes
benefícios daquilo que Ele tem feito. Repetidas vezes Ele
tem agido — bondosamente para conosco/de uma forma
que não merecíamos. **17** Deus fez com que suas leis fossem
proclamadas por Moisés {fez com que Moisés proclamasse
as leis dele} [a nossos antepassados]. Mas aquilo que
Jesus Cristo fez por nós [foi muito melhor.]Deus fez
com que Ele agisse —bondosamente para conosco/de
uma forma que não merecíamos— e nos contasse [a
verdade acerda de Deus.] **18** Ninguém nunca viu Deus.
Mas o único filho dele, [Jesus], quem tem tido sempre
um relacionamento muito íntimo com Deus, tem nos
falado sobre Deus. **19** Os [líderes]judaicos [SYN] na
[cidade de]Jerusalém mandaram alguns sacerdotes e
—levitas/homens que trabalhavam no templo— [para lá
]para fazerem perguntas ao João. Eles disseram a ele, "O
que você afirma sobre si mesmo?" **20** Por isso João lhes
disse a verdade, e falou claramente [DOU]. Ele disse, "Não
sou —o Messias/rei escolhido de Deus"! **21** Então eles lhe
perguntaram, "Então o que você afirma sobre si mesmo?
Você é por acaso [o profeta]Elias [que —alguém/um
profeta— vaticinou que voltaria antes do Messias?]" Ele
respondeu, "Não, não sou". Então eles lhe perguntaram,
"Você é o profeta [parecido com Moisés que —estamos
esperando/Deus prometeu mandar?]" Ele respondeu,
"Não". **22** Portanto eles lhe perguntaram, "E quem você
[diz que é, então?]Diga-nos, para que possamos [voltar e
]explicar àqueles que nos mandaram. O que você afirma

sobre si mesmo?” **23** João respondeu, “Sou aquele que
o [profeta Isaías vaticinou,]que iria proclamar esta
mensagem em voz alta [aos transeuntes]nesta região
deserta: ‘Preparem-[se para receber]o Senhor [quando
Ele vier,][MET] [como as pessoas preparam]o caminho
[para um importante oficial’”.] **24** Alguns daqueles [que
interrogavam]ao João tinham sido mandados pelo [grupo
religioso dos]fariseus {que o grupo religioso [dos fariseus
]tinha mandado}. **25** Eles perguntaram ao João, “Já que
[você diz]que não é o Messias, nem [o profeta]Elias, nem
o profeta [parecido com Moisés,]que autoridade você
tem para batizar os [judeus, tratando-os como se fossem
gentios?]” **26** João respondeu, “Estou apenas [batizando
]as pessoas nas águas [para prepará-las para acolher o
Messias.]Mas agora mesmo há aqui entre vocês alguém
que vocês nem conhecem. **27** Ele [vai pregar a vocês
]após minha [saída. Ele é tão importante que]eu nem
mereço [servi-lo como um escravo][MET] que solta as
sandálias dele”. **28** Essas coisas aconteceram num [lugar
chamada]Betânia, na margem [oriental]do Rio Jordão,
onde João batizava as pessoas. **29** No dia seguinte, João
viu Jesus se aproximando. Ele disse ao povo, “Olhem!
Aqui vem o [homem quem]Deus [nomeou para ser
um sacrifício][MET], [como]os cordeiros [que o povo
de Israel sacrifica! Sacrificando-se a si mesmo,]Ele vai
capacitar todas [as pessoas do]mundo a ficarem [livres
da culpa de terem]pecado. **30** É Ele de quem eu disse
antes, “Virá mais tarde uma pessoa mais importante que
eu, por ter existido muito antes de mim”. **31** Eu mesmo

nem reconheci [anteriormente]que [era Ele o Messias.
]Mas [agora sei quem Ele é,]e batizei as pessoas nas
águas para que [vocês, o povo de]Israel, pudessem {que
[eu]pudesse capacitar [vocês]israelitas a} reconhecer
quem Ele é". **32** João falou claramente sobre [aquilo que
Deus lhe tinha mostrado acerca de Jesus.]Ele disse, "Vi o
Espírito de Deus que descia do céu em forma de pomba.
O Espírito pousava sobre Ele. **33** Eu mesmo não sabia
[antes]que era Ele [o Messias.]Porém, [Deus], que me
enviou a batizar as pessoas nas águas [por afirmarem que
desejavam abandonar seus maus caminhos], me disse, "O
homem sobre quem você vir descer e pousar meu Espírito
é aquele que vai infundir-lhes o Espírito Santo [para
realmente transformar suas vidas".] **34** Vi [o Espírito
descer sobre Ele,]e agora lhes digo que Ele é —o Filho de
Deus/o homem que é também Deus". **35** No dia seguinte,
João estava novamente no mesmo lugar com dois de
nós/seus discípulos. **36** Ao ver Jesus passar, ele disse,
"Olhem! Lá vai o homem que Deus [nomeou para ser um
sacrifício, como]os cordeiros [MET] [que os israelitas
sacrificam"!] **37** Ao ouvirmos/ouvirem João dizer isso,
nós/os dois discípulos fomos/foram ter com Jesus. **38**
Jesus voltou e (n)os viu. Então Ele perguntou, "O que
vocês desejam?" Nós/Eles respondemos/responderam,
"Mestre, [diga-nos]onde o Senhor está hospedado, [pois
desejamos falar consigo".] **39** Ele respondeu, "Venham
[comigo], e verão [onde estou hospedado"!]Por isso
fomos/foram com Ele e vimos/viram onde Ele estava
hospedado. Nós/Eles ficaram com Ele até às 16h00 **(OU,**

desde as 16h00 até o dia seguinte). **40** Um de nós/dos dois homens que ouvimos/ouviram o que João tinha dito, e acompanhamos/acompanharam Jesus, foi André, irmão [menor] de Simão Pedro. **41** [Depois que André saiu de onde estava Jesus], foi ter imediatamente com seu irmão mais velho, Simão, dizendo-lhe, "Acabamos de encontrar o Messias"! **42** Então ele levou Simão para Jesus. Jesus olhou fixamente para ele. Então disse, "Você é Simão. Seu pai se chama João. Você receberá {[Eu]vou lhe dar} o nome 'Pedro', [que significa 'rocha/pedra firme'".] **43** No dia seguinte, Jesus resolveu deixar o [vale do Rio Jordão]. Dirigiu-se ao [distrito da]Galileia e lá encontrou um homem chamado Filipe. Jesus lhe disse, "Venha comigo"! **44** Filipe e André e Pedro eram todos da [cidadezinha de]Betsaida. **45** Então Filipe foi ter com Natanael e lhe disse, "Encontramos aquele que foi [prometido]por Moisés nas Escrituras, aquele [que Deus iria mandar!]Os profetas também [vaticinaram que Ele viria.]É Jesus, da [cidadezinha de]Nazaré. O pai dele se chama José". **46** Natanael respondeu, "Nazaré? —Nada de bom pode vir/Pode vir algo de bom— [RHQ] de [um lugar tão sem importância]!?" Respondeu Filipe, "Venha ver"! **47** Quando Jesus viu Natanael, que se aproximava dele, comentou sobre ele, "Aqui se vê um exemplo de um bom israelita! Ele nunca engana as pessoas"! **48** Natanael lhe perguntou, "Como é que o Senhor sabe como [sou eu]?" Jesus respondeu, "Vi você antes de Filipe o chamar, quando você estava sentado, [meditando sozinho,]debaixo da figueira". **49** Então

Natanael declarou, “Mestre, o Senhor [deve ser o]—Filho
de Deus/homem que é também Deus! O Senhor é o Rei
de Israel que [aguardamos]”! 50 Jesus lhe respondeu,
“Você/Será que você— [RHQ] acredita [isso sobre mim
]porque eu lhe disse que o tinha visto quando ainda estava
debaixo da figueira, [mesmo que estivesse lá sozinho.]Mas
você vai ver-[me fazer]coisas ainda mais surpreendentes
que isso”! 51 Então Jesus disse a ele, “Escute o seguinte:
[Bem como aquilo que seu antepassado Jacó viu há muito
tempo numa visão,]vocês vão ver abrir-se o céu, e verão
os anjos de Deus subindo de mim e descendo sobre mim,
aquele que veio do céu”.

2 Dois dias depois, houve um(a) [banquete/festa]de
casamento na [cidadezinha]de Caná, no [distrito da
]Galileia. Estava presente a mãe de Jesus. 2 [Também
comparecemos]Jesus e nós os discípulos dele, [pois
]tínhamos sido convidados {alguém nos tinha convidado}
também. 3 Bebido todo o vinho pelos convidados, a
mãe de Jesus lhe disse, “[Agora]não há mais vinho;
[Você pode remediar a situação?]” 4 Jesus lhe disse,
“Mãe/Senhora, [não me diga/por que a Senhora [RHQ]
me diz]o que devo fazer. [Deixe- me cuidar da situação.
]Ainda não chegou a hora [MTY] [de]eu [mostrar que
]sou [o Messias pela operação de milagres]”. 5 Então
a mãe de Jesus disse aos servos, “Façam tudo o que
Ele mandar”! 6 Havia ali perto seis potes de pedra. Os
judeus despejavam água neles para a lavagem de objetos
[para os tornar aceitáveis a Deus.]Cada pote continha
de 80 a 120 litros. 7 Jesus disse aos servos, “Encham os

potes de água”! E eles encheram os potes até a borda.
8 Então Jesus disse a eles, “Agora, tirem um pouco da
água e levem ao dirigente/garçom/chefe da festa”. E
os servos assim fizeram. **9** O dirigente/garçom/chefe
da festa provou da água, que acabara de se transformar
em vinho. Ele não sabia da origem desse vinho, mas os
servos que o tinham tirado do pote sabiam. [O vinho foi
uma delícia!]Por isso ele chamou o noivo **10** e lhe disse,
“Todos costumam servir primeiro o melhor vinho. Então,
quando os convidados tiverem bebidos o suficiente [para
não saberem diferenciar o bom do ruim], eles servem o
vinho inferior. Mas você [não procedeu como os outros.
]Você guardou o melhor vinho até agora”! **11** Foi esse o
primeiro milagre operado por Jesus. Ele fez esse milagre
na [cidadezinha de]Caná, no [distrito da]Galileia. Assim,
Ele mostrou seu grande poder, e como resultado [nós
]seus discípulos chegamos a crer que Ele era [realmente
o Messias.] **12** Jesus desceu à [cidade de]Cafarnaum
em companhia da sua mãe, seus irmãos [mais jovens]e
[nós]seus discípulos. Ficamos ali vários dias. **13** Mais
tarde, quase nas vésperas da Páscoa Judaica, Jesus [e
nós seus discípulos]subimos a Jerusalém. **14** No [pátio
]do templo Ele viu alguns homens que vendiam gado,
ovelhas e pombas [para os sacrifícios.]Viu também uns
homens sentados às mesas, [tirando grande lucro]pelo
troco das [moedas romanas por]moedas especiais para [o
pagamento do imposto do templo.] **15** Então Jesus fez um
chicote de cordas e passou a [usá-lo para]afugentar as
ovelhas e o gado do pátio do templo. Ao virar as mesas dos

cambistas, Ele espalhou as moedas deles. **16** Disse àqueles
que vendiam pombas, "Tirem essas pombas daqui! Não
[poluam mais o templo do meu Pai], fazendo dele um
mercado"! **17** Então [nós]discípulos nos lembramos que
foram escritas as seguintes palavras {que [alguém/Davi
]tinha escrito [estas palavras} nas Escrituras, vaticinando
o que o Messias iria dizer:]"Outros [PRS] vão opor-se
fortemente a mim porque desejo de todo coração que [as
pessoas respeitem]seu templo". **18** Por isso os [líderes
]judaicos [SYN] lhe responderam, "Que milagre você vai
praticar para nos mostrar que [Deus O autorizou]a fazer
estas coisas?" **19** Jesus lhes respondeu, "Se/Quando vocês
destruírem este templo, vou reconstruí-lo novamente em
três dias". **20** Por isso os [líderes]judaicos [SYN] disseram,
"Faz 46 anos que este templo está em construção {que
estamos construindo este templo}, [e ainda não está
completo!]Portanto não há jeito de você/como você
pretende[RHQ] construi-lo em três dias"! **21** Mas quando
Jesus se referia ao templo, [Ele falava realmente do]seu
próprio corpo. **22** Portanto [vários anos depois,]após
Jesus [morrer e]tornar-se vivo novamente, [nós]seus
discípulos nos lembramos das palavras que Ele tinha dito.
Como consequência, demos fé àquilo que as Escrituras
[tinham vaticinado sobre o Messias ressuscitar], e cremos
que aquilo que Jesus dizia era [verdade.] **23** Enquanto
Jesus estava em Jerusalém na festa da Páscoa, muitas
pessoas passaram a crer [que era Ele o Messias]por
presenciarem os milagres que Ele praticava. **24** Mas Ele
não deixava que elas lhe ditassem o que, [como Messias,

]Ele deveria fazer, pois Ele sabia no seu íntimo o que
todas aquelas pessoas estavam [pensando]. **25** Ele não
precisava de ninguém para lhe explicar o que os outros
estavam pensando, pois Ele já sabia o que eles [pensavam
e desejavam.]

3 Havia um homem chamado Nicodemos, que era
membro do conselho religioso judaico. Ele pertencia à
[seita religiosa]dos fariseus. **2** Nicodemos foi consultar
Jesus de noite, [para conversar com Ele sobre o reino de
Deus]. Ele disse a Jesus, "Mestre, [cremos que]você é um
mestre vindo de Deus. Cremos isso porque sabemos que
só uma pessoa que esteja recebendo a ajuda de Deus pode
fazer os milagres que você faz". **3** Jesus lhe respondeu,
"Escute o seguinte: A menos que as pessoas nasçam
de novo e tenham uma nova vida recebida de Deus,
não podem experimentar o governo de Deus [MET] nas
[suas vidas".] **4** Então Nicodemos lhe disse, "Ninguém
pode/Como se pode— [RHQ] nascer, estando já velho!
—Não há jeito de se/Ele não pode— [RHQ] voltar para o
ventre da mãe e nascer novamente"! **5** Jesus respondeu,
"Escute o seguinte: Não basta nascer fisicamente. As
pessoas precisam também nascer [espiritualmente]pelo
Espírito de Deus. Se isso não acontecer, elas não podem
experimentar o governo de Deus [MET] nas [suas vidas.
] **6** Se alguém nasce como resultado daquilo que os
seres humanos [fazem], ele se torna um ser humano.
Mas se uma pessoa nasce [de novo]como resultado
daquilo que o Espírito [de Deus faz,]essa pessoa [recebe
uma nova]natureza espiritual. **7** Não fique admirado

por eu lhe dizer que deve nascer de novo [e ter uma
nova vida recebida de Deus.] **8** [Deixe-me dar- lhe
um exemplo.]O vento sopra onde quiser soprar. Você
ouve o som do vento, mas não sabe de onde ele vem
nem para onde vai. De forma semelhante, não podemos
[controlar/vaticinar]como as pessoas vão nascer de
novo como resultado daquilo que o Espírito de Deus
[faz".] **9** Nicodemos respondeu a Ele, "Como é que isso
pode acontecer?" **10** Jesus lhe respondeu, "Você é um
mestre [bem conhecido]entre [nós]israelitas, portanto
— surpreende-me/como pode ser— [RHQ] que você não
entenda estas coisas!? **11** Escute bem agora: —Meus
discípulos e eu/Eu— explicamos/explico a vocês as coisas
que temos visto e sabemos [ser verdade], mas vocês não
reconhecem que aquilo que dizemos é verdade. **12** Já
lhes falei das coisas verdadeiras [que acontecem aqui
]na terra, mas vocês não confiam em mim. Portanto, se
eu lhe falar das coisas [que acontecem]no céu, —com
certeza você não/como é que você vai— [RHQ] acreditar o
que digo! **13** Sou o único que subiu ao céu. Ninguém mais
subiu até lá. Sou também aquele que desceu do céu, [e por
isso sei o que acontece lá.] **14** [Há muito tempo, quando o
povo de Israel se rebelou contra Deus]no deserto, [Deus
mandou cobras venenosas para picá-los.]Mas quando
[a imagem]duma cobra venenosa foi levantada [em
uma estaca]por Moisés {quando Moisés levantou [em
uma estaca]a [imagem]duma cobra venenosa}, [todos
aqueles que olharam fixamente naquela imagem foram
curados]. Semelhantemente, mesmo que eu seja aquele

que veio do céu, [algum dia as pessoas]vão levantar-
me, [colocando-me em uma cruz para me matar.] **15**
Como resultado, todos os que crerem/confiarem em mim
vão viver eternamente". **(aiōnios g166)** **16** Deus nos amou
tanto a nós, os habitantes do mundo, que deu seu único
Filho [como sacrifício por nós], para que todos os que
crerem/confiarem nele possam não ficar separados de
Deus para sempre. Pelo contrário, eles vão viver para
sempre. **(aiōnios g166)** **17** Quando Deus mandou seu Filho ao
mundo, não foi para castigar os [habitantes][MTY] do
mundo por seus pecados. Pelo contrário, Ele O mandou
para que eles pudessem ser salvos por Ele {Ele pudesse
salvá-los} [de serem culpados/punidos por seus pecados.
] **18** A todos os que confiarem no seu Filho, Deus diz que
não serão castigados {Ele não vai castigá-los}. Mas Deus já
disse que todos os que não confiarem no seu Filho serão
punidos {que Ele vai punir todos os que não confiarem
no seu Filho}, pois eles não confiam naquilo que o único
Filho dele [fez por eles.] **19** É esta a razão porque Deus vai
julgar as pessoas [e dizer que deve puni-las: Aquele que
era como uma]luz [MET] [para revelar-nos a verdade de
Deus]já veio ao mundo. Mas as pessoas amavam aquilo
que era [mau como é má a]escuridão [MET], ao invés de
amarem [aquele que é como uma]luz, pois eram iníquas
as práticas delas. **20** Todos os que praticam o mal odeiam
[aquele que é como uma]luz, e não se achegarão [àquele
que é como uma]luz, pois seria revelado {[aquele que é
como uma luz]iria revelar}que [são iníquas]as práticas
deles, [e os repreenderia.] **21** Mas aqueles que vivem de

acordo com a verdade [de Deus]se achegam [àquele que
é como uma]luz, para que seja visto {as pessoas possam
ver} claramente que as práticas deles foram realizadas
{que eles realizaram suas práticas} por [dependerem]de
Deus. **22** Algum tempo depois, Jesus e nós discípulos nos
dirigimos ao distrito da Judeia. Ele ficou conosco ali e
[nos orientava]enquanto batizávamos as pessoas. **23**
João [o Batizador]também estava batizando as pessoas.
Ele batizava na [aldeia]Enom, perto da [cidadezinha
]de Salim [no distrito de Samaria], por haver ali muitas
fontes de água. [Muitas]pessoas iam ter [com João]e
eram batizadas {ele as batizava}. **24** Isso aconteceu antes
que João fosse preso {eles colocassem João no cárcere}.
25 Então alguns dos discípulos de João e um certo judeu
passaram a argumentar sobre os rituais de lavagem dos
objetos [para torná-los aceitáveis a Deus.] **26** Então
aqueles discípulos se dirigiram a João e lhe disseram,
"Mestre, [você se lembra do]homem que estava consigo
quando batizava as pessoas lá do outro lado do Rio
Jordão? É Ele de quem você nos falava. Pois bem, agora Ele
está batizando pessoas, e muitos estão seguindo a Ele [em
vez de nos acompanharem]"! **27** João respondeu, "A gente
pode ficar importante só se lhe for permitido por Deus
[MTY] {se Deus [MTY] assim permitir}. [Portanto, vocês
não devem ter ciúmes de Jesus por Ele ser popular!] **28**
Vocês mesmos podem verificar aquilo que eu disse. Eu
lhes expliquei que não sou —o Messias/rei prometido por
Deus. Pelo contrário, eu lhes disse que fui enviado {que
[Deus]me enviou} para ir adiante dele. **29** [Deixem-me

dar um exemplo:][MET] [Ele é como um —noivo/homem
que vai casar—, e eu sou como o amigo do noivo.]O
amigo do noivo fica do lado de fora da casa, esperando [a
chegada dele.]Ele fica muito contente ao ouvir a voz do
noivo [que vem chegando]. [Da mesma forma,]fico bem
contente [ao ouvir aquilo que vocês acabam de me dizer.
] **30** É preciso que Ele fique cada vez mais importante,
[ganhando mais discípulos do que eu,]e que eu fique
cada vez menos [importante".] **31** [Jesus]veio do céu. Ele
é mais importante do que qualquer outro. Aqueles que
nascem de [pais humanos aqui]na terra [MTY] são apenas
humanos, e eles falam das coisas [que acontecem aqui]na
terra. Mas, tendo sua origem no céu, —Ele/as [palavras
]dele— é/são mais importante(s) que qualquer/quaisquer
outro/outras. **32** Ele comunica às pessoas aquilo que Ele
viu e ouviu [no céu], mas bem poucas pessoas [HYP]
escutam o que Ele diz. **33** Aqueles que aceitam o que Ele
diz, verificam que aquilo que Deus disse é realmente
verdade. **34** Sabemos que é verdade porque Jesus, aquilo
que Deus mandou, comunica a mensagem de Deus. É
também verdade porque Deus faz com que o Espírito
dele habite em Jesus para [orientar]plenamente [tudo
que Ele diz.] **35** Deus ama seu Filho, e faz com que Ele
tenha controle/poder sobre tudo. **36** Aqueles que confiam
no Filho [de Deus]já começaram a viver eternamente.
Mas aqueles que rejeitam o Filho de Deus nunca irão
experimentar a vida eterna. Pelo contrário, Deus está
zangado com eles [e com certeza vai castigá-los.] **(aiōnios
g166)**

4 [Naquela altura, muitas pessoas pediam]que Jesus as
batizasse. Ele não quis fazê-lo, mas [nós]os discípulos dele
batizamos muitas pessoas. Mas alguns do grupo religioso
dos fariseus ouviram [as pessoas dizerem que]Jesus
tinha conseguido mais discípulos que João [o Batizador]e
os batizava, [portanto eles ficaram bem ciumentos.] **3**
Quando o Senhor [Jesus]ouviu isso, saiu do distrito da
Judeia e voltou [conosco, seus discípulos], ao distrito da
Galileia, [para evitar possíveis problemas causados pelos
fariseus]. **4** [Ele resolveu]que lhe seria preciso viajar
pelo [distrito]da Samaria. **5** Por isso chegamos numa
cidadezinha chamada Sicar, no [distrito]da Samaria.
Ficava perto do terreno que [nosso antepassado]Jacó
tinha dado [há muito tempo]ao seu filho José. **6** O poço
que pertencia [antigamente]a Jacó ficava naquele terreno.
Jesus estava cansado de andar. Portanto, enquanto
[nós]discípulos entramos na cidadezinha para comprar
comida, Ele ficava sentado perto do poço. Por volta do
meio-dia, uma mulher que [morava ali]na Samaria veio
buscar água [do poço]. Jesus lhe disse, "Quer me dar um
pouco de água [do poço]para beber?" Os judeus não
[gostam de tocar coisas que pertencem aos/se aproximam
dos] samaritanos, **9** portanto a mulher da Samaria disse
a Ele, "O Senhor é judeu, e eu sou da Samaria, e mais,
sou mulher. Por isso [surpreende-me/como é possível]
[RHQ] que o Senhor me peça um gole [de água]!/?" **10**
Jesus respondeu a ela, "Se você soubesse o que Deus quer
lhe dar, e se soubesse quem sou Eu, aquele que lhe pede
um gole de água, você teria pedido a mim, e eu lhe teria

dado da água que sustenta a vida”. **11** [Ela pensou que Ele
estivesse falando da água da correnteza. Por isso]ela lhe
disse, “O Senhor não tem balde nem corda, e o poço é
bem fundo. De onde, pois, vai tirar a água que sustenta a
vida? **12** Nosso antepassado Jacó nos deixou este poço.
Ele bebeu água dele, e havia ali [tanta água boa]que seus
filhos e rebanhos de ovelhas também beberam dela. O
Senhor se acha mais importante que Jacó, [para poder nos
dar água que sustenta a vida]?” **13** Jesus lhe respondeu,
“Todos os que bebem água deste [poço]voltarão a ter
sede mais tarde. **14** Mas aqueles que beberem da água
que eu lhes dou nunca mais terão sede. Pelo contrário, a
água que eu lhes dou será no interior deles como uma
fonte de água que os capacita a viver eternamente”. **(aiōn
g165, aiōnios g166)** **15** A mulher [não entendeu que Jesus
se referia, de forma figurada, a algo que a sustentaria
espiritualmente. Portanto ela]disse a Ele, “Senhor, dê-
me desse tipo de água, para eu não ter mais sede nem
precisar voltar sempre para cá buscar água”! **16** [Jesus
sabia que ela não entendeu, mas quis mostrar-lhe, pelo
seu conhecimento da sua vida íntima, que–por ser Ele o
Messias—podia suprir suas necessidades espirituais. Por
]isso Ele lhe disse, “Senhora, vá chamar seu marido e
trazê-lo para cá”! **17** Ela respondeu, “Não tenho marido”!
Jesus lhe disse, “Você disse que não tem marido, e é
verdade. **18** Também é verdade que já teve cinco maridos,
[um após outro]. E o homem com quem vive atualmente
não é seu marido! Realmente, você disse a pura verdade”.
19 A mulher lhe disse, “Senhor, entendo que o Senhor

deve ser profeta, [pois consegue descobrir os segredos
das pessoas]. **20** Mas [deixe-me fazer-lhe outra pergunta]:
Nossos antepassados adoravam a Deus aqui no monte
[Gerazim], mas vocês judeus afirmam que Jerusalém é
o lugar onde devemos adorar a [Deus. Então, qual dos
grupos tem razão?]" **21** Jesus lhe disse, "Senhora, pode
me crer quando afirmo que virá um dia quando não [terá
importância que]se adore a [Deus o]Pai neste monte, ou
em Jerusalém [ou em outro local.] **22** Vocês samaritanos
não conhecem aquele que adoram. Mas nós (excl) judeus
sabemos a quem adoramos, pois é de [nós]judeus que
Deus [mandou aquele]que vai salvar as pessoas [da culpa
dos seus pecados.] **23** Contudo, virá um dia quando
aqueles que realmente adoram a Deus vão adorá-lo como
o Espírito dele [mandar]e de acordo com a verdade
[dele/minha] verdade. De fato, aquela hora já chegou.
São esses os adoradores que meu Pai busca. **24** Deus é
um ser espiritual. Portanto, é preciso que aqueles que
O adorarem O adorem como [mandar]o Espírito dele e
[conforme]a verdade de [Deus/minha]verdade". **25** A
mulher lhe disse, "Sei que virá o Messias. (Os dois termos
'Messias' e 'Cristo' significam 'o rei prometido por Deus'.)
Quando Ele vier, vai dizer-nos tudo que [precisamos
saber]". **26** Jesus lhe disse, "Eu, que estou falando com
você, sou [o Messias]"! **27** Nesse instante, [nós]discípulos
voltamos da cidadezinha. [Sendo contrário ao nosso
costume os mestres religiosos judaicos conversarem
com mulheres,]ficamos surpresos ao ver Jesus falando
com uma mulher. Porém, nenhum de nós perguntou à

mulher, “O que você deseja?”, nem perguntou a Jesus,
“Por que o Senhor está falando com ela?” **28** Então a
mulher deixou ali o pote de água que tinha, e voltou
para a cidade. Ela disse às pessoas que moravam ali,
29 “Venham ver um homem que [pôde]me dizer tudo
da minha vida passada [HYP], [mesmo que eu nunca o
tivesse conhecido antes!]Será Ele o Messias?” **30** Por
isso muitas pessoas saíram da cidadezinha e se foram
para onde estava Jesus. **31** Entretanto, nós discípulos
o instávamos, “Mestre, coma [um pouco desta comida
que lhe trouxemos”!] **32** Mas Ele nos disse, “Tenho para
comer uma comida que vocês nem conhecem”! **33** Por
isso começamos a perguntar-nos uns aos outros, “Com
certeza, ninguém/Será que alguém [RHQ] lhe trouxe
comida [durante nossa ausência!?]” **34** Jesus nos disse,
“Fazer o que meu pai, que me enviou, deseja [que eu faça],
e completar a obra que Ele [me confiou,]é [o que me
sustenta/como]minha comida. **35** [Nesta época do ano,
]vocês estão dizendo (OU, seus antepassados costumavam
dizer), “Ficam ainda quatro meses até a colheita”. Mas
eu lhes digo, olhem cuidadosamente [os não judeus
que andam por aqui. Deus diz, “Eles estão prontos para
aceitar minha mensagem][MET], [como as plantas na
]roça que estão prontas para serem ceifadas. **36** [Se vocês
os capacitarem a aceitar minha mensagem,]vou premiar
vocês [MET], [como o dono de um campo]recompensa
aqueles que fazem a colheita. Por causa do labor de
vocês, as pessoas vão viver eternamente”. [Eu tenho
anunciado a mensagem de Deus às pessoas. Será como

][MET] fazer a colheita. Quando isso acontecer, vocês
e eu vamos regozijar-nos juntos. **(aiōnios g166)** **37** Como
resultado, vai se tornar verdade o seguinte provérbio:
Uma pessoa planta a semente, mas outros fazem a
colheita. **38** Mando vocês [para capacitar as pessoas a
aceitarem minha mensagem, mas vocês não serão os
primeiros a contar-lhes a mensagem de Deus.]Outros [já
]trabalharam arduamente [para contar a mensagem de
Deus às pessoas,]e agora vocês vão colher os frutos do
trabalho deles". **39** Muitos dos habitantes do [distrito da
]Samaria que [moravam]naquela cidadezinha passaram a
crer que Jesus [era o Messias]por terem ouvido o que
aquela mulher tinha dito sobre Jesus, "Aquele homem
[conseguiu]me falar de toda minha vida passada [HYP]"!
40 Por isso, quando aqueles samaritanos vieram ter com
Ele, insistiram em que Ele ficasse com eles. Portanto
ficamos lá um par de dias. **41** Muitos mais deles creram
[em Jesus/que era Ele o Messias]por causa da mensagem
dele. **42** Eles disseram àquela mulher, "Cremos [agora]em
Jesus, mas não somente por causa daquilo que você nos
disse. Agora nós mesmos temos ouvido [a mensagem dele.
]Como resultado, sabemos que este homem realmente
é aquele que pode salvar todas as [pessoas do]mundo
[da culpa dos seus pecados".] **43** Jesus tinha dito [antes
]que as pessoas não honravam os profetas [como Ele
quando estes tentavam ensinar as pessoas]na sua própria
vizinhança. Portanto, dois dias depois disso Jesus e [nós
]discípulos deixamos aquela região e nos dirigimos [à
região dele, no distrito]da Galileia, [pois Ele sabia que

os habitantes dali não teriam dele uma opinião tão alta
que fosse provocar os ciúmes dos líderes judaicos.] **45**
Contudo, ao chegarmos no distrito da Galileia, muitos
dos habitantes o acolheram, pois estiveram em Jerusalém
durante a festa da [Páscoa], e tinham visto todas as
coisas que Ele fazia lá. **46** Jesus se dirigiu novamente à
[cidadezinha]de Caná no [distrito da]Galileia. Foi ali
que[, anteriormente,]Ele tinha transformado a água em
vinho. Lá estava um dos oficiais do rei, que morava na
[cidade]de Cafarnaum e cujo filho estava muito doente.
47 Quando aquele oficial ouviu [outros dizerem]que
Jesus tinha voltado do [distrito]da Judeia ao [distrito da
]Galileia. ele foi ter com Jesus [em Caná]e lhe rogou,
"Venha comigo [a Cafarnaum], por favor, e cure meu
filho, que está às portas da morte"! **48** Jesus disse a ele,
"Se vocês não me virem fazer diversos milagres, nunca
vão acreditar [minha mensagem"!] **49** Mas o oficial
lhe disse, "Senhor, eu creio em você/que você veio de
Deus. Por isso, é favor descer à minha casa antes de
meu filho morrer"! **50** Jesus lhe disse, "Então você pode
voltar [para casa.]Seu filho vai viver/não vai morrer"! O
homem acreditou o que Jesus tinha dito, e saíu. **51** [No dia
seguinte], enquanto ele caminhava para casa, seus servos
foram ao seu encontro. Eles lhe disseram, "Seu filho
está recuperando"! **52** Ele lhes perguntou, "A que horas
meu filho começou a melhorar?" Eles lhe disseram, "A
febre começou a baixar ontem [pela tarde], por volta das
13h00". **53** Então o pai do jovem se deu conta de que foi
essa a mesma hora em que Jesus lhe tinha dito, "Seu filho

vai viver/não morrer”. Por isso, ele e todas as pessoas
que moravam em sua casa passaram a crer [que Jesus era
o Messias.] **54** Foi esse o segundo milagre que Jesus fez no
[distrito da]Galileia, após voltar do [distrito da]Judeia.

5 Algum tempo depois, Jesus subiu a Jerusalém, onde os
judeus celebravam [outra]festa. **2** Em um dos portões [da
cidade], chamado Portão das Ovelhas, havia um tanque.
Na língua falada pelos judeus, esse tanque se chamava
“Betezata”. [Ao redor do tanque]havia cinco áreas
abertas, cobertas de teto. **3** Muitas pessoas costumavam
ficar deitadas lá. Havia pessoas cegas, coxas e paralíticas.
5 Um daqueles que estava lá deitado era paralítico fazia
trinta e oito anos. **6** Quando Jesus o viu deitado lá, alguém
lhe avisou de que o homem estava assim havia muito
tempo. Ele disse ao homem, “Você quer ficar curado?” **7**
O paralítico lhe respondeu, “[Sim], Senhor, [quero ficar
bom, mas]não há ninguém para me ajudar a descer no
tanque quando a água se mexe. Quando tento entrar no
tanque, outra pessoa sempre se adianta e entra primeiro”.
8 Jesus disse a ele, “Levante- se! Pegue a sua esteira e
ande”! **9** O homem foi curado nesse instante. Ele pegou a
sua esteira e começou a andar! O dia da semana em que
isto aconteceu foi sábado. [Mais tarde, algumas pessoas
que achavam errado carregar objetos no sábado viram
esse homem. Portanto o levaram aos líderes judaicos.]
10 Os [líderes]judaicos disseram ao homem que tinha
sido curado, “Hoje é sábado, e [na nossa]lei [judaica
está escrito que as pessoas não devem carregar objetos
no sábado,]portanto você não deve estar carregando a

sua esteira”! **11** O homem lhes respondeu, “O homem
que me curou, esse homem mesmo me disse, ‘Pegue a
sua esteira e ande!’ **12** Eles lhe perguntaram, “Quem é
o homem que lhe disse, ‘Pegue-a e ande!’?” **13** Mas o
homem não sabia quem foi que o tinha curado, pois Jesus
tinha desaparecido na multidão [sem dizer-lhe como
se chamava.] **14** Mais tarde, Jesus viu o homem quando
estavam no [pátio]do templo. Ele [disse seu nome ao
homem, e também]lhe disse, “Escute! Você é curado!
Portanto, deixe de pecar! Se não deixar de pecar, vai lhe
acontecer algo pior [que a doença que antes tinha”!]
15 O homem se foi, e avisou os [líderes][SYN] judaicos
de que era Jesus a pessoa que o tinha curado. **16** Por
isso os [líderes][SYN] judaicos começaram a perseguir
Jesus, pois Ele fazia estas coisas no sábado. **17** Então
Jesus lhes respondeu, “Até agora meu Pai tem trabalhado
constantemente todos os dias da semana, [inclusive no
sábado]. Eu estou fazendo a mesma coisa”! **18** Por isso os
[líderes][SYN] judaicos procuravam mais assiduamente
uma maneira de matá-lo. Eles desejavam matá-lo por
considerar que Ele desobedecia os regulamentos deles no
tocante ao dia de sábado. Outrossim, afirmando que Deus
era seu Pai, Ele se fazia igual a Deus, [e eles achavam
que deviam matar qualquer indivíduo que dissesse tais
coisas.] **19** Jesus lhes respondeu, dizendo o seguinte:
“Prestem bem atenção ao que digo: Não posso fazer nada
por meu/minha próprio/própria [poder/autoridade].
Faço apenas [os tipos de]coisas que vejo meu Pai fazer.
As coisas que meu Pai estiver fazendo, eu também as

faço. **20** Meu Pai me ama, e Ele me mostra tudo o que
faz. Ele vai me mostrar coisas [milagrosas]que [Ele quer
que eu faça], coisas que serão ainda maiores que estas
que [vocês já me viram fazer,]de tal forma que vocês
vão ficar pasmados. **21** [Por exemplo,]assim como meu
Pai faz os defuntos ressuscitarem, ficando novamente
vivos, eu vou dar a vida [eterna]a todos aqueles que
eu quiser. **22** E mais, meu Pai não é aquele que julga as
pessoas [de acordo com seus pecados.]Pelo contrário,
Ele me incumbiu de julgar os seres humanos, **23** para
que todas as pessoas possam me honrar justamente
como honram meu Pai. [Deus acha que]aqueles que não
me honrarem tampouco honram meu Pai, aquele que
me enviou. **24** Escutem agora o seguinte: Aqueles que
ouvirem minha mensagem e crerem que foi Deus quem
me enviou, têm a vida eterna. [Deus não vai]condená-
los/dizer que vai castigá-los por seus pecados. Eles já
não ficarão separados de Deus. Pelo contrário, eles já
começaram a viver [eternamente]. **(aiōnios g166)** **25** Prestem
bem atenção ao seguinte: Virá um dia quando aqueles
que estiverem espiritualmente mortos/separados de Deus
ouvirão minha voz, a voz do Filho de Deus/homem que é
também Deus. De fato, já chegou esse dia. Aqueles que
ouvirem [e estiverem atentos à minha mensagem]vão
viver [eternamente]. **26** Meu Pai tem [poder]para fazer
as coisas viverem. Da mesma forma, Ele me concedeu [o
poder de capacitar]as pessoas a viverem [eternamente.]
27 Sendo eu aquele que veio do céu, Ele também me deu
autoridade para julgar as pessoas [de acordo com seus

pecados.] **28** Não fiquem surpresos por isso, pois virá um
dia quando todos os mortos ouvirão a minha voz. **29** Eles
vão se levantar. Aqueles que tiverem vivido boas [vidas
]se levantarão e viverão para sempre. Mas aqueles que
tiverem vivido vidas más se levantarão e vou condená-
los/declarar que vou castigá-los por seus pecados. **30**
Não faço nada [assim]por minha própria autoridade.
Julgo as pessoas apenas de acordo com aquilo que ouço
[meu Pai me dizer.]Vou julgar as pessoas retamente, pois
não quero apenas agradar a mim mesmo. Pelo contrário,
desejo agradar [meu Pai,]que me enviou. **31** Se eu fosse
[o único]a falar de mim mesmo, [as pessoas poderiam
dizer com razão que aquilo]que digo não é verdade.
32 Mas há mais alguém que fala de mim às pessoas. E
sei que aquilo que Ele lhes diz sobre mim é verdade. **33**
Quanto a vocês, quando enviaram certas pessoas a João
[o Batizador para indagar sobre mim,]ele disse a verdade
[sobre mim.] **34** Não preciso que as pessoas falem aos
outros [sobre mim.]Pelo contrário, estou lembrando
[vocês daquilo que João disse sobre mim às pessoas],
para que possam ser salvas {[Deus]possa salvá-las} [por
crerem nele.] **35** [A mensagem de João sobre mim] {OU,
[João]} [MET] foi [como]uma lamparina que brilha bem
forte. Por um breve período, vocês estavam dispostos a
ficar contentes [por causa daquela mensagem]{deixar
que [aquela mensagem]os tornasse felizes}. **36** Mas há
outra coisa que lhes fala de mim. Deve provar quem sou
ainda melhor que aquilo que [João disse acerca de mim.
]Os milagres [PRS] que meu Pai me mandou fazer, os

milagres que estou fazendo, provam às pessoas que meu
Pai me mandou. **37** Além disso, meu Pai, que me enviou,
fala de mim às pessoas. Vocês nunca ouviram a voz dele
nem O viram. **38** Além disto, vocês não acreditaram
em [mim,]aquele que Ele enviou. Portanto, vocês não
[acreditaram]a mensagem dele no seu interior. **39** Vocês
estudam cuidadosamente as Escrituras, pois acham que,
pela [leitura]delas, vocês vão [descobrir o caminho para
]a vida eterna. Mas aquelas Escrituras falam de mim às
pessoas! **(aiōnios g166)** **40** Mas vocês recusam vir a mim/crer
minha mensagem para que possam ter a vida [eterna.] **41**
Não me [importa]se as pessoas me louvam. **42** Mas com
vocês [é bem diferente.]Sei que, no seu interior, vocês
não amam a Deus. **43** Mesmo que eu tenha vindo à terra
com autoridade do meu Pai [MTY], vocês não me aceitam.
Mas se outra pessoa vem com sua própria autoridade
[MTY], vocês aceitam essa pessoa! **44** Vocês aceitam o
louvor mútuo, mas não procuram fazer as coisas que
resultarão no louvor que Deus mesmo lhes dá. Por isso
não há jeito de vocês acreditarem/como vocês poderão
acreditar [RHQ] [em mim/minha mensagem!?] **45** Mas
não pensem que seja eu quem vai acusar vocês, enquanto
meu Pai ficar escutando. Não, quem vai acusá-los é
Moisés. Vocês achavam que ele iria [defendê-los.] **46** Já
que ele escreveu sobre mim, se vocês tivessem acreditado
aquilo que Moisés [escreveu], teriam acreditado aquilo
que eu [disse.] **47** Mas, já que não acreditaram aquilo
que ele escreveu [sobre mim,]não há jeito de vocês

acreditarem/como vocês vão acreditar [RHQ] aquilo que
digo!?”

6 Algum tempo depois, na altura da festa da Páscoa
judaica, Jesus foi de barco [conosco, seus discípulos,
]atravessando até a margem oposta/oriental do Lago da
Galileia. Esse lago [também é chamado]de Tiberíades.
2 Uma grande multidão de pessoas seguia atrás dele
[por terra]porque as pessoas tinham visto os milagres
que Ele fazia, [curando]os doentes. **3** Jesus subiu um
monte e se sentou [conosco], seus discípulos, [para nos
ensinar.] **4** Então Ele olhou em volta e viu aproximar-se
uma grande multidão de pessoas. **5** Ele disse a Filipe,
“Onde podemos comprar comida para todas essas pessoas
comerem?” **6** Ele fez essa pergunta para descobrir se
Filipe acreditava no que [Jesus poderia fazer,]pois Ele já
sabia o que Ele iria fazer. **7** Filipe lhe respondeu, “[Mesmo
que tivéssemos]a quantia de dinheiro que um homem
ganha em oito meses, não seria suficiente para comprar
o pão necessário para dar um pedacinho a cada uma
essas pessoas”! **8** Outro membro de [nosso grupo de
]discípulos André, o irmão [menor]de Pedro disse a Ele, **9**
“Há um menino aqui que tem cinco pãezinhos de cevada
e dois peixinhos [assados]. Mas isso é pouco/o que é isso
[RHQ] para tanta gente!?” **10** Jesus disse, “Mandem as
pessoas se sentarem”! Havia lá bastante grama, por isso
todas as pessoas se sentaram. Havia [entre aqueles que
se sentaram]uns 5.000 homens. **11** Então Jesus tomou
os pãezinhos e os peixes e deu graças [a Deus]por eles.
Então Ele [os entregou a nós, e nós]distribuímos os

pãezinhos e os peixes a todas as pessoas sentadas no chão.
[Como Deus fez com que a comida se multiplicasse,]todos
os presentes comeram quanto quiseram. **12** Quando
todos tinham consumido toda a comida que desejavam,
Ele disse a [nós]discípulos, "Recolham as sobras dos
cinco pãezinhos. Que não se perca nada"! **13** Portanto
recolhemos as sobras dos cinco pãezinhos de cevada
deixadas por aqueles que tinham se alimentado. Com
aquelas sobras enchemos doze cestos! **14** Depois que
as pessoas tinham visto aquele milagre realizado por
Jesus, muitas passaram a dizer, "Com certeza é este
o profeta [parecido com Moisés]que [Deus prometeu
]enviar ao mundo"! **15** Vendo Jesus que eles estavam para
levá-lo à força para o fazerem o rei [deles], Ele saiu de
novo e subiu sozinho ao monte. **16** De tardinha, [nós
]discípulos descemos ao Lago da [Galileia.] **17** Quando já
estava escuro, [e Jesus ainda não tinha chegado até nós],
embarcamos e atravessamos o lago em direção à [cidade
de]Cafarnaum. **18** Começou a soprar um vento forte,
fazendo a água ficar bem agitada criando ondas grandes.
19 Após remarmos uns cinco a seis quilômetros vimos
Jesus aproximando-se do barco. Ele estava andando em
cima da água! Por isso ficamos apavorados! **20** Mas Ele nos
disse, "Não tenham medo! Sou eu"! **21** Com muita alegria
o acolhemos no barco. No momento de assim fazermos, o
barco chegou à praia para onde [nós]dirigíamos. **22** No
dia seguinte, a multidão que tinha ficado na margem
oposta do lago [ficou perplexa, tentando decifrar como
Jesus poderia ter deixado aquela região.]As pessoas

sabiam que [no dia anterior]havia lá apenas um barco.
Sabiam que os discípulos tinham embarcado [sozinhos
]nele, e que Jesus não os tinha acompanhado. **23** Então
[chegaram]de barco alguns [homens da cidade]de
Tiberíades. [Eles esperavam levar consigo, de volta a
Tiberíades, alguns da multidão]. Chegaram perto do
lugar onde as pessoas tinham se alimentado da comida
milagrosa após Jesus dar graças [e fazê-la multiplicar-
se.] **24** Quando a multidão se deu conta de que Jesus
não estava lá, nem nós os discípulos tampouco, [alguns
do grupo]embarcaram naqueles barcos e saíram para
Cafarnaum a fim de procurar Jesus. **25** Ao encontrá-
lo [em Cafarnaum], mais distante um pouco, eles lhe
perguntaram, "Mestre, [já que o Senhor não veio de
barco,]quando [e como]chegou até aqui?" **26** Jesus
respondeu a eles, "Escutem com cuidado o seguinte: não
é por me virem fazer milagres, [e daí se darem conta de
quem sou,]que vocês me procuram. Pelo contrário, vocês
me procuram [só]porque tiveram muitos pãezinhos para
comer [por eu tê-los suprido por meio de um milagre.]
27 Deixem de cobiçar a comida que logo se estraga! Pelo
contrário, desejem a comida [espiritual]que dura para
sempre! Anseiem a vida eterna! É isso que eu, aquele que
veio do céu, vou lhes dar. Deus meu Pai já mostrou que
Ele aprova de eu [assim proceder".] **(aiōnios g166)** **28** Então
as pessoas lhe perguntaram, "Que coisas devemos fazer
[para agradar]a Deus?" **29** Jesus respondeu, "Deus [quer
que vocês]façam o seguinte: Ele quer que acreditem
que [sou eu]aquele que Ele enviou". **30** Portanto eles

lhe disseram, “Então faça mais um milagre para que
nós possamos vê-lo e acreditar que [o Senhor veio de
Deus.]Que milagre o Senhor pretende fazer? **31** Nossos
antepassados comeram do maná, [que Deus lhes forneceu
milagrosamente]no deserto. Está escrito {[O salmista
]escreveu o seguinte} acerca [daquilo que Moisés fez
acontecer]: “Ele lhes deu comida do céu para comerem”.
[O Senhor pode fazer um milagre como esse]?” **32** Jesus
lhes disse, “A verdade é que não foi Moisés quem deu [aos
seus antepassados]aquela comida do céu. Pelo contrário,
foi meu Pai [que a deu a eles. E é Ele quem]dá a vocês
a verdadeira comida do céu. **33** O verdadeiro pão de
Deus desceu do céu, e é Ele que vai dar [a vida eterna
]a[os habitantes]do mundo”. **34** [Sem entender o que Ele
quis dizer,]eles lhe disseram, “Senhor, dê-nos sempre
daquele tipo de pão”! **35** Jesus lhes disse, “[Assim como
]a/o comida/pão [MET] [capacita o corpo humano a
permanecer vivo,]sou eu [que capacito vocês a terem a
]vida [espiritual/eterna.]Aqueles que [comem da comida
e bebida comum passam depois a ter fome e sede.]Mas
os que vêm a mim, [a fim de receber aquela vida,]nunca
mais vão [carecer espiritualmente de nada.] **36** Já lhes
disse antes que vocês veem meus [milagres, mas em
vez de entenderem por meio deles quem sou eu,]vocês
não creem em mim. **37** Todas as pessoas que meu Pai
me designar virão a mim, e eu com certeza acolho/não
mando embora [LIT] aquele que vier a mim. **38** Quando
desci do céu, não foi para fazer a minha vontade. Pelo
contrário, vim fazer o que desejava [Deus/meu Pai,

]que me enviou. **39** Aquele que me enviou desejava que
eu guardasse para sempre/não perdesse [LIT] todos os
que/nenhum dos que Ele me designou. Ele queria que eu
fizesse que todos eles se tornassem vivos novamente no
último dia/dia [MTY] [quando eu julgar todos os seres
humanos.] **40** [Quando aqueles que estavam no deserto,
que as cobras picaram há muito tempo, contemplavam a
imagem em bronze duma cobra, ficavam sarados][MET].
Meu Pai deseja que, [da mesma forma,]todos os que
contemplarem [o que tenho feito,]e crerem em mim,
tenham a vida eterna. Vou fazer com que eles vivam
novamente no último dia/dia [MTY] [quando eu julgar
todos os seres humanos".] **(aiōnios g166)** **41** Os [líderes
][SYN] judaicos começaram a queixar-se dele porque Ele
tinha dito, "Sou aquele que é como pão verdadeiro que
desceu do céu". **42** Eles disseram, "Este homem/Não é
verdade que este homem [RHQ] é Jesus, filho de José!?
Sabemos os nomes do seu pai e sua mãe. [Com certeza
Ele não veio do céu], portanto Ele está [mentindo]ao
dizer/por que agora Ele diz [RHQ]. "Vim do céu""! **43**
Jesus lhes respondeu, "Deixem de queixar-se entre si
[daquilo que acabo de dizer!] **44** Meu Pai, que me enviou,
faz com que as pessoas desejem vir a mim. Essas pessoas
são as únicas que vão crer em mim. Nenhum outro virá a
mim [para receber a vida eterna.]Vou fazer com que
elas fiquem vivas novamente no dia final/dia [do juízo.
] **45** Foi escrito por [um dos profetas/o profeta Isaías
]{[Um dos profetas/o profeta Isaías] escreveu} [sobre
todos aqueles que vão confiar em mim,]"Deus vai ensinar

todos eles". Todos os que escutam o que diz meu Pai, e
aprendem dele, vão vir a/crer em mim. **46** Vim de Deus.
Sou o único que já viu meu Pai. Ninguém mais O tem
visto. **47** Escutem bem o seguinte: Todos os que creem
[minha mensagem/em mim] têm a vida eterna. **(aiōnios**
g166) **48** [Justamente como]a/o comida/pão [MET] [faz
com que seus corpos permaneçam sadios,]sou eu [aquele
que capacita vocês a terem a]vida [eterna/espiritual.] **49**
Mesmo que seus antepassados comessem o maná [do
céu]no deserto, eles acabaram morrendo [de qualquer
jeito]. **50** Mas o pão de que falo é algo que desceu do
céu. Se as pessoas comerem desse pão, elas/o Espírito
delas não morrerão/morrerá. **51** Sou eu aquele que
desceu do céu para capacitar as pessoas a terem a vida
[espiritual.]Se as pessoas aceitarem aquilo que eu lhes
dou, vão viver para sempre. Aquilo que lhes dou é minha
carne, que vou dar a [todas as pessoas do][MTY] mundo
para que possam ter vida [nova".] **(aiōn g165)** **52** Então os
[líderes]judaicos [SYN] começaram a discutir entre si,
dizendo, "Não é possível/Como pode ser que este homem
[RHQ] nos dê para comer a carne dele!? **53** Portanto,
[falando de maneira figurada da necessidade de eles
aceitarem individualmente os benefícios do seu auto-
sacrifício e derramamento de sangue para expiar os
pecados deles][MET], Jesus lhes disse, "Escutem bem
o seguinte: [Embora]seja eu aquele que veio do céu,
se vocês não comerem da minha carne e beberem do
meu sangue, não vão viver eternamente. **54** Aqueles que
comem da minha carne e bebem do meu sangue têm a

vida eterna, e vou fazer com que fiquem novamente vivos
no dia final/dia [do juízo]. (aiōnios g166) 55 Pois são minha
carne e meu sangue que dão realmente a comida/vida
[espiritual]/eterna. 56 Aqueles que comerem da minha
carne e beberem do meu sangue vão ter um íntimo
relacionamento comigo, e eu com eles. 57 Meu Pai, que é
a [fonte de tudo que]vive, enviou-me, e vivo porque meu
Pai me [permitiu viver.]De forma semelhante, aqueles
que comerem da minha carne vão viver [eternamente
]por causa daquilo que [faço em benefício deles.] 58
Estou falando do pão que desceu do céu. Embora nossos
antepassados comessem do maná, eles morreram mais
tarde, de qualquer jeito. Mas aqueles que comem deste
pão vão viver para sempre". (aiōn g165) 59 Ele disso
isso enquanto ensinava as pessoas na sinagoga/sala de
reuniões dos judeus em Cafarnaum. 60 Depois de ouvirem
essas palavras dele, muitos dos discípulos de Jesus
disseram, "Aquilo que Ele está ensinando é bem difícil
[de entender;]é muito difícil/como se pode aceitar!?
[RHQ]" 61 Jesus estava ciente de que seus discípulos se
queixavam disso, portanto disse a eles, "Sinto/Será que
[RHQ] isto esteja ofendendo vocês!? 62 Será que/[Talvez
vocês] [RHQ] [vão crer minha mensagem](OU, [O que
vocês vão pensar]) se me virem, eu, que vim do céu,
subir [para lá], para onde antes estava! 63 É o Espírito [de
Deus]que dá a vida [eterna]às pessoas. Não valem os
esforços humanos [para dar a vida eterna.]A mensagem
que eu lhes comuniquei [dá a]vida [eterna](OU, [vem
do]Espírito de Deus [e dá]vida [eterna.]) 64 Mas alguns

de vocês não creem [minha mensagem”. Jesus disse isso
]porque sabia, desde o início [MTY] [do seu ministério,
]quais deles não iriam crer a mensagem dele. Ele também
sabia quem iria traí-lo/fazer com que os inimigos dele o
prendessem. **65** Então Ele continuou dizendo, “É por isso
que lhes disse que só aqueles que forem capacitados por
meu pai {a quem meu pai tiver capacitado} [a crerem em
mim]virão a mim [e receberão a vida eterna”.] **66** Daí em
diante, muitos dos discípulos dele O abandonaram e não O
acompanhavam mais. **67** Por isso Ele disse a [nós]os doze
[apóstolos,]“Vocês também querem me abandonar?”
68 Simão Pedro lhe respondeu, “[Não,]Senhor, [pois se
abandonarmos o Senhor,]não há mais ninguém a quem
possamos ir! É o Senhor que tem a mensagem da vida
eterna! **(aiōnios g166)** **69** Viemos a crer com certeza que o
Senhor é o homem santo que veio de Deus”. **70** Então
Jesus nos respondeu, “[Vocês estão falando como se todos
os doze apóstolos]que escolhi acreditassem isso. Mas um
de vocês está [sob controle de]Satanás”! **71** Ele se referia
a Judas, o filho de Simão, da [cidadezinha de]Queriote.
[Mesmo]sendo um de nós doze [apóstolos,]Judas estava
para trair Jesus/ajudar os inimigos de Jesus a prendê-lo.

7 Depois de acontecerem essas coisas, Jesus viajou pela
[província da]Galileia. Ele não queria viajar na [província
da]Judeia, pois sabia que os [líderes]judaicos [dessa área
]desejavam matá-lo. **2** Mas quando se aproximavam os
dias do festival judaico [chamado]‘Festival de [Morar em
]Barracas’, **3** os irmãos [menores]de Jesus lhe disseram,
“[Visto que muitas pessoas]daqui [já O abandonaram,

]você deve sair desta região e ir à [província da]Judeia
[para fazer lá]alguns milagres, para que os seus discípulos
possam vê-los! **4** Pois ninguém que deseja ficar famoso faz
as coisas em segredo. [Você afirma]que está realizando
os tais milagres, [portanto faça alguns milagres lá]para
todo o mundo [MTY] ver"! **5** [Eles disseram isso em tom
de crítica,]pois apesar [de serem]irmãos [menores]dele,
eles não acreditavam que Ele [tivesse vindo de Deus.] **6**
Por isso Jesus disse a eles, "Ainda não chegou a hora de
eu [MTY] [assistir o festival.]Para vocês, serve qualquer
hora [para assistirem o festival.] **7** As [pessoas do]mundo
[MTY] [que não creem em mim/não pertencem a Deus]
não podem odiar vocês, mas elas me odeiam porque lhes
digo que aquilo que estão fazendo é errado/mau. **8** Vão
vocês ao festival. Não vou subir [ainda]a [Jerusalém]para
o festival, pois não é o momento apropriado para eu [ir
lá]". **9** Depois de dizer isso, Jesus ficou [mais um pouco
]na Galileia. **10** Contudo, uns poucos [dias]após a saída
dos seus irmãos para o festival, Ele também foi lá. Viajou
acompanhado por [nós]discípulos, mas ninguém mais
nos acompanhou. **11** No festival, os [líderes]judaicos
o procuravam. Eles indagavam às pessoas, "Onde está
aquele homem?" **12** No meio da multidão, muitas pessoas
cochichavam sobre Jesus. Algumas delas diziam, "Ele é
um bom homem"! Mas outros diziam o contrário, "Não,
Ele está enganando o povo"! **13** Mas ninguém falava tão
alto que os outros pudessem ouvir, pois tinham medo dos
[líderes]judaicos [SYN]. **14** No meio dos dias do festival,
Jesus se dirigiu ao [pátio]do templo e começou a ensinar

o povo. **15** Os [anciãos]judaicos se maravilharam [daquilo
que Ele dizia.]Eles disseram, “Este homem nunca estudou
[em uma das nossas escolas religiosas!]Portanto, como é
que Ele pode ter aprendido/Custa-nos acreditar que Ele
tenha aprendido [RHQ] tanta coisa [sobre as Escrituras]?”!
16 Jesus lhes respondeu, “Aquilo que ensino não vem de
mim mesmo. Vem de Deus, que me enviou. **17** Aqueles
que resolverem fazer o que Deus quer vão descobrir
se aquilo que ensino vem de Deus ou se falo apenas
com minha própria [autoridade.] **18** Aqueles que falam
apenas com sua própria [autoridade]agem dessa forma
para que os outros os reverenciem. Mas meu propósito,
ao agir, é que os outros reverenciem aquele que me
enviou, e sou uma pessoa que diz a verdade. Nunca
minto. **19** [Pensem n]as leis que Moisés lhes deu [RHQ].
Nenhum de vocês obedece integralmente aquelas leis.
Por isso, por que estão tentando matar-me, [alegando
que não obedeço as leis referentes ao sábado/dia de
descanso judaico]?” **20** Alguns membros da multidão
responderam, “[Falando assim, você dá provas de que
]é maluco (OU, um demônio está controlando você)!
Com certeza, ninguém está tentando matá-lo”! **21** Jesus
lhes respondeu, “Por eu ter feito um milagre, [curando
alguém no sábado/dia de descanso judaico,]vocês todos
ficaram chocados. **22** [Vocês dizem que]Moisés lhes deu
[uma lei que manda]circuncidar os filhos [machos, e
que tal circuncisão deve ser praticada exatamente sete
dias após o nascimento das crianças. Realmente,]seus
antepassados [Abraão, Isaque e Jacó]iniciaram aquele

costume. Mas por causa daquela lei, vocês circuncidam os
filhos às vezes no sábado/dia de descanso judaico, [e isso
equivale trabalhar nesse dia]. **23** Já que vocês circuncidam
os meninos [às vezes]no sábado/dia de descanso judaico
para não desobedecerem a lei de Moisés {para que a lei de
Moisés não seja desacatada}, é absurdo que estejam/por
que vocês estão [RHQ] zangados comigo, alegando [que
trabalho]no sábado/dia de descanso judaico ao curar um
homem doente! [Adianta muito mais curar alguém que
circuncidar alguém!] **24** Deixem de pontificar sobre se
algo está certo ou errado apenas com base naquilo que
vocês estão vendo! Pelo contrário, tomem as decisões
de acordo com aquilo que é realmente certo! **25** Então
alguns dos habitantes de Jerusalém começaram a dizer,
"É este/Não é por acaso este [RHQ] o homem que estão
tentando matar?! **26** Ele está dizendo estas coisas em
público/na presença de muitas pessoas, mas nossos
governantes judaicos não dizem nada em oposição a
Ele. Será porque eles determinaram que Ele é realmente
o Messias/o rei escolhido por Deus? **27** Mas [Ele não
pode ser o Messias, pois]sabemos de onde vem este
homem. Mas quando Messias realmente vier, ninguém
vai saber de onde Ele vem". **28** [Eles disseram isso porque
pensavam que Jesus tivesse nascido em Nazaré]. Portanto,
enquanto Jesus ensinava [o povo]no [pátio]do templo,
Ele gritou, "Sim, vocês me conhecem, e [acham]que
sabem [IRO] de onde sou. Mas não vim para cá por eu
mesmo ter-me nomeado/com minha própria autoridade.
Pelo contrário, é [Deus]quem me enviou. Vocês não O

conhecem. **29** Mas eu O conheço, pois vim dele. É Ele
quem me enviou"! **30** Então eles tentaram prendê-lo
[por Ele ter dito que tinha vindo de Deus.]Mas ninguém
pôs mão nele [para assim fazer,]pois ainda não era
chegada a hora [MTY] [para as pessoas O matarem/para
Ele morrer.] **31** Mas muitos na multidão acreditaram
[que Ele tinha vindo de Deus.]Eles disseram, "Quando
vier o Messias, com certeza Ele não vai/será que Ele
vai [RHQ] praticar mais milagres que este homem!?"
32 Os fariseus ouviram os cochichos da multidão sobre
Ele. Portanto eles e os principais sacerdotes mandaram
alguns guardas do templo prendê-lo. **33** Então Jesus disse,
"Estarei pouco tempo com vocês. Depois, vou voltar
àquele que me enviou. **34** Então vocês vão me procurar,
mas não vão me achar. E não poderão chegar até o lugar
onde eu estou". **35** Por isso os [líderes]judaicos [SYN]
disseram entre si, "Para onde este homem vai, que não
o poderemos achar? Alguns judeus ficaram dispersos e
moram entre os gregos. Será que Ele irá [morar entre
eles]e ensiná-los? **36** Quando Ele disse, "Vocês vão me
procurar mas não poderão me achar," e quando disse,
"Vocês não poderão chegar até onde eu estou," o que Ele
quis dizer?" **37** [Em cada um dos sete dias do festival, o
sumo sacerdote derramava água no altar no templo para
relembrar como Deus havia providenciado água para
o povo no deserto tanto tempo antes. Mas a água que
ele derramava não aliviava a sede de ninguém. Portanto
]no último dia do festival, o dia mais importante, Jesus
ficou de pé no pátio do Templo e gritou em voz alta,

“Quem tiver sede, venha a mim para beber [aquilo que
vou lhes dar.] **38** Bem como escreveram nas Escrituras
sobre aqueles que crerem em mim, fluirão do interior
deles correntes de água que fará com que as pessoas
vivam [eternamente]”. **39** Ao dizer isso, Jesus se referia ao
Espírito [de Deus], que receberiam mais tarde aqueles que
criam nele. Até esse momento, Deus não tinha mandado
o Espírito [para viver no interior dos cristãos,]pois Jesus
ainda não tinha [morrido e voltado ao seu glorioso lar no
céu, de onde iria mandar o Espírito.] **40** Quando alguns
na multidão ouviram essas palavras, disseram, “Este
homem é com certeza o profeta [parecido com Moisés,
que Deus prometeu enviar”!] **41** Outros disseram, “Ele
é o Messias”! Mas outros, [pensando que Jesus tivesse
nascido na Galileia], disseram, “O Messias não/Será que o
Messias [RHQ] pode vir da província da Galileia?! **42** [Um
profeta]escreveu/Não foi um profeta que escreveu [RHQ]
nas Escrituras que o Messias viria da família do [Rei
]Davi, nascendo em Belém, onde morava o [Rei]Davi?”!
43 Portanto a opinião das pessoas estava dividida [com
relação a Jesus.] **44** Algumas pessoas queriam prendê-
lo, mas ninguém pôs mão nele [para assim fazer.] **45**
Por isso os guardas do templo voltaram aos principais
sacerdotes e fariseus[, os mesmos que os tinham mandado
prender Jesus.]Estes disseram aos guardas, “Por que
vocês não [o prenderam e]trouxeram [para cá]?” **46**
Eles responderam, “Ninguém jamais proferiu [coisas tão
maravilhosas]como esse homem”! **47** Então os fariseus
responderam, “Será que vocês foram enganados {[Ele

]enganou vocês} também? **48** Nenhum de nós/Será que
algum de nós [RHQ] líderes dos Judeus ou nós fariseus
acreditamos que Ele é o Messias/Ele veio de Deus!? **49**
Nenhum! Mas, pelo contrário, alguns desta multidão
creram nele. Eles não sabem nada da lei [de Moisés]! Deus
vai amaldiçoá-los/Eles irão para o inferno [por terem
escutado Jesus]"! **(questioned)** **50** Então falou Nicodemos. Foi
ele que [antes]tinha visitado Jesus à noite. Era também
membro do Conselho Judaico. Ele lhes perguntou, **51**
"Não ouvimos ainda o que Ele diz para descobrir o que Ele
está fazendo. Nossa lei judaica [PRS] permite/É permitido
na nossa lei judaica [PRS] [RHQ] que afirmemos, antes de
assim proceder, que devemos punir um homem?" **52** Eles
responderam a Ele, "Será que você é/Você está falando
como [RHQ] mais um [nojento]galileu?! Leia [o que eles
escreveram nas Escrituras!]Vai descobrir que não vem
nenhum profeta da [província da]Galileia, [como Ele!]
53 [Então todos eles saíram e se foram para seus próprios
lares.]

8 Mas Jesus foi [conosco, seus discípulos], até o Monte
das Oliveiras, [onde passamos a noite.] **2** De madrugada,
no dia seguinte, voltamos ao [pátio]do templo. Muitas
pessoas se congregaram ao redor dele, por isso Ele se
sentou para ensiná-las. **3** Então alguns homens que
ensinavam as leis [judaicas]e alguns membros [SYN] do
[grupo religioso]dos fariseus trouxeram uma mulher a
Ele. Ela tinha sido apanhada {[Eles tinham tramado para
]apanhá-la} enquanto ela estava deitada com um homem
que não era seu marido. Eles obrigaram a mulher a ficar

em pé na frente do grupo [que escutava Jesus.] **4** Então
disseram a Jesus, "Mestre, esta mulher foi apanhada
{apanhamos esta mulher} enquanto ela estava tendo
relações sexuais com um homem que não é seu marido.
5 Moisés nos mandou na lei [que ele nos deu]que
jogássemos pedras em tais mulheres [até matá-las.]Pois
bem, o que o Senhor acha [que devemos fazer]?" **6**
Eles fizeram essa pergunta a modo de armadilha, para
poderem acusá-lo. [Se Ele dissesse que não deveriam
matá-lo, seria um gesto de desobediência à lei de Moisés.
Se Ele dissesse que deveriam matá-la, seria um gesto de
desobediência às leis romanas.] Mas Jesus se ajoelhou
e escreveu algo no chão com o dedo. **7** Enquanto eles
continuavam interrogando-o, Ele ficou de pé e lhes disse,
"Se algum de vocês nunca pecou, ele pode ser a primeira
a jogar pedras nela". **8** Então Ele se ajoelhou de novo e
escreveu [mais coisas]no chão. **9** Após ouvirem o que Ele
tinha dito, os que o interrogavam foram embora, um por
um, [sabendo que eram todos pecadores.]Os mais velhos
tomaram a dianteira, [e depois foram os mais jovens].
Finalmente, ficou apenas Jesus, mais a mulher ainda em
pé. **10** Jesus se levantou e lhe perguntou, "Mulher, onde
estão eles? Ninguém disse que você deve morrer por
seu pecado?" **11** Ela respondeu, "Não, Senhor, não há
ninguém". Então Jesus disse, "Eu tampouco digo que você
deve morrer. Volte agora [para casa], e não siga mais
essa [vida]pecaminosa"! **12** Jesus falou novamente ao
povo, dizendo, "Sou [como]uma luz [MET] para [todas as
pessoas do][MTY] mundo. [Assim como uma luz revela

às pessoas o que há na escuridão][MET][, assim eu lhes
revelo a verdade de Deus.]Aqueles que se tornarem meus
discípulos nunca ficarão inconscientes [da verdade de
Deus][MET] [como]aqueles que andam na escuridão
[ignoram o que existe em volta deles.]Pelo contrário,
eles terão minha luz, que lhes mostra como obter a vida
[eterna]". **13** Por isso os fariseus disseram a Ele, "Você
só fala de si mesmo! [Visto não haver mais ninguém
para verificar estas coisas que você afirma no tocante
a si mesmo,]não [precisamos]aceitar como verdade
aquilo que diz". **14** Jesus respondeu, "Mesmo que eu
fosse o [único]a dizer estas coisas sobre mim mesmo,
aquilo que digo é verdade, pois sei que vim do [céu], e sei
que vou [voltar ao céu.]Mas vocês não sabem de onde
vim, nem para onde vou. **15** Vocês julgam as pessoas
segundo critérios humanos. O motivo de eu estar aqui
não é para condenar as pessoas/dizer que vou punir as
pessoas por seus pecados. **16** Mas se eu julgar as pessoas,
minha sentença será correta, pois não sou o [único]que
vai determinar essas coisas. Tanto eu como aquele que
me enviou vamos determinar as coisas. **17** Está escrito
{[Moisés]escreveu} na sua lei que se [pelo menos]duas
pessoas testemunharem/declararem que algo é verdade,
[as pessoas devem aceitar]como verdade aquilo que elas
afirmam. **18** Estou falando com vocês sobre mim mesmo,
e o outro que lhes fala de mim é meu Pai que me enviou.
[Por isso vocês devem aceitar como verdade aquilo que
afirmamos]". **19** Então eles lhe perguntaram "[Se você
tem um]pai [a quem podemos interrogar acerca de

você,]onde está ele?" Respondeu Jesus, "[Vocês não
sabem quem eu sou de verdade.]Se soubessem quem
eu sou de verdade, também saberiam quem é meu Pai".
20 Ele disse estas coisas enquanto estava no pátio do
templo, perto do lugar onde as pessoas depositavam suas
ofertas. [Ficava bem perto do lugar onde se congregava o
conselho judaico,]mas ninguém o prendeu para o levar
preso, pois ainda não era chegada a hora [MTY] [para Ele
sofrer e morrer.] **21** Jesus lhes disse novamente, "Daqui a
pouco, vou embora. Então, [no final da vida], vocês vão
me buscar, mas vão morrer sem Deus ter perdoado seus
pecados. Aonde eu for, vocês não poderão ir". **22** Por
isso os [líderes]judaicos disseram entre si, "Será que Ele
vai se matar? É por isso que disse, 'Aonde eu for, vocês
não poderão ir?'" **23** Mas Jesus continuava, dizendo-
lhes, "Vocês nasceram aqui neste mundo, mas eu vim do
céu. Vocês pertencem àqueles que se opõem a Deus. Não
pertenço a esse grupo. **24** Já lhes disse que vocês vão
morrer [sem Deus ter perdoado]seus pecados. Se não
crerem que sou quem digo que sou, vão morrer [sem Deus
ter perdoado]seus pecados". **25** Por isso eles lhe disseram,
"Você, quem acha que é?" Jesus lhes disse, "Desde que
comecei [a ensinar vocês], tenho lhes dito continuamente
quem sou eu! **26** Eu bem poderia julgar vocês, dizendo
que [são culpados de]muitas coisas. Mas em vez disso
[vou dizer somente]aquilo que aquele que me enviou me
mandar dizer. Aquilo que Ele diz é verdade, e comunico às
pessoas do mundo aquilo que tenho ouvido dele". **27** Eles
não entenderam que Ele se referia ao seu Pai [no céu.] **28**

Por isso Jesus disse, “Sou eu que desci do céu, mas quando
vocês me levantarem [em uma cruz para me matar], vão
saber quem sou. Também vão saber que não faço nada
com minha própria [autoridade.]Pelo contrário, digo
somente aquilo que meu Pai me ensinou. **29** É Ele que
me enviou, e Ele me ajuda. Já que faço sempre as coisas
que são do agrado dele, Ele nunca me abandonou”. **30**
Enquanto Ele dizia estas coisas, muitas pessoas passaram
a crer que Ele [vinha/era de Deus/o Messias.] **31** Então
Jesus disse aos judeus que acreditavam nele, “Se vocês
continuarem [firmes em/vivendo de acordo com]minha
mensagem, serão com certeza meus discípulos. **32** Então
vão conhecer a verdade [de Deus,]e como resultado de
crerem a verdade de Deus, Ele vai livrá-los [de serem
controlados por aquele que os torna escravos dele”.] **33**
Eles responderam a Ele, “Somos descendentes de Abraão.
Nunca fomos escravos de ninguém. Portanto, por que
você diz que Deus vai nos livrar [de sermos escravos
de alguém]?” **34** Jesus respondeu, “Escutem bem o que
vou lhes dizer. Todos os que continuam pecando são
[obrigados a obedecer]aos seus desejos pecaminosos
[MET], [como]um escravo [que é obrigado a obedecer
seu patrão.] **35** O escravo não é membro permanente da
família. Mas um filho é membro da família para sempre.
[Semelhantemente, vocês dizem que são membros da
família de Deus por serem descendentes de Abraão, mas
realmente, por serem como escravos dos seus desejos
pecaminosos, já não são membros permanentes, como
eu, da família de Deus.] **(aiōn g165)** **36** Portanto, se me

permitirem livrá-los, serão realmente livres. **37** Sei que
vocês são descendentes de Abraão. Mas estão tentando
matar-me porque não permitem que minha mensagem
continue [transformando]seu ser interior. **38** Eu lhes
digo aquilo que vi quando ainda estava com meu Pai. Mas
vocês fazem as coisas que ouviram do seu pai". **39** Eles
lhe responderam, "Abraão é nosso antepassado". Jesus
lhes disse, "Se vocês fossem descendentes de Abraão,
[seu caráter seria parecido com o caráter de Abraão, e
]vocês fariam coisas [boas,]como fez Abraão. **40** Sou
um homem que lhes diz sempre a verdade que ouviu de
Deus, mas vocês procuram matar-me. Abraão não fez tais
coisas. **41** Não, vocês estão fazendo as coisas que faz seu
verdadeiro pai". Eles lhe disseram "[Não sabemos nada
de você, mas quanto ao nosso nascimento,]não somos
filhos ilegítimos. E[, em termos espirituais,]temos apenas
um pai, quem é Deus". **42** Jesus lhes disse, "Se Deus fosse
seu pai, vocês me amariam, pois vim dele e agora cheguei
aqui [neste mundo.]Minha vinda não foi consequência de
eu ter me [nomeado]/minha própria [autoridade.]Pelo
contrário, Ele me enviou. **43** Vou lhes dizer/Vocês sabem
[RHQ] por que não entendem o que digo!? É porque não
querem aceitar minha mensagem. **44** Vocês pertencem ao
seu pai, o diabo/Satanás, e desejam fazer o que ele quer.
Ele tem [feito com que as pessoas se tornem]assassinos,
desde o momento quando Deus [criou os seres humanos].
Ele abandonou a verdade [de Deus]por ser por natureza
mentiroso. Sempre que ele mente, está falando de acordo
com sua verdadeira natureza, pois ele é mentiroso e

fonte [MET] de todas as mentiras. **45** Mas por eu lhes
dizer a verdade, vocês não me acreditam! **46** [Já que
nunca pequei,]nenhum de vocês/será que algum de
vocês [RHQ] pode provar que pequei!? Portanto, já que
lhes digo a verdade, não há motivo para/por que [RHQ]
vocês não me acreditarem/acreditam!? **47** Aqueles que
pertencem a Deus costumam obedecer a mensagem de
Deus. Vocês não pertencem a Deus; por isso não obedecem
a mensagem dele". **48** Os [líderes]judaicos [SYN] lhe
responderam, "Com certeza temos/Não temos por acaso
[RHQ] razão ao dizer que você [acredita mentiras, como
fazem]os samaritanos! E um demônio/Espírito maligno
controla você"! **49** Jesus respondeu, "Um demônio não
me controla! Pelo contrário, honro meu Pai, e vocês não
me honram. **50** Não estou tentando me honrar. Há mais
alguém que deseja me honrar, e é Ele que vai determinar
[se sou eu que digo a verdade ou se são vocês que dizem
a verdade.] **51** Mas escutem bem o seguinte: aqueles que
obedecem aquilo que digo nunca vão morrer"! **(aiōn g165)**
52 Então os [líderes]judaicos [SYN], [pensando que Ele
se referisse à morte comum e não à morte espiritual,
]disseram a Ele, "Agora temos certeza de que um demônio
controla você! Abraão e os profetas morreram [há muito
tempo! Mas você diz que aqueles que obedecerem aquilo
que você ensina nunca vão morrer!] **(aiōn g165)** **53** Com
certeza você não é/Você acha que é [RHQ] maior que
Abraão!? Morreu ele, e morreram todos os profetas,
portanto quem você se acha, [alegando algo assim?]" **54**
Jesus respondeu, "Se eu honrasse a mim mesmo, seria

embalde. Meu Pai é aquele que vocês chamam seu Deus.
É Ele quem me honra. **55** Embora vocês não o conheçam,
eu O conheço [e tenho uma íntima relação com Ele.]Se
eu dissesse que não O conhecia, seria mentiroso como
vocês. Mas eu O conheço, e obedeço aquilo que Ele diz. **56**
Abraão, o antepassado de vocês, ficava feliz ao pensar
naquilo que eu [iria fazer durante]minha vida [MTY].
[Era como se ele]tivesse visto aquilo, e ficasse contente".
57 Então os [líderes]judaicos [SYN] disseram a Ele, "Você
não tem ainda 50 anos de idade! Portanto você com
certeza não viu/como é que você poderia ter visto [RHQ]
Abraão!? [Ele morreu há muito tempo"!] **58** Jesus lhes
disse, "A verdade há que eu já existi antes de Abraão
nascer"! **59** Portanto, [por ficarem tão zangados por Jesus
afirmar que tinha existido eternamente/era igual a Deus],
eles pegaram pedras para jogar nele [com o intuito de
matá-lo.]Mas foram impedidos de vê-lo {[Jesus]fez com
que} não O pudessem ver, e Ele saiu do pátio do templo.
9 Enquanto Jesus andava [conosco], Ele viu um homem
cego de nascença. **2** Nós discípulos lhe perguntamos,
"Senhor, esse homem é cego de nascença porque seus
pais pecaram, ou porque ele mesmo pecou?" **3** Jesus
respondeu, "O fato de ele ser cego não é resultado do
pecado dos pais dele, nem dele mesmo. Pelo contrário, ele
é cego para que possa ser visto o poder/potencial de Deus
{[as pessoas possam]ver o poder/potencial de Deus} como
resultado daquilo que acontece a ele. **4** Enquanto ainda
houver tempo, preciso fazer o trabalho que aquele que
me enviou [quer que eu faça. Assim como o dia é seguido

da]noite, quando as pessoas não trabalham, [no final
da nossa vida][MET] [já é tarde demais para fazermos
aquilo que Deus quer.] **5** Enquanto eu ainda estiver neste
mundo, sou eu [que capacito as pessoas a saberem de
Deus, como][MET] [uma]luz capacita os habitantes deste
mundo a [enxergarem o que há na escuridão".] **6** Depois
de Ele falar desse jeito, cuspiu no chão. Fez [um pouco
de]lama com a saliva, e a passou nos olhos do homem.
7 Então lhe disse, "Vá se lavar no tanque de Siloé"!
(Este nome significa 'enviado'; [assim como as pessoas
canalizam a água para o tanque, Deus enviou Jesus]). Por
isso, o homem foi e se lavou [no tanque], e ao voltar para
casa já pôde enxergar! **8** Os vizinhos dele, e outros que o
tinham visto anteriormente quando ele ainda mendigava,
disseram, "É esse o homem que antes se sentava aqui
mendigando, não é?" **9** Alguns disseram, "É, sim". Outros
disseram, "Não, não é. É apenas um homem parecido
com ele". Mas o homem mesmo disse, "Sou ele, sim"! **10**
Então lhe disseram, "Como é que você {De que forma
você} conseguiu enxergar?" **11** Ele respondeu, "O homem
chamado Jesus fez lama e a passou nos meus olhos. Então
Ele me mandou ir me lavar no [tanque]de Siloé. Então fui
lá e me lavei, e logo pude enxergar". **12** Eles lhe disseram
"Onde está esse homem [agora]?" Ele disse, "Não sei". **13**
Eles levaram o homem que antes era cego aos fariseus.
14 Jesus tinha feito a lama, capacitando o homem a
voltar a enxergar, em um dia de sábado. [Eles/Os fariseus
achavam que curar alguém equivalia trabalhar, e os
regulamentos deles proibiam qualquer tipo de trabalho

no dia de sábado.] **15** Por isso, os fariseus também lhe
perguntaram, “De que maneira você conseguiu recuperar
a visão?” Ele lhes explicou, “O homem passou lama nos
meus olhos. Então fui me lavar, e agora posso ver”.
16 Por isso alguns dos fariseus disseram, “Sendo que
aquele homem desobedece [nossos regulamentos no
tocante ao trabalho]no sábado/dia de descanso judaico,
Ele não vem de Deus”. Mas outros disseram, “Se Ele
fosse pecador, com certeza não poderia/de que forma
poderia Ele [RHQ] fazer tais milagres!?” Por isso a opinião
deles estava dividida. **17** Disseram portanto ao cego,
“Você é o homem que Ele capacitou a enxergar. Qual
é sua opinião desse homem?” O homem disse, “[Acho
]que Ele é profeta”! [Então eles o mandaram sair.] **18**
Os [líderes]judaicos [SYN] ainda não acreditavam que
o homem fosse realmente cego de nascença, ou que
tivesse recuperado a visão. Por isso eles mandaram trazer
os pais do homem. **19** [Ao chegarem estes], os líderes
judaicos lhes perguntaram, “Esse homem é seu filho?
Vocês afirmam que ele era cego de nascença? [Se isso
for verdade,]como é que ele consegue enxergar agora?”
20 Os pais dele responderam, “Sabemos que ele é nosso
filho. Sabemos que ele nasceu cego. **21** Mas não sabemos
como é que ele consegue enxergar agora. Também não
sabemos quem o capacitou a enxergar. Perguntem ao
nosso filho! Ele é maior de idade e [pode responder as
perguntas das autoridades, como os senhores!]Ele pode
falar por sua própria conta”! **22** Os [líderes]judaicos
[SYN] tinham declarado anteriormente que iriam excluir

[dos cultos]nas sinagogas deles qualquer pessoa que afirmasse que Jesus era o Messias. Os pais do homem curado [sabiam disso, portanto]tinham medo dos [líderes]judaicos [SYN]. **23** É por isso que disseram, "Ele é maior de idade e [pode responder as perguntas por si mesmo], portanto perguntem a ele"! **24** Por isso mandaram alguém trazer a eles o homem que nascera cego. [Ao chegar ele], eles lhe disseram, "Sabendo que Deus [nos escuta][IDM], diga a verdade! Sabemos que o homem que curou você é pecador". **25** Ele respondeu, "Não sei se Ele é pecador ou não. Mas de uma coisa eu sei muito bem, e é que antes eu era cego e agora vejo"! **26** Por isso eles lhe disseram, "Mas o que Ele lhe fez? Como capacitou você a enxergar novamente?" **27** Ele respondeu, "Já lhes disse tudo isso, mas os senhores/será que os senhores [RHQ] não prestaram atenção!? Por que os senhores querem ouvir a minha história de novo? Será que querem/Os senhores falam como se quisessem [RHQ] tornar-se discípulos dele [IRO]?"! **28** Então eles passaram a insultá-lo, cheios de cólera, dizendo, "Você é discípulo desse homem, mas nós somos discípulos de Moisés! **29** Sabemos que Deus falou com Moisés, mas quanto a esse homem, não sabemos de onde Ele [tira qualquer autoridade]"! **30** O homem respondeu, "Que maravilha! Os senhores dizem que não sabem de onde Ele [tira qualquer autoridade.]Mas Ele me capacitou a enxergar! **31** Sabemos que Deus não ajuda os pecadores que [oram, pedindo que Deus os ajude.]Pelo contrário, Ele escuta e [ajuda]as pessoas devotas que oram. Ele

escuta aqueles que fazem o que Deus deseja. **32** Ninguém
jamais capacitou a enxergar um homem que fosse cego
de nascença, [como eu]. Tal coisa nunca aconteceu até
agora! **(aiōn g165)** **33** Portanto, se esse homem não tivesse
vindo de Deus, Ele não poderia fazer nada [desse tipo"!]
34 Eles lhe responderam, "Você nasceu [bastardo/fruto
do]pecado dos seus pais [EUP]! Você se considera/Você
não é [RHQ] qualificado a ensinar-nos a nós?"! Então eles
o expulsaram [da sinagoga.] **35** Jesus ouviu [dizer]que
eles tinham expulsado aquele homem. Ele localizou o
homem e lhe disse, "Você acredita que aquele que veio
do céu [é o Messias]?" **36** O homem respondeu, "Senhor,
quem é Ele? Diga-me, por favor, para que eu possa crer
nele". **37** Jesus lhe disse, "Você já O viu. De fato, sou eu,
que falo com você". **38** O homem disse, "Senhor, creio
que [o Senhor é o Messias]"! Então ele se ajoelhou diante
de Jesus, adorando-O. **39** Jesus disse, "Vim a este mundo
para julgar [os habitantes do mundo.]O resultado será
que [aqueles que se derem conta de que não conhecem a
verdade de Deus vão percebê-la. É como][MET] [capacitar
]os cegos a enxergarem. Mas o resultado também será
que as pessoas que [pensarem erradamente][IRO] [que
entendem a verdade de Deus nunca vão entendê-la. É
como][MET] cegos que permanecem sempre cegos". **40**
Alguns dos fariseus que estavam com Ele lhe disseram,
"Será que você está querendo dizer que somos [como
]cegos?" **41** Jesus lhes disse, "Se vocês [se dessem conta
de que ainda não conhecem a verdade de Deus, mas que
desejam conhecê-la, então]seriam [como]cegos [que

desejam enxergar. Deus poderia]perdoar seus pecados.
Mas vocês alegam [erradamente]que [já conhecem a
verdade de Deus, portanto são como cegos que afirmam
que]podem ver[. Por isso Deus não pode]perdoar seus
pecados".

10 [Jesus continuava dizendo aos fariseus, e sobre eles
][MET], "Escutem bem o que digo. Quem não quiser
entrar no curral das ovelhas pela porta, se ele pular o
muro e entrar por outra maneira, é ladrão ou bandido. **2**
O homem que entra no curral pela porta é o pastor das
ovelhas. **3** O homem que vigia a porta [de noite]abre a
porta para ele. As ovelhas reconhecem a voz dele. Ele
chama suas próprias ovelhas, [chamando]os nomes [que
ele]lhes [deu.]Então ele as guia para fora do curral. **4**
Após fazer saírem todas as ovelhas dele, ele vai na frente
delas. As ovelhas dele o seguem porque reconhecem
[e obedecem]a voz dele. **5** Mas elas nunca seguem
um estranho. Pelo contrário, vão fugir dele, pois não
reconhecem a voz do estranho". **6** Jesus disse isso [para
ilustrar a diferença entre si mesmo e os fariseus, que
enganavam o povo.]Mas eles não entendiam o que Ele
lhes dizia. **7** Por isso Jesus falou de novo com eles, dizendo,
"Escutem bem o que digo. Estou dizendo que sou [como
][MET] uma porta para as ovelhas [entrarem no curral
por ser eu aquele que permite que as pessoas entrem na
presença de Deus.] **8** Todos [os seus líderes religiosos]que
vinham antes, [sem minha autoridade,]são [como][MET]
ladrões e bandidos [porque agem de uma forma violenta
e desonesta em benefício deles mesmos.]Mas, [assim

como as]ovelhas não [prestam atenção aos estranhos, o
povo de Deus não]lhes dá ouvidos. **9** Sou [como]uma
porta. Todos aqueles serão salvos {[Deus]vai salvar todos}
que vierem [a Ele, confiando em]mim. [Assim como
as ovelhas]entram e saem [em segurança]pela porta
para encontrar pasto [MET], [vou providenciar tudo para
elas e protegê-las.] **10** Os ladrões entram [no curral
das ovelhas]só para roubar ou matar ou destruir [as
ovelhas][MET]. [Da mesma forma, seus líderes religiosos
prejudicam espiritualmente o povo de Deus.]Mas eu vim
para que as pessoas possam ter a vida [eterna/espiritual],
e que possam ter abundantemente [tudo que precisam
para sustentá-las espiritualmente.] **11** Sou [como]um
bom pastor. Um bom pastor [está disposto a]morrer
para salvar as ovelhas [MET]. [Semelhantemente, estou
disposto a me sacrificar para salvar aqueles que me
pertencem.] **12** Um empregado contratado [para cuidar
das ovelhas]não é o pastor, o dono das ovelhas. Portanto,
quando ele vê um lobo se aproximar, ele abandona as
ovelhas e foge. Então o lobo ataca o rebanho de ovelhas,
[pega uma das ovelhas e]faz as outras se espalharem. **13** O
empregado foge porque é apenas um homem contratado.
Ele não se preocupa sobre [o que acontece à]s ovelhas
[MET]. [Semelhantemente, seus líderes religiosos não
se preocupam sobre o que acontece ao povo de Deus.]
14 Sou [como]um bom pastor. [Assim como um pastor
conhece suas]ovelhas [MET], conheço aqueles que me
pertencem, e eles me conhecem, **15** bem como meu
Pai me conhece e eu conheço meu Pai. Além disso,

estou [disposto a]me sacrificar em benefício [daqueles
que me pertencem.] **16** E tenho outros que vão me
pertencer [algum dia, e que não são judeus.]Eles serão
[como][MET] ovelhas de outro curral. Devo trazê-los
[para Deus/para mim]também. Eles vão prestar atenção
àquilo que digo, e eventualmente [todos aqueles que
me pertencem]serão [como]um rebanho, e serei [como
][MET] seu único pastor. **17** Meu pai me ama porque
vou sacrificar minha vida. Mas [depois de fazer isso,
]vou voltar a viver. **18** Ninguém me faz morrer. Pelo
contrário, eu mesmo me sacrifico. Tenho autoridade para
me sacrificar e autoridade para tornar a viver novamente.
É isso que meu Pai me mandou fazer". **19** Após ouvir estas
palavras ditas por Jesus, os judeus ficaram novamente
divididos. **20** Muitos deles disseram "Um demônio O
controla, fazendo com que fique louco. É inútil/Por que
devemos— [RHQ] escutá-lo!?" **21** Mas outros disseram, "O
que Ele está dizendo não é coisa que diria um homem
controlado por um demônio. Nenhum demônio/Como
é que um demônio— [RHQ] poderia fazer um cego ver
[como Ele fez]!?" **22** Tinha chegado o dia do festival
[dedicado à lembrança da época quando os antepassados
]dedicaram novamente [o templo em Jerusalém.]Era
inverno. **23** Jesus estava no pátio do templo, andando
pelo [lugar que as pessoas chamavam o]Alpendre do [Rei
]Salomão. **24** Os [líderes]judaicos [SYN] se reuniram ao
redor dele, dizendo, "Até quando você vai nos deixar
—na dúvida/sem saber na certa— [se é o Messias ou
não]? Se você é o Messias, diga-nos claramente"! **25** Jesus

lhes respondeu, “Já lhes disse [que sou o Messias,]mas
vocês não me acreditam! Vocês devem saber quem sou
eu por causa dos milagres que faço com autoridade do
meu Pai [MTY]. **26** Mas em vez disso, pois vocês não [me
]pertencem [como][MET] ovelhas [que pertencem ao
seu pastor,]vocês não creem em mim. **27** [Assim como
as ovelhas obedecem]a voz [do seu pastor][MET], meu
[povo me obedece.]Conheço os de meu povo, e eles se
tornaram meus discípulos. **28** Vou dar-lhes a vida eterna.
Ninguém jamais vai separá-los de mim para sempre.
Ninguém vai arrancá-los de mim. **(aiōn g165, aiōnios g166)**
29 [O grupo]que meu Pai me deu é mais caro/precioso
que qualquer outra coisa (OU, Meu Pai, que os deu a
mim, é maior que qualquer força oposta a eles). Portanto,
ninguém pode arrancá-los de mim [MTY]. **30** Meu pai e
eu somos iguais”. **31** Os [líderes]judaicos [SYN] voltaram
a pegar pedras com intenção de apedrejá-lo [e matá-lo,
pois estavam zangados por Ele haver dito que era igual a
Deus.] **32** Mas Jesus lhes disse, “Vocês me viram fazer
muitos milagres que meu Pai [me mandou fazer. Vocês
devem se dar conta, ao verem tais coisas, que sou igual a
Deus.]Então, por qual desse milagres [IRO] vocês querem
[matar-me], apedrejando-me?” **33** Os [líderes]judaicos
[SYN] responderam, “[Queremos]apedrejá-lo, não porque
tenha feito um grande milagre. Em vez disso, estamos
querendo fazê-lo porque você não passa de um simples
homem, mas alega que é Deus”! **34** Jesus lhes respondeu,
“Nas Escrituras está escrito {—[alguém/o salmista—
]escreveu} [RHQ] [o que Deus disse aos governantes que

Ele tinha nomeado,]‘Eu já disse que vocês são [como
]deuses.’ **35** Deus disso isso [àqueles líderes quando Ele os
nomeou. Ninguém se opôs a isso.]E nenhuma afirmação
das Escrituras pode ser anulada {ninguém pode anular
algo que consta nas Escrituras}. Mas sou eu que meu
Pai consagrou para lhe pertencer integralmente. Ele me
mandou para cá, a este mundo. **36** Por isso, —vocês não
devem/por que vocês— [RHQ] queixar-se/se queixam
por eu afirmar que sou Deus? Por que vocês estão/Vocês
não devem estar— [RHQ] zangados comigo por eu haver
dito que [sou igual a Deus quando digo que]sou o Filho
de Deus/o homem que é também Deus. **37** Se não fossem
os milagres que meu Pai [me mandou fazer, eu não
esperaria que]vocês me acreditassem. **38** Mas, já que
faço estes milagres, acreditem [aquilo que]estes milagres
[esclarecem sobre mim,]mesmo que não acreditem o que
[digo.]Se assim fizerem, saberão e entenderão que meu
Pai tem verdadeira intimidade comigo e eu com meu Pai”.
39 Após ouvirem isso, eles tentaram pegá-lo novamente,
mas Ele se livrou deles. **40** Então Jesus voltou [conosco
]para [o lado leste]do [Rio]Jordão. Fomos até o lugar
onde João antigamente batizava [as pessoas.]Ele ficou lá
[por —algum tempo/umas semanas.] **41** Muitas pessoas
foram ter com Ele. Elas diziam, “João nunca fez nenhum
milagre, [mas este homem já fez muitos milagres!]Tudo
que João disse acerca deste homem é verdade”! **42** Muitas
pessoas [que]lá [foram]passaram a crer —[que era Ele o
Messias/que Ele realmente tinha vindo de Deus.]

11 [Certa vez]houve um homem chamado Lázaro, que
estava doente. Ele morava na [cidadezinha de]Betânia,
onde moravam também suas irmãs [mais velhas,]Maria e
Marta. **2** Maria foi a mulher que, [mais tarde,]derramava
perfume nos pés do Senhor [Jesus]e depois enxugou os
pés com os cabelos dela. **3** Pois as duas irmãs mandaram
a Jesus um recado [sobre Lázaro,]dizendo, "Senhor,
aquele que o Senhor ama muito está bem doente." **4** [Elas
esperavam que Jesus viesse,]mas ao ouvir a mensagem
delas, Jesus disse, "A razão de ele estar doente não é
que vá morrer. Pelo contrário, o propósito é [que as
pessoas possam se dar conta]da grandeza de Deus, e
que eu, filho de Deus, possa ser honrado {que as pessoas
possam honrar-me, filho de Deus}, por causa [do que
faço/acontece]". **5** Jesus amava Marta, sua irmã Maria,
e Lázaro. **6** Mas ao ouvir que Lázaro estava doente, Ele
ficou mais dois dias no lugar onde estava. **7** [Dois dias
]depois, Ele disse a nós seus discípulos, "Voltemos para
a Judeia". **8** Dissemos, "Mestre, há pouco os [líderes
]judaicos [SYN] tentaram [matar o Senhor,]apedrejando-
o. Por isso [não achamos boa ideia o Senhor/o Senhor
tem certeza que realmente quer][RHQ] voltar para lá
novamente!?" **9** [Para nos mostrar que nada de mal
poderia acontecer-lhe até a hora determinada por Deus
][MET], Jesus respondeu, "Há [RHQ] doze horas de luz
no dia, [o qual dá bastante tempo para a gente fazer o
que devemos fazer.]As pessoas que andam durante o dia
não vão tropeçar [em coisas que não enxergam,]pois
elas veem as coisas à luz do sol. **10** É quando andam de

noite que as pessoas tropeçam nas coisas, pois carecem
de luz". **11** Depois de dizer isso, Ele nos avisou, "Nosso
amigo Lázaro acaba de adormecer. Mas vou lá acordá-lo".
12 Por isso dissemos a Ele, "Senhor, se ele está dormindo,
vai sarar [da sua doença. Por isso o Senhor não precisa
arriscar a vida, indo lá".] **13** Jesus falava [em linguagem
figurada]sobre a morte de Lázaro, mas nós achávamos
que Ele se referisse ao sono do amigo. **14** Por isso Ele
nos disse claramente, "Lázaro está morto. **15** Mas, por
amor de vocês, estou contente de não ter estado presente
[quando ele morreu,]pois quero que vocês acreditem
[ainda mais firmemente que eu sou o Messias/vim de
Deus.]Por isso, ao invés de ficarmos aqui, vamos ter com
ele". **16** Então Tomé, que se chama {a quem chamavam}
'o gêmeo', disse a nós, os demais discípulos, "Vamos
todos acompanhá-lo, para morrermos com Ele [quando
seus inimigos o matarem.]" **17** Ao chegarmos [perto
de Betânia], alguém avisou Jesus de que Lázaro [tinha
morrido e que tinha sido enterrado, estando seu corpo
]no túmulo durante quatro dias. **18** Betânia fica a uma
distância de menos de três quilômetros. de Jerusalém,
19 Muitos judeus tinham chegado [de lá]para consolar
Marta e Maria por ocasião [da morte do]seu irmão
[menor]. **20** Quando Marta ouviu [alguém dizer]que Jesus
estava chegando, ela foi [pela estrada]para recebê-lo.
Mas Maria ficou em casa. **21** Ao chegar Marta [aonde
estava Jesus,]ela lhe disse, "Senhor, se o Senhor tivesse
estado aqui, meu irmão não teria morrido, [pois o Senhor
o teria curado]! **22** Mas sei que, mesmo agora, Deus lhe

dará tudo que pedir [acerca do meu irmão]”. **23** Jesus
disse a ela, “Seu irmão vai voltar a viver”! **24** Marta lhe
disse, “Sei que ele voltará a viver quando todos os seres
humanos voltarem à vida no dia [do Juízo]” **25** Jesus
lhe disse, “Sou eu que capacito as pessoas a voltarem
a viver, e quem faz com que elas vivam [para sempre.
]Os que creem em mim, mesmo que morram, voltarão
a viver. **26** E mais, para aqueles que creem em mim
enquanto estão vivos, [o Espírito/alma deles]não vai
morrer [eternamente.]Você acredita nisso?” **(aiōn g165)** **27**
Ela disse a Ele, “Sim, Senhor! Acredito que o Senhor é o
Messias, o Filho de Deus/homem que é também Deus. O
Senhor é realmente aquele que [Deus prometeu mandar
]ao mundo”! **28** Após dizer isso, ela voltou [para casa
]e, chamando à parte sua irmã Maria, disse a ela, “O
Mestre está chegando perto [da nossa cidadezinha]e
quer falar com você”. **29** Quando Maria ouviu isso, ela
se levantou com pressa e foi ter com Ele. **30** Jesus não
tinha entrado ainda na cidadezinha, ficando no mesmo
lugar onde Marta o tinha encontrado. **31** Os judeus que
acompanhavam Maria em casa, consolando-a, viram
quando Maria se levantou com pressa e saiu correndo.
Por isso, eles foram atrás dela, pensando que ela fosse
visitar o túmulo [onde eles tinham enterrado Lázaro,
]para chorar sozinha lá. **32** Ao chegar Maria até o lugar
onde estava Jesus, vendo-o ali, ela se prostrou aos pés
dele e disse, “Senhor, se o Senhor tivesse estado aqui,
meu irmão [menor]não teria morrido”! **33** Quando Jesus
a viu chorar, e percebeu que os judeus que tinham vindo

com ela também choravam, Ele se zangou (OU, ficou
muito perturbado) no seu interior/Espírito [por Satanás
haver feito o Lázaro morrer.] **34** Ele disse, "Onde vocês o
enterraram/ enterraram o corpo dele?" [Marta e Maria
]lhe disseram, "Venha ver, Senhor". **35** Jesus desatou
a chorar. **36** Então os judeus [ali presentes]disseram,
"Vejam o quanto Ele amava Lázaro"! **37** Mas alguns deles
disseram, "Ele fez um cego enxergar. Portanto também
deveria ter podido/por que Ele não pôde [RHQ] [curar
este homem para]ele não morrer!? **38** Dentro de si, Jesus
ficou novamente zangado (OU, muito perturbado) por
Lázaro ter morrido. Ele foi até o túmulo, que era uma
gruta. Eles tinham tapado a entrada com uma imensa
pedra. **39** Jesus mandou, "Tirem a pedra"! Marta [não quis
que assim procedessem, pois]era ela irmã do falecido. Ela
disse, "Senhor, o corpo dele está [no túmulo]há quatro
dias já, portanto agora há um cheiro ruim"! **40** Jesus
disse a ela, "Eu já lhe disse/Você já se esqueceu de que
lhe disse que [RHQ] se você cresse [em mim/aquilo que
posso fazer,]veria quão grande é Deus!?" **41** Por isso eles
tiraram a pedra. Então Jesus olhou [para o céu]e disse,
"Meu Pai, eu lhe agradeço por ter-me ouvido [quando
orei sobre isto.] **42** Sei que o Senhor sempre me ouve
[quando oro.]Mas em vez [de orar em silêncio,]eu disse
isso por causa das pessoas que aqui estão a meu redor.
Quero que elas creiam que o Senhor me mandou". **43**
Após dizer isso, Ele gritou, "Saia, Lázaro"! **44** O homem
[que estivera]morto saiu do túmulo! As tiras de pano de
linho envolviam ainda os pés e mãos dele, e um pano

ainda estava enrolado em volta do rosto dele, [mas ele
saiu!]Jesus disse a eles, “Tirem os panos para ele andar
com facilidade”! [E assim fizeram.] **45** Como consequência
disso, muitos dos judeus que tinham vindo ver Maria, e
que tinham observado o que Jesus tinha feito, passaram
a crer que Ele era o Messias/tinha vindo de Deus. **46**
Mas alguns deles foram avisar os fariseus do que Jesus
tinha feito. **47** Por isso os principais sacerdotes e fariseus
convocaram todos os membros do Conselho [Judaico].
Eles diziam [uns aos outros,]“O que vamos fazer [com
Jesus]? Ele está fazendo muitos milagres! **48** Se deixarmos
que Ele continue assim, todo o mundo vai crer nele/que
Ele [é o Messias, e o povo vai fazê-lo rei.]Então o [exército
]romano virá destruir nosso templo e toda nossa nação
de Israel”! **49** Um dos membros do Conselho foi Caifás.
Ele era o sumo sacerdote judaico aquele ano. [Dando o
palpite de que eles deveriam acabar com Jesus,]ele lhes
disse, “Vocês [estão falando como se]não soubessem nada
[HYP]! **50** Vocês nem se dão conta de que seria melhor
para nós se um homem morresse em benefício do povo,
ao invés de [os romanos matarem]todos os [da nossa
]nação [judaica”!] **51** Ele falou assim, não por ele mesmo
ter inventado a ideia, senão que, por ser naquele ano o
sumo sacerdote, estava vaticinando que Jesus iria morrer
por toda a nação judaica. **52** Mas ele também vaticinava
que Ele iria morrer, não somente pelos judeus, mas por
todos aqueles habitantes em outras terras que fossem
pertencer a Deus, para unir todos eles como um só grupo.
53 Portanto, daquele dia em diante, os [líderes judaicos

]começaram a planejar a morte de Jesus. **54** Por isso Jesus
já não viajava publicamente/acompanhado. Em vez disso,
Ele saiu de [Jerusalém]conosco, os discípulos e se dirigiu
a uma cidadezinha chamada Efraim, numa região perto
do deserto. Ali ficamos por algum tempo. **55** Quando
já estava quase na altura do festival judaico da Páscoa,
muitos [judeus]subiram a Jerusalém de outras regiões do
país. Eles iam praticar os ritos que os tornavam aceitos [a
Deus]antes do [início]da comemoração da Páscoa. **56** Os
principais sacerdotes e fariseus judaicos publicaram uma
ordem mandando que, se alguém soubesse onde estava
Jesus, fosse avisar-lhes, para que pudessem prendê-lo.
Por isso eles não sabiam se Jesus se atreveria a assistir o
festival. Eles continuavam procurando Jesus. Enquanto
ficavam no pátio do templo, eles se diziam, "Que lhes
parece? Será que Ele virá assistir o festival?"

12 Seis dias antes do [início]do festival da Páscoa, Jesus
chegou [conosco]à [cidadezinha de]Betânia. Foi ali onde
morava Lázaro, o homem que [anteriormente]Jesus tinha
feito voltar a viver, após a morte dele. **2** Eles prepararam
ali um jantar em homenagem a Jesus. Marta servia a
comida, e [seu irmão]Lázaro se encontrava entre os
convidados que jantavam com ele. **3** Então Maria pegou
um frasco de perfume de nardo, que era muito caro, e
derramou o perfume nos pés de Jesus [para honrá-lo.
]Depois, ela enxugou os pés dele com os cabelos. A casa
inteira se enchia do [delicioso]aroma do perfume. **4**
Mas um dos discípulos de Jesus se opôs ao gesto dela.
Foi Judas Iscariotes/[da cidadezinha]de Cariote. Foi ele

que, dias depois, possibilitou que os inimigos de Jesus o
prendessem. **5** Ele disse, “Esse perfume devia ter sido/Por
que esse perfume não foi [RHQ] vendido e [o dinheiro
da venda]doado {Deveríamos ter vendido/Por que não
vendemos [RHQ] esse perfume e doamos [o valor dele]}
aos pobres!? Poderíamos ter lucrado por ele o equivalente
do ordenado de 300 dias”! **6** Ele falou assim, não porque
se importasse com os pobres, mas porque era ladrão. Ele
costumava guardar a bolsa [de dinheiro contribuído pelas
pessoas para ajudar Jesus e nós seus discípulos,]e tirava
regularmente uma parte do dinheiro depositado nela {que
[as pessoas]}depositavam nela. **7** Então Jesus disse “Não a
incomodem! Ela [comprou]esse perfume para guardá-lo
até o dia de me enterrarem [após minha morte]. **8** Haverá
sempre pobres entre vocês, [portanto vocês poderão
ajudá-los quando quiserem.]Mas eu não vou estar para
sempre/por mais tempo com vocês, [portanto foi bom ela
ter demonstrado agora mesmo o quanto me estimava”.]
9 Uma grande multidão de judeus ouviu dizer que Jesus
estava ali [em Betânia.]Muitos deles chegaram, não
somente [para ver]Jesus, mas também para ver Lázaro, o
homem que Ele tinha ressuscitado após a morte dele. **10**
Por isso os principais sacerdotes resolveram matar Lázaro
[também,] **11** pois muitos dos judeus [os desertavam e
]se filiavam a Jesus, acreditando nele por causa do [que
tinha acontecido a]Lázaro/[fato de Jesus ter feito]Lázaro
[voltar a viver novamente.] **12** No dia seguinte a grande
multidão de pessoas que tinham vindo [a Jerusalém]para
o festival ouviu dizer que Jesus estava se aproximando de

Jerusalém. **13** Eles [cortaram]ramos de algumas palmeiras
e os carregavam para fora [da cidade para agitar no ar ao
]se encontrarem com Ele. Eles gritavam, “Viva/Louvado
seja [Deus]! Que seja bendito {Que [Deus]abençoe aquele
} que vem com a autoridade de Deus [MTY]! Bendito
seja {Que [Deus]abençoe} o rei de Israel! **14** Ao [chegar
]Jesus [perto de Jerusalém,]conseguiu um jumentinho e
montou nele, [entrando na cidade assim sentado]. Ao
fazer isso, [ele cumpriu]aquilo que tinha sido escrito {que
[um profeta]tinha escrito} [nas Escrituras,] **15** Vocês
habitantes de Jerusalém, Não tenham medo! Olhem! Seu
rei está chegando! Ele vem montado num jumentinho!
16 Inicialmente, nós discípulos não entendemos essas
coisas. Porém, após Jesus voltar ao céu, nós nos demos
conta de que essas coisas tinham sido escritas {que [um
profeta]tinha escrito essas coisas} sobre Ele, e que,
fazendo-lhe tais coisas, [eles tinham cumprido aquilo
que o profeta tinha vaticinado.] **17** A multidão que o
acompanhava continuava relatando às demais pessoas
como Ele tinha chamado Lázaro para sair do túmulo, e
como Lázaro tinha voltado à vida após morrer. **18** Por
isso muitas pessoas, ao ouvir os relatórios desse milagre,
foram ter com Ele. **19** Portanto os fariseus se diziam,
“Obviamente não estamos tendo nenhum êxito na nossa
tentativa de [impedi-lo! Parece que][HYP] todos [MTY]
estão se tornando discípulos dele”! **20** Entre aqueles
que subiram [a Jerusalém]para adorar [a Deus]durante
o festival havia alguns gregos. **21** Eles foram ter com
Filipe, que era da [cidadezinha de]Betsaida na [província

da]Galileia. Desejavam que Ele fizesse algo para eles.
Disseram, “Senhor, desejamos falar com Jesus”. **22** Por
isso Filipe foi avisar o André, e ambos foram avisar Jesus.
23 Então, [para lhes mostrar que Ele deveria morrer para
dar vida eterna aos não judeus, como aqueles gregos,
]Jesus lhes respondeu, “Chegou a hora de eu, que vim do
céu, ser honrado {para [Deus]me honrar, sendo eu aquele
que veio do céu}. [Isso vai acontecer quando eu morrer.
] **24** Escutem bem o seguinte: [Minha vida é como uma
semente][MET]. Se [ninguém]plantar um grão de cereal
na terra, esse grão não vai se transformar; permanece
uma só semente. Mas se ela mudar [dentro da terra, vai
crescer e]produzir muitas sementes. **25** Quem desejar
fortemente continuar vivendo [aqui na terra]vai com
certeza morrer para sempre. Mas quem estiver disposto a
morrer [HYP] por minha causa vai com certeza ganhar a
vida eterna. **(aiōnios g166)** **26** Se [algum desses gregos, ou
]outra pessoa [qualquer,]quiser me servir, deve tornar-
se meu discípulo. Então, [após morrer,]estará onde eu
estou, [no céu.]Meu Pai vai honrar todos aqueles que me
servem. **27** Agora sinto-me perturbado no meu interior.
Não sei que/Que devo [RHQ] dizer!? Devo dizer, “Meu
Pai, livre-me desta hora [em que vou sofrer e morrer!]?”
Não, [não devo dizer isso, pois]o motivo de eu vir [a
este mundo/do céu]foi que sofresse agora. **28** Meu Pai,
mostre a sua grandeza”! Então [Deus]falou [EUP] do
céu, dizendo, “Já mostrei quão grande sou, e vou fazê-
lo de novo”! **29** A multidão que lá estava ouviu a voz.
Alguns achavam que era trovão. Outros diziam que um

anjo tinha falado a Ele. **30** Jesus lhes respondeu, “A voz
que vocês ouviram [veio de Deus, mas]não foi por minha
causa. Pelo contrário, foi por causa de vocês. **31** Agora é
hora de [Deus]julgar [os habitantes do][MTY] mundo.
Agora é hora de ser destruído {de [eu/Deus destruir o
poder de Satanás,]aquele que governa este mundo}. **32**
Mas quanto a mim, quando eu for levantado {quando [os
homens]me levantarem} da terra [em uma cruz, vou
fazer com]que todas as pessoas sejam atraídas a mim”.
33 Ele falou assim para nos mostrar a maneira em que
iria morrer. **34** [Alguém na]multidão lhe respondeu,
“Entendemos das Escrituras que o Messias vai viver para
sempre. Portanto, por que o Senhor diz [RHQ] que aquele
que veio do céu, [que é o Messias,]vai ser levantado
{que [os homens]vão levantar aquele que veio do céu,
[que é o Messias]} em uma cruz? De que tipo de homem
que veio do céu o Senhor está falando? (OU, Não é
esse o tipo de Messias que nós estamos aguardando!)”
(aiōn g165) **35** Então Jesus lhes disse, “[Minha mensagem
é como][MET] uma luz para vocês. Vou estar pouco
tempo com vocês. [Vivam e comportem-se como devem
enquanto ainda estou com vocês, antes de não terem
mais oportunidade de ouvir minha mensagem, como
][MET] [alguém ao redor do qual escurece de repente, de
maneira que ele não possa enxergar mais aonde vai.]
36 Creiam em minha mensagem enquanto ainda têm a
oportunidade de assim fazer, para que possam se tornar
pessoas que possuem minha verdade [MET] dentro de
si”! **37** Embora Ele tivesse feito muitos milagres diante

das pessoas, [a maioria]delas recusou acreditar que
Ele [fosse o Messias/de Deus.] **38** Assim foi cumprido
{Isso} cumpriu o que o profeta Isaías tinha escrito [há
muito tempo antes]: Senhor, quase ninguém/quem [RHQ]
acreditou nossa mensagem!? Eles recusaram aceitá-la,
mesmo que seu poder [MTY] lhes foi demonstrado {O
Senhor lhes mostrou seu poder}[MTY] [RHQ]! **39** Essa foi
a razão porque eles recusaram crer. Foi como escreveu
Isaías, em outro trecho, [que Deus tinha dito:] **40** Eles
[recusaram entender, como pessoas que][MET] cegaram
seus próprios olhos, E se tornaram insensíveis. Como
resultado, eles não perceberam [MET] [minha verdade.]
Não a entenderam no seu interior. Não abandonaram
[a vida pecaminosa,] Portanto não posso ajudá-los. **41**
Isaías escreveu isso porque [era como se]ele percebesse
[antecipadamente]quão grande seria Jesus, e por isso
vaticinasse tais coisas acerca dele. **42** Embora a maioria
dos [líderes]judaicos [SYN] não acreditasse que Jesus
fosse [o Messias/de Deus,]alguns deles passaram a crer
nele. Mas não deixavam ninguém saber que acreditavam
nele, pois [tinham medo]de ser impedidos pelos fariseus
de adorarem nas sinagogas[, se assim falassem.] **43** Eles
desejavam mais ser elogiados pelas outras pessoas do que
ser elogiados por Deus. **44** Então Jesus gritou, "Aqueles
que crerem em mim, não creem [somente]em mim. Pelo
contrário, [é como se]também cressem naquele que me
enviou. **45** Quando me veem, e observam [o que estou
fazendo, é como se]estivessem vendo aquele que me
enviou. **46** Vim ao mundo [para mostrar a verdade de

Deus às pessoas,]como uma luz [mostra às pessoas o
que está ao redor delas.]Vim para que as pessoas que
creem em mim não permaneçam [ignorantes da verdade
de Deus][MET], [como aqueles que estão]na escuridão
[ignoram o que está ao redor deles.] **47** Quanto àqueles
que ouvem minha mensagem mas não prestam atenção a
ela, não sou eu [quem]os julga. [A principal razão da
minha]vinda [ao mundo/do céu]não foi eu julgar [os
habitantes do][MTY] mundo. Pelo contrário, vim salvá-
los [de serem castigados por seus pecados.] **48** Aqueles
que me rejeitarem e não aceitarem minha mensagem
serão julgados. No dia do juízo, Deus vai dizer que eles
devem ser castigados [por terem rejeitado]a mensagem
que eu lhes comuniquei. **49** Pois eu não tenho dito nada
com minha própria [autoridade.]Pelo contrário, meu Pai,
aquele que me enviou, me mandou o que dizer e como
dizê-lo. **50** Sei que [obedecer]aquilo que Ele nos manda
nos [conduz]à vida eterna. Por isso, tudo aquilo que eu
disser é somente aquilo que meu Pai me mandou dizer".
(aiōnios g166)

13 Quando já era tarde na véspera do festival da Páscoa,
Jesus sabia que tinha chegado a hora de Ele deixar este
mundo [para volta]r ao seu Pai [no céu]. Ele nos amava, a
nós seus discípulos. Ele sabia que [nós iríamos continuar
vivendo aqui]neste mundo, portanto [nos mostrou]agora
o quanto nos amava. **2** Estávamos comemorando o jantar
da Páscoa. O diabo/Satanás já tinha sugerido a Judas
Iscariotes/da [aldeia]de Cariote, filho de Simão, que ele
fosse trair Jesus/possibilitar que os inimigos de Jesus o

prendessem. **3** Mas Jesus sabia que seu Pai lhe tinha dado
total autoridade [para controlar a situação,]Ele sabia
que tinha vindo de Deus e logo iria voltar para Deus.
4 [Mas antes de assim fazer, Ele desejava mostrar-nos
como devíamos amar-nos uns aos outros.]Por isso Ele se
levantou do lugar onde estava jantando. Tirou a capa
[exterior]. Amarrou à cintura, [a modo de escravo,]uma
[longa]toalha. **5** Então derramou água em uma bacia.
Começou a lavar-nos os pés, e depois os enxugava com a
toalha que tinha amarrado em volta de si. **6** Ao chegar
Ele a Simão Pedro, este lhe disse, "Senhor, O Senhor está
para/não está certo O Senhor [RHQ] [humilhar-se assim,
]lavando meus pés!?" **7** Jesus lhe respondeu, "Você não
entende agora [o significado daquilo]que estou fazendo,
mas depois vai entender". **8** Pedro disse, "Nunca, mas
nunca, vou [permitir que O Senhor]lave meus pés"! Jesus
lhe respondeu, "Se eu não lavar você, você não pode
continuar sendo meu [discípulo/pertencendo-me".] **(aiōn
g165)** **9** Por isso Simão Pedro lhe disse, "Senhor, [nesse
caso,]não lave apenas meus pés. Lave também minhas
mãos e minha cabeça"! **10** [Então, para lhe mostrar que
aqueles que Ele/Deus tinha lavado da culpa dos pecados
só precisavam, depois dessa lavagem, que Deus perdoasse
seus pecados cotidianos][MET], Jesus lhe disse, "Quem
tiver tomado banho, pouco depois precisa apenas lavar
os pés, [pois eles se sujam facilmente nos caminhos
poeirentos.]O resto do corpo dele está limpo. De igual
forma, eu tornei vocês, meus [discípulos -]-livres/limpos
[da culpa dos seus pecados,]mesmo que nem todos vocês

estejam isentos de culpa”. **11** Ele sabia qual de nós iria
traí-lo. Foi por isso que disse, “Nem todos vocês estão
isentos de culpa”. **12** Depois de lavar nossos pés, Ele vestiu
a capa novamente. Então se sentou e nos disse, “Vocês
querem/Quero que vocês [RHQ] entender/entendam o
que lhes fiz?! **13** Vocês [me mostram o seu respeito,
]chamando-me de ‘Mestre’ e ‘Senhor’. E têm razão ao
dizer isso, pois sou seu mestre e seu senhor. **14** Mas se eu,
seu mestre e senhor, lavei os pés de vocês, vocês devem
[servir-se uns aos outros mediante gestos como]lavar-
se mutuamente os pés. **15** Eu me tornei exemplo para
vocês, para que possam [servir-se humildemente uns aos
outros]como eu lhes servi. **16** Escutem bem o seguinte:
Um servo não [costuma ser]mais importante que seu
senhor. Um mensageiro não é mais importante que
aquele que o enviou com a mensagem. [Portanto, já que
vocês não são mais importantes que eu, não devem ser
orgulhosos nem recusar servir-se uns aos outros.] **17** Já
que agora sabem estas coisas, [Deus vai -]-abençoar/ficar
contente com vocês se as praticarem”. **18** “Não estou
dizendo que Deus vai abençoar todos vocês. Eu sabia
[como eram todos vocês quando]os escolhi. Mas [também
escolhi aquele que vai me trair,]para que se cumpra
aquilo que está escrito nas Escrituras {para cumprir o
que alguém/o salmista escreveu nas Escrituras}: ‘Aquele
que [se comporta como meu amigo,]jantando comigo,
tornou-se meu inimigo [IDM].’ **19** Estou falando-lhes [de
alguém que vai me trair,]antes mesmo de acontecer
essa traição, para que, quando acontecer, vocês possam

continuar acreditando que eu sou [o Messias/aquele que
afirmo que sou.] **20** Escutem bem o seguinte: quem
aceitar qualquer um de vocês que envio, [Deus vai achar
que]esse está me aceitando pessoalmente. E quem me
aceitar, [Deus vai achar que esse]está aceitando [meu
Pai]que me enviou". **21** Após Jesus dizer isto, Ele ficou
bem perturbado no seu interior. Declarou solenemente,
"Escutem bem o seguinte: um de vocês vai possibilitar
que meus inimigos me prendam". **22** Nós olhamos uns
para os outros. Não tínhamos a mínima ideia de quem
Ele falava. **23** Eu, [que as pessoas chamam]'aquele que
Jesus amava', estava sentado pertinho de Jesus. **24** Simão
Pedro fez um sinal para mim, indicando que eu deveria
perguntar-lhe de quem falava. **25** Por isso me encostei
mais perto de Jesus e lhe perguntei, "Senhor quem
é?" **26** Jesus respondeu, "É aquele a quem vou dar este
pedacinho de pão após molhá-lo [no molho]no pires".
Então, [para mostrar que Ele sabia quem iria traí-lo,
]após molhar o pão [no molho, Ele o entregou a Judas
Iscariotes/da aldeia de Cariote.] **27** Logo depois de [Judas
comer]o pão, Satanás se apoderou dele. Então Jesus
lhe disse, "Aquilo que você vai fazer, faça logo". **28** Mas
nenhum dos outros que estavam sentados ali conosco
sabia por que Jesus falou assim a Judas. **29** Já que Judas
cuidava do dinheiro [que as pessoas contribuíam para
nos ajudar,]alguns achavam que Jesus lhe mandava [ir
]comprar algumas necessidades para o festival. Alguns
achavam que Ele lhe mandava dar algum dinheiro aos
pobres. **30** Logo que Judas tinha comido o pão, ele saiu.

Estava escuro [lá fora,]e [também]estava escuro [MET]
[na alma dele.] **31** Depois de Judas ter saído, Jesus disse,
"Agora sei que vai ser mostrado {[meu Pai]vai mostrar}
quão grande/maravilhoso sou eu, aquele que veio do céu.
E será visto {as pessoas vão ver} quão grande é Deus, por
meio daquilo que [faço.] **32** Já que será visto {as pessoas
vão ver quão grande é Deus}, por meio daquilo que [faço],
Deus mesmo vai mostrar às pessoas quão grande sou eu.
E Ele vai fazer isso em breve". **33** [Vocês que eu amo
como se fossem]meus filhos, vou estar pouco tempo com
vocês. Depois, vocês vão me procurar, mas não estarei
mais aqui. Bem como disse aos [líderes]judaicos [SYN],
estou lhes dizendo agora, que vocês [ainda]não poderão
chegar aonde eu vou. **34** Agora eu lhes dou um novo
mandamento: vocês devem amar uns aos outros. Vocês
devem amar uns aos outros como eu amei vocês. **35** Se
continuarem amando-se mutuamente, todos os [que são
cientes disso][HYP] vão saber que são meus discípulos".
36 Simão Pedro disse a Ele, "Senhor, para onde O Senhor
vai?" Jesus respondeu, "Vocês não podem acompanhar-
me agora ao lugar para onde vou, mas depois vocês vão
chegar lá". **37** Pedro disse, "Senhor, por que não posso
acompanhá-lo agora? Estou pronto para morrer pelo
Senhor"! **38** Jesus respondeu, "Você está dizendo/Será
que você está dizendo [RHQ] que está pronto para morrer
por mim!? Mas a verdade é que, antes que o galo cante
[amanhã de madrugada,]você vai dizer três vezes que
nem me [conhece]"!

14 Jesus continuou dizendo-nos, “Deixem de ficar
ansiosos/preocupados. Continuem confiando em Deus
(OU, Vocês estão confiando em Deus); continuem
confiando também em mim. **2** No lugar onde está meu
Pai [no céu], há muito espaço! Se isso não fosse verdade,
eu lhes teria dito. Estou para ir [lá]preparar um lugar
para vocês. **3** Já que vou lá para preparar um lugar para
vocês, também voltarei para levar vocês para que possam
ficar lá comigo. Vou fazer isso para que vocês possam
estar onde eu estou. **4** Vocês já conhecem o caminho
para o lugar aonde eu vou”. **5** Tomé lhe disse, “Senhor,
não sabemos para onde o Senhor vai. Portanto, como
podemos conhecer o caminho?” **6** Jesus disse a ele, “Sou
o caminho [MET] [para onde meu Pai está.]Sou [aquele
que revela][MET] a verdade [sobre Deus]e [que dá a
]vida [eterna]às pessoas. Sou o único que pode capacitar
as pessoas a chegarem até meu Pai. Não há outro jeito ou
caminho. **7** Já que vocês me conhecem e sabem quem
[realmente sou](OU, Se vocês [realmente]soubessem
quem eu sou), vão conhecer (OU, teriam conhecido) meu
Pai também. Daqui em diante, vocês o conhecem, e [é
como se]o tivessem visto”. **8** Filipe disse a Ele, “Senhor,
mostre-nos seu Pai e isso nos basta”! **9** Jesus lhe disse,
“Filipe, estou com vocês há muito tempo já. Portanto com
certeza devem/por que vocês não saber/sabem [RHQ]
quem eu [realmente sou]!? Para aqueles que me viram,
[é como se tivessem]visto meu Pai. Por isso vocês não
devem/por que vocês [RHQ] dizer/dizem, ‘Mostre-nos
seu Pai’!? **10** Vocês devem/Será que vocês não [RHQ]

crer/creem que desfruto intimidade com meu Pai, e que
meu Pai tem uma íntima relação comigo!? A mensagem
que comunico a vocês não vem somente de mim. Meu
Pai, que tem uma íntima relação comigo, capacita-me
[a ensinar e]fazer os milagres que Ele [deseja que eu
realize.] **11** Creiam que desfruto intimidade com meu
Pai, e que meu Pai tem uma íntima relação comigo. Se
não crerem isso por causa de minhas palavras, creiam-no
por causa dos próprios milagres [que tenho feito.] **12**
Escutem bem o seguinte: Qualquer de vocês que confiar
em mim vai fazer os [tipos de milagres que eu tenho
feito.]Por causa -[- daquilo que vou fazer por vocês/de
eu mandar a vocês o Espírito de Deus]depois de voltar a
meu Pai, vocês poderão fazer [milagres]ainda maiores
[que aqueles que eu tenho feito.] **13** E tudo que vocês me
pedirem para fazer [por]me [pertencerem/]com minha
[autoridade][MTY], isso vou fazer, para mostrar a vocês
quão grande é meu Pai. **14** Tudo que pedirem [para meu
Pai fazer por]me [pertencerem/]com minha [autoridade
][MTY], isso vou fazer. **15** Se vocês me amam, vão fazer
o que eu lhes mandei fazer. **16** Então eu mesmo vou
pedir a meu Pai, e Ele lhes mandará mais alguém que
vai encorajá-los/ser como conselheiro legal para vocês.
(aiōn g165) **17** [Refiro-me ao]Espírito quem [vai ensinar-
lhes]a verdade [de Deus.]Ele vai estar para sempre com
vocês. Aqueles que se opõem a Deus [MTY] não podem
recebê-lo, pois não conseguem entender o que Ele faz,
nem quem é Ele. Mas vocês sabem quem é Ele, pois Ele
está com vocês e vai estar dentro de vocês. **18** [Quando eu

partir,]não vou deixar vocês sozinhos/desamparados
[MET]. [Quando eu mandar o Espírito, será como se]eu
voltasse para vocês. **19** Daqui a pouco, aqueles que não
pertencem a Deus não me verão mais. Mas [quando o
Espírito vier a vocês, será como se]vocês me vissem de
novo (OU, Mas, [após eu voltar à vida,]vocês vão me ver
de novo.) Já que estarei vivo novamente, vocês também
vão ter a vida [eterna.] **20** Naquela hora vocês vão saber
que tenho uma íntima relação com meu Pai, e vocês vão
desfrutar intimidade comigo, e eu com vocês. **21** Aqueles
que tiverem aceitado meus mandamentos, obedecendo-
os, são os que me amam. Aqueles que me amam serão
amados por meu Pai. {Meu Pai vai amar aqueles que me
amam}. Também vou amá-los, e lhes revelarei [como
sou, realmente]". **22** Então Judas lhe falou. Não foi
Judas Iscariotes, [senão um homem também chamado
Tadeu/cujo pai se chamava Tiago]. Ele disse, "Senhor, o
que aconteceu, para o Senhor poder nos revelar como é
realmente, e não revelar a mesma informação àqueles
que não pertencem a Deus?" **23** Jesus lhe respondeu,
"Aqueles que me amam vão obedecer aquilo que eu
lhes disse. Meu Pai também vai amá-los. São aquelas
pessoas com quem vamos [poder]vir morar/ter uma
íntima relação. **24** Mas aqueles que não me amam não
vão obedecer aquilo que eu lhes disse. [Por isso não posso
revelar a eles como sou realmente.] Estas palavras que
lhes digo não se originam comigo. Elas vieram do meu
Pai, aquele que me enviou. **25** Já lhes tenho dito todas
estas coisas enquanto ainda estou aqui com vocês. **26**

Mas meu Pai vai mandar o Espírito Santo. É Ele quem vai
encorajá-los/ser como conselheiro legal para vocês. Ele
virá com minha autoridade [MTY]. Ele vai ensinar-lhes
toda a [verdade de Deus que devem saber.]Ele também
vai fazer com que vocês se lembrem de todas as coisas
que lhes tenho dito. **27** Ao deixar vocês, dou-lhes paz no
seu interior. Esta paz interna vem de mim. Não faço com
que vocês tenham algo que lhes pudessem dar aqueles
que não pertencem a Deus [MTY]. Portanto, deixem de
ficar ansiosos/preocupados, e não tenham medo. **28**
Vocês me ouviram dizer, 'Vou partir, mas depois voltarei
a vocês'. Se vocês me amassem, ficariam contentes com
minha volta para o Pai, pois meu Pai é maior que eu, [e lá
Ele vai me honrar e vai mandar-lhes o Espírito.] **29** Já
lhes tenho dito estas coisas agora, antes que aconteçam,
para que, quando acontecerem, vocês possam crer [que é
verdade aquilo que eu disse.] **30** Não vou poder falar mais
tempo com vocês, pois aquilo que me acontece será como
se [Satanás,]o governante deste mundo, viesse me atacar.
Ele não tem controle sobre aquilo que me acontece. **31**
Pelo contrário, as pessoas que não pertencem a Deus
[MTY] devem aprender, [daquilo que me acontecer,]que
amo meu Pai e faço as coisas que Ele me mandou fazer.
Então, levantemo-nos e vamos embora daqui".

15 Jesus nos falava enquanto íamos caminhando. Falando
de uma forma figurada da necessidade de vivermos
de uma maneira agradável a Deus, Ele disse, "Sou
como [MET] uma videira verdadeira, [não como aqueles
israelitas que não ensinam a verdade.]Meu Pai é como

[MET] um homem que cuida do vinhedo. **2** Assim
como um agricultor corta os ramos que não produzem
uvas [MET], [Deus acaba com aqueles que afirmam que
pertencem a Ele, mas que não lhe agradam. Os ramos
que produzem fruto são podados pelo agricultor para
que possam produzir mais uvas ainda. Da mesma forma,
meu Pai disciplina/corrige aqueles que vivem de uma
forma agradável a Ele.] **3** Vocês já são como os ramos
que o agricultor poda, pois [já creem]a mensagem
que eu lhes comuniquei. **4** Permaneçam numa íntima
relação comigo. Se assim fizerem, vou permanecer numa
íntima relação com vocês. Um ramo de videira não pode
produzir fruto sozinho. Para produzir fruto, ele tem que
permanecer unido à videira. [Semelhantemente, vocês
não podem viver da forma que Deus quer que vivam
se não permanecerem unidos comigo.][MET] **5** Sou
[como][MET] uma videira. Vocês são [como][MET] os
ramos. Todos os que permanecerem numa íntima relação
comigo, e eu com eles, [farão muitas coisas agradáveis a
Deus, como][MET] [uma videira que]produz muito fruto.
[Lembrem-se de que,]sem minha [ajuda], não poderão
fazer nada [HYP] [que realmente seja do agrado de Deus.]
6 Mas serão rejeitados {[Deus]vai rejeitar} todos aqueles
que não permanecerem numa íntima relação comigo,
[como um agricultor corta e]joga fora os ramos inúteis.
Então, após eles ficarem murchos, [alguém]os apanha e
joga numa fogueira, onde são queimados {e os queima}.
[SIM] **7** Se vocês permanecerem numa íntima relação
comigo e seguirem [vivendo de acordo com]minha

mensagem, poderão pedir que [Deus lhes dê] qualquer
coisa, e Ele vai dar a vocês. **8** Meu Pai é honrado pelo
fato de vocês {A maneira de vocês honrarem meu Pai é
por} fazerem muitas coisas que sejam do agrado dele
[MET], e ao procederem assim vocês vão provar que
são meus discípulos. **9** Tenho amado vocês da mesma
forma como meu Pai me tem amado. Ora, continuem
vivendo de [uma forma apropriada para aqueles que
eu]amo. **10** Se obedecerem ao que lhes mandei, vocês
estarão vivendo de [uma forma apropriada para aqueles
que]amo, bem como eu tenho obedecido aquilo que
meu Pai me mandou, vivendo [de uma forma apropriada
para os que]Ele ama. **11** Tenho dito estas coisas a vocês
para que possam ter a mesma alegria [que eu tenho],
ficando cheios de alegria. **12** Aquilo que lhes mando é o
seguinte: amem uns aos outros como eu os amo. **13** A
melhor maneira de mostrar o amor é morrer pela pessoa
que ama. Não há maneira de amar de uma forma superior
a essa. **14** Vocês [mostram que]são meus amigos ao
continuarem fazendo aquilo que lhes mandei fazer. **15** Já
não os chamo meus servos, pois os servos não entendem
[por que]seu patrão [quer que façam]determinadas
coisas. Pelo contrário, eu já os chamei de amigos meus,
pois tudo que meu Pai me disse tenho revelado a vocês,
[como faz um amigo.] **16** Vocês não resolveram tornar-
se meus [discípulos.]Pelo contrário, fui eu que escolhi
vocês, para que pudessem fazer muitas coisas agradáveis
a Ele [MET]. O resultado das suas ações vai durar para
sempre. Também escolhi vocês para que meu Pai faça

por vocês tudo que vocês pedirem para Ele fazer pois
vocês me [pertencem/]na minha [autoridade][MTY]. **17**
[Repito agora aquilo que]já lhes mandei: amem uns aos
outros. **18** Quando os que se opõem a Deus [MTY] odiarem
vocês, lembrem-se de que eles me odiavam primeiro. **19**
Se vocês pertencessem ao grupo daqueles que se opõem
a Deus [MTY], eles amariam vocês como amam os que
lhes pertencem. Mas vocês não pertencem ao grupo
daqueles quem se opõem a Deus [MTY]. Pelo contrário,
escolhi vocês para que pudessem afastar-se daqueles
quem não pertencem/se opõem a Deus [MTY]. É por
isso que aqueles quem se opõem a Deus [MTY] odeiam
vocês. **20** Lembrem-se destas palavras que lhes disse:
'Não há servo superior a seu patrão'. [Isto significa que
vocês, meus servos, não podem esperar que as pessoas os
tratem de uma forma superior à forma em que me tratam.
]Portanto, já que eles me perseguem, vão perseguir vocês
também. Se eles tivessem prestado atenção às coisas
que lhes ensinei, também teriam prestado atenção às
coisas que vocês lhes ensinam. **21** Eles vão tratar vocês
dessa forma porque vocês me [pertencem][MTY], pois
eles não conhecem aquele quem me enviou. **22** Se eu
não tivesse vindo comunicar-lhes a [verdade de Deus],
eles não seriam culpados [de rejeitar a mim e a minha
mensagem.]Mas agora [eu já vim e lhes comuniquei a
mensagem de Deus, portanto]eles não terão desculpa
[quando Deus os julgar]pelos seus pecados. **23** Todos
os que me odeiam, [é como se]odiassem também meu
Pai. **24** Se eu não tivesse feito entre eles os [milagres]que

ninguém mais fez, eles não seriam culpados do pecado
[de me rejeitarem.]Mas agora, embora tenham visto
esses milagres, eles odeiam a mim e a meu Pai. **25** Mas
isto acontece para que se cumpra o que foi escrito nas
Escrituras deles {para cumprir o que [alguém/o salmista
]escreveu nas Escrituras deles}: 'Eles me odeiam sem
motivo'. **26** Vou lhes mandar mais tarde, da parte do
meu Pai, aquele que vai animar/ser como conselheiro
legal para vocês. Ele é o Espírito [que vai ensinar-lhes]a
verdade de Deus. Ele virá de meu Pai e vai falar de mim
às pessoas. **27** Mas vocês [discípulos]também devem falar
às pessoas sobre mim, pois vocês vêm me acompanhando
desde o dia em que iniciei [meu ministério".]

16 [Jesus continuava dizendo-nos,]"Tenho dito estas
coisas a vocês para que não deixem de confiar em mim
[quando as pessoas os perseguirem.] **2** Eles não vão deixar
que vocês adorem nas sinagogas. Pelo contrário, virá um
dia quando aquele que matar vocês vai achar que, [por
assim proceder,]está prestando um serviço a Deus. **3** Eles
vão fazer tais coisas porque nunca entenderam quem [sou
eu], nem quem [é]meu Pai. **4** Tenho explicado estas coisas
a vocês para que, quando [eles começarem a persegui-
los,]vocês possam se lembrar de que já lhes adverti
disso. Eu não lhes disse estas coisas quando começaram a
[acompanhar-me no início do meu ministério][MTY],
pois eu ainda estava com vocês, [e naquela altura eles
estavam criando problemas para]mim, não para vocês.
5 Agora estou para voltar para aquele que me enviou.
Mas [me causa desapontamento o fato de]nenhum

de vocês ter-me perguntado, ‘Para onde vai?’ **6** Pelo
contrário, por eu ter-lhes contado estas coisas, vocês
estão profundamente entristecidos. **7** Mas a verdade é que
minha partida é vantagem para vocês, pois se eu não for,
não virá a vocês o [Espírito]que vai animá-los/ser como
conselheiro legal para vocês. Mas quando eu for, vou
mandá-lo a vocês. **8** Quando Ele vier, vai comprovar que
os que não pertencem a Deus estão errados sobre o que é
pecaminoso e quem é que é reto, e sobre quem é que
Deus vai julgar [pelos seus pecados.]b **9** [Ele vai explicar
às pessoas que seu maior]pecado é de não crerem em
mim. **10** [Ele vai dizer às pessoas que]por eu voltar para
meu Pai, onde vocês já não me verão, [vocês vão saber
que sou eu que era realmente]reto. **11** [Ele vai explicar às
pessoas que o fato de já ter sido determinado que Satanás,
]aquele que governa este mundo, será punido {que [Deus
]já determinou punir [Satanás], aquele que governa este
mundo}, é prova de que [algum dia Deus]vai castigá-
las[também.] **12** Tenho ainda muitas coisas que gostaria
de explicar-lhes, mas vocês não estão em condições de
aceitá-las. **13** Mas o Espírito de Deus vai ensinar-lhes a
verdade [de Deus.]Quando Ele vier, vai orientá-los para
que [possam entender]toda a verdade [espiritual.]Ele não
vai falar com sua própria [autoridade.]Pelo contrário, são
as coisas que Ele ouve [meu Pai dizer]que vai comunicar
a vocês. Ele também vai falar-lhes das coisas que irão
acontecer mais tarde. **14** Ele vai me honrar, recebendo
minha [verdade]e revelando-a a vocês. **15** Tudo o que
meu Pai tem é meu. É por isso que eu disse que o Espírito

pode receber minha verdade e revelá-la a vocês. **16** Daqui
a pouco [vou deixar vocês, e]não me verão mais. Então,
pouco depois, vocês vão me ver novamente". **17** Por isso
alguns de nós dissemos uns aos outros, "O que Ele quer
dizer com essas palavras, 'Daqui a pouco não me verão
mais' e 'Pouco tempo depois, vão me ver novamente'?
E, o que significa 'Porque vou voltar para meu Pai'"?
18 Continuávamos perguntando uns aos outros, "O que
Ele quer dizer com as palavras 'Daqui a pouco'? Não
entendemos o que Ele está dizendo". **19** Jesus se deu
conta de que queríamos perguntar-lhe sobre esse detalhe,
e por isso nos disse, "Vocês estão perguntando/Será
que vocês estão perguntando [RHQ] uns aos outros o
que eu queria dizer ao afirmar, 'Daqui a pouco não me
verão mais, e pouco depois vão me ver [novamente.]'? **20**
Escutem bem o seguinte: [Após eu deixar vocês/morrer,
]os que se opõem a Deus ficarão contentes, mas vocês
estarão abatidos. Mas [posteriormente]vocês deixarão
a tristeza e vão ficar cheios de alegria. **21** Uma mulher
que está para dar à luz um filho sente dores por causa
do que [está acontecendo]nesse momento. Mas depois
do nascimento da criança, ela se esquece da dor, pois
está cheia de alegria por causa do nascimento do filho.
22 Assim vai ser com vocês. Agora [vou morrer e]vocês
sentirão tristeza. Mas depois disso, vou vê-los novamente.
Então vocês estarão cheios de alegria, e ninguém vai
poder estragar essa sua alegria. **23** Quando isso acontecer,
vocês não me farão mais perguntas sobre nada. Escutem
bem o seguinte: Depois que isso acontecer, meu Pai vai

dar-lhes tudo que pedirem, por causa da íntima relação
que Ele tem comigo [MTY]. **24** Até este momento vocês
não pediram nada a Deus, com base na relação dele
comigo [MTY]. Agora, continuem pedindo-lhe coisas. [Se
assim fizerem,]vocês vão recebê-las, portanto estarão
cheios de alegria completa. **25** Embora eu tenha falado
em termos figurados, virá logo um dia quando já não
vou empregar esse tipo de linguagem. Pelo contrário,
vou falar-lhes claramente sobre meu Pai/o que meu Pai
[deseja]. **26** Nesse momento, vocês irão pedir-lhe coisas
por pertencerem a mim/com minha autoridade [MTY].
Não será mais [preciso]que eu peça para meu Pai fizer o
que vocês estiverem pedindo. **27** Meu Pai mesmo ama
vocês porque vocês me amam e porque creem que vim de
Deus, [portanto Ele quer que vocês façam seus pedidos
a]Ele (OU, [portanto Ele não precisa que ninguém]o
[persuada]a ajudar vocês). **28** Vim do meu Pai e entrei
neste mundo. Agora vou deixar este mundo e voltar para
meu Pai". **29** Então nós, os discípulos dele, dissemos,
"Agora O Senhor está falando claramente, sem figuras. **30**
Agora entendemos que O Senhor sabe todas as coisas.
O Senhor não precisa que ninguém lhe pergunte nada,
[pois já sabe o que queremos perguntar antes mesmo de
fazermos a pergunta.]Isso [também]nos leva a crer que
O Senhor veio de Deus". **31** Jesus nos respondeu, "Agora
vocês/será que vocês [RHQ] dizem que creem que vim de
Deus? **32** Mas escutem! Virá logo um dia, e esse dia já
chegou, quando vocês todos vão fugir! Cada um de vocês
vai fugir para sua própria casa. Vocês vão me abandonar,

e ficarei sozinho. Mas [nesse dia]não estarei realmente
só, pois meu Pai sempre me acompanha. **33** Tenho dito
estas coisas a vocês para que possam ter paz [no seu
interior]por causa do seu relacionamento comigo. Neste
mundo, vocês vão ter problemas. Mas fiquem/sejam
animados/corajosos! [Por]eu ter derrotado aqueles que
se opõem a mim [MTY], [vocês também podem derrotá-
los".]

17 Após dizer essas coisas, Jesus olhou para o céu e orou,
"Meu Pai, já chegou a hora [MTY] [de eu sofrer e morrer.
]Honre-me [enquanto eu assim fizer,]para que eu possa
honrar O Senhor. **2** O Senhor me deu autoridade sobre
todos os seres humanos, para que eu pudesse capacitar
todos aqueles que O Senhor escolheu a virem a mim e
viverem eternamente. **(aiōnios g166)** **3** [A maneira de as
pessoas]viverem eternamente é saberem que O Senhor é
o único verdadeiro Deus, e que eu, Jesus, sou o Messias que
O Senhor enviou. **(aiōnios g166)** **4** Tenho honrado O Senhor
aqui nesta terra, completando todo o trabalho que me
incumbiu de fazer. **5** Agora, meu Pai, peço que me honre
quando eu estiver [novamente]consigo, atribuindo-me a
grandeza que eu tinha anteriormente, quando estava
com O Senhor antes da existência do mundo. **6** Tenho
revelado [como é]O Senhor às pessoas que me trouxe
dentre os que não lhe pertencem [MTY]. Aqueles [que
vieram a mim]lhe pertenciam, e O Senhor os conduziu
a mim. Agora eles têm obedecido a sua mensagem. **7**
Agora eles sabem que tudo o que O Senhor me deu, [sua
mensagem e sua obra,]vem do Senhor mesmo. **8** Eu lhes

comuniquei a mensagem que O Senhor me deu, e eles a
aceitaram. Eles já sabem na certa que vim do Senhor. Eles
já creem que O Senhor me enviou. **9** Estou orando por
eles/que O Senhor os ajude. Não estou orando em favor
daqueles que estão no mundo [e que não pertencem ao
Senhor][MTY]. Pelo contrário, estou orando em favor
daqueles que O Senhor conduziu para mim, pois eles lhe
pertencem. **10** Todos [os discípulos]que tenho pertencem
ao Senhor, e todos aqueles que lhe pertencem, também
me pertencem. Já foi demonstrado por eles {Eles já
demonstraram} quão grande sou eu. **11** Não vou [ficar
]mais tempo no mundo. Já estou voltando para O Senhor.
Eles, contudo, vão ficar [aqui]no mundo [entre aqueles
que se opõem ao Senhor.]Meu Santo Pai, proteja-os
pelo seu poder [MTY], o poder que me concedeu, para
que eles possam ficar unidos como nós estamos. **12**
Enquanto eu estava com eles, eu protegia-os totalmente
pelo seu poder [MTY]. Como consequência, somente
um deles ficará separado do Senhor eternamente. É ele
quem, com certeza, ia ficar eternamente separado do
Senhor. Isso está acontecendo para que seja cumprido
{para cumprir} [aquilo que um profeta escreveu]nas
Escrituras, [afirmando que iria acontecer.] **13** Agora
estou para voltar ao Senhor. Eu tenho dito estas coisas
enquanto ainda estou [aqui]no mundo, para que meus
[discípulos]possam experimentar total alegria, como
a alegria que sinto. **14** Tenho comunicado a eles a sua
mensagem. Como consequência, aqueles quem se opõem
ao Senhor [MTY] os odeiam, pois eles não pertencem

àqueles quem se opõem ao Senhor [MTY], bem como eu
não pertenço àqueles quem são seus inimigos [MTY]. **15**
Eu não lhe peço que os tire deste mundo, senão que os
proteja de [Satanás], o maligno. **16** Eles não pertencem
àqueles quem se opõem ao Senhor [MTY], bem como
eu não lhes pertenço. **17** Consagre-os para que possam
pertencer/servir integralmente ao Senhor, [capacitando-
os a obedecer/viver de acordo com]aquilo que é verdade.
É verdade a sua mensagem. **18** Da mesma forma como O
Senhor me enviou para cá, para este mundo, eu agora vou
mandá-los [a outros lugares][MTY] do mundo. **19** Eu me
consagro para pertencer integralmente ao Senhor, para
que eles também possam ser consagrados {consagrar-se}
integralmente ao Senhor. **20** Não estou orando apenas em
favor destes [onze discípulos]. Estou orando também por
todos aqueles que [vão]crer em mim como consequência
de [ouvirem]a mensagem deles. **21** Meu Pai, quero
que todos eles estejam unidos, como eu estou unido ao
Senhor como consequência do meu relacionamento com
O Senhor, e O Senhor comigo por causa da sua relação
comigo. [Quero que isso aconteça]para que os que não
conhecem O Senhor [MTY] possam saber que O Senhor
me enviou. **22** Eu os tenho honrado como O Senhor me
honrou, para que eles possam ficar unidos como nós.
Quero que eles estejam unidos uns aos outros como estão
unidos comigo e O Senhor está unido comigo. **23** Que
possam ficar totalmente unidos, para que os que não
pertencem ao Senhor [MTY] possam saber que O Senhor
me enviou, e que O Senhor os ama da mesma forma como

me ama. 24 Meu Pai, quero que [os discípulos]que me
trouxe possam ficar [algum dia]comigo [no céu], onde eu
vou ficar. Quero que eles vejam minha grandeza. Quero
que eles vejam a grandeza que O Senhor me concedeu
porque me ama. O Senhor me deu aquela grandeza antes
de criar o mundo. 25 Meu santo Pai, embora as pessoas
que não lhe pertencem [MTY] não saibam como é O
Senhor, eu sei como é, e meus discípulos sabem que O
Senhor me enviou. 26 Tenho revelado a eles [como é
]O Senhor, e vou continuar revelando-lhes [como é]O
Senhor. Vou proceder assim para que eles possam amar
[os outros]como O Senhor me ama, e para que eu possa
viver neles [por meio do meu Espírito".]

18 Depois de completar sua oração, Jesus atravessou
o riacho de Cedrom conosco, seus discípulos. Havia do
outro lado do riacho um [olival], e foi para lá que nos
dirigimos. 2 Judas, que estava [para]capacitar seus
inimigos a prendê-lo, sabia que [Jesus provavelmente
estaria]lá. Ele sabia isso porque Jesus costumava reunir-
se ali conosco. 3 Por isso Judas se dirigiu àquele olival. Ele
guiava uma tropa de soldados romanos e alguns guardas
do templo, mandados pelos fariseus e os principais
sacerdotes. Eles levavam tochas, lâmpadas e armas. 4
Jesus sabia de tudo que iria acontecer a Ele. Por isso Ele
se adiantou e lhes perguntou, "Quem é que vocês estão
procurando?" 5 Eles responderam a Ele, "Jesus, o homem
de Nazaré". Ele respondeu, "Sou Jesus". Acompanhava-
os Judas, aquele que capacitava seus inimigos a prendê-
lo. 6 Quando Jesus lhes disse, "Sou eu [que vocês estão

procurando”,]eles recuaram e caíram no chão [por causa
do poder dele.] **7** Ele lhes perguntou de novo, “Quem é
que vocês estão procurando?” Eles disseram, “Jesus, o
homem de Nazaré”. **8** Respondeu Jesus, “Já lhes disse
que sou Jesus. Já que sou eu que vocês estão procurando,
deixem que estes —[outros homens/discípulos meus]—
vão embora. **9** Isto aconteceu para que, [ao fazerem o
que Ele pediu para eles fazerem,]fosse cumprido o que
{cumprisse as palavras que} Ele tinha orado, “Nunca vou
perder nenhum daqueles que Deus me concedeu/trouxe”.
10 Simão Pedro tinha uma espada. Por isso ele a tirou
e [tentou matar]o servo do sumo sacerdote, [mas só
conseguiu]cortar a orelha direita do homem. O servo se
chamava Malco. **11** Jesus disse a Pedro, “Coloque a espada
na bainha! —Preciso/Você não acha que devo— [RHQ]
suportar o que meu Pai quer que eu padeça [MET]!?”
12 Então os soldados da tropa, acompanhados por seu
comandante e os guardas do templo judaico, prenderam
Jesus. Amarraram as mãos dele [atrás das costas.] **13**
Logo em seguida o levaram a Anás, [o sumo sacerdote
anterior.]Ele era sogro de Caifás, o sumo sacerdote
judaico aquele ano. **14** Foi ele que [anteriormente]tinha
avisado o [Conselho Judaico]de que seria preferível que
um homem morresse em benefício do povo, em vez de
morrerem todos os membros da nação judaica. **15** Simão
Pedro e eu fomos seguindo Jesus. Já que o sumo sacerdote
me conhecia pessoalmente, ele me [deixou]entrar no seu
pátio. **16** Mas Simão Pedro foi obrigado a aguardar do
lado de fora do portão. Mas, sendo eu conhecido do sumo

sacerdote, eu voltei para a porta e falei com a moça que
guardava a entrada. Então [ela deixou]Pedro entrar. **17** A
serva que guardava a entrada disse a Pedro, “Com certeza
você não é também discípulo daquele homem [que eles
prenderam,]certo?” Ele disse, “Não sou”. **18** Fazia frio, e
por isso os escravos do sumo sacerdote e os guardas do
templo tinham preparado uma fogueira de carvão e se
aqueciam de pé, reunidos em volta dela. Pedro também
se instalou lá, para se aquecer. **19** [Enquanto ele assim
fazia,]o sumo sacerdote interrogava Jesus acerca dos
seus discípulos e sobre aquilo que Ele ensinava ao povo.
20 Jesus respondeu, “Tenho falado claramente a todos.
Sempre os tenho ensinado nas sinagogas e no templo, e
em lugares onde se reuniam todos os judeus. Eu não disse
nada em segredo. **21** Por isso —por que o senhor está/o
senhor não deve estar— [RHQ] interrogando-me [assim,
ilegalmente]! Pergunte às pessoas que ouviram o que
eu ensinava! Elas com certeza sabem o que foi que eu
dizia”! **22** Depois de Jesus dizer isso, um dos guardas do
templo, que ficava perto dele, deu-lhe uma bofetada na
cara, dizendo, —“Não é assim/Será assim— [RHQ] que se
responde ao sumo sacerdote!?” **23** Jesus lhe respondeu,
“Se eu tivesse dito algo contrário [às suas leis,]você
poderia ter-[me]dito o [que foi exatamente que eu disse
que]estava errado. Mas, já que eu ensinava apenas coisas
certas, —por que você está/você não deve estar— [RHQ]
me batendo?”! **24** Então, após amarrarem {amarradas} as
mãos de Jesus [novamente], Anás o mandou a Caifás, o
sumo sacerdote. **25** Enquanto Simão Pedro ficava [perto

da fogueira,]aquecendo-se, alguém lhe disse, “Será você
por acaso é um dos discípulos daquele homem?” Ele
o negou, dizendo, “Não sou”. **26** [Mais tarde,]um dos
servos do sumo sacerdote, parente do homem cuja orelha
Pedro antes tinha cortado, disse a ele, “Vi você com
aquele homem no olival, não vi?” **27** Pedro o negou
novamente. Imediatamente um galo cantou, [como Jesus
tinha vaticinado.] **28** Então os [líderes][SYN] judaicos
conduziram Jesus da [casa de]Caifás para o palácio [de
Pilatos, o governador romano.]Era de madrugada, antes
do levantar do sol. [Pilatos era gentio/não-judeu,]e eles
pensavam que, se entrassem no palácio dele, seriam
rejeitados por Deus {Deus iria rejeitá-los}, e que nesse caso
não poderiam comer [nada durante a festa]da Páscoa. Por
isso não quiseram entrar no Palácio. **29** Portanto Pilatos
saiu para [conversar]com eles. Ele disse, “Na opinião de
vocês, que lei este homem desobedeceu?” **30** [Eles sabiam
que Jesus não tinha desobedecido nenhuma lei romana,
por isso não quiseram responder a pergunta dele. Em vez
disso,]disseram, “Se este homem não fosse criminoso, nós
não o teríamos trazido aqui diante do senhor”! **31** Então
Pilatos lhes disse, “Levem-no, e julguem-no de acordo
com a sua própria lei”! Então os [líderes][SYN] judaicos
disseram, “[Não, queremos que vocês romanos o matem,
pois]nós judeus não temos direito de matar ninguém”!
32 [Os romanos matavam as pessoas, pregando-as numa
cruz.]Por isso os líderes judaicos falaram assim, para que
fosse cumprido {[os romanos]cumprissem} aquilo que
Jesus tinha dito anteriormente sobre a maneira em que

Ele iria morrer. **33** Logo depois, Pilatos voltou para dentro
do palácio. Ele convocou Jesus. [Já que os líderes judaicos
tinham dito que Jesus se dizia rei,]ele lhe disse [com
desdém,]"O Senhor é rei dos judeus?" **34** Jesus respondeu,
"O senhor pergunta isso por realmente [querer saber se
me considero rei,]ou por —outra pessoa/Caifás— ter dito
[que alego ser rei deles]?" **35** Pilatos respondeu, "Eu não
sou judeu, [portanto —não posso/como poderia e-]- [RHQ]
[entender estes assuntos!?]Foram seus correligionários
judeus e os principais sacerdotes que o trouxeram para
mim! O que O Senhor fez [para levá-los a querer matá-
lo?"] **36** Jesus respondeu, "Não são as pessoas deste
mundo que me fazem rei. Se fossem os habitantes deste
mundo que me faziam rei, meus discípulos/seguidores
teriam lutado para que os [líderes][SYN] judaicos fossem
impedidos {para impedir os [líderes][SYN] judaicos}
de prender-me. Mas não é ninguém aqui deste mundo
que me torna rei". **37** Então Pilatos lhe disse, "Então [O
Senhor está dando a entender que]é realmente rei?"
Jesus respondeu, "[Sim, é certo]o que o senhor acaba
de dizer, que sou rei. Nasci para ser rei, e vim a este
mundo para comunicar às pessoas a verdade [sobre Deus.
]Todos os que [apoiam]a verdade prestam atenção ao
que digo". **38** Pilatos disse, "Como [se pode saber]o
que é a verdade"? Após dizer isso, ele saiu e conversou
novamente com os [líderes][SYN] judaicos. Ele lhes disse,
"Não acho que Ele tenha feito nada pelo qual devo puni-
lo. **39** Mas vocês [judeus]têm o costume de que, [todos os
anos]durante a [festa]da Páscoa, eu lhes solte [algum

preso.]Por isso, vocês preferem que eu lhes solte o
homem que vocês judeus [alegam ser seu]rei?" **40** Eles
gritaram de novo, "Não, não solte esse homem! Em vez
dele, solte Barrabás"! Mas Barrabás estava [preso por ser
]revolucionário/terrorista!

19 Então Pilatos levou Jesus para dentro do palácio,
[onde estavam alguns soldados, e mandou que eles
]chicoteassem Jesus/batessem em Jesus com um chicote
contendo pedacinhos de metal ou osso na ponta. **2**
Os soldados também trançaram, em forma de coroa,
alguns ramos cheios de espinhos. Então puseram a coroa
na cabeça dele. Colocaram nele uma capa de púrpora.
[Fizeram estas coisas para zombar dele, fazendo de conta
que Ele era rei.] **3** Então se achegavam repetidas vezes a
Ele, dizendo, "Viva o Rei dos Judeus"! [IRO] Depois batiam
no rosto dele. **4** Uma vez mais Pilatos saiu do palácio e
disse à multidão, "Olhem! Vou trazê-lo para vocês verem,
para que saibam que não acho nele nenhum motivo que
justifique [mais]castigos". **5** Quando Jesus saiu, vestido na
capa de púrpora e a coroa de espinhos, Pilatos lhes disse,
"Olhem agora este [coitadinho]"! **6** Quando os principais
sacerdotes e guardas do templo o viram, gritaram,
"[Mande que seus soldados o matem,]pregando-o em uma
cruz! Crucifique-o"! Pilatos, [sabendo que eles mesmos
não poderiam fazê-lo legalmente,]disse a eles, "Levem-
no vocês mesmos e crucifiquem-no! Quanto a mim, não
acho que Ele tenha feito nada que justifique castigo". **7**
Os [líderes][SYN] judaicos responderam, "Em uma de
nossas leis está escrito que devemos matar qualquer

pessoa [que se chame de Deus.]Este homem se diz o Filho
de/homem que é também Deus, [portanto o senhor deve
mandar matá-lo]". **8** Ao ouvir isso, Pilatos tinha mais
medo [daquilo que pudesse acontecer a ele se mandasse
os soldados matarem]Jesus. **9** Por isso ele [levou Jesus
]de volta para dentro do palácio, e disse a Jesus, "De
onde O Senhor [realmente]vem?" Mas Jesus não lhe
respondeu. **10** Por isso Pilatos lhe disse, "O Senhor não
quer responder-me? Não sabe que tenho autoridade de
soltá-lo, e também tenho autoridade de [mandar que os
soldados]o preguem em uma cruz?" **11** Jesus respondeu,
"A única autoridade que O Senhor tem é aquela que lhe
foi dada por Deus [MTY] {que Deus [MTY] lhe deu}. O
[sumo sacerdote]me entregou em suas mãos. [Ele fez
comigo o que quis fazer, mas o senhor não fez tal coisa.
]Por isso, ele é culpado de cometer um pecado bem grave,
e O Senhor não tem culpa". **12** Por causa disso, Pilatos
continuava tentando soltar Jesus. Mas os [líderes][SYN]
judaicos [ameaçavam relatar ao Imperador que Pilatos
não estava disposto a punir um homem que se dizia rei;
]eles continuavam gritando, "Quem alegar ser ele mesmo
rei se opõe ao Imperador! Por isso [vamos conseguir que
o Imperador não considere o senhor mais]seu amigo"!
13 Ao ouvir isso, Pilatos levou Jesus novamente para
fora do palácio. Ele se sentou no tribunal/trono onde
costumava tomar as decisões [relativas ao castigo das
pessoas.]Chamava-se {As pessoas o chamavam} Calçada
de Pedra. Na língua aramaica se chamava Gabatá. **14**
Era quase meio-dia, no dia dos preparativos [para a

festa]da Páscoa (OU, o dia antes do [sábado durante
a festa]da Páscoa). Pilatos disse aos [líderes][SYN]
judaicos, [em tom de zombaria, "]Olhem seu rei"! **15** Eles
gritaram, "Levem-no embora daqui! Fora! Crucifique-o"!
Pilatos lhes disse, "Ele é rei de vocês! Devo mandar meus
soldados pregá-lo em uma cruz?" Os principais sacerdotes
responderam, "Nosso rei é o Imperador! Não temos
outro rei"! **16** Então, [finalmente], Pilatos concordou em
fazer [o que eles desejavam, e avisou os soldados]de
que Jesus deveria ser justiçado {justiçarem Jesus} pela
crucificação. Então os soldados levaram Jesus embora.
17 [Ao saírem,]Ele mesmo carregava a cruz [na qual
iriam pregá-lo.]Eles se dirigiram a um lugar chamado
o lugar de uma caveira. Na língua aramaica é chamado
{as pessoas o chamam} Gólgota. **18** Chegados lá, [após
tirarem as roupas dele,]os soldados o pregaram na cruz.
Crucificaram também outros dois [criminosos.]Havia
um deles de cada lado dele, ficando Jesus no meio. **19**
Pilatos [mandou]também [que]escrevessem [em uma
tábua o aviso do motivo do suplício dele,]pregando-a
também na cruz. Foi escrito {Eles escreveram} o seguinte:
"Jesus de Nazaré, o Rei dos Judeus". **20** Muitos judeus
conseguiram ler esse aviso, pois o lugar onde Jesus
estava sendo crucificado {onde o estavam crucificando}
ficava bem perto da cidade [de Jerusalém, onde estavam
congregadas muitas pessoas para comemorarem a festa,
]e estava escrito {eles o tinham escrito} em três línguas:
hebraico, latim e grego. **21** Os principais sacerdotes
judaicos [protestaram,]dizendo a Pilatos, "Não escreva

‘O Rei dos Judeus’! Em vez disso, escreva, ‘Este homem
se dizia o Rei dos Judeus’”! **22** Pilatos respondeu, “Eles
escreveram o que [mandei que]escrevessem, [e não vou
modificar nada]”. **23** Depois de os soldados pregarem
Jesus na cruz, eles pegaram as roupas dele e as dividiram
em quatro partes, uma para cada soldado. Mas [puseram
à parte]a capa dele. [Alguém tinha]tecido essa capa,
de cima para baixo, de uma só peça. **24** Por isso eles se
diziam, “Não vamos rasgá-la. Em vez disso, vamos tirar a
sorte/deitar sortes para determinar quem vai ganhá-la”.
Assim, foi isso que os soldados fizeram. Como resultado,
foram cumpridas estas palavras {eles cumpriram estas
palavras} que [o salmista tinha escrito]nas Escrituras:
‘Eles repartiram entre si a [maioria das]minhas roupas.
Eles fizeram sorteio da minha capa’. **25** Perto da cruz
onde [eles tinham pregado]Jesus, estavam sua mãe, a
irmã dela, Maria (a esposa de Clopas) e [outra]Maria, a
mulher da [aldeia]da Magdala. **26** Jesus viu sua mãe em
pé, e também me viu perto dela. Então ele disse à sua
mãe, “Esse homem [vai ser agora como]seu filho”. **27** E
me disse, “[Cuide dessa]mulher como [MET] sua mãe”.
Portanto, dali em diante eu a levei para minha casa [e
cuidava dela]. **28** Mais tarde, Jesus sabia que já estava
completo tudo [que Deus o tinha mandado fazer]{que
tinha realizado tudo [que Deus o tinha mandado fazer},
mas sabia que algo mais que eles tinham escrito]nas
Escrituras ficava ainda [por completar]{[que Ele precisava
ainda]cumprir [algo que tinham escrito n]as Escrituras}.
Por isso Ele disse, “Tenho sede”. **29** Havia ali uma vasilha

de vinho azedo {vinagre}. Por isso alguém molhou nele
uma esponja. Então pregou a esponja no caniço de uma
planta [chamada]hissopo e a ergueu até os lábios de
Jesus. **30** Ao provar o vinho azedo, Jesus gritou, "[Tudo o
que vim fazer]já está completo {Já terminei [tudo que vim
fazer]}"! Então Ele baixou a cabeça e morreu/entregou
seu Espírito [a Deus]. **31** Foi o dia em que preparavam
[tudo para o sábado.]O dia seguinte seria um sábado
especial, [pois era o sábado do festival da Páscoa.]Os
[líderes][SYN] judaicos não quiseram que os cadáveres
[dos três homens]permanecessem na cruz durante o
sábado, [pois seria contrário às suas leis judaicas deixar
corpos mortos expostos até o dia seguinte.]Portanto,
foram ter com Pilatos e pediram que ele mandasse
quebrar as pernas [dos três homens crucificados]{[que
os soldados]quebrassem as pernas [dos três homens
nas cruzes]}[, para eles morrerem mais rapidamente.
]Então poderiam ser tirados [e enterrados]os cadáveres
{alguém poderia tirar [e enterrar]os cadáveres deles}. **32**
Por isso, [após obterem licença de Pilatos,]os soldados
foram quebrar as pernas do primeiro homem {que eles
tinham} pregado em uma cruz perto de Jesus. Quebraram
depois as pernas do outro homem. **33** Mas ao chegarem
a Jesus, perceberam que já estava morto. Por isso não
quebraram as pernas dele. **34** Em vez disso, um dos
soldados furou o lado de Jesus com uma lança [para
se certificar de que Jesus estava morto.]No mesmo
instante, saíram [coágulos de]sangue e [mais]líquido,
[provando que Jesus estava realmente morto.] **35** Eu

mesmo vi isso, e o que escrevo é a verdade. Sei que estou
dizendo a verdade, e digo isto para que vocês possam
crer [em/no meu testemunho de Jesus]. **36** Estas coisas
aconteceram para que fossem cumpridas {para cumprir}
estas palavras [que alguém tinha escrito]nas Escrituras:
'Nenhum dos seus ossos será quebrado {Ninguém vai
quebrar um osso dele}'. **37** E [eles cumpriram]outro
trecho das Escrituras contendo as seguintes palavras:
'Eles contemplarão aquele que atravessaram com a lança'.
38 Mais tarde, José (da [cidadezinha de]Arimateia) [foi
ter com Pilatos]e lhe pediu [licença para]tirar o corpo
de Jesus [da cruz.]José era discípulo de Jesus, mas não
contava esse fato para ninguém porque tinha medo dos
outros [líderes][SYN] judaicos. Pilatos lhe concedeu
licença, por isso ele foi, [acompanhado de outros,]e
retirou o corpo de Jesus. **39** Nicodemos o acompanhou;
era ele o homem que anteriormente tinha ido visitar Jesus
de noite. Nicodemos comprou uma mistura [bem cara]de
mirra e aloés [para passar no corpo.]Essa mistura pesava
uns 35 quilos. **40** Eles levaram embora o corpo de Jesus, e
espalharam nele a mistura de especiarias, enrolando o
cadáver em faixas de linho. Procederam assim de acordo
com os costumes mortuários judaicos. **41** Próximo ao
lugar onde Jesus foi pregado {onde pregaram Jesus} na
cruz, havia um arvoredo, e à beira daquele arvoredo uma
nova cova/caverna. Ninguém tinha sido enterrado ainda
naquela cova. **42** O sábado judaico ia começar [na hora
do pôr-do-sol, e eles precisavam completar o enterro
antes daquela hora.]Por isso, ficando bem perto aquela

cova, eles deitaram lá o corpo de Jesus [e colocaram, para
tapar a entrada da cova, uma pedra bem grande.]

20 Domingo bem cedo, quando ainda estava escuro,
Maria (a mulher [da aldeia]da Magdala) [e outras
mulheres]se dirigiram à caverna. Maria viu que a pedra
tinha sido retirada {que alguém tinha retirado a pedra}
da entrada. **2** Por isso, ela foi correndo até o lugar onde
Simão Pedro e eu [estávamos alojados.]Ela nos disse,
"Eles tiraram [o corpo]do Senhor da cova, e não sabemos
onde o colocaram"! **3** Por isso Pedro e eu partimos
em direção à caverna. **4** Nós dois fomos correndo, mas
consegui ultrapassar o Pedro e cheguei primeiro. **5**
Baixei-me e espiei para dentro da cova. Lá vi as faixas
de linho, mas não entrei. **6** Então chegou Simão Pedro,
que vinha correndo atrás de mim. Ele entrou logo na
caverna, onde também viu as faixas de linho. **7** Viu
também o pano com que tinham coberto a cabeça de
Jesus. O pano tinha sido dobrado e colocado {Alguém
tinha dobrado e colocado o pano} ao lado, separado das
faixas de linho. **8** Então eu também entrei. Vi [estas
coisas]e acreditei [que Jesus realmente tinha voltado
à vida.] **9** Antes de acontecer isso, não entendemos,
com base [naquilo que tinham escrito n]as Escrituras,
que Ele deveria tornar-se novamente vivo após a morte.
10 Então nós discípulos voltamos para o lugar onde
estávamos alojados. [Entretanto, Maria voltou à caverna.]
11 Enquanto ela ficava do lado de fora, chorando, baixou-
se para olhar para dentro da cova. **12** Lá ela viu dois anjos,
vestidos de [roupas]bem brancas e sentados no lugar

onde antes estivera o corpo de Jesus. Um deles estava no
lugar da cabeça dele, e o outro no lugar dos pés dele. **13**
Eles lhe disseram, “Senhora, por que está chorando?”
Ela lhes respondeu, “Eles levaram embora [o corpo do
]meu Senhor, e não sei onde o colocaram”! **14** Após dizer
isso, ela se voltou e viu Jesus em pé ali, mas não sabia
que era Jesus. **15** Ele disse a ela, “Senhora, por que está
chorando? A quem está procurando?” Pensando que era
ele o jardineiro, ela lhe disse, “Senhor, se o senhor levou
embora [o corpo]dele, diga-me onde o colocou. Então
posso ir lá buscá-lo [e enterrá-lo da forma apropriada”.]
16 Jesus lhe disse, “Maria”! Ela se voltou para Ele [e O
reconheceu.] Então ela exclamou na língua aramaica,
“Rabôni”! que significa ‘Mestre’. **17** Jesus lhe disse, “Não
fique me segurando assim, pois não voltei ainda para
meu Pai. Vá avisar os meus discípulos/aqueles que me
pertencem do seguinte, ‘Estou para voltar a meu Pai e
seu Pai, àquele que é meu Deus e seu Deus’”. **18** Por isso
Maria se dirigiu ao lugar onde estávamos nós discípulos e
nos disse que tinha visto o Senhor [ressuscitado]. Ela
também nos relatou o que Jesus tinha mandado [que ela
nos dissesse.] **19** Naquele domingo, ao cair da tarde, nós
discípulos nos reunimos. As portas estavam trancadas
{Trancamos as portas} porque [nós tínhamos medo de que
os líderes][SYN] [judaicos nos prendessem. De repente
]Jesus apareceu [milagrosamente]entre nós! Ele disse,
“Que Deus lhes conceda paz no seu interior”! **20** Após
dizer isso, Ele nos mostrou [as feridas]nas suas mãos e
nos seus pés. Ficamos bem contentes ao ver o Senhor! **21**

Jesus nos disse novamente, “Que Deus os abençoe/lhes
dê paz! Assim como meu Pai me enviou, mando vocês
agora [para proclamarem minha mensagem]”. **22** Após
dizer isso, Ele soprou sobre nós e disse, “Recebam o
Espírito Santo! **23** Se vocês perdoarem as pessoas por
haverem pecado, elas [já terão]sido perdoadas {[Deus já
]as terá perdoado}. Se não as perdoarem, não terão sido
perdoadas {[Deus]não as terá perdoado}”. **24** Um de nós
discípulos, Tomé, que se chama {a quem chamávamos}
‘O gêmeo’, não estava presente conosco quando Jesus
nos apareceu. **25** Quando nós outros lhe dissemos que
tínhamos visto o Senhor, ele nos disse, “Se eu não vir
o sinal dos pregos nas mãos dele e tocar no ponto de
entrada deles, e se não puser a mão no lado dele, [onde
o soldado o furou com uma lança,]com certeza não
vou acreditar [que fosse Ele que vocês viram]”! **26** Uma
semana depois estávamos novamente [na casa.]Dessa
vez Tomé estava conosco. Embora as portas estivessem
trancadas {tivéssemos trancado as portas}, Jesus apareceu
[milagrosamente pela segunda vez]entre nós. Ele nos
disse, “Que Deus os abençoe/lhes dê paz”! **27** Então
[mostrou as mãos]ao Tomé e lhe disse, “Ponha o dedo
aqui! Olhe [as feridas nas]minhas mãos! Estenda a mão e
toque [a ferida]aqui [no]meu lado! Deixe de duvidar!
[LIT/DOU] Em vez disso, creia [que estou novamente
vivo]”! **28** Tomé lhe respondeu, “[O Senhor é realmente
]meu Senhor e meu Deus”! **29** Jesus lhe disse, “Você crê
[isso sobre mim]porque me vê. Mas Deus se contenta
com aqueles que creem [isso sobre mim,]mesmo que

não me tenham visto”! **30** Nós discípulos vimos Jesus
realizar muitos outros milagres, mas estes não foram
narrados {[eu]não escrevi sobre eles} neste volume. **31**
Mas aqueles [sobre os quais escrevi,]foram narrados
{[eu escrevi sobre eles]} [para que vocês possam crer que
Jesus é o Messias, o filho de Deus/homem que é também
Deus, e para que possam viver para sempre]por crerem
[nele/naquilo que Ele tem feito por vocês][MTY].

21 Depois disso, Jesus se manifestou [a nós] discípulos
quando estávamos no lago de Tiberíades, [outro nome do
lago da Galileia]. Aconteceu assim: **2** Estávamos juntos
Simão Pedro, Tomé que é chamado {a quem[chamávamos
]} o Gêmeo, Natanael da cidade [de Caná] da Galileia, meu
irmão maior e eu. **3** Simão Pedro nos disse, “[Eu] vou
[tentar] pescar”. Respondemos, “Nós vamos acompanhar
você”. Então descemos [ao lago] e entramos no barco.
Mas aquela noite não conseguimos pescar nada. **4** De
manhã cedo, Jesus ficou na praia, mas não sabíamos que
era Jesus. **5** Ele nos chamou, “Amigos, parece que vocês
não [conseguiram pescar] nada, certo?” Respondemos,
“Tem razão, [não pegamos nada]”. **6** Ele nos disse,
“Lancem a rede do lado direito do barco! Assim vão
encontrar peixes!” Fizemos assim, e pegamos tantos
peixes [na rede] que mal conseguimos puxar a rede para
[o barco]. **7** [Mas eu bem sabia que era Jesus, portanto]
disse a Pedro, “É o Senhor!” Pedro tinha tirado a capa
[enquanto trabalhava], mas logo que me ouviu [dizer] “É
o Senhor!”, ele vestiu a capa, pulou na água [e nadou até a
praia]. **8** Nós, os demais discípulos, fomos no barco [para

a praia], puxando a rede cheia de peixes. Ficávamos perto
da praia, apenas uns cem metros. **9** Quando [chegamos]
na praia, vimos que havia lá uma fogueira, com um [peixe
enorme] sobre as brasas, e [alguns] pãezinhos. **10** Jesus
nos disse, "Tragam alguns dos peixes que acabaram de
pescar!" **11** Simão Pedro entrou [no barco] e puxou a rede
para a praia. Estava cheia de peixes bem grandes. Havia
153 deles ao todo! Mas, apesar de haver tantos peixes, a
rede não se rompeu. **12** Jesus nos disse, "Venham comer!"
Nenhum de nós tinha coragem de lhe perguntar, "Quem
é você?" porque bem sabíamos que era o Senhor. **13** Jesus
tomou os pãezinhos e os deu a nós, fazendo o mesmo
com o peixe. **14** Foi esta a terceira vez que Jesus apareceu
[a nós] discípulos depois que [Deus] o ressuscitou dos
mortos. **15** Depois de comermos, Jesus disse a Simão
Pedro, "Simão, filho [de João], você me ama mais do
que estes [outros discípulos]?" Pedro respondeu, "Sim,
Senhor, você sabe que me é muito querido (OU, que eu o
amo)". Jesus disse, "Dê para [aqueles que] me [pertencem
aquilo de que precisam espiritualmente, como] [MET]
[um pastor supre] alimento para os seus cordeiros".
16 Jesus disse a ele novamente, "Simão, filho[de João],
você me ama?" Ele respondeu, "Sim, Senhor, você sabe
que me é muito caro (OU, que eu o amo)". Jesus lhe
disse, "Cuida [daqueles que me] pertencem, [como]
[MET] um [pastor cuida de suas] ovelhas". **17** Jesus lhe
disse/perguntou pela terceira vez, "Simão, filho de João,
sou realmente caro para você (OU, você realmente me
ama)?" Pedro ficou magoado por Jesus lhe ter perguntado

a mesma coisa três vezes, [e porque da terceira vez
tinha mudado a pergunta]. Ele disse, “Senhor, você sabe
tudo; sabe que me é muito querido (OU, que eu o amo)”.
Jesus disse, “Dê [àqueles que me] pertencem [aquilo
de que precisam espiritualmente, como] [MET] [um
pastor supre] alimento para [suas] ovelhas. **18** Escute
agora o seguinte: Quando você era jovem, vestia-se e ia
para onde queria. Mas quando for velho, vai estender
as mãos, e alguém vai amarrá-las [com uma corda] e
vai levar você para um lugar para onde você não deseja
[ir]”. **19** Jesus disse isto para indicar como Pedro iria
morrer ([violentamente/numa cruz]) para glorificar a
Deus. Então Jesus disse a ele, “Continue sendo meu fiel
discípulo [até a morte]”. **20** Pedro se voltou e viu que eu
andava atrás deles. Fui eu que estava ao lado de Jesus
durante a ceia [da Páscoa] e tinha perguntado, “Senhor,
quem vai facilitar a sua captura pelos inimigos?” **21**
Quando Pedro me viu, ele perguntou, “Senhor, o que
[vai acontecer] a ele?” **22** Jesus lhe respondeu, “Se eu
quiser que ele permaneça[vivo] até que eu volte, (não
é da sua conta!/o que lhe importa?) [RHQ] Seja meu
[fiel] discípulo!” **23** Alguns dos outros crentes ouviram
[daquilo] que Jesus tinha dito sobre mim, e[achavam
que ele/Jesus queria dar a entender] que eu nunca iria
morrer. Mas Jesus não tinha dito que eu não iria morrer.
Só tinha dito, “Se eu quiser que ele permaneça [vivo]
até eu voltar, (não é da sua conta!/o que lhe importa?)
[RHQ]” **24** [Eu, João], sou o discípulo que viu todas estas
coisas, e as tenho registrado por escrito. Nós [os anciãos

da congregação em Éfeso] sabemos que é verdade aquilo
que [João escreveu]. **25** Jesus fez muitas outras coisas. Se
fossem [escritas todas] elas {Se alguém escrevesse todas
[elas]}[detalhadamente], acho que o mundo inteiro não
teria bastante espaço [HYP] para conter todos os livros
escritos {que escrevesse} [sobre aquilo que ele tinha feito
].

Atos

1 [Caro/Prezado]Teófilo, no primeiro/outro livro [que
lhe compus], escrevi sobre muitas das coisas que Jesus
fez e ensinou **2** até o dia em que Ele foi arrebatado
{[Deus]O levou} [para o céu]. Antes [de ir para o céu,
sendo orientado]pelo Espírito Santo, Ele explicou aos
apóstolos que tinha escolhido [as coisas que queria
que eles soubessem.] **3** Após sofrer [e morrer na cruz,
]Ele se tornou vivo novamente. Os apóstolos O viram
muitas vezes, pois Ele lhes apareceu [com frequência
]durante [os próximos]quarenta dias. Ele conversou
[com eles]sobre [como]Deus governaria [MET] [as vidas
das pessoas que O aceitassem como rei.] **4** [Certa vez],
quando Ele ainda estava com eles, Ele lhes disse: "Não
saiam [ainda/imediatamente]de Jerusalém. Fiquem [aqui
]esperando, até que meu Pai [lhes]mande [seu Espírito
][MTY], como já prometeu [fazer]. Vocês me ouviram
lhes falar sobre isso. **5** João usou água para batizar as
pessoas [quando elas afirmaram que desejavam mudar a
sua maneira de viver,]mas daqui há poucos dias [LIT] o
Espírito Santo será posto {[Deus]porá o Espírito Santo}
dentro de vocês [para realmente transformar suas vidas".]
6 Um dia, ao se reunirem [os apóstolos com Jesus,]eles
lhe perguntaram: "Senhor, o Senhor se tornará rei [MET]
sobre [nós]israelitas, [à semelhança do Rei Davi que
governava há muito tempo?]" (OU, "Senhor, o Senhor
[derrotará os romanos]agora e restaurará o reino [para
nós]israelitas?") Ele lhes respondeu: "Vocês não [precisam
]saber [as épocas]e dias [quando isso acontecerá.] **7** Meu

Pai, e mais ninguém, já resolveu [quando é que Ele me
fará rei.] **8** Em vez disso, [vocês precisam saber]que o
Espírito Santo os fortalecerá [espiritualmente]quando Ele
vier sobre/dentro de vocês. Então, [como resultado disso,
]vocês falarão [poderosamente]de mim aos habitantes
de Jerusalém e a [todos os demais lugares do distrito
de]Judeia, [no distrito de]Samaria e em lugares bem
distantes do mundo inteiro [IDM]". **9** Após dizer isso, Ele
foi arrebatado {[Deus]o levou} [para o céu,]enquanto
eles ficavam olhando. [Ele subiu numa]nuvem [PRS], o
que impediu que eles o vissem [mais]. **10** Enquanto [os
apóstolos]estavam [ainda]olhando Jesus subir para o
céu, dois indivíduos vestindo roupas brancas ficaram de
repente ao lado deles. [Eram anjos.] **11** [Então eles dois
]disseram: "Vocês, homens [do distrito]de Galileia, não
precisam/por que [RHQ] ficam [aqui ainda], olhando para
o céu! [Algum dia]o mesmo Jesus, que foi arrebatado {que
Deus levou} de vocês para o céu, voltará [para a terra]. Ele
voltará da mesma forma como vocês [acabam de]vê-lo
subir ao céu, [mas Ele não voltará logo]". **12** Depois [dos
dois anjos partirem], os apóstolos voltaram para [a cidade
de]Jerusalém, deixando o Monte das Oliveiras, que ficava
há um quilômetro de distância [MTY] de Jerusalém. **13**
Ao entrarem [na cidade,]eles subiram para o aposento
[da casa]onde estavam hospedados. [Entre os presentes
constavam]Pedro e João, Tiago e André, Filipe e Tomé,
Bartolomeu e Mateus, o [outro]Tiago [filho de]Alfeu,
Simão que pertencia ao grupo que desejava expulsar os
romanos, e Judas [filho de outro homem chamado]Tiago.

14 Todos esses apóstolos eram unânimes a respeito das
coisas sobre as quais oravam continuamente [juntos.
Outras pessoas que os acompanhavam na oração]eram
as mulheres [quem ajudaram/acompanharam Jesus];
Maria, a mãe de Jesus; e os irmãos [menores]dele. **15**
Durante aqueles dias, Pedro se pôs de pé entre seus
irmãos cristãos. Havia naquele momento um grupo de uns
120 [seguidores de Jesus, todos reunidos no aposento].
16 [Então]ele disse, "Meus irmãos cristãos, [existem
palavras]que o [Rei]Davi escreveu [MTY] nas Escrituras
há muito tempo, que precisam ainda ser cumpridas
{acontecer [como ele previu/vaticinou]}. O Espírito Santo,
[que sabia ser Judas a pessoa que cumpriria]aquelas
palavras, ditou as palavras a Davi, o qual as escreveu. **17**
[Embora]Judas fosse escolhido {Jesus tivesse escolhido
Judas}, junto conosco (excl), para servir/trabalhar [como
apóstolo,] foi Judas quem orientou as pessoas que
prenderam Jesus". **18** [Os líderes judaicos]deram dinheiro
a Judas quando este [prometeu trair Jesus]de forma
malévola/desleal. [Mais tarde, Judas lhes devolveu aquele
dinheiro.]Quando Judas [se enforcou], o corpo dele
caiu para o chão. A barriga dele rebentou e todas as
tripas se espalharam. Os [líderes judaicos empregaram
]aquele dinheiro na compra de um terreno. **19** Todos os
habitantes de Jerusalém ouviram [sobre isso]. Portanto,
aquele terreno passou a ser chamado {eles chamaram
aquele campo}, de acordo com a própria língua [judaica
]deles, de "Aceldama", que significa 'campo de sangue',
[pois foi ali que alguém sangrou e morreu.] **20** [Pedro

disse mais,]“[Isso precisava acontecer]pois [entendo que
estas palavras]escritas {[que Davi]escreveu} [há muito
tempo]no livro dos Salmos [se referem a Judas]: ‘Que a
propriedade/casa dele fique deserta, sem ninguém para
morar nela.’ (OU, ‘[Julgue- o, Senhor, par que nem ele
nem]ninguém [mais]possa morar na casa dele!’) E [estas
outras palavras escritas por Davi também se referem a
Judas:]‘Que outrem tome posse do seu trabalho de líder’.
21 É preciso, portanto, [que nós apóstolos]escolhamos
um homem para [substituir o Judas. Deve ser alguém
que]nos acompanhou [MTY] o tempo todo, durante o
período em que o Senhor Jesus estava conosco. **22** [Ou
seja, desde o dia]quando João [Batista]batizou [Jesus
]até o dia em que Jesus foi levado {quando [Deus]levou
Jesus} do nosso meio [para o céu.]Deve ser alguém
que viu Jesus vivo após [a morte dele”.] **23** Por isso [os
apóstolos e outros cristãos]sugeriram [os nomes de dois
homens qualificados. Um dos homens foi]José que era
chamado {[a quem as pessoas]} chamavam de Barsabás
(OU, José Barsabás), que era chamado [também]pelo
nome [romano]de Justo. O outro homem foi Matias. **24**
Então eles oraram. Disse [um deles,]“Senhor [Jesus],
Judas deixou de ser apóstolo. [Por isso ele morreu]e foi ao
lugar [merecido][EUP]. [Nós (excl) precisamos escolher
alguém]para substituir o [Judas para que]possa servir-te,
[tornando-se]apóstolo. Tu bem conheces cada um de nós.
Portanto, [é favor]mostrar-nos qual destes dois homens
o Senhor escolheste”. **26** Então eles deitaram sortes [para
escolher entre os dois]homens, e o nome sorteado foi o

de Matias. (OU, Então [um dos apóstolos]sacudiu [numa
pequena vasilha]pequenos objetos/pedras [marcados
para determinar qual dos homens Deus tinha escolhido.
]E o pequeno objeto/pedra [devidamente marcado]com
o nome de Matias caiu [da vasilha]). Por isso Matias foi
considerado {eles consideram Matias} [apóstolo], em
companhia dos [outros]onze apóstolos.

2 No dia em que se comemorava [o festival de
]Pentecostes {quando [os judeus comemoravam o festival
de]Pentecostes}, os [cristãos]estavam todos reunidos no
mesmo lugar [em Jerusalém]. **2** [Ouviram]de repente
um barulho [vindo]do céu, [que parecia]o sopro de
um vento bem forte. O barulho ecoava pela casa inteira
onde eles estavam sentados. **3** Então eles viram [algo
que parecia]chamas de fogo. Essas chamas se separavam
[umas das outras], pousando [uma delas na cabeça
de]cada um dos cristãos. **4** Então todos os cristãos
ficaram completamente controlados/habilitados pelo
Espírito Santo {o Espírito Santo controlou/habilitou
completamente todos os cristãos}, capacitando-os a falar
outras línguas [MTY] [que não tinham aprendido.] **5**
Naquela altura, havia em Jerusalém [muitos]judeus, que
foram comemorar o Pentecostes. [Eles eram pessoas
que tentavam sempre obedecer às leis judaicas. Haviam
chegado]de muitos e diversos [HYP] países. **6** Ao ouvir
aquele barulho [forte, parecido com o vento], reuniu-
se uma multidão [no local onde se encontravam os
cristãos]. Aquelas pessoas não sabiam o que pensar, pois
todas elas ouviam os cristãos falarem na língua de cada

uma delas (OU, Elas ficaram maravilhadas, pois cada
uma ouvia [um dos]cristãos falar na língua própria
dela). **7** Ficaram maravilhadas e diziam [umas às outras]:
"Todos esses homens que estão falando, têm/não têm
[RHQ] residido [sempre]no [distrito]de Galileia, [não
podendo portanto saber nossas línguas]?" **8** [Nós (incl)
não entendemos]como esses homens conseguem/Como
é que esses homens podem [RHQ] falar nossas próprias
línguas?! [Mas]cada um de nós os ouve fazer [justamente
isso]! **9** [Alguns de nós somos das regiões da]Pártia, da
Média e do Elão, e [outros]residem [na]Mesopotâmia,
na Judeia, na Capadócia, no Ponto e na Ásia. **10** Há
pessoas da Frígia e da Panfília, do Egito e das regiões da
Líbia [que ficam perto]da [cidade]de Cirene. [Outros
de nós]vieram de Roma para visitar [Jerusalém]. **11**
[Entre estes há]judeus [natos], bem como não judeus
que aceitaram a doutrina dos judeus. Outrossim, alguns
de nós somos oriundos da [ilha de]Creta e da [região
de]Arábia. [Contudo], enquanto [estas pessoas]falam
nossas línguas [MTY] nós (incl) as ouvimos relatando as
coisas grandes/poderosas [que]Deus tem feito!" **12** Todas
[essas pessoas]ficaram maravilhadas e não sabiam [o que
pensar daquilo que estava acontecendo]. Portanto, elas se
perguntavam umas às outras: "O que significa isso"? **13**
Mas [alguns]outros zombavam [daqueles que criam em
Jesus], dizendo: "[Esses caras/essas pessoas estão falando
assim porque]beberam demais do vinho novo!" **14** Então,
levantando-se Pedro em companhia dos [outros]onze
[apóstolos,]ele falou em voz alta à [multidão de]pessoas,

dizendo: “[Meus]irmãos judeus e vocês [outros]que estão
visitando Jerusalém, escutem-me e eu lhes explicarei o
que está acontecendo. **15** [Alguns de]vocês acham que
[nós](excl) [estamos bêbados], mas não estamos. São
[apenas]nove horas da manhã, [e nós nunca ficamos
bêbados a esta hora]do dia! **16** Pelo contrário, isto [que
nos acontece é]a coisa [milagrosa]descrita [há muito
tempo]pelo profeta Joel {que o profeta Joel descreveu [há
muito tempo]}. [Joel]escreveu: “Deus diz: **17** “Durante os
últimos dias, [antes de eu julgar todos os seres humanos,
]darei meu Espírito abundantemente/generosamente
às pessoas [SYN] por toda a parte. [Consequentemente,
]seus filhos e filhas contarão [às pessoas]mensagens
recebidas de mim. Os jovens entre vocês contemplarão
visões [mandadas por mim,]e os velhos entre vocês
terão sonhos [que eu lhes mandarei.] **18** Durante
aqueles dias eu darei abundantemente/generosamente
do meu Espírito, [inclusive]aos cristãos de ambos os
sexos [que são]escravos/servos [de outros,]portanto
eles contarão [às pessoas]mensagens recebidas de
mim. **19** Eu farei acontecerem coisas espantosas no
céu e farei milagres na terra, os quais mostrarão [que
eu sou poderoso.]Na terra [CHI] [provocarei guerras,
então as pessoas derramarão seu]sangue [e morrerão.
]Haverá fogo e fumaça bem espessa/escura. **20** [No
céu,]o sol [aparecerá]escuro [às pessoas], e a lua
[lhes parecerá]vermelha. [Essas coisas acontecerão
]antes do dia importante e esplêndido/espantoso [MTY]
[quando eu], o Senhor [Deus, aparecerei e julgarei todo

o mundo.] **21** [Antes daquele tempo,]todos os que
[me]pedirem [MTY] [para salvá-los da culpa do pecado
]serão salvos {[Eu]o Senhor salvarei todos os que [me
]pedirem [MTY] para [salvá-los da culpa dos pecados].}'"
22 [Pedro continuou:]"[Meus]conterrâneos de Israel,
escutem-me! [Quando]Jesus, da [cidadezinha de]Nazaré,
[viveu]entre vocês, foi-lhes comprovado por Deus {Deus
comprovou a vocês} [que Ele o tinha mandado/o enviou,
]capacitando Jesus a praticar muitos milagres estupendos
que comprovaram/mostraram [que Ele tinha vindo/veio
de Deus.]Vocês mesmos sabem que [isso é verdade.]
23 [Mas mesmo sabendo isso,]vocês [deixaram alguém
]entregar o homem [Jesus]nas mãos dos seus inimigos.
[Contudo,]isso já tinha sido programado por Deus {Deus já
tinha providenciado isso} e Ele sabia tudo que aconteceria.
Então vocês instigaram certos homens [SYN] que não
obedecem a lei de Deus a matá-lo. Eles assim fizeram,
pregando-o numa cruz. **24** Jesus sofreu terrivelmente
[ao morrer, mas Deus]não O deixou morto, pois era
impossível que Ele [PRS] permanecesse morto. Deus fez
com que Ele ficasse vivo novamente. **25** [Há muito tempo,
o Rei]Davi escreveu [aquilo que]o Messias [disse:] 'Eu
via continuamente [que]o Senhor [Deus está]perto de
mim. Ele está a meu lado/comigo [MTY], portanto, não
terei medo [das pessoas que desejam fazer-me mal.] **26**
Por causa disso, eu [SYN] [te]louvo, [ó Deus], com alegria.
Também tenho plena confiança de que [tu vais fazer
meu corpo]ficar vivo [de novo.] **27** Tu não vais permitir
que meu Espírito permaneça no lugar onde habitam os

mortos. Tu nem vais deixar meu corpo apodrecer, [pois
]estou consagrado a ti e sempre [te]obedeço. **(Hadēs g86)**
28 Tu me disseste que [vais fazer-me]viver [novamente
após ter morrido.]Tu vais fazer-me muito feliz, [pois
]estarás comigo [para sempre'".] **29** [Pedro falou]com
ousadia: "Meus irmãos judeus, posso dizer-lhes com
confiança/desembaraço que [nosso]antepassado [real],
Davi, morreu, sendo enterrado [o corpo]dele {que [as
pessoas]enterraram o [corpo]dele}. E o lugar [onde as
pessoas]enterraram seu corpo [ainda]fica, até hoje, aqui
perto. **30** Portanto [nós (incl) sabemos que Davi, com estas
palavras, não se referia a si mesmo. Mas], por ser profeta,
[ele proferiu as palavras do Messias.]Davi sabia que Deus
lhe tinha prometido fortemente que faria com que um dos
descendentes dele se tornasse rei [MTY], à semelhança
do próprio Davi. (OU, fosse [o Messias que]governaria
[o povo de Deus,]como Davi [o]tinha governado.) **31**
[Deus capacitou]Davi para saber de antemão [o que Ele
faria,]portanto ele [pôde]dizer que Deus faria o Messias
viver de novo [após ter morrido.]Ele disse que Deus
não deixaria que Ele/o Messias permanecesse morto,
nem que o corpo dele apodrecesse". **(Hadēs g86)** **32** [Depois
]de [morrer]este [homem], Jesus, Deus fez com que
Ele ficasse vivo [novamente e Ele viverá eternamente].
Todos nós, [seus seguidores,]vimos [e sabemos]que Jesus
se tornou vivo novamente. **33** Jesus tem sido honrado
grandemente por Deus {Deus honrou Jesus grandemente},
o qual [O fez governar]ao lado dele, [MTY] [no céu.
]Jesus recebeu o Espírito Santo de [Deus]seu Pai, [bem

como]Deus tinha prometido. [Por isso]Jesus nos deu
generosamente/abundantemente o Espírito Santo, [e Ele
revela isso pelo que]vocês estão vendo e ouvindo. **34**
[Nós (incl) sabemos que Davi não falava de si mesmo,
]pois Davi não subiu ao céu [à semelhança de Jesus. Além
disso,]Davi mesmo disse o seguinte [sobre o Messias:] 'O
Senhor [Deus]disse a meu Senhor [o Messias:]"Reine aqui
a meu lado, **35** enquanto derroto totalmente [MTY] seus
inimigos'". **36** [Pedro concluiu]: "[Quero], portanto, [que
vocês e]todos [os demais]israelitas/judeus [MTY] saibam
isto com certeza: Deus fez com que este Jesus fosse [nosso
]Senhor/Governante e o Messias. [Mas Deus considera que
]foram vocês que pregaram Jesus numa cruz". **37** Quando
as pessoas ouviram [as palavras de Pedro], sentiram-
se bem culpados. [IDM] Portanto perguntaram a ele e
aos demais apóstolos: "Conterrâneos/Amigos, o que nós
(excl) devemos fazer [para que Deus nos perdoe"?] **38**
Pedro lhes [respondeu:]"Cada um de vocês deve voltar-se
a Deus, abandonando seu comportamento pecaminoso.
Então será batizado {[nós](excl) vamos batizá-lo}, se
[crê agora]em Jesus Cristo. Então [Deus]lhe dará o
Espírito Santo. **39** [Deus]prometeu [fazer isso][MTY]
para vocês e seus descendentes, como também para
todos [os outros que crerem nele,]inclusive aqueles que
[moram]longe [daqui]. O Senhor nosso Deus [dará seu
Espírito]a todos os que Ele convidar [a pertencer ao
povo dele]". **40** Pedro falou muito mais, dirigindo- se
com força/confiança a eles. Ele lhes rogou: "[Peçam a
Deus]que Ele os salve {para salvá-los}, [para que Ele

não os castigue quando vier castigar]estas pessoas
iníquas/perversas [que rejeitaram Jesus"!] **41** Por isso
as pessoas que acreditaram na mensagem de Pedro
foram batizadas {os [discípulos]batizaram as pessoas que
acreditaram na mensagem de Pedro}. Houve um grupo
de uns três mil [daqueles][SYN] [que]se uniram aos
[cristãos]naquele dia. **42** Eles obedeciam continuamente
aquilo que os apóstolos ensinavam, e também se reuniam
continuamente [com os demais cristãos]. Outrossim, eles
costumavam [tomar juntos as refeições, celebrando a
Ceia do Senhor,]e oravam [juntos]continuamente. **43**
Todos os habitantes [SYN] [de Jerusalém]reverenciavam
grandemente [a Deus, pois]os apóstolos praticavam
com frequência muitos tipos de atos milagrosos. **44**
Todos os que criam [em Jesus]estavam unidos [e se
congregavam/se encontravam regularmente.] Também
compartilhavam tudo que possuíam uns com os outros.
45 [De vez em quando alguns]deles vendiam [uma parte
das]suas terras e [outras]coisas que possuíam, e davam
[uma parte]do dinheiro [da venda]aos outros [irmãos
do grupo,]segundo suas necessidades. **46** Diariamente
eles continuavam congregando-se/encontrando-se no
[pátio]do templo. Diariamente compartilhavam a comida
[SYN] uns [com os outros]com alegria e generosidade,
ao tomarem juntos as refeições, e [celebravam a Ceia
do Senhor]nos lares. **47** [Comportando-se dessa forma,
]louvavam a Deus, e todos [os demais]habitantes [de
Jerusalém tinham]uma opinião favorável [sobre eles.
Enquanto essas coisas aconteciam,]o Senhor [Jesus

]aumentava diariamente [o número de pessoas salvas
]{[que Ele salvava]} [da culpa dos seus pecados.]

3 [Um dia]Pedro e João se dirigiam ao pátio do templo.
Eram três horas da tarde, a hora em que as pessoas
oravam [ali em público.] **2** Havia lá um homem sentado
que era coxo de nascimento. Ele [estava sentado ao
lado do]portão do [pátio]do templo, que era chamado
{que se chamava} '[Portão]Formoso'. Ele era colocado
{As pessoas o colocavam} ali todos os dias, para que
pudesse pedir dinheiro às pessoas que entravam no
pátio do templo [ou saíam dele]. **3** Ao entrarem Pedro e
João [no pátio do templo], ele (o coxo) os viu, e pediu
repetidas vezes que lhe dessem algum dinheiro (OU,
ele lhes disse repetidas vezes: "Deem-me dinheiro, por
favor!") **4** Olhando fixamente Pedro e João para ele,
Pedro lhe disse, "Olhe para nós!" **5** Daí ele olhou para
eles, esperando receber algum [dinheiro]deles. **6** Então
Pedro lhe disse: "Não tenho nenhum dinheiro [MTY],
mas aquilo que [posso fazer, fazerei]agora para você.
Jesus Cristo, da [cidadezinha]de Nazaré, me autorizou
[MTY] a [curá-lo! Portanto levante-se]e ande!" **7** Então
Pedro pegou na mão direita do homem e o ajudou a ficar
de pé. Imediatemente os pés e tornozelos do homem se
fortaleceram {ficaram fortes}. **8** Ele se levantou de um
pulo e começou a andar! Então entrou com eles no [pátio
do]templo, enquanto andava, pulava e dava louvores a
Deus! **9** Todas as pessoas [ali reunidas]viram o homem
andando e louvando a Deus. **10** Elas sabiam ser ele o
mesmo homem que costumava ficar sentado ao lado do

Portão Formoso, no pátio do templo, pedindo dinheiro
às pessoas que passavam! Portanto todas as pessoas ali
se maravilharam grandemente por causa daquilo que
lhe tinha acontecido. **11** Enquanto o homem segurava
Pedro e João, todas as pessoas [ali]ficaram tão surpresas
[que não sabiam o que pensar!]Por isso o grupo inteiro
correu até onde eles estavam, no setor [do pátio do
templo]chamado {que as pessoas chamavam} 'Alpendre
de Salomão'. **12** Quando Pedro viu isso, disse à multidão:
"Irmãos israelitas, vocês não devem ficar/por que vocês
estão tão [RHQ] surpresos por causa daquilo que acaba
de acontecer a este homem!? Também, não devem ficar
fitando-nos desse jeito! Não pensem/Vocês parecem
[RHQ] pensar que fomos nós dois que capacitamos este
homem a andar, por sermos nós (excl) mesmos poderosos
ou super agradáveis aos olhos de Deus! **13** Deus, a quem
nossos antepassados–inclusive Abraão, Isaque e Jacó–
[adoravam,]honrou grandemente Jesus, que sempre o
servia. Seus [líderes]o levaram [ao governador Pilatos
]para que [os soldados dele pudessem matá-lo.]Outrossim,
Deus [considera que], diante de Pilatos, vocês rejeitaram
Jesus [como rei], após Pilatos ter determinado soltar
Jesus. **14** Vocês rejeitaram [Jesus, embora]Ele tivesse feito
sempre o que era certo/justo e reto. [Pilatos quis soltar
Jesus, mas]vocês o instigaram a soltar alguém que tinha
matado algumas pessoas {soltar em lugar dele alguém
que tinha matado algumas pessoas}. **15** [Deus acha que
]vocês mataram [Jesus,]aquele que capacita as pessoas a
viverem [eternamente]. Mas Deus O honrou grandemente,

fazendo-O ficar vivo novamente após ter morrido. Muitos
de nós [O]vimos [depois que Ele voltou à vida e agora nós
(excl)]estamos relatando isto [a vocês]. **16** Por [nós dois
]confiarmos naquilo que Jesus [MTY, PER] [pode fazer,
Jesus]fortaleceu novamente este homem, que vocês
veem e conhecem. Sim, é porque nós (excl) confiamos
em Jesus que Ele curou completamente este homem
para todos vocês verem. **17** "Ora, meus conterrâneos,
sei que vocês e seus líderes assim procederam com
relação [a Jesus]porque vocês [e eles]não sabiam [que
Ele era o Messias.] **18** Porém, foi assim que Deus
deixava as pessoas fazerem aquilo que Ele previu que elas
fariam. [Há muito tempo,]Ele mandou os profetas [MTY]
divulgarem [aquilo que as pessoas fariam ao Messias. Eles
disseram]que o Messias, que Deus [enviaria,]sofreria
[e morreria]. **19** Portanto, confessem [a Deus]o fato de
que procederam erradamente, e voltem a [Deus/peçam
que Deus os ajude]a fazer aquilo que [lhe]agrada, para
que vocês possam ser completamente perdoados {Ele
possa perdoar vocês plenamente} pelos seus pecados.
20 [Se assim fizerem,]haverá momentos [quando vocês
saberão que]o Senhor [Deus está]ajudando[-os]. E algum
dia Ele enviará [novamente para a terra]o Messias,
que foi nomeado {a quem Ele} nomeou para vocês.
Aquela pessoa é Jesus. **21** Jesus deve ficar no céu até o
momento em que Deus renovar tudo que Ele criou. Há
muito tempo, Deus prometeu [fazer isso e]Ele escolheu
os santos profetas para comunicarem [isso ao povo.]
(aiōn g165) **22** Por [exemplo, o profeta]Moisés disse [o

seguinte sobre o Messias:]“O Senhor seu Deus/o Deus
que vocês [adoram]—fará alguém se tornar um profeta
para dizer-lhes [palavras de Deus. Deus o enviará]como
me [enviou e ele virá]do seu próprio povo. Vocês devem
escutar tudo que ele lhes disser, e devem [obedece-lo.
] **23** [Se]alguém [SYN] não escutar [aquele profeta e
não]lhe [obedecer, tal pessoa]não pertencerá mais ao
povo de Deus e ela será destruída/aniquilada {[Deus
]vai destruí-/aniquilá-la}”. **24** [Pedro continuou:]“Todos
os profetas lhes falaram [sobre aquilo que aconteceria
durante]estes dias [MTY] [em que nós (incl) vivemos.
Entre aqueles profetas]inclui-se Samuel, [bem como
todos os demais que]falaram mais tarde [sobre estes
acontecimentos]antes de eles ocorrerem. **25** Vocês [e nós
(excl) também]somos as pessoas [a quem Deus enviou o
Messias, como]os profetas afirmaram [MTY] [que ele
faria]. Quando Deus prometeu fortemente [abençoar
]nossos antepassados, Ele também prometeu com certeza
abençoar vocês. Ele disse o seguinte a Abraão [sobre o
Messias:]“Todos os habitantes da terra serão abençoados
{[Eu]abençoarei todos os habitantes da terra} como
resultado [daquilo]que seu descendente fará”. **26** [Pedro
concluiu:]“[Portanto], quando Deus enviou [à terra
]Jesus, aquele que sempre lhe obedece, Ele o mandou
inicialmente a vocês, [israelitas], para abençoá-los. [Deus
ajudará cada um de vocês], capacitando-os a deixar de
praticar o mal/a iniquidade [e passarem a fazer aquilo
que agrada a Ele]”.

4 [No pátio do templo, havia alguns]sacerdotes, o
oficial encarregado da polícia do templo e, [também,
]alguns [SYN] [membros da seita dos]saduceus. Esses
homens se aproximaram de Pedro e João, enquanto
eles dois falavam ao público. **2** Esses homens estavam
bem preocupados/zangados, pois os [dois]apóstolos
explicavam que por [Deus ter feito com que]Jesus [se
tornasse vivo novamente, esse mesmo Deus]faria com
que outros mortos voltassem à vida também. **3** Portanto
esses oficiais prenderam Pedro e João. Então eles os
encarceraram. [Os oficiais tiveram que ficar esperando
]até o dia seguinte [para interrogá-los,]pois já era noite e
[era ilegal, segundo a lei judaica, interrogar os presos de
noite.] **4** Contudo, muitas pessoas que já tinham ouvido
a mensagem [de Pedro]creram [em Jesus.](OU, Mas
muitas pessoas [já]criam [em Jesus, pois]tinham ouvido
a mensagem [de Pedro.]) Por isso, o número de homens
[cristãos em Jesus]já tinha atingido cerca de 5.000. **5** No
dia seguinte, o [sumo sacerdote convocou]os [demais
]principais sacerdotes, os mestres das leis [judaicas
]e os demais membros [do Conselho Judaico, e todos
eles]se reuniram [num local]em Jerusalém. **6** Anás, o
[antigo]sumo sacerdote, Caifás, [o sumo sacerdote, outro
homem chamado]João, Alexandre e os demais homens
relacionados ao sumo sacerdote. **7** Eles [mandaram que
os guardas]trouxessem Pedro e João para compareceram
diante deles. [Então um dos]líderes interrogou [ambos,
]dizendo: "Quem deu a vocês dois o poder de [curarem
este homem?]Ou, quem foi que os autorizou [MTY] a fazer

isso?” **8** Então, enquanto Pedro estava completamente
controlado pelo Espírito Santo {enquanto o Espírito Santo
controlava Pedro completamente}, ele lhes disse: “Vocês
[irmãos israelitas]que nos governam e [todos vocês
demais]presbíteros/anciãos/líderes, [escutem!] **9** Hoje
nós somos interrogados {vocês estão nos interrogando}
por havermos praticado uma boa obra, [auxiliando]um
homem coxo/manco, e vocês nos perguntaram de que
forma ele foi curado. **10** [Queremos (excl),]portanto,
que vocês e todos [nossos]irmãos israelitas saibam o
seguinte: É porque Jesus o Messias [MTY] de Nazaré o
curou, que este homem consegue ficar em pé diante
de vocês. [Deus acha]que foram vocês que pregaram
Jesus numa cruz, mas Deus fez com que Ele ficasse
novamente vivo. **11** [Nas Escrituras escreveram o seguinte
acerca do Messias:] ‘Ele é [como][MET] a pedra que
foi rejeitada/jogada fora pelas pessoas que construíam
um edifício {que as pessoas que construíam um prédio
rejeitaram/jogaram fora}. Contudo, tornou-se como a
pedra mais importante daquele edifício’. [Jesus é aquela
pedra e]vocês [são os construtores que jogaram fora a
pedra mais importante de todas.] **12** Por isso somente Ele
pode nos salvar, pois Ele é o único [MTY] mandado {pois
[Deus]mandou uma só pessoa [MTY]} para o mundo,
por quem podemos ser salvos {que pode nos salvar}
[da culpa de nossos pecados”.] **13** Os líderes judaicos
se deram conta de que Pedro e João não tinham medo
deles/falavam com ousadia. Eles também souberam que
os dois homens eram pessoas comuns que não tinham

estudado na escola. Portanto os líderes se maravilharam e
se deram conta de que esses homens tinham-se associado
a Jesus. **14** Outrossim, eles viram o homem que fora
curado {a quem [Deus tinha capacitado os apóstolos]a
curarem}, de pé em companhia [deles dois], por isso
aqueles líderes não puderam dizer nada [contra Pedro
e João.] **15** Por isso os líderes judaicos mandaram que
[os guardas]levassem Pedro, João e o homem curado
para fora da sala [onde estavam congregados esses
líderes. Feito isso,]os líderes conversaram entre si [sobre
Pedro e João.] **16** [Um após outro,]eles afirmaram,
[frustrados:]"Realmente não há nada que possamos
fazer/O que podemos (incl) fazer [RHQ] para [punir
]esses [dois]homens!? Quase todos [HYP] os habitantes
de Jerusalém sabem que esses homens praticaram um
milagre espantoso/surpreendente, portanto não podemos
alegar ao público que não aconteceu nada. **17** Porém,
as demais pessoas não devem {[não devemos (incl)
]deixar que outras pessoas} ouvir/ouçam [desse milagre.]
Portanto, devemos avisar esses homens que [nós os
castigaremos se]continuarem falando às pessoas sobre
esse indivíduo, [MTY] [de quem afirmam ter recebido o
poder para fazerem milagres".] **18** Por isso os líderes
judaicos mandaram [que os guardas]trouxessem de volta
[para a sala]os dois apóstolos. [Após assim fazerem,
]mandaram que eles dois não falassem jamais sobre
Jesus e que não ensinassem [mais sobre Ele][MTY]
[para ninguém]. **19** Mas Pedro e João responderam:
"Deus consideraria correto que nós dois obedecessemos

aos senhores em vez de obedecermos a Ele? Nós (excl)
deixamos essa pergunta para os senhores analisarem.
20 [Mas quanto a nós, nós dois não podemos obedecer
à ordem que os senhores nos deram.]Não deixaremos
de falar às pessoas sobre as coisas que nós (excl) vimos
[Jesus fazer]e aquilo que [O]ouvimos [ensinar]". **21**
Então os líderes judaicos mandaram novamente que
[Pedro e João]não os desobedecessem. Mas todas as
pessoas [ali reunidas]estavam louvando a Deus por causa
daquilo que tinha acontecido [ao coxo. As pessoas bem
sabiam que somente Deus poderia capacitar Pedro e João
a]curarem milagrosamente aquele homem, pois ele já
tinha mais de quarenta anos de idade e [era coxo de
nascença. E os líderes também sabiam que as pessoas
iriam zangar-se se eles punissem os dois (apóstolos).
]Portanto, os líderes judaicos não conseguiram resolver
como castigar Pedro e João. Por isso, [finalmente]os
soltaram. **23** Depois de soltos, Pedro e João {Depois
que [os líderes]soltaram Pedro e João}, eles foram ter
com os demais cristãos e lhes relataram tudo que os
principais sacerdotes e [demais]anciãos [judaicos]lhes
disseram. **24** Ao ouvirem isso, [todos]eles concordaram,
orando a Deus, e [um]deles orou: "Ó Senhor/Mestre! Tu
fizeste o céu, a terra, os mares e tudo que existe neles.
25 O Espírito Santo inspirou nosso antepassado, o [Rei
]Davi [MTY], que te serviu, a compor estas palavras:
'[É absurdo/Por que é][RHQ] que os não judeus se
zangaram, e os israelitas tramaram inutilmente [contra
Deus.] **26** Os reis da terra se prepararam para lutar, e

os [demais] governantes/líderes se congregaram [com
eles]para se oporem ao Senhor [Deus] e aquele que Ele
designou [para ser o Messias]'. **27** [Nós](excl) [sabemos
ser verdade aquilo que tu disseste há muito tempo,]pois
[o governante]Herodes, o [governador]Pôncio Pilatos e
muitas outras pessoas se reuniram aqui nesta cidade–
tanto não judeus como israelitas. [Eles procederam
assim]para tramarem/planejarem [assassinar]Jesus. Ele
sempre/fielmente te servia [e]tu o designaste [MTY]
[Messias.] **28** [Por]seres poderoso, aquelas pessoas fizeram
[apenas]o que tu [SYN] [as]deixavas [fazer.]Foi aquilo que
tu já tinhas determinado há muito tempo". **29** "Portanto
agora, Senhor, escuta/pensa (n)aquilo que estão dizendo
sobre o plano de castigar/ferir-nos. Ajuda/Capacita-
nos, a nós que te servimos, a divulgar ousadamente as
tuas mensagens [sobre Jesus]! **30** [Outrossim,]pelo teu
poder, [MTY] cura milagrosamente [os doentes]e efetua
outros milagres surpreendentes/maravilhosos [SYN]
que demonstrem o teu poder ao público! Manda Jesus,
quem sempre te serve, [a dar-nos autoridade][MTY]
[para praticar aqueles milagres]"! **31** Quando os cristãos
terminaram de orar, o local onde eles estavam reunidos
começou a tremer {tremia}. Então todos eles ficaram
completamente controlados/habilitados pelo Espírito
Santo {o Espírito Santo controlou/capacitou totalmente
todos eles}, e como consequência eles passaram a
proferir ousadamente as palavras que Deus [mandou que
dissessem.] **32** O grupo daqueles que tinham crido/criam
[em Jesus]era unânime no tocante àquilo que os membros

pensavam e desejavam. Nenhum deles alegava possuir
[exclusivamente]os seus pertences. Pelo contrário, eles
compartilhavam uns com os outros tudo que possuíam.
33 Os apóstolos continuavam pregando poderosamente
aos outros [que Deus]tinha revivificado o Senhor Jesus.
[Todos sabiam que Deus]auxiliava bondosamente todos
os cristãos. **34** Eles sabiam isso, pois nenhum dos cristãos
carecia de nada. [Era verdade,]pois [alguns]dentre os
cristãos que eram donos de terras ou casas vendiam
de vez em quando [uma]das suas propriedades. Então
levavam [o dinheiro que tinham recebido da venda], **35**
apresentando-o aos apóstolos [MTY]. Então qualquer um
[dos cristãos]receberia {[os apóstolos]daria a qualquer
um [dos cristãos]} a quantia de dinheiro de que ele
precisasse [naquele momento.] **36** [Havia, por exemplo,
]José. [Ele era]descendente de Levi [e tinha nascido na
ilha de]Chipre. Era chamado de 'Barnabé' pelos apóstolos
{Os apóstolos o chamavam de 'Barnabé'}; [na língua
judaica]esse nome significa alguém que [IDM] sempre
anima e estimula os outros. **37** Ele vendeu um campo que
possuía e levou o dinheiro ganho [da venda do campo]aos
apóstolos [para eles o distribuírem aos demais cristãos.]

5 Mas houve um senhor [dentre os cristãos]que se
chamava Ananias, cuja esposa era Safira. Ele [também
]vendeu uma propriedade. **2** Guardou para si mesmo
uma parte do dinheiro [que tinha recebido/recebeu da
venda do terreno,]sendo que sua esposa também sabia
que ele tinha procedido/procedeu assim. Então ele levou
o restante do dinheiro, apresentando-o aos apóstolos

[MTY]. **3** Então Pedro disse: “Ananias, [é medonho/terrível
que/por que][RHQ] você tenha deixado/deixou Satanás
controlá-lo [MTY] por completo, de forma que [tentou
]enganar o Espírito Santo [e a nós](excl) também!? [Você
]guardou para si uma parte do dinheiro que recebeu pela
[venda]do terreno, [fazendo de conta que nos dava a
soma integral.] **4** Antes de vender o terreno, você era
dono dele, não era? [RHQ] E depois da venda {depois
de vendê-lo}, você podia/não podia ter empregado o
dinheiro [da venda]da maneira [que quisesse]? [RHQ]
Por que você pensou/Você nem devia ter pensado [RHQ]
em fazer uma coisa [tão ruim]?! Você não [tentou apenas
]enganar-nos! Não, [você tentou enganar ao próprio
Deus!]” **5** Quando Ananias ouviu isso, caiu [logo]ao chão
e morreu. Portanto, todos [ali presentes e aqueles]que
ouviram [falar da morte de Ananias]ficaram apavorados
[PRS]. **6** Então alguns jovens entraram, envolveram
o corpo [num lençol]e o carregaram para fora para
enterrar. **7** Umas três horas após [a morte de Ananias,
]sua esposa entrou [naquela casa, sem]saber o que tinha
acontecido. **8** [Mostrando-lhe o dinheiro trazido por
Ananias,]Pedro lhe perguntou: “Diga-me, é esta a soma
[de dinheiro que vocês dois receberam]pelo terreno que
venderam?” Ela disse: “Sim, é [a soma de dinheiro que nós
](excl) [recebemos”.] **9** Por isso Pedro lhe disse: “[Vocês
dois fizeram algo medonho/terrível]! Vocês dois/Por que
vocês dois concordaram/combinaram [RHQ] em proceder
assim, pensando que o Espírito do Senhor [Deus]não
fosse revelar [aos outros que vocês dois tentavam enganá-

los!?]Escute! [Você consegue ouvir as]pisadas [SYN]
dos homens que enterraram seu marido e que agora
estão chegando perto dessa porta; eles carregarão o seu
[corpo/cadáver]para fora, [para enterrá-lo também]!" **10**
Imediatamente Safira caiu aos pés de Pedro e morreu.
Então entraram os jovens. Ao verem que ela tinha
morrido, eles carregaram [o corpo dela]para fora e o
enterraram ao lado do [corpo do]marido. **11** Por isso todos
os cristãos em Jerusalém se espantaram grandemente
[PRS] por causa daquilo que Deus tinha feito a Ananias e
Safira. Outrossim, todos os outros que ouviram as pessoas
relatarem essas coisas ficaram espantados grandemente.
12 [Deus capacitou]os apóstolos a praticarem muitos
milagres surpreendentes entre as pessoas. Todos os
cristãos se reuniam regularmente [no pátio do templo,
]no [local chamado]Alpendre de Salomão. **13** Todas
as demais pessoas, [que ainda não criam em Jesus],
tinham medo de se associarem aos cristãos, [pois sabiam
que se fizessem algo malévolo, Deus revelaria isto aos
cristãos e castigar também aqueles que o praticaram.
]Contudo, estas mesmas pessoas continuavam respeitando
profundamente os cristãos. **14** Mas muitos mais homens e
mulheres passaram a crer no Senhor [Jesus,]e se filiaram
ao [grupo de]cristãos. **15** [Os apóstolos operavam milagres
surpreendentes e,]por isso, [as pessoas]costumavam
carregar os doentes para a rua e deitá-los em macas e
esteiras, para que Pedro, [ao passar]por ali, [pudesse tocá-
los ou]que pelo menos a sombra dele fosse tocar alguns
deles, [curando-os.] **16** Muitíssimas pessoas vinham ter

[com os apóstolos], chegando das cidadezinhas perto de
Jerusalém. Aquelas pessoas traziam seus [parentes/amigos
]doentes e outras pessoas atormentadas/atribuladas
por espíritos malignos {a quem os espíritos malignos
atormentavam/atribulavam}, e todos eles eram curados
{[Deus]curava todos eles}. **17** Então o sumo sacerdote
e todos os que estavam com ele, sendo eles membros
do partido/grupo [local]dos saduceus [em Jerusalém,
]ficaram com ciúmes [dos apóstolos, pois muitas pessoas
aceitavam a mensagem dos apóstolos.] **18** Portanto, após
[instruírem os guardas/a polícia do templo,]os guardas
prenderam os apóstolos e os botaram na cadeia pública.
19 Mas durante a noite, um anjo mandado pelo Senhor
[Deus]abriu as portas da cadeia e trouxe os apóstolos
para fora [da cadeia. Os guardas nem sabiam que o anjo
tinha livrado os apóstolos.] **20** Então o anjo disse [aos
apóstolos:]"Vão até o pátio do templo e fiquem lá,
contando às pessoas sobre [como Deus pode capacitá-las
]a viver [eternamente]". **21** Portanto, depois de ouvirem
isso, por volta da madrugada eles entraram no pátio do
templo e começaram a ensinar as pessoas novamente
[sobre Jesus]. Entretanto, o sumo sacerdote e aqueles
que estavam com ele convocaram os demais membros
do Conselho Judaico. Junto, eles constituam o Conselho
de Israel. [Reunidos todos eles,]mandaram [guardas]ao
cárcere para escoltar os apóstolos {trazer os apóstolos}
até onde eles se encontravam. **22** Mas quando os guardas
chegaram na cadeia, descobriram/viram que os apóstolos
não estavam lá. Portanto, ao voltarem ao Conselho, [um

]deles relatou: **23** “Nós (excl) vimos que [as portas]da
cadeia estavam bem trancadas e os guardas postados
às portas. Mas quando abrimos [as portas e entramos
para pegar aqueles homens,]vimos que nenhum [deles
estava]dentro [da cadeia]!” **24** Quando o capitão da
guarda do templo e os principais sacerdotes ouviram
essas palavras, ficaram seriamente perplexos [acerca
do relatório, perguntando-se]o que resultaria disso. **25**
Então chegou alguém [do pátio do templo]e ele relatou
[nervosamente:]“Escutem! [Neste momento]os homens
que os senhores botaram na cadeira estão lá no pátio
do templo, ensinando o povo [acerca de Jesus]!” **26**
Por isso, o capitão [da guarda do templo]se dirigiu
[ao pátio do templo]em companhia dos oficiais e eles
trouxeram os apóstolos [até a Sala do Conselho. Mas
]não os trataram asperamente, pois tinham medo de
serem mortos a pedradas pelas mãos do povo {que a
multidão fosse [matá-los], jogando pedras neles} [se
fizessem mal aos apóstolos.] **27** Depois de [o capitão e seus
oficiais]trazerem [os apóstolos até a Sala do Conselho,
]eles os mandaram ficar em pé diante dos membros
do Conselho; então o sumo sacerdote os interrogou.
28 Ele lhes disse [em tom de acusação]: “Nós (excl) já
mandamos firmemente que vocês não ensinassem mais
ao povo sobre esse homem [MTY] [Jesus]! Mas [vocês
nos desobedeceram]e continuam ensinando as pessoas
por toda Jerusalém [acerca dele!]Além disso, vocês estão
tentando dar a impressão de que nós (excl) temos a
culpa [MTY] da morte desse homem!” **29** Mas Pedro,

[falando em nome de si mesmo], e os demais apóstolos
responderam: “Nós (excl) devemos obedecer [aquilo que
]Deus [nos manda fazer]ao invés de obedecer aquilo que
[os senhores nos mandam fazer]! **30** [Sim], Deus acha que
foram os senhores que mataram Jesus, pregando-o numa
cruz! Mas Deus, a quem nossos antepassados [adoravam,
]fez com que Jesus voltasse à vida depois de ter morrido.
31 “Deus tem honrado Jesus grandemente. [Ele o levou
para o céu e o autorizou a]salvar as pessoas e governar [na
vida delas. Deus fez isso]para ajudar/habilitar-nos, [a nós
]israelitas [MTY], a rejeitar [nossa]vida de pecado, para
Ele poder perdoar[-nos dos nossos pecados.] **32** Nós (excl)
relatamos às demais pessoas estas coisas [que sabemos
que aconteceram a Jesus,]e o Espírito Santo, a quem
Deus mandou a [nós]que o obedecemos, também mostra
às pessoas [que estas coisas são verdade]”. **33** Quando os
membros do Conselho ouviram essas palavras, zangaram-
se ferozmente [com os apóstolos]e quiseram matá-
los. **34** Mas [houve um membro do Conselho]chamado
Gamaliel. Ele era [membro do grupo]dos fariseus e era
um daqueles que ensinavam as leis [judaicas]ao povo,
sendo respeitado por todos os [judeus]. Ele ficou de pé na
Sala do Conselho e mandou os [guardas]retirarem os
apóstolos [da sala]por um tempinho. **35** [Depois de os
guardas retirarem os apóstolos,] ele disse aos demais
membros do Conselho: “Irmãos israelitas, pensem bem
naquilo que pretendem fazer a esses homens. [Eu lhes
direi agora por que devem ter muito cuidado.] **36** Há
algum/alguns tempo/anos atrás, [um homem chamado

]Teudas se rebelou [contra o governo romano.]Ele se
dizia publicamente ser uma pessoa importante e uns 400
homens se filiaram [ao grupo dele. Mas ele foi morto
]{[os soldados]o mataram} e todos aqueles que o tinham
acompanhado foram espalhados {e espalharam todos
aqueles que o tinham acompanhado}. [Por isso aquelas
pessoas]não puderam realizar mais nada [daquilo que
tinham planejado.] **37** Depois disso, durante o período
em que os oficiais anotavam os nomes das pessoas [para
cobrar-lhes impostos, um homem chamado]Judas, da
[província de]Galileia, rebelou-se [contra o governo
romano.]Ele persuadiu algumas pessoas a acompanhá-lo
na rebelião. Mas [os soldados]o mataram também e todos
aqueles que o acompanhavam se foram embora para
diversos destinos. **38** Portanto, digo-lhes [o seguinte]: Não
façam mal a estes homens! [Muito pelo contrário], soltem-
nos! Digo isto porque, se foram [apenas]seres humanos
que planejaram o que estes homens desejam fazer, não
poderão realizá-lo. Eles falharão, [à semelhança de Teudas
e Judas!] **39** Contudo, se Deus [realmente mandou que eles
assim procedessem,]vocês não poderão impedi-los de
[fazê-lo, pois]vai tornar-se patente {vocês descobrirão}
que estão se opondo a Deus!" Então os demais membros
do Conselho foram persuadidos {aceitaram} (por) aquilo
que Gamaliel afirmava. **40** Eles mandaram [os guardas do
templo introduzirem os apóstolos e chicoteá-los/surrá-
los. Portanto, os guardas]os trouxeram [para a sala
do Conselho]e os surraram/chicotearam. Depois, os
membros do Conselho os mandaram novamente que não

falassem com o povo sobre [MTY] Jesus e soltaram os
apóstolos. **41** Então os apóstolos saíram do Conselho. Eles
se alegravam, pois [sabiam que tinham sido honrados
por serem desonrados]{[que Deus]os tinha honrado,
[permitindo]que as outras [pessoas]os desonrassem} por
causa de serem seguidores [MTY] de Jesus. **42** Todos os
dias, [os apóstolos se dirigiam]ao [pátio]do templo e
às casas [de diversas pessoas, e]eles continuavam [LIT]
ensinando [o povo]e afirmando que Jesus é o Messias.

6 Durante aquele tempo, muitas mais pessoas se tornavam
cristãos [em Jesus. Alguns desses cristãos vinham de
outros países e falavam apenas a língua grega, mas a
maioria dos cristãos tinha morado sempre em Israel
e falava a língua hebraica]. Os que falavam grego
começaram a se queixar daqueles que falavam hebraico,
dizendo: "Quando vocês [cristãos, falantes de hebraico,
]distribuem [comida ou dinheiro]às viúvas diariamente,
não dão a porção equivalente {não dão uma quantia
justa} às viúvas que falam grego". **2** Por isso, [depois
de ouvirem os]doze [apóstolos o que aquelas pessoas
diziam,]eles convocaram todos os [demais]cristãos
[em Jerusalém para se reunirem.]Então os apóstolos
[lhes]disseram: "Nós (excl) não estaríamos procedendo
corretamente se deixássemos de pregar e ensinar a
mensagem de Deus [sobre Jesus]para distribuirmos
comida [MTY] [e dinheiro às viúvas!] **3** Portanto, irmãos
cristãos, escolham cuidadosamente sete homens dentre
vocês–pessoas de quem se sabe {que [vocês]conhecem}
que são controlados completamente pelo Espírito [de

Deus]e que são muito sábios. Então nós (excl) os
nomearemos para tomar conta deste trabalho **4** e nós
(excl) dedicaremos nosso tempo à oração, à pregação e
ao ensino da mensagem [sobre Jesus".] **5** Aquilo que os
apóstolos propuseram/recomendaram agradou todos os
[demais]cristãos. Portanto, eles escolheram Estêvão. Ele
era um homem que cria firmemente [em Deus]e que o
Espírito Santo controlava totalmente. [Eles escolheram
também]Filipe, Prócoro, Nicanor, Timom, Pármenas e
Nicolau que era [da cidade]de Antioquia. Nicolau tinha
aceitado a religião judaica [antes de crer em Jesus.] **6**
Os demais cristãos apresentaram estes [sete]diante dos
apóstolos. Então, após os apóstolos orarem para [que
Deus fosse ajudar esses homens,]eles impuseram as
mãos [na cabeça de cada um]deles para [consagrá-los
para aquela tarefa]. **7** Portanto [os cristãos]continuavam
comunicando a muitas pessoas a mensagem de Deus. O
número de habitantes de Jerusalém que acreditavam [em
Jesus]aumentava {ia aumentando} notavelmente. [Entre
essas pessoas]havia muitos sacerdotes [judaicos]que
obedeciam/acreditavam a/na mensagem [sobre Jesus.] **8**
Deus capacitava Estêvão a fazer muitas coisas pelo poder
de Deus. Ele praticava muitos milagres surpreendentes
entre [os judeus.] **9** Contudo, algumas pessoas se opunham
a Estêvão. Esses indivíduos eram judeus de um grupo
[que se congregava regularmente numa sala de reuniões
judaicas, que se chamava]{[era chamada]} de "Salão
dos Homens Livres". [Essas pessoas eram das cidades
de Cirene, de Alexandria]e [também]das [províncias

]de Cilícia e Ásia. [Todas]elas começaram a debater
com Estêvão. **10** Mas não conseguiram refutar/contestar
[aquilo que ele dizia, porque]o Espírito de Deus o
capacitava a falar com muita sabedoria. **11** Então essas
pessoas persuadiram secretamente [alguns]homens a
[acusar Estêvão falsamente. Os tais homens disseram:
"]Nós (excl) o ouvimos dizer coisas ruins sobre Moisés e
Deus". **12** Portanto, [procedendo assim,]eles incitaram os
[demais judeus]a se zangarem, [inclusive]os anciãos e
mestres das leis [judaicas]. Então [todas essas]pessoas
pegaram Estêvão e o levaram diante do Conselho Judaico.
13 Elas [também]introduziram alguns homens que
falavam mentiras sobre ele. Os tais homens disseram:
"Esse homem/cara diz continuamente coisas ruins sobre
este santo templo e sobre as leis [que Moisés recebeu de
Deus.] **14** Especificamente, nós (excl) o ouvimos afirmar
que esse Jesus [da cidadezinha]de Nazaré destruirá este
templo e vai mandar-nos obedecer a costumes distintos
dos que Moisés ensinava aos nossos antepassados". **15**
Quando todas [as pessoas]que estavam sentadas na
[sala]do Conselho [ouviram isso e enquanto todas elas
]fitavam o Estêvão, repararam que o rosto dele [brilhava
][SIM] como [brilha]o rosto de um anjo.

7 Então o sumo sacerdote perguntou a Estêvão: "São
verdades as [coisas que estas pessoas alegam contra
você]?" **2** Estêvão respondeu [a ele e aos demais líderes
judaicos:]"Irmãos judeus e líderes respeitados, [é favor
]prestarem atenção em mim/por favor, prestem atenção!
O glorioso Deus [que nós (incl) adoramos]apareceu a

nosso antepassado Abraão enquanto ele ainda [morava
]na região de Mesopotâmia, antes de se deslocar à
[cidadezinha de]Harã. **3** Deus lhe disse: 'Deixe esta
terra onde você e seus parentes [moram], e vá para a
terra à qual eu vou guiá-lo'. **4** Portanto Abraão saiu
daquela terra, [que se chama também]Caldeia, e chegou
na [cidadezinha de]Harã, onde passou a morar. Depois
da morte do seu pai, Deus o mandou deslocar-se para
esta terra, na qual vocês [e eu]agora moramos. **5**
[Naquela época], Deus não entregou a Abraão nenhuma
[terra aqui]para ocupar e possuir. (OU, [Naquela época,
]Deus não deu a Abraão nenhuma [terra aqui], nem o
mínimo pedaço [desta]terra que pertenceria a ele.) Deus
prometeu que [mais tarde]daria esta terra a ele e a
seus descendentes, e que ela iria [sempre]pertencer-
lhes. [Contudo], naquela época Abraão não tinha filhos
que [fossem herdá-lo/possui-lo após a morte dele]. **6**
[Mais tarde], Deus disse a Abraão: 'Seus descendentes
morarão numa [outra]terra, que pertence a outras
pessoas. Durante 400 anos essas pessoas obrigarão seus
descendentes a trabalharem para elas como escravos
[delas], e vão tratá-los muito mal'. **7** Mas Deus [também
]disse: 'Eu castigarei as pessoas que os obrigam a trabalhar
como escravos. Depois, seus descendentes deixarão
[aquela terra e virão até aqui]e me adorarão nesta
terra'. **8** "Então Deus mandou a Abraão que alguém fosse
circuncidá-lo, a ele, [a todos os machos da sua família e
seus descendentes do sexo masculino para simbolizar
que eles todos pertenciam a Deus]e que obedeceriam

àquilo que Ele tinha mandado Abraão fazer[. Mais tarde
]nasceu Isaque, o filho de Abraão, e quando Isaque tinha
oito dias de idade, Abraão o circuncidou. [Mais tarde
]nasceu Jacó, o filho de Isaque, e Isaque o [circuncidou da
mesma forma]. E Jacó [circuncidou da mesma maneira
]seus doze filhos. Eles são os doze dos quais todos nós
(incl) judeus descendemos. **9** "[Vocês sabem que]os
filhos [mais velhos]de Jacó ficaram com ciúmes [porque
seu pai favorecia]José, [o irmãozinho deles]. Portanto,
eles o venderam [para uns comerciantes/mercadores
que o levaram][MTY] até o Egito. Lá ele ficou sendo
escravo [de um oficial do governo egípcio]. Mas Deus
[amparou]José. **10** Ele o protegia sempre que as pessoas
lhe causavam sofrimento. Ele capacitava José a ser sábio;
e fez com que Faraó, rei do Egito, tivesse uma alta opinião
sobre José. Portanto, o Faraó o designou para governar
[o povo do]Egito e cuidar de todas as propriedades do
Faraó [MTY]. **11** "[Enquanto José desempenhava aquele
trabalho], houve um período em que havia bem pouca
comida no Egito e também por todo Canaã, pelo qual
as pessoas não tinham o suficiente para comer. Todas
as pessoas sofriam. [Naquela altura]Jacó e seus filhos
[em Canaã]também não conseguiram obter comida
[suficiente]. **12** Quando Jacó ouviu as [pessoas informarem
que]havia cereal/comida [disponível para compra]no
Egito, ele mandou os irmãos mais velhos de José [ao Egito
comprarem cereal. Eles foram lá e compraram cereal
de José, mas não o reconheceram como irmão deles.
Depois voltaram para casa.] **13** Quando os irmãos de José

foram ao Egito pela segunda vez, [compraram novamente
cereal de José]. Mas desta vez eles foram informados {[ele
]os informou} de quem ele era. [Outrossim], as pessoas
informaram o Faraó de que a família de José era do povo
israelita/hebraico [e que aqueles homens que tinham
vindo de Canaã eram irmãos dele.] **14** Então José mandou
[seus irmãos de volta para casa. Eles]informaram seu
pai, Jacó, [que José desejava que]ele e a família inteira
fossem [até o Egito. Naquela época a família de Jacó
consistia em] 75 pessoas [SYN]. **15** [Por isso, quando
]Jacó [ouviu isso, ele e toda a família]foram [morar no
]Egito. "[Mais tarde], Jacó morreu [lá]e nossos [outros
]antepassados, [os filhos dele, também morreram lá].
16 [Mas]os corpos de Jacó e José foram levados {[eles
]levaram os corpos [de Jacó e José]} [de volta para nossa
terra. O corpo de Jacó]foi enterrado {eles enterraram [o
corpo de Jacó]} [no túmulo que Abraão tinha comprado
e o corpo de José]em Siquém, no terreno que [Jacó
]tinha comprado dos filhos de Hamor. **17** "Quando já
estava quase na altura de [Deus resgatar nosso povo,
conforme]tinha prometido a Abraão, nosso povo no Egito
tinha ficado bem numeroso. **18** Então outro rei passou
a governar o Egito. Ele não sabia [como]José, [muitos
anos antes, tinha ajudado grandemente o povo do Egito
][MTY]. **19** Aquele rei tentou cruelmente destruir nosso
povo e oprimiu nossos antepassados, fazendo-os sofrer
grandemente. [Até]mandou que eles abandonassem
seus bebês [do sexo masculino ao relento]para eles
morrerem. **20** "Durante aquela época, nasceu Moisés, que

foi um bebê bem bonito [LIT]. Portanto cuidaram dele
[às escondidas]na casa de seus pais {seus pais cuidaram
dele [às escondidas]em casa} durante três meses. **21**
Então foi preciso colocá-lo {eles tiveram que colocá-
lo} fora [da casa, mas]a filha de Faraó [o encontrou
]e o adotou, cuidando dele [como se fosse]o próprio
filho dela. **22** Moisés recebeu instrução em {[Os mestres
egípcios]ensinaram Moisés} muitos tipos de coisas [HYP]
que o povo egípcio sabia e, [ao ficar adulto], ele falava
com poder e agia com poder. **23** ["Um dia], quando
Moisés tinha uns quarenta anos de idade, ele resolveu
[ir ver]como passavam seus patrícios/conterrâneos,
os israelitas. [Por isso ele se dirigiu ao lugar onde eles
trabalhavam]. **24** Ele viu chicotear um dos israelitas {Viu
um egípcio chicotear um dos israelitas}. Por isso foi
ajudar [MTY] o israelita que tinha sido ferido/surrado {a
quem [o egípcio]feria/surrava} e ele vingou o israelita,
matando o egípcio [que o feria/chicoteava]. **25** Moisés
pensava que seus irmãos israelitas fossem entender que
Deus o tinha mandado livrá-los [da escravidão]. Mas
eles não entenderam isso. **26** No dia seguinte, Moisés
viu dois israelitas que brigavam [entre si]. Ele tentou
obrigá-los a deixar de brigar, dizendo-lhes: 'Homens,
vocês dois são irmãos israelitas! [Portanto], deixem
de machucar-se um ao outro!/por que vocês estão se
machucando um ao outro? [RHQ]' **27** Mas o homem que
feria o outro empurrou Moisés, dizendo-lhe: 'Ninguém
nomeou você/Você se considera nomeado [RHQ] para
governar e julgar-nos (excl)!? **28** Você pretende matar-

me, como matou ontem o egípcio?' **29** Quando Moisés
ouviu isso, [ele penso: 'Parece que muitas pessoas já
sabem o que eu fiz, e alguém me matará]'[. Ele tinha
medo, portanto]fugiu [do Egito]até a terra de Midiã. Ele
passou a morar lá [durante alguns anos. Casou-se, e ele e
sua esposa]tiveram dois filhos. **30** "[Um dia], quarenta
anos depois, [o Senhor Deus apareceu sob a forma]de
anjo a Moisés num arbusto que estava queimando na
terra deserta perto do Monte Sinai. **31** Quando Moisés viu
isso, ele ficou admirado/muito surpreso, [pois o arbusto
não se consumia]. Ao se aproximar para ver mais de
perto o que estava acontecendo, ele ouviu o Senhor [Deus
dizer-lhe]: **32** '[Eu sou o Deus a quem]seus antepassados
[adoravam]. E [sim, sou]o Deus que Abraão, Isaque e Jacó
[adoram]'. Moisés [tinha tanto medo que]começou a
tremer. Ele tinha medo de olhar [mais para o arbusto].
33 Então o Senhor [Deus]disse a ele: 'Tire as sandálias
[em sinal de que me reverência]. Pelo fato [de Eu estar
aqui], o lugar onde você se encontra é santo/sagrado. **34**
Vi com certeza como os egípcios continuamente fazem
meu povo sofrer. E ouvi meu povo gemer [porque aquelas
pessoas]o [oprimem continuamente]. Portanto desci
para resgatar meu povo [dos egípcios]. Ora, apronte-
se, pois mandarei você ao Egito [para fazer justamente
isso]'". **35** [Estêvão continuou]: "É esse Moisés [quem
tentou ajudar nosso povo israelita, mas]os israelitas [o
]rejeitaram, [dizendo]: 'Ninguém acha/Você acha que
alguém [RHQ] tenha nomeado você para [nos]governar
e julgar'!? Foi Moisés o homem que o próprio Deus

mandou governá-los e livrá-los da [escravidão. Foi ele a
quem]um anjo no arbusto [mandou proceder assim].
36 Foi Moisés quem tirou nosso(s) povo/antepassados
[do Egito]. Ele fez muitos milagres no Egito, no Mar
Vermelho e durante os quarenta anos [que os israelitas
moravam]no deserto. **37** Foi esse Moisés quem disse ao
povo de Israel: 'Deus nomeará um profeta para vocês
dentre este próprio povo. [Ele proferirá as palavras de
Deus], bem como eu [lhes digo as palavras dele]'. **38**
Esse homem [Moisés]foi [o líder de nosso povo]quando
todos se congregavam no deserto. Foi Moisés a quem
[Deus mandou]o anjo no Monte Sinai para [lhe entregar
nossas leis]e [foi ele quem explicou]aos nossos outros
antepassados [aquilo que o anjo tinha dito]. Foi ele que
recebeu [de Deus/do anjo]as palavras que nos esclarecem
como viver [eternamente e Moisés as]transmitiu a nós.
39 [Contudo], nossos antepassados não quiseram obedece-
lo. Pelo contrário, [enquanto Moisés estava ainda no
Monte Sinai], eles o rejeitaram e resolveram voltar ao
Egito. **40** Portanto pediram a Arão, [o irmão maior dele]:
'Faça para nós ídolos que possam servir como nossos
deuses para nos guiarem [de volta ao Egito]! Quanto
a esse Moisés que nos tirou do Egito–nós (excl) não
sabemos o que tem passado/o que se passa com ele!' **41**
Por isso, durante aqueles dias, construíram uma imagem
[de ouro, que parecia]um bezerro. Então sacrificaram
[animais e ofereciam outras coisas para honrar]aquele
ídolo, cantaram e dançaram para homenagear o ídolo
que eles mesmos tinham fabricado. **42** Por isso Deus os

rejeitou. Então ele os abandonou ao culto do sol, da lua e
das estrelas do céu. Isto concorda com as palavras escritas
por um dos profetas {que um dos profetas escreveu} e
[ditas por Deus mesmo]: 'Vocês, povo de Israel [MTY],
quando matavam animais e os ofereciam em sacrifício
durante aqueles quarenta anos [que andavam]no deserto,
com certeza não os ofereciam/como poderiam pensar
que estavam oferecendo - - [RHQ] os a mim!? **43** [Muito
pelo contrário], vocês carregavam [consigo de um lugar a
outros]a tenda [que continha o ídolo]que representava
o deus Moloque, [que vocês adoravam. Carregavam
também consigo]a imagem da estrela [que se chama
comumente]de Raifã. [Esses]foram ídolos que vocês
fabricam para adorar [e vocês os cultuavam ao invés
de me adorarem]. Portanto, [farei com que as pessoas
]tirem vocês [da sua própria terra. Elas levarão vocês
para longe dos seus lares, até regiões]mais distantes que
a [terra de]Babilônia'". **44** Estêvão continuou: "Quando
nossos antepassados andavam no deserto, eles adoravam
a Deus na tenda que simbolizava a presença de Deus entre
eles. Eles fabricaram a tenda conforme as instruções
de Deus a Moisés. Foi idêntica ao modelo que Moisés
viu [quando estava lá no alto da montanha]. **45** [Mais
tarde], outros antepassados nossos levaram aquela tenda
consigo quando Josué os liderava e [entraram nesta terra].
Foi durante a época em que eles se apoderaram desta
terra para si, quando Deus obrigou a saírem [às pessoas
que moravam lá antigamente]. Portanto, os israelitas
conseguiram possuir esta terra. [A tenda permanecia

nesta terra e ainda se encontrava aqui]quando reinava o
[Rei]Davi. **46** Davi agradava a Deus e pediu que Deus o
deixasse construir uma casa onde [ele e]todo nosso povo
israelita pudesse adorar a Deus. **47** Mas, [ao invés]disso,
[Deus permitiu]que Salomão, [filho de Davi], construísse
uma casa para Ele, [onde as pessoas pudessem adorá-
lo]". **48** "Contudo, [nós (incl) sabemos]que Deus é maior
que tudo e que Ele não mora em casas construídas por
seres humanos. É como escreveu o profeta [Isaías]. Ele
escreveu estas [palavras que Deus tinha dito]: **49** 'O céu
é meu trono/o lugar de onde eu governo o universo
inteiro, e a terra é [meu/apenas como um]estrado em
que descanso os pés. Eu mesmo [SYN] fiz tudo, [tanto no
céu como na terra]. Portanto vocês, [seres humanos],
realmente não podem/acham que podem [RHQ] construir
uma casa [adequada/apropriada]para mim? Vocês
não podem/Como vocês poderiam [RHQ] construir um
lugar suficientemente grande/bom para eu [morar'"]!?
51 "Vocês são muito obstinados/teimosos [MET], pois
não querem obedecer nem escutar [MTY] [a Deus]!
Vocês são iguais aos seus antepassados! Vocês sempre
resistem ao Espírito Santo, [como eles resistiram]! **52** Seus
antepassados/É verdade, não é, que seus antepassados
fizeram sofrer cada um dos profetas, [inclusive o próprio
]Moisés!? Até mataram aqueles que, há muito tempo,
anunciaram [que]viria [o Messias], aquele que sempre
fazia aquilo que agradava a Deus, e [Ele já veio. É aquele
que vocês]entregaram [recentemente aos inimigos,
insistindo em]que O matassem! **53** [São]vocês que

receberam as leis de Deus. [Deus nos deu aquelas leis],
fazendo com que os anjos as entregassem [aos nossos
antepassados]. Contudo, [por incrível que pareça,]vocês
não as obedeceram"! **54** Quando os membros do Conselho
judaico [e outros ali reunidos]ouviram tudo que [Estêvão
tinha dito], eles se zangaram. [Até]rangeram os dentes
[com raiva]dele! **55** Mas O Espírito Santo controlava
Estêvão totalmente. Ele olhou para cima, para o céu, e
viu uma luz brilhante/deslumbrante [que emanava]de
Deus, [viu]também Jesus que ficava em pé, à direita de
Deus. **56** "Olhem!", ele disse, "Vejo o céu aberto, e [vejo]a
pessoa que [veio do céu/se tornou homem] está em pé à
direita de Deus"! **57** [Quando os membros do Conselho
judaico e outros ouviram isso], gritaram alto e taparam
os ouvidos para [não o ouvirem mais]. De repente todos
eles avançaram para ele. **58** Então o arrastaram para fora
da cidade [de Jerusalém]e começaram a jogar pedras
nele. As pessoas que o acusavam tiravam as suas roupas
externas, [para poder jogar as pedras com mais facilidade,
]e amontoavam as roupas [no chão]perto de um jovem
chamado Saulo [para que ele as guardasse.] **59** Enquanto
continuavam apedrejando Estêvão [para matá-lo], ele
orou: "Senhor Jesus, receba meu Espírito"! **60** Então
Estêvão caiu de joelhos e bradou: "Senhor, não os castigue
(OU, Senhor, perdoe-os) [UT] por este pecado"! Depois de
dizer isso, ele morreu.

8 Então alguns homens que reverenciavam/adoravam a
Deus enterraram o [corpo]de Estêvão [num túmulo,]e
eles o prantearam em voz alta [e]com grande emoção.

[cristãos.] Naquele mesmo dia [as pessoas]começaram
a perseguir severamente os cristãos [que moravam na
cidade]de Jerusalém. Por isso, a maioria [dos cristãos
]se espalhou {fugiu} [por {para} outros lugares]pelas
[províncias]de Judeia e Samaria. Os únicos [cristãos
que permaneceram em Jerusalém]foram os apóstolos.
3 Enquanto os homens matavam Estêvão, lá estava
Saulo, concordando com a morte dele. Por isso Saulo
[também]passou a tentar destruir o grupo de cristãos.
Ele entrava nas casas, uma por uma, arrastando homens
e mulheres [que criam em Jesus]e fazendo com que eles
fossem encarcerados. **4** Os cristãos [que tinham fugido
de Jerusalém]se dirigiram aos diversos lugares, onde
continuavam pregando a mensagem [sobre Jesus]. **5** [Um
dos cristãos, chamado]Filipe, desceu [de Jerusalém]até
uma cidade na [província de]Samaria. Lá ele explicava
[às pessoas que Jesus é][MTY] o Messias. **6** Muitas
pessoas daquele local ouviram Filipe [falar]e viram os
milagres que ele praticava. Por isso todas elas —prestaram
muita atenção/escutaram cuidadosamente às / as—
palavras proferidas por Filipe {que Filipe proferia}. **7**
Por [exemplo], [quando Filipe mandava que saíssem
]os espíritos malignos que controlavam muitas pessoas,
esses espíritos realmente saíam, gritando/bradando
alto. Outrossim, muitas pessoas paralisadas e outras
coxas e mancas foram curadas {ficaram sãs [porque
Deus capacitava Filipe a curá-las]}. **8** Por isso [muitas
pessoas]se regozijavam grandemente naquela cidade. **9**
Havia naquela cidade um homem chamado Simão. Ele

praticava feitiçaria durante muito tempo, maravilhando
/ surpreendendo [com essas práticas]os habitantes
[da província]da Samaria. Ele alegava continuamente
que era alguém muito grande/importante. **10** Todos
os habitantes daquele local, entre eles pessoas comuns
e importante, prestavam atenção a ele. [Várias das
pessoas]diziam: "Esse homem opera de uma maneira
extrememante poderosa, [porque]Deus o fez uma [pessoa
]muito grande". **11** Essas pessoas continuavam escutando-
o com muita atenção, pois durante muito tempo ele
as tinha maravilhado pelas magias praticadas. **12** Mas
elas passaram a crer na [mensagem]de Filipe quando
ele lhes pregava sobre [como]Deus deseja governar
[MET] [a vida das pessoas que creem nele,]e sobre
o fato de ser Jesus o Messias [MTY]. Então tanto os
homens quanto as mulheres [que criam em Jesus]foram
batizados {[Filipe]batizava tanto os homens como as
mulheres [que criam em Jesus]}. **13** Simão mesmo dava
fé/acreditava à/na [mensagem de Filipe]e, após ser
batizado {depois que [Filipe]o batizou}, ele passou a
acompanhar constantemente Filipe. Simão se maravilhava
continuamente ao ver [Filipe]praticar muitos tipos de
milagres. **14** Quando os apóstolos em Jerusalém ouviram
[as pessoas relatarem]que [muitas pessoas][PRS] [por
todo o distrito de]Samaria acreditavam na mensagem
de Deus [sobre Jesus,]mandaram-lhes Pedro e João.
15 Ao chegarem Pedro e João na Samaria, oraram em
favor daqueles [novos cristãos]para que viesse sobre
eles [o poder]do Espírito Santo. **16** [Pedro e João se

deram conta de que]o Espírito Santo ainda não havia
começado a controlar/empossar nenhum deles. Eles
tinham sido batizados {[Filipe]os tinha batizado} porque
[tinham acreditado]no [MTY] Senhor Jesus, [mas eles
nada sabiam sobre o Espírito Santo.] **17** Então Pedro e
João impuseram as mãos [na cabeça]de cada pessoa e elas
receberam [o poder do][MTY] Espírito Santo. **18** Simão
viu/observou [determinadas coisas que o convenceram
de]que o [poder]do Espírito tinha sido dado {que [Deus
]tinha dado o [poder]do Espírito} [às pessoas]como
resultado da imposição das mãos dos apóstolos sobre elas.
Portanto, ele ofereceu dinheiro aos apóstolos, **19** dizendo:
"Façam com que eu também possa fazer [aquilo que vocês
estão fazendo], para que todos aqueles sobre quem ponho
as mãos possam receber o [poder]do Espírito Santo".
20 Mas Pedro lhe disse: "Que vão para o inferno você e
seu dinheiro, pois você pensou [muito erradamente]que
pudesse comprar [de nós]aquilo que [somente]Deus dá
[às pessoas]! **(questioned)** **21** Deus não autorizou você a
[acompanhar-nos]e colaborar conosco neste ministério
[que nós](excl) [estamos desempenhando], pois Ele
sabe que você não está raciocinando corretamente! (OU,
pois Ele sabe que você está raciocinando de uma forma
totalmente errada.) **22** Portanto, deixe de agir [assim],
de uma forma [tão maldosa], e peça urgentemente ao
Senhor que, se Ele quiser, você possa ser perdoado
{possa perdoar você} [por aquilo que]você pensou/
planejou [maldosamente fazer]! **23** [Abandone seus maus
caminhos,]pois entendo que você tem muita inveja de

[nós]e [que você é como um]escravo do [contínuo desejo
de praticar o mal!]” **24** Então Simão respondeu: “Peça
ao Senhor [Deus]que [Ele]não me faça as coisas que
você mencionou”. **25** Após eles explicarem às [pessoas
ali reunidas]o que sabiam pessoalmente [sobre Jesus,
]declarando-lhes a mensagem sobre o Senhor [Jesus],
Pedro e João voltaram a Jerusalém. [Pelo caminho]eles
pregaram a boa mensagem [sobre Jesus aos habitantes
]de muitas aldeias na [província]de Samaria. **26** [Certo
dia]um anjo, que o Senhor [Deus]tinha mandado, deu
a seguinte ordem a Filipe: “Apronte-se e vá para o
sul pela estrada que vai de Jerusalém até Gaza”. [Essa
]estrada percorre uma região de poucos habitantes. **27**
Por isso Filipe se aprontou e viajou [por aquela estrada.
]De repente/Inesperadamente ele deparou-se com um
homem do [país de]Etiópia. Ele era um importante oficial
que cuidava das finanças da rainha [que governava]a
Etiópia. [Na língua dele as pessoas chamava essa rainha
de]Candace. Esse indivíduo tinha ido a Jerusalém adorar
[a Deus] **28** e estava voltando [para casa], sentado na
sua carruagem. [Enquanto viajava,]ele lia [em voz alta
trechos daquilo]que o profeta Isaías [havia escrito][MTY]
[muitos anos antes.] **29** O Espírito [de Deus]disse a Filipe:
“Aproxime-se daquela carruagem, e continue andando
perto [do homem que está viajando n]ela!” **30** Por isso,
Filipe correu [em direção à carruagem e continuou
correndo ao lado dela.]Então ele ouviu o oficial ler
o que o profeta Isaías [tinha escrito]e perguntou ao
homem: “O senhor entende [o significado]das palavras

que está lendo”? **31** Ele respondeu a Filipe, “[Não]! —Não
posso/Como posso— [RHQ] [entendê-las]se [não há]quem
as explique para mim”!? Então o oficial convidou Filipe a
subir [e]sentar-se ao lado dele [na carruagem durante a
viagem.](OU, Então o homem disse a Filipe: “Por favor,
suba [e]sente-se ao meu lado”.) [Portanto Filipe fez
exatamente isso.] **32** O trecho das Escrituras que o oficial
estava lendo rezava assim / era este: Ele será levado para
a morte {[As pessoas]vão levá-lo embora para matá-lo}
como [se leva]uma ovelha [para o matadouro]; e como
um cordeiro fica calado/quieto quando cortam a sua lã,
[de maneira semelhante,]ele não vai protestar/queixar-
se [MTY] [quando as pessoas lhe causarem sofrimento.]
33 Quando [as pessoas]o insultarem, elas não deixarão
/ permitirão [que os governantes]lhe concedam um
processo jurídico justo/reto. Ninguém poderá falar dos
descendentes dele, pois ele será morto {[as pessoas
]vão matá-lo} [antes de ele poder gerar descendentes
]aqui na terra. **34** O oficial perguntou a Filipe [sobre
essas palavras que estava lendo:]“Diga-me, de quem
escreve o profeta? [Escreve]de si mesmo, ou de outra
pessoa?” **35** Então Filipe lhe respondeu [MTY] e começou
[a explicar]aquele trecho bíblico. Ele lhe explicou a
boa mensagem sobre [MTY] Jesus. [Por isso o oficial
entendeu e passou a crer em Jesus.] **36** Enquanto eles
dois viajavam pela estrada, chegaram [a um lugar onde
havia]água [perto do caminho.]Então o oficial disse [a
Filipe:]“Olhe, [aqui há um lugar com]água! Não sei de
nada/O senhor sabe de algo— [RHQ] que possa impedir-

me de ser batizado {o senhor de me batizar}? b Creio
que Jesus é o Messias [e também que]Ele é o Filho de
Deus". **38** Por isso o oficial mandou [o cocheiro]parar a
carruagem. Então os dois–Filipe e o oficial–desceram para
[a]água e [Filipe]o batizou. **39** Quando subiram da água,
de repente/milagrosamente o Espírito de Deus levou
Filipe [embora para outro lugar.]O oficial nunca mais viu
Filipe. Embora nunca visse o Filipe novamente, o oficial
continuou sua viagem pela estrada e vivia feliz por Deus
o salvar. **40** Filipe se deu conta logo de [que o Espírito o
tinha levado milagrosamente até a cidade de]Azoto. Ao
viajar [por aquela região], ele continuava proclamando
a mensagem [sobre Jesus]em todas as vilas e cidades
[entre Azoto e Cesareia. E estava proclamando-a ainda
]ao chegar finalmente na [cidade]de Cesareia. a 8.32 Esta
tradução emprega o verbo no tempo futuro porque o
trecho original (Isaías 53) emprega o [perfeito profético],
uma forma verbal aparentemente passada que serve para
vaticinar eventos futuros. b Alguns manuscritos gregos
acrescentam o v. 37: Filipe [lhe]disse, —Se o senhor.
realmente acreditar/confiar [em Jesus, vou]batizá-lo.—
O oficial respondeu [a Filipe,]

9 Entretanto, Saulo cheio de raiva, continuava dizendo:
"Eu matarei aqueles que creem que [Jesus é]o Senhor".
Ele foi ter com o sumo sacerdote [em Jerusalém,] **2**
pedindo que ele [escrevesse]cartas [de apresentação de
Saulo para os líderes][MTY] [das]sinagogas [na cidade]de
Damasco. [As cartas lhes pediam autorização para Saulo
]prender qualquer homem ou mulher crente/seguidor(a)

do Caminho [ensinado por Jesus,]levando-os presos
para Jerusalém [para que os líderes judaicos pudessem
julgá-los e castigá-los.] **3** Saulo [e seus companheiros
]estavam viajando, aproximando-se de Damasco. De
repente uma luz [forte]do céu brilhou ao redor de Saulo.
4 [Imediatamente]ele caiu ao chão. Logo ouviu a voz
[do Senhor]que lhe dizia: "Saulo, Saulo, deixe de me
causar sofrimento/por que você me faz sofrer [RHQ],
[perseguindo aqueles que creem em mim!?](OU, [você
deve se dar conta de que realmente]me está causando
sofrimento [ao perseguir aqueles que creem em mim!)]" **5**
Saulo lhe perguntou: "Quem é o Senhor?" Ele respondeu:
"Sou Jesus, [e]você me faz sofrer, ferindo e [prejudicando
meus seguidores]! **6** Ora, em vez de [continuar fazendo
isso,]fique em pé e entre na cidade! [Ali]você saberá
{[alguém]lhe dirá} o que [quero que]você faça". **7** Os
homens que viajavam com Saulo [se espantaram tanto
que]não conseguiram dizer nada. [Só]ficaram parados
ali. Apenas ouviram um barulho [quando o Senhor falou,
]entretanto eles não viram ninguém. **8** Saulo se levantou
do chão, mas ao abrir os olhos {quando abriu os olhos}
ele não conseguiu enxergar nada. Por isso os homens
[que o acompanhavam]pegaram na mão dele e o guiaram
até Damasco. **9** Durante três dias Saulo ficou sem poder
ver [nada,]nem quis comer e nem beber nada. **10** Morava
em Damasco [um judeu]chamado Ananias que era crente
em Jesus. Enquanto [Ananias contemplava]uma visão,
o Senhor [Jesus]lhe disse: "Ananias!" Ele respondeu,
"Senhor, [estou escutando".] **11** O Senhor Jesus mandou:

“Vá para a Rua Direita, até a casa que pertence a Judas.
Pergunte [ao pessoal lá se pode falar com]um senhor
chamado Saulo, da [cidade de]Tarso, pois, por incrível
que pareça, ele está orando [para mim]neste momento.
12 Esse [Saulo viu], numa visão, um homem chamado
Ananias que entrava [na casa onde ele estava hospedado
]e lhe impunha as mãos para que pudesse voltar a
enxergar”. **13** Contudo, Ananias [protestou:]“Mas Senhor,
muitas pessoas me falaram desse homem! Ele tem feito
muitas coisas malévolas aos habitantes de Jerusalém
que creem no Senhor! **14** E os principais sacerdotes lhe
deram autorização para vir [até Damasco]para prender
todos aqueles que creem no Senhor [MTY][, levando-
os presos a Jerusalém!”] **15** Contudo, o Senhor [Jesus
]disse a Ananias: “Vá ter com/encontrar [Saulo]! [Faça
isso,]pois eu o escolhi para me servir, para que possa
falar de mim [MTY], tanto aos não judeus e [seus]reis
como aos israelitas. **16** Eu mesmo mostrarei/direi a ele
que terá que sofrer muito e frequentemente por falar
de mim [MTY] às pessoas”. **17** Por isso Ananias se foi.
[Depois de localizar]a casa [onde Saulo estava hospedado,
]entrou ali. [Logo, ao se encontrar com Saulo,]impôs
as mãos nele e lhe disse: “Irmão Saulo, o Senhor Jesus
[mesmo]me mandou [vir ter com/encontrar você.]É
Ele [mesmo]quem lhe apareceu enquanto você viajava
pela estrada. [Ele me mandou vir aqui]para que você
volte a enxergar e fique totalmente controlado pelo
Espírito Santo {que o Espírito Santo possa controlar você
totalmente}”. **18** Imediatamente/Instantaneamente algo

como escamas [de peixe]caiu dos olhos de Saulo e ele
conseguiu enxergar novamente. Logo ele se pôs de pé e
foi batizado {[Ananias]o batizou}. **19** Depois de comer
algo, Saulo recuperou a força física. Ele ficou com os
[demais]cristãos em Damasco durante alguns dias. **20**
Logo depois, ele começou a pregar [às pessoas sobre Jesus
]nas salas de reunião dos judeus [daquela cidade. Ele
lhes explicou]que Jesus é o Filho de Deus/homem que é
também Deus. **21** E todas as pessoas que o ouviram [pregar
]ficaram maravilhadas/surpresas[. Várias dessas]pessoas
disseram: ["Nós](incl) [dificilmente acreditamos]que este
homem é/Será que este é [RHQ] [o mesmo indivíduo]que
perseguia/matava os habitantes de Jerusalém que criam
em [Jesus][MTY]!? E nós (incl) sabemos/E é verdade,
não é, [RHQ] que ele veio aqui para atar as mãos deles
para que ele pudesse levá-los até os principais sacerdotes
[em Jerusalém!?"] **22** Mas Saulo estava capacitado para
{[Deus]capacitou Saulo a} [pregar a muitas pessoas]de
uma maneira [ainda]mais convincente. Ele provava,
[com base nas Escrituras,]que Jesus é o Messias. Por isso
os judeus que moravam em Damasco não conseguiram
inventar nada para dizer [contra ele.] **23** Muito tempo
depois, [após a saída de Saulo de Damasco e sua volta
para lá,]os [líderes][SYN] judaicos [locais]conspiraram
para/planejaram matá-lo. **24** Saulo, contudo, foi avisado
{[alguém]avisou Saulo} daquilo que aqueles judeus
pretendiam [fazer. Cada]dia e cada noite, aqueles judeus
espreitavam continuamente [as pessoas que entravam e
saíam pelos]portões da cidade, para matar Saulo [no

exato momento de vê-lo.] **25** Portanto, [após Saulo falar
desse conluio/dessa trama]aos indivíduos que ele tinha
ajudado a [crer em Jesus, certa]noite eles o levaram [até
a alta muralha de pedra que cercava a cidade]. Então
[empregaram cordões]para descê-lo num cesto bem
[grande]por um buraco no muro. [Foi assim que ele fugiu
de Damasco.] **26** Ao chegar Saulo em Jerusalém, começou
a tentar associar-se com os demais cristãos. [Quase]todos
eles, contudo, continuavam a ter medo dele, pois não
acreditavam que ele tivesse se tornado cristão. **27** Mas
Barnabé o levou para o grupo de apóstolos. Barnabé
explicou aos apóstolos como, [enquanto Saulo viajava
]pela estrada [para Damasco,]tinha visto o Senhor [Jesus
]e que o Senhor tinha falado com ele [ali mesmo. Barnabé
]também lhes explicou como Saulo tinha pregado com
ousadia sobre [MTY] Jesus [aos habitantes]de Damasco.
[Os apóstolos deram fé/acreditaram às/nas palavras de
Barnabé, e comunicaram a mensagem dele aos demais
cristãos.] **28** E assim Saulo começou a se associar com
os apóstolos e [demais cristãos]por toda Jerusalém, e
falava com ousadia [às pessoas]sobre [MTY] o Senhor
[Jesus]. **29** Saulo falava [também de Jesus]com uns judeus
que falavam grego e debatia com eles. Mas eles tentavam
continuamente [inventar uma maneira de]matá-lo. **30**
Quando os [demais]cristãos souberam que [essas pessoas
conspiravam para matá-lo, alguns]dos cristãos levaram
Saulo para a [cidade de]Cesareia. [Lá]eles arrumaram
para ele uma viagem [de navio]até Tarso, [a cidade
natal dele.] **31** Por isso os grupos de cristãos pelas

[regiões de]Judeia, Galileia e Samaria passaram a viver
em paz [porque ninguém os perseguia mais.]Eles eram
fortalecidos [espiritualmente]pelo Espírito Santo {O
Espírito Santo os fortalecia [espiritualmente]}, e ele os
animava. Eles continuavam reverenciando/honrando
o Senhor [Jesus, e o Espírito Santo]capacitava muitas
mais pessoas a [se tornarem cristãos.] **32** Enquanto Pedro
viajava por aquelas [regiões, certa vez]ele se dirigiu à
[planície do litoral para visitar]os cristãos [que moravam
na cidadezinha de]Lida. **33** Lá ele se encontrou com
um homem chamado Eneias. Havia oito anos que Eneias
não conseguia se levantar da cama/esteira, pois estava
paralisado. **34** Pedro lhe disse: "Eneias, Jesus Cristo está
curando você [neste instante]! Levante-se e arrume sua
cama/esteira!" Imediatamente, Eneias se pôs de pé.
35 A maioria dos habitantes de Lida e da [planície de
]Sarom viu Eneias [após o Senhor curá-lo,]portanto eles
passaram a crer no Senhor [Jesus]. **36** Na [cidade de
]Jope, havia uma cristã que se chamava Tabita. [O nome
dela]em [grego]era Dorcas. [Os dois nomes significam
gazela/veadinho/antílope.]Aquela senhora praticava
continuamente boas obras [em benefício dos outros. Mais
especificamente,]ela ajudava os pobres, [dando-lhes as
coisas que necessitavam.] **37** Durante o tempo [que Pedro
se encontrava em Lida,]ela adoeceu e morreu. [Algumas
das mulheres da vizinhança]lavaram o corpo dela [de
acordo com o costume judaico para que as pessoas
pudessem enterrá-lo.]Então [cobriram o cadáver com
um pano]e o colocaram num recinto no andar superior

[da casa dela.] **38** Lida ficava perto de Jope, portanto
quando os discípulos souberam que Pedro estava [ainda
]em Lida, eles mandaram dois homens [contatar]Pedro.
[Ao chegarem aonde Pedro se encontrava,]eles pediram-
/rogaram-lhe urgentemente: "Por favor, acompanhe-
nos imediatamente [até Jope]!" **39** Portanto, Pedro se
aprontou [logo]e foi com eles. Ao chegarem [à casa em
Jope,]eles o levaram até o recinto no andar superior
[onde estava deitado o corpo de Dorcas.]Todas as
viúvas [da vizinhança]ficavam ao redor dela, chorando e
mostrando-lhe as túnicas/capas e [outras]roupas que
Dorcas tinha feito para elas enquanto estava ainda viva.
40 Pedro mandou todo o mundo sair do quarto. Então se
ajoelhou e orou. Logo depois, ele se virou para o corpo
dela e disse: "Tabita, levante-se!" [Imediatamente]ela
abriu os olhos e, ao ver o Pedro, sentou-se. **41** Ele pegou
uma das mãos dela e a ajudou a ficar em pé. Depois de
chamar os cristãos, [especialmente]as viúvas, [de volta
para o quarto], ele lhes mostrou que Dorcas estava de fato
viva [novamente]. **42** [Logo]as pessoas por toda a cidade
de Jope ouviram falar do milagre e, como consequência,
muitas delas passaram a crer no Senhor [Jesus.] **43** Pedro
ficou muitos dias mais em Jope, na casa de um homem
chamado Simão que era curtidor de couros [peles de
animais].

10 [Vivia na cidade]de Cesareia um homem que se
chamava Cornélio. Ele era oficial e comandava 100 homens
num grande esquadrão de soldados [romanos]da Itália. **2**
Ele procurava fazer sempre aquilo que agradava a Deus;

ele e toda sua família [MTY] [eram gentios não judeus que
]costumavam adorar a Deus. Ele orava fielmente a Deus e,
às vezes, dava dinheiro para ajudar os [judeus]pobres.
3 [Certo dia], por volta das 15h00, [Cornélio teve]uma
visão. Nessa visão ele viu nitidamente um anjo que Deus
[tinha mandado]. O anjo entrou no [quarto dele]e lhe
disse: "Cornélio!" **4** Cornélio olhou fixamente para o anjo,
apavorado. Então ele lhe perguntou, [todo medroso/cheio
de medo/medrosamente:]"Senhor, o que o senhor
deseja?" O anjo lhe respondeu: "Você tem agradado a
Deus orando [fielmente a Ele]e dando frequentemente
dinheiro aos pobres [para os ajudar. Tais atos são]como
um sacrifício [a Deus.] **5** Portanto, envie agora alguns
homens [à cidade de]Jope, [mandando que]eles tragam
para cá um homem chamado Simão, que também é
chamado de Pedro. [Ele lhe contará uma boa mensagem.
] **6** Ele está hospedado na casa de outro homem, curtidor
de couro, [que também se chama]Simão. A casa dele fica
perto do mar". **7** Após sair o anjo que falava com Cornélio,
este convocou dois dos seus servos domésticos e um
soldado que lhe servia. Aquele soldado também adorava
a Deus. **8** Cornélio lhes explicou tudo [que o anjo tinha
dito. Então]mandou que eles fossem a Jope, [pedindo a
Pedro que os acompanhasse a Cesareia.] **9** Por volta do
meio-dia no dia seguinte, aqueles [três homens]viajavam
[pela estrada]e se aproximavam de [Jope. À mesma hora
daquele dia,]Pedro subiu para o terraço da casa para
orar. **10** Ele ficou com fome, desejando algo para comer.
Enquanto alguém lhe preparava a comida, [Pedro]teve

[a seguinte]visão: **11** Ele viu o céu aberto {que [alguém
]tinha aberto o céu} (OU, Ele viu uma abertura no céu) e
algo como um enorme lençol que descia {[alguém]estava
baixando algo parecido como um enorme lençol} até o
chão. [Estava atado das]quatro pontas [com cordões].
12 Dentro do lençol havia toda sorte/todo o tipo de
criaturas, [inclusive animais e pássaros que a lei de
Moisés proibia que os judeus comessem.]Alguns dos
animais eram quadrúpedes {tinham quatro patas}, outros
se arrastavam pelo chão e outros eram aves silvestres.
13 Então [ele ouviu]o Senhor [SYN] dizer-lhe: "Pedro,
levante-se, mate, [cozinhe alguns destes bichos]e coma
[da carne deles]!" **14** Mas Pedro respondeu: "Senhor, com
certeza o Senhor não [deseja que eu realmente faça isso!
]Nunca comi nenhuma [carne]que [nossa lei judaica
]declarasse imunda ou tabu/[algo que nós](excl) não
deveríamos comer". **15** Pedro o [MTY] [ouviu]falar com
ele pela segunda vez, dizendo: "Se Deus declarou algo
aceitável [para comer,]não diga que é inaceitável [para
comer".] **16** [Pedro]ouviu três [vezes]aquelas [mesmas
palavras, para ele pensar bem sobre aquilo que tinha
acontecido]. Imediatamente [depois que o Senhor tinha
dito aquilo pela terceira vez,]o lençol/a coisa [contendo os
animais e pássaros]foi retirado/içado/levantado {[alguém
]retirou/alçou/levantou/o lençol/a coisa [contendo os
animais e pássaros]} para o céu novamente. **17** Enquanto
Pedro tentava compreender o significado daquela visão,
[chegaram]os homens mandados por Cornélio {que
Cornélio tinha mandado}. [Eles pediram orientação

das pessoas para localizar]a casa de Simão. [Por isso
encontraram a casa dele]e já estavam diante da porta. **18**
Eles chamaram, perguntando se um homem chamado
Simão, também chamado de Pedro, estava hospedado
ali. **19** Enquanto Pedro continuava tentando entender
[o significado]da visão, o Espírito [de Deus]lhe disse:
"Escute! [Estão aqui]três homens que desejam conversar
com você. **20** Portanto, levante-se, desça, e vá com
eles! Não pense que não deve acompanhá-los [por
serem gentios/não-judeus], pois eu os mandei [para
cá]!" **21** Por isso Pedro foi ter com os homens e lhes
disse: "[Sejam bem-vindos]! Sou [o homem]que vocês
estão procurando. Por que vieram?" **22** Eles/Um deles
responderam/respondeu: "Cornélio, oficial do exército
[romano, mandou-nos para cá.]Ele é um homem reto
que adora a Deus, e se comenta em toda a comunidade
judaica [HYP] [que o conhece]{todos os judeus [HYP]
[que o conhecem]dizem} que ele é um homem muito
bom. Foi dito a ele por um anjo mandado por Deus {Um
anjo que Deus tinha mandado disse a ele}: 'Mande alguns
homens a [Jope para localizar Simão Pedro e]trazê-
lo para cá, para que ele possa ouvir o que você tem a
dizer.'" **23** Por isso Pedro [prometeu acompanhá-los. Logo
ele]os convidou a entrarem [na casa,]garantindo que
eles [poderiam pernoitar ali]. No dia seguinte, Pedro se
aprontou e foi com os homens. Vários dos cristãos de
Jope o acompanharam. **24** Um dia depois, eles chegaram
à [cidade de]Cesareia, onde Cornélio os esperava. Ele
tinha convidado também seus parentes e amigos íntimos,

[por isso eles também estavam lá na casa dele.] **25**
Quando Pedro entrou, Cornélio foi recebê-lo e se ajoelhou
diante dele para prestar-lhe culto. **26** Mas Pedro [pegou o
braço/a mão de Cornélio,]obrigando-o a ficar em pé. Ele
disse: "Levante-se [e não me reverencie/adore!]Eu sou
apenas um ser humano, [como você]!" **27** Enquanto ele
falava com Cornélio, Pedro [e os outros]entraram [num
salão da casa.] Pedro viu que muitas pessoas tinham se
reunido [ali]. **28** Então Pedro lhes disse: "Vocês sabem que
qualquer [de nós]judeus seria desobediente às nossas leis
[judaicas]se nos (excl) associássemos com qualquer não
judeu, fazendo-lhe [apenas]uma visita. Contudo, Deus me
mostrou [numa visão]que eu não deveria afirmar, com
relação a nenhum indivíduo, que Deus recusa aceitá-lo. **29**
Portanto, quando fui convidado {vocês mandaram [umas
pessoas]para me convidar} a vir [visitá-los], vim [logo. Eu
]não disse que me seria impossível acompanhar [pessoas
gentias/não-judias. Portanto, digam-me, por favor,]por
que vocês me convidaram a vir [para cá]?" **30** Cornélio
respondeu, "Faz quatro dias [que convidei você]. Por volta
desta hora [naquele dia], eu estava orando [a Deus]em
minha casa, [como costumo fazer]às 15h00. De repente,
uma pessoa, cujas roupas [brilhavam,]apareceu diante de
mim **31** e me disse: 'Cornélio, ao orar, você é ouvido por
Deus {Deus ouve [quando]você ora [a Ele]}. Outrossim, foi
notado por Ele {Ele notou} e [foi do agrado dele]o fato de
você dar [com frequência]dinheiro aos pobres [para os
ajudar.] **32** Portanto, mande [mensageiros]à [cidade de
]Jope, [para]convidar Simão, também chamado de Pedro,

a vir até aqui. Ele está hospedado perto do mar numa
casa que pertence a [outro]homem de nome Simão, que
é curtidor de couro. [Ao chegar Simão Pedro, ele vai
contar-lhe algo/uma mensagem de Deus.'] **33** Por isso
mandei imediatamente [alguns homens, que convidaram
]você [a vir para cá]e lhe agradeço [sinceramente]a
sua disposição de vir. Agora todos nós (excl) estamos
reunidos aqui, [sabendo]que Deus está conosco, para
ouvir todas as coisas que o Senhor [Deus]o mandou
{que você recebeu ordem do Senhor [Deus]de}[dizer.
Portanto, fale-nos agora".] **34** Então Pedro começou a
falar [MTY] a eles, dizendo, "[Agora]entendo que é
verdade que Deus não favorece apenas certos grupos [de
pessoas.] **35** Pelo contrário, de cada grupo de pessoas
Ele aceita [todos os que]O honram e fazem aquilo que
lhe agrada. **36** [Vocês já conhecem]a mensagem que
Deus mandou a [nós]israelitas. [Deus nos]proclamou [as
boas notícias de que Ele]iria fazer com que [as pessoas
]gozassem de paz [com Ele]por causa daquilo que Jesus
Cristo [fez em benefício de todos os seres humanos.]Esta
pessoa [Jesus não é apenas Senhor do povo israelita. Ele é
também]o Senhor [que governa]todas [as pessoas]. **37**
Vocês sabem daquilo que [Jesus]fez por toda a terra de
Judeia, a começar pela Galileia. Ele começou [a fazer essas
coisas]depois que João tinha proclamada às [pessoas que
deveriam fugir dos seus pecados antes de serem batizados
por ele.] **38** [Vocês sabem de]Jesus [da cidadezinha]de
Nazaré. Sabem que Deus lhe deu [MTY] seu Espírito
Santo e o poder [de praticarem milagres. Vocês sabem

também]de como Jesus viajou a tantos lugares diferentes,
praticando sempre boas obras e curando [as pessoas.
Especificamente,]Ele curava continuamente todas as
pessoas que o diabo fazia sofrerem {a quem o diabo
causava sofrimento}. [Jesus conseguia fazer tais coisas
]porque Deus o ajudava continuamente. **39** ”Nós (excl)
[apóstolos]informamos as pessoas de todas as coisas que
[vimos Jesus]fazer em Jerusalém e no [resto]de Israel[. Os
líderes em Jerusalém]O mataram, pregando-O numa cruz.
40 Contudo, Deus fez com que Ele voltasse novamente à
vida no terceiro dia [após a sua morte.]Deus [também
]permitiu que [alguns de nós](excl) O víssemos para [nos
certificarmos de que Ele estava realmente vivo]. **41** Deus
não [deixou]todo o povo [judeu]vê-lo. Pelo contrário,
nós [apóstolos]tínhamos sido escolhidos por Deus {Deus
tinha escolhido a nós, [apóstolos]} anteriormente para
vermos [Jesus após Ele se tornar novamente vivo]e
informarmos as outras pessoas [sobre Ele]. Nós [apóstolos
somos os]que tomamos as refeições com Ele, após Ele
se tornar [novamente]vivo depois de morrer. **42** Deus
nos mandou pregar às pessoas, dizendo-lhes que Jesus é
aquele que foi nomeado/escolhido por Ele {a quem Ele
nomeou/escolheu} para julgar [todos os habitantes da
terra algum dia. Ele julgará todas]as pessoas que [ainda
]estiverem vivas e todas as que tiverem morrido [até
aquela época.] **43** Todos os profetas [que escreveram
sobre o Messias, há muitos anos,]falaram dele [às pessoas.
Eles escreveram]que se alguém crer no Messias [MTY],
Deus perdoará [aquele indivíduo dos]seus pecados, por

causa daquilo que o Messias [faria”.] **44** Enquanto Pedro
ainda dizia estas palavras, o Espírito Santo de repente
desceu sobre/passou a controlar [todos os gentios/não-
judeus]que escutavam a mensagem. **45** Os cristãos
judaicos que tinham acompanhado Pedro [de Jope]se
maravilharam que o Espírito Santo tivesse sido dado
obviamente/generosamente {[Deus]tinha dado o Espírito
Santo obviamente/generosamente} aos gentios/não-
judeus também. **46** [Os cristãos judaicos sabiam que Deus
tinha feito isso]porque ouviam essas outras pessoas
falando em línguas [MTY] [que não tinham aprendido],
contando a grandeza de Deus. **47** Então Pedro disse [aos
demais cristãos judaicos que estavam ali:]“Com certeza
todos vocês concordam/Será que algum de vocês proibirá
[RHQ] que estas pessoas devem ser batizadas/sejam
batizadas {que [nós](excl) devemos batizar estas pessoas},
[pois Deus]lhes deu o Espírito Santo tão [obviamente
como Ele O]concedeu a nós, [cristãos judaicos”.] **48**
Então Pedro explicou àqueles [gentios/não-judeus]que
deveriam ser batizados para [mostrar que tinham crido
][MTY] no [Senhor]Jesus Cristo. [Portanto, eles os
batizaram, a todos eles. Depois de serem batizados,]eles
pediram que Pedro ficasse [com eles]mais alguns dias.
Por isso [Pedro e os demais cristãos judaicos fizeram
justamente isso.]

11 Os apóstolos e [outros]cristãos que moravam em
diversas vilas e cidadezinhas da [província da]Judeia
ouviram dizer que [alguns]dos gentios/não-judeus
tinham dado fé/acreditado à/na mensagem [de]Deus

[sobre Jesus.] **2** Por isso, quando Pedro [e os outros
seis cristãos]voltaram [da Cesareia]para Jerusalém,
[alguns]cristãos judaicos criticaram Pedro, [pensando
que os judeus não deveriam associar-se com pessoas
gentias/não-judias][MTY]. **3** Eles disseram a ele: "[Você
procedeu erradamente]ao visitar os gentios/não-judeus
e [até/também]comeu com eles!" **4** Por isso Pedro
começou a explicar exatamente [o que tinha acontecido
com relação a Cornélio.] **5** Ele disse: "Eu estava orando
[sozinho]na [cidade de]Jope e num transe eu tive
uma visão. Notei que algo como um enorme lençol se
baixava do céu {que [alguém]estava baixando do céu
algo parecido a um enorme lençol}. [Estava atado com
cordões]das quatro pontas e chegava até onde eu estava.
6 Enquanto eu olhava fixamente para dentro dele, vi
animais [domésticos]e [também animais que nossas leis
nos proíbem de comer, inclusive]animais selvagens,
cobras e aves silvestres. **7** Então ouvi Deus [MTY] me
mandar: 'Pedro, levante-se, mate [alguns desses, cozinhe
e]coma [a carne deles]!' **8** Mas respondi: 'Senhor, não
é possível que [o Senhor realmente queira que eu faça
isso,]pois nunca na minha vida comi [MTY] a carne [de
nenhum animal]que [nossas leis]nos (excl) proibissem
de comer.' **9** Deus [SYN] [me]falou do céu pela segunda
vez: 'Se eu mesmo tornei algo aceitável [para comer,]não
diga que é inaceitável [para comer].' **10** Então, [depois de
Ele dizer isso pela terceira vez, o lençol/a coisa contendo
]todos [esses animais e pássaros]foi retirado {alguém
retirou [o lençol/a coisa contendo]todos [aqueles animais

e pássaros]} para o céu novamente. **11** "Nesse exato
momento, chegaram à casa onde eu estava hospedado
três homens mandados {que [Cornélio]tinha} mandado
da Cesareia. **12** O Espírito [de Deus]me disse que eu
deveria acompanhá-los de boa vontade, [mesmo que
não fossem judeus.]Estes seis cristãos [judaicos de Jope
]me acompanharam [até a Cesareia]e, então, nós (excl)
entramos na casa do homem [gentio/não-judeu.] **13** Ele
nos explicou como tinha visto um anjo, de pé, na sua casa.
O anjo lhe tinha dito: 'Mande alguns [homens]a Jope
para trazer de volta Simão, que também se chama Pedro.
14 Ele vai explicar-lhe como podem ser salvos {como
[Deus]salvará} você e todos [MTY] os outros na sua casa.'
15 Mal eu começava a falar, o Espírito Santo [de repente
]desceu sobre eles/começou a controlá-los, bem como
Ele tinha feito inicialmente [MTY] a nós [por ocasião do
Pentecostes.] **16** Então eu me lembrei do que o Senhor
tinha dito: 'João fez com que as pessoas entrassem na água
ao batizá-las, mas o Espírito Santo será mandado {[Deus
]fará o Espírito Santo} [entrar em vocês, transformando-
]os.' (OU, mas Deus mandará o Espírito Santo para ficar
com vocês e controlá-los'.) **17** Deus concedeu a esses
gentios/não-judeus o mesmo Espírito Santo que tinha
concedido a nós (incl) após crermos no Senhor Jesus
Cristo. Por isso, eu não poderia/como poderia eu [RHQ]
impedir que Deus [os aceitasse com favor!?]" **18** Depois
que [aqueles cristãos judaicos]ouviram essas palavras,
eles deixaram de criticar [Pedro. Pelo contrário,]eles
passaram a louvar a Deus, dizendo: "Então, [obviamente

]Deus está permitindo/capacitando os gentios/não-
judeus a se afastarem da sua vida pecaminosa [e a crerem
em Jesus]para que possam viver [eternamente]". **19**
Depois que as pessoas [mataram]Estêvão, muitos dos
cristãos foram espalhados de {saíram de} [Jerusalém e se
dirigiram]a outros lugares, pois as outras pessoas lhes
causavam sofrimento [ali em Jerusalém. Alguns]deles
foram à [região da]Fenícia, outros à [ilha de]Chipre e
outros à [cidade de]Antioquia[, na província da Síria.
Naqueles locais], eles comunicavam continuamente às
demais pessoas a mensagem [sobre Jesus,]mas falavam
exclusivamente com judeus. **20** Alguns dos cristãos eram
oriundos da [ilha de]Chipre e da [cidade de]Cirene, [no
norte da África.]Eles se dirigiram à [cidade de]Antioquia.
[Embora eles falassem para outros judeus sobre]o Senhor
Jesus, divulgaram a mensagem também a habitantes
gentios/não-judeus [daquela cidade.] **21** O Senhor [Deus
][MTY] capacitava poderosamente aqueles [cristãos a
pregaram eficazmente. Portanto], muitos gentios/não-
judeus creram [na mensagem deles e]confiaram no
Senhor [Jesus.] **22** Foi ouvido [MTY] pelo grupo de cristãos
em Jerusalém {Os cristãos em Jerusalém ouviram [MTY]
as [pessoas dizerem]} [que muitas pessoas da Antioquia
acreditavam em Jesus. Portanto os líderes]da congregação
[de Jerusalém]pediram que Barnabé fosse à Antioquia.
23 Ao chegar [lá], Barnabé se deu conta de que Deus tinha
agido bondosamente para com [os cristãos. Por isso]ele
ficou muito contente e animava continuamente todos
aqueles [cristãos]a seguirem confiando integralmente no

Senhor [Jesus]. **24** Barnabé foi um homem muito bom,
[a quem]o Espírito Santo controlava totalmente e que
confiava plenamente em [Deus. Por causa daquilo que
Barnabé fazia,]muitos habitantes [dali]passaram a crer
no Senhor [Jesus]. **25** Então Barnabé se dirigiu à [cidade
de]Tarso, [na província da Cilícia,]em busca de Saulo. **26**
Ao encontrá-lo, Barnabé o levou para a Antioquia [para
ajudar no ensino dos cristãos. Portanto, durante]um ano
inteiro, [Barnabé e Saulo]se reuniram [regularmente
]com a congregação [dali,]ensinando muitas pessoas
[sobre Jesus. Foi]na Antioquia que pela primeira vez [as
pessoas]chamaram os cristãos de "cristãos". **27** Enquanto
[Barnabé e Saulo estavam]na Antioquia, alguns [cristãos
que eram]profetas chegaram lá, vindos de Jerusalém. **28**
Um deles, chamado Ágabo, levantou-se [para falar]. O
Espírito [de Deus]o capacitou a avisar [os cristãos de que
os habitantes]de muitos países [HYP] logo [sofreriam
]por falta de [comida]suficiente para comer. Essa crise de
carestia/fome ocorreu quando o [Imperador]Cláudio
governava [o Império Romano]. **29** Por isso os cristãos [na
Antioquia]resolveram mandar [dinheiro]para ajudar os
cristãos que moravam [na província da]Judeia. Cada um
[deles resolveu dar o máximo de dinheiro que]pudesse.
30 Eles mandaram [o dinheiro]na mão de Barnabé e Saulo
para os líderes da congregação [em Jerusalém.]

12 Foi por esse tempo que o Rei Herodes [Agripa mandou
soldados][MTY] que prenderam e [encarceraram]alguns
dos [líderes]da congregação [em Jerusalém. Ele agiu assim
]porque queria causar sofrimento para os cristãos. **2** Ele

mandou [um soldado]cortar a cabeça [do apóstolo]Tiago,
irmão mais velho [do apóstolo]João. **3** Quando Herodes se
deu conta de que tinha agradado os [governantes/líderes
]dos judeus [pelo ato de mandar matar o Tiago,]mandou
que [os soldados]prendessem Pedro [para matá-lo
]também. Isso aconteceu durante os dias solenes, [quando
os judeus comiam]pães sem fermento {pães asmos}.
4 Depois de [os soldados]prenderem Pedro, Herodes
[mandou que eles]o colocassem na cadeia. Ele escalou
quatro grupos de soldados para guardarem Pedro. Cada
[grupo]era composto de quatro soldados [e de quatro
em quatro horas um novo grupo passava a guardar
Pedro.]Herodes tencionava tirar Pedro [da prisão e julgá-
lo]na presença dos [judeus]após [terminar o Festival
]da Páscoa[. Então pretendia mandar que os soldados
o matassem.] **5** Por isso, [durante vários dias]Pedro
foi guardado {eles guardaram Pedro} na prisão. Mas os
[demais membros]da congregação de [Jerusalém]oravam
com fervor a Deus [que Ele fosse ajudar]Pedro. **6** Na
véspera [do dia em que]Herodes pretendia tirar Pedro
[da cadeia e julgá-lo em presença do povo,]Pedro estava
dormindo [na prisão]entre dois soldados. Os braços dele
estavam amarrados com duas correntes {Duas correntes
amarravam os braços de Pedro} [e elas estavam ligadas
aos braços dos soldados. Outros]soldados guardavam a/o
porta/portão da cadeia. **7** De repente um anjo [que]o
Senhor [Deus tinha mandado]apareceu/ficou [ao lado de
Pedro,]e um luz [forte]brilhou na [cela]da cadeia. O
anjo deu uma cutucada no flanco de Pedro, acordando-

o. Então ele disse: “Levante-se logo!” [Enquanto Pedro
se levantava,]as correntes caíram dos pulsos dele. [Os
soldados], [contudo, não perceberam isso.] **8** Então o anjo
lhe disse: “Ponha a roupa e pegue as sandálias!” Pedro fez
isso. Então o anjo lhe disse: “Amarre o/as cinto/roupas
[ao corpo]e calce as sandálias!” Assim o Pedro fez. Então
o anjo o mandou: “Ponha a capa e siga- me!” **9** Assim,
[após Pedro vestir a capa e as sandálias,]ele seguiu [o
anjo]e saiu [da cela da prisão;]mas não fazia ideia de
que as ações do anjo realmente estavam acontecendo.
Pelo contrário, ele pensou [que estivesse]tendo uma
visão. **10** Pedro e o anjo passaram ao longo dos soldados
que vigiavam aos dois pontos [na cadeia. Esses soldados
nem os viram.] Chegaram [depois]no portão de ferro
[da/do prisão/pátio]. [Sempre que ele estava aberto, as
pessoas]poderiam sair para a cidade. O portão abriu por
si só, e Pedro e o anjo saíram [da prisão para uma rua da
cidade.]Após caminharem [por algum tempo]pela rua,
o anjo de repente desapareceu. **11** Então Pedro se deu
conta [finalmente]de que [aquilo que lhe] [aconteceu,
]não foi uma visão, senão um fato real. Portanto, disse
[para si mesmo:]“Agora sei sem dúvida que o Senhor
[Deus]mandou um anjo [para me ajudar.]Ele me livrou
daquilo que Herodes desejava/pretendia fazer [MTY]
[comigo]e [também de]todas as coisas que os [líderes
]judaicos [SYN] esperavam que [Herodes me fizesse]”.
12 Quando Pedro se deu conta [de que Deus o tinha
resgatado], dirigiu-se à casa que [pertencia a]Maria.
Ela era mãe de João, cujo segundo nome era Marcos.

Muitos [cristãos]estavam reunidos ali e eles estavam
orando para [que Deus ajudasse Pedro de algum modo.
] **13** Pedro bateu na porta da frente. Chegou uma serva
chamada Rode, tentando descobrir [quem estava do lado
de fora da porta.] **14** [Quando Pedro lhe respondeu,]ela
reconheceu a voz dele. Mas ficou tão contente e afobada
que nem abriu a porta! Ao invés disso, ela voltou correndo
[para dentro da casa. Toda agitada], Rode anunciou [aos
demais cristãos]que Pedro estava do lado de fora da
porta/entrada. **15** Mas eles/[um]deles disseram/disse a
ela: "Você está doida!" Mas ela continuava afirmando
que era [de fato verdade]. [Então]eles continuavam
dizendo: ["Não pode ser o Pedro. Deve ser]o anjo [da
guarda]dele [que aqui chegou".](OU, É o anjo [que]o
[guardava/protegia, e que veio agora nos avisar da morte
de Pedro.]) **16** Mas Pedro continuava batendo [na porta.
Portanto, quando alguém finalmente]abriu a porta,
eles viram que era de fato Pedro e ficaram totalmente
maravilhados! **17** Pedro fez um sinal com a mão para eles
todos ficarem calados. Depois, explicou a eles exatamente
como o Senhor [Deus]o tinha guiado da prisão. Ele disse
[também:]"Avisem [nosso líder congregacional,]Tiago, e
[demais]irmãos cristãos deste acontecimento". Então
Pedro [saiu da casa da Maria e]se dirigiu a outra cidade.
18 Na manhã seguinte, os soldados que [tinham guardado
Pedro]ficaram profundamente preocupados/aflitos, [pois
não sabiam]o que tinha acontecido a ele. **19** Herodes
[ouviu do caso.]Por isso ele [mandou soldados]em busca
de Pedro, mas eles não conseguiram localizá-lo. Então

ele indagou aos soldados [que tinham guardado Pedro,
]perguntando-lhes: ["Como é possível que Pedro tenha
fugido enquanto vocês estavam ali, vigiando-o?" Mas eles
não tinham explicação. Por isso]ele mandou que eles
fossem levados [para serem executados/mortos]{[que
outros soldados]os levassem [embora para executá-
/matá-los.}. Depois,]Herodes saiu da [província da]Judeia
em direção à [cidade de]Cesareia, [onde]ficou [por algum
tempo]. **20** [Naquela altura,]o Rei Herodes se zangou
violentamente com os habitantes [das cidades de]Tiro e
Sidom. [Então]alguns homens [que representavam os
moradores]chegaram em comitiva [a Cesareia para um
encontro com]Herodes. Eles persuadiram Blasto, um dos
importantes oficiais de Herodes, a avisar [Herodes]de
que os habitantes [das cidades deles]desejavam fazer
as pazes [com ele. Eles desejavam ter comércio com as
pessoas governadas por Herodes,]pois precisavam receber
comida {precisavam da comida recebida} daquela região.
[Herodes tinha mandado que as pessoas governadas por
ele deixassem de mandar comida aos habitantes daquelas
cidades.] **21** No mesmo dia que Herodes anunciou a
sua disposição [de se encontrar com eles,]ele vestiu
roupas bem caras que simbolizavam o fato de ele ser rei.
Então ele se sentou no/na seu/sua trono/poltrona, de
onde governava [as pessoas,]e se dirigiu [formalmente]a
[todos]os [que estavam ali reunidos]. **22** As pessoas [que
o escutavam]gritavam repetidas vezes acerca [dele: "Este
homem que]fala é um deus, não um ser humano!" **23**
Imediatamente um anjo [mandado pelo]Senhor [Deus]fez

com que Herodes ficasse bem doente, pois Herodes tinha
[deixado que as pessoas o louvassem, sem mandar que
elas]louvassem [antes]a Deus. [Muitos]vermes comeram
as/os tripas/intestinos de Herodes e ele morreu logo [com
muitas dores.] **24** [Os cristãos]continuavam divulgando
às pessoas em muitos lugares a mensagem de Deus [sobre
Jesus]e [o número de pessoas]que [acreditavam em
Jesus][MTY] aumentava continuamente. **25** Após Barnabé
e Saulo [entregarem o dinheiro destinado à ajuda dos
cristãos judaicos da Judeia,]eles saíram de Jerusalém
e voltaram à [cidade de]Antioquia, [na província da
Síria]. Eles levaram consigo João, cujo segundo nome era
Marcos.

13 Entre [os membros]da congregação na Antioquia,
[na província de Síria], havia profetas/pessoas que
comunicavam as mensagens de Deus e pessoas que
ensinavam [sobre Jesus. Esses indivíduos eram]: Barnabé;
Simeão, também chamado de Negro/Preto; Lúcio, [da
cidade]de Cirene; Manaém, que foi criado em companhia
do [rei]Herodes [Antipas]; e Saulo. **2** Enquanto eles
adoravam ao Senhor e jejuavam, o Espírito Santo [lhes
]disse: "Nomeiem agora mesmo Barnabé e Saulo para
me [servirem, indo fazer]o trabalho que eu os mandei
[fazer]!" **3** Assim, eles continuavam jejuando e orando.
Então impuseram as mãos em Barnabé e Saulo, [orando
para que Deus os ajudasse,]e depois os mandaram [fazer
aquilo que o Espírito Santo tinha ordenado.] **4** Barnabé e
Saulo foram orientados/guiados pelo Espírito Santo {O
Espírito Santo orientou/guiou Barnabé e Saulo} para irem

a [vários lugares, fazendo aquilo que Ele os mandasse
fazer.]Por isso eles desceram [da Antioquia]até [o porto
]de Selêucia e dali viajaram de navio até o [porto de
]Salamina, [na ilha de Chipre.] **5** Enquanto eles estavam
na [cidade de]Salamina, [foram visitar]as casas de
reunião dos judeus. Ali eles proclamaram a mensagem
de Deus [acerca de Jesus.]João [Marcos os acompanhou
]para ajudá-los. **6** Eles três percorreram a ilha inteira [de
Chipre]até [a cidadezinha/vila]de Pafos. Ali encontraram
um mágico chamado Barjesus. Ele era judeu, e alegava
falsamente que era profeta/que comunicava mensagens
de Deus. **7** Ele costumava acompanhar o governador
[da ilha, que se chamava]Sérgio Paulo, um homem
inteligente/astuto. O governador mandou [alguém]buscar
Barnabé e Saulo, pois ele desejava ouvir a palavra de Deus.
[Por isso Barnabé e Saulo chegaram e lhe explicaram
aquela mensagem.] **8** Contudo, o mágico, que se chamava
[em grego]Elimas, se opôs a eles. Ele tentava repetidas
vezes dissuadir o governador de crer [em Jesus.] **9**
Então, enquanto Saulo, cujo [nome romano era]Paulo,
era capacitado/controlado pelo Espírito Santo {enquanto
o Espírito Santo capacitava/controlava Saulo, cujo [nome
romano era]Paulo}, ele olhou fixamente/diretamente
para o mágico e disse: **10** "Você está servindo/agindo
como/ajudando o diabo, opondo-se a tudo que é
reto/bom/verdade! Você está sempre mentindo [às
pessoas]e fazendo-lhes [outras]coisas malévolas. Deixe
de tentar transformar/Quando você vai deixar de tentar
transformar [RHQ] em mentira aquilo que é verdade com

relação ao Senhor [Deus!?] **11** Neste instante o Senhor
[Deus][MTY] castigará você! Você ficará cego, sem poder
ver o sol durante [algum]tempo”. Imediatamente ele ficou
[cego, como se estivesse]num nevoeiro escuro/preto e
foi tateando, em busca de alguém que [puxasse]a mão
dele para guiá-lo. **12** Quando o governador viu o que tinha
acontecido a [Elimas], ele passou a crer [no Senhor Jesus.
]Ficou maravilhado pelo [que Paulo e Barnabé]pregavam
acerca do Senhor [Jesus.] **13** [Depois disso,]Paulo e os dois
homens que o acompanhavam foram de navio de Pafos
[até o porto]de Perge, na [província]de Panfília. [Em
Perge,]João [Marcos]os deixou e voltou [para casa em
]Jerusalém. **14** Então Paulo e Barnabé viajaram de Perge
[por terra], chegando [à cidade de]Antioquia, perto do
[distrito de]Pisídia [na província da Galácia.]No dia de
descanso dos judeus, eles entraram na sinagoga/sala de
reuniões dos judeus e se sentaram. **15** [Alguém]leu [em
voz alta, às pessoas ali reunidas], trechos dos livros [que
Moisés tinha escrito. Então alguém leu para elas em voz
alta trechos daquilo que os demais]profetas [tinham
escrito.][MTY] Então os líderes da sinagoga pediram [que
alguém levasse este/esta]recado/mensagem a Paulo e
Barnabé: “Irmãos judeus, se [um de vocês] deseja falar
com as pessoas [aqui reunidas]para animá-las, por favor,
falem [conosco](excl) [agora mesmo”.] **16** Por isso Paulo
se levantou e fez um gesto com a mão direita [para que
as pessoas presentes lhe prestassem atenção]. Então ele
disse: “Irmãos judeus e vocês [gentios/não-judeus]que
[também]adoram a Deus, [por favor, escutem-me!] **17**

Deus, a quem nós (incl) israelitas adoramos, escolheu
nossos antepassados [para ser o povo dele]e fez com
que se tornassem numerosos enquanto viviam como
estrangeiros no Egito. [Então, passados muitos anos,
]Deus os ajudou [MTY] poderosamente e os tirou daquele
país. **18** Ele cuidou deles durante por cerca de quarenta
anos [enquanto andavam]no deserto, [mesmo que o
desobedecessem repetidas vezes.] **19** Deus [fez com
que os israelitas]vencessem sete grupos tribais [que
habitavam a região]de Canaã e deu a terra deles a nós
(incl) israelitas para que pudéssemos possui-la. **20** [Nossos
antepassados começaram a possuir o Canaã]uns 450
anos depois que [seus antepassados chegaram no Egito.]
"Depois, Deus nomeou líderes [para governar/guiar o
povo de Israel. Esses líderes continuaram governando
nosso povo]até a época em que Samuel, também profeta,
[passou a governar Israel]. **21** Então, [enquanto Samuel
era líder do povo], as pessoas começaram a exigir que
ele [nomeasse]um rei [para governá-las. Por isso]Deus
nomeou Saul, filho de Quis, [como rei. Ele era]da tribo de
Benjamim, e [governou Israel]durante quarenta anos.
22 Depois de Deus rejeitar Saul, [tirando-lhe o trono],
ele pôs Davi como rei de Israel. Deus testemunhou dele:
'Tenho observado que Davi, filho de Jessé, é um homem
idôneo, justamente o tipo de homem que eu desejo [IDM]
[que ele seja]. Ele fará todas [as coisas que]eu desejo
[que ele faça].' **23** "[Dentre]os descendentes de Davi,
Deus fez com que um deles–Jesus–viesse a [nós]israelitas
para nos salvar, bem como ele tinha prometido a [Davi e

nossos outros antepassados.] **24** Antes de Jesus iniciar seu
trabalho, João [o Batizador]pregava a todos os israelitas
[que iam ter com ele/o encontravam. Ele lhes dizia]que
deveriam rejeitar seu mau comportamento, [pedindo
que Deus os perdoasse. Então ele]iria batizá-los. **25**
Quando João estava para completar o trabalho que [Deus
o mandara fazer,]dizia várias vezes [aos seus ouvintes:
]'Vocês podem pensar/Será que vocês acham [RHQ] que
sou [o Messias que Deus prometeu mandar!?]Não, não
sou. Mas escutem bem! O Messias virá [logo. Ele é muito
mais importante que eu, que nem]mereço ser escravo
dele [MET].'" **26** "Irmãos israelitas, vocês descendentes
de Abraão, e [vocês gentios/não-judeus que]também
adoram a Deus, [escutem-me por favor! Foi]a [todos
]nós que a mensagem foi enviada [por Deus]{que [Deus
]mandou a mensagem} sobre [como Ele]salva as pessoas.
27 Os habitantes de Jerusalém e seus governantes não
perceberam/entenderam que este homem, [Jesus, foi o
Enviado de Deus para os salvar.]Embora as mensagens dos
[MTY] profetas fossem lidas [em voz alta]{alguém lesse
[em voz alta]as mensagens dos [MTY] profetas} em cada
dia de descanso dos judeus, eles não entenderam [aquilo
que os profetas escreveram sobre o Messias. Por isso]os
[líderes judaicos]condenaram Jesus [à morte,]bem como
os profetas tinham profetizado [que as pessoas fariam.
] **28** [Muitas pessoas acusaram Jesus de praticar coisas
malévolas,]mas não conseguiram provar que Ele tivesse
feito nada digno de morte. Esses indivíduos pediram
insistentemente que [o governador]Pilatos mandasse

que Jesus fosse executado/morto {mandasse que os soldados executassem/matassem Jesus}. [Portanto Pilatos fez aquilo que eles tinham pedido.] **29** Eles fizeram [a Jesus]todas as coisas {[que os profetas tinham escrito há muito tempo]} escritas [acerca daquilo que as pessoas fariam a]Ele[. Os soldados romanos mataram Jesus, pregando-O numa cruz. Então algumas pessoas]baixaram o corpo dele da cruz e o colocaram num túmulo. **30** Porém, Deus fez com que Ele voltasse à vida depois de morrer, **31** e durante muitos dias Ele foi visto [repetidas vezes]por {Ele apareceu a} [seus seguidores]que o tinham acompanhado da [província de]Galileia até Jerusalém. As pessoas [que o viram]estão testemunhando atualmente dele ao povo [judeu]. **32** "[Neste momento], nós dois estamos proclamando a vocês esta boa mensagem: Aquilo que [Deus]prometeu fazer [aos nossos]antepassados [judeus] **33** Ele tem feito agora para nós (incl), [que somos]descendentes deles, [e também para vocês que não são judeus. Ele assim fez,]ressuscitando Jesus dentre os mortos. É exatamente como foi escrito {como [Davi]escreveu} no Salmo 2–as palavras que [Deus disse a seu Filho:] 'Tu és meu Filho; hoje comprovei [às pessoas]que [realmente]sou teu Pai.' (OU, 'Hoje mostrei a [todo o mundo que]tu és [realmente]meu Filho e eu sou [realmente] teu Pai.') **34** [Deus]fez com que [o Messias]voltasse à vida após morrer e Ele nunca mais o deixará morrer. [Por falar nisso Deus]disse o seguinte [aos nossos antepassados judeus:]'Eu com certeza lhes ajudarei, [povo meu,]como [prometi]a Davi [que eu faria.'] **35** Assim,

[escrevendo]em outro [Salmo, Davi]disse o seguinte [a
Deus acerca do Messias]: ‘Por ser eu dedicado ao Senhor,
obedecendo-[o]sempre, [quando eu morrer]o Senhor
não deixará meu corpo apodrecer.’ **36** Enquanto Davi
ainda estava vivo, ele fazia aquilo que Deus desejava que
ele fizesse. Ao morrer [EUP], [as pessoas]enterraram
o corpo dele [como se fizera]com os [cadáveres]dos
seus antepassados, portanto o corpo dele apodreceu.
[Por esta razão, não é possível que ele estivesse falando
de si mesmo neste Salmo.] **37** [Muito pelo contrário,
ele falava de Jesus. Jesus também morreu,]mas Deus o
fez reviver, [portanto]o corpo dele não apodreceu. **38**
“Portanto, [meus]irmãos israelitas [e demais amigos,]é
importante que vocês saibam que está sendo declarado
{que [nós](excl) estamos declarando} a vocês [que]Deus
pode perdoar-lhes os pecados cometidos, como resultado
[daquilo que]Jesus [fez.]Por causa [do que]Jesus [fez,
]qualquer pessoa que crer [em Jesus]é considerada {[Deus
]acha que qualquer pessoa que crer [em Jesus]é} livre
de culpa (OU, o registro foi apagado {[Deus]apagou o
registro} dos atos [cometidos]por essa pessoa [que fossem
desagradáveis a Deus.) Mas não foi possível efetuar isso
]{[Deus]não pôde fazer isso} em seu favor como resultado
[da sua própria obediência]às leis [que]Moisés [escreveu.
] **40** Portanto, tenham cuidado para que [Deus]não julgue
vocês da forma dita por [um dos]profetas [MTY] {como
[um]dos profetas disse [MTY]} [que Deus faria!] **41**
[Deus disse:] ‘Vocês que zombam [de mim, com certeza
]ficarão atônitos [ao verem o que estou fazendo]e [com

certeza]morrerão. Vocês ficarão maravilhados, pois vou
fazer-[lhes]algo [terrível]durante a época que vocês
estão vivendo. Vocês não acreditariam [que eu assim
fizesse], mesmo que alguém os avisasse do fato.'" **42**
Após Paulo [terminar de falar,]quando ele e Barnabé
estavam saindo da sala de reuniões dos judeus, [muitas
das]pessoas ali presentes pediram repetidamente que
lhes fossem ditas {que [os dois homens]lhes dissessem}
[novamente]no próximo dia de descanso dos judeus as
coisas [sobre as quais Paulo acabava de lhes falar.] **43**
Depois que as pessoas se encontravam na porta de saída
da sala, muitas [delas]acompanharam Paulo e Barnabé.
Esse grupo consistia em judeus e gentios (não judeus) que
tinham aceitado as crenças dos judeus. Paulo e Barnabé
continuavam conversando com eles, estimulando-os a
continuar [crendo na mensagem de que]Deus [perdoa
]bondosamente [os pecados das pessoas por causa daquilo
que Jesus fez]. **44** No próximo dia de descanso dos
judeus, a maioria [dos habitantes da Antioquia se reuniu
na casa de reuniões dos judeus]para ouvir [Paulo e
Barnabé]falarem sobre o Senhor [Jesus.] **45** Mas [os
líderes dos][SYN] judeus ficaram com muita inveja, pois
viram que uma grande multidão [de gentios/não-judeus
foram ouvir Paulo e Barnabé. Por isso]eles começaram a
contradizer as coisas ditas por Paulo {que Paulo dizia}
[e também a]falar [dele]de uma forma insultante. **46**
Então, falando com ousadia, Paulo e Barnabé disseram
[àqueles líderes judaicos:]'A mensagem de Deus [acerca
de Jesus]deveria ser divulgada {[Nós dois]tínhamos a

obrigação de divulgar a mensagem de Deus [acerca de
Jesus]} primeiro a vocês [judeus, antes de proclamá-la
aos gentios/não-judeus, pois Deus assim nos mandou.
Contudo,]vocês estão rejeitando a mensagem de Deus.
[Procedendo assim,]vocês comprovam que não são dignos
de viver eternamente [com Ele. Portanto,]nós deixaremos
[vocês,]dirigindo-nos [agora]aos gentios/não-judeus
para [comunicar-lhes a mensagem de Deus.] **(aiōnios g166)** **47** [Estamos procedendo assim também]porque o
Senhor [Deus]nos mandou [assim fazer.]Ele nos disse:
'Nomeei vocês para [revelarem coisas sobre mim]aos
gentios/não-judeus [MET], [como]uma luz [revela as
coisas às pessoas. Nomeei]vocês para falarem às pessoas
por toda parte [MTY] do mundo [daquele que veio salvá-
las'".] **48** Enquanto os gentios/não-judeus escutavam
[aquelas palavras], começaram a regozijar-se, dizendo
repetidamente que era maravilhosa a mensagem sobre o
Senhor [Jesus.]E todos aqueles gentios/não-judeus que
tinham sido escolhidos [por Deus]{a quem [Deus]tinha
escolhido} para viverem [com Ele]eternamente deram
fé [à/acreditaram na mensagem sobre o Senhor Jesus.]
(aiōnios g166) **49** [Nessa altura, muitos dos cristãos]viajaram
por aquela região. Ao viajarem, proclamavam [MTY] a
mensagem acerca do Senhor [Jesus]{a mensagem sobre
o Senhor [Jesus]estava sendo proclamada}. E [muitas
mais pessoas passaram a crer nele.] **50** Contudo, [alguns
líderes dos][SYN] judeus conseguiram que os homens
mais graúdos/mais importantes da cidade e [algumas
]mulheres ricas/importantes que tinham aceitado a

crença dos judeus se opusessem [a Paulo e Barnabé.
Portanto, aqueles gentios/não-judeus]levaram [também
outras pessoas]a perseguir Paulo e Barnabé. Como
resultado, eles expulsaram os dois homens da sua região.
51 Portanto [ao saírem,]os dois apóstolos sacudiram o
pó dos pés [para mostrarem aos líderes judaicos que
Deus os tinha rejeitado e iria castigá-los. Eles saíram da
cidade de Antioquia]e se foram [à cidade de]Icônio. **52**
Enquanto isso, os cristãos [na Antioquia]continuavam
regozijando-se, sendo completamente controlados pelo
Espírito Santo {e o Espírito Santo continuava controlando-
os completamente}.

14 Em Icônio, Paulo e Barnabé foram, como de costume,
à sinagoga/sala de reuniões dos judeus e falaram de forma
convincente [sobre o Senhor Jesus.]Como resultado,
muitos judeus e também gentios/não-judeus passaram a
crer [em Jesus.] **2** Mas [alguns]dos judeus recusaram dar
fé/acreditar na [àquela/aquela mensagem e]mandaram
que os gentios/não-judeus tampouco a acreditassem.
Eles disseram aos não judeus que não era verdade a
mensagem [acerca de]Jesus. Como resultado, [alguns]dos
não judeus se zangaram com os cristãos [dali]. **3** Portanto,
Paulo e Barnabé passaram bastante tempo lá, falando
com ousadia em nome do Senhor. O Senhor Jesus os
capacitava a fazer muitos milagres. Assim, ele comprovou
[às pessoas]que era verdade a mensagem sobre como o
Senhor nos salva de uma forma que nem merecemos. **4** As
pessoas [que moravam]na cidade de [Icônio]discordavam
fortemente entre si [no tocante à mensagem sobre

Jesus.]Algumas das pessoas concordavam com os judeus
[SYN] [que não acreditavam naquela mensagem.]Outras
pessoas concordavam com os dois apóstolos. **5** Então os
gentios/não-judeus e os [líderes]judaicos [SYN] [que se
opunham a Paulo e Barnabé]conversaram entre si sobre
possíveis maneiras de maltratarem Paulo e Barnabé.
Alguns dos homens graúdos/importantes daquela cidade
consentiram em ajudá-los. Juntos, eles resolveram [matar
Paulo e Barnabé,]apedrejando-os. **6** Mas Paulo e Barnabé
ouviram sobre o conluio/a trama, portanto saíram
com pressa para o [distrito de]Licaônia. [Foram às
cidadezinhas de]Listra e Derbe, [naquele distrito,]e à
região vizinha. **7** [Enquanto estavam]naquela região,
comunicavam continuamente às pessoas a mensagem
[sobre o Senhor Jesus.] **8** [Certa vez, enquanto Paulo
pregava aos habitantes]de Listra, havia lá sentado um
homem aleijado das pernas. Tinha nascido assim coxo
[do ventre da mãe], portanto nunca havia andado. **9** Ele
escutava a Paulo enquanto este falava [do Senhor Jesus.
]Paulo olhou fixamente ao homem e viu [na cara/no
rosto dele]a confiança de poder ser curado {que [o
Senhor Jesus]poderia curá-lo}. **10** Portanto Paulo gritou
[ao homem]: "Fique de pé!" [Ao ouvir isso,]o homem
[imediatamente]se pôs de pé num pulo e passou a andar
[normalmente.] **11** Quando a multidão viu o que Paulo
tinha feito, as pessoas [achavam que Paulo e Barnabé
eram os deuses que eles costumavam adorar.]Por isso
gritaram, [alvoroçadas], na sua [própria]língua licaônica:
"[Olhem! Esses homens devem realmente ser]os deuses

[que nós (incl) cultuamos]! [Eles]se disfarçaram de seres humanos e desceram [do céu para nos ajudar]!" **12** Essas pessoas começaram a dizer que Barnabé seria [o Deus principal, que se chamava Júpiter]e Paulo seria Mercúrio, [mensageiro/porta voz dos demais deuses. Eles pensavam/disseram isso]porque era Paulo quem falava. **13** Do lado de fora do [portão da]cidade ficava um templo [em que as pessoas adoravam a Júpiter. O sacerdote residente ouviu o que Paulo e Barnabé tinham feito e, por isso, ele foi]ao portão da cidade. Muitas pessoas já se tinham congregado ali. Ele trouxe [uns/dois]bois com coroas [de flores ao redor do pescoço]. O sacerdote e demais pessoas pretendiam matar os bois [para uma cerimônia]de adoração em homenagem a Paulo e Barnabé. **14** Mas quando os apóstolos, Barnabé e Paulo, ouviram disso [e entenderam que as pessoas os consideravam deuses e desejavam sacrificar os bois em culto de louvor a eles], ficaram [muito aflitos]e rasgaram as roupas. Foram correndo para dentro da multidão, gritando: **15** "Homens, [vocês não devem matar esses bois para nos adorarem/por que vocês estão procedendo assim]!? [RHQ] [Não somos deuses]. Somos apenas seres humanos, como vocês mesmos. Viemos para cá comunicar-lhes uma nova mensagem muito boa. [Viemos falar-lhes do Deus todo-poderoso/vivo.]Ele deseja que vocês deixem de adorar outros deuses, pois eles não podem ajudá-los. Este verdadeiro Deus criou o céu, a terra, os mares e tudo que existe. **16** Nos anos [já passados], todos vocês gentios/não-judeus[adoravam

quaisquer deuses que desejassem cultuar.]Deus permitia
que assim fizessem, [pois vocês não conheciam a Ele]. **17**
Mas Ele nos tem mostrado [LIT] [que age bondosamente
para conosco (incl).]É Ele quem faz a chuva cair e as
plantas crescerem. Ele lhes dá bastante comida [para
comerem]e faz com que vocês fiquem muito felizes". **18**
As pessoas ouviram o que [Paulo]dizia, mas continuavam
achando que deveriam sacrificar esses bois em louvor a
Paulo e Barnabé. [Mas finalmente, resolveram não fazê-
lo]. **19** Depois disso, [porém,]alguns judeus chegaram da
Antioquia e Icônio e persuadiram muitos dos habitantes
de Listra de [que]não era verdade [a mensagem que Paulo
lhes pregava.]As pessoas [que deram fé/acreditaram
naquilo que aqueles judeus alegavam se zangaram com
Paulo. Essas pessoas]deixaram que [os judeus]jogassem
pedras nele repetidamente [até ele cair no chão, sem
sentidos. Todos]acharam que ele tinha morrido, portanto
o arrastaram para fora da cidade e [o deixaram deitado
ali.]Mas alguns dos cristãos [de Listra os tinham seguido
para fora da cidade.] **20** Eles chegaram e se colocaram
ao redor de Paulo, no local [onde ele estava deitado
no chão.]Paulo [recuperou os sentidos]! [Então ele
]ficou de pé e voltou para a cidade, [em companhia dos
cristãos.] No dia seguinte, Paulo e Barnabé [saíram da
cidadezinha de Listra e]viajaram até a [cidadezinha
]de Derbe. **21** Eles [ficaram lá durante alguns dias e
contavam repetidamente]a boa mensagem [sobre Jesus
]às pessoas. Muitas destas se tornaram cristãos. Depois
disso, Paulo e Barnabé [iniciaram a viagem de volta.

Eles]foram novamente a Listra. [Depois foram dali]até
Icônio, e passaram [então]à Antioquia, na [província
de Pisídia.] **22** [Em cada cidadezinha], eles ajudavam
os cristãos [SYN] a se fortalecerem [espiritualmente
]e os instavam a continuarem confiando [no Senhor
Jesus.]Avisavam [os cristãos:]"É preciso que [suportemos
](incl) frequente sofrimento às mãos das outras pessoas
antes de Deus reinar [para sempre sobre nós".] **23** Paulo
e Barnabé nomeavam líderes para cada congregação.
[Antes de saírem Paulo e Barnabé de cada cidadezinha,
eles convocavam os cristãos e passavam algum tempo
]orando e jejuando/orando sem comer. Então Paulo
e Barnabé entregavam esses [líderes e outros cristãos
]ao Senhor [Jesus], em quem eles tinham crido, [para
que Ele cuidasse deles]. **24** Depois de viajarem Paulo
e Barnabé pelo [distrito de]Pisídia, eles se dirigiram
[ao sul, ao distrito]de Panfilia. **25** [Naquele distrito,
eles chegaram]à [cidadezinha]de Perge e pregaram a
mensagem de Deus [acerca do Senhor Jesus aos habitantes
lá. Depois disso,]eles foram até [o litoral, à cidadezinha
de]Atália. **26** Lá eles embarcaram num navio e voltaram
à [cidadezinha de]Antioquia [na província de Síria.]Era
ali que Paulo e Barnabé tinham sido nomeados/enviados
{onde [os cristãos]tinham nomeado/enviado Paulo e
Barnabé} [a]pregar [em outros lugares. Os cristãos
]tinham pedido que Deus ajudasse bondosamente Paulo e
Barnabé. E agora Paulo e Barnabé acabavam de completar
o trabalho ao qual foram enviados. **27** Portanto, ao
chegarem a Antioquia, eles convocaram os cristãos [para

lhes apresentar um relatório.]Então Paulo e Barnabé
lhes relataram tudo que Deus os tinha ajudado a fazer.
[Mais especificamente, eles lhes contaram como Deus
]tinha capacitado [IDM] [muitos]gentios/não-judeus a
crerem [em Jesus.] **28** Então Paulo e Barnabé ficaram
durante vários/alguns meses na Antioquia com os [demais
]cristãos.

15 Alguns cristãos [judaicos]desceram da [província
]da Judeia até a Antioquia, [na província da Síria.
Então]eles passaram a ensinar os cristãos [gentios/não-
judeus desse local. Eles diziam:]"[Vocês devem]—ser
circuncidados/ter em seu corpo a marca de Deus {[devem
deixar-nos]—circuncidar vocês/pôr no seu corpo a marca
de Deus—} [para indicar que pertencem a Deus,]como
Moisés [mandou]nas leis [que ele recebeu de Deus.]Se
não fizerem assim, não serão salvos {[Deus]não vai salvá-
los}". **2** Paulo e Barnabé discordaram fortemente daqueles
judeus e discutiram [com eles. Por isso os cristãos da
Antioquia]nomearam Paulo e Barnabé e alguns dos
outros cristãos [desse local]para irem a Jerusalém
para encontrar-se com os apóstolos e [outros]líderes
[espirituais e conversarem]com eles sobre este assunto.
3 Depois que Paulo, Barnabé e os demais irmãos tinham
recebido da congregação [na Antioquia]tudo que lhes
seria necessário para a viagem {Depois que a congregação
[na Antioquia]tinha dado a Paulo, Barnabé e os outros
as coisas necessárias para sua viagem}, eles viajaram
pelas [províncias da]Fenícia e Samaria. [Em todas suas
paradas naquelas províncias,]eles relataram [aos cristãos

]que [muitos]gentios/não-judeus tinham se tornado
cristãos. Como resultado, todos os cristãos [naqueles
lugares]se regozijaram muito. **4** Quando Paulo, Barnabé
e os outros chegaram a Jerusalém, foram acolhidos pelos
apóstolos, os [demais]presbíteros e os [outros membros
da]congregação [ali]{Os apóstolos, [demais]presbíteros
e [outros membros da]congregação [dali]os acolheram}.
Então Paulo e Barnabé relataram as coisas que Deus os
tinha capacitado a fazer [entre os gentios/não- judeus.] **5**
Mas alguns dos cristãos [judaicos]que pertenciam à seita
dos fariseus se levantaram [entre os demais cristãos]e
lhes disseram: "Alguém deve circuncidar os gentios/não-
judeus que [já creram em Jesus]e [nós](incl) devemos
mandar que eles obedeçam às leis [que Deus deu]a
Moisés". **6** Então os apóstolos e [demais]presbíteros se
reuniram para debater este assunto. **7** Depois de falarem
sobre ele por muito tempo, Pedro se levantou e se dirigiu
a eles, dizendo: "Irmãos cristãos, [todos]vocês sabem
que, há muito tempo, Deus me escolheu dentre vocês
[apóstolos], [para que]os gentios/não-judeus [também
]pudessem-me ouvir [SYN] relatar a boa mensagem [sobre
o Senhor Jesus,]para poderem ouvi-[la]e crer [nele.
Portanto, Paulo e Barnabé não são os primeiros a falar
com os gentios/não-judeus sobre Jesus.] **8** Deus conhece
e [julga]as pessoas de acordo com aquilo que pensam,
[não segundo a identidade dos seus antepassados.]Ao
mandar o Espírito Santo para [ficar com os gentios/não-
judeus], bem como [Ele tinha]feito também para nós
(incl) judeus, Deus mostrou [a mim e aos outros]que

os aceitou [como povo dele.] **9** Deus tratou/salvou a
nós [judeus]e àqueles [não-judeus]da mesma forma,
limpando-os por dentro exclusivamente como resultado
de eles crerem [no Senhor Jesus. Era exatamente assim
que Ele nos tinha perdoado.] **10** Pois então, —deixem/por
que vocês [RHQ] de tentar/estão tentando descobrir se
Deus se zangará como resultado de vocês fazerem aquilo
que Ele os proibiu de fazer!? [Que vocês obrigassem os
cristãos gentios/não-judeus a obedecerem nossas]leis
[judaicas,]que Deus já esclareceu que Ele não exige que
eles obedeçam [MET], [seria como]colocar ao pescoço
deles um fardo/jugo pesado! Nossos antepassados e nós
(incl) [judeus]nunca conseguimos carregar [o peso de
obedecer aquelas leis]. **11** Mas [sabemos/cremos que
não é por tentarmos obedecer aquelas leis que Deus
salva a nós judeus. Pelo contrário,]nós (incl) sabemos
que é por causa daquilo que o Senhor Jesus fez em
nosso favor, e que não merecemos, que somos salvos
{que [Deus]nos salva} [da culpa de nossos pecados.
Deus salva a nós judeus]da mesma forma como [Ele
salva]aqueles [gentios/não-judeus que creem no Senhor
Jesus]". [gentios/não-judeus.] **12** As muitas pessoas [ali
reunidas]se calaram [após o depoimento de Pedro.]Então
[todas]elas escutaram Barnabé e Paulo relatarem os
muitos e grandes milagres que Deus os tinha capacitado
a fazer entre os gentios/não-judeus. [Esses milagres
comprovavam que Deus tinha aceitado aqueles não-
judeus.] **13** Quando Barnabé e Paulo haviam terminado de
falar, Tiago, [líder do grupo de cristãos em Jerusalém,]se

dirigiu a eles, [dizendo:]“Irmãos cristãos, escutem-me. **14**
Simão [Pedro]acaba de contar-lhes como Deus abençoou
anteriormente os gentios/não-judeus. Deus assim fez,
escolhendo dentre eles um povo que pertenceria a Ele
[MTY]. **15** [Estas]palavras que [Deus proferiu,]que foram
escritas [por um dos profetas {]que [um]dos profetas
escreveu} [há muito tempo], concordam com esse fato: **16**
Posteriormente eu voltarei e estabelecerei novamente o
reino [MET] sobre o qual Davi [governou]e que foi {que [as
pessoas]destruíram} destruído. [Esse meu procedimento
será parecido com a]reconstrução [de uma casa]que
foi {que [as pessoas]demoliram} demolida. **17** Eu farei
isso para que todos os demais povos possam buscar [a
mim,]o Senhor [Deus]. [Farei isso para que]todos os
gentios/não-judeus que foram chamados por mim [a
quem chamei] para me [pertencerem][MTY] possam me
buscar. [Saibam que isso acontecerá, pois eu]o Senhor
[Deus,]que faço tais coisas, já disse [essas palavras.] **18**
[Fiz com que meu povo]soubesse [delas]há muito tempo.
(aiōn g165) **19** [Tiago continuou:]“Portanto resolvi [que nós
](incl) deveríamos deixar de incomodar os gentios/não-
judeus que agora estão abandonando [seus pecados e
voltando-se]para Deus. [Ou seja, devemos deixar de
exigir que eles obedeçam nossas leis.] **20** Pelo contrário,
devemos escrever a eles [uma carta exigindo apenas
quatro coisas: Eles não devem]comer [carne/comida
]já oferecida aos ídolos, não devem ter relações sexuais
com alguém com quem não sejam casados, não devem
comer [carne de animais que tenham sido]estrangulados

e não devem comer/beber o sangue [dos animais.]
21 Em muitas cidades, durante muitíssimo tempo, as
pessoas vêm proclamando [as leis que]Moisés [escreveu
][MTY] [e que proíbem tais práticas.]Em cada dia de
descanso dos judeus [essas leis]são lidas {alguém lê
[essas leis]} nas casas de reunião dos judeus. [Portanto, se
os gentios/não- judeus desejam saber mais sobre essas
leis, podem descobrir sobre elas em nossas casas de
reunião".] **22** Os apóstolos e [demais]líderes, junto com
todos os [outros]membros da congregação, aceitaram [o
que Tiago tinha dito.]Então resolveram escolher alguns
homens do seu próprio grupo e enviá-los à Antioquia,
em companhia de Paulo e Barnabé, para [informar
os cristãos dali daquilo que os líderes em Jerusalém
tinham resolvido. Escolheram, portanto], Judas, também
chamado {que eles também chamavam} Barsabás, e Silas,
sendo os dois líderes dos cristãos [em Jerusalém]. **23**
Então eles escreveram a seguinte carta, [que pediram
que Judas e Silas levassem aos cristãos na Antioquia:
]"Nós (excl) apóstolos e [outros]líderes, seus irmãos
cristãos, —saudamos [vocês]/[estamos pensando em
vocês— ao escrever isto]a vocês cristãos gentios/não-
judeus [que moram]na Antioquia e [outros lugares nas
províncias]de Síria e Cilícia. **24** Várias pessoas nos
avisaram de que certos homens do nosso grupo foram
visitar [vocês,]embora nós não [os tivéssemos autorizado
a fazer isso.]Eles magoaram/aborreceram vocês [SYN],
[comunicando-lhes coisas]que estão confundindo o
seu pensamento. **25** Portanto, [ao nos (excl) reunirmos

aqui,]resolvemos escolher alguns homens e pedir que
eles se dirigissem a vocês, em companhia de Barnabé e
Paulo, a quem nós (excl) amamos muito. **26** Por causa do
seu [serviço]ao nosso Senhor [MTY] Jesus Cristo, esses
dois homens expuseram suas próprias vidas ao perigo
[entre pessoas que desejavam matá-los.] **27** Nós (excl)
[também escolhemos]Judas e Silas para visitarem vocês.
Eles vão comunicar-lhes as mesmas coisas que [agora
lhes escrevemos.] **28** O Espírito Santo e nós [também
]resolvemos que vocês não devem sofrer a exigência {que
nós não deveríamos exigir} de obedecerem/que vocês
obedecessem uma porção de pesadas leis [judaicas.]Pelo
contrário, [exigimos]somente [que vocês obedeçam]as
seguintes instruções: **29** Não devem comer [comidas que
as pessoas]já ofereceram aos ídolos, não devem comer
o sangue dos animais e [não devem comer]a carne de
[animais que morreram]estrangulados. Como também,
vocês não devem ter relações sexuais com ninguém que
não seja sua cônjuge. Sendo que tais práticas [ofendem
sobretudo os cristãos judaicos,]vocês estarão agindo
corretamente ao evitá-las. É só isso/Passem bem. **30**
Os [quatro]homens escolhidos {que [os líderes das
congregações]tinham escolhido} saíram [de Jerusalém
]e desceram à [cidade]de Antioquia. Reunidos todos os
cristãos [ali, Judas e Silas]lhes entregaram a carta. **31**
Após lerem a carta, os cristãos se regozijaram, [pois a
mensagem ali contida]os animava. **32** [À semelhança
de Paulo e Barnabé, que]eram - -[profetas/homens que
comunicavam mensagens de Deus—], Judas e Silas eram

também profetas. Eles falaram bastante, animando os
cristãos [daquele local]e ajudando-os a crer/confiar ainda
mais fortemente [no Senhor Jesus.] **33** Após [Judas e Silas
]permanecerem ali durante algum tempo, [aprontando-se
já para voltarem a Jerusalém], receberam os bons votos
dos cristãos [da Antioquia]{os cristãos [da Antioquia
]lhes deram os bons votos} e os cristãos [oraram para
que Deus]fosse ajudá- protegê-[los durante a viagem.
Portanto, os dois homens]iniciaram sua viagem de volta
aos líderes [em Jerusalém]que os tinham mandado [à
Antioquia.] **35** Paulo e Barnabé, porém, resolveram ficar
em Antioquia. [Enquanto estavam lá,]eles, em companhia
de muitos outros, ensinavam e pregavam [ao povo]a
mensagem sobre o Senhor [Jesus.] **36** Algum tempo
depois Paulo disse a Barnabé: "Vamos voltar agora para
visitar os irmãos cristãos em todas as cidades onde [já
]proclamamos a mensagem sobre o Senhor [Jesus. Assim,
]nós descobriremos [como está]progredindo [a fé deles
no Senhor Jesus".] **37** Barnabé [concordou com Paulo e
acrescentou que]gostaria de levar [consigo]João, cujo
segundo nome era Marcos, [como na primeira viagem]. **38**
Mas Paulo [respondeu a Barnabé que ele]não considerava
uma boa ideia levar [consigo]Marcos, pois este os tinha
abandonado quando estavam na [região]de Panfília e
não tinha continuado colaborando com eles. **39** Paulo
e Barnabé discordaram fortemente [entre si sobre esse
ponto,]e resolveram separar-se. Barnabé levou [consigo
]Marcos. [Eles embarcaram]num navio e se dirigiram
à [ilha]de Chipre. **40** Paulo escolheu Silas, [que tinha

regressado à Antioquia, como o seu companheiro]. Os
cristãos [naquele local]pediram que o Senhor [Deus
]ajudasse bondosamente [Paulo e Silas. Então]eles dois
saíram [da Antioquia.] **41** Paulo continuava viajando [com
Silas]pelas [províncias]de Síria e Cilícia. Naqueles lugares
ele ajudava as congregações a confiar/crer fortemente
[no Senhor Jesus.]

16 Então Paulo [e Silas]foram à [cidade de]Derbe [e
visitaram os cristãos ali]. Depois, [eles foram à cidade
]de Listra. Um cristão chamado Timóteo residia ali.
A mãe dele era cristã judaica, mas seu pai era grego.
2 Os cristãos de Listra e Icônio elogiavam Timóteo
{Ouviam-se elogios de Timóteo por parte dos cristãos em
Listra e Icônio}. **3** Paulo resolveu levar Timóteo consigo
[ao sair para]outras regiões, portanto circuncidou o
rapaz. [Procedeu assim para que]os judeus que residiam
naqueles lugares [aceitassem Timóteo,]pois eles sabiam
que seu pai gentio/não judeu [não permitira que ninguém
circuncidasse seu filho.] **4** [Assim, Timóteo saiu em
companhia de Paulo e Silas.]Eles viajaram para muitas
outras cidadezinhas. [Em cada lugar]eles comunicavam
[aos]cristãos os regulamentos determinados pelos
apóstolos e presbíteros de Jerusalém {que os apóstolos e
presbíteros em Jerusalém determinaram} para obediência
pelos cristãos [gentios/não judeus]. **5** [Deus ajudava
]os cristãos naquelas cidadezinhas a confiar/crer mais
firmemente [no Senhor Jesus,]e todos os dias mais
pessoas se tornavam cristãos. **6** Paulo e seus companheiros
desejavam/pretendiam entrar na província de Ásia e

pregar lá a mensagem [sobre]Jesus, mas foram impedidos
pelo Espírito Santo {o Espírito Santo os impediu} [de ir
naquela direção. Por isso]eles viajaram pelas [províncias
de]Frígia e Galácia. **7** Chegaram na divisa da [província de
]Mísia e desejaram ir [mais ao norte]até a [província de
]Bitínia. Mas o Espírito de Jesus lhes mostrou [novamente
]que não deviam ir [naquela direção]. **8** Por isso eles
percorreram a [província de]Mísia e chegaram à [cidade
portuária de]Trôade. [Naquele local eu, Lucas, passei
a acompanhá-los.] **9** Naquela noite [Deus fez com que
]Paulo tivesse numa visão um homem [oriundo]da
[província]de Macedônia. Esse homem ficava a [alguma
distância de Paulo]e chamava encarecidamente a ele:
"Venha nos ajudar [aqui]na Macedônia, [por favor]!" **10**
[Na manhã seguinte], após Paulo contemplar essa visão,
nós (excl) nos aprontamos imediatamente para ir até
a Macedônia, pois acreditávamos que Deus nos tinha
chamado para [ir]pregar a boa mensagem aos habitantes
daquela região. **11** Por isso nós (excl) embarcamos num
navio em Trôade e atravessamos [o mar/a água]até
a [ilha de]Samotrácia. [Passamos a noite lá.]No dia
seguinte, nós [atravessamos novamente o mar/a água
e chegamos no porto/na cidadezinha de]Neápolis. **12**
Então [saímos de]Neápolis e viajamos [por terra]até
Filipos. Esta é uma cidade bem importante da [província
da]Macedônia, [e muitos]cidadãos romanos moravam lá.
Ficamos vários dias em Filipos. **13** No dia de descanso dos
judeus/sábado [após nossa (excl) chegada,]saímos da
cidade e [descemos]até o rio. Tínhamos ouvido [alguém

]dizer que alguns [judeus]se congregavam ali para orar.
[Ao chegarmos lá, vimos]algumas mulheres reunidas
para [orar/adorar a Deus.]Portanto nos sentamos e
começamos a contar-lhes [a mensagem sobre Jesus.] **14**
Uma das pessoas que escutavam [Paulo]era uma mulher
chamada Lídia. [Ela era gentia/não judia], da [cidade
]de Tiatira, [que comprava e]vendia tecidos [caros de
cor purpúrea.]Ela tinha aceitado a crença dos judeus
sobre Deus. O Senhor [Deus]fez com que ela aceitasse a
mensagem pregada por Paulo {que Paulo pregava}, e ela a
acreditou. [Os membros da família dela também ouviram
a boa mensagem e passaram a crer em Jesus.] **15** Depois
que Lídia e os outros que moravam na casa [MTY] dela
foram batizados {Depois que [Paulo e Silas]batizaram
Lídia e os outros que moravam na casa [MTY] dela}, ela
nos ofereceu [hospedagem]na sua casa. Ela disse: "Vocês
sabem que creio [agora]no Senhor [Jesus], portanto, por
favor, hospedem-se na minha casa". Ela nos persuadiu a
[fazer isso, por isso nós (excl) nos hospedamos lá.] **16** Num
outro dia, enquanto nós (excl) andávamos em direção ao
lugar onde as pessoas costumavam reunir-se para orar,
deparamos com uma jovem que era serva/escrava [de
alguns homens.]Um Espírito maligno a capacitava a ser
ventríloqua, avisando as pessoas daquilo que aconteceria
[a elas]. As pessoas pagavam muito dinheiro [aos homens
que eram]os donos dela pelas profecias [dela]sobre
as coisas que iriam acontecer-[lhes.] **17** Essa jovem
seguiu o Paulo e a nós, os companheiros dele, gritando
continuamente: "Esses homens servem o Deus que é o

maior de [todos os deuses]! Eles estão explicando como
[Deus]pode salvar vocês [para que não sejam castigados
por Ele".] **18** Ela fez isso durante muitos dias. Finalmente
Paulo ficou bem irritado. Por isso, ele se voltou para
ela, [encarou a jovem]e repreendeu o Espírito maligno
[que a habitava.]Ele disse: "Pela autoridade [MTY] de
Jesus Cristo, mando você sair desta jovem!" Naquele
instante o Espírito maligno saiu dela. **19** Quando os donos
dela souberam que ela já não poderia ganhar dinheiro
para eles [por não poder mais predizer aos outros o que
aconteceria a eles, zangaram-se]. Por isso pegaram Paulo
e Silas e os levaram à força para a praça pública, [ao local
onde]os chefes governamentais e [muitas outras pessoas
estavam reunidos.] **20** Os donos [da jovem]a levaram
diante dos oficiais da cidade e lhes disseram: "Esses
homens são judeus e estão perturbando seriamente
[os habitantes da]nossa cidade. **21** Eles ensinam que
nós (incl) devemos seguir costumes que nossas leis não
permitem que nós romanos consideremos [corretos]e
nem que obedeçamos". **22** Muitos elementos da multidão
se juntaram [àqueles que estavam acusando]Paulo e
Silas e eles começaram a bater/dar pancadas neles
[com varas/paus.] **23** [Por isso os soldados]passaram a
surrar Paulo e Silas vigorosamente [com varas.]Depois,
[pegaram-nos]e empurraram-nos para dentro da prisão.
Eles mandaram o carcereiro fechá-los ali, com as portas
trancadas. **24** [Já que os oficiais]tinham mandado que ele
[assim fizesse], o carcereiro empurrou Paulo e Silas para
dentro da cela mais interna da cadeia. [Ali, ele os obrigou

a sentarem-se no chão e esticarem as pernas para frente.]
Então ele prendeu os tornozelos deles entre dois blocos
de madeira, para que [Paulo e Silas não pudessem mexer
as pernas.] **25** Por volta da meia-noite, Paulo e Silas
cantavam [em voz alta], louvando a Deus com hinos. Os
[outros]presos os escutavam atentamente. **26** De repente
houve um terremoto bem forte. A cadeia inteira [SYN] e
seus alicerces tremiam {Sacudiu a cadeia inteira [SYN] e
seus alicerces}. Todas as portas [da prisão]se abriram
{[O terremoto fez com que]se abrissem todas as portas
[da prisão]} de uma vez, e se soltaram as correntes que
amarravam os presos {e [fez com que]caíssem todas
as algemas que prendiam os presos}. **27** O carcereiro
acordou e viu que estavam abertas as portas da prisão.
Por isso pensou que os presos tivessem fugido. Portanto,
tirou a espada e estava para se matar, [pois sabia que
os oficiais iriam matá-lo se os presos conseguissem
escapar.] **28** Paulo [viu o carcereiro e]lhe gritou: "Não
se faça mal! Todos nós (excl) [presos]estamos aqui!"
29 O carcereiro gritou, [pedindo que alguém]trouxesse
tochas/lanternas.[Depois de as trazerem]ele entrou
correndo na prisão e se ajoelhou diante de Paulo e Silas.
[Ele estava com muito medo,]ao ponto de tremer. **30**
Então ele tirou Paulo e Silas [da cadeia]e perguntou:
"Senhores, o que preciso fazer para não ser castigado
{para que [Deus]não me castigue} [pelos meus pecados]?"
31 Eles responderam: "Confie [naquilo que]o Senhor
Jesus [já fez em seu benefício]e você será salvo {[Deus
]vai salvá-lo}, como também, serão salvos os outros que

moram em [MTY] sua casa {e [Ele fará a mesma coisa
em benefício]dos outros que moram em [MTY] sua
casa}, [se eles crerem em Jesus]". **32** Então Paulo e Silas
explicaram ao carcereiro e todos os membros da sua
família a mensagem sobre o Senhor [Jesus, e todos eles
resolveram confiar/crer nele.] **33** Muito depois da meia-
noite, o carcereiro levou Paulo e Silas até [um lugar
onde havia água]e lavou as feridas deles. Imediatamente
[depois disso, o carcereiro e todos os da sua família
foram batizados]{[Paulo e Silas]batizaram o carcereiro e
sua família inteira}. **34** Ele e sua família ficaram muito
contentes, pois agora todos eles acreditavam em Deus.
Então o carcereiro levou Paulo e Silas para a casa dele
e lhes deu comida. **35** De manhã, os oficiais/chefes
[romanos]mandaram [uns]guardas da polícia [até a
cadeia com esta mensagem para o carcereiro:]"[Nossos
chefes]dizem: 'Soltem [imediatamente]aqueles [dois
]presos!'" **36** [Depois de chegarem os guardas com essa
mensagem para]o carcereiro, ele [foi]dizer a Paulo: "Os
chefes governamentais [romanos]acabam de mandar-
nos uma mensagem ordenando que você e Silas sejam
soltos {que [eu]solte você e Silas} [da cadeia]. Portanto,
vocês [dois]podem sair agora [da prisão]. Que façam uma
boa viagem em paz!" **37** Mas Paulo disse aos guardas da
polícia: "Os chefes governamentais [mandaram alguns
homens]surrar-nos publicamente, em presença de uma
multidão de pessoas, mesmo antes de se certificarem
[esses chefes governamentais]de havermos nós (excl)
feito algo errado! Depois eles [mandaram]que fôssemos

empurrados para dentro da cadeia! [Tudo isso foi ilegal,
pois]nós (excl) somos cidadãos romanos! E agora os
oficiais querem / Será que eles agora querem [RHQ]
mandar-nos embora secretamente!? Nada disso! [Não
vamos deixar que assim procedam]! Aqueles oficiais
[romanos]devem chegar aqui, [pedir desculpas por seu
procedimento]e escoltar-nos pessoalmente [da prisão]".
38 Por isso os guardas da polícia [foram]comunicar
aos chefes municipais [o que Paulo tinha dito]. Quando
aqueles chefes governamentais souberam que Paulo
e Silas eram cidadãos romanos, ficaram com muito
medo [de que alguém revelasse aos seus superiores o
que eles fizeram, resultando no castigo deles por mãos
daqueles oficiais.] 39 Portanto os chefes governamentais
municipais vieram ter com / encontraram Paulo e Silas e
lhes pediram desculpas por aquilo que fizeram a eles.
Quando os chefes governamentais os tiraram da prisão,
pediram repetidamente que saíssem [logo]da cidade. 40
Ao saírem da cadeia, Paulo e Silas se dirigiram à casa
de Lídia. Ali eles se reuniram com ela e com os [demais
]cristãos. Eles animaram os cristãos [a continuarem
confiando no Senhor Jesus]e depois os dois apóstolos
saíram da [cidade de Filipos].

17 Paulo e Silas viajaram pelas [cidadezinhas]de
Anfípolis e Apolônia e chegaram à [cidade]de Tessalônica.
Havia lá uma casa de reuniões dos judeus. 2 [No
Sábado/dia de descanso dos judeus,]Paulo se dirigiu,
como de costume, à casa de reuniões. Durante três
semanas, [ele passou lá]o dia de descanso dos judeus.

Referindo-se às Escrituras [sobre o Messias,]ele falou com
as pessoas ali reunidas. **3** Ele explicou e comprovou que [os
profetas tinham escrito que]o Messias teria que morrer
e [depois]voltar à vida. Ele lhes disse: "Este homem
Jesus, de quem lhes falo, é o nosso Messias. [Ele morreu e
depois voltou à vida, bem como os profetas predisseram
/ profetizaram".] **4** Alguns dos judeus [ali presentes
]foram persuadidos por {creram na} [aquilo que Paulo
disse]e passaram a associar-se com Paulo e Silas. Houve
ali também muitos gentios/não judeus que adoravam
a Deus, e muitas mulheres graúdas/importantes [que
também creram na mensagem sobre Jesus]e começaram
a associar-se com Paulo e Silas. **5** Mas [alguns líderes
]dos judeus ali na Tessalônica ficaram ciumentos [por
causa das muitas pessoas que acreditaram naquilo que
Paulo ensinava.]Portanto aqueles judeus se dirigiram à
praça pública e persuadiram alguns preguiçosos, [que
vadiavam por ali,]a segui-los. [Assim, os líderes]dos
judeus conseguiram reunir uma multidão e incitaram
as pessoas a fazerem muito barulho, zangando-se [com
Paulo e Silas.]Aqueles [judeus e outros]correram até
a casa de [um homem chamado]Jasão. [Foi ele quem
tinha convidado Paulo e Silas a se hospedarem em sua
casa.]Eles quiseram tirar Paulo e Silas da casa, levando-
os até onde [havia]uma multidão [de pessoas.] **6** Ao
saberem que Paulo e Silas realmente não se encontravam
naquela casa, procuraram o Jasão [e o pegaram.]Eles
arrastavam Jasão e alguns [outros]cristãos até onde
estavam congregados os chefes/oficiais municipais e

[muitas outras pessoas.]Os homens [que trouxeram
Jasão]gritavam: “Esses [dois]homens causam problemas
[IDM] por toda parte [HYP] [por onde eles viajam.
]Agora eles chegaram a nossa cidade, **7** e [esse tal]de
Jasão os convidou a se hospedarem na casa dele. Todos
os membros [desse grupo]desobedecem / se opõem
(a)os decretos do nosso Imperador. Eles afirmam que o
[verdadeiro]governante/rei é outro homem, chamado
Jesus!” **8** Quando a multidão [ali congregada]e os chefes
municipais ouviram isso, eles ficaram bem zangados e
perturbados. **9** [Eles quiseram botar os cristãos na cadeia.
Mas em vez de assim fazerem,]os oficiais obrigaram
Jasão e os demais [cristãos]a pagarem uma multa e
prometeram [devolver-lhes o dinheiro se Paulo e Silas não
provocassem mais problemas.]Então os chefes soltaram
Jasão e os demais cristãos. **10** Naquela mesma noite, os
cristãos mandaram Paulo e Silas [embora de Tessalônica]
para [a cidade]de Bereia. Ao chegarem lá, Paulo e Silas
se dirigiram à casa de reuniões dos judeus, [num dia
em que muitas pessoas estavam congregadas ali.] **11** Os
[judeus]da Tessalônica não estavam dispostos a ouvir
a mensagem de Deus, mas os [judeus]que moravam
na Bereia tinham boa disposição para ouvir, portanto
escutaram atenciosamente a mensagem [sobre Jesus.
]Todos os dias [eles mesmos]leram as Escrituras para se
certificarem de que aquilo que Paulo [estava dizendo sobre
o Messias]era de fato verdade. **12** Consequentemente,
muitos dos judeus creram [em Jesus;]outrossim, [creram
nele]algumas das importantes mulheres gentias/não

judias e muitos homens não judeus. **13** Mas então os
judeus da Tessalônica ouviram [dizer]que Paulo [estava
]na Bereia e que a mensagem de Deus [acerca de Jesus
]estava sendo pregada por ele {que ele estava pregando a
mensagem de Deus [sobre Jesus]}. Por isso eles foram
à Bereia e [disseram a muitas pessoas lá que não era
verdade aquilo que Paulo estava ensinando. Assim,]eles
fizeram com que muitas daquelas pessoas se zangassem
[com Paulo]. **14** Por isso [vários]dos cristãos [na Bereia
]escoltaram Paulo até o litoral para que pudesse [partir
para outra província.]Mas Silas e Timóteo permaneceram
na Bereia. **15** Quando Paulo e os demais homens [chegaram
ao litoral, embarcaram num navio e]viajaram para [a
cidade de]Atenas. Então Paulo disse [aos homens que o
tinham acompanhado:]"Mandem Silas e Timóteo virem
ter comigo/me encontrarem [aqui em Atenas]o mais
cedo possível". Então aqueles homens saíram [de Atenas
e voltaram à Bereia.] **16** Em Atenas, Paulo esperava [a
chegada de]Silas e Timóteo. [Enquanto isso, ele andava
pela cidade.]Paulo ficou muito aflito/perturbado ao
ver que, por toda [HYP] na cidade, havia muitos ídolos
[cultuados pelos habitantes]. **17** Por isso, ele se dirigiu à
casa de reuniões dos judeus e falou [de Jesus]aos judeus e
aos gregos que aceitavam a crença dos judeus. Ele também
visitava diariamente a praça pública e conversava com
as pessoas [que]lá [encontrava.] **18** Paulo deparou com
alguns professores que gostavam de falar sobre aquilo que
as pessoas deveriam crer. [As pessoas chamavam]alguns
deles de "epicureus" e [chamavam]outros de "estóicos".

Eles explicaram a Paulo [aquilo que acreditavam]e
lhe perguntaram [o que ele acreditava. Então]alguns
deles disseram [uns aos outros:]“Esse ignorante está
dizendo somente bobagem [RHQ]!” Outros disseram:
“[Parece-nos](excl) que ele está ensinando sobre deuses
[estrangeiros/novos]que nós (excl) desconhecemos”. Eles
disseram isso porque Paulo lhes dizia que [Jesus tinha
morrido e]que tinha voltado à vida [depois de morrer.
Eles nunca tinham ouvido aquela mensagem.] **19** Por
isso eles o levaram ao lugar onde se reunia o Conselho
Municipal. [Ao chegarem]lá, eles disseram a Paulo: “[Por
favor,]conte-nos qual é a nova mensagem que você
está ensinando às pessoas {que está sendo ensinada
por você}? **20** Você está ensinando algumas coisas que
nos surpreendem, quando as ouvimos (excl), portanto
queremos saber o significado delas”. **21** [Eles assim
falaram, pois]os habitantes de Atenas, como também
os de outras regiões que ali moravam, conversavam
continuamente sobre as novidades ou escutavam [outras
pessoas explicarem]as coisas novas. **22** Então Paulo se
levantou em presença dos homens do Conselho Municipal
e disse: “Cidadãos de Atenas, eu vejo/percebo que vocês
são muito religiosos/acham muito importante adorar
muitos deuses. **23** [Digo isso]porque, ao perambular
pela cidade, observando os objetos [que representam
diversos deuses que]vocês cultuam, vi inclusive um altar
[contendo]as seguintes palavras gravadas/escritas [por
alguém: ISTO HOMENAGEIA]O Deus [QUE NÓS](excl)
NÃO CONHECEMOS. Por isso vou lhes falar agora [daquele

Deus]que vocês cultuam sem conhecer. **24** Ele é o Deus
que fez o mundo e tudo que existe nele. Já que governa
[todos os seres no]céu e [na]terra, Ele não mora em
santuários construídos por seres humanos. **25** Ele não
precisa de nada feito pelos seres humanos [MTY] {não
precisa que os seres humanos façam [MTY] nada para
Ele}, pois tudo que existe pertence a Ele. É Ele quem
faz que nós/todos os seres humanos vivamos/vivam e
respiremos/respirem e [Ele nos dá]todas as coisas [de
que precisamos](incl). **26** [No começo], Deus criou um
homem e dele Deus produziu todas as raças/nações que
habitam agora na terra. Outrossim, Ele determinou onde
cada grupo/raça de seres humanos fosse morar e durante
quanto tempo cada grupo/raça habitaria [aqueles lugares.
] **27** Ele desejava que os seres humanos se dessem conta
da sua necessidade dele. Então talvez fossem buscá-lo e
encontrá-lo. [Deus quer que nós O busquemos,]mesmo
que Ele esteja [bem]pertinho [LIT] de cada um de nós.
28 Como alguém já disse: '[É só]por Ele nos capacitar
que nós (incl) conseguimos viver, nos movimentar e
fazer [o que fazemos]'. E, como alguns dos seus próprios
poetas/escritores já disseram: 'Nós (incl) somos filhos
de Deus'. **29** Portanto, por sermos filhos de Deus nós
(incl) não devemos pensar que Ele seja parecido com
uma imagem [feita]de ouro ou prata ou pedra [por
mãos humanas]. As pessoas desenham e confeccionam
com perícia aquelas imagens, [mas elas não estão vivas.
] **30** Durante a época em que os seres humanos nem
sabiam [o que Deus queria que eles fizessem,]Ele não [os

]castigava [imediatamente por causa disso.]Mas agora
Deus manda que todas as pessoas por toda parte se
afastem dos seus maus caminhos. **31** [Ele nos avisa]que,
em determinado dia escolhido por Ele mesmo, Ele julgará
[todos nós (incl) seres humanos no][MTY] mundo. Ele
já nomeou [certo]homem para [nos]julgar, [e aquele
homem julgará cada um de nós de]forma justa/reta. Deus
já mostrou a todos os [seres humanos que Ele nomeou
aquele homem para julgar todo o mundo,]pois Deus o fez
voltar à vida após ter morrido". **32** Quando os homens do
Conselho ouviram [Paulo]afirmar que um homem tinha
voltado à vida após ter morrido, alguns deles riram com
desprezo. Mas outros disseram: "Nós (excl) gostaríamos
que você nos contasse mais sobre este assunto em outra
ocasião". **33** Depois disso, Paulo saiu da [reunião]do
Conselho. **34** Contudo, algumas das pessoas ali reunidas
acompanharam Paulo e se tornaram cristãs. Entre aqueles
[que passaram a crer em Jesus]houve um membro do
Conselho. [Ele se chamava]Dionísio. Houve também uma
mulher [graúda/importante]chamada Dâmaris e algumas
outras pessoas [que ouviram a palestra/mensagem de
Paulo e passaram a crer em Jesus].

18 Depois disso, Paulo saiu da [cidade de]Atenas e se
dirigiu à [cidade]de Corinto. **2** Ele encontrou ali um judeu
chamado Áquila, que fora criado na [província de]Ponto.
Áquila e sua esposa, Priscila, tinham chegado pouco antes
da [cidade de Roma, no país]de Itália. [Eles tinham saído
anteriormente de Roma]porque Cláudio, [imperador
romano,]tinha mandado que todos os judeus saíssem de

Roma. Paulo foi ver Áquila e Priscila. **3** Eles dois faziam
barracas/tendas [para ganhar dinheiro.]Paulo também
sabia fazer tendas/barracas, portanto ficou algum tempo
com eles e todos três trabalharam juntos. **4** Em cada dia
de descanso judaico, Paulo [ia]à casa de reuniões dos
judeus e falava com energia aos judeus e gentios/não
judeus. Tentava repetidamente persuadi-los de [que
Jesus é o Messias.] **5** Então Silas e Timóteo chegaram
da Macedônia. Após a chegada deles, Paulo [deixou de
fazer tendas/barracas. Ele]passou a dedicar todo seu
tempo à pregação [da mensagem sobre Jesus na casa de
reuniões dos judeus.]Continuava explicando aos judeus
que [ele tinha encontrado Jesus pessoalmente e que sabia
]que Jesus era o Messias. **6** Mas os judeus começaram
a opor-se a Paulo. Passaram a dizer coisas malévolas
sobre ele. Por isso ele sacudiu [o pó das]roupas [em
sinal de que eles estavam desagradando a Deus. Então
]ele lhes disse: "Se Deus castigar vocês, a culpa [MTY]
será de vocês mesmos [SYN] e não minha! Daqui em
diante, [eu pregarei]aos gentios/não judeus!" **7** Portanto,
Paulo saiu [da casa de reuniões]e, dirigindo-se a uma
casa que ficava ao lado, [passou a pregar lá.]O dono
daquela casa era Tício Justo, um não judeu que tinha
aceitado a crença dos judeus. **8** [Depois disso], o chefe da
sinagoga, [que se chamava]Crispo, e todos os membros
da família [MTY] dele passaram a crer no Senhor [Jesus].
Muitos outros residentes de Corinto que escutavam a
pregação [de Paulo]também creram [em Jesus.]Então
eles foram batizados {alguém [do grupo de Paulo]os

batizou}. [Mas houve outras pessoas que continuavam
opondo-se a Paulo e a pregação dele.] **9** Certa noite
Paulo teve uma visão, na qual o Senhor [Jesus]lhe dizia:
"Não tenha medo [daqueles que se opõem a você.]Pelo
contrário, continue falando [sobre mim às pessoas.]Não
desista, **10** pois [lhe ajudarei]e ninguém poderá fazer-
lhe mal [aqui. Continue falando-lhes de mim], pois há
nesta cidade muitas pessoas que [crerão em]mim". **11**
Por isso Paulo ficou em Corinto durante um ano e meio,
ensinando ao público a mensagem de Deus [acerca de
Jesus.] **12** Quando Gálio era governador [romano]da
[província]de Acaia, os [líderes]judeus [SYN] daquela
região se juntaram e pegaram Paulo. Eles o levaram ao
governador [e o acusaram ali.] **13** Eles disseram: "Este
homem ensina ao público [uma religião falsa, levando
as pessoas a]adorarem a Deus de formas contrárias às
nossas leis [judaicas".] **14** Quando Paulo estava para
falar [MTY] [em defesa própria], Gálio disse aos judeus:
"Eu estaria disposto a ouvir [com paciência]aquilo que
vocês judeus [querem me dizer,]se este homem tivesse
agido de forma dolosa ou tivesse desobedecido [algumas
das nossas]leis [romanas.] **15** Porém, vocês estão
argumentando exclusivamente sobre palavras e nomes
e suas próprias leis [judaicas,]portanto vocês mesmos
devem resolver esse problema. Não julgarei este pleito,
não!" **16** Após Gálio [ter dito isso,]ele [mandou alguns
soldados/guardas,]os quais afugentaram aqueles líderes
judeus do tribunal. **17** Então todas as demais pessoas
[que se tinham congregado na praça pública]pegaram o

chefe da sinagoga, Sóstenes, e o surraram ali mesmo na
presença de Gálio. Embora Gálio [observasse o que eles
estavam fazendo], não fez nada para impedi-lo. **18** Paulo
ficou muitos dias mais com os cristãos de Corinto. Depois
se despediu dos cristãos dali, indo-se embora com Priscila
e [seu marido]Áquila. Eles se dirigiram a Cencreia, [uma
cidade portuária,]onde Paulo mandou [alguém]raspar-
lhe a cabeça para cumprir/realizar um voto que ele tinha
tomado. Depois, embarcaram no navio e partiram para a
[província]de Síria. **19** Eles chegaram à [cidade de]Éfeso,
onde Priscila e Áquila resolveram ficar. [Antes de sair de
Éfeso], Paulo entrou na casa de reuniões dos judeus e
palestrou/falou com os judeus. **20** Os judeus lhe pediram
para ficar mais tempo, mas ele não quis. **21** Contudo, ao
partir, ele lhes disse: "Pretendo voltar, se Deus [assim
quiser]". Então, [desejoso de chegar a Jerusalém para
cumprir seu voto,]Paulo [embarcou num navio que]
partia de Éfeso. **22** Quando o navio chegou a Cesareia, [uma
cidade portuária,]Paulo [desembarcou.]Ele se dirigiu [a
Jerusalém]e cumprimentou os cristãos ali. Depois ele
voltou à [cidade de]Antioquia, [na província de Síria.] **23**
Paulo passou algum tempo [com os cristãos]ali. Depois
saiu da Antioquia e viajou para várias cidadezinhas [que
tinha visitado anteriormente. Elas ficavam nas províncias
de]Galácia e Frígia. Ele ensinava aos cristãos ainda
mais [da mensagem de Deus sobre Jesus.] **24** [Enquanto
Paulo viajava na Galácia e na Frígia], chegou a Éfeso
um judeu chamado Apolo. Ele era natural da cidade de
Alexandria. [Falava com eloquência]e conhecia a fundo

as Escrituras. **25** Ele tinha aprendido {[Outros cristãos
]lhe tinham ensinado/dito} [algumas coisas]sobre como
o Senhor [Jesus deseja que as pessoas]se comportem,
e ele ensinava essas coisas [publicamente]com muito
entusiasmo. [Ele tinha ouvido falar]de algumas das coisas
que Jesus tinha dito e feito e ensinava esses fatos/detalhes
acuradamente [às pessoas. Contudo, era incompleto o
seu ensino sobre Jesus, pois]sabia apenas aquilo que
João [o Batista/Batizador tinha ensinado às pessoas que
ele]batizava. **26** Apolo foi à casa de reuniões dos judeus
e falou com confiança às pessoas ali reunidas acerca
das coisas que ele tinha aprendido. Quando Priscila e
Áquila ouviram o ensino dele, eles o convidaram [à casa
deles.]Ali eles explicaram a ele com mais precisão a
maneira em que Deus [desejava que as pessoas vivessem.]
27 Quando Apolo resolveu ir à [província]de Acaia, os
cristãos em Éfeso afirmaram que seria uma boa ideia.
Portanto eles escreveram uma carta aos cristãos [em
Acaia,]pedindo que eles acolhessem Apolo. [Assim, Apolo
embarcou num navio e viajou até Corinto.]Ao chegar [a
Corinto,]ele ajudou grandemente aqueles que [Deus–
]fazendo por eles o que nem mereciam–tinha capacitado
a crerem [em Jesus.] **28** Apolo argumentava com vigor
em público [com os líderes dos]judeus enquanto muitas
outras pessoas o ouviam. [Citando]das Escrituras, ele
lhes provou que Jesus era de fato o Messias.

19 Enquanto Apolo permanecia em Corinto, Paulo
[saiu dos lugares na Frígia e na Galácia que ele estava
visitando], e viajou pela província da [Ásia]rumo a

Éfeso. Lá encontrou algumas pessoas que [se afirmavam
]cristãos. **2** Ele lhes perguntou: "Vocês receberam o
Espírito Santo ao crerem [na mensagem de Deus?]" Os
homens responderam: "Não, nós (excl) nem tínhamos
ouvido que existia um Espírito Santo". **3** Então Paulo
perguntou: "Então quando vocês foram batizados {quando
[alguém]batizou vocês}, o que significava/simbolizava
esse ato?" As pessoas responderam: "Significava que
nós (excl) acreditávamos no que João [o Batizador
]ensinava/dizia". **4** Paulo disse: "João batizava as pessoas
que rejeitavam seu comportamento pecaminoso. Ele
[também]mandava que as pessoas acreditassem naquele
que viria [após]ele, e esse indivíduo foi Jesus". **5** Portanto,
quando aqueles homens ouviram isso, foram batizados
{[Paulo/alguém] os batizou}, pois [afirmavam crer][MTY]
no Senhor Jesus. **6** Depois disso, Paulo impôs as mãos
n[a cabeça de cada um]deles, e o [poder]do Espírito
Santo veio [habitar cada um]deles. Como também, o
[Espírito Santo]os capacitava a falar em diversas línguas
[MTY] que [eles não tinham aprendido]e eles proferiram
mensagens [que o Espírito Santo]lhes revelava. **7** Havia
uns doze homens [que Paulo/alguém batizou e que
receberam o poder do Espírito Santo.] **8** Durante os
próximos três meses, Paulo entrava [semanalmente, no
]dia [de descanso judaico,]na casa de reuniões dos judeus
[em Éfeso]e lá falava com ousadia. Ele conseguia ensinar
[os ouvintes,]de uma forma convincente, como Deus
desejava governar [MET] [a vida deles]. **9** [Uns poucos
daqueles que estavam reunidos na casa de reuniões

acreditaram na mensagem sobre Jesus.]Mas algumas das
pessoas não quiseram acreditar naquela mensagem, nem
[continuar]ouvindo-a mais. Na presença de muitas outras
pessoas, elas disseram coisas malévolas sobre a maneira
[como nós (incl) recebemos a vida eterna de que Paulo
pregava.]Por isso Paulo deixou aquele grupo e levou
consigo os cristãos [para se reunirem em outro local.
]Todos os dias Paulo se dirigia a um salão de conferências
[cujo dono era/no qual palestrava]um homem chamado
Tirano. **10** Durante dois anos, Paulo continuava ensinando
o público naquele prédio. Assim, a maioria [HYP] dos
judeus e gentios/não judeus que morava [na província de
]Ásia ouviu a mensagem sobre o Senhor [Jesus.] **11** Deus
também deu a Paulo o poder [MTY] de fazer milagres
surpreendentes. **12** [Se os doentes não conseguiam
chegar até onde Paulo estava, eram levados e colocados
sobre]aqueles doentes [lenços ou aventais tocados por
Paulo]{[outros]levavam [e colocavam sobre]aqueles
doentes lenços ou aventais que Paulo tinha tocado}.
Como resultado disso, os doentes se curavam {ficavam
sãos}, e se qualquer Espírito maligno perturbava alguma
pessoa, esse Espírito saía [por causa da atividade de
Paulo.] **13** Houve também alguns judeus que viajavam
por aquela região [até onde se encontravam pessoas
controladas por espíritos malignos e]eles mandavam
os espíritos malignos saírem [daquelas pessoas.]Em
determinada ocasião, [certos judeus]tentaram expulsar
os espíritos malignos de umas pessoas, dizendo: “Eu
mando, pela autoridade [MTY] do Senhor Jesus, o mesmo

que Paulo anuncia, que saiam dessa pessoa!” **14** Houve
sete homens que assim procediam. Eles eram filhos de
um homem judeu chamado Ceva, [que se dizia]sacerdote
principal. **15** Mas [um dia, enquanto eles assim procediam,
]o Espírito maligno [se recusou a sair daquela pessoa.
Pelo contrário, o Espírito]disse a eles: “Conheço Jesus
e sei que Ele [autorizou]Paulo [a expulsar demônios].
Mas ninguém autorizou vocês/quem autorizou vocês
[RHQ] a [procederem assim comigo]!?” **16** [Depois de
dizer isso, de repente]o homem controlado pelo Espírito
maligno pulou em cima dos sete judeus, [um após outro,
]e derrubou todos eles. O homem com o Espírito maligno
surrou violentamente cada um desses homens. Rasgou e
tirou a roupa deles, e eles ficaram feridos e sangrentos
{e os feriu, os fazendo a sangrar}. Portanto, [cheios
de medo, todos eles]saíram correndo daquela casa.
17 Todos os habitantes de Éfeso, tanto judeus como
gentios/não judeus, ouviram aquilo que tinha acontecido.
Por isso ficaram medrosos/assustados. O Senhor Jesus
[MTY] foi honrado{Eles honraram o Senhor Jesus [MTY]
[porque se deram conta de que Ele era sumamente/muito
poderoso].} **18** [Naquela altura,]enquanto outros cristãos
escutavam, muitos cristãos confessaram suas antigas
práticas malévolas. **19** Vários daqueles que praticavam
[anteriormente]a feitiçaria levaram à praça pública
os pergaminhos [contendo instruções para magias]e
os queimaram lá. Quando foi somado o valor total
daqueles pergaminhos, descobriu-se que o valor deles
todos seria de 50.000 valiosas moedas de prata. **20**

Como resultado, muitas mais pessoas ouviram [MTY]
a mensagem sobre o Senhor [Jesus]e essa mensagem
[transformou]poderosamente [a vida delas]. **21** Depois
de acontecer tudo isso, Paulo resolveu ir a Jerusalém,
mas também resolveu visitar [novamente os cristãos nas
províncias]de Macedônia e Acaia antes de continuar sua
viagem. Paulo disse: "Depois de chegar a Jerusalém, devo
ir também a Roma". **22** Ele mandou dois dos seus ajudantes
à sua frente até a Macedônia. Eles [se chamavam]Timóteo
e Erasto. Mas Paulo mesmo ficou algum tempo mais
[na cidade de Éfeso,]na [província]de Ásia. **23** [Pouco
depois], alguns dos habitantes de lá tentaram causar
sérios [LIT] problemas para as pessoas que acreditavam
na forma que [Deus revelou para nós (incl) recebermos a
vida eterna.] **24** Houve um homem chamado Demétrio
que fabricava pequenas imagens de prata. [Elas eram
imagens/modelos]do templo de uma [deusa chamada
]Diana. Demétrio e os demais homens [que fabricavam
essas pequenas imagens]lucravam muito [LIT] dinheiro
[da compra daquelas imagens pelo público]. **25** Demétrio
convocou uma reunião dos seus artesãos e outros que
fabricavam as pequenas imagens de prata, e lhes disse:
"Homens, vocês sabem que nós (incl) ganhamos muito
dinheiro nesta profissão. **26** Sabem também que esse
tal de Paulo já persuadiu muitos habitantes de Éfeso [a
deixarem de comprar as imagens que fabricamos. Agora
nem os habitantes]das muitas outras cidades de nossas
províncias [querem comprar o nosso produto.]Aquele
sujeito diz às pessoas que os deuses que fabricamos

[e cultuamos]não são realmente deuses [e que não
devemos adorá-los.] **27** [Se as pessoas continuarem
ouvindo-o], daqui a pouco nosso comércio se arruinará.
Assim como, essas pessoas já não pensarão/dirão {não
se pensará mais/não se dirá mais} que devem vir até o
templo de Diana [para cultuá-la. Os habitantes de]toda a
província de Ásia e, [de fato], do mundo inteiro [HYP]
honram/adoram [nossa grande]deusa [Diana. Daqui a
pouco se negará]{[as pessoas]negarão}a grandeza da
Diana!" **28** Todos os homens ali reunidos se zangaram
[contra Paulo]ao ouvirem as palavras de Demétrio. Então
eles começaram a gritar: "É muito grande a deusa Diana
de nós efésios! / A nossa deusa Diana é muito grande!" **29**
Muitos dos outros habitantes da cidade ouviram a gritaria
e se [uniram a multidão. Também se zangaram contra
Paulo]e começaram a gritar. [Várias]dessas pessoas
pegaram dois homens que viajavam com Paulo. Eles se
chamavam Gaio e Aristarco [e eram macedônios. Então a
multidão inteira foi correndo, arrastando consigo esses
dois homens,]até o estádio municipal. **30** Paulo quis
entrar [no estádio e falar]com o público, mas os demais
cristãos não quiseram deixá-lo ir lá. **31** Outrossim, alguns
oficiais do governo daquela província, amigos de Paulo,
[ouviram sobre aquilo que estava acontecendo.]Por isso
eles mandaram alguém avisá-lo [urgentemente]para não
entrar no estádio. **32** A multidão [no estádio]continuava
gritando. Alguns indivíduos gritavam uma coisa, ao passo
que outros gritavam algo diferente. Mas a maioria dos
presentes nem entendia o motivo do comício. **33** Um dos

[judeus ali se chamava Alexandre. Alguns]dos judeus o
empurraram para a frente do estádio, [para que ele se
dirigisse à multidão]. Por isso Alexandre fez sinal com
a mão à multidão, pedindo silêncio. Ele quis explicar
que [os judeus]não eram responsáveis [pelo motim.
] **34** Mas [muitos dos gentios/não judeus]sabiam que
Alexandre era judeu. [Eles sabiam também que os judeus
não cultuavam a deusa Diana. Por isso os não judeus ali
reunidos]gritaram unidos [e]sem interrupção durante
umas duas horas: "Grande é [a deusa]Diana, [a quem
nós (incl)]efésios [adoramos]"! **35** Então, depois de ter
acalmado a multidão, o secretário da prefeitura disse
ao grupo: "Meus co-cidadãos/companheiros cidadãos,
todos os habitantes do mundo sabem/é certo, não é,
que todas as pessoas sabem [RHQ] que [nós (incl) efésios
]guardamos o templo [onde cultuamos a grande deusa
]Diana. Do mesmo modo, [todos sabem que nós (incl)
cuidamos da sagrada]imagem [de nossa deusa]que caiu
do céu! **36** Claro que todo o mundo sabe disso, e ninguém
pode negar a verdade destas coisas. Portanto, vocês
devem ficar calados agora. Não façam impensadamente
nada que possa nos causar problemas/nada imprudente.
37 Vocês [não deviam]ter trazido [aqui]esses [dois
]homens, [pois eles não fizeram nada de mal.]Eles não
roubaram objetos de nossos templos e não disseram coisas
negativas contra nossa deusa. **38** Portanto, se Demétrio
e seus colegas artesãos quiserem acusar alguém [de
algum delito, devem fazê-lo da maneira certa.] Existem
tribunais [aos quais podem dirigir-se, se quiserem acusar

alguém,]e há juízes ali [nomeados pelo governo.]Vocês
podem acusar [qualquer pessoa]à vontade [num desses
tribunais.] **39** Mas se quiserem indagar sobre algum
outro assunto, [devem pedir que]seja resolvido {[que
outros oficiais]o resolvam} oportunamente quando
aqueles oficiais se reunirem legalmente. **40** [Esta reunião
nada tem de legal!]Portanto, resolvam [este assunto
de maneira legal]porque, se [assim não fizermos (incl),
]temo que [o governador]saberá deste barulho [que
vocês fizeram]e dirá {e se dirá} que nós (incl) tentávamos
iniciar uma rebelião [contra o governo.]Se ele me
pedisse uma explicação dessa gritaria de vocês, eu nem
poderia responder-lhe". **41** Foi isso que o secretário da
prefeitura disse [à multidão]. Depois ele mandou que
todos voltassem [para suas casas. E todos assim fizeram.]

20 Quando os habitantes de Éfeso pararam de se
amotinar, Paulo convocou os cristãos. Ele os animou a
[continuar confiando no Senhor Jesus. Pouco]depois,
ele se despediu deles e partiu, rumo à [província
da]Macedônia. **2** [Após chegar]lá, ele visitou [cada
cidadezinha onde havia cristãos]e os animou. Depois
chegou a Grécia, [também chamada de província de
Acaia.] **3** Permaneceu lá três meses. Depois resolveu
voltar de navio à Síria, mas [ouviu que]alguns dos judeus
[SYN] [daquela região]pretendiam matá-lo [durante a
viagem. Portanto]resolveu viajar [por terra e regressou
]pela Macedônia. **4** Os homens que iam acompanhá-
lo na viagem [a Jerusalém foram]: Sópatro, filho de
Pirro, criado na [cidade de]Bereia; Aristarco e Segundo,

da [cidade de]Tessalônica; Gaio, da [cidadezinha de
]Derbe; e também Timóteo, [da província da Galácia];
e Tíquico e Trófimo, da [província da]Ásia. **5** Estes
[sete]homens foram na frente de [Paulo e eu, Lucas,
viajando de navio da Macedônia; portanto]eles ficaram à
espera de nós [dois]em Trôade. **6** [Mas nós dois](excl)
[viajamos por terra até a cidade de]Filipos. Depois de
terminar o festival [em que os judeus comem]pães
asmos, embarcamos num navio [que partia de Filipos
com destino]à cidade de [Trôade.]Cinco dias depois,
chegamos (excl) em Trôade, onde nos reunimos com
os demais homens que tinham viajado [à nossa frente].
Então [todos]nós ficamos em Trôade durante sete dias. **7**
Na noite do domingo/primeiro dia da semana, nós (excl)
[e os demais cristãos dali]nos reunimos para comemorar
a Santa Ceia [e tomar uma refeição][SYN]. Paulo falou
aos cristãos, e continuava ensinando até à meia-noite,
pois planejava sair [de Trôade]no dia seguinte. **8** Estavam
acesas muitas lamparinas [a óleo]na sala onde estávamos
(excl) reunidos no andar superior da casa, [e por isso
a fumaça provocava sono em algumas das pessoas.] **9**
Um jovem chamado Êutico estava ali, sentado numa
das janelas [abertas. A sala ficava no terceiro andar da
casa.]Enquanto Paulo continuava discursando por muito
tempo, Êutico pegou no sono. Finalmente, adormeceu
profundamente. Caiu [da janela,]do terceiro andar [para
o chão. Alguns dos cristãos desceram imediatamente
]e o levantaram {ele foi levantado} do chão. [Mas ele
já estava]morto. **10** Paulo [também]desceu. Ele se

abaixou e se prostrou em cima do jovem, abraçando-
o. Então disse [às pessoas ali congregadas:]“Não se
preocupem; ele [voltou]à vida [agora]!” **11** Então Paulo,
[em companhia dos outros,]subiu novamente, e eles
comemoraram a Santa Ceia e tomaram sua refeição
[SYN]. Depois, Paulo ficou conversando com os cristãos
até à madrugada. Depois partiu. **12** Os [outros]levaram o
jovem [para casa]e ficaram profundamente animados,
vendo-o vivo [de novo.] **13** Nós (excl) embarcamos no
navio. Paulo não embarcou [conosco em Trôade], pois ele
preferia viajar [mais depressa]por terra até [a cidade de
]Assôs. Nós, os outros viajantes, embarcamos e partimos
para Assôs. **14** Em Assôs, nós (excl) nos reunimos com
Paulo, e juntos embarcamos com ele [num navio]e
partimos para [a cidade de]Mitilene. **15** No dia depois [da
nossa chegada em Mitilene, partimos de lá e chegamos
num local]perto da [ilha de]Quios. No dia seguinte,
viajamos até a [ilha de]Samos. No próximo dia [saímos
de Samos]e viajamos à [cidadezinha de]Mileto. **16** [A
caminho para Mileto, o navio passou perto da cidade
de Éfeso.]Paulo tinha resolvido [anteriormente]não
parar/desembarcar em Éfeso, pois não queria demorar
[muitos]dias na [província da]Ásia. Ele fazia questão
de chegar a Jerusalém, se possível, antes do festival de
Pentecostes [e este festival estava para chegar.] **17** [Ao
chegar o navio em]Mileto, Paulo mandou [um mensageiro
]a Éfeso, convidando os presbíteros da congregação
a irem ter com ele/encontrarem-no. **18** Chegados os
presbíteros, Paulo lhes disse: “Vocês sabem pessoalmente

[como eu me comportava na sua presença enquanto
]eu estava aqui com vocês, desde o primeiro dia que
cheguei da [província]da Ásia [até o dia que saí]. **19**
[Vocês sabem como]eu servia humildemente o Senhor
[Jesus]e como eu chorava às vezes[, pensando nas outras
pessoas. Vocês também sabem o muito que]sofri quando
os judeus [SYN] [incrédulos]tentavam [frequentemente
fazer-me mal.] **20** Vocês também sabem que eu lhes
preguei fielmente a [mensagem de Deus,]sem omitir
nada que pudesse ser-lhes útil. Vocês sabem que eu lhes
ensinava sempre a [mensagem de Deus]na presença de
muitas outras pessoas e que [também ia às suas casas
]para ensinar lá. **21** Preguei a judeus e a gentios/não
judeus, dizendo-lhes que [todos]eles deveriam afastar-se
do seu comportamento pecaminoso e pedir que Deus
[os perdoasse. Também lhes dizia que deveriam]crer no
nosso Senhor Jesus. **22** "E agora escutem bem: Vou agora a
Jerusalém, pois me foi mostrado claramente pelo Espírito
[de Deus]{o Espírito [de Deus]me mostrou claramente}
que devo ir lá. Não sei o que me acontecerá [enquanto
estiver lá.] **23** Mas sei que, em cada cidade [que visitava
na minha viagem,]o Espírito Santo [me dizia/inspirava
os cristãos a me dizerem] que, [em Jerusalém,]as pessoas
me prenderão na cadeia [PRS] e farão-me sofrer [PRS]. **24**
Mas não me importa–podem até me matar. O que me
importa é completar o trabalho [MET] que o Senhor Jesus
me mandou [fazer. Ele me nomeou]para comunicar às
pessoas a boa mensagem de que Deus [nos salva], fazendo
em nosso benefício algo que não merecemos. **25** Preguei a

vocês a mensagem de como Deus deseja governar [a vida
dos seres humanos.]Mas agora sei que hoje é a última
vez que vocês, meus irmãos cristãos, ver-me-ão [SYN]. **26**
Por isso quero que todos vocês entendam que se alguém
[que me ouviu pregar,]morrer [sem confiar em Jesus,
]a culpa não é minha [MTY], **27** pois eu lhes disse [LIT]
tudo [HYP] que Deus planejou para nós (incl). **28** [Vocês
líderes]devem continuar crendo e seguindo/obedecendo
[à mensagem de Deus. Devem também ajudar]todos os
demais cristãos [MET], cujo cuidado o Espírito Santo lhes
incumbiu como responsáveis [MTY]. Cuidem de [MET] si
mesmos e dos demais cristãos, [como um pastor cuida
das suas ovelhas.]Deus os tornou filhos dele quando [seu
Filho derramou]seu sangue [na cruz para os salvar.] **29**
Sei [muito bem]que depois da minha partida, entrarão
no meio de vocês [falsos mestres][MET], causando muito
dano aos cristãos. [Eles serão como]lobos ferozes que
matam as ovelhas. **30** Até no seu próprio grupo de
cristãos há alguns por quem os [demais]cristãos serão
enganados, recebendo deles {alguns que enganarão os
[demais]cristãos, ensinando-lhes} mensagens falsas.
Eles ensinarão aquelas mensagens para que algumas
pessoas [deem fé a elas/acreditem nelas e]se tornem
seguidores deles. **31** Cuidado, portanto, [para que nenhum
de vocês deixe de crer na mensagem verdadeira sobre
nosso Senhor Jesus!]Lembrem-se de que durante uns
três anos, noite e dia, eu ensinava fielmente aquela
mensagem, [advertindo-os para que não acreditassem
nenhuma outra mensagem.]Sendo que muitas vezes eu

chorei [por amor a vocês.] **32** "[Ora, ao deixar vocês], peço
que Deus os proteja, guardando-os para que continuem
acreditando na mensagem [de como Ele nos](incl) [salva,
]fazendo em nosso benefício algo que nem merecemos.
[Se vocês continuarem crendo]na mensagem [que eu lhes
comuniquei,]ficarão [espiritualmente maduros,]e Deus
lhes dará as boas coisas/bênçãos que Ele prometeu a todos
aqueles que lhe pertencem. **33** [Quanto a mim mesmo],
não cobicei o dinheiro ou roupa [fina]de ninguém [MTY].
34 Vocês mesmos sabem que trabalhei sempre [com
as mãos][MTY] para ganhar o dinheiro de que eu e
meus companheiros precisávamos. **35** Em tudo que fiz,
mostrei-lhes que nós (incl) devemos trabalhar muito para
ter [o suficiente]para dar aos necessitados. Nós (incl)
devemos lembrar-nos daquilo que nosso Senhor Jesus
disse: 'Nós (incl) ficamos/Deus fica contente(s) quando
as pessoas nos dão aquilo que desejamos/precisamos,
mas –nós ficamos/Deus fica ainda mais contente(s) ao
darmos/ao dar às outras pessoas aquilo que elas desejam
/ precisam.'" **36** Terminadas essas palavras, Paulo se
ajoelhou em companhia dos presbíteros e orou. **37** Todos
eles choraram muito/alto, abraçando e beijando Paulo. **38**
Eles estavam tristes principalmente porque Paulo tinha
dito que não iriam vê-lo [SYN] nunca mais. Depois, [todos
]eles o acompanharam até o navio, [e Paulo embarcou.
Então os presbíteros voltaram para casa.]

21 Nós (excl) nos despedimos dos presbíteros [de Éfeso.
Depois embarcamos no navio e]viajamos por mar até
a [ilha de]Cós, [onde o navio passou a noite.]No dia

seguinte continuamos a viagem [de navio]de Cós até
a [ilha de]Rodes, [onde o navio parou de novo. No dia
seguinte fomos]até a [cidadezinha de]Pátara, onde [o
navio parou.] **2** [Em Pátara deixamos aquele navio, e
alguém nos avisou que]havia um navio escalado para
partir em breve para a [região da]Fenícia. [Portanto
]embarcamos naquele navio e ele partiu. **3** [Viajamos por
mar até]enxergarmos a [ilha de]Chipre. Passamos ao
sul da ilha e continuamos navegando até chegarmos à
[região da Fenícia, na província da]Síria. Chegamos à
[cidade de]Tiro. [O navio ficaria ali durante alguns dias,
pois os membros da tripulação]precisavam descarregar
a mercadoria do navio. **4** [Alguém nos avisou]de onde
moravam os cristãos de Tiro e, por isso, nós (excl)
[fomos lá e]ficamos com eles durante uma semana.
Já que o Espírito [de Deus]revelou a eles que [algo
ruim aconteceria a Paulo em Jerusalém,]eles avisaram
Paulo que ele não deveria ir para lá. **5** Mas, ao chegar
a hora [da partida do navio, nós nos aprontamos]para
continuar a viagem [a Jerusalém.]Ao sairmos [de Tiro,
]todos os homens, em companhia das esposas e filhos,
acompanharam-nos [até a praia.]Todos nos ajoelhamos
lá na areia/praia e oramos. **6** Depois de nos despedirmos,
Paulo e nós [os companheiros dele]entramos no navio, e
os [demais]cristãos voltaram para casa. **7** Após sairmos
(excl) de Tiro, continuamos viajando [naquele navio
]até a [cidade de]Ptolemaida. Havia lá alguns cristãos,
e nós os saudamos e pernoitamos com eles. **8** No dia
seguinte saímos [de Ptolemaida]e navegamos até a

[cidade de]Cesareia, onde nos hospedamos na casa
de um [cristão chamado]Filipe, cujo ministério era de
explicar aos outros como se tornarem discípulos de Jesus.
Ele foi um dos sete [homens escolhidos pelos demais
cristãos em Jerusalém para cuidar das viúvas.] **9** Ele
tinha quatro filhas solteiras. Cada uma delas comunicava
[frequentemente aos cristãos]mensagens que o Espírito
Santo lhes revelava. **10** Após [ficarmos](excl) alguns
dias [na casa do Filipe], chegou [a Cesareia]um cristão
chamado Ágabo, vindo do [distrito da]Judeia. Ele dava
[frequentemente]mensagens que o Espírito Santo lhe
revelava. **11** Chegando até onde nós estávamos, ele tirou
o cinto do Paulo. Com ele amarrou seus próprios pés e
mãos. Então ele disse: "O Espírito Santo diz o seguinte:
'Os [líderes]judaicos [SYN] de Jerusalém atarão desta
forma [os pés e mãos do]dono deste cinto, e vão entregá-
lo [preso]nas mãos dos gentios/não judeus.'" **12** Quando
ouvimos isso, nós e os [demais]cristãos rogamos várias
vezes a Paulo: "Por favor, não suba até Jerusalém!" **13**
Mas Paulo respondeu: "Deixem de chorar/Por que vocês
[RHQ] estão chorando, tentando dissuadir-me [IDM]
[desta viagem]!? Estou disposto a ser preso {[que as
pessoas]me prendam} no cárcere e até ser morto {[que
elas]me matem} em Jerusalém por causa de eu [servir
][MTY] ao Senhor Jesus". **14** Quando [nós](excl) [nos
damos conta de que]ele fazia questão de [ir a Jerusalém,
]não tentamos [mais]dissuadi-lo [de ir.]Dissemos: "Seja
feita a vontade do Senhor [Deus".] **15** Após aqueles dias
[na Cesareia,]nós (excl) preparamos [os pertences]e

[saímos, viajando por terra]até Jerusalém. **16** Alguns
dos cristãos da Cesareia também nos acompanharam.
Eles nos levaram para nos hospedarmos na casa de um
[homem chamado]Menasom. Ele era natural [da ilha
]de Chipre e era cristão [em Jesus]desde a época em
que as pessoas estavam apenas começando a ouvir a
mensagem [sobre Ele.] **17** Ao chegarmos a Jerusalém,
[um grupo de]cristãos nos acolheu com muita alegria.
18 No dia seguinte, Paulo e nós outros fomos falar com
Tiago, [líder da congregação lá.]Estavam com ele também
todos os [demais]líderes/presbíteros [da congregação
em Jerusalém]. **19** Paulo os saudou e depois relatou cada
uma das coisas que Deus o tinha capacitado a fazer entre
os gentios/não judeus. **20** Quando ouviram isso, Tiago e
os demais presbíteros disseram: "Louvado seja o Senhor!"
Então [um]deles disse a Paulo: "Irmão/Amigo, você sabe
que há [aqui]muitos milhares de nós (incl) judeus que
cremos [no Senhor Jesus]. Assim como, você sabe que
todos nós (incl) continuamos guardando cuidadosamente
as leis [que Moisés nos deu.] **21** [Mas nossos irmãos
cristãos judaicos]ouviram dizer {foram informados de}
que quando você está com gentios/não judeus, você
diz aos cristãos judaicos daquele local para deixarem
de obedecer [as leis][MTY] [que]Moisés [recebeu de
Deus. As pessoas dizem que]você avisa [aqueles cristãos
judaicos]a deixarem de circuncidar seus filhos e seguir os
nossos [demais]costumes. [Nós](excl) [não acreditamos
nesse boato.] **22** Mas nossos irmãos cristãos [judaicos
]ouvirão com certeza que você chegou [e ficarão zangados.

]Portanto [você]deve fazer algo/o que podemos fazer
[RHQ] [para corrigir o pensamento errado de nossos
irmãos judaicos a seu respeito.]? **23** Faça o seguinte, que
nós [presbíteros]lhe recomendamos: Há quatro homens
aqui entre nós que fizeram uma forte promessa [a Deus
]sobre [algum assunto.] **24** Acompanhe esses homens [ao
Templo]e purifique-se [ritualmente]na companhia deles.
Depois, [quando chegar o dia de oferecerem os sacrifícios
correspondentes àquele ritual,]pague as despesas deles
[relacionadas aos sacrifícios]. Depois disso, eles poderão
raspar a cabeça [em sinal de terem cumprido o prometido.
Quando as pessoas virem você no pátio do Templo na
companhia daqueles homens,]saberão que não é verdade
aquilo que lhes foi dito {que os outros lhes disseram} a
seu respeito. Em vez disso, todas as pessoas saberão que
você obedece as leis [que Moisés nos deu.] **25** Quanto
aos cristãos gentios/não judaicos, [nós presbíteros aqui
em Jerusalém já conversamos]sobre [quais das nossas
leis]eles [devem obedecer]e lhes escrevemos (excl)
[uma carta, comunicando-lhes]nosso parecer/o que
nós decidimos. [Naquela carta, escrevemos]que eles
não deveriam comer carne já sacrificada a qualquer
Deus/ídolo pagão. [Também, escrevemos que eles não
deveriam consumir]o sangue [dos animais]e que [não
deveriam]comer carne de animais estrangulados. [Assim
como, dissemos-lhes]que ninguém deveria ter relações
sexuais com uma pessoa que não seja cônjuge dele".
26 Portanto, Paulo [consentiu em fazer aquilo que eles
pediram.]No dia seguinte ele levou consigo os [quatro

]homens e juntos eles se purificaram ritualmente. Depois
disso, Paulo entrou no [pátio do]Templo e avisou [o
sacerdote]sobre o dia em que eles [terminariam o ritual
]de purificação deles e sacrificariam [os animais]{[os
animais]seriam sacrificados} em nome de cada um deles.
27 Quase no fim dos sete dias do [ritual de purificação]do
grupo, Paulo [voltou ao pátio]do Templo. Alguns judeus
da [província da]Ásia o viram lá [e eles se zangaram com
ele.]Num outro dia eles tinham visto Paulo [andando
pelas ruas]de Jerusalém em companhia de Trófimo, um
gentio/não judeu. As leis deles não permitiam a entrada
de não judeus no Templo, mas eles pensaram que Paulo
tivesse introduzido Trófimo no pátio do Templo [naquele
dia. Portanto,]eles chamaram aos gritos muitos outros
judeus [que se encontravam no pátio do Templo, pedindo
que os ajudassem]a agarrar [MTY] Paulo. Eles gritaram:
"Irmãos israelitas/judeus, venham [nos]ajudar [a castigar
este homem]! É este o homem que ensina as pessoas
[constantemente,]por onde quer [que vai], que devem
desprezar [os judeus. Ele ensina as pessoas que já não
devem]obedecer as leis [de Moisés]nem respeitar este
santo [Templo.]Ele até introduziu gentios/não judeus
aqui no pátio do nosso Templo, profanando-o!" **30** [As
pessoas]por toda [MTY] a cidade ouviram dizer que
havia um problema [no pátio do Templo]e chegaram
correndo. Agarraram o Paulo e o arrastavam para fora [da
área]do Templo. Os portões [do pátio do Templo]foram
fechados {Os guardas fecharam os portões do Templo}
imediatemente, para que o povo não se amotinasse na

área do Templo. **31** Enquanto eles tentavam matar Paulo,
alguém avisou o comandante dos soldados romanos
[instalados numa fortaleza perto do Templo]de que
muitos [HYP] habitantes de [MTY] Jerusalém estavam se
amotinando [no Templo.] **32** O comandante levou consigo
imediatamente alguns oficiais e [um grande grupo]de
soldados e foi correndo até [o Templo, onde]estava a
multidão. Quando todas as pessoas [que estavam gritando
e surrando Paulo]viram o comandante e os soldados
[que se aproximavam,]deixaram de espancá-lo. **33** O
comandante veio [ter com Paulo e]o prendeu. Ele mandou
amarrar uma corrente {que [os soldados]amarrassem
uma corrente} em [cada um dos braços de]Paulo. Depois
perguntou [às pessoas ali congregadas:]"Quem é este
homem e o que ele fez?" **34** Algumas das muitas pessoas
ali reunidas gritavam [uma coisa, ao passo que]outras
gritavam algo bem diferente. Por causa da contínua
gritaria em voz alta, o comandante nem conseguiu
entender [o que elas estavam gritando. Por isso], mandou
que Paulo fosse levado {[que os soldados]levassem Paulo}
para o quartel/a fortaleza [para ser interrogado lá.] **35**
[Por isso os soldados]escoltaram Paulo até a escadaria
[do/da quartel / fortaleza,]mas muitas das pessoas os
seguiram, tentando matar [Paulo. Por isso, o comandante
mandou]que Paulo fosse carregado pelos soldados {que
os soldados carregassem Paulo} [pela escada até o quartel.
] **36** A multidão que os seguia continuava gritando:
"Matem! Morte a ele!" **37** Enquanto Paulo estava para ser
introduzido {os [soldados]se preparavam para introduzir

Paulo} no quartel, ele disse ao comandante [na língua
grega:]"Posso lhe dizer algo?" O comandante respondeu:
"Surpreende-me que você saiba/Será que você sabe [RHQ]
falar grego!? 38 Pensei que você fosse/Você não é por
acaso [RHQ] aquele sujeito do Egito que tentou rebelar-
se [contra o governo há pouco,]levando [consigo] 4.000
terroristas/homens violentos para o deserto, para que
[os soldados do governo não pudessem prendê-los]?" 39
Paulo respondeu: "[De jeito nenhum]! Sou judeu. [Nasci
]na [cidade de]Tarso, uma cidade importante [LIT] da
[província]de Cilícia. Peço que o senhor me dê licença
para falar ao povo". 40 Então o comandante permitiu que
Paulo [falasse]. Por isso Paulo ficou em pé na escadaria e
fez sinal com a/o mão/braço para que a [multidão se
calasse.]Então as pessoas se calaram e Paulo lhes falou
na [sua própria]língua hebraica [MTY].

22 Paulo disse: "Líderes [judaicos]e meus outros irmãos
judeus, escutem-me agora responder [àqueles que me
acusam]!" 2 Ao ouvir Paulo falar [na sua própria]língua
hebraica, a multidão se calou ainda mais e passou a
escutar atentamente. Então Paulo disse: 3 "Sou judeu.
Nasci na [cidade de]Tarso, na [província de]Cilícia,
mas fui criado aqui em Jerusalém. [Quando era jovem,
durante muitos anos]estudei as leis [que Moisés deu a
nossos antepassados.]Fui instruído pelo [famoso mestre
]Gamaliel [MTY] {O [famoso mestre]Gamaliel me ensinou
[MTY]} [e, durante alguns anos, obedeci]cuidadosamente
[àquelas leis, pois]eu desejava obedecer a Deus[. Tenho
certeza de que]muitos de vocês também obedecem

cuidadosamente [àquelas leis.] **4** [É por isso que] eu
perseguia antes aqueles que creem na mensagem que
as pessoas chamam o Caminho que Jesus ensinou. [Eu
buscava continuamente maneiras de matá-los. Sempre
que eu encontrava]homens ou mulheres [que acreditavam
naquela mensagem, mandava]prendê-los e botá-los na
cadeia. **5** O sumo sacerdote sabe disso, como também
os [demais respeitados membros do nosso]Conselho
[Judaico]. Eles me deram cartas para [apresentar aos
]irmãos judeus na [cidade de]Damasco. [Por meio dessas
cartas, eles me autorizavam a ir]a Damasco e localizar
cristãos [em Jesus. Eles tinham escrito nas cartas que
eu deveria levar essas pessoas]presas a Jerusalém, para
que pudessem ser castigadas {[os líderes aqui]pudessem
castigá-las}. [Por isso saí rumo a Damasco]. **6** Por volta do
meio-dia, eu e meus companheiros nos aproximávamos
de Damasco. De repente brilhou a meu redor uma forte
luz do céu. **7** [A luz era tão brilhante que]caí ao chão.
Então ouvi a voz [de alguém]que me falava [lá do céu.
Aquele que me falava disse:]‘Saulo! Saulo! Por que
você faz coisas para me prejudicar?’ **8** Eu respondi:
‘Quem é o Senhor?’ Ele respondeu: ‘Sou Jesus de Nazaré.
[Sou eu]que você está prejudicando ao [fazer coisas
que prejudicam meus seguidores’.] **9** Os homens que
[viajavam]comigo viram a luz [muito brilhante e ouviram
uma voz,]mas não entenderam aquilo que a voz me
dizia. **10** Então perguntei: ‘Senhor, o que [o Senhor quer]
que eu faça?’ O Senhor me disse: ‘Levante-se e entre em
Damasco! Ali lhe será dito {[Um senhor que]mora lá he

dirá} tudo que foi planejado {que planejei} para você
fazer.' **11** [Depois disso, não consegui enxergar,]pois a
luz brilhante me cegou. Por isso meus companheiros me
levaram pela mão e fui guiado por eles {e me guiaram}
até [chegarmos](excl) em Damasco. **12** [Uns dois dias
]depois, veio [ver]-me um homem chamado Ananias. Ele
era um homem que [respeitava profundamente a Deus
e]obedecia cuidadosamente às [nossas]leis [judaicas.
]Todos os judeus que moravam em Damasco falavam bem
dele {Falava-se bem dele entre os judeus que moravam
em Damasco}. **13** Ele veio e ficou a meu lado. Então me
disse: 'Amigo Saulo, [recupere a]visão!' Naquele instante
voltei a ver! Eu o vi [em pé a meu lado.] **14** Então ele
disse: 'O Deus que [nós](incl) [adoramos e]que nossos
antepassados [adoravam]escolheu você e lhe mostrará o
que Ele quer [que você faça. Ele deixou que você]visse
o Justo, [O Messias], e você O ouviu falar [consigo.]
15 Ele quer que você comunique às pessoas por toda
parte aquilo que viu e ouviu [dele.] **16** Portanto, não
demore mais!/para que [RHQ] demorar mais? Levante-se,
deixe[-me]batizá-lo e, orando ao Senhor [Jesus, pedir
que Deus]lhe perdoe os pecados.' **17** Mais tarde, voltei
a Jerusalém. [Um dia]eu fui ao Templo. Enquanto eu
orava lá, tive uma visão, [na qual] **18** vi o Senhor,
que me falava. Ele me disse: '[Não fique mais aqui]!
Saia imediatamente de Jerusalém, pois os habitantes
[daqui]não acreditarão naquilo que você lhes [disser
]sobre mim'. **19** Mas [protestei,]dizendo-lhe: 'Senhor, eles
sabem que eu ia a muitas das nossas casas de reunião,

procurando aqueles que creem no senhor; eu prendia
na cadeia os [que eu encontrava]que acreditavam no
senhor e os surrava. **20** [Eles se lembram que]quando
Estêvão foi morto [MTY] {quando as pessoas mataram
[MTY] Estêvão} por ele falar do Senhor às pessoas, lá
estava eu [observando tudo]e aprovando [aquilo que
faziam. Mostrei]minha aprovação, guardando as capas
[jogadas para um lado]por aqueles que o matavam.
[Portanto, se eu ficar aqui, o fato de eu ter mudado
meu pensamento sobre Jesus com certeza impressionará
aqueles líderes do nosso povo'.] **21** Mas o Senhor me disse:
'Não, saia de [Jerusalém], pois vou mandá-lo longe [daqui,
]para os gentios/não judeus!'" **22** Os ouvintes escutavam
[calados]aquilo que Paulo lhes dizia até [ele mencionar
que o Senhor o tinha mandado aos gentios/não judeus.
]Nesse momento eles começaram a gritar, [cheios de
raiva:]"Matem-no, pois [ele não deve ficar mais]na
terra! Nós (incl) não devemos deixar tal homem viver
mais"! [Falaram assim porque não acreditavam que Deus
pudesse salvar alguém que não fosse judeu.] **23** Enquanto
eles continuavam gritando: "[Matem-no]!" tiravam as/os
capas/casacos e jogavam poeira no ar em [sinal de raiva.
] **24** Por isso o comandante mandou que Paulo fosse
levado {que [os soldados]levassem Paulo} para dentro
do quartel. Ele mandou chicotear Paulo {Ele mandou
que [os soldados]chicoteassem Paulo} com um chicote
[contendo pedacinhos de osso/metal na ponta,]para
obrigar Paulo a [lhe]confessar o que tinha feito que tinha
estimulado os judeus a gritarem com tanta raiva. [Por

isso os soldados levaram Paulo para dentro do quartel.]
25 Eles estiravam os braços dele [e os amarraram]para
que pudessem chicoteá-lo [nas costas. Mas]Paulo disse
ao oficial / capitão que estava ali perto, [observando]:
"[O senhor deve pensar duas vezes sobre isto]! Com
certeza o senhor estará agindo/Não estará agindo [RHQ]
ilegalmente ao me chicotear, pois sou um [cidadão
]romano que ninguém processou nem condenou!?" **26** Ao
ouvir isso, o oficial foi ter com / encontrar o comandante
e relatou a conversa a ele, dizendo [ao comandante:
]"Esse homem é [cidadão]romano! Com certeza o senhor
não mandaria/Será que o senhor realmente desejava
[RHQ] mandar [que o chicoteássemos/chicoteemos!?]" **27**
O comandante [ficou surpreso ao ouvir isso. Ele mesmo
]entrou [no quartel]e disse a Paulo: "Diga-me, você é
realmente [cidadão]romano?" Paulo respondeu: "[Sou],
sim". **28** Então o comandante disse: "[Eu também sou
cidadão romano]. Paguei um bom dinheiro para me
tornar cidadão [romano".]Paulo disse: "Mas eu nasci
cidadão [romano,]portanto [não precisei pagar nada".]
29 Os soldados [estavam para chicotear Paulo e interrogá-
lo sobre aquilo que ele tinha feito. Mas ao ouvirem
o que Paulo disse, eles]o deixaram imediatamente. O
comandante também teve medo, pois se deu conta de que
Paulo era [cidadão]romano, e que ele tinha [mandado
ilegalmente que os soldados]amarrassem as mãos de
Paulo. **30** [O comandante ainda]desejava se certificar
precisamente do porquê de Paulo ser acusado pelos judeus
{por que os judeus estavam acusando Paulo}. Portanto no

dia seguinte, ele [mandou os soldados]soltarem Paulo.
Também convocou uma reunião dos principais sacerdotes
e [outros membros do]Conselho [Judaico.]Então escoltou
Paulo [ao local onde o Conselho se reunia]e mandou que
ele se apresentasse diante deles.

23 Paulo olhou fixamente para os membros do Conselho
Judaico e disse: "Meus irmãos judeus, durante toda minha
vida tenho respeitado o nosso Deus e não me lembro
de ter feito nada que soubesse ser errado/malévolo". **2**
Quando Ananias, o sumo sacerdote, [ouviu as palavras de
Paulo,]ele mandou que os homens que ficavam perto
de Paulo dessem um tapa na boca dele. **3** Então Paulo
disse a Ananias: "Deus castigará o senhor [por isso], seu
hipócrita [MET]! O senhor fica sentado ali, julgando-me
com base na lei [que Deus deu a Moisés.]Mas o senhor
[mesmo]desobedece essa mesma lei, porque mandou que
me batessem {[que esses homens]me batessem} [sem
existir prova de eu ter feito algo errado!"] **4** Os homens
que ficavam perto de Paulo [o repreenderam, dizendo:
]"Você não tem medo de insultar o [servo]de Deus,
[nosso]sumo sacerdote?" **5** Paulo respondeu: "Meus
irmãos judeus, [sinto muito.]Eu não sabia que o homem
[que mandou um de vocês me dar um tapa na boca
]era o sumo sacerdote. [Se tivesse sabido isso, eu não
teria insultado nosso sumo sacerdote,]pois [sei que]está
escrito {[que]Moisés escreveu} [na nossa lei]: 'Não falem
mal de um governante do seu povo!'" **6** Paulo percebeu
que alguns [membros do Conselho]eram saduceus, ao
passo que outros eram fariseus. Portanto, [para provocar

uma briga entre fariseus e saduceus e despistá-los das
acusações contra ele mesmo,]Paulo gritou em voz alta
no [salão do]Conselho: “Meus irmãos judeus, sou fariseu,
como meu pai. Fui processado {[Vocês]me processaram}
[aqui]porque espero confiante de que [algum dia Deus
]fará com que as pessoas que já morreram voltem à
vida”. **7** Quando ele disse isso, os fariseus e saduceus
começaram a brigar entre si [sobre se aqueles que já
morreram ressuscitarão ou não.] **8** Os saduceus creem
que após a morte das pessoas, estas não podem voltar
a viver. Eles também negam a existência de anjos e
outros tipos de espíritos. Por outro lado, os fariseus
acreditam [que todos os mortos voltarão à vida algum
dia. Eles também creem]na existência de anjos e outros
tipos de espíritos. **9** Portanto, eles estavam divididos e
começaram [a argumentar], gritando uns aos outros.
Alguns dos mestres das leis [que Deus deu a Moisés,
]que eram fariseus, levantaram-se e disseram: “Nós (excl)
afirmamos que este homem não fez nada de errado. É
possível que um anjo ou algum outro Espírito [realmente
]tenha falado com ele [e que aquilo que ele diz seja
verdade”.] **10** Então [os fariseus e saduceus]passaram a
argumentar ainda mais ferozmente [uns com os outros.]
Consequentemente, o comandante ficou com medo de
que Paulo acabasse despedaçado por eles {que eles fossem
despedaçar Paulo}. Por isso ele mandou soldados [do
quartel]levarem Paulo à força para fora do alcance dos
membros do Conselho, escoltando-o de volta ao quartel e
[os soldados assim fizeram.] **11** Naquela noite, [Paulo teve

numa visão na qual]o Senhor [Jesus se aproximou e]ficou
perto dele. O Senhor [lhe]disse: "Seja corajoso! Você já
falou de mim às pessoas [aqui]em Jerusalém e agora deve
falar de mim também aos habitantes de Roma". **12** Na
manhã seguinte, [alguns]dos judeus [MTY] [que odiavam
Paulo]se reuniram em segredo e conversaram [sobre
como poderiam matá-lo.]Eles se comprometeram a não
comerem e nem beberem nada até matá-lo. Pediram que
Deus os amaldiçoasse [se não cumprissem o prometido.]
13 Havia mais de 40 homens nesse grupo de conspiradores.
14 Eles foram ter com/encontrar os principais sacerdotes
e presbíteros [dos judeus]e lhes disseram: "Deus nos
ouviu prometer que nós (excl) não iríamos comer e [nem
beber]nada até matarmos (excl) Paulo. **15** [Pedimos
](excl), portanto, [que]o senhor e os demais membros do
Conselho Judaico (OU, em benefício de todo o Conselho
Judaico) se dirijam ao comandante, pedindo que ele traga
Paulo [do quartel]para comparecer diante do Conselho.
Digam ao comandante que desejam interrogar Paulo um
pouco mais. Mas nós (excl) estaremos à espreita para
matar Paulo enquanto ele estiver no caminho para cá". **16**
Mas o filho da irmã de Paulo ouviu o que aqueles judeus
estavam conspirando, portanto ele se dirigiu ao quartel e
informou Paulo do fato. **17** [Ao ouvir isso, Paulo]chamou
um dos capitães/oficiais e lhe disse: "[Por favor,]leve este
jovem ao comandante, pois ele precisa comunicar-lhe
algo [importante".] **18** Por isso o capitão/oficial levou
o sobrinho de Paulo ao comandante. O capitão/oficial
disse ao comandante: "Aquele preso, Paulo, mandou-me

[um recado]com o seguinte pedido: “Por favor leve este
jovem ao comandante, pois ele precisa comunicar-lhe
algo [importante]”. **19** O comandante levou o jovem pela
mão para um lugar à parte e lhe perguntou: “O que é que
você precisa me dizer?” **20** Ele disse: “[Há alguns][SYN]
judeus que pretendem pedir que o senhor leve Paulo
amanhã para comparecer diante do Conselho Judaico.
Eles alegarão que desejam fazer-lhe mais perguntas. [Mas
não é verdade.] **21** Não faça aquilo que eles pedem, pois
há mais de 40 [judeus]escondidos, esperando [atacar
o Paulo quando ele passar por aquele local, rumo ao
Conselho.]Eles até prometeram a Deus que não comerão
nem beberão nada até matarem Paulo. Aqueles homens
estão prontos [para fazê-lo]e agora aguardam apenas
a sua boa disposição de cumprir com o pedido deles”.
22 O comandante disse ao sobrinho de Paulo: “Não diga
a ninguém que me avisou do plano deles”. Então ele
mandou embora o jovem. **23** Então o comandante chamou
dois dos seus oficiais/capitães e ordenou: “Aprontem
um grupo de 200 soldados [para viajar.]Assim como,
levem consigo 70 soldados montados a cavalo e mais 200
lanceiros. [Todos vocês devem estar prontos]para partir
para [a cidade de]Cesareia até às 21h00 hoje. **24** Levem
também cavalos para Paulo [e os companheiros dele
]montarem e escoltem-no em segurança até [o palácio do
]Governador Félix.”. **25** Então o comandante escreveu uma
carta para [mandar ao governador,]na qual ele escreveu
o seguinte: **26** ” [Sou eu,]Cláudio Lísias, [que lhe escrevo
esta missiva.]O senhor, Félix, é o nosso governador, a

quem respeitamos (excl), [e eu o]saúdo [cordialmente.]
27 [Mando-lhe]este homem, [Paulo, porque]ele foi preso
por [certos]judeus e estava para ser assassinado por eles
{[certos]judeus o agarraram e estavam para matá-lo}. Mas
ouvi [alguém dizer]que ele é cidadão romano, portanto
eu e meus soldados fomos a onde ele estava e o livramos
[daqueles judeus, para evitar sua morte nas mãos deles.]
28 Eu desejava me certificar das acusações dos judeus
contra ele, portanto o levei ao Conselho Judaico deles. **29**
Fiquei escutando [enquanto os membros do Conselho lhe
faziam perguntas e ele as respondia.]As coisas sobre as
quais ele estava sendo acusado {de que o acusavam} se
relacionavam exclusivamente com as leis [judaicas]deles.
Mas Paulo não desobedeceu nenhuma das nossas leis
[romanas. Portanto nossos oficiais]não devem justiçá-
lo nem [mesmo]prendê-lo no cárcere [MTY]. **30** Foi-
me dito {[Alguém]me disse} que alguns [SYN] judeus
tramavam secretamente matar este homem, portanto o
mandei imediatamente ao senhor, [para que o senhor
possa garantir-lhe um processo justo aí]. Também mandei
que os judeus seus acusadores [se dirijam à Cesareia para
]notificar o senhor [daquilo de que eles acusam Paulo".]
31 Então os soldados cumpriram a ordem dada {aquilo
que [o comandante]lhes tinha ordenado}, [levando
consigo esta carta. Foram buscar Paulo e]o levaram
consigo durante a noite até a [cidade de]Antipátride.
32 No dia seguinte, os soldados da infantaria voltaram
ao quartel [em Jerusalém]e os soldados da cavalaria
continuavam acompanhando Paulo. **33** Quando os da

cavalaria que escoltavam Paulo chegaram a Cesareia,
entregaram a carta ao governador e entregaram Paulo nas
mãos dele. [Depois, os cavaleiros voltaram a Jerusalém.
] **34** O governador leu a carta e depois disse a Paulo:
"De que província você é natural?" [Paulo respondeu,
]"Sou da [província da]Cilícia". **35** Então o governador
disse: "Quando as pessoas que o acusam tiverem chegado,
eu escutarei [aquilo que cada um de vocês disser]e
depois julgarei o seu caso". Então ele mandou que Paulo
fosse guardado {que os [soldados]guardassem Paulo} no
palácio que o Rei Herodes [mandara construir].

24 Cinco dias depois, o sumo sacerdote Ananias, [tendo
ouvido que Paulo estava agora na Cesareia,]desceu [de
Jerusalém]para lá, em companhia de alguns [outros
]anciãos [judeus]e um advogado [chamado]Tértulo.
Eles avisaram o governador formalmente das ações de
Paulo [que eles consideravam]erradas. **2** [O governador
]mandou que Paulo fosse trazido {que [um soldado
]trouxesse Paulo}. [Quando Paulo chegou à sala,]Tértulo
começou a acusá-lo, dizendo [ao governador]: "Estimado
Governador Félix, durante todos estes anos em que o
senhor nos governa, nós (excl) vivemos bem/em paz.
Pelo seu sábio planejamento, o senhor está melhorando
muitas coisas nesta província. **3** [Por isso,]senhor, nós
(excl) reconhecemos sempre com gratidão [tudo que
o senhor faz]em benefício de todos [nós]em todos os
setores [em que estas coisas se efetuam]. **4** Mas, para
não —cansá-lo/ roubar-lhe tempo, — peço sinceramente
que o senhor me escute bondosamente por um instante.

5 Nós (excl) observamos que este homem, [por onde
vai,]cria problemas. [Especificamente,]ele provoca
motins entre todos os judeus por toda parte [HYP].
[Assim como,]ele lidera o grupo inteiro [chamado]de
'seguidores do nazareno', um grupo que [acredita em
mentiras/maldades.] **6** Ele chegou ao ponto de tentar
profanar/arruinar o templo [em Jerusalém.]Por isso
nós (excl) o prendemos. **7** Mas Lísias, comandante da
fortaleza romana, chegou com seus soldados e o tirou
de nós [SYN] à força. **8** Lísias também mandou que
os acusadores de Paulo viessem até aqui para acusá-lo
diante do senhor. **9** Quando os [líderes]judaicos [que
o escutavam ouviram isso,]afirmaram [ao governador
que]era verdade tudo que Tértulo tinha dito. judaica.
Alguns manuscritos gregos acrescentam o seguinte: "Nós
o teríamos julgado segundo nossa lei Alguns manuscritos
gregos acrescentam, "Se o senhor mesmo o interrogar,
poderá se certificar da verdade de todas estas coisas de
que nós (excl) o acusamos". **10** Então o governador fez
sinal com [a mão para Paulo, convidando-o]a falar. Paulo
respondeu, dizendo: "Governador Félix, [estou ciente
de que o senhor tem julgado esta]província [judaica
]durante muitos anos. Portanto, defendo-me de boa
vontade, confiante de que [o senhor me ouvirá e me
julgará com justiça.] **11** O senhor pode se certificar
[facilmente]do fato de que, há apenas doze dias, subi a
Jerusalém para adorar a [Deus. Não foi tempo suficiente
para eu criar muitos problemas.] **12** Ninguém pode
[alegar]ter-me visto argumentando com ninguém no

pátio do Templo, [pois não fiz tal coisa. E ninguém pode
alegar ter-me visto]incitando as pessoas em [nenhuma
casa de reunião judaica,]nem provocando problemas
[em qualquer outro bairro da]cidade [de Jerusalém, pois
não fiz tal coisa.] **13** Portanto, essas pessoas não podem
provar-lhe a veracidade das coisas de que agora me
acusam. **14** Mas eu lhe confesso [a veracidade do seguinte:
]Adoro o Deus que nossos antepassados [adoravam. É
verdade que]sigo o caminho que [Jesus nos ensinou.]Os
líderes judaicos chamam isso de ensino/religião falso/a.
Também acredito em tudo que foi escrito [por Moisés
]{que [Moisés escreveu]} na Lei que [Deus lhe deu]e
tudo que foi escrito pelos [demais]profetas {que os
[demais]profetas escreveram} [nos livros deles][MTY].
15 Fico esperando com confiança, como [alguns]destes
homens também esperam, que [algum dia Deus]fará
com que todos os que já morreram voltem novamente
à vida. Ele fará com que voltem a viver os justos e
os malévolos. **16** [Por eu esperar confiante aquele dia,
]procuro sempre fazer aquilo que [sei]ser agradável a
Deus e aceitável às demais pessoas. **17** Após [estar em
outros lugares]durante vários anos, voltei a Jerusalém.
Fui lá entregar algum dinheiro a meus irmãos judeus
carentes e também oferecer sacrifícios [a Deus.] **18**
Alguns [judeus]me viram no [pátio]do templo após eu
completar a/o cerimônia/rito que purifica as pessoas.
Não havia comigo nenhuma multidão e eu não incitava
[as pessoas a]se amotinarem. **19** Mas foram alguns [outros
]judeus [que tinham vindo da província]da Ásia [que

realmente levaram as pessoas a se amotinarem. Aqueles
judeus]devem estar aqui, na presença do senhor, para me
acusarem, se eles acham [errado o meu procedimento.]
20 [Se eles não quiserem fazer isso](OU, [Mas, já que eles
não estão aqui),]estes [judeus]que aqui estão devem
dizer-lhe o que [eles acham]malévolo/errado no meu
procedimento [ao me defender]diante do Conselho
Judaico. **21** [Eles poderiam achar errada/malévola]uma
coisa que bradei / gritei na presença deles. [Eu disse]:
'Estou sendo julgado por vocês {Vocês me estão julgando}
hoje por eu acreditar que [Deus]fará com que [todos
]os mortos voltem novamente à vida.'" **22** Félix já sabia
bastante sobre o caminho [que Jesus ensinava ao público.
]Mas ele não deixou que Paulo nem seus acusadores
falassem mais. [Pelo contrário,]ele lhes prometeu: "[Mais
tarde], quando chegar o Comandante Lísias, resolverei
essas coisas que dizem respeito a todos vocês". **23** Então
ele mandou que o oficial [que guardava Paulo o levasse
de volta à cadeia e]que Paulo fosse guardado {para o
guardar} em tempo integral. Mas ele acrescentou que
o oficial não deveria amarrá-lo com correntes, e que,
se viessem amigos de Paulo para visitá-lo, [o oficial
]deveria permitir que eles ajudassem Paulo [da forma
que quisessem.] [dele.] **24** Vários dias depois, Félix e
sua esposa, Drusila, que era judia, voltaram [à Cesareia
após passarem algumas semanas fora.]Félix [mandou um
soldado]trazer o Paulo. Então Félix escutou [a palestra
de]Paulo. Paulo falou da crença dos cristãos acerca do
Messias Jesus. **25** Paulo [lhes]explicou [o que Deus manda

que as pessoas]façam para lhe agradarem. [Explicou
também o fato de Deus exigir que as pessoas controlem
seu próprio comportamento. Paulo também lhe falou do
dia quando Deus]julgará [os seres humanos com base no
seu comportamento.]Félix ficou assustado [por haver
ouvido esses detalhes de Paulo. Portanto,]disse a Paulo:
"[Não quero ouvir mais por enquanto.]Quando houver
um momento conveniente [para mim,]pedirei que você
venha [me visitar novamente".] **26** [Félix falou assim,
pois]esperava que algum dinheiro lhe fosse dado por
Paulo {que Paulo lhe desse algum dinheiro} [para ele
soltar Paulo da prisão.]Por isso ele convocava Paulo
repetidamente, e Paulo ia [repetidamente]conversar
com ele. [Mas não deu nenhum dinheiro a Félix, e Félix
não mandou que os soldados soltassem Paulo da prisão.]
27 Félix deixou Paulo na cadeia, pois desejava agradar os
[líderes]judaicos [e bem sabia que eles não queriam que
ele soltasse Paulo.]Mas, decorridos dois anos, veio Pórcio
Festo substituir Félix como [governador.]

25 Festo, [agora governador]da província, chegou a
Cesareia e três dias depois subiu a Jerusalém. **2** Em
Jerusalém, os principais sacerdotes e [outros]líderes
judaicos avisaram [Festo]formalmente [das coisas erradas
que, segundo eles,]Paulo [tinha feito]. **3** Esses homens
pediram urgentemente que Festo fizesse algo para eles.
[Pediram que ele mandasse soldados]para escoltarem
Paulo a Jerusalém, [para ele ser julgado lá por Festo.
]Mas o plano deles realmente era que alguns [do seu
grupo]iriam esconder-se [perto da estrada,]espreitando

[Paulo]com a intenção de matá-lo durante sua viagem
[a Jerusalém.] **4** Mas Festo respondeu: “Paulo já está
na Cesareia e está sendo guardado {[os soldados]estão
guardando-o} [lá.]Eu mesmo pretendo descer em poucos
dias à Cesareia. **5** Escolham, pois, alguns dos seus líderes
para me acompanharem até lá. [Enquanto estiverem
na Cesareia,]podem acusar Paulo das coisas erradas
[que alegam]que ele fez”. **6** Depois de Festo estar
[em Jerusalém]durante uns 8-10 dias, voltou para a
Cesareia. [Vários dos líderes judaicos o acompanharam.
]No dia seguinte, Festo mandou que Paulo fosse trazido
{alguém trouxesse Paulo} para se encontrar com ele
[na sala de reuniões]e ser julgado lá. **7** [Depois de um
oficial]levar Paulo até [a sala de reuniões,]os [líderes
]judaicos de Jerusalém se juntaram ao redor dele [para
o acusarem.]Eles disseram [a Festo]que Paulo tinha
cometido muitos crimes. Mas não conseguiram provar
[que Paulo realmente tinha feito as coisas de que o
acusavam.] **8** Então Paulo [falou]em defesa própria,
dizendo: “Não fiz nada contrário às leis de nós (excl)
judeus, e não desobedeci aos regulamentos que dizem
respeito ao nosso Templo. Também não fiz nada em
oposição ao seu governo [MTY]”. **9** Mas Festo desejava
agradar aos [líderes]judaicos, [portanto]perguntou a
Paulo: “Você está disposto a subir a Jerusalém para que
eu possa escutar [lá]as acusações destes homens?” **10**
Mas Paulo [não quis fazer isso. Por isso]ele disse [a
Festo: “Não.]Estou [neste momento]diante do senhor e
o senhor é o juiz [autorizado pelo]imperador [romano

][MTY]. [É este o lugar]onde devo ser julgado {onde
o senhor deve julgar-me}. Não ofendi o povo judaico
[de nenhuma forma], como o senhor bem sabe. **11** Se
eu tivesse feito algo de mal, [por causa do qual a lei
mandasse]me matarem, eu não [lhes]rogaria que me
poupassem. Mas nenhuma das coisas de que eles me
acusam é [verdade, portanto]ninguém pode me entregar
[legalmente]nas mãos [destes judeus]. Por isso peço
formalmente que o imperador [MTY] [me julgue em
Roma".] **12** Então, depois de conferir com [os homens
que costumavam]dar-lhe conselhos, Festo respondeu a
Paulo: "Você pediu formalmente que [eu o mandasse]ao
imperador [em Roma. Portanto], farei com que você [viaje
até lá para que ele possa julgá-lo".] **13** Alguns dias depois,
chegou a Cesareia o Rei [Herodes]Agripa, acompanhado
de [sua irmã menor,]Berenice. Eles tinham vindo dar as
boas-vindas [formais]ao Festo, [na sua qualidade de novo
Governador da província.] **14** O Rei Agripa e Berenice
ficaram muito tempo na Cesareia. Enquanto [eles estavam
]lá, Festo informou Agripa sobre Paulo, dizendo-lhe: "Há
aqui um homem que foi deixado pelo Félix {que Félix
deixou} preso [ao completar sua gestão como governador.
] **15** Quando fui a Jerusalém, os principais sacerdotes e
[outros]anciãos judaicos me disseram que este homem
tinha feito muitas coisas [contrárias às leis deles]. Eles
me pediram para julgá-lo/condená-lo [para que o povo o
pudesse matá-lo.] **16** Mas eu lhes disse que [nós](incl)
romanos não costumamos entregar imediatamente [a
seus acusadores]uma pessoa acusada {a quem os outros

acusaram} [de algum crime]. Primeiro, costumamos
mandar que o acusado se apresente diante dos seus
acusadores para explicar se realmente cometeu, ou não,
os referidos atos. [Depois disso, o juiz mesmo resolverá o
que fazer com o acusado.] **17** Portanto aqueles judeus
vieram comigo [para a Cesareia]. Não demorei. No dia
depois de nós (excl) [chegarmos], sentei-me no local
de julgamento e mandei que Paulo fosse trazido {que
[os soldados]trouxessem Paulo} para [o tribunal]. **18** Os
líderes judaicos realmente o acusaram, mas nenhuma das
coisas das quais o acusavam correspondia aos [malévolos
]crimes de que eu supunha que eles [fossem acusá-lo.] **19**
Muito pelo contrário, aqueles judeus só argumentavam
com ele sobre algumas doutrinas que [alguns]dos judeus
aceitam [e que outros deles se recusam a crer. Eles
argumentavam]sobre um homem chamado Jesus, que
tinha morrido, [mas o acusado, que se chama]Paulo,
continuava afirmando: 'Jesus está novamente vivo.' **20**
Eu não sabia que tipo de perguntas fazer[-lhes, nem
sabia como julgar]a disputa deles. Portanto perguntei ao
Paulo: 'Você está disposto a [voltar]para Jerusalém para
que a disputa [entre você e estes judeus]seja julgada
lá {e [deixar-me]julgar lá a disputa [entre você e estes
judeus]}?' **21** Mas Paulo respondeu: '[Não. Quero que o
senhor]peça que o imperador [em Roma]julgue meu
caso [e prefiro ficar preso aqui até aquele momento]'.
Por isso mandei que Paulo fosse guardado {que [os
soldados]guardassem Paulo} aqui até eu poder mandá-lo
para o imperador [MTY] [em Roma".] **22** Então Agripa

disse a Festo: “Eu mesmo gostaria de ouvir o que esse
homem [diz]”. Festo respondeu: “[Vou mandá-lo vir aqui
]amanhã, e o senhor poderá ouvi-lo”. **23** No dia seguinte,
Agripa e Berenice chegaram com muita cerimônia ao
salão de reuniões. Alguns comandantes [romanos]e
homens graúdos/importantes da cidade [de Cesareia]os
acompanhavam. Então Festo avisou [um oficial]de que
Paulo devia ser introduzido {que ele devia introduzir
Paulo}. [Portanto o oficial]foi ao cárcere e trouxe Paulo.
24 Festo disse: “Rei Agripa e todos [os demais]aqui
presentes, os senhores veem este homem. Muitos [HYP]
judeus que residem em Jerusalém, como também os daqui
[em Cesareia]apelaram para mim, exigindo/gritando
que nós (excl) não o deixássemos viver mais. **25** Mas
[quando pedi que eles me esclarecessem o que ele tinha
feito e eles o explicaram para mim,]descobri que ele
não tinha feito nada que [justificasse]a pena de morte.
Contudo, ele pediu que nosso imperador [fosse julgar o
caso dele,]portanto resolvi mandá-lo a Roma. **26** Mas não
sei especificamente o que devo escrever ao imperador
a respeito dele. Foi por isso que o trouxe aqui. [Quero
que todos os senhores —]especialmente o senhor, Rei
Agripa[—o ouçam falar.]Então, depois de o interrogarmos
(incl), poderei saber melhor o que devo escrever [ao
imperador acerca dele.] **27** [Eu o trouxe aqui]porque
tirei a conclusão [de que estaria procedendo]de forma
irracional se mandasse um preso [ao imperador em Roma
sem]especificar [as coisas de que as pessoas]o acusam”.

26 Então Agripa disse a Paulo: “Você tem licença de
se [defender]{pode falar [agora]}”. Paulo estendeu a
mão [dramaticamente/para saudar o rei]e passou a
defender- se. Ele disse: **2** “Rei Agripa, considero-me um
afortunado, pois hoje–enquanto o senhor me escuta–
posso me defender de todas as coisas de que sou acusado
pelos líderes judaicos [SYN] {de que me acusam os líderes
[SYN] judaicos}. **3** Sou realmente um afortunado, pois
o senhor conhece bem os costumes de nós judeus e as
questões que nós (excl) argumentamos. Portanto eu lhe
peço que escute com paciência o que lhe direi. **4** “Muitos
[HYP] dos meus irmãos judaicos sabem como tenho vivido,
desde meu nascimento. Eles sabem muito bem como vivi
no país em que [nasci]e [posteriormente]em Jerusalém.
5 Faz muitos anos que eles têm esse conhecimento
e se quisessem, poderiam informar o senhor de que,
[desde criança], tenho obedecido cuidadosamente os
regulamentos/costumes da nossa religião, como fazem
os [demais]fariseus. **6** Hoje estou sendo processado
{[eles]me estão processando} porque espero com plena
confiança que Deus fará aquilo que prometeu aos nossos
(excl) antepassados. **7** Nossas doze tribos [também
]estão esperando confiantes até Deus cumprir [em nosso
benefício aquilo que já prometeu], enquanto elas O
cultuam respeitosamente, dia e noite. [Respeitado]rei,
é por eu esperar confiante, [bem como elas esperam,
que Deus faça aquilo que já prometeu fazer,]que estou
sendo acusado por estes líderes judaicos [SYN] {que
estes líderes [SYN] judaicos me acusam}! **8** Vocês [meus

ouvintes]acreditam que Deus pode fazer com que os
mortos voltem à vida, portanto [não devem se recusar a
acreditar]/[por que se recusam a acreditar][RHQ] [que
Ele ressuscitou Jesus dentre os mortos!?] **9** [Antigamente
]eu também tinha certeza de que deveria fazer o máximo
possível em oposição a Jesus [MTY], o homem da
[cidadezinha de]Nazaré. **10** E era precisamente isso que
eu fazia [enquanto morava]em Jerusalém. Botei muitos
dos cristãos na cadeia, como os principais sacerdotes
de lá me autorizavam [a fazer]. Quando [os líderes
judaicos determinavam]a morte dos [cristãos]{matar os
[cristãos]}, eu votava [em favor da proposta.] **11** Muitas
vezes punia os cristãos [que encontrava]nas casas de
reunião judaicas. [Castigando-os assim,]tentava obrigá-
los a falar mal [de Jesus.]Eu estava tão zangado com os
seguidores de Jesus que cheguei ao ponto de viajar a
outras cidades [para localizá-los e]fazer-lhes mal. **12** [Um
dia,]eu viajava para [a cidade de]Damasco para fazer
justamente isso. Os principais sacerdotes [em Jerusalém
]me tinham dado autorização, mandando-me [pegar os
cristãos dali.] **13** [Respeitado]rei, [enquanto eu viajava
]pela estrada, por volta do meio-dia, vi no céu uma luz
[brilhante,]mais brilhante que o sol. Essa luz brilhava a
meu redor e ao redor dos homens que viajavam comigo.
14 Todos nós (excl) caímos ao chão. Então ouvi a voz de
alguém que me falava na minha própria língua [MTY]
hebraica, dizendo: ‘Saulo, Saulo, deixe de tentar fazer-
me mal! Você está [se ferindo ao tentar me ferir,][MET]
[como um boi]que dá coices contra o aguilhão [do dono]’.

15 Então perguntei: ‘Quem é o Senhor?’ O Senhor me
disse: ‘Sou Jesus. Você está me fazendo mal [ao fazer
mal a meus seguidores.] **16** Mas, em vez de [continuar
desse jeito,]fique em pé agora! Apareci a você para
lhe dizer que já escolhi você para me servir. Você deve
falar às pessoas sobre [aquilo que lhe mostrei agora
]quando você me viu e sobre aquilo [que lhe mostrarei]ao
aparecer a você [no futuro]. **17** Vou protegê-lo [daqueles
que tentarão fazer-lhe mal, tanto]os do seu próprio
povo como [também]aqueles que não são judeus. Eu
mandarei você a eles **18** para ajudá-los a darem-se conta
[MTY] daquilo que é verdade e deixar de crer naquilo
que é errado [MET]. Estou mandando você a eles para
que possam deixar que Deus os controle, não deixando
Satanás controlá-los mais. [Então Deus]perdoará os
pecados deles e eles serão aceitos {e Ele os aceitará} como
povo dele por crerem em mim’. Foi isso que Jesus me
disse. **19** “Portanto, Rei Agripa, eu obedeci plenamente
[LIT] àquilo que [o Senhor Jesus me mandou fazer, ao
falar comigo]do céu. **20** Primeiro preguei [aos judeus]em
Damasco. Depois [preguei aos judeus]em Jerusalém e
por todo [o resto da província]de Judeia. Depois disso,
preguei também aos gentios/não judeus. Preguei que eles
deveriam abandonar seu comportamento pecaminoso
e entregar sua vida a Deus. Disse-lhes que deveriam
fazer as coisas que comprovassem que eles realmente
tinham abandonado seu mau comportamento. **21** “É
por [eu ter pregado]esta mensagem [que alguns][SYN]
judeus me pegaram [quando estive no pátio]do Templo

e tentaram matar-me. **22** Mas Deus está me ajudando
[desde aquele momento e continua ajudando-me]hoje.
Portanto estou aqui, explicando a todos vocês–sejam
importantes ou humildes–[quem é Jesus.]Tudo que digo
[sobre Ele]não é outra coisa senão aquilo que Moisés e os
[demais]profetas escreveram [há muito tempo, coisas
que eles profetizaram]para futura ocorrência. **23** Eles
escreveram que [as pessoas fariam]o Messias sofrer e
morrer. Escreveram também que Ele seria a primeira
pessoa a se tornar novamente viva, para proclamar [a
mensagem que seria como uma]luz[, que Ele salvaria
]tanto [seu próprio]povo [judeu]como também os
gentios/não judeus". **24** Antes que Paulo pudesse dizer
[mais nada]para se defender, Festo gritou: "Paulo, você
está louco! É resultado do excessivo estudo, que o tornou
doido!" **25** Mas Paulo respondeu: "Excelente Festo, não
estou [louco]de jeito nenhum! Pelo contrário, o que digo
é verdade e faz sentido! **26** O Rei Agripa sabe as coisas
[de que tenho falado,]e posso falar- lhe com confiança
[sobre elas]. Tenho certeza de que ele sabe [LIT] estas
coisas, pois as pessoas de toda parte [IDM] já ouviram
[LIT] falar sobre o que aconteceu [a Jesus]". **27** Então
Paulo perguntou: "Rei Agripa, o senhor crê [naquilo]que
os profetas [escreveram]? Eu sei que o crê". **28** Então
Agripa [respondeu]a Paulo: "[Espero que você não esteja
achando/]Você não estará achando[, por acaso][RHQ]
que com essas poucas coisas [que me disse,]você pode
me persuadir a tornar-me cristão"!? **29** Paulo respondeu:
"Seja pouco tempo ou muito, isso não importa. Peço a

Deus que tanto o senhor como também todos os outros
que me ouvem hoje possam também [crer em Jesus]como
eu creio, mas não quero que fiquem presos [MTY] [como
eu]”. **30** Então o rei, o governador, Berenice e todos os
demais se levantaram **31** e saíram [da sala. Enquanto]eles
conversavam entre si, diziam: “Não há motivo para [os
oficiais]justiçarem este homem, nem [mesmo]prendê-lo
na cadeia [MTY]”. **32** Agripa disse a Festo: “Se este homem
não tivesse pedido para ser julgado pelo Imperador, ele
poderia ter ficado solto {[nós](incl) poderíamos tê-lo
deixado livre}”.

27 Quando se resolveu {Quando [o Governador e seus
conselheiros resolveram]} que havia chegado a hora
de nós (excl) embarcarmos num navio e viajarmos à
Itália, eles entregaram Paulo e alguns outros presos
a um capitão do exército chamado Júlio. [Era ele que
iria guardar-nos durante a viagem.]Júlio era [oficial
]e chefiava um [grupo de]cem [soldados chamado de
‘]Grupo do Imperador Augusto’. **2** Portanto embarcamos
num navio recém-chegado da [cidade]de Adrimítio
[na província da Ásia. Esse navio voltaria para lá, com
escalas]nas cidades litorâneas da [província da]Ásia.
Acompanhava-nos Aristarco, [um irmão cristão]da
[cidade de]Tessalônica [na província]da Macedônia. **3** No
dia depois [da partida do navio,]chegamos à [cidade de
]Sidom. Júlio permitiu bondosamente que Paulo visitasse
seus amigos [que moravam lá,]para que eles pudessem
suprir-lhe qualquer coisa de que ele precisasse. [Portanto
Paulo visitou os cristãos lá.] **4** Então o navio partiu

de [Sidom,]mas os ventos do norte sopravam contra
nós (excl), e por isso [o navio]seguiu ao longo do lado
[norte]da [ilha]de Chipre, que é protegido [do vento.] **5**
Depois disso, nós atravessamos o mar perto do litoral
das [províncias da]Cilícia e Panfília[. O navio]chegou
à [cidade]de Mirra, [que fica]na [província de]Lícia.
[Lá desembarcamos daquele navio.] **6** Em Mirra, o povo
falou a Júlio de que [havia lá]um navio [que tinha vindo
da cidade de]Alexandria e partiria [em breve]para a
Itália. Portanto, ele arranjou nosso embarque, [e o navio
partiu.] **7** Navegamos devagar durante vários dias e
finalmente chegamos perto do litoral [da província da
Ásia,]próximo à [cidade de]Cnido. [Depois,]o vento
[passou a soprar com força], não deixando que o navio
avançasse [em direção a oeste. Portanto, ao invés desse
plano,]navegamos [para o sul]ao longo da [ilha de
]Creta, [que é]protegida [do vento,] passando [perto
do Cabo]Salmona. **8** [O vento continuava soprando
forte, impedindo o movimento rápido do navio para
frente.]Por isso viajamos bem devagar ao longo do
litoral [de Creta]e chegamos num porto chamado {que
as pessoas chamam} "Bons Portos", perto da cidade de
Laseia. **9** Já tinha passado muito tempo, portanto teria
sido perigoso viajarmos (excl) [mais]de navio, [pois
depois daquela época do ano][MTY] [o mar costuma ficar
bem tempestuoso.]Por isso Paulo disse aos homens [no
navio:] **10** "Senhores, vejo que [se nós](incl) [viajarmos
mais]agora [de navio,]será desastroso para nós. Uma
tempestade pode destruir o navio com sua carga, e

possivelmente morreremos afogados”. **11** Mas o oficial
[não deu fé]àquilo/acreditou naquilo que Paulo disse
{ao que foi dito por Paulo}. Pelo contrário, ele resolveu
fazer o que o piloto e o dono [do navio]recomendaram.
12 O porto onde o navio estava ancorado não era um
bom lugar para a permanência durante o inverno, [pois
nessa época o mar costuma ficar tormentoso/violento.
Portanto a maioria dos passageiros no navio resolveu
que nós (excl) deveríamos partir, esperando que,]se
pudéssemos chegar até o [porto]de Fênix, talvez fosse
possível ficarmos lá durante o inverno. Aquele porto
era aberto para o mar em duas direções, [mas os ventos
fortes não atingiam / sopravam lá.] **13** Então começou
a soprar um vento suave [do sul,]e [os membros da
tripulação]acharam que poderiam viajar agora como
tinham resolvido. [Por isso]eles levantaram [a âncora do
mar], e o navio navegou [para o oeste]ao longo do litoral
[sul]da [ilha]de Creta. **14** Mas depois de algum tempo,
surgiu [do lado norte]um vento forte que soprou por
toda a ilha, [atingindo o navio. Aquele vento se chamava
]{[As pessoas]chamavam aquele vento} “Nordeste”. **15** O
vento bateu com força contra [a proa]do navio. Como
resultado, nós não conseguimos continuar a viagem
na mesma direção [em que tínhamos viajado/em que
estávamos viajando.]Por isso os marinheiros deixaram
que o vento levasse o navio ao léu. **16** O navio passou por
uma ilhota chamada Cauda. Passamos ao longo [da ilha,
que]protegia o [navio do vento.]Então, [enquanto o navio
navegava,]os marinheiros levantaram o bote [da água]e o

amarraram [no convés. Mas o vento forte dificultou]essa
manobra. **17** Depois de [recolherem]o bote para o navio,
os marinheiros amarraram o casco do navio com cordas
para fortalecer o navio. Os marinheiros tinham medo de
que, [por causa do vento que empurrava o navio,]este
pudesse bater nos bancos de areia perto do litoral da Líbia
[e ficar encalhado lá. Portanto]arriaram a vela maior
[para demorar o movimento do navio. Mesmo assim,]o
navio continuava em movimento, [empurrado pelo vento
]{[o vento]continuava empurrando o navio}. **18** O navio
continuava a ser jogado ao léu [pelo vento e as ondas]{[O
vento e as ondas]continuavam jogando o navio ao léu},
portanto no dia seguinte os marinheiros começaram a
jogar para o mar a mercadoria do navio. **19** No terceiro
[dia do vento tempestuoso,]os marinheiros jogaram
para o mar [a maior]parte das velas, cordas e mastros,
[na tentativa de tornar o navio mais leve.] **20** O vento
continuava soprando muito forte, [e o céu estava cheio de
nuvens escuras,]dia e noite. Não pudemos ver o sol nem
as estrelas por muitos dias, [por isso não conseguimos
determinar com precisão onde estávamos. Outrossim, o
vento]continuava soprando violentamente. Finalmente
nós concluímos (excl) que morreríamos no mar. **21** Fazia
muitos dias que nós passageiros não comíamos nada.
[Então, um dia]Paulo se levantou diante de nós e disse:
"[Bom,]meus amigos, vocês deveriam ter-me escutado
[quando lhes disse que]não deveríamos (incl) navegar
de Creta. Então todos teríamos ficado a salvo, e o navio
e sua carga estaríam em boas condições [LIT]. **22** Mas

agora, eu lhes peço, não tenham medo, pois nenhum de
nós morrerá. [A tempestade]só destruirá o navio. **23** [Sei
disso,]pois ontem à noite Deus, a quem eu pertenço e
sirvo, [mandou]um anjo, [que]ficou a meu lado. **24** O
anjo me disse: 'Paulo, não tenha medo! Você deve ir a
[Roma]e se apresentar diante do Imperador lá [para
ele o julgar.]Escute! Deus lhe concedeu [que]todos os
seus companheiros de viagem [também sobrevivam]'. **25**
Portanto, tenham bom ânimo, amigos [meus], pois creio
que Deus fará isso, exatamente como me foi dito {como
[o anjo]} me disse. **26** Contudo, [o navio]será arrastado
para alguma ilha, [e]nós (incl) ficaremos na praia [lá]".
27 Quatorze dias [depois do início da tempestade], à
noite, [o navio]continuava flutuando ao léu {o vento
continuava empurrando [o navio]} pelo Mar Adriático.
Por volta da meia-noite, os marinheiros sentiram que
o navio estava se aproximando de terra. **28** Por isso,
mediram a profundidade [da água, fazendo descer uma
corda com um peso na ponta. Quando puxaram a corda,
]tiraram as medidas e viram que a água tinha 37 metros
de profundidade. Um pouco mais adiante, jogaram a
corda novamente. [Desta vez,]viram que a água tinha
[apenas] 28 metros de profundidade. **29** Eles tinham
medo que [o navio]batesse contra as rochas, portanto
jogaram no mar quatro âncoras da popa [do navio]e
continuaram orando/desejando que amanhecesse logo
[para que pudessem ver para onde flutuava o navio.] **30**
Alguns dos marinheiros planejavam escapar do navio,
portanto baixaram o bote no mar. Para [evitar que alguém

descobrisse o que estavam tentando fazer,]eles faziam
de conta que tentavam jogar umas âncoras da proa [do
navio.] **31** Mas Paulo disse ao oficial e aos soldados
do exército: “Se os marinheiros não ficarem a bordo,
vocês não têm nenhuma esperança de serem salvos”. **32**
Por isso, os soldados cortaram as cordas e deixaram o
bote cair na água. **33** Pouco antes da madrugada, Paulo
pediu para [todas as pessoas no navio]comerem alguma
coisa. Ele disse: “Durante os últimos catorze dias vocês
estão esperando e observando, sem comerem nada. **34** eu
peço-lhes que comam algo [agora]. Nós (incl) precisamos
proceder assim para permanecermos vivos. [Digo isto
porque sei que]nenhum de vocês se afogará [IDM]”. **35**
Depois de Paulo dizer isso, enquanto todos o olhavam,
ele tomou algum pão e deu graças a Deus [pela comida.
Então partiu o pão em pedaços e começou a comer uma
parte dele.] **36** Nós [outros]ganhamos coragem, portanto
todos (excl) comemos algo. **37** Houve no navio um total
de 276 pessoas [SYN]. **38** Após todos terem comido o
quanto quisessem, jogaram no mar a carga de cereais
[que o navio carregava], tornando o navio mais leve. **39** De
madrugada, nós (excl) [conseguimos enxergar]terra, [mas
os marinheiros]não reconheceram [o local]. Contudo,
puderam ver que havia uma baía [e um]a [boa praia]de
areia à beira da água. Eles pretendiam, se possível, fazer
o navio encalhar [naquela praia.] **40** [Por isso alguns dos
marinheiros]cortaram [as cordas], deixando as âncoras
caírem na água. Ao mesmo tempo [outros marinheiros
]desataram as [cordas que]amarravam o(s) leme/remos,

[para que pudessem dirigir o navio novamente.]Então
[os marinheiros]içaram a vela da proa para que o vento
[pudesse empurrar o navio para frente.]O navio seguiu
na direção da praia. **41** Mas ele bateu num banco de areia.
A proa do navio ficou encalhada lá, sem poder mexer, e
grandes ondas bateram contra a popa do navio, a qual
começou a se despedaçar {começando a despedaçá-la}. **42**
Os soldados disseram [uns aos outros], "[Vamos]matar
[todos]os presos [no navio], para que eles não escapem
[a nado]". [Eles pretendiam fazer isso porque tinham
certeza de que os oficiais iriam matá-los se deixassem
os presos fugirem.] **43** Mas o oficial [Júlio]desejava
poupar Paulo, portanto impediu que os soldados fizessem
aquilo que tencionavam fazer. Pelo contrário, ele mandou
primeiro que todos os que soubessem nadar fossem pular
na água e nadar até a praia. **44** [Depois, mandou que]os
outros [se segurassem em]tábuas ou pedaços do navio [e
se dirigissem à terra. Nós](excl) [fizemos aquilo que o
oficial mandou, e]assim todos chegamos sãos e salvos
em terra.

28 Após chegarmos (excl) sãos e salvos [na praia,
]soubemos que se tratava de uma ilha chamada {que as
pessoas chamavam} Malta. **2** As pessoas que moravam
lá nos acolheram bem/bondosamente. Acenderam uma
fogueira e nos convidaram a nos aquecermos, pois chovia
e fazia frio. **3** Paulo juntou uns galhos e os jogou na
fogueira. Mas uma cobra saiu [do fogo, fugindo]do calor,
agarrou-se na mão de Paulo. **4** [Os habitantes da ilha
sabiam que a cobra era venenosa, portanto,]ao vê-la

pendente da mão de Paulo, disseram uns aos outros:
“Esse homem pode ter matado alguém. Embora tenha
escapado de se afogar, [o Deus que retribui]os pecados
[das pessoas][MTY] vai fazê-lo morrer”. **5** Mas Paulo
sacudiu a cobra e ela caiu no fogo, sem nada de mal
acontecer a ele. **6** As pessoas esperavam que Paulo
ficasse inchado ou caísse morto de repente. Mas após
bastante tempo, viram [que a cobra]não lhe tinha feito
nenhum mal. Portanto mudaram de ideia, dizendo [umas
às outras:]“Esse homem não é assassino! Pode até ser
um deus”! **7** Próximo ao local onde tinha sido acendida
a fogueira, havia um campo agrícola que pertencia a
um homem chamado Públio. Ele era o chefe-mor da
ilha. Públio nos convidou a [ir hospedar-nos na]casa
dele. [Ele nos levou até lá]e cuidou de nós durante
três dias. **8** [Naquela altura]o pai de Públio estava com
febre e disenteria e estava deitado [na cama.]Por isso
Paulo o visitou e orou por [ele. Logo]Paulo lhe impôs
as mãos e o curou da doença. **9** Após Paulo fazer isso,
os demais habitantes da ilha que padeciam de alguma
enfermidade vieram ter [com ele/encontrá-lo]e foram
curados {[ele]os curou}. **10** Eles nos trouxeram presentes
[e mostravam de outras maneiras que]nos respeitavam
profundamente. [Três meses depois,]quando estávamos
[prestes]a partir, eles nos trouxeram comida e outras
coisas de que precisaríamos [no navio]. **11** Após [ficarmos
lá]durante três meses, [embarcamos]num navio [que
partia com destino à Itália e]iniciamos nossa viagem. O
navio tinha ficado n[um porto]da ilha durante os meses

tormentosos. Tinha vindo da [cidade de]Alexandria.
Havia na proa do navio imagens dos deuses gêmeos,
[Cástor e Pólux.] **12** [Navegamos da ilha e]chegamos à
[cidade de]Siracusa [na ilha de Sicília,]onde passamos
três dias. **13** Então viajamos de navio e chegamos [ao
porto de]Régio, [na Itália.]No dia seguinte, chegamos
à [cidade de]Putéoli, [onde desembarcamos do navio].
14 Em Putéoli, deparamos com alguns cristãos, que nos
convidaram {por quem fomos convidados} a nos hospedar
com eles durante uma semana. [Após visitá-los, saímos
dali e passamos a viajar por terra,]com destino à [cidade
de]Roma. **15** [Alguns]cristãos [que moravam em Roma
]tinham ouvido que nós (excl) [nos aproximávamos
da cidade.]Portanto eles saíram [de Roma]ao nosso
encontro. [Alguns]deles se encontraram conosco na
[cidadezinha que as pessoas chamam]'a Feira na [Via]de
Ápio', e outros vieram ter conosco na [cidadezinha que
as pessoas chamam]'as Três Vendas'. Quando Paulo se
encontrou com esses cristãos, ele deu graças a Deus e
ficou mais animado. **16** Após chegarmos (excl) em Roma,
Paulo obteve licença para morar{[um oficial romano,
designado para guardar Paulo,]permitiu que ele morasse}
[numa casa]independente. [Contudo, havia sempre por
perto]um soldado para guardá-lo. **17** Depois de ficar lá
três dias, Paulo mandou um recado aos líderes dos judeus,
convidando-os [a virem conversar com ele. Portanto]eles
vieram, e Paulo lhes disse: "Meus irmãos judeus, embora
eu não me oponha ao nosso povo, nem fale contra os
costumes dos nossos antepassados, [nossos líderes]em

Jerusalém [me prenderam][MTY]. [Mas antes que me
pudessem matar, um comandante romano me resgatou
e posteriormente me mandou à Cesareia]para que [os
oficiais]romanos me [pudessem julgar.] **18** Os oficiais
romanos me interrogaram e quiseram me soltar, pois eu
não tinha feito nada [de mal]pelo qual eles devessem
executar-/matar-me. **19** Mas quando os [líderes]judaicos
[SYN] lá se opuseram [àquilo que os oficiais romanos
desejavam fazer,]fui obrigado a pedir formalmente que
o Imperador [me julgasse aqui em Roma.]Mas não fiz
isso por querer acusar nossos líderes de nada. **20** Por
isso pedi que vocês [viessem]aqui para eu lhes explicar
por que estou preso. É porque creio em [MTY] nosso
Messias [que Deus prometeu, há muito tempo, mandar]a
nós (incl) judeus". **21** Então os líderes judaicos disseram:
"Nós (excl) não recebemos nenhuma carta a seu respeito
[dos irmãos judeus]na Judeia. Como também, nenhum
dos nossos irmãos judeus vindos [da Judeia]disse nada
negativo sobre você. **22** Mas desejamos (excl) ouvir o
que você acha dessa seita [cristã,]pois sabemos que
em muitos lugares [HYP] se fazem críticas {as pessoas
fazem críticas} dela". **23** Por isso [eles conversaram com
Paulo e resolveram voltar, em outra ocasião, para ouvi-lo
falar. Quando chegou o dia oportuno,]aqueles judeus
voltaram ao lugar onde Paulo estava hospedado, trazendo
consigo mais judeus. Paulo conversou com eles o dia
inteiro {da manhã até a noite} sobre como Deus quer
governar [a vida dos seres humanos][MET]. Ele tentou
convencê-los de ser Jesus [o Messias,]lembrando-lhes o

que Moisés e os demais profetas escreveram [MTY]. **24**
Alguns daqueles judeus acreditaram [ser verdade]o que
[Paulo]disse {que foi dito [por Paulo]} sobre Jesus, mas
outros [não deram fé]às/acreditaram nas palavras dele.
25 Por isso eles começaram a discutir uns com os outros.
[Paulo percebeu que alguns deles não queriam ouvi-lo,
e]quando eles estavam para sair, ele disse: "O Espírito
Santo disse algo aos seus antepassados. Ele proferiu estas
palavras a Isaías o profeta, [e aquilo que disse se refere
também a vocês:] **26** Diga aos seus irmãos israelitas:
'Vocês escutam repetidamente [a mensagem de Deus,]
mas nunca conseguem entender [o que Deus está dizendo.
] Vocês contemplam repetidamente [as coisas que Deus
faz,] mas nunca conseguem entender [o significado
delas]'". **27** [Deus disse ao profeta]: "Estas pessoas [não
entendem, pois]se tornaram teimosas/inflexíveis. Têm
ouvidos, mas não [entendem o que]ouvem e fecharam
os olhos pois [não querem ver.] Se tivessem desejado
[obedecer aquilo que lhes digo,]poderiam entender com
o coração aquilo que me contemplam [fazer]e o que me
ouvem [dizer.] Então elas poderiam até afastar-se do seu
mau comportamento, e eu as salvaria". [Foi isso que Deus
disse ao profeta Isaías sobre os judeus/israelitas.] **28**
[Mas vocês judeus não querem acreditar na mensagem
de Deus.]Portanto, eu lhes digo que esta mensagem,
sobre como Deus salva as pessoas, tem sido mandada
aos gentios/não judeus {que [Deus]tem mandado aos
gentios/não judeus esta mensagem sobre como Ele salva
as pessoas}, e eles vão ouvi-la [e aceitá-la]". **30** Durante

dois anos completos Paulo ficou [lá]numa casa alugada.
Muitas pessoas vieram ter com ele/encontrá-lo, e ele
acolhia todas elas com alegria e [conversava com elas.
] **31** Ele pregava [e ensinava]sobre como Deus pode
governar [as vidas humanas][MET] e ensinava as pessoas
sobre o Senhor Jesus Cristo. Procedia assim sem medo, e
ninguém tentou impedi-lo. Alguns manuscritos gregos
acrescentam o versículo 29, "Depois que Paulo disse isso,
os judeus foram embora, discutindo com violência".

Romanos

1 [Eu]Paulo que sirvo a Cristo Jesus [estou escrevendo
esta carta.]Deus me escolheu para apóstolo e me nomeou
para que [eu proclamasse]a boa mensagem que [vem dele.
] **2** [Muito]antes de [Jesus vir à terra, Deus]prometeu [que
iria revelar]esta boa mensagem por meio daquilo que
seus profetas [tinham escrito]nas sagradas Escrituras. **3**
[Esta boa mensagem fala daquele que conhecemos como
]Filho dele. Quanto à sua natureza, física/humana, ele
nasceu descendente do [Rei]Davi. **4** Quanto à sua natureza
espiritual / divina, Deus mostrou poderosamente que
ele era o próprio Filho/Deus de Deus que se tornou
um ser humano. Deus mostrou isto, fazendo com que
ele ressuscitasse dentre os mortos. Ele é Jesus Cristo
nosso Senhor. **5** Cristo me designou bondosamente [para
]apóstolo. Assim fez para que [muitos]dos não judeus
honrassem a [Cristo], obedecendo-o como resultado de
crerem [a mensagem sobre Cristo.] **6** Vocês [crentes]
também, que [moram na cidade de]Roma, figuram entre
estes que [Deus]escolheu para pertencerem a Jesus
Cristo. **7** [Estou escrevendo esta carta]a todos [vocês,
]a quem Deus ama e tem escolhido [para se tornarem
]povo [dele. Peço que]Deus nosso Pai e Jesus Cristo nosso
Senhor [continuem]agindo bondosamente para com
vocês, [fazendo sempre]que desfrutem paz interior. **8**
[Ao]iniciar [esta carta,]dou graças a Deus por todos
vocês, [crentes romanos. Posso agradecer-lhe]por causa
[daquilo que]Jesus Cristo [tem feito por nós. Dou graças
a ele,]pois o fato de vocês confiarem [em Jesus Cristo]se

tornou assunto de conversa das [pessoas]por toda parte
[do Império Romano.] **9** Deus, a quem sirvo com devoção
ao [proclamar às pessoas]a boa mensagem acerca do seu
Filho, sabe que digo a verdade ao dizer **10** que menciono
vocês cada vez que oro [a Deus]. Peço especificamente a
Deus que, se ele quiser, eu possa de alguma maneira ir
visitar vocês. **11** [Digo isto]porque anelo visitar vocês para
ajudá-los espiritualmente, para que possam se fortalecer
[espiritualmente.] **12** [Anseio visitar vocês]para que
possamos nos encorajar mutuamente[, compartilhando]a
maneira como cada um de nós confia em [Jesus]. **13** [Meus
]irmãos crentes, com certeza quero que vocês saibam
que muitas vezes tentei visitá-los, [mas até agora não
pude porque as circunstâncias]sempre me impediram
até este momento. [Eu queria ir lá]para ajudar vocês
a amadurecer espiritualmente, como também [ajudei
outras pessoas espiritualmente]em muitos outros grupos
não judaicos. **14** Sinto-me obrigado [a proclamar a
boa mensagem a todos os não judeus,]especificamente
[àqueles que conhecem a língua e a cultura]gregas
e àqueles que não as conhecem, a pessoas de boa
formação acadêmica e a gente sem nenhuma formação.
15 Como resultado, o que tenho almejado ardentemente
é proclamar esta boa mensagem também a vocês que
moram [na cidade de]Roma. **16** Isso me leva a dizer que
proclamo com toda confiança a boa mensagem [acerca
do que Cristo fez,]pois esta boa mensagem é o poderoso
[meio]que Deus [emprega]para salvar todos os seres
humanos que confiam [naquilo que Cristo fez por eles].

Especificamente, [Deus salva]primeiro os judeus [que
prestaram atenção à boa mensagem]e [depois ele salva
os]não judeus. **17** Por meio desta boa mensagem Deus
revela [de que forma ele apaga todo vestígio dos pecados
das pessoas OU, declara as pessoas isentas da culpa dos
pecados cometidos); ele assim faz devido ao fato de elas
confiarem [em Cristo. Isto é confirmado]mediante algo
que [um profeta]escreveu [há muito tempo sobre aquilo
que Deus tinha dito,]"Aqueles [cuja ficha de pecados
já apaguei/a quem já declarei inocentes da culpa dos
seus pecados]por confiarem [em mim,]vão viver [para
sempre.] **18** De [onde ele reina no]céu, Deus esclarece a
todos os não judeus ímpios e iníquos que está zangado
com eles [e que eles merecem o castigo dele.]Por meio
do seu [comportamento]tão ruim, eles suprimem o que
sabem ser certo [acerca de Deus]. **19** [Todos]podem saber
claramente [como é]Deus, pois Deus mesmo revelou isto
a todo o mundo. **20** Desde que [Deus]criou o mundo,
ele tem revelado – mediante aquilo que criou – a sua
própria natureza, que não se pode ver. [Deus tornou
óbvio a todo o mundo o fato de]ele ter sido sempre capaz
de realizar coisas/feitos supremamente poderosas/os,
e o fato [de]ser ele Deus, [supremamente distinto de
tudo aquilo que criou.]Portanto, ninguém tem motivo
[para dizer, "Nunca fomos informados acerca de Deus."]
(aïdios g126) **21** Embora [os não judeus]soubessem como é
Deus, eles não quiseram honrá-lo como Deus, nem [lhe
]agradeceram [por aquilo que ele tinha feito.]Mas pelo
contrário o conceito que tinham [dele]se tornou inútil,

e eles ficaram incapazes de entender [aquilo que Deus
queria que eles soubessem.] 22 Apesar de se gabarem
de sábios, eles se tornaram néscios, 23 e recusaram
confessar que Deus é gloriosamente imortal. Em vez
disso, eles fabricaram e adoraram ídolos que pareciam
seres humanos que irão apodrecer algum dia, e [então
fabricaram ídolos que se assemelhavam a]pássaros e
quadrúpedes, e [finalmente]construíram outros que
pareciam répteis. 24 Portanto Deus deixou que [os
não judeus]se sentissem obrigados a praticar as coisas
imorais que desejavam sexualmente. Como resultado,
eles [começaram]a desonrar [sexualmente]os corpos
uns dos outros. 25 Deus [assim fez porque,]ao invés
de confessarerem a verdade sobre Deus, eles [optaram
por adorar a]falsos [deuses,]e adoravam e serviam as
coisas que [Deus]tinha criado em vez de [adorarem e
servirem a]o Deus único que criou [tudo. Eles procederam
assim, mesmo que]ele mereça que [aqueles que criou]o
louvem para sempre. Amém / Assim seja. (aiōn g165) 26
Por isso, bem como os escravos [têm que obedecer seus
patrões,]Deus deixou que [os não judeus se tornassem
pessoas obrigadas a obedecer]seus vergonhosos desejos
[sexuais. Consequentemente, muitas]mulheres [não
judias]deixaram de ter relações sexuais normais [com
seus maridos]. Em vez disso, elas passaram a ter relações
sexuais com outras mulheres. 27 Semelhantemente,
[muitos]homens [não judeus]deixaram de ter relações
sexuais normais com as mulheres. Em vez disso eles
sentiam o forte desejo de ter relações sexuais com outros

homens. Eles cometeram também vergonhosos atos
[homossexuais]com outros homens. Como resultado, Deus
os castigou com doenças bem merecidas no corpo, [pois
eles pensavam]erradamente [sobre Deus.] **28** [Além disso,
]por terem resolvido que o conhecimento de Deus não
valia a pena, Deus permitiu que os próprios pensamentos
inúteis deles os controlassem. Como resultado, eles
começaram a praticar coisas [ruins]que [Deus]declara
impróprias. **29** Eles desejam constantemente/fortemente
praticar toda [sorte]de obras iníquas. Eles desejam
fortemente fazer toda [sorte de]coisas malévolas
[aos outros]. Desejam constantemente/fortemente
possuir objetos [que pertencem aos outros.]Desejam
constantemente/fortemente fazer mal aos [outros]de
diversas maneiras. [Muitos]não judeus se entregam
à inveja das [outras pessoas. Muitos]se dedicam ao
assassinato [das pessoas. Muitos]se dedicam a causar
brigas [entre outras pessoas. Muito s]e dedicam a enganar
[os outros. Muitos]se dedicam a falar maliciosamente
[dos outros](OU, [dizer coisas nocivas e mentirosas
sobre outras pessoas]). [Muitos]fofocam [sobre os
outros]. **30** [Muitos]difamam [os outros. Muitos]agem
de forma especialmente raivosa para com Deus. [Muitos
]se comportam ou falam de maneira insultante [para
com seus semelhantes. Muitos]tratam [os outros]com
desprezo. [Muitos se vangloriam aos outros. Muitos
]inventam novas maneiras de praticar coisas/obras ruins.
[Muitas crianças não judias]desobedecem seus pais. **31**
[Muitos não judeus]agem de outras formas moralmente

tolas. [Muitos]não cumprem com as promessas [feitas a
outras pessoas. Muitos nem]amam os membros das suas
próprias famílias. [E muitos]não atuam com misericórdia
[para com as demais pessoas.] **32** Apesar de saberem que
Deus já declarou que aqueles que praticam tais coisas
merecem ser [mortos/levados à morte], não somente
costumam praticar tais [tipos de]coisas [nocivas], como
também sancionam outras pessoas que costumam praticá-
las.

2 Deus vai castigar severamente os não judeus, que
praticam habitualmente coisas/obras ruins, pois ele já
revelou claramente que está zangado com eles. Portanto,
quando Deus julgar os seres humanos, não vai dispensar
nenhum de vocês, judeus a quem escrevo, por ter
condenado os não judeus por suas práticas ruins. Quando
algum de vocês condena outros por praticar obras ruins,
é você mesmo que está sendo condenando, pois vocês
costumam desobedecer a Deus por fazer algumas das
mesmas coisas iníquas. **2** Nós bem sabemos que Deus
julga retamente ao condenar os não judeus que praticam
tais obras ruins. **3** Portanto, vocês que condenam os
outros por terem praticado obras ruins, mas ao mesmo
tempo continuam praticando tais coisas iníquas também,
não devem achar que vão escapar à condenação de Deus,
4 nem o fato de Deus agir de forma tolerante e paciente
para com vocês deve ser algo que vocês desprezam.
Vocês devem reconhecer que Deus está agindo de forma
benévola para com vocês para incentivá-los a arrepender-
se. **5** Mas pela sua teimosa recusa de se arrependerem,

vocês estão aumentando o grau de severidade com
que Deus vai castigá-los. Ele fará isso no momento de
revelar como vai julgar retamente os seres humanos.
6 Deus vai recompensar cada indivíduo de acordo com
[aquilo que este merece, segundo]o que tiver feito. **7**
[Especificamente, Deus vai galardoar, capacitando-as]a
viver para sempre, as pessoas que, pela sua perseverança
em praticar boas obras, se esforçam por ser altamente
honradas [por Deus]e receber uma vida que não tem fim.
(aiōnios g166) **8** Mas [Deus]vai castigar bem severamente
as pessoas que agem de forma egoísta e se recusam a
acreditar ser verdade [aquilo que Deus diz], praticando as
coisas que [Deus chama de]erradas. **9** [Deus]vai afligir
severamente cada indivíduo que pratica habitualmente
obras ruins, [e consequentemente este ficará severamente
]angustiado. Isto se aplica com certeza aos judeus, [pois
Deus lhes deu o privilégio de serem povo especial dele,
]e se aplica também aos não judeus. **10** Mas [Deus]vai
galardoar espiritualmente a cada indivíduo que praticar
habitualmente boas obras. [Isto se aplica também]aos
judeus, [pois Deus os escolheu como seu povo especial,
]e se aplica também aos não judeus. **11** Deus [fará isto
]porque a categoria social das pessoas não influi nele. **12** Já
que os não judeus não estão sujeitos à lei que Deus deu a
Moisés, todos os não judeus que pecam ficarão separados
eternamente de Deus por terem pecado, mesmo que Deus
não dê atenção ao fato de eles conhecerem, ou não, a
lei que Deus deu a Moisés. E Deus vai condenar todos
os judeus, que conhecem a lei [que Deus deu a Moisés,

]mas pecaram, de acordo com [seu grau de obediência
]àquela lei. **13** [Está certo que ele assim faça, pois]não
são aqueles que [simplesmente]conhecem a lei de Deus
que Deus considera justos; pelo contrário, são somente
aqueles que têm obedecido continuamente [toda]a lei
[que Deus deu a Moisés,]que Deus vai declarar justos.
14 Sempre que os não judeus que não têm / conhecem
a lei [que Deus deu a Moisés]obedecem naturalmente
àquela lei, [eles comprovam que]possuem uma lei dentro
da própria mente, embora não possuam a lei [que Deus
deu a Moisés.] **15** Eles demonstram que sabem, na
própria mente, [o que]Deus manda na sua lei, pois cada
indivíduo, na sua própria consciência, ou se acusa ou se
desculpa/defende em diversos momentos, [por causa
desta lei]. **16** [Deus fará todas estas coisas]no momento
em que ele vem julgar os seres humanos de acordo com
aquilo que eles pensam e fazem, [até]secretamente,
[autorizando]Cristo Jesus [a julgá-los.]Assim reza a boa
mensagem que [prego.] **17** Ora, tenho algo a dizer a
qualquer um de vocês, judeus a quem escrevo: Você bem
pode alegar, "Sou judeu." Você tem confiança de que
Deus vai salvá-lo porque você possui/obedece a lei que
Deus deu a Moisés. Você se gaba de pertencer a Deus.
18 Você sabe o que Deus deseja. Você pode determinar
e escolher as coisas certas/boas porque alguém lhe
ensinou a(s) lei/Escrituras. **19** Você tem certeza de poder
mostrar a verdade de Deus aos não judeus, como os
guias indicam o caminho certo aos cegos. Você tem
certeza de que suas palavras mostram o caminho de

Deus aos não judeus que não o entendem, como uma
luz ilumina aqueles que andam nas trevas. **20** Você tem
certeza de poder instruir/corrigir os não judeus, que
considera tolos por não entenderem a verdade espiritual.
Você tem certeza de poder ensinar aquelas pessoas que,
sendo como crianças, não conhecem a verdade de Deus,
pois você tem na(s) lei/Escrituras uma forma escrita
de autêntico conhecimento. **21** Sendo que você alega
possuir todas estas vantagens por ser judeu, portanto, é
repugnante que você, que ensina às demais pessoas que
devem obedecer a lei que Deus deu a Moisés, não obedeça
a própria lei que ensina. Você, que prega que as pessoas
não devem furtar objetos, é repugnante você mesmo
roubar objetos. **22** Você que manda que as pessoas não
cometam adultério, é repugnante você mesmo cometer
adultério. Você, que detesta os ídolos, é repugnante você
mesmo furtar objetos de templos que pertencem aos
ídolos. **23** Você que se gaba, dizendo, "Possuo a lei de
Deus," é repugnante você desobedecer aquela mesma lei
e, como resultado, insultar a Deus. **24** No que diz respeito a
você assim proceder, estas palavras escritas nas Escrituras
são verídicas na sua aplicação a você mesmo: "Os não
judeus falam mal de Deus por causa das coisas ruins
que vocês judeus, que alegam crer em Deus, praticam."
25 Deixar que alguém o circuncide [para mostrar que
pertence a Deus]pode ser de benefício para você se
também está obedecendo a lei [que Deus deu a Moisés.
]Mas se você desobedecer a lei [de Deus, Deus vai achar
que]você, o circunciso, se tornou [inaceitável,]como [são

inaceitáveis]aqueles que nunca foram circuncidados. **26**
Conforme o mesmo princípio, [Deus]vai, com certeza,
considerar aceitáveis (OU, passíveis de se tornar povo
dele) até os [não judeus, que ninguém]circuncidou, se
eles obedecerem as coisas que [Deus]mandou na lei. **27** E
[aqueles que]obedecem aquela lei, mas que ninguém
circuncidou depois de nascerem, [vão declarar que Deus
tem razão]ao condenar [qualquer um de vocês]que
desobedecer aquela lei, mesmo que [vocês possuam]as
Escrituras e sejam circuncidados. **28** Não são os que
praticam os ritos [que mostram serem eles membros do
povo de Deus]que são os [autênticos]judeus, e não é
a circuncisão no corpo que torna as pessoas aceitáveis
a Deus. **29** Pelo contrário, os [autênticos]judeus são
aqueles que [Deus transformou]por dentro, e é por
termos o ser interior [transformado]pelo Espírito [de
Deus,]não por observarmos uma porção de rituais, que
nos tornamos aceitáveis a Deus. Mesmo que [outras
]pessoas não louvem tais [indivíduos,]Deus os louvará.

3 Pode alguém contestar esta afirmação, dizendo, "Se
ser circuncidado não nos 97torna judeus aceitáveis a
Deus, o judeu não tem vantagem sobre o não judeu.
Ser circuncidado não traz benefício nenhum para nós,
judeus." **2** Respondo eu que ser judeu nos beneficia de
diversas maneiras. Em primeiro lugar, traz-nos benefício
porque foi a nossos antepassados que Deus confiou
suas palavras, que contêm suas promessas. **3** Então,
se alguém comentasse o fato de muitos judeus não
cumprirem fielmente aquilo que prometeram a Deus,

e se ele perguntasse, “O fato de eles não serem fiéis
significa que Deus não vai nos abençoar – a nós, judeus
– como ele prometeu?” **4** eu responderia, “Não, não
significa isso, de jeito nenhum. Deus sempre faz o que ele
prometeu, mesmo que esclareça que todas as pessoas
mentiram ao dizerem que tinham cumprido com aquilo
que prometeram a Deus que iriam fazer.” Isto tem apoio
naquilo que o Rei Davi disse a Deus sobre o fato de
Deus condená-lo com razão por causa do pecado dele:
“Portanto as pessoas vão declarar que tu és justo ao
contemplarem o que disseste acerca delas (OU, o pecado
delas), e que tu vais sair vencedor quando as pessoas te
acusarem.” **5** Por isso, se o fato de nós, judeus, sermos
iníquos demonstra que está certo que Deus não nos
abençoe como prometeu aos nossos antepassados, o
que diremos/inferimos? Vamos tirar a conclusão de que
não está certo que Deus se zangue e nos castigue a
nós, judeus? Estou dizendo estas coisas de uma forma
inapropriada, como falam os meros seres humanos. **6**
Com certeza não iríamos tirar essa conclusão, pois se
Deus não nos julgasse a nós, judeus, seria impossível que
ele tivesse razão ao julgar qualquer ser humano neste
mundo! **7** Mas pode alguém contestar esta afirmação,
dizendo-me o seguinte, “Se o fato de Deus realmente
cumprir suas promessas se torna evidente pelo fato de
eu não fazer fielmente aquilo que Deus me mandou
fazer, com o resultado de que as pessoas dão louvores
a Deus, Deus não deve condenar-me mais por causa
dos meus pecados. **8** Se for verdade o que você diz,

vamos praticar obras iníquas para que possa haver
bons resultados desse tipo! Por exemplo, as pessoas vão
louvar a Deus!" Algumas pessoas me insultam, alegando
falsamente que afirmo tais coisas. Deus vai condenar,
com toda razão, os indivíduos que dizem tais coisas a
meu respeito! **9** Se alguém fosse perguntar, "Devemos
concluir que Deus vai nos tratar – a nós judeus – mais
favoravelmente, tratando os não judeus com menos
favor?", eu diria que, com certeza, não podemos tirar essa
conclusão! Já lhes mostrei que Deus condena todos os
seres humanos, tanto judeus como não judeus, pois todos
eles pecaram. **10** Este fato é comprovado pelas seguintes
citações das Escrituras: "Ninguém é justo e reto. Não
existe um [indivíduo justo]sequer! **11** Ninguém entende
[a verdade de Deus](OU, [a verdade sobre Deus).]Não
há ninguém que procure/queira [conhecer a]Deus! **12**
Absolutamente todo o mundo deixou de [obedecer a Deus.
]Todos se tornaram inúteis [a Deus](OU, depravados).
Não há ninguém que se comporte retamente; não, não
há sequer uma pessoa [que se comporte retamente!"]
13 "Aquilo que as pessoas dizem é [podre/mau, como
o cheiro que vem]da cova aberta [de um cemitério.
Pelo que as pessoas dizem]com a língua, elas enganam
[os outros." "Pelo que elas dizem]com os lábios [fazem
mal aos outros, bem como]o veneno das cobras [fere
as pessoas."] **14** "Elas amaldiçoam continuamente [as
pessoas]e dizem coisas cruéis/ásperas/odiosas." **15** "Eles
vão depressa/zelosamente assassinar [as pessoas.] **16**
Eles estragam tudo e tornam infelizes [as demais pessoas

]por onde quer que vão. **17** Eles não têm a menor ideia
de como [viver]em paz [com seus semelhantes.”] **18**
“Eles nem pensam em termos de temer/reverenciar a
Deus!” **19** Além disso, sabemos que foi aos [judeus,]que
vivem integralmente sob a influência da lei [de Deus,
]que foram ditas [nas Escrituras tais]coisas [sobre]a
lei. [Daí podemos inferir que]não existe um sequer –
[seja judeu ou não judeu]– que seja capaz de afirmar
nada [em resposta à condenação de Deus por causa dos
seus pecados.]Deus já declarou culpados todos os seres
humanos do mundo! **20** Não é por ter feito alguém as
coisas [exigidas pela lei de Deus]que Deus vai apagar o
registro dos seus pecados/declará-lo isento da culpa dos
seus pecados, [pois ninguém tem cumprido integralmente
essas coisas.]De fato, por [termos conhecido]a lei [de
Deus,]entendemos/declaramos que temos pecado (OU,
somos pecadores). **21** Mas o fato de Deus apagar o
registro de nosso pecado/declarar-nos isentos de culpa
não depende da [nossa obediência à lei que Deus deu a
Moisés.]Agora Deus tem revelado [a nós]como é que ele
consegue apagar [de outra forma]os vestígios de nossos
pecados, embora [aquilo que Moisés escreveu n]a lei [que
Deus]lhe [deu]e aquilo que os profetas escreveram já o
tenham atestado anteriormente. **22** Deus apaga o registro
do pecado das pessoas por elas confiarem n[aquilo que
]Jesus Cristo [já fez por]elas. Deus faz isto para qualquer
pessoa que confiar [em Cristo,]pois não há diferença
[entre judeus e não judeus, aos olhos de Deus.] **23** Todos
[os seres humanos]pecam e [todos]deixam de atingir a

meta que Deus [lhes propõe]. **24** [Deus]apaga livremente
o registro dos pecados das pessoas por sua bondosa ação,
[redimindo-as.]Cristo Jesus realizou isso, [morrendo por
nós.] **25** Deus o apresentou como aquele que iria expiar
(OU, perdoar) nossos pecados[, derramando seu]sangue
[na cruz. Deus]nos [redime/perdoa]por confiarmos
[naquilo que Cristo fez por nós. Deus assim fez]para
mostrar que ele age de forma justa e reta, pois antes [de
Cristo morrer as pessoas não sabiam se Deus castigava de
forma justa, ou não, todos aqueles que pecavam. Durante
aquele tempo]Deus fazia vista grossa aos pecados deles
26 por ser paciente. [Deus assim procedeu]para mostrar
que ele é justo, e para provar que ele apaga o registro
dos pecados de todos aqueles que creem em Jesus. **27**
Portanto, isto nos impede totalmente de vangloriar-nos
por Deus haver apagado o registro de nossos pecados por
causa de nossa obediência à lei de Moisés, pois não é o
caso que Deus apaga o registro dos pecados dos seres
humanos por eles terem obedecideo a lei. Pelo contrário,
Deus apaga o registro dos pecados humanos com base na
fé / confiança em Cristo. **28** Não podemos vangloriar-nos,
porque entendemos que Deus apaga o vestígio do pecado
dos seres humanos mediante sua confiança em Cristo,
não sua obediência à lei, pois é impossível obedece-la
integralmente. **29** Com certeza vocês que são judeus não
se consideram os únicos que Deus vai aceitar. Com certeza
vocês se dão conta de que ele vai aceitar também os não
judeus. Claro que ele vai aceitar os não judeus também,
30 pois, como vocês acreditam firmemente, há um só

Deus, que vai apagar o registro dos pecados dos judeus
se eles confiarem naquilo que Cristo fez, e que apagará
igualmente o registro dos pecados dos não judeus se eles
confiarem nele. **31** Portanto, se alguém indagar acerca da
lei que Deus deu a Moisés, "Anulamos essa lei por esta
asserção de que Deus apaga o registro dos pecados da
gente mediante a sua confiança em Cristo?", eu diria,
"Claro que não. Pelo contrário, confirmamos a lei que
Deus deu a Moisés."

4 Pensem agora no que podemos concluir [sobre como
Deus consegue apagar o registro dos pecados dos seres
humanos,]com base naquilo que Abraão – [venerado
]antepassado de nós, [judeus]– descobriu. **2** Se foi por
causa das boas obras praticadas por ele que [Deus]apagou
o registro dos pecados de Abraão, este poderia ter-se
vangloriado [diante das outras pessoas,]mas não [poderia
]ter-se gabado [disso]a Deus. **3** [Lembrem-se de que]nas
Escrituras, alguém escreveu que Abraão deu fé àquilo
que Deus [tinha prometido], e consequentemente [Deus
]apagou o registro dos seus pecados. **4** Se alguém dá
um ordenado ao seu empregado, ninguém considera tal
ordenado como presente ou prêmio, senão como a devida
remuneração do trabalho dele. [Semelhantemente, se
Deus apagasse o registro dos pecado de alguém que
praticava boas obras no intuito de ganhar o favor divino,
]não iríamos considerar [o gesto de Deus ao apagar
o registro do pecado de tal indivíduo como prêmio,
senão apenas como a justa remuneração do trabalho
daquele indivíduo.] **5** Mas se alguém não pratica as obras

apropriadas para [ser aceito por]Deus, mas confia [em
Deus,]que apaga o registro dos pecados dos iníquos, o
gesto de Deus ao apagar o registro dos pecados daquele
indivíduo por ele ter confiado [em Cristo, é um presente,
não um pagamento de trabalho.] **6** Semelhantemente,
é como Davi escreveu [nos Salmos]sobre como ficam
contentes as pessoas cujo registro de pecados Deus já
apagou, mesmo que elas não tenham praticado obras
[que agradem a Deus:] **7** "[Deus]se agrada daqueles
cujos pecado ele perdoou e cujos pecados [ele optou por
]esquecer. **8** [Deus]se agrada das pessoas cujos pecados
ele já perdeu de vista." **9** Nossa felicidade resultante de
Deus ter apagado o registro de nossos pecados é algo que
experimentamos não só nós judeus, isto é, pessoas que
alguém circuncidou. É também algo que os não judeus,
ou seja, aqueles a quem ninguém circuncidou, também
podem experimentar. Este fato tem apoio naquilo que
alguém declarou na Escritura, que foi por causa de ele,
Abraão, ter confiado em Deus que Deus apagou o registro
dos seus pecados. **10** Pensem agora em que momento
Deus declarou isto a ele. Pensem bem: Aconteceu depois
que alguém tinha circuncidado Abraão como sinal de
ele pertencer a Deus, ou antes de ele ser circuncidado?
Aconteceu, não depois da circuncisão de Abraão, senão
antes dela. **11** Posteriormente, Deus mandou que alguém
circuncidasse Abraão, que significava simplesmente que
Deus o aceitara, para provar que Deus tinha apagado
o registro dos seus pecados por ele confiar em Deus
quando era ainda um não judeu por nunca ter sido

circuncidado. Consequentemente, Abraão se tornou
fundador daquele grupo espiritual que consistia em
todos aqueles que acreditavam na promessa de Deus
antes de serem circuncidados, com o resultado de que
Deus também apaga o registro dos pecados deles. **12**
Semelhantemente, Abraão é fundador do grupo que
consiste em todos os judeus não apenas circuncidados mas
que – mais importante ainda – creem à semelhança do
nosso antepassado Abraão na promessa de Deus, mesmo
antes de serem circuncidados. **13** Não foi por Abraão [ter
obedecido]a lei que [Deus deu posteriormente a Moisés
]que Deus prometeu a ele e seus descendentes que iriam
receber [as bênçãos que Deus prometeu aos habitantes
]do mundo. Pelo contrário, foi porque Abraão confiou em
[que Deus iria fazer aquilo que tinha prometido a Abraão,
]e consequentemente Deus apagou o registro dos seus
pecados. **14** Se forem aqueles que obedecem as leis de
Deus que vão receber [aquilo que ele prometeu,]é inútil
confiar nele, e fica sem valor aquilo que Deus prometeu.
15 [Deus deu a Abraão aquilo que ele tinha prometido,
não por Abraão ter obedecido a lei de Deus,]pois [se
declara]na lei [que Deus vai castigar]as pessoas que não
a obedecerem perfeitamente. Sempre que existem leis,
[os seres humanos]as desobedecem. **16** Portanto, é por
causa de [a gente/nós]confiar(mos) [em Deus que nós/a
gente vamos/vai receber aquilo que Deus prometeu,]pois
ele quer [apagar o registro de nossos pecados/declarar-
nos justos]livremente. Consequentemente, aquilo que
[Deus]promete agora, ele garante a todas as pessoas que

descendem [espiritualmente de Abraão.] A promessa vale
não somente para os [crentes judaicos]que obedecem
as leis de Deus, mas também para os [não judeus]que
confiam [em Deus]como Abraão confiou. Ele é o pai
[espiritual]de todos nós [crentes.] **17** Esta verdade tem
apoio naquilo que Moisés escreveu [nas Escrituras sobre
aquilo que Deus prometera a Abraão:]"É para você ser o
antepassado de muitos grupos étnicos que eu escolhi e
designei você." Deus, em quem Abraão confiou, garantiu
esta promessa. Abraão acreditava confiantemente que
Deus iria dar-lhe muitos descendentes. **18** mesmo quando
não havia a mínima base para a esperança de que isso
fosse acontecer, sendo ele e a sua esposa bem velhos
e incapazes de ter filhos. É Deus quem faz os mortos
ressuscitarem, e quem se refere às coisas que ainda não
existem como se já existissem. Abraão acreditou que
seria o antepassado de muitos grupos étnicos, bem como
Deus lhe tinha dito, "Seus descendentes serão inúmeros
como as estrelas." **19** Ele não duvidava que Deus fosse
fazer aquilo que tinha prometido, mesmo considerando
seu corpo já incapaz de gerar filhos, como se já estivesse
morto por ter uns cem anos de idade, e mesmo dando-se
conta de que Sara já não podia engravidar. **20** Mesmo
assim, ele não tinha a menor dúvida de que Deus fosse
fazer aquilo que tinha prometido. Pelo contrário, ele
confiou ainda mais/com mais força em Deus e agradeceu
a Deus aquilo que este iria fazer. **21** Ele também tinha
certeza de que a coisa que Deus lhe prometeu, Deus
seria capaz de realizar. **22** Portanto, Moisés escreveu nas

Escrituras que, por causa de Abraão confiar em Deus,
Deus apagou o registro dos pecados dele. **23** [As palavras,
"Deus apagou o registro dos seus pecados,"]escritas por
Moisés, não se aplicavam somente a [Abraão]. **24** Ele
as escreveu também para [assegurar-nos]– a nós cujo
registro de pecados Deus iria apagar; ele escreveu essas
palavras também para nós que acreditamos em [Deus,
]que ressuscitou nosso Senhor Jesus dentre os mortos. **25**
As pessoas o mataram por nós havermos praticado obras
iníquas, e Deus o ressuscitou [de estar morto]porque
[desejava mostrar que tinha aceitado a morte de Jesus
como motivo da sua disposição de]apagar o registro de
nossos pecados.

5 Já que Deus apagou o registro dos nossos pecados por
confiarmos [em Cristo,]temos agora um relacionamento
bem pacífico com Deus por causa [daquilo]que nosso
Senhor Jesus Cristo [fez por nós.] **2** Por causa [do que
]Cristo [fez], Deus também nos capacita a experimentar
sua continua ação bondosa para conosco. Também
nos regozijamos, esperando confiantemente que Deus
nos [manifeste alegremente]sua glória. **3** Regozijamo-
nos mesmo quando as outras pessoas [nos causam
]sofrimento [por causa da nossa confiança em Cristo,
]pois sabemos que quando sofremos, dá-se o bom
resultado de aprendermos a suportar as coisas com
paciência. **4** E [sabemos]que, quando suportamos as coisas
pacientemente, resulta que [Deus]nos aprova. E [sabemos
]que quando [entendemos]que [Deus]nos aprova, resulta
que esperamos confiantemente [que Deus nos manifeste

sua glória.] **5** E por esperarmos [isso]ansiosamente,
sabemos que não ficaremos decepcionados, pois Deus nos
tem dito abundantemente que ele nos ama. Ele faz isso
pelo que seu Espírito Santo, que nos concedeu, [realiza
dentro de nós.] **6** Quando éramos incapazes [de nos salvar
a nós mesmos,]foi Cristo que, na hora [determinada por
Deus], morreu em benefício de [nós,]gente [ímpia]. **7**
Raramente uma pessoa morre em benefício de outra,
[mesmo que]esta seja justa e reta – embora alguém possa
talvez ser corajoso o suficiente para morrer em lugar
de um indivíduo muito bom. **8** Contudo, quanto a Deus,
ele nos mostrou que nos ama por mandar Cristo morrer
em nosso benefício, enquanto estávamos nos rebelando
ainda contra Deus. **9** Portanto, já que Deus apagou o
registro de nossos pecados por causa [daquilo que Cristo
realizou ao derramar]seu sangue, [morrendo na cruz,
]fica ainda mais certo que Cristo vai nos salvar do castigo
[eterno]de Deus. **10** Sendo que, quando agíamos de
maneira hostil para com Deus, ele nos reconciliou a si
mesmo pela [morte]do seu Filho [por nós,]fica ainda
mais certo que Cristo vai poder salvar-nos [do castigo
de Deus]porque ele está vivo [novamente], e porque
Deus [nos]reconciliou [a si mesmo.] **11** Além disso,
gabamo-nos também [dessas coisas que]Deus [tem feito
por nós], com base no fato de nosso Senhor Jesus Cristo
[ter morrido por nós, reconciliando-nos]com Deus. **12**
Uma das conclusões [daquilo que já escrevi é a seguinte:
]O fato de todos os seres humanos serem pecadores é
resultado do pecado de um homem, [Adão, há muito

tempo;]e já que ele morreu por ter pecado, todos os seres
humanos experimentam a morte, pois [é como se todas as
pessoas tivessem pecado quando Adão pecou.] **13** Mesmo
que [os habitantes]deste mundo tivessem pecado antes
de [Deus entregar sua]lei [a Moisés,] Deus não considera
as pessoas culpadas por terem pecado se não existe
uma lei [que esclareça que certas práticas são erradas.
] **14** Mas [sabemos]que, desde [os tempos de]Adão até
[os dias de]Moisés, todos os seres humanos [pecavam
]habitualmente [e]morriam [como consequência de
haverem pecado.]Mesmo aquelas pessoas que pecavam
de maneira diferente de Adão, [acabaram morrendo. A
vida de Adão]produziu resultados [para todos os seres
humanos,]assim como [a vida de Cristo,]aquele que
veio depois. **15** Mas [a natureza e os resultado de Deus
]ter livremente apagado o registro de nossos pecados
são bem distintos [da natureza e dos resultados do fato
de Adão]ter pecado. Embora seja [verdade que]por
haver pecado um homem ([Adão)], muitos/todos os seres
humanos têm morrido, é muito mais certo que muitas
pessoas têm experimentado abundantemente a ação
de Deus para com elas de formas que nem mereciam,
e que já experimentaram o gesto de Deus ao apagar
livremente o registro dos seus pecados como resultado
do fato de um homem, Jesus Cristo, ter agido para
com eles/conosco de forma imerecida. **16** E [há outra
maneira em que os resultados de Deus]ter livremente
apagado o registro de nossos pecados se diferenciam
dos de [Adão]ter pecado. Uma pessoa, [Adão, pecou.

]Como resultado disso, Deus declarou que todos os seres humanos merecem seu castigo divino. Mas por haverem pecado muitas pessoas, a ação de Deus resultou no apagamento do registro dos pecados delas. **17** A morte de todas as pessoas é a experiência inescapável de todos os seres humanos por causa daquilo que fez um homem, [Adão.]Contudo, é mais certo ainda que aqueles que experimentam o fato de Deus ter agido abundantemente para com eles de forma imerecida, apagando livremente o registro dos seus pecados, vão reinar [com Cristo](OU, compartilhar [a glória]de Cristo ser rei). [Eles vão reinar com Cristo]ao morarem [com Cristo no céu. Eles vão reinar]por causa [daquilo]que um homem, Jesus Cristo, [fez em benefício deles.] **18** Portanto, o fato de [Adão]desobedecer certa vez a lei de Deus fez com que todos os seres humanos merecessem o castigo divino. Semelhantemente, o fato de um homem, [Jesus], agir retamente [ao morrer]fez com que Deus pudesse [apagar o registro]dos pecados de todos os seres humanos, [capacitando-os a]viver eternamente. **19** Foi porque uma pessoa, [Adão,]desobedeceu a Deus que muitas se tornaram pessoas que pecam. Semelhantemente, foi porque uma pessoa, [Jesus], obedeceu [a Deus ao morrer]que muitas vão se tornar pessoas cujo registro de pecados ele apagou. **20** [Deus]introduziu a lei que [deu a Moisés]para que [as pessoas pudessem se dar conta]ainda mais claramente da gravidade do seu pecado; mas [Deus]continuava agindo ainda mais de uma forma que [as pessoas]não mereciam, por pecarem mais.

21 Ele assim fez para que, como as pessoas por toda parte experimentam inevitavelmente o pecado, que resulta na sua morte, as pessoas por toda parte possam experimentar inevitavelmente a ação de Deus para com elas de forma imerecida, qual seja, [apagando o registro dos seus pecados.]Isto faz com que as pessoas possam viver eternamente por causa daquilo que Jesus Cristo nosso Senhor [fez por elas.] **(aiōnios g166)**

6 [Pode alguém]dizer em resposta [àquilo que escrevi]que, [já que Deus agiu para conosco]de uma maneira que nem merecemos [por havermos pecado,]talvez devamos continuar pecando para que ele possa continuar agindo ainda mais bondosamente para conosco, [perdoando-nos continuamente.] ALTERNATIVA: [Já que Deus agiu bondosamente para conosco por havermos pecado, alguém pode]dizer, em resposta [àquilo que escrevi,]que talvez devamos continuar pecando para que ele possa continuar agindo ainda mais bondosamente para conosco, [perdoando-nos continuamente]. **2** Responderia eu, Não, com certeza não devemos continuar pecando! Não está certo que continuemos a pecar! Devemos considerar-nos incapazes de responder aos desejos pecaminosos, assim como um cadáver não responde nem reage quando algo/alguém tenta estimulá-lo. **3** Quero que vocês se lembrem de que, quando pedimos que alguém nos batizasse em sinal de nosso relacionamento com (OU, para ficarmos unidos a) Jesus Cristo, o fato de assim fazermos evidenciou que era como se tivéssemos morrido com ele. **4** Portanto, quando alguém nos batizava era como se nos

tivesse enterrado com ele. Procedemos assim para indicar
que não iríamos responder aos desejos pecaminosos, bem
como aqueles que morrem são incapazes de responder, e
para que pudéssemos levar continuamente nossas vidas
de uma forma nova, assim como Cristo foi ressuscitado
para viver novamente de uma nova maneira pelo glorioso
poder do seu divino Pai. **5** Fomos unidos com Cristo,
separando-nos totalmente da nossa antiga forma de vida,
assim como ele se separou, ao morrer, da maneira como
tinha vivido anteriormente. Mas Deus com certeza vai
capacitar-nos a viver de uma nova maneira, assim como
ele capacitou Cristo a viver de novo. **6** Devemos lembrar-
nos sempre de que é como se nossa antiga natureza
pecaminosa deixasse de funcionar quando Cristo foi
crucificado. Isto aconteceu para que não fizéssemos mais
as coisas pecaminosas que nossos corpos, que desejam
pecar, querem que façamos, e para que já não fôssemos
obrigados a pecar, como um escravo é obrigado a fazer
aquilo que seu patrão deseja. **7** Já estamos, por assim
dizer, livres do controle dos desejos pecaminosos, assim
como os que morreram estão livres do controle dos
outros. **8** Já que é como se tivéssemos morrido com Cristo,
cremos que continuaremos a viver com ele. **9** Sabemos
que, já que Deus capacitou Cristo a viver de novo após
sua morte, ele nunca mais vai morrer. Ele não está mais
sujeito à morte. **10** Ao morrer, ele morreu uma só vez em
benefício dos seres humanos que tinham pecado, e ele
nunca mais vai fazer isso; mas no que diz respeito ao fato
de ele viver novamente agora, ele vive para servir/honrar

a Deus. **11** Semelhantemente, vocês devem refletir sobre
o fato de ser como se tornassem incapazes de responder
aos desejos pecaminosos, como um cadáver deixa de
responder ou reagir quando algo/alguém o estimula.
Vocês também devem pensar que estão vivendo de uma
forma distinta para servir/honrar a Deus por causa do seu
relacionamento com / por estarem unidos a Cristo Jesus.
12 Portanto, não deixem que seu corpo seja controlado
pelo desejo de cometer pecado, com o resultado de
praticarem as coisas pecaminosas que desejam praticar.
Lembrem-se de que seu Espírito nunca vai morrer, mas
que seu corpo com certeza vai morrer. **13** Não deixem
que os membros do seu corpo sejam instrumento de
praticar coisas iníquas. Pelo contrário, apresentem-se
a Deus para que possam ser pessoas espiritualmente
vivas, após ficarem espiritualmente mortas. E apresentem
os membros do seu corpo a Deus como se fossem
instrumentos de praticar coisas justas e retas. **14** Não se
deixem controlar por um desejo de cometer pecados.
Agora vocês não são obrigados a obedecer a lei que Deus
deu a Moisés para serem salvos, mas Deus mesmo controla
vocês e bondosamente os capacita a evitar o pecado.
15 [Após ponderar o que acabo de dizer, alguém pode
]inferir, "Em vez de sermos obrigados a obedecer a lei que
[Deus deu a Moisés para ser salvos, Deus]nos salva/ajuda
bondosamente. Portanto, pode ser que agora [Deus nos
deixe]cometer pecados." Não, com certeza não devemos
[cometer pecados.] **16** [Quero que]vocês se lembrem
disso: Os escravos são obrigados a obedecer [as ordens

e exigências do seu patrão.]De igual forma, se vocês
se apresentarem a alguém [para ser obedientes]a ele,
como os escravos [obedecem ao seu patrão,]vocês serão
escravos daquele que obedecem. Se já se entregaram para
praticar as coisas pecaminosas [que desejam,]ficarão,
como resultado, separados eternamente de Deus. Se
entregaram obedientes a [Deus,]como resultado [viverão
]retamente. **17** Antigamente vocês eram parecidos
a escravos, [praticando as]coisas pecaminosas [que
desejavam.]Mas começaram a obedecer sinceramente o
tipo de doutrina que lhes foi ensinada. Dou graças a Deus
por isso. **18** Também agradeço a Deus por ele ter livrado
vocês do controle do desejo de pecar, tornando-os agora
[parecidos com]escravos da [vida]reta e justa. **19** Dou
um exemplo do que digo, [referindo-me à escravidão,
]porque a natureza humana impede vocês de entenderem
facilmente [a verdade espiritual. Antigamente,]vocês
praticavam resolutamente as coisas imorais e ilegais que
[a mente obrigava]os membros do seu corpo a fazerem,
[assim como]os escravos [fazem o que seu patrão os
obriga a fazer.]Como resultado, vocês praticavam mais
coisas ilegais. Agora, deixem resolutamente [sua mente
obrigar]os membros do seu corpo a agirem retamente
para que possam viver de [forma santa/pura.] **20** Quando
ainda eram parecidos com escravos, obrigados a praticar
as coisas pecaminosas [que desejavam,]vocês não tinham
obrigação de [viver]retamente. **21** Contudo, naquela
época não lucraram nada de [praticarem]as coisas de que
agora se envergonham, pois [a prática]dessas coisas fez

com que vocês ficassem separados eternamente de Deus.
22 Mas Deus já livrou vocês de serem controlados pelos
desejo de cometer pecado. Vocês se tornaram, [por assim
dizer,]escravos de Deus. Portanto, o resultado agora é
que Deus fez com que vocês pertencessem integralmente
a ele, e como resultado vão viver eternamente. (aiōnios
g166) 23 [O pagamento que alguém recebe por ter]pecado
[é ficar separado eternamente de Deus.]Tal pagamento é
[apenas parecido com o]ordenado [pago por um patrão.
]Mas aquilo que Deus nos dá livremente é vivermos
eternamente por causa do [nosso relacionamento com
](OU, por [estarmos unidos com)]Cristo Jesus nosso
Senhor. (aiōnios g166)

7 Meus irmãos crentes, vocês têm conhecimento das
leis. Portanto sabem com certeza (OU, quero que se
lembrem) que a gente tem que obedecer as leis [apenas
]durante a vida. 2 Por exemplo, a lei manda que uma
mulher [obedeça e seja fiel]ao seu marido enquanto
ele vive. Mas se o marido morrer, ele já não tem que
obedecer a lei que manda que ela [permaneça casada
com]seu marido. 3 Consequentemente, chamamos [uma
mulher]de adúltera se ela fica amigada com outro
homem enquanto seu marido ainda está vivo. Mas se o
marido morrer, ela já não é obrigada a obedecer aquela
lei. Assim, ela não será adúltera se casar com outro
homem. 4 Semelhantemente, meus irmãos crentes, [como
a pessoa que morre fica livre da obrigação de obedecer
qualquer lei,]Deus também nos livrou – a vocês [e eu
]– da obrigação de [obediência]às leis de Deus para

ganharmos a salvação. É como se tivéssemos morrido
com Cristo [quando ele foi crucificado]. Agora vocês [e
eu]pertencemos a outra pessoa. [É como uma mulher
que se casa novamente após a morte do seu marido.
Então ela pertence a outro homem.]Especificamente,
vocês [e eu]pertencemos a [Cristo], o qual Deus fez viver
novamente depois de morrer, para que possamos viver
de maneira justa e reta para [honrar a]Deus. **5** Quando
nossa natureza humana, tão pecaminosa/egocêntrica,
ainda nos controlava, os desejos que nos conduziam ao
pecado estavam ativos em nosso corpo. [Estes desejos
aumentavam à medida que chegávamos a conhecer a
]lei [de Deus.]Como resultado disso, [praticávamos atos
iníquos que]nos separavam de Deus. **6** Mas agora estamos
livres da obrigação [de obedecer]a lei [que Deus deu a
Moisés para sermos salvos,]pois [é como se]tivéssemos
morrido. Como resultado, a lei [que Deus deu a Moisés
]não nos controla mais. Portanto servimos [a Deus], não
pela necessidade de [obedecer]aquelas leis, conforme o
jeito antigo, mas de uma forma nova, à medida que o
Espírito [de Deus nos ajuda a servi-lo.] **7** Pode alguém
replicar, "A lei que Deus deu a Moisés deve ser má se
desperta nossos desejos pecaminosos." Diria eu, "Com
certeza ela não é má, mesmo que desperte nossos desejos
pecaminosos. Pelo contrário, eu, por exemplo, me dei
conta de ser pecaminoso o que eu fazia só por ter lido
o que Moisés escreveu na lei. Por exemplo, descobri
que a cobiça é pecado porque ele escreveu naquela
lei, "Não se deve cobiçar nada." **8** Por causa daquilo

que o mandamento declarava, meu desejo pecaminoso
de possuir os bens dos outros me levava a cobiçar de
muitas formas. Nosso desejo de pecar fica inativo na
ausência de uma lei que nos proíba de fazer coisas
ruins. **9** Antigamente, quando ainda não sabia o que a
lei mandava, eu vivia sem preocupações. Mas quando
me conscientizei de que Deus mandara, "Não se deve
cobiçar", de repente me dei conta de que eu pecava, **10** e
descobri que eu vivia isolado de Deus. A lei que eu achava
capaz de me fazer viver eternamente como resultado da
minha obediência a ela, tornou-me ciente de que eu vivia
separado de Deus. **11** Meu desejo de pecar descobriu uma
maneira de me enganar, levando-me a pensar que, por
ter obedecido a lei, eu seria capaz de viver eternamente,
e consequentemente fez com que eu ficasse separado de
Deus. **12** Portanto, é santa a lei que Deus deu a Moisés.
Aquilo que ele mandou acerca da cobiça, junto com todas
as demais coisas que ele mandou, é também santo, e é
justo e bom. **13** Portanto, [se alguém for contestar]que [a
lei que Deus deu a Moisés,]mesmo sendo boa, resultou na
minha separação de Deus, [responderia eu,]"Com certeza,
não [fez assim, não!]" O que aconteceu foi que a [lei],
que é boa, despertou [meu desejo de cometer]pecado. O
resultado foi que eu fiquei isolado de Deus. Isto aconteceu
para que eu soubesse que meu desejo iníquo (OU, aquilo
que eu fazia) era realmente pecaminoso, e para que eu
pudesse me dar conta, por [minha desobediência]ao
mandamento, de que Deus realmente odeia o pecado.
14 Sabemos que a lei [que Deus deu a Moisés]vem do

Espírito [de Deus.]Mas quanto a mim, sou [influenciado
por minha]natureza egoísta/pecaminosa. [É como se
]eu tivesse sido obrigado a ser escravo do [meu desejo
de]pecar. **15** [Muitas vezes]nem entendo as coisas que
faço. Em outras palavras, [às vezes]não faço as coisas que
quero [fazer]. Por outro lado, [às vezes]é precisamente
aquilo que detesto que acabo [fazendo.] **16** Já que não
quero [fazer]as [coisas ruins]que faço, concordo que a
lei [de Deus]é boa. **17** Portanto, não faço [coisas ruins
por querer,]senão [porque]o desejo de pecar, que me
satura, [obriga-me a fazê-las.] **18** Sei que minha natureza
egoísta não me deixa fazer nada de bom. Sei disto, pois
quero [fazer o que é bom]mas não faço o bem. **19** Não
faço as boas coisas que quero fazer. Pelo contrário, são as
coisas ruins que não quero fazer que acabo fazendo. **20** Já
que faço as [coisas ruins]que não quero fazer, não é o
caso que eu esteja praticando [o mal por querer.]Pelo
contrário, [faço assim porque]minha natureza egoísta,
que me satura, [me obriga a fazê-lo.] **21** Descubro então
que o que sempre acontece é que, quando quero praticar
o bem, há dentro de mim uma [desejo]maligno [que me
impede de fazer o bem.] **22** Com minha nova natureza
interior, gosto muito da lei de Deus. **23** Contudo, sinto
que há em mim/no meu corpo uma força diferente. Ela
se opõe àquilo que, com minha mente, [desejo fazer],
e me coloca inevitavelmente sob controle dos meus
desejos pecaminosos. **24** Eu me sinto um miserável [ao
ponderar este fato.]Quero que alguém me livre do
controle daquilo que meu corpo [deseja,]para que eu

não permaneça separado de Deus. [Também acho que
aquilo que tenho experimentado é o mesmo que todos
nós crentes experimentamos.] **25** Agradeço a Deus que,
por meio de Jesus Cristo nosso Senhor, [possamos ficar
livres do controle daquilo que nossos corpos desejam.
]Por isso [vocês e eu, com a mente,]desejamos por um
lado obedecer a lei de Deus, mas por outro lado – por
causa da nossa natureza egoísta – [obedecemos, vocês e
eu,]o princípio de sermos controlados por nossos desejos
pecaminosos.

8 Já que Deus apagou o registro dos nossos pecados
por confiarmos naquilo que Cristo tem feito por nós,
agora Deus não vai de jeito nenhum condenar e castigar
aqueles/nós que têm / temos um relacionamento com
(OU, estão/estamos unidos com) Cristo Jesus. **2** Sabemos
que isto é verdade, pois o Espírito de Deus, que nos faz
viver de forma nova como resultado daquilo que Cristo
Jesus fez por nós, estabeleceu um meio pelo qual ele livra
cada um de vocês do princípio de continuamente serem
obrigados a pecar (OU, obedecerem nossa pecaminosa
natureza humana) e ficarem separados de Deus. **3**
Aquilo que não pudemos fazer mediante a tentativa
de obedecermos a lei de Deus, por ser nossa natureza
egoísta fraca demais para obedece-la, Deus mesmo fez.
Ele mandou seu próprio Filho ao mundo para que este
pudesse expiar nosso pecado. Seu Filho veio num corpo
(OU, com uma natureza humana) parecido ao corpo (OU,
à natureza humana) de nós mesmos, gente que peca.
Mandando seu Filho assim, ele condenou e castigou o

Filho ao invés de nós, pecadores. Ele assim fez, tornando
o corpo do seu Filho num sacrifício (OU, fazendo o corpo
dele sofrer) por todo nosso pecado. **4** Portanto podemos
agora satisfazer tudo que Deus exigiu na lei dele. Não
conseguimos fazer isto por vivermos segundo deseja
nossa pecaminosa natureza humana, senão por vivermos
como o Espírito deseja que vivamos. **5** Aqueles que vivem
segundo aquilo que deseja a natureza egoísta deles,
pensam e se ocupam daquilo que sua natureza egoísta
deseja. Mas aqueles que vivem segundo aquilo que deseja
o Espírito, pensam e se ocupam daquilo que o Espírito
deseja. **6** Aqueles que enfocam naquilo que deseja sua
natureza egoísta não vão viver eternamente (OU, ficarão
separados de Deus). Mas aqueles que enfocam naquilo
que o Espírito deseja, vão viver eternamente e ter paz no
seu interior. **7** Deixem-me explicar isto. Na medida que
as pessoas enfocam naquilo que deseja a natureza egoísta
delas, estão agindo de forma contrária a Deus. Elas não
obedecem a lei de Deus. De fato, nem podem obedecer a
lei dele. **8** E aqueles que deixam que sua natureza egoísta
os controle não conseguem fazer o que agrada a Deus. **9**
Mas vocês/nós não são/somos obrigados a deixar que
nossa natureza egoísta nos controle. Pelo contrário, o
Espírito pode nos controlar, pois o Espírito de Deus mora
dentro de vocês/nós. Se alguém não tem dentro de si o
Espírito que vem de Cristo, tal pessoa não pertence a
Cristo. **10** Mas se Cristo habita em vocês/nós por meio do
seu Espírito, mesmo que por um lado seu/nosso corpo
morra com certeza por haverem / havermos pecado,

seu/nosso Espírito está vivo porque Deus apagou o
registro de nossos pecados. **11** E, já que o Espírito de Deus
que fez Jesus viver novamente após a morte habita em
vocês/nós, Deus também vai fazer com que seus/nossos
corpos, que agora são fadados a morrer, vivam de novo
após morrerem / morrermos. Deus, que fez Cristo voltar
a viver depois de morrer, vai conseguir isto, fazendo
com que o Espírito dele, que habita em vocês/nós, o
realize. **12** Portanto, meus irmãos crentes, devemos
[viver como o Espírito nos manda.]O que não devemos
fazer, de jeito nenhum, é viver como [nos manda]nossa
pecaminosa natureza humana. **13** Se vocês viverem do
jeito que a natureza egoísta lhes manda, com certeza
não vão viver [eternamente](OU, ficarão com certeza
separados de Deus). Mas se, p[elo poder do]Espírito,
continuarem evitando a prática das coisas [pecaminosas
]que nossos corpos [desejam,]vão viver eternamente.
14 São/Somos aqueles/nós, que permitem/permitimos
que o Espírito de Deus os/nos guie, que são/somos filhos
de Deus. **15** [Vocês provaram que isto é verdade,]pois
receberam [de Deus]um Espírito distinto daquele que
lhes infundiu novamente medo [de Deus,]à maneira dos
escravos que [têm medo do seu patrão.]Pelo contrário,
ele nos deu um Espírito por cuja [intervenção]Deus
nos adotou. Ele agora nos capacita a bradar em voz
alta [a Deus, "Tu és meu]Pai!" **16** O Espírito mesmo
confirma o que [diz o]nosso Espírito, que somos filhos
de Deus. **17** Sendo filhos [de Deus,]algum dia vamos
também receber/herdar [eternas/os bênçãos/privilégios.

]Vamos recebê-las/herdá-las de Deus, e [também]vamos
herdar [eternas/os bênçãos/privilégios], assim como
Cristo [as/os herdou.]Mas devemos sofrer [por fazermos
o bem]como Cristo sofreu, para recebermos – como ele –
o esplendor. **18** Acho que aquilo que estamos sofrendo
atualmente nem vale [nossa atenção, pois é tão grande]o
futuro/o esplendor/a glória que [Deus]vai nos revelar. **19**
As coisas que [Deus]criou estão esperando ansiosamente
o momento em que Deus irá revelar quem são seus
verdadeiros filhos. **20** Aquelas coisas que Deus criou,
foram [por ele]tornadas incapazes de conseguir [o que
Deus tinha proposto. Não foi]por elas [desejarem ser
assim incapazes.]Pelo contrário, [Deus]as fez assim
porque ele desejava mantê-las continuamente esperando
com confiança de que **21** ele fosse livrar as coisas criadas
do estado de inevitável decomposição. Ele vai livrá-las
para [lhes dar]a mesma glória que pertence aos filhos
dele. **22** Sabemos que [é]agora [como se todas as coisas
]que [Deus]criou ainda gemessem unânimes, [esperando
ansiosamente aquela glória, assim como uma mãe que
sente as dores da gestação do filho]geme [e anseia
pelo momento do parto do bebê.] **23** E não somente
[gemem aquelas coisas,]como nós mesmos também
gememos no nosso interior. Nós que temos o Espírito, que
é como um galardão parcial, adiantado, que recebemos
enquanto ficamos esperando [a futura glória, gememos
no nosso interior.] Gememos ao aguardar ansiosamente o
momento de recebermos nossos [plenos]direitos como
filhos adotivos de Deus. [Uma dessas bênçãos será]que

ele vai livrar nossos corpos [das coisas que nos impedem
aqui na terra. Ele vai fazer assim, dando-nos corpos novos.
] **24** Já que Deus nos salvou, continuamos esperando (OU,
esperando confiantemente) [aquela glória futura.]Se
alguém tivesse visto/possuído aquilo que aguardava, não
[teria que]aguardá-lo mais, pois se alguém já vê / possui
algo, com certeza não precisa aguardá-lo mais. **25** Mas por
continuarmos esperando ansiosamente aquilo que ainda
não vemos/possuímos, nós o aguardamos ansiosamente
e com paciência/perseverança. **26** Semelhantemente,
[além de continuarmos esperando aquilo que Deus
vai nos dar,]o Espírito nos ajuda quando [sentimos
o nosso Espírito]enfraquecido. Não sabemos o que é
apropriado/preciso para orarmos. Mas o Espírito o sabe, e
ele ora [por nós]quando gememos de uma forma que não
se pode expressar com palavras. **27** [Deus], que examina
nossos sentimentos interiores, entende o que o Espírito
deseja/intenta. [O que Deus entende,]é que o Espírito ora
por [nós]que pertencemos a Deus da exata forma como
Deus [quer que ore.] **28** E sabemos que para aqueles/nós
que amam(os) a Deus, ele executa todas as coisas que
acontecem de uma forma que produz o bem. [Ele assim
faz]para aqueles/nós que ele escolheu, pois foi isso (OU,
foi segundo o) que ele tinha determinado para eles/nós.
29 Deus sabia anteriormente [que íamos crer](OU, [ser
salvos]). Nós somos aqueles que Deus tinha destinado
anteriormente para termos um caráter semelhante ao do
seu Filho. O resultado disto é que [Cristo é como um filho
]primogênito/principal, e [aqueles/nós, os filhos de Deus,

]são/somos [como]muitos irmãos [mais novos de Jesus.]
30 E em benefício daqueles/de nós, que Deus chamou,
ele também apagou o registro dos respectivos pecados.
E àqueles/a nós, cujo registro de pecados ele apagou,
ele também vai com certeza dar futuro esplendor. **31**
Portanto, devemos concluir de [todas]estas coisas que
[Deus faz em nosso favor,]que – já que Deus [age]em
benefício nosso – ninguém pode prevalecer contra nós
(OU, [não importa]que alguém se oponha a nós). **32**
Deus não poupou até seu próprio Filho. Pelo contrário,
ele o entregou [a outros que o mataram cruelmente],
para todos nós [crentes]sermos beneficiados [por isso].
Portanto ele, com certeza, vai dar-nos livremente tudo
[que precisamos para vivermos por ele,]além de [dar-
nos]Cristo mesmo. **33** Ninguém que nos acusar [perante
]Deus vai ganhar a causa contra nós (OU, não importa
que alguém tente acusar-nos), os que Deus escolheu,
[porque é]Deus mesmo que apaga o registro de nossos
pecados. **34** Ninguém pode nos condenar (OU, alegar
sermos ainda culpados dos nossos pecados), pois é o
próprio Cristo Jesus que suplica [a Deus]em nosso favor.
Cristo morreu [por nós,]mas Deus também o ressuscitou
dentre os mortos, e ele ocupa o posto de honra, [reinando
]com Deus. **35** Absolutamente nada nem ninguém pode
fazer com que Cristo deixe de nos amar. [Tal não pode
resultar]do fato de alguém ter-nos angustiado, ou por
alguém ter-nos perseguido, ou por morrermos de fome,
ou por termos roupa insuficiente ou nos encontrarmos
numa situação perigosa, ou por alguém [ter-nos matado

]com uma espada (OU, ter-nos assassinado). **36** [Tais
coisas podem nos acontecer, bem como Davi escreveu
sobre aquilo que ele tinha dito a Deus,]“Por sermos povo
teu, [outros]tentam matar-nos constantemente (OU,
repetidamente). Eles nos consideram [apenas pessoas
a serem mortas,]como [um açougueiro considera]as
ovelhas que lhe são entregues para serem abatidas.” **37**
Mas mesmo que todas estas coisas ruins [nos aconteçam,
]sairemos triunfantes/vitoriosos [sobre estas coisas por
Cristo,]que nos amou, [estar nos ajudando.] **38** Tenho
certeza que nem o estar morto (OU, ser morto), nem [os
problemas que sofremos durante]a vida, nem os anjos,
nem os demônios, nem os eventos atuais, nem os eventos
futuros, nem os seres/as forças potentes, **39** [nem entes
poderosos]acima do horizonte nem abaixo [do horizonte,
]nem nenhuma outra coisa que [Deus]criou pode fazer
com que Deus deixe de nos amar. [Deus nos mostrou que
nos ama]como resultado daquilo que Jesus Cristo nosso
Senhor [fez por nós.]

9 Agora eu gostaria de enfocar o fato de a maioria dos
meus irmãos israelitas ter rejeitado a Cristo. Digo a inteira
verdade [ao lhes confiar o seguinte por causa do meu
relacionamento com]Cristo. Minha consciência confirma
o que digo porque o Espírito Santo [a controla.] **2** [Digo-
lhes que]me preocupo e lamento profundamente ao
pensar [nos meus irmãos israelitas.] **3** Eu, pessoalmente,
estaria disposto a deixar que [Deus]me amaldiçoasse [e
como resultado me separasse]de Cristo, [se tal]fosse de
ajuda a meus irmãos israelitas, meus parentes naturais,

[levando-os a crer em Cristo.] **4** Eles são os [escolhidos de
Deus,]descendentes de Jacó / Israel. [Deus sempre]os
[tem considerado]seus filhos. Foi a eles que ele costumava
[aparecer]com glória [quando eles ainda estavam no
deserto.]Foi com eles que Deus, [em várias ocasiões,
]fez alianças. Foi a eles que [Deus]deu a lei [no Monte
Sinai.]Foram eles a quem [Deus revelou como deveriam
adorá-lo]. Foram eles a quem [Deus]prometeu muitas
coisas, [sobretudo que o Messias viria da raça deles.] **5**
Foram os antepassados deles – [Abraão, Isaque e Jacó –
que Deus escolheu para fundar nossa nação.]E[, mais
importante ainda,]foi deles que o Messias recebeu sua
natureza humana. [Contudo, a maioria dos meus irmãos
israelitas rejeitou Cristo,]aquele que controla todas as
coisas, bendito seja Deus para sempre. Isto é verdade!
(aiōn g165) **6** Deus prometeu a Abraão, Isaque e Jacó, que
todos os descendentes deles iriam herdar as bênçãos
de Deus. Mas, apesar de a maioria dos meus irmãos
israelitas ter rejeitado Cristo, isto não é prova de que
Deus tenha deixado de cumprir as coisas prometidas, pois
nem todos os que descendem de Jacó e se chamam „povo
de Israel‟ são realmente considerados o povo divino
por Deus. **7** Tampouco, por serem eles descendentes
naturais de Abraão, é que Deus os considera povo dele.
Pelo contrário, Deus considera somente alguns deles
filhos de Abraão. Isto concorda com aquilo que Deus
tinha dito a Abraão: “É seu filho Isaque, e nenhum outro
dos seus filhos, que vou considerar o verdadeiro pai dos
seus descendentes.” **8** Isso quer dizer que nem todos os

descendentes naturais de Abraão são considerados filhos
de Deus. Pelo contrário, são aqueles que nasceram como
resultado daquilo que Deus prometeu àqueles que ele
considera seus filhos. **9** Vocês vão se lembrar que Deus
deu a seguinte promessa a Abraão: "Aproximadamente
nesta altura, no ano que vem – como resultado de eu
ter dado forças a Sara, sua esposa – ela vai dar à luz
um filho." Portanto, ele sabia que não seria por meio
do filho que ele já tinha, Ismael, que Deus iria cumprir
o que tinha prometido a Abraão (OU, que viriam seus
verdadeiros descendentes). **10** E não apenas pelo que
Deus disse naquela ocasião, mas também quando Rebeca
concebeu gêmeos por nosso antepassado Isaque, Deus
mostrou novamente que não determinava a identidade
dos seus verdadeiros filhos segundo a identidade dos
antepassados deles. **11** Antes de nascerem os gêmeos
Jacó e Esaú, quando nenhum dos dois tinha feito ainda
nada de bem ou mal, Deus disse o seguinte a Rebeca
acerca dos gêmeos que ela iria parir, "O maior deles
vai depois servir o menor, em contraste com a norma."
Deus disse isto para estabelecer firmemente o fato de o
propósito dele para os seres humanos obedecer àquilo
que ele mesmo tinha determinado; em outras palavras,
não depende daquilo que fazem os seres humanos. Em
vez disso, depende de Deus, aquele que os escolhe. **13**
Este fato tem apoio naquilo que Deus disse e que um
profeta registrou: Resolvi favorecer a Jacó, o menor. Não
favoreci a Esaú, o maior. **14** [Portanto, se alguém por
acaso]perguntasse, "Deus é injusto ao [escolher aqueles

que ele quiser escolher?", eu responderia, "]Claro que
[ele não é injusto!"] **15** Deus disse a Moisés, "Vou ter
compaixão e ajudar aqueles que eu escolher!" **16** Portanto,
[Deus escolhe as pessoas,]não por elas desejarem [ser
escolhidas]por Deus nem por elas tentarem [fazer as
coisas certas para que Deus as aceite.]Pelo contrário, ele
escolhe as pessoas por ter misericórdia de (OU, ajudar)
indivíduos sem merecimento. **17** [Moisés]registrou [como
Deus dissera a]Faraó, "Por isso lhe dei autoridade; foi
para que eu pudesse manifestar [– através da minha
oposição a você]– quão poderoso sou, e para que todas as
pessoas por toda parte ouçam falar de mim." **18** Portanto,
[concluímos que Deus]ajuda bondosamente aqueles que
ele deseja [ajudar.]Mas ele torna obstinados aqueles,
[como Faraó,]que ele deseja [tornar obstinados.] **19**
Algum de vocês pode opor-se a esta afirmação, dizendo,
"Já que Deus determina antecipadamente tudo que os
seres humanos vão fazer, ele também deve desejar que
façamos tudo que fazemos. Portanto, não seria justo
que Deus condenasse uma pessoa por ter pecado, pois
ninguém consegue resistir aquilo que Deus determinou."
20 Eu responderia que, sendo você um mero ser humano,
não tem direito algum de desafiar a Deus. Como o oleiro
cria um pote de barro, foi Deus quem criou você. Um
pote de barro não tem o mínimo direito de criticar o
oleiro, indagando, "Por que você me fez assim?" **21** Pelo
contrário, o oleiro tem com certeza o direito de pegar
um pouco de barro e dessa mesma massa fazer um pote
que as pessoas vão honrar e outro para usos costumeiros.

[Semelhantemente, Deus tem o direito de realizar o que
ele determinou para os seres humanos.] **22** Embora ele
deseje mostrar que está zangado [por causa do pecado,
]e mesmo que ele deseje esclarecer que pode [castigar
]poderosamente [as pessoas que pecaram,]ele resolveu
tolerar pacientemente as pessoas que lhe despertaram a
ira, e que são feitas para serem destruídas. **23** [Deus tem
sido paciente]para mostrar quão maravilhosamente ele
atua para com aqueles com quem pretendia agir com
misericórdia, os quais ele tinha preparado anteriormente
para que pudessem viver gloriosamente [no céu.] **24** Isto
se refere a nós, a quem ele escolheu – não apenas [nós
]judeus mas também os não judeus. **25** [Estas palavras
que]Oseias escreveu, que [Deus tinha dito], também
apoiam [o direito de Deus de escolher determinados
indivíduos dentre judeus e não judeus:] "Vou declarar
que aqueles que não são meu povo agora são meu povo.
Vou declarar que as pessoas a quem não [demonstrei
meu amor]são aquelas que amo." **26** E [outro profeta
]disse, "O que vai acontecer é que nos lugares onde [Deus
]lhes disse, „Vocês não são meu povo, " as [pessoas]vão
declarar que são filhos do Deus totalmente poderoso." **27**
Isaías também exclamou acerca dos israelitas, "Mesmo
que os israelitas sejam [tão numerosos que ninguém
consiga contá-los, como grãos de]areia [na praia]do mar,
[Deus]vai salvar [apenas]a mínima parte, **28** porque,
como prometeu fazer, o Senhor vai castigar completa e
rapidamente [as pessoas que habitam naquela]terra."
29 [E o fato de Deus não salvar ninguém, se não tivesse

misericórdia, manifesta-se por]aquilo que vaticinou [o
profeta]Isaías: “Se o Senhor, que controla tudo no céu,
não nos tivesse permitido ter descendentes, teríamos
ficado como [os habitantes da cidade de]Sodoma, e
[teríamos sido como os de]Gomorra. [Deus destruiu
totalmente as pessoas que moravam naquelas cidades.”]
30 Devemos concluir que, embora os não judeus não
buscassem [uma maneira pela qual]Deus pudesse apagar
o registro dos seus pecados, eles realmente a descobriram
porque confiaram [naquilo que Cristo tinha feito por
eles.] **31** Mas, mesmo que [o povo de]Israel buscasse
uma base [pela qual Deus pudesse]apagar o registro dos
seus pecados, não conseguiram realizar o verdadeiro
propósito da lei que [Deus deu a Moisés.] **32** A razão
[do fracasso deles]foi que não acreditaram que [Deus
providenciasse um meio de salvá-los.] Pelo contrário,
eles tentaram fazer certas coisas [para que Deus fosse
aceitá-los. Por não esperarem que o Messias morresse,
os israelitas se]sentiram repugnados pela [morte de
Jesus, que é como]a pedra na qual as pessoas tropeçam.
33 É bem como [vaticinou Isaías](OU, [um profeta) ao
]escrever isto [que Deus disse sobre o Messias:]“Escutem!
Vou colocar em Israel [alguém parecido a]uma pedra na
qual as pessoas tropeçam. O que ele faz vai ofender as
pessoas. Contudo, aqueles que acreditarem nele não vão
ficar decepcionados.”

10 Meus irmãos crentes [em Roma,]o que eu desejo
profundamente, e peço a Deus com fervor, é que ele salve
meu próprio povo, [os judeus.] **2** Declaro verdadeiramente

acerca deles que, embora busquem zelosamente a Deus,
não entendem [como devem buscá-lo corretamente.] 3
Por não [desejarem]reconhecer [a maneira como]Deus
apaga o registro dos pecados dos seres humanos, e por
buscarem seu próprio [meio,]eles não se submeteram ao
[caminho]de Deus. 4 [Eles queriam que Deus apagasse
o registro dos pecados deles como resultado de eles
obedecerem as leis dele, mas]Cristo acabou com [esse tipo
de obediência à]lei que [Deus deu a Moisés como sendo
o meio de Deus perdoar os pecados.]O resultado é que
[Deus vai apagar o registro do pecado de]todo aquele que
confia [naquilo que Cristo já fez.] 5 No que diz respeito a
isso, Moisés escreveu o seguinte acerca de [as pessoas
obedecerem]a lei de Deus [para que Deus possa apagar
o registro do pecado deles,]"São aqueles que tiverem
cumprido [perfeitamente]estas coisas [exigidas pela lei
]que vão ganhar [a vida eterna por]tê-las [cumprido."
] 6 Mas todos aqueles cujo registro de pecado Deus já
apagou como resultado da sua fé [em Cristo], podem
dizer [abertamente como Moisés afirmou,]"Vocês não
devem dizer no seu íntimo, [com atitude crítica,],„Alguém
terá que subir e entrar no céu!"" Em outras palavras,
alguém terá que [subir]para trazer Cristo para a terra
[para nos comunicar a mensagem de salvação!] 7 "Ou
[vocês não devem dizer, no seu íntimo,],„Alguém terá
que descer e entrar no lugar onde moram [os espíritos
]dos mortos!"" Em outras palavras, alguém terá que
[descer para]trazer Cristo [de lá para nos comunicar a
mensagem de salvação. Vocês não devem dizer isto, pois

Cristo já desceu para nos salvar, e já ressuscitou dentre os mortos!] **(Abyssos g12)** **8** Mas em vez disso, [qualquer pessoa que crê em Cristo]pode dizer, [como Moisés também disse], "A mensagem [de Deus]é bem acessível. Vocês podem falar dela; podem meditar nela." É esta a mensagem, que as pessoas devem crer [em Cristo,]que nós (excl)/eu proclamamos/proclamo. **9** [Esta mensagem afirma que,]se algum de vocês confessar publicamente que Jesus é Senhor, acreditando no seu íntimo que Deus o ressuscitou após sua morte, [Deus]vai salvá-lo. **10** Se alguém acreditar no seu íntimo [que Cristo morreu e que Deus o fez voltar novamente à vida,]o resultado será que [Deus apagará o registro dos seus pecados.]Se alguém confessa publicamente [que Jesus é Senhor,]o resultado é que [Deus]o salva. **11** [Alguém/Isaías escreveu sobre Cristo]na Escritura, "Quem quiser acreditar nele não ficará desapontado." **12** [Deus]trata judeus e não judeus de forma igual. [Já que]todas as pessoas [que creem nele]têm o mesmo Senhor, ele [abençoa]abundantemente todos os que pedem que ele os [ajude/salve.] **13** É exatamente [como escreveu o profeta Joel,]"O Senhor [Deus]vai salvar todos aqueles que assim lhe pedirem." **14** No tocante ao fato de eles pedirem que o Senhor os salve, alguém pode replicar com a seguinte opinião sobre o povo de Israel: (OU, Isto levanta mais um problema sobre os judeus): "Com certeza, eles não podem pedir que Cristo os ajude/salve se antes não creram nele. Com certeza, eles não podem ouvir dele se ninguém lhes pregar a mensagem dele. **15** Aqueles que lhes pregam

de Cristo com certeza não podem pregar se Deus não os mandar pregar. Seria ótimo se Deus lhes mandasse mensageiros! Seria como alguém escreveu nas Escrituras, „É maravilhosa a chegada daqueles que pregam a boa mensagem!‟" **16** Eu responderia a tal pessoa que Deus já mandou pessoas para pregarem a mensagem sobre Cristo, mas que nem todos os israelitas deram ouvidos à boa mensagem! Isto tem apoio no que Isaías, desesperado, diz, "Senhor, parece que quase ninguém acreditou aquilo que eles nos (excl) ouviram pregar!" **17** Portanto, as pessoas estão crendo, sim, em Cristo como resultado de ouvirem a mensagem sobre ele, e as pessoas estão de fato ouvindo a mensagem como resultado de alguém pregar sobre Cristo! **18** Mas se alguém fosse perguntar, "O povo de Israel não ouviu a mensagem sobre Cristo?", eu responderia que, com certeza, os judeus a ouviram! A mensagem foi divulgada ao povo de Israel por toda a parte, assim como as estrelas brilham por toda a parte, capacitando as pessoas a saberem de Deus como resultado do seu estudo delas. É bem como disse o salmista: "Aquilo que elas declaram sobre Deus tem sido divulgado aos habitantes de todo o mundo, e o que elas indicam sobre Deus tem atingido aqueles que moram nos mais remotos cantos do mundo!" **19** Mas se alguém fosse perguntar, "É verdade que o povo de Israel entendeu o evangelho?", eu responderia que, embora os judeus recussasem obedece-la, eles deveriam tê-lo entendido, pois até os não judeus que nem buscavam a Deus conseguiram entender o evangelho. Moisés foi o primeiro a vaticinar isto, ao

escrever aquilo que Deus disse ao povo de Israel, “Vou
fazer com que vocês tenham inveja daqueles não judeus
que nem constituem nação. Vou fazer com que vocês se
zanguem com aqueles que os judeus consideram tolos.”
20 E Isaías, também, escreveu com muita ousadia o que
Deus tinha dito, “Os não judeus que não me buscavam
vão com certeza receber-me! Vou me revelar àqueles
que nem pediram a minha presença! **21** Mas no que diz
respeito ao povo de Israel, Isaías nos afirma que Deus
disse, “Durante muito tempo tenho estendido os braços
àqueles que desobedeceram e se rebelaram contra mim,
para convidá-los a voltar para mim.”

11 Pois bem, se alguém indagar se Deus rejeitou seu
povo, os judeus, eu declararia que com certeza ele não
rejeitou a todos nós. Vocês podem se dar conta disso,
lembrando-se de que eu também pertenço ao povo de
Israel. Sou decendente de Abraão e membro da tribo
de Benjamim, mas Deus não me rejeitou! **2** Não, Deus
não rejeitou seu povo, que ele escolheu há muito tempo
para ser um povo que ele iria abençoar de uma forma
especial. Lembrem-se daquilo que alguém escreveu nas
Escrituras sobre Elias, quando ele se queixou a Deus
por causa do povo de Israel, dizendo, **3** “Senhor, eles
mataram os demais profetas teus, destruíram teus altares,
e sou eu o único que crê em ti e ainda está vivo, e
agora estão tentando matar-me também!” **4** Lembrem-
se de que Deus lhe respondeu assim: “Você não é o
único que crê em mim! Já separei, para serem meus, não
somente você como também mais 7.000 homens que

não prestaram culto ao falso Deus Baal." **5** Portanto, da
mesma forma, há nestes dias um pequeno grupo de nós
judeus que nos tornamos crentes. Deus nos escolheu
para sermos crentes (OU, povo dele) só porque ele atua
para conosco de uma forma que nem merecemos. **6**
Sendo que, por ele agir dessa maneira para com as
pessoas que ele escolhe, não é por terem praticado
boas obras que ele as escolheu. Se Deus escolhesse as
pessoas por terem feito coisas boas, não seria por ele
estar agindo bondosamente para com elas de uma forma
que nem mereciam. **7** Já que Deus escolheu apenas alguns
membros do povo de Israel, tiro a conclusão, portanto,
que aquilo que o povo de Israel buscava com fervor, a
maioria não encontrou, qual seja, a maneira de ele/Deus
apagar o registro dos seus pecados. Os israelitas que Deus
tinha escolhido sim a encontraram, mas Deus tornou os
demais espiritualmente insensíveis. **8** Isto é confirmado
pelo que alguém escreveu nas Escrituras: "Deus fez com
que os sentidos deles ficassem embotados. Eles têm
olhos mas não conseguem ver espiritualmente. Eles têm
ouvidos mas não entendem espiritualmente, até o dia de
hoje." **9** E é como disse o Rei Davi, ao pedir que Deus
embotasse os sentidos dos seus inimigos: "Que faças
com que as coisas que eles mais gostam sejam como
armadilha e cilada para eles, levando-os a se sentirem
seguros para depois serem pegos de surpresa, com o
resultado de tu os destruíres. **10** Que possas embotar a
habilidade deles de perceberem espiritualmente, com o
resultado de não entenderem espiritualmente. Que tu

possas obrigá-los a carregar sempre fardos pesados nas
costas, como fazem os escravos." **11** [Pode ser que alguém
pergunte: „Quando os judeus]pecaram, [não crendo em
Cristo, isto]resultou na sua separação permanente de
Deus?" Então eu responderia, ["Não,]claro que não [se
separaram permanentemente de Deus!]Mais bem, por
eles terem pecado, [Deus]está salvando os não judeus
para criar inveja [nos judeus, com relação à maneira
como ele está abençoando os não judeus, para os judeus
também pedirem que Cristo os salve.] **12** [Quando os
judeus]pecaram (OU, rejeitaram a Cristo), [o resultado
foi que Deus abençoou]abundantemente [os demais
povos]do mundo. E [quando os judeus]fracassaram
[espiritualmente, o resultado foi que Deus]abençoou
[abundantemente]os não judeus. Portanto, quando a
totalidade [dos judeus escolhidos por Deus tiver crido em
Cristo,]o resultado será realmente [magnífico!] **13** Agora
digo [o seguinte]a vocês, não judeus. Sou eu o apóstolo
aos não judeus, portanto valorizo altamente esta tarefa
para a qual [Deus me designou.] **14** Mas espero, [mediante
meus esforços,]criar inveja nos meus compatriotas, [com
o resultado de Deus poder]salvar alguns deles. **15** Por
ter rejeitado [a maioria dos meus compatriotas, Deus
]conseguiu reconciliar a si mesmo [muitas outras pessoas
]neste mundo. Mas ele está disposto a aceitar [novamente
meus compatriotas quando eles confiarem em Cristo!
]O resultado será [como se]Deus lhes desse vida nova
após ficarem mortos! **16** [Assim como]a [massa]inteira
vai pertencer a Deus se [as pessoas oferecerem]a Deus

[o pão assado]da primeira fornada [dela, também os
judeus vão pertencer a Deus porque os antepassados
deles pertenciam a Deus.]E assim como serão bons os
ramos [de uma árvore]se a raiz for boa, [assim também
vão pertencer a Deus os descendentes dos nossos grandes
antepassados judaicos que pertenciam a Deus.] **17** Deus
rejeitou muitos dos judeus, como são quebrados alguns
ramos de uma árvore. E cada um de vocês não judeus que
Deus aceitou é como um ramo de uma oliveira brava que
alguém enxertou entre os ramos (OU, num dos galhos)
remanescentes numa oliveira cultivada. Deus fez com que
vocês se beneficiassem da maneira como ele abençoou os
patriarcas judaicos, como os ramos se beneficiam da seiva
nutritiva da raiz de uma oliveira cultivada. **18** Contudo,
vocês não judeus não devem desprezar os judeus que
Deus rejeitou, que são como os ramos quebrados! Se
algum de vocês estiver disposto a se vangloriar, lembre-
se disto: Os ramos não sustentam a raiz da árvore; pelo
contrário, a raiz sustenta os ramos. Semelhantemente,
é aquilo que vocês receberam dos judeus que lhes traz
as bênçãos! Não é aquilo que os judeus receberam de
vocês que traz bênçãos para eles! **19** Se algum de vocês
disser, "Deus rejeitou os judeus como ramos quebrados
de uma árvore para que pudesse aceitar-nos – a nós,
não judeus – como as pessoas enxertam ramos de uma
árvore," **20** eu responderia que é verdade. Contudo, é por
não crerem em Cristo que Deus rejeitou os judeus. Quanto
a vocês, é somente por crerem em Cristo que vocês ficam
firmes! [Portanto, não]sejam vaidosos, mas pelo contrário

tenham cuidado! **21** Já que Deus não poupou [os judeus,
que eram como os]ramos naturais [da árvore,]tampouco
vai poupar vocês [se afastarem dele!] **22** Reparem, pois,
que Deus [atua]bondosamente, mas também pode agir
com severidade. Ele [agiu]com severidade para com
[os judeus]que se afastaram [dele]. Por outro lado, [ele
vai atuar]bondosamente para com cada um de vocês
[não judeus somente]se continuarem [valorizando os
atos]bondosos dele para com [vocês.]Contudo, ele vai
rejeitar vocês se não [confiarem nele.] **23** E se os judeus
crerem [em Cristo,]Deus também vai reconciliá-los [a
si mesmo como as pessoas enxertam ramos novamente
]num[a árvore,]pois Deus é bem capaz de fazer isso.
24 Cada um de vocês [não judeus, que antes estava
afastado de Deus, foi beneficiado pela maneira como
Deus abençoou os judeus. É como pegar ramos]cortadas
de uma oliveira brava e enxertá-los, contra qualquer
expectativa, numa oliveira cultivada, [entre os ramos já
existentes desta.]Portanto, [Deus]vai, com maior rapidez
ainda[, receber de volta os judeus que pertenciam a ele
antigamente.]Será como o enxerto dos ramos originais –
[temporariamente cortados]– na oliveira original. **25**
Meus irmãos crentes [não judeus,]quero com certeza
que vocês entendam esta verdade, que [Deus]agora tem
revelado, para que não pensem, orgulhosamente, [que
entendem os futuros planos de Deus para os judeus](OU,
[que vocês são agora mais favorecidos que os judeus]).
Muitos [israelitas]continuarão a ser obstinados até a
totalidade dos não judeus [escolhidos por Deus voltar a

ele.] **26** Então [Deus]vai salvar todo [o povo de]Israel.
Será como escreveu [um profeta nas Escrituras: "]Aquele
que livra [seu povo]virá de [nós,]o povo de Deus (OU,
os judeus). Então ele vai tirar a culpa dos judeus (OU,
descendentes de Jacó)." **27** E [Deus diz também o seguinte
na Escritura,]"O contrato que vou firmar com eles declara
que vou perdoar os pecados deles." **28** No que diz respeito
à [sua rejeição]da boa mensagem [sobre Cristo, Deus
]os [trata]como inimigos, o qual fato foi uma vantagem
para vocês. Mas no tocante ao fato de [eles serem o
povo]escolhido [por Deus, Deus]ainda os ama por causa
[daquilo que prometeu aos]antepassados deles. **29** Ele
os ama ainda, pois [Deus]nunca mudou de pensamento
com referência aos privilégios que [ele concedeu aos
judeus]nem com respeito à sua escolha [deles para
serem o povo dele.] **30** Vocês [não judeus]em certa
época desobedeceram a [Deus]. **31** Semelhantemente,
agora, eles têm desobedecido a [Deus.]O resultado é que,
bem como ele agiu bondosamente para com vocês, ele
vai agir [novamente]com bondade para com eles. **32**
Deus já declarou que todos os seres humanos – [judeus
e não judeus]– inevitavelmente o desobedecem (OU,
desobedecem as leis dele). Ele já declarou isto porque
deseja agir bondosamente para com todos eles. **(eleēsē
g1653)** **33** [Fico maravilhado ao contemplar quão]vastas
e grandes são as coisas sábias que Deus [tem feito,]e
o [eterno]conhecimento dele! Maravilha-me também
o fato de sermos totalmente incapazes de entender as
coisas que ele determinou, e a maneira como [ele atua

para conosco!] **34** [Estas palavras concordam com aquilo
que um profeta escreveu nas Escrituras:] “Ninguém sabe
o que o Senhor está pensando. Absolutamente ninguém o
aconselhou [acerca do seu procedimento!”] **35** “Deus não
tem obrigação de retribuir nada a ninguém, pois ninguém
deu nada a Deus [que não tivesse recebido anteriormente
de Deus!”] **36** [Sabemos que isto é verdade,]pois todas
as coisas [existem como resultado de serem criadas por
]Deus. Elas existem também porque ele [as sustenta.
]Existem também para [louvarem a ele. Desejo que todas
as pessoas]prestem homenagem e honra a ele para
sempre. Que assim seja/Amém! **(aiōn g165)**

12 Meus irmãos crentes, já que Deus tem agido com
misericórdia [para com vocês]de tantas maneiras, apelo
para [todos]vocês se apresentaram [a Deus, tornando-
se como]um sacrifício vivo. Apresentem-se como um
sacrifício agradável a ele, um sacrifício vivo, [não morto.
Já que Deus tem feito tanto para vocês/nós,]é esta a [única
]forma apropriada de [servi-lo]. **2** Não deixem que nenhum
elemento não cristão determine o seu comportamento.
Pelo contrário, deixem que [Deus]transforme seu [modo
de vida], renovando a maneira como pensam, para que
vocês possam discernir o que Deus quer que façam. [Isto
é, vocês vão saber o que é]bom, [e saberão o que]agrada
[a ele, e como desempenhar-se de uma maneira que
satisfaça a expectativa dele.] **(aiōn g165)** **3** Já que [Deus]me
designou bondosamente [para ser apóstolo dele,]digo
a cada um de vocês: Não sustentem [sobre sua própria
pessoa]uma opinião que ultrapasse o limite apropriado!

Pelo contrário, pensem [sobre si mesmos]de uma maneira
sensata, [considerando]cada um de vocês as habilidades
que Deus lhe concedeu [por]confiar [em Cristo.] **4**
Mesmo que uma pessoa tenha um corpo, este consiste
em muitos membros. Os membros, [ao contribuírem
para o bem-estar do corpo,]funcionam de formas bem
diversas. **5** Semelhantemente nós, [embora]muitos,
estamos [unidos n]um grupo porque [confiamos]em
Cristo, e pertencemos uns aos outros. [Portanto, ninguém
deve agir como se fosse superior aos outros!] **6** [Pelo
contrário,]já que cada um de nós pode fazer diversas
coisas, distintas das que os outros fazem, de acordo com o
que [Deus]bondosamente nos capacitou a fazer, [façamos
essas coisas diligente e alegremente!]Aqueles que [Deus
capacitou]a proferir palavras/mensagens dele [devem
falar]da forma que corresponde àquilo que eles acreditam
[ter ouvido de Deus.] **7** [Aqueles que Deus capacitou
]a servir [seus semelhantes]devem fazer exatamente
isso. [Aqueles que Deus capacitou]a ensinar [sua verdade
]devem fazer assim. **8** Aqueles [que Deus capacitou a
]animar/exortar [o povo dele]devem proceder dessa
forma. Aqueles que compartilham [seus bens com outros
]devem fazê-lo com sinceridade. Aqueles que governam
[a congregação/os outros]devem fazê-lo de uma forma
diligente/zelosa. Aqueles que auxiliam os necessitados
devem fazê-lo alegremente. **9** [Vocês devem amar seus
semelhantes]de uma forma bem sincera! Detestem
todo o mal! Continuem fazendo zelosamente o bem,
[aos olhos de Deus!] **10** Amem-se uns aos outros como

membros da mesma família, e sejam idôneos na maneira
em que honram aos seus semelhantes! **11** Não sejam
preguiçosos, [mas pelo contrário sirvam]zelosamente [a
Deus!]Permaneçam espiritualmente ferventes! Sirvam ao
Senhor! **12** Regozijem-se, aguardando confiantemente
[aquilo que Deus vai fazer em benefício de vocês!]Ao
sofrerem, sejam pacientes! Orem com perseverança! **13** Se
algum membro do povo de Deus carecer de alguma coisa,
compartilhem com esse irmão [aquilo que vocês têm!]
Estejam prontos para cuidar dos viajantes que precisam
de alojamento! **14** [Peçam]que [Deus]se mostre bondoso
para com aqueles que perseguem vocês! [Peçam que ele
]seja bondoso; não [peçam que Deus]os amaldiçoe. **15**
Se alguém estiver contente, regozijem-se também! Se
alguém estiver triste, fiquem entristecidos também! **16**
Procurem para os outros o que procuram para si mesmos
(OU, Vivam em harmonia uns com os outros)! Não sejam
ambiciosos demais, dedicando-se [às atividades que os
tornarão famosos/orgulhosos!]Pelo contrário, fiquem
satisfeitos com os [deveres]humildes (OU, [associem-
se se a pessoas sem importância].) Não se considerem
sábios. **17** Não retribuam [atos]malévolos a qualquer
pessoa que lhes [tiver feito algo de mal.]Procurem agir
de uma forma que todas as demais pessoas possam
reconhecer como sendo boa! **18** Vivam em paz com seus
semelhantes, sempre que possível, na medida em que
[puderem controlar a situação.] **19** [Meus irmãos crentes
]que amo, não retribuam o mal àquele que lhes fizer
algum mal. Pelo contrário, deixem que [Deus]o castigue,

pois alguém escreveu [nas Escrituras:]“‘Compete-me
praticar a vingança; sou eu[, e não vocês,]quem vai
castigar [as pessoas que fizerem o mal contra vocês, ‘
]diz o Senhor.” 20 Pelo contrário, [façam como alguém
escreveu nas Escrituras:]“Se seu inimigo tiver fome, dê-
lhe de comer! Se ele tiver sede, dê-lhe algo de beber,
pois dessa forma você vai fazer com que ele se sinta
envergonhado [e mude de pensamento com relação a
você.”] 21 Não deixem que os [atos]malévolos [praticados
por outrem]derrotem vocês, levando-os a [retribuir a
maldade!]Pelo contrário, derrotem as más [obras]deles,
retribuindo-lhes boas [obras]!

13 Todo [crente]deve estar sujeito às autoridades civis.
A única autoridade ou direito [governamental]que existe
[vem]de Deus. Não há outra autoridade. Além disso, [as
autoridades]que existem foram instituídas por Deus. 2
Portanto, quem se opuser às autoridades está resistindo
o que Deus estabeleceu. E mais, aqueles que resistem
às autoridades vão trazer para si mesmos o castigo
[das autoridades que Deus achar apropriado.] 3 [Deus
]constituíu os governantes, e não [para]infundir medo
[nas pessoas]que fazem coisas boas. Invés disso, ele os
constituíu [para infundir medo nas pessoas que praticam
o mal. Portanto,]se algum de vocês quiser ficar livre
do medo das autoridades, que faça o bem! [Se vocês
fizerem o que é bom,]as autoridades vão elogiá-los
[ao invés de ameaçá-los]! 4 Os oficiais existem para
servir a Deus [por meio deste tipo de trabalho,]para
serem de benefício para cada um de vocês. Se algum

de vocês fizer o que é ruim, [terá justo motivo]para
medo, pois é real a autoridade que eles possuem, de
castigar as pessoas. As autoridades existem para servir a
Deus. Ou seja, elas atuam como agentes de Deus quando
castigam os malfeitores. **5** Portanto, é preciso que vocês
estejam sujeitos [às autoridades,]não somente por elas
os castigarem [se forem desobedientes,]mas também
porque vocês já sabem que devem ficam sujeitos a elas! **6**
Por esta razão vocês também pagam impostos, pois as
autoridades realmente servem a Deus ao se dedicarem
com perseverança a este tipo de [administração.] **7** Deem
a todas [as autoridades]aquilo que lhes ficam devendo!
[Paguem]seus impostos [àqueles que lhes exigem o
pagamentos dos]impostos. [Paguem]as tarifas [àqueles
que exigem que vocês paguem]as tarifas. Respeitem
[aqueles que devemos]respeitar. Honrem [aqueles que
devemos]honrar. **8** Não deixem de pagar todas as dívidas.
A única [obrigação perpétua que Deus nos impõe é de
]nos amarmos uns aos outros. Aquele que ama seus
semelhantes já está cumprindo todas [as exigências]da lei
[de Deus.] **9** [Embora haja muitas coisas que]Deus manda
[na sua lei – como]não cometer adultério, não matar
ninguém, não furtar, não cobiçar os bens dos outros,
etc. – é este o mandamento que resume todos os outros:
Ame as pessoas ao seu redor assim como você ama a si
mesmo. **10** Se você amar as pessoas ao seu redor, não lhes
fará mal nenhum. Portanto, aquele que ama [os outros
]está satisfazendo todas [as exigências]da lei [de Deus.]
11 Façam como acabo de lhes indicar, especialmente

por entenderem o significado da hora em que estamos
vivendo atualmente. Vocês sabem que é hora de estarem
plenamente ativos, como pessoas que se acordaram do
sono, pois se aproxima o momento quando Cristo vai nos
livrar definitivamente do sofrimento/pecado e mágoa
deste mundo. Aquela hora fica mais próxima agora do
que quando primeiro demos fé à mensagem de Cristo. **12**
Está quase no fim o tempo de vivermos neste mundo
ruim, como uma noite que quase findou. Aproxima-se o
momento de Cristo voltar. Portanto, devemos deixar de
praticar as obras iníquas que os seres humanos praticam
na escuridão, e devemos dedicar- nos à prática das coisas
que nos ajudarão a resistir o maligno, como soldados
que vestem a armadura durante o dia para se preparar
para resistir aos inimigos. **13** Devemos comportar-nos
de forma decente, como se já tivesse chegado a hora da
volta de Cristo. Não devemos abandonar-nos às farras
e bebedeiras. Não devemos praticar nenhum tipo de
imoralidade sexual. Não devemos brigar uns com os
outros. Não devemos ter ciúmes dos outros. **14** Pelo
contrário, vocês devem ser como o Senhor Jesus Cristo,
para que os outros possam ver como é ele, bem como as
pessoas vestem roupas para que os outros possam ver
as roupas e não o corpo deles. Vocês devem deixar de
contemplar a prática das coisas que sua natureza egoísta
lhes exige.

14 Aceitem aqueles que duvidam que [Deus lhes permita
fazer certas coisas que outros censuram.]Mas [ao aceitá-
los,]não argumentem com eles acerca das suas opiniões.

2 Algumas pessoas acreditam que podem comer todo
[tipo de comida.]Outras pessoas duvidam [que Deus lhe
permita fazer certas coisas, daí elas]acham que não
devem comer carne. **3** Qualquer pessoa que [acha certo
]comer [todo tipo de comida]não deve desprezar as
pessoas que [acham errado]comer [qualquer tipo de
comida.]Aqueles que [acham que]não está [certo comer
todo tipo de comida]não devem condenar, nem afirmar
que Deus vai castigar, aqueles que [acham certo]comer
[todo tipo de comida,]pois Deus mesmo aceitou aquelas
pessoas. **4** [É Deus – não vocês – quem vai determinar
se o que eles fazem está certo ou errado! Portanto,
]vocês [que condenam as pessoas que comem qualquer
coisa]não têm direito nenhum de condenar o servo
de outrem, [pois, assim como]é o patrão dos servos
que aceita ou condena seus servos, [é Deus quem nos
aceita ou condena.]E Deus vai aceitá-los, [não obstante
comerem carne, ou não], pois o Senhor pode mantê-los
firmes e [confiantes nele.] **5** Algumas pessoas consideram
certos dias especiais, e acham os demais dias comuns, aos
olhos de Deus. Outras pessoas consideram todos os dias
igualmente apropriados para o culto dedicado a Deus.
Cada pessoa deve ficar plenamente convencida acerca de
tais assuntos, pensando e resolvendo esse pormenor por
conta própria mas não impondo sua opinião nos outros.
6 Quanto àqueles que optam por adorar a Deus num
determinado dia da semana, procedem assim para honrar
ao Senhor. E quanto àqueles que acham certo comer
todo tipo de comida, é para honrar ao Senhor que assim

procedem, como se vê pelo fato de eles agradecerem
a Deus pela comida. Quanto àqueles que se abstêm de
determinados tipos de comida, é para honrar ao Senhor
que evitam esta comida, e eles também agradecem a Deus
pela comida que ingerem. Portanto, praticar qualquer
destas ações não é inerentemente errado. **7** Nenhum
de nós vive apenas para se agradar e nenhum de nós
opta por morrer meramente para se agradar. **8** Enquanto
vivermos, pertencemos ao Senhor e tentamos comportar-
nos de uma forma agradável a ele, não apenas a nós
mesmos. E ao morrermos, é ao Senhor que tentamos
agradar. Portanto, estejamos vivos ou mortos, é ao Senhor
que pertencemos. É a ele que tentamos agradar, não
apenas a nós mesmos, **9** pois o verdadeiro propósito
para o qual Cristo morreu e voltou a viver foi que
ele pudesse ser Senhor de todos os seres humanos,
tanto mortos quanto vivos. **10** É vergonhoso vocês,
que obedecem certos regulamentos/rituais religiosos,
condenarem seus irmãos crentes que não obedecem
tais regulamentos. Semelhantemente, vocês que não
obedecem tais regulamentos não devem desprezar seus
irmãos crentes que os obedecem, pois todos nós teremos
que comparecer diante de Deus para ele nos dizer se
aprova aquilo que temos feito. **11** Sabemos isto porque
está escrito nas Escrituras: "„É tão certo como o fato de
eu existir, " diz o Senhor, que todos vão se ajoelhar diante
de mim para confessar quem sou eu! Todos vão confessar
que eu sou Deus!"" **12** Portanto fica claro que cada um
de nós terá que deixar que Deus seja o juiz daquilo que

temos feito. **13** Já que [é Deus quem vai julgar todos os
seres humanos,]deixemos de condenar- nos uns aos
outros! Pelo contrário, vocês devem determinar não fazer
nada que possa dar um mau exemplo, levando outro
irmão crente a pecar. **14** Tenho absoluta certeza, com base
do [meu relacionamento com o](OU, [por pertencer ao])
Senhor Jesus, que não existe nada que seja inerentemente
errado comer. Mas se alguém achar errado comer tal
coisa, então para ele seria um erro comê-la. [Portanto,
vocês não devem animá-lo a comer tal coisa.] **15** Se vocês
[consumirem]alguma comida que qualquer pessoa por
quem Cristo morreu [considerar proibida, vocês bem
podem estar estimulando essa pessoa a fazer algo que
sua consciência lhe indica ser errado. Como resultado,
vocês estariam]prejudicando [a consciência daquele
]irmão crente. Ele ficaria destruído [espiritualmente]só
porque vocês deixaram de comportar-se como [devem
comportar-se]os que amam [os seus semelhantes!] **16**
Igualmente, não [façam nada – mesmo achando-o]bom –
[se como consequência algum irmão crente for pecar,
levando]outros a falarem mal [de vocês na sua categoria
de cristãos.] **17** Deixar que Deus controle nossas vidas não
é [questão de obedecermos determinados regulamentos
sobre]comidas e bebidas! Pelo contrário, [trata-se de
]vivermos de uma forma justa e reta, estando em paz
com nossos semelhantes, e alegrando-nos [pelo poder
do]Espírito Santo. **18** Todos os que servem a Cristo.
[agindo]de tal forma, agradam a Deus, e serão também
respeitados pelos outros. **19** Pois bem, esforcemo-nos

sempre para fazer [aquilo que possa produzir]a paz
[entre os irmãos cristãos,]e procuremos sempre ajudar-
nos uns aos outros a amadurecermos [espiritualmente].
20 Não destruam o que Deus tem realizado [na vida de
qualquer crente]por causa de vocês [comerem certos
tipos]de comida [que ele possa considerar proibidos!
Deus]nos permite consumir todo tipo [de comida.
]Mas [se o exemplo de]vocês comerem [certos tipos
de comida]instigar outro irmão a pecar, [fazendo algo
que a consciência dele indicar como errado,]vocês
estarão procedendo erradamente. **21** É boa ideia não
comer carne nem beber vinho, nem [fazer qualquer outra
coisa que]possa resultar em prejuízo [espiritual]para
qualquer irmão crente. **22** Guardem entre vocês e Deus as
suas crenças pessoais [sobre certas práticas que outros
desaprovam. Não procurem obrigar os outros a aceitarem
as suas opiniões. Deus]se contenta com as pessoas que
fazem o que sabem ser bom e, como consequência, não
se sentem culpados [por causa das suas práticas,]pois
[fazem apenas]as coisas que elas mesmas aprovam. **23**
Mas se certos crentes estão na dúvida sobre [se Deus vai
aprovar a sua ingestão de determinada comida,]e se a
comerem [por serem instigados por vocês, a consciência
deles]vai condená-los. [Deus vai condená-los também
]por [terem feito certas coisas que não]achavam [certas.
]Quando alguém faz qualquer coisa sem ter certeza [de
ser ela reta e aprovada por Deus], esse indivíduo está
pecando.

15 A maioria de nós tem certeza de que Deus não nos
condena por haver feito certas coisas proibidas pela lei
que Deus deu a Moisés. Devemos suportar as práticas
daqueles que estão incertos quanto a tais coisas, não
deixando que eles nos irritem. Não devemos meramente
agradar a nós mesmos. **2** Cada um de nós deve fazer
as coisas que agradam aos irmãos cristãos com quem
entramos em contato e as coisas que serão de benefício
para eles. Devemos proceder assim para ajudá-los a
amadurecer espiritualmente. **3** Devemos agradar nossos
irmãos cristãos, já que Cristo nos deu o bom exemplo. Ele
não se dedicava à prática de coisas do seu agrado. Pelo
contrário, ele se esforçava para agradar a Deus, mesmo
quando os outros o insultavam. Foi como alguém escreveu
na Escritura que o Messias disse a Deus: "Quando os seres
humanos te censuravam, foi como se me censurassem
também." **4** Aquilo que antes foi escrito na Escritura,
foi escrito para nos ensinar, para que pudéssemos
ficar pacientes e animados pela leitura/audição daquilo
que foi escrito na Escritura. Como resultado, podemos
esperar, confiantes, que Deus faça para nós tudo o
que ele prometeu. **5** É Deus quem nos capacita a ficar
perseverantes, e nos anima. [Peço/Oro a ele que]capacite
[todos]vocês a viverem em harmonia uns com os outros,
como Cristo Jesus [viveu.] **6** Vocês devem proceder
assim para que, unidos no que pensam e no que dizem,
louvem a Deus, [o divino]Pai de nosso Senhor Jesus
Cristo. **7** Portanto, digo a todos vocês em Roma, aceitem-
se mutuamente. Se assim fizerem, os outros vão louvar

a Deus ao contemplar o seu comportamento, que é
parecido com o de Cristo. Aceitem-se uns aos outros
como Cristo os aceitou. **8** Quero que vocês se lembrem
de que aquilo que Cristo fez se destinou a ajudar a nós
judeus, para mostrar que Deus é fiel. Em outras palavras,
ele cumpriu o que tinha prometido a nossos patriarcas
judaicos acerca do envio do Messias. **9** E aquilo que ele
realizou foi também para fazer com que os não judeus
louvassem a Deus por ele ter agido para com eles com
misericórdia. Aquilo que ele fez para os não judeus
cumpre o que foi escrito nas Escrituras – as palavras
que Davi proferiu a Deus: "Portanto eu vou louvar-te
quando estiver entre os não judeus, e vou cantar a ti."
10 Davi/O salmista escreveu também em outro trecho
das Escrituras, "Regozijem-se, vocês não judeus, com o
povo de Deus, os judeus." **11** Moisés escreveu em outro
trecho das Escrituras, "Louvem ao Senhor, todos vocês
não judeus, e que todo o mundo o louve." **12** E Isaías
escreveu nas Escrituras, "Haverá um descendente de
Jessé que vai começar a governar os não judeus. Eles vão
esperar com confiança que ele cumpra o que prometeu."
13 É Deus quem faz com que vocês esperem, confiantes,
[que ele cumpra o que prometeu. Peço/Oro]que ele possa
tornar vocês totalmente alegres e pacíficos, ao confiarem
nele. Procedendo assim, pelo poder do Espírito Santo,
vocês, com crescente confiança, vão esperar [receber
aquilo que Deus lhes prometeu.] **14** Meus irmãos crentes,
eu mesmo estou [plenamente]convencido de que vocês
[têm se comportado]de uma maneira idônea [para com

seus semelhantes.]Vocês têm procedido assim por terem
aprendido integralmente [tudo que Deus quer que saibam
]e por estarem capacitados a instruir-se mutuamente. **15**
Contudo, eu lhes escrevi com bastante franqueza [nesta
carta]sobre certas coisas para [trazê-las à sua memória.
]Escrevi isto porque Deus, com grande bondade, [assim
]me [comissionou] **16** para que eu pudesse trabalhar
em nome de Jesus Cristo entre os não judeus. [Ele me
encarregou de]agir como sacerdote ao [proclamar]a
boa mensagem de Deus [a eles]para que [Deus]possa
aceitar os não judeus [que creem em Cristo. Eles serão
]como uma oferta como resultado de serem consagrados
[a Deus]pelo Espírito Santo. **17** Segue-se que, por causa
[do meu relacionamento com](OU, por [pertencer eu a)
]Cristo Jesus, posso sentir-me muito satisfeito do meu
trabalho para Deus. **18** Vou falar com ousadia somente do
trabalho que Cristo me tem capacitado a fazer, para que
os não judeus possam prestar atenção [à boa mensagem
]como resultado daquilo que eu tenho dito e feito, **19**
especificamente, por [eu ter praticado]muitos milagres
poderosos. [Fiz estas coisas]como consequência de o
Espírito [me ajudar poderosamente.]Como resultado [de
fazer tais coisas, enquanto eu viajava]de Jerusalém por
toda a província de Ilírico, consegui completar [minha
tarefa de pregar]a boa mensagem sobre Cristo. **20** Ao
[pregar]a boa mensagem, procuro sempre proclamá-la
[nos lugares]onde [os habitantes]ainda não ouviram
falar de Cristo. Procedo assim para que, [ao trabalhar para
Deus,]eu não esteja simplesmente [dando continuidade

ao trabalho de Deus que outra pessoa já iniciou, à
semelhança de um homem que]constrói [uma casa]nos
alicerces [colocados]por outrem. **21** Pelo contrário, [faço
aquilo]que concorda com as palavras [das Escrituras
sobre o Messias:]"Aqueles que ainda não tinham ouvido
falar dele vão perceber [sua verdade.]De fato, aqueles
que não ouviram falar [dele vão ouvir e]entender a
[mensagem dele.]" **22** Por eu [ter feito isto,]fui impedido
frequentemente, e [por isso não pude]visitar vocês
[ainda.] **23** Mas agora não há mais lugares, nestas regiões,
[onde os habitantes ainda não ouviram falar de Cristo.
]Além disso, há muitos anos desejo visitar vocês. **24**
[Por isso espero ir visitar vocês]. Espero realizar este
desejo logo que puder viajar [às províncias de]Espanha.
Espero ver vocês ao viajar por [sua região,]e [espero]que,
[por meio daquilo que vocês puderem fazer por mim
](OU, [dar-me]), possam me ajudar na minha viagem [à
Espanha.]Mas, antes de ir à Espanha, quero desfrutar uma
breve visita com vocês, mesmo sendo esta mais breve do
que desejo. **25** Mas [em vez de visitar vocês]agora, estou
para sair para Jerusalém para levar dinheiro ao povo de
Deus naquela cidade. **26** [Os cristãos das províncias de
]Macedônia e Acaia resolveram voluntariamente recolher
algum [dinheiro]para os membros mais pobres do povo
de Deus em Jerusalém. **27** Eles mesmos resolveram
[fazer isso, mas]realmente eles devem algo ao povo
de Deus em Jerusalém. Sendo que os [cristãos]não
judaicos foram beneficiados espiritualmente pelos judeus
cristãos, [como consequência de ouvirem deles a boa

mensagem de Cristo,]os não judeus devem também
ajudar os crentes judaicos [em Jerusalém,]brindando-
lhes coisas materiais (OU, dinheiro). **28** Portanto, quando
eu tiver terminado esta [tarefa]de entregar a soma
de dinheiro [que recolhi/recolhemos na Macedônia e
Acaia,]vou deixar [Jerusalém e visitar]vocês [em Roma,
rumo]à Espanha. **29** E sei que, quando eu visitar vocês,
Cristo vai abençoar-[nos](OU, capacitar-[me]a abençoar
[vocês]) abundantemente. **30** Já que [pertencemos a
]nosso Senhor Jesus Cristo, e já que o Espírito [de Deus
]nos faz amar-nos [uns aos outros,]rogo a vocês [todos
]que me acompanhem em intensa/fervorosa oração a
Deus em meu favor. **31** Peçam que [Deus]me proteja, para
que aqueles [judeus]da Judeia que não creem [na boa
mensagem não possam me fazer mal.] Peçam também
que o povo de Deus em Jerusalém esteja disposto a aceitar
o dinheiro que [estou levando]para lá. **32** [Peçam estas
coisas]para que eu possa ir até vocês, se Deus assim
quiser, e que possa ir com alegria, e que eu possa ser
revigorado [por minha visita]a vocês. **33** [Peço que]Deus,
que nos torna pacíficos, esteja com todos vocês e os
ampare e ajude. Assim seja!/Amém!

16 [Por meio desta carta], apresento e recomendo-lhes
nossa irmã crente Febe. Ela é diaconisa da congregação
[na cidade]de Cencreia. **2** [Peço que]vocês a recebam
como [alguém que pertence a]o Senhor. Vocês devem
proceder assim, pois os que são do povo de Deus devem
receber [dessa forma seus irmãos crentes.]Também
peço que vocês a ajudem, [proporcionando-lhe]tudo

que ela precisar, já que ela tem ajudado muitas [pessoas,
]inclusive eu mesmo. **3** Digam a Priscila e [seu marido,
]Áquila, que estou pensando neles com muita afeição.
Eles trabalharam comigo na causa de Cristo Jesus, **4** e
para [salvar]minha vida eles se expuseram a grandes
perigos. Não sou eu somente que lhes agradeço [essa
ajuda;]todas as congregações não judaicas também [lhes
agradecem terem salvado minha vida]. **5** Digam também
à congregação [que se reúne]na casa deles que estou
pensando em todos os membros com muita afeição.
Digam a mesma coisa a Epêneto, a quem amo. Ele é o
primeiro indivíduo [da província de]Ásia a [crer]em
Cristo. **6** Digam a Maria, que trabalhou muito [na causa
de Cristo]para [ajudar]vocês, que estou pensando nela
com muita afeição. **7** Digam a mesma coisa ao Andrônico
e à Júnias, que são meus correligionários judaicos e
também estiveram [antes]na prisão comigo. Eles são
apóstolos eminentes/respeitados, e se tornaram cristãos
antes que eu. **8** Digam a mesma coisa a Amplíato, a
quem amo [como alguém que pertence a]o Senhor. **9**
Digam a mesma coisa a Urbano, que trabalha conosco
na causa de Cristo, e a Estáquis, a quem amo. **10** Digam
a mesma coisa a Apeles, a quem Cristo aprovou [após
ele ter suportado várias provações.]Digam aos [crentes
]que [moram em casa]de Aristóbulo que estou pensando
neles com muita afeição. **11** Digam a mesma coisa a
Herodião, que é meu irmão judaico. Digam a mesma coisa
àqueles que [moram em casa]de Narciso e pertencem
ao Senhor. **12** Digam a mesma coisa a Trifena e [sua

irmã]Trifosa, as quais trabalharam muito na causa do
Senhor. **13** Digam a Rufo, um cristão eminente, que
estou pensando nele com muita afeição. Digam a mesma
coisa à mãe dele, [que me tratou como se fosse filho
dela.] **14** Digam a Asíncrito, Flegonte, Hermes, Pátrobas,
Hermas e os irmãos crentes que [se congregam]com
eles, que estou pensando neles com muita afeição. **15**
Digam a mesma coisa ao Filólogo e à Júlia, ao Nereu e sua
irmã, Olimpas, e a todos os membros do povo de Deus
que [se congregam]com eles. **16** [Ao se congregarem,
]cumprimentem-se uns aos outros com calor cristão,
mas de uma forma santa. Todas as congregações cristãs
[desta região]saúdam vocês. **17** Meus irmãos crentes,
aconselho vocês a terem cuidado dessas pessoas que estão
provocando brigas/desavenças entre vocês e fazendo
com que as pessoas se afastem [de Deus, ensinando
coisas]contrárias à mensagem [sobre Cristo]que vocês
aprenderam (OU, que outros lhes ensinaram). Evitem
tais pessoas! **18** Elas não estão servindo a nosso Senhor
Cristo! Pelo contrário, só querem satisfazer seus próprios
desejos! Pelas coisas eloquentes que dizem, também
enganam a mente das pessoas que não desconfiam dos
[seus motivos.] **19** [Os cristãos]por toda parte sabem que
vocês prestaram atenção à [mensagem do evangelho,
]e por isso eu me regozijo pelo vocês [têm feito.]Mas
quero que sejam sábios, [e como consequência]façam
sempre o bem. Também quero que vocês evitem toda
iniquidade. **20** [Se evitarem tais pessoas,]o que vai logo
acontecer será [como se]Deus, que nos torna pacíficos,

estivesse esmagando Satanás debaixo dos pés de vocês!
[Peço que]nosso Senhor Jesus possa continuar agindo
bondosamente para com vocês. **21** Timóteo, que colabora
comigo, quer que vocês saibam que ele está pensando
em vocês com muita afeição. Lúcio, Jasom e Sosípatro,
meus irmãos judaicos, mandam o mesmo recado a vocês.
22 Eu, Tércio, como [alguém que pertence a]o Senhor,
também quero que saibam que estou pensando em vocês
com afeição. Estou escrevendo esta carta, [que Paulo me
vai ditando.] **23** Eu, [Paulo,]estou hospedado em casa
de Gaio, e a congregação inteira [se congrega aqui]em
casa dele. Ele também quer que vocês saibam que está
pensando em vocês com afeição. Erasto também quer
que vocês saibam que ele está pensando em vocês com
afeição – ele é tesoureiro [desta]cidade – como também
nosso irmão crente Quarto. **25** [Falo de Deus/Daquele] que
pode fortalecer vocês [espiritualmente,]enquanto [prego
]a boa mensagem [sobre Jesus Cristo]e proclamo aquela
[verdade]que [Deus]não revelou a nenhuma geração
anterior, **(aiōnios g166)** **26** mas que ele revela agora. [Nós
(excl.)/Eu proclamamos/proclamo]o que os profetas
escreveram [no tocante a Cristo], de acordo com aquilo
que o eterno Deus [nos(excl.)/me mandou fazer.]Nós/Eu
procedemos/procedo assim para que os membros de
todos os grupos não judaicos possam [obedecê-lo]como
consequência de terem crido [nele.]Por assim fazer(mos),
[eu/nós (excl.)]fiz(emos) com que [eles]chegassem a
conhecer [essa mensagem.] **(aiōnios g166)** **27** Pela [ajuda que
]Jesus Cristo [nos proporciona, desejo que nós]possamos

louvar sempre Àquele que é o único Deus, o único verdadeiramente sábio. Que assim seja/Amém! **(aiōn g165)**

1 Coríntios

1 Eu, Paulo, junto com Sóstenes nosso (inc) irmão
cristão, [escrevo esta carta. Deus]me nomeou apóstolo
de Cristo Jesus porque foi assim que Ele desejou. **2**
[Mando esta carta]a vocês que pertencem a Deus e que
congregam regularmente na [cidade de]Corinto. Vocês
foram consagrados [por Deus]{[Deus]consagrou vocês}
para Si mesmo por causa do seu íntimo relacionamento
com / de pertencerem a Cristo Jesus. Deus nomeou
vocês para serem povo Dele, povo que leva uma vida
moralmente pura, assim como Ele nomeou todas as
pessoas em todo lugar, que pertencem a Ele, para levarem
uma vida moralmente pura. Vocês e elas são pessoas
que já confiaram no Senhor Jesus Cristo [MTY]. É Ele
o Senhor soberano delas, como também é nosso (inc)
Senhor soberano. **3** Nós (excl) desejamos que Deus, que é
nosso Pai [celestial,]e Jesus Cristo, que é nosso Senhor
soberano, continuem agindo bondosamente para com
vocês, fazendo com que experimentem a paz interior. **4**
Agradeço a Deus por vocês com frequência, [HYP] pois Ele
tem agido para com vocês de uma forma imerecida. Ele
tem feito isto por causa de vocês terem uma íntima relação
com / estarem unidos com Cristo Jesus. **5** Em outras
palavras, vocês têm sido ajudados abundantemente [HYP],
em termos espirituais, [por Deus]{[Deus]tem ajudado
vocês, espiritualmente, de forma abundante [HYP]} por
causa de vocês terem um íntimo relacionamento/estarem
unidos com Cristo. Mais especificamente, Deus tem
capacitado vocês abundantemente [HYP] a comunicarem

mensagens [que o Espírito Dele lhes revelou,]e Ele tem
capacitado vocês abundantemente a saberem muitas
coisas [HYP] que o Espírito Dele lhes revelou. **6** Assim,
foi confirmado {[Ele]confirmou} a vocês que aquilo que
nós (excl) proclamamos acerca de Cristo é verdade. **7**
Como resultado disso, enquanto vocês esperam a volta de
nosso Senhor Jesus Cristo, dentro do seu grupo vocês
realmente possuem [LIT] todas as habilidades que o
Espírito [de Deus]dá [aos cristãos.] **8** Deus também vai
fazer com que vocês [confiem]firmemente [em Cristo até
o fim da vida][EUP]. E o resultado será que Deus não
vai considerar vocês culpados de nada quando nosso
Senhor Jesus Cristo voltar para a terra [MTY]. **9** Vocês
podem depender de Deus, pois Ele vai fazer isso. É por
Ele que vocês foram escolhidos {que escolheu vocês} para
ficarem intimamente ligados ao Filho Dele, Jesus Cristo,
que é o nosso Senhor. **10** Meus irmãos cristãos, com a
autoridade do [MTY] nosso Senhor Jesus Cristo eu peço,
encarecidamente, a todos vocês que estejam de acordo
entre si. Em outras palavras, parem de ficar divididos
em grupinhos. Pelo contrário, estejam unidos [MET] na
interpretação [dos assuntos espirituais], e estejam unidos,
também, nas suas decisões. **11** Meus irmãos cristãos, [digo
isto com urgência]porque me foi dito, por uns membros
da família de Cloe {alguns membros da família de Cloe
me contaram}, que vocês estão brigando uns com os
outros. **12** Mais especificamente, alguns de vocês estão
dizendo: "É Paulo a quem [prestamos fidelidade]", ao
passo que outros dizem: "[Somos leais]a Pedro", e ainda

outros afirmam: “[Seguimos fielmente a]Cristo”. **13** [É
um absurdo][RHQ] [vocês ficarem brigando], dividindo-
se [em grupinhos, ao invés de serem leais exclusivamente
a]Cristo. Cristo, com certeza, não/Será que Cristo [RHQ]
dividiu-se {ficou dividido} em segmentos, distribuindo
{dividiu-se em segmentos e os distribuiu} as partes a
grupos de pessoas que se opõem entre si [MET]!? Eu,
Paulo, com certeza não/Será que eu, Paulo [RHQ] morri na
cruz por vocês!? Quando vocês foram batizados {Quando
alguém batizou vocês}, com certeza não/será que vocês
[RHQ] prometeram submeter-se a mim!? **14** Dou graças a
[Deus]que, dentre vocês, batizei apenas Crispo e Gaio.
15 Consequentemente, ninguém [aí de Corinto]pode
dizer: “Paulo me batizou para eu me tornar discípulo
dele/sujeito a ele”. **16** Ah sim, [agora me lembro que
]também batizei a família de Estéfanas, mas não me
lembro de ter batizado mais ninguém aí. **17** Cristo não me
enviou [primeiramente]para batizar as pessoas, mas sim
para pregar a boa mensagem Dele. Quando eu pregava esta
mensagem, Cristo não queria que eu utilizasse palavras
que eram [consideradas]sábias pelos filósofos humanos
[IRO]. Eu não queria que a mensagem sobre [aquilo
que Cristo realizou quando foi pregado na cruz][MTY]
perdesse seu poder. **18** Aqueles que estão perecendo
espiritualmente, [por não crerem naquela mensagem,
acham]a mensagem [sobre aquilo que Cristo realizou
quando O pregaram na]cruz [MTY] bobagem. Mas para
nós, que estamos sendo salvos {a quem [Deus]está
salvando} [espiritualmente por acreditarmos naquela

mensagem, demonstra que]Deus age poderosamente
[para nos salvar.] **19** [As palavras de Deus que]estão
escritas {[que um profeta/Isaías]escreveu} também
confirmam isso: Vou tornar completamente inúteis
os pensamentos daqueles que [se consideram] [IRO]
sábios. Vou ignorar as ideias que os estudiosos incrédulos
dizem ser [IRO] tão inteligentes. **20** Pois bem, vocês
sabem o que Deus [acha]com relação àquilo que dizem
[RHQ, RHQ] as pessoas que se consideram [IRO] sábias
e filósofas? [Ele nem presta atenção nelas, pois][RHQ]
Ele já mostrou claramente que aquilo que os descrentes
[acham][IRO] sábio é, na verdade, tolice. **(aiōn g165)** **21**
Deus, agindo de maneira muito sábia, impossibilitou que
os descrentes conhecessem a Deus pela prática daquilo
que eles achavam ser [IRO] sábio. Pelo contrário, Ele
se agradou em salvar aqueles que confiam [em Cristo
]por causa deles terem ouvido o que as pessoas lhes
proclamaram, uma mensagem que os outros consideram
tola. **22** Os judeus querem que [as pessoas deem provas
]milagrosas [sobre a verdade daquilo que elas dizem.
]Os não judeus querem que as pessoas os convençam da
verdade daquilo que elas dizem, falando de uma maneira
que eles consideram sábia. **23** Quanto a nós, proclamamos
[a mensagem sobre aquilo que]Cristo [realizou em nosso
favor ao]ser pregado {[quando]O pregaram} na cruz.
Aquela mensagem ofende aos judeus, [pois eles não
acreditam que o Messias possa morrer.]Os não judeus
acham que é [IRO] uma mensagem tola. **24** Mas para
nós, a quem Deus escolheu para pertencer a Ele, tanto

judeus como não judeus, aquela mensagem mostra que
Deus agiu poderosa e sabiamente [ao]nos [enviar Cristo.
] **25** Lembrem-se de que [os descrentes podem pensar
][IRO] [que]Deus [agiu]de forma impensada [ao proceder
assim,]mas a verdade é que Ele agiu de maneira mais
sábia do que os descrentes que [se consideram][IRO]
sábios. E os descrentes podem achar que Deus [agiu
]com fraqueza [ao mandar Seu filho para morrer,]mas
Ele agiu com mais poder do que os descrentes, que
[acham][IRO] [que estão]agindo de forma poderosa. **26**
Meus irmãos cristãos, lembrem-se daquilo que [os outros
pensavam a seu respeito]quando Deus escolheu vocês.
Ele escolheu bem poucos daqueles que os descrentes
consideram sábios. Escolheu bem poucos daqueles que
eles consideram importantes. Escolheu bem poucos
membros de famílias abastadas. **27** Muito pelo contrário,
foram aqueles que [os descrentes consideravam]tolos
que Deus escolheu. Ele procedeu assim para envergonhar
aqueles que os descrentes consideram [IRO] sábios.
Foram aqueles que os descrentes consideravam [IRO]
sem importância que Deus escolheu, para envergonhar
aqueles que os descrentes consideram importantes. **28**
Foram aqueles que são desprezados e considerados {a
quem os [descrentes]desprezam e consideram} sem valor
que Deus escolheu para tornar completamente ineficazes
aqueles [que os descrentes consideram importantes.]
29 [Ele procedeu assim]para que ninguém pudesse se
vangloriar, diante de Deus, de ser importante ou sábio. **30**
É por causa daquilo que Deus [fez]que vocês podem ter

intimidade com / pertencer a Cristo Jesus. Deus [realizou
S]eu sábio [plano de nos salvar]mediante aquilo que
Cristo fez em nosso favor. Como resultado daquilo que
Cristo fez, Deus apagou o registro de nossos pecados,
consagrou-nos para Si mesmo e nos livrou da culpa [por
termos pecado.] **31** Portanto, é do Senhor que devemos
nos orgulhar, [não dos demais cristãos,]como está escrito
{como um profeta/Jeremias escreveu} que devemos fazer:
Aqueles que quiserem se orgulhar, devem orgulhar-se
[somente]do Senhor.

2 Meus irmãos cristãos, quando vim ter com vocês eu
lhes proclamei a mensagem que Deus me tinha revelado.
Mas não a proclamei com palavras que pudessem levar as
pessoas a me estimarem altamente, e argumentei de uma
forma que os descrentes iriam achar pouco sábia. **2** Procedi
assim porque tinha resolvido falar somente de Jesus
Cristo. Mais especificamente, eu lhes contei [o que Ele
tinha realizado por nós]ao ser morto, pregado {[quando
]O mataram, pregando-O} numa cruz. **3** Além disso,
quando estive com vocês, não me senti em condições de
fazer [o que Cristo queria que eu fizesse]. Eu tinha medo
de [não poder fazê-lo], e por causa disso tremi muito. **4**
Quando eu pregava e lhes ensinava, não usava palavras
que os [descrentes acham][IRO] sábias para convencê-los
de que a minha mensagem era verdadeira. Pelo contrário,
o Espírito [de Deus]comprovou que ela era verdade pelos
milagres realizados. **5** [Eu ensinava e pregava dessa forma
]para que vocês pudessem crer na [minha mensagem],
não por terem ouvido palavras que as pessoas consideram

[IRO] sábias, mas [por terem testemunhado]o poder
de Deus. **6** Comunico uma mensagem que as pessoas
[espiritualmente]maduras [consideram]sábia, e não
uma mensagem que os descrentes acham sábia. Também
comunico uma mensagem que os governantes incrédulos
do mundo não consideram sábia. [Não importa,]pois
eles vão perder seu poder. **(aiōn g165)** **7** Pelo contrário,
eu falo daquilo que Deus sabiamente planejou. É algo
que os seres humanos desconheciam anteriormente, pois
não tinha sido revelado {[Deus]não o tinha revelado}
antes. Mas Deus determinou, antes de criar o mundo, que
através do Seu sábio plano Ele iria beneficiar/abençoar-
nos grandemente. **(aiōn g165)** **8** Nenhum desses [descrentes
]que governam este mundo conhecia esse plano tão sábio.
Se o tivessem conhecido, eles não teriam pregado na
cruz o nosso maravilhoso Senhor. **(aiōn g165)** **9** Mas para
nós cristãos, [estas palavras que]estão escritas {[que
um profeta]escreveu} são verdadeiras: As coisas que
ninguém viu jamais, as coisas que ninguém jamais ouviu,
as coisas que ninguém achava que fossem possíveis de
acontecer, são as coisas que Deus já preparou para aqueles
que O amam. **10** Deus fez com que Seu Espírito revelasse
essas coisas a nós (inc) cristãos. O Espírito Dele pode
fazer isso porque conhece a fundo o significado de todas
as coisas. Ele conhece até aquelas coisas relacionadas
a Deus que são muito difíceis de entender. **11** Somente
um indivíduo mesmo (OU, o Espírito de uma pessoa)
sabe o que está pensando. Semelhantemente, somente
o Espírito de Deus sabe o que Deus está pensando. **12**

Não foram as ideias ensinadas pelos incrédulos que nós
aceitamos. Pelo contrário, foi o Espírito que veio de
Deus que recebemos, para que pudéssemos saber das
coisas livremente feitas por Deus {que Deus tem feito
livremente} para nos [ajudar]. **13** São essas as coisas das
quais lhes falo. Ao fazer assim, não lhes explico coisas
que alguém que é [considerado]sábio [IRO] [pelos outros
]tenha [me]ensinado. Pelo contrário, eu lhes explico
coisas que o Espírito [de Deus me]ensinou, e explico
essas verdades espirituais a pessoas cujo pensamento é
orientado pelo Espírito Dele. **14** Os descrentes rejeitam
as coisas que o Espírito de [Deus]nos (inc) ensina, pois
[acham essas coisas]tolas. Eles não podem entendê-las,
pois é pelo Espírito de Deus que somos capacitados {é o
Espírito de Deus que nos capacita} a avaliar essas coisas
de uma forma certa, [e eles não têm o Espírito de Deus.]
15 Nós, que temos o Espírito de Deus, podemos julgar
corretamente o [valor]de todas as coisas [que o Espírito
revela,]mas não podemos ser julgados, corretamente,
[pelos incrédulos {os incrédulos]não podem julgar-nos
corretamente}. **16** [Aquilo que um profeta/Isaías escreveu
confirma isso. Ele escreveu]: Ninguém / Quem [RHQ] sabe
o que o Senhor está pensando? Ninguém / Quem [RHQ]
pode instruí-lo? Mas nós cristãos podemos pensar sobre
as coisas [MTY] como Cristo pensa sobre elas.

3 Meus irmãos cristãos, [quando estive com vocês
anteriormente]não pude ensiná-los como [eu costumava
ensinar as pessoas a quem o]Espírito [Santo]controla.
Em vez disso, [fui obrigado a ensinar vocês como

ensinaria]pessoas controladas pela sua natureza
egocêntrica. [Ensinei conceitos bem simples a vocês,
recém-convertidos]a Cristo, [como um pai ou uma mãe
diria palavras muito simples]a um bebê. **2** Assim [como
uma mulher não] dá [ao bebê]comida sólida [que ele não
possa mastigar e digerir], não lhes [ensinei coisas difíceis
de entender. Assim como uma mulher dá leite/amamenta
ao seu bebê, ensinei- lhes conceitos espirituais simples,
]porque naquela época vocês não podiam entender coisas
difíceis. E ainda não conseguem entender conceitos
difíceis, **3** pois sua natureza egocêntrica os controla. Entre
vocês se encontram pessoas ciumentas e briguentas. Isso
mostra/Isso não mostra [RHQ] que vocês são controlados
pela sua natureza egocêntrica? Mostra que [vocês estão
se comportando como]se comportam os incrédulos. **4** O
fato de alguns de vocês dizerem: "Sou [fiel]a Paulo", e
outros afirmarem: "Sou [leal]a Apolo", mostra/mostra,
não é, [RHQ] que [vocês estão se comportando como
]descrentes? **5** Portanto, o que vocês realmente devem
pensar, com relação a Apolo e a mim mesmo [RHQ, RHQ],
é que somos apenas homens que servimos a Deus. Como
resultado de [comunicarmos a vocês a mensagem sobre
Cristo,]vocês confiaram Nele. Cada um de nós (dual) está
fazendo apenas o trabalho que o Senhor mandou que
fizéssemos. **6** Fui [o primeiro a pregar aquela mensagem
a vocês. Fui como][MET] alguém que planta sementes.
[Depois]Apolo [lhes ensinou mais da mensagem de Deus.
Ele foi como][MET] alguém que rega as plantas depois
que elas começam a crescer. Mas é Deus quem [capacita

as pessoas a crescerem espiritualmente, como também é
Ele quem]faz [as plantas]crescerem. **7** Portanto[, não
tem importância aquele que primeiro prega a mensagem
de Deus às pessoas, nem aquele que posteriormente lhes
ensina mais da mensagem de Deus, bem como][MET]
não importa quem é a pessoa que planta as sementes
nem a pessoa que rega as plantas. Pelo contrário, é Deus,
[que faz as pessoas crescerem espiritualmente, que tem
importância.] **8** Tanto aquele que [prega primeiro a
mensagem de Deus às pessoas como aquele que depois
lhes ensina mais da mensagem de Deus][MET] está
tentando alcançar o mesmo alvo/tem o mesmo propósito.
E [Deus]vai recompensar cada um deles de acordo com a
maneira em que cada um O tem servido. **9** Lembrem-se
de que nós dois estamos trabalhando juntos no serviço de
Deus. [Vocês não pertencem a nós.]Um campo agrícola
[pertence ao seu dono, não àqueles que o cultivam.
Semelhantemente,]vocês pertencem a Deus, [não a nós
que trabalhamos no serviço Dele.] Também, uma casa
pertence ao seu dono. **10** Ela não pertence ao homem que
a construiu. Semelhantemente, é ao próprio Deus que
vocês pertencem. Assim [como um]construtor perito
coloca os alicerces no subsolo [antes de construir uma
casa,]como resultado de Deus me ajudar bondosamente
[MET], [declarei primeiro a vocês a mensagem sobre
Cristo. E, assim como]outros constroem uma casa em
cima dos alicerces, [outras pessoas posteriormente lhes
ensinaram mais sobre Cristo.]Mas, [da mesma maneira
que cada indivíduo que constrói uma casa]deve ter

cuidado com os materiais que emprega na construção
[MET], cada pessoa [que ensina a verdade de Deus deve ter
cuidado no seu ensino.] **11** Assim como as pessoas devem
colocar [somente um]alicerce para uma casa [MET],
[há somente uma mensagem que podemos entregar
às pessoas. Esta mensagem fala de]Jesus Cristo. **12**
Além disso, pode-se construir uma casa em cima do
alicerce [com materiais que são caros e não se queimam
com facilidade, como]ouro, prata e jóias preciosas. Ou
pode-se construir com materiais [menos caros que se
queimam facilmente, como]madeira, capim e palha. **13**
Depois é que se descobre que tipo de material foi usado
na construção. [Semelhantemente, quando as pessoas
ensinam aos outros mais da verdade de Deus,]vai ser
revelado {tornar-se claro} posteriormente [que tipo de
doutrina ensinaram. Deus]vai esclarecer isso quando [Ele
nos julgar][MTY]. **14** Se um incêndio [começa a queimar
uma casa,]fica claro se os construtores utilizaram [na]
obra [materiais que se queimam com facilidade ou
materiais à prova de fogo.]Semelhantemente, [MET]
quando Deus nos julgar, vai ficar claro se ensinamos
aos outros coisas duradouras e valiosas, ou não. Se um
incêndio não destruir um prédio, o construtor vai receber
uma recompensa [MET]. [Semelhantemente, se temos
ensinado aos outros coisas valiosas e duradouras, Deus vai
nos recompensar.] **15** Se [as coisas que temos ensinado
]não são valiosas e duradouras [MET], [não vamos receber
recompensa]. Seremos salvos {[Deus]vai salvar-nos}, e
[mais nada. Seremos como um homem]que sai ileso de

um incêndio, [sem salvar nenhuma de suas posses.] **16**
Vocês devem lembrar-se de/Vocês não sabem [RHQ] que
Deus [está presente entre]vocês como [estava presente
n]o templo [em Jerusalém.]? O Espírito de Deus vive no
interior de vocês. **17** Portanto, [assim como]Deus iria
destruir qualquer pessoa que tentasse poluir/destruir
Seu templo, [Ele também vai destruir qualquer pessoa
que prejudicar a unidade de uma congregação. Ele vai
proceder assim]porque [consagrou]vocês, [o povo Dele,
para Si mesmo, bem como consagrou para Si]o [s]eu
templo. **18** Deixem de se enganar. Alguns de vocês se
consideram sábios, segundo o critério dos descrentes.
[Se quiserem realmente ser sábios, vocês]devem deixar
[que os incrédulos os considerem]tolos [por aceitarem
aquilo que Deus considera ser sábio][IRO]. **(aiōn g165)** **19**
Devem proceder assim porque Deus acha tolo aquilo
que os incrédulos [consideram][IRO] ser sábio[. Estas
palavras que]estão escritas {[que alguém / Jó]escreveu}
[há muito tempo sobre Deus]confirmam isso: Quanto
àqueles que se acham [IRO] sábios, Ele frustra os planos
deles através dos planos que eles mesmos fizeram! **20**
E estas palavras que outra pessoa/o Salmista escreveu
também confirmam isso: O Senhor sabe que são inúteis
os pensamentos [dos incrédulos que se consideram][IRO]
sábios. **21** Portanto, deixem de orgulhar-se [da qualidade
superior deste ou daquele líder cristão]! Todos [nós excl)
[existimos como líderes somente para ajudar]vocês! **22**
Mais especificamente, não se orgulhem de mim, nem
de Apolo, nem de Pedro! Tudo que há no mundo existe

para o [benefício]de vocês. Vivos ou mortos, as coisas
que lhes acontecem agora ou no futuro servem para
beneficiar vocês. **23** [Vocês devem orgulhar-se de]Cristo[,
não dos seus líderes, pois]vocês pertencem a Ele, e Cristo
pertence a Deus.

4 Portanto, as pessoas devem nos considerar, a nós
apóstolos (OU, a Apolo e eu), como sendo [apenas]servos
de Cristo. Deus nos (excl) tem confiado [o labor de
]comunicar aos outros a mensagem que Ele, agora, nos tem
revelado. **2** No que diz respeito a essa responsabilidade,
aqueles que confiam algum tipo de trabalho a outros
exigem que eles desempenhem fielmente esse trabalho.
3 Não me preocupo se vocês ou [os juizes de]qualquer
tribunal decidem se completei fielmente meu trabalho ou
não. Não julgo a mim mesmo [nesse particular.] **4** Não
creio que eu tenha feito algo errado, mas isso não prova
que não tenha feito nada de errado. É o Senhor quem me
julga. **5** Portanto, deixem de julgar a qualquer um de nós
(excl) antes do dia [em que Deus vai julgar todo o mundo
][MTY]! Não nos julguem antes da vinda do Senhor. É Ele
quem vai revelar as coisas pecaminosas que as pessoas
têm feito sem ninguém perceber. Ele vai revelar o que as
pessoas pensam na mente. Naquele dia, Deus vai elogiar
cada indivíduo, da forma [merecida por cada um deles.] **6**
Meus irmãos cristãos, eu tenho [pensado sobre a maneira
como]todas estas coisas se aplicam a mim e a Apolo. Fiz
isso em benefício de vocês, para que possam aprender o
significado do seguinte ditado: “Não aja de uma forma
contrária àquilo que está escrito {que eles escreveram}

[nas Escrituras”.]Se vocês seguirem esta regra, não
vão se orgulhar de um [líder espiritual]e desprezar
outro. **7** Ninguém fez nenhum de vocês/ Por que alguém
de vocês deve se considerar [RHQ] superior a outros!?
[Todas as habilidades]que possuem, vocês as receberam
/ não é verdade que as receberam [RHQ] [de Deus]!?
Portanto, se receberam todas elas [de Deus,]não devem
se/por que vocês se [RHQ] orgulhar/orgulham, [pensando
assim:]“Recebi estas habilidades [de mim mesmo,
]não de Deus”! **8** [É odioso que vocês estejam agindo
como se][IRO] já tivessem recebido tudo que precisam,
[em termos espirituais.]Vocês estão se comportando
como se [IRO] fossem [espiritualmente]ricos/tivessem
recebido todos os [dons espirituais necessários]. Vocês
estão agindo como se [IRO] já tivessem começado a
governar, como reis, com Cristo. Bom, quem dera vocês
realmente estivessem reinando [com Ele,]para que nós
[apóstolos]também pudéssemos reinar com vocês! **9**
Mas parece-me que Deus nos colocou, a [nós apóstolos],
no último lugar da exposição. Nós (excl) somos como
homens condenados à morte, os quais eles colocaram
na arena, onde [os animais selvagens]vão matá-nos.
Não somente os seres humanos, mas também os anjos
por todo o mundo [nos contemplam, como as pessoas
]contemplam àqueles que desempenham seus papéis num
espetáculo [teatral]. **10** Muitas pessoas nos consideram
[IRO] tolos por [pregarmos sobre]Cristo, mas vocês se
orgulham, achando-se [IRO] sábios por causa da sua íntima
relação com / pertencerem a Cristo. Muitas pessoas [nos

consideram][IRO] homens de pouco prestígio, mas vocês
[se orgulham,]pensando que vão impressionar a seus
semelhantes. As pessoas respeitam vocês, mas não nos
respeitam. **11** Até este momento, com frequência, temos
passado fome. Com frequência temos padecido sede.
Vestimos roupas esfarrapadas. Com frequência temos
sido surrados {as outras pessoas nos têm surrado}. [Temos
viajado tanto que]nem temos lar próprio onde morar. **12**
Trabalhamos arduamente para [ganhar o pão de cada
dia.]Quando somos amaldiçoados [pelas outras pessoas]
{Quando [as pessoas]nos amaldiçoam}, [pedimos que
Deus]as abençoe. Quando somos perseguidos {Quando
[as pessoas]nos fazem} sofrer, nós suportamos tudo. **13**
Quando somos caluniados [pelas outras pessoas]{Quando
[as pessoas]nos caluniam}, respondemos a elas com
mansidão e bondade. Até agora, os descrentes têm [nos
considerado sem valor][MET], [como se fôssemos]lixo
e escória/um monte de lixo. **14** Escrevo-lhes isto, não
para envergonhá-los, mas para adverti-los, [como se
fossem]meus filhos queridos. **15** Digo isto porque, mesmo
que houvesse milhares de cristãos para lhes instruir,
vocês teriam poucas pessoas que poderiam capacitá-los
a receber a vida eterna [MET]. Como resultado de [eu,
como apóstolo de]Cristo Jesus, [ter]lhes [proclamado
]a boa mensagem vocês se tornaram como filhos meus.
16 Por isso, eu insisto em que vocês [vivam por Cristo,
]como eu vivo. **17** Para [ajudá-los a agir assim,]mando-
lhes Timóteo. Eu o amo [como se fosse]meu próprio
filho. Ele serve fielmente ao Senhor. Ele vai lembrar

vocês da maneira como eu vivo, [como alguém que]tem
uma íntima relação com o/pertence ao Senhor. A minha
maneira de viver é a mesma que ensino em todas as
congregações [onde tenho ministrado.] **18** Alguns de
vocês se tornaram orgulhosos, pensando que eu não iria
até aí [repreendê-los por causa daquilo que estão fazendo.
] **19** Mas se o Senhor quiser que eu vá, logo irei ter com
vocês. Então não vou [prestar atenção]às palavras desses
orgulhosos. Pelo contrário, vou descobrir [se eles têm
]o poder [de Deus.] **20** Lembrem-se de que Deus [julga
a maneira como permitimos que Ele]governe [nossas
vidas,]não [escutando]nossas palavras, mas [conferindo
se o]poder [Dele está presente em nosso meio.] **21** Qual
das seguintes alternativas vocês preferem? Preferem que
eu vá ter com vocês e os castigue [por não haverem
mudado a sua conduta da forma que mandei,]ou que
eu vá até aí e os trate com amor e mansidão [por vocês
terem feito aquilo que lhes mandei fazer]?

5 [Agora eu quero falar de outro assunto]. Foi-me dito {As
pessoas me disseram}, e creio que realmente seja verdade,
que algumas pessoas dentre vocês têm agido de uma
forma sexualmente imoral. Na verdade, tal conduta é tão
imoral que nem os pagãos/pessoas que não sabem nada
de Deus agem dessa forma. Disseram-me que um homem
está amigado com sua madrasta/a outra esposa de seu
pai. **2** Vocês devem estar entristecidos por causa daquilo
que esse homem está fazendo! Ele deveria ter sido expulso
{[vocês]deveriam tê-lo expulsado} da congregação! [Mas
não procederam assim,]portanto como podem ser/é

odioso que sejam [RHQ] orgulhosos [da sua maturidade
espiritual]?! **3** Quanto a mim, já resolvi [como é que
vocês devem]castigar esse indivíduo. E mesmo que eu
esteja distante, meu Espírito está presente com vocês,
e vocês devem fazer o que eu teria feito se estivesse
aí entre vocês. **4** [Resolvi o seguinte]: Quando vocês
estiverem reunidos, com a autoridade [MTY] do nosso
Senhor Jesus e com a presença do meu Espírito, **5** deverão
entregar esse homem nas mãos de Satanás. Então Satanás
poderá ferir/castigar o corpo dele, para que, [depois dele
se arrepender do seu comportamento pecaminoso,]o
Espírito dele possa ser salvo {[Deus]possa salvar seu
Espírito} no dia da [volta][MTY] do Senhor. **6** Não é bom
que, [enquanto vocês deixam aquele indivíduo imoral
continuar participando dos cultos com vocês,]fiquem se
vangloriando [de serem espiritualmente maduros.]Vocês
sabem / Sabem, não é, [RHQ] que um pouquinho de
fermento afeta toda a massa [MET]? [Semelhantemente,
uma pessoa que continuar pecando vai prejudicar a
congregação inteira.] **7** Por isso, [assim como nós judeus
]tiramos o fermento velho [das nossas casas durante
a festa da Páscoa, para que]possamos ter uma massa
fresca sem fermento [MET], [mando que expulsem tais
indivíduos iníquos da sua congregação, para que possam
ser um grupo livre de pessoas ruins.]Façam [isto para
que vocês possam ser um povo santo,]como [eu sei que
]realmente são. Lembrem-se de que Cristo foi sacrificado
{se sacrificou} [para que Deus nos poupasse do castigo
de nossos pecados, assim como os judeus sacrificavam

cordeiros durante]a festa da Páscoa [para que Deus os
poupasse.] **8** Portanto, comemoremos [o fato de Deus nos
ter livrado do castigo do nosso pecado][MET], [da mesma
maneira que os judeus]comemoravam a Páscoa para
[celebrar o fato de Deus os ter livrado de serem escravos
no Egito. Mas eles verificavam se não havia]na massa
nenhum fermento velho. [Eles comiam pão]sem nenhum
fermento. [Semelhantemente][MET], [estejamos certos
de que não haja nas nossas congregações pessoas que
estejam agindo]de forma maliciosa [para com outros,
nem de forma]iníqua. Pelo contrário, [verifiquem se os
membros da congregação][MET] [são pessoas que estão
agindo]de forma sincera e [dizendo]a verdade. **9** Na
carta anterior que escrevi a vocês, eu disse que vocês
não deveriam se juntar a pessoas sexualmente imorais.
10 Eu não quis dizer, com isso, que não tivessem nada
a ver com incrédulos imorais, ou cobiçosos dos bens
dos outros, ou ladrões violentos que se apoderam das
posses de outros, ou trapaceiros, ou adoradores de ídolos.
Vocês teriam que sair deste mundo [para evitar todas
as pessoas]desse tipo! **11** Mas agora [vou esclarecer
que,]ao escrever nessa ordem, eu [quis dizer que]vocês
não deveriam unir-se com ninguém que afirmasse ser
um irmão cristão, se tal indivíduo fosse sexualmente
imoral, se cobiçasse e roubasse os pertences dos outros,
ou adorasse ídolos, ou difamasse os outros, ou fosse
bêbado. Vocês não devem juntar-se com tais indivíduos,
e nem devem participar de qualquer refeição com eles!
12 Com certeza, não é / Será por acaso [RHQ] direito meu

julgar as pessoas que não pertencem [às congregações
cristãs?]Mas é realmente/não é [RHQ] direito de vocês
julgarem os membros [das suas congregações?] **13** Deus
vai julgar aqueles que não pertencem [às congregações
cristãs. Vocês devem proceder conforme escreveu Moisés:
]"Expulsem do seu meio tal homem imoral!".

6 [Ora, falemos de outro assunto]. É odioso/Por que é
[RHQ] que, quando um de vocês cristãos acusa outro
de algum delito, ele leve/ele leva o processo para ser
julgado por aqueles {juízes} que não são cristãos, ao
invés de pedir que o povo de Deus [resolva]o caso?
2 Vocês devem levar em consideração/Será que vocês
não sabem [RHQ] que [nós que somos]o povo de Deus
vamos julgar os incrédulos!? Portanto, já que vocês vão
julgar os descrentes, com certeza são/não serão também
[RHQ] capazes de julgar [os cristãos que discordam sobre
]assuntos de mínima importância!? **3** Vocês devem se
lembrar/Será que não sabem [RHQ] que julgaremos até
mesmo os anjos!? Portanto, certamente nós podemos
julgar [os assuntos relacionados à maneira como vivemos
]aqui na terra. **4** Por isso, sempre que os cristãos brigarem
sobre tais assuntos, vocês com certeza não deverão/por
que é que vocês deverão [RHQ] escolher [para julgarem
seus processos,]juízes que a congregação não pode
respeitar [por não serem eles cristãos]!? **5** Digo isto
para envergonhá-los. Com certeza existe alguém / Será
que não existe ninguém [RHQ] entre vocês sábio o
bastante para julgar disputas entre cristãos!? **6** Mas em
vez disso, alguns cristãos [entre vocês]acusam outros

cristãos no tribunal secular. E, pior ainda, vocês deixam
que os processos sejam julgados por pessoas incrédulas
{que os incrédulos julguem os processos}! **7** O simples
fato de vocês terem entre si qualquer processo legal
[é prova de]terem fracassado completamente [como
cristãos/deixado Satanás]derrotá-los. Vocês devem /
Por que vocês não [RHQ] [deixar/deixam que os outros
cristãos]lhes façam mal [sem levá-los ao tribunal!?
]Vocês não devem / Por que é que vocês [RHQ] acusá-
los/os acusam ao serem defraudados [por eles]{quando
[eles]lhes defraudam}!? **8** Pelo contrário, alguns de vocês
até acusam outros de lhes terem feito mal, resultando no
fato de vocês os estarem defraudando, fazendo, assim,
mal a eles. [Isto é ruim.]Mas acontece que vocês estão
procedendo desse modo para com os seus irmãos cristãos,
[o que é pior ainda!] **9** Vocês devem se lembrar/Será
que vocês não sabem [RHQ] que as pessoas iníquas não
se tornarão [membros do]grupo sobre o qual Deus vai
governar? Não se deixem enganar {Não se enganem},
[pensando erradamente sobre tais assuntos.]Aqueles que
são sexualmente imorais, ou que adoram ídolos, ou que
cometem adultério/têm relações sexuais com uma pessoa
que não seja seu/sua cônjuge, ou que deixam que outros
pratiquem com eles atos homossexuais, ou que praticam
atos homossexuais com outros, **10** ou que são ladrões,
ou que cobiçam os pertences dos outros e pegam, à
força, as posses dos outros, ou que ficam bêbados, ou que
caluniam seus semelhantes, ou que são trapaceiros, tais
indivíduos não farão parte do grupo sobre o qual Deus

governa. **11** Alguns de vocês praticavam, antigamente,
tais atos. Mas [Deus]livrou/limpou vocês [MET] [do seu
comportamento pecaminoso. Ele]consagrou vocês para
Si mesmo. O registro dos seus pecados foi apagado {[Ele
]apagou [o registro dos seus pecados]} [por vocês terem
confiado][MTY] no Senhor Jesus Cristo, e por causa
daquilo que o Espírito do nosso Deus [fez em benefício
de vocês.] **12** [Alguns de vocês podem dizer:]"Deus nos
permite fazer tudo [que Ele não proibiu explicitamente]".
Mas [eu responderia:]"[Certo], mas nem tudo que Deus
nos deixa fazer traz benefício para nós". [Sim, como
alguns de vocês afirmam,]Deus nos permite fazer tudo
[que Ele não proibiu.]Mas quanto a mim, não vou deixar
que nada me torne [como que seu escravo], obrigando-
me a continuar esta ou aquela prática. **13** [Alguns de
vocês também podem dizer:]"A comida só serve [para
ser ingerida pelo]estômago; e o estômago só serve para
[nós ingerirmos]a comida. Já que Deus, [ao nos dar o
novo corpo que vamos receber,]vai dar fim à comida
e ao estômago, [o modo como usamos nossos corpos
sexualmente não nos afeta mais do que a ingestão da
comida]"[. Mas essa conclusão é errada, pois]o Senhor
[não quer que usemos]nosso corpo para práticas imorais.
Pelo contrário, o Senhor [quer que usemos nosso corpo de
maneiras agradáveis a Ele.] Também, o Senhor [deseja que
façamos coisas proveitosas]para o nosso corpo. **14** Deus,
pelo Seu poder, fez com que o Senhor [Jesus]voltasse à
vida depois da morte, e Ele vai fazer-nos voltar a viver
após nossa morte, [fato este que demonstra que Ele se

interessa muito pelo nosso corpo.] **15** Vocês devem se
lembrar/Será que vocês não sabem [RHQ] que seu corpo
pertence a Cristo? Portanto, será que eu [ou qualquer
outro cristão][RHQ] deve unir nosso corpo, que pertence
a Cristo, a uma prostituta [de forma sexual]? Nunca!
16 Vocês devem se lembrar/Será que vocês não sabem
[RHQ] que, quando um homem tem relações sexuais
[EUP] com uma prostituta [é como se]os corpos deles se
tornassem um só corpo. Aquilo que [Moisés]escreveu
[sobre as pessoas que se unem sexualmente diz:]"Os dois
se tornarão [como se fosse]um só corpo". **17** Mas aquele
que é unido {se une} ao Senhor se torna um com Ele,
em termos espirituais. **18** Evitem sempre a prática de
atos sexualmente imorais. Os demais pecados cometidos
pelos seres humanos não afetam o corpo deles, mas quem
age de forma imoral peca contra seu próprio corpo. **19**
Lembrem-se/Será que vocês não sabem [RHQ] que seu
corpo é [como][MET] um templo do Espírito Santo? O
Espírito, o qual Deus lhes deu, mora dentro de vocês.
Vocês não pertencem a si mesmos. Pertencem a Deus, **20**
[pois quando o Filho Dele morreu por vocês foi como
se][MET] tivesse sido pago um preço {[Deus]pagasse
um preço} por vocês. Portanto, procurem honrar a Deus
através [da maneira como usam]seu corpo!

7 Agora [vou dar uma resposta]as questões sobre as quais
vocês me escreveram. É recomendável que as pessoas
não se casem. **2** Mas, já que muitas pessoas cometem
imoralidades sexuais, [o que Deus detesta], cada homem
deve ter sua própria esposa, [com quem possa ter relações

sexuais], e cada mulher deve ter seu próprio marido, [com
quem possa ter relações sexuais]. **3** Cada homem deve
continuar tendo relações sexuais [EUP] com sua esposa,
e cada mulher deve continuar tendo relações sexuais
com seu marido. **4** A esposa não tem o direito, com
relação ao seu próprio corpo, [de determinar se vai ter
relações sexuais com seu marido ou não]. Pelo contrário,
o marido também tem seu direito de [determinar a
natureza dessas relações]. Semelhantemente, o marido
não tem o direito, com relação ao seu próprio corpo, [de
determinar se vai ter relações sexuais com sua esposa ou
não.]Pelo contrário, a esposa também tem seu direito
de [determinar a natureza dessas relações.] **5** Vocês
só podem privar-se mutuamente [das relações sexuais
][EUP] se antes estiverem de acordo sobre o assunto, e se
for por pouco tempo, para dar aos dois mais tempo para
a oração. Depois disso, devem voltar logo a ter relações
sexuais, [EUP] para não deixar que Satanás os persuada
[a terem relações com outros,]por causa de não poderem
controlar os seus desejos sexuais. **6** Digo-lhes estas coisas
para provar que [Deus]permite [vocês se casarem.]Mas
Ele não manda, obrigatoriamente, [que se casem.] **7** Eu
mesmo gostaria que todos permanecessem [solteiros],
como eu. Mas Deus capacita todas as pessoas a viverem
de formas diferentes. Ele capacita algumas pessoas a
[viverem sem se casar,]e capacita outras pessoas [a se
casarem]. **8** Ora, quero dizer a vocês, solteiros ou viúvos,
que seria bom ficarem [sem se casar,]como eu. **9** Mas se
não puderem controlar [o desejo sexual][EUP], devem

se casar. Mais vale casar-se, [para satisfazer o desejo
sexual com o próprio marido ou esposa], do que sofrer
contínuos desejos [EUP] [de relações sexuais.] **10** Mas vou
dar outro mandamento [aos cristãos casados.]Desta vez,
não sou [apenas eu]quem manda, pois o Senhor Jesus
[lhes dá a mesma ordem]: Vocês, mulheres casadas, não
devem separar-se/divorciar-se do seu marido! **11** Mas se
alguma de vocês se separar ou se divorciar, deve ficar sem
casar ou deve reconciliar-se com seu marido [e voltar a
viver/casar-se novamente com ele.]Semelhantemente,
os homens não devem separar-se/divorciar-se da sua
esposa. **12** Agora digo o seguinte aos outros, [ou seja,
a vocês que se tornaram cristãos depois de casados.
Desta vez, a sugestão é minha,]sem ser [necessariamente
um mandamento]do Senhor. Se alguém tem esposa
descrente, e se ela estiver disposta a viver com ele, este
não deve divorciar-se dela. **13** Semelhantemente, se uma
mulher tiver marido descrente, e se ele estiver disposto
a viver com ela, esta não deve divorciar-se dele. **14**
[Digo isso porque]o marido incrédulo é consagrado por
Deus {Deus consagra o marido incrédulo} por causa da
sua esposa [cristã,]e a esposa incrédula é consagrada
por Deus {Deus consagra a esposa incrédula} por causa
do marido [cristão.]Se não fosse assim, [Deus iria
considerar]inaceitáveis os filhos deles. Mas [Deus], de
fato, [considera-os]aceitáveis. **15** Se um marido ou esposa
descrente quiser abandonar a vida conjugal, porém, [que
o faça.]Se tal coisa acontecer, a esposa ou o marido cristão
não deve obrigar o cônjuge a ficar. Deus nos escolheu

para vivermos em paz. **16** [Vocês que são cristãos devem
deixar o cônjuge partir,]pois vocês, mulheres [cristãs],
não podem / como podem [RHQ] saber com certeza
se/que (OU, talvez) Deus vai salvar seu marido se vocês
permanecerem unidos? Semelhantemente vocês, homens
[cristãos], não podem / como podem [RHQ] saber com
certeza se/que (OU, talvez) Deus vai salvar sua esposa se
vocês permanecerem unidos? **17** Contudo, cada indivíduo
deve continuar na condição que o Senhor lhe deu, na
condição em que já estava quando o Senhor o chamou
[para pertencer a Ele.]É esta a regra que comunico às
pessoas em todas as congregações [onde falo.] **18** Se um
homem já foi circuncidado {Se alguém já circuncidou
um homem} [RHQ] antes dele se tornar cristão, ele não
deve [tentar fazer de conta que não]foi circuncidado. Se
ninguém tiver circuncidado determinado homem [RHQ]
antes dele se tornar cristão, ele não deverá submeter-se à
circuncisão {não deve [deixar ninguém]circuncidá-lo}.
19 [Vocês não devem tentar mudar sua condição dessa
forma,]pois não importa [a Deus]se somos circuncidados
ou não. O que importa é que obedeçamos àquilo que
Deus tem mandado. **20** [Em geral,]cada indivíduo deve
permanecer na condição em que estava ao se tornar
cristão. **21** Se algum de vocês era escravo ao se tornar
cristão [RHQ], não deve se preocupar por causa disso.
Porém, se tiver oportunidade de ficar livre, aproveite
a ocasião! **22** [Não se preocupe por ter sido escravo
anteriormente,]pois aqueles que eram escravos antes de
se tornarem cristãos, O Senhor libertou do [controle de

Satanás.]Semelhantemente, para aqueles que não eram
escravos antes de se tornarem cristãos, [é como se][MET]
fossem escravos de Cristo[, pois devem fazer aquilo que
Ele manda.] **23** [É como se][MET] [um preço]tivesse
sido pago [por Cristo]{[Cristo]pagasse um preço} para
comprá-los [quando Ele morreu por vocês.]Portanto, não
[se comportem como]escravos [dos iníquos, praticando
as coisas malévolas que eles lhes mandam fazer]. **24** Meus
irmãos cristãos, [eu repito que,]em comunhão com Deus,
[geralmente]cada cristão deve ficar na condição em que
estava antes de se tornar cristão. **25** Agora [vou responder
sua pergunta]acerca das virgens/mulheres que nunca se
casaram. O Senhor não me deu nenhum mandamento
[para escrever a elas,]mas escrevo o seguinte para fazê-
lo saber o que eu acho [melhor], pois o Senhor [Jesus,]na
sua misericórdia, torna fidedigno o que [digo]. **26** Já que
hoje em dia {OU, no futuro imediato} há muitos eventos
angustiantes, acho melhor as pessoas permanecerem
na condição em que atualmente se encontram. **27** Se
algum de vocês, [homens], for casado [RHQ], não se
divorcie da sua esposa. Se algum de vocês for solteiro
[RHQ], não procure esposa. **28** Mas se [algum de]vocês,
[homens,]resolver se casar, não está cometendo nenhum
pecado [por proceder assim]. Semelhantemente, se uma
solteira se casar, não está cometendo nenhum pecado
[por proceder assim.]Contudo, os que se casam vão
ter muitos problemas, [por isso recomendo que vocês
permaneçam solteiros para]evitar [tais dificuldades]. **29**
Meus irmãos cristãos, eu quero dizer o seguinte: falta

pouco tempo [antes da volta de Cristo.]Portanto, daqui
em diante os casados devem [dedicar-se]plenamente
[ao serviço do Senhor]como se não fossem casados. **30**
Os tristes devem [dedicar-se plenamente ao serviço do
Senhor]como se não estivessem tristes. Aqueles que
se alegram [devem dedicar-se plenamente ao serviço
do Senhor]como se não estivessem alegres. **31** Aqueles
que fazem compras devem [dedicar-se plenamente ao
serviço do Senhor]como se não possuíssem essas coisas.
Já que este mundo, na sua condição atual, vai acabar
logo, aqueles que estiverem ativamente envolvidos nos
assuntos desta vida [não devem dedicar todo o tempo]a
tais ocupações. **32** [Outra razão para sustentar a minha
recomendação de que permaneçam solteiros é que]eu
desejo de que nenhum de vocês fique ansioso [por causa
dos assuntos cotidianos desta vida.]Os solteiros [podem
]interessar-se [principalmente]pelo serviço do Senhor
Jesus, pois estão tentando agradá-lo em tudo. **33** Mas os
casados, [muitas vezes,]se preocupam seriamente com os
assuntos desta vida. Mais especificamente, eles pensam
em como agradar a esposa. **34** Por isso, está dividido
o pensamento deles. As solteiras [podem]interessar-
se principalmente pelo serviço do Senhor. Elas desejam
consagrar a mente e o corpo ao Senhor. Mas as casadas,
[muitas vezes,]se preocupam com os assuntos desta vida.
Mais especificamente, elas pensam em como agradar o
marido. **35** Digo-lhes isto para o próprio bem de vocês.
Não estou dizendo isto para impedir o seu progresso.
Pelo contrário, digo isto para que vocês possam fazer o

que lhes convém, servindo ao Senhor sem distrações.
36 [Alguns de vocês, homens, não sabem o que fazer
com suas filhas solteiras.]Se algum homem achar que
está tratando injustamente sua filha, e se já passou
[da hora certa]para ela se casar, e se ele achar que
ela deve casar, então ele deverá proceder como quiser.
Deve deixá-la se casar. [Ao proceder assim,]ele não está
pecando. **37** Mas se um homem tiver absoluta certeza
de [ser mais aconselhável sua filha não se casar,]e se
nada [a]obrigar [a fazer isto,]se ele estiver livre para
proceder como quiser, e se resolver que sua filha não
deve casar, então ele estará procedendo da forma certa.
38 Por isso, o homem que resolver que sua filha deve
casar-se estará procedendo bem, mas se ele resolver que
ela não deve casar-se, estará procedendo de uma forma
ainda melhor. ALTERNATIVA: Alguns de vocês, homens,
não sabem como proceder com relação à sua noiva. Se
algum homem achar que está tratando injustamente a
referida senhorita, e se já passou [da hora certa]para
ela se casar, e se ele almejar casar-se com ela, então
deverá agir como quiser. Ele deverá casar-se com ela;
[ao proceder assim], ele não estará pecando. Mas se um
homem tiver absoluta certeza de [que é melhor]ele não
se casar, e se nada obrigar [os dois a se casarem], se ele
estiver livre para agir como quiser, e se resolver não se
casar, então estará procedendo da forma certa. Portanto,
o homem que resolver se casar com a noiva fará o que é
bom, mas se resolver não casar, estará agindo de uma
forma ainda melhor. **39** As mulheres devem ficar casadas

fielmente com o respectivo marido enquanto ele estiver
vivo. Mas se o marido morrer, a mulher estará livre para
se casar com qualquer [solteiro ou viúvo]com quem
queira casar, contanto que ele pertença ao Senhor. **40**
Contudo, eu acho que ela ficará mais contente se não se
casar novamente. E acho, [ao fazer esta afirmação,]que o
Espírito de Deus está [me orientando.]

8 Agora [vou responder a sua pergunta]sobre o consumo,
por nós cristãos, da carne de animais sacrificados a ídolos
pelos sacerdotes pagãos. [Nós, cristãos, sabemos que
alguns de vocês afirmam que Deus capacitou todos nós a
]sabermos [a verdade sobre coisas como os ídolos, por
exemplo. Mas, muitas vezes, nós]nos orgulhamos, pois
afirmamos que sabemos [essas coisas]. Mas em vez de nos
orgulharmos do nosso conhecimento, devemos mostrar
que amamos [nossos irmãos cristãos, ajudando-os a]se
tornarem espiritualmente maduros. **2** Se alguém acha
que já conhece algo (OU, a Deus) a fundo, a verdade
é que ele ainda não o/O conhece como deveria. **3**
Mas quanto aos que amam a Deus, é do conhecimento
Dele {Ele sabe} que eles pertencem a Ele. **4** Portanto,
[eu vou falar-lhes]sobre o consumo da carne que foi
sacrificada aos ídolos. Sabemos que é verdade, [como
vocês afirmam,]que os ídolos não estão realmente vivos.
Também sabemos que há somente um Deus verdadeiro. **5**
É verdade que há deuses que, segundo certas pessoas,
moram nos céus ou na terra. Realmente, há muitos
seres chamados {que [as pessoas]chamam} de ‘deuses’ e
‘senhores’. **6** Mas, para nós [cristãos], há apenas um Deus

verdadeiro. Ele é o nosso Pai [celestial], que criou tudo. É
Ele a quem [adoramos e servimos.]Também, para nós
cristãos, é Jesus Cristo o único Senhor. É Ele que [Deus
fez]criar todas as coisas. É por causa daquilo que Ele [fez
]que nós estamos vivos [espiritualmente.] **7** Contudo,
algumas pessoas não entendem [que os ídolos não estão
realmente vivos.]Antigamente, alguns de vocês que são
atualmente cristãos estavam acostumados a crer que os
ídolos [estavam vivos.]Como consequência disso, quando
eles ingerem tal carne [agora,]continuam pensando que
ela foi sacrificada a um ídolo [vivo.]Eles não têm certeza
de [que Deus permite que os cristãos consumam carne
oferecida aos ídolos.]Por isso, [ao comerem tal carne,
]eles acham que estão pecando. **8** Mas Deus não nos
estima mais [por consumirmos certas]comidas, nem por
nos abstermos do consumo [de certos tipos de alimento.
]Em outras palavras, não somos mais aceitáveis a Deus por
evitarmos certas comidas, nem mais aceitáveis a Deus por
consumirmos essas comidas. **9** Contudo, tenham cuidado
para não fazerem algo permitido por Deus, se por tal gesto
algum dos [seus irmãos cristãos]for encorajado {se por
tal gesto vocês forem encorajar algum dos seus [irmãos
cristãos]} [a fazer algo]que ele não sabe se [Deus permite,
ou não]. Consequentemente, vocês estariam levando
tais irmãos a pecarem. **10** Por exemplo, vocês sabem
[que os ídolos não estão realmente vivos.]Suponhamos
que vocês [ingerissem comida sacrificada aos ídolos
]num templo [onde se cultuam ídolos.]Suponhamos
que fossem vistos naquele local por alguém que não

tem certeza de que Deus nos permite o consumo de tal
comida. [Vocês]estariam / É verdade, não é, que vocês
estariam [RHQ] encorajando tal indivíduo a consumir
aquela comida? **11** Como resultado, vocês que sabem
que [os ídolos não estão realmente vivos,]podem levar
aquele irmão cristão - alguém por quem Cristo morreu, a
arruinar-se espiritualmente/deixar de crer em Cristo. **12**
Ao pecarem contra seu irmão cristão, levando-o a fazer
algo que ele acha que Deus não lhe permite fazer, [é
como se]vocês estivessem pecando contra o próprio
Cristo! **13** Por isso, se eu achar [que]meu consumo
de certa comida poderá levar algum irmão cristão à
ruína espiritual, nunca mais consumirei tal comida. Não
quero fazer com que nenhum irmão cristão se arruíne
espiritualmente/deixe de crer em Cristo. [E vocês devem
seguir o meu exemplo.] **(aiōn g165)**

9 Com certeza eu estou/Vocês não me consideram [RHQ]
livre [para fazer todas as coisas que Deus me permite
fazer!?]Com certeza sou/Vocês não me consideram [RHQ]
apóstolo!? Com certeza vi/Já lhes disse, não é, que vi
[RHQ] Jesus, nosso Senhor? É pelo/Não foi como [RHQ]
resultado do meu labor que [vocês creram no/pertencem
ao]Senhor [Jesus]? **2** Mesmo que outras pessoas possam
não me considerar apóstolo, vocês com certeza devem
saber que sou apóstolo, pois o fato de vocês terem
se tornado cristãos [MET], [como resultado de eu ter
lhes falado]do Senhor, é prova de que sou apóstolo.
3 Para me defender, [é]isto [que eu]digo aos que me
criticam, aos que [alegam que não me comporto como

apóstolo.] **4** Quanto a Barnabé e eu, [como apóstolos,
]com certeza/não é verdade que [RHQ] temos o direito de
receber comida e bebida [de vocês como recompensa
pelo nosso labor?] **5** Os demais apóstolos e os irmãos
mais novos do Senhor Jesus, e especialmente Pedro,
têm o direito de levar consigo uma esposa cristã [ao
viajarem a vários lugares para falar de Cristo ao povo. E
têm, também, o direito de ter a esposa sustentada pelas
pessoas entre as quais trabalham.]Assim, Barnabé e eu
com certeza/é verdade, não é, que Barnabé e eu [RHQ]
temos os mesmos direitos? **6** Seria ridículo achar/Vocês
por acaso acham [RHQ] que Barnabé e eu somos os únicos
apóstolos com obrigação de trabalhar para ganharmos
dinheiro para custear as nossas despesas [enquanto
pregamos!?] **7** Os soldados, com certeza, não/Os soldados
por acaso [RHQ] pagam seu próprio ordenado!? Os que
plantam um vinhedo com certeza/Não é verdade que
os que plantam um vinhedo [RHQ] comem algumas
das uvas [maduras]? Aqueles que cuidam das ovelhas
com certeza/Não é verdade que aqueles que cuidam das
ovelhas {RHQ} bebem do leite dessas mesmas ovelhas?
[Semelhantemente, aqueles que falam de Cristo aos
outros, com certeza, têm o direito de receber comida das
pessoas às quais pregam.] **8** Não estou dizendo isso/Será
que estou dizendo isso [RHQ] só porque as pessoas acham
certo? Estou/Não é verdade que estou [RHQ] afirmando
isso porque é justamente o que [Deus disse]nas leis que
[Ele deu a Moisés?] **9** Isto foi escrito por Moisés {Moisés
escreveu}: “Enquanto um boi está pisando o cereal, vocês

não devem amordaçar-lhe a boca [para impedir que ele
coma alguns dos grãos]". Deus não se preocupava/Será
que Deus se preocupava [RHQ] somente com os bois!? **10**
Ele se preocupava/É verdade, não é, que Ele se preocupava
[RHQ] conosco também? Claro, [Deus mandou]escrever
[isso]{[fez com que Moisés]escrevesse isso} [por se
preocupar]conosco! Aquele que ara a terra espera com
confiança [comer uma parte]da [futura]colheita. Os
que debulham o cereal esperam confiantemente [comer
uma parte daquele cereal. Semelhantemente, nós que
proclamamos a mensagem sobre Cristo temos o direito
de esperar, com confiança, receber alguma recompensa
financeira por nosso labor.] **11** Já que temos proclamado
a vocês a mensagem de Deus, com certeza temos/não é
verdade que temos [RHQ] o direito de receber de vocês as
coisas necessárias para nosso corpo [MET]!? **12** Uma vez
que outras pessoas [que pregaram a vocês]tinham tal
direito, com certeza/não é verdade que [RHQ] Barnabé
e eu temos o mesmo direito? Contudo, nós (dual) não
fizemos questão [que vocês nos dessem as coisas que
]temos o direito [de receber.]Pelo contrário, estávamos
dispostos a suportar tudo para não impedir [ninguém de
crer n]a mensagem sobre Cristo. **13** Vocês devem lembrar-
se de/Será que vocês não sabem [RHQ] que [os sacerdotes
e servos]no templo comem [uma parte da comida que as
pessoas trazem]ao templo? Mais especificamente, os
sacerdotes que trabalham no altar comem uma parte [da
comida que as pessoas trazem para sacrificar]no altar. **14**
Portanto, o Senhor manda que aqueles que proclamam

a boa mensagem [sobre Ele]recebam, [daqueles que
ouvem tal]mensagem, tudo que precisarem para a vida.
15 Contudo, não pedi que vocês [me dessem]as coisas
que tenho direito [de receber de vocês.]Além disso,
estou lhes escrevendo isto, não para estimulá-los a me
proporcionar tais benefícios [agora.]Antes morrer que
[receber tais coisas de vocês]! Não quero que ninguém
me impeça de me orgulhar [de proclamar a mensagem de
Deus a vocês sem receber, dos mesmos, ajuda financeira.
] **16** Ao proclamar a mensagem sobre Cristo, não posso
me orgulhar [do trabalho,]pois [Cristo]me mandou
[fazê-lo.]Eu me sentiria desgraçado (OU, [Deus]iria me
castigar) se não proclamasse aquela mensagem. **17** Se
eu tivesse tomado a decisão de proclamá-la, [Deus]iria
recompensar-me. Mas não fui eu que resolvi fazê-lo.
Não faço nada além de desempenhar o trabalho que
me foi confiado [por Deus]{que [Deus]me confiou}. **18**
Por isso vocês bem poderiam perguntar/vocês devem
estar perguntando [RHQ] qual é minha recompensa.
[Pois vou lhes explicar.]Ao proclamar a boa mensagem
[sobre Cristo,]não peço ajuda financeira das pessoas.
Proceder assim [me contenta, e esse contentamento]é a
minha recompensa. Prefiro não aproveitar dos direitos
que tenho [ao proclamar]essa mensagem. **19** Não sou
obrigado a fazer aquilo que os outros querem que eu faça.
Mas quando convivo com qualquer grupo de pessoas,
costumo [fazer o que elas acham que devo fazer, assim
como um escravo faz aquilo que seu patrão quer que ele
faça.]Procedo assim para poder convencer mais pessoas

[a confiarem em Cristo.] **20** Mais especificamente, quando
eu convivia com irmãos judeus, fazia sempre as coisas
que os judeus [acham que as pessoas devem fazer.]Eu me
comportava assim para poder convencer alguns deles
a [confiarem em Cristo.]Embora não fosse obrigado,
pessoalmente, a obedecer às leis [que Deus deu a Moisés
para ser aceito por Deus,]quando eu convivia com aqueles
que são obrigados a obedecer tais leis eu procedia do
mesmo jeito que eles (os que têm obrigação de obedecer
a essas leis), fazendo as coisas que eles [acham que as
pessoas devem fazer,]para poder convencer alguns deles
[a confiarem em Cristo.] **21** Ao conviver com gentios/não
judeus/aqueles que desconhecem aquelas leis, eu fazia as
coisas que os gentios/não judeus [acham que as pessoas
devem fazer,]para poder convencer alguns deles [a
confiarem em Cristo.]Isso não quer dizer que eu tenha
desobedecido às leis de Deus. Pelo contrário, eu obedeço
aos mandamentos que Cristo nos deu. **22** Ao conviver com
aqueles que duvidam [que Deus lhes permite fazer certas
coisas que os outros censuram,]eu [evitava a prática das
coisas que eles achavam que as pessoas não deviam fazer,
]para convencer alguns deles [a confiarem em Cristo.
]Resumindo, tenho feito todas as coisas [aprovadas pelas
pessoas com as quais tenho convivido,]para poder, de
alguma forma ou de outra, convencer algumas delas [a
confiarem em Cristo.] **23** Faço todas estas coisas para
que, cada vez [mais, outras pessoas possam crer]na
mensagem sobre Cristo e para que eu–junto com outros
cristãos–possa receber as boas coisas [que Deus promete

nos dar.] **24** Vocês com certeza/É verdade, não é, que
vocês [RHQ] sabem que, quando as pessoas participam
de uma corrida todas elas correm, mas somente uma
delas sai vencedora na corrida e, como consequência,
ganha o prêmio? Então[, assim como é]o atleta [que
mais se esforça quem ganha a corrida][MET], [vocês
também devem esforçar- se plenamente na prática das
coisas que Deus quer que façam,]para poderem ganhar o
prêmio [que Deus quer lhes dar.] **25** Todos os atletas
fazem um treinamento físico bem rigoroso e variado,
com o propósito de ganharem uma coroa de folhas [para
usar na cabeça]. Essas coroas murcham rapidamente,
mas nós vamos ganhar um prêmio que vai durar para
sempre [LIT]. **26** Por isso, [eu me esforço para agradar a
Deus][MET], [como]aquele que corre com o alvo sempre
à vista [LIT]. [Esforço-me para realizar aquilo que Deus
quer que eu realize, como um]boxeador que se esforça
para atingir seu rival, não errando o golpe. **27** Esmurro
meu corpo [para obrigá-lo a fazer o que quero que faça,
][MET] [como]um escravo obedece a [seu patrão,]para
que, após eu proclamar [a mensagem de Deus]aos outros,
Ele não vá [dizer que eu mesmo]não mereço receber um
prêmio.

10 Meus irmãos cristãos, desejo ardentemente que
vocês se lembrem de que todos os nossos antepassados
[judaicos]estiveram sob a nuvem [pela qual Deus os guiou
milagrosamente e os protegeu depois que saíram do Egito
com Moisés.]Todos aqueles antepassados atravessaram
o Mar Vermelho [depois que Deus operou um milagre,

fazendo as águas se dividirem para que eles pudessem
atravessar pelo meio do Mar.] **2** Todos eles foram levados,
por Deus, a começar a viver {Deus fez com que todos eles}
começassem a viver sob a autoridade de [MTY] Moisés
[ao caminharem]sob essa nuvem e ao [atravessarem o
Mar Vermelho.] **3** Todos [esses antepassados nossos
comeram da mesma comida que Deus lhes proporcionou
]milagrosamente. **4** Todos eles beberam da água que
[Deus lhes dava de maneira]milagrosa. Quer dizer, todos
eles beberam da água que Deus fez sair milagrosamente
da rocha. Aquela rocha [era o símbolo de][MET] Cristo,
que viajava com eles. [Portanto, entendemos que Deus
favorecia, de muitas maneiras, a todas essas pessoas.
] **5** Contudo, nós [entendemos, também, que Deus]se
irava [LIT] com a maioria dessas pessoas, [por elas
haverem pecado contra Ele. Deus fez com que quase
todas elas morressem, e como]resultado seus cadáveres
ficaram espalhados pelo deserto. **6** Aquelas coisas, [que
aconteceram há muito tempo,]tornaram-se exemplos
para nos ensinar [as seguintes lições:]não devemos
desejar [fazer]coisas iníquas, como aquelas pessoas
fizeram. **7** Não devemos adorar os ídolos, como fizeram
muitas delas. [O que aquelas pessoas fizeram foi]como
está escrito {como escreveu [Moisés]}: "As pessoas se
sentaram. Elas comeram e beberam [para homenagear o
bezerro de ouro que haviam acabado de construir.]Então
elas se levantaram para dançar [de uma maneira imoral]".
8 Não devemos ter relações sexuais com pessoas com as
quais não somos casados, como fizeram muitas delas.

Como resultado disso, Deus [as castigou,]fazendo com que
morressem 23.000 pessoas em um só dia. **9** Não devemos
dedicar-nos ao pecado, tentando ultrapassar o limite sem
sermos castigados pelo Senhor. Algumas daquelas pessoas
procederam assim e, consequentemente, elas morreram
porque cobras venenosa os picaram. **10** Não devemos
nos queixar [daquilo que Deus faz.]Algumas daquelas
pessoas se queixavam, e como resultado o anjo destruidor
dos seres humanos as aniquilou. [Portanto, Deus com
certeza vai nos castigar se pecarmos como elas.] **11** Todas
aquelas coisas [que lhes aconteceram há muito tempo]são
exemplos para nós. Aquelas coisas foram escritas {[Moisés
]escreveu aquelas coisas} para nos advertir, a nós que
somos pessoas para quem Deus tem cumprido [as coisas
determinadas por Ele]em épocas passadas. **(aiōn g165)**
12 Por isso, [digo o seguinte]a qualquer indivíduo que
[pensar]confiante [que vai]perseverar sempre, [crendo
naquilo que Deus disse, e que nunca vai desobedecer
aos mandamentos Dele:]Tenha cuidado de não pecar
quando for tentado! **13** [Lembre-se de que]as coisas que
lhe estimulam o desejo de pecar são os mesmos desejos
experimentados por todos os seres humanos. Mas quando
tais forças tentarem você a pecar, pode confiar em Deus,
[que]Ele [vai ajudá-lo.]Ele não permitirá que você seja
tentado {que qualquer coisa o tente} além das suas forças.
Pelo contrário, quando você for tentado, Ele também vai
[lhes]providenciar uma maneira de suportar tais coisas
[sem pecar.] **14** Portanto, eu [digo a]vocês, meus amigos a
quem amo, [fujam]da adoração de ídolos, [como]fugiriam

[de qualquer elemento perigoso.] **15** Escrevo a pessoas
que [se consideram]sábias. Portanto, vocês, como sábios,
podem julgar o que estou lhes escrevendo. **16** [Durante a
celebração da Ceia do Senhor, após pedirmos a]bênção
[de Deus sobre o suco no]cálice, damos graças por ele
[e o bebemos]. Com esse gesto, estamos com certeza/é
verdade, não é, que estamos [RHQ] participando daquilo
[MTY] que Cristo [fez em nosso favor quando]o corpo
Dele [sangrou e Ele morreu como sacrifício por nós?] **17** Já
que [partimos e comemos]um só pão [durante a Ceia do
Senhor, esse gesto simboliza o fato de nós,]sendo muitos,
formarmos um grupo, por comermos todos do mesmo
pão. **18** Pensem [no que acontece quando]os israelitas
[consomem a comida que os sacerdotes]sacrificam no
altar [do lado de fora do templo.]Aquelas pessoas/É
verdade, não é, que eles [RHQ] participam [daquilo que os
sacerdotes fazem]no [MTY] altar? [Semelhantemente, se
vocês consumirem comidas que os descrentes ofereceram
a um ídolo em um templo, estarão participando da
sua adoração àquele ídolo.] **19** Portanto, eu vou lhes
explicar/Vocês entendem muito bem [RHQ] o que quero
dizer. Não estou dizendo que o gesto de oferecer comida
a um ídolo transforma aquela comida [em algo que vá
além de uma simples comida.]Não estou dizendo que um
ídolo seja algo além do que ele é, [um simples ídolo.] **20**
De jeito nenhum! Pelo contrário, quero dizer que aquilo
que as pessoas sacrificam [aos ídolos]é sacrificado aos
demônios, não a Deus. Portanto, [se vocês consumirem
comida sacrificada a ídolos, estarão participando da

adoração aos demônios, representados pelos ídolos.]Não
quero que vocês participem da adoração aos demônios! **21**
Quando beberem do suco no [MTY] cálice, [durante a Ceia
do Senhor,]vocês não podem participar das [bênçãos]que
o Senhor [Jesus]nos trouxe e [do vinho no][MTY] cálice
oferecido aos demônios! Quando vocês comerem na mesa
do Senhor, não podem participar, simultaneamente, das
bênçãos proporcionadas pelo Senhor [MTY] ao morrer
por nós e das coisas que representam os demônios,
[consumindo comida sacrificada em homenagem aos
ídolos!] **22** [Se vocês tentarem participar assim da
homenagem aos demônios,]com certeza vão/é verdade,
não é, que vão [RHQ] provocar o Senhor à ira? Lembrem-
se de que vocês, com certeza, não/Vocês acham, por
acaso, que [RHQ] são mais fortes que Ele? [Pois vocês
não vão escapar ilesos do castigo Dele se prestarem esse
tipo de homenagem aos demônios!] **23** [Alguns dizem:
]"[Deus]permite que [os cristãos]façam o que quiserem".
Mas nem tudo o que as pessoas fazem beneficia [àqueles
que o fazem]"! [É verdade que algumas pessoas dizem:
]"Deus permite que os cristãos façam qualquer coisa que
quiserem". Mas nem tudo o que as pessoas fazem as
ajuda a tornar-se [espiritualmente]maduras. **24** Ninguém
deve tentar tirar proveito [somente]para si mesmo. Pelo
contrário, cada indivíduo deve tentar beneficiar a outras
pessoas [espiritualmente.] **25** [É isto que vocês devem
fazer:]Comam qualquer [coisa/comida]que esteja à
venda {que as pessoas estejam vendendo} no mercado/na
feira. Não perguntem [se alguém ofereceu essa comida

aos ídolos, só]porque acham que seria errado [consumir
tal comida]. **26** [Lembrem-se que o Salmista escreve:]"Já
que o Senhor [Deus criou]a terra, tudo que existe na terra
pertence a Ele". [Portanto, a comida que eles ofereceram
aos ídolos pertence realmente ao Senhor, não aos ídolos.]
27 Se um descrente convidar vocês para uma refeição, e se
quiserem aceitar o convite, [aceitem]e comam [à vontade
]de qualquer comida que lhes for oferecida {que [ele
]lhes oferecer}. Não perguntem [se alguém ofereceu essa
comida aos ídolos, só]porque acham que seria errado
[consumir tal comida.] **28** Mas se alguém lhes disser:
"Esta comida foi sacrificada [a um ídolo]", não a comam,
por causa da pessoa que lhes deu o aviso, e porque alguém
pode achar errado [consumir tal comida]. **29** Não quero
dizer que vocês [devem preocupar-se pelo fato de Deus
aprovar, ou não, o consumo de tal comida.]Refiro-me
ao fato de que vocês devem preocupar-se pelos outros,
que talvez achem errado consumir tal comida. Já que
sei que estou livre [para comer dessa comida sem ser
castigado por Deus,]ninguém deve/será que alguém deve
[RHQ] dizer que o que faço é errado, porque ele mesmo
acha errado [consumir tal comida.]? **30** Se, [ao consumir
comida oferecida a um ídolo,]dou graças [a Deus]por
essa comida, por que devo ser censurado {ninguém deve
[RHQ] censurar-me} por comê-la?! **31** Portanto, quando
ingerirem [alguma comida,]ou tomarem [alguma bebida,
]ou fizerem qualquer outra coisa, façam tudo para que
[os outros possam]louvar a Deus. **32** Não ofendam os
judeus nem os gregos [descrentes,]e não ofendam os

membros das congregações de Deus. **33** [Façam como eu.
]Procuro [não ofender os outros.]Pelo contrário, procuro
agradar a todos, de todas as formas possíveis. Procedo
assim para não tentar beneficiar-me pessoalmente. Pelo
contrário, procuro beneficiar a muitas outras pessoas,
para que elas possam ser salvas {para que [Deus]possa
salvá-las} [da culpa dos seus pecados.]

11 [Procurem]agir como eu, assim como eu [procuro
]agir como Cristo. **2** Eu elogio vocês porque se lembram
de todas as coisas que [eu lhes ensinei,]e porque seguem,
exatamente como mandei, as instruções que dei a vocês.
3 [Ora], eu quero que vocês saibam que é Cristo que tem
autoridade sobre [MTY] todo homem, e são os homens
(OU, os maridos) que têm autoridade sobre as mulheres,
e é Deus que tem autoridade sobre Cristo. **4** [Por isso], se
um homem [cobre]a cabeça quando ora ou comunica
uma mensagem que Deus lhe deu, ele se desonra [SYN]. **5**
Também, se uma mulher deixa de cobrir a cabeça quando
ora ou comunica uma mensagem que Deus lhe deu, ela se
desonra. Tal prática equivale a comportar-se como [SIM]
[as mulheres que se envergonham por]terem a cabeça
rapada {[por causa de alguém]rapar-lhes a cabeça}. **6**
Por isso, se as mulheres não cobrem a cabeça [ao orarem
ou comunicarem mensagens que Deus lhes deu,]devem
deixar alguém rapar-lhes a cabeça [para elas ficarem
com vergonha.]Mas, já que as mulheres se envergonham
quando alguém lhes corta o cabelo com navalha ou lhes
rapa a cabeça, elas devem cobrir a cabeça [quando oram
ou comunicam mensagens que Deus lhes deu.] **7** Os

homens não devem cobrir a cabeça [quando oram ou
comunicam mensagens que Deus lhes deu,]pois eles
representam a feição de Deus [MET], e mostram o quão
grande Deus é. Mas as mulheres mostram quão grandes
são os homens (OU, seus maridos). **8** [Lembrem-se que
Deus determina que os homens tenham autoridade sobre
as mulheres], pois Deus não criou o [primeiro]homem,
[Adão,]da [primeira]mulher, [Eva.]Pelo contrário, Ele fez
aquela mulher [de um osso tirado]do homem. **9** Também,
[o primeiro]homem não foi criado {[Deus]não criou [o
primeiro]homem} [para ajudar]a mulher. Pelo contrário,
a mulher foi criada {[Ele]criou a mulher} [para ajudar
]o homem. **10** Por essa razão, as mulheres devem usar
algo [para cobrir]a cabeça, algo que [simbolize o fato
delas estarem debaixo da]autoridade [do marido][MTY].
Elas também devem proceder assim para que os anjos [as
observem e se alegrem.] **11** Contudo, lembrem-se de que
[Deus criou a primeira]mulher do [primeiro]homem,
mas [agora]são os homens que nascem das mulheres.
Portanto, os homens não podem ficar independentes
das mulheres, nem as mulheres dos homens. Mas todas
as coisas, [inclusive os homens e as mulheres,]têm
sua origem em Deus. **13** Pensem bem nisso: Convém
[RHQ] as mulheres orarem a Deus sem algo para cobrir
a cabeça? **14** Vocês sabem / Será que vocês não sabem
[RHQ], naturalmente, que o cabelo comprido desonra
os homens? **15** Porém, é agradável que as mulheres
tenham o cabelo comprido, pois o cabelo comprido lhes
foi dado [por Deus]{[Deus]lhes deu o cabelo comprido}

para servir de cobertura [para a cabeça.] **16** Mas se
alguém quiser debater [comigo sobre esta afirmação, de
que as mulheres devem cobrir a cabeça quando oram
ou comunicam alguma mensagem de Deus, ele deve se
lembrar de que]nós[, apóstolos], não [autorizamos]outro
costume, e as [demais]congregações de Deus não têm
outro costume. **17** No tocante aos assuntos [sobre os
quais vou lhes instruir agora,]eu não os elogio, pois
sempre que vocês cristãos se reúnem, [não acontecem
coisas]boas. Pelo contrário, [ocorrem]coisas ruins. **18**
Em primeiro lugar, disseram-me que, quando vocês se
congregam [para louvar a Deus,]ficam divididos em
grupos [mutuamente hostis.]Em parte, creio que seja
verdade. **19** Parece que vocês precisam dividir-se em
[grupos que se desprezam mutuamente]para que fique
óbvio quais indivíduos, dentre vocês, são aprovados por
[Deus]! **20** Ao se reunirem, [vocês acham][IRO] que estão
tomando a refeição [pela qual nos lembramos que]o
Senhor [Jesus morreu por nós.] **21** Mas quando vocês
comem, cada um toma a sua própria refeição antes [de se
lembrar de compartilhar a comida com outros.]Como
resultado disso, [terminada a refeição,]algumas pessoas
[ainda]estão com fome e outras estão bêbadas! [Portanto,
não se trata de uma refeição em homenagem ao Senhor.]
22 [Vocês se comportam como se]não tivessem / Será que
vocês não têm [RHQ] casa onde possam comer e beber [o
que quiserem]!? Qualquer um poderia concluir que/Vocês
não se dão conta de que [RHQ], [ao agirem assim, de
forma tão egoísta,]vocês estão desprezando aqueles que

pertencem a Deus, e são os pobres [do seu grupo]que
vocês estão tratando como se não tivessem nenhuma
importância. O que lhes direi? [Vocês estão esperando
]que eu os elogie [por causa daquilo que fazem?]Claro
que não vou elogiá-los! **23** O Senhor me ensinou estas
coisas que também ensino a vocês: Durante a noite em
que Jesus foi traído {[Judas]fez com que [os inimigos do
]Senhor Jesus pudessem prendê-lo}, Ele pegou o pão. **24**
Depois de dar graças a Deus pelo pão, Jesus o partiu em
pedacinhos. [Então o repartiu entre seus discípulos]e
disse: "Este pão [representa][MET] (OU, é) o meu corpo,
que [em breve vou sacrificar]em benefício de vocês.
Comam o pão assim, [repetidas vezes,]para se lembrarem
que [eu me ofereço como sacrifício por vocês]". **25** Da
mesma forma, depois de todos tomarem a refeição, Ele
pegou um cálice [MTY] [de vinho. Deu graças a Deus pelo
vinho. Então Ele o ofereceu aos seus discípulos,]dizendo:
"[O vinho][MTY] neste cálice [representa][MET] (OU, é)
o meu sangue. [Em breve vou derramar o meu sangue e
morrer, para pôr em execução]a nova aliança [que Deus
está fazendo com os seres humanos.]Cada vez que vocês
beberem o vinho desta maneira, tenham o cuidado de
lembrar-se que [derramei o meu sangue em benefício de
vocês para confirmar essa nova aliança".] **26** [Lembrem-
se que], até o Senhor [Jesus]voltar [à terra,]cada vez
que vocês comerem do [pão que representa o corpo Dele
]e beberem do vinho [MTY] [que representa o sangue
Dele,]vocês estarão anunciando às outras pessoas o fato
de Ele ter morrido [pelos seres humanos.] **27** Portanto,

se alguém comer deste pão e beber deste vinho [MTY]
de uma forma que não convém [àqueles que pertencem
ao Senhor,]ele é culpado de [agir de forma contrária
àquilo que]nosso Senhor [determinou ao oferecer]seu
corpo [como sacrifício e ao derramar S]eu sangue. **28**
Antes de qualquer cristão comer desse pão e beber desse
vinho [MTY], ele deve pensar com cuidado sobre [o seu
comportamento,] **29** porque, se alguém comer [desse pão
que representa o corpo de Cristo]e beber [do vinho que
representa Seu sangue]sem reconhecer a necessidade
da [união]do povo de Deus, Ele [vai]castigá-lo [por
assim proceder.] **30** Muitos membros do seu grupo estão
fracos e doentes, e vários deles já morreram [EUP], por
causa [da maneira em que procederam ao comerem desse
pão e beberem desse vinho.] **31** Se pensássemos com
cuidado sobre [o que estamos fazendo], não seríamos
julgados [por Deus e castigados]{[Deus]não nos julgaria
[e não nos castigaria]} [dessa maneira.] **32** Mas quando
somos julgados pelo Senhor [e castigados] {quando o
Senhor nos julga [e]nos [castiga]} [por termos procedido
erradamente,]Ele nos disciplina [para nos corrigir,]para
não [precisarmos]receber o mesmo castigo que as pessoas
que não confiam em Cristo receberão {para que Ele não
[precise]castigar-nos ao castigar as pessoas que não
confiam em Cristo} [MTY]. **33** Portanto, meus irmãos
cristãos, ao se reunirem para receber [a comida que
lhes lembra a morte do Senhor em benefício de vocês,
]aguardem [a chegada]de todos para [determinar quem é
que precisa de comida.] **34** Se alguém estiver com fome,

ele deve comer [antes]em casa, para que, ao se reunirem
todos, Deus não julgue [e castigue vocês por tratarem os
outros sem consideração.] E, ao chegar em [Corinto,]vou
lhes dar instruções sobre outros assuntos [relacionados à
Ceia do Senhor].

12 Agora, meus irmãos cristãos, [vou lhes dar uma
resposta àquilo que vocês me perguntaram]no tocante
às coisas que o Espírito de Deus [capacita os cristãos
a fazerem.]Quero que saibam claramente [LIT] [destas
coisas.] **2** Vocês sabem que, antes de se tornarem cristãos,
vocês eram guiados por diversas coisas {diversas coisas
os guiavam} a [adorarem]os ídolos, que são incapazes de
dizer-lhes [uma mínima parte da mensagem de Deus.]
3 Por isso, vou dizer-lhes agora que o Espírito de Deus
nunca inspiraria ninguém a dizer: "Jesus merece morrer",
e que este Espírito Santo é o único que pode capacitar
alguém a dizer: "Jesus é [verdadeiramente]o Senhor". **4**
Há várias coisas que o Espírito [de Deus]capacita, a nós
[cristãos, a fazer], mas é o mesmo Espírito que [nos torna
capazes de fazê-las.] **5** Há muitas e diversas maneiras de
[servirmos ao Senhor,]mas é o mesmo Senhor [a quem
estamos servindo.] **6** [Os cristãos]têm o poder de fazer
muitas [tarefas,]mas é o mesmo Deus que dá a todos
nós o poder de [fazer]essas coisas. **7** O poder do Espírito
[de Deus]é concedido {O Espírito [de Deus]concede seu
poder} a cada cristão para beneficiar a todos os demais
[cristãos.] **8** A alguns é dada, pelo Espírito {o Espírito dá a
alguns}, a habilidade de falar bem, sabiamente. A outros, o
mesmo Espírito dá a habilidade de saber [as coisas que Ele

lhes revela.] **9** A outros, o mesmo Espírito dá a habilidade
de crer [que Deus vai operar um milagre.]A outros, o
mesmo Espírito dá a habilidade de curar [os doentes.] **10**
A outros, Ele dá o poder de [fazer]milagres. A outros,
Ele dá a habilidade de comunicar mensagens que vêm
diretamente de Deus. A outros, Ele dá a habilidade de
discernir [se uma mensagem realmente vem de Deus, ou
não.]A outros, Ele dá a habilidade de articular mensagens
em línguas [MTY] [que não aprenderam.]A outros, Ele dá
a habilidade de explicar o significado de tais mensagens
[MTY]. **11** É um só Espírito, Ele mesmo, que concede
todas essas habilidades. Ele dá quaisquer habilidades que
quiser dar, a quem quiser concedê-las. **12** Embora o corpo
seja constituído de muitos membros, todas as partes
dele constituem um só corpo [DOU]. É assim também no
caso [daqueles que pertencem a]Cristo. **13** Ao sermos
batizados {Quando nos batizaram}, o mesmo Espírito
[Santo]nos tornou um só [grupo de cristãos.]Não importa
que sejamos judeus ou gentios (não judeus). Não importa
que sejamos escravos ou não. [Ao crermos em Cristo,]o
mesmo Espírito veio morar [MET] dentro de todos nós.
14 Nosso corpo não consiste em apenas um membro ou
uma parte. Contém muitos membros. **15** Se o pé [de uma
pessoa]pudesse [falar e]dizer a alguém: "Por não ser eu
[sua]mão, não sou parte do [seu]corpo", mesmo assim
continuaria sendo membro do corpo [daquela pessoa.]
16 Se o ouvido [de uma pessoa]pudesse [falar e]dizer:
"Por não ser eu [seu]olho, não sou parte do seu corpo",
mesmo assim continuaria sendo parte do corpo [daquela

pessoa.] **17** Se o corpo de uma pessoa fosse apenas o olho
dela, como poderia/não poderia [RHQ] ouvir? Se o corpo
de uma pessoa fosse apenas o ouvido, como poderia/não
poderia [RHQ] cheirar?! **18** Mas a verdade é que Deus
juntou todos os membros e partes de nosso corpo da
maneira que melhor lhe agradou. **19** Se o corpo [de
alguém]consistisse em apenas um membro ou uma parte
não seria/de que maneira poderia ser [RHQ] um corpo!?
20 Mas a verdade é que há no corpo [de uma pessoa
]muitos membros e partes, mesmo sendo ele apenas um
corpo. **21** Portanto, se o olho de uma pessoa [pudesse
falar,]nunca deveria dizer à mão daquela pessoa: "Não
preciso de você"! E se a cabeça de uma pessoa [pudesse
falar,]não deveria dizer ao pé daquela pessoa: "Não
preciso de você"! **22** Pelo contrário, os membros e partes
do corpo que parecem mais fracos são justamente aqueles
que são absolutamente necessários. **23** E os membros
e partes que subestimamos são os que vestimos com
mais cuidado. E protegemos cuidadosamente aquelas
partes que não mostramos em público. **24** Não precisamos
proteger as partes que mostramos em público. Pelo
contrário, Deus, que juntou todas as partes de nosso
corpo, faz com que cuidemos de maneira especial das
partes que consideramos menos importantes. **25** Ele
procede assim para que todos os membros e partes do
nosso corpo possam colaborar harmoniosamente [LIT], e
para que todos os membros possam cuidar igualmente
das demais partes do corpo. **26** Se um membro ou parte
do corpo dói, [é como se]estivessem doendo todos

os membros do corpo. Se uma pessoa presta atenção
especial a uma parte do seu corpo, [é como se]todas
as partes sentissem prazer [MET]. **27** [Tudo que acabo
de dizer sobre como os membros do nosso corpo se
relacionam mutuamente se aplica à maneira como]todos
vocês, que pertencem a Cristo, [devem relacionar-se uns
com os outros.]Cada um de vocês pertence a Ele. **28**
Em nossas congregações, Deus colocou apóstolos. São
eles os principais, [em termos de categoria.] Depois vêm
aqueles que comunicam mensagens que vêm diretamente
de Deus. Depois vêm aqueles que ensinam [a verdade
espiritual.]Depois, há aqueles com o poder de operar
milagres, e aqueles que têm a habilidade de curar [os
doentes,]aqueles que têm a habilidade de ajudar os
demais, aqueles que têm a habilidade de governar e
administrar [os negócios das congregações,]e aqueles que
têm a habilidade de comunicar mensagens em línguas
[MTY] [que não aprenderam.] **29** Com certeza, nem
todos os cristãos são/Será que todos os cristãos são
[RHQ] apóstolos? Nem todos têm/Será que todos têm
[RHQ] a habilidade de comunicar mensagens que vêm
diretamente de Deus? Nem todos têm/Será que todos
têm [RHQ] a habilidade de ensinar a verdade espiritual?
Nem todos têm/Será que todos têm [RHQ] o poder de
operar milagres? **30** Nem todos têm/Será que todos
têm [RHQ] a habilidade de curar as pessoas? Nem todos
têm/Será que todos têm [RHQ] a habilidade de comunicar
mensagens em línguas [MTY] [que não aprenderam]?
Nem todos têm/Será que todos têm [RHQ] a habilidade de

explicar aos outros o significado de tais mensagens? **31**
[Claro que não!]Mas vocês devem desejar, ardentemente,
possuir habilidades que [possam ser]de máxima ajuda
[aos outros](OU, [as habilidades que Deus considera
]mais importantes). Mas agora vou lhes dizer a melhor
maneira [de utilizarem as habilidades que o Espírito de
Deus lhes concedeu.]

13 Se pudéssemos falar [todas]as diversas línguas [MTY]
que os seres humanos [falam], e até mesmo a [língua
]que anjos [falam], e não amássemos [nosso próximo, o
fato de falarmos aquelas línguas]seria [tão inútil quanto
bater]num gongo de bronze ou tocar um par de pratos.
2 Se tivéssemos a habilidade de comunicar mensagens
vindas diretamente de Deus, e se pudéssemos entender
os planos que Deus ainda não revelou aos outros, e se
pudéssemos saber tudo [sobre tudo,]e se tivéssemos
tamanha fé em Deus que pudéssemos [realizar coisas
impossíveis—como]fazer as montanhas mudarem de
lugar—se nós não amássemos o [próximo, Deus iria
considerar-]nos imprestáveis. **3** Se distribuíssemos todos
os nossos bens aos pobres, e deixássemos que os outros
nos matassem para nos orgulharmos de [ter sacrificado
nosso]próprio corpo, se não amássemos [o próximo], não
iríamos receber nenhum galardão [de Deus.] **4** Aqueles
que [PRS] realmente amam [o seu próximo]tratam-no
de uma forma paciente e bondosa. Aqueles que [PRS]
realmente amam [o seu próximo]não têm ciúmes dele,
não se vangloriam [dos seus próprios feitos,]e não são
orgulhosos. **5** Aqueles que [PRS] realmente amam [o seu

próximo]não o tratam de uma forma indigna. Não agem
de maneira egoísta/pensam somente em si mesmo e em
seus próprios desejos. Eles não se zangam facilmente. Não
continuam lembrando-se das coisas ruins [que outras
pessoas lhes fizeram.] **6** Aqueles que [PRS] realmente
amam [o seu próximo]não se alegram quando [as pessoas
fazem]coisas malvadas, mas se alegram quando [as
pessoas procedem]com retidão. **7** Aqueles que realmente
amam [o seu próximo]suportam, com paciência, [as
falhas do mesmo.]Não pressupõem imediatamente [que
os outros tenham feito algo iníquo.] Esperam confiantes
[que os outros vão agir com retidão.]Suportam com
paciência [suas próprias aflições.] **8** Nunca devemos [PRS]
deixar que algo nos impeça de amar [o nosso próximo.
]No que diz respeito à habilidade de proclamar mensagens
que vêm diretamente de Deus, ela vai ter fim algum dia.
No que diz respeito à habilidade de falar línguas [MTY]
[que nunca aprendemos,]ela [também]vai ser anulada
{vai ter fim} algum dia. E quanto à habilidade de saber as
coisas que Deus nos revela, ela vai ter fim algum dia, [por
não ser mais necessária]. **9** Deus não nos revela tudo, e
não podemos saber tudo que Deus sabe. **10** Mas quando
tudo estiver perfeito, [após a volta de Cristo,]as coisas
imperfeitas, [tais como as habilidades que o Espírito de
Deus nos dá,]serão anuladas {vão ter fim}. **11** Quando
éramos crianças, falávamos como crianças, pensávamos
como crianças, raciocinávamos como crianças. Mas ao
nos tornarmos adultos, abandonamos os jeitos infantis
[MET]. [Semelhantemente, vocês devem abandonar

seu pensamento infantil sobre as habilidades que o
Espírito lhes concedeu.] 12 Agora não entendemos
tudo perfeitamente. É como [MET] contemplar algo
indiretamente, vendo-o através do espelho. Quando
chegarmos no céu [MTY], vamos [entender tudo
nitidamente. Será como]conversar com alguém cara a
cara. Agora nós sabemos apenas uma parte de tudo que
Deus quer que saibamos. Então vamos entender tudo
claramente, assim como somos conhecidos [por Deus
]{[como Deus]nos conhece}, perfeitamente. 13 Portanto,
há três coisas [que devemos]continuar [a fazer:]confiar
[em Deus,]esperar confiantes [para receber aquilo que
Ele vai nos dar,]e amar [o próximo.]Mas a maior dessas
três coisas é amarmos [o nosso próximo.]

14 Vocês devem desejar amar o seu próximo mais [que
qualquer outra coisa.]Vocês devem desejar ardentemente
as habilidades que o Espírito [de Deus dá aos cristãos]. Mas
devem desejar, acima de tudo, ter a habilidade de anunciar
mensagens que vêm diretamente de Deus, 2 pois os que
falam com Deus em línguas [MTY] [que não aprenderam
]não estão falando com os seres humanos. Pelo contrário,
eles estão falando [somente]com Deus. Ninguém entende
o que dizem. [Pelo poder do]Espírito [de Deus](OU,
de dentro do seu próprio Espírito) eles dizem coisas
que os outros não sabem. 3 Mas aqueles que anunciam
mensagens que vêm diretamente de Deus estão falando
com as pessoas para fortalecê-las [espiritualmente,]para
encorajar e consolá-las. 4 Aqueles que falam em línguas
[MTY] [que não aprenderam]recebem para si mesmos

uma bênção, mas aqueles que anunciam mensagens que
vêm diretamente de Deus proporcionam uma bênção
a [todos os cristãos da]congregação. **5** Eu gostaria
que todos vocês tivessem a habilidade de falar em
línguas [MTY] [que não aprenderam.]Mas gostaria ainda
mais que tivessem a habilidade de anunciar mensagens
que vêm diretamente de Deus. Se alguém comunicar
uma mensagem em uma língua que não aprendeu, não
havendo ali ninguém que puder explicar a mensagem,
não será tão útil à congregação como anunciar mensagens
vindas diretamente de Deus. **6** Meus irmãos cristãos,
suponham que eu fosse ter com vocês e lhes falasse
em uma língua, que nenhum de vocês conhece, [sem
lhes explicar o significado da mensagem falada.]Se eu
não lhes dissesse, também, algo que Deus me tivesse
revelado, ou alguma mensagem recebida diretamente
Dele, ou não lhes ensinasse algo que deveriam saber,
com certeza isso não seria/como isso poderia ser [RHQ]
de nenhuma/alguma ajuda para vocês!? **7** [As pessoas
tocam instrumentos musicais]sem vida. Tocam flautas,
harpas, etc., que produzem sons. Mas se as notas não
forem tocadas {se [os músicos]não tocarem as notas}
claramente, ninguém vai poder/como poderia alguém
[RHQ] saber qual melodia está sendo tocada {qual melodia
estão tocando}!? **8** Se alguém que toca corneta [deseja
dar um sinal de alerta para os soldados se prepararem
para a batalha,]os soldados com certeza não vão/de que
forma os soldados vão [RHQ] poder se preparar se ele não
soar claramente o toque de [alerta para a batalha]!? **9** O

mesmo acontece com vocês! Se não disserem palavras
que os outros conseguem entender, ninguém vai/como
poderão [RHQ] saber o que está sendo comunicado {o
que vocês estão dizendo}!? [Será como se estivessem
]falando para o ar! **10** Há no mundo muitas e diversas
línguas, e todas elas comunicam algum significado [LIT]
[às pessoas que entendem as respectivas línguas.] **11**
Mas se não entendemos a língua falada por alguém, [é
como se o falante]fosse um estrangeiro para nós, e nós
estrangeiros para ele. **12** Por isso, [digo-]lhes [o seguinte:
]Já que vocês desejam ardentemente ter as habilidades
que o Espírito de Deus concede, procurem [ter e utilizar
]as habilidades que forem de maior ajuda para [todos os
cristãos]da congregação. **13** Portanto, aquele que tiver a
habilidade de falar numa língua [MTY] [que não aprendeu
]deve orar pedindo que [Deus lhe dê a habilidade]de
explicar o significado — dele está orando, sem ele usar
a mente. **14** Se orarem numa língua [MTY] [que não
aprenderam], é o Espírito deles que ora, mas eles não
empregam a mente. **15** Por isso vou lhes dizer/será que
vocês sabem [RHQ] o que devemos fazer? [Às vezes,
]podemos orar [usando]somente nosso Espírito, [em
línguas que não aprendemos. E, às vezes,]devemos orar
com a mente, [para pensar nas palavras que estamos
pronunciando. Semelhantemente,]às vezes, podemos
cantar empregando somente o nosso Espírito, em línguas
que não aprendemos e, às vezes, devemos cantar com a
mente, [para pensar nas palavras que estamos cantando.]
16 Suponha que um de vocês louve a Deus/agradeça a

Deus pelo que Ele tem feito empregando somente o seu
Espírito [e não a mente.]Se estiver presente alguém
que desconhece [as habilidades que o Espírito de Deus
dá aos cristãos,]ele não vai/como é que ele [RHQ]
pode saber quando deve pronunciar o 'Amém / Assim
seja!'? **17** Vocês até podem estar agradecendo a Deus,
mas aquela outra pessoa não está recebendo nenhuma
ajuda {vocês não estão ajudando aquela outra pessoa}.
18 Dou graças a Deus, pois falo em línguas [MTY] [que
não aprendi]muito mais que qualquer um de vocês. **19**
Mas durante os cultos de adoração, [para que os outros
possam entender o que estou dizendo,]prefiro dizer
cinco palavras com a mente—para ensinar os outros—do
que dizer dez mil palavras em uma língua [MTY] [que
não aprendi.] **20** Meus irmãos cristãos, deixem de pensar
como criancinhas [sobre estas habilidades que o Espírito
de Deus lhes concede.]Pelo contrário, pensem sobre elas
de uma forma madura. Se quiserem ser como criancinhas,
façam poucas coisas ruins como as crianças fazem! **21**
[Quando os judeus, há muito tempo, recusaram obedecer
a Deus, Ele os advertiu daquilo que iria acontecer quando
Ele deixasse que os inimigos deles os castigassem.]Nas
Escrituras está escrito {[o profeta Isaías]escreveu} o que
o Senhor [Deus]disse a [esse respeito]: [Vou mandar
]pessoas de [terras]estrangeiras [atacarem a meu povo].
Elas falarão línguas estranhas [DOU]. Vou advertir meu
povo, [deixando que isto aconteça,] Mas, mesmo assim,
meu povo não vai prestar atenção àquilo que digo. **22** Se
falarmos em línguas [MTY] [que não aprendemos,]já que

quaisquer incrédulos [que estiverem presentes vão se dar
conta de que o Espírito de Deus mora realmente entre
nós,]servirá de advertência para eles [da necessidade
deles temerem a Deus.]Mas os cristãos não [precisam de
tal advertência.] **23** Suponhamos que, durante o culto de
adoração, todos comecem a falar em línguas [MTY] [que
não aprenderam.]Se entrarem incrédulos ou pessoas
que nada sabem [sobre as habilidades que o Espírito
de Deus dá aos cristãos, e ouvirem isso,]eles vão com
certeza/é verdade, não é, que vão [RHQ] achar todos
vocês loucos!? **24** Mas se, enquanto todos vocês cristãos
estiverem anunciando mensagens vindas diretamente
de Deus, entrar algum incrédulo ou pessoa que não
sabe [sobre as habilidades que o Espírito dá,]tudo que
vocês disserem mostrará a esse indivíduo {mostrar-se-
á a esse indivíduo pelo que vocês [disserem]} que ele
é pecador, e que será castigado [por Deus]{que [Deus
]vai castigá-lo} [se não abandonar suas práticas ruins.]
25 Ele vai se dar conta de que [Deus conhece as coisas
ruins que ele tem feito, as quais]as demais pessoas
desconhecem. Então ele vai se ajoelhar, adorando a Deus
dizendo: "Deus está realmente no meio de vocês"! **26**
Portanto, meus irmãos cristãos, vou lhes dizer/será que
sabem [RHQ] o que acho que vocês devem estar fazendo?
Ao se reunirem [para adorar a Deus,]alguns de vocês
talvez tenham um hino para cantar. Outros podem ter
algo para ensinar [à congregação.]Outros podem ter,
[para comunicar, alguma coisa que Deus]lhes revelou.
Outros podem trazer uma mensagem em uma língua

[MTY] [que não aprenderam.]Outros podem explicar o
significado dessas mensagens. Tenham cuidado que tudo
seja feito em benefício do amadurecimento espiritual da
congregação. **27** [Está certo]que duas, ou no máximo três,
pessoas falem em línguas [MTY] [que não aprenderam.
]Mas devem falar uma depois da outra, e alguém deve
explicar o significado daquilo que elas acabam de dizer.
28 Se [aqueles que desejam falar em uma língua que não
aprenderam se derem conta]de não haver [ali presente
]ninguém que possa explicar o significado [daquilo que
vão dizer,]eles não devem falar naquela língua durante
o culto. Ao falar naquela língua, eles devem se dirigir
pessoalmente a Deus, em outro lugar. **29** [Durante o
culto], duas ou três pessoas devem anunciar mensagens
que vêm diretamente de Deus, e os outros ali presentes
devem pensar com cuidado naquilo que essas pessoas
disserem. **30** Se uma nova mensagem for revelada [por
Deus]{Se alguém receber diretamente de Deus uma nova
mensagem} enquanto outra pessoa estiver falando, aquele
que fala deve deixar de falar [e permitir que a outra
pessoa explique o que Deus tiver revelado a ela.] **31** Todos
vocês podem falar, um por um, anunciando mensagens
vindas diretamente de Deus para ensinarem aos outros
e para serem encorajados {encorajar todo mundo}. **32**
Aqueles que anunciam mensagens vindas diretamente de
Deus controlam seu próprio Espírito, [portanto podem
aguardar a sua vez de falar.] **33** Lembrem- se de que
Deus não quer que, [durante os cultos de adoração,]as
coisas sejam feitas de uma forma desordenada. Pelo

contrário, Ele quer que tudo seja feito de uma forma
ordenada/pacífica. Assim como nas demais congregações
dos cristãos, **34** as mulheres não devem {não se permite
que as mulheres} [interromper/interrompam o culto
]com suas [perguntas]. Elas devem guardar em silêncio.
Devem ficar sujeitas [aos seus maridos.]Aquilo que Moisés
escreveu [PRS] [sobre como Deus criou os seres humanos,
no começo de tudo,] sugere [que as mulheres devam
proceder assim.] **35** Se elas quiserem saber mais sobre
algo [dito por um pregador,]devem perguntar ao marido
ao voltarem para casa, pois é vergonhoso às mulheres
[interromperem o culto com tais perguntas.] **36** [Se vocês
não concordam com isto que lhes digo,]lembrem-se de
que [RHQ] a mensagem de Deus não veio primeiro de
vocês [coríntios]. Também, vocês não foram / será que
vocês foram [RHQ] os únicos que a ouviram!? [Muitos
outros ouviram e aceitaram essa mensagem, portanto
vocês devem proceder como os cristãos procedem em
outros lugares.] **37** Se algum de vocês acha que tem a
habilidade de anunciar mensagens que vêm diretamente
de Deus, ou pensa que tem qualquer outra habilidade
concedida pelo Espírito [de Deus,]ele deve se dar conta
de que as coisas sobre as quais tenho escrito nesta carta
são mandamentos do Senhor. **38** Mas se ele não estiver
disposto a aceitar [minha autoridade,]ele mesmo não
será aceito {[Deus]não vai aceitá-lo}. **39** Portanto, meus
irmãos cristãos, estejam sempre dispostos e ávidos para
anunciar mensagens que vêm diretamente de Deus, e
não proíbam que alguém fale em uma língua [que não

aprendeu.] 40 Tenham cuidado [para que, durante os
cultos de adoração,]tudo que fizerem seja feito de uma
forma apropriada e bem ordenada.

15 Agora, meus irmãos cristãos, quero lembrar-lhes da
mensagem que lhes preguei sobre Cristo. É a mensagem
que vocês receberam, e na qual continuam confiando
firmemente. 2 Se continuarem [crendo]com firmeza
nesta mensagem que lhes preguei, serão salvos {[Deus
]vai salvá-los}. Se não continuarem crendo nela, vocês
terão crido [em Cristo]em vão! 3 A parte mais importante
da mensagem que recebi [do Senhor Jesus,]e que lhes
comuniquei, foi esta: Cristo morreu para [tirar a culpa
]de nossos pecados, exatamente como as Escrituras
[vaticinaram que Ele iria fazer.] 4 [O corpo]Dele foi
enterrado {Eles enterraram o [corpo]Dele}. [Logo depois],
no terceiro dia, Ele ressuscitou {[Deus]fez com que Ele
tornasse a viver} de novo, exatamente como as Escrituras
[vaticinaram que iria acontecer]. 5 Depois disso, [Cristo
]foi visto por {apareceu a} Pedro. Depois, Ele apareceu a
[dez]dos doze [apóstolos.] 6 Mais tarde, Ele foi visto
por {apareceu a} mais de quinhentos dos nossos irmãos
cristãos, dos quais a maioria ainda está viva, embora
alguns tenham morrido [EUP]. 7 Depois, Ele foi visto
por {apareceu [a]} [seu irmão menor,]Tiago, [o qual se
tornou líder da congregação em Jerusalém.]Então, Ele
apareceu a todos os apóstolos. 8 Finalmente, Ele foi visto
por {apareceu a} mim, mas eu me tornei apóstolo de uma
forma bem incomum [MET]. 9 O fato é que me [considero
]o menos importante dos apóstolos. Não mereço ser

chamado {Não mereço ser} apóstolo, pois –perseguia os
grupos de crentes em Deus/fiz com que sofressem os
grupos de crentes em Deus [em todos os lugares que eu
visitava]. **10** Mas é por Deus ter agido para comigo em
maneiras que não mereço que me tornei a pessoa que
sou hoje. E sua bondosa ação para comigo produziu um
grande resultado [LIT], isto é, que trabalhei mais [para
Cristo]que qualquer um dos demais apóstolos. Mas não
foi por [eu ter trabalhado com minha própria habilidade].
Pelo contrário, Deus me ajudava em uma maneira que
eu não merecia. **11** Portanto, não importa se o pregador
tenha sido eu mesmo [ou os outros apóstolos]. Todos
nós pregamos [aquela mesma mensagem], e é aquela
mensagem na qual vocês creram. **12** Portanto, [deixem-
me fazer-lhes]agora [a seguinte pergunta:]Já que lhes
foi pregado {nós (excl) todos lhes pregamos} que Cristo
foi ressuscitado {que [Deus]fez Cristo voltar a viver}
depois da Sua morte, nenhum de vocês deve dizer/por
que é que alguns de vocês dizem [RHQ] que Deus não
vai ressuscitar [os cristãos]depois da morte!? **13** Se [é
verdade que Deus]não vai fazer ninguém ressuscitar após
a morte, então Cristo não ressuscitou {[Ele]não fez com
que Cristo ressuscitasse}. **14** E se Cristo não ressuscitou
{se [Deus]não fez com que Cristo ressuscitasse}, então
aquilo que lhes pregamos foi inútil, como é também inútil
sua fé [em Cristo.] **15** [Se é verdade que]ninguém vai
ressuscitar {[que Deus]não vai fazer ninguém ressuscitar}
após a morte, nós (excl) somos culpados de mentir-lhes
acerca de Deus, pois lhes dissemos que Deus fez com

que Cristo ressuscitasse/voltasse a viver novamente. **16** Mas se for realmente verdade que nenhum morto vai ressuscitar {que [Deus]não [vai]fazer nenhum morto voltar a viver}, então tampouco Cristo ressuscitou {[Ele]também não fez com que Cristo voltasse à vida} depois de morrer! **17** Se for verdade que Cristo não ressuscitou {que [Deus]não fez com que Cristo tornasse a viver} após a morte, vocês terão crido em Cristo em vão, e Deus vai [castigá-los] por [MTY] seus pecados. **18** E aquelas pessoa que morreram [EUP] [confiantes]em Cristo irão para o inferno. **(questioned)** **19** Nesta vida, muitos de nós [têm sofrido pela causa de Cristo]porque esperam confiantes [que Ele vá nos recompensar no céu.]Se temos esperado isso com toda confiança mas em vão, as demais pessoas devem ter mais compaixão de nós do que de qualquer outro ser humano! **20** Mas [a verdade é que]Cristo ressuscitou {que [Deus]fez com que Cristo voltasse à vida} depois da morte. Esse fato garante [MET] que Ele também vai fazer com que os [cristãos]que morreram [EUP] voltem a viver novamente. **21** Aquilo que um homem, Adão, [fez afeta a todos nós:]todos nós morremos. Semelhantemente, aquilo que um homem, [Cristo,]fez [afeta a todos nós (inc):]Deus vai fazer com que [todos os cristãos]voltem a viver novamente. **22** Por causa daquilo que Adão fez, todos [nós que descendemos]dele vamos morrer. Semelhantemente, por causa daquilo que [Cristo fez,]todos nós que temos uma íntima relação com Ele tornaremos {[Deus]vai fazer com que nós que temos uma íntima relação com Cristo tornemos} a viver [após a

morte.] **23** Mas precisamos esperar a nossa vez. Deus
ressuscitou Cristo primeiro [MET]. Quando Cristo [voltar,
]Deus vai fazer com que aqueles que lhe pertencem
voltem à vida. **24** Depois, após Cristo ter destruído todos
[DOU] os poderes malévolos que se opõem a Deus, [o
mundo]vai ter fim. Então, Ele vai deixar que Deus, Seu
Pai, governe Seu reino completamente. **25** Vocês devem
se dar conta de que Cristo tem que governar aquele
reino até derrotar completamente [MTY] todos os Seus
inimigos. **26** E a última coisa a ser abolida {que [Ele]vai
abolir} é a morte. [E com certeza Ele vai abolir a morte,
pois 'o morrer' é como um]inimigo para nós. **27** [Nas
Escrituras, o Salmista escreveu que Deus]vai colocar
tudo sob a autoridade de Cristo [MTY]. Mas está claro
que aqui a palavra 'tudo' não inclui o próprio Deus, pois é
Deus quem vai colocar tudo sob a autoridade de Cristo
[MTY]. **28** Depois que o Filho de Deus colocar tudo sob
Sua própria autoridade, Ele mesmo vai se posicionar
debaixo da autoridade de Deus. Então, Deus vai estar
no controle total de tudo [IDM], em toda parte. **29**
[Pensem agora no seguinte: Alguns de vocês]estão sendo
batizados {estão batizando as pessoas} em favor daqueles
que morreram [antes de serem batizados por alguém
](OU, que morreram [antes de se tornarem cristãos]).
Se, [como alegam certas pessoas, os cristãos]não vão
ressuscitar {[Deus]não vai fazer com que [os cristãos
]voltem à vida}, de que adianta/não adianta [RHQ] essa
prática?! Se nenhum [dos cristãos]for {Se [Deus]não
fizer com que nenhum dos [cristãos]} ressuscitar/volte

a viver, não faz sentido/de que adianta alguém [RHQ]
batizar-se {batizar alguém} em favor de um morto!? **30**
Além disso, [se Deus não fizer os cristãos ressuscitarem,
]é / não será [RHQ] insensato eu e os demais apóstolos
nos colocarmos em constante perigo por [anunciarmos
ao povo a boa mensagem de Deus!?] **31** Meus irmãos
cristãos, eu lhes asseguro que todos os dias eu [corro o
risco de]ser morto por alguém! Isto é tão certo quanto
o fato de eu ter orgulho de vocês, por causa da sua
íntima relação com Cristo Jesus, nosso Senhor. **32** [Se
Deus não fizer com que nós cristãos voltemos a viver
após a morte,]não vou receber benefício nenhum /
que benefício vou ganhar [RHQ] [de me opor àqueles
que me atacaram tão ferozmente na cidade de]Éfeso!?
Eles [se comportaram como]animais selvagens [para
comigo]! Se nós [cristãos]não ressuscitarmos {Se [Deus
]não fizer com que [nós cristãos]vivamos novamente}, faz
mais sentido dizermos [como diziam os judeus há muito
tempo:] Já que vamos morrer amanhã, Devemos nos
divertir agora, de todas as formas possíveis— Comamos e
bebamos até ficarmos bêbados! **33** Não se deixem enganar
pelas [pessoas que dizem que Deus não vai ressuscitar os
cristãos]{Não deixem que [as pessoas que dizem que Deus
não vai ressuscitar os cristãos]os enganem}. Se vocês se
associarem aos iníquos [que dizem tais coisas,]eles vão
estragar a boa conduta de vocês. **34** Voltem a pensar da
forma certa [sobre estas coisas,]como devem pensar,
e [abandonem seu comportamento pecaminoso, que
resultou do]seu pensamento errado. [Digo isso]porque

[parece que]algumas pessoas dentre vocês [seguem este
pensamento errado, por]não conhecerem a Deus. Digo
isso para envergonhar vocês. **35** Mas alguns de vocês
estão perguntando: “Como serão ressuscitados os mortos
{Como é que [Deus]vai fazer com que os mortos voltem
à vida}? Que tipo de corpo eles vão ter?” **36** [Quem faz
tais perguntas é]tolo. Uma semente plantada na terra
tem que mudar totalmente sua forma antes de brotar. **37**
Uma semente como um grão de trigo, por exemplo, é
bem diferente da planta que dela brota. **38** Deus deu a
todos os seres existentes a forma que Ele deseja. Ele dá a
cada semente sua própria forma. **39** Os seres humanos, os
animais, os pássaros e os peixes têm carne, mas cada
um tem um tipo de carne diferente. Semelhantemente,
existem no céu seres celestes (OU, estrelas e planetas no
céu), e há seres humanos com corpos físicos na terra. **40**
Os seres celestes (OU, as estrelas e os planetas) são belos
à sua maneira, e os seres humanos na terra também são
belos, mas de uma maneira diferente. **41** O sol é brilhante
de certa maneira, a lua é brilhante de uma maneira
diferente, e as estrelas são brilhantes de uma forma ainda
mais diversa. E até as diversas estrelas diferem entre si no
que diz respeito ao seu brilho. **42** Assim será [com nosso
corpo quando Deus nos fizer]ressuscitar após a morte. O
corpo que agora temos [MET] vai morrer e se deteriorar.
[O novo corpo que vamos ter]nunca vai morrer. **43**
Desprezamos o corpo que temos antes da morte. Mas
nosso novo corpo vai ser belo/glorioso. O corpo que
temos antes de morrer é fraco. Mas nosso novo corpo será

forte. **44** O corpo que temos antes de morrer é natural.
Mas nosso novo corpo vai ser [controlado/concedido
]pelo Espírito [de Deus.]Assim como existem corpos
naturais, existem também corpos que o Espírito [de
Deus]vai controlar [totalmente](OU, vivificar). **45** [Nas
Escrituras]está escrito {lemos} que, [quando Deus criou
]o primeiro homem, Adão se tornou um ser humano
vivo. Mas [posteriormente/Cristo, que realizou coisas
que afetaram todos os seres humanos]como Adão os
havia afetado, tornou-se uma pessoa que nos dá vida
[espiritual.] **46** Porém, não recebemos primeiro o corpo
que o Espírito de Deus controla totalmente/nos concede.
Temos primeiro nosso corpo natural. **47** [Deus]criou o
primeiro homem, [Adão,]do pó da terra. Mas [Cristo], que
veio mais tarde, desceu do céu. **48** Todos na terra [têm
um corpo parecido com o]do primeiro homem que Deus
criou aqui. E no céu, [todos vão ter um corpo parecido
com o]do homem que veio, mais tarde, do céu. **49** Assim
como [Deus]nos deu um corpo como o do primeiro
homem na terra, assim também nós [cristãos vamos ter
um corpo]como o [de Cristo,]que agora está no céu. **50**
Meus irmãos cristãos, eu quero que vocês saibam que
nós (inc) [SYN] não podemos subir aos céus, onde Deus
governa [sobre tudo,]com esse corpo físico. Nosso corpo,
que se deteriora, não pode durar para sempre. **51** Vou
lhes explicar algo que [Deus]não revelou [antes:]Alguns
de nós [cristãos]não vão morrer [EUP]. Contudo, todos
nós seremos transformados {[Deus]vai transformar todos
nós}. **52** [Vai acontecer]de repente, [tão rápido como

]um abrir e fechar de olhos [MET][, ao escutarmos o som
da]trombeta [de Deus]pela última vez. Ao ouvirmos
aquela trombeta, todos [os cristãos]já mortos vão voltar
a viver, ganhando um corpo transformado {que [Deus
]vai transformar}, um corpo que nunca vai se deteriorar.
53 E [Deus também]vai transformar o [corpo dos que
ainda estiverem vivos naquele momento. Deus]deve
transformar este corpo nosso que morre e se deteriora,
e Ele deve nos dar [PRS] [um novo corpo que]nunca
vai morrer; [será como alguém][MET] que se desfaz da
sua [velha roupa]e veste [roupas novas]. **54** Quando isso
acontecer, aquilo que está escrito {que [um profeta/Isaías]
escreveu} [nas Escrituras]vai se cumprir: A morte vai ser
totalmente abolida {[Deus]vai acabar com a morte}. **55**
Então o fato de nós morrermos [APO] já não terá o poder
de nos derrotar; O fato de nós morrermos não terá mais
o poder de fazer-nos mal. **(Hadēs g86)** **56** É por pecarmos
[MET] [que morremos, e é por termos]a lei de Deus que
[sabemos que]pecamos. **57** Por causa daquilo que nosso
Senhor Jesus Cristo [fez]Ele nos capacitou a ficar livres
[da exigência de obedecermos às leis de Deus para sermos
salvos, livres do medo da morte.]Devemos dar graças a
Deus por isso! **58** Portanto, meus irmãos cristãos a quem
eu amo, continuem segurando firmemente n[as coisas
em que creem.]Não permitam que nada os faça duvidar
delas. Continuem sempre fazendo, com entusiasmo, o
trabalho que o Senhor [lhes confiou.]E lembrem-se de
que nunca é em vão o trabalho que vocês fazem por amor

ao Senhor, [como de fato o seria, se Deus não nos fizesse
ressuscitar após a morte.]

16 Agora [vou responder outra pergunta que vocês
mandaram. Vocês perguntaram] sobre o dinheiro que
estão recolhendo [para mandar]ao povo de Deus [em
Jerusalém.]Recomendo que façam aquilo que mandei as
congregações na Galácia fazerem. **2** Todo domingo, cada
um de vocês deve separar [em casa]algum dinheiro [EUP]
[para esse fim,]conforme o seu grau de prosperidade
{conforme [Deus]o tenha feito prosperar}. Vocês devem
guardar esse dinheiro para que, quando eu aí chegar, não
tenham que recolher [mais dinheiro. Escolham alguns
homens, aprovados pela congregação, para levarem esse
dinheiro a Jerusalém.] **3** Então, quando eu chegar, vou
escrever cartas confirmando sua autorização para esses
homens levarem as arrecadações para lá. **4** Se [vocês
](OU, [eu)]achar(em) conveniente, posso acompanhá-los.
5 Agora eu pretendo viajar pela [província]da Macedônia.
[Pretendo]ir visitar vocês, mas quero passar primeiro
pela Macedônia. **6** Talvez eu possa ficar algum tempo
com vocês ou, quem sabe, o inverno inteiro, para que
vocês mesmos possam providenciar algumas das coisas
de que vou precisar [EUP] para minha próxima viagem. **7**
Não quero ver vocês apenas de passagem, para depois
continuar minha viagem. Espero ficar algum tempo com
vocês, se o Senhor [Jesus]assim o permitir. **8** Mas vou
ficar [aqui]na [cidade de]Éfeso até [depois da Festa de
]Pentecostes. **9** [Quero fazer isso]porque Deus tem me
dado uma grande oportunidade [MET] [de proclamar Sua

boa mensagem aqui]. Como resultado do meu trabalho
neste lugar, Ele está realizando grandes coisas. Também,
quero ficar nesta cidade porque há aqui muitas pessoas
que se opõem [a meu trabalho.] **10** Quando Timóteo
chegar [aí em Corinto,]tratem-no com muito respeito
[LIT], pois ele está trabalhando para o Senhor, como eu
mesmo o estou. **11** Não deixem que ninguém o despreze.
E quando ele sair daí, deem-lhe algumas das coisas de
que ele vai precisar [para sua viagem][EUP], e [peçam
]também [que Deus]o abençoe. Estou aguardando a
chegada dele, junto com os demais irmãos cristãos [que
estão viajando com ele.] **12** [Vocês perguntaram, também,
]acerca do nosso irmão cristão Apolo. Eu insisti que ele
voltasse para vocês com os três irmãos cristãos [que
vieram de Corinto para cá.]Ele não quis ir [agora,]mas
irá mais tarde, quando tiver oportunidade. **13** Sejam
vigilantes, prevenidos [contra qualquer coisa que possa
ser obstáculo para seu progresso espiritual.]Continuem
sustentando firmemente [a mensagem verdadeira na qual
]vocês creem. Sejam corajosos. Fiquem fortes e firmes [no
seu relacionamento com Deus.] **14** Tudo quanto [fizerem,
façam]com amor. **15** Vocês já sabem que Estéfanas e
a família dele foram os primeiros [crentes em Cristo
][IDM] [da província]da Acaia. Eles se dedicaram ao
serviço do povo de Deus. **16** Meus irmãos cristãos, eu
lhes peço insistentemente que se submetam a eles e aos
que, como eles, fazem o trabalho [de Deus]com afinco.
17 Alegrei-me com a chegada de Estéfanas, Fortunato e
Acaico, [que vieram de Corinto], pois [eles me ajudaram

fazendo coisas]que vocês não puderam fazer [por estarem
ausentes.] **18** Eles me consolaram e me animaram [SYN],
e [espero que esta notícia]possa produzir em vocês
o mesmo efeito. Vocês devem [honrá-los], a eles e a
outras pessoas iguais a eles. **19** As congregações [aqui
na província da]Ásia mandam saudações a/dizem que
estão pensando em vocês. Áquila e [sua esposa], Priscila,
mais a congregação que se reúne na casa deles saúdam
vocês afetuosamente/mandam dizer que estão pensando
em vocês pois tanto eles quanto vocês pertencem ao
Senhor. **20** Todos os seus irmãos cristãos [aqui]mandam
saudações a/mandam dizer que estão pensando em vocês.
Cumprimentem-se afetuosamente, como [devem]fazer
os irmãos cristãos. **21** Agora eu, Paulo, [tiro a caneta
da mão do meu secretário]e por meu próprio punho
mando dizer que saúdo/estou pensando em vocês. [Faço
isso para lhes mostrar que esta carta é realmente de
minha autoria.] **22** [Peço que Deus vá]amaldiçoar/fazer
acontecer coisas ruins a qualquer pessoa que não ame
o Senhor [Jesus. Peço que]nosso Senhor venha [logo]!
23 Peço que nosso Senhor Jesus possa continuar agindo
para com todos vocês com bondade/de uma forma que
vocês não merecem. **24** Amo todos vocês que têm um
íntimo relacionamento com Cristo Jesus.

2 Coríntios

1 [Eu,]Paulo, [escrevo esta carta a vocês.]Eu —me tornei
apóstolo de/represento— Cristo Jesus, pois para isso Deus
me escolheu. [Acompanha-me Timóteo,]nosso irmão
crente. [Envio isto]a vocês que são povo de Deus nas
congregações na [cidade de]Corinto. [Quero que]os
crentes que moram em [outros lugares na província
]de Acaia [também possam ler esta carta.] **2** Nós
(excl) desejamos que vocês [possam ter a experiência
de]Deus nosso Pai e nosso Senhor Jesus Cristo [agirem
]bondosamente para com vocês, fazendo com que tenham
paz [interior.] **3** [Devemos]louvar a Deus, que é o pai
de nosso (inc) Senhor Jesus Cristo. Ele sempre tem
compaixão de nós e nos ajuda [porque Ele é também
como][MET] nosso pai [e]nós somos [como seus filhos].
Ele é também quem nos (inc) anima sempre. **4** Ele nos
(excl) anima sempre que sofreremos tribulações. Como
resultado, nós (excl) podemos encorajar/fortalecer os
outros sempre que sofrem tribulações, da mesma maneira
como (excl) somos encorajados/fortalecidos por Deus
{como Deus nos (excl) encoraja/fortalece}. **5** De fato, da
mesma forma como Cristo sofreu, nós [que O servimos
]também sofremos continuamente [por pertencermos
a Ele.]Mas também, por [pertencermos a]Cristo, Deus
nos fortalece grandemente [da mesma maneira como Ele
O fortaleceu.] **6** Portanto, sempre que passamos (excl)
por tribulações, [aprendemos a animar]vocês [quando
estiverem passando por sofrimentos. Como consequência,
vocês se transformarão cada vez mais no tipo de pessoas

]que [Deus]deseja que sejam. Sempre que nós (excl)
somos fortalecidos [por Deus]{Sempre que [Deus]nos
(excl) fortalece} [nas nossas tribulações], Ele procede
assim para que vocês [possam entender como Deus nos
fortalece quando sofremos. Então, como Deus]anima
[vocês], vocês aprenderão a [confiar]pacientemente
[nele]quando estiverem sofrendo como nós. **7** Como
resultado, nós (excl) esperamos confiantes de que, por
vocês sofrerem da mesma forma que nós, [Deus]vai
animá-los [da mesma maneira como Ele]nos anima. **8**
Irmãos crentes [nossos], queremos que vocês saibam
[LIT] das muitas tribulações que nós (excl) já sofremos
na [província]de Ásia. A tribulação [que]nos (excl)
[sobreveio]foi tão grande que nem pudemos suportá-
la. Como resultado, nos pareceu (excl) que sem dúvida
morreríamos. **9** De fato, foi [como se sente uma pessoa que
ouve um juiz dizer:]"Eu condeno você à morte [MET]."
[Mas Deus nos deixou pensar que morreríamos]para
que não dependêssemos da nossa própria [força]. Pelo
contrário, [Ele desejava que dependêssemos]somente
da [força]dele, [pois]é [Ele]que [tem o poder de
]restaurar à vida aqueles que já morreram. **10** [Mesmo
que]nós (excl) estivéssemos [em extremo perigo,]ao
ponto de morrer, Deus nos resgatou. E [sempre que
estivermos atribulados,]Deus continuará nos resgatando.
Esperamos confiantes de que Ele continue salvando-
nos [repetidamente ao passarmos por tribulações.] **11**
[Dependemos]também [de]vocês, que nos ajudarão
mediante suas orações em nosso (excl) favor. [Se muitas

pessoas orarem por nós, Deus]receberá o agradecimento
de muitas pessoas {muitas pessoas também agradecerão
[a Deus]} quando [Ele]responder bondosamente tantas
orações [e nos livrar do perigo.] **12** [Uma coisa]que
me alegra/contenta é o fato de eu me comportar para
com todas as pessoas [MTY] de uma forma honesta e
sincera. Tenho certeza, dentro de mim, [de que isto é
verdade.]Antes de mais nada, eu me comporto para
com vocês [de uma forma honesta e sincera, pois é
assim que]Deus quer que procedamos. Já que ajo assim,
[meus pensamentos]não são os pensamentos que [os
incrédulos]deste mundo [MTY] consideram sábios. Pelo
contrário, [eu me comporto para com as pessoas somente
como Deus quer que eu proceda, dependendo de]Deus
para me ajudar de uma forma que eu não mereço. **13**
[Digo isso]porque [em todas as cartas que lhes escrevi,
]sempre escrevi [LIT] claramente de uma forma que vocês
podem compreender integralmente e com facilidade [ao
lê-las.] **14** [Anteriormente,]alguns de vocês, mas não
todos, entenderam completamente [que lhes sou sempre
honesto e sincero.]Mas espero confiante que [em breve
]todos vocês estejam plenamente convictos desse fato.
Então, quando o Senhor Jesus [MTY] [voltar, todos vocês
poderão dizer que]estão contentes comigo, bem como
[poderei dizer que]estou contente com vocês. **15** Foi por
eu ter certeza [de que todos vocês estavam contentes
comigo]que pretendia visitá-los, rumo à [província]de
Macedônia. Então pretendia visitá-los novamente na
minha viagem de volta de lá, para poder [passar algum

tempo com vocês]um par de vezes e assim poder ajudá-
los ainda mais. Quando voltei de Macedônia, eu queria
que vocês [me dessem as coisas que precisava][EUP] para
minha viagem à [província]da Judeia. **17** Por isso, mesmo
que eu [tenha mudado de pensamento posteriormente,
deixando]de fazer [o que antes]tinha planejado[, não foi
por causa de me faltar um bom motivo para modificar
meus planos.]Com certeza vocês não/Será que [RHQ]
vocês [acham realmente]que faço meus planos como
[alguém]que não conhece a Deus./? Não sou/Será que
sou [RHQ] [alguém que diz às pessoas:]"Sim, [com certeza
eu farei isso]," e depois, [sem motivo, muda de ideia e
diz]: "Não, [não vou fazê-lo.”./?] **18** Bem como Deus
sempre faz o que [promete fazer, eu nunca disse:]"Sim,
[eu farei isso",]com [intenção de dizer]"Não." **19** A
razão de eu [afirmar que lhes digo a verdade é esta:
]A [mensagem sobre]o Filho de Deus, Jesus Cristo, que
lhes foi ensinado por mim, junto com Silas e Timóteo
{que eu, junto com Silas e Timóteo, ensinei a vocês},
não falava [de alguém que tivesse dito que]faria [algo,
para depois deixar de fazê-lo.]Jesus Cristo nunca [disse a
ninguém]: "Sim, [eu farei o que você quer,"]para [depois
deixar de fazê-lo.] **20** [Nós (inc) sabemos que é verdade],
porque tudo que Deus prometeu fazer [em benefício do
seu povo], Ele já realizou completamente, [mandando
]Cristo [para nos ajudar/salvar.]É por isso que dizemos:
"Sim, é verdade. [Deus fez tudo que prometeu fazer!"
]e louvamos a Deus! **21** Agora é só Deus mesmo que
faz com que nós (excl), junto com vocês, continuemos

[crendo]firmemente em Cristo. Deus mesmo nos (inc)
escolheu para [pertencermos a Ele, concedendo-nos uma
íntima relação]com Cristo. **22** Ele também mandou seu
Espírito Santo em nossas (inc) vidas para nos marcar
como pertencendo a Ele [MET]. Outrossim, já que mandou
seu Espírito para morar dentro de nós (inc), [Ele deseja
que]nós assim saibamos que Ele promete e garante
[MET] [nos conceder todas as demais bênçãos/coisas
boas que prometeu.] **23** Por isso, [deixem-me dizer-
lhes agora por que mudei de ideia e deixei de visitar
vocês como pretendia fazer]: Deus mesmo sabe [que é
verdade o que lhes digo]. A razão pela qual não voltei a
[visitá-los em]Corinto foi para eu não ter que [adverti-
los severamente acerca das coisas erradas que vocês
praticaram]. **24** Não é questão de ––nós/Silas, Timóteo
e eu–– desejamos mandar em vocês [e dizer-lhes que
devem]crer somente naquilo que nós dizemos. [De jeito
nenhum]! Pelo contrário, nós (excl) trabalhamos como
parceiros [junto com vocês]para os tornar contentes.
[Não estamos tentando os obrigar a crer em tudo que
nós cremos, pois temos certeza de que vocês continuam
]confiando [no Senhor Jesus Cristo], permanecendo
firmemente dedicados a Ele.

2 De qualquer maneira, resolvi definitivamente não ir
[agora]visitar vocês novamente. [Se tivesse ido, teria
falado severamente a vocês mais uma vez e]os teria
tornado descontentes/tristes, como da última vez [que
os visitei.] **2** [Digo isso]porque se eu entristecer vocês,
––não haverá ninguém dentre vocês para–– [RHQ] me

alegrar, pois [os únicos que poderiam me alegrar]teriam
sido entristecidos por mim {eu teria entristecido [os
únicos que me poderiam alegrar]}! **3** Portanto, [em vez
de ir visitá-los já,]escrevi uma carta [que lhes enviei].
Escrevi dessa forma para que [vocês fizessem a coisa
certa. Então,]quando eu for visitá-los, vocês não me
entristecerão quando deveriam causar-me regozijo. Eu
tinha bastante certeza de que todos vocês [fariam o que
lhes mandei fazer naquela carta e por causa disso]eu
ficaria contente, e vocês ficariam contentes também. **4**
Escrevi-lhes [daquela maneira]porque me sentia bem
preocupado e aflito por causa de vocês. Até chorava
bastante ao escrever [aquela carta. Escrevi a vocês,
]não para torná-los tristes/magoados ––{entristecê-
los/magoá-los}, senão, para que pudessem saber o quanto
amo vocês. **5** [Agora quero escrever sobre a pessoa que
fez a coisa errada e]causou toda esta mágoa. Esse homem
não me causou tanta mágoa como causou a todos vocês.
Vocês todos [foram afetados de alguma]forma [pelo que
ele fez. Digo,]"de alguma forma,", pois [não quero alegar
que ele tenha]causado mais prejuízo [do que realmente
causou]. **6** [Já que ele deixou de pecar dessa forma,]basta
o castigo que quase todos vocês [resolveram aplicar
a ele]. **7** Portanto, em vez de [castigá-lo mais,]vocês
devem perdoá-lo agora e tratá-lo bondosamente. [Se
não o perdoarem,]ele pode ficar tão triste que perderá
toda [esperança de que vocês o perdoem](OU: [crer em
Cristo]). **8** Por essas razões, peço-lhes que o assegurem
de que realmente o amam, [perdoando-o e acolhendo-

o novamente no seu grupo.] **9** [Tenho certeza de que
vocês farão o que lhes peço], pois quando lhes escrevi
[anteriormente com bastante severidade], procedi assim
para testá-los e assim verificar se realmente fariam tudo
[que eu, seu apóstolo, pedi que fizessem]. **10** Portanto, [já
que obedeceram às minhas instruções anteriores, com
certeza agora obedecerão as instruções que escrevo nesta
carta]e perdoarão o homem, como eu o perdoei, pois
realmente lhe perdoei a coisa errada que ele tinha feito.
Já lhe perdoei qualquer coisa pela qual ele precisava que
eu o perdoasse, e Cristo sabe [que o perdoei sinceramente.
Procedi assim principalmente]para ajudar vocês, [para
que vocês e eu possamos ficar novamente unidos uns
com os outros e com o malfeitor]. **11** [Quero que vocês
o perdoem]para que Satanás não possa tirar proveito
[dos problemas existentes entre nós e assim piorar a
situação.]Bem sabemos [LIT] como ele conspira sempre
[para provocar problemas entre nós]. **12** [Eu continuarei
relatando-lhes o que fiz após escrever-lhes da cidade de
Éfeso]. Fui à [cidade de]Trôade para [pregar às pessoas]a
mensagem [sobre Cristo. Ao chegar lá], vi que [muitas
pessoas]já tinham sido preparadas pelo Senhor [Jesus]{já
estavam prontas} [MET] [para me escutar enquanto lhes
falava dele]. **13** Mas por não estar lá meu irmão crente
Tito, senti-me ansioso e preocupado [por causa de vocês].
Por isso, [depois de passar pouco tempo lá], despedi-me
dos [crentes que moravam lá]e voltei à [província de
]Macedônia [em busca de Tito]. **14** Contudo, [antes de lhes
contar mais sobre isso, desejo]agradecer a Deus [o que

Ele está fazendo. Como um grande líder de combatentes
obriga todos os presos a tomar parte no desfile da vitória
][MET], Deus conduz a nós, [seus obreiros], para a vitória
[sobre Satanás por causa da nossa (excl) união/relação
com Cristo. Deus faz com que as pessoas]conheçam
a Jesus Cristo como resultado de [nosso (excl) ensino
da mensagem dele. Essa mensagem é como][MET] o
cheiro de perfume. **15** [Quando nós](excl) [relatamos a
mensagem de Deus]sobre Cristo, ela [se espalha entre as
pessoas]como o cheiro de perfume. [Aqueles que creem
na mensagem que lhes contamos]são salvos {[Jesus Cristo
]os salva} [da culpa dos seus pecados. Mas aqueles que
rejeitam essa mensagem]ficarão separados de Deus [para
sempre]. **16** Para aqueles que [se encaminham para o
inferno, nossa mensagem é como][MET] um cheiro ruim
[porque fala da morte]e da separação eterna de Deus.
[Por outro lado, para aqueles que se encaminham para
o céu, a mensagem que ensinamos é como]um odor
puro e perfumado/aromático, [pois lhes contamos]que
viverão [para sempre com Deus. Ao meditar sobre isso,
pensamos]que ninguém tem/como pode alguém ter
[RHQ] habilidade suficiente [para realizar]uma obra tão
importante [para Deus]!/? **(questioned)** **17** [Como vocês
veem], nós (excl) não trabalhamos/agimos como tantos
[outros que vocês conhecem. Eles]ensinam a mensagem
de Deus de uma forma que [consideram agradável às
pessoas e acham que]as pessoas vão pagar-lhes por
ensinarem daquela maneira. Nós (excl.) [com certeza não
queremos proceder assim]. Pelo contrário, [como servos

de]Cristo e sabendo que Deus nos (excl) observa, nós
ensinamos sinceramente [a mensagem que]Deus nos deu
para comunicar.
3 [Ao escrever estas coisas sobre mim mesmo e sobre
os demais apóstolos], não estou/será que estou [RHQ]
[fazendo isso]para me vangloriar da nossa excelência,
[como alguns de vocês alegam./]? Algumas pessoas levam
sempre consigo cartas [escritas por outras pessoas que
relatam o muito que elas trabalham por amor a Deus].
Mas nós não/Vocês acham que nós [RHQ] precisamos
que [pessoas escrevam]cartas desse tipo [por nós ao
visitarmos vocês]./? Não, e nem precisamos pedir que
vocês [escrevam]tais cartas [em nosso favor quando
visitamos outras congregações]. **2** Vocês mesmos são
[MET] [como uma]carta que recomenda [a todas as
pessoas]nosso trabalho [para Deus]. É óbvio a todos
{Todos veem} [como Cristo transformou]suas [vidas
quando vocês creram na mensagem que lhes ensinamos. O
resultado de nosso trabalho para Deus]pode ser visto por
todos [os que conhecem vocês]{Todos [os que conhecem
vocês]podem ver [o resultado de nosso trabalho para
Deus]}. **3** Vocês são [MET] [como]uma carta que Cristo
mesmo [escreve em nosso favor], dizendo coisas elogiosas
sobre [nosso trabalho para Deus]. Vocês mostram [às
demais pessoas, pela maneira em que vivem agora, que
Deus transformou suas vidas]como resultado de nosso
trabalho [entre vocês]. Cristo não [informou as pessoas
acerca de vocês por meio de uma carta]escrita com tinta
[em papel]. Em vez disso, [Cristo mostrou às pessoas como

]o Espírito de Deus todo-poderoso [transformou suas vidas. Cristo]tampouco [informou as pessoas mediante]uma carta gravada em tábuas de pedra [como as tábuas de pedra que Deus deu a Moisés, que continham as leis escritas por Deus.]Em vez disso, [é uma obra que o Espírito de Deus está realizando para transformar]suas vidas [MET]. **4** [Posso escrever estas coisas com plena]confiança [acerca do trabalho]––[que nós/Silas, Timóteo e eu]–– [realizamos entre vocês, porque Deus sabe que é verdade aquilo que escrevo. Nós (excl) somos autênticos obreiros]de Deus [somente por causa daquilo]que Cristo [fez em nosso favor]. **5** Nós (excl) mesmos não temos a habilidade [de realizar este trabalho]. Nenhum de nós [apóstolos]pode dizer: "[Transformei a vida dessas pessoas]." É Deus [quem nos dá esta habilidade]. **6** É Ele quem nos (excl) capacita a sermos mensageiros dele. [Ele nos capacitou a contar às pessoas a mensagem]de uma nova aliança [que Ele faz com elas]. Não é esta uma [mensagem sobre a obediência a todas]as leis escritas [da sua antiga aliança, que Ele fez com o povo judaico]. Pelo contrário, [é uma mensagem sobre como Deus nos dá o seu]Espírito. Anteriormente, [Deus condenou as pessoas a ficarem]para sempre separadas dele [se não obedecessem às leis dele]. Mas pela [nova aliança de Deus], o Espírito dele capacita as pessoas a viverem [eternamente]. **7** [Moisés ensinou às pessoas que se não obedecessem integralmente às leis de Deus, ficariam]para sempre separadas de Deus. As leis dele foram escritas {Deus escreveu [suas leis]} em tábuas de pedra. [Então

as entregou a Moisés para ensinar ao povo. Embora as
leis de Deus condenassem]as pessoas à morte, [quando
Moisés trouxe aquelas leis do Monte Sinai até o povo,
Deus fez com que o rosto de Moisés brilhasse]radiante
[para mostrar ao povo que essas leis eram realmente dele.
]O esplendor foi [tão brilhante que]o povo de Israel não
conseguia continuar contemplando o rosto de Moisés.
[As pessoas foram obrigadas a desviar os olhos.]Mas,
apesar do [brilho]do esplendor, [este]ia desaparecendo
gradualmente. **8** [Portanto,]com certeza quando nós
(excl) ensinamos [às pessoas como]o [Espírito de Deus
transformará suas vidas, Deus/será que Deus] não [RHQ]
[mostrará]de uma forma ainda mais maravilhosa [que
]é realmente a [mensagem dele]./? **9** A mensagem [que
Moisés lhes ensinou foi grande/magnífica, mas quando
as pessoas ouviram]a mensagem, [elas se deram conta
de que eram pecadoras]e que Deus iria castigá-las. Mas
a mensagem de Deus que nós (excl) [ensinamos é uma
]mensagem muito maior/mais magnífica. Ensinamos às
pessoas que Deus ––apagará o registro/isentará as pessoas
da culpa–– [das coisas pecaminosas que cometeram.] **10**
[A verdade é que, embora o trabalho do ensinar o povo a
obedecer às leis de Deus]fosse antes bem importante, já
não é tão importante. Não se compara com [o trabalho
de ensinar ao povo que Deus perdoará as pessoas e vai
]capacitá-las a viver de uma maneira agradável a Ele.
11 E mais, [a mensagem que Moisés ensinou não foi
duradoura, como também]o esplendor do seu rosto não
durou, mas desapareceu logo. Mas, [quando Deus dá seu

Espírito às pessoas,]a magnífica obra [que o Espírito
opera na vida das pessoas]é muito maior [porque]dura
para sempre. **12** Nós (excl) sabemos que a mensagem que
ensinamos é [muito maior que a mensagem que Moisés
ensinou.]Portanto, [pregamos]com muita ousadia. **13** Não
[precisamos cobrir o rosto com um véu ao ensinarmos o
povo,]como fez Moisés. Moisés cobriu o rosto com um véu
para que os israelitas não pudessem ver que o esplendor
[do rosto dele]ia desaparecendo. [Semelhantemente,
a glória da antiga aliança já desapareceu.] **14** Mas os
israelitas obstinadamente se recusaram [a entender que a
antiga aliança]findaria. Mesmo agora, ao lerem a antiga
aliança, [eles nem se dão conta de que já findou. É como
se][MET] aquele mesmo véu estivesse cobrindo o rosto
deles, [impedindo que eles compreendam a verdadeira
mensagem de Deus.]Eles só [compreenderão a verdade
]quando [confiarem]em Cristo. Então [será como se
]fosse removido o véu {[Deus]tivesse removido o véu}. **15**
[Durante todos estes anos,]mesmo até agora, quando
[as leis que Deus mandou que]Moisés [escrevesse]são
lidas [pelos israelitas]{quando [os israelitas]leem [as leis
que Deus mandou que]Moisés [escrevesse]}, [é como se
]um véu cobrisse a mente deles. **16** Mas quando algum
deles confia no Senhor [Jesus,]é removido aquele véu
{[Deus]remove aquele véu}. **17** Agora o Senhor [opera
em nossas vidas pelo poder do seu]Espírito, e o Espírito
do Senhor [que vive em nós]nos livrou [de tentarmos
obedecer às leis que Deus deu a Moisés.] **18** [É como se
]o véu tivesse sido removido {[Deus]tivesse removido o

véu} do nosso rosto [MET]. Nós nos damos conta do quão
grande é Jesus. Ao compreendermos isso, estamos sendo
continuamente transformados {[o Espírito Santo]nos
transforma continuamente} para ficarmos cada vez mais
parecidos com Jesus, [para que as pessoas possam ver,
]cada vez mais, quão grande [é Jesus.]É o Espírito do
Senhor quem faz isso.

4 Portanto, já que Deus age tão bondosamente [para
comigo], capacitando-me [a ensinar]esta grande
[mensagem ao povo,]nunca me desanimo [ao ponto de
deixar de ensiná-la.] **2** Pelo contrário, eu e aqueles [que
trabalham]comigo determinamos ser honestos [LIT]
em tudo que fazemos. Não fazemos [nada que possa
causar-nos]vergonha se [as pessoas o souberem.]Nunca
tentamos enganar [vocês com argumentos engenhosos,
como fazem outras pessoas]. Nunca [tentamos enganar
vocês para ganhar dinheiro,]modificando a mensagem de
Deus, [como fazem essas mesmas pessoas.]Pelo contrário,
ensinamos [às pessoas somente]a verdade [acerca
de Cristo]e ensinamos isso claramente/abertamente.
Sabendo que Deus observa tudo que fazemos, [ensinamos
a mensagem de Deus ao povo de uma forma honesta,
e como resultado]ninguém pode [acusar-nos](excl)
[de fraude.] **3** Se, [como alguns de vocês alegam,
certas pessoas]não conseguem entender a mensagem
que [lhes ensinamos acerca de Cristo, não é por não a
ensinarmos claramente.]É porque essas pessoas [não
querem acreditar nela.]Tais pessoas estão no caminho
da morte eterna. **4** [Satanás, aquele]que [governa]este

mundo, controla os pensamentos daquelas pessoas.
Ele impede que elas entendam a mensagem sobre a
grandeza/magnificência de Cristo. [Não podem entender
que]Jesus é [plenamente]parecido com Deus. **(aiōn g165)**
5 É por causa disso que, [ao lhes ensinarmos](excl),
não nos gabamos de nós mesmos, [como alegam certas
pessoas.]Pelo contrário, [nós lhes ensinamos]que Jesus
Cristo é nosso Senhor. Nós mesmos somos [apenas]servos
de vocês. [Desejamos honrar e obedecer a]Jesus. **6**
Quando Deus [criou o mundo,]mandou que a luz brilhasse
[onde havia apenas]escuridão. É Ele quem fez [sua
mensagem sobre Jesus algo parecido][MET] com uma luz
que brilha em nossa (inc) mente. [Deus]fez isso [para
todos nós que cremos em Jesus. Ele procedeu assim para
que nós pudéssemos entender que, quando as pessoas
contemplavam]Cristo, elas entendiam quão grande era
Deus mesmo. **7** [Este ministério que Deus]nos (excl) [deu
]é [MET] [como]um tesouro de muito valor. Mas nós que
possuímos aquele tesouro [somos tão fracos como][MET]
potes de barro. [Deus assim o quis]para que [as pessoas
]pudessem saber que o poder [que transforma a vida dos
seres humanos]é o poder de Deus e não qualquer poder
nosso. **8** Somos continuamente oprimidos {[As pessoas
]nos oprimem continuamente} de muitas maneiras,
mas não impedidos {[Deus não permite que elas]nos
impeçam} [de ensinar a mensagem dele sobre Jesus Cristo.
]Com frequência nem sabemos o que fazer [em situações
difíceis,]mas nunca dizemos: “Deus nos abandonou”.
9 [Com frequência]somos perseguidos [pelas pessoas

]{[As pessoas muitas vezes]nos causam sofrimento}, mas
nunca somos abandonados [por Deus]{[Deus]nunca nos
deixa sozinhos}. [Às vezes]somos seriamente feridos [por
elas]{[elas]nos ferem seriamente}, mas [Deus não deixa
]que nos matem. **10** [Por onde nós](excl) [vamos,]temos
sempre a consciência de que já que mataram Jesus,
[as pessoas podem]matar- nos [por ensinarmos esta
mensagem. Mas estamos dispostos a continuar vivendo
assim]para que seja conhecido o fato de {que [as pessoas
]saibam} que Jesus está vivo e [que Ele sempre]nos
[orienta][SYN]. **11** Portanto, [mesmo]que estejamos
vivos [agora], sempre nos damos conta de que bem
podemos ser mortos {[as pessoas podem]nos matar}
porque [ensinamos acerca de]Jesus[. Deus permite que
soframos]para que se saibam {que [as pessoas]saibam}
que Jesus está vivo e que Ele [fortalece]nossos corpos que
morrerão. **12** Por isso[, a minha conclusão é que embora
]nós [apóstolos soframos]constantemente [e possamos
]morrer [logo, o resultado é que todos]vocês [possuem
agora a]vida [eterna.] **13** Não estamos desanimados.
Somos como [a pessoa por quem]foi escrito {[que
]escreveu} [nas Escrituras:]"[Deus], confio [em ti]e por
isso continuo divulgando [tua mensagem".]Nós (excl)
também confiamos [em Deus,]portanto continuamos
falando [de Cristo.] **14** [Agimos assim]porque sabemos
(excl) que, [mesmo que as pessoas nos matem, Deus,]que
fez com que o Senhor Jesus voltasse à vida após morrer,
também fará com que nós (excl) vivamos novamente
[após morrermos. Ele fará isso por pertencermos a]Jesus.

[Então Deus]vai conduzir-nos (excl), junto com vocês,
[ao lugar onde Ele está.] **15** [É por isso que]todas
estas coisas [que estamos](excl) [sofrendo]servem para
ajudar vocês. [Nós sofremos tudo isto]para que cada
vez mais pessoas, [como resultado de ouvirem que Deus
perdoará]bondosamente/livremente [os seus pecados,
possam lhe]agradecer [e O louvar. Então]elas vão
honrá-lo grandemente [e adorá-lo]. **16** Portanto, [já que
sabemos que muitas pessoas honrarão a Deus,]nós (excl)
nunca ficamos tão desanimados, [como resultado do
nosso sofrimento, que deixemos de ensinar a mensagem
dele.]Mesmo que nosso corpo se enfraqueça, somos
animados cada dia e fortalecidos {[Deus]nos anima e
nos fortalece diariamente} em nosso ser interior. **17** [Sei
que]todas estas provações que [nos sobrevêm nesta
vida]não têm importância e não durarão para sempre.
[Ao contemplarmos]as coisas gloriosas que [Deus está
preparando]para [nosso prazer]eterno [no céu,]todo
[nosso sofrimento atual]nos parece sem importância
nenhuma. **(aiōnios g166)** **18** É por isso que dizemos: "Não
fixemos a atenção em [todo o sofrimento que]estamos
padecendo agora. Mesmo que não sejam visíveis {que não
possamos ver} [todas as coisas que Deus preparou para
nós no céu,]são justamente elas que devem ocupar a
nossa mente". [Devemos pensar assim]porque [todas
estas provações]que padecemos (excl) [agora]durarão
muito pouco tempo. Mas aquilo que [teremos no céu,
]que não se vê {que não podemos ver} [agora], durará
para sempre. **(aiōnios g166)**

5 [Não devemos nos preocupar acerca do nosso corpo,]porque sabemos que [este corpo]em que vivemos, [aqui neste mundo, é como][MET] uma tenda. [Os corpos são como vivendas provisórias.]Por isso sabemos que se formos mortos {se [alguém]nos matar}, Deus nos dará uma [vivenda permanente. Estas vivendas permanentes][MET] não serão casas construídas por seres humanos. Serão [corpos novos em que viveremos para sempre]no céu. **(aiōnios g166)** **2** [Aqui na terra sofremos]. Muitas vezes gememos porque desejamos [ir ao]céu, [onde Deus]nos dará nosso [corpo]novo [MET]. **3** Quando [Deus nos](inc) [conceder nosso corpo novo][MET], nosso [Espírito terá][LIT, MET] um corpo em que viver [que durará para sempre.] **4** [Acontece que,]enquanto vivemos neste corpo [MET] [que não dura para sempre], gememos [DOU] com frequência, [pois desejamos ficar livres dele]. Não almejamos ficar sem corpo. Pelo contrário, [gememos porque]desejamos receber nosso novo corpo [MET] no céu. Anelamos/Desejamos que isto aconteça para que nosso corpo que morrerá possa se transformar de repente [em um corpo]que viverá [para sempre.] **5** É Deus mesmo quem nos prepara [para receber]este [corpo novo.]É Ele também quem nos (inc) garante/assegura que isto acontecerá [mais tarde.]Ele garantiu isso, mandando seu Espírito [para morar dentro de nós agora.] **6** Portanto, [já que o Espírito de Deus vive em nós,]sempre temos confiança [de que Deus nos dará um corpo novo.]Sabemos que, enquanto vivermos no nosso corpo mortal aqui na [terra], não estamos [vivendo]ainda [com]o Senhor

[Jesus no céu.] **7** Enquanto nós (excl) vivermos [aqui,
]temos confiança que [Deus nos dará um corpo novo,
mesmo que]não o possuamos [ainda.] **8** [Sim, como
]eu já disse, nós (excl) temos confiança de [que Ele nos
dará nosso corpo novo.]Para nós (excl), seria muito
mais preferível deixar este corpo e ficar com o Senhor
[Jesus no nosso]lar no [céu.] **9** Portanto, desejamos
agradar a [Jesus em tudo que fizermos.]Seja [viver
](excl) aqui [neste]corpo, ou [deixá-lo] para viver no
nosso lar [no céu,]desejamos agradá-lo. **10** [Precisamos
proceder assim]porque cada um de nós [crentes]deve
se apresentar diante de Cristo [quando Ele vier julgar
seu povo.]Ele [recompensará cada um]de nós segundo
aquilo que tivermos feito [enquanto vivos neste mundo,
]neste corpo. [Ele vai retribuir-nos de acordo com o que
]tivermos feito de bom ou de mau. **11** Por isso, pois
sinto temor sabendo que o Senhor [me julgará de acordo
com aquilo que eu tiver feito, faço tudo o possível]para
convencer as pessoas [de que ensino sinceramente]([OU:
que elas devem acreditar]) [a verdadeira mensagem de
Deus]. É bem sabido por Deus {Deus sabe muito bem}
[como atuo e o que ensino], e creio realmente que vocês
também o sabem no seu interior. **12** Uma vez mais afirmo
[que estou escrevendo isto]não somente para que vocês
me tenham em alta estima, [como certas pessoas dirão
que faço]. Pelo contrário, estou [dizendo-lhes por que
têm toda]a razão [ao afirmarem àqueles que me criticam
]que me estimam. [Digo-lhes isto]para que possam saber
o que dizer àqueles [falsos mestres que há entre vocês].

Eles se orgulham [daquilo que fizeram], ao invés de terem
prazer [naquilo que realmente são]no seu interior. **13**
[Alguns deles dizem que falo como]louco [quando Deus
me capacita a ter visões]. Se [assim for, quero que vocês
se deem conta de que falo assim para agradar a]Deus. Se
[vocês acharem que falo e atuo sabiamente, está bem.
Só quero que vocês saibam que faço]isso [para ajudá-
los]. **14** [Falo assim]porque a forma em que Cristo ama
[os seres humanos]me influencia [em tudo que digo e
faço]. Ao morrer, [Ele sofreu o castigo]dos [pecados de
]todas as pessoas. Portanto, todos nós devemos [ser tão
indiferentes aos desejos pecaminosos como][MET] um
cadáver. **15** Quando [Cristo]morreu em benefício de todos
os seres humanos, Ele morreu para que [nós crentes que
estamos vivos atualmente]não nos comportemos de
uma forma [agradável só a nós mesmos]. Pelo contrário,
[devemos agir de uma forma que agrada]a Ele. É Ele quem
morreu por nós e foi ressuscitado {[Deus]O ressuscitou}
novamente para a vida. **16** Portanto, [já que me dei
conta do quanto Cristo ama todos os seres humanos,
]já não penso nas pessoas como pensam sobre [elas
]aqueles que não creem [em Cristo. Antes de me tornar
]crente, eu pensava em Cristo como outros incrédulos.
Mas já não penso nele dessa forma. **17** Acontece que Deus
torna qualquer pessoa que [confia]em Cristo totalmente
distinta [de como era antigamente.] **18** Esta [completa
transformação na vida de um indivíduo]é algo que Deus
[realiza.]É Deus quem possibilita que tenhamos uma
relação pacífica com Ele. [Ele assim pôde fazer]por causa

daquilo que Cristo [fez por nós.]Agora Ele [mandou]a
mim e àqueles [que trabalham]comigo a explicar [às
pessoas]que podem ter uma relação pacífica com Deus.
19 Quer dizer, [Ele nos](excl) [mandou para lhes dizer
que,]quando Cristo [morreu,]Deus [possibilitou que
todos os habitantes][MTY] [do mundo]tivessem uma
relação pacífica com Ele. Ele já não registra as coisas
pecaminosas que [nós crentes]temos feito. A mensagem
que [Deus]nos deu para [comunicar às pessoas é de como
podemos ter uma]relação pacífica com Ele. **20** Portanto,
eu e meus companheiros somos os representantes de
Cristo [neste mundo. Quando comunicamos às pessoas
a mensagem sobre Cristo,]é Deus mesmo que apela
para elas através daquilo que dizemos. [Portanto,]como
verdadeiros representantes de Cristo, apelamos a vocês:
'[Creiam na verdadeira mensagem de Deus sobre Cristo
para]serem reconciliados {terem uma relação pacífica}
com Ele'. **21** [Vocês devem crer que mesmo que]Jesus
nunca tivesse pecado, Deus [O castigou]por todas as
coisas pecaminosas [que os seres humanos praticam,
exatamente como se Jesus mesmo tivesse feito essas
coisas pecaminosas.]Por causa do nosso relacionamento
com Cristo, Deus ––apaga o registro do nosso pecado/nos
declara isentos de culpa.

6 [Portanto], já que estou colaborando com Deus [mesmo,
]digo isto firmemente a vocês: uma vez que Deus [já
]os [perdoou]bondosamente [por causa de Cristo ter
morrido por vocês,]não [digam]: "Não importa que [eu
viva exclusivamente para agradar a mim mesmo".] **2** Pois

Deus disse [há muito tempo nas Escrituras:] “Quando
chegar a hora certa de eu ajudar vocês, [vocês me pedirão
para ajudá-los,]e vou ouvi-los. Então Eu [mandarei
]um Salvador para ajudá-los”. [Portanto, escutem o que
]lhes digo: Já que Deus [mandou]seu Salvador, é este o
momento exato em que [Deus está pronto]para salvar
[as pessoas da culpa dos seus pecados.] **3** Nem eu nem
os homens [que trabalham]comigo fazemos qualquer
coisa que possa impedir que as pessoas confiem em
Cristo, portanto não podemos ser acusados {ninguém
pode nos acusar} de não servirmos a Deus [de uma forma
apropriada.] **4** Pelo contrário, em tudo [que nós](excl)
[dizemos e fazemos,]mostramos às pessoas que servimos
a Deus fielmente. Padecemos com paciência [todas as
coisas ruins que nos acontecem. As pessoas nos causam
]muitas provações, e ficamos ansiosos, [sem sabermos o
que fazer.] **5** As pessoas [nos]surram [e nos prendem]com
cadeias na prisão. [Multidões iradas]provocam distúrbios,
[tentando matar-nos.]Continuamos trabalhando [para
Deus até ficarmos exaustos, sem forças para trabalharmos.
]Passamos muitas noites em claro e [com frequência
]passamos fome. **6** [Tudo que pensamos e fazemos é]puro
[aos olhos de Deus]. Sabendo [como Deus deseja que
vivamos, fazemos aquilo que lhe agrada.]Somos pacientes
[para com aqueles que nos opõem.]Somos bondosos para
com [todas as pessoas. Dependemos]do [apoio e ajuda
]do Espírito Santo. Amamos as pessoas sinceramente,
[como Deus quer que as amemos.] **7** Ensinamos fielmente
a [verdadeira]mensagem [sobre Cristo,]e Deus [nos dá

]seu poder [enquanto ensinamos. Como soldados]que
utilizam suas armas [MET] [em uma batalha, nós]––por
meio da nossa [vida]reta–– [defendemos a mensagem de
Deus e derrotamos aqueles que a atacam]. **8** [Servimos
a Deus fielmente,]independente de se [as pessoas]nos
(excl) elogiam [ou nos]desprezam, se [dizem]coisas
ruins [sobre nós](excl) ou [se dizem]sobre nós coisas
boas e agradáveis. [Continuamos ensinando]a verdade,
mesmo que [algumas pessoas aleguem que]estamos
enganando [o povo]. **9** É [bem]sabido [por algumas
pessoas]{[Algumas pessoas]sabem [bem]} [que somos
autênticos servos de Deus, mas outras]que também nos
conhecem se recusam a [acreditar nisso]. Muitas [vezes
as pessoas tentaram]matar-nos (inc), e mesmo assim
estamos vivos ainda. [Com frequência]fomos surrados,
mas não mortos {[As pessoas]nos (excl) surraram [com
frequência], mas não nos mataram}. **10** Embora nós (excl)
estejamos muitas vezes tristes [pelo fato de as pessoas
rejeitarem nossa mensagem,]estamos sempre contentes
[por causa de tudo que Deus faz por nós.]Mesmo que nós
(excl) sejamos pobres, [possibilitamos que]muitas pessoas
–– [sejam ricas espiritualmente/creiam na mensagem
sobre Cristo que é de muito valor]. Sim, é verdade que
[neste mundo]não temos (excl) nada [de valor][HYP],
mas mesmo assim, [por pertencermos à família de Deus,
]tudo [o que]Deus tem nos pertence. **11** Meus [irmãos
crentes]em Corinto [fui]completamente honesto com
vocês. [Disse-lhes exatamente como nós (excl) sentimos
com relação a vocês, que]os amamos muito [IDM]. **12** Não

estamos tratando [vocês como se não]os amássemos,
mas vocês [nos tratam como se]não nos amassem. **13**
Em troca [do nosso amor por vocês, vocês não poderiam
]amar-nos [IDM] tanto quanto [nós os amamos]? Escrevo-
[lhes]como se fossem meus próprios filhos. **14** Não se
associem a ninguém que não confie [em Cristo. Digo isto
]porque aqueles que [confiam em Cristo e fazem]o que é
reto não devem [RHQ] [ter interesse em participar das
atividades]dos iníquos/perversos. [Em outras palavras],
como a luz e a escuridão não se combinam, assim também
[aqueles que pertencem a Cristo e aqueles que pertencem
a Satanás nunca devem se juntar][RHQ]. **15** Não há/Será
que há–– [RHQ] concórdia de algum tipo entre Cristo
e Satanás./? [Portanto,]o crente não tem/será que o
crente tem [RHQ] algum interesse em comum com um
incrédulo./? **16** [Da mesma forma como]ninguém [se
atreveria a introduzir]ídolos no templo, os crentes nunca
devem/como é que os crentes poderiam [RHQ] juntar-se
àqueles que adoram os ídolos? [Digo isso]porque somos
[como]o templo [MET] de Deus vivo/todo-poderoso,
[pois o Espírito Santo vive em nós](inc). [É bem como
]Deus mesmo disse [nas Escrituras:] Eu viverei no [meu
povo]. Sempre estarei com os meus. [Eles me dirão:]"Tu
és o nosso Deus," e [vou dizer-lhes:]"Vocês são meu
povo". **17** [Em outra passagem das Escrituras, lemos
que]o Senhor disse: "Fujam daqueles que praticam o
mau e mantenham-se separados deles. Não [façam nada
pecaminoso que possa torná-los]inaceitáveis para mim.
Então vou acolhê-los [como membros da minha família".]

18 [Deus também disse]: [Eu cuidarei de vocês]como
[MET] um pai carinhoso [cuida dos seus filhos]e será
[como se]vocês fossem meus próprios filhos. Eu, o Deus
todo-poderoso, digo isto [a vocês".]

7 Meus amigos, a quem amo, já que Deus prometeu assim
[aceitar-nos](inc) [como filhos dele,]nós (inc) devemos
deixar de fazer qualquer coisa que seja pecaminosa.
Não devemos usar nosso corpo para fins pecaminosos e
não devemos [pensar]coisas pecaminosas. [Por]termos
grande reverência por Deus, devemos continuar [vivendo
]de uma forma pura. Ao proceder assim, vamos tornar-nos
o tipo de pessoas que Ele deseja que sejamos. **2** [Portanto,
como acabo de escrever], quero que vocês nos amem
[IDM], a nós [que somos verdadeiros apóstolos de Cristo.
]Nenhum de nós jamais lhes fez nada errado. Não [fizemos
nada]para causar-lhes prejuízo em termos espirituais ou
financeiros. Tampouco tentamos tirar-[lhes]dinheiro
para nós mesmos. **3** É [verdade que algumas pessoas
entre vocês alegaram tais coisas sobre mim.]Apesar
disso, não estou tentando envergonhá-los porque, [como
]antes escrevi, nós (excl) continuaremos amando todos
vocês sinceramente [IDM], seja que vivamos com vocês
ou que morramos com vocês. **4** Tenho toda confiança
em vocês. Sinto muito prazer por causa de vocês. Sou
realmente encorajado [por vocês]{[Vocês]realmente
me encorajam}, portanto agora estou muito contente,
apesar de todas nossas (excl) provações. **5** Agora [retomo
]aquilo [que lhes dizia sobre a tentativa de localizar o
Tito.]Quando [saí de Trôade e]vim [para cá], à [província

de]Macedônia, meu corpo não conseguiu descansar. Pelo
contrário, por onde nós (excl) íamos, [as pessoas]nos
causavam problemas [constantemente. Não foi só]que
as pessoas [nos causavam]problemas [constantemente,
]mas eu também me preocupava continuamente [por
todos vocês.] **6** Mas Deus, que sempre anima seu povo em
momentos de desânimo, encorajou-nos, [mandando]-nos
de volta Tito. **7** [Ver]o Tito [nos]animou bastante, [mas
quando ouvimos que ele]tinha sido [bem]encorajado
por vocês {vocês o tinham encorajado}, [essa notícia
]nos animou ainda mais. Ele nos contou o quanto vocês
desejavam [me ver. Também me contou]que vocês
desejavam ardentemente que [eu continuasse servindo-os
como apóstolo. Quando Tito me disse essas coisas,]fiquei
muitíssimo contente. **8** Mesmo que aquilo [que escrevi
]na minha carta tenha magoado vocês, não me arrependo
de [ter escrito aquela carta.]Por algum tempo, senti
havê-la escrito, [pois sabia que minha carta ia angustiá-
los.]Agora [Tito também me diz]que [a carta]perturbou
vocês [quando a leram,]mas que sua aflição durou por
pouco tempo. **9** [Por isso]estou contente [de havê-la
escrito.]Não me contenta saber que vocês ficaram aflitos
{que magoei vocês}, mas [estou contente]porque, ao
ficarem angustiados, vocês se sentiram contritos por
causa daquilo que tinham feito e [pediram que Deus
os perdoasse. Quero dizer que vocês se entristeceram
da forma que Deus desejava, e assim, ao causar-lhes
]tristeza, não lhes fiz nenhum mal. **10** [Acontece que,
]quando Deus faz com que fiquemos realmente contritos

por pecarmos e abandonamos nosso comportamento
pecaminoso, Deus nos salva [e não vai castigar-nos pelas
coisas pecaminosas que fizemos.]Ninguém jamais se
entristeceu por isso. [Pelo contrário,]aqueles que não
confiam [em Deus][MTY] podem sentir tristeza [por
causa das coisas pecaminosas que fizeram]. Mas [se
eles não abandonarem seu comportamento pecaminoso,
pedindo que Deus os perdoe,]ficarão separados dele
para sempre. **11** Mas [ao lerem minha carta,]vocês
foram motivados por Deus a {Deus fez com que vocês}
ficar/ficassem realmente contritos. [Pensem]agora [no
que resultou disso:]Vocês [desejavam] ardentemente
[fazer aquilo que fosse do agrado de Deus nesta situação.
]Desejavam mostrar-lhe (OU: mostrar-me) que tinham
feito a coisa certa. Vocês estavam zangados por causa [do
que tinha acontecido]e se preocupavam de [que Deus
fosse castigá-los se essa situação continuasse.] Também
queriam que eu [os visitasse para animar e ajudá-los].
Vocês queriam que eu soubesse [que realmente me
aceitam como seu apóstolo e que tinham castigado o
malfeitor, como mandei que fizessem. Ao fazerem]todas
essas coisas, vocês [me]comprovaram que fizeram o que
era certo com relação a este assunto. **12** Por isso, mesmo
que eu lhes tivesse escrito aquela carta [severa], não [a
escrevi só]para que [vocês castigassem]a pessoa que fez
o que estava errado. Nem [a escrevi]em benefício da
pessoa prejudicada {da pessoa a quem [ele]tinha} feito o
mal. Ao invés disso, [eu a escrevi]para que, ao [lerem a
carta], Deus os capacitasse a se dar conta do quanto vocês

realmente respeitam [a minha autoridade]. **13** Portanto,
[por me ouvirem e fazerem o que pedi que fizessem], nós
(excl) todos fomos encorajados. Não apenas encorajados,
mas nós (excl) [também]ficamos contentes ao ver a
alegria de Tito [quando aqui chegou. Ele nos disse que
]já não precisava preocupar-se, pois [tinha visto]que
vocês todos [tinham uma boa atitude para comigo.] **14** Eu
expliquei a Tito que me contentava com vocês e [vocês
]não me causaram vergonha [por haver me gabado de
vocês daquela maneira. Pelo contrário, vocês fizeram o
que eu sabia que fariam.] Como tudo que lhes ensinei
[e escrevi]é a verdade, assim também as boas notícias
sobre vocês que contei a Tito eram verdade. **15** Agora ele
se [lembra]com alegria de como vocês todos estavam
[dispostos a fazer aquilo que pedi que fizessem.]Ele
também [está contente por causa da maneira como]o
trataram com grande respeito. [Ao pensar nestas coisas,
]ele ama vocês mais [que os amava quando estava entre
vocês.] **16** [Quanto a mim], estou muito contente [porque
agora]tenho certeza de poder depender de vocês [para
fazerem aquilo que sabem que Deus quer que façam.]

8 Ora, meus irmãos crentes, quero lhes explicar [as
consequências]de Deus [agir]bondosamente [na vida]dos
[crentes nas]congregações na [província de]Macedônia.
2 Mesmo que [os não crentes de lá]lhes causam
severo sofrimento, os crentes sempre se regozijam
profundamente. [Embora]sejam muito pobres, [eles
contribuíram]com muita generosidade [para ajudar
outros crentes.] **3** [Sei que isto é verdade]porque vi

com meus próprios olhos que eles não somente deram
o [dinheiro][EUP] que puderam [dar], mas também
deram [tanto dinheiro que nem]guardaram o suficiente
para [comprar aquilo que eles mesmos precisavam.
]Sem ninguém mandar que eles [compartilhassem os
bens,] **4** eles mesmos continuavam pedindo que nós
os permitíssemos participar no que [outros]faziam,
[mandando uma importância em dinheiro para][EUP] o
povo de Deus [na província de Judeia]. **5** Achei que [eles
fossem dar um pouquinho do seu dinheiro, mas]eles
fizeram muito [mais que isso]! Primeiro, eles disseram
ao Senhor [Jesus]que desejavam fazer [aquilo que lhe
agradasse. Depois, eles]me [disseram]que desejavam
fazer [qualquer coisa que eu recomendasse que fizessem,
porque tinham certeza que isso]seria o que Deus [queria
que eles fizessem.] **6** Portanto, já que foi Tito quem
[ajudou vocês a]começar [a recolha de dinheiro][EUP,
MTY] para a oferta, recomendei com insistência que
ele também [os ajudasse]a completar [a recolha do
resto]da sua oferta tão generosa e amável. **7** Vocês
estão progredindo tão bem em [tantas outras áreas.
O Espírito de Deus os capacita]a crer que [Deus fará
milagres. O Espírito dele lhes dá a habilidade de]contar
[a mensagem de Deus a outros. O Espírito dele capacita
vocês]saberem as coisas que Ele revela a eles. Vocês
desejam ardentemente [ajudar as pessoas]e nos (excl)
amam muito. [Portanto,]procurem [agora]destacar-
se na preparação da sua generosa [oferta de dinheiro
][EUP] [para mandar à província da Judeia]. **8** Não estou

mandando que vocês [façam isso]. Pelo contrário, [por eu
ter visto como os crentes em]outros [lugares]são zelosos
[para ajudar seus irmãos crentes carentes ––daquilo que
precisam/do suficiente para viver––], quero que vocês
também mostrem o seu sincero amor pelo outros. **9**
Vocês já sabem [o quanto]nosso Senhor Jesus [agiu em
benefício de vocês]de forma que nem mereciam. Tudo
[no céu]pertence a Ele. Mas para beneficiar vocês, [Ele
deixou todas essas coisas ao se tornar um ser humano.
Aqui na terra Ele tinha]poucos bens [próprios]. Por causa
de tornar-se humano, com poucas posses próprias, Ele
[pôde fazer com que]vocês se tornassem [espiritualmente
]ricos. **10** Assim, [ao pensarem no exemplo do Senhor,
vou dizer-lhes]o que acho que devem fazer com relação
a este assunto [de contribuir dinheiro. Como vocês
sabem], no ano passado vocês desejavam [contribuir
com dinheiro para ajudar o povo de Deus na província
de Judeia]e começaram [a recolher dinheiro][EUP]. **11**
Portanto, agora vocês devem completar [a recolha dos
fundos][EUP] que já começaram. Assim, [todos saberão
que estão tão]animados para completar [a recolha da
oferta]como estavam para iniciar a coleta dela. Deem
aquilo que puderem dar. **12** [Lembrem-se de que]se
realmente desejarem [contribuir com algo para ajudar
os outros], aquilo que qualquer um de vocês [puder dar
]será do agrado [de Deus. Deus não espera que ninguém
dê mais]do que possa contribuir. **13** Não quero que
vocês fiquem carentes [por darem aos outros mais do
que eles precisam]. Não, pelo contrário, é uma [questão

de vocês e os outros]terem [igualmente]aquilo que
precisam. **14** Agora mesmo, quando vocês possuem mais
[do que precisam]e [os crentes na província de Judeia
]não têm o suficiente, [com sua oferta vocês vão capacitá-
los a ter o suficiente. Pode ser que algum dia]quando
vocês não tiverem o suficiente e eles tiverem mais do
que o necessário, eles [possam]ajudar vocês. Então
todos terão o suficiente (OU: Assim todos compartilharão
igualmente.) **15** [Se assim procederem, a consequência
será como está escrito] {[como alguém/Moisés]escreveu}
[nas Escrituras acerca da época quando Deus proveu
uma comida chamada maná para seu povo]: "Se alguém
colhia muito [maná,]mesmo assim não tinha mais do que
precisava porque [compartilhava com alguém que não
tinha o suficiente.]Por outro lado, se alguém colhia só um
pouco de [maná,]mesmo assim, tinha o que precisava [LIT]
[porque alguém que] [tinha colhido mais do que precisava
compartilhava sua comida com ele".] **16** [Portanto agora
lhes mando Tito para visitá-los novamente.]Deus fez com
que ele ficasse tão entusiasmado quanto eu [para ajudá-
los a preparar a sua oferta.]Dou graças a Deus por esse
fato. **17** [Ele vai aí,]não apenas porque nós o estimulemos
a fazê-lo, mas [vai]porque ele mesmo está ansioso [para
visitá-los novamente.] **18** Nós (excl) estamos mandando
com Tito o outro irmão crente [que vocês conhecem bem.
]Todos os grupos de crentes [nesta região]o estimam
porque ele [ensina fielmente a boa mensagem]sobre
Cristo. **19** Não somente isso, mas ele também foi nomeado
pelas congregações [nesta região]{as congregações [nesta

região]o nomearam} para viajar conosco (excl). Ele [irá
]conosco [quando sairmos posteriormente de Corinto
para irmos a Jerusalém]com a generosa oferta de dinheiro
[EUP]. [Procedemos assim]para honrarmos o Senhor
[Jesus]e para mostrarmos [aos crentes em Jerusalém
]que todos desejamos [ardentemente ajudá-los.] **20** [Os
crentes estão dando]generosamente do seu dinheiro
[EUP]. Por isso, [ao mandarmos aquele irmão crente com
Tito]para levarem o dinheiro para lá, nós (excl) estamos
tentando garantir que ninguém nos (excl) possa acusar
[de tirar uma parte do dinheiro para nós mesmos.] **21**
[Digo isso]porque nós (excl) estamos tentando garantir
que o Senhor [Deus]possa ver que aquilo que fazemos
(excl) é reto e que outras pessoas também o possam
ver. **22** Além disso, há também outro irmão crente [aqui
]que estamos mandando [a vocês lá, junto com os outros
dois]homens. Muitas vezes o testamos/vemos como ele
trabalha e sabemos que ele está ansioso para [servir ao
Senhor.]Agora, por saber com certeza que vocês [desejam
participar com outros grupos de crentes na contribuição
desta oferta,]ele está ainda mais ansioso que antes [para
ir com os outros.] **23** Quanto a Tito, [eu o escolhi porque
]ele me acompanha frequentemente e colabora fielmente
comigo [para ajudar vocês.]Quanto aos outros dois,
as congregações [nesta região]os mandam como seus
mensageiros. Estes dois homens honram a Cristo –[–
em tudo que fazem/por onde eles vão.] **24** Pois então,
mostrem-lhes que vocês realmente amam [os outros]e
ajudem as congregações deles a entenderem [por que

]nós (excl) sempre dizemos tantas coisas boas acerca de
vocês.

9 Agora [quero escrever]mais sobre a oferta [de dinheiro
][EUP] que [vocês e outros crentes estão preparando
para mandar]aos crentes [na província de Judeia. Por
um lado, realmente]não preciso [continuar escrevendo-
lhes acerca disso], **2** porque já sei que vocês realmente
desejam ajudá-los. De fato, ando gabando-me [de vocês],
avisando os [crentes aqui na província]de Macedônia
que [vocês na província de]Acaia estão prontos para
ajudar desde o ano passado. Como consequência por
serem ansiosos de ajudar [os crentes na província de
Judeia], vocês incentivaram a maioria [dos crentes
aqui na província de Macedônia a desejar também
]dar [uma oferta]. **3** Contudo, estou mandando aqueles
[três]irmãos crentes para que [possam ajudar vocês a
recolher o dinheiro. Então, ao chegarmos posteriormente
eu e outros, as pessoas que me acompanham verão
pessoalmente que]as coisas de que ando me gabando
acerca de vocês são verdadeiras [LIT]. [Quero que]vocês
[tenham]pronta [a sua parte da oferta para nós](excl)
[levarmos a Jerusalém,]bem como ando dizendo-lhes
que vocês estavam prontos. **4** Quando eu chegar, se
vier comigo qualquer dos [crentes da]Macedônia, [não
quero que eles descubram que sua oferta][MTY, EUP]
não está pronta ainda. Se tal [acontecesse], eu ficaria
bem envergonhado, e vocês mesmos estariam ainda mais
envergonhados. **5** É por isso que eu considerei necessário
pedir fortemente que aqueles [três]irmãos crentes

fossem [visitar]vocês antes de eu [chegar lá. Assim, eles
poderiam ajudá-los a completar a recolha da]generosa
oferta [EUP] prometida por vocês {que vocês tinham
prometido contribuir/dar}. [Se vocês assim fizerem, não
somente estará]pronta a oferta [antes de chegarmos,
mas todos reconhecerão que vocês contribuíram porque
realmente desejavam contribuir], não porque alguém
os obrigou a dar. **6** Não se esqueçam do seguinte: "[O
agricultor]que semeia apenas umas poucas sementes não
colherá uma grande [colheita,]mas aquele que semeia
muitas [sementes]colherá uma ampla [colheita][MET]".
[Semelhantemente, se vocês contribuírem apenas um
pouquinho para ajudar os outros], Deus lhes dará [apenas
uns poucos benefícios/bênçãos. Mas se contribuírem
voluntariamente e alegremente para ajudar as pessoas,
vocês receberão em troca muitos benefícios/bênçãos
de Deus]. **7** Cada um de vocês deve resolver no seu
interior quanto é que deve contribuir [e depois dar
aquela quantia.]Você não deve contribuir [pensando no
seu interior:]"[Realmente]não quero contribuir este
dinheiro" e [não deve dar só]por alguém ter mandado
[que você assim contribua. Pelo contrário, você deve
dar voluntariamente e alegremente,]pois Deus ama
aqueles que contribuem com alegria. **8** E mais, Deus
pode capacitar vocês a [contribuírem aos outros com
alegria. Se assim contribuírem,]Deus lhes dará [em troca
]muitos bons benefícios/boas bênçãos. Ele procederá
assim para que vocês, a toda hora, possam ter tudo o que
precisarem. De fato, vocês terão mais [do que precisam.

Como consequência, vocês poderão fazer]muitas mais
coisas boas [para ajudar as pessoas.] **9** [Aqueles que
contribuem voluntariamente e alegremente serão como
o homem sobre quem]está escrito {[acerca de quem --
]alguém/o salmista— escreveu} [nas Escrituras:] "Ele
[ajuda]generosamente [aos outros, ele dá àqueles]que são
pobres. [Deus se lembrará]das coisas boas que ele fez, [e
vai remunerar-lhe]coisas boas para sempre". **(aiōn g165)** **10**
[Deus sempre]dá semente ao agricultor para semear [no
campo]e também lhe dá comida para comer. [Portanto,
da mesma forma, Deus]sempre possibilitará que vocês
tenham fundos suficientes [MET], para que possam
continuar, cada vez mais, [ajudando aqueles que são
carentes.] **11** Vocês [receberão de Deus]{[Deus lhes dará]}
muitas bênçãos de muitas maneiras, como resultado
de ajudarem [os outros]com generosidade. Além disso,
[a oferta que estão preparando]generosamente [para
]nós (excl) [levarmos aos crentes na província de Judeia
]fará com que [muitas pessoas]agradeçam a Deus. **12**
[Lembrem-se também que,]quando contribuem com
dinheiro para [EUP] ajudar o povo de Deus, não somente
estão dando às pessoas aquilo que necessitam, mas
também, [muitas pessoas]darão sinceras graças a Deus
[por vocês e por aquilo que fizeram.] **13** Como resultado
de vocês contribuírem com [dinheiro para ajudar os
outros,]eles louvarão a Deus, não só porque vocês
acreditaram na boa mensagem sobre Cristo, mas também
porque [contribuíram generosamente com alguns dos
seus bens]para que eles e outros [crentes pudessem ter

o suficiente.] **14** Além disso, quando eles orarem em
favor de vocês, [pedindo que Deus os ajude/abençoe,
eles se lembrarão da gratidão que sentem para com
vocês][IDM] por Deus [os haver inspirado a contribuir
]voluntariamente e alegremente. **15** [Finalmente, devemos
todos]dar graças a Deus [porque Ele nos deu o maior
presente de todos ao mandar seu filho para nos (inc)
salvar/resgatar da culpa/do castigo de nosso pecado.
]Esse presente é tão maravilhoso que ninguém pode
descrevê-lo integralmente!

10 Agora eu mesmo, Paulo, apelo para vocês de uma
maneira mansa e humilde, como faria o próprio Cristo.
[Certas pessoas entre vocês me acusam falsamente,
dizendo], "Quando [Paulo] está com vocês, ele é humilde
[e lhes fala mansamente], mas quando ele está ausente,
[ameaça, nas cartas que lhes escreve,] castigá-los". [Essas
pessoas alegam que não tenho autoridade sobre vocês
como apóstolo]. **2** Eu lhes rogo fortemente, ["Por favor,
não prestem atenção às pessoas que dizem tais coisas!"
Peço encarecidamente que vocês não as escutem], para
que, quando eu estiver lá [com vocês,] não precise
[falar] severamente[a vocês] da mesma forma severa
em que [pretendo] falar àquelas pessoas que acham
que me comporto como os incrédulos. **3** [Lembrem-
se que], mesmo que eu seja [humano como todas as
demais pessoas] do mundo, não luto [contra aqueles
que me contrariam] como lutam os descrentes contra os
que se opõem a eles. **4** [Vou lhes explicar o que quero
dizer: Como os soldados usam] diversas armas [para

combater contra os inimigos] [MET], [eu] ([luto contra
(me oponho a)]) [os que] se opõem à mensagem de
Deus, mas procedo de uma forma diversa. Não [emprego
argumentos humanos e uma fala esperta/doce], como os
incrédulos. Pelo contrário, [luto contra meus opositores]
pelos poderosos meios que Deus [me tem concedido].
Com esse poder, [destruo os argumentos deles contra a
mensagem de Deus e contra minha pessoa, bem como os
soldados destroem] [MET] [as fortalezas dos inimigos
]. **5** [Especificamente], mostro que os [argumentos
humanos]que eles usam para enganar [as pessoas são
totalmente errados]. Quando eles [dizem orgulhosamente
coisas que] impedem as outras pessoas de conhecerem
a Deus, [eu lhes mostro que estão totalmente errados.
Também capacito as pessoas a] mudar sua maneira
de pensar para que possam pensar da forma em que
Cristo [deseja que pensem]. **6** Também estou pronto para
disciplinar todos aqueles [entre vocês] que não obedecem
[às coisas que Cristo ensinou. Farei isso] logo que vocês
[que realmente desejam obedecer a Cristo me mostrarem
que] vão [obedecê-lo totalmente.] **7** [Quero que vocês
entendam aquilo que] está acontecendo entre vocês. Há
certas [pessoas que lhes dizem que] sabem com certeza
que são representantes de Cristo [e que eu não o sou]. Tais
pessoas devem reconhecer que eu [represento] a Cristo
tanto quanto elas. **8** [Digo isto] porque a autoridade
que o Senhor me deu [como apóstolo dele] se destina
a ajudar vocês a se tornarem crentes maduros, não
impedi—los de [confiar em Cristo]. Portanto, mesmo que

eu me gabasse um pouco mais do que tenho me gabado
[até agora] (OU, falasse orgulhosamente um pouco mais
do que já tenho [falado] sobre a a autoridade que o
Senhor me deu [como seu apóstolo]), [ninguém poderia
tornar-me] envergonhado [por provar que Jesus não
tenha me concedido essa autoridade]. **9** Não tenciono
infundir-lhes medo de mim por meio das cartas que [lhes
escrevo]. **10** [Digo isso] porque algumas pessoas estão
dizendo, "[Quando Paulo escreve] suas cartas, ele diz
coisas severas [para obrigar vocês a obedecê-lo], mas
quando ele se acha aqui presente com vocês, [as pessoas
o contemplam e dizem que] ele é fraco, e que não é
com certeza um talentoso orador". **11** As [pessoas que
dizem] tais coisas devem pensar com cuidado sobre isto:
O tipo de pessoa [severa] que [vocês me consideram] ao
lerem minhas cartas é exatamente o tipo de pessoa que
serei quando chegar lá. [Vou fazer justamente aquilo que
prometi fazer ao lhes escrever]. **12** [Aqueles que se me
opõem] falam aos outros sobre quão bons eles são.[Se
eles fossem realmente superiores a mim] [IRO], eu não
seria tão ousado como para dizer que eu [era igual a
eles, nem] comparar-me com eles.[Mas eles não me são
superiores]. Eles inventam seus próprios critérios [para
as qualidades esperadas dos servos de Deus], e depois
contemplam sua própria[conduta] e determinam [se ela
satisfaz esses critérios ou não. Ao proceder assim, eles
mostram que] são realmente tolos. **13** Mas quanto a mim,
não vou me gabar do [meu trabalho entre pessoas que
moram em] regiões longe das áreas [em que Deus me

mandou/designou para trabalhar]. Mas [tenho razão] ao
afirmar que [tenho trabalhado] nas regiões que Deus me
atribuiu/designou. [E, já que entre essas áreas] consta a
região em que moram vocês, **14** [ao falar do meu trabalho
entre vocês], não me gabo [de trabalhar numa área na
qual Deus não me tenha dado o direito de trabalhar.
Aquilo que meus opositores alegam sobre minha suposta
falta de autoridade como apóstolo a vocês poderia ser
verdade] se eu não tivesse viajado uma longa distância
para chegar na sua região. [Mas não é verdade], pois
fui eu que levei inicialmente a vocês a mensagem sobre
Cristo. [Cheguei em Corinto antes deles.] **15** Outrossim,
[meus opositores se gabam do trabalho feito por outros
como se fosse seu próprio labor]. É impróprio que eles
assim procedam, mas não me comporto como eles. Espero
confiante que, à medida que vocês confiarem cada vez
mais [na boa mensagem que prego], possam concordar
ainda mais [sobre o fato de Deus me ter dado o direito
de] trabalhar [como representante de Cristo] entre
vocês. **16** Então poderei dirigir-me a lugares além de
onde vocês [moram/estão]. Poderei comunicar a boa
mensagem sobre Cristo [a pessoas em regiões para as
quais ninguém chegou ainda para contar essa mensagem
]. Então [poderei falar do trabalho que eu mesmo fiz nessa
área], em vez de gabar-me do trabalho desempenhado por
outros [como se fosse meu próprio trabalho]. **17** [Tento
proceder segundo aquilo que Jeremias/alguém escreveu
nas Escrituras], Se alguém quiser gabar-se [de algo],
deve gabar-se [somente] daquilo que o Senhor [Deus tem

feito]. **18** [Vocês podem dar-se conta, portanto, de que
] não são aqueles que (se louvam (falam das grandes
coisas que fizeram)), [como fazem meus opositores], que
vocês devem aceitar[como apóstolos]. Pelo contrário,
vocês [devem aceitar como autênticos apóstolos somente]
aqueles a quem o Senhor aprova.

11 [Mas agora, pelo fato de meus oponentes alegarem
que Cristo os mandou a vocês como representantes dele
e que não me mandou,]é favor terem paciência comigo
[enquanto digo]umas poucas coisas [que podem lhes
parecer como se][IRO] [eu estivesse me louvando como
faria]um tolo. [Vocês suportam esses falsos mestres;
]portanto, suportem-me agora [também.] **2** Realmente
me importa [o que]lhes [acontece, da mesma forma
como]importa a Deus [o que lhes acontece. Como o pai
deseja que sua filha fique sexualmente pura quando ele a
apresenta ao homem que se casará com ela][MET], eu
[desejo que vocês pertençam exclusivamente a]Cristo
[e a ninguém mais]: quero apresentá-los [a Ele]como
pessoas que permanecem fiéis [somente]a Ele [e que não
acreditaram na enganosa mensagem desses falsos mestres.
] **3** Contudo, como [Satanás, ao aparecer]astuciosamente
como serpente, enganou o pensamento de Eva, [fazendo
com que ela desobedecesse ao Senhor Deus,]preocupa-me
a possibilidade de vocês serem levados [por esses falsos
mestres a]pensar {que [esses falsos mestres]façam com
que vocês pensem} erradamente, deixando de [continuar
obedecendo]somente a Cristo. **4** [Digo isso]porque
alguns indivíduos surgiram entre vocês, ensinando [seus

próprios pensamentos acerca de]Jesus. Eles [afirmam
sobre Ele coisas totalmente]distintas daquilo que eu
lhes ensinei. [Eles estão encorajando]vocês a receberem
um [poderoso]Espírito que [moraria dentro de vocês,
]mas não é o mesmo [Espírito]que vocês receberam
[de Deus quando creram em Cristo.]Eles pregam [o
que chamam]uma boa mensagem, e vocês aceitam [a
mensagem deles, mesmo que não seja idêntica à boa
mensagem sobre Cristo que aceitaram de mim. Quando
esses indivíduos assim procedem,]vocês os aceitam de
boa vontade, a eles e a sua mensagem. [Mas não devem
aceitá-los]! **5** [Bom,]acho que [LIT] nenhum desses
[homens, mesmo que eles se considerem][IRO] apóstolos
super dotados/especiais, seja de nenhuma forma maior
que eu. **6** [Confesso, sim], que não sou orador eloquente,
mas com certeza conheço [a mensagem de Deus]. Já
esclareci isso a vocês mediante tudo [que faço entre vocês
e tudo que lhes ensino.] **7** É ridículo vocês acharem que
fiz/Será que fiz [RHQ] algo errado ao [recusar aceitar
dinheiro]de vocês como pagamento por lhes ensinar a
mensagem de Deus sobre Cristo./? [Sei que, ao ensiná-los
sem remuneração,]eu me tornei aparentemente [IRO]
sem importância para vocês. [Mas realmente fiz isso
]para que vocês fossem honrados {para honrar vocês}. **8**
[Alguns indivíduos podem alegar que foi como se][IRO]
eu estivesse roubando outras congregações, pois aceitei
dinheiro delas para que pudesse trabalhar entre vocês. **9**
Além disso, quando estive [aí]com vocês e precisava [de
dinheiro para comprar as coisas necessárias,]não causei

nenhuma dificuldade a ninguém [por depender dele
para dinheiro/sustento,]pois nossos (inc) irmãos crentes
que vieram da [província de]Macedônia trouxeram
[dinheiro suficiente para eu comprar tudo]que precisava.
Assim, não lhes causei nenhuma dificuldade [por lhes ter
pedido dinheiro]e nunca [lhes pedirei dinheiro][EUP].
10 [Vocês podem ter certeza que estas palavras que lhes
]digo [aqui são tão verdadeiras]como aquilo que Cristo
diz: [Quando eu for à província]de Acaia, ninguém lá
poderá me impedir de me gabar de [que não deixo que
vocês me paguem por realizar o trabalho de Deus entre
vocês.] **11** Ninguém deve pensar erradamente/Vocês
pensam [RHQ] que é por não amar vocês que eu [não
lhes aceito remuneração monetária?]Deus sabe [que
vocês realmente são muito queridos por mim.] **12** Há
[entre vocês certos indivíduos]que desejam poder dizer
orgulhosamente que trabalham [entre vocês]da mesma
forma que eu. Portanto, para impossibilitar [IDM] que
[eles afirmem isso, recusei aceitar pagamento de vocês]e
continuarei procedendo assim. **13** Homens como esses
estão mentindo [ao afirmar que são]apóstolos. Eles
procedem desonestamente. [Mesmo que afirmem que
estão trabalhando para Deus, estão trabalhando somente
para si mesmos]. Eles tentam convencer as pessoas de
que Cristo [os enviou]como apóstolos dele, [mas não O
representam verdadeiramente.] **14** Não me surpreende
[que eles estejam agindo assim,]pois o próprio Satanás
faz com que as pessoas achem que [ele vem]como
radiante mensageiro [de Deus.] **15** Portanto não deve

surpreender [vocês]que esses homens que [realmente
]servem a [Satanás façam boas obras]para convencerem
vocês de que estão [servindo a Deus.]Mais tarde, Deus
vai [castigá-los]da forma que merecem por seus feitos
[iníquos/pecaminosos.] **16** Digo novamente: Não quero
que nenhum [de vocês]pense que eu [me gabo/falo
orgulhosamente de mim]como se gaba um tolo. Mas
mesmo que alguém [pense que me gabo como um tolo,
escutem]o que [direi agora, como escutam aqueles falsos
apóstolos.]Eles realmente [falam]loucamente! Escutem-
me para que eu possa me gabar só um pouquinho [de
algumas coisas verdadeiras.] **17** Com relação às coisas
que lhes [direi,]gabando-me confiante [de mim mesmo,
vocês sabem com certeza que não são do tipo de coisas
]que o Senhor [Jesus]diria. Pelo contrário, [eu falarei
]como [falaria]um tolo. **18** Já que muitos [de vocês]se
gabam [do seu próprio trabalho,]como os incrédulos, eu
também me gabarei [de mim mesmo e do meu trabalho.
] **19** [Sei que posso falar assim a]vocês porque vocês
escutam de boa vontade [aos falsos apóstolos e aceitam
]as coisas tolas [que eles ensinam][MTY] [por acharem
][IRO] [erradamente]que vocês são super sábios. **20**
Por exemplo: Quando alguém [trata]vocês como se ele
fosse seu chefe, vocês se submetem de boa vontade [a
ele. Quando alguém]obriga vocês a lhe providenciarem
sustento, [vocês acham que está tudo bem. Quando
alguém]se apodera de vocês, ou fala orgulhosamente
sobre si mesmo, [ou quando alguém insulta vocês],
esbofeteando-lhes a cara, vocês acham que está tudo bem.

21 Concordo que não tive a ousadia de tratá-los de tais
maneiras. [Então, é por isso que vocês acham que][IRO]
devo ter vergonha [de não proceder assim?] Portanto
agora, falando como alguém sem sentido, eu lhes direi
ousadamente [algumas coisas sobre mim mesmo, como
fazem esses falsos apóstolos.] **22** [Alegam eles]que
são hebreus [e sabem falar a língua hebraica]? Bom,
eu também. [Dizem]eles [que]pertencem [ao povo de
Deus,]a nação de Israel? Bom, posso afirmar a mesma
coisa. [Alegam eles que]são descendentes do [nosso
grande]antepassado Abraão? Bom, ele é também meu
antepassado. **23** [Eles lhes contam quanto]trabalho
realizaram em nome de Cristo? ––Agora estou falando
como um louco [EUP]. Bom, trabalho para Cristo muito
mais [que eles. As pessoas me prenderam]na cadeia
muitas mais vezes [que eles foram presos na cadeia.
Muitas vezes as pessoas]me surraram severamente [por
eu crer em Cristo e obedece-lo.]Muitas vezes quase
morri [por servir a Cristo]. **24** Em cinco ocasiões, os
líderes [religiosos]judaicos me chicotearam 39 vezes
com açoites. **25** Em três ocasiões, fui surrado {os oficiais
[romanos]me surraram} com porretes. Em uma ocasião
foram jogadas pedras {[uma grande multidão de pessoas
]jogou pedras} para [me]atingir e matar. Em três ocasiões
o navio [em que eu viajava]naufragou [e afundou na
água. Em uma dessas ocasiões]eu estive [flutuando]na
água durante uma noite e um dia inteiro [antes de alguém
me resgatar.] **26** Já que viajo com frequência a outros
lugares [no serviço de Cristo, muitas vezes quase perdi a

vida. Por exemplo,]às vezes me encontrei em situações
perigosas [ao atravessar os]rios. [Às vezes, encontrei-
me]em uma situação perigosa [enquanto viajava em
territórios/lugares]onde os ladrões [costumam atacar
os viajantes. Às vezes eu me encontrei]em alguma
situação perigosa entre pessoas da minha própria nação,
[os judeus,]e [às vezes]em uma situação perigosa
entre aqueles que não são judeus. [Às vezes me vi]em
situações perigosas em cidades e às vezes em situações
perigosas em lugares desertos. Às vezes me encontrei em
situações perigosas [quando viajava em navios]no mar.
[Às vezes estive]em situações perigosas entre pessoas
que [alegavam]falsamente [serem]irmãos crentes. **27**
Trabalhei muito duro [DOU] [para ganhar o sustento
necessário]e muitas vezes nem consegui dormir. Às vezes
passava fome e sede e às vezes me faltava tempo para
comer. Às vezes tinha frio [por]não ter suficiente roupa
[para vestir.] **28** Além desses [sofrimentos que mencionei,
]preocupo-me diariamente por todas as congregações
[que ajudei a estabelecer.] **29** [Cada vez que ouço falar de
um irmão crente][RHQ] que não está [espiritualmente
]forte, simpatizo com ele [e procuro ajudá-lo. Cada
vez que ouço falar de um irmão crente][RHQ] que é
instigado [por]{que instiga} [outro irmão crente]a fazer
algo errado, sinto-me muito irado. **30** Já que [parece
]necessário que eu [siga]gabando-me [de mim mesmo,
]eu lhes falarei orgulhosamente de coisas que [levaram
algumas pessoas a me considerarem]um homem fraco.
31 Deus, que é o Pai de nosso (inc) Senhor Jesus e a quem

[devemos]louvar sempre, sabe que não estou mentindo
[com relação a isto.] (aiōn g165) 32 [Certa vez, quando
estive na cidade]de Damasco, o governador [nomeado
]pelo Rei Aretas para controlar [uma parte da sua área
mandou que seus soldados]guardassem [os portões]da
cidade para prender-me [se eu tentasse sair da cidade.]
33 Mas consegui escapar [da cidade]pelo [fato de meus
amigos]{[meus amigos]me facilitaram a fuga [da cidade
por]} me colocarem em um grande cesto e me descerem
[ao chão por uma corda], por uma abertura da muralha.
[Essa experiência foi realmente humilhante!]

12 [Parece-me]necessário continuar gabando-me [de
mim mesmo]. Mesmo que [eu]não [ache que contar-lhes
]isto vá ajudá-los[a me aceitar como representante de
Cristo a vocês], eu falarei agora das visões que o Senhor
[mostrou a certo homem]e as coisas que Ele revelou
[àquele homem]de uma forma sobrenatural. [Faço isso
porque alguns de vocês alegam orgulhosamente que
aquilo que ensinam lhes veio em visões]. 2 Sei [o que
aconteceu a]um homem [que crê]em Cristo. Há catorze
anos, ele foi levado {[Cristo]o levou} até o mais alto
céu, [o lugar onde Deus habita]. Não sei se ele foi lá
[com o próprio corpo físico]ou se [naquele momento
]se encontrava fora do corpo, [sendo levado apenas seu
Espírito]––só Deus realmente sabe disso. 3 Ele foi levado
[de repente] {[Cristo]o levou [de repente]} a [um lugar
chamado]Paraíso, [aquele maravilhoso lugar onde Deus
habita. Repito que]não sei se foi levado o corpo dele
ou apenas seu Espírito––só Deus realmente sabe disso.

[Lá, Deus]lhe disse algumas coisas que Ele não permite
que os [seres humanos]contem a [outras pessoas]. **5**
Falarei orgulhosamente dessa pessoa. Contudo, não serei
orgulhoso [ao]dizer que fui eu [que vi e ouvi aquelas
coisas maravilhosas]. Falarei apenas das coisas [que
levaram outras pessoas a]me [considerarem]um [ser
humano fraco como todos os outros]. **6** Mesmo que
eu fosse falar-[lhes]orgulhosamente [sobre tais coisas
maravilhosas que me aconteceram], não estaria falando
[como]um louco porque estaria dizendo-lhes a verdade.
Mas não [falarei orgulhosamente sobre tais coisas], para
que nenhum de vocês tenha de mim uma elevada opinião
[só por causa das coisas que me aconteceram]. Pelo
contrário, [quero que determinem o tipo de pessoa que
sou pela maneira em que]me [veem agir]e pelo que me
ouvem ensinar-[lhes]. **7** Para que eu não ficasse orgulhoso
por causa das muitas e maravilhosas coisas [que Cristo
]me ensinou, Satanás mandou seu mensageiro pessoal
[para me humilhar](OU: [fazer-me adoecer]). [O que Ele
fez foi como][MET] um espinho que me feria o corpo. **8**
Orei ao Senhor três vezes sobre isso, pedindo que Ele o
tirasse de mim. **9** Mas Ele me disse: "[Não, não tirarei
isso. Mas em vez disso,]vou ajudá-lo bondosamente,
e será isso mais do que o suficiente para você, pois
[quando você está]fraco, [posso trabalhar]melhor e mais
poderosamente [para lhe ajudar]." Por causa disso, falarei
com alegria e orgulho sobre [as coisas que]me [fazem
parecer]fraco, para [as pessoas verem]que é Cristo quem
me capacita [para servi-lo]. **10** Por essa razão, [sempre

que me sinto fraco,]ou [quando as pessoas]me insultam,
[ou quando sou obrigado a suportar]aflições, ou [quando
as pessoas]me fazem sofrer, ou [quando me encontro em
situações]angustiosas, estou contente por [estar servindo
a]Cristo. [Posso dizer isso]porque nos momentos em que
eu mesmo estou fraco, [Cristo me ajuda]poderosamente.
11 Foi insensato eu [falar assim de mim mesmo], mas
foram vocês que me obrigaram a fazê-lo. Realmente, [se
o Senhor não me ajudasse,]eu seria imprestável, [como
alegam meus oponentes.]Mas nenhum dos homens que
vocês [erradamente consideram][IRO] grandes apóstolos
é maior que eu de nenhuma maneira. Portanto, seria
certo/apropriado que vocês dissessem elogios sobre mim.
12 [Vocês devem ter feito isso, pois]quando estive com
vocês [eu]fiz repetidamente as coisas que lhes provavam
que [sou realmente]apóstolo. Muitas coisas milagrosas
foram realizadas {Realizei muitas coisas milagrosas}
[DOU] [que lhes comprovaram isso.] **13** E [com certeza
]eu [tratava]vocês tão bem como [tratava]as outras
congregações que [ajudei a fundar. Ou vocês por acaso
acham que]por eu não lhes exigir [pagamento por meu
trabalho], não os tratava tão bem como eu tratava as
demais congregações? É insensato vocês/Vocês por acaso
[RHQ] [acharem/acham que]foi errado [eu proceder
assim][IRO] e que, [portanto, eu deveria pedir]para vocês
me perdoarem!/? **14** Escutem agora! Está na hora de eu ir
[visitar]vocês pela terceira vez. [Ao chegar, continuarei
]não insistindo em que vocês [me paguem por meu
trabalho,]pois não quero [uma parte do]seu [dinheiro

][EUP]! Pelo contrário, quero que vocês [MTY] [me
amem e me estimem. Normalmente,]não [compete]aos
filhos pouparem [dinheiro para suprir as necessidades
]dos pais. Pelo contrário, [compete aos]pais [suprirem
]as necessidades dos filhos [MET]. Semelhantemente,
[não compete a vocês suprir minhas necessidades. Pelo
contrário, é meu dever providenciar-lhes ajuda espiritual
por serem vocês meus filhos espirituais.] **15** Portanto,
por minha parte, [como faria um bom pai,]terei muito
prazer em dedicar tudo o que tenho e fazer tudo que
puder [para ajudar vocês.]Mas já que os amo muito,
ficarei bem desapontado se vocês não me amarem/vocês
não me amarão [RHQ] um pouquinho também./? **16**
[Todos vocês]concordam que não dependi diretamente
de vocês [para suprirem minhas necessidades.]Contudo,
[algumas pessoas me acusam, dizendo que][IRO] fui
bem esperto e lhes tirei dinheiro pela astúcia. **17** Mas
nunca enganei/será que eu alguma vez enganei [RHQ]
vocês!/? Não! Nunca lhes tirei dinheiro, pedindo que
algum dos homens que lhes mandei [tirasse dinheiro
]de vocês [para me trazer.] **18** [Por]eu incentivar o
Tito, ele foi [visitar vocês.]Mandei também o outro
irmão crente, [que vocês conhecem,]para acompanhá-lo.
[Vocês com certeza]concordam [que]Tito realmente
não [RHQ] [os]enganou [para lhes tirar dinheiro. E
com certeza vocês concordarão também que]ele e eu
agimos sempre [RHQ] da mesma forma [honesta para
com vocês.] **19** Se por acaso vocês pensarem, [ao lerem
esta carta], que estou [apenas]me defendendo [contra

aqueles que me acusam, estarão errados]. Digo [estas
coisas honestamente, sabendo]que Deus [me]escuta.
[Também falo como alguém que tem uma íntima relação
]com Cristo e [digo isto a]vocês, a quem amo: Tudo o
que faço e [tudo o que digo serve]para ajudar vocês a
crescerem [espiritualmente]. **20** [Escrevi desta forma
]porque me preocupa a ideia de que, quando eu for
[visitar vocês], talvez veja que [alguns de]vocês estão
[agindo de uma forma diferente]daquela que eu desejo.
Se assim for, vocês verão que serei obrigado [a agir para
com vocês de uma forma bem severa, e tenho certeza
]que vocês não desejam isso. Especificamente, tenho
medo que [alguns de vocês]estejam brigando [uns com os
outros], ou que tenham ciúmes [uns dos outros], ou que
[mostrem]depressa [aos outros que estão]bem zangados
[com eles], ou que estejam agindo de forma egoísta,
ou que [alguns de]vocês estejam espalhando boatos
falsos sobre os outros, ou que estejam agindo de forma
orgulhosa, ou que estejam [fazendo as coisas]de uma
forma desordenada. **21** [Sinto uma ansiedade com relação
a vocês. Preocupo-me de que,]quando for visitá-los
novamente, Deus, aquele que [sirvo,]vá fazer-me sentir
vergonha de vocês [ao constatar que ainda não estão
se comportando como devem comportar-se os crentes].
Então eu sentirei muita tristeza por causa de [alguns]de
vocês que pecavam anteriormente e não rejeitaram esse
comportamento pecaminoso. [Alguns de vocês]podem
nutrir ainda [pensamentos]impuros. [Alguns]podem
estar ––agindo imoralmente/tendo relações sexuais com

uma pessoa que não seja sua cônjuge. [E alguns de vocês
]bem podem estar praticando outras coisas vergonhosas.
13 [Não se esqueçam de que]será esta a terceira vez que
visito vocês. [Deus mandou nas] [Escrituras: "Quando uma
pessoa]acusar [outra de algum mau procedimento, vocês
não devem acreditar logo que seja]verdade [tal]acusação.
[Primeiro, devem escutar pelo menos]duas ou três
pessoas que realmente presenciaram o que aconteceu. [Só
então será apropriado vocês castigarem/disciplinarem o
malfeitor."] **2** Quando visitei vocês pela segunda vez,
adverti-lhes [que eu castigaria todos os malfeitores entre
vocês.]Agora [lhes advirto]novamente enquanto ainda
estou longe [de vocês]. Quando os visitar novamente, eu
castigarei aqueles que pecavam [quando os visitei]antes
[e que continuam pecando e castigarei]os outros [que
vivem pecando desde então, se não tiverem abandonado
seu comportamento pecaminoso.] **3** Já que vocês exigem
que eu lhes apresente provas de que Cristo está falando-
[lhes quando]eu [lhes falo, eu lhes mostrarei que
falo a vocês como apóstolo dele. Cristo]não aprova
seu comportamento pecaminoso. Pelo contrário, Ele
vai [discipliná-los]poderosamente. **4** [É verdade que
]Cristo [parecia]fraco ao ser crucificado {quando [as
pessoas]O mataram, pregando-O na cruz}. Mas [também
é verdade que]Ele está vivo [agora]por Deus ter
[agido]poderosamente para [trazê-lo novamente à vida.
Semelhantemente], enquanto [sirvo] a Deus, sou também
um [ser]humano fraco[, como Cristo.]Mas estou também
[ligado a]Cristo, [que está novamente vivo]. Com a

[autoridade]dele, eu usarei o poder de Deus [para
disciplinar vocês.] **5** [Por sua parte,]cada um de vocês
deve perguntar-se: "Eu acredito [na mensagem de Deus
sobre Cristo?"]Cada um de vocês deve se certificar de que
realmente [crê]em Cristo [e lhe] [pertence.]Ele [mandou
seu Espírito para morar]dentro de vocês. Quando vocês
se examinarem [dessa forma,]—tenho certeza que não é
por acaso verdade que —[RHQ] [me]dirão: "Sim, claro
que [pertencemos]a Cristo." **6** Tenho certeza [também
]que vocês saberão que eu também [pertenço a Cristo,
como vocês.] **7** Mas [por não querer ser obrigado a
castigar vocês,]estou orando a Deus, pedindo que Ele
os ajude a não praticar nenhum mal [que me obrigue a
castigá-los. Peço isso,]não para que quando as pessoas
[que alegam que não sou seu apóstolo]virem o que fiz
[para castigar vocês, sejam obrigadas a concordar]que eu
realmente tenho a autoridade de Cristo. Em vez disso,
[peço que Deus possa ajudar]vocês a agirem retamente,
mesmo que tal fato possa significar que [meus oponentes
pensem]que não tenho a autoridade de Cristo, [por
me faltar oportunidade de mostrar minha autoridade
pelo ato de disciplinar vocês.] **8** [Se vocês fizerem o
que é reto, não vou discipliná-los,]pois não posso fazer
nada que não concorde com a verdadeira [mensagem
]de Deus. [Pelo contrário, só posso ajudar as pessoas
a conhecer e obedecer]à verdadeira [mensagem de
Deus.] **9** Estou contente [sempre que resulta que]vocês
[confiam]fortemente [e]obedecem [a Cristo, e que eu
não preciso ostentar minha autoridade de disciplinar

vocês. Não me importa se por isso as pessoas acharem
que sou fraco.]De fato, o que peço a [Deus]é que [Ele
possa ajudar]vocês a –– modificarem completamente
seu comportamento/endireitarem seu comportamento
[novamente]. **10** É por isso que lhes escrevo estas coisas
enquanto estou ainda longe de vocês. [Meu desejo é que,]
quando eu for visitá-los, [vocês já estejam se comportando
como Deus quer que se comportem,]e que por isso
eu não precise [discipliná-los]com severidade, como o
[Senhor Jesus Cristo me deu]autoridade para fazer. O
Senhor me concedeu essa autoridade para que eu pudesse
ajudar vocês a se tornarem crentes [espiritualmente]–
–fortes/maduros––, não para que fosse fazê-los deixar
de [confiar nele.] **11** Finalmente, meus irmãos crentes,
[eu lhes digo:]Alegrem-se! [Mudem]completamente
[seu comportamento,]fazendo aquilo que os estimulo
[a fazer]. Estejam unidos em sua opinião [com relação
aos assuntos sobre os quais lhes escrevi.]Vivam em paz
[uns com os outros. Se fizerem essas coisas,]Deus, que
[capacita vocês a]se amarem [mutuamente]e viverem
em paz, abençoará [MTY] vocês. **12** Cumprimentem
uns aos outros afetuosamente, como [devem fazer os
irmãos membros]da família de Deus. **13** Todo o povo
de Deus [aqui]lhes manda saudações. **14** [Peço que]o
Senhor Jesus Cristo possa agir [para com]todos vocês
bondosamente/de uma forma que não merecem, que
Deus [possa mostrar a todos vocês o quanto Ele]os
ama, e que o Espírito Santo [possa fazer com que vocês

desfrutem da boa]comunhão [com Ele e uns com os outros.]

Gálatas

1 [Eu], Paulo, [escrevo esta carta a vocês. Desejo lembrar-
lhes que sou]um apóstolo. Não é porque um grupo de
pessoas [me nomeou], nem porque um ser humano [me
enviou para ser um apóstolo]. Pelo contrário, foram Jesus
Cristo e Deus [nosso]Pai [celestial,]que fez com que Jesus
se tornasse novamente vivo após ter morrido, que [me
nomearam]e [me]enviaram par[a ser um apóstolo]. **2**
Todos os irmãos crentes [que estão aqui]comigo [aprovam
esta mensagem que estou escrevendo. Estou mandando
esta carta]às congregações [situadas]na [província]de
Galácia. **3** [Peço/Oro que]Deus, nosso Pai, e o Senhor Jesus
Cristo possam [ajudar]vocês bondosamente, fazendo
com [que tenham]paz [no seu interior]. **4** Cristo se
ofereceu [como sacrifício]para que pudesse [tirar a culpa
de nossos]pecados. Ele procedeu assim para poder nos
capacitar [para deixar de fazer as coisas más que praticam
as pessoas que não o conhecem. Ele fez isso]porque
Deus, que é nosso Pai, assim o quis. **(aiōn g165)** **5** [Peço/Oro
que as pessoas possam]louvar para sempre a Deus. Que
assim seja/Amém! **(aiōn g165)** **6** Estou muito decepcionado
[IRO] que, pouco [depois de confiarem em Cristo], vocês
estejam se afastando de [Deus], que os escolheu para que
[pudessem possuir aquilo que]Cristo nos proporciona/dá
livremente. Também estou decepcionado pelo fato de
vocês acreditarem logo em [uma mensagem]diferente,
[que alguns chamam]“boas notícias”. **7** A mensagem
deles não é verdadeira. [O que realmente acontece é que
]certos indivíduos estão criando confusão [na mente]de

vocês. Eles desejam transformar a boa mensagem— que
Cristo [revelou]/[sobre Cristo]— [e estão criando uma
outra mensagem]. **8** Mas mesmo que nós (excl) [apóstolos
]ou um anjo do céu lhes contássemos uma mensagem
distinta da boa mensagem que lhes contamos [antes],
apelo [a Deus]para ele castigar tal pessoa [para sempre].
9 Como eu lhes disse anteriormente, assim lhes digo uma
vez mais: Já que alguém está lhes dizendo [o que alega ser
]uma boa mensagem, mas que é uma mensagem distinta
[da boa mensagem]que eu lhes comuniquei, apelo [a Deus
]para [ele]destruir essa pessoa. **10** [Eu disse]isso porque
[RHQ] não desejo que os seres humanos me aprovem,
[ao contrário daquilo que alguns dizem sobre mim]. É
Deus aquele que espero que me aprove. [Especificamente,
não digo nem faço][RHQ] coisas apenas para agradar
as pessoas. Se fossem apenas aos seres humanos que eu
estivesse tentando impressionar/agradar, eu não seria
[simultaneamente]alguém que serviria [voluntária e
integralmente]a Cristo. **11** Meus irmãos crentes, quero
que vocês saibam que a mensagem sobre Cristo que está
sendo proclamada por mim {que proclamo às pessoas}
não foi [criada]por nenhum indivíduo. **12** Não recebi
esta mensagem de [um mensageiro]humano, e não me
foi ensinada {nenhum [ser humano]me ensinou}. Pelo
contrário, Jesus Cristo a revelou a mim. **13** As pessoas
já lhes disseram como eu me comportava antigamente,
quando [praticava]a religião judaica. Elas lhes disseram
que eu fazia continuamente coisas muito prejudiciais aos
grupos de crentes que Deus [estabeleceu]e que eu tentava

destruir aquelas pessoas. **14** Eu praticava a religião judaica
mais assiduamente que muitos [outros judeus]da minha
idade. Eu tentava, com muito mais entusiasmo, convencer
outras pessoas a obedecerem às tradições [guardadas
]por meus antepassados. **15** Contudo, antes de eu nascer,
[Deus]me tinha escolhido. Ele me escolheu [para viver
eternamente]de uma maneira que eu nem merecia. **16**
Quando ele quis que eu soubesse que [Jesus]é Filho dele,
para poder comunicar aos outros a mensagem sobre seu
Filho nas regiões onde moram os não judeus, eu não me
dirigi imediatamente a nenhum ser humano [SYN] para
[ganhar mais compreensão dessa mensagem. Eu a recebi
diretamente de Cristo]! **17** Eu não fui [imediatamente]a
Jerusalém [com esse propósito], para aqueles que eram
apóstolos antes de mim. Em vez disso, fui à [região da
]Arábia, [ao deserto]. Mais tarde voltei mais uma vez à
[cidade de]Damasco. **18** Então, três anos após [Deus ter-
me revelado esta boa mensagem], fui a Jerusalém para
me encontrar com Pedro. Mas fiquei [apenas]quinze
dias com ele, [não o suficiente para ele me ensinar a
fundo sobre Cristo]. **19** Vi também o Tiago, irmão de
nosso Senhor [Jesus e líder dos crentes lá, mas]não
vi nenhum outro apóstolo. **20** Deus sabe que isto que
lhes estou escrevendo é a pura verdade [LIT]! **21** Após
[sair de Jerusalém], fui à [região]da Síria e à [região]da
Cilícia. **22** [Naquele tempo, os membros das]congregações
cristãs na [província]da Judeia ainda não me conheciam
[SYN] pessoalmente. **23** Eles somente ouviram [outras
pessoas falarem várias]vezes [sobre mim]: "[Paulo],

aquele que antigamente nos fazia coisas prejudiciais, está
agora contando [a mesma mensagem]que nós cremos
e que antes ele tentava—destruir/obrigar as pessoas a
deixarem de acreditar!" **24** E eles louvavam a Deus por
causa [daquilo que me aconteceu].

2 Decorridos catorze anos, voltei a Jerusalém com
Barnabé. Também levei o Tito. **2** Mas eu lhes digo que fui
lá por causa daquilo que Deus me tinha revelado. [Não foi
por alguém ter-me convidado]. Expliquei particularmente
àqueles que seus novos mestres repitam altamente
qual era a boa mensagem que eu estava pregando nas
regiões onde moram os não judeus. Procedi assim para
que aquilo que eu fazia, e que tinha feito [MET], não
fosse inútil [MET] [como consequência de as pessoas
rejeitarem minha mensagem por achar que eu ensinava
algo que não fosse verdade]. **3** Mas [mesmo que os
líderes dos crentes geralmente fizessem questão, quando
os não judeus confiavam em Cristo, que alguém os
circuncidasse], Tito não foi obrigado a ser circuncidado
{eles não insistiram em que alguém circuncidasse o Tito},
embora ele, que me acompanhava, fosse grego. **4** [Eu
falei com eles particularmente]porque algumas pessoas
faziam de conta, e [com êxito], que eram irmãos crentes
e se associavam com os verdadeiros crentes. Eles assim
procederam para que pudessem observar de perto aquilo
que fazemos por sermos livres da obrigação [de obedecer
às leis que Deus deu a Moisés]por causa da nossa
intimidade com Cristo Jesus [MET]. Eles queriam tornar-
nos [como]escravos [MET] [daquela lei, convencendo-nos

de que não poderíamos confiar exclusivamente em Cristo,
mas que éramos obrigados a obedecer às leis que Deus
deu a Moisés]. **5** Mas nem por um minuto fizemos (excl)
aquilo que eles desejavam com relação [à circuncisão. Nós
(excl) os resistimos]para que a verdade da mensagem
sobre Cristo pudesse continuar [beneficiando]vocês. **6** Os
[líderes de Jerusalém]que seus novos mestres respeitam
não acrescentaram nada àquilo que prego. [E desejo
frisar que]a importância ou alta categoria que aqueles
líderes pudessem ter não me influenciou, pois Deus não
favorece certas pessoas/pessoas influentes [IDM] mais
que outras. **7** Não, aqueles líderes não acrescentaram
nada à mensagem que digo às pessoas. Pelo contrário,
eles entenderam que me foi dada a boa mensagem {que
Deus me deu a boa mensagem} para que eu pudesse
proclamá-la aos não judeus [MTY], bem como Deus
deu a boa mensagem a Pedro para que ele pudesse
divulgá-la aos judeus [MTY]. **8** Ou seja, bem como Deus
capacitou/autorizou Pedro a ser um apóstolo que leva
sua mensagem aos judeus [MTY], assim também ele
me capacitou/autorizou a ser um apóstolo que [leva a
mensagem dele]aos não judeus. **9** E [aqueles líderes
]sabiam que me fora dada {que Deus me tinha dado}
bondosamente esta tarefa especial. Portanto, Tiago, Pedro
e João, aqueles a quem seus novos mestres [respeitam
por serem]líderes [MET] [dos crentes], deram-nos a mão
[IDM] [para mostrar que concordavam que Barnabé e eu
estávamos servindo ao Senhor exatamente como eles,
e que estávamos pregando a mesma mensagem]. Eles

também concordaram que éramos nós (excl) que Deus
mandou para [comunicar a mensagem dele]aos não
judeus [MTY]. **10** Eles somente fizeram questão que nós
(excl) nos lembrássemos de ajudar [os irmãos crentes
mais pobres que moram em Jerusalém]. Era precisamente
isso que eu almejava fazer. **11** Mas [posteriormente,
enquanto eu estava na cidade de]Antioquia e quando
Pedro lá chegou, eu lhe disse diretamente [SYN] que
aquilo que ele fazia estava errado. **12** [Aconteceu o
seguinte]: Havia certos [crentes judaicos associados
]ao Tiago. Antes de eles virem [a Antioquia], Pedro e
os crentes não judaicos costumavam tomar juntos as
refeições. Mas quando [aqueles certos homens]chegaram,
Pedro deixou aos poucos de [jantar]com os crentes não
judaicos e não quis associar-se mais a eles. Ele tinha medo
de que [os crentes judaicos de Jerusalém os criticassem
por ter-se associado aos não judeus]. **13** Outrossim, os
demais [crentes judaicos na Antioquia][SYN] agiam com
insinceridade em companhia de [Pedro]. O resultado foi
que eles conseguiram convencer até o Barnabé a [deixar
de associar-se aos crentes não judaicos]! **14** Mas quando
me dei conta de que eles não agiam conforme a verdade da
mensagem sobre Cristo, [quando]estavam ali presentes
todos [os demais irmãos crentes], eu disse [o seguinte
]a Pedro: "Embora você seja judeu, [comporta-se com
frequência]como os não judeus, [negligenciando as leis
judaicas sobre a comida. Quando você se encontra entre
não judeus], não costuma comportar-se de jeito nenhum
como os judeus. Portanto, —agora está errado/por que

é que— [RHQ] você estar/você está fazendo com que
os não judeus [achem que devem obedecer a todos
]os rituais e costumes judaicos!/?” **15** Alguns de nós
[crentes]nascemos judeus. Nós (excl) não nascemos não
judeus. [Nós judeus sempre consideramos os não judeus
]‘pecadores’, [pois não obedecem às leis cerimoniais
mosaicas/judaicas]. **16** Mas nós (excl) descobrimos que
não é por alguma pessoa obedecer às leis que [Deus deu a
Moisés]que é apagado o registro dos seus pecados {que
Deus apaga o registro dos pecados daquela pessoa}. [Deus
apaga o registro dos pecados de um indivíduo somente
se aquele indivíduo confia naquilo que Jesus Cristo tem
feito]. Até nós (excl) judeus confiamos [decisivamente]em
Cristo Jesus. Nós (excl) assim fizemos para que o registro
de nossos pecados fosse apagado {que Deus apagasse
o registro de nossos pecados} por termos confiado em
Cristo, e não por termos obedecido às leis que [Deus deu
a Moisés. Deus disse que]nunca apagará o registro dos
pecados de alguém só por este ter obedecido àquelas
leis. **17** Além disso, já que nós (excl) [judeus]desejávamos
que o registro de nossos pecados fosse apagado {que
Deus apagasse o registro de nossos pecados} por causa
de nossa intimidade com Cristo, [significa que]nós nos
demos conta de sermos pecadores [como os não judeus
que chamamos de]pecadores, [pois nós (excl) tampouco
obedecíamos à lei cerimonial mosaica/judaica. Mas nós
(inc) com certeza não podemos/devemos— concluir
][RHQ] que é Cristo quem nos faz pecar. Não, [RHQ] com
certeza Cristo não [faz ninguém pecar]. **18** Portanto, se

eu fosse crer novamente [que Deus apagaria o registro
dos meus pecados por eu ter obedecido às leis que Ele
deu a Moisés][MET], [então eu seria como um homem
que]reconstrói um velho prédio que já demoliu. [Logo
]ficaria claro que sou eu que desobedeço àquelas mesmas
leis [que Deus deu a Moisés]. **19** Quando [me dei conta
de que não poderia ganhar o favor de Deus]por [minha
obediência]às leis [que ele deu a Moisés, resolvi não
responder àquilo que essas leis exigiam][MET], [bem
como]um morto [não responde a nada]. Agora vivo para
[honrar/servir]a Deus; [é como]se eu estivesse com
Cristo quando ele foi crucificado {morreu na cruz} [MET]
(OU, [É como se]minha [antiga]forma [de vida tivesse
terminado quando]Cristo morreu na cruz.) **20** Já não
determino a forma [em que eu me comporto, como fazia
antes de crer em Cristo]. Agora Cristo [determina como
me comporto. E tudo que eu faço]agora, enquanto vivo,
faço confiando no Filho de Deus. É ele quem me amou e se
ofereceu [como sacrifício]por mim. **21** Não rejeito [como
inútil]o que Deus [fez por mim]—bondosamente/que eu
nem merecia—, [como fazem meus opositores. Aceito
plenamente que Deus me salvou, agindo bondosamente
para comigo.]Se for por alguém [obedecer às]leis que
[Deus deu a Moisés]que Deus apaga o registro dos
pecados dele, então Cristo morreu em vão.

3 Vocês [irmãos crentes que moram na província
]da Galácia são muito tolos — Alguém dever ter
posto/Será que alguém pôs—[RHQ] em vocês algum
feitiço malévolo!/? Foi-lhes claramente mostrado {eu

lhes expliquei claramente} [SYN] [o que]Jesus Cristo
[realizou ao ser]crucificado {quando ele morreu na
cruz}. **2** [Portanto], quero que vocês me digam uma coisa:
[Acham que]foi por terem obedecido às leis que Deus
deu a Moisés que vocês receberam o [Espírito]Santo?
[Vocês não sabem que][RHQ] foi porque, [quando vocês
]ouviram [a boa mensagem sobre Cristo,]confiaram nele?
3 Vocês estão se comportando tão tolamente [RHQ]! Vocês
[se tornaram cristãos]inicialmente como resultado do
Espírito de Deus [que os capacitava]. Portanto –será que
vocês agora devem / vocês não devem agora—[RHQ]
pensar que seja por meio do seus próprios esforços
humanos que continuarão a [crescer espiritualmente?/].
4 Lembrem-se que [se aquilo que Deus tem feito por vocês
fosse por vocês terem obedecido às leis que Deus deu a
Moisés], não por confiarem em Cristo, quando outros
lhes causavam sofrimento, — vocês sofreram / não é
verdade que vocês sofreram— [RHQ] tantas coisas em
vão./? [Eu com]certeza espero que [vocês não tenham
sofrido assim], em vão. **5** [Quando Deus]lhes dá [agora]o
Espírito dele generosamente e faz milagres entre vocês,
[vocês por acaso acham que seja][RHQ] por obedecerem
às leis que Deus deu a Moisés? [Não/Com certeza]— [RHQ]
[sabem que]é porque, quando ouviram [a boa mensagem
sobre Cristo], vocês confiaram nele?/! **6** [Aquilo que vocês
têm experimentado é como alguém/Moisés escreveu
na Escritura sobre]Abraão. [Ele escreveu que Abraão
]confiou em Deus e, como resultado disso, foi considerado
justo {[Deus]apagou o registro dos pecados dele}. **7**

Vocês devem se dar conta, portanto, de que são aqueles
que confiam [naquilo que Cristo fez que]são [como
]descendentes de Abraão [MET] [porque confiam em
Deus como Abraão confiou]. **8** Além disso, Deus planejou
antecipadamente que seria [no momento]de [os]não
judeus confiarem nele que ele apagaria o registro dos
seus pecados. [Moisés escreveu na]Escritura [PRS] esta
boa mensagem que Deus comunicou a Abraão: "Por meio
[daquilo que]você [fez]vou abençoar [as pessoas em
][MTY] todas as nações." **9** Por isso, [podemos concluir
que]são aqueles que confiam [naquilo que Cristo fez]que
são abençoados {que [Deus]abençoa}. Isso inclui [todos os
não judeus e judeus que confiam nele], junto com Abraão,
aquele que confiou nele [há muito tempo]. **10** Em outras
palavras, Deus castigará eternamente todos aqueles que
acham [que, se obedecerem]às leis [que Deus deu a
Moisés, Deus apagará o registro dos seus pecados. Aquilo
]que está escrito {[que alguém]escreveu} [na Escritura],
que [Deus]castigará eternamente todos aqueles que não
obedecerem continuamente e integralmente todas as
leis [que Moisés escreveu, mostra que isso é verdade].
11 Mas Deus [declara que]o registro dos pecados de
uma pessoa não será apagado {[que]ele não apagará o
registro dos pecados de uma pessoa} como resultado da
[obediência daquele indivíduo]às leis [que Deus deu a
Moisés. Isto é bem evidente, pois Deus mesmo disse]:
"Todos aqueles cujo registro de pecados Deus apaga
por eles confiarem em Deus viverão [espiritualmente]."
12 E [quando Deus deu]suas leis [aos judeus, ele]não

[declarou que os seres humanos deviam]confiar [nele mesmo]. Pelo contrário, [Deus declarou que]são aqueles que obedecem a [todas as leis de Deus, continuamente e integralmente], que viverão. **13** Cristo nos resgatou de Deus nos castigar eternamente [por não termos obedecido continuamente e integralmente à]lei [de Deus]. Cristo nos resgatou por meio de ser ele mesmo aquele que Deus condenou em vez de nos condenar. Aquilo que foi escrito {que [alguém/Moisés]escreveu} [nas Escrituras]mostra que é verdade. Está escrito {[Ele]escreveu}: "[Deus já]determinou que castigará eternamente qualquer indivíduo [que as pessoas executam por seus crimes e cujo corpo elas]penduram em uma árvore." **14** Cristo nos resgatou para que, como resultado daquilo que [fez]Cristo Jesus, [Deus pudesse de fato abençoar os não judeus, de uma forma semelhante]à maneira como Deus abençoou Abraão. Ele desejava também que, como resultado de confiarmos [em Cristo, todos]pudéssemos receber o Espírito [que Deus]nos prometeu. **15** Meus irmãos crentes, explicarei agora este ponto, referindo-me às [relações]entre seres humanos. [Após ser confirmado um acordo por duas pessoas {após duas pessoas terem]assinado um acordo}, ninguém pode rejeitá-lo nem acrescentar-lhe nenhuma coisa depois de assiná-lo. **16** Foi declarado [por Deus]{[Deus]declarou} a Abraão e seus descendentes que ele prometia [conceder bênçãos a Abraão. As palavras ditas por Deus não foram "e seus]descendentes." [Ele não]se referia a muitas pessoas. Pelo contrário, referia-se a uma só pessoa, que é Cristo,

[já que as palavras que Deus proferiu foram]: “e seu descendente.” **17** É isto que estou dizendo: [Já que Deus]deu as leis [aos judeus] 430 anos após [ter declarado a Abraão aquilo que estava prometendo fazer por Abraão,]aquelas leis não cancelam esse acordo com Abraão que tinha sido confirmado por Deus {que Deus mesmo tinha antes confirmado} [PRS]. **18** Lembrem-se que se for por [obedecermos]às leis [de Deus que ele nos dá]aquilo [que nos]prometeu, então não é [simplesmente]por ele [ter]prometido [que nos daria essas coisas]. Deus deu livremente a Abraão aquilo [que tinha prometido dar-lhe, simplesmente]por [Deus ter]prometido [que o daria. Semelhantemente, não é por termos obedecido às leis de Deus, que Deus nos dá aquilo que Ele prometeu]. **19** Portanto, [se alguém perguntasse]: “Por que as leis [de Deus foram]dadas [posteriormente]{Por que [Deus deu posteriormente]suas leis} [a Moisés]?”, [eu responderia que]foi para que [as pessoas pudessem se dar conta]do quão pecaminosas elas realmente eram. [Aquelas leis continuavam válidas]até [a vinda de Jesus], que foi o descendente a quem Deus [se referiu ao dar]a promessa a Abraão. [As leis]foram dadas {[Deus]deu [suas leis]} [a Moisés]quando Deus fez com que os anjos [falassem com ele. Moisés foi o]mediador, [aquele que deu a lei ao povo]. **20** Agora, [quando exerce a função de]mediador, uma [pessoa]não [fala diretamente com outra]; mas Deus [age]por conta própria [quando faz suas promessas]. **21** [Se alguém perguntasse:]“[Quando Deus deu suas]leis [a Moisés]muito [depois de avisar

Abraão]daquilo que [lhe daria, ele]estava mudando
de ideia?”, [eu responderia que Deus]com certeza não
[mudou de ideia ao proceder assim]! Se tivesse sido dada
{se Deus tivesse dado} uma lei que pudesse capacitar as
pessoas a viverem [eternamente], seria realmente por
elas [obedecerem àquela]lei que Deus apagaria o registro
dos seus pecados. **22** Mas em vez isso, [aquilo que lemos
na]Escritura [PRS] é que Deus [fez com que todas as
pessoas fossem incapazes de ficar ilesas do castigo por
nossos pecados][MET], bem como [as pessoas]em uma
prisão [são incapazes de escapar dela][PRS, MET]. [Deus
assim procedeu para que aquilo que ele tinha prometido
pudesse ser concedido {ele pudesse conceder aquilo que
tinha prometido} àqueles que confiam em Jesus Cristo,
simplesmente]por confiarem nele. **23** Antes de [Deus
revelar a boa mensagem sobre a]confiança [em Cristo], as
leis [PRS] que Deus deu a Moisés nos [mantinham]presos,
[a nós judeus, como um preso é confinado]no cárcere.
[Fomos]incapazes de fugir da [obediência àquelas leis
][MET]. Isso aconteceu para que [pudéssemos crer]na boa
mensagem [sobre Cristo, que Deus]determinou que fosse
revelada {[que Deus]revelaria}. **24** [Como um pai vigia seu
filho menor de idade, nomeando um]servo para o vigiar
[MET], [Deus]nos vigiou [por meio das]suas leis [MET,
PRS] até a chegada de Cristo. Ele assim procedeu para que
o registro de nossos pecados pudesse ser apagado {ele
pudesse apagar o registro de nossos pecados} [somente
]por confiarmos [em Cristo]. **25** Mas agora, [quando Deus
]revelou a mensagem [sobre a confiança em Cristo], as leis

[que Deus deu a Moisés]já não nos vigiam a nós [judeus
][PRS, MET]. **26** Ora, todos vocês [judeus e]não judeus
são [como se fossem]filhos de Deus por terem confiado
em Cristo Jesus. **27** Quer dizer que vocês que [iniciaram
um relacionamento]com Cristo ao serem batizados,
identificaram-se [MET] com Cristo. **28** [Se alguém for
crente,]não [importa a Deus que ele seja]judeu ou não
judeu; um escravo ou uma pessoa —livre/não escrava—;
homem ou mulher, pois todos vocês são [como]um só
[tipo de pessoa por causa do seu relacionamento]com
Cristo Jesus. **29** Além disso, já que pertencem a Cristo,
vocês são [como]descendentes de Abraão [por confiarem
em Deus como Abraão confiou]e vocês possuirão tudo
que Deus prometeu [MET].

4 Ora, falarei mais das [crianças e herdeiros]: [O herdeiro
é uma pessoa que]controlará [posteriormente]tudo
que seu pai possui. Mas enquanto aquele herdeiro for
criança, outros o [controlam,]portanto ele é parecido a
um escravo [MET]. **2** Até [o dia previamente]determinado
por seu pai, [outras]pessoas o supervisam e administram
a propriedade dele. **3** Semelhantemente, quando nós
(incl) (OU, nós [excl] [judeus]) éramos [como]criancinhas
[MET], éramos obrigados a obedecer às regras e rituais
relacionados às coisas externas e materiais. Estas regras
nos controlavam como [os patrões controlam os seus
escravos][MET]. **4** Mas justamente no momento [MTY]
[determinado anteriormente por Deus], ele mandou
[Jesus], que era seu Filho/o homem que era também
Deus—, para o mundo. Jesus nasceu de uma mãe [humana].

Ele era obrigado a obedecer às leis que [Deus deu a
Moisés]. **5** Deus o mandou para que pudesse nos redimir,
a nós que éramos obrigados a obedecer às leis de [Deus].
Ele desejava que todos recebêssemos de [Deus]a categoria
de sermos filhos dele [MET]. **6** Além disso, sabemos que
somos filhos de Deus porque Deus mandou o Espírito,
que está intimamente relacionado a seu Filho, para
habitar no nosso interior. [O Espírito nos capacita a
]orar com fervor: "Pai/Papai!" [Isto comprova que somos
filhos de Deus]. **7** Portanto, [por causa daquilo que Deus
já fez, cada um]de vocês não é mais [como]escravo.
Pelo contrário, [cada um de vocês]é filho [de Deus].
Além disso, sendo [cada um de vocês]filho [de Deus],
Deus também o tornou um indivíduo que receberá tudo
que ele prometeu. **8** Quando vocês não tinham ainda
um relacionamento com Deus, serviam a deuses que
realmente não existiam [MET], [justamente]como os
escravos [servem aos seus patrões][MET]. **9** Mas agora
vocês chegaram a conhecer a Deus. Talvez [fosse melhor
dizer que]agora vocês são conhecidos de Deus {Deus
conhece vocês}. [Portanto, agora estão agindo de uma
forma muito tola]! —Vocês estão/Por que vocês estão—
[RHQ] crendo novamente que, [por obedecerem]às regras
e rituais, [vocês se beneficiarão espiritualmente]!/?
[Essas regras são]ineficazes e inadequadas! –Vocês
estão/Será que vocês estão—[RHQ] querendo [obedecer-
lhas]novamente [MET] como os escravos obedecem ao seu
patrão./? **10** Vocês [não judeus]observam cuidadosamente
[os regulamentos e rituais judaicos relacionados ao

sábado/aos]dias de [descanso judaico(s), os primeiros dias
de cada]mês e [as épocas]e anos especiais. **11** Preocupo-
me por [aquilo que]vocês [estão fazendo. Não quero]tê-
los servido [tão]exaustivamente em vão. **12** Meus irmãos
crentes, quero incentivá-los fortemente a fazer como eu
faço. [Deixem de pensar que sejam obrigados a obedecer
os regulamentos e ritos/leis cerimoniais dos judeus.
]Quando eu estava com vocês, [não obedecia a todas as
regras e ritos dos judeus], como vocês também [não lhes
obedeciam]. [Naquele tempo]vocês me tratavam de um
modo completamente justo [LIT]. **13** Vocês sabem que,
da primeira vez que preguei a boa mensagem a vocês,
[dirigi-me à sua região para recuperar minha saúde, pois
estava fisicamente fraco]. **14** [Embora]vocês pudessem
ter-[me desprezado por]eu estar fisicamente fraco, não
me desprezaram nem agiram para comigo de uma forma
desdenhosa. Pelo contrário, vocês me acolheram como
[acolheriam]um anjo de Deus. [Vocês me acolheram
]como [teriam acolhido]o próprio Cristo Jesus! **15** Estou
decepcionado que agora vocês tenham / Será que vocês—
[RHQ] esquecido/se esqueceram [que naquela]época
declararam [que estavam]contentes [comigo]./? Posso
testificar que vocês [teriam feito qualquer coisa para
me ajudar]. Vocês teriam arrancado seus próprios olhos
para me dar, [se tal gesto fosse me ajudar]! **16** Por isso
estou muito decepcionado que [agora]vocês estejam
agindo como se [RHQ] eu tivesse me tornado seu inimigo
[por continuar]pregando-lhes a verdadeira [mensagem
sobre Cristo]. **17** Aqueles [que insistem em seguir os

regulamentos judaicos se interessam]zelosamente [por
]vocês, mas [o que eles fazem]não é bom. Querem
até proibir vocês de se associarem [comigo e com
outros]crentes [autênticos], pois desejam que vocês
[se interessem]zelosamente por eles, [não por nós].
18 Mas [como]sempre nos anima ganhar o apreço dos
outros, [eu gostaria]que [vocês]sempre [me estimem],
e não somente quando estou com vocês. **19** Vocês [que
são como]meus filhos, [mais uma vez]me preocupo
por vocês [MET] [e continuarei me]preocupando até
que seja desenvolvida exclusiva e [integralmente]em
vocês [a natureza de]Cristo [MET] como uma criança se
desenvolve [no útero da mãe]. **20** Mas desejo fortemente
estar agora com vocês, para que possa falar-[lhes mais
mansamente], pois não sei [o que fazer]com relação a
vocês [quando estamos afastados uns dos outros]. **21**
Alguns de vocês desejam [obedecer]todas as leis que Deus
deu a Moisés. Digo: "Vocês [devem]considerar/Será que
vocês consideram— [RHQ] [as implicações daquilo que
Moisés escreveu nas]Escrituras./? **22** Está escrito {[Ele
]escreveu} que Abraão se tornou pai de dois filhos. Sua
escrava, [Agar], deu à luz um filho, e sua [esposa Sara],
que não era escrava, deu à luz ao outro. **23** Outrossim, [os
filhos diferiam um do outro, pois Ismael, filho da]escrava,
nasceu naturalmente, ao passo que [Isaque, filho da]sua
esposa, que não era escrava, nasceu [milagrosamente
]como resultado daquilo que [Deus]tinha prometido a
[Abraão]. **24** Estas coisas são dadas{[Estou lhes dizendo
isto]} como exemplo. Estas [duas mulheres]simbolizam

duas alianças. [Deus fez]a primeira [aliança, que incluía
a obediência às leis que Deus deu a Moisés], no monte
[Sinai. Já que aquela aliança obriga os que a aceitam a
obedecer todos seus regulamentos][MET], [é como uma
mãe escrava que]dá à luz filhos escravos. [Portanto],
Agar, [a escrava, simboliza]esta [aliança]. **25** Também
/ Até a [palavra]"Agar" está relacionada [ao]monte
Sinai, [que fica]na [terra]da Arábia. [Agar, a escrava,
também]representa [a cidade]de Jerusalém como ela
é hoje em dia. A cidade de Jerusalém é [como][MET]
uma [mãe]escrava, [e aqueles que moram lá][PRS] [são
como]seus filhos escravos [MET] [porque todos devem
obedecer às leis que Deus deu a Moisés]. **26** Mas haverá
uma [nova]Jerusalém no céu [MTY], e nós [que lá iremos
]estamos livres [de ter que obedecer às leis para chegar
lá.]Nós [que estaremos lá a consideramos]nossa cidade
mãe [MET] [porque somos os verdadeiros filhos de Deus.
Sara, a esposa que não era escrava, representa aquela
nova Jerusalém.] **27** [Estas palavras que]foram escritas
{que Isaías escreveu} [nas Escrituras mostram que é
verdade]: [Você]se regozijará, [mulher]estéril que não
dá à luz filhos [agora]; [você] não se controlará, mas
gritará em voz alta, [você]que [agora]não dá à luz os
filhos dolorosamente; você estará contente [porque a
mulher] [cujo marido]a abandonou dará à luz mais filhos
do que [a mulher]que tem marido. **28** Agora, [meus
]irmãos crentes, vocês se tornaram filhos [de Deus como
resultado de crermos]na promessa [de Deus]dada a nós,
como [nasceu]Isaque [como resultado de Abraão crer

naquilo que Deus lhe prometeu][MET]. **29** [Também,
bem como]—[Ismael, filho de]Abraão—, aquele que foi
concebido naturalmente, —perseguiu/criou problemas
para— Isaque, [o filho de Abraão]que [foi concebido
de forma sobrenatural][MET], assim também [aqueles
que acham que devemos obedecer às leis que Deus
deu a Moisés para que Deus possa nos salvar estão]—
[perseguindo/criando problemas para— aqueles que
confiam em Cristo, descendente de Abraão.] **30** Mas
—são estas as/vocês se lembram das— [RHQ] palavras da
Escritura [PRS]: "O filho [da mulher]que não era escrava
herdará [o que seu pai possui]. O filho da escrava com
certeza não herdará aquelas coisas. Portanto, mande
embora [daqui]a escrava e seu filho [MET]!" [Isso significa
que vocês com certeza devem expulsar dos seus grupos
aqueles que insistem em que obedeçamos todas as leis
que Deus deu a Moisés][MET]. **31** [Meus]irmãos crentes,
[Agar simboliza as leis que Deus deu a Moisés. Mas
não somos os que devem obedecer todas as leis que
Deus deu a Moisés][MET]. [Por isso]não somos [os
descendentes espirituais da]escrava [Agar][MET]. Mas
[os descendentes de Sara são aqueles que nasceram
como resultado de crerem naquilo que Deus prometeu a
Abraão. Por isso somos]os descendentes [espirituais de
Sara, a mulher]que não era escrava [MET].

5 É para podermos viver sem sermos obrigados [a
obedecer às leis que Deus deu a Moisés para sermos salvos,
]que Cristo nos livrou [de Deus nos condenar por causa de
havermos desobedecido aquelas leis.]Portanto, [rejeitem

firmemente a falsa doutrina de que alguém precisa
circuncidar vocês e]não vivam [mais como]escravos
[MET], [deixando que outros os obriguem a obedecer
novamente àqueles regulamentos e rituais]. **2** Pensem
bem naquilo que eu, Paulo, [apóstolo], lhes digo agora: se
permitirem ser circuncidados {que alguém os circuncide},
então aquilo que Cristo [já fez por vocês]não será de
benefício nenhum. **3** Pelo contrário, declaro solenemente
de novo a cada homem que foi circuncidado {que alguém
circuncidou} [para se tornar aceito por Deus], que ele é
obrigado a obedecer todas as leis que [Deus deu a Moisés,
para que Deus o salve]. **4** Vocês foram separados {se
separaram} de Cristo, vocês que têm certeza de que Deus
apagará o registro dos seus pecados por terem obedecido
as leis que [Deus deu a Moisés]. Vocês já abandonaram
[o método]de Deus [os salvar, que foi pelo]registro
dos seus pecados ter sido apagado {pelo apagamento do
registro dos seus pecados} de uma forma que vocês nem
mereciam. **5** Mas nós [que temos um relacionamento
com Cristo]aguardamos ansiosamente que Deus apague
o registro de nossos pecados. Estamos aguardando isso
ansiosamente porque o Espírito de Deus nos garante que
podemos esperá-lo e porque temos confiado em Cristo. **6**
Para nós que temos um relacionamento com Cristo Jesus,
Deus não se preocupa por um indivíduo ser circuncidado
ou não. Pelo contrário, Deus se interessa pelas pessoas
confiarem em Cristo, com o resultado de elas amarem os
seus semelhantes. **7** Vocês estavam progredindo bem
[espiritualmente][MET]. —Alguém [deve ter]/[Quem será

que tem]— [RHQ] impedido vocês, com o resultado de
que não creem mais na verdadeira [mensagem sobre
Cristo]!/? **8** Não é [Deus], que os escolheu, que está
persuadindo vocês a pensar assim! **9** [Lembrem-se de que
esta falsa doutrina, que umas poucas pessoas estão lhes
ensinando, afetará todos vocês como][MET] um pouco
de [fermento]faz tufar a massa inteira. **10** [Contudo],
por causa do meu relacionamento com o Senhor, tenho
certeza de que vocês pensarão como eu penso sobre a
prática [de obrigar as pessoas a obedecer às regras e
rituais]. Além disso, [Deus]castigará qualquer pessoa que
esteja confundindo vocês, mesmo que seja uma pessoa
influente. **11** Mas, meus irmãos crentes[, mesmo que
alguém alegue que estou proclamando que os homens
devem ser circuncidados, afirmo que certamente não
estou proclamando tal coisa. Lembrem-se que os judeus
continuam]—[perseguindo-me/fazendo-me sofrer.]Se
eu fosse proclamar ainda que os homens devem ser
circuncidados [para que Deus os aceite], —os judeus
não estariam / por que os judeus estariam— [RHQ]
me perseguindo/fazendo-me sofrer!/? [Eu não seria
perseguido {eles não estariam perseguindo-me} porque
]nesse caso [os judeus]já não se sentiriam ofendidos. [Eles
ficam ofendidos por eu proclamar que Cristo, o Messias,
morreu na]cruz [MTY]. **12** Eu [até]poderia esperar que
aqueles que estão perturbando vocês, [insistindo em que
os homens sejam]circuncidados, fossem castrar-se a
si mesmos [EUP], [com o resultado de serem expulsos
das suas congregações]! **13** Meus irmãos crentes, vocês

foram escolhidos {[Deus]escolheu vocês} para que
[pudessem viver]sem necessidade de [obedecerem regras
e rituais]. Mas [não presumam que], por estarem livres
[da obrigação de obedecer aos regulamentos e rituais],
vocês têm licença para [fazer tudo o que] sua natureza
egocêntrica [desejar]. Pelo contrário, ao amarem [uns aos
outros], sirvam-se constantemente. **14** Não se esqueçam
que podem ser resumidas {podemos resumir} todas as
leis [que Deus]nos deu em uma só lei, que diz: "Vocês
devem amar cada indivíduo que conhecerem exatamente
como [amam]a si mesmos". **15** Já que vocês estão
atacando e ferindo [MET] uns aos outros [pelas coisas
que dizem][MET], eu lhes advirto que [se continuarem
fazendo isso], ficarão totalmente destruídos {se destruirão
totalmente} [em termos espirituais]. **16** [Portanto]lhes
digo o seguinte: Deixem constantemente que o Espírito
[de Deus]os guie e oriente. [Se assim fizerem], com
certeza não farão as coisas que sua natureza egocêntrica
deseja que façam. **17** Sua natureza egocêntrica se opõe ao
Espírito [de Deus], mas de forma semelhante o Espírito
dele se opõe à natureza egocêntrica de vocês. Estes dois
combatem entre si [constantemente]. O resultado é que
vocês não fazem constantemente as [boas]obras que
realmente desejam [fazer]. **18** Mas quando vocês são
guiados pelo Espírito de Deus {quando o Espírito de Deus
orienta vocês}, [podem fazer o que agrada a Deus sem
obedecerem](OU, vocês não obedecem) todas as leis que
[Deus deu a Moisés]. **19** [Já lhes]é familiar a maneira
como [as pessoa pensam e]agem [PRS] por causa da sua

natureza egocêntrica. [Algumas das coisas que elas fazem
]são as seguintes: [As pessoas]são sexualmente imorais.
[As pessoas]cometem atos sexuais anormais. [As pessoas
]agem de forma indecente. **20** [As pessoas]adoram falsos
deuses [e]objetos [que]representam aqueles deuses. [As
pessoas]praticam –rituais para que os espíritos malignos
possam agir em favor delas/feitiço—. [As pessoas]são
mutuamente hostis. [As pessoas]brigam umas com as
outras. [As pessoas]— são ciumentas/se ressentem por
causa da alta condição dos outros—. [As pessoas]se
comportam de uma forma irada. [As pessoas]procuram
—convencer os outros a ter delas uma opinião elevada/se
promovem— e —não consideram os outros/agem de uma
forma egoísta. [As pessoas]não se associam [com outros.
As pessoas]se associam exclusivamente com aqueles
que concordam com elas. **21** [As pessoas]cobiçam o
que os outros possuem. [As pessoas]ficam bêbadas. [As
pessoas]farreiam / participam de festas barulhentas. E
[as pessoas fazem outras]coisas semelhantes. Eu lhes
advirto [agora], bem como [lhes]adverti [anteriormente],
que aqueles que agem [e pensam constantemente]assim
não receberão [aquilo]que Deus [tem para seu próprio
povo quando ele começar]seu governo sobre nós. **22**
Mas o Espírito [de Deus]nos leva [a fazer as seguintes
coisas]: Amarmos [os nossos semelhantes]. Estarmos
cheios de júbilo. Sermos pacíficos. Sermos pacientes.
Tratarmos [os outros]bondosamente. Sermos bons.
Sermos [pessoas]confiáveis. **23** Tratarmos [os outros
]mansamente. Sabermos nos controlar. Não há nenhuma

lei que determine que as pessoas não devem [pensar e
agir de tais formas]. **24** Além disso, nós que pertencemos
a Cristo Jesus já [deixamos de obedecer]a nossa natureza
egocêntrica e [deixamos de praticar]todas as coisas
malignas que desejamos fazer [MET]. [É como se][MET]
as tivéssemos pregado na cruz! **25** Já que o Espírito
[de Deus]nos tornou vivos [espiritualmente], devemos
[viver como]o Espírito [nos orientar]. **26** Não devemos
andar dizendo quão importantes somos. Não devemos
considerar-nos mais importantes que os outros. Não
devemos ter inveja uns dos outros.

6 Meus irmãos crentes, se for descoberto que {se [se
]descobrir que} um membro [da sua congregação]está
pecando[, aqueles membros]a quem o Espírito [de
Deus estiver orientando e capacitando]devem corrigi-lo
mansamente. [Além disso, cada um de]vocês [que corrigir
outra pessoa]deve ter muito cuidado para não [pecar
da mesma forma quando]for tentado {[quando algo
]o tentar}. **2** [Quando houver pessoas com]problemas,
vocês devem se ajudar mutuamente. Fazendo isso, vocês
completarão aquilo que Cristo requer. **3** Lembrem-se de
que, se alguém [recusar ajudar os outros por considerar-se
mais importante que outras pessoas—embora realmente
]não seja mais importante – ele se engana. **4** Em vez disso,
[cada um de vocês]deve examinar-se [constantemente
]para [ver se pode aprovar aquilo que está fazendo e
pensando.]Então poderá se orgulhar por causa do que
você mesmo [está fazendo e pensando], não porque o que
você está fazendo é superior àquilo que outras pessoas

[estão fazendo]. **5** Lembrem-se que cada um de vocês
deve completar suas próprias tarefas [individuais]. **6**
[Vocês]a quem está sendo ensinada {a quem outros estão
ensinando} [a verdade de Deus]devem compartilhar
suas posses materiais [EUP] com seus mestres. **7** Vocês
não devem enganar-se. [Lembrem-se que]Deus nunca é
logrado {ninguém jamais engana a Deus}. [Bem como]o
agricultor colhe exatamente o mesmo tipo [de planta
]que semeou [MET], [Deus premiará os seres humanos
conforme aquilo que eles tiverem feito.] **8** [Deus][MET]
castigará eternamente todos os que fizerem aquilo que
sua natureza egocêntrica os estimula a fazer. Mas todos
os que agradam ao Espírito [de Deus]viverão para
sempre [com Deus]por causa do que o Espírito [de
Deus]faz em benefício deles. **(aiōnios g166)** **9** Mas não
devemos –cansar-nos de/ficar desanimados ao—fazer
aquilo que agrada a Deus, pois [eventualmente], no
momento determinado por [Deus], receberemos um
galardão [MET], se não desistirmos de [praticar as
boas obras que temos praticado]. **10** Portanto, sempre
que tivermos oportunidade, devemos fazer o bem a
todos nossos semelhantes. Mas devemos fazer o bem
especialmente a todos aqueles que creem [em Cristo]. **11**
Estou escrevendo agora [este último segmento]da minha
carta com meu próprio punho. Vejam [as]enormes letras
com que agora estou escrevendo. [Faço isto para dar
ênfase ao seguinte]: **12** Alguns [crentes judaicos]estão
tentando obrigar vocês [a realizar certos rituais para
que]outros judeus tenham deles uma opinião favorável.

Eles insistem em que vocês sejam circuncidados {que
alguém circuncide vocês}. Procedem assim só para que
nenhum deles seja perseguido mais {[os judeus]–não os
persigam/não os façam sofrer} por haverem proclamado
[que Deus vai salvar-nos por causa de nossa confiança
]naquilo que Cristo [realizou ao morrer]na cruz [MTY,
MET]. **13** [Digo isso porque]aqueles que estão [insistindo
em que vocês sejam circuncidados]{[que alguém] os
circuncide} não obedecem [plenamente]as leis que [Deus
deu a Moisés]. Pelo contrário, eles desejam que vocês
deixem alguém circuncidá-los para que eles possam se
orgulhar, alegando [àqueles judeus que iriam –persegui-
los/fazê-los sofrer]—que vocês [assim procederam por
causa da insistência deles][MTY]. **14** Eu mesmo, contudo,
desejo fortemente não me orgulhar nunca [de coisas
desse tipo]. Só me orgulho daquilo que nosso Senhor
Jesus Cristo [realizou, morrendo]na cruz [MTY]. Por
causa daquilo que [Cristo fez na cruz], não me interesso
mais naquilo [valorizado]por aqueles que não confiam
em Cristo [MTY], e eles já não se interessam por mim
[MET]. **15** [Eu me orgulharei de Cristo ter morrido
na cruz, pois Deus]não se preocupa com as pessoas
serem circuncidadas ou não. Pelo contrário, ele se
interessa somente em que as pessoas vivam de uma
forma completamente nova. **16** [Peço/ Oro que]Deus
possa dar paz [interior]e agir bondosamente para com
todos os que procedem conforme este princípio. São
[todos aqueles que vivem de acordo com este princípio
que agora são realmente o povo de Deus][MET], como

os israelitas [eram antigamente]o povo de Deus. não
me perturbem mais. **17** Finalmente, digo que as pessoas
[têm]— [me perseguido/feito que eu sofra— por declarar
a verdade sobre Jesus, e como resultado]levo cicatrizes
no corpo. [Seus novos mestres não levam cicatrizes como
as minhas]! Portanto, não me perturbem mais [sobre
estes assuntos!] **18** Meus irmãos crentes, [peço/oro]que
nosso Senhor Jesus Cristo [realize] bondosamente [aquilo
que ele deseja]dentro de vocês. Amém/Que assim seja.

Efésios

1 Eu, Paulo, sou um apóstolo que Deus nomeou para
representar a Cristo Jesus, por ser isto o que Deus
desejava. [Estou escrevendo esta carta]a vocês que são o
povo de Deus na [cidade de]Éfeso. [Vocês são pessoas que
]confiam fielmente em Cristo Jesus e mantêm uma íntima
relação com Ele. **2** [Estou orando, pedindo que]Deus
nosso Pai e Jesus Cristo nosso Senhor continuem agindo
bondosamente para com vocês, fazendo com que tenham
paz interior. **3** Louvado seja Deus, o Pai de nosso Senhor
Jesus Cristo! Por causa de nossa intimidade com Cristo,
Ele nos abençoa espiritualmente de todas as maneiras
possíveis, dando-nos bênçãos vindas do céu. **4** Antes de
Deus criar o mundo, Ele nos escolheu para sermos povo
dele por causa de nossa intimidade/união com Cristo,
para que Deus nos considerasse integralmente santos
[DOU]. Já que Deus nos ama, **5** Ele resolveu há muito
tempo adotar-nos para nos tornar como se fôssemos seus
próprios filhos por causa daquilo que Jesus Cristo fez. Ele
resolveu proceder assim por ser do agrado dele assim
fazer, **6** para que fôssemos louvá-lo por ter agido muito
bondosamente para conosco de uma maneira maravilhosa
que nem merecíamos, devido à nossa intimidade com
seu amado Filho {o Filho a quem Ele ama}. **7** Quando
Cristo derramou seu sangue ao morrer [MTY], foi como
se tivesse pagado um preço para nos livrar da culpa de
nossos pecados. Isso proporcionou uma maneira de Deus
agir com muito bondade para conosco para nos perdoar
por havermos pecado. **8** Ele agiu com grande bondade

para conosco e nos capacitou a tornar-nos sábios sobre
muitas [HYP] coisas e a entender a verdade dele. **9** Ele
nos capacitou a saber as coisas que Ele tinha planejado
secretamente (OU: que Ele ainda não tinha revelado a
ninguém). Ele assim fez porque assim quis e porque
tinha tencionado proceder assim por meio das coisas que
Cristo iria fazer. **10** Deus pretendeu unir, no momento
determinado por Ele, todas/todos as/os coisas/seres no
céu e todos/todas os seres/as coisas na terra, fazendo
com que Cristo as/os governasse [MET]. **11** Por causa
de nossa intimidade com Cristo, Deus também nos (inc)
escolheu (OU: escolheu a nós (excl) judeus) para receber
uma herança {para receber o que Ele nos prometeu}.
Foi isso que foi determinado séculos atrás {que Ele
determinou fazer há muito tempo}. Foi exatamente o
que Ele tinha planejado. Ele realiza tudo justamente
como determina e deseja, **12** para que nós (inc) que já
esperávamos confiantes que Cristo fosse fazer grandes
coisas em nosso favor (OU: nós (excl) judeus que, antes
dos gentios/não judeus, esperávamos confiantes que
Cristo fizesse grandes coisas em nosso favor) O louvemos
por sua grandeza. **13** Quando vocês, efésios, ouviram a
verdadeira mensagem, a boa mensagem sobre como Deus
os salva, e quando creram em Cristo, Deus mostrou que
vocês também pertencem a Ele, mandando-lhes o Espírito
Santo como tinha prometido fazer [MET], bem como algo
é selado {como alguém impõe seu selo/carimbo em algo}
para mostrar que lhe pertence. **14** O Espírito Santo é
como [MET] um depósito. Quer dizer, Ele garante que

vamos [receber]tudo que Deus prometeu dar-nos, no
momento em que Deus dará àqueles que lhe pertencem
[MET] tudo que [Cristo]pagou [para eles possuírem. Deus
mostrou que vocês lhe pertencem]para que O louvem
por sua grandeza. **15** Devido ao que Deus fez em benefício
de vocês, e porque as pessoas me contaram que vocês
continuam confiando no Senhor Jesus e amam todos
aqueles que pertencem a Deus, **16** dou graças a Deus
constantemente [LIT, HYP]. Sempre que oro, menciono
vocês constantemente. **17** Peço que Deus, que é o glorioso
Pai de nosso Senhor Jesus Cristo, possa fazer com que
seu Espírito os torne sábios, e que o Espírito dele lhes
revele o próprio Deus para vocês poderem conhecê-
lo plenamente. **18** Eu oro, pedindo que vocês sejam
capacitados a conhecer {que Deus os capacite a entender}
[MTY] a verdade de Deus no seu interior, para que no seu
interior possam saber quais são as coisas que nós crentes
devemos esperar com confiança receber por Ele ter-nos
escolhido para sermos povo dele. Eu oro, pedindo que
vocês possam entender como Deus abençoará seu povo
de uma maneira realmente maravilhosa ao recebermos
finalmente tudo que Ele prometeu nos dar. **19** E peço
que vocês possam saber quão poderosamente Deus age
em favor de nós que continuamos confiando em Cristo.
Ele age poderosamente em nosso favor, **20** bem como
agiu poderosamente em benefício de Cristo ao fazer com
que Cristo voltasse à vida após morrer, e o colocou no
lugar de máxima honra [MTY] no céu. **21** Lá Cristo é
o supremo soberano sobre todo Espírito poderoso de

qualquer nível de autoridade, sendo a posição dele muito
superior à de qualquer um deles, não somente agora,
mas para sempre. (aiōn g165) 22 Deus também fez com
que todos/as os seres/as coisas se submetessem a Cristo
[MTY]. Também nomeou a Cristo, que governa todas as
coisas, para reinar [MET] sobre todos os crentes. 23 Nós
crentes nos relacionamos a Cristo como os membros de
um corpo humano [MET] se relacionam à cabeça dele.
Cristo emprega todo seu poder entre nós da mesma
forma como usa esse poder por todo o universo.

2 Antigamente, já que vocês pecavam habitualmente
[DOU], estavam espiritualmente mortos/tão incapazes
de agradar a Deus como um cadáver [MET]. 2 Vocês
agiam da mesma forma maligna como agem aqueles
que se opõem a Cristo [MTY]. Quer dizer, vocês se
comportavam da forma iníqua em que Satanás desejava
que se comportassem. Ele governa os seres espirituais
maléficos que ninguém pode ver [MTY]. Ele é o Espírito
que atualmente controla poderosamente as pessoas que
desobedecem a Deus. (aiōn g165) 3 Antigamente, todos nós
costumávamos desobedecer a Deus, como fazem eles.
Praticávamos as coisas que nossa natureza egoísta nos
mandava praticar. Cometíamos habitualmente os atos
iníquos que nosso corpo e nossa mente desejavam. Ao
agirmos dessa forma, com certeza Deus iria castigar-
nos [MTY], bem como Ele com certeza castigará todas as
demais pessoas iníquas. 4 Mas Deus age sempre de uma
forma muito misericordiosa e Ele nos ama muito. 5 Como
resultado, mesmo quando estávamos [espiritualmente

mortos/tão incapazes de agradar a Deus] como um
cadáver [MET] por pecarmos habitualmente, Ele nos
capacitou a receber a vida espiritual / eterna por causa
de nossa íntima relação com Cristo. Não se esqueçam de
que é somente por Deus ter agido tão bondosamente para
com vocês, de uma forma que nem mereciam, que vocês
são salvos {que Ele salvou vocês} da culpa do seu pecado!
6 E é como se Deus nos desse a vida espiritual quando fez
com que Cristo Jesus voltasse à vida após morrer [MET]
e nos fez sentar-nos e reinar [MTY] com Ele no céu, **7**
para que Ele pudesse mostrar a todo o mundo em todo
momento do futuro que tinha agido de uma maneira
muito bondosa por causa daquilo que Cristo Jesus fez em
nosso favor. **(aiōn g165)** **8** É [somente]por [Deus]ter agido
[PRS] [para com vocês]de uma forma que nem mereciam
que vocês foram salvos {que Ele salvou vocês} como
resultado de confiarem em Cristo. Vocês não se salvaram
por conta própria. A sua salvação foi o dom dele. **9** Ele não
salvou nenhum de vocês por causa de algo que tivesse
feito. Consequentemente, ninguém pode se orgulhar
daquilo que tenha feito para se salvar. **10** É Deus quem nos
fez o que agora somos. Por causa de nossa íntima relação
com Cristo Jesus, Ele nos capacitou a receber a vida
espiritual / eterna para nos comportar habitualmente
pela prática das boas obras que Deus anteriormente nos
destinou a praticar. **11** Vocês, [efésios,]eram não judeus
de nascença. Os judeus [insultam vocês/declaram sua
pouca estima de vocês]chamando-os ‘os que não foram
circuncidados’. Eles se chamam [orgulhosamente]‘nós

(excl) os circuncisos'. [Eles deixaram que as pessoas os
]circuncidassem [para indicar que são o povo de Deus,
mas]isso [apenas]modificou o corpo deles, [não seu
interior.] **12** Vocês devem se lembrar constantemente
destas coisas: Antigamente vocês não tiveram uma relação
com Cristo. Vocês viviam separados do {não pertenciam
ao} povo de Israel, o povo escolhido por Deus. Vocês não
compartilhavam as coisas que Deus prometeu nas/nos
suas/seus alianças/acordos [com os israelitas.]Vocês não
esperavam com confiança [que Deus os salvasse.]Vocês
não [conheciam]a Deus [enquanto viviam]neste mundo.
13 Mas agora, por causa da sua relação com Cristo Jesus,
Deus adotou vocês, que careciam de qualquer relação
com Ele [MET], na sua família [MET]. Ele assim fez porque
[vocês confiaram naquilo que Cristo realizou ao derramar
]seu sangue [MTY] [na cruz.] **14** Cristo mesmo [fez com
que nós crentes, judeus e não judeus,]tenhamos paz
[uns com os outros.]Ele fez de ambos [nossos grupos
um grupo único. Bem como as pessoas]arrasam um
muro que separa [grupos humanos][MET], Ele destruiu
a inimizade [entre judeus e não judeus.] **15** Morrendo
[MTY] [por nós na cruz,]Ele tornou [desnecessária]nossa
[obediência]a todos os regulamentos e ritos [judaicos
para sermos salvos]. Ele assim fez para capacitar os dois
[grupos]a se tornarem um grupo novo por causa da
nossa intimidade com Ele. A consequência foi que Ele nos
possibilitou a ter paz [uns com os outros.] **16** [Morrendo
]na cruz [MTY], Ele fez com que tanto judeus como não
judeus tivessem uma relação pacífica com Deus. Dessa

maneira, Ele fez com que já não fôssemos [MET] inimigos
[de Deus](OU: [uns dos outros]). **17** Ele veio [a terra
]e proclamou que vocês, não judeus, sem uma relação
com [MET] [Deus e conosco (excl) judeus,]que [nos
consideramos (excl) parte da][MET] [família de]Deus,
podem agora ter paz [com Deus.] **18** [Sabemos que Ele fez
isso]porque todos nós, [judeus e não judeus,]podemos
[agora]aproximar-nos de Deus Pai pela ajuda do seu
Espírito, por causa daquilo que Cristo [fez.] **19** Portanto,
[Deus já não trata]vocês [não judeus como as pessoas
tratam][MET] os estrangeiros e forasteiros [que vivem
no seu meio][MET]. Pelo contrário, junto com todo o
povo de Deus, [é como se]vocês tivessem se tornado
cidadãos de um país governado por Ele e [como se] vocês
tivessem se tornado membros da família [da qual Ele é
o pai][MET]. **20** [Bem como]um prédio é construído
{[como alguém]constrói um prédio} em cima de um
alicerce, [Deus uniu vocês em um grupo com origem
]naquilo que os apóstolos e profetas [ensinavam.]Cristo
Jesus é o [membro mais importante daquele grupo, assim
como a]pedra angular [é a parte mais importante de um
prédio.] **21** Bem como as partes de um prédio podem ser
unidas {[Bem como um construtor pode]unir todas as
partes de um prédio}, para fazer dele um templo que [as
pessoas podem]dedicar ao Senhor [MET], assim [Deus
continuamente faz com que todos]vocês que têm uma
relação com [Cristo estejam unidos, para que possam se
tornar um só grupo santo.] **22** E por causa da sua relação
com Cristo, vocês não judeus estão sendo unidos {[Deus

]está unindo vocês [não judeus]} com [os crentes judeus
]para se tornaram [como]um prédio [MET] no qual vive
o Espírito dele.

3 Já que Deus fez tudo isso em benefício de vocês,
não judeus, eu, Paulo, oro em favor de vocês. Quero
que saibam que é por eu estar servindo a Cristo Jesus
em benefício de vocês que me encontro no cárcere. **2**
Suponho que alguém já lhes avisou de como Deus agiu
com muita bondade para comigo, nomeando-me para
proclamar a boa mensagem a vocês, não judeus. **3** Foi-
me revelada a mensagem {Deus me revelou a mensagem}
que Deus não tinha revelado a outros. Ao lerem o que já
escrevi resumidamente, **4** vocês poderão compreender
que entendi claramente essa mensagem sobre Cristo. **5**
Antigamente, essa mensagem não foi revelada {Deus não
tinha revelado essa mensagem} a ninguém, mas agora
Deus fez com que a mensagem fosse revelada por seu
Espírito {o Espírito dele revelou essa mensagem} aos
seus santos apóstolos e profetas/pessoas que divulgavam
mensagens vindas diretamente de Deus. **6** Essa mensagem
que Ele agora revelou, explica que, por causa da sua
íntima relação com Cristo Jesus, tanto os não judeus como
os judeus [MTY] receberão as grandes bênçãos espirituais
que Deus prometeu, ao formarem todos eles um só grupo
[MET] que resulta da sua fé na boa mensagem sobre
Cristo. **7** Por Deus ter-me capacitado poderosamente e
por Deus ter agido para comigo de uma forma que não
mereci, escolhendo-me para realizar essa obra, tornei-me
uma pessoa que conta esta boa mensagem aos outros.

8 Embora eu seja o menos digno de todos os membros
do povo de Deus, Deus bondosamente me nomeou para
proclamar aos não judeus a mensagem sobre as grandes
bênçãos espirituais que eles podem receber de Cristo **9** e
para capacitar todas as pessoas a entenderem claramente
como Deus conseguiu realizar o que tinha determinado.
Deus, que criou tudo, revelou agora esta mensagem, que
não foi revelada {que Ele nunca tinha revelado} a ninguém
anteriormente. **(aiōn g165)** **10** O que Ele tencionava era que
todos os crentes/que pertencem a Cristo revelassem a
todas as categorias [DOU] de seres espirituais no céu que
aquilo que Deus tinha planejado foi integralmente sábio.
11 Foi isso que Deus sempre tencionou e é isso que Ele
realizou por meio daquilo que nosso Senhor Jesus fez.
(aiōn g165) **12** Por causa daquilo que Ele fez e por causa
de nossa íntima relação com Ele, podemos aproximar-
nos com confiança e sem medo de Deus ao orarmos. **13**
Portanto, peço que vocês não se desanimem por causa de
eu estar sofrendo muitas coisas em benefício de vocês
[aqui no cárcere.]Vocês devem sentir-se honrados pelo
fato de eu [estar disposto a]sofrer [essas coisas.] **14** Já
que Deus [fez tudo isso por vocês,]eu me ajoelho [e
oro][MTY] a [Deus nosso]Pai. **15** É Ele que é como um
pai de todos os crentes no céu e dos que ainda estão
na terra. **16** Oro pedindo que, utilizando seus ilimitados
recursos, Ele faça com que vocês sejam fortalecidos por
seu Espírito {fazer com que seu Espírito fortaleça vocês}
no seu interior com todo o poder de Deus. **17** Quer
dizer, oro pedindo que, por causa da sua confiança em

Cristo, Ele/o Espírito dele possa viver no seu interior. E
peço que, por amarem a Cristo firme e fielmente [MET],
vocês, **18** em companhia de todos os demais crentes,
possam compreender o imenso [DOU] amor que Cristo
tem por nós. **19** Quero que vocês experimentem quão
profundamente Ele nos ama, mesmo que não seja possível
entendermos plenamente o quanto Ele nos ama. Peço
que Deus possa capacitar vocês a ficarem cheios {terem a
plenitude} das qualidades que Ele mesmo tem. **20** Deus
pode fazer coisas muito maiores do que nós possamos
pedir a Ele, até mais do que poderíamos imaginar que Ele
pudesse fazer, de acordo com o (OU: por meio do) poder
dele que opera em nós. **21** Devido à nossa relação com
Cristo Jesus, que todos os crentes/que pertencem a Ele O
louvem para sempre. Amém / Que assim seja. **(aiōn g165)**
4 Portanto eu, que estou no cárcere porque [sirvo]ao
Senhor [Jesus], rogo que vocês, que foram escolhidos {a
quem Deus escolheu} [para serem povo dele, façam o
seguinte:]Comportem- se como deve comportar-se [o
povo de Deus.] **2** Sejam sempre humildes e não reclamem
constantemente seus próprios direitos. Sejam pacientes
[uns com os outros]e suportem o comportamento
irritante dos outros por causa do seu amor mútuo. **3** Já
que o Espírito [de Deus]fez com que vocês estivessem
unidos [uns com os outros,]façam o possível para
permanecerem unidos [mutuamente,]agindo de uma
forma pacífica [entre si]. **4** [Todos nós crentes formamos
um só grupo][MET], e há apenas um Espírito [Santo], bem
como vocês foram escolhidos {[Deus]escolheu vocês}

para que todos pudessem esperar confiantes as mesmas
coisas como resultado de Ele ter escolhido vocês. **5** Há
somente um Senhor, [Jesus Cristo.]Todos nós cremos
na mesma [doutrina acerca dele. Foi para mostrar que
pertencemos]somente [a Ele]que [pedimos que alguém
]nos batizasse. **6** Há um Deus, que é o Pai [espiritual]de
todos [nós crentes.]Ele [governa]todos nós, povo dele,
capacitando todos os membros do povo dele a [fazerem
coisas poderosas](OU: Ele sustenta todo o povo dele),
e [o Espírito]dele [vive]em todo o povo dele. **7** Cristo
dá livremente/bondosamente a cada um de nós dons
espirituais, conforme determinou nos dar. **8** Aquilo [que
alguém/o rei Davi]escreveu [na Escritura]mostra que é
verdade. [Ele escreveu o seguinte:] Ao subir para o céu, Ele
concedeu dons às pessoas, as coisas [que Ele tinha tirado
]dos presos dele. **9** As palavras 'ao subir' dão a entender
[RHQ] que Cristo também tinha descido anteriormente
à terra. **10** Cristo, que desceu à terra, é o mesmo que
subiu à mais elevada posição no céu, para poder mostrar
seu/sua poder/presença [MTY] por todo o universo. **11**
Ele nomeou alguns indivíduos apóstolos. Nomeou alguns
—profetas/pessoas que revelam mensagens diretamente
de Deus—. Ele nomeou alguns —evangelistas/pessoas cuja
tarefa é contar aos outros a mensagem sobre Cristo. Ele
nomeou alguns indivíduos para guiarem e ensinarem [as
congregações.] **12** [Ele os nomeou]para que pudessem
preparar o povo de Deus para fazer a obra [de Deus,
]para que todos os que pertencem a Cristo [MET] possam
tornar-se [espiritualmente]maduros. **13** Ele quer que

todos nós [crentes]estejamos unidos [porque]todos
cremos no Filho de Deus e [porque]todos [O]conhecemos.
Ele quer que fiquemos espiritualmente maduros. Quer
dizer, Ele quer que sejamos —perfeitos/integralmente
aquilo que Deus deseja que sejamos—, [bem como]Cristo
era [perfeito/integralmente aquilo que Deus desejava
que Ele fosse.] **14** Então já não seremos [espiritualmente
imaturos]como [MET] [são imaturas]as crianças. Já
não mudaremos constantemente [aquilo que cremos
como][MET] [mudam]as ondas do mar [quando o vento
sopra e]as joga de um lado a outro. Não deixaremos
enganar-nos/influenciar-nos as pessoas que ensinam [o
que é falso]e maquinam mentiras. **15** Pelo contrário, ao
amarmos [uns aos outros]enquanto nos comportamos
de acordo com a verdade [de Deus](OU: dizendo a
verdade de uma forma amorosa), vamos tornar-nos
cada vez mais parecidos com Cristo de todas as formas
possíveis. É Ele quem controla [todo seu povo][MET],
[bem como]a cabeça [do ser humano controla]o corpo
[dele.] **16** Ele [capacita todos aqueles que lhe pertencem
a tornar-se espiritualmente maduros. Especificamente,
eles se tornarão espiritualmente maduros]ao se amarem
mutuamente, fazendo cada um deles o trabalho que
[Deus quer que faça. É como][MET] o corpo de um ser
humano que [se torna mais forte]ao estar ligado cada
membro dele aos demais membros pelos ligamentos e
pelo funcionamento apropriado de cada um deles. **17** Pela
[autoridade]do Senhor [Jesus,]afirmo sinceramente que
vocês já não devem comportar-se conforme o costume

dos incrédulos. A futilidade do pensamento deles [MET]
[controla a maneira em que eles se comportam.] **18**
Eles são incapazes de pensar claramente [MET] [sobre o
que está certo e o que está errado.]Já que resolveram
não querer saber de Deus, recusando teimosamente
[IDM] [ouvir a mensagem dele,]eles não possuem a
vida [eterna]que Deus [nos dá.] **19** O resultado é que,
por deixarem de importar-se [com o que está certo e o
que está errado,]eles se entregaram deliberadamente
à prática das coisas vergonhosas que o corpo deles
deseja, cometendo toda sorte de atos imorais e ansiando
constantemente fazer mais coisas desse tipo. **20** Mas
quando vocês aprenderam [sobre]Cristo, não aprenderam
a [comportar-se]dessa forma. **21** Tenho certeza que vocês
ouviram a mensagem sobre [Cristo]e, por serem pessoas
com uma íntima relação com Ele, vocês foram instruídos
{outras pessoas instruíram vocês} acerca da verdadeira
[maneira de viver]que Jesus [nos mostrou.] **22** [Foi-
lhes ensinado]{[Eles ensinaram vocês]} que deveriam
abandonar [MET] a sua antiga natureza malvada. Seus
desejos malignos enganaram vocês, fazendo com que
desejassem praticar coisas ruins e pensassem que [tal
prática lhes era saudável,]e assim vocês foram destruídos
{eles destruíram vocês} [espiritualmente]. **23** Mas [outros
ensinaram vocês que]deveriam deixar que [Deus/o
Espírito de Deus]transformasse seu modo de pensar **24** e
que deveriam começar a ser [MET] as novas pessoas que
Deus os criou para se tornarem {que Deus os tornou}.
Quer dizer, seu comportamento deve ser reto e realmente

devoto. 25 Portanto, deixem de mentir uns aos outros.
Pelo contrário, já que todos nós pertencemos a um
só grupo de crentes, digam a verdade uns aos outros.
26 Se se zangarem, não pequem como consequência
disso. Deixem de zangar-se até o fim do dia [MTY],
27 e, procedendo assim, não deixem que o diabo os
influencie. 28 Os que cometem roubos não devem furtar
mais. Pelo contrário, devem trabalhar duro para ganhar
o pão pelo seu próprio esforço [MTY], para terem [algo
]que dar aos necessitados. 29 Não empreguem [MTY]
palavras obscenas. Pelo contrário, digam somente coisas
convenientes para ajudar as pessoas necessitadas, coisas
que possam ajudar [espiritualmente]as pessoas com
quem vocês conversarem. 30 O Espírito de Deus confirma
que algum dia [Ele virá receber todos]vocês [que Cristo
]redimiu [MET], [como as pessoas confirmam que algo
lhes pertence por]colocar nele o seu selo/carimbo
pessoal. Portanto, não entristeçam o Espírito Santo
de Deus [por sua maneira de falar.] 31 Não fiquem
ressentidos para com os outros. Não se zanguem de
nenhuma forma. Não gritem abusivamente para os
outros. Não difamem os seus semelhantes. Não ajam
nunca de uma forma maliciosa. 32 Sejam bondosos uns
com os outros. Atuem com misericórdia uns aos outros.
Perdoem-se mutuamente como Deus perdoou vocês por
causa daquilo que Cristo fez.

5 Imitem a Deus, pois Ele ama vocês, que são [como se
fossem][SIM] filhos dele. 2 Façam tudo de uma forma
que demonstre que amam [seus semelhantes,]como

Cristo nos amou e voluntariamente resolveu morrer por
nós. Ele se ofereceu [a Deus como sacrifício]agradável
a Deus, [como os sacerdotes judaicos oferecem a Deus
]holocaustos (sacrifícios [de animais]) aromáticos [MET].
3 Não pratiquem nenhum tipo de ato imoral [DOU] e não
cobicem mais coisas do que o absolutamente necessário.
Não se comportem [de tal forma que outros possam
]espalhar boatos sobre tal comportamento, pois não
convém que o povo de Deus faça tais coisas. 4 Não
utilizem linguagem obscena ao conversarem com as
outras pessoas. Não digam coisas tolas. Não usem palavras
grosseiras, pois não convém que o povo de Deus fale
dessa forma. Pelo contrário, digam aos outros o quanto
agradecem a [Deus tudo que Ele faz em seu favor.] 5
Vocês podem ter certeza do seguinte: Ninguém que
seja sexualmente imoral ou que se comporte de forma
indecente, será parte do grupo sobre o qual Deus reina
[MET] [no céu.]Assim como ninguém que deseje mais
coisas do que o absolutamente necessário será parte
do grupo sobre o qual Deus reina, pois tal indivíduo
adora as coisas [em vez de adorar a Deus.] 6 Não
deixem que ninguém os engane, sugerindo que [Deus não
castigará as pessoas que cometem tais pecados,]pois Deus
realmente castigará [MTY] aqueles que habitualmente O
desobedecem [pela prática de tais coisas.] 7 Portanto, não
cometam os mesmos tipos de atos que tais indivíduos
cometem, 8 pois antigamente vocês [não conheciam
a verdade de Deus][MET], [como aqueles que]estão
na escuridão [não sabem o que está ao redor deles.

]Mas agora [é como se]vocês estivessem na luz [MET],
[pois conhecem a verdade de Deus]por causa do seu
relacionamento com o Senhor [Jesus.]Portanto, façam
as coisas que aqueles que conhecem a verdade de Deus
[MET] devem fazer. **9** Lembrem-se que, [como a]luz [MET]
produz [coisas boas, aqueles que conhecem a verdade de
Deus devem fazer coisas]boas, retas e honestas. **10** Ao
[procederem assim,]procurem descobrir o que agrada
ao Senhor. **11** Não pratiquem as ações imprestáveis que
aqueles que estão na escuridão espiritual / desconhecem
a verdade de Deus [MET] praticam. Pelo contrário, deixem
que os outros saibam que seus feitos são inúteis. **12**
Embora seja vergonhoso que o povo de Deus fale sobre
tais feitos iníquos praticados de forma habitual e secreta
pelos iníquos, **13** quando [o povo de Deus os divulgar
aos outros, ficará claro quão iníquos são os feitos deles,
bem como]se torna visível tudo o que se expõe à luz
{como a luz [MET] revela tudo que [não podemos ver na
escuridão]}. **14** [Justamente como]algo em que brilha a luz
reflete essa luz [MET], [quem tiver conhecido a verdade
de Deus revela essa verdade aos outros.]É por isso que se
diz: Vocês que não [têm consciência dos seus pecados,
]deem-se conta deles [MET]! [Sejam como]mortos que
voltam a viver! Como resultado, Cristo [fará com que
vocês conheçam a verdade de] [Deus, bem como uma]luz
[MET] que brilha [nos faz saber o que é que] [existe na
escuridão.] **15** Portanto, vejam como se comportam. Não
se comportem como os tolos. Pelo contrário, portem-se
como os sábios. **16** Utilizem cuidadosamente o tempo

disponível, pois nestes dias [MTY] as pessoas praticam
coisas muito iníquas. **17** Portanto, não sejam tolos.
Pelo contrário, entendam o que o Senhor [Jesus]quer
que façam [e façam justamente isso!] **18** Não fiquem
bêbados pelo consumo de vinho/bebidas alcoólicas, pois
as pessoas, quando bêbadas, não conseguem controlar
seu próprio comportamento. Em vez disso, deixem
que o Espírito de Deus controle constantemente seu
comportamento [MTY]. **19** Cantem uns aos outros
Salmos/canções compostas pelo Rei Davi; entoem [outras
]canções [conhecidas pela congregação]ou canções
[dadas]pelo Espírito [de Deus.] **20** A todo momento,
agradeçam a Deus, que é nosso Pai [celestial,]por tudo,
por causa daquilo que o Senhor Jesus Cristo [MTY] [fez
em benefício de vocês.] **21** Submetam-se [humildemente
]uns aos outros por reverenciarem a Cristo, [que é nosso
modelo.] **22** Já que os homens têm autoridade sobre [MET]
as esposas, como todos nós crentes formamos um só
grupo [sob a autoridade de]Cristo, vocês esposas devem
submeter-se à [autoridade do]marido como se submetem
ao Senhor [Jesus.]É Ele quem salva todo seu povo [da
culpa dos seus pecados.] **24** Bem como todos os crentes
se submetem à [autoridade de]Cristo, as mulheres devem
submeter-se totalmente à [autoridade]do respectivo
marido. **25** Vocês maridos, amem à sua esposa como
Cristo amou todos [nós que íamos tornar-nos] crentes,
com o resultado de que Ele resolveu voluntariamente
morrer por nós, **26** para consagrar- nos para si mesmo.
Quer dizer, [revelando-nos]a [sua]mensagem, Ele quis

[tirar a culpa de nosso pecado, como as pessoas tiram
a sujeira]pela lavagem das coisas [MET]. **27** [Cristo fez
isso]para tornar-nos, a todos nós crentes, um grupo
glorioso de pessoas pertencentes a Ele, pessoas sem
manchas morais e que, contrariamente, possamos ser
totalmente puras [DOU], quando Ele nos receber na sua
presença. **28** Semelhantemente, cada homem deve amar
a sua esposa como ama seu próprio corpo. Os homens
que amam a esposa, [é como se]amassem a si mesmos.
29 Isto se mostra pelo fato de que ninguém jamais odiou
seu próprio corpo. Pelo contrário, costuma alimentar e
cuidar do corpo, como Cristo também cuida de todos
nós crentes. Nós nos tornamos um só grupo de crentes
pertencentes a Ele [MET]. **31** [O que se escreveu na
Escritura sobre aqueles que se casam é o seguinte:]
Quando se casarem um homem [e uma mulher], devem
deixar os pais e juntar-se [como marido e]esposa, e os
dois ficarão [como se fossem]um só corpo [MET]. **32** É
muito difícil compreender o significado destas coisas
que Deus me revela agora, mas [eu lhes digo que]essas
palavras se referem [também]às [relações entre]Cristo e
aqueles que lhe pertencem. **33** Contudo, quanto a vocês,
cada homem deve amar a sua esposa da mesma forma
como ama a si mesmo, e cada mulher deve respeitar o
seu marido.

6 Vocês filhos, já que pertencem a/têm uma íntima
relação com o Senhor Jesus, obedeçam aos pais, pois
assim lhes convém fazer. **2** Deus mandou nas Escrituras:
Respeitem sinceramente ao pai e à mãe. É essa a

primeira lei pronunciada por Deus na qual Ele também
prometeu [algo. Ele prometeu:] **3** Se assim fizerem,
vocês prosperarão e viverão por muito tempo na terra.
4 Vocês pais, não tratem seus filhos tão severamente
que eles fiquem zangados. Pelo contrário, criem-nos
bem, ensinando e disciplinando-os da forma que o
Senhor Jesus deseja. **5** Vocês escravos aqui na terra,
obedeçam respeitosamente e sinceramente aos patrões
[DOU] assim como obedecem a Cristo. **6** Obedeçam-nos,
não apenas quando estiverem observando [MTY] vocês e
não somente para fazer com que os estimem, mas em
vez disso obedeçam-nos [como se vocês fossem][MET]
escravos de Cristo, [não escravos do patrão.]Façam com
entusiasmo aquilo que Deus deseja [que façam.] **7** Sirvam
zelosamente [ao patrão]como serviriam ao Senhor
[Jesus], não apenas como serviriam às pessoas [comuns].
8 Façam isso por saberem que [algum dia]o Senhor Jesus
premiará cada indivíduo por quaisquer boas [ações]que
tiver praticado. Ele galardoará aqueles que são escravos
e aqueles que são pessoas livres/não escravas. **9** Vocês
patrões, bem como seus escravos devem servi-los bem, da
mesma forma vocês devem tratá-los bem. Não ameacem
[surrá-los se não desempenharem bem seu trabalho.]Não
se esqueçam que está no céu aquele que é Senhor deles
e Senhor de vocês. [Portanto é Ele quem dirá a vocês
e aos seus escravos se aprova ou não suas ações]e Ele
não julga algumas pessoas diferentemente das outras. **10**
Finalmente, dependam totalmente e a todo o momento do
Senhor [Jesus,]para serem fortalecidos [espiritualmente

]por Ele {para ele os fortalecer [espiritualmente]} com seu
vasto poder. **11** [Assim como um soldado]veste toda(s)
a(s) armadura/coisas [que o ajudam a lutar,]vocês devem
[utilizar todos os recursos espirituais que Deus lhes
proporciona,]para resistir com êxito ao diabo quando
este tenta astutamente [opor-se a vocês.] **12** Vocês devem
proceder assim porque o nosso combate, como crentes,
não é contra os seres humanos [SYN]. Pelo contrário,
estamos combatendo os espíritos malignos que governam
e têm autoridade sobre tudo o que é ruim [MET] neste
mundo. Estamos combatendo os espíritos malignos nos
lugares celestiais (OU: que se encontram por toda parte).
(aiōn g165) **13** Portanto, [assim como um soldado]veste
toda(s) a(s) armadura/coisas [que o ajudam a lutar][MET],
[utilizem bem todos os recursos espirituais que Deus lhes
proporciona.]Façam isso para que possam resistir com
êxito ao diabo e todos seus poderosos espíritos malignos
[MTY] cada vez que eles atacarem vocês e para que, depois
de fazer o possível para resisti-los [quando os atacarem,
]vocês possam estar prontos para resisti-los da próxima
vez [que os atacarem.] **14** Vocês devem estar prontos para
resistir firmemente [ao diabo e seus espíritos malignos]
[MET], [bem como um soldado deve estar pronto para
resistir ao inimigo. Preparem-se para isso, fazendo as
seguintes coisas: Para serem fortes espiritualmente,
]segurem firmemente a verdade [de Deus]bem como
os soldados se preparam para ficar firmes contra os
inimigos, amarrando o cinturão na cintura [MET]. Atuem
corretamente [para se protegerem contra os ataques

diabólicos, assim como um soldado]veste a couraça
para [proteger o peito contra os ataques dos inimigos
][MET]. **15** [Estejam prontos para contar aos outros a
boa mensagem sobre como as pessoas podem desfrutar
]a paz [com Deus, assim como um soldado se prepara
para]ficar firme [contra os inimigos], calçando as botas
[MET]. **16** Além disso, continuem confiando firmemente
[no Senhor. Isso vai capacitá-los a se proteger contra tudo
que Satanás], o maligno, [puder fazer para os prejudicar
espiritualmente, assim como um soldado]leva um escudo
[para se proteger contra]as flechas de pontas ardentes
[que os inimigos lhe disparam][MET]. **17** [Dependam
do fato de Deus]ter salvado vocês, [para se protegerem
contra os ataques diabólicos, bem como um soldado]põe
em si mesmo um capacete [para proteger a cabeça contra
os ataques dos inimigos][MET]. E estejam prontos para
empregar [a arma que]o Espírito [de Deus já lhes deu,
]que é a mensagem de Deus, [para combater os poderes
diabólicos, bem como um soldado]segura a espada [para
combater contra os inimigos][MET]. **18** Enquanto assim
fizerem, continuem orando [a Deus]a todo o momento,
pedindo [que Ele faça coisas em benefício de vocês e
outros,]e deixem que o Espírito de Deus [oriente as
suas orações.]Para tal fim, estejam sempre vigilantes
espiritualmente, persistindo sempre na oração por todo
o povo de Deus. **19** E orem [especificamente]por mim.
Orem que me sejam dadas [as mensagens]{que Deus me
diga o que devo dizer} [MTY] sempre que eu fale, para eu
poder explicar ousadamente aos outros a boa mensagem

sobre Cristo que as pessoas antes desconheciam, [mas
que Deus agora me revelou.] **20** Sou representante [de
Cristo ao contar esta mensagem aos outros, mas]estou
no cárcere [MTY] [por ter feito isso.]Orem que, ao falar
[de Cristo aos outros,]eu possa falar sem medo, pois é
assim que devo falar. **21** Para que vocês possam saber
notícias minhas e de como as coisas andam por aqui,
estou mandando Tíquico com esta carta. Ele lhes contará
tudo que está acontecendo aqui. Ele é um irmão crente
que nós amamos muito, e serve fielmente ao Senhor
Jesus. **22** É por isso que o mando; quero que vocês saibam
como estamos (excl) e desejo que ele os possa animar
[SYN]. **23** [Oro, pedindo que]Deus nosso Pai e o Senhor
Jesus Cristo façam com que todos vocês, irmãos crentes,
tenham a paz [interior]e que [os capacite]a amar-se
[uns aos outros]e a continuar confiando [em Cristo]. **24**
Peço que Deus continue agindo bondosamente para com
[vocês e]todos [os outros]que continuam amando nosso
Senhor Jesus Cristo de uma forma que nunca terá fim.

Filipenses

1 [Eu,]Paulo, e Timóteo [somos]homens que servimos
Jesus Cristo. [Estou escrevendo esta carta]a todos [vocês
que são]pastores e diáconos na [cidade de]Filipos e ao
resto do povo de Deus [ali que tem um relacionamento
íntimo]com Cristo Jesus. **2** [Nós dois/eu oramos que
]Deus, [que é]nosso Pai, e Jesus Cristo, [que é nosso
]Senhor, [continuem a mostrar]bondade a vocês e
[continuem a]fazer com que vocês tenham paz interior.
3 Dou graças a Deus sempre que penso em vocês. **4**
Sempre quando [DOU][DOU] oro [por vocês], oro com
alegria [DOU]por todos vocês. **5** [Agradeço a Deus e
fico feliz]porque vocês [trabalham]junto comigo para
[proclamar]a boa mensagem. [Começaram a fazer isso
]logo quando [creram e continuam a fazer]até agora.
6 Tenho completa confiança que Deus, que já começou
a trabalhar/operar em vocês o que é bom (ou, que, [já
que]Deus começou a trabalhar/operar em vocês aquilo
que é bom, ele) vai continuar a aperfeiçoar vocês até
o dia quando Jesus Cristo [MTY] [voltar]. **7** [MTY] -
Neste tempo quando tenho sido preso [MTY][MTY]e
tenho defendido a boa mensagem [perante as pessoas
]e provado/confirmado [para eles]que é a verdade,
todos vocês têm compartilhado comigo (ou, têm me
ajudado) neste trabalho [que Deus]na sua bondade [me
deu para fazer.]Então [por isso]é certo que sinto alegria
por causa de todos vocês, pois são muito queridos para
mim. **8** Deus [pode]testemunhar que Cristo Jesus me
faz [amar]vocês [e]ter muitas saudades por vocês,

[assim como]Cristo ama [vocês]. **9** E [o que]oro [por
vocês]é que [Deus faça com que]realmente saibam
como amar [uns aos outros]cada vez mais de maneira
apropriada em cada situação. **10** [E oro que ele ajude
]vocês a entenderem muito bem como devem crer e
agir. [Oro isso para que vocês sejam]totalmente puros
e sem falhas [espiritualmente](ou, totalmente sem
falhas) [DOU] no dia em que Cristo [voltar][, MTY] **11**
[para que]ajam / vivam de maneira completamente
justa, porque Jesus Cristo [ajuda vocês a fazer isso,]para
que [as pessoas]honrem a Deus e o louvem, (ou, [as
pessoas]louvem muito a Deus [dou][dou]). **12** Meus
irmãos crentes, quero que saibam que os [problemas
]que tenho tido [não têm me impedido de pregar a
boa mensagem às pessoas.]Pelo contrário, [estas coisas
que me têm acontecido]têm feito com que ainda mais
pessoas ouviram a boa mensagem. **13** [Especificamente],
todos os guardas militares estacionados [nesta cidade
]e muitas outras [hyp][pessoas na cidade][hyp][agora
]sabem que sou preso[MTY][MTY]porque [proclamo
as boas notícias]sobre Cristo. **14** Também, a maioria
dos crentes [aqui agora]proclamam a mensagem de
Deus com mais coragem e sem medo [porque]confiam
[mais firmemente]no Senhor [para ajudá-los. Confiam
mais no Senhor]porque [veem como o Senhor me tem
ajudado]enquanto sou preso [MTY] [MTY][aqui.] **15**
Alguns proclamam [a mensagem de]Cristo [assim como
eu faço]porque se alegram [com o meu trabalho.]Eles
proclamam [a mensagem de Cristo]porque [me]amam

[e porque]sabem que [Deus]me colocou [aqui]para
que eu defenda a boa mensagem. **17** Outros proclamam
[a mensagem sobre]Cristo porque têm inveja [de mim
]e se opõem [a mim.]Essas pessoas querem se colocar
[acima de mim. Proclamam a mensagem de Cristo por
]motivos errados. Eles pensam [erradamente que porque
fazem muitas pessoas segui-los, eu vou ficar com inveja
e como resultado]vou sofrer mais enquanto sou preso
[MTY][MTY][aqui.] **18** Mas tanto faz/que [RHQ] importa!
[RHQ] Não importa se [as pessoas proclamam a mensagem
de Cristo]porque têm motivos errados ou se [proclamam
a mensagem de Cristo]porque têm motivos certos. O
importante em todo caso é que as pessoas proclamem [a
mensagem de Cristo], e por causa disso eu me alegro! E
vou continuar a alegrar-me, **19** porque sei que o resultado
[destas dificuldades que estou tendo]vai [ser que algum
dia Deus]dirá que ele gosta [do que tenho feito](ou,
que [as autoridades romanas]vão me pôr em liberdade).
[Isso vai acontecer]como resultado das orações de vocês
[por mim], e [como resultado]do Espírito de [Deus],
que Jesus Cristo [me deu], para ajudar-[me.] **20** [Sei
que isso vai acontecer]porque espero confiantemente
[DOU] que de nenhuma maneira eu hesite [a honrar a
Cristo.]Pelo contrário, assim como sempre [fiz], vou
também continuar agora a honrar a Cristo com toda
coragem em tudo que faço, [SYM, MTY] quer [pelo meu
modo de]viver, quer pelo [meu]modo de morrer. **21**
Vivo [para honrar a]Cristo, mas se eu morrer, será
melhor [para mim do que continuar a viver, porque então

serei totalmente unido a ele.] **22** Por outro lado, se
eu continuar a viver, isso vai me ajudar a continuar a
servir bem a [Cristo]. Por isso, não sei se prefiro [viver
ou morrer.] **23** Isso é, não sei com certeza qual desses
dois [prefiro.]Desejo deixar [este mundo]e [ir]estar
com Cristo porque isso é muito melhor [para mim.] **24**
Mesmo assim, é mais importante que eu permaneça vivo
do que ir estar com Cristo porque vocês ainda precisam
[de minha ajuda.] **25** Já que estou convencido disso,
sei que vou permanecer [vivo]e que [vou/venho]estar
com vocês. [Como resultado], vocês vão crer [em Cristo
]com mais firmeza, e [por isso]vão se alegrar. **26** [Isto
é,]vocês vão poder se alegrar muito por Cristo Jesus
me [levar a vocês de novo.] **27** O mais importante é
que como irmãos [crentes em Cristo,]ajam assim como
[aprenderam quando ouviram]a boa mensagem sobre
Cristo. Façam isso quer que eu vá ver vocês, quer que
eu esteja longe de vocês e os outros me falam de vocês,
para que [o que me disserem me faça feliz.]Eles me dirão
que vocês estão unidos e cooperando na sua resistência
[àqueles que se opõem à boa mensagem] (ou, [se opõem
a vocês]). [Vou saber]que vocês não estão deixando
que outros os influenciem a crerem em uma mensagem
diferente da boa mensagem [de Cristo.] **28** E [vou saber
]que vocês não têm nenhum medo daqueles que se opõem
a vocês. Isso vai provar/mostrar a essas pessoas que
[Deus]vai destruí-las, mas vai mostrar/provar a vocês
que [Deus]vai salvar vocês eternamente. É Deus que
está fazendo [tudo]isso. **29** Lembrem-se que [ele]na

sua bondade não só ajudou vocês a crerem em Cristo,
mas [ele]também na sua bondade deixou que sofressem
por Cristo. 30 [Como resultado]vocês estão [tendo que
]resistir [aqueles que se opõem à boa mensagem]assim
como viram que eu [tive que]resistir [tais pessoas ali
em Filipos], e assim como ouvem que [ainda tenho que
]resistir [pessoas deste tipo]agora [aqui.]

2 Já que/Porque Cristo [nos]encoraja/estimula, já que
[ele nos]ama [e nos]consola, já que [o]Espírito [Santo
]tem comunhão [conosco, e]já que [Cristo nos]mostra
grande misericórdia, [DOU] 2 Façam-me completamente
feliz [ao fazerem as seguintes coisas]: concordem uns
com os outros [DOU], amem uns aos outros, continuem
em união uns com os outros, [vivam]em harmonia uns
com os outros. [DOU] 3 Não sejam egoístas tentando
ser mais importantes do que [os outros], nem falem
orgulhosamente [do que estão fazendo.]Pelo contrário,
sejam humildes, [e esforcem- se especialmente]para
honrarem uns aos outros mais do que a si mesmos. 4 Vocês
não devem se preocupar [somente]com seus próprios
assuntos. Pelo contrário, cada um deve se esforçar [para
ajudar]os outros. 5 Vocês devem pensar/agir assim como
Cristo Jesus [pensava/agia:] 6 [embora]ele tenha a mesma
natureza que Deus tem, ele não insistiu em manter/usar
todos os privilégios que acompanham a igualdade com
Deus. 7 Pelo contrário, ele [estava disposto a]ceder os
privilégios divinos. [Em particular,]ele se tornou um
ser humano [e]tomou sobre si a natureza/posição de
servo. Depois de se tornar um ser humano, 8 ele se

humilhou [ainda mais. Especificamente,]ele obedeceu
[Deus]até o ponto de [estar disposto a]morrer. [Ele
estava até disposto a]morrer em uma cruz, [que era
maneira vergonhosa de morrer]. **9** Como resultado, Deus
o elevou/levantou a uma posição no céu que [é]mais alta
do que qualquer outra [posição]. Isto é, Deus deu a ele
uma posição que é acima de todas as [outras]posições. **10**
[Deus fez isso]para que todo ser [SYN] no céu e na terra
e debaixo da terra adorasse [MTY] Jesus **11** e para que
todo ser [SYN] declarasse que Jesus Cristo é o Senhor.
[Fazendo assim, todos vão]honrar Deus, [o]Pai [de Jesus
Cristo]. **12** Meus caros amigos, ao considerarem isso,
já que sempre têm obedecido a [Deus], cada um deve
procurar seriamente/com reverência fazer as coisas [que
são apropriadas para aqueles que Deus já]salvou. [Devem
fazer essas coisas]não só quando estou com vocês.
[Pelo contrário, devem tentar fazê-las]ainda mais agora
quando não estou com vocês. **13** [Vocês podem fazer estas
coisas], porque Deus mesmo os faz desejar fazer o que ele
quer que vocês façam e ele também ajuda vocês a fazerem
o que ele quer que façam. **14** Façam tudo que [Deus
ou seus líderes pedem que façam.]Nunca se queixam
do que querem que façam nem discutam com eles.
15 Ajam / comportem-se assim para que permaneçam
completamente sem falta e possam ser filhos perfeitos de
Deus enquanto vivem entre pessoas/em uma sociedade
que são ruins e fazem coisas muito más. Enquanto vivem
entre elas, mostrem a elas claramente [como devem
agir/se comportar], assim como o sol, a lua e as estrelas

[nos]mostram [claramente uma estrada aqui na terra].
16 Deem a eles a mensagem de que [Deus pode fazer
com que eles]vivam eternamente. [Peço que façam isso
]para que eu possa alegrar-me no dia quando Cristo
voltar, pois eu não trabalhei tanto com vocês em vão. **17**
Talvez [as autoridades romanas]me executem / matem,
[e meu sangue vai ser derramado assim como o sacerdote
]derrama vinho quando ele oferece o vinho a Deus.
[Vocês, da sua parte,]creem [firmemente em Cristo.
]Como resultado, vocês têm se entregado completamente
a Deus para que possam fazer a sua vontade, [assim
como um sacerdote]oferece um sacrifício [totalmente a
Deus. Porque eu me dedico totalmente a Deus]junto com
vocês, mesmo que [eles me matem], eu me alegro [porque
estou me entregando completamente a Deus]e porque
vocês [estão se dedicando inteiramente a Deus.] **18** Da
mesma maneira, vocês também devem se alegrar [porque
estão se entregando inteiramente a Deus]e devem se
alegrar porque eu [estou me entregando inteiramente a
Deus]. **19** Espero confiantemente que o Senhor Jesus vá
me ajudar (ou, por causa do meu relacionamento com o
Senhor Jesus) a enviar Timóteo a vocês logo, para que
((quando ele contar a vocês as minhas notícias)) vocês
fiquem animados. [Mas]eu também espero que [a volta
dele para mim com]notícias de vocês vá [me]animar. **20**
[Lembrem-se de que] não tenho [outro]como [ele]que
realmente se preocupa por vocês. **21** Todos os outros
[que tenho pensado em mandar]se preocupam [somente
]com as suas próprias coisas. Eles não se preocupam

pelas coisas de Jesus Cristo. **22** Mas vocês sabem que
Timóteo tem demonstrado que serve fielmente a outros e
ao Senhor. Vocês sabem que ele tem servido [o Senhor
junto]comigo [proclamando às pessoas]a boa mensagem
[sobre o Senhor,]assim como um filho trabalha [junto
]com o seu [próprio]pai. **23** Pois é [ele]que espero
confiantemente mandar [a vocês]logo que eu saiba o
que vai acontecer comigo. **24** E tenho confiança/certeza
de que Deus também vai me ajudar a ir/vir [a vocês
]logo. **25** Já concluí que é [realmente]necessário eu
mandar Epafrodite [de volta]para vocês. Ele é irmão em
Cristo e meu companheiro de trabalho, e ele [aguenta
as dificuldades]junto comigo [assim como]os soldados
[aguentam juntos as dificuldades]. Vocês mandaram ele
[para mim]para que ele me servisse quando eu tinha
necessidade. **26** [Já concluí que devo mandá-lo de volta
para vocês]porque ele deseja muito ver todos vocês.
Além disso, ele tem estado [muito]preocupado porque
[sabe que]vocês ouviram que ele tinha ficado doente. **27**
De fato, ele estava tão doente que quase morreu. Mas
[ele não morreu]. Pelo contrário, Deus teve pena dele e
também teve pena de mim, e [por isso ele/Deus o curou.
Deus teve pena de mim]porque [ele]não queria que eu
tivesse ainda mais tristeza do que já tinha. **28** Por isso,
estou mandando ele [de volta]o mais rápido possível
para que vocês se alegrem [quando o virem de novo]e
para que eu tenha menos tristeza [do que tinha antes.] **29**
Por isso, recebam ele com alegria [assim como os crentes
]no [nosso]Senhor [Jesus devem receber uns aos outros.

Enquanto ele estava]trabalhando para Cristo; ele estava
me servindo no lugar de vocês [porque vocês estavam
longe]. Ele sabia que podia talvez morrer como resultado
de me servir, e [de fato]ele quase morreu. Então honrem
[a ele, e honrem a todos]os que são como ele.

3 [Ora, há]outras coisas [de que quero escrever.]Meus
irmãos em Cristo, continuem a alegrar-se porque
[pertencem ao]Senhor. [Embora]eu [agora]vá escrever a
vocês as mesmas coisas [que antes mencionei a vocês,
isso]não é cansativo para mim e vai proteger vocês
daqueles que fariam mal a vocês [espiritualmente]. **2**
Tenham cuidado daquelas [pessoas que são perigosas
como]cachorros [maus]. São malandros [perigosos].
Tenham cuidado deles porque são como [pessoas que
cortam]os corpos [dos outros. Eles vão fazer mal a
vocês espiritualmente insistindo que deixem alguém
circuncidar vocês para que se tornem o povo de Deus.]
3 [Eles pensam que são o povo de Deus porque alguém
circuncidou eles. Mas]nós, [e não eles,]somos [o povo de
Deus, quer que alguém nos]tenha circuncidado, [quer
não]. O Espírito de Deus [nos ajuda a]adorar a [Deus];
louvamos a Cristo Jesus [porque ele fez com que nos
tornássemos o povo de Deus]. Nós não pensamos [que
Deus nos considere/faça seu povo como resultado daquilo
que alguém faz aos nossos]corpos. **4** [Não confiamos
naquelas coisas para nos fazer aceitáveis a Deus,]mesmo
que eu pudesse fazer isso [se fosse útil para mim.]
[De fato,]eu poderia me depender do que sou e do
que tenho feito melhor do que qualquer outra pessoa.

[Considerem isto:] **5** [Alguém me]circuncidou quando
tinha uma semana. Sou da raça de Israel. Sou da tribo de
Benjamim. Sou hebreu puro/em todo sentido. [Quando
era]membro da seita/do partido dos fariseus, [obedeci
em tudo]as leis [que Deus deu a Moisés.] **6** Era-me [tão
]importante [fazer com que as pessoas obedecessem
aquelas leis que]fiz coisas más àqueles que creem em
Cristo [porque pensei que estavam tentando acabar com
essas leis. De fato,]quanto à minha obediência a essas
leis, [ninguém poderia]ter me acusado dizendo que eu
tinha desobedecido essas leis. **7** Mesmo assim, toda coisa
deste tipo, que [eu]antes [considerava]útil para mim,
tudo isso [mesmo]eu agora considero inútil, porque
[quero conhecer Cristo (ou,]para que [eu possa conhecer
]Cristo). **8** Além disso, considero tudo inútil, porque
quero conhecer (ou, para que eu possa conhecer) Cristo
Jesus meu Senhor. Conhecer a ele é mais valioso do que
[qualquer outra coisa.]Porque [quero conhecê-lo], (ou,
para [eu poder conhecê-lo]), tenho rejeitado/cedido tudo
como sendo inútil. Considero tudo [tão inútil quanto
]lixo, para que eu possa ter [um relacionamento íntimo
com]Cristo, **9** e para que eu possa pertencer totalmente a
ele. Deus não apagou os meus pecados como resultado [de
eu obedecer]as leis [de Moisés]. Pelo contrário, é porque
eu tenho confiado em Cristo [que Deus]já acabou com a
culpa pelos meus pecados e me ajuda a agir de maneira
justa. [É]Deus [mesmo que]apagou os meus pecados e
que me ajuda a agir de maneira justa, [somente]porque
tenho confiado [em Cristo]. **10** [Quero]conhecer Cristo

[mais e mais]. Especificamente, [quero]experimentar
continuamente [a sua obra]poderosa em mim / na
minha vida, [assim como Deus operou poderosamente
quando]fez Cristo ficar vivo depois dele morrer. [Eu
também quero sempre estar disposto a]sofrer [para poder
obedecer Deus,]assim como Cristo sofreu [para poder
obedecer Deus. Também quero]estar completamente
disposto a morrer por [Cristo], assim como ele morreu
por mim, **11** [porque desejo/espero que ele]vá fazer
com que eu viva de novo depois de eu ter morrido. **12**
Não digo que já tenho me tornado como Cristo Jesus em
tudo; isto é, não me tornei ainda tudo quanto Deus quer
que eu seja. Mas procuro honestamente me tornar [cada
vez mais semelhante a Cristo], porque ele me escolheu
[para que eu me tornasse]como ele. **13** Meus irmãos em
Cristo, eu certamente não acho que tenha me tornado
completamente como Cristo. Mas [sou como alguém que
corre. Uma pessoa que compete em uma corrida não
olha para trás]. Por outro lado, ele se esforça para ir em
frente correndo diretamente para o alvo [para ganhar o
prêmio. Da mesma forma], não penso naquilo que tenho
feito. **14** Pelo contrário, eu me concentro somente em
[ser cada vez mais semelhante a Cristo durante toda
minha vida até o fim]. Como resultado, por causa do
meu relacionamento com Jesus Cristo [Deus vai]me
chamar/convocar para receber um galardão dele [no
céu.] **15** Portanto, todos nós que somos espiritualmente
maduros devemos pensar/agir [da mesma maneira]. Se
alguns [de vocês]não pensarem desta mesma forma a

respeito do que [tenho escrito aqui], Deus vai revelar
isso a vocês. **16** O importante é que ajamos segundo
o que Deus já nos revelou. **17** Irmãos crentes, [todos
]vocês devem me imitar unidamente, e observem aqueles
que agem assim como eu [para que possam imitá-los
também]. **18** [Devem fazer isso]porque há muitos [que
dizem que creem em Cristo]e que agem [de maneira que
mostra]que se opõem [ao ensinamento de que]Cristo
[morreu na]cruz [para nos ajudar a deixar de pecar].
Já falei a vocês muitas vezes destas pessoas, e agora até
choro [ao]falar-lhes [deles novamente]. **19** [Deus]vai
destruir eles [por causa de seu modo de agir]. As coisas
que seus corpos desejam têm se tornado [como]deuses
para eles. Eles têm orgulho das coisas de que deviam ter
vergonha. Pensam somente nas coisas em que pensam os
[não crentes deste]mundo. **20** [Mas lembrem-se]de que
somos cidadãos do céu. E esperamos com antecipação
por um Salvador [que vai voltar]de lá. Ele é o Senhor
Jesus Cristo. **21** Pelo poder que faz ele capaz de pôr tudo
debaixo do seu próprio controle ele vai transformar
os nossos corpos fracos para serem como seu corpo
glorioso.

4 Meus irmãos em Cristo, amo vocês e tenho saudades
de vocês. Vocês me [fazem]felizes e tenho orgulho de
vocês/prazer em vocês. Queridos amigos, à base [de tudo
que eu já disse a vocês], continuem a crer firmemente no
Senhor conforme aquilo que acabo de ensinar vocês. **2**
Exijo que [você], Evódia, e [você], Síntique, entrem de
novo em um relacionamento pacífico uma com a outra,

[já que vocês duas têm um relacionamento com]o Senhor.
3 E, [meu]fiel companheiro, peço que você as ajude a [ter
outra vez um relacionamento pacífico uma com a outra,
]porque elas têm [proclamado fielmente]a boa mensagem
[sobre Cristo]junto comigo [ainda que muitos]têm se
oposto a nós (excl). [Elas têm proclamado fielmente a
boa mensagem]junto com Clemente e os meus outros
companheiros de trabalho, cujos nomes [estão]no livro
[no qual Deus tem escrito os nomes de todos aqueles
que vão]viver [para sempre/eternamente.] 4 Alegrem-se
sempre [porque têm um relacionamento com]o Senhor.
Digo de novo, alegrem-se! 5 [Ajam de tal maneira que
]todos possam saber que são gentis/simpáticos. O Senhor
está perto (ou, vem logo). 6 Não se preocupem com nada.
Pelo contrário, orem [a Deus]em todas as situações,
digam a ele o que precisam, e peçam [que ele ajude
vocês.] Também agradeçam [a ele por aquilo que ele
faz por vocês.] 7 Como resultado, Deus ajudará vocês a
não se preocuparem [com nada] (ou, Deus protegerá
suas mentes) [por completo. Isto é, Ele vai fazer com
que vocês tenham paz interior porque vocês têm um
relacionamento com]Jesus Cristo. [Vocês]nem vão
poder entender como é que podem sentir tanta paz
[em situações tão difíceis!] 8 Meus irmãos crentes, tem
mais uma coisa que [quero que façam]. Aquilo que é
verdade, aquilo que é digno de respeito, aquilo que é justo,
aquilo que é moralmente puro, aquilo que é agradável,
aquilo que é admirável, aquilo que é bom, aquilo que [as
pessoas]admiram, é naquilo que vocês devem pensar

continuamente. **9** As coisas que eu ensinei a vocês e que
vocês receberam de mim, as coisas que vocês me viram
[fazer]e me ouviram [dizer], são essas as coisas que vocês
[mesmos]devem fazer sempre. Como resultado [de vocês
fazerem estas coisas], Deus, aquele que [faz com que
tenhamos]a paz interior, estará com vocês. **10** Alegro-
me muito e [dou graças]a Deus porque agora depois de
algum tempo vocês mais uma vez demonstraram que
se preocupam por mim [mandando-me dinheiro.]De
fato, vocês sempre se preocupavam comigo, mas não
tinham oportunidade [de mostrar esta preocupação.
] **11** Digo [isso]não por [estar preocupado porque me
]faltam coisas [de que preciso]. (Frase Alternativa: Não
digo isso porque me faltam coisas necessárias.) De fato,
já aprendi a estar contente em qualquer [situação]. **12**
[Especificamente], sei como [estar contente quando]não
tenho tudo quanto preciso, e sei como [estar contente
]quando tenho tudo. Já aprendi a [estar contente]em
toda e qualquer [situação. Especificamente,]já aprendi a
[estar contente quando]tenho suficiente para comer e
aprendi a [estar contente quando]não tenho bastante
para comer. Aprendi a [estar contente quando]tenho
bem bastante [do que preciso]e aprendi [a estar contente
]quando me faltam [coisas]. **13** Posso lidar com todas as
situações porque [Cristo]me dá as forças para fazer isso.
14 Mesmo assim, vocês fizeram [muito]bem em [ajudar-
me](OU, [em me dar dinheiro])enquanto estou sofrendo
dificuldades. **15** Vocês filipenses sabem que naquela época
quando [eu]primeiro [proclamei]a boa mensagem [para

vocês], quando saí para ir à [província da]Macedônia,
vocês eram os únicos crentes que [me mandaram]ajuda
para que eu [proclamasse a boa mensagem]a outros assim
como tinha feito para vocês. **16** Mesmo [quando eu estava
na cidade de]Tessalônica, duas vezes vocês me mandaram
[dinheiro]para [suprir]o que me faltava. **17** Não [é]que
eu queira que vocês me deem dinheiro. Pelo contrário,
quero que [Deus]abençoe vocês abundantemente como
resultado de [vocês me ajudarem]. **18** Já recebi uma [ajuda
generosa de vocês]e [como resultado]tenho bastante.
Tenho bem bastante [do que preciso porque]já recebi
de Epafrodito o dinheiro que [vocês me mandaram.
]Deus considera muito aceitável a ajuda de vocês e se
agrada muito dela. [O seu presente/sua ajuda é como]um
sacrifício de bom cheiro (OU, algo de bom cheiro que as
pessoas oferecem a Deus). **19** [Além disso], Deus, [a quem
sirvo], tem uma grande abundância de [tudo quanto
nós (incl) precisamos]. E como resultado, por causa do
seu relacionamento com Cristo Jesus, ele vai suprir por
completo tudo quanto vocês precisarem. **20** [Por isso],
louvado seja Deus nosso Pai para sempre e sempre!
Amém. **(aiōn g165)** **21** Saúdem [para mim / nós (excl)
]todos ali que fazem parte do povo de Deus[, isto é, todos
aqueles que têm um relacionamento com]Cristo Jesus.
Os irmãos em Cristo que [servem Deus junto]comigo
aqui mandam lembranças para vocês/dizem que pensam
em vocês com saudades. **22** Todos do povo de Deus [aqui
]mandam suas lembranças para vocês/dizem que estão
pensando com saudades em vocês. Em especial [os irmãos

crentes que trabalham]no palácio do imperador mandam
lembranças a vocês/dizem que estão pensando em vocês
com saudades. **23** [Oro que nosso]Senhor Jesus Cristo
[continue a]mostrar bondade a vocês.

Colossenses

1 Eu, Paulo, estou escrevendo esta carta a vocês, e
Timóteo, que é um irmão crente, está comigo. Sou
apóstolo que representa a Cristo Jesus, pois é isso que
Deus desejou. **2** Estou mandando esta carta para vocês
que estão na cidade de Colossos e que são o povo de
Deus e nossos fiéis irmãos crentes, e que têm um íntimo
relacionamento com/estão unidos com Cristo. Oramos,
pedindo que Deus nosso Pai possa(m) agir bondosamente
para com vocês e faça(m) com que vocês tenham paz. **3**
Agradecemos a Deus, o Pai de nosso Senhor Jesus Cristo,
com frequência [HYP] ao orarmos por vocês, **4** pois
ouvimos que vocês creem em Cristo Jesus e amam todo o
povo de Deus. **5** Vocês procedem assim porque esperam
confiantes receber aquilo que Deus está guardando para
vocês no céu, de que ouviram anteriormente ao ouvirem
a mensagem verdadeira, isto é, a mensagem sobre Cristo.
6 As pessoas [PRS] a proclamaram a vocês, bem como
a proclamaram em muitos países [HYP]. E ela está
inspirando as pessoas a fazerem o que é bom [IDM], e cada
vez mais pessoas estão crendo nela, justamente como está
acontecendo entre vocês desde que a ouviram e passaram
a experimentar realmente que Deus age para conosco de
certas maneiras que nem merecemos. **7** É isso mesmo
que Epafras lhes ensinou que aconteceria. Nós o amamos;
ele serve a Cristo junto conosco e trabalha fielmente para
Cristo em benefício de vocês. **8** Ele nos disse que vocês
amam todo o povo de Deus, como o Espírito de Deus
os capacita a fazer (OU, espiritualmente). **9** Por causa

daquilo que ouvimos sobre vocês, oramos também com
frequência [HYP] [LIT] a Deus em favor de vocês, desde o
dia que ouvimos este relatório a seu respeito. Oramos
para que vocês possam entender realmente tudo que
Deus quer que façam, ou seja, que possam se tornar muito
sábios e espiritualmente discernentes. **10** Temos orado
assim para que vocês possam se comportar como o povo
do Senhor deve se comportar, para agradarem ao Senhor
em tudo. Especificamente, temos orado assim, para que
vocês possam fazer todo tipo de boas obras [IDM] e
possam chegar a conhecer cada vez mais intimamente
a Deus. **11** E oramos que possam ser bem fortalecidos
{que Deus os possa fortalecer grandemente}de uma
forma espiritual com toda a imensa força que ele tem
demonstrado para com as pessoas, para que vocês
possam ficar sempre firmes e pacientes ao passarem por
dificuldades, enquanto simultaneamente se regozijam. **12**
E oramos que possam dar graças a Deus nosso Pai, pois
ele os capacitou a obterem também as coisas que ele dará
ao seu povo no céu [SYN]. **13** Deus nosso Pai nos resgatou
espiritualmente, portanto o maligno já não nos governa
[MET, MTY], e ele nos transferiu espiritualmente para que
o Filho, que ele ama, nos governe. **14** Quer dizer, por causa
do nosso relacionamento com seu Filho/daquilo que seu
Filho fez, Deus nos redimiu; especificamente, ele perdoou
nossos pecados. **15** O Filho de Deus revela perfeitamente
como é Deus, seu Pai, a quem ninguém pode ver. O Filho
de Deus existiu antes e fica acima de tudo que Deus criou.
16 A razão disso é que foi por meio do seu Filho fazer isso,

que foram criadas todas as coisas {Deus criou tudo} que
há na terra, tudo que as pessoas podem ver, e também
tudo que existe no céu que as pessoas não podem ver.
Em particular, seu Filho criou todos os tipos/todas das
categorias de seres espirituais importantes. E ele supera
todos os demais, pois Deus criou tudo por meio da obra
do seu Filho, e por ele todas as coisas foram criadas {Deus
criou tudo} para que tudo pudesse louvar a seu Filho,
17 sendo seu Filho aquele que existiu antes de qualquer
coisa existir, uma vez que Deus sustenta tudo por meio
daquilo que seu Filho faz. **18** E o Filho de Deus supera
tudo, pois é ele que governa sua congregação/seu povo
[MET], como a cabeça de um ser humano controla seu
corpo físico, pois ele faz com que vivam espiritualmente.
Seu Filho foi o primeiro a ressuscitar dentre aqueles que
tinham morrido para se tornar preeminente em tudo. **19**
Ele revela perfeitamente como é Deus, seu Pai, pois é no
seu Filho que o Pai quis habitar integralmente. **20** Deus,
nosso Pai, fez com que seu Filho nos governasse, pois ele
quis reconciliar consigo mesmo tudo que existe na terra
e no céu por meio daquilo que seu Filho fez, para que
tudo pudesse honrar a seu Filho; quer dizer, Deus nosso
Pai quis reconciliar tudo consigo mesmo como resultado
de seu Filho derramar seu sangue ao morrer na cruz.
Exposição alternativa. Exposição alternativa: - O material
quiasmático dos versículos 13-19 se dispõe abaixo de uma
forma alternativa, de maneira que ficam justapostos os
grupos proposicionais diretamente relacionados. Deus
nosso Pai nos resgatou espiritualmente, portanto já não

somos governados pelo maligno [MET, MTY], e Deus nosso Pai nos transferiu espiritualmente para sermos governados por seu Filho, a quem ele ama. Quer dizer por meio daquilo que seu Filho fez, fomos redimidos por Deus nosso Pai; em particular, nossos pecados foram perdoados por Deus nosso Pai. Deus nosso Pai fez isto porque quis reconciliar consigo mesmo, por meio do seu Filho, tudo que existe na terra e no céu, para que seu Filho possa ser honrado; isto é, Deus nosso Pai quis reconciliar tudo consigo mesmo por meio do Filho de Deus ter derramado seu sangue quando morreu na cruz. Deus não pode ser visto por ninguém, mas seu Filho revela perfeitamente como é Deus, seu Pai, já que é no seu Filho que o Pai quis que ele mesmo fosse morar integralmente. O Filho de Deus supera tudo que ele criou, porque foi por meio do Filho de Deus que Deus criou tudo que há na terra e que pode ser visto pelas pessoas, como também tudo que há no céu e que não pode ser visto pelas pessoas. Em particular, todos os tipos de seres espirituais importantes foram criados por meio dele, uma vez que tudo foi criado por Deus por meio do Filho de Deus. E seu Filho supera tudo, já que tudo foi criado por Deus para que o Filho de Deus fosse honrado por tudo, e que é ele que existiu antes de existir qualquer outra coisa, sendo tudo sustentado por Deus por meio do Filho de Deus. E o Filho de Deus supera tudo, pois é ele quem governa [MET] todos os crentes como a cabeça humana controla o corpo físico, pois ele faz com que todos os crentes estejam espiritualmente vivos. Seu Filho

é o primeiro a ressuscitar dentre aqueles que morreram
para se tornar preeminente em tudo. **21** Quanto a vocês,
embora antigamente Deus os considerasse inimigos dele
(OU, Deus considerasse vocês como estando afastados
dele) e mesmo que vocês fossem antigamente hostis a
Deus, pensando coisas ruins e agindo de forma iníqua, **22**
contudo, Deus nosso Pai os reconciliou agora consigo
mesmo. Ele procedeu assim como resultado de seu Filho
ter morrido fisicamente. Ele assim fez para que vocês lhe
pertencessem integralmente/fossem santos ao serem
levados para a presença dele. **23** Ele fará isso, contanto
que vocês continuem [DOU] crendo na mensagem sobre
Cristo; especificamente, se permanecerem estáveis e se
continuarem confiantemente esperando receber aquilo de
que ouviram quando ouviram aquela mensagem. Aquela
mensagem tem sido proclamada {Eles proclamaram
aquela mensagem} às pessoas em muitos lugares, [HYP]
e eu, Paulo, também me tornei um daqueles que a
proclamam às pessoas. **24** Neste momento, estou me
regozijando ao sofrer em benefício de vocês; isto é,
estou completando aquilo que Cristo determinou que eu
sofresse fisicamente em benefício de todos os crentes
que lhe são tão queridos como seu próprio corpo. **25**
Eu mesmo me tornei uma pessoa que serve ao povo
de Deus, pois fui nomeado {Deus me nomeou} a ser
responsável para com vocês que são gentios (não judeus).
Eu me tornei uma pessoa que serve ao povo de Deus
para divulgar a vocês não judeus a mensagem integral
de/sobre Deus. **26** Antigamente não conhecíamos esta

mensagem; ou seja, ela estava oculta {Deus a ocultou}
das pessoas que viviam em todos os séculos passados,
mas ela foi revelada {ele a revelou} agora ao povo dele.
(aiōn g165) 27 Isto é, Deus quis revelar-lhes o fato desta
mensagem declarar que ele abençoará grandemente os
não judeus. Especificamente, esta mensagem declara que
Cristo, por meio do seu Espírito, viverá em vocês que
são gentios, com o resultado de que vocês esperarão
confiantes compartilhar a glória de Deus. 28 Nós/Eu
proclamamos/proclamo sobre Cristo para todos os tipos
de pessoas; especificamente, nós as admoestamos/eu as
admoesto, e especificamente nós ensinamos/eu ensino
sabiamente a todas elas. Procedemos assim para que
todas as pessoas que têm um íntimo relacionamento com
/ estão unidas com Cristo possam ser tudo que Deus quer
que sejam / perfeitas quando nós/eu as apresentar(mos)
a Deus/Cristo. 29 Para poder alcançar este objetivo,
também estou me esforçando muito; quer dizer, estou me
empenhando como resultado de Cristo ter-me habilitado
grandemente.

2 Em particular, desejo que vocês se deem conta de que
estou me esforçando grandemente em seu favor e em
benefício daqueles que estão na cidade de Laodiceia, como
também em favor de todos aqueles que nunca me viram
pessoalmente. 2 Procedo assim para que tanto eles como
vocês [SYN] possam ser fortalecidos espiritualmente
ao se unirem {unidamente} no amor mútuo. E procedo
assim para que tanto eles como vocês entendam plena e
perfeitamente [DOU] a mensagem que Deus revelou agora;

quer dizer, para que tanto eles como vocês conheçam
realmente a mensagem de/sobre Deus, nosso Pai, e sobre
Cristo, **3** o único capaz de fazer com que eles e vocês
compreendam perfeitamente [MTY] essa mensagem tão
importante. **4** Digo-lhes isto para que ninguém os engane
por meio de persuasiva argumentação; **5** pois, embora
ausente de vocês fisicamente, preocupo-me/penso muito
com / em vocês. Ao mesmo tempo, regozijo-me porque
sei que vocês estão unidos e creem firmemente em
Cristo. **6** De uma forma consistente com a mensagem que
receberam / creram sobre Cristo Jesus, que é nosso Senhor,
comportem-se como devem se comportar aqueles que
têm um íntimo relacionamento com / estão unidos com
alguém como ele. **7** Especificamente, continuem crendo
e praticando [MET, DOU] aquilo que lhes ensinaram
inicialmente sobre ele. Continuem fazendo isto cada vez
mais. Continuem tendo certeza de todo o verdadeiro
ensino, bem como ele foi ensinado {como Epafras o
ensinou} a vocês. E continuem agradecendo muito a Deus
nosso Pai por tudo que ele tem feito em benefício de
vocês. **8** Cuidado para que ninguém os torne discípulos
dele [MET], ensinando-lhes uma filosofia religiosa falsa
e sem valor. Tal filosofia é falsa porque ensina o que
pensam simples seres humanos e porque ensina normas
elementares [que estão preocupados apenas com aquilo
que é externo]e por que ele ensina algo contrário à
verdadeira doutrina sobre Cristo. **9** [Não deixem de
certificar-se disto], pois é no corpo de Cristo que Deus
vive plenamente. **10** E [não deixem de] certificar-se disto,

pois vocês estão espiritualmente completos por terem
um íntimo relacionamento com Cristo, aquele que reina
sobre todos os seres que governam. **11** Especificamente,
por causa do seu íntimo relacionamento com ele, é
como se [MET] vocês fossem circuncidados {Cristo os
circuncidasse} espiritualmente. Isto não significa que as
pessoas os tenham circuncidado fisicamente [MTY], mas
que Cristo tirou completamente sua natureza egoísta.
12 E especificamente, quando as pessoas os batizaram,
foi como se [MET] vocês tivessem morrido e fossem
enterrados por Deus com Cristo, e foi como se [MET]
fossem ressuscitados {Deus tivesse feito com que vivessem
novamente} com Cristo como resultado de vocês crerem
que Deus age poderosamente, especificamente, por
crerem que Deus ressuscitou Cristo dentre os mortos. **13**
E especificamente, embora antes de confiarem em Cristo
vocês, não judeus, estivessem mortos espiritualmente por
terem pecado e por serem incircuncisos espiritualmente,
ou seja, porque sua natureza egoísta os controlava, foram
vocês que Deus tornou vivos espiritualmente [MET]
com Cristo. E especificamente, Deus nos perdoou todos
nossos pecados; **14** quer dizer, foi como se ele tivesse
cancelado o documento contendo as acusações contra
nós, que declara que Deus nos castigará, e foi como se
[MET] fosse esse mesmo documento que ele removeu,
pregando-o na cruz quando as pessoas pregaram Cristo
na cruz. **15** E especificamente, Deus derrotou os seres
espirituais malignos que governam, e ele demonstrou isso
publicamente; quer dizer, ele os venceu como resultado

daquilo que Cristo fez. **16** Portanto, não prestem atenção a
qualquer pessoa que declare que Deus castigará vocês por
ingerirem [certas comidas,]e por tomarem [determinadas
bebidas,]ou por [não comemorarem]festas anuais
especiais, ou celebrarem o [aparecimento da]lua nova
ou o dia semanal de descanso judaico/o sábado. **17**
Procedam [assim,]pois estes [regulamentos que têm a
ver com comidas, e bebidas, e festivais]são como uma
sombra [MET] [projetada por algo que se aproxima; em
outras palavras, eles representam apenas]as verdadeiras
bênçãos espirituais que Cristo [tem dado a vocês.] **18**
Não prestem atenção a ninguém que alegue que Deus
castigará vocês porque [não adoram a Deus da forma
que esta pessoa quer que adorem;]ou seja, que insista
em vocês se humilharem e prestarem cultos aos anjos.
Ignorem tais pessoas, pois elas baseiam sua autoridade
sobre coisas que nunca viram e são orgulhosas sem
razão, pois a natureza egoísta delas [controla]o que
pensam, **19** e não ensinam a verdadeira doutrina sobre
Cristo [MET]. [É Cristo quem faz com que todo seu povo
se desenvolva espiritualmente como Deus determina
que se desenvolva, bem como][MET] a cabeça humana
dirige o crescimento do corpo, ficando unido tudo por
suas juntas e ligamentos. **20** [É como se][MET] vocês
morressem com Cristo. Portanto [já não são obrigados a
obedecer]a regulamentos rudimentares [relacionadas
apenas com coisas externas, bem como um morto já
não tem obrigação de fazer nada]. Portanto, não se
submetam a tais regulamentos **21** como "Não manuseiem

[determinadas coisas]", "Não saboreiem [certas coisas]",
"Não toquem em [determinadas coisas]", como se vocês
fossem obrigados ainda a obedecer as tais regulamentos.
22 Todos esses elementos deveriam deixar de existir
ao serem usados por nós. [Não se submetam a] tais
regulamentos, pois eles são baseados naquilo que foi
mandado por simples seres humanos e naquilo que meros
seres humanos ensinam. 23 Tais regulamentos só fazem
com que as pessoas façam aquilo que sua natureza egoísta
quer fazer. Embora esses regulamentos pareçam sábios
por incentivarem as pessoas a cultuarem segundo a
determinação de meros seres humanos, insistindo em
que as pessoas se humilhem e tratem asperamente seu
próprio corpo, tais regulamentos não são úteis para as
pessoas em termos de elas abandonarem as práticas
pecaminosas que desejam fazer.

3 Vocês estão [espiritualmente]vivos agora e é [como se
tivessem sido ressuscitados {Deus os tivesse tornado vivos}
]quando ele fez com que Cristo vivesse de novo. Portanto,
desejem constantemente as coisas relacionadas ao céu
[MTY], onde mora Cristo. Lá Deus lhe concedeu suprema
autoridade e honra. 2 Desejem constantemente—aquilo
que é relacionado com o/as bênçãos que Deus tem
preparado para vocês no—céu [MTY]. Não fiquem
desejando constantemente [fazer as coisas iníquas que
fazem as pessoas]do/a mundo/Terra [MTY], 3 pois
vocês [deixaram de comportar-se como se comportavam
antigamente, como pessoas]mortas. E agora vocês vivem
[espiritualmente]em companhia de Cristo na [presença

de]Deus; e aquilo está oculto {as pessoas não podem
ver aquilo}. **4** Quando Cristo se revelar publicamente
{Deus revelar Cristo publicamente}, aquele que faz
com que vocês/nós vivam(os) [espiritualmente], vocês
também serão revelados {Deus revelará vocês também}
publicamente, em companhia de Cristo, [e vocês-junto
com Cristo-serão]gloriosos. **5** [Livrem-se das suas práticas
iníquas][MET, MTY] [como se fossem inimigos]que
vocês matavam (OU, Livrem-se de praticar o mal [MET,
MTY], como mortos que não praticam a iniquidade).
Especificamente, não pratiquem a imoralidade sexual.
Não cometam atos sexuais contrários às leis que Deus. Não
desejem comportar-se assim e não desejem fazer nada
iníquo. Não desejem possuir mais do que o realmente
necessário, pois, se assim fizerem, estão deificando
as coisas materiais. **6** Não se comportem assim pois
Deus castigará [MTY] aqueles que o desobedecem, por
terem se comportado dessa forma. **7** Vocês também se
comportavam assim antigamente quando desobedeciam
a Deus. **8** Agora, porém, quanto a vocês, não façam
nenhuma das seguintes práticas iníquas: Não se zanguem
de nenhuma maneira [DOU]. Não atuem com malícia.
Não difamem as pessoas. Não falem com elas de forma
insultante. **9** Não mintam uns aos outros. Não façam tais
coisas, pois já estão livres da sua antiga natureza iníqua e
deixaram de fazer o que faziam quando ainda tinham
aquela antiga natureza iníqua, **10** e já adquiriram uma
nova natureza boa e virtuosa. Deus está tornando sua
nova natureza cada vez mais parecida com a natureza

dele. Ele criou sua nova natureza para que realmente
pudessem chegar a conhecer a Deus. **11** Como resultado
disso, não importa que alguém seja gentio (não judeu)
ou judeu, ou que seja circuncidado ou não, ou que
seja estrangeiro ou bárbaro, ou que seja escravo ou
livre. Mas o que importa é Cristo, que tem a suprema
importância em tudo. **12** Já que Deus escolheu vocês e ele
os guarda para si mesmo, e já que Deus ama vocês, sejam
compassivos uns com os outros, sejam bondosos uns com
os outros, sejam humildes, sejam— gentis/atenciosos
uns com os outros, **13** e suportem-se mutuamente.
Perdoem-se uns aos outros, se algum de vocês tiver
uma queixa/rancor contra outro. Como o Senhor Jesus
perdoou vocês livremente, vocês também devem perdoar-
se livremente. **14** E, mais importante que todos os demais
mandamentos, amem-se uns aos outros, pois por assim
fazerem vocês ficarão perfeitamente unidos. **15** Já que
vocês foram escolhidos {Deus escolheu vocês}, vivam em
paz uns com os outros nas congregações locais; deixem
que a paz dada por Cristo controle seu pensamento/ser
interior e fiquem constantemente agradecidos a Deus.
16 Continuem deixando que a mensagem sobre Cristo
oriente tudo que pensam e fazem, ao ensinarem e
advertirem sabiamente uns aos outros com salmos e
hinos e cânticos (OU, cânticos que o Espírito de Deus
lhes dá), cantando a Deus com sinceridade e gratidão,
17 Em tudo que disserem e fizerem, procedam como
devem proceder aqueles que são representantes [MTY]
do Senhor Jesus, enquanto agradecem constantemente a

Deus nosso Pai ao pedirem que o Senhor Jesus apresente
suas orações a Deus. **18** Vocês mulheres, sujeite-se cada
uma ao seu marido, pois é isso que devem fazer por
terem um íntimo relacionamento com o Senhor Jesus. **19**
Vocês homens, ame cada um a sua própria esposa; em
particular, não sejam severos com elas. **20** Vocês filhos,
obedeçam aos pais em todas as circunstâncias, pois o
Senhor Deus se agrada disso. **21** Vocês pais, não corrijam
seus filhos mais do que o necessário, para eles não ficarem
desanimados. **22** Vocês escravos, obedeçam a seus patrões
em todas as circunstâncias. Não obedeçam aos respectivos
donos somente quando eles estiverem observando [MTY]
vocês, como aqueles que só querem impressionar o
patrão. Pelo contrário, obedeçam sinceramente a seus
respectivos donos. Procedam assim por reverenciarem ao
Senhor Jesus/Deus. **23** Seja qual for seu trabalho, façam-
no de todo coração. Trabalhem de todo coração como
aqueles que estão trabalhando para o Senhor Jesus, não
como aqueles que trabalham apenas para os homens,
24 pois sabem que é o Senhor que lhes recompensará
devidamente. Isto é, vocês receberão aquilo que Deus
prometeu. Lembrem-se que é Cristo o verdadeiro patrão
que vocês estão servindo. **25** Mas Deus julgará de forma
imparcial qualquer de vocês que insista em fazer o mal.
Ele vai julgá-los de acordo com o mal que tiverem feito.

4 Vocês patrões/donos, supram justamente e
completamente para seus escravos o que lhes for
necessário, pois sabem que vocês também têm um dono
que está no céu e que [dirá se aprova ou não aquilo que

vocês tiverem feito.] **2** Orem perseverantemente a Deus,
e ao mesmo tempo fiquem atentos, agradecendo a Deus.
3 Já que estou no cárcere [MTY] por ter declarado a
mensagem sobre Cristo que Deus revelou, orem também
em meu favor que Deus possa me dar a oportunidade
[MTY] de falar para que eu possa declará-la. **4** Ou
seja, orem em meu favor que Deus possa me capacitar
a divulgar publicamente a mensagem dele. Preciso
proceder assim, pois tenho a obrigação de declará-la. **5**
Ajam sabiamente para com aqueles que não creem no
Senhor Jesus [MTY]; aproveitem todas as oportunidades
de fazer isso. **6** Em particular, sejam sempre corteses
e agradáveis àqueles que não creem no Senhor Jesus.
Como resultado, vocês perceberão de que maneira devem
responder a cada um deles. **7** Tudo que está acontecendo
comigo, Tíquico lhes contará. Ele é um irmão crente que
eu/nós (excl) amo/amamos, e que me ajuda fielmente, e
serve ao Senhor Jesus comigo. **8** Meu motivo ao mandar
Tíquico a vocês com esta carta é que ele descubra como
vocês estão e possa fortalecê-los espiritualmente. (OU,
que vocês possam saber notícias de nós (excl) e que ele
possa consolá-los.) **9** Estou mandando-o a vocês em
companhia de Onésimo, que é um fiel irmão crente que
eu/nós (excl) amo/amamos e que é conterrâneo de vocês.
Eles vão informá-los de tudo que tem acontecido aqui. **10**
Aristarco, que está no cárcere comigo, e Marcos, primo
de Barnabé, dizem que estão pensando cordialmente
em/saúdam vocês. Já que lhes dei instruções sobre
Marcos, se ele for até vocês, acolham-no. **11** Jesus,

também chamado Justo, também diz que está pensando
cordialmente em / saúda vocês. Estes três homens são os
únicos crentes judaicos que trabalham comigo para que
as pessoas se submetam a Deus como rei, e todos eles me
têm consolado. **12** Epafras, que é seu conterrâneo e serve
a Cristo Jesus, diz que está pensando cordialmente em /
saúda vocês. Epafras ora frequente e sinceramente em
favor de vocês, que possam ser espiritualmente maduros
e plenamente convictos de {conhecer plenamente}
tudo que Deus determina. **13** Ele pede isto porque se
preocupa muito com vocês e com aqueles que residem na
cidade de Laodiceia, como também com aqueles que
moram na cidade de Hierápolis; posso lhes garantir
que isto é realmente verdade. **14** Lucas, o médico,
que eu/nós (excl) amo/amamos, e Demas dizem que
estão pensando cordialmente em / saúdam vocês. **15**
Digam aos irmãos crentes que moram na cidade de
Laodiceia, e a Ninfa, e a congregação que se reúne
na casa dela que nós estamos pensando cordialmente
neles/os saudamos. **16** Depois que esta carta for lida
{Após alguém ler esta carta} publicamente entre vocês,
mandem que alguém a leia também para a congregação
na cidade de Laodiceia. Com relação à carta que escrevi à
congregação na cidade de Laodiceia, leiam-na também
{vocês também devem ler essa carta} publicamente. **17**
Digam a Arquipo: "Não deixe de cumprir a tarefa que
Deus o mandou desempenhar, já que você tem um íntimo
relacionamento com o Senhor Jesus". **18** Eu, Paulo estou
pensando cordialmente em/saúdo vocês. [Tirando a pena

da mão do meu escrevente,]estou escrevendo isto agora de punho próprio [para vocês saberem que realmente mandei esta carta.]Não se esqueçam de [orar pelo fato de]eu estar no cárcere [MTY]. Eu/Nós oro/oramos que nosso Senhor Jesus Cristo possa continuar agindo bondosamente para com vocês.

1 Tessalonicenses

1 Eu, Paulo, [em companhia de]Silas e Timóteo, [mando
esta carta a vocês], o grupo de pessoas [na cidade de
]Tessalônica [que adoram a (ou confiam em)]Deus
[nosso (inclusivo)]Pai e [nosso (inclusivo)]Senhor Jesus
Cristo. [Nós três desejamos/oramos que Deus nosso
(inclusivo) Pai e Jesus Cristo nosso (inclusivo) Senhor
continuem]agindo de forma bondosa com relação a
vocês, [fazendo com que]vivam bem / em paz. **2**
Nós três agradecemos sempre a Deus por vocês ao
mencioná-los quando oramos (ou, quando oramos por
vocês). **3** [Agradecemos a Deus porque, ao orarmos
a Deus, nosso (inclusivo) Pai, nós]nos lembramos
continuamente que vocês [trabalham para Deus por
]confiarem [nele], e que trabalham [porque desejam
ajudar as pessoas, pois]as amam; e que vocês suportam [as
perseguições sofridas porque]esperam confiantemente
que nosso Senhor Jesus Cristo [vai voltar do céu para
salvar vocês]. **4** Meus irmãos crentes, amados de Deus,
[agradecemos também a Deus porque]sabemos que [Deus
]escolheu vocês [para serem um grupo que confia nele],
5 pois [quando]anunciávamos o evangelho a vocês não
falávamos apenas com palavras. Mais que isso, [falávamos
]poderosamente/eficazmente por meio [da capacitação
]do Espírito Santo, e ele nos garantiu [que Deus operava
poderosamente pelo evangelho que nós pregamos. Vocês
podem verificar isto], pois sabem como nós três falávamos
e nos comportávamos quando estávamos com vocês para
lhes ajudar. **6** E [sabemos que Deus escolheu vocês],

pois vocês reagiram da mesma forma como [já sabem
]que nós e o Senhor [Jesus Cristo]reagimos [quando as
pessoas nos perseguiram. Especificamente, mesmo que
]elas perseguissem vocês grandemente [por]acreditarem
o evangelho [que ensinamos], vocês ficaram cheios de
alegria pois o Espírito Santo os tornou felizes. **7** Por isso,
todas as pessoas que confiam [em Deus]e que moram
[nas províncias de]Macedônia e Acaia viram ou ouviram
falar da firmeza de vocês ao confiarem em Deus durante a
perseguição, e elas sabem, portanto, que devem também
confiar firmemente em Deus, bem como vocês. **8** [Nós
três]sabemos isto, pois as pessoas têm observado vocês,
ouvindo vocês anunciarem a mensagem [que vem do
]Senhor [Deus]; elas, por sua vez, têm proclamado a
mensagem às pessoas que moram [nas províncias de
]Macedônia e Acaia. E não somente isso, como também
contaram [às pessoas que moram]em lugares distantes
como vocês confiam em Deus. Como resultado, nós três
não precisamos dizer às pessoas [que vocês confiam em
Deus], **9** pois aquelas pessoas [que moram em lugares
distantes]relatam [a nós e a outros]como falávamos e
nos comportávamos quando estávamos com vocês. E [elas
dizem]que vocês deixaram de adorar as coisas que antes
consideravam deuses, passando a adorar a Deus mesmo.
Como consequência disso, vocês servem o Deus todo-
poderoso, o verdadeiro Deus, **10** e esperam ansiosamente
a volta do Filho dele [para a terra]. Deus ressuscitou seu
Filho após a morte dele. [Seu Filho]é Jesus, o qual vai
salvar [todos nós que confiamos em Deus]do castigo de

Deus quando Deus castigar [as pessoas que não confiam
nele].

2 Meus irmãos crentes, vocês sabem que, quando nós três
estávamos com vocês, éramos bem eficazes. **2** Embora [as
pessoas da cidade de]Filipos nos tivessem maltrado e
insultado anteriormente, como vocês sabem, nosso Deus
nos fez corajosos; como resultado, comunicamos a vocês
o evangelho [que vem de]Deus, mesmo que [as pessoas
na sua cidade de Tessalônica]se opusessem fortemente a
nós. **3** Quando nós três exortávamos (ou, apelávamos
para) [as pessoas a confiarem em Deus e obedecerem
a mensagem que ele enviou], não anunciávamos [uma
mensagem errônea/falsa por]acreditarmos algo que não
seja verdade, [nem exortávamos as pessoas a confiarem
em Deus por causa do]desejo de ganharmos disso algo
imoral para nós mesmos; nem [falávamos]para enganar
[vocês nem as demais pessoas]. **4** Pelo contrário, [já que
]Deus examinou nós três e, como resultado, nos considera
aceitáveis, [ele]confiou em nós para comunicarmos
o evangelho [às pessoas]. Portanto, anunciamos [o
evangelho da seguinte forma]: Não [dizemos apenas
]aquilo que as pessoas desejam ouvir. Ao invés disso,
[dizemos o que]Deus [quer que digamos], pois ele
examina tudo o que pensamos e desejamos. **5** Nós
três nunca lisonjeamos/elogiamos demais/com exagero
[vocês nem as demais pessoas], como já sabem, e nunca
dissemos nem fizemos nada por cobiça, tentando esconder
esse fato [de vocês nem de outros], como Deus bem
sabe; **6** e nunca tentamos convencer as pessoas a nos

glorificar. Especificamente, não tentamos convencer
[vocês nem as demais pessoas a nos honrar] **7** mesmo que
pudéssemos ter exigido [que vocês ou as outros pessoas
nos honrassem/respeitassem], por sermos apóstolos [que
representamos (ou falamos em nome de]) Cristo. Pelo
contrário, nós três éramos mansos quando estávamos
entre vocês. Como uma mãe cuida [amorosamente
]dos seus próprios filhos, **8** assim nós, por causa do
nosso amor por vocês, não somente sentíamos grande
prazer em contar pessoalmente a vocês o evangelho
[que vem de]Deus como também nos deleitávamos em
fazer amorosamente tudo o que podíamos para ajudar
vocês, pois se tinham tornado muito queridos em nossos
corações. **9** Meus irmãos crentes, vocês se lembram de
que nós três trabalhávamos muito [para nos sustentar
quando estávamos com vocês]. Trabalhávamos [durante
o]dia e [também de]noite para não precisarmos exigir
de nenhum de vocês aquilo que precisávamos para viver,
enquanto proclamávamos a vocês o evangelho [que
vem de]Deus. **10** Vocês sabem que é verdade, e Deus
sabe que é verdade, que nos comportávamos de uma
maneira bem casta, reta e impecável perante vocês que
confiam [em Deus]. **11** Vocês também sabem que nós nos
[comportávamos amorosamente]para com vocês como
um pai [se comporta com relação aos]seus próprios
filhos. **12** [Especificamente], exortávamos/apelávamos,
estimulávamos e incentivávamos vocês a se comportarem
como deve [se comportar]o povo de Deus, [pois]ele
chama vocês a serem um povo sobre o qual ele vai

governar maravilhosamente. **13** Nós três damos graças
continuamente a Deus também porque, quando vocês
ouviram a mensagem [que vem]de Deus, a qual nós
transmitimos/contamos a vocês, vocês [aceitaram /
reconheceram como sendo verdade]não uma mensagem
[que vem]de seres humanos, senão a mensagem que vem
[de Deus], como realmente ela é; [Deus]usa esta mensagem
para afetar/transformar vocês que confiam [nele]. **14**
Meus irmãos crentes, sabemos que [vocês acreditam a
mensagem de Deus], pois aquilo que aconteceu a vocês
corresponde àquilo que tem acontecido [às pessoas
]dos grupos [da terra da]Judeia que [adoram a Deus,
aqueles que estão unidos a/têm intimidade com Cristo
Jesus]. Especificamente, vocês sofreram [quando]seus
próprios conterrâneos [os maltrataram por crerem a
mensagem de Deus], bem como aqueles [crentes judeus
da Judeia]sofreram quando os judeus [não crentes os
maltrataram]. **15** Aqueles judeus [não crentes]são os
[responsáveis pela morte]do próprio Senhor Jesus e
[pela morte]dos profetas; eles obrigaram nós três a
sairmos de [muitas cidadezinhas]; eles não agradam
a Deus, e se opõem àquilo [que faz bem a todos]os
seres humanos. **16** [Especificamente], eles nos impedem
de anunciar [o evangelho]aos não judeus para que
Deus os possa salvar [espiritualmente]. Por pecarem
continuamente cada vez mais, eles chegam ao limite
[indicado por Deus. Como resultado disso, Deus]está
para castigá-los agora, por fim. **17** Meus irmãos crentes,
quando por um breve tempo as pessoas [nos obrigaram a

separar-nos]de vocês, [como pais]que ficam desolados
[quando os filhos morrem, mesmo estando separados
de vocês fisicamente], ainda [nos preocupávamos]por
vocês em termos emocionais, desejando fortemente estar
com vocês. **18** [Vocês podem saber que desejávamos
fortemente estar com vocês,]já que (ou, baseado no fato
de que) resolvemos voltar para vocês. De fato eu, Paulo,
tentei voltar mais de uma vez. Mas [não conseguimos
voltar]porque Satanás nos impediu. **19** [Desejávamos
fortemente estar com vocês porque é]realmente [por
causa de vocês que exultamos (ou, nos orgulhamos) e nos
alegramos]. São vocês que, segundo esperamos com toda
confiança, [estarão confiando fortemente em Deus], e
é por causa de vocês [permanecerem fiéis]que vamos
nos alegrar, e é por causa de vocês [permanecerem fiéis
]que vamos exultar (ou, nos orgulhar) [no trabalho que
realizamos, bem como um atleta exulta ao receber]uma
coroa de louros [por haver ganhado uma corrida, quando
]nosso Senhor Jesus vier [examinar aquilo que temos
feito por ocasião da]sua majestosa volta [à terra]. **20** De
fato, é por causa de vocês que neste momento nós três
exultamos (ou, nos orgulhamos) e nos alegramos.

3 Como resultado disso, quando nós [três]não pudemos
mais suportar [ficar longe de vocês], resolvemos que
[Silas e eu]iríamos ficar sozinhos aqui na [cidade de
]Atenas, **2** mandando Timóteo [a vocês]. Ele é nosso
colega mais íntimo e trabalha para Deus, [proclamando
]o evangelho sobre Cristo. [Silas e eu o mandamos]para
animar vocês a continuarem confiando fortemente [em

Deus] **3** para que [nenhum de vocês]fique inseguro por
causa das perseguições que estão sofrendo. [No tocante
às pessoas que perseguem vocês], sabemos que Deus já
determinou que tais [pessoas fossem perseguir]todos nós
[que confiamos nele], **4** pois quando nós três estávamos
com vocês afirmávamos [várias vezes], antes do fato
realmente acontecer, que [as pessoas]iriam perseguir
todos nós [que confiamos em Deus]e vocês bem sabem
que aquilo que aconteceu corresponde realmente àquilo
que [nós dissemos]. **5** Por saber que [vocês poderiam
ficar inseguros como consequência das perseguições que
estavam sofrendo nas mãos das pessoas], e não podendo
mais aguentar [desconhecer a sua condição espiritual],
resolvi mandar [Timóteo a vocês]para descobrir se
[ainda]confiavam [em Deus], pois [eu tinha]medo que
[Satanás], aquele que tenta as pessoas [a fazerem o mal],
talvez tivesse levado vocês [a deixarem de confiar em
Deus], e [como resultado nós três]teríamos trabalhado
inutilmente [quando estávamos com vocês]. **6** Agora
Timóteo acabou de voltar de vocês para nós, Silas e eu, e
nos contou as boas notícias de [que]vocês [ainda]estão
confiando [em Deus]e que [se amam uns aos outros e
às demais pessoas. Ele nos contou]também que vocês
sempre se lembram de nós com alegria [e que]desejam
fortemente a nossa visita, o qual corresponde [ao nosso
forte desejo de visitá-los]. **7** Meus irmãos crentes, como
resultado [do relatório que Timóteo deu a Silas e a mim],
ficamos bem felizes por causa de vocês, [mesmo que
]estejamos sofrendo muitas perseguições das pessoas.

Ficamos [cheios de alegria]ao [ouvir que vocês continuam
confiando em Deus]. **8** Em nossa situação nós três nos
sentimos bem animados/aliviados/ felizes, pois vocês
continuam [confiando]fortemente no Senhor [Deus].
9 Não temos palavras para agradecer adequadamente
a Deus pelo que ele tem feito [para/em]vocês, [e]por
nosso júbilo com relação a vocês, [quando oramos]ao
nosso Deus. **10** Com grande fervor e frequência nós três
pedimos a Deus que [possamos]visitar vocês e ajudá-los
a confiar ainda mais fortemente [em Deus.] **11** [Nós três
oramos]a Deus mesmo, nosso Pai, e ao nosso Senhor
Jesus, que [Deus]possa nos ajudar a voltar a vocês,
[tirando os obstáculos que impedem nossa viagem]. **12**
No tocante a vocês, [oramos]que o Senhor [Jesus]possa
ajudar vocês [crentes]a se amarem cada vez mais uns
aos outros, e às demais pessoas, como nós [amamos
]vocês. **13** [Oramos isso]para que [o Senhor Jesus]possa
fortalecer o propósito/desejo de vocês (ou, fortalecer
vocês) [de praticar o bem. Como resultado], Deus nosso
Pai vai determinar/julgar que vocês têm se comportado
de forma reta e impecável, quando nosso Senhor Jesus
vier majestosamente [à terra], acompanhado de todos
seus [anjos (e/ou], pelo seu povo).

4 Agora [preciso escrever]sobre outros assuntos. Meus
irmãos crentes[, já que vocês e nós estamos todos unidos
]a/temos uma íntima relação com o Senhor Jesus, nós
três recomendamos insistentemente que, de acordo
com aquilo que já comunicamos a vocês no tocante ao
comportamento apropriado [para agradar a Deus]– e

é assim que vocês estão se comportando – [rogamos
]que continuem se comportando [cada vez mais da
mesma forma]. **2** [Solicitamos isso], pois vocês sabem
o que nós lhes ensinamos através da [orientação do
Senhor Jesus]. [4.1-2 [Solicito fortemente que vocês se
comportem cada vez mais de tal maneira que possam
agradar a Deus].] **3** Especificamente, Deus [deseja]o
seguinte: ele quer que vocês sejam um povo distinto,
comportando-se de uma maneira moralmente pura. Ele
não quer que vocês façam nada sexualmente imoral (ou,
atuem/sejam sexualmente imorais de nenhuma forma).
4 [Quer dizer, ele quer]que cada um de vocês saiba
controlar suas próprias paixões sexuais, [comportando-
se]de uma forma moralmente pura e respeitável, **5** não
com desejos lúbricos e [práticas]imorais como as pessoas
que não adoram (ou, obedecem) a Deus. **6** [Deus quer que
cada um de vocês possa controlar suas paixões sexuais
]para que ninguém peque contra um irmão crente nem
tire vantagem dele através de tais práticas. Nós, Silas,
Timóteo e eu [exortamos isso], pois o Senhor [Jesus]vai
castigar [as pessoas que]praticam tais coisas sexualmente
imorais, de acordo com aquilo que já lhes advertimos. **7**
Deus [deseja isso], pois ele não chamou a nós [crentes para
sermos povo]de comportamento sexualmente impuro.
Pelo contrário, [ele nos chamou]para sermos um povo
distinto, que se comporta de uma forma moralmente
pura. **8** Portanto, se alguém negligenciar [este apelo], ele
não está desconsiderando um ser humano. Pelo contrário,
tal [pessoa está desacatando a Deus], pois é Deus [que

assim mandou]. Exortamos [que vocês façam assim], pois
Deus dá o seu Espírito, que é santo, para [morar]em
vocês. **9** E agora vocês não precisam que [eu/alguém]lhes
escreva sobre [como devem amar aos seus irmãos crentes
– mesmo que eu esteja fazendo exatamente isso]– pois
Deus já ensinou a vocês mesmos [a maneira]como devem
se amar mutuamente **10** e vocês já estão [manifestando
amor]aos seus irmãos crentes [que moram]em cada
parte da [sua província]de Macedônia. Mesmo assim,
meus irmãos crentes, eu, Silas e Timóteo insistimos que
vocês continuem [se amando cada vez mais]. **11** [Rogamos
a vocês]que também procurem alegremente viver de
forma discreta, quer dizer, ocupando-se dos seus próprios
ofícios. E pedimos urgentemente que trabalhem nas suas
próprias ocupações de acordo com aquilo que já lhes
ensinamos. **12** Insistimos nestas coisas para que vocês
possam levar os incrédulos a confessarem que vocês
estão se comportando decentemente/apropriadamente,
e para que vocês não precisem de nada (ou, de ninguém
que lhes ajude) [para viverem/sobreviverem]. **13** Meus
irmãos crentes, nós três queremos que vocês saibam [o
que vai acontecer]com relação àquelas pessoas [que
confiavam em Deus mas que agora estão]mortas, para
que vocês não fiquem aflitos [por causa delas]da mesma
forma como os não crentes [lamentam os seus mortos
]por não esperarem confiantemente [viver de novo após
a morte, como vocês crentes]. **14** Nós [crentes]sabemos
que é verdade que Jesus morreu e ressuscitou. Portanto,
[devemos saber que Deus vai ressuscitar os crentes que já

morreram], levando- os [ao céu]com Jesus [mediante a
ordem dada por Jesus para eles se levantarem e subirem].
15 [Escrevi isto]porque o Senhor [Jesus]revelou [a
mim/outros]aquilo que agora nós três dizemos a vocês.
Qualquer de nós [crentes]que ainda estiver vivo, [quer
dizer], presente [na terra]quando o Senhor [Jesus]voltar
majestosamente, não levará vantagem sobre os crentes
já falecidos em termos do momento [de encontro com
ele], **16** pois o Senhor [Jesus]mesmo vai descer do céu [e
simultaneamente]vai mandar com autoridade que todos
[os crentes falecidos se levantem novamente]; um anjo
principal [vai falar em voz alta], e [um anjo]vai tocar
trombeta [para dar o sinal de que]Deus [está convocando
os crentes] [defuntos para se levantarem/reunirem. Então
(ou, Como resultado)]em primeiro lugar as pessoas que
estão unidas a/têm uma íntima relação com Cristo e que
já morreram vão ressuscitar, passando a viver novamente.
17 Depois disso, [Deus]vai arrebatar poderosamente
nas/com nuvens qualquer de nós [crentes]que ainda
estiver vivo, [quer] [dizer], ainda presente [na terra], e
ao mesmo tempo [vai fazer]subir todos [os crentes já
falecidos], para que [todos]possamos receber/encontrar
o Senhor [Jesus]no céu. Como conseqüência [disso],
estaremos [todos]com ele para sempre. **18** Por ser [tudo
isso verdade], animem-se/consolem-se uns aos outros,
repetindo esta mensagem.

5 Ora, meus irmãos crentes, vocês não precisam que [eu
(ou, ninguém]) lhes escreva sobre a hora da majestosa
[volta do Senhor Jesus – embora eu esteja fazendo isso

mesmo neste momento]– **2** pois vocês mesmos já sabem
bem daquela hora. [Vocês sabem]que a hora [da volta
do Senhor Jesus para castigar ou salvar as pessoas]vai
chegar de forma [inesperada (ou, quando algumas pessoas
estão despreparadas),]como [chega]um ladrão de noite.
3 [Numa época futura], quando as pessoas disserem,
"[Está tudo]em paz, e [estamos]protegidos," então
de repente vão experimentar um desastre, como uma
mulher grávida [repentinamente]passa pelas dores do
parto, e [não vão ter tempo]para evitar [o desastre].
4 Mas vocês, meus irmãos crentes, tem conhecimento
do que está acontecendo em volta de vocês, e não são
como as pessoas na escuridão [que desconhecem o que
está acontecendo ao redor delas]. Por isso, aquela hora
[não]vai chegar [inesperadamente]para vocês, como
[chega]um ladrão [para as pessoas desprevenidas]. **5**
[Não virá inesperadamente para vocês], pois todos vocês
[crentes]são pessoas [que praticam o bem, como as
pessoas costumam fazer durante]o dia. Nós [crentes
]não somos [pessoas que praticam coisas ruins, como
fazem algumas pessoas à]noite (nas horas escuras). **6**
Portanto, nós crentes não devemos ignorar o que está
acontecendo, como as pessoas que dormem ignoram as
coisas. Pelo contrário, devemos ficar vigilantes como
pessoas bem acordadas, e devemos ser prudentes, com
autodomínio, como pessoas sóbrias. **7** As pessoas que
dormem estão inconscientes à noite. E as pessoas que
ficam bêbadas à noite não exercem autodomínio. **8** Mas
já que nós crentes somos pessoas que praticam o bem,

como costumam fazer as pessoas durante o dia, devemos
exercer autodomínio como pessoas sóbrias durante as
horas de luz. Especificamente, como um soldado se
protege, vestindo couraça e capacete, deixando de fazer
o mal, continuando no nosso amor pelos outros, e na
confiança de que o Senhor Jesus vai nos salvar – a nós
crentes – do castigo de Deus na hora que ele vem punir as
pessoas. **9** Deus não nos destinou – a nós [crentes]– para
[sermos pessoas que ele vai castigar]. Pelo contrário, [ele
nos destinou]a sermos salvos [do castigo no futuro]por
meio daquilo que nosso Senhor Jesus Cristo fez por nós.
10 [Especificamente], Jesus [morreu]para nos [beneficiar
](ou, [expiar]nossos [pecados]) para que, vivos ou mortos
[quando ele voltar]à terra, possamos viver com ele.
11 Sendo [isto verdade], animem-se/consolem-se uns
aos outros; [quer dizer], ajudem-se mutuamente [a se
lembrarem daquilo que escrevi], exatamente como estão
fazendo. **12** Meus irmãos crentes, nós três pedimos que
vocês reconheçam [como líderes/valiosos]aqueles que
trabalham muito em favor de vocês, [especificamente
]aqueles que cuidam de (ou, guiam) vocês [como irmãos
crentes unidos]a/com uma íntima relação com o Senhor
[Jesus]e que lhes advertem [para deixar de praticar
coisas ruins](ou, que ensinam vocês a fazer [o que
está certo]). **13** E ([ou], Quer dizer) [pedimos que vocês
]estimem essas pessoas e as amem, pois trabalham
[muito para ajudar vocês]. Convivam uns com os outros
em paz. **14** Meus irmãos crentes, nós três pedimos
encarecidamente que vocês advirtam os [crentes]que

não querem trabalhar [para obter as coisas que precisam
para viver/sobreviver, de que estão agindo erradamente];
animem [os crentes]que estão medrosos/desanimados,
ajudem aqueles que estão fracos [e]sejam pacientes com
todos seus [irmãos crentes e com as demais pessoas].
15 Tenham cuidado para que [ninguém entre vocês
]pratique/retribua coisas ruins a alguém que fez algo
ruim contra ele. Pelo contrário, procurem sempre praticar
boas [obras]entre si (ou, aos irmãos crentes) e [para
com todas as demais pessoas]. **16** Alegrem-se sempre,
17 orem continuamente **18** [e]deem graças a [Deus]em
todas as circunstâncias, pois Deus quer que vocês [se
comportem]assim [por causa daquilo que]Cristo Jesus
já [fez](ou, [por estarem vocês unidos]a/íntimos com
Cristo Jesus). **19** Não [apaguem a obra]do Espírito [Santo
como]se apaga [um fogo]. **20** [Especificamente], não
desprezem/rejeitem as mensagens reveladas pelo Espírito
Santo. **21** Pelo contrário, avaliem todas [as mensagens
que as pessoas alegam ter recebido do Espírito Santo].
Aceitem e [obedeçam as mensagens]boas/autênticas
22 [e]não obedeçam nenhuma [mensagem]ruim. **23**
[Nós três oramos a Deus], que faz com que [seu povo
]viva bem/em paz, que ele possa fazer de vocês um povo
realmente distinto. [Quer dizer, oramos]que [ele]possa
tornar certo/ impecável tudo o que vocês pensarem,
desejarem e fizerem [até]a majestosa volta do nosso
(inc.) Senhor Jesus Cristo [à terra]. **24** [Deus]chama vocês
[a serem um povo distinto], e ele é fiel. [Portanto, tenho
certeza que]ele vai fazer [assim]. **25** Meus irmãos crentes,

orem por mim, por Silas e Timóteo. **26** Cumprimentem
afetuosamente todos os irmãos crentes em nosso nome
[quando se reunirem]. **27** Prometam- me (ou, Certifiquem-
se) em presença do Senhor Jesus, [que vê o que vocês
fazem], que esta carta seja lida [em voz alta]a todos os
crentes reunidos. **28** [Nós três desejamos/oramos que
]nosso Senhor Jesus Cristo [possa continuar]mostrando
sua graça a vocês.

2 Tessalonicenses

1 Nós – Paulo, Silas e Timóteo – [mandamos esta carta
a vocês], que são a turma [do povo de Deus na cidade
de]Tessalônica e que pertencem a Deus, nosso Pai, e a
Jesus Cristo, nosso Senhor. **2** [Nós três estamos orando
]que Deus, nosso Pai, e Jesus Cristo, [nosso Senhor],
[continuem tratando]vocês com muita bondade, [fazendo
com]que tenham paz. **3** Irmãos crentes, nós [três]damos
graças a Deus com frequência por vocês, [pois]devemos
[fazer isso]e está certo [fazermos assim]. [Agradecemos a
ele]pelo fato de vocês crerem cada vez mais [no Senhor
Jesus]e se amarem mais e mais uns aos outros. **4** Como
resultado, continuamos falando de vocês aos [demais
]grupos de [crentes]que adoram a Deus; [especificamente,
dizemos]a eles que vocês permanecem firmes e que
[continuam]crendo [no Senhor Jesus], mesmo [sendo
]frequentemente perseguidos e atribulados [por causa
da sua fé]. **5** [Isto nos]mostra claramente que Deus vai
julgar [todas as pessoas]com justiça; [especificamente,
ele]vai declarar [publicamente]que vocês merecem
[entrar]naquele lugar onde ele vai governar [seu povo
para sempre, pois]vocês também estão sofrendo por
[deixarem]que Deus os governe agora. **6** [Deus vai julgar
todas as pessoas com justiça], pois ele [acha]que é justo
castigar aquelas pessoas que atormentam [vocês], dando
tribulações a elas; **7** e ele [acha]justo recompensar vocês,
os atribulados, dando-lhes alívio junto conosco. [Deus
vai julgar todas as pessoas com justiça], revelando nosso
Senhor Jesus [quando ele descer]do céu, em companhia

dos seus poderosos anjos e com fogo ardente, **8** [e depois
por meio]do seu castigo daquelas pessoas que não
conhecem a Deus e aquelas pessoas que não obedecem as
boas notícias de nosso Senhor Jesus/dele mesmo. **9** Quer
dizer, tais pessoas vão receber [do nosso Senhor Jesus]seu
justo castigo; isto é, elas vão ser destruídas/castigadas
para sempre [por nosso Senhor Jesus]; [especificamente,
serão expulsas por nosso Senhor Jesus]da presença dele
e da glória que ele tem por ser tão poderoso. (OU, a glória
que é manifestada pelo poder dele) **(aiōnios g166)** **10** [Deus
vai fazer assim]quando nosso Senhor Jesus voltar do céu
no momento [determinado por Deus], para que nosso
Senhor Jesus seja louvado pelo que ele tem feito [por seu
próprio povo]; quer dizer, para que todos se maravilhem
por causa de nosso Senhor Jesus pelo que ele tem feito
em favor daqueles que creem nele; particularmente, que
vocês se admirem dele (Ou, e isso inclui vocês) por terem
acreditado aquilo que testemunhamos a vocês. **11** Para
que [Jesus seja assim louvado], oramos também com
muita frequência em favor de vocês que Deus, [a quem
adoramos / servimos], os considere dignos de receber
aquilo para o qual ele chamou vocês, e que, para tal fim,
ele capacite vocês poderosamente para serem bons /
praticarem o bem de todas as maneiras desejadas, e que
[para tal fim ele]também capacite vocês poderosamente
para praticarem toda [boa obra por causa da]sua fé [em
Jesus Cristo]. **12** [Oramos assim]para que nosso Senhor
Jesus seja louvado pelo que [ele tem feito por vocês]. E
[oramos]assim para que vocês possam ser glorificados

por ele (OU, por causa [da sua íntima relação com]ele),
pois Deus, a quem [adoramos/servimos], e nosso Senhor
Jesus Cristo têm tratado vocês com muita bondade. (OU,
que Deus, a quem [adoramos/servimos], torne vocês
dignos de [receber]aquilo para o qual ele chamou [vocês];
especificamente, que ele capacite [vocês]poderosamente.
.)

2 Irmãos crentes, a respeito do fato de que nosso
Senhor Jesus Cristo [vai]voltar e nós vamos ser reunidos
[por Deus e levados até onde]está nosso Senhor
Jesus Cristo, pedimos **2** que vocês não se perturbem
facilmente na sua mente, nem se inquietem por causa
de [qualquer mensagem alegando]que o Senhor (OU,
o dia da volta de nosso Senhor Jesus Cristo à terra) [já
chegou], seja ela [uma mensagem que supostamente foi
revelada pelo Espírito Santo a nós/mim], uma mensagem
[supostamente]comunicada [por nós/mim]ou uma
mensagem [supostamente escrita por nós/mim]numa
carta. **3** [E pedimos que]vocês não se deixem enganar
por ninguém [de nenhuma maneira por meio de uma
tal mensagem]. (OU, que não se perturbem facilmente
na sua mente nem fiquem alarmados por haverem
[ouvido/acreditado]qualquer mensagem [alegando]que
o Dia do Senhor. .) [O Senhor virá]somente após aquele
tempo quando [muitas pessoas]se revoltarem [contra
Deus], e o homem que peca grandemente será revelado
[por Deus]. Esse homem será com [certeza]destruído
[pelo Senhor Jesus.] **4** Ele será o [principal]inimigo de
Deus. Ele se exaltará [com orgulho]acima de tudo o

que [as pessoas]consideram Deus, e acima de tudo o
que [as pessoas]adoram, para, [como resultado, entrar
]até no templo de Deus e se sentar lá para governar e
proclamar-se publicamente Deus. **5** Tenho certeza de
que vocês vão se lembrar de que sempre lhes dizia estas
coisas quando estava ainda com vocês lá [na cidade de
]Tessalônica. **6** Vocês também sabem que existe algo
que agora impede [que esse homem seja revelado por
Deus], para que ele seja revelado [por Deus]no momento
determinado [por Deus]; **7** quer dizer, [embora Satanás
]já esteja fazendo com que [as pessoas]rejeitam as leis
[de Deus], contudo aquele que agora impede [que esse
homem seja revelado por Deus vai continuar impedindo
essa revelação]até ser, ele mesmo, removido [por Deus].
8 Então esse homem, que rejeita [completamente]as leis
[de Deus], será revelado [por Deus]. O Senhor Jesus vai
destruí-lo por meio daquilo que Jesus vai mandar [acerca
dele]. Jesus vai fazer com que ele fique [completamente
]sem poder, por meio da gloriosa chegada de Jesus.
9 [Quando]esse homem se apresentar, ele [receberá
]grande poder de Satanás para praticar sinais e maravilhas
[sobrenaturais], aparentemente [causados por Deus], **10** e
ele vai enganar completamente por suas [obras]ruins
aqueles que [com certeza]vão perecer. [Ele vai enganar
essas pessoas]porque elas já terão recusado amar [a
mensagem]verdadeira; como resultado, elas não vão ser
salvas [por Deus]. **11** Por [terem feito]isso, Deus pelo seu
poder vai tornar [aqueles que vão perecer]tão crédulos
que [por isso]eles vão acreditar aquilo que [esse homem

]alega enganosamente, **12** para que todos aqueles que
não acreditaram a [mensagem]verdadeira, preferindo
voluntariamente [praticar]o mal, sejam [merecidamente
]condenados [por Deus]. **13** Irmãos crentes, amados
de nosso Senhor [Jesus Cristo], damos graças a Deus
com frequência por vocês, [pois]devemos [agradecer
a Deus por vocês. Damos graças a Deus]que/porque
Deus escolheu vocês desde o início [dos tempos/da
criação]para serem salvos [por Deus]por meio [do
Espírito Santo], que os separa [para Deus], e por terem
acreditado a [mensagem]verdadeira. **14** [E damos graças
a Deus que/porque], para que isto pudesse [acontecer],
ele chamou vocês por meio da nossa [proclamação das
]boas notícias [a vocês]para que [vocês]pudessem ser
glorificados [como]é glorificado nosso Senhor Jesus
Cristo. **15** Portanto, irmãos crentes, continuem firmes
[naquilo que creem]; quer dizer, continuem acreditando o
ensino [verdadeiro]que foi comunicado a vocês [por nós
]mesmos por meio da nossa conversa [com vocês]e por
meio da minha/nossa carta [dirigida a vocês]. **16** [Oramos
]a nosso Senhor Jesus Cristo mesmo – e a Deus, nosso Pai
– que nos amou e nos anima sempre e nos faz esperar
confiantemente as boas coisas que [Deus prometeu dar-
nos]por meio da bondosa ação do [nosso Senhor Jesus
Cristo para conosco;] **(aiōnios g166)** **17** [oramos]que nosso
Senhor Jesus Cristo possa continuar animando vocês,
e que ele [os]faça continuar praticando toda [sorte de
]boas obras e dizendo tudo o que é bom.

3 Quanto aos demais assuntos, irmãos crentes, orem em
nosso favor para que cada vez mais [pessoas possam
ouvir de nós]a mensagem sobre nosso Senhor Jesus e
possam acreditar essa mensagem, bem como vocês estão
fazendo/têm feito. **2** E orem em nosso favor, para que
sejamos resgatados das pessoas [aqui]que são perversas
e ruins. [Orem desta forma], 3.1pois nem todos acreditam
[a mensagem sobre nosso Senhor Jesus]. **3** [Nosso]Senhor
[Jesus]é digno de confiança; [portanto, podemos ter
certeza]que ele vai fazer com que vocês continuem
firmes, [e podemos ter certeza que]ele vai proteger vocês
de [Satanás], o diabo (OU, do mal). **4** Temos confiança
em vocês, [por crerem em nosso Senhor Jesus], que
estão obedecendo aquilo que [lhes]mandamos e que vão
obedecer o que lhes estamos ordenando [nesta carta]. **5**
[Oramos que nosso]Senhor [Jesus]possa fazer com que
vocês continuem [sabendo]/estimando que Deus [ama
vocês]. [E oramos que Jesus]possa fazer com que vocês
continuem firmes, [como]Cristo/o Messias [era firme]. **6**
Irmãos crentes, pela autoridade que [nosso]Senhor Jesus
Cristo [nos deu], mandamos que vocês se separem de
qualquer irmão crente que esteja [se comportando]de
forma desordenada – quer dizer, que não se comporta da
maneira que vocês aprenderam de nós. **7** [Mandamos
isto], pois vocês mesmos sabem que devem [se comportar
]como nós. Isto é, nós não nos comportamos de maneira
desordenada [enquanto convivíamos]com vocês; **8**
especificamente, não aceitávamos comida de ninguém
sem pagar, e trabalhamos muito [para nos sustentar,

durante o]dia e [durante a]noite, para não dependermos
de nenhum de vocês. **9** [Nós nos comportávamos assim],
não por não termos o direito de [depender de vocês
]em termos financeiros, senão para nos tornarmos
exemplo para vocês para que pudessem se [comportar
]como nós. **10** [Ordenamos isto a vocês], pois quando
estávamos com vocês, insistíamos [muitas vezes]que,
se algum irmão crente não quisesse trabalhar, vocês
não deveriam [alimentar/sustentar]tal pessoa. **11** [Nós
lhes mandamos]isso, pois fomos informados de que
alguns de vocês estão se comportando de uma forma
desordenada; especificamente, alguns de vocês não
querem trabalhar, mas estão interferindo [com aquilo
que as demais pessoas estão fazendo.] **12** Mandamos
aos irmãos crentes que não estejam trabalhando, [já
que eles e nós cremos]mutuamente em [nosso]Senhor
Jesus Cristo, que eles vivam em paz e se sustentem por
meio do trabalho honesto. **13** Vocês, [os demais]irmãos
crentes, não deixem de fazer o que está certo por estarem
desanimados. **14** Se algum [irmão crente que não esteja
trabalhando]não obedecer o que acabamos de escrever
[nesta]carta, identifiquem [publicamente]essa pessoa
[e]não se associem com ele, para que ele possa ficar
envergonhado. **15** Não [o]tratem como [inimigo], porém,
mas admoestem-[no]como fariam a qualquer irmão
crente. **16** [Oramos que]nosso Senhor [Jesus]mesmo, que
dá paz [ao seu povo], possa dar paz a vocês sempre, em
toda e qualquer situação. [Oramos/Oro que nosso]Senhor
[Jesus possa continuar presente]com vocês. **17** Eu, Paulo,

[tendo pedido a caneta do meu escriba], estou saudando
[vocês e]escrevendo [isto]eu mesmo, [como]costumo
fazer em todas as minhas cartas [para que vocês]possam
saber [que sou eu que mando esta carta]. É assim que
escrevo. **18** [Oramos/Oro que]nosso Senhor Jesus Cristo
[possa continuar]tratando vocês de forma bondosa.

1 Timóteo

1 [Eu], Paulo[, estou escrevendo esta carta. Você sabe
que]sou apóstolo. [Represento]Jesus Cristo, porque Deus
que nos salvou e Cristo Jesus, cuja [volta]aguardamos
com confiança, me mandaram fazê-lo. **2** [Você], Timóteo,
[é como][MET] um verdadeiro filho [para mim,]porque
confiou [em Cristo depois que eu lhe falei dele. Oro/Desejo
que]Deus, que é nosso Pai, e Cristo Jesus, que é nosso
Senhor, continuem agindo para com você com bondade e
misericórdia, e [que possam dar-lhe]paz no seu interior
(OU, [que façam com que você tenha paz.]). **3** [Recomendo
com insistência,]bem como recomendei ao me dirigir à
[província de]Macedônia, que você permaneça na [cidade
de]Éfeso. Fique ali para mandar que certas pessoas
[que ensinam os outros cristãos]não lhes ensinem
[doutrinas]falsas. **4** E mande que as pessoas não prestem
continuamente atenção às histórias [que falam de nossos
antepassados,]histórias que consistem em genealogias
que [parecem]intermináveis. [Você deve mandar os
membros da sua congregação que não deem valor a
estas histórias]porque, [sempre que as pessoas]assim
[fazem isso], elas apenas discutem inutilmente sobre as
coisas/os assuntos/os tópicos ao invés de [ensinarem
]o plano de Deus [com relação]àquilo que acreditamos
(OU que [sabemos, porque]confiamos em Cristo). **5**
Mando que [você os ensine]a ter desejos puros [MTY],
a [saber no seu interior que Deus]aprova o que eles
estão fazendo e a crer sinceramente [na doutrina certa.]
Fazendo isso, eles amarão bem a Deus. **6** Há certas

pessoas que foram desviadas {se desviaram} destas
doutrinas certas. Como resultado, elas só debatam coisas
inúteis. **7** Elas desejam ensinar as leis que Deus deu
a Moisés, mas não entendem o que estão realmente
dizendo, nem os assuntos sobre os quais falam com
tanta confiança. **8** Sabemos que as leis [que Deus deu a
Moisés são]boas, se nós entendemos corretamente [a
intenção de Deus ao dá-las]. **9** Devemos nos lembrar de
que Deus não deu aquelas leis a Moisés para [condenar
]as pessoas justas. Por meio daquelas leis Ele [condenou
as pessoas que se comportam como se não houvessem
/ existissem]leis e que se recusam a obedecerem
[ninguém. Ele] condenou aqueles que se recusam a
reverenciar a Deus e aqueles que pecam habitualmente.
Ele condenou aqueles que recusam praticar os rituais
que agradam a Deus e que não respeitam a religião. Ele
condenou aqueles que matam os pais e as mães e que
matam outras pessoas. **10** Ele condenou aqueles que são
sexualmente imorais ou homossexuais. Ele condenou os
que sequestram outras pessoas para escravizá-las. Ele
condenou aqueles que mentem e os que prometem algo
firmemente, mas que não cumprem com a promessa feita.
Ele condenou todas as outras ações contrárias à nossa
doutrina certa. **11** É isto que ensinamos às pessoas ao
contar-lhes a gloriosa mensagem sobre Cristo, que nosso
magnífico/impressionante Deus revelou e que me foi
dada {que Ele me deu} para ensinar corretamente. **12** Sou
grato a Cristo Jesus nosso Senhor, o qual me capacitou
para prestar este serviço, por considerar-me uma pessoa

digna de confiança. Portanto, Ele me nomeou para servi-
lo. **13** Anteriormente eu disse coisas ruins [acerca dele]e
fiz sofrerem [os que pertenciam a Ele], agindo de uma
maneira muito cruel para com eles. Mas [Cristo agiu
]bondosamente para comigo, porque eu agi na ignorância
por não crer [nele]. **14** Nosso Senhor fez para mim algo
que eu não merecia, e por isso creio agora [em Cristo
Jesus]e amo a/aos ele/outros [porque pertenço a Ele.]
15 [Uma das coisas que todos nós cristãos]afirmamos,
e que é com certeza verdade e digna de ser aceita por
todos nós, é que Cristo Jesus veio ao mundo para salvar
os pecadores, [para que Deus não os castigasse por seus
pecados.]Quanto a mim, [acho que pequei]mais que
todas as demais pessoas. **16** Mesmo assim, [Cristo]Jesus
agiu bondosamente para comigo para demonstrar [às
pessoas que Ele é perfeitamente paciente para com elas].
Ele assim fez, mostrando-se paciente para mim, que tinha
pecado mais que todas as demais pessoas. Ele desejava que
o que fiz para mim servisse de exemplo para as pessoas
que creriam nele [mais tarde], chegando assim a viver
para sempre. **(aiōnios g166)** **17** Meu desejo é que as pessoas
honram e louvem para sempre o único verdadeiro Deus!
Mesmo que ninguém possa vê-lo, Ele é o Rei que reina
para sempre, e que nunca morrerá. É verdade!/Amém!
(aiōn g165) **18** Timóteo, você [é como][MET] um filho [para
mim]. Portanto, com base naquilo que alguém profetizou
[anteriormente]sobre você, eu recomendo que você
[se oponha firmemente àqueles que ensinam doutrinas
erradas. Você deve opor-se a eles como][MET] os soldados

militam firmemente [contra aqueles que atacam o povo
deles]. 19 Continue acreditando [na doutrina certa]e
fazendo somente aquilo que você sabe que é verdadeiro!
Lembre-se de que algumas pessoas rejeitaram a doutrina
certa. Consequentemente, elas estragaram sua fé / já
não acreditam [MET] no que é certo. 20 Entre aqueles
que assim procederam estão Himeneu e Alexandre, os
quais entreguei nas mãos de Satanás para que, [ao serem
castigados por Satanás], possam aprender a não ensinar
mais doutrinas erradas.

2 A primeira coisa (OU, coisa mais importante) que
mando [você comunicar à sua congregação]é que [os
cristãos]devem pedir continuamente a Deus [aquilo
que necessitam,]e que devem orar a Deus [em favor
de todas as outras pessoas]e dar graças a [Deus]. 2
Especificamente, eles devem orar pelos governantes e
todos [os outros]que ocupam posições importantes no
governo, para que [Deus ajude-os a governar. À medida
que Deus os capacita para fazer isso,]podemos viver em
paz ao praticarmos aquilo que é certo e apropriado [na
opinião de Deus e dos outros.] 3 É bom nós [fazermos
isso e]é da vontade de Deus, que nos salva, quando assim
procedemos. 4 Ele deseja salvar todos os que conhecem de
verdade [e aceitam]plenamente a verdadeira [mensagem
]dele. 5 Ele é o [único]e [verdadeiro]Deus! E há [somente
]uma pessoa que fala com Deus em favor dos seres
humanos. Essa pessoa é Cristo Jesus, [Ele mesmo é um
]homem! 6 Ele entregou sua [vida como sacrifício]para
redimir todas [as pessoas], o que comprovou na hora

certa [que Deus deseja que todas as pessoas sejam salvas
]{[quer salvar todas as pessoas]}. **7** E Ele me nomeou para
declarar [esta mensagem]e para ser um apóstolo. Eu
digo a verdade [sobre o fato de Deus me nomear]. Não
estou mentindo! Ele me designou para ensinar aos não
judeus que eles devem crer na verdadeira mensagem de
Deus. **8** Eu desejo que, por toda parte [onde os cristãos se
congregam para adorar a Deus,]os homens que oram
em voz alta [MTY] sejam pessoas que não praticam o
pecado. Ao orarem, eles não devem estar irados [contra
ninguém]e não devem duvidar de [que Deus responderá
](OU, não devem brigar). **9** [Eu gostaria que]as roupas
vestidas pelas mulheres fossem modestas e sensatas
[DOU]. Prefiro que elas não arrumem os cabelos de
uma forma excitante, nem usem [enfeites]de ouro,
nem pérolas, nem roupas caras [para se tornarem mais
atraentes]. **10** Pelo contrário, elas devem proceder como
procedem as mulheres que alegam adorar a Deus; ou seja,
elas devem praticar boas obras. **11** As mulheres devem
aprender a [escutar]calmamente [durante os cultos
de adoração,]submetendo-se plenamente [ao governo
dos líderes da congregação.] **12** Não permito que as
mulheres ensinem [verdades espirituais aos homens em
público,]nem que dominem os homens. Ao invés disso,
[desejo]que as mulheres [escutem]calmamente [durante
os cultos de adoração,] **13** pois Adão foi feito {Deus
fez Adão} primeiro e depois Eva, **14** e não foi Adão o
enganado {a quem [Satanás]enganou}. A mulher pecou;
ela fez o que Deus mandou não fazer, como resultado de

ser enganada {de [Satanás]tê-la enganado}. **15** Embora
ela tenha feito isso, as mulheres serão salvas/aceitas
{Deus salvará/aceitará as mulheres} agora ao darem à
luz, se continuarem confiando em [Deus], amando seus
semelhantes e se continuarem vivendo de uma maneira
[cada vez mais]aceitável a Deus, mantendo-se sempre
modestas.

3 Aquele que quiser ser presbítero (OU, bispo) na
congregação deseja uma tarefa/carga nobre/honrosa. **2**
[Já que esse é uma tarefa que os demais devem respeitar,
]um supervisor deve [se comportar]de tal forma que
[ninguém]possa afirmar com razão que acha algo errado
nele. Especificamente, deve ser fiel à sua esposa. Deve
pensar claramente. Deve ser sensato e digno. Deve acolher
e cuidar dos convidados. Deve ser hábil para ensinar bem
a verdade de Deus. **3** Não deve ser viciado no álcool. Não
deve insistir em brigar com aqueles que o irritam. Pelo
contrário, deve ser manso, não brigoso. Não deve ser
ganancioso. **4** Deve saber administrar bem seu próprio
lar e família. Por exemplo, deve ser um indivíduo cujos
filhos o obedecem e respeitam integralmente, **5** pois
aquele que não sabe supervisionar as pessoas que moram
na sua própria casa, com certeza não poderá / como
poderia [RHQ] cuidar da congregação de Deus? **6** Não
deve ser uma pessoa que [tenha confiado]recentemente
[em Jesus], porque [se for escolhido]tal [homem,]pode
tornar-se presunçoso [por ser escolhido tão cedo.]Como
resultado dessa presunção, Deus o condenará, como
condenou o diabo [por sua presunção]. **7** Além disso,

[um presbítero deve comportar-se]de tal forma que os
não cristãos possam falar bem dele, pois [se comportar-
se]assim, as demais pessoas não poderão censurá-lo e
o diabo não poderá pegá-lo [MET] [como se pegam os
bichos]numa armadilha. **8** Semelhantemente, [aqueles
que vocês escolhem para]servir como diáconos [devem
ser indivíduos que se comportam apropriadamente.
Especificamente,]devem ser indivíduos sérios e sinceros.
Não devem ser viciados no álcool. Não devem ser
gananciosos. **9** Devem crer sinceramente na mensagem
que [Deus nos]revelou agora. **10** [Como no caso dos
presbíteros], o caráter deles deve ser examinado {vocês
devem examinar [o caráter deles]} [antes de serem
nomeados para a tarefa diaconal.]Então, se aprovados e
achados sem culpa, que sirvam como diáconos. **11** Suas
esposas (OU, As diaconisas), semelhantemente, [devem
comportar-se apropriadamente. Especificamente, devem
ser pessoas]sérias. Não devem falar mal das outras
pessoas. Não devem ser viciadas no álcool. Devem ser fiéis
em todas as coisas. **12** Os diáconos devem ser fiéis às suas
esposas e devem supervisionar bem seus filhos e [demais
]pessoas que moram no seu lar. **13** Pois se os diáconos
servirem bem, as pessoas os respeitarão e eles poderão
[falar]com ousadia/confiança sobre aquilo que creem a
respeito de Cristo Jesus. **14** Embora desejando ir em breve
visitá-los, eu lhes escrevo estas coisas agora. **15** para que,
se por acaso eu chegar atrasado, vocês possam saber
como os cristãos devem comportar-se e possam ensinar
estas verdades a eles. Refiro-me a todos aqueles que são

membros da família de Deus, a todas as congregações que
pertencem ao Deus todo-poderoso, a todas as pessoas que
defendem [MET] a mensagem verdadeira. **16** Com certeza,
é verdade que a mensagem que Deus revelou agora é
realmente maravilhosa! Aprendemos naquela mensagem
esta verdade espiritual que anunciamos/cantamos sobre
Cristo: (OU, Afirmamos esta doutrina como sendo certa e
muito importante. É ela que nos mostra como devemos
viver de uma forma piedosa. É o que Deus agora
revelou, mesmo que não fosse conhecido anteriormente.)
Afirmamos, com relação a Jesus Cristo, que: [É Ele]quem
apareceu [na terra]em corpo humano; foi revelado pelo
Espírito de [Deus]{o Espírito de [Deus]mostrou} [que
Ele era realmente o Messias](OU, [que] [Ele agia sempre
de forma reta e justa]); Ele foi visto pelo anjos {os anjos
O viram}; foi proclamada a mensagem dele {as pessoas
pregaram sobre Ele} entre [muitas]nações; a mensagem
dele foi recebida com fé pelos seres humanos em muitas
regiões do mundo {as pessoas em [muitas partes]do
mundo acreditaram na mensagem sobre Ele}; Ele foi
levado {Deus O levou} para ––os céus/a glória.

4 O Espírito de [Deus]nos revelou claramente que, nos
últimos dias, algumas pessoas deixarão de acreditar na
[doutrina]que [todos nós]acreditamos. Pelo contrário,
elas darão atenção aos espíritos [malignos]que enganam
[as pessoas], e [darão fé às]doutrinas [falsas recebidas
]desses espíritos malignos. **2** São mentirosos os indivíduos
que ensinam aquelas doutrinas falsas! E nem se sentem
culpados [MET] [ao ensinarem tais doutrinas]! **3** Por

exemplo, eles proíbem aos [cristãos]se casarem, pois
alegam [que o casamento nos torna inaceitáveis a Deus].
Também [mandam]que as pessoas se abstenham de
[consumir certas]comidas. Mas Deus criou tais comidas
para nós consumirmos! Nós que cremos [em Cristo
]entendemos a [doutrina]certa agradecemos [a Deus a
comida que Ele nos dá. É por isso]que podemos consumir
essas comidas. **4** [Podemos consumir todo tipo de comida,
]porque todas as comidas criadas por Deus são boas. Não
devemos recusar certas comidas se dermos graças [a Deus
por elas]ao recebê-las. **5** A comida se torna aceitável
{é aceitável} [a Deus]porque Deus, [há muito tempo],
afirmou que [são boas todas as coisas que Ele criou]e
porque oramos acerca dela. **6** Ao ensinar estas coisas aos
seus irmãos cristãos, você mostrará que, sendo nomeado
por Cristo Jesus, você os está servindo bem. Você foi feito
{se tornou} forte, em termos espirituais, defendendo a
mensagem certa que [todos nós]acreditamos. **7** Você
deve rejeitar totalmente as histórias tolas e ímpias
[dos antepassados, que os idosos costumam contar.
]Continue treinando-se, para que possa desenvolver um
comportamento mais devoto. **8** [Algumas pessoas dizem]:
É de alguma ajuda treinarmos/exercitarmos os corpos."
Mas [afirmo que]as pessoas tiram muito mais proveito de
levarem uma vida devota, pois [se viverem de uma forma
devota, será]de ajuda para elas agora, enquanto estão
vivas, e na vida futura. **9** São estas palavras absolutamente
verdadeiras, e todo o mundo [devem aceitá-las]! **10** É
por isso que trabalhamos tanto [DOU] [em benefício

dos outros], pois esperamos confiantes de que Deus,
que é todo-poderoso, [fará o que prometeu.]É Ele quem
[deseja]salvar todas as pessoas, [portanto Ele as protege.
]Com certeza Ele nos [protege, a nós]que cremos [em
Cristo]! **11** Exija estas coisas, e ensine estas coisas. **12**
[Timóteo,]por meio da maneira em que você mesmo vive,
ensine aos cristãos [da sua congregação]como se devem
comportar. Especificamente, diga sempre [coisas boas,
]comporte-se [bem,]ame [seus semelhantes,]confie em
[Deus,]e mantenha-se puro. Assim, ninguém [terá motivo
para]menosprezar você por ser jovem. **13** Até a minha
chegada, lembre-se de ler [as Escrituras à congregação],
exortando e ensinando os cristãos. **14** Não negligencie [as
habilidades dadas]{que [Deus]deu} a você como resultado
das [pessoas profetizarem/de nós]profetizarmos [sobre
você]e da imposição das mãos dos presbíteros em você
para [o consagrarem.] **15** Faça estas coisas [que lhe
mandei]fazer! Preste atenção a elas, para que todos
possam ver que você continua sempre melhorando [o seu
jeito de fazê-las.] **16** Cuidado para se comportar bem.
Procedendo assim, você salvará. Se continuar ensinando
a boa doutrina, o resultado do seu ensino será que Deus
salvará as pessoas que o escutam.

5 Não censure os mais velhos. Pelo contrário, exorte-
os [respeitosamente], como exortaria seu próprio pai.
Exorte os mais jovens [mansamente,]como exortaria
seus irmãos. **2** [Exorte respeitosamente]as mulheres
mais idosas, como [exortaria]sua mãe. [Exorte]as mais
jovens [mansamente,]como [exortaria]suas irmãs; mas

comporte-se sempre de uma forma totalmente apropriada
ao fazer isso. **3** [Certifique-se de que]a congregação esteja
respeitando as viúvas desamparadas. [A congregação deve
respeitá-las, cuidando bem delas.] **4** Se uma viúva tem
filhos ou netos, esses [filhos ou netos]devem aprender a
respeitar primeiro a sua própria família. Fazendo isso,
eles podem retribuir o que devem aos pais e avós, pois
proceder assim agrada a Deus. **5** As viúvas realmente
solitárias [e desamparadas]esperam confiantes que
Deus [vá ajudá-las.]Portanto, dia e noite elas oram,
pedindo encarecidamente [DOU] a Deus [que Ele ajude a
elas e outras]. **6** Mas as viúvas que só desejam prazer
já estão mortas [espiritualmente][MET], mesmo que
estejam vivas [fisicamente]. **7** E diga [à congregação]que
[os filhos ou netos devem praticar]estas coisas para
que [ninguém]possa criticar os cristãos. **8** Se alguém
não cuidar daqueles que moram no seu próprio lar, e
especialmente se não cuidar da sua própria família, já
negou a nossa crença e [devemos considerá-lo]pior que
as pessoas que nem creem [em Cristo]. **9** [Você tem
aí um rol das]viúvas [que trabalharão na congregação
e receberão comida/dinheiro.]Que seja inscrita uma
mulher {Que seja colocado o nome de uma mulher} no
rol [só se]ela tiver mais de sessenta anos de idade, sendo
sempre fiel ao seu falecido marido. **10** [Inscreva o nome
das mulheres naquele rol]só se for de conhecimento
geral {se as pessoas afirmam} que elas praticaram todo o
tipo de boas obras, que cuidaram [das crianças]aflitas,
que criaram [devidamente]seus filhos, que acolheram e

cuidaram das visitas e que serviram [MTY] humildemente
os demais cristãos. **11** Quanto às viúvas mais jovens, não as
inscreva naquele rol, pois elas [prometeram trabalhar na
congregação, mas ao invés de fazer isso, elas costumam
]querer casar-se [em segundas núpcias](OU, casar-se
com algum incrédulo) ao sentirem desejos fortes. **12** Se
isso acontecer, elas podem tornar-se culpadas de não
cumprir com o prometido [em benefício da congregação
](OU, o que prometeram [a Cristo que fariam.]) **13**
Além disso, geralmente, elas se tornam preguiçosas.
Especificamente, ao perambularem de casa em casa,
também começam a fofocar e intrometer-se, dizendo
coisas que não devem dizer. **14** Portanto desejo/aconselho
que, [ao invés de se inscreverem no rol os nomes das
viúvas mais jovens,]estas se casem em segundas núpcias,
que deem à luz filhos, que administrem [bem]seus
lares e que não façam nada que possa provocar críticas
de algum inimigo. **15** [Digo/Determino isto]porque
algumas [viúvas jovens]deixaram de [ser obedientes a
Cristo,]tornando-se obedientes a Satanás. **16** Se alguma
mulher crente [em Cristo]tiver viúvas [na família,]ela
mesma deve cuidar delas. A congregação não deve ter
a responsabilidade [de cuidar]{Ela não deve depender
da congregação [para cuidar]} [das suas necessidades].
A congregação deve cuidar das viúvas que realmente
[não têm quem cuide delas]. **17** [Cada congregação
]deve remunerar bem os presbíteros estimados como
líderes {que são bons líderes}. [As congregações devem
]honrá-los sinceramente, sobretudo aqueles que pregam

e ensinam. **18** [Há muito tempo,]Moisés escreveu nas
Escrituras: Não amarrem a boca do boi quando estiver
pisando o trigo", e [Jesus disse:]As pessoas devem pagar
aqueles que trabalham para elas". [Portanto sabemos
que as congregações devem apoiar seus presbíteros.]
19 Quando alguém acusar um presbítero [de fazer algo
errado,]aceite as palavras do acusador somente se houver
[pelo menos mais]duas ou três pessoas que também
afirmem ter visto aquele presbítero cometer um erro.
20 Mas no caso de [qualquer presbítero]que costume
pecar repetidas vezes, repreenda-o diante da congregação
inteira, para que os demais [presbíteros]tenham medo de
[pecar]. **21** Declaro-lhe solenemente que ao [ter em mente
que]Deus, Cristo Jesus e os santos anjos sabem tudo que
está fazendo, você deve obedecer estas ordens [acerca
dos presbíteros]! Ao [ouvir e avaliar o que os outros
dizem sobre um presbítero,]não se apresse para julgá-lo
culpado. Trate todas as pessoas de forma semelhante.
22 Não se apresse para impor as mãos num homem,
[no gesto de consagração para presbítero,]pois Deus o
responsabilizará você se por acaso [aprovar]um indivíduo
que peca. Guarde pura sua própria vida. **23** [E Timóteo,
]não beba [somente]água, mas tome [também]um
pouco de vinho, pois [isso pode ajudar na cura]dos seus
frequêntes problemas intestinais. **24** [Digo-lhe para não
consagrar apressadamente os presbíteros,]pois algumas
pessoas [pecam secretamente], sendo desconhecido o que
elas fazem até serem examinadas (OU, até Deus as julgar).
Por outro lado, algumas pessoas pecam abertamente,

portanto as demais pessoas sabem o que elas fizeram
antes de serem examinadas. 25 Semelhantemente, embora
algumas pessoas pratiquem abertamente as boas obras,
sendo conhecido o procedimento delas pelas demais
pessoas, algumas pessoas também praticam secretamente
as boas obras, mas mesmo assim as boas obras que elas
praticam não podem ficar escondidas {em segredo}.

6 Quanto aos escravos [DOU] [cristãos, ensine-os]a
pensar no fato de ser certo honrarem seus patrões de
todas as formas possíveis. Se assim fizerem, as pessoas
não falarão contra Deus [MTY], e a doutrina que [nós
apóstolos]ensinamos não será criticada {elas não falarão
contra aquilo [que nós apóstolos]ensinamos}, [pois
observarão que os escravos respeitam os seus patrões.] 2
[Os escravos]que têm patrões que creem [em Cristo]não
devem mostrar-se desrespeitosos para com os patrões por
serem estes irmãos cristãos. Pelo contrário, devem servir
seus patrões de uma forma superior por serem estes
irmãos na fé, a quem Deus ama e que são beneficiados
quando os escravos lhes prestam bom serviço. Ao ensinar
estas coisas [à sua congregação], exorte [as pessoas]a
procederem desta forma. 3 Algumas pessoas ensinam
coisas diferentes. Aquilo que elas ensinam não está de
acordo com a doutrina certa que nosso Senhor Jesus
Cristo [ensinou](OU, sobre nosso Senhor Jesus Cristo).
Elas não concordam com a ideia de levarmos vidas santas.
4 Tais pessoas são muito orgulhosas e não entendem
nada [HYP]. Pelo contrário, elas desejam exageradamente
[argumentar sobre]questões [insignificantes]e sobre

certas palavras. Como resultado disso, [os que as escutam
têm inveja dos seus semelhantes.]Esses indivíduos brigam
[uns com os outros]e [com outras pessoas]. Eles falam
mal dos seus [semelhantes]. Desconfiam [dos outros],
achando que eles têm motivos malignos. **5** Seu modo de
pensar foi corrompido {é errado} porque rejeitaram a
[doutrina]certa. Consequentemente, tais pessoas acham
[erradamente]que, pela prática da religião, ganharão
muito dinheiro. **6** Bom/De fato, realmente tiramos
grande proveito de levar uma vida santa e repleta de
contentamento. **7** Já que não trouxemos nada para
este mundo ao nascermos, nem podemos levar nada
dele ao morrermos, **8** devemos ficar satisfeitos com
a comida e a roupa básicas. **9** Mas algumas pessoas
desejam exageradamente ser ricas. Como resultado,
elas fazem coisas erradas para ganhar dinheiro, e isto
faz com que fiquem presas [MET], como os animais
ficam presos nas armadilhas. Tais pessoas desejam
muitas coisas loucamente, e tais desejos as prejudicam
seriamente. E Deus vai rejeitá-las totalmente! **10** Todo
tipo de coisa maligna/desastrosa acontecerá àqueles
que [PRS] desejam possuir muito dinheiro. Por certas
pessoas almejarem / desejarem o dinheiro, elas foram
desviadas da {abandonaram a} doutrina que todos nós
cremos, causando grande tristeza para si mesmas. **11**
Mas quanto a você, homem que serve a Deus, afaste-
se totalmente de tais coisas/de tal amor pelo dinheiro.
Resolva fazer o que é certo e levar uma vida devota.
Decida confiar em Deus e amar [aos outros.]Esforce-

se para suportar [circunstâncias difíceis.]Mostre-se
sempre manso [com as pessoas.] **12** Procure sinceramente
e com todas as forças [MET] viver de acordo com
aquilo que você crê. [Continue desempenhando bem
as tarefas para]que possa ter certeza de que viverá
eternamente. Lembre-se de que você foi escolhido [por
Deus]{Deus escolheu você} [para viver com Ele,]e que
você afirmou aquilo que acredita/que confia em Deus
enquanto muitos presbíteros/ouvintes escutavam as suas
palavras. **(aiōnios g166)** **13** Deus, que dá vida a todas as
coisas, sabe perfeitamente tudo que você faz. Cristo Jesus
também sabe tudo que você faz. Ele declarou firmemente
a verdade ao ser examinado por Pôncio Pilatos. **14** Tendo
isto em mente, mando você defender/proteger de todas
as formas possíveis aquilo que Cristo nos mandou [DOU],
de uma tal forma que nosso Senhor Jesus Cristo não
possa criticar, até Ele aparecer/voltar. **15** Lembre-se
que Deus fará isso acontecer no momento certo. Ele é
magnífico/impressionante! Ele é o único Governante! Ele
reina sobre todos os demais governantes! **16** Só Ele nunca
morrerá e Ele vive no céu numa luz tão brilhante que
ninguém consegue se aproximar! É Ele a quem ninguém
jamais viu nem poderá ver! Meu desejo é que/ Que
todos os seres humanos O honrem, e que Ele governe
poderosamente [MTY] para sempre! Amém / Assim seja.
(aiōnios g166) **17** Diga aos cristãos que são ricos aqui na terra
que não devem ser orgulhosos, e que não devem confiar
nas suas [posses e riquezas,]pois ninguém pode ter
certeza [de possui-las por muito tempo]. Pelo contrário,

ensine-os a [confiarem em Deus ao invés de confiarem
]nas riquezas. É Deus quem nos dá abundantemente tudo
que temos, para que possamos desfrutar disto. **(aiōn g165)**
18 Também diga- lhes que suas boas obras devem ser
tão numerosas [quanto seu dinheiro.]Especificamente,
eles devem compartilhar generosamente [aquilo que
eles têm]com seus semelhantes. **19** Se assim fizerem,
[Jesus vai dar-lhes um grande galardão. Será como se
eles estivessem armazenando no céu]muitos tesouros
para si mesmos, que constituirão uma [boa base na qual
poderão depender]para o futuro. (Ou, que será [tão
sólida como]o alicerce [MET] [de uma casa]). Procedendo
assim, eles terão a vida que é a vida verdadeira. **20**
Timóteo, proclame/proteja fielmente a mensagem certa
(OU, o ministério autêntico) [que Jesus]lhe deu. Evite
[as pessoas que desejam]tagarelar sobre coisas sem
importância para Deus. Evite as [pessoas que alegam
]possuir um 'conhecimento' verdadeiro mas que afirmam
coisas contrárias [à nossa doutrina correta.] **21** [Evite
totalmente tais ensinamentos. Lembre-se de que]algumas
pessoas que alegam [possuir esse 'conhecimento']já
deixaram de crer no que [todos nós]cremos. [Desejo
que/ Que Deus]continue agindo bondosamente para com
todos vocês.

2 Timóteo

1 [Eu], Paulo, [estou escrevendo esta carta. Sou]apóstolo
escolhido por Cristo Jesus por meio de Deus [operar
aquilo que]desejava realizar [e]porque [Deus]prometeu
[que as pessoas vão]viver [para sempre]por [terem uma
íntima relação com / estarem ligados a]Cristo Jesus. **2**
[Estou escrevendo a você,]Timóteo, a quem amo como [se
você fosse meu próprio]filho. [Estou orando]que Deus
[nosso]Pai e Cristo Jesus nosso Senhor [continuem agindo
]bondosamente [para com você,]sejam misericordiosos
para com você, fazendo com que você tenha paz. **3**
Dou graças a Deus por tudo aquilo que [Jesus tem feito
por você. É Deus]a quem sirvo, como fizeram meus
antepassados. [Sirvo a ele]da maneira que sei que é
certa. [Dou graças a ele]enquanto repetidas vezes me
lembro [de orar por]você quando faço pedidos [a Deus
]de noite e [durante o]dia. **4** [Ao dar graças a Deus por
você], desejo muito ver você, pois tenho lembrado quanto
você chorou quando nós nos separamos um do outro.
Desejo ver você para poder ficar muito contente mesmo.
5 [Dou graças a Deus]porque me lembrei que você crê
sinceramente [em Cristo Jesus]. Primeiro sua avó, Loide,
e sua mãe, Eunice, [creram nele. Sim], tenho certeza de
que você também crê nele. **6** [Por ter certeza de que
você crê nele], venho lembrar-lhe de fazer com fervor
aquilo que [Deus determinou]e capacitou você para fazer.
Deus escolheu você pelo imposição das minhas mãos
[separando-o para o serviço de Deus.] **7** [Faça aquilo
que Deus mandou você fazer], pois Deus colocou dentro

de nós seu Espírito Santo, [para]não [termos]medo e
[torná-nos]poderosos [para trabalhar por Deus], amar
[aos outros]e controlar-nos a nós mesmos. **8** Portanto,
não se envergonhe nunca da mensagem que contamos
sobre nosso Senhor. E não [se envergonhe]de mim,
[mesmo que eu esteja]preso [por ter pregado sobre ele].
Em vez disso, [esteja disposto]a sofrer como eu sofro
por estar proclamando a boa mensagem. [Suporte aquilo
que vai sofrer]por ser capacitado por Deus [para assim
fazer]. **9** Deus nos salvou e quer que tenhamos vidas
puras. Não foram nossas boas ações que o levaram a
agir bondosamente para conosco; ele mesmo planejou
ajudar-nos. [Quer dizer], há muito tempo ele determinou
favorecer-nos mediante aquilo que Cristo Jesus [ia fazer
por nós]. **(aiōnios g166)** **10** Agora, por meio da vinda do
nosso Salvador Cristo Jesus, ele tem mostrado que [age
bondosamente para conosco. Especificamente, Cristo
Jesus]fez com [que não ficássemos mortos após a morte];
e ele revelou que, por meio de [ouvirmos e respondermos
]à boa mensagem [sobre Cristo Jesus], vamos viver para
[sempre em corpos que não vão]apodrecer. **11** Cristo
me escolheu para apóstolo, para ir a muitos lugares,
proclamando e ensinando a boa mensagem dele. **12**
Portanto, mesmo que eu esteja sofrendo aqui nesta
[cadeia,]não tenho vergonha (OU, eu me orgulho) de
[suportar]o sofrimento, pois conheço a [Cristo Jesus,
aquele em quem tenho confiado e porque tenho certeza
que ele vai poder guardar bem a boa mensagem]que
me confiou (OU, as coisas que confiei [a ele]) até o dia

[quando ele voltar]. **13** Tenha cuidado de contar a mesma
mensagem correta que ouviu de mim. [E ao contá-la],
confie [em Cristo Jesus]e ame a [Deus e as pessoas], como
Cristo Jesus [capacita você para fazer]. **14** Não deixe que
ninguém persuada você a modificar a boa mensagem
que [Deus]confiou [a você]. Deixe que o Espírito Santo
que vive em nós [ajude você a assim fazer]. **15** Você já
sabe que [quase]todos [os crentes da província de]Ásia
me abandonaram, entre eles Fígelo e Hermógenes. **16**
[Mas estou orando que]o Senhor tenha misericórdia da
família de Onesíforo pelas seguintes razões: Muitas vezes
ele me reanimou e, [mesmo ficando]eu preso, ele não se
envergonhou [de mim]. **17** Pelo contrário, ao chegar na
[cidade de]Roma, ele me procurou diligentemente e me
encontrou. **18** [Peço que]o Senhor seja bondoso para
com ele naquele dia [quando ele, o Senhor, vai julgar as
pessoas]. E você já sabe muito bem o quanto Onesíforo
servia [as pessoas na cidade de]Éfeso.

2 E insisto muito com você, [que é como meu próprio
filho, que deixe que]Deus o capacite [espiritualmente
]como resultado de Cristo Jesus livremente torná-lo
capaz. **2** Ao fazer assim[, a mensagem]que ouviu de mim
e que as pessoas afirmaram/declararam a você, [essa
mesma mensagem]você [deve]confiar a pessoas fiéis
que serão competentes para ensinar também [outras
pessoas]. **3** [Suporte], como eu, [aquilo que]sofremos por
Cristo Jesus, como um bom soldado [suporta aquilo que
ele sofre]. **4** [Você sabe que um soldado], para agradar [ao
seu capitão], não se envolve em negócios da vida civil.

[Assim, como os soldados, não deixe que nada distraia
você enquanto serve a Cristo Jesus]. **5** [Você também
sabe que o atleta obedece as regras do jogo, pois não
]vai ganhar o prêmio a menos que tenha obedecido as
regras[. Assim, como os atletas, discipline-se para fazer
tudo aquilo que Cristo Jesus mandou para que Deus
possa premiar você.] **6** [E você sabe que o]agricultor
assíduo deve ser o primeiro a receber uma parte da
colheita. [Assim, como os agricultores, trabalhe muito
por Cristo Jesus e fique esperando receber o prêmio
de Deus.] **7** Pense sobre aquilo que acabo de escrever,
pois, [se você assim fizer], o Senhor vai capacitar você
para entender tudo aquilo que precisa entender. **8** Vá
aguentando, pois, lembrando-se de como Jesus Cristo
[sofreu.]Lembre-se de que Deus o levantou dentre os
mortos e o [confirmou rei], como seu antepassado [o Rei
]Davi. São estas as coisas que digo às pessoas quando
lhes conto a boa mensagem. **9** [Vá aguentando como eu,
]que estou sofrendo aqui [na prisão]porque [algumas
pessoas se opõem]à boa mensagem [que conto]. Elas
até me prenderam com cadeias como se eu fosse algum
criminoso. Contudo, nada impede [que outros proclamem
]a mensagem de Deus. **10** Portanto, suporto [de boa
vontade tudo aquilo que estou sofrendo]por amor
[daqueles a quem Deus]já escolheu. [Faço assim]para
que Cristo Jesus os salve também para eles estarem para
sempre [com ele]no glorioso [lugar onde ele está]. **(aiōnios
g166)** **11** [Vá aguentando, porque são dignas de confiança
estas palavras que as pessoas dizem (OU, que ensinamos

às pessoas):] Já que [deixamos de nos comportar como
nos comportávamos antigamente, como se tivéssemos
morrido]quando ele morreu, também vamos viver [com
ele]. **12** E já que suportamos pacientemente aquilo que
sofremos, também vamos reinar [com ele]. [Mas], se
dissermos que não [o conhecemos], ele também vai dizer
que não [nos conhece]. **13** Se formos infiéis, ele mesmo
vai nos tratar como prometeu fazer, pois nunca pode ser
infiel a si mesmo. **14** Lembre [aos crentes, que vão ensinar
outros], destas coisas que [eu disse a você,]advertindo-os
solenemente diante de Deus (OU, que Deus [vai julgá-
los por qualquer maldade que fizerem, portanto)]para
que não briguem por causa de palavras, pois quando
mestres [brigam]não conseguem nada de bom [senão
]destroem [espiritualmente](OU, fazem com que os seus
ouvintes abandonem seu compromisso [com Cristo]).
15 Faça o possível para ser o tipo de pessoa que Deus
aprova. Seja como um bom obreiro que não tem do
que se envergonhar (OU, que se orgulha) daquilo que
faz. [Especificamente,]ensine a mensagem verdadeira
de forma certa. **16** Evite aqueles que falam de forma
profana e fútil, [pois aqueles que falam de maneira tola
]se tornarão ainda mais impiedosos, **17** e a mensagem
deles vai prejudicar outros que nem gangrena/câncer.
[Você conhece]Himeneu e Fileto, que são duas pessoas
[que falam dessa forma]. **18** [Especificamente], eles
ensinam uma mensagem errada; [quer dizer], eles [dizem
erradamente que Deus não vai levantar os mortos porque
já]nos deu vida espiritual, [sendo esta a única vida

nova que vamos receber. Dizendo isso,]eles fazem com
que algumas pessoas deixem de crer [em Cristo]. **19**
Porém, [as congregações]de Deus são fortes. [São como
]um fundamento forte, no qual está escrito: "O Senhor
conhece as pessoas que realmente pertencem a ele" e
"Que cada pessoa que chama Jesus de „Senhor‟ deixe de
praticar o mal". **20** Na casa de um rico há não somente
[utensílios]feitos de ouro e prata mas também outros
utensílios feitos de madeira e barro. Os utensílios de ouro
e prata [são usados]em [ocasiões]elegantes, e os outros
servem para o [uso]cotidiano[. Semelhantemente, numa
congregação há pessoas prontas para fazerem grandes
coisas por Deus e outras pessoas, como os falsos mestres,
que não têm essa disposição.] **21** Portanto, se alguém se
livrar [das doutrinas desses falsos mestres], ele será [uma
pessoa que pode trabalhar bem pelo Senhor. Será como
um]utensílio usado em ocasiões elegantes, separados e
especialmente úteis ao dono [da casa grande. Ele será
como um utensílio fino/valoroso], pronto para realizar
qualquer tipo de boa obra. **22** [Por isso], você deve evitar
a prática das coisas erradas que alguns jovens gostam de
fazer; mas deseje ardentemente fazer as coisas certas,
acredite [nas doutrinas verdadeiras], ame [a Deus e aos
outros, e fique sempre em paz]com aqueles que pedem
[a ajuda]do Senhor [e são]puros por dentro (OU, que
servem fielmente a Jesus). **23** Não fale [com ninguém tolo
]que insiste em argumentar coisas tolas. [Não converse
com tais pessoas, pois você]sabe que [quando as pessoas
falam de coisas fúteis], começam a discutir. **24** Mas aquele

que serve ao Senhor não deve brigar. Ao invés disso,
ele [deve ser]bondoso com todas as pessoas, um bom
mestre que [se mostra]paciente com as pessoas. 25
[Quer dizer, ele deve]ensinar mansamente as pessoas
que se opõem [à mensagem verdadeira. Ele deve fazer
assim]para que Deus talvez faça com que essas pessoas
mudem completamente de opinião, para confessarem a
mensagem [verdadeira.] 26 Dessa forma, elas poderão
livrar-se daquilo [que é como]uma armadilha [preparada
pelo]diabo. [O diabo]já enganou essas pessoas para que
[elas façam]aquilo que ele quer [que façam.]

3 Lembre-se que durante os últimos dias [antes da
vinda de Cristo, as pessoas malévolas]vão dificultar
[a vida de boa conduta dos crentes]. 2 [É porque]tais
pessoas [ruins]costumarão amar-se a si mesmas e ao
dinheiro. Elas [vão]se vangloriar, [serão]orgulhosas,
e [vão]dizer coisas ruins [acerca das demais pessoas.
]Elas não obedecerão [aos pais], nem serão agradecidas
nem respeitosas [de nada], 3 nem amarão suas próprias
famílias, nem concordar com ninguém. [Vão]proferir
mentiras contras as pessoas; não [vão]se controlar, nem
permitir que outras pessoas as controlem, e não amarão
[nada que seja]bom. 4 [Vão]trair outras pessoas, [e vão
]agir tolamente. [Vão]ter excessivo orgulho de si mesmas;
e amarão a si mesmas ao invés de amarem a Deus. 5 [E,
embora]façam de conta que estão adorando a Deus, não
vão deixar que [o Espírito de Deus]opere poderosamente
[em suas vidas]. Evite tais pessoas (OU, Não deixe que tais
pessoas se integrem [na sua congregação]), 6 pois algumas

destas [pessoas, agora mesmo], persuadem sutilmente
as outras pessoas a deixá-las entrar nas suas casas, e
elas enganam essas tolinhas [ao ponto de controlarem o
que estas mulheres pensam]. Estas mulheres pecaram
muito [e]praticam muitas ações [ruins]que fortemente
desejam fazer; **7** [e mesmo que]sempre estejam desejando
aprender coisas novas, nunca conseguem reconhecer
o que é verdade. **8** Bem como Janes e Jambres, [há
muito tempo], se opuseram a Moisés, assim também
algumas [pessoas]se opõem à [mensagem]verdadeira.
[Essas]pessoas pensam somente coisas ruins e [Deus]as
rejeita [por não]acreditarem [a verdade]. **9** Contudo, elas
não vão ter mais sucesso, pois a maioria [das pessoas
]vai entender claramente que tais pessoas são tolas,
bem como se deram conta [de que eram tolos Janes e
Jambres.] **10** Ora, no seu próprio caso, você entende
plenamente o que ensinei, e tem conhecido e imitado
a maneira como eu me comportava e aquilo que eu
tentava fazer. Você já confiou em Deus [como eu confiei,
tem sido]paciente [como eu,]ama [as pessoas]como
eu amava e tem aguentado firme ao sofrer como eu
sofria; **11** [você sabe o quanto eu suportava muitas vezes
quando as pessoas me]perseguiam. Elas me fizeram
sofrer [nas cidades]de Antioquia, Icônio e Listra. [Mas,
embora me]perseguissem, eu suportava tudo; e cada
vez que [me perseguiam]o Senhor me salvava. **12** De
fato, sempre haverá pessoas que vão nos perseguir, a nós
que desejamos levar uma vida santa [por termos uma
íntima relação com (estamos unidos a) Cristo Jesus]. **13** As

pessoas malévolas e aqueles (OU, que são) indivíduos que
enganam os outros vão piorar/vão ensinar coisas cada vez
mais ruins. [Especificamente, os impostores]vão enganar
[os outros], e [aqueles que os ouvem]vão enganar outros.
14 Mas você, pelo contrário, [deve]continuar [acreditando
]aquilo que já aprendeu e do qual tem certeza[. Sei que
você tem confiança nele]porque sabe que o aprendeu [de
todos nós que lhe ensinamos de maneira certa]. **15** Desde
criança, você tem conhecido as santas escrituras. [Você
sabe agora que]elas capacitaram você para ser sábio, de
maneira que Deus salvou você por causa da sua fé em
Cristo Jesus. **16** Tudo aquilo [que os homens escreveram
]nas santas escrituras é inspirado por Deus, e é útil para
nos ensinar [o que é verdadeiro], levando-nos a saber
quando estamos errados e depois nos corrigindo, e para
nos treinar a fazer o que está certo. **17** É útil para nos
ajudar, a nós servos de Deus, a estar dispostos a fazer
tudo que devemos fazer. Por meio dele, Deus nos capacita
plenamente para fazermos [todo tipo de]boas obras.

4 Cristo Jesus vai [voltar para]julgar aqueles que
estiverem vivendo [quando ele chegar]e também aqueles
que já tiverem morrido, e ele vai reinar sobre todos.
Portanto, na presença dele e na presença de Deus (OU,
[sabendo que]ele e Deus estão vendo [tudo que fazemos]),
mando solenemente **2** que você proclame a [verdadeira
]mensagem [às] pessoas. Esteja sempre pronto a contá-la,
queiram as pessoas ouvi-la ou não. Refute as pessoas que
dizem coisas erradas. Repreenda-as quando estão erradas.
Explique-lhes o que devem fazer. Seja muito paciente no

ensino. **3** Faça estas coisas, porque virá uma época quando
as pessoas não vão escutar mais o bom ensino; ao invés
disso, elas vão introduzir muitos mestres para si mesmas
que lhes dirão exatamente o que querem ouvir. O motivo
de introduzirem tais mestres é que desejam fazer muitas
coisas erradas. **4** Quer dizer, elas não vão escutar o que
está certo, ouvindo de preferência estórias esquisitas. **5**
[Além disso, mando]que você se controle sempre. [Esteja
disposto]a suportar dificuldades. Continue contando
às pessoas a boa mensagem [sobre Cristo Jesus]. No
seu serviço [ao Senhor], faça tudo aquilo [que Deus lhe
mandou]fazer. **6** [Timóteo], digo estas coisas a você
porque, quanto a mim, é como que estivessem para
derramar meu sangue como sacrifício no altar; quer
dizer, [sei que]chegou a hora de eu morrer. **7** [E, no
que diz respeito a contar às pessoas a]boa [mensagem e
defendê-la], tenho me esforçado [como lutador. Quanto a
realizar a obra que Deus me incumbiu,]já a completei[,
como atleta que chega ao fim]da corrida. [No tocante
àquilo]que cremos, tenho me mostrado fiel. **8** [Portanto,
como se entrega]o prêmio [ao vencedor de uma corrida],
assim o Senhor, que julga de forma justa, vai me dar um
prêmio [porque tenho levado uma vida justa.]Ele vai me
premiar quando vier [julgar as pessoas]. E não somente a
me mas [também premiar]todos aqueles que desejam
ardentemente que ele venha. **9** Faça o possível para vir
logo para mim **10** pois Demas me abandonou, desejando
[muito as coisas boas da vida atual]e dirigindo-se à
[cidade de]Tessalônica. Crescente foi [servir ao Senhor

]na [província de]Galácia, e Tito [foi]ao [distrito de
]Dalmácia. (aiōn g165) 11 Lucas é o único, daqueles que me
ajudavam, que ainda está comigo. [E, quando você vier],
traga consigo o Marcos, pois ele é útil para me ajudar. 12
Tíquico [não pode me ajudar pois]o mandei à [cidade de
]Éfeso. 13 [E]quando você vier, traga a capa que deixei
com Carpo na [cidade de]Trôade. [Traga]também os
livros, mas acima de tudo [desejo]os pergaminhos, [em
que estão escritas coisas importantes.] 14 Alexandre,
aquele que fabrica coisas/ídolos de metal, fez uma porção
de coisas ruins/prejudiciais contra mim. O Senhor vai
castigá-lo por aquilo que ele fez. 15 Você mesmo deve ter
cuidado dele. Ele vai tentar destruir seu trabalho se puder,
pois se opõe fortemente à mensagem que proclamamos.
16 Quando fiz minha primeira defesa [no tribunal aqui],
ninguém veio [me defender;]todos me abandonaram.
Peço que [Deus]lhes perdoe [esse abandono]. 17 Contudo,
o Senhor esteve comigo e me fortaleceu; assim, preguei
plenamente a mensagem, e todos os não judeus [no
tribunal]a ouviram. E fui livrado [pelo Senhor de grande
perigo, como si fosse tirado]da boca de um leão (OU,
um animal selvagem). 18 [Portanto, tenho certeza que
]o Senhor vai me salvar de toda ruindade e vai [me
]levar são e salvo para o céu, onde ele reina. Vamos
louvá-lo para sempre. Amém/Assim seja. (aiōn g165) 19
Dê minhas lembranças a Priscila e seu marido, Áquila,
bem como à família de Onesíforo. 20 Erasto ficou na
cidade de Corinto. Deixei Trófimo na cidade de Mileto,
pois ele estava doente. 21 Faça o possível para vir a mim

antes da época das tempestades/do inverno. Êubulo,
Prudente, Lino, Cláudia e muitos outros irmãos crentes
desta cidade mandam saudações a você. **22** [Estou orando
que]o Senhor [ajude você no]seu Espírito, [Timóteo, e
que ele possa] abençoar [todos]vocês [crentes.]

Tito

1 Eu, Paulo, [escrevo esta carta a você, Tito. Deus me
nomeou para ser]o seu servo e [para ser]apóstolo [que
representa]Jesus Cristo. [Deus me nomeou para ensinar
]aqueles que Ele escolheu [para serem o seu povo]que
crê [nele do modo correto]. Ele quer que eu ensine a
eles os verdadeiros [ensinamentos sobre Deus], para que
eles aprendam a agir com piedade conforme agrade a
Deus. **2** [Como resultado de eu fazer isso, eles]esperam,
confiantemente, que Deus vá fazer com que vivam para
sempre. Deus, quem nunca mente, prometeu antes de
criar o mundo, que o [povo dele]viverá para sempre.
(aiōnios g166) **3** Então no tempo que Ele [escolheu], revelou a
[sua]mensagem [para nós. Mais especificamente], foi-me
confiada esta mensagem {Deus, nosso Salvador, entregou-
me esta mensagem} e confiou em mim para proclamá-la
aos outros. **4** Tito, [eu escrevo esta carta]a [você porque
você é como]um verdadeiro filho [MET] [para mim, já
que eu o levei a]crer nas mesmas [doutrinas sobre Cristo
que eu creio. Oro que Deus nosso Pai e Cristo Jesus nosso
Salvador continuem a]mostrar bondade para você e
fazer com que tenha a paz interior. **5** Quando [pedi que
você]ficasse na [ilha]de Creta, queria que fizesse estas
coisas: [ensinar os cristãos o que precisam saber para que
eles]entendam corretamente os assuntos [espirituais
]que alguns estão ensinando incorretament, e nomear
presbíteros [na congregação]de cada cidade na maneira
como eu lhe instruí. **6** [Quando você nomear homens
como presbíteros], você deve escolher os homens que

ninguém possa acusar [justamente]de [ter o costume
]de agir mal (OU, de quem todos falam bem). Mais
especificamente, nomeie homens que sejam fiéis às suas
esposas. Nomeie homens cujos filhos obedecam fielmente
[aos pais deles. Não escolha homens que de costume
fazem todas as coisas que seus corpos os estimulam a
fazer, ou homens cujos filhos se recusem a obedecer aos
seus pais.] **7** Os líderes [da congregação]precisam ser
[homens]que, como todos sabem, costumam fazer o que
é bom (OU, [quem]ninguém possa acusar [justamente
]de fazer o que é errado), já que é por Deus que vão
dirigir [a congregação. Mais especificamente, eles]não
[devem]ser arrogantes. Eles não devem ficar zangados
facilmente. Eles não devem [ser homens que]bebem
muito álcool. Eles não devem ser [homens que agem]de
maneira violenta/que machucam as pessoas [quando
ficam zangados. Eles]não [devem ser homens que
]querem muito dinheiro. **8** Pelo contrário, eles devem ser
homens que recebem bem os hóspedes e cuidam deles.
Devem ser devotados ao que é bom. Devem fazer [o que
Deus considera]correto. Devem ser santos/dedicados
totalmente a Deus. Devem ser homens que fazem o que
suas mentes lhes dizem ser correto [e não o que suas
emoções os estimulam a fazer]. **9** Devem crer firmemente
na mensagem [sobre Jesus Cristo], assim como [eu/nós
ensino/ensinamos], para que possam ensinar [os cristãos
]o que é certo, e [os]estimular [a seguirem bem esta
mensagem. Se aceitarem com firmeza a nossa mensagem,
]eles poderão convencer aqueles que se opõem ao [que

é certo de que esteja errados]. **10** Eu digo isso porque
há muitas [pessoas que se opõem aos ensinamentos
certos]. Não querem obedecer àqueles que têm autoridade
sobre elas, falam à toa, dizendo coisas que não ajudam
ninguém e enganam as pessoas. Os [cristãos]judaicos
[MTY] [que insistem em que obedeçamos a todos os
rituais deles estão fazendo isso]especialmente. **11** [Você
e os líderes que você nomear]devem impedir que essas
pessoas ensinem [os cristãos.]Elas estão fazendo com que
famílias inteiras deixem de crer nos ensinamentos certos,
[MET] ensinando-[lhes ideias erradas. Eles ensinam as
pessoas somente]para que elas lhes deem dinheiro/bens,
[o que é uma motivação muito]vergonhosa. **12** Um
homem da [ilha]de Creta que [eles consideram]profeta
disse: "[Meus compatriotas]de Creta sempre mentem
[uns para os outros]! [Eles são como]animais selvagens
[perigosos][MET]! São preguiçosos e sempre comem
demais [SYN]!" **13** As palavras que esse homem falou
sobre [eles ainda]são verdadeiras, [especialmente no
que diz respeito a eles serem mentirosos]. Portanto,
convença com vigor [aqueles cristãos de Creta]de que
esses [ensinamentos falsos]são errados. Diga a eles que
creiam [firmemente]nos ensinamentos certos. **14** [Ensine
a eles que]não ouçam [mais]as histórias que os judeus
inventam. Eles devem [especialmente]optar por não
obedecer àqueles que rejeitam os nossos verdadeiros
ensinamentos, porque essas pessoas ensinam coisas
que só vêm de seres humanos, [não vêm de Deus]. **15**
[Os cristãos devem rejeitar esses ensinamentos, porque

]nenhuma [comida que o cristão come]pode torná-
lo impuro.” Pode fazê-lo impuro {inaceitável a Deus}
se ele estiver puro [no seu ser interior]. Mas se uma
pessoa estiver má [dentro de si]e se não confiar [em
Cristo Jesus], não há nenhum [ritual]que possa fazê-la
aceitável a Deus. Tais pessoas têm estragado seu modo
de pensar, e nem sentem culpadas [quando fazem o
mal]. **16** Mesmo quando elas dizem que conhecem Deus,
pelo que fazem [mostram]que não conhecem Deus/seu
verdadeiro ensinamento. Elas não obedecem a [Deus], e
são incapazes de fazerem qualquer coisa boa [aos olhos
dele. Por isso Deus os considera]totalmente repulsivos!

2 Mas quanto a você, ensine [os cristãos]o que
é compatível com os ensinamentos corretos. **2**
[Especificamente, diga]aos homens idosos que eles se
controlem em todas as situações, [que ajam de tal modo
]que todos os respeitem, que controlem o que dizem
e o que fazem. Diga a eles que creiam firmemente nos
verdadeiros ensinamentos, que amem os outros com
sinceridade, e que permaneçam sempre firmes. **3** De modo
semelhante, [diga]às senhoras mais idosas que ajam de
maneira respeitosa, que mostra que elas são devotadas a
Deus; [especificamente, que]não falem mal dos outros e
que não sejam viciadas [em beber]muito álcool. Diga
a elas para ensinarem [às senhoras mais jovens]o que
é bom, **4** para que amem seus maridos e seus filhos. **5**
Ensine-as a controlarem o que dizem e fazem, a ficaram
puras, a serem boas trabalhadoras em casa e submissas
aos seus próprios maridos. [As mulheres mais jovens

devem agir assim]para que a mensagem sobre Deus não
seja criticada {ninguém fale contra a mensagem sobre
Deus}. **6** Semelhantemente, quanto aos homens jovens,
estimule-os a se controlarem [em todas as suas ações/seu
modo de viver]. **7** Você mesmo deve fazer sempre o que é
bom para que os outros vejam como é que devem agir.
Ensine [os cristãos]sinceramente e com seriedade; **8**
ensine o que é correto e o que ninguém pode criticar
[justamente]. [Faça isso]para que [quando os cristãos
viverem do modo certo], qualquer um que fizer oposição
[a nós/à nossa mensagem]fique desapontado, porque
não haverá nada ruim que eles possam [justamente
]dizer contra nós. **9** Quanto aos escravos, [em particular,
estimule-os]a serem submissos em tudo aos seus donos.
Eles devem agradar aos [seus donos]; [especialmente,
eles não devem]- -[contrariar/recusar-se a obedecer]—
[aos seus donos]. **10** Eles não devem roubar [coisas que
pertencem aos seus donos.]Pelo contrário, eles devem
ser sempre honestos/confiáveis e, dessa forma, [provar
aos seus donos que estes podem]confiar completamente
neles. Eles devem agir assim para que, [como resultado de
tudo que os escravos fazem, as pessoas]percebem que os
ensinamentos sobre Deus nosso Salvador são desejáveis.
11 [Os cristãos devem se comportar bem,]porque Deus
fez para nós o que não merecemos, [enviando Jesus
Cristo para a terra]para que Ele pudesse salvar todas
as pessoas [PRS]. **12** Deus nos ensina/diz [PRS] como
deixar de fazer o que Ele não gosta, e como deixar
de desejar as coisas que os ímpios desejam [MTY]. Ele

quer que sejamos disciplinados e façamos o que é certo
e o que agrada a Ele enquanto vivemos no presente.
(aiōn g165) 13 [Não esqueça que]estamos esperando com
grande antecipação por aquilo que nos fará muito felizes
[realmente][MTY]! Estamos esperando a volta gloriosa
do nosso grande Deus e Salvador, Jesus Cristo! 14 Foi Ele
que se entregou/deu Seu corpo voluntariamente - -[para
morrer/como sacrifício]— por nós, para nos libertar
de toda ação pecaminosa! Ele quer que –nós deixemos
todo caminho mau/nos purifiquemos— [MET], porque
somos mesmo o povo dele. [Além disso], Ele quer que
nós sejamos [um povo que]tem um verdadeiro desejo de
fazer o que é bom. 15 Ensine essas coisas [aos cristãos]!
Estimule-[os a agirem dessa forma]! Corrija [aqueles que
não obedecerem a essas coisas! Ao fazer isso, você tem
]toda a [minha]autoridade; portanto, não deixe ninguém
desrespeitá-lo!

3 Relembre [os cristãos]a se submetam a todos os que
os governam ou que têm autoridade sobre eles, e a aos
obedeçam. Eles devem estar prontos para fazer qualquer
coisa que seja de ajuda. 2 Eles nunca devem dizer coisas
más a respeito dos outros, não devem brigar com os
outros, devem ser pacientes [quando os outros os irritam,
e devem]sempre tratar todas as pessoas como se fossem
importantes. 3 [Lembre às suas congregações dessas
coisas], porque antes nós mesmos que somos [cristãos
]éramos tolos, assim como [são todas as pessoas que
não creem em Cristo]. Nós não obedecíamos a [Deus/à
mensagem de Deus. Deixávamos]que os outros nos

enganassem. Passávamos o tempo todo fazendo o que é
mau e não podíamos desistir de fazer todas as coisas que
nossos corpos gostavam de fazer [DOU]. Tínhamos inveja
dos outros. Fazíamos com que os outros nos odiassem e
odiávamos uns aos outros. **4** Mesmo que agíssemos mal
assim, Ele nos salvou. Deus, nosso Salvador, nos [mostrou
]bondade e amor [PRS], [e nos salvou]! Ele fez isso não
porque nós mesmos fazíamos coisas certas, mas somente
porque Ele mesmo [quis]ser misericordioso para conosco.
Ele [nos]lavou [no interior e]nos [deu]um novo modo de
viver, como resultado do Espírito Santo nos transformar
no interior. **6** [Porque nós confiamos em]Jesus Cristo,
nosso Salvador, Deus pôs o Espírito Santo dentro de nós
[para nos transformar]maravilhosamente. **7** Ele quis
apagar a história dos nossos pecados, fazendo para nós o
que nós não merecíamos, e Ele quis que recebêssemos
tudo quanto [Deus deseja]nos dar. [São essas as coisas que
]esperamos confiantemente receber quando vivermos
[com Ele]eternamente. **(aiōnios g166)** **8** Essas palavras que
[eu]disse são verdadeiras. Portanto, quero que você
ensine confiantemente as coisas [que escrevi nesta carta
]àqueles que confiam em Deus, para que "Principalmente
os cristão judaicos que insistem que obedeçamos a todos
os rituais deles estão fazendo isso."eles estejam sempre
ocupados em fazer coisas que são boas e são úteis para
os outros. Estes [ensinamentos]são proveitosos e de
benefício para [todas]as pessoas, **9** mas existem pessoas
que discutem à toa [com vocês, querendo que vocês
creiam em mitos]insensatos, [baseados nas]genealogias

[dos seus antepassados]. Eles brigam e discutem [com
vocês, insistindo em que vocês obedeçam]às leis [judaicas.
Afastem-se deles, porque]não é proveitoso [para ninguém
discutir sobre essas coisas. É totalmente]inútil! **10** Quanto
à pessoa que [prega ensinamentos falsos]prega com que
os outros se afastem dos verdadeiros ensinamentos, você
deve advertir essa pessoa de [que Deus vai castigá-la
se continuar assim. Se ela não mudar/deixar de fazer
isso], advirta-a mais uma vez. [Se a pessoa ainda não
desistir], não permita que influencie mais os cristãos. **11**
Você saber por certo que tal pessoa tem se desviado [de
propósito dos verdadeiros ensinamentos]. Essa pessoa
saberá que está fazendo o que é pecado, [mas continua
de propósito a agir assim]. **12** [Para concluir], eu [espero
]enviar Ártemas ou Tíquico para você. [Assim que um
deles chegar], faça um esforço para ir a mim [logo,]na
[cidade]de Nicópolis, porque já resolvi ir ali para [passar
]a época das tempestades/do inverno. **13** Quanto a Zenas,
o advogado, e Apolo, [quando estiverem prontos para sair
da ilha de Creta], ajude-os no máximo possível para que
tenham tudo [LIT] [que precisaram quando viajarem].
14 Além disso, nossos [irmãos cristãos]também devem
aprender a ocupar-se em [fazer]coisas boas [para pessoas
]que precisam de ajuda, para que eles, nossos irmãos
cristãos, vivam vidas úteis [LIT]. **15** [Enquanto termino
esta carta], todos que estão comigo dizem que estão
pensando em vocês/querem que eu saúde/dê saudações
a vocês. Diga àqueles [ai]que nos amam e que creem,
assim [como nós cremos,]que nós estamos pensando

neles/os saudamos. Oro que/ Que o nosso Senhor Jesus
Cristo continue a mostrar bondade a todos vocês.

Filemón

1 [Eu], Paulo, sou um prisioneiro [que serve]a Cristo
Jesus. [Eu estou aqui]com Timóteo, meu companheiro
cristão. [Eu estou escrevendo esta carta]a você, Filemom,
nosso querido [amigo]e colega de trabalho. **2** [Estou,
também, escrevendo]à [sua esposa], Áfia, e ao Arquipo,
[que é como][MET] nosso companheiro soldado, [porque
ele serve a Cristo constantemente junto conosco]. Estou,
também, [escrevendo isto]à congregação que [se reúne
]na sua casa. **3** [Oro para que]Deus nosso Pai e o nosso
Senhor Jesus Cristo [continuem a]agir benignamente
para com todos vocês e [continuem a]fazer com que
vocês tenham paz [interior]. **4** Eu sempre agradeço a meu
Deus quando oro por você, porque escuto as [pessoas
dizerem que]você ama todo o povo de Deus [CHI] **5** e
que você continua a confiar no Senhor Jesus. **6** Oro para
que, como resultado de você saber de todas as coisas
boas [que Deus/Cristo nos deu/fez por nós,]você seja
eficaz quando você compartilha o que você crê com os
outros, para que eles [possam honrar a]Cristo. **7** Eu me
alegrei muito e fui encorajado muito, porque você, meu
querido amigo/companheiro cristão, tem agido/agiu
amorosamente para com o povo de Deus, encorajando-os
[SYN]. **8** Porquanto, [eu tenho um pedido para fazer a
você]. Eu tenho plena confiança [que eu tenho autoridade
]para mandar que você [faça]o que você deve fazer,
porque [sou apóstolo]de Cristo. **9** Mas, já que [eu sei que
você]ama [o povo de Deus], eu peço isto, ao invés de
[mandar você fazê-lo.]Sou eu, Paulo, um velho e agora

também um prisioneiro [porque sirvo]a Cristo Jesus, [que
estou lhe pedindo]. **10** Eu peço que você [faça algo]por
alguém [que se tornou como se fosse]meu próprio filho,
[porque eu lhe falei a respeito de Cristo][MET] enquanto
[eu estou]prisioneiro [MTY] [aqui. Seu nome é]Onésimo.
11 Embora [seu nome, como você sabe, signifique 'útil'
]antes ele era inútil para você. Mas agora ele é útil, tanto
a você quanto a mim. **12** Mesmo que ele seja [tão querido
para mim quanto]. [MET] eu mesmo [MTY], eu estou
mandando-o de volta a você. **13** Eu gostaria de tê-lo
mantido comigo para que ele me servisse em seu lugar,
enquanto sou prisioneiro [MTY] [por causa de pregar]a
mensagem [acerca de Cristo.] **14** Mesmo assim, porque
eu [ainda não pedira, e]você ainda não me permitira
[mantê-lo aqui comigo], decidi não [mantê-lo aqui de vez.
Decidi que]não faria nada sem sua permissão. [Decidi
que você deveria me ajudar somente se você]realmente
quisesse me ajudar. **15** Talvez a razão pela qual [Deus
permitiu]Onésimo a ser separado de {a deixar} você por
um período do tempo era que ele confiasse[, e que como
resultado]você o tivesse de volta para sempre. **(aiōnios g166)**
16 [Você não o terá]mais [somente]como um escravo. Ao
invés disso, [você o terá]como [alguém que é]mais do
que um escravo. [Você o terá]como um companheiro
cristão! Ele é especialmente querido para mim, mas ele
certamente será mais querido para você [do que para
mim, já que agora]não só pertence a você, mas também
pertence ao Senhor. **17** Por isso, se você me considera ser
seu companheiro [na obra de Deus,]receba-o como você

me receberia. **18** Se ele lhe fez mal de alguma maneira
ou se lhe deve alguma coisa, cobre isso de mim. **19** Eu,
Paulo, estou [agora]escrevendo isto de próprio punho:
Eu [lhe]pagarei [o que ele lhe deve, embora]eu poderia
mencionar para você que você me deve até mais [do que
Onésimo pode dever a você, pois foi como resultado de
eu lhe falar a respeito de Cristo]que [Deus salvou]sua
alma/você. **20** Sim, meu querido amigo, porque tanto
você como eu temos um relacionamento com o Senhor,
quero que você faça isto por mim. Encoraje-me [SYN],
[recebendo Onésimo com ternura, como você encoraja
outros que creem]em Cristo. **21** Escrevi [esta carta]a
você com confiança, porque [sei que você fará aquilo
que estou pedindo que você faça. De fato], eu sei que
você fará mesmo mais do que estou pedindo [que você
faça.] **22** Também, guarde um quarto de hóspedes pronto
para eu [ficar], pois confiantemente espero que como
resultado de suas orações [a Deus por mim, Ele]fará com
que eu seja liberto [da prisão e me permitirá que venha
]até vocês. **23** Epafras, que [sofre dificuldades]comigo na
prisão por [servir a]Cristo Jesus, manda suas saudações
a/quer que você saiba que ele está pensando com carinho
em você. **24** Marco, Aristarco, Demas, e Lucas, que são
meus [outros]colegas de trabalho, também mandam suas
saudações a/querem que você saiba que estão pensando
com carinho em você. **25** [Eu oro para que]o Senhor Jesus
Cristo continue a trabalhar benignamente em suas vidas.

Hebreus

1 Há muito tempo Deus se comunicava frequentemente
com nossos antepassados de diversas maneiras por meio
daquilo que os profetas [escreviam]. **2** Mas agora, ao
[se iniciar]esta época final, Deus se comunicou [uma só
vez]conosco por meio daquilo que—seu Filho/o homem
que era também Deus [disse e fez. Deus]o nomeou para
que ele pudesse possuir tudo [que pertence realmente
a Deus. Deus também o nomeou]para que ele pudesse
criar o universo. **(aiōn g165)** **3** Ele manifesta a glória de
Deus. Ele representa perfeitamente [a pessoa de Deus].
Ele—sustenta tudo/leva tudo— para frente para sua meta
desejada por meio das suas poderosas palavras. Depois de
[capacitar os seres humanos a ficarem]livres da [culpa
dos]seus pecados [MET], ele se assentou no céu [EUP]
[para governar]no lugar de máxima honra [MTY] com
Deus [MTY]. **4** Ao fazer isso, ele [mostrou que]era muito
superior aos anjos, a tal ponto que o relacionamento
[MTY] dele [com Deus, como seu Filho,]é muito mais
excelente que o relacionamento que os anjos [têm com
Deus]. **5** [Sabemos isso]porque [nas Escrituras]ninguém
[RHQ] jamais relatou que Deus tivesse dito a qualquer
anjo [aquilo que ele disse a seu Filho:] "Você é meu Filho!
Hoje declaro a todo o mundo que sou seu Pai [DOU]!" E
ele disse em outra passagem das Escrituras: "Serei o Pai
dele, e ele será meu Filho [DOU]". **6** E sabemos que seu
Filho é superior aos anjos porque em outra passagem das
Escrituras alguém escreveu o seguinte sobre o estimado
Filho de Deus, quando Deus estava para enviá-lo ao

mundo: “Todos os anjos de Deus devem adorá-lo”. **7** [E nas
Escrituras está escrito que]alguém disse o seguinte sobre
os anjos: “[Deus]faz com que os [anjos]que o servem
[sejam mutáveis como][MET] ventos e chamas de fogo”.
8 Mas, por outro lado, [está escrito nas Escrituras que
Deus disse]o seguinte a seu Filho: “Você, que é [também
]Deus, reinará para sempre [MTY] E reinará com justiça
sobre seu reino [MTY]. **(aiōn g165)** **9** Você ama as obras
retas dos seres humanos e odeia as obras ilegais deles.
Por isso eu, seu Deus, faço com que você fique mais feliz
[MTY] que qualquer outro”. **10** E também sabemos que o
Filho dele é superior aos anjos porque nas Escrituras o
salmista escreveu que alguém disse ao Filho de Deus:
“Senhor, foi você quem criou a terra no princípio. Você
também fez [o resto do]universo (OU, as [coisas n]o céu)
[MTY]. **11** Aquelas coisas perecerão, mas você continuará
vivendo [para sempre]. Elas se desgastarão como a roupa
[se desgasta]. **12** Você vai descartá-las como se enrola um
casaco [velho para se livrar dele.] Depois, você trocará
tudo que existe no universo por algo novo, Como se veste
uma roupa nova [em troca de uma roupa velha][SIM].
Mas você não é como aquilo que criou. Você permanece
o mesmo e vive para sempre [LIT]!” **13** Sabemos também
que o Filho dele é superior aos anjos porque ninguém
jamais declarou [RHQ] nas Escrituras que Deus tivesse
dito a qualquer anjo aquilo que disse a seu Filho: “Sente-
se pertinho de mim e governe comigo [MTY] Enquanto
coloco todos seus inimigos totalmente sob seu controle
[MET]!” **14** —Os anjos são [apenas]espíritos que servem

[a Deus.]/ não é verdade que os anjos [não passam de]espíritos que servem [a Deus?—][RHQ]. [Deus]os manda [à terra]para ajudar as pessoas que receberão o que [ele dará àqueles]que ele salvou (OU, àqueles que ele salvará).

2 Portanto, [já que isso é verdade,]devemos prestar muita atenção àquilo que ouvimos [sobre o Filho de Deus,]para não nos afastarmos dele, [como um barco flutua à toa quando as pessoas não o guiam bem][MET]. **2** Eram válidas [a]s [leis de Deus]articuladas por anjos, e Deus puniu com justiça todos aqueles que as transgrediram e todos os que as desobedeceram [DOU]. **3** Por isso, —nós com certeza não escaparemos [do castigo de Deus]se negligenciaremos uma [mensagem tão grande de como Deus][MTY] nos salva!/como podemos escapar [do castigo de Deus]se negligenciaremos uma [mensagem]tão grande [de como Deus][MTY] nos salva?—[RHQ] Esta [nova mensagem]foi declarada inicialmente pelo Senhor [Jesus]{O Senhor [Jesus]declarou inicialmente esta [mensagem]}. Então ela nos foi confirmada por aqueles que ouviram [o que o Senhor lhes dizia]{aqueles que ouviram [aquilo que o Senhor lhes dizia]o confirmaram para nós}. **4** Deus também nos confirmou [que essa mensagem era verdadeira, capacitando os crentes a fazer]muitas coisas que mostravam o poder de Deus, praticar outras obras milagrosas [DOU] e [fazer outras coisas]mediante os dons que o Espírito Santo lhes distribuía de acordo com aquilo que [Deus]desejava. **5** Deus não determinou que os anjos fossem governar tudo. [Pelo

contrário, ele determinou que Cristo]reinará no novo
mundo que [Deus criará. É esse o novo mundo]sobre o qual
estou escrevendo. **6** Alguém falou a [Deus sobre isso]em
alguma passagem [das Escrituras,]dizendo: "—Ninguém é
digno o suficiente para você o considerar!/Quem é [digno
o suficiente]para você o considerar?—[RHQ] —Nenhum
ser humano [é suficientemente digno]para você cuidar
dele!/Existe um ser humano [suficientemente digno]para
você cuidar dele?—[RHQ] **7** [Por isso é surpreendente que
]você tenha feito com que os seres humanos fiquem por
um pouco de tempo inferiores em categoria aos anjos.
Você os [MET] honrou [DOU] grandemente, como [os
reis são honrados com]uma coroa. **8** Você colocou tudo
sob o controle [MET] deles". Deus determinou que os
seres humanos governassem tudo [LIT]. Isso [quer dizer
que nada se omite do controle deles.]Mas atualmente
percebemos que as pessoas ainda não possuem autoridade
sobre tudo. **9** Mas sabemos de Jesus, [que realmente tem
autoridade sobre tudo!] Jesus, por um pouco de tempo,
tornou-se inferior [em categoria]aos anjos para morrer
em benefício de [MET] todos. Ele se tornou inferior ao
sofrer [e]morrer, como Deus na sua bondade [tinha
determinado.]Mas agora ele foi grandemente [honrado
][DOU] [por ser]coroado [como se coroam os reis.] **10**
Era apropriado que [Deus]aperfeiçoasse [Jesus]/tornasse
[Jesus]tudo que Deus tinha determinado que ele fosse.
Ele capacitava muitas pessoas que pertenceriam a ele
[MET] a compartilharem sua glória. [É]Deus [quem
]criou todas as coisas, e [é ele]para quem todas as coisas

[existem]. [Ele aperfeiçoou Jesus], fazendo com que ele
sofresse [e morresse]. É [Jesus]quem possibilita [Deus
]salvar as pessoas. **11** [Jesus], aquele que—santifica as
pessoas/separa as pessoas para Deus, —e aqueles que
são—santificados/separados para Deus—{a quem ele—
santifica/separa [para Deus—]}, todos eles pertencem à
família de Deus. [Como resultado disso, Cristo]proclama
com prazer [LIT] que eles são [como]os próprios irmãos
dele. **12** [O salmista escreveu aquilo que Cristo tinha dito a
Deus sobre nós nos tornarmos irmãos dele, nas seguintes
palavras:] "Proclamarei a meus irmãos quão grandioso
você é (OU, como você é/[o que você faz]) [MTY]. Cantarei
louvores a você no meio da congregação!" **13** E um
profeta escreveu em outra passagem das Escrituras aquilo
que Cristo tinha dito sobre Deus: "Confiarei nele". E em
outra passagem bíblica, Cristo disse sobre aqueles que
são como filhos dele: "Eu e aqueles que Deus me deu
estamos aqui". **14** Portanto, já que aqueles [que Deus
chama seus]filhos são todos seres humanos [MTY], Jesus
se tornou também um ser humano [como eles]. O diabo
tem poder de fazer com que as pessoas [tenham medo
]de morrer, mas Cristo se tornou um ser humano para,
por meio da sua morte, tirar todo o poder do diabo. **15**
[Jesus fez isso]para livrar todos nós que somos como
escravos [MET] durante nossa vida inteira, por sermos
[obrigados]a ter medo da morte. **16** Por [Jesus ter-se
tornado um ser humano,]não são os anjos que ele deseja
socorrer. Não, somos nós que confiamos em Deus, como
Abraão confiou, que ele deseja ajudar. **17** Por isso, [já

que ele veio ajudar os seres humanos, não os anjos,]ele
foi obrigado a tornar-se exatamente como [nós que ele
chama]seus próprios irmãos. Ele deseja ser um sumo
sacerdote que [atua]com misericórdia [para com todas as
pessoas]e que age fielmente nos assuntos pertencentes
a Deus, para que as pessoas que tinham pecado já não
fossem consideradas culpadas. **18** [Especificamente], ele é
capaz de ajudar aqueles/a nós que são/somos tentados [a
pecar]. Ele pode fazer isso porque ele sofreu, e também
foi tentado [a pecar como nós somos tentados a pecar.]

3 Meus irmãos crentes, [Deus]separou vocês e os
escolheu, bem como me escolheu também. Portanto
pensem em Jesus. [Ele é o]mensageiro [de Deus]para
nós. Ele é também o sumo sacerdote em quem afirmamos
crer. **2** Ele [serviu]fielmente [a Deus,]que o nomeou,
bem como Moisés [serviu]fielmente [ao povo de Deus
][MTY]. **3** Bem como todas as casas são construídas por
alguém {como alguém construiu cada casa que existe},
Jesus criou tudo e ele é Deus/divino. Por isso Deus
achou Jesus digno [de que as pessoas]o [honrassem
]mais do que honram a Moisés, bem como aquele que
constrói uma casa merece que as pessoas o honrem mais
do que honram a casa [que ele construiu.] **5** Moisés
[serviu a Deus]muito fielmente—[ao ajudar / cuidar
] do povo de Deus [MET], bem como um servo [serve
fielmente ao seu patrão]. O resultado foi que Moisés
testemunhou sobre aquilo que Jesus diria mais tarde.
6 Mas Cristo [serve fielmente a Deus a— ajudar/cuidar
do—]seu próprio povo [MTY, MET], bem como um [filho

ajuda/cuida da sua própria família]. E nós somos povo de
Deus [MTY], se continuamente [cremos]com confiança
[em Cristo]e se continuamos aguardando com imensa
satisfação [aquilo que Deus fará em nosso benefício.] **7** O
Espírito Santo inspirou o salmista a escrever as seguintes
palavras nas Escrituras: "Ora, quando vocês ouvirem
Deus lhes falar [MTY] **8** não—[lhe desobedeçam/recusem
obedecer- lhe—]teimosamente [IDM], [como os israelitas
lhe desobedeceram teimosamente]ao se rebelarem contra
[ele]no deserto. Naquela época, Deus lhes disse: "Eles
tentaram determinar quantas coisas que me desgostavam
eles poderiam praticar no deserto sem eu os castigar. **9**
Seus antepassados testaram repetidamente [se eu teria
paciência com eles, mesmo que]durante quarenta anos
eles tivessem visto todas as coisas maravilhosas que
eu fazia. **10** Por isso, fiquei aborrecido com as pessoas
que presenciaram essas coisas, e disse [acerca delas:]
„Elas me são constantemente desleais e não entendem
como [eu queria que elas]levassem suas vidas". **11**
Como resultado, por estar zangado com elas, declarei
solenemente: „Elas não entrarão [na terra de Canaã],
onde eu ia deixá-las descansar [MTY]!"" **12** De acordo
com isso, meus irmãos crentes, cuidado para que nenhum
de vocês deixe perversamente de confiar [em Cristo].
Tal ato faria com que vocês rejeitassem o Deus Todo-
Poderoso. **13** Pelo contrário, cada um de vocês deve
encorajar os seus semelhantes todos os dias, enquanto
[ainda tiverem]a oportunidade [IDM], para que nenhum
de vocês [rejeite]teimosamente [a Deus]por [deixar

que outros]o enganem (OU ao se enganarem), pecando
[como resultado disso][PRS]. **14** [Devemos proceder
assim,]porque nós ([inc]) nos beneficiamos de [tudo
que]Cristo [fez]somente se continuarmos confiando
firmemente [nele], desde o momento em que [confiamos
]plenamente [nele]por primeira vez até [o momento
em que]morrermos [EUP]. **15** [Podemos fazer isso]por
prestar atenção [àquilo que o salmista escreveu naquela
passagem das Escrituras em que]Deus disse: Agora, ao
me ouvirem falar [consigo][MTY], não me desobedeçam
teimosamente como [os israelitas me desobedeceram
sendo teimosos]quando se rebelaram [contra mim.] **16**
— [Vocês devem continuar confiando em Deus]porque
devem se lembrar quem foi que se rebelou contra Deus,
apesar de terem-no ouvido falar-lhes. / Vocês se lembram
quem foram aqueles que se rebelaram contra Deus,
embora [o]tivessem ouvido [falar com eles]?—[RHQ]
Não foram pessoas que não tivessem experimentado o
poder de Deus. Pelo contrário, —foram todas aquelas
pessoas que Moisés tinha levado milagrosamente para
fora do Egito./ não foram justamente todas aquelas
pessoas que Moisés tinha guiado [milagrosamente]para
fora do Egito?—[RHQ] **17** E [vocês devem se lembrar
]com quem foi que Deus ficou aborrecido durante
quarenta anos./ Vocês não [se lembram]com quem Deus
ficou aborrecido durante quarenta anos?—[RHQ]—Foram
justamente aquelas mesmas pessoas que pecaram dessa
forma e, como resultado, cujos cadáveres ficaram deitados
no lugar onde elas morreram no deserto!/ não foi

com aquelas [mesmas]pessoas que pecaram [assim,
]e cujos corpos, como consequência, ficaram [onde
morreram]no deserto?— [RHQ] **18** E [vocês—devem se
lembrar]sobre quem Deus declarou solenemente: "Eles
não entrarão na terra onde eu ia deixá-los descansar".
[Vocês se lembram]acerca de quem [Deus]declarou
solenemente: "Eles não entrarão na terra onde eu [iria
dar-lhes descanso"?—][RHQ] Foram aqueles israelitas que
desobedeceram a Deus. **19** Portanto, percebemos ([inc)
]daquele exemplo que foi por não confiarem [em Deus
]que não puderam entrar [na terra onde teriam podido
descansar].

4 [Os israelitas não entraram no lugar onde teriam
descanso.]Mas mesmo assim, [Deus]nos prometeu
que poderemos entrar no lugar de descanso [no céu
eternamente.]Por isso devemos ter cuidado [por causa
da possibilidade de Deus]julgar que alguns de vocês
falharam, não entrando no [lugar de]descanso [eterno,
como os israelitas deixaram de entrar no lugar onde
poderiam descansar.] **2** Ouvimos a mensagem [sobre
Cristo,]bem como [os israelitas]ouviram [aquilo que Deus
tinha prometido.]Mas, [justamente como]a mensagem
não beneficiava [a maioria] daqueles que a ouviram
porque não acreditava nela como [fizeram Josué e Calebe,
ela não nos beneficiará eternamente se não continuarmos
crendo nela.] **3** Nós que temos crido [em Cristo]podemos
entrar no lugar de descanso [eterno. Sabemos que
há um lugar onde iremos descansar eternamente],
pois Deus disse: Por estar zangado com eles, declarei

solenemente: “Eles não entrarão [na terra onde]eu
ia deixá-los descansar”. [Deus disse isso,]mesmo que
tivesse completado sua obra [de criar as coisas]após
criar o mundo. **4** Este fato é baseado naquilo que
alguém escreveu numa passagem [das Escrituras]sobre
o sétimo dia [após ele dedicar seis dias à criação do
mundo:] Então, no sétimo dia, Deus descansou do seu
trabalho [de criar tudo.] **5** Mas vejam bem aquilo que
Deus disse sobre os israelitas [na passagem que citei
anteriormente:] Eles não entrarão [na terra onde]eu
ia deixá-los descansar. **6** Algumas pessoas conseguiram
entrar naquele [lugar de descanso eterno. Mas]aqueles
[israelitas]que ouviram inicialmente a boa mensagem
pregada {ouviram primeiro a boa mensagem} [sobre
aquilo que Deus lhes tinha prometido]não entraram
[naquele lugar de descanso,]porque recusaram crer em
[Deus.] **7** [Mas Deus]determinou outra época [para nós
podermos entrar naquele lugar de descanso.]É agora! É o
dia de hoje! [Sabemos que isso é verdade porque]muito
depois da [revolta dos israelitas contra Deus no deserto],
ele inspirou [o Rei]Davi a escrever os versos que já citei:
Agora, ao entenderem aquilo que Deus [lhes]diz, não o
desobedeçam teimosamente. **8** Se Josué tivesse guiado os
israelitas para o lugar de descanso, Deus não teria falado
posteriormente sobre outra época em que poderíamos
descansar [MET]. Portanto, sabemos que Deus se referia a
outra época, na qual algumas pessoas entrariam naquele
lugar de descanso eterno. **9** Por isso, bem como Deus
descansou no sétimo dia depois de completar a criação

de tudo, ainda há uma época na qual o povo de Deus
descansará eternamente. **10** Especificamente, aqueles
que entram no lugar de descanso de Deus já deixaram
de trabalhar para ganhar o favor de Deus, bem como
Deus deixou sua obra de criar tudo. **11** Deus castigou
severamente os [israelitas por não terem acreditado na
mensagem dele]. Por isso, devemos esforçar-nos para
experimentar a entrada naquele [lugar de]descanso
[eterno,]para que ele não castigue severamente nenhum
de nós por não acreditar [na mensagem dele]. **12** [Tenham
cuidado para não serem hipócritas com relação a isso,
]pois a mensagem que Deus [nos deu]penetra mais
poderosamente no nosso pensamento do que uma espada
de dois gumes [penetra na carne][MET]. Ela penetra
[profundamente]em nossa alma e Espírito, como [uma
espada afiada pode penetrar]nas nossas juntas e medulas.
Quer [dizer, por meio dela Deus][PRS] discerne tudo que
conseguirmos pensar, e ele discerne tudo que desejamos
[fazer][MTY] (OU, [A mensagem dele]expõe todos nossos
pensamentos e desejos). **13** Deus sabe tudo sobre todos.
Tudo fica completamente exposto [DOU] a ele, [e é ele
]quem [SYN] dirá se aprova aquilo que fizermos. **14**
Temos um grande sumo sacerdote que subiu pelos céus
[ao voltar para a presença de Deus.]Ele é Jesus, —o
Filho de Deus/o homem que é também Deus—. Portanto,
professemos firmemente [aquilo que cremos sobre ele.
] **15** Nosso sumo sacerdote pode realmente [LIT] lidar
compassivamente conosco, pessoas que tendem a pecar
facilmente, pois ele também foi tentado [a pecar]de todas

as formas que nós somos [tentados a pecar], mas apesar
disso ele nunca pecou. **16** Portanto, aproximemos-nos
ousadamente de [Cristo][MTY], que governa [MET] [do
céu]e faz em nosso benefício aquilo que nem merecemos,
para que possamos experimentar [sua]misericordiosa
[ação para conosco,]e para que possamos experimentar
sua bondosa ajuda para conosco sempre que precisemos
[dela].

5 Todo sumo sacerdote [judaico]foi escolhido por [Deus
]{[Deus]escolheu cada sumo sacerdote [judaico]} dentre
os homens [comuns]. Eles foram nomeados {[Ele]os
nomeou} para que pudessem comparecer diante dele em
benefício do povo. [Especificamente, Deus os nomeou
]para que pudessem levar ofertas [a ele em benefício
do povo]e para sacrificar [animais a ele]em favor das
pessoas que pecavam. **2** Os sumos sacerdotes podiam
lidar bondosamente com aqueles que tinham pecado
na ignorância, pois eles mesmos tendiam facilmente ao
pecado. **3** Como consequência, eles eram obrigados a
oferecer algo a Deus por seus próprios pecados, como
também [tinham que oferecer algo a Deus]pelo povo
[de Deus]que tinha pecado. **4** Além disso, ninguém
honra a si mesmo ao nomear-se [sumo sacerdote]. Pelo
contrário, Deus escolheu cada homem [que seria um sumo
sacerdote,]como escolheu Arão [como o primeiro sumo
sacerdote.] **5** De maneira semelhante, Cristo também não
se honrou, nomeando-se sumo sacerdote. Pelo contrário,
Deus [o nomeou]por [lhe]dizer [algo que nunca tinha
dito a nenhum outro sacerdote, aquilo que o salmista

escreveu nas Escrituras:] Você é meu Filho! Hoje declaro
que sou seu Pai! **6** E ele também disse a Cristo aquilo que
o salmista escreveu em outra passagem bíblica: Você é um
sacerdote eternamente, bem como Melquisedeque foi um
sacerdote. **(aiōn g165)** **7** Quando Cristo vivia na terra [MTY],
ele orou [DOU] a Deus e clamou a ele em voz alta e com
lágrimas. [Especificamente,]ele pediu a [Deus], que podia
ajudá-lo, que não [temesse os sofrimentos logo antes de
]morrer. Como resultado, Deus o ouviu, pois Cristo se
submeteu reverentemente [àquilo que Deus queria que
ele fizesse]. **8** Embora sendo Cristo [o próprio Filho de
Deus,]ele aprendeu a obedecer [a Deus]por sofrer [antes
de morrer]. **9** Tornando-se—integralmente [aquilo que
]Deus pretendia que ele fosse/perfeito—, [ele]se qualifica
plenamente [agora para ser nosso sumo sacerdote. Como
consequência, é ele que salva]eternamente todos aqueles
que lhe obedecem. **(aiōnios g166)** **10** Além disso, Deus o
designou como [nosso]sumo sacerdote da mesma forma
que Melquisedeque foi um sumo sacerdote. **11** Embora
haja muito para [lhes]explicar sobre [como Cristo é
parecido com Melquisedeque, para mim]é difícil explicar-
[lhes]isso porque agora lhes é difícil entender as coisas.
12 [Vocês se tornaram cristãos há muito tempo. Por
isso]já devem estar ensinando [as verdades espirituais
aos outros]. Mas vocês precisam ainda de quem lhes
ensine novamente as verdades que Deus revelou. [Refiro-
me às]verdades que ensinamos às pessoas [quando
começam a crer em Cristo.]Vocês precisam [daquelas
verdades elementares]como os bebês precisam do leite

materno [MET]. Vocês não estão [prontos ainda para
receber o ensino avançado, que é como]a comida
sólida [que as pessoas maduras necessitam][MET]. **13**
Lembrem-se [MET] que aqueles [que ainda estão na fase
de aprendizagem dessas verdades elementares]não se
familiarizaram ainda com [aquilo que Deus]diz a respeito
de — se tornar / ser justo/reto—. Eles são [bem parecidos
com][MET] bebês [que precisam]de leite! **14** Mas [a
verdade espiritual mais avançada]é destinada às pessoas
[espiritualmente]maduras, [bem como][MET] a comida
sólida é destinada às [pessoas fisicamente] maduras. Tais
pessoas sabem distinguir entre o bem e o mal, pois já se
treinaram [a continuar fazendo isso.]

6 Por isso, nós ([inc]) não devemos continuar [debatendo
]os princípios elementares de Cristo. Pelo contrário,
devemos avançar [para o ensino que nos tornará
espiritualmente]maduros [MTY]. Não devemos ser
[pessoas que andem precisando sempre de alguém que
lhes ensine]as verdades elementares [sobre Cristo que
são como][MET] um alicerce. [Refiro-me ao ensino que
explica que as pessoas que fazem]coisas [pecaminosas,
]coisas que fazem [aqueles que estão espiritualmente
mortos][MET], devem abandonar seu comportamento
pecaminoso. [Refiro-me à doutrina de]que as pessoas
devem crer em Deus. **2** [Refiro-me ao ensino sobre o
significado de]vários ritos [judaicos e cristãos]para
purificação dos seres humanos. [Refiro-me ao ensino sobre
como os presbíteros capacitam a pessoas a receberem dons
espirituais por lhes]imporem as mãos [MTY]. [Refiro-me

à doutrina de que Deus fará—com que]aqueles que já
morreram voltem à vida / ressuscitará as pessoas dentre
os mortos—. E [refiro-me ao ensino de que Deus]julgará
[algumas pessoas e vai castigá-las]eternamente. **(aiōnios**
g166) **3** [Em vez de continuar debatendo estas verdades
elementares,]nós ([inc]) (OU, eu) [seguiremos/seguirei
para ministrar às pessoas o ensino maduro,]se Deus assim
permitir. **4** [Explicarei por que é importante fazer isso.
Algumas]pessoas em determinada época entenderam
plenamente [a mensagem sobre Cristo][MET]. Elas
desfrutaram de um [relacionamento com Jesus Cristo
]que Deus [EUP/MTY] [lhes deu.]Elas receberam o
Espírito Santo como [os outros também receberam]. **5**
Elas chegaram a entender que é boa a mensagem de
Deus. E pelo que elas experimentaram [agora,]sabem
como [Deus agirá]poderosamente no futuro. Se essas
pessoas rejeitarem [a mensagem sobre Cristo,]não será
possível que alguém possa persuadi-las a abandonar
novamente seu comportamento pecaminoso! **(aiōn g165)** **6**
Aquilo que os [crentes que posteriormente rejeitarem
a mensagem sobre Cristo estão fazendo é realmente
como se][MET] estivessem pregando o Filho de Deus
novamente na cruz! Eles estão levando outras pessoas
a desprezarem publicamente a Cristo. **7** Pensem nisso
agora: É a terra sobre a qual a chuva cai frequentemente
[PRS] e na qual crescem as plantas [PRS] que é útil para
as pessoas que preparam o solo que Deus abençoou. [De
forma semelhante, são aqueles crentes que receberam de
Deus muitas coisas boas e que praticam as boas obras

que agradam a Deus que Deus abençoará][MET]. **8** Mas
[acontecerá aos crentes que praticam obras que não
agradam a Deus algo parecido com aquilo que acontece
à terra]na qual crescem [somente]espinhos e cardos
[MET]. [Tal terra]é imprestável. Tornou-se quase um solo
que Deus amaldiçoará e eventualmente ele queimará [sua
vegetação][MTY]. **9** Mesmo que eu esteja escrevendo-
[lhes]desta forma como [advertência], tenho certeza que
vocês, a quem amo, [estão se comportando de uma forma
superior]à acima referida. Especificamente, tenho certeza
que [vocês estão fazendo]as coisas apropriadas [para
aqueles que Deus]salvou. **10** Já que Deus age sempre de
uma forma justa [LIT], ele não esquecerá tudo que vocês
fizeram [por amor a ele. Ele também não se esquecerá
][MTY] [de como vocês demonstraram seu amor]por ele
pela maneira em que ajudaram seus irmãos crentes e [pela
forma em que continuam]ajudando-os. [Pelo contrário,
Deus premiará vocês pela prática dessas boas obras.] **11**
Desejo ardentemente que cada um de vocês continue
diligentemente a esperar confiante receber [aquilo que
Deus já lhes proporcionou,]até que finalmente vocês
[recebam tudo que esperam confiantemente receber.] **12**
Não quero que vocês sejam preguiçosos. [Pelo contrário,
quero que]vocês imitem aqueles que, por sua paciência e
contínua confiança em [Deus,]estão recebendo aquilo
que ele lhes prometeu. **13** Quando Deus prometeu [fazer
determinadas coisas para]Abraão, ele disse que se
castigaria [se não fizesse o prometido], pois não havia
ninguém de importância superior a ele para o castigar

[se não cumprisse a promessa]. **14** Ele disse [a Abraão]:
"Com certeza abençoarei você e com certeza aumentarei
[o número dos seus descendentes][SYN]". **15** Como
consequência, após aguardar pacientemente [que Deus
cumprisse a sua promessa,]Abraão obteve aquilo que
[Deus]lhe tinha prometido. **16** [Lembrem-se de que,
quando as pessoas prometem algo,]pedem que alguém
mais importante as castigue se não fizerem aquilo que
prometem fazer. Além disso, quando as pessoas pedem
que Deus as castigue [se não disserem a verdade,]esse
gesto faz com que as pessoas que estão discutindo deixem
de brigar. **17** Portanto, quando Deus quis demonstrar
claramente—a nós/àquelas pessoas—que iríamos/iriam
receber aquilo que ele tinha prometido, que ele não iria
modificar o que tinha determinado [fazer], ele garantiu
solenemente que se declararia culpado se não cumprisse
o prometido. **18** Ele assim procedeu para nos encorajar
fortemente, como resultado de [sabermos]que [Deus
fez]duas coisas imutáveis, [ou seja, ele prometeu nos
abençoar e declarou solenemente que se declararia
culpado se não nos abençoasse. Sabemos]que Deus, que
fez essas coisas, não pode mentir. Já nos refugiamos
[nele]para podermos continuar esperando confiantes
receber aquilo que ele nos prometeu. **19** [Nossa confiante
expectativa][SYN] [de receber o que ele nos prometeu é
como]uma âncora [MET] que [nos segura]firmemente
[DOU]. [Aquele de quem esperamos confiantes a ajuda
][SYN] [é Jesus, que]entra na [verdadeira presença de
Deus, justamente como os sumos sacerdotes penetravam

]através da cortina para entrar na [divisão]interna [da
tenda no deserto][MET]. **20** Jesus entrou [na presença
de Deus]antes de nós ([inc]) para [nos ajudar], quando
ele se tornou o eterno sumo sacerdote à semelhança do
sacerdócio de Melquisedeque. **(aiōn g165)**

7 Agora [direi mais sobre]esse [homem]Melquisedeque.
Ele foi rei [da cidade]de Salém [e foi]um sacerdote de
Deus, aquele que é maior [que qualquer outro.]Ele se
encontrou com Abraão, que voltava [para casa]depois
que [ele e seus homens]tinham derrotado os [exércitos
de quatro]reis [SYN]. Melquisedeque [pediu que Deus
]abençoasse Abraão. **2** Depois, Abraão lhe deu a décima
parte de todo [o espólio ganho da vitória na batalha.
O nome de Melquisedeque]significa, primeiro, "rei
[que governa]com justiça", e uma vez que o nome
"Salém" significa "paz", ele foi "o rei [que governa
]pacificamente". **3** Não [consta nas Escrituras nenhum
registro da identidade]do pai dele, nem da mãe dele;
tampouco [há um registro da identidade dos]antepassados
[dele.]Não [consta o registro de quando ele]nasceu,
nem [de quando ele]morreu. [Por esta razão, é como
se]ele continuasse sendo sacerdote para sempre, e por
isso ele é parecido com o Filho de Deus. **4** Vocês podem
imaginar quão grande foi esse [homem Melquisedeque
]pelo fato de Abraão, [nosso famoso]antepassado, ter
dado a ele—um dízimo/a décima parte—do espólio [da
batalha.] **5** De acordo com as leis [que Deus deu a
Moisés,]os descendentes de Levi, [bisneto de Abraão,
]que eram sacerdotes, deviam receber o dízimo do povo

[de Deus], seus parentes, mesmo que essas pessoas
também fossem descendentes de Abraão. **6** Mas esse
homem [Melquisedeque], que não era descendente [de
Levi,]recebeu o dízimo de Abraão. Ele também [pediu
que Deus]abençoasse Abraão, o homem a quem [Deus
]tinha prometido [muitos descendentes.] **7** Sabemos
com certeza que são [as pessoas]mais [importantes]que
[pedem que Deus]abençoe os de menor importância.
[E Melquisedeque abençoou Abraão. Portanto, podemos
concluir que Melquisedeque era superior a Abraão.]
8 No caso [dos sacerdotes que são descendentes de
Levi], alguns homens que algum dia morrerão recebem
o dízimo. Mas no caso de [Melquisedeque, é como se
Deus]testemunhasse que ele continua vivo, [pois não
consta nada nas Escrituras sobre a morte dele.] **9** E
foi como se Levi mesmo e [todos os sacerdotes que
eram descendentes dele—]que recebiam o dízimo [do
povo—]tivessem pago o dízimo [a Melquisedeque]. E
quando Abraão pagou o dízimo, [foi como se Levi e todos
os sacerdotes descendentes dele reconhecessem que a
função sacerdotal de Melquisedeque era superior à função
de Levi,] **10** pois [o esperma do qual todos esses sacerdotes
eventualmente nasceriam]se encontrava ainda no corpo
de Abraão [EUP] quando Melquisedeque se encontrou
com Abraão. **11** [Deus]deu suas leis ao seu povo na
mesma ocasião em que entregou os regulamentos sobre
os sacerdotes. Por isso, se aquilo que faziam os sacerdotes
descendentes de Levi pudesse ter proporcionado um meio
para Deus [perdoar]integralmente as pessoas [por terem

desobedecido a essas leis,]com certeza não teria sido
preciso nenhum outro sacerdote como Melquisedeque./
por que teria sido preciso algum outro sacerdote como
Melquisedeque?—[RHQ] Pelo contrário, os sacerdotes
descendentes de Arão, [descendente de Levi, teriam sido
plenamente satisfatórios.] **12** [Mas sabemos que eles não
foram satisfatórios, pois veio agora um novo tipo de
sacerdote parecido com Melquisedeque.]E, uma vez que
[Deus]nomeou um novo tipo de sacerdote, ele também
foi obrigado a modificar os regulamentos [relacionados à
nomeação dos sacerdotes] {[maneira como ele nomeava
os sacerdotes]}. **13** [Jesus], aquele sobre quem digo estas
coisas, é descendente de outrem, [não descendente de
Levi.]Nenhum dos homens [dos quais descendia Jesus
]serviu como sacerdote [MTY]. **14** [Sabemos isso], pois é
óbvio que nosso Senhor descendeu da [tribo de]Judá.
Moisés nunca disse que algum dos descendentes de Judá
[se tornaria]sacerdote. **15** Além disso, [sabemos que os
sacerdotes descendentes de Levi foram inadequados,
pois]fica ainda mais óbvio que já apareceu outro
sacerdote parecido com Melquisedeque. **16** Jesus se
tornou sacerdote, mas não por [ter satisfeito]aquilo
que exigia a lei [de Deus em termos da descendência
de Levi.]Pelo contrário, ele (Jesus) possui o tipo de
poder que [resultou de uma]vida que nada pode destruir
(OU, [capacitava-o a]voltar à vida [após ser]morto). **17**
[Sabemos isso,]pois [Deus]o confirmou n[a passagem
das Escrituras na qual ele disse a seu Filho:] Você é
sacerdote eternamente, bem como Melquisedeque foi

sacerdote. (aiōn g165) 18 Por um lado, Deus cancelou o
que tinha mandado anteriormente [com relação aos
sacerdotes], porque tinha falhado completamente em
termos de capacitar algum sacerdote [a se tornar tudo
que Deus desejava.] 19 Lembrem-se de que ninguém pôde
se tornar tudo que Deus desejava [por obedecer]às leis
[que Deus tinha dado a Moisés.]Por outro lado, [Deus
fez com que nós pudéssemos]esperar confiantes coisas
melhores [do que aquelas que poderíamos esperar por
meio da obediência às leis de Deus. Ele assim fez por
estabelecer Cristo como sacerdote.]Agora, por meio de
[Cristo ter-se sacrificado por nós,]podemos aproximar-
nos de Deus. 20 Além disso, quando Deus nomeou Cristo,
ele declarou solenemente que Cristo seria sacerdote [LIT].
Quando Deus nomeou os sacerdotes anteriores, não foi
por declarar solenemente que eles seriam sacerdotes. 21
Contudo, ao nomear Cristo para sacerdote, foi por meio
destas palavras que o salmista escreveu nas Escrituras:
O Senhor declarou solenemente [ao Messias,] —e não
mudarei de ideia— "Você será sacerdote para sempre!"
(aiōn g165) 22 Por causa disso, Jesus garante que [a nova
]aliança será superior [à antiga.] 23 E antigamente,
os sacerdotes não puderam continuar servindo [nessa
função], pois todos eles morreram [PRS]. Por isso havia
muitos sacerdotes [nomeados para substituir os falecidos].
24 Mas, já que [Jesus]vive eternamente, ele continuará
a ser sumo sacerdote para sempre. (aiōn g165) 25 Por
isso, ele pode salvar total e eternamente aqueles que se
aproximarem de Deus, [confiando naquilo que]Cristo [fez

por eles,]pois ele vive para sempre para interceder [a
Deus], pedindo ajuda para eles. **26** Jesus é o tipo de sumo
sacerdote que precisamos. Ele era santo, não praticou
nenhum mal e era inocente. [Deus]o separou [agora
]de [viver entre]pecadores e [o elevou agora]ao mais
alto céu. **27** [Os]sumos sacerdotes [judaicos]precisam
sacrificar [animais]diariamente, [ano após ano.]Assim
procedem, primeiro, [para expiar]seus próprios pecados,
e depois [para expiar os pecados das] outras pessoas.
[Mas, já que Jesus nunca pecou,]ele não precisa fazer
isso. A única coisa que [ele precisou fazer para salvar
os seres humanos]foi sacrificar-se a si mesmo uma só
vez! **28** Precisamos de um sumo sacerdote como ele, pois
[Moisés]escreveu nas leis [que Deus lhe deu] [PRS] que
aqueles que seriam nomeados como sacerdotes seriam
homens que costumavam [pecar facilmente]. Mas [Deus
declarou]solenemente [PRS], após [ter dado]suas leis [a
Moisés,]que [ele nomearia—]seu Filho/o homem que é
também Deus—[para ser sacerdote. Agora—seu Filho/o
homem que é também Deus—]se tornou para sempre
tudo que Deus desejava que ele fosse. **(aiōn g165)**

8 O ponto principal de [tudo]que acabo de escrever
é que nós temos um sumo sacerdote desse tipo. Ele
já se sentou para governar [MTY] com Deus [EUP] no
lugar de maior honra no céu. **2** Ele ministra no Lugar
Santíssimo, isto é, no verdadeiro lugar [de adoração no
céu]. É esse o lugar [representado pela]tenda [de Moisés.
]O Senhor estabeleceu o verdadeiro lugar de adoração.
Não [foi estabelecido por]nenhum ser humano. **3** Cada

sumo sacerdote foi nomeado {[Deus]nomeou cada sumo
sacerdote} para oferecer [a Deus]presentes e sacrifícios
[em favor das pessoas que pecavam.]Portanto, já que
[Cristo se tornou sumo sacerdote,]ele também devia
oferecer algo. **4** Havendo já sacerdotes [judaicos]que
ofereciam presentes conforme [exigiam]as leis de Deus,
se Cristo [vivesse agora]na terra, ele não seria sumo
sacerdote. **5** Os sacerdotes [judaicos]realizavam os rituais
que foram apenas um modelo [DOU] [daquilo que Cristo
faria no céu][MTY]. Aquilo que [Deus]disse a Moisés
quando este estava para edificar a tenda [para adoração
dele apoia a ideia de que tais rituais foram apenas um
modelo. Deus disse:]"Não deixe de fazer tudo conforme o
modelo que lhe mostrei no monte Sinai!" **6** Mas como se
vê, [Cristo]ministra de uma forma mais excelente que [os
sacerdotes judaicos.]Outrossim, a [nova]aliança que ele
estabeleceu [entre Deus e os seres humanos]é superior
[à antiga. Quando foi estabelecida a nova aliança {Deus
estabeleceu a nova aliança},]ele nos prometeu coisas
melhores [que as leis que Deus tinha dado a Moisés.] **7**
Se aquela primeira aliança tivesse sido perfeitamente
adequada [LIT], Deus não teria achado necessária uma
outra aliança para a substituir. Mas ela não foi satisfatória,
portanto ele precisava de uma nova aliança. **8** Por Deus
ter declarado que os israelitas eram culpados de não
obedecerem à primeira aliança, ele desejava uma nova
aliança. Um profeta/Jeremias—escreveu o seguinte sobre
isso: O Senhor diz: "Escutem! Virá uma época quando
farei uma nova aliança com o povo [MTY] de Israel e

o povo [MTY] de Judá. 9 Essa aliança não será como a
aliança que fiz com os antepassados deles, Quando os
guiei para fora do Egito [MET] como um pai leva um
filho pela mão. Eles não continuavam a obedecer a minha
aliança, e por isso eu os rejeitei", diz o Senhor. 10 "Esta é
a aliança que farei com os israelitas [MTY, após terminar
a primeira aliança" [MTY], diz o Senhor: "Vou capacitá-
los a entender minhas leis [MTY], e vou capacitá-los a
obedecer-lhas (OU, conhecê-las verdadeiramente) [MTY]
sinceramente. Serei o Deus deles, e eles serão meu povo
[DOU]. 11 [Como resultado,]ninguém [precisará]ensinar
um concidadão ou dizer a um compatriota: „[Você precisa
]conhecer o Senhor", pois todo [meu povo]me conhecerá:
[meu povo]de cada categoria e classe [me conhecerá.] 12
Vou [perdoar-lhes]misericordiosamente as coisas iníquas
que fizeram. Já não vou considerá-los culpados [DOU] dos
seus pecados". 13 Já que Deus falou de uma nova [aliança],
ele achava que a primeira [aliança]não estava mais em
vigor e que logo desapareceria, bem como [desaparece
qualquer outra coisa que]envelhece [MET, DOU].

9 [Continuando:]Na primeira [aliança, Deus]regulava
como as pessoas [deviam realizar]os rituais e [ele instituiu
]um santuário feito por seres humanos [MTY]. 2 [Aquele
santuário]foi uma tenda que [os israelitas]montavam.
Na sua divisão exterior havia o candelabro e a mesa [em
cima da qual eles colocavam]o pão que os [sacerdotes
]apresentavam [a Deus. Aquele salão]se chamava "o
lugar santo". 3 Detrás da cortina, dentro do [lugar santo],
havia outro salão, que se chamava "o lugar santíssimo". 4

Continha um altar, [feito de]ouro, [para queimar]incenso.
[Continha também um baú que se chamava]a arca da
aliança. Todos os lados dessa arca estavam cobertos de
ouro. Dentro dela ficava a vasilha de ouro que continha
[pedaços da comida chamada]maná. [Essa foi a comida
com que Deus alimentava milagrosamente o povo antes
da entrada dos israelitas na terra prometida.]Dentro
da arca ficava também o bastão de Arão que florescia
[para provar que ele era o verdadeiro sacerdote de Deus.
]A arca continha também as tábuas de pedra [nas quais
Deus tinha escrito]os Dez Mandamentos. **5** Em cima [da
arca]havia [figuras]de seres alados [que simbolizavam]a
glória [de Deus]. As [asas]deles sombreavam a tampa
da arca onde [o sumo sacerdote borrifava o sangue
]para [expiar/perdoar aqueles que tinham pecado.]Não
[preciso]escrever detalhadamente sobre estas coisas
agora. **6** Preparadas todas essas coisas {Depois que tinham
preparado dessa forma todas as referidas coisas} [nas duas
divisões da tenda,]os sacerdotes [judaicos]costumavam
entrar na [sala]externa [da]tenda para executar seus
rituais. **7** Mas na sala interna só [entrava]o sumo
sacerdote, uma vez por ano. Ele sempre levava consigo
[LIT] o sangue [dos animais que tinham sacrificado.]Ele
os oferecia [a Deus]por seus próprios [pecados]e pelos
pecados cometidos pelas demais pessoas, inclusive os
pecados que eles tinham cometido sem saber [que eram
pecaminosos.] **8** Por meio dessas coisas o Espírito Santo
dava a entender que, [bem como Deus]não revelou a
maneira [de as pessoas comuns]entrarem na sala interna

enquanto ainda existia a sala externa [MET], [assim
também ele não revelou a maneira de as pessoas comuns
entrarem na presença de Deus enquanto ainda estava em
vigor o sistema judaico das ofertas de sacrifícios.] **9** [As
atividades que os sacerdotes desempenhavam dentro
da sala externa][MTY] simbolizavam [aquilo que era
verdade]durante a época [de vigência da primeira aliança.
]De acordo com a [primeira aliança](OU, [naquela sala
externa), os sacerdotes]ofereciam presentes e outros
sacrifícios a Deus. Mas [por tais ofertas,]as pessoas que
as traziam continuavam incapazes de sentir-se livres
da culpa de terem pecado. **10** [Elas ofertavam aqueles
presentes e faziam aqueles sacrifícios]somente de acordo
com os [regulamentos relativos]às comidas e bebidas e
[os regulamentos que exigiam que as pessoas lavassem
]diversas coisas. [Deus]declarou que esses regulamentos
sobre nossos corpos vigorariam até [ele pôr em vigor a
nova aliança;]esta aliança seria um sistema superior.
11 Mas quando Cristo veio como nosso sumo sacerdote,
[ele trouxe]as boas coisas que atualmente são acessíveis.
Quando ele apareceu, [entrou na presença de Deus no céu.
É como uma][MET] tenda bem grande e absolutamente
perfeita que não foi feita por seres humanos {que nenhum
ser humano fez} [SYN]; quer dizer, não é parte do mundo
que [Deus]criou. Foi superior [à tenda que Moisés montou
aqui na terra.] **12** [Quando um sumo sacerdote entra
anualmente na sala interna da tenda, ele leva consigo]o
sangue de bodes e o sangue de bezerros [para oferecer
como sacrifício.] Mas Cristo não [procedeu assim. Foi

como se]ele entrasse naquele lugar santíssimo uma
só vez, levando consigo seu próprio sangue. Por esse
ato, ele nos redimiu eternamente. **(aiōnios g166)** **13** Os
sacerdotes borrifam nas pessoas o sangue de bodes, o
sangue de touros e [a água filtrada pelas cinzas de uma
bezerra]vermelha [totalmente queimada. Efetuando
esse ritual, eles conseguem]limpar [ritualmente]os
corpos daqueles que estão [ceremonialmente]impuros.
Além disso, esses rituais capacitavam as pessoas a terem
novamente a comunhão com Deus. **14** [Portanto, por
sabermos o que Cristo conseguiu realizar]ao derramar
seu sangue [quando morreu por nós][PRS, MTY], teremos
absoluta certeza de não sermos culpados [de ter]feito as
coisas que praticam [aqueles que estão espiritualmente
]mortos. [Como consequência], podemos servir ao Deus
todo-poderoso. [Os sacerdotes oferecem sempre a Deus
animais]sem defeito. De maneira semelhante, quando
Cristo se ofereceu [como sacrifício]a Deus, ele não
tinha nenhum pecado [MET]. Ele procedeu assim como
resultado de [ser auxiliado pelo]Espírito eterno [de Deus.]
(aiōnios g166) **15** Ao morrer por nós, Cristo—redimiu/livrou
do castigo dos seus pecados—até aqueles que tinham
desobedecido as condições da (OU: durante a época da)
primeira aliança. Portanto, já que ninguém conseguiu
se aperfeiçoar pela obediência à antiga aliança, Cristo
estabelece agora uma nova aliança entre Deus e o povo.
Ele faz isso para que aqueles que Deus escolheu possam
ter eternamente as bênçãos que Deus lhes prometeu.
(aiōnios g166) **16** Uma aliança é como um testamento.

No caso de um testamento, para que entrem em vigor
suas provisões, é preciso provar que aquele que fez o
testamento já morreu. **17** Um testamento entra em vigor
só quando morre aquele que fez o testamento; fica sem
efeito enquanto aquele que o fez está vivo. **18** E por isso
Deus pôs em vigor a primeira aliança somente [LIT] por
meio do sangue dos animais que se derramava quando
eles eram sacrificados. **19** Depois que Moisés declarou
a todos os israelitas tudo que Deus tinha mandado nas
leis que Deus lhe deu, ele pegou o sangue de bezerros e
bodes, misturado com água. Ele molhou nessa mistura
lã escarlate amarrado a um ramo de hissopo. Depois
borrifou uma parte da mistura de sangue no rolo que
continha as leis de Deus. Em seguida ele borrifou mais
daquele sangue no povo inteiro, **20** proclamando: "Este é
o sangue que põe em efeito a aliança que Deus mandou
que vocês obedeçam". **21** Semelhantemente, ele borrifou
aquele sangue sobre a tenda e sobre cada objeto usado
nos rituais. **22** Era através de borrifar o sangue que
eles limpavam ritualmente quase tudo. Foi isso que
foi declarado nas leis de Deus. Se não for derramado
sangue quando as pessoas oferecem um sacrifício, Deus
não pode perdoar a pessoa que faz o sacrifício. **23**
Portanto, por rituais desse tipo, foi preciso que [os
sacerdotes]limpassem as coisas que simbolizavam aquilo
que Cristo faz [MTY] no céu. Mas Deus tem que [consagrar
as pessoas que entrarão][MTY] no céu [por meio de
]sacrifícios superiores àqueles. **24** Cristo não entrou num
santuário feito por seres humanos. Tal santuário apenas

representava o [santuário]verdadeiro. Em vez disso,
Cristo entrou no próprio céu, para se apresentar agora na
presença de Deus [para interceder]com Deus em nosso
[favor/representar-nos]. **25** O sumo sacerdote [judaico
]entra uma vez ao ano no lugar santíssimo, levando
consigo sangue que não é dele mesmo, [para o oferecer
como sacrifício.]Mas quando Cristo entrou no céu, não
foi para se oferecer repetidamente dessa forma. **26** [Se
fosse assim], ele deveria ter sofrido [e derramado seu
sangue]repetidas vezes desde [a época quando Deus
]criou o mundo. Mas em vez disso, nesta época final,
[Cristo]apareceu uma vez para que, por se sacrificar,
ele pudesse fazer [com que as pessoas]já não sejam
[culpadas dos seus]pecados. **(aiōn g165)** **27** Todos os seres
humanos têm que morrer uma vez, e depois disso [Deus
]vai julgá-los [por seus pecados.] **28** De forma semelhante,
quando Cristo [morreu, Deus]o ofereceu uma só vez como
sacrifício, castigando-o em vez de castigar as muitíssimas
[pessoas que tinham]pecado. Ele virá novamente [à
terra], não [para se sacrificar novamente por aqueles que
]pecaram, senão para [completar]a salvação daqueles
que o aguardam esperançosamente.

10 Como uma sombra representa vagamente o objeto que
a produz, as leis que Deus [deu a Moisés]representavam
apenas, de uma forma inferior [MET], as boas coisas que
viriam posteriormente. Aquelas leis não constituiam as
próprias coisas boas prometidas por Deus. Por isso, ao
oferecer anualmente os mesmos tipos de sacrifícios, as
pessoas [PRS] que se aproximam de Deus nunca podem

se tornar—perfeitas/aquilo que Deus deseja que sejam.—
2 Se Deus tivesse removido a culpa dos pecados daqueles
que traziam os sacrifícios, estes não continuariam se
sentindo culpados. Por isso, —com certeza eles teriam
deixado de oferecer aqueles sacrifícios!/ não teriam
deixado de oferecer esses sacrifícios?—[RHQ] **3** Mas em
vez disso, o fato de continuarem oferecendo anualmente
esses sacrifícios lhes traz à lembrança o fato de serem
ainda culpados dos seus pecados, **4** pois não há sangue de
touros nem de bodes que possa tirar a culpa daqueles
que pecaram. **5** Portanto, ao chegar Cristo no mundo, ele
disse ao seu Pai, com relação ao ato de se oferecer como
sacrifício pelo pecado dos seres humanos, as seguintes
palavras que o salmista escreveu: Não são sacrifícios
e ofertas que você deseja, Mas você me preparou um
corpo [para lhe servir.] **6** Não lhe agradam animais
completamente queimados como sacrifício E não lhe
agradam [outros sacrifícios para expiar]a culpa daqueles
que pecaram. **7** Então [por causa disso,]eu disse: "Meu
Deus, —escute!/ aqui estou!— Vim [aqui]para fazer o que
você quer [que eu faça], [Justamente como]está escrito
sobre mim nas Escrituras". **8** Primeiro, ele disse: "Não
são os sacrifícios, ofertas e animais que [os sacerdotes
]queimaram totalmente e outras [ofertas para expiar
a culpa]daqueles que pecaram que você realmente
desejava. Tais coisas não lhe agradavam". [Ele disse isso,
mesmo que]essas coisas fossem oferecidas {eles tivessem
oferecido todas essas coisas} de acordo com as leis [que
Deus deu a Moisés]! **9** Então, [com relação a ele ter

oferecido a si mesmo como sacrifício para expiar o pecado
dos seres humanos,]ele disse: “Escute! Vim [aqui]para
fazer o que você quer [que eu faça]!” Assim Cristo acabou
com o primeiro [método de expiar os pecados,]para
estabelecer o segundo [método de expiar]os pecados. **10**
Por Jesus Cristo ter [feito aquilo que Deus]queria que
ele fizesse, fomos separados {[ele]nos separou} para
Deus pela oferta que ele fez do seu próprio corpo uma
só vez [como sacrifício, um sacrifício que não precisa
ser repetido.] **11** Ao ficar cada sacerdote [judaico diante
do altar]diariamente, ele executa os rituais e oferece o
mesmo tipo de sacrifício que nunca pode tirar [a culpa
de todos aqueles que]pecaram [MTY]. **12** Mas Cristo
ofereceu uma só vez um sacrifício [que será]eternamente
[válido]! Depois, ele se sentou [para governar]com Deus
no lugar de suprema honra [MTY]. **13** Daqui em diante,
ele está esperando que [Deus]subjugue [todos]seus
inimigos [MTY]. **14** Ao oferecer a si mesmo uma só
vez, ele possibilitou que aqueles que [Deus]separou
sejam—aperfeiçoados eternamente/se tornem tudo que
Deus quer que eles sejam.— **15** O Espírito Santo nos
confirma também [que isso é verdade.] Primeiro o Senhor
diz: **16** Quando terminar a época [MTY] [da primeira
aliança]com meu povo, farei uma nova aliança com eles
[MTY]. Farei o seguinte para eles: Farei com que eles
entendam minhas leis e farei com que as obedeçam (OU,
vou capacitá-los a conhecê-las sinceramente). **17** Depois
[ele disse]: [Vou perdoar-lhes]os seus [DOU] pecados,
[e julgarei]que eles já não são [culpados por]terem

pecado. **18** Quando [Deus]tiver perdoado os pecados de
alguém, esse indivíduo já não [precisa fazer] mais ofertas
[para expiar seu pecado]! **19** Portanto, meus irmãos
crentes, por [crermos naquilo que Jesus realizou quando
]seu próprio sangue [foi derramado por nós,]podemos
entrar confiantes na [real presença de Deus, simbolizada
]pelo próprio lugar santo [na tenda][MTY]. **20** Ele nos
capacitou a entrar na [presença de Deus]por abrir um
caminho novo e eficaz. [Especificamente, ele ofereceu]seu
corpo [como sacrifício]por nós [para que nada pudesse
impedir-nos]de entrar na [presença de Deus, bem como
][MET] a cortina [do lugar santíssimo impedia as pessoas
de entrarem na presença de Deus.] **21** [Bem como os
sacerdotes]foram borrifados {[como Moisés]borrifou [os
sacerdotes]}[com sangue][MET] para simbolizar o fato
de não serem mais culpados de ter pecado, nós também
não somos mais [culpados de ter]pecado. **22** [Bem como
os sacerdotes]lavavam [ceremonialmente]o corpo com
água pura [para se preparar para servir a Deus], nós
deixamos que [Deus]nos torne continuamente puros.
Portanto, nós ([inc]) devemos aproximar-nos de [Deus
]sinceramente, confiando plenamente [nele]. **23** Devemos
continuar professando resolutamente [aquilo que cremos.
Já que Deus faz]fielmente [tudo que]ele prometeu
[fazer], devemos esperar confiantes que [ele continue
fazendo isso.] **24** [Já que Deus faz]fielmente [tudo que
]ele prometeu [fazer,]pensemos em como cada um de
nós pode estimular os outros, para que [cada um]ame os
outros e para que cada um possa praticar boas obras. **25**

Não devemos abandonar o costume de nos reunir [para
adorar ao Senhor,]como fizeram algumas pessoas. Pelo
contrário, cada um de nós deve—encorajar/exortar—os
outros. [Façamos isso]ainda mais, pois sabemos que
se aproxima [o dia da volta do Senhor][MTY]. **26** [Nós
(inc) devemos fazer essas coisas,]pois se pecarmos de
uma forma deliberada e habitual depois de conhecer
a verdadeira [mensagem sobre Cristo], nenhum outro
sacrifício removerá nossa culpa de ter pecado dessa
forma. **27** Pelo contrário, teremos que aguardar, cheios
de medo, que [Deus]nos julgue, e depois ele [castigará
]seus inimigos num fogo intenso [MET]. **28** Foram mortos
sem misericórdia todos os que rejeitavam as leis [que
Deus deu a]Moisés quando [pelo menos]duas ou três
pessoas testemunhavam esse fato. **29** [Foi esse um castigo
severo.]Mas [Cristo]é—o Filho de Deus/o homem que
é também Deus—. É sagrado o sangue dele, por meio
do qual [ele pôs em vigor]a nova aliança. Por causa do
sangue de [Cristo][MTY] [derramado em nosso benefício
quando ele morreu, Deus]nos livrou da nossa culpa.
Portanto, vocês podem ter certeza [RHQ] de que qualquer
indivíduo que despreze [aquelas verdades]e que insulte
o Espírito de Deus, que age bondosamente para conosco
de uma forma que não merecemos, merece ser castigado
de uma forma ainda pior que isso [MET]! **30** [Podemos ter
certeza disso](OU, [Precisamos pensar profundamente
sobre isso)]pois sabemos que Deus disse: "Eu mesmo me
vingarei daqueles que pecaram, e lhes darei o castigo que
merecem [DOU]". E [Moisés escreveu:]"O Senhor julgará

seu povo”. **31** Será horrível se o Deus todo-poderoso
[MTY] pegar e castigar vocês [IDM]! **32** Lembrem-se
dos tempos passados quando vocês entenderam [pela
primeira vez][MET] [a mensagem sobre Cristo.]Vocês
suportaram uma dura luta e [continuaram confiando
nele]ao sofrer [por crerem em Cristo.] **33** Às vezes vocês
foram insultados publicamente {as pessoas os insultaram
em público} e foram obrigados a sofrer {as pessoas os
perseguiram}. Outras vezes vocês mostraram grande
interesse e compaixão por aqueles que foram assim
tratados. **34** Não somente foram bondosos para com
aqueles que estavam no cárcere [por crerem em Cristo,
]como também aceitaram alegremente [os incrédulos
]lhes tirarem as suas posses. Vocês aceitaram isso porque
sabiam muito bem que têm posses eternas [no céu]que
são bem superiores [àquelas que lhes roubaram!] **35**
Portanto, não se desanimem [quando eles fizerem com
que vocês sofram]{[vocês forem perseguidos]}[, pois
se continuarem confiando em Deus], ele vai premiá-
los grandemente. **36** Vocês devem continuar [confiando
]pacientemente [nele]para que, por causa de terem
feito aquilo que Deus quer que façam, ele possa dar-
lhes aquilo que prometeu. **37** [Vocês devem proceder
assim] pois [um profeta escreveu]nas Escrituras [que
Deus tinha dito o seguinte sobre o Messias:] Em breve
aquele [que prometi]virá com certeza; ele não demorará.
38 Mas aqueles que convoquei, que [agem]corretamente,
devem viver continuamente confiando em mim, porque
se eles, de forma covarde, deixarem [de confiar em mim,

] não me agradarei deles/me zangarei com eles. **39** Mas
não sejamos pessoas que, de forma covarde, deixam
[de confiar em Deus,]com o resultado de Deus nos
castigar severamente. Em vez disso, sejamos pessoas que
confiam nele, com o resultado de [Deus]nos salvar [SYN]
eternamente.

11 É por confiarem [em Deus]que as pessoas têm certeza
de que receberão as coisas que esperam, confiantes, que
[Deus lhes dê]. Elas têm certeza também [de que verão
acontecerem essas coisas,]mesmo que ninguém as tenha
visto ainda. **2** Foi por nossos antepassados confiarem
em Deus que [ele]os elogiou. **3** É por confiarmos em
Deus que entendemos que Deus formou o universo
por simplesmente mandar [que este existisse]. Como
resultado, as [coisas que vemos]não [foram]feitas de
coisas que já existiam. **(aiōn g165)** **4** Foi por Abel, [filho
de Adão,]confiar em Deus que ele sacrificou a Deus
algo melhor que aquilo que [seu irmão mais velho,
]Caim, tinha oferecido a Deus. Por Abel ter feito isso,
quando Deus falou bem daquilo que Abel sacrificou, Deus
declarou que Abel era justo. Embora Abel já esteja morto,
continuamos aprendendo com ele [como se confia em
Deus.] **5** Foi por Enoque crer em [Deus que Deus]o levou
[para o céu.]O resultado foi que ele não morreu. Ninguém
encontrou o corpo dele, pois ele foi arrebatado {[Deus
]o arrebatou} da terra [para o céu]. Antes de [Deus]o
arrebatar, [ele]testemunhou que Enoque lhe agradava
muito. **6** É possível as pessoas agradarem a Deus só
se confiam em Deus, pois todos aqueles que desejam

aproximar-se de Deus devem crer, em primeiro lugar,
que Deus existe e que ele premia aqueles que procuram
[conhecê-lo]. **7** Foi por Noé confiar [em Deus]que, depois
de ser advertido por Deus {depois que [Deus]o advertiu}
sobre [um dilúvio que]não tinha acontecido ainda, Noé
[mostrou que]reverenciava a Deus por construir um
grande navio para salvar sua família. Ao fazer isso, ele
[mostrou a todas as pessoas que não acreditavam nas
palavras dele][MTY] [que elas mereciam ser condenadas
]{[que Deus iria]condená-las}. Ele se tornou uma pessoa
que Deus declarou justa por causa da sua confiança em
Deus. **8** Foi por Abraão confiar em Deus que, quando
foi chamado {quando [Deus]o convocou}, ele obedeceu
a [Deus], saiu [do seu próprio país]e se dirigiu a um
lugar que Deus daria a ele. Abraão deixou seu próprio
país, mesmo que não soubesse para onde iria. **9** Foi
por confiar em Deus que Abraão vivia como se fosse
estrangeiro numa terra que [Deus]lhe tinha prometido.
Abraão morava em tendas, e seu filho Isaque e neto Jacó
seguiram a mesma prática. Deus prometeu dar- lhes as
mesmas coisas que prometera dar a Abraão. **10** Abraão
esperava morar numa cidade [no céu]que permaneceria
para sempre [MET]. É esta uma cidade que Deus está
construindo [DOU]. **11** Foi por Abraão confiar em Deus que
Deus lhe deu forças para que ele [pudesse]produzir um
filho. Mesmo que sua esposa Sara tivesse ultrapassado a
idade [de as mulheres terem filhos, Deus]prometeu [que
lhe daria um filho,]e Abraão acreditou que Deus faria o
que tinha prometido fazer. **12** Portanto, embora Abraão

fosse velho demais para ter filhos, daquele indivíduo
descenderam muitas pessoas, tantas em número como
as estrelas no céu e tão inúmeras quanto os grãos de
areia na praia, [bem como Deus lhe prometeu.] **13** Foi
enquanto eles ainda confiavam em Deus que todas essas
pessoas morreram. Mesmo que não tivessem recebido
ainda as coisas que Deus tinha prometido dar a elas,
[foi como se]vissem essas coisas de longe. Elas estavam
contentes [de saber]daquilo que ele tinha prometido. Foi
como se elas confessassem que não eram desta terra, mas
que moravam aqui só provisoriamente. **14** No tocante às
pessoas que—dizem/creem—tais coisas, elas mostram
claramente que estão almejando [um lugar que se tornará
]a verdadeira pátria delas. **15** Se tivessem pensado
[naquele lugar como sendo]o local de onde tinham
saído, bem poderiam ter aproveitado a oportunidade de
voltar lá. **16** Mas, em vez disso, elas desejavam um [lugar
]superior [em que habitar;]quer dizer, elas desejavam [um
lar]no céu. Portanto, Deus já lhes preparou uma cidade
onde podem morar [com ele]e ele se agrada [LIT] quando
elas afirmam que ele é o Deus delas. **17** Foi por Abraão
confiar [em Deus]que ele [estava disposto a]matar seu
filho Isaque como sacrifício quando [Deus]o pôs à prova.
Este mesmo homem, a quem [Deus]prometera [dar—um
filho/muitos descendentes—,]sacrificaria [aquele mesmo
filho], o único filho [que sua própria esposa tinha dado
à luz!] **18** Foi a ele que Deus disse: "É [só]de Isaque
que considerarei a descendência da sua família". **19**
Abraão achava que, [para cumprir aquela promessa,]Deus

poderia ressuscitar [Isaque, mesmo que]este tivesse
morrido [após ser sacrificado por Abraão]! O resultado foi
que, quando Abraão recebeu Isaque de volta [após Deus
mandar que ele não fizesse mal a Isaque], foi como se o
recebesse de volta até depois da morte. **20** Foi por Isaque
confiar em Deus que ele [orou que Deus abençoasse seus
filhos,]Jacó e Esaú, —- posteriormente/depois [da morte
de Isaque].— **21** Foi por Jacó confiar em Deus que, ao
morrer, ele [orou que Deus fosse]abençoar cada um dos
filhos [do seu próprio filho José.]Ele adorou a Deus,
apoiado na sua bengala, [antes de morrer.] **22** Foi por
confiar José em Deus que, quando estava para morrer [no
Egito], ele anteviu a época em que os israelitas sairiam
do Egito e ele mandou [que o povo dele levasse consigo
os ossos dele—]ao sair do Egito/voltar para Canaã.— **23**
Foi por confiarem em Deus que o pai e mãe de Moisés
esconderam-no durante três meses pouco depois do
nascimento dele, pois viram que a criança era linda.
Eles não tinham medo de [desobedecer]aquilo que o
rei do Egito tinha mandado, [isto é, que fossem mortos
todos os recém- nascidos judeus do sexo masculino.] **24**
A filha do [rei, chamado de]Faraó, [criou]Moisés, mas
quando este já estava crescido, foi por ele confiar em
Deus que recusou [aceitar os privilégios que ele teria se
as pessoas]o considerassem—filho da filha do rei/neto
do rei.— **25** Ele resolveu que seria melhor que os outros
o maltratassem por algum tempo, em companhia dos
demais israelitas, do que desfrutar provisoriamente uma
vida pecaminosa [no palácio do rei.] **26** Isso aconteceu

porque ele resolveu que, se sofresse pelo Messias, seria de
mais valor [aos olhos de Deus]do que se ele fosse dono de
todos os tesouros do Egito [que receberia como herdeiro
do Faraó. Ele tomou essa decisão]porque antevia a época
quando [Deus lhe daria]um galardão [eterno.] **27** Foi
por confiar em Deus que ele saiu do Egito. Ele não tinha
medo de que o rei fosse se zangar por ele ter procedido
assim. Ele—continuava em frente/não olhava para trás,
—pois [foi como se]ele continuasse contemplando a
[Deus], a quem ninguém pode ver. **28** Foi por Moisés
acreditar [que Deus salvaria seu próprio povo]que ele
instituiu o [festival chamado]a Páscoa. Ele procedeu
assim [por mandar que as pessoas matassem cordeiros e
]borrifassem o sangue deles nas portas [de suas casas.
]Elas fizeram isso para que [o anjo]que fizesse as pessoas
morrerem não matasse [EUP] os israelitas mais velhos
do sexo masculino [ao matar os filhos mais velhos de
todas as famílias egípcias.] **29** Foi por eles confiarem em
Deus que, quando os [israelitas]atravessaram o lugar
onde [ficava]antes o mar Vermelho, foi como se eles
andassem em terra seca! Mas, quando [o exército do
]Egito tentou [atravessar essa mesma água,]todos os
soldados se afogaram, pois [o mar voltou e os inundou!] **30**
Foi pelos [israelitas]confiarem em Deus que as muralhas
ao redor [da cidade]de Jericó ruíram, depois que os
israelitas tinham marchado ao redor delas durante sete
dias. **31** Raabe [tinha sido]prostituta, mas por confiar em
Deus, ela não pereceu junto com aqueles [que estavam
dentro de Jericó]e que tinham desobedecido [a Deus.

Josué mandou alguns espiões]para dentro da cidade
[para]descobrirem maneiras de destruí-la, mas Deus a
salvou {salvou a Raabe} porque ela acolheu pacificamente
aqueles espiões. **32** Não sei que mais devo dizer [RHQ]
[sobre outros que confiavam em Deus.]Levaria demasiado
tempo contar sobre Gideão, Baraque, Sansão, Jefté, Davi,
Samuel e os [demais]profetas. **33** Foi por eles confiarem
em Deus que alguns deles [realizaram grandes proezas em
nome dele.]Alguns deles conquistaram terras governadas
por homens poderosos. Alguns governaram [Israel]e
[puniram]com justiça [aqueles homens e nações que
se rebelaram contra Deus.]Alguns deles obtiveram
[de Deus]as coisas que ele prometera dar-lhes [MTY];
alguns deles obrigaram os leões a manterem a boca
fechada. **34** Alguns escaparam de ser destruídos pelo
fogo. Algumas dessas pessoas escaparam de [ser mortas
à]espada [MTY]. Algumas das [pessoas que confiavam
em Deus]ficaram fortalecidas {se tornaram poderosas}
novamente após períodos de fraqueza. Algumas delas
se tornaram poderosas ao lutarem em guerras. Outras
fizeram com que fugissem exércitos [vindos de terras
estrangeiras]. **35** Algumas mulheres [que confiavam em
Deus]receberam de volta [seus parentes]quando [Deus
lhes deu vida depois de—terem morrido/os ressuscitou
dentre os mortos.—]Mas [outros que confiavam em Deus
]foram torturados até morrer. Eles foram torturados
porque recusaram concordar quando [seus capturadores
disseram:]"[Vamos]soltar vocês [se negarem crer em
Deus". Eles recusaram fazer isso,]pois desejavam morar

para sempre com Deus, o qual é melhor do que [continuar
vivendo na terra]após quase terem morrido. **36** Outras
[pessoas que confiavam em Deus]foram ridicularizadas;
[algumas tinham as costas]cortadas, [sendo surradas]com
chicotes. Algumas ficaram acorrentadas e encarceradas.
37 [Alguns]daqueles crentes foram apedrejados até à
morte {As pessoas [mataram alguns daqueles crentes,
]arremessando-lhes pedras}. Outros foram serrados pelo
meio. Outros foram mortos à espada. Outros desses
que confiavam em Deus andaram pela terra, de um
lado a outro, [usando apenas roupas feitas de]peles de
ovelhas e cabras. Não tinham nenhum dinheiro. Foram
continuamente oprimidos e atormentados {As pessoas
os oprimiam e atormentavam continuamente}. **38** [Os
habitantes da terra que faziam com que aqueles que
confiavam em Deus sofressem eram tão maus que]nem
mereciam [conviver com pessoas]como aquelas [que
confiavam em Deus. Alguns daqueles que confiavam em
Deus]vaguearam nos desertos e áreas montanhosas.
Alguns deles moravam em cavernas e em outros buracos
[grandes]no chão. **39** Embora todas essas pessoas fossem
elogiadas [por Deus]{[Deus]elogiasse todas essas pessoas}
por confiarem nele, Deus não lhes deu tudo que tinha
prometido a elas [enquanto estavam vivas.] **40** Deus sabia
de antemão que aquilo que ele daria [posteriormente]a
elas, e a nós, seria melhor do que dar-[lhes imediatamente
aquilo que ele tinha prometido]. O que Deus pretende
é que só depois de estarmos unidos nós e eles é que
tenhamos tudo que Deus pretende nos dar.

12 [Sabemos de]muitas pessoas como essas [que
mostravam sua confiança em Deus.]Elas são como uma
multidão de expectadores [que estão torcendo por nós
dentro de um estádio][MET]. Sabendo disso, devemos
pôr de lado todas as coisas que nos impedem, [como
um corredor põe de lado tudo que possa atrapalhá-
lo por seu peso][MET]. Devemos deixar de lado sobre
tudo as ações pecaminosas que [nos impedem, como um
corredor]joga fora as roupas de que não precisa, roupas
que bem poderiam atrapalhá-lo na corrida [MET]. Vamos
[esforçar-nos de todo o coração para alcançar aquilo
que Deus planejou para nós, como o participante]numa
corrida corre de todo o coração o percurso marcado
para ele [MET]. **2** E [fixemos a mente em]Jesus, [como
um corredor] mantém os olhos fixos [na meta][MET].
É ele a quem devemos imitar em termos de como ele
confiava perfeitamente em [Deus. Ao morrer na cruz,
]ele suportou grandes sofrimentos [MTY], [pensando
nas coisas sobre as quais ele iria]regozijar-se [mais
tarde.]Ele desprezava a humilhação [de morrer desse
jeito.]Agora ele está sentado no lugar de suprema
honra [MTY] no trono [onde Deus governa.] **3** Jesus
suportou pacientemente a situação quando os pecadores
o trataram com tanta hostilidade. Comparem-se agora
com ele, para não abandonarem [sua confiança em
]Deus nem ficarem desanimados. **4** Enquanto vocês
continuam lutando contra [a tentação para]o pecado,
ainda não derramaram seu sangue [nem morreram como
consequência de resistir ao mal, como fez Jesus.] **5** Não

se esqueçam [RHQ] destas palavras [que Salomão disse ao
seu filho, que são iguais às que Deus]diria ao exortar
vocês como filhos dele: Meu filho, preste atenção [LIT]
quando o Senhor o disciplina, e não se desanime quando
o Senhor o castiga [DOU], **6** pois o Senhor disciplina
todos aqueles que ele ama e castiga todos os que ele
aceita como filhos. **7** É para disciplinar vocês que Deus
exige que suportem as coisas desagradáveis [que lhes
acontecem. Quando Deus os disciplina,]ele os trata como
um pai trata seus filhos. Todos os pais humanos [RHQ]
disciplinam seus filhos [LIT]. **8** Portanto, se vocês não
estiverem experimentando a disciplina de Deus, como
todos os demais filhos dele experimentam, vocês [não]são
[filhos autênticos de Deus][MET]. [Vocês são como]filhos
ilegítimos, [que nenhum pai disciplina.] **9** Além disso,
nossos pais carnais nos disciplinavam [quando éramos
crianças,]e nós os respeitamos por isso. Portanto, está
certo que—devemos aceitar ainda mais voluntariamente
a [disciplina]de Deus[, nosso Pai espiritual, com o
resultado de vivermos]eternamente!/ não é verdade que
devemos aceitar ainda mais voluntariamente a [disciplina
d]e [Deus], nosso Pai espiritual, com o resultando de
vivermos [eternamente?—][RHQ] **10** Nossos pais carnais
nos disciplinaram durante pouco tempo, como melhor
achavam, mas Deus sempre nos disciplina para nos ajudar.
Ele procede assim para que possamos ser santos como
ele. **11** Durante o período em que Deus nos disciplina, não
parece algo de que devamos nos regozijar. Pelo contrário,
é algo que nos causa mágoa. Mas posteriormente leva

aqueles que aprendem da experiência a serem pacíficos e
[viverem]retamente. **12** Por isso, [em vez de agir como
se estivessem espiritualmente exaustos,]renovem-se
[MET] espiritualmente. **13** Avancem para a frente [na sua
vida cristã][MET], para que os crentes que estiverem
incertos na fé [possam imitar vocês]e não—[abandonar o
caminho de Deus]/ tornar-se inúteis [a Deus]—[MET].
Pelo contrário, eles serão restaurados espiritualmente
[MET], como se restaura um membro ferido e inútil do
corpo humano. **14** Procurem viver em paz com todas
as pessoas. Procurem ser santos, pois ninguém verá o
Senhor se não for santo. **15** Cuidado para que nenhum de
vocês deixe de [confiar em Deus, que fez para nós coisas
bondosas que nem merecemos](OU, Cuidado se nunca
[experimentaram]a bondosa [atenção]de Deus). Estejam
atentos para que nenhum de vocês [aja de uma forma
malévola para com os outros, pois isso]crescerá como
[MET] uma raiz [cresce e se torna uma planta grande,
]e o resultado [de vocês]assim procederem será que
muitos crentes pecarão, tornando-se inaceitáveis para
Deus. **16** Que ninguém seja imoral, nem ímpio como
Esaú. Ele trocou os direitos da sua primogenitura por
uma só refeição. **17** Vocês sabem que, depois de fazer
isso, ele desejava ardentemente receber [aquilo que seu
pai prometeria dar-lhe se]o abençoasse. Mas [o pai
dele]recusou [fazer o que ele lhe pediu,]e Esaú não
encontrou uma maneira de modificar o que já tinha
feito, mesmo que buscasse com lágrimas fazê-lo. **18** Ao
se aproximarem de Deus, vocês não experimentaram

coisas como aqueles que os israelitas experimentaram no
monte Sinai. Eles se aproximaram de um monte que Deus
tinha mandado que não tocassem. Eles se aproximaram
de um fogo ardente, e havia só escuridão e trevas [DOU],
como também—um(a) furacão/tempestade.— **19** Eles
ouviram soar uma trombeta e ouviram Deus falar. O
resultado foi que aqueles que o ouviram rogaram que ele
não lhes falasse mais daquele jeito. **20** Quando Deus os
mandou, dizendo: "Se uma pessoa ou um animal sequer
tocar nesta montanha, vocês devem matá-lo a pedradas",
eles ficaram apavorados. **21** Realmente, estando Moisés
aterrorizado por haver visto o que aconteceu no monte,
ele disse: "Estou tremendo de medo!" **22** Pelo contrário, é
como se vocês tivessem chegado na presença de Deus
no céu [MET]. É como aquilo que seus antepassados
fizeram quando vieram adorar a Deus no Monte Sião,
em Jerusalém, na cidade do Deus todo-poderoso. Vocês
vieram (OU, Vocês estão chegando) aonde há inúmeros
anjos, que se regozijam ao se reunirem. **23** Vocês se
uniram a todos os crentes que desfrutam privilégios
como os dos primogênitos, cujos nomes Deus já inscreveu
no céu. Vocês chegaram a Deus, que julgará todos os
seres humanos. Vocês chegaram aonde estão os espíritos
dos membros do povo de Deus, pessoas que viveram
retamente antes de morrer e que agora se tornaram
perfeitos no céu. **24** Vocês chegaram a Jesus, que fez
uma nova aliança entre nós e Deus. Vocês aceitaram
aquilo que ele realizou quando derramou seu sangue ao
morrer na cruz. O fato de ele ter feito isso possibilita

que Deus nos perdoe. Isso é superior ao sangue de Abel,
que só pediu vingança por ter sido assassinado por seu
irmão Caim. **25** Cuidado para não recusarem escutar
a voz [de Deus], que lhes fala. Os israelitas não foram
excluídos [do castigo de Deus]quando [Moisés](OU,
[Deus]) os advertiu aqui na terra. Portanto, — nós com
certeza não seremos excluídos [do castigo de Deus]se
o rejeitarmos quando ele nos advertir do céu!/ como
escaparemos [do castigo de Deus]se o rejeitarmos quando
ele nos advertir do céu?—[RHQ] **26** A terra tremeu [PRS]
naquela altura quando ele falou [MTY] [no monte Sinai.
]Mas agora ele prometeu: "Sacudirei a terra novamente,
mais uma vez, mas sacudirei o céu também". **27** As
palavras "novamente, mais uma vez" indicam que as
coisas [na terra]serão sacudidas {que [ele]sacudirá as
coisas [na terra]}, o que significa que ele vai pôr de lado
tudo o que criou, para que as coisas [no céu]que não
podem ser sacudidas {que nada pode sacudir} possam
permanecer para sempre. **28** Por isso, vamos dar graças
a Deus por nos termos tornado membros de um reino
que nada pode fazer tremer. Vamos—adorar/servir—a
Deus de uma forma que lhe agrada, ficando cheios de
pavor [DOU] diante dele. **29** Lembrem-se de que o Deus
a quem—[adoramos/servimos]—é como um fogo que
queima tudo [que seja impuro][MET]!

13 Sigam amando seus irmãos crentes. **2** Não deixem de
ser hospitaleiros para os viajantes necessitados [LIT].
Vocês devem saber que, por meio da hospitalidade,
algumas pessoas acolheram anjos sem o saber. **3** Lembrem-

se de [ajudar]aqueles que estão no cárcere [por serem
cristãos], como se vocês estivessem na cadeia com eles.
Lembrem-se daqueles que estão sendo maltratados {a
quem as pessoas estão maltratando} [por serem crentes.
As procederem assim,] tenham em mente que vocês
também estão vivos [MTY], [e bem poderiam sofrer
como eles.] **4** Vocês devem—respeitar/consagrar—o
matrimônio de todas as formas possíveis e devem manter
puras as relações sexuais [EUP], pois com certeza Deus
condenará aqueles que agem de uma forma imoral e
aqueles que praticam o adultério. **5** Vivam sem cobiçar
constantemente o dinheiro, e estejam contentes com as
coisas que possuem, lembrando-se daquilo que [Moisés
]escreveu [que Deus]disse [a respeito de suprir aquilo
que vocês precisam:] Nunca vou abandoná-los, Nunca
deixarei de suprir o que vocês precisam [DOU]. **6** Portanto,
podemos afirmar com confiança, [como disse o salmista:]
Já que é o Senhor quem me ajuda, não terei medo! —Não
há nada que as pessoas possam me fazer [que vá tirar-
me as bênçãos de Deus./] O que as pessoas podem me
fazer que possa me tirar as bênçãos de Deus?—[RHQ]
7 Seus líderes espirituais lhes contaram a mensagem
de Deus [antes de morrer.]Lembrem-se de como eles
viviam. Ao considerar—como eles morreram/o resultado
da maneira como eles viviam, —imitem a forma em
que eles criam [em Cristo/Deus]. **8** Jesus Cristo [é]o
mesmo agora como era antigamente, e ele será o mesmo
para sempre. **(aiōn g165)** **9** [Por isso], não se deixem
desviar {que nada desvie vocês} para acreditarem em

diversas doutrinas [contrárias à verdade de Deus]. É bom
deixarmos que Deus aja bondosamente para conosco
para que sejamos fortalecidos espiritualmente. [Obedecer
regulamentos sobre]várias comidas, regulamentos que
não foram de benefício àqueles que lhes obedeciam,
não será de proveito para nós. **10** Nós temos [Jesus
][MTY] mesmo. Aqueles que continuam praticando os
rituais judaicos [MTY] do sacrifício não têm o direito
de obter os benefícios do sacrifício dele [MET]. **11**
Depois que o sumo sacerdote leva para dentro do lugar
santíssimo o sangue dos animais [sacrificados para expiar
]os pecados, os corpos daqueles animais são queimados
{eles queimam os corpos daqueles animais} fora da
cidade. **12** Semelhantemente, Jesus sofreu [e morreu]fora
da porta [de Jerusalém]para que pudesse santificar a
[nós,]o povo dele, pela [oferta]do seu próprio sangue
[como sacrifício para expiar nossos pecados.] **13** Portanto,
devemos abandonar [a prática]dos sacrifícios e rituais
judaicos [MET] para sermos salvos e corrermos para Jesus
[para sermos salvos.]Ao proceder assim, devemos [estar
dispostos]a deixar que os outros nos censurem, bem como
o povo o repreendeu/[repreendeu a Jesus.] **14** Aqui na
terra, nós crentes não temos uma cidade [como Jerusalém
onde devemos oferecer sacrifícios]continuamente [MET].
Em vez disso, estamos aguardando uma futura cidade
[celestial que durará para sempre.] **15** Com [a ajuda de
]Jesus, devemos louvar continuamente a Deus. Isso será
algo que podemos sacrificar [a ele][MET] [em vez de
sacrificarmos animais apenas em momentos e prazos

específicos.]Especificamente, devemos dizer abertamente
[MTY] [que confiamos]em Cristo [MTY]. **16** Pratiquem
continuamente [LIT] as boas obras em benefício [dos
outros,]e compartilhem continuamente [com os outros
os bens que possuem,]pois a prática de coisas desse
tipo será [também como se vocês estivessem oferecendo
]sacrifícios que agradam a Deus. **17** Obedeçam aos seus
líderes [espirituais]e façam aquilo que eles mandarem,
pois são eles que estão vigiando pelo bem-estar espiritual
de vocês [SYN]. [Algum dia]eles terão que ficar diante
de Deus para ele lhes declarar se aprova aquilo que
eles têm feito. Obedeçam-lhes para que possam realizar
devidamente a tarefa de vigiá-los com alegria e não com
tristeza, pois se vocês os obrigarem a desempenhar essa
função com tristeza, não será de nenhuma ajuda para
vocês (OU, eles não poderão ajudar vocês de nenhuma
maneira). **18** Orem por mim. Tenho certeza de não ter
feito nada que possa desagradar a Deus. Tentei agir de
uma maneira honrosa [para com vocês]de todas as formas
possíveis. **19** Peço-lhes encarecidamente que orem que
[Deus]possa tirar logo as coisas que impedem a minha
viagem até vocês. **20** Jesus [supre nossas necessidades,
protege-nos e nos guia, como]faz um grande pastor com
suas ovelhas [MET], e Deus, que nos dá paz [interior],
ressuscitou nosso Senhor Jesus dentre os mortos. Ao fazer
isso, Deus confirmou sua eterna aliança conosco pelo
sangue [derramado de Cristo quando ele morreu na]cruz.
(aiōnios g166) **21** Por isso, peço a Deus que ele possa prover a
vocês todas as boas coisas [que precisam para]que possam

fazer aquilo que ele deseja. Que ele possa realizar em nós
as coisas que ele considera agradáveis como resultado de
Jesus Cristo [ter feito isso por nós.] Que Jesus Cristo seja
louvado para sempre.—Amém!/ Que assim seja!— **(aiōn**
g165) **22** Meus irmãos crentes, já que esta carta que lhes
escrevi é bem breve, apelo para vocês meditarem com
paciência sobre [aquilo que acabo de lhes escrever]para
os exortar. **23** Quero que vocês saibam que nosso irmão
crente Timóteo acaba de ser libertado {[as autoridades
]acabam de libertar nosso irmão crente Timóteo} [da
prisão]. Se ele chegar em breve aqui, me acompanhará
quando eu for visitar vocês. **24** Digam a todos seus líderes
[espirituais]e a todos os [demais]irmãos crentes [na sua
cidade]que— estou pensando carinhosamente neles/que
lhes mando minhas saudações.—Os crentes [desta região
que chegaram]da Itália [querem que vocês saibam que
eles—]estão pensando em vocês / mandam saudações
para vocês.— **25** [Oro que]todos vocês possam continuar
experimentando a bondosa ação de Deus para consigo.

Tiago

1 [Eu], Tiago, sirvo a Deus e ao Senhor Jesus Cristo.
[Estou escrevendo esta carta]aos Judeus [que confiam no
Senhor Jesus Cristo](OU, a todo o povo de Deus) e que
estão espalhados por todo o mundo. [Eu envio minhas
]saudações [a vocês]. **2** Meus companheiros cristãos,
apenas alegrem-se, [mesmo]quando vocês enfrentam
vários tipos de dificuldades. **3** [Vocês precisam], mais e
mais, se dar conta de que [sempre que Deus permitir que
vocês experimentem dificuldades, para]testar se vocês
continuam ou não confiando [nele, se vocês continuarem
a confiar em Deus]vocês poderão suportar as dificuldades
com coragem. **4** E continuem suportando as dificuldades
com coragem[, confiando Nele cada vez com mais firmeza
][PRS], para que vocês se tornem tudo o que Deus
pretende que vocês sejam [DOU] (OU, [espiritualmente
]maduros e completos), não havendo em vocês a falta
de nenhuma boa qualidade. **5** Se qualquer um de vocês
não sabe como agir com sabedoria [para suportar bem as
dificuldades], este deve perguntar a Deus [o que deve
fazer, pois]Deus ajuda, de todo o coração, a todos [os que
pedem], e Ele não repreende a ninguém por [perguntar.
Se alguém perguntar,]Deus o ajudará a saber [o que deve
fazer.] **6** Mas [quando vocês]perguntam [a Deus,]vocês
devem confiar firmemente [Nele]. Vocês não devem
duvidar [que Deus quer sempre ajudá-los,]pois os que
continuam duvidando de Deus são [instáveis][SIM] como
uma onda do mar, que é soprada para cá e para lá pelo
vento {que vai e vem quando o vento sopra} [DOU, SIM].

7 Com certeza, os [que duvidam]não devem pensar que o
Senhor fará qualquer coisa [que eles têm pedido a Deus,
] 8 [pois eles são]pessoas que não conseguem decidir
[se vão se dedicar a Deus para fazer a vontade Dele ou
não, e eles são]instáveis em tudo o que fazem. 9 Os
cristãos que são pobres/humildes devem ficar felizes
[porque Deus]os considera muito valiosos (OU, porque
os exaltou espiritualmente) [MTY]. 10 E os cristãos que
são ricos devem ficar felizes [porque]eles se humilham
[para confiar em Jesus Cristo](OU, mas o rico [só pode
]ter orgulho do [fato de que Deus]o humilhará [quando
Ele julgar a todos][IRO]), pois eles [e suas riquezas
][MTY] passarão, assim como uma flor do campo [murcha
][SIM]. 11 Quando o sol nasce, o calor intenso/vento
seca as plantas, as flores caem e não mais são belas. Será
da mesma maneira com os ricos, eles morrerão [MET]
enquanto estiverem engajados no trabalho, [deixando
para trás as suas riquezas.] 12 Deus abençoa as pessoas que
suportam dificuldades com coragem. Por assim fazer Deus
permitirá, quando eles provarem [que verdadeiramente
confiam Nele,]que eles vivam [eternamente,]o que será a
recompensa deles [MET]. Ele prometeu essa [recompensa
]àqueles que O amam. 13 Se alguém quer fazer o mal,
tal pessoa não deve pensar que está sendo tentada por
Deus {que Deus a está tentando} [para fazer o mal],
pois nada, absolutamente nada, poderá tentar a Deus
para fazer qualquer mal. [Ele é totalmente bom]e Ele
mesmo nunca tenta a ninguém par[a fazer o mal]. 14
Mas [porque]cada um deseja fortemente fazer o mal

[PRS], [o resultado é que]essa pessoa é estimulada, por
tais desejos {estes desejos a estimulam}, a fazer o mal
[PRS, DOU]. **15** Então, [porque]ela desejou [MET] fazer o
mal [PRS], ela vai em frente [MET] e faz o mal [PRS]. E
quando ela se torna alguém que habitualmente faz o mal
[MET], [se tal pessoa não abandonar seu comportamento
pecaminoso,]ela ficará separada de Deus eternamente.
16 Meus companheiros cristãos, a quem eu amo, parem de
ser enganados {deixando os outros lhes enganarem} [ao
pensar que Deus faz o mal.] **17** [A verdade é que]Deus, o
nosso Pai celeste [MTY], só faz o bem [DOU] [para nós,
para que nos tornemos]tudo o que Ele quer que sejamos.
Ele criou todas as luzes [no céu. Elas mudam; isto é, elas
não reluzem igualmente o tempo todo.]Mas Deus nunca
muda. [Ele é sempre bom.] **18** [Porque]Ele quis [nos
ajudar], Ele fez com que vivêssemos [espiritualmente
][MET], como resultado de nossa [confiança na Sua
]verdadeira mensagem. O resultado disso é que nos
tornamos os primeiros, dentre [todas as pessoas][MET]
que Ele criou, [a sermos totalmente dedicados a Ele.]
19 Meus companheiros cristãos, a quem eu amo, vocês
sabem (OU, quero que vocês saibam) que cada um de
vocês deve prestar atenção com avidez à [mensagem
verdadeira de Deus], e não deve falar os [seus próprios
pensamentos]sem antes refletir, nem ficar com raiva
precipitadamente, **20** pois sempre que qualquer um de
[vocês]ficar com raiva, não estará fazendo as coisas
retas que Deus quer que ele faça. **21** Por isso, parem de
fazer todo tipo de mal [DOU] e aceitem humildemente

(OU, se submetam a) a mensagem que [Deus os levou a
conhecer, pois]Ele tem poder para salvá-los [SYN], [se
vocês aceitarem a Sua mensagem.] **22** Façam [o que Deus
manda em]Sua mensagem. Não a escutem apenas, [sem
obedecer, pois]os que simplesmente a escutam pensam,
equivocadamente, [que Deus os salvará]. **23** Se alguém
escuta a mensagem de Deus, mas não faz o que ela diz, tal
pessoa é [MET] simplesmente como alguém que apenas
contempla o seu rosto num espelho [SIM]. **24** Mesmo que
ela se olhe, ela sai [da frente do espelho]e imediatamente
esquece sua aparência. **25** Mas, ao [contrário da pessoa
que só escuta,]se aqueles que olham minuciosamente a
mensagem de Deus - que é perfeita/completa e que os
liberta para [voluntariamente fazer o que Deus quer que
façam -]se eles continuarem [a examinar a mensagem
de Deus]e não simplesmente a escutarem e depois se
esquecerem, mas fizerem [o que Deus diz que devem
fazer], Deus os abençoará por aquilo que eles fazem. **26**
Alguns pensam que adoram a Deus corretamente, mas
eles habitualmente falam com maldade [MTY]. Estas
pessoas na verdade pensam equivocadamente [SYN] [que
elas adoram a Deus de forma correta. Elas]adoram a
Deus em vão. **27** Uma das coisas que Deus nos diz que
devemos fazer é cuidar dos órfãos e das viúvas que
passam dificuldades. Qualquer um que faz isso e que não
pensa ou age de forma imoral, como aqueles que não
obedecem a Deus [MTY], este verdadeiramente adora a
Deus, [que é o nosso]Pai, e Deus o aprova.

2 Meus companheiros cristãos, [já que]vocês confiam
no nosso Senhor Jesus Cristo, aquele que é glorioso,
parem de honrar a alguns mais do que a outros. **2** [Por
exemplo], suponha que uma pessoa que usa anéis de
ouro e roupas finas entre no seu local de reuniões. **3** E
então, suponha que um pobre que usa roupas batidas
entre também. E [suponha que]vocês mostrem atenção
especial para o que veste roupas finas dizendo: "Sente
aqui nesta cadeira boa!". E que vocês digam ao pobre:
"Fique ali em pé ou sente no chão [MTY]!". **4** Então
vocês obviamente/vocês não [RHQ] causaram divisões na
congregação (OU, vocês são obviamente inconsistentes); e
vocês estão pensando/julgando com maldade. **5** Escutem[-
me], meus companheiros cristãos, a quem eu amo. Deus
escolheu/Deus não escolheu [RHQ] pessoas pobres, as
quais os não cristãos consideram não ter nada de valor,
[para que Ele as abençoasse]abundantemente [porque
]elas confiam [Nele,]e para que elas pudessem se tornar
pessoas sobre cujas vidas Ele reinará [MET]. É isso que
Ele prometeu àqueles que O amam. **6** Vocês desonram os
pobres. Mas são/não são [RHQ] os ricos, [não os pobres,
]que os oprimem! São/não são [RHQ] os ricos que os
prendem a força para acusá-los em frente de juizes!
7 São eles/não são eles [RHQ] que falam mal contra
Jesus Cristo, a pessoa tão boa / nobre a quem vocês
pertencem! **8** [Deus ordenou]nas Escrituras que cada um
de vocês deve amar ao próximo como ama a si mesmo.
Este mandamento é o que [Jesus, nosso]Rei [MTY], [nos
mandou fazer.]Se vocês realmente estão amando uns aos

outros, estão fazendo o que é certo. **9** Mas se, por outro
lado, vocês honram a alguns mais do que a outros, estão
fazendo o que é mal/pecando. Porque vocês não têm
feito o que Deus nos mandou fazer, vocês são condenados
por Ele {Ele os condena} [PRS], pois vocês são pessoas que
desobedecem a Sua lei. **10** Não esqueçam que se alguém
obedece a todas as outras leis de Deus, mas desobedece a
uma única lei, [Deus considera tal pessoa tão culpada
quanto qualquer um]que desobedeceu a todas as leis de
Deus. **11** Na verdade, Deus disse: "não cometa adultério",
mas Ele também disse: "não assassine". Se você não
comete adultério, mas assassina você se torna alguém
que desobedece a lei [de Deus]. **12** Falem e ajam para
com os outros, continuamente, de maneira tal como
devem fazer as pessoas que serão julgadas {a quem [Deus
]julgará} pela lei que nos liberta [da punição de Deus
pelos nossos pecados.] **13** Falem e ajam assim, pois
quando Deus nos julgar, Ele não agirá com misericórdia
para com aqueles que não agirem com misericórdia
para com o próximo. Quando qualquer um [age]com
misericórdia [para com outros, ele pode se regozijar],
pois é evidente que Deus, misericordiosamente, o salvou
de ser julgado (OU, ele pode se regozijar porque Deus o
julgará misericordiosamente). **14** Meus companheiros
cristãos, se qualquer pessoa diz: "Eu confio [no Senhor
Jesus Cristo]", mas não faz boas ações [para outras
pessoas], isso certamente não lhe fará bem algum/que
bem lhe fará isso [RHQ]! Deus certamente não/Será que
Deus [RHQ] salvará a pessoa que crê assim! **15** [Para

ilustrar,]suponha que um companheiro cristão, homem
ou mulher, consistentemente tenha falta de roupa ou
comida para cada dia. **16** Suponha que alguém de vocês
diga a tal pessoa: "[Deus]lhe ajude e dê a você a roupa e
a comida de que precisa", mas você mesmo não dá as
coisas que ela necessita para viver. Isto não é ajuda /
que ajuda é essa [RHQ] [para ela]! **17** Da mesma maneira,
[se alguém]não faz boas ações [para ajudar a outros, o
que ele diz sobre]confiar [em Cristo]é [tão inútil] [MET]
[quanto]uma pessoa morta [é inútil]. Ele realmente não
confia [em Cristo]. **18** Mas alguém poderá [me]dizer:
"[Deus salva]algumas pessoas somente [porque]elas
confiam [em Deus,]e [Ele salva]outras [porque]elas
fazem boas ações às [pessoas". Eu responderei: "Você não
pode provar]para mim que uma pessoa verdadeiramente
confia [em Deus se]ela não faz boas obras [para outros".
]Mas eu provarei a você que verdadeiramente confio
[em Deus]porque eu faço boas obras [para outros.] **19**
[Por exemplo, se]você acredita que há um só Deus - e
está certo [em acreditar nisso,]os demônios também
creem assim, mas eles estremecem [porque temem a
punição de Deus.] **20** Também, ó louco, Eu/Você quer que
eu [RHQ] provarei/prove a você que se alguém diz: 'Eu
confio [em Deus]', mas não faz boas ações, o que ele diz
não lhe será de nenhum proveito. **21** Certamente, foi /
não foi [RHQ] [por causa do]que o nosso [reverenciado
]antepassado Abraão fez, [preparando-se]para sacrificar
seu filho Isaque- mais [especificamente falando,]que ele
foi considerado [por Deus]{que [Deus]o considerou}

uma pessoa reta e obediente. **22** Você pode perceber
que ele estava confiando [em Deus]enquanto ele estava
fazendo [o que Deus lhe mandou que fizesse,]e [você
pode notar]que ele era capaz de [confiar em Deus,]mais
completamente, porque estava fazendo [o que Deus o
mandou fazer.] **23** E ao [fazer isso,]foi mostrado {[ele
]mostrou} que esta Escritura é verdadeira. 'Porque Abraão
verdadeiramente confiou em Deus ele foi [considerado
{Deus]considerou que ele era} [reto por Deus]. E como
está escrito {como uma outra pessoa diz} [na Escritura:
]"Ele era 'amigo de Deus'". **24** [Pelo exemplo do que
Abraão fez]você pode notar que é porque alguém faz
boas ações que ele é considerado {que [Deus]o considera}
reto [por Deus]. Não é só porque ele confia em Deus
[que o Senhor o considera reto]. **25** Da mesma maneira,
certamente foi/não era [RHQ] [pelo que]Raabe (que
[antes era]uma prostituta) fez, cuidando daqueles que
vieram [espiar a terra, ajudando-os a escaparem]e
enviando-os ao acampamento por um caminho diferente
– mais especificamente falando, que ela foi considerada
reta [por Deus]{que [Deus]a considerou uma pessoa reta,
obediente}. **26** Certamente, quando o Espírito de alguém
deixa o seu corpo [permanentemente]ele está morto [e
inútil.]Da mesma maneira [SIM], se [qualquer um diz:
]"Eu confio [em Deus]", mas não faz nada [para ajudar
outros, o que ele diz]é inútil.

3 Meus companheiros cristãos, poucos de vocês deveriam
desejar se tornar os que habitualmente ensinam [a
verdade de Deus a outros, pois]vocês sabem [que Deus

]julgará/examinará a nós (excl), os que ensinamos a
outros, com maior cuidado do [que Ele julgará/examinará
a outros que não conhecem a verdade de Deus.] **2** Afinal,
nós todos, de muitas maneiras, fazemos o mal/erros
[MET]. Se alguém fala sempre com retidão [LIT], ele se
tornará tudo o que Deus quis que ele fosse. Ele será
capaz de controlar todas as suas ações [MTY]. **3** [Para
ilustrar,]se nós colocarmos um [pequeno]freio [de
metal]na boca de um cavalo, para fazer com que ele
nos obedeça, poderemos fazer com que o cavalo vire
[e vá para aonde quisermos][MET]. **4** Pensem também
nos navios. [Mesmo que]um navio seja muito grande e
[mesmo que]possa ser movido por ventos fortes {ventos
fortes podem movê-lo}, ao [girar]um leme muito pequeno
uma pessoa pode guiar o navio para qualquer lugar que
ela deseja que o navio vá. **5** Da mesma forma, [mesmo
que a]nossa língua/boca seja muito pequena, [PRS]
podemos [afetar/causar dano a]muitas pessoas pelo
que, de maneira vangloriosa, dizemos [MTY]. Pensem,
[também,]em como uma pequena chama pode botar
fogo em uma grande floresta (OU, grande área do sertão).
6 [Assim como um fogo destrói uma floresta][MET],
quando nós falamos [MTY] o que é mal trazemos danos a
muitas pessoas. O que dizemos [MTY] revela muito da
maldade dentro de nós. O que dizemos contamina tudo o
que pensamos e fazemos [PRS, MET]. Assim como uma
chama facilmente põe fogo em toda a área ao seu redor
[MET], o que nós dizemos [MTY] leva outras pessoas
a quererem fazer o mal. Somos levados pelo próprio

diabo [MTY] {o próprio diabo nos leva} a falar o mal.
(Geenna g1067) **7** Na verdade, embora as pessoas tenham
a habilidade de controlar todos os tipos de animais
selvagens, aves, répteis e coisas que vivem na água, e
os têm controlado, **8** nenhuma pessoa por si só tem a
habilidade de controlar o que diz [MTY]. Quando alguém
fala o que é mal, ele é instável e mau [MTY]. Como o
veneno [de uma cobra mata as pessoas,]nós, pelo que
dizemos, [MTY] trazemos dano espiritual a outros [MET].
9 Com a nossa língua nós falamos bem a/sobre Deus que
é nosso Senhor e nosso Pai, mas com a mesma língua
nós pedimos a Deus que faça mal às pessoas, mesmo
que Deus as tenha criado à Sua própria semelhança. **10**
Com a mesma boca nós damos louvor a uma pessoa, mas
desejamos o mal para outra. Meus companheiros cristãos,
nós não deveríamos fazer isto. **11** A água amarga e a água
boa certamente não saem/Como podem a água amarga
e a água boa sair— [RHQ] da mesma fonte! **12** Meus
companheiros cristãos, —uma figueira não pode/pode
uma figueira— [RHQ] produzir azeitonas. Nem pode/Ou
pode— [RHQ] uma videira produzir figos. Nem pode uma
fonte salobra produzir água boa. [Da mesma maneira,
nós devemos falar somente o que é bom, e não o que é
mal][MET]. **13** Se alguém entre vocês pensa/Alguém de
vocês pensa— [RHQ] que é sábio e sabe muito, então ele
deve sempre agir de uma maneira boa, [para que]possa
mostrar às pessoas que o fazer boas obras é resultado
de ser verdadeiramente sábio, [o que o ajuda]a agir
gentilmente para com outros. **14** Mas se, no seu interior,

você é intensamente [MET] ciumento e sempre quer ter
tudo do seu próprio jeito, você não deve se orgulhar de
ser [sábio, pois ao fazer isso]você está dizendo que a
mensagem [de Deus]não é verdadeira. **15** Aqueles que têm
tais atitudes não são sábios como Deus [MTY] [quer que
sejam]. Pelo contrário, estão pensando e agindo somente
como as [pessoas más fazem.] Eles pensam e fazem de
acordo com os seus próprios desejos [maus]. Eles fazem
o que os demônios querem que eles façam (OU, eles
pensam e agem como os demônios [fazem)]. **16** [Tenham
em mente que]quando as pessoas têm tais atitudes, [o
resultado é que]elas são desregradas e fazem todo o
tipo de maldade. **17** Mas quando as pessoas são sábias
[PRS] como Deus [MTY] [quer que sejam,]elas são, em
primeiro lugar, puras no seu interior. Elas também agem
pacificamente para com os outros, elas têm consideração
para com outros, elas desejam dar lugar a outros, elas têm
compaixão de outros, e fazem todo o tipo de coisas boas
para eles [MET]. O que elas pensam sobre os outros não
depende do 'status' deles, e elas são sinceras. **18** Aqueles
que agem de maneira pacífica para com o próximo levam
outros a agirem pacificamente, e o resultado é que todos
eles vivem em união, agindo retamente [MET].

4 Agora direi a vocês/Vocês sabem—[RHQ] porque vocês
estão brigando entre si e criando discórdias uns com
os outros. É/Não é [RHQ] porque cada um de vocês só
quer fazer aquilo que vocês [maldosamente]gostam de
fazer. [PRS]. Vocês continuam querendo agradar a si
mesmos com coisas que são opostas [àquilo que Deus quer

que façam]. **2** Vocês continuamente desejam [alguma
coisa], mas vocês não recebem o [que desejam, e então
]vocês [querem]matar [HYP] [aqueles que se opõem a
vocês]. Vocês desejam o que [os outros têm], mas são
incapazes de conseguir [o que desejam, e então]vocês
brigam e lutam [uns com os outros][HYP]. Vocês não
têm [o que desejam]porque vocês não pedem a Deus
(Linda, não há a necessidade de usar as palavras "por
isso" aqui). **3** Mesmo quando vocês pedem a [Deus]Ele
não dá [o que pedem]porque vocês pedem pela razão
errada. Mais [especificamente,]vocês estão pedindo
[coisas]para que vocês possam usá-las somente para
lhes agradar. **4** [Como]uma mulher que é infiel ao seu
marido vocês [estão sendo infiéis a Deus][MET]. Vocês
certamente / Vocês não [RHQ] sabem que aqueles que
estão agindo como as pessoas malvadas agem [MTY] (OU,
que aqueles que amam [os prazeres maus]deste mundo)
são certamente hostis para com Deus. Por isso, se alguém
escolhe agir como as pessoas malvadas fazem [MTY], ele
se torna um inimigo de Deus. **5** Vocês, com certeza, não
pensam/Vocês pensam [RHQ] que [Deus,]sem razão, nos
disse nas Escrituras que Ele deseja ardentemente que o
Espírito que Ele fez com que vivesse em nós nos ajude a
invejar! **6** Não, Deus realmente quer muito nos ajudar.
Por isso é que alguém disse [nas Escrituras:]"Deus se
opõe aos que são orgulhosos, mas Ele ajuda os que são
humildes". **7** Por isso, submetam-se a Deus. Resistam
ao diabo, e [como resultado disso]ele fugirá de vocês.
8 Aproximem-se de Deus [espiritualmente], e [como

resultado disso]Ele se aproximará de vocês. Vocês, que
são pecadores, parem de fazer o mal e façam somente o
bem [SYN, MET]. Vocês que não podem decidir [se vocês
se dedicarão a Deus], parem de pensar erradamente e
tenham somente pensamentos puros [MTY]. **9** Sejam
pesarosos e chorem/se entristeçam [DOU] [porque vocês
fizeram o que é errado]. Não riam [DOU], [regozijando-se
somente naquilo que vocês egoisticamente desejam]. Ao
invés disso, fiquem tristes [porque vocês fizeram o que
é errado]. **10** Humilhem-se diante do Senhor, e [como
resultado disso]Ele os honrará. **11** Meus companheiros
cristãos, parem de falar mal um contra o outro, [pois
]aqueles que falam mal contra um companheiro cristão e
condenam [um que é tão chegado quanto]seu próprio
irmão, estão falando contra aquilo que Deus nos mandou
[MTY] fazer, [isto é, amar ao próximo], e eles estão
dizendo que não precisamos fazer o que Deus mandou.
Se você diz que não precisa fazer o que Deus mandou,
você não está obedecendo a Deus. Ao invés disso, você
está asseverando que você [tem autoridade]para julgar
[outros.] **12** [Mas, na realidade,]há somente um quem
tem autoridade para dizer [às pessoas]o que é direito que
elas façam e de [julgá-las, e Ele é Deus]. Só Ele é capaz de
salvar as [pessoas]ou de [destruí-las/puni-las. Por isso]–
você, com certeza, não tem o direito/Quem é você [RHQ]
de/para decidir como Deus deveria punir outras pessoas.
13 Alguns [de vocês]estão dizendo [arrogantemente]:
“Hoje ou amanhã iremos para certa cidade. Passaremos ali
um ano, compraremos e venderemos coisas e ganharemos

um monte de dinheiro”. Agora me escutem! **14** [Vocês
não deveriam dizer isso, pois]vocês não sabem o que
acontecerá amanhã ou [quanto tempo]viverão. Sua vida
[é curta][MET] [como] um nevoeiro/vapor que aparece
por um tempo curto e logo desaparece. **15** Ao invés de
dizer isso, vocês deveriam dizer: “Se o Senhor quiser,
viveremos e faremos isto ou aquilo”. **16** Mas agora vocês
estão se vangloriando sobre todas as coisas que vocês
arrogantemente [planejam fazer]. Vocês estão fazendo
o mal quando se vangloriam dessa maneira. **17** Com
certeza, se alguém sabe qual a coisa boa/certa que deve
fazer, mas não a faz, ele está pecando.

5 Agora, vocês ricos [que não creem em Cristo, me
]escutem! Vocês deveriam chorar e se lamentar [DOU],
pois vocês experimentarão aflições terríveis [PRS]. **2** Sua
riqueza [de vários tipos]não tem [valor][MET], é [como
se estivesse]apodrecida. Suas roupas finas não [têm valor
][MET], é [como se estivessem]destruídas pelos cupins[/
larvas]de mariposas, **3** e o seu ouro e a sua prata não
[têm valor][MET], é [como se estivessem]corroídos.
Esta riqueza sem valor [MTY] será uma evidência [PRS]
[quando Deus os julgar]e vocês forem culpados [de serem
gananciosos], e assim como a corrosão e o fogo [destroem
[MET, SYN],]Deus os punirá severamente [SIM]. Vocês,
[em vão,]acumularam [riquezas]em um tempo em que
[Deus]está prestes a [julgá-los][MTY]. **4** Pensem [no
que vocês fizeram]. Vocês não pagaram o salário dos
trabalhadores que colheram os seus campos para vocês, e
isso resultou em [que]eles [PRS] estão clamando a [Deus

para que Ele os ajude. Como resultado,]o Senhor todo
poderoso escutou seus altos clamores. **5** Vocês viveram
na luxúria e viveram apenas para ter prazer aqui na terra.
Assim [como o gado é engordado sem se dar conta de que
]vai ser abatido [MET], vocês viveram somente para seu
prazer [MTY], não [se dando conta de que Deus os punirá
severamente]. **6** Vocês [arrumaram outros para]condenar
pessoas inocentes. Vocês [arrumaram outros para]matar
algumas pessoas, [mesmo que]estas pessoas as quais não
fizeram nada de mal fossem [incapazes]de lhes resistir. [É
isso o que eu digo aos ricos que oprimem a vocês.] **7** Por
isso, meus companheiros cristãos, sejam pacientes até
que o Senhor [Jesus Cristo volte, mesmo que]as [pessoas
ricas façam com que vocês sofram.]Lembrem que quando
um homem semeia um campo, ele espera sua valiosa
colheita crescer. Ele terá que esperar pacientemente
[pela chuva]no tempo de plantar, e por mais [chuva]logo
antes do tempo da colheita, [para que]o produto [cresça
e amadureça antes dele poder colhê-lo]. **8** Também vocês,
da mesma maneira, precisam esperar pacientemente e
confiar firmemente no Senhor [Jesus], pois Ele [voltará
]logo [e julgará a todos os povos com justiça]. **9** Meus
companheiros cristãos, não murmurem uns contra os
outros, para que vocês não sejam condenados [pelo
Senhor Jesus]{para que [o Senhor Jesus]não os condene}.
É Ele quem nos julgará, e Ele está pronto para aparecer.
10 Meus companheiros cristãos, como exemplo [de como
ser paciente]considerem os profetas que Deus [enviou há
muito tempo]para falar suas mensagens [MTY]. [Embora

as pessoas tenham feito]com que sofressem muito, eles
suportaram pacientemente. **11** Nós sabemos, com certeza,
que [Deus]aprova a todos os que suportam sofrimentos
[por causa Dele]. Vocês ouviram falar também sobre
Jó. [Embora ele tenha sofrido muito], vocês sabem que
[porque Jó]suportou o sofrimento (OU, continuou [a
confiar em Deus]), o Senhor finalmente trouxe o bem
[para ele. Por isso, sabemos]que o Senhor é muito
compassivo e bondoso. **12** Também, meus companheiros
cristãos, [eu quero dizer]algo importante [sobre]o modo
[como vocês falam. Se vocês dizem que vão fazer alguma
coisa], não digam: "Se eu não o fizer, que [Deus no
]céu [MTY] me castigue". Nem sequer digam: "Se eu
não o fizer, que [alguém na]terra [MTY] me castigue".
Não digam nada parecido com isso. Ao invés disso, se
você disser 'Sim', faça-o. Se você disser 'Não', não o
faça. Senão [Deus]os condenará. **13** Se qualquer um de
vocês está passando por tribulações [RHQ], esse deve
orar para [que Deus o ajude. Se]alguém está alegre
[RHQ], ele deve cantar canções para louvar [a Deus]. **14**
Se qualquer um de vocês está doente [RHQ], esse deve
chamar os líderes da congregação para virem e [orar
por ele]. Eles devem colocar azeite [de oliva]sobre a
cabeça do doente e então, com a autoridade do Senhor
[MTY] (OU, clamando ao Senhor [para curá-lo]), orar. **15**
E se eles verdadeiramente confiam [no Senhor]quando
oram [PRS], a pessoa doente se restabelecerá. O Senhor o
curará. E se ele tiver pecado de [maneira que fez com
que ele adoecesse, se ele confessar o que fez], ele será

perdoado {[o Senhor]o perdoará}. **16** Por isso, como [o
Senhor é capaz de curar os doentes e de perdoar pecados
quando as pessoas oram,]contem uns aos outros as coisas
pecaminosas que fizeram, e orem uns pelos outros para
que vocês possam ser curados {que [Deus]possa curar
vocês} [física e espiritualmente]. Se uma pessoa reta pedir
a Deus [que faça algo, Ele]agirá de maneira poderosa
e certamente o fará. **17** [Apesar de o profeta Elias ser
]uma pessoa comum como nós, ele orou com insistência
para que não chovesse. [Como resultado]não choveu por
três anos e meio. **18** Depois, ele orou outra vez [para
que chovesse], e [como resultado]Deus [MTY] mandou
chuva, e as plantas [cresceram e]produziram fruto [de
novo]. **19** Meus companheiros cristãos, se qualquer um
de vocês parar de obedecer à verdadeira mensagem [de
Deus], alguém dentre vocês deverá persuadir tal pessoa
à, novamente, fazer [o que Deus mandou que fizéssemos.
Se ela parar de fazer o mal], **20** aquele [que a persuadiu
]deve entender que [porque]ele capacitou tal pessoa, a
qual estava pecando, a parar de fazer o mal [Deus]salvará
aquela pessoa da morte [espiritual]/ de ser separado Dele
para sempre, e perdoará a multidão dos [seus]pecados.

1 Pedro

1 Eu, Pedro, que Jesus Cristo [comissionou]para ser
apóstolo[, estou escrevendo esta carta]para vocês crentes
que Deus escolheu para pertencerem a ele. [Assim como os
judeus que viviam em Israel foram]espalhados/dispersos
[para outros países][MET], vocês agora vivem [longe
do seu verdadeiro lar no céu]. [Vocês estão vivendo nas
províncias romanas de]Ponto, Galácia, Capadócia, Ásia
e Bitínia. **2** Deus nosso Pai escolheu vocês segundo o
que ele mesmo decidiu anteriormente, e o Espírito dele
separou/santificou vocês para que vocês obedecessem a
Jesus Cristo, e para que, assim [como Moisés]espalhou
[sangue nos israelitas quando Deus estabeleceu a antiga
aliança][MET], [Jesus fosse estabelecer sua nova aliança
com vocês ao derramar]seu sangue por vocês. Que
Deus mostre muita bondade para vocês, e que seja dado
a vocês muita paz interior [por ele] {que ele dê para
vocês muita paz interior}. **3** Louvem a Deus, que é o
Pai de nosso Senhor Jesus Cristo. Ele tem feito com
que tenhamos um novo modo de viver [MET], porque
teve grande pena de nós. Já que ele fez com que Jesus
Cristo vivesse de novo depois de morrer, ele nos deu
poder para viver confiantemente, esperando de todo
coração receber as coisas que Deus prometeu dar para
nós. **4** Ele nos deu poder para esperarmos receber uma
herança absolutamente imperecível [TRI] que tem sido
{que Deus tem} preservado no céu para vocês. **5** Agindo
poderosamente, Deus está guardando vocês enquanto
confiam em Jesus, para que possam experimentar—no

final dos tempos/quando Jesus voltar—como Deus salvou
vocês do poder de Satanás. **6** Vocês se alegram por causa
do que acontecerá então/naquele tempo, mas agora estão
tristes por um curto período de tempo enquanto Deus
está permitindo várias coisas para testá-los[MET], da
mesma maneira que se testam os metais para ver [se são
puros. Estas dificuldades são necessárias] **7** para que
[Deus]possa provar que vocês confiam mesmo [em Jesus].
Ele provar isso é mais valioso do que ouro, [que não
dura para sempre mesmo]que alguém tente fazê-lo puro
[pondo-o em um fogo quente.]Como resultado de vocês
passarem a prova, Deus honrará vocês grandemente [TRI]
quando ele fizer Jesus Cristo voltar outra vez. **8** Vocês
amam [Jesus], mesmo que não o tenham visto. Embora
não o vejam agora, vocês se alegram muito [DOU] **9**
porque estão experimentando o resultado de crerem
em Jesus; isto é, Deus está salvando vocês [SYN] [da
culpa de seus pecados]. **10** Quanto àqueles que há muito
tempo atrás falaram mensagens que Deus tinha revelado
a eles sobre como Deus agiria de uma maneira que vocês
não mereciam, eles investigaram com muito cuidado
[DOU] como Deus salvaria vocês. **11** Especificamente,
pesquisaram/inquiriram a quem o Espírito de Cristo que
estava dentro deles se referia, e qual o tempo referido por
ele, quando ele disse de antemão que o Messias sofreria e
morreria, e que coisas gloriosas aconteceriam com ele e
conosco depois. **12** Foi revelado {[Deus]revelou} a eles que
não foi por causa de si mesmos que estavam contando
estas coisas às pessoas, mas foi por causa de vocês.

Foram estas as coisas que aqueles que contaram a vocês a
mensagem [sobre Cristo]declararam como resultado do
Espírito Santo que foi mandado {que [Deus]mandou} do
céu, [e que os capacitou para fazer isso]. Estas [verdades
sobre como Deus nos salva]são as que os anjos desejam
averiguar. **13** Por isso, [preparando suas mentes][MET]
[assim como alguém]que prende o cinto [para preparar-
se para trabalhar], isto é, disciplinando/treinando suas
mentes, esperem absolutamente e com confiança as
coisas boas que [Deus]em sua bondade [fará para]vocês
quando Jesus Cristo voltar [do céu]. **14** [Já que devem
obedecer a seu Pai celestial][SIM] assim como os filhos
[devem]obedecer aos pais deles [aqui na terra], não façam
as coisas más que antigamente desejavam fazer quando
não conheciam [a verdade de Deus]. **15** Pelo contrário,
assim como [Deus], aquele que escolheu vocês, é santo,
vocês também precisam ser santos em tudo que fizerem,
16 porque está escrito {[alguém/Moisés]escreveu} [nas
Escrituras que Deus disse]: "Vocês precisam ser santos
porque eu sou santo." **17** Já que vocês chamam "Pai"
àquele que julga imparcialmente o que cada um faz,
ajam de maneira reverente durante o seu tempo como
estrangeiros aqui na terra [MET] [porque vocês estão
afastados do seu verdadeiro lar no céu]. **18** [Façam assim
]porque sabem que não foi com coisas que não durarão
para sempre, coisas como ouro e prata, que vocês foram
comprados [por Deus]para serem libertados {que [Deus
]comprou vocês para libertá- los} do estilo/modo inútil
de viver que aprenderam dos antepassados. **19** Pelo

contrário, [Deus]comprou vocês com o sangue precioso
que Cristo [derramou quando morreu. A morte dele foi
um sacrifício perfeito por nós][MET], [assim]como os
cordeiros [que os sacerdotes dos judeus sacrificavam
eram]perfeitos, sem quaisquer manchas [DOU]. **20** Por um
lado, ele foi escolhido {[Deus]o escolheu} antes dele criar
o mundo. Mas por outro lado, ele foi revelado {[Deus]o
revelou} no final dos tempos/séculos por causa de vocês.
21 Por causa do que Cristo fez, vocês confiam em Deus
quem fez Jesus viver de novo depois de morrer, e quem o
honrou grandemente. Como resultado, é em Deus que
vocês confiam e esperam que [faça grandes coisas para
vocês]. **22** Já que vocês têm se feito puros obedecendo à
verdade, com o resultado de que amam sinceramente seus
irmãos crentes, continuem a amar uns aos outros de todo
coração e com sinceridade. **23** Façam isso, porque a vida
nova que tem sido dada {que Deus tem dado} para vocês
[MET] não é (transmitida) por algo que pereça, como o
sêmem humano, mas por outro lado é (transmitida) por
algo que dura para sempre; isto é, pela mensagem de Deus
que dá vida e que dura para sempre. **(aiōn g165)** **24** Sabemos
que isso é a verdade porque, como um profeta/Isaías
escreveu: Todas as pessoas [perecem/morrem][SIM],
assim como a erva [perece], E toda a grandeza dos
humanos é [temporária][SIM], assim como as flores
[que crescem]com o gramado [são temporárias]. A
erva seca e as flores morrem, **25** mas a mensagem de
Deus dura para sempre. Esta mensagem [que dura]é a

mensagem [sobre Cristo]que foi proclamada {que [as pessoas]proclamaram} para vocês. **(aiōn g165)**

2 Portanto, de nenhuma forma ajam com malícia nem enganem os outros. Não ajam como hipócritas/alguém que procura fazer com que as pessoas pensem que ele tenha qualidades que na verdade não tem e não tenham inveja dos outros. Não falem mentiras sobre ninguém. **2** Assim como os nenês recém-nascidos querem o leite puro de suas mães [MET], vocês devem suspirar a verdade espiritual de Deus, para que se tornem espiritualmente maduros ao aprendê-la, até o dia quando Deus os salvar completamente/plenamente. **3** Vocês sabem que isso acontecerá porque têm visto como o Senhor mostra bondade para vocês. **4** Vocês têm vindo ao Senhor Jesus. Ele é [como]uma pedra [importante][MET] [de um edifício, mas ele está]vivo, (e) [não sem vida, como uma pedra]. Por um lado, ele foi rejeitado por [muitas]pessoas {[muitos]o rejeitaram}, mas Deus o escolheu e o considera sumamente valioso. **5** [Assim como os homens]constroem casas de pedras [MET], [Deus]está fazendo com que estejam unidos em um grupo no qual o Espírito [de Deus habita], para que vocês, [como]sacerdotes [oferecem]sacrifícios, possam [fazer coisas]que sejam agradáveis a Deus por causa daquilo que Jesus Cristo [fez por nós]. **6** O que [Isaías escreveu]nas Escrituras [nos mostra que isso é a verdade]. Ele escreveu [que Deus disse]: Note bem o seguinte: Estou pondo em Jerusalém [MTY] [alguém que é como] [MET] uma pedra angular muito valiosa [DOU], E quem crer nele nunca será

desiludido. 7 Portanto, [Deus]honrará vocês que creem
[em Jesus]. Mas quanto àqueles que não creem nele,
[esta/a seguinte escritura diz a verdade]: A pedra que os
construtores rejeitaram se tornou a pedra principal. 8 E
[Isaías escreveu, Ele será como][MET] uma pedra que
faz as pessoas tropeçarem, e como uma pedra que faz
as pessoas caírem. [Assim como as pessoas são feridas
quando]tropeçam contra uma pedra [MET], aqueles
que desobedecem à mensagem [sobre Jesus são feridos
espiritualmente], e é isso que foi determinado [por Deus
]{que [Deus]determinou} que aconteceria com eles. 9 Mas
vocês são pessoas que [Deus]tem escolhido. Vocês são
[um grupo que representa a Deus assim]como fazem os
sacerdotes, e vocês governam com Deus [MET] como reis.
São um grupo santo de pessoas. Vocês são pessoas que
pertencem a Deus para que possam proclamar as virtudes
de [Deus], aquele que os chamou [dos seus modos antigos,
quando eram ignorantes da verdade de Deus], para o
maravilhoso [entendimento que Deus nos dá][MET],
[assim como pessoas que alguém chama]da escuridão
para a luz. 10 [O que o profeta Oseias escreveu é a verdade
no tocante a vocês]: Anteriormente, vocês não eram
um povo [que tinham relacionamento com Deus], mas
agora vocês são o povo de Deus. Antes [Deus]não tinha
misericórdia de vocês, mas agora [Deus]tem misericórdia
de vocês. 11 Meus amados, ao considerarem que são
como estrangeiros [MET, DOU] cujo verdadeiro lar está no
céu, peço urgentemente que evitem fazer as coisas que
sua própria natureza deseja, porque esses desejos lutam

contra as suas almas. **12** Continuem a agir de uma maneira
boa entre aqueles que não conhecem Deus. Se fizerem
assim, embora eles os acusem dizendo que vocês são
maus, verão as coisas boas que fazem e louvarão a Deus na
época quando ele vier para julgar as pessoas. **13** Por causa
do Senhor Jesus, submetam-se a toda autoridade humana.
Isso inclui submeter-se ao rei, que é a autoridade mais
importante, **14** e aos governadores, que são mandados
pelo rei {que o rei manda} para punir/castigar os que
fazem o mal e aprovar os que fazem o certo. **15** Deus
quer que ao fazerem somente o que é bom, vocês façam
com que os insensatos que não sabem como os cristãos
agem sejam incapazes de dizer coisas para condenar
vocês. **16** Vivam como se estivessem livres da obrigação
de obedecerem às autoridades, mas não pensem: "Sou
livre da obrigação de ter que obedecer às autoridades
e por isso posso fazer o mal". Pelo contrário, ajam
assim como devem agir os servos de Deus. **17** Ajam com
respeito por todos. Amem todos os seus irmãos crentes.
Reverenciem Deus, e honrem o rei. **18** Vocês escravos
que são crentes, submetam-se aos seus patrões com
todo respeito. Submetam-se não só àqueles que mostram
bondade para vocês [DOU], mas submetam-se também
àqueles que agem de maneira cruel para com vocês.
19 Devem fazer isso porque Deus aprovará aqueles que
sabem que Deus está consciente do que está acontecendo
quando aguentam dor ao sofrerem porque seus patrões os
têm tratado injustamente. **20** Deus certamente não/Será
que Deus [RHQ] recompensará/elogiará vocês se fizerem

algo errado e como resultado forem açoitados {alguém
açoitar vocês}!/? Mas se fizerem o bem em vez de
fazer o mal, e se como resultado sofrerem por fazê-lo e
aguentarem, Deus aprovará vocês. **21** Deus tem escolhido
vocês para que sofram, porque quando Cristo sofreu por
vocês ele se tornou exemplo para vocês, para que imitem
o que ele fez. **22** Lembrem como Cristo cumpriu o que o
Salmista escreveu: Ele nunca pecou, E nunca disse [MTY]
nada para enganar as pessoas. **23** Quando foi insultado
[por outros] {Quando [outras pessoas]o insultaram}, ele
não [as]insultou outra vez. Quando sofreu, não ameaçou
[vingar-se]. Pelo contrário, [optou por deixar que Deus],
que julga de maneira justa, provasse [a inocência dele].
24 Ele mesmo aguentou [o castigo por]nossos pecados no
seu próprio corpo [quando morreu]na cruz, para que
deixássemos de pecar (OU, não respondêssemos mais aos
maus desejos) e vivêssemos para fazer o que é bom /
justo. É porque eles o feriram que as [almas de vocês têm
sido salvas][MET] [do pecado, assim como os corpos das
pessoas]são curados [da doença.] **25** Verdadeiramente,
vocês eram como ovelhas que tinham se perdido [SIM],
mas agora vocês têm voltado a [Jesus], que cuida de suas
almas [assim]como um pastor [cuida de suas ovelhas
][MET].

3 Vocês mulheres [que são crentes], submetam-se aos seus
maridos, [assim como os escravos devem submeter-se aos
patrões deles.]Façam assim para que, se alguns deles não
crerem na mensagem [sobre Cristo], possam se converter
a Cristo [sem a necessidade de suas mulheres]dizerem

qualquer coisa a eles [a respeito do relacionamento delas
com Deus.] **2** [Serão convertidos]quando virem que
vocês os respeitam e que o seu modo de viver é puro. **3**
Não [procurem ficar]bonitas enfeitando o exterior [dos
seus corpos], por exemplo, no seu modo de pentear-se ou
nas jóias e roupas elegantes que usam. **4** Pelo contrário,
adornem o ser interior [com a beleza]das qualidades que
nunca deixarão de existir. Tenham uma atitude humilde
e quieta, que é algo que Deus considera de grande valor.
5 As mulheres piedosas que viviam muito tempo atrás e
que confiavam em Deus se faziam bonitas [com atitudes
]desse tipo, sendo submissas aos seus maridos. **6** Sara, por
exemplo, obedecia [a seu marido]Abraão e o chamava
"meu senhor". Vocês serão [como][MET] filhas dela se
fizerem o que é certo e se não tiverem medo [daquilo que
seus maridos ou qualquer outra pessoa possa fazer a vocês
por serem crentes]. **7** Vocês homens [que são crentes],
assim como suas mulheres devem respeitar vocês, vocês
devem saber como viver de maneira apropriada com
suas mulheres. Tratem-nas com respeito, sabendo que
[geralmente]são mais fracas do que vocês e sabendo que
participam com vocês do dom [que Deus lhes tem dado
tão bondosamente, que é a vida eterna.]Ajam assim com
elas para que nada os impeça de orar (OU, impeça Deus
de responder quando orarem). **8** Para concluir [estes
assuntos], digo a todos vocês, concordem uns com os
outros [no que pensam]. Mostrem simpatia [uns aos
outros]. Amem [uns aos outros assim como]os membros
da mesma família [devem se amar]. Tenham compaixão

[uns dos outros]. Sejam humildes. **9** [Quando outras
pessoas fazem]coisas más a vocês ou os insultem, não
façam mal a elas nem as insultem de novo. Pelo contrário,
peçam [a Deus]que ele as abençoe, porque é para isso que
vocês têm sido chamados [por Deus]{para isso que [Deus
]tem chamado vocês} para fazer, para que possam receber
a bênção [dele]. **10** [Considere o que o salmista escreveu
sobre fazer essas coisas:] Quanto àqueles que querem
gozar [a sua maneira]de viver e experimentar [coisas]
boas [nas suas vidas todos]os dias, não devem falar [MTY]
o mal nem falar [MTY] palavras que enganem os outros.
11 Devem afastar-se de [fazer]o mal, e fazer, [em vez
disso], o que é bom. Devem querer que [as pessoas ajam
]de modo pacífico umas com as outras; devem fazer todo
o possível [para estimulá-las a agirem]de modo pacífico,
12 porque o Senhor vê [MTY] o que os justos fazem e tem
prazer nisso, e os ouve quando oram. mas ele é [MTY]
contrário àqueles que fazem o mal. **13** Se vocês quiserem
fazer coisas boas, a maioria das pessoas não/quem [RHQ]
fará mal a vocês./? **14** Mas mesmo que sofram por fazerem
o certo, Deus abençoará vocês. Façam assim como Isaías
escreveu: "Não tenham medo daqueles que ameaçarem
vocês/fizerem coisas para que fiquem com medo e não se
preocupem com eles [DOU]". **15** Em vez de fazer assim,
reconheçam no seu ser interior que Cristo é quem tem
domínio completo de suas vidas. Sempre estejam prontos
para responder àqueles que pedirem que falem a eles do
que esperam confiantemente que Deus faça por vocês. **16**
Mas respondam a eles com humildade e respeito, tendo

certeza de não fazerem/terem feito nada mal, para que
os que falam mal de vocês fiquem envergonhados por
verem a maneira boa de vocês viverem por causa do
relacionamento que vocês têm com Cristo. **17** Lembrem
que se Cristo quiser que sofram, é bom fazer coisas
boas, mesmo que sofram por fazer assim. Mas é mal
fazer coisas más, mesmo que sofram por causa de fazer
isso. **18** [Digo assim]porque Cristo morreu por causa
daqueles que tinham pecado. Ele era o justo que morreu
pelos injustos. Morreu para que pudesse levar-nos/vocês
a Deus. [Quando tinha]um corpo comum, foi morto
{pessoas o mataram}, mas o Espírito [de Deus]fez com
que ele tornasse a viver. **19** O Espírito também o ajudou
enquanto foi proclamar [a vitória de Deus]aos espíritos
[maus/malignos]que Deus tinha prendido [nos céus].
20 Há muito tempo atrás, na época quando um grande
barco estava sendo construído por Noé {quando Noé
estava construindo um grande barco}, [esses espíritos
maus]desobedeceram a Deus quando ele esperava com
paciência [PRS] [para ver se as pessoas iam afastar-
se de suas más ações]. Só umas poucas pessoas foram
salvas {[Deus]salvou só umas poucas pessoas} [naquele
barco]. Especificamente, Deus levou só oito pessoas [com
segurança]pelas águas [do dilúvio, enquanto todos os
demais se afogaram no dilúvio]. **21** Essa água, [que salvou
oito pessoas quando Deus castigou as outras pessoas
na época quando Noé vivia][MET], representa [a água
em que somos]batizados [para mostrar que Deus tem
nos]salvado [do castigo dele para nós]. A água em que

somos batizados não tira a sujeira de nossos corpos.
Pelo contrário, [mostra que]estamos pedindo a [Deus
para nos assegurar]que a culpa que temos [por ter
pecado]já acabou. E porque Jesus Cristo voltou a viver de
novo depois dele morrer, [sabemos que Deus aceitou o
sacrifício dele por nós]. 22 Cristo tem entrado no céu e
está governando [MTY] no lugar de maior honra próximo
a Deus, depois que [Deus]fez com que todos os seres
espirituais poderosos e maus [DOU] fossem sujeitos a ele.
4 Portanto, já que Cristo sofreu no corpo/fisicamente,
vocês também devem pensar como ele pensou [quando
se dispôs a sofrer], porque todos os que sofrem no corpo
[por pertencerem a Jesus]têm deixado de pecar [da
maneira que pecavam antigamente]. 2 Como resultado,
ao viverem o tempo que ainda lhes resta aqui na terra,
não ajam conforme os desejos das pessoas más, mas ajam
conforme o que Deus quer. 3 [Falo do tempo que vocês
ainda têm], porque o tempo que já passou nas suas vidas
basta [SAR] para fazer o que as pessoas que não conhecem
Deus gostam de fazer. No passado vocês faziam todo tipo
de ato sexualmente imoral [DOU], participavam de orgias
depois de ficarem bêbados, faziam farras e [adoravam
]ídolos abomináveis. 4 [Porque antes faziam essas coisas,
seus amigos ficam]admirados que vocês não vão com
eles quando fazem esses atos descontrolados [que logo
vão destruí-los assim como][MET] um dilúvio. Como
resultado, falam mal de vocês. 5 Mas [Deus]está pronto
para julgar as pessoas que ainda estão vivas e as que já
morreram, e é ele que decidirá se aprova aquilo que as

pessoas fazem. **6** É por esta razão que a mensagem [sobre
Cristo]foi pregada {[as pessoas]pregaram a mensagem
[de Cristo]} para as pessoas/os crentes que já morreram.
Foi pregada {pregaram} a eles para que mesmo que
fossem julgados por pessoas [más]que {pessoas [más]os
julgassem [e]} [dissessem que são culpados], o Espírito
de Deus os [ajudaria]a viver [eternamente.] [toda a
sua força.] **7** Está quase no tempo de todas as coisas
aqui na terra terminarem. Portanto, continuem a pensar
sensatamente e controlem o que estão pensando [DOU],
para que possam orar com clareza/apropriadamente.
8 Acima de tudo, amem-se de todo coração, porque se
amarmos os outros [PRS], ignoraremos muitas das coisas
más que fazem para nós. **9** Deem comida e lugar onde
dormir àqueles que chegarem à sua comunidade, sem se
queixar. **10** Cada crente deve usar os dons espirituais que
Deus deu a ele para servir os outros. Todos devem manejar
bem os vários dons que Deus na sua bondade deu a eles.
11 Aquele que fala à congregação deve fazer isso como
quem fala as palavras de Deus. Se alguém fizer coisas
boas para os outros, deve fazer com a força que Deus
dá a ele, para que Deus possa ser honrado por tudo isso
{para que tudo isso possa honrar a Deus} como resultado
de Jesus Cristo nos ajudar a fazer. Oro que louvemos a
Deus (OU Jesus) e que demos a ele a autoridade para nos
governar para sempre. Amém/Que seja assim. **(aiōn g165)**
12 Meus amados, não fiquem surpresos pelas coisas que
estão sofrendo por pertencerem a Cristo. Estas coisas
estão provando vocês assim como se provam os minérios

pondo-os no fogo. Não pensem que algo estranho está
acontecendo com vocês. **13** Pelo contrário, alegrem-se
porque estão sofrendo o mesmo tipo de coisas que Cristo
sofreu/aguentou. Alegrem-se agora para que também
possam estar muito alegres [DOU] quando ele voltar
e revelar como ele é glorioso. **14** Se forem insultados
pelas pessoas {Se as pessoas insultarem vocês} porque
vocês creem em Cristo [MTY], Deus ficará contente por
vocês, porque isso mostrem que o Espírito de Deus, o
Espírito que mostra como Deus é grande, vive dentro de
vocês. **15** Se sofrerem, que não seja como resultado de
serem assassinos, nem ladrões, nem alguém que tenha
feito outra coisa má, nem por interferirem nos assuntos
dos outros. **16** Mas se sofrerem por serem cristãos, não
tenham vergonha disso. Pelo contrário, louvem a Deus
que estão sofrendo por pertencerem a Cristo [MTY].
17 Digo isto porque já está na hora de Deus começar
a julgar as pessoas, e primeiro ele julgará aqueles que
pertencem [MTY] a ele. Já que julgará a nós crentes
primeiro, —o resultado do julgamento dele será terrível
para/o que acontecerá com— [RHQ] aqueles que não
obedecem a boa mensagem que vem de Deus!/? **18** Será
como alguém escreveu nas Escrituras: Já que muitos
justos serão —salvos/levados para o céu— {Já que Deus
— salvará/levará para o céu— muitos justos} somente
depois deles sofrerem muito, —Deus certamente castigará
severamente/o que acontecerá para— [RHQ] as pessoas
ímpias/injustas e más./? **19** Portanto, os que sofrem
porque Deus deseja que sofram por serem cristãos devem

entregar-se a Deus, aquele que os criou e que sempre faz
o que promete fazer. E devem continuar a fazer o que é
justo.
5 Agora direi isto àqueles dentre vocês que são
anciãos/presbíteros nas congregações: Eu também sou
presbítero. Sou alguém que vi Cristo quando ele sofreu, e
também sou um daqueles que participarei da glória que
Cristo tem no céu. **2** Peço que vocês cuidem das pessoas
nas suas congregações [MET] como os pastores cuidam
dos seus rebanhos de ovelhas. Façam isso não porque
devem fazer, mas façam de boa vontade, assim como Deus
deseja. Não desejem ganhar muito dinheiro por isso, mas
pelo contrário, façam com entusiasmo. **3** Não sejam como
patrões severos que dominam o povo [MET] que Deus
tem dado a vocês, mas pelo contrário, sejam exemplos a
eles pelo seu modo de agir. **4** Se fizerem assim, quando
Jesus, que é como nosso pastor principal [MET], aparecer,
ele dará a cada um de vocês um glorioso galardão [MET].
Esse galardão será como as grinaldas/coroas de flores
que dão aos atletas vitoriosos, mas o galardão de vocês
nunca murchará. **5** Vocês que são jovens, homens [e
mulheres], assim como [os homens e as mulheres devem
ser sujeitos aos seus cônjuges], vocês devem ser sujeitos
aos —homens/líderes mais idosos— [da congregação].
Todos vocês devem agir [MET] com humildade uns com
os outros, porque [estas palavras dos Provérbios são
verdade]: Deus se opõe aos que são orgulhosos, mas
mostra bondade para os que são humildes. **6** Humilhem-
se, portanto, ao darem conta de que Deus tem grande

poder [MTY] para punir os orgulhosos, para que possa
honrar vocês no tempo determinado por ele. **7** Já que
ele cuida de vocês, deixe que ele cuide de todas as
coisas que preocupam vocês. **8** Com toda a sua atenção
permaneçam alertas, porque o diabo, que é seu inimigo,
está andando, à procura de pessoas para destruir. Ele é
como [SIM] um leão que ruge enquanto caça, procurando
alguém para matar e devorar. **9** Resistam-no continuando
a confiar firmemente em Cristo e na mensagem dele,
lembrando que seus irmãos crentes no mundo inteiro
estão experimentando sofrimentos semelhantes que
o diabo está causando. **10** Deus é quem nos ajuda
bondosamente em todas as situações, e ele é quem nos/os
escolheu para participar de sua eterna glória no céu por
causa de nosso relacionamento com Cristo. Depois de
terem sofrido por um tempo por causa de outras pessoas
fazerem coisas para ferir vocês, ele tirará os seus defeitos
espirituais, vai fortalecê-los espiritualmente [DOU] e
apoiá-los emocionalmente. **(aiōnios g166)** **11** Oro que ele
governe poderosamente para sempre. Amém/Que seja
assim. **(aiōn g165)** **12** Silas tem escrito esta carta assim
[como ditei a ele]. Considero que ele é irmão crente fiel.
Tenho escrito a vocês esta breve carta para encorajá-
los e quero assegurá-los que esta é [uma mensagem
]verdadeira [sobre as coisas que Deus faz para nós que
não merecemos. Continuem a crer firmemente nesta
mensagem]. **13** Os crentes [SYN] aqui [nesta cidade
que alguns chamam de]"Babilônia" [MET], que [Deus
]escolheu [para pertencerem a ele]assim como escolheu

vocês, —mandam lembranças a vocês/dizem que estão
pensando em vocês. Marcos, que é [MET] [como]um filho
para mim, também —[manda saudações a vocês/diz que
está pensando em vocês]. **14** Saúdem uns aos outros com
um beijo [na face]para [mostrar]que [se]amam. [Oro
que Deus dê a]paz [interior]a todos vocês que têm um
relacionamento com ele.

2 Pedro

1 [Eu], Simão Pedro, [escrevo esta carta para vocês].
Sirvo Jesus Cristo e sou apóstolo [designado por]ele/[que
]o [representa]. [Estou enviando esta carta a vocês]que
[Deus tem]feito crer [em Cristo], assim como [ele fez
com que]nós (excl) [apóstolos cressem em Cristo]. Nós
(inc) temos o mesmo privilégio de crer em Cristo, porque
Jesus Cristo, [que é Deus]a quem adoramos/servimos e
que é quem nos salva, é justo. **2** Oro que Deus continue a
mostrar muita bondade para vocês, e que lhes seja dado
grande paz [interior por ele] {que ele dê a vocês muita paz
[interior], } porque conhecem [realmente/pessoalmente
]Deus e Jesus Cristo, que é o nosso Senhor. **3** [Deus][PRS]
nos tem dado tudo [que precisamos]para que possamos
viver [eternamente]e para que sejamos piedosos. Ele
tem feito isso pelo poder que tem por ser Deus, e como
resultado de nós o conhecermos. É ele quem nos escolheu
[para sermos o povo dele]pela sua própria [natureza/pelo
seu próprio caráter]gloriosa/glorioso e perfeita/perfeito.
4 Por meio desta natureza [gloriosa e perfeita]ele nos
prometeu [que fará]coisas muito grandes e valiosas [para
nós]. [Ele também prometeu]que, ao [crerem no que Deus
tem prometido], vocês podem agir [de maneira justa],
assim como Deus age de maneira justa e que serão livres
de serem moralmente depravados [como]aqueles que não
creem em Cristo são moralmente depravados por causa
de desejarem fazer o mal. [estável/consistente.] **5** Já que
Deus tem feito tudo isso, façam o máximo esforço para
assegurar que vocês não só creem em Cristo, mas que

também são moralmente bons; e tenham cuidado de não
só serem moralmente bons, mas também de —conhecer o
que Deus deseja/agir sabiamente; **6** e tenham certeza de
não só —conhecer o que Deus deseja/agir sabiamente—,
mas também de controlar o que dizem e fazem; e tenham
o cuidado não só de controlar o que fazem e dizem, mas
de também serem firmes; e tenham o cuidado não só
de serem firmes, mas também de serem piedosos; **7** e
tenham o cuidado não só de serem piedosos, mas também
de se preocupar por seus irmãos crentes assim como os
irmãos devem se preocupar uns pelos outros; e tenham
o cuidado não só de se preocupar uns pelos outros
como irmãos crentes, mas também de amar os outros. **8**
Se estas qualidades estiverem presentes em vocês e se
estiverem aumentando/crescendo dentro de vocês, isso
demonstra que conhecer nosso Senhor Jesus Cristo é
muito eficaz [LIT] em vocês. **9** Se estas qualidades não são
presentes nas pessoas, elas não percebem que estas coisas
são importantes. Pensam somente nos assuntos deste
mundo, assim como [MET] alguém de curta vista/míope,
vê claramente apenas as coisas que estão perto. Fazem
assim porque já esqueceram que Deus os perdoou quando
antes estavam pecando. **10** Em vez de agirem como
pessoas deste tipo, procurem confirmar o fato que Deus
mesmo escolheu vocês [DOU] para serem o povo dele.
Si fizerem assim, com certeza nunca ficarão separados
de Deus/serão arruinados espiritualmente **11** e serão
bem recebidos {Deus receberá vocês generosamente}
naquele lugar onde nosso Senhor e Salvador Jesus Cristo

governará seu povo para sempre. (aiōnios g166) 12 Pretendo
continuar a lembrar vocês com muita frequência [HYP]
destes assuntos mesmo que já os conheçam e estejam
firmemente convencidos de que são verdade. 13 Acho
certo eu ajudar vocês a pensarem nestas coisas lembrando
vocês delas enquanto eu estiver vivo [EUP], 14 porque sei
que morrerei [EUP] logo, como nosso Senhor Jesus Cristo
me revelou claramente. 15 Além disso, ao escrever estas
coisas farei todo o possível para ajudar vocês a lembrarem
destes assuntos sempre depois de eu morrer [EUP]. [e
também porque o que os profetas dizem a respeito
dele é completamente confiável.] 16 Nós [apóstolos
]contamos a vocês que nosso Senhor Jesus Cristo [age
]poderosamente e que ele voltará. Não nos baseamos
no [que contamos a vocês]em histórias que tinham
sido inventadas [por pessoas/nós]{que [pessoas/nós
]tinham/tínhamos inventado}. Pelo contrário, contamos
a vocês o que nós mesmos vimos com os próprios
olhos, que nosso (inc) Senhor Jesus Cristo é sumamente
grande. 17 Deus, nosso Pai, o honrou tremendamente
quando a grande glória de Deus o envolveu, e Deus
disse [MTY]: "Este é meu filho, que amo muito; tenho
muito prazer nele". 18 Nós (excl) mesmos ouvimos
[Deus][MTY] dizer isso do céu, quando estávamos com
[Cristo]no monte santo/sagrado. 19 Temos o que os
profetas [escreveram sobre Cristo há muito tempo atrás],
que é completamente confiável. Vocês devem prestar
atenção [no que os profetas escreveram,]porque [o que
escreveram ajuda vocês a discernir/saber se o que é

ensinado é a verdade ou se é falso][SIM], como uma
lâmpada que brilha num lugar escuro [ajuda] [as pessoas
a verem aonde vão][SIM]. [Devem prestar atenção nisso
]até [nosso Senhor Jesus Cristo voltar e ajudar]vocês
[SYN] [a conhecer/entender Deus plenamente, que é
como quando][MET] o dia amanhece e a estrela da manhã
surge [e podemos vê-la claramente]. **20** É importante que
vocês entendam que ninguém pode interpretar por si
mesmo o que os profetas escreveram [sem a ajuda do
Espírito de Deus](OU, nenhuma Escritura originou-se
com o profeta mesmo), **21** porque nenhum ser humano
decidiu [fazer estas profecias]. Pelo contrário, pessoas
falaram [mensagens de Deus]porque foi o Espírito Santo
que as fez falar, [e por isso o Espírito deve nos ajudar a
interpretar].

2 Assim como havia falsos profetas entre o povo [de
Israel], também haverá mestres falsos entre vocês. Eles
entrarão [nas suas congregações]sem que as pessoas
deem conta, e ensinarão doutrinas falsas que ferirão
os outros espiritualmente. Especificamente, até mesmo
negarão [que]o Senhor [Jesus pagou para nos libertar
da culpa dos nossos pecados]. Como resultado, logo vão
destruir-se a si mesmos [espiritualmente, e Deus também
vai castigá-los]. **2** E muitas [pessoas]se comportarão de
maneira extremamente imoral, imitando a maneira muito
imoral [desses falsos profetas]agirem. Como resultado,
a mensagem que é a verdadeira será desacreditada
[pelos não crentes]{[os não crentes]desacreditarão a
mensagem que é a verdadeira}. **3** Já que [os falsos mestres

]querem muitas coisas que os outros têm, [pensam
que]ao contarem a vocês estórias que eles mesmos
inventaram, conseguirão dinheiro de vocês. [Deus decidiu
]há muito tempo atrás [que ia castigá-los], e ele ainda
não adormeceu [LIT]! Ele certamente vai destruí-los. **4**
Deus destruiu [LIT] os anjos que pecaram. Ele os jogou
no pior lugar do inferno e [os]prendeu [ali][MET] na
escuridão para que ficassem ali até que ele [os]julgasse e
[punisse]. **(Tartaroō g5020)** **5** Ele também destruiu [LIT] [as
pessoas que viviam no][MTY] mundo há muito tempo
atrás, e salvou [apenas]oito pessoas incluindo Noé, que
era um pregador justo, quando Deus destruiu com um
dilúvio [todos]os ímpios que viviam naquele mundo. **6**
Ele também condenou as [cidades]de Sodoma e Gomorra;
isto é, ele as destruiu queimando-as completamente,
reduzindo-as a cinzas. [Ao fazer isso]ele advertiu aqueles
que mais tarde viveriam de maneira ímpia. **7** Mas ele
resgatou Ló, [o sobrinho de Abraão], que era um [homem
]justo, [quando Ló]estava muito angustiado porque as
pessoas [em Sodoma]estavam fazendo coisas tão imorais.
8 A alma [de Ló], esse [homem]justo, era atormentada dia
após dia porque via e ouvia essas pessoas más agirem de
uma [maneira]tão rebelde, [quando vivia]entre elas. **9** Já
que o Senhor [Deus fez isso, podem ter certeza de que
]ele sabe resgatar as pessoas piedosas dos sofrimentos
delas e [pode]guardar as [pessoas]ímpias [que ele já
começou a]castigar, até o tempo quando [finalmente
]vai julgá-las [e castigá-las]. **10** Em particular, [ele fará
isso a]esses [mestres falsos ímpios]que fazem as coisas

que sua própria natureza deseja, as quais fazem com
que fiquem impuros. Esses falsos mestres desprezam
[todos os seres]que governam [sobre eles]. Porque [esses
falsos mestres são]extremamente arrogantes [DOU], não
têm medo de insultar os seres gloriosos [no céu](OU,
[que governam sobre as pessoas]). **11** Em contraste/por
outro lado, os anjos não insultam [os falsos mestres
]quando eles acusam os anjos enquanto o Senhor [Deus
]está observando, mesmo que os anjos sejam muito mais
poderosos [DOU] [do que os falsos mestres]. **12** Porque
esses [falsos mestres são]como animais que não podem
nem pensar [DOU], dizem coisas más sobre assuntos
[espirituais]sobre os quais não sabem nada. [Como
resultado, serão destruídos]{[Deus]vai destruí-los} assim
como as [pessoas]destroem [os animais, animais]que
nascem só para que [as pessoas]os prendam e destruam.
13 [Deus]castigará [esses falsos mestres]por causa das
coisas injustas que fazem. Porque agrada a eles farrear
de dia [em vez de à noite], fazendo o que bem querem
enquanto comem com vocês, [sujam muito vocês, como
][MET] as manchas [DOU] [sujam uma roupa limpa]. **14**
Querem [cometer][MTY] adultério [com cada mulher
]que olham e nunca deixam de procurar oportunidades
de pecar. Seduzem aqueles que são [espiritualmente
]instáveis [a se unirem com eles]. São pessoas que [Deus
]amaldiçoará [porque]cada vez mais querem coisas. **15**
Rejeitam as boas normas morais. Imitam o que fez o
profeta Balaão, filho de Beor, há muito tempo atrás.
Ele queria que os inimigos dos judeus lhe pagassem se

amaldiçoasse injustamente os judeus. **16** [Embora quisesse
que pagassem a ele], Deus o repreendeu por fazer o que
era errado. Quando [Balaão]agiu de um modo muito tolo,
uma jumenta estúpida/muda o impediu de falar com uma
voz humana. **17** Esses [falsos mestres desviam as pessoas
prometendo o que não podem fazer,]assim como [MET]
os poços/fontes secas [enganam as pessoas fazendo com
que elas esperem tirar água deles]. [Desviam]as pessoas
assim como [MET] as nuvens que são levadas pelos ventos
fortes {que os ventos fortes levam}. [Desviam as pessoas,
fazendo-as esperar chuva, embora a chuva não caia. Por
isso,]o inferno mais escuro tem sido reservado {[Deus
]tem reservado o inferno mais escuro} para [esses falsos
mestres]. **(questioned)** **18** Vangloriando-se com orgulho
enquanto fazem discursos inúteis, induzindo aqueles que
só recentemente deixaram de agir como os que fazem o
mal. Induzem estimulando-os a [fazerem]aquelas coisas
más que sua própria natureza [os estimula]a fazer. **19**
[Os falsos mestres]dizem às pessoas que elas são livres
[para fazer o que quiserem fazer, embora]eles mesmos
sejam [como]escravos [MET] [porque só podem fazer]as
coisas erradas [que sua própria natureza os força a fazer.
Tenham em mente as implicações destas palavras bem
conhecidas: "Sempre que uma pessoa é controlada por
algo, {algo controla a pessoa}, é como se]essa pessoa
se tornasse escrava daquilo que a controla". **20** Alguns
têm aprendido sobre nosso Senhor e Salvador Jesus
Cristo. Como resultado, têm desistido de fazer essas
coisas que sujam/corrompem as pessoas espiritualmente.

Se voltarem a fazer essas coisas más, com o resultado de
que só podem fazer tais ações, ficarão em pior estado
do que aquele em que estavam antes de conhecerem
Jesus Cristo. **21** Já que Deus vai puni-los severamente,
teria sido melhor eles nunca saberem o que significa agir
de maneira justa, do que, depois de saberem como agir
justamente, rejeitarem aquelas coisas que Deus manda
que as pessoas façam, coisas que foram ensinadas a
eles por nós apóstolos/Cristo {que nós apóstolos/Cristo
ensinamos/ensinou a eles}. **22** Isso dos falsos mestres
voltarem a agir de modo ruim é igual aos ditados que
dizem: São como cachorros que tornam a comer o que
vomitaram, e como as porcas que se lavaram e depois
rolam de novo na lama.

3 Esta carta que estou escrevendo agora para vocês, a
quem amo, é a segunda carta que lhes escrevo. Tenho
escrito estas duas cartas a vocês para que, ao lembrá-
los dessas coisas que já sabem, possa estimular vocês
a pensarem honestamente/sinceramente sobre essas
coisas. **2** Quero que vocês se lembrem das palavras
que foram faladas pelos santos profetas {que os santos
profetas falaram} há muito tempo atrás e que se lembrem
do que nosso Senhor e Salvador mandou, coisas que
nós, os seus (excl) apóstolos, contamos para vocês. **3**
É importante vocês entenderem que na época [logo
antes]de Cristo voltar, haverá pessoas que zombarão
[da ideia de que Cristo voltará. Essas pessoas farão
quaisquer]coisas más que quiserem fazer. **4** Elas dirão:
"[Embora muitas pessoas]prometeram que Cristo voltará,

[nada tem acontecido que indique/o que aconteceu com
a promessa] [RHQ] que ele voltará./? De fato, desde
que os primeiros líderes cristãos morreram [EUP, tudo
permanece igual]. As coisas [são como sempre têm sido
]desde que [Deus]criou [o mundo]!" 5 [Dirão isso porque
]se esquecem [de propósito do fato]que Deus, ao mandar
há muito tempo atrás [que fosse assim], fez com que
os céus existissem e fez a terra subir da água e ser
separada da água. 6 E [Deus, mandando que fosse assim,
]mais tarde destruiu o mundo [que existia]naquela
época, fazendo com que a terra fosse inundada com água
{fazendo a água inundar a terra}. 7 Além disso, [Deus,
]mandando [que fosse assim], separou os céus e a terra
[que]agora [existem]e estão sendo preservados {[ele
]está preservando-os} até o tempo quando [ele]julgará os
ímpios, e então destruirá os céus e a terra queimando-
os. 8 Meus queridos/amigos, não esqueçam disso: [Não
importa]ao Senhor Deus [quanto tempo passa antes
]dele [julgar o mundo]! [Ele considera]que um dia é
como mil anos e considera que mil anos são como um
dia. 9 [Portanto, vocês não devem concluir que, por
Cristo ainda não ter voltado para julgar as pessoas],
o Senhor [Deus]esteja demorando no que prometeu.
Alguns consideram que é assim[, e dizem que Cristo
nunca voltará para julgar as pessoas.]Mas [vocês devem
entender que a razão por que Cristo ainda não voltou
para julgar as pessoas é que]Deus está sendo paciente
para com vocês, porque não quer que ninguém pereça.
Pelo contrário, ele quer que todos se afastem do seu

mau comportamento. **10** [Mesmo que Deus esteja sendo
paciente, no]tempo [MTY] [que o Senhor Deus tem
determinado], o Senhor [Jesus Cristo certamente]voltará
[para julgar as pessoas]. Ele voltará [inesperadamente,
]como um ladrão [SIM] [chega inesperadamente]. Naquele
tempo haverá um barulho bem alto. Os céus deixarão
de existir. Os elementos/As partes das quais consiste o
universo serão destruídos/destruídas por fogo {[Deus
fará]com que o fogo destrua os elementos/as partes [das
quais o universo consiste]}, e a terra [que ele fez]e tudo
que está nela [que as pessoas têm feito]desaparecerão
(OU, serão queimados). **11** Já que com certeza todas essas
coisas serão destruídas {Deus certamente destruirá todas
estas coisas} desta maneira, vocês realmente sabem/vocês
sabem [RHQ] como devem agir./? Devem agir de maneira
piedosa **12** enquanto esperam avidamente pela volta de
Cristo naquele dia que Deus tem determinado [MTY].
Por causa do que Deus [PRS] fará naquele dia, os
céus serão destruídos. Os elementos se derreterão e
se queimarão. **13** Mesmo que tudo isso vá acontecer,
estamos esperando novos céus e uma nova terra, porque
é isso que Deus prometeu. Nestes novos céus e nesta
nova terra, somente aquelas pessoas que são [PRS] justas
viverão. **14** Portanto, amigos queridos, já que estão
esperando essas coisas [acontecerem], façam tudo quanto
puderem [para agir de maneira piedosa para que Cristo
]veja que vocês são completamente puros [DOU] e [que
estão agindo]pacificamente [entre si.] **15** E considerem
isto: Nosso Senhor [Jesus Cristo]está paciente [porque

quer]salvar as pessoas. Nosso querido irmão Paulo
também escreveu a vocês com sabedoria [sobre estes
mesmos assuntos], porque [Deus]o fez entender [estes
eventos]. **16** Nas [cartas]que Paulo escreveu há certas
coisas que são difíceis para as pessoas entenderem.
Os [que são]ignorantes [espiritualmente]e instáveis
explicam/interpretam estas coisas falsamente, como
também interpretam falsamente as outras Escrituras.
O resultado é que eles destruirão a si mesmos, e [Deus
]vai castigá-los. **17** Portanto, amigos queridos, [desde
que já sabem destes falsos mestres], guardem-se contra
eles. Não sejam enganados/desviados por estas pessoas
más {não deixem estas pessoas más enganar/desviar
vocês} dizendo a vocês coisas que são erradas, com o
resultado de que vocês mesmos duvidem [do que agora
creem firmemente]. **18** [Pelo contrário, ajam de tal modo
que]experimentem cada vez mais o comportamento
bondoso de nosso Senhor e Salvador Jesus Cristo [para
com vocês]e cheguem a conhecer [melhor]nosso Senhor
e Salvador Jesus Cristo. [Oro que as pessoas]honrem
[Jesus Cristo]agora e para sempre! Certos manuscritos
gregos acrescentam a palavra "Amém" no final. **(aiōn g165)**

1 João

1 [Eu, João, escrevo a vocês]sobre a pessoa que já existia
antes [de haver qualquer outra coisa!]Ele é a pessoa que
escutávamos [enquanto ele nos ensinava!]Nós mesmos
realmente o vimos! Nós mesmos o contemplamos e
tocamos pessoalmente! [Ele é Aquele que nos ensinava
]a mensagem que [capacita qualquer pessoa a]viver
[espiritualmente]. **2** Já que ele veio aqui, e nós o vimos,
proclamamos claramente a vocês que a pessoa que vimos
é aquele que vive para sempre. Ele esteve [anteriormente
]com seu Pai, mas veio morar entre nós. **(aiōnios g166)** **3**
Proclamamos a vocês [a mensagem sobre]Jesus, aquele
que vimos e ouvimos, para que vocês possam ter um
íntimo relacionamento conosco. Aqueles com quem
temos um íntimo relacionamento são Deus nosso Pai
e seu Filho Jesus Cristo. **4** Escrevo a vocês sobre estas
coisas/doutrinas para que possamos ficar completamente
contentes [como resultado de vocês crerem nelas.] **5** A
mensagem que ouvimos de Cristo e anunciamos a vocês
é esta: Deus é [totalmente puro. Ele nunca peca. Ele é
como][MET] uma luz [brilhante que]não tem escuridão
nenhuma. **6** Se afirmamos ter um íntimo relacionamento
com Deus, mas ao mesmo tempo [nos comportamos de
uma forma moralmente impura/pecaminosa, é como
vivermos][MET] na escuridão [maligna]. Nesse caso,
estamos mentindo. Não estamos comportando-nos de
acordo com a verdadeira mensagem [de Deus.] **7** Mas
se [nos comportamos de uma forma moralmente pura,
]como Deus [se comporta de uma forma moralmente

pura, é como vivermos][MET] na luz de Deus. Nesse caso,
temos um íntimo relacionamento uns com os outros.
Não somente isso, mas Deus nos absolve [da culpa de
]todo nosso pecado porque Ele [aceita]o fato de seu
Filho Jesus [ter derramado seu] sangue[, morrendo por
nós. Portanto, devemos comportar-nos de acordo com
a natureza moralmente pura de Deus.] **8** Se alguém
afirma nunca ter-se comportado de forma pecaminosa,
ele se engana a si mesmo, recusando [aceitar o que
Deus considera]a verdade [sobre ele.] **9** Mas Deus
fará o que promete fazer, e o que ele faz é perfeito.
Portanto, se confessamos a Deus [o fato de nos termos
comportado]de uma forma pecaminosa, Deus perdoa
nossos pecados e nos livra da [culpa de]todo nosso
pecado. [Portanto, devemos confessar a Deus o fato de
nos termos comportado de uma forma pecaminosa.] **10**
[Já que Deus diz que todos pecaram], se alguém afirmar
nunca ter-se comportado de uma forma pecaminosa,
ele está falando como se Deus mentisse! Assim, ele está
rejeitando aquilo que Deus afirma [sobre nós]!

2 A vocês, meus caros amigos, escrevo isto para
lhes [dizer]: Não pequem! Mas se qualquer de vocês
[crentes]por acaso pecar, [Deus pode perdoar-lhe
porque]temos Jesus Cristo, que é o Justo, fala ao Pai
em nosso benefício. **2** [Lembrem-se]que Jesus Cristo
sacrificou voluntariamente [sua própria vida por nós,
e portanto]—[como resultado—Deus perdoa]nossos
pecados[. Sim, Ele pode perdoar]nossos pecados, mas
[também pode perdoar]os pecados de todas as pessoas

do mundo inteiro! **3** [Vou lhes dizer]como podemos
ter certeza de que nós—conhecemos a / temos um
íntimo relacionamento com—Deus. [O elemento que nos
comprova isso]é obedecermos aquilo que Ele [nos]manda
[fazer. Portanto devemos sempre obedecer aquilo que Ele
nos]manda [fazer.] **4** Se alguém disser: "Conheço a/Tenho
um íntimo relacionamento com Deus," e se, [ao mesmo
tempo], ele deixar de obedecer aquilo que Deus [nos
]manda [fazer,]ele é mentiroso. Não está se comportando
de acordo com a verdadeira mensagem [de Deus]. **5** Mas
se alguém obedecer aquilo que Deus nos manda [fazer,]tal
pessoa realmente ama a Deus da forma que Deus deseja.
Vou lhes dizer como podemos ter certeza de termos um
íntimo relacionamento com Deus: **6** Se alguém afirmar
que está vivendo como Deus deseja que viva, ele deve
[comportar-se]como Cristo [se comportava.] **7** Queridos
amigos, não estou escrevendo para vocês um novo
mandamento [adicional.] Pelo contrário, estou escrevendo
a vocês um mandamento que já possuem desde o dia que
[creram][MTY] inicialmente [em Cristo.] **8** Contudo, o
mandamento que lhes escrevo é [realmente]novo. [Ele é
novo porque]foi novo aquilo que Cristo fez, e aquilo que
vocês estão fazendo é novo, pois [deixaram de comportar-
se de uma forma moralmente impura/pecaminosa,]e
[em vez disso estão se comportando de uma forma
moralmente pura. É como][MET] deixar [de viver na
]escuridão. Em vez disso [é como]viver onde as luzes
brilhantes já resplandecem. **9** Se alguém afirma ser
[moralmente puro, como quem][MET] vive na luz, e

se [ao mesmo tempo]odeia qualquer dos seus irmãos
crentes, ele continua [comportando-se de uma forma
moralmente impura/pecaminosa, como][MET] [alguém
que vive continuamente]na escuridão. **10** Mas se alguém
ama seus irmãos crentes, ele [continua se comportando
como quem]vive na luz. Este tipo de pessoa agrada [LIT]
[a Deus. Portanto, vocês devem amar aos seus irmãos
crentes.] **11** Mas se alguém odiar qualquer dos irmãos
crentes, ele continua [se comportando de uma forma
moralmente impura/pecaminosa como][MET] [quem
vive]na escuridão. Ele nem sabe que, eventualmente, se
destruirá. Ele se tornou [espiritualmente]cego [PRS, MET],
[ignorando a verdade espiritual.] **12** Estou escrevendo
[isto]a vocês, [a quem amo como se][MET] [fossem
meus]filhinhos, a vocês que são [pessoas espiritualmente
maduras que]são [como][MET] pais e a vocês os
[espiritualmente vigorosos que são como][MET] jovens.
Lembrem-se que seus pecados foram perdoados {[Deus
]perdoou seus pecados} por causa daquilo que Cristo
[MTY] [fez.]Vocês chegaram a conhecer [a Cristo,
]que tem existido sempre. Vocês venceram o maligno,
[Satanás]. **14** [Vou lhes dizer novamente o seguinte:
]Tenho escrito [isto]a vocês porque chegaram a conhecer
ao Pai, porque chegaram a conhecer a [Cristo,]que tem
existido sempre, porque são [espiritualmente]fortes,
porque continuam [obedecendo]à palavra de Deus e
porque venceram o maligno, [Satanás.] **15** Não anseiem
[viver da maneira maligna em que outras pessoas]vivem
[no]mundo [MTY] e não amem nada que [os malignos

]do mundo [MTY] estimam. Se alguém quiser viver [da
forma maligna em que vivem outras pessoas]do mundo
[MTY], ele [realmente]não ama a seu Pai Deus. **16**
Lembrem-se que todos [os maus desejos humanos]do
mundo [incluem ações como as seguintes:]As pessoas
desejam satisfazer [aquilo que]sua natureza egocêntrica
[anseia fazer.]As pessoas desejam [possuir]tudo que
apela para seus sentidos. As pessoas se orgulham das
suas posses materiais. Tal [forma maligna de vida]não
procede do Pai! Pelo contrário, ela vem dos [ímpios
do]mundo [MTY]! **17** Os [ímpios do]mundo [MTY] e
aquilo que eles desejam desaparecerão, mas se alguém
fizer o que Deus quer [que faça], existirá/viverá para
sempre! **(aiōn g165)** **18** [Meus caros, agora]é o período
final [MTY] [desta época.]Bem como vocês ouviram
[de nós apóstolos]que virá [uma pessoa]que se opõe
a Cristo, existem agora muitas pessoas que se opõem a
Cristo. É por isso que sabemos que estamos no período
final [desta época/antes da volta de Jesus][MTY]. **19**
Aqueles [que se opõem a Cristo]não quiseram ficar
conosco, e/mas [realmente]não pertenciam ao nosso
[grupo]. Se tivessem pertencido ao nosso [grupo], teriam
permanecido conosco. Mas, já que [nos abandonaram,
todo o mundo]pode perceber claramente que nenhum
deles pertence ao nosso [grupo]. **20** Mas quanto a vocês, a
vocês foi concedido o poder do Espírito de Deus, que vem
de [Cristo](OU, [Deus]), o Santo. [Como resultado,]vocês
todos sabem [distinguir a doutrina falsa da mensagem
verdadeira.] **21** Estou escrevendo a vocês, não porque

não sabem [qual é]a verdadeira mensagem [de Deus],
mas porque já sabem [qual é Sua]mensagem verdadeira.
Vocês também sabem que nenhuma mensagem falsa
procede de [Deus, que é a fonte de toda]verdade. **22** Os
[piores]mentirosos são os que negam que Jesus seja o
Messias/aquele que Deus escolheu para nos resgatar.
São eles [as pessoas de quem já lhes falamos], que se
opõem a Cristo. Eles recusam afirmar que [Deus é]o Pai
e que [Jesus é seu]Filho/aquele que é também Deus.
23 Se alguém recusar confessar que [Jesus é]Filho [de
Deus], ele não tem nenhum relacionamento com o Pai.
Mas se alguém afirmar que [Jesus é]Filho [de Deus,]ele
tem um relacionamento com o Pai. **24** [Portanto], quanto
a vocês, devem continuar se comportando de acordo
com [a mensagem verdadeira]que ouviram quando
começaram [MTY] [a crer em Cristo]. Se continuarem
[a agir assim,]continuarão também a ter um íntimo
relacionamento, tanto com o Filho [de Deus]como com
Deus Pai. **25** E aquilo que Deus nos disse é que [ele
nos capacitará]para viver para sempre! **(aiōnios g166)** **26**
Escrevo isto a vocês para [lhes advertir]daqueles que
[desejam]enganá-los [acerca da verdade sobre Cristo.
] **27** No tocante a vocês, o Espírito de Deus, que vocês
receberam de Cristo, permanece dentro de vocês. Por
isso vocês não precisam que ninguém lhes ensine [novas
doutrinas que alguém alega serem verdadeiras.]É o
Espírito de Deus que lhes ensina [toda a verdade de Deus
que precisam saber.]O Espírito de Deus fala a verdade,
não é mentiroso. Portanto, continuem comportando-se

da forma que o Espírito de Deus [originalmente]lhes
ensinou. 28 Agora, [enquanto os falsos mestres tentam
persuadi-los, recomendo]urgentemente que vocês, que
me são bem caros, continuem [desfrutando um íntimo
relacionamento com]Cristo. [Devemos proceder assim
]para podermos ter confiança de [que ele nos aceitará
]quando voltar. Então não iremos nos envergonhar na
presença de Cristo quando ele vier. 29 Já que vocês sabem
que Cristo/Deus faz sempre o que está certo, sabem
também que qualquer pessoa que continue fazendo o que
está certo, já se tornou filho de Deus.

3 [Pensem em]quanto nosso Pai nos ama! Ele [nos
]permite afirmar que somos filhos dele! [E é de fato
verdade que]somos [filhos dele. Mas as pessoas]do
mundo [MTY] [que são incrédulas]não entendem [quem
]Deus [realmente é.]Portanto essas pessoas não entendem
que somos [realmente filhos de Deus.] 2 Queridos
amigos, mesmo que sejamos atualmente filhos de Deus,
ainda não se tornou claro {[Deus]não esclareceu ainda}
[para nós]que tipo de pessoas seremos futuramente.
Contudo, sabemos que quando Cristo voltar, seremos
parecidos com ele, pois veremos como ele realmente
é. 3 [Portanto], todos os que esperam, confiantes, [ver
a Cristo como realmente é quanto ele voltar]devem
manter-se moralmente puros, como Cristo [mesmo],
que é moralmente puro. 4 Mas todos os que continuam
pecando também estão recusando obedecer às leis [de
Deus,]pois o pecado consiste em recusar obedecer às
leis [de Deus.] 5 Vocês sabem que Cristo veio para

tirar completamente [a culpa de]nossos pecados. Vocês
também sabem que ele [mesmo]nunca pecou. **6** Se
alguém continuar fazendo o que Cristo quer que faça,
não irá pecar continuamente. Mas se alguém pecar
continuamente, nem entende quem é Cristo nem—o
conhece/tem um íntimo relacionamento com—ele. **7**
[Portanto,]peço insisto a vocês que me são muito caros,
que não se deixem enganar por ninguém, [pecando como
consequência disso.]Se continuarem fazendo o que está
certo, serão justos, como Cristo é justo. **8** [Mas]se alguém
continuar pecando, é parecido com diabo, pois o diabo
pratica o pecado desde o início [MTY] [do mundo. Mas
]o motivo do Filho de Deus, ao se tornar ser humano,
foi destruir aquilo que o diabo tinha feito. **9** Ninguém
continua pecando repetidamente se já se tornou filho
de Deus, pois ele continua se comportando de acordo
com [a boa vida e o bom caráter que Deus produziu nele
][MET]. Ele não pode pecar continuamente porque Deus
o tornou filho dele. **10** Aqueles que são filhos de Deus
se diferenciam claramente daqueles que são filhos de
Satanás/do diabo. [A maneira de distinguirmos quem são
os filhos de Satanás é esta:]Se alguém não fizer o que está
certo, não é filho de Deus. Especificamente, se alguém não
amar seus irmãos crentes, não é [filho espiritual de Deus.
Pelo contrário, ele é filho de Satanás.] [irmãos crentes
necessitados.] **11** A mensagem que vocês ouviram ao
[crerem][MTY] inicialmente [em Cristo]é que devemos
amar-nos uns aos outros. **12** Não [devemos odiar nossos
irmãos crentes]como fez Caim, [filho de Adão,]que

pertencia a [Satanás,]o maligno. Por [odiar seu irmão
menor,]Caim o assassinou. Lembro-lhes/Vocês sabem
que, não é [RHQ], por que ele matou o irmão: Foi porque
ele costumava comportar-se de forma iníqua e [odiava o
irmão]por este [se comportar]de forma justa. **13** Vocês
não devem se maravilhar, meus irmãos crentes, quando
[os incrédulos][MTY] os odeiam. **14** Sabemos que já
fomos transformados de [pessoas espiritualmente]mortas
[MTY] em [pessoas espiritualmente]vivas. Sabemos
isto porque amamos nossos irmãos crentes. [Mas]se
alguém não ama [seus irmãos crentes,]ele permanece
[espiritualmente][MET] morto. **15** Se alguém odiar
qualquer dos irmãos crentes, [Deus o considera][MET]
um assassino. E vocês sabem que [Deus não fará com
que]um assassino viva para sempre. **(aiōnios g166)** **16** A
maneira de aprendermos [a]amar [verdadeiramente
nossos irmãos crentes é considerarmos]o fato de Cristo
morrer/dar sua vida voluntariamente por nós. Portanto,
[se possuímos algo de que]nossos irmãos crentes
[precisam, devemos estar dispostos a ajudá-los. Devemos
estar dispostos até a]morrer por eles. **17** Muitos [de nós
]possuímos as coisas necessárias para vivermos neste
mundo. Se descobrirmos que algum irmão crente carece
[do essencial para viver]e [se lhe negarmos essa provisão,
]é óbvio que não amamos a Deus [como afirmamos
amá-lo.] **18** [Digo]a vocês, que amo profundamente,
que não devemos apenas dizer [MTY] que [amamos
nossos irmãos crentes!]Vamos amá-los autenticamente,
fazendo o necessário para [ajudá-los!] **19** Por meio de

[amarmos realmente nossos irmãos crentes]podemos
ter certeza de estarmos [comportando-nos de acordo
com]a mensagem verdadeira. [Como resultado,]não nos
sentiremos culpados/envergonhados [ao falarmos][MTY]
com Deus. **20** Podemos ter confiança [ao orar,]pois
[embora]possamos sentir-nos culpados/envergonhados
[dos nossos pecados,]Deus é maior que aquilo que nós
sentimos. Ele sabe tudo [a nosso respeito.] **21** Queridos
amigos, quando não nos sentimos culpados [por causa
de nossos pecados,]temos confiança [ao orar]a Deus.
22 Então, se pedirmos algo [dele], nós o receberemos
dele porque estamos fazendo aquilo que ele [nos]manda
[fazer]e porque fazemos tudo que agrada a ele. **23**
Vou lhes dizer o que é que ele [nos]manda [fazer:
Devemos]crer que Jesus Cristo é o Filho dele/aquele que
é também Deus. [Devemos]também amar-nos uns aos
outros, bem como ele [nos]mandou [fazer]. **24** Se alguém
fizer aquilo que Deus [o]manda [fazer,]é uma pessoa que
faz aquilo que Deus quer que faça, e Deus tem um íntimo
relacionamento com ele. Vou lhes dizer como podemos
ter certeza de que Deus tem um íntimo relacionamento
conosco: é porque [temos]o Espírito dele, que ele nos
concedeu.

4 Meus caros amigos, muitos falsos profetas [que ensinam
uma mensagem falsa]saíram para [ensinar]as pessoas
[MTY]. Portanto, não deem fé a qualquer [mensagem
que alguém alegue ser comunicada a ele pelo]Espírito
[MTY] [de Deus.]Pelo contrário, ponham à prova o
ensino [que ouvirem]para determinar se vem de Deus

ou não. **2** Vou lhes dizer como reconhecer [o ensino
que vem do]Espírito de Deus: Qualquer pessoa que
afirme que Jesus Cristo veio [de Deus]para se tornar
um ser humano [assim como nós está ensinando uma
mensagem]de Deus. **3** Mas aqueles que não afirmarem
[isso sobre]Jesus não [ensinam uma mensagem]de Deus.
[Aqueles são mestres que]se opõem a Cristo. Vocês
ouviram dizer que tais pessoas vêm [para se congregar
conosco.] Agora mesmo esses indivíduos já estão entre
nós! **4** Quanto a vocês, meus queridos, vocês pertencem
a Deus e já recusaram [as falsas doutrinas]que essas
pessoas [ensinam,]pois Deus, que capacita vocês, é maior
que Satanás/o diabo, que capacita os ímpios [MTY]. **5**
Quanto [àqueles que ensinam coisas falsas], são pessoas
ímpias [MTY]. Por isso mesmo, eles ensinam coisas que as
pessoas ímpias [MTY] gostam de ouvir, portanto os ímpios
[MTY] prestam atenção a eles. **6** Quanto a nós (excl), [já
que]pertencemos a Deus, quem—conhece a/tem um
íntimo relacionamento com—Deus nos escuta. [Mas]se
alguém não pertence a Deus, ele não nos escuta. É assim
que discernimos se [as coisas que as pessoas ensinam
][MTY] são verdadeiras ou se esses indivíduos estão
apenas enganando [as pessoas.] **7** Meus caros amigos,
amemos-nos uns aos outros, pois Deus nos capacita a
[nos]amar [mutuamente;]portanto, se alguém ama [seus
irmãos crentes,]já se tornou filho de Deus e— conhece
a/tem um íntimo relacionamento com—Deus. **8** Se
alguém não ama [seus irmãos crentes,] ele não—conhece
a/tem um íntimo relacionamento com—Deus, pois—a

[natureza]de Deus é de amar/Deus [é uma pessoa que
]ama—[todos]os seres humanos. **9** Vou lhes dizer como
é que Deus nos mostra que nos ama: Ele mandou—seu
único Filho/aquele que era também Deus—para [morar
]na terra para fazer-nos viver [eternamente]como
resultado de [confiarmos naquilo]que ele fez/realizou
em nosso benefício, morrendo por nós. **10** E Deus nos
mostrou [o que significa alguém]amar [uma outra pessoa:
]Não significa que amemos a Deus, senão que Deus
nos ama e mandou—seu Filho/aquele que era também
Deus—para sacrificar [sua própria vida]para que [pudesse
perdoar]nossos pecados. **11** Queridos amigos, já que
Deus nos ama assim, nós também devemos amar-nos
uns aos outros! **12** Ninguém viu a Deus. [Contudo,]se
nos amamos mutuamente, [mostramos que]estamos nos
comportando como Deus se comporta, e que amamos os
outros da forma que Deus [deseja que os amemos.] **13**
Vou lhes dizer como é que podemos ter certeza de que
temos um íntimo relacionamento com Deus, e que Deus
nos faz [comportar-nos como ele se comporta:]Deus
depositou seu Espírito dentro de nós. **14** Nós [apóstolos
]já vimos—o Filho de Deus/aquele que é também Deus—
e [explicamos às pessoas]que o Pai o mandou para salvar
[os habitantes do]mundo [MTY] [do seu castigo dos
pecados deles.] **15** [Portanto,]se alguém afirma que
Jesus é— Filho de/um homem que é também—Deus,
Deus faz com que [essa pessoa se comporte]como ele
mesmo se comporta, e o indivíduo terá um íntimo
relacionamento com Deus. **16** Nós temos experimentado

a forma como Deus nos ama e cremos que ele nos ama.
[Como resultado, amamos os nossos semelhantes. Já
que]—[a natureza]de Deus é de amar/[Deus é uma
pessoa que]ama—os seres humanos, se alguém continuar
amando os outros, ele tem um íntimo relacionamento
com Deus, e Deus faz com que ele [se comporte como
Deus se comporta.] **17** [Devemos]amar integralmente aos
outros. E se amarmos nossos semelhantes dessa forma,
quando chegar a hora de [Ele]nos julgar, teremos certeza
[de termos um relacionamento com Ele. Mostramos que é
]assim por [nos comportarmos]neste mundo como Cristo
se comportava. **18** Não podemos ter medo de [Deus]se
[realmente o]amamos. Em vez de ter medo, se alguém
ama integralmente [a Deus], é impossível que tenha medo
[dele.]Iríamos ter medo só se pensássemos que ele fosse
nos castigar. Portanto se alguém tem medo [de Deus, com
certeza]não está amando integralmente [a Deus.] **19**
Amamos [a Deus e a nossos irmãos crentes]porque Deus
nos amou primeiro. **20** [Portanto], se alguém disser: "Amo
a Deus", mas odiar um irmão crente, ele está mentindo.
Se alguém não ama qualquer dos seus irmãos crentes,
o qual já viu, com certeza não pode amar a Deus, que
ainda não viu. **21** Lembrem-se de que é isto que Deus nos
mandou: se alguém ama a ele, deve amar também aos
seus irmãos crentes.

5 Todos os que creem que Jesus é o—Messias/homem que
Deus mandou [para nos resgata]—são os que [realmente
se tornaram filhos de Deus.]E é esperado [que]todos
os que amam [um homem que é]pai amem também os

filhos dele. [Semelhantemente, se alguém ama a Deus,
que o tornou filho dele][MET], deve amar seus irmãos
crentes, que Deus também tornou filhos dele. **2** A forma
de podermos ter certeza de que amamos [genuinamente
]aos filhos de Deus é a seguinte: Estamos amando-os
quando amamos a Deus e fazemos aquilo que ele [nos
]manda [fazer.] **3** De fato, obedecermos aquilo que Deus
[nos]manda [fazer]equivale a amarmos a ele. E, não
[nos]é penoso [fazer]aquilo que Deus [nos]mandou
[fazer]. **4** Todos os que Deus fez/tornou filhos dele
conseguem resistir eficazmente às pessoas [MTY] que
vivem se opondo a Deus. É por meio da nossa confiança
em Cristo que já estamos vencendo [os ataques das
]pessoas no mundo que se opõem a Deus [MTY]. **5** Vou
lhes dizer/Vocês sabem— [RHQ] quem são aqueles que
conseguem vencer [os ataques das]pessoas que se opõem
a Deus [MTY]./? São exclusivamente aqueles que creem
que Jesus é—Filho de Deus/o homem que é também Deus.
[testemunha que Jesus veio salvar as pessoas.] **6** [Pensem
agora sobre]Jesus Cristo. É ele quem veio [de Deus à
terra. Deus mostrou que isso era verdade quando João, o
Batizador, o]batizou nas águas [MTY], e [quando Jesus
morreu, derramando seu]sangue. Deus tornou isso bem
claro não somente [quando João o batizou][MTY], mas
também quando Jesus [derramou seu]sangue [por nós.
]O Espírito [de Deus]sempre [diz apenas aquilo que]é
verdade. **7** Há três [elementos]que [nos]testemunham
[que Cristo veio de Deus:] **8** O Espírito [de Deus,]aquilo
[que Deus disse quando João o batizou][MTY] nas águas e

[aquilo que aconteceu quando ele derramou seu]sangue
[na cruz.]Todas essas três coisas concordam [que Jesus
veio de Deus.] **9** [Geralmente]cremos no que as outras
pessoas dizem. Mas aquilo que Deus diz é ainda mais
[confiável que aquilo que os seres humanos dizem.
]Por isso [devemos considerar verídicas]as coisas que
Deus diz sobre seu Filho/aquele que é também Deus.
10 [Portanto,]se alguém confiar—no Filho de/naquele
que é também—Deus, sabe no seu interior que [aquilo
que Deus]diz [sobre ele é verdade]. [Mas]se alguém
recusar considerar verdade [o que Deus diz,]declara que
Deus está mentindo, pois recusa acreditar naquilo que
Deus tem dito sobre seu Filho/aquele que é também
Deus. **11** É isto que [Deus]diz: "Prometi que você viverá
para sempre!" Nós viveremos para sempre se temos um
íntimo relacionamento com seu Filho/o homem que é
também Deus. **(aiōnios g166)** **12** Se alguém tem um [íntimo
relacionamento com o]Filho [de Deus](OU, Se alguém
aceita o que o Filho de Deus [fez em benefício dele]),
já começou a viver para sempre. [Mas]se alguém não
tiver um relacionamento com—o Filho de Deus/aquele
que é também Deus—(OU, aceitar o que o Filho de Deus
fez em benefício dele), ainda não começou a viver [para
sempre]. **13** Escrevi esta [carta]a vocês que creem que
Jesus é [MTY] o Filho de Deus/aquele que é também
Deus, para que possam saber que possuem a vida eterna.
(aiōnios g166) **14** Por termos um íntimo relacionamento
com ele, temos confiança de que, se pedirmos que ele
[faça qualquer coisa]que for da vontade dele, ele nos

ouve. **15** [Especificamente], já que sabemos que ele ouve
todas as coisas que pedimos, sabemos [também]que [é
como se]ele já tivesse feito aquilo que pedimos para
ele fazer. **16** Se alguém observar um irmão crente que
peca, deve pedir para [Deus ajudar seu irmão crente;]e,
como [resultado, Deus]capacitará o irmão crente a viver
[eternamente. Mas algumas pessoas]pecam [de uma
forma que as]leva a afastar-se eternamente de Deus. Não
digo que vocês [devam pedir que Deus ajude]as pessoas
que pecam dessa forma. **17** Todas as pessoas que fazem o
que está errado estão pecando, mas há alguns pecados
que não levam as pessoas a afastar-se eternamente de
Deus. **18** Sabemos que se Deus fez com que uma pessoa—se
transformasse/se tornasse filho dele—, tal pessoa não
continua pecando. Pelo contrário, —o Filho de/aquele
que é também—Deus a protege para que [Satanás], o
maligno, não lhe cause dano [espiritual.] **19** Sabemos que
pertencemos a Deus, e [sabemos]que o maligno controla
todos [os iníquos do][MTY] mundo. **20** Sabemos que o
Filho de Deus/aquele que é também Deus veio [a nós,]e
[sabemos]que ele nos capacitou a conhecer a Deus, que é
real. Portanto, temos agora um íntimo relacionamento
com o verdadeiro [Deus, pois]pertencemos a Jesus Cristo,
aquele que é—o Filho de/o homem que é também—Deus.
Jesus Cristo é verdadeiramente Deus e [é ele quem nos
capacita a ter a]vida eterna. **(aiōnios g166)** **21** Vocês que me
são muito caros, [já que Jesus é verdadeiramente Deus,
]guardem-se da [adoração]a deuses postiços!

2 João

1 [Vocês todos me conhecem como]o ancião [principal.
Estou escrevendo esta carta]a todos vocês [MET] que
[se congregam porque Deus os]escolheu. Amo vocês
profundamente! E não somente eu mesmo amo vocês,
como também os amam todos os que conhecem e [aceitam
]a verdadeira mensagem [que Jesus ensinava]! **2** Todos
nós [cremos]na mensagem verdadeira; ela está em nosso
[ser interior], e vamos continuar [acreditando nela]para
sempre! **(aiōn g165)** **3** Deus Pai e Jesus Cristo, que é—o
Filho dele/o homem que é também Deus— continuarão
agindo de uma maneira bondosa e misericordiosa [para
conosco porque nos]amam. [Eles vão capacitar-nos]a ter
a paz [interior], por causa de [crermos]na mensagem
verdadeira. **4** Estou muito contente, pois descobri que
alguns de vocês [SYN] estão se comportando de uma
forma consistente com a verdadeira mensagem [de Deus.
]Vocês estão se comportando justamente como nosso Pai
[Deus]mandou que [nos comportássemos.] **5** E agora,
querida congregação [MET], peço que vocês [façam
algo.]Estou pedindo isto, não para mandar que façam
algo novo, senão [que continuem fazendo]aquilo que
Deus [nos]mandou [fazer]quando [cremos]inicialmente
[MET] [na verdadeira mensagem dele. Aquilo que ele
mandou]é que nos amássemos mutuamente. **6** Realmente
estamos amando a [Deus]quando nos [comportamos
]de acordo com aquilo que Deus [nos]manda [fazer]. O
que Ele nos manda fazer é continuarmos [vivendo de
acordo com aquilo que Deus nos manda fazer.]Isso é

justamente o que vocês ouviram quando começaram
[MTY] [a crer na verdadeira mensagem de Deus.] **7** Muitas
pessoas que enganam [seus semelhantes abandonaram
sua congregação e]já saíram entre outras pessoas [da sua
região][MTY]. São esses indivíduos que não confessam
que Jesus Cristo se tornou ser humano. São aqueles que
enganam [as pessoas]e se opõem [àquilo que ensinamos
sobre]Cristo. **8** Tenham cuidado, [portanto, para que
nenhum desses mestres os engane!]Se eles os enganarem,
vocês perderão o [galardão para]o qual nós [e vocês
]estamos trabalhando, e vocês não receberão o galardão
integral [de estarem unidos eternamente com Deus!
] **9** Se alguém modificar aquilo [que Cristo ensinava],
deixando de [acreditar]no que ele ensinava, tal pessoa
não tem um relacionamento com Deus. [Mas]se alguém
continuar acreditando [naquilo que Cristo]ensinava,
tal pessoa tem um íntimo relacionamento com [Deus
]Pai e com—seu Filho/aquele que é também Deus. **10**
Quando você encontrarem alguém que não ensine [aquilo
que Cristo]ensinava, não o acolham em casa! Não [o
animem,]desejando-lhe bênçãos [de nenhuma forma!
] **11** [Lembrem-se que,]se associarem a ele, [Deus irá
castigá-los]junto com ele pelo mal que ele tiver feito.
12 [Mesmo que]eu tenha muito [mais que gostaria]de
lhes dizer, resolvi não [dizê-lo]por meio de uma carta
[MTY]. Em vez disso, espero poder estar em breve com
vocês e falar-lhes diretamente. Então estaremos muito
contentes [na companhia uns dos outros.] **13** Seus irmãos
crentes daqui [MET], aqueles que Deus também chamou,

—mandam dizer que estão pensando em vocês/que lhes
mandam saudações.

3 João

1 [Vocês todos me conhecem]como o ancião [principal.
Estou escrevendo esta carta a você,]meu querido amigo
Gaio, a quem amo profundamente. **2** Caro amigo, peço a
[Deus que ele possa capacitar]você a ir bem em tudo,
especificamente estando com saúde física, assim como
você anda bem espiritualmente [MTY]. **3** Sinto-me bem
contente, pois alguns irmãos crentes chegaram [aqui]e
me contaram como você se comporta de acordo com a
mensagem verdadeira. Você está [se comportando]de
uma forma [condizente com]a verdadeira mensagem [de
Deus.] **4** Fico muito contente ao ouvir que as pessoas—que
conduzi a Cristo/que são meus filhos [espirituais]—estão
se comportando dessa maneira! **5** Caro amigo, você
está [servindo]lealmente/fielmente a Jesus sempre que
faz algo para ajudar os irmãos crentes [que viajam,
mesmo que]não os conheça. **6** Alguns deles relataram
à congregação [daqui como]você os ama. Você deve
continuar ajudando tais pessoas nas suas viagens, de uma
forma que seja do agrado de Deus. **7** Quando aqueles
irmãos crentes saíram para [falar às pessoas sobre Jesus
][MTY], aqueles que não creem em Cristo não lhes deram
nada para seu sustento. **8** Por isso nós [que cremos em
Cristo]devemos dar comida e dinheiro a tais pessoas,
para que possamos ajudá-las[enquanto ensinam aos
outros]a verdadeira mensagem [de Deus.] **9** Escrevi [uma
carta]a[os membros]da congregação, [mandando que
ajudassem esses obreiros cristãos.]Contudo, Diótrefes
não—acata minha [autoridade]/[presta atenção àquilo

que escrevo]—, pois ele deseja ser o líder da congregação.
10 Por isso, ao chegar [lá]exporei [publicamente]aquilo
que ele faz: Ele conta às outras pessoas bobagens malignas
sobre nós [para nos]prejudicar [pelo que]diz e não se
contenta apenas com inventar coisas prejudiciais. Ele
mesmo não somente recusa acolher os irmãos crentes
[visitantes,]como também impede os outros de acolhê-
los, expulsando essas pessoas da congregação. **11** Caro
amigo, não imite um mau [exemplo desse tipo.]Pelo
contrário, [continue imitando]os bons. [Lembre-se que
]aqueles que praticam boas obras—pertencem [realmente
]a Deus/são [filhos espirituais]de Deus—, [mas]aqueles
que fazem [o que é]iníquo—não chegaram ainda a
conhecer a/não têm um relacionamento com—Deus. **12**
Todos [os crentes que conhecem o Demétrio]declaram
que ele [é uma boa pessoa.]O fato de ele [se comportar
de uma maneira condizente com a]verdadeira mensagem
[de Deus]comprova que ele é [uma boa pessoa,]e nós
também declaramos [que ele é uma boa pessoa.]Vocês
sabem que aquilo que dizemos [sobre ele]é verdade.
[Portanto será bom você acolher e ajudá-lo. É ele quem
levará esta carta a você.] **13** Embora, [ao começar]a
escrever, eu tivesse muito mais [que pretendia]lhe
dizer, não quero [agora contá-lo]por meio de uma
carta [MTY]. **14** Em vez disso espero [ir]logo visitá-
lo. Então poderemos conversar diretamente. [Peço que
Deus possa capacitá-lo a experimentar]a paz [interior.
]Nossos amigos [daqui]—dizem que estão pensando
em/saúdam—você. Dê lembranças individualmente aos

nossos amigos daí [MTY]/Diga aos nossos amigos aí que os saudamos/estamos pensando neles.

Judas

1 [Sou]Judas, que sirvo a Jesus Cristo [como]escravo
voluntário [MET]. Sou o irmão [menor]de Tiago, [líder
de todas as congregações. Escrevo]a vocês a quem
[Deus/Cristo]escolheu [para pertencerem a ele. São
vocês]a quem Deus [nosso]Pai ama e que Jesus Cristo
protege (OU, a quem [Deus]protege [para os apresentar
]a Jesus Cristo). **2** [Peço na oração]que vocês possam
continuar [experimentando]sempre a [ação bondosa]de
Deus para com vocês, [fazendo com que tenham paz]no
seu interior, e amando-[os]. **3** Vocês a quem amo, embora
estivesse bem ansioso para escrever-lhes sobre aquilo que
todos nós compartilhamos, qual seja—como [Deus/Jesus
nos]salva—, eu me dei conta da necessidade de lhes
escrever para exortá-los no sentido de defenderem a
verdade [sobre Cristo]que nós cremos. Essa verdade
foi comunicada definitivamente uma vez [por Jesus e
seus apóstolos {Jesus e seus apóstolos]comunicaram
essa verdade uma só vez} a nós que pertencemos a
Deus, [e não devemos deixar que ninguém a altere /
modifique.] **4** Algumas pessoas [ensinam]erradamente
[que, uma vez que Deus]faz em benefício de nós aquilo
que nem merecemos, [não importa continuarmos no
pecado.]Tais pessoas mostram [pela maneira em que se
comportam]que recusam confessar que Jesus Cristo [é
]nosso único chefe e nosso senhor. Foi escrito há muito
tempo {[Alguém]escreveu há muito tempo} que [Deus
]iria condenar/castigar tais ímpios. Mas algumas pessoas
[desse tipo] entraram [MET] [como cobras rastejantes

]nas suas congregações [e se opõem à verdade sobre
Cristo, portanto vocês devem resisti-las.] **5** Embora
vocês já soubessem tudo isto anteriormente, desejo
lembrar-lhes [certas coisas. Não se esqueçam que, embora
]o Senhor resgatasse seu povo da [terra]do Egito,
ele destruiu posteriormente a maioria dessas mesmas
pessoas, aqueles que não criam nele. **6** E houve muitos
anjos a quem Deus designou funções no céu. Mas eles
não permaneceram nessas funções, governando com
autoridade. Pelo contrário, eles abandonaram o lugar
que Deus lhes tinha designado como morada [no céu].
Portanto, Deus condenou eternamente aqueles anjos às
cadeias na escuridão [do inferno. Eles vão permanecer lá
]até o grande dia quando [Deus]vai julgá-los/castigá-los.
(aïdios g126, questioned) **7** De maneira semelhante, aqueles
que viviam [MTY] nas [cidades de]Sodoma e Gomorra e
outras cidades vizinhas cometeram atos de imoralidade
sexual, procurando todos os tipos de relações sexuais
distintas [daquelas que Deus permitia. Portanto, Deus
destruiu as cidades deles. Aquilo que aconteceu a tais
pessoas e anjos]mostra como é que Deus vai fazer
com que indivíduos [como esses falsos mestres]sofram
quando ele os castigar no eterno fogo [do inferno.]
(aiōnios g166, questioned) **8** Da mesma forma, estes [ímpios
no meio de vocês]mancham seu próprio corpo [por
se comportarem imoralmente,]pois [eles alegam]que
Deus [revelou]em visões [que eles deviam se comportar
dessa maneira.]Eles recusam [deixar]que alguém tenha
autoridade sobre eles, e insultam os gloriosos [anjos de

Deus.] **9** Quando o diabo/Satanás disputou com o anjo-
chefe Miguel sobre [quem iria levar]o corpo do [profeta
]Moisés, Miguel não procedeu [como estes falsos mestres.
Mesmo que Miguel tivesse muito mais autoridade que
eles,]ele não insultou desrespeitosamente a Satanás,
acusando- o/condenando-o. Pelo contrário, ele disse
[apenas], "[Desejo que]o Senhor Deus o repreenda!" **10**
Mas esses [falsos mestres no meio de vocês]insultam os
seres/elementos [espirituais]que não compreendem.
Além disso, [por]fazerem [as coisas iníquas que desejam],
coisas que entendem naturalmente/impensadamente,
coisas que [fazem]os animais sem razão, eles se destroem.
[Mas Deus também vai]castigá-los. **11** Deus [vai]lhes fazer
coisas horríveis! Eles vivem [de forma iníqua]como Caim,
[que matou seu irmão por causa dos ciúmes.]Aqueles
[falsos mestres]se dedicam [às ações]erradas [MET]
[como]Balaão. Balaão [tentou levar o povo de Deus ao
pecado]para ganhar o dinheiro que [alguém lhe ofereceu.
]Eles vão perecer como Corá, que se rebelou [contra a
autoridade que Deus concedeu a Moisés.] **12** Tais falsos
mestres são [tão perigosos para vocês como][MET] são
as pedras escondidas de um recife [para um barco].
Quando vocês participam coletivamente [das refeições
que promovem]o amor e comunhão [cristãos,]eles
farreiam ousadamente/desavergonhadamente, cuidando
somente de si mesmos e não se importando com os
outros. [Por deixarem de fazer quaisquer coisas em apoio
dos seus semelhantes][MET], eles são [tão inúteis como
]nuvens impelidas pelo vento {que o vento impele},

mas que não [produzem]nenhuma chuva. [Eles são tão
frustrantes como][MET] árvores que não produzem
nenhum fruto no outono, [como devem.]Eles não são
apenas mortos [MET] [espiritualmente, como incapazes
de fazer com que os outros vivam espiritualmente, bem
como][MET] árvores que foram arrancadas {que alguém
arrancou}, e [como resultado]são incapazes de produzir
nenhum fruto. **13** Eles são [irrequietos][MET], [como
]as ondas bravas do mar. [Justamente como as ondas
produzem]espuma malcheirosa na praia, esses [falsos
mestres produzem apenas]obras vergonhosas [MTY].
[Não podemos depender deles para nos orientar em
termos de como devemos viver][MET], [bem como não
podemos depender dos] meteoros/estrelas cadentes [para
nos mostrar a rota ao viajarmos]. A intensa escuridão lhes
foi reservada {[Deus]lhes reservou a intensa escuridão}
[no inferno]. **(aiōn g165, questioned)** **14** Enoque, o [sexto
na linhagem dos descendentes]de Adão, vaticinou isto
sobre aqueles [falsos mestres]: "Escutem o seguinte: O
Senhor, com certeza, virá com uma multidão inúmera
dos seus santos [anjos] **15** para julgar todo o mundo,
e para castigar todos os iníquos e ímpios por causa
de todos os atos ímpios que praticaram de uma forma
ímpia, e por causa de todas as coisas ásperas que os
pecadores ímpios proclamaram contra ele". **16** Estes
[falsos mestres]se queixam das [coisas feitas por Deus].
Eles se queixam [daquilo que lhes acontece]. Eles praticam
as coisas pecaminosas [que o corpo deles]deseja. Eles
falam presumidamente. Lisonjeiam as pessoas para

convencer [essas pessoas a lhes concederem as]coisas que
desejam. **17** Mas vocês a quem amo devem se lembrar das
coisas vaticinadas pelos apóstolos de nosso Senhor Jesus
Cristo {que os apóstolos de nosso Senhor Jesus Cristo
vaticinaram}. **18** Eles lhes disseram, "Nos últimos tempos
haverá pessoas que se zombarão [das verdades que Deus
revelou.]Elas praticarão as coisas ímpias que o [corpo
]delas deseja". **19** Estes falsos mestres são os que farão
com que [os crentes]se dividam coletivamente. Eles farão
aquilo que a própria vontade deles determine fazer. O
Espírito de Deus não vive neles. **20** Mas vocês, pessoas que
amo, estabeleçam-se firmemente nas verdades sagradas
que creem. Orem, [deixando que]o Espírito Santo os
capacite/habilite. **21** Continuem [comportando-se de
uma forma apropriada para aqueles a quem]Deus ama.
Continuem esperando constantemente que nosso Senhor
Jesus Cristo [aja]bondosamente para com vocês até o
momento de começarmos [a viver]eternamente [com
Cristo.] **(aiōnios g166)** **22** Com misericórdia/compaixão,
[auxiliem]aqueles que não tiverem certeza [de qual
verdade devem crer.] **23** Salvem outros, resgatando-os
energicamente da [influência dos falsos mestres][MET],
[como as pessoas arrebatam os objetos de]um incêndio.
Tenham compaixão daqueles que os falsos mestres
tiverem enganado/convencido totalmente, mas tenham
cuidado para que eles não influenciem vocês (também).
Detestem [praticar,]ou até [pensar, nos pecados que
tais pessoas cometem, bem como iriam detestar][MET]
não somente as coisas sujas mas as roupas manchadas

por aquelas coisas {que aquelas coisas mancharam}. **24**
Deus pode guardar vocês da sua rejeição [devida aos
seus pecados], e ele pode apresentá-los diante da sua
gloriosa presença. [Lá,]não haverá nada [pelo qual ele
possa]condená-los, e vocês vão regozijar grandemente.
25 Ele é o único e verdadeiro Deus. Ele nos salvou como
resultado daquilo que Jesus Cristo nosso Senhor [fez em
nosso benefício.]Deus é glorioso, grande e poderoso, e
ele [governou]com grande autoridade antes do início do
tempo; ele continua sendo assim agora, e vai permanecer
assim para sempre! Amém/Assim seja. **(aiōn g165)**

Apocalipse

1 [Este livro conta a mensagem]que Deus revelou [a
]Jesus Cristo. Deus a revelou a ele, para que ele pudesse
revelar aos seus servos [as coisas/os eventos]que devem
acontecer em breve. Jesus comunicou [esta mensagem
]a [mim,]seu servo João, mandando-me seu anjo. **2**
[Escrevendo-a, eu,]João, estou relatando verdadeiramente
tudo o que vi [e ouvi], ou seja, a mensagem de Deus,
que Jesus Cristo [me]relatou verdadeiramente. **3** [Deus
]ficará contente com qualquer pessoa que ler [este livro à
congregação]e Deus ficará contente com aqueles que
escutarem com cuidado e obedecerem aquilo que [Deus
mandou por meio]desta mensagem profética que escrevi.
[Portanto, leiam esta mensagem, escutem com cuidado
e obedeçam ao que diz,]pois [estas coisas, que Jesus
revelou,]acontecerão em breve. **4** [Eu], João, [escrevo
]a [vocês crentes nas]sete congregações [situadas na
província]da Ásia. [Peço que Deus Pai, o Espírito de
Deus e Jesus Cristo]possam agir com benevolência para
com (OU: abençoar) vocês, fazendo com que tenham
paz [interior. Deus Pai é]aquele que existe, que sempre
existiu e que existirá para sempre. O Espírito [de Deus
]está diante do trono de Deus. [Ele tem todo tipo de
poder](OU: [é simbolizado como]sete espíritos). **5** É
Jesus Cristo quem tem falado fielmente [às pessoas sobre
Deus]. Ele é o primeiro daqueles que voltaram à vida após
ficarem mortos. É Ele quem governa os reis da terra[.
Honramos a Jesus Cristo]. É Ele quem nos ama. Ele nos
livrou da/do culpa/castigo de nossos pecados. Ele assim

fez, [derramando]seu sangue [ao morrer]. 6 É Ele [quem
]nos tornou pessoas sobre cujas vidas Deus governa,
e nos fez sacerdotes [que servem ao seu]Deus e Pai.
[Por isso reconhecemos que]Jesus Cristo é eternamente
divino e eternamente poderoso. Amém/Que assim seja!
(aiōn g165) 7 Escutem! Com certeza Cristo chegará com as
nuvens [para julgar os rebeldes da terra], e todo o mundo
[SYN] vai vê-lo [chegar]. Até os [responsáveis por tê-lo
]furado [e matado][MTY] [vão vê-lo chegar. Pessoas de
]todos os povos do mundo se lamentarão porque Ele [vai
castigá-las]. De fato, assim seja. 8 O Senhor Deus declara:
"Sou eu que dou início a [todas as coisas]e sou eu que
[darei]fim [a todas as coisas][MET]. Sou aquele que
existe, que sempre existiu e que existirá para sempre.
Sou o todo-poderoso". 9 Devido a meu relacionamento
com Jesus, eu João, seu irmão crente, sofro com vocês
quando as pessoas [os perseguem]. Mas sabemos que
[Jesus]governa as nossas vidas enquanto suportamos
firmes as [provações. As pessoas]me mandaram à ilha
que [se chama]{que [as pessoas]chamam} Patmos por
[eu ter proclamado]a mensagem de Deus, falando [às
pessoas sobre]Jesus. 10 O Espírito [de Deus]se apoderou
de mim certo dia quando [os cristãos se congregam para
adorar ao]Senhor/no domingo. 11 [Naquele momento
]ouvi alguém atrás de mim [que me falava em voz tão
alta e clara][SIM] como o [som]de uma trombeta. Ele
[me]dizia: "Escreva em um pergaminho aquilo que você
vê e mande o escrito às sete congregações. Mande-o
[às congregações]na [cidade]de Éfeso, a [cidade]de

Esmirna, a [cidade]de Pérgamo, a [cidade]de Tiatira, a
[cidade]de Sardes, a [cidade]de Filadélfia e a [cidade]de
Laodiceia”. **12** [Nesta visão], voltei-me para ver quem
me [SYN] tinha falado. Ao voltar, **13** vi sete candeeiros
de ouro. No meio dos candeeiros havia [alguém]que
parecia um ser vindo do céu. Ele vestia um manto que
lhe chegava aos pés e vestia uma faixa de ouro atado ao
seu peito. **14** O cabelo dele era branco como lã branca [ou
]neve. Os olhos dele [brilhavam fortes][SIM] como uma
chama de fogo. **15** Os pés dele [pareciam]bronze que
estava sendo purificado {que [as pessoas]purificavam}
em um forno. [Ao falar,]sua voz [ressoava]como o som
de um grande volume de água [que cai rapidamente]. **16**
Na mão direita, ele segurava sete estrelas. Uma espada
de dois gumes se estendia da boca dele. O rosto dele
[brilhava tão forte]como o sol [ao meio-dia][MTY]. **17** Ao
vê-lo, caí redondo aos pés dele, [sem poder me mexer
nem falar][SIM], como [um]morto. Mas Ele deitou sobre
mim a mão direita e me disse: “Deixe de ter medo! **18**
Sou eu quem dá início a [todas as coisas]e sou aquele
[que põe]fim [a todas as coisas]. Sou eu quem vive para
sempre. Apesar de ter morrido, estou vivo e viverei para
sempre. Tenho [o poder de fazer as pessoas]morrerem
e autoridade sobre o lugar onde [estão]todos os que
morrem. **(aiōn g165, Hadēs g86)** **19** Portanto, escreva a [visão
]que você está vendo. [Quer dizer], escreva sobre as
[condições]que existem agora e os [eventos]que estão
para ocorrer no futuro. **20** O significado das sete estrelas
que você viu na minha mão direita e dos sete candeeiros

de ouro [que viu, é o seguinte]: As sete estrelas [na
minha mão simbolizam os líderes que supervisam]as
sete congregações, [como]anjos, e os [sete]candeeiros
[simbolizam]as sete congregações".

2 [Ele também me disse:]"Escreva [a seguinte mensagem
]ao líder [MET] da congregação da [cidade]de Éfeso:
„Estou dizendo estas coisas [a vocês: Sou]aquele que
sustenta firmemente as sete estrelas na mão direita.
[Sou]aquele que caminha entre os sete candeeiros
de ouro. **2** Eu sei quantas coisas vocês estão fazendo:
[especificamente], vocês trabalham intensamente [por
mim]e continuam [me servindo]com perseverança. [Sei
]que vocês não toleram as pessoas [que ensinam][MTY] o
mal e que vocês investigam as pessoas que se chamam
falsamente de apóstolos, desmentindo as alegações delas.
3 [Sei]também que vocês continuam [servindo-me]com
perseverança. [Mesmo quando perseguidos pelas pessoas,
]vocês continuaram servindo-[me,]porque [creem]em
mim e não se cansaram [de continuar me servindo.] **4**
Contudo, tenho contra vocês [a seguinte queixa:]Vocês já
não se amam [uns aos outros, nem a mim,]como quando
primeiro [MTY] [confiaram em mim.] **5** [Portanto, mando
que vocês]se lembrem de como, antigamente, amavam-
[me e amavam-se mutuamente, e que se deem conta]de
que já não [nos](excl.) amam como antes. [Mando que
]vocês se arrependam [dessa falta de amor por mim e
pelos outros]e que se amem novamente [uns aos outros,
e a mim,]como no início. Se não abandonarem seu
mau comportamento, vou chegar para [julgar]vocês.

[Como consequência disso,]farei com que seu grupo
deixe de ser uma congregação cristã [MET]. **6** Mas vocês
têm esta virtude: Os nicolaítas [ensinam que os crentes
devem adorar os ídolos e agir de forma imoral.]Contudo,
vocês odeiam isso, como eu também o odeio. **7** Todos os
que desejam entender minha mensagem [MTY] devem
escutar com cuidado a mensagem que o Espírito [de
Deus]está dizendo às congregações. A todos aqueles
que vencerem a [Satanás], eu darei o direito de comer
[o fruto][MTY] da árvore [que dá]vida, a árvore que
fica no jardim de Deus; [em outras palavras, aqueles
que se mostrarem vencedores vão viver eternamente."]
8 "Escreva [a seguinte mensagem]ao líder [MET] da
congregação da [cidade]de Esmirna: „[Estou]dizendo
estas coisas [a vocês]: [Sou]aquele que dá início a [todas
as coisas]e [põe fim a todas as coisas. Sou eu]quem
morreu e voltou a viver [para sempre]. **9** Sei que vocês
estão sofrendo [porque as pessoas os perseguem]e sei que
vocês carecem de [bens materiais]. Mas [também sei que
]vocês são ricos, [MET] [em termos espirituais. Sei]que
aqueles [que se chamam de judeus]difamam vocês. Mas
eu não [os considero judeus. Eu acho que]eles [pertencem
à]assembleia [controlada]por Satanás! **10** Não tenham
medo das coisas que em breve sofrerão. De fato, o diabo
está tramando [fazer os outros]prenderem alguns de
vocês na cadeia, para que vocês possam ser tentados
{[ele]possa tentá-los} a [negar que creem em mim.
]Vocês sofrerão, [pois eles perseguirão vocês]durante
um tempo breve [MTY]. Continuem crendo em mim,

[mesmo que]eles matem vocês [por crerem em mim.
]Como resultado, eu [galardoarei vocês, capacitando-
os a]viver [para sempre, bem como][MET] [as pessoas
costumam galardoar um atleta vencedor, dando-lhe]uma
coroa. **11** Todos que querem entender [MET] devem
escutar com cuidado a mensagem que o Espírito [de
Deus]comunica às congregações. [Após morrerem]os
que vencerem a Satanás, eles nunca ficarão separados
eternamente {nada os separará eternamente} de Deus[.
Tal separação seria como se tivessem]morrido mais
uma vez." **12** "Escreva [a seguinte mensagem]ao líder
[MET] da congregação da [cidade]de Pérgamo: „[Sou
]aquele que tem a espada afiada de dois gumes. **13** Sei
onde vocês moram. É um lugar onde Satanás controla
[MTY] [as pessoas. Sei]que vocês creem firmemente em
mim [MTY]. Vocês não negaram a sua fé / confiança em
mim mesmo quando Antipas, minha testemunha fiel,
ainda [estava vivo]. Ele foi morto {Outros o mataram} na
sua cidade, que é um lugar onde Satanás controla [as
pessoas]. **14** Contudo, tenho a seguinte [queixa]contra
vocês: vocês permitem que alguns dos seus membros
ensinem as coisas que Balaão [ensinou há muito tempo.
Ele]ensinou Balaque a persuadir os israelitas a pecarem.
[Especificamente,]ensinou-os a consumir comida que
tinham oferecido aos ídolos e a praticar imoralidades
sexuais. **15** Da mesma forma, vocês estão permitindo que
alguns dos [seus membros]sustentem / sigam o que os
nicolaítas ensinam, [as mesmas coisas que Balaão ensinou.
] **16** Portanto, vocês devem fugir [disso]. Se não pararem

de fazer [isso], logo irei ter com vocês sem demora.
Eu lutarei contra aqueles [que sustentam esta doutrina
falsa]com as palavras que falarei [MTY], [condenando-
os ao castigo.] **17** Todos que querem entender [MTY]
devem escutar com cuidado a mensagem que o Espírito
[de Deus]comunica às congregações. A todos aqueles
que vencerem a [Satanás], darei o maná, [que está em
uma jarra]que está escondida {que alguém escondeu}.
Também vou dar-lhes uma pedra branca, na qual um
nome novo está gravado {na qual gravarei um nome
novo} que ninguém mais conhece, a não ser aquele que o
receberá." **18** "Escreva [a seguinte mensagem]ao líder
[MET] da congregação da [cidade de]Tiatira: „[Eu,]o
Filho de Deus/aquele que também é Deus, digo estas
coisas [a vocês: Sou]aquele cujos olhos [brilham][SIM]
como chama de fogo, e cujos pés [resplandecem][MET]
como bronze refinado. **19** Sei que vocês [me]amam [e se
amam uns aos outros], que vocês confiam [em mim,]que
servem [aos outros], que suportam com perseverança [as
dificuldades que sofrem. Sei]que vocês praticam estas
coisas ainda mais agora [do que]no passado. **20** Contudo,
tenho a seguinte queixa contra vocês: vocês toleram,
[entre seus membros,]aquela mulher [que é parecida
][MET] [com a malvada rainha]Jezabel[, que viveu há
muito tempo.]Ela se chama de profetisa, mas pelo seu
ensino ela está enganando meus próprios servos. Ela os
estimula a praticar a imoralidade sexual e a consumir
comidas que já ofereceram aos ídolos. **21** Embora eu
tenha dado a ela tempo suficiente para rejeitar [sua

imoralidade sexual e suas práticas pagãs,]ela não quis
parar de [praticar aquelas coisas]. **22** Prestem atenção,
[pois como resultado disso,]farei com que ela fique muito
doente [MTY]. Também, obrigarei aqueles [que agem
de forma imoral, à semelhança dela][MET], a sofrerem
grandemente, se não deixarem de [fazer]o que ela faz.
23 Matarei com certeza aqueles que [se tornaram como
]filhos dela, [aceitando plenamente aquilo que ela ensina
][MET]. Como resultado [disso], todas as congregações
entenderão que sou eu quem descobre o que todos
pensam e desejam [MTY]. Eu galardoarei cada um de
vocês de acordo com o que tiver feito. **24** Mas tenho algo
a dizer aos demais [crentes]de Tiatira. Vocês não seguem
aquela doutrina [errada], ou seja, aquilo que os [falsos
mestres]chamam suas [„práticas]secretas e profundas, "
[que]Satanás [realmente inspirou](OU: aquilo que eles
chamam [jocosamente]de [práticas]secretas e profundas,
[inspiradas por]Satanás). Não exigirei de vocês mais
nenhuma obrigação [além da que já têm.] **25** Só peço que
continuem [crendo firmemente em mim e obedecendo-
me]até eu voltar. **26** A todos aqueles que vencerem a
[Satanás]e que (OU: [porque]eles) continuarem fazendo
o que mando até morrerem, darei autoridade sobre as
nações [que se rebelam contra Deus.] **27** [Assim como o
salmista ecreveu de mim], Ele exercerá [rigorosamente]a
autoridade sobre elas [como se estivesse batendo] [neles
][HYP] com uma vara de ferro. [Ele vai esmigalhá-las
]como os vasos de barros são esmigalhados {como [as
pessoas]esmigalham os vasos de barro} [MET]. **28** Vou

dar-lhes esta autoridade como eu mesmo a recebi de
meu Pai. Também darei a [todos aqueles que vencerem
a Satanás uma parte da glória parecida com a que tem
]a estrela matutina/Vênus [MET, MTY]. **29** Todos os
que querem entender [MTY] devem escutar e prestar
atenção à mensagem que o Espírito [de Deus]comunica
às congregações".

3 "Escreva [a seguinte mensagem]ao líder [MET] da
congregação da [cidade de]Sardes: „Estou dizendo
estas coisas [a vocês]: [Sou]aquele em quem habita o
Espírito de Deus, que possui todo tipo de poder (OU:
[que é simbolizado como]sete espíritos), e que tem
as sete estrelas. Sei tudo que vocês fizeram. Embora
pareçam vivos [espiritualmente aos olhos das demais
pessoas, são tão fracos espiritualmente que é como
se]estivessem mortos [MET]. **2** [Tomem consciência
da sua necessidade espiritual como se estivessem
]acordando [do/da sono/morte][MET] e fortaleçam-
[se espiritualmente, já que são tão inúteis que parecem
uma pessoa]prestes a morrer [MET]. [Vocês devem
proceder assim]porque sei que meu Deus não acha
satisfatório nada do que vocês estão fazendo. **3** Portanto,
lembrem-se sempre de como receberam [a mensagem de
Deus]quando a ouviram. Obedeçam-na continuamente e
fujam dessa sua pecaminosa maneira de viver. Se [não se
conscientizarem da sua necessidade espiritual e fugirem
dos seus pecados][MET], irei ter com vocês [quando
menos me esperam], como [chega]um ladrão [SIM]. Vocês
nunca saberão em que hora irei [julgá-los]. **4** Contudo, em

Sardes existem uns poucos membros que [não praticaram
coisas erradas. É como se não]tivessem manchado as
suas roupas [MET]. Consequentemente, eles viverão
comigo [e serão puros espiritualmente, como pessoas
vestidas]de branco [puro][MET], pois são dignos [de
viver comigo.] **5** Eu vestirei todos aqueles que vencerem a
[Satanás]dessas mesmas roupas brancas [MET] (OU: serão
[espiritualmente puros como se]vestidos dessas roupas
brancas) e nunca apagarei os nomes deles do livro [que
registra](OU[: em que registro]) [os nomes das pessoas
que]vivem [eternamente/espiritualmente.]Ao invés
disso, reconhecerei, diante do Pai e diante dos seus anjos,
que elas [MTY] [me pertencem]. **6** Todos os que querem
entender [MET] devem prestar atenção à mensagem que o
Espírito [de Deus]comunica às congregações."‟ **7** ”Escreva
[a seguinte mensagem]ao líder [MET] da congregação
da [cidade de]Filadélfia: „Estou dizendo estas coisas a
vocês: [Sou]o santo de Deus, o verdadeiro. [Bem como o
rei]Davi tinha a autoridade [MTY] [de permitir que as
pessoas entrassem na antiga cidade de Jerusalém, assim
eu tenho a autoridade de permitir que as pessoas entrem
na nova cidade de Jerusalém. Sou]aquele que abre [portas
]de forma que ninguém possa fechá-las e fecho portas de
forma que ninguém possa abri-las. **8** Sei tudo que vocês
têm feito. Saibam que abri diante de vocês uma porta
que ninguém pode fechar. [Sei que, embora]sendo só
[uns poucos membros/crentes], (OU: sem muita esforça
[espiritual]) [MTY] vocês obedeceram às minhas palavras,
e não negaram [a sua fé]em mim [MTY]. **9** Saibam que

alguns [dos seus membros pertencem]à assembleia de
Satanás. Eles alegam ser judeus, mas eu não [acho que
sejam]. Pelo contrário, estão mentindo. Farei com que
alguns deles se encontrem com vocês e se ajoelhem
[humildemente]aos seus pés, confessando que eu amo
vocês. **10** Já que vocês prestaram atenção à recomendação
de ficarem firmes [ao sofrerem], eu [protegerei vocês
daqueles indivíduos/seres que quiserem fazer-lhes mal
espiritualmente]durante o período que há de chegar em
breve. Então Deus [fará os rebeldes]da terra sofrerem
para determinar [se estão dispostos a fugir do seu pecado,
ou não.] **11** Chegarei em breve. [Portanto], continuem
firmes e seguros [nas verdades]que receberam, para que
ninguém possa tirar-lhes o prêmio [que Deus guarda
para]vocês. **12** Manterei [em segurança]absoluta todos
aqueles que vencerem [a Satanás]. Eles estarão [firmes
como][MET] os pilares do templo do meu Deus. Nunca
mais terão que deixar o [lugar deles]. Vou marcá-los com
o nome do meu Deus, [mostrando que eles pertencem a
Deus. Também vou marcá-los]com o nome da cidade do
meu Deus, [provando que eles moram ali. Aquela cidade
é]a Nova Jerusalém, que descerá do céu do meu Deus.
[Também vou marcá-los]com meu novo nome[, provando
que eles me pertencem]. **13** Todos que querem entender
[MTY] devem prestar atenção à mensagem que o Espírito
[de Deus]comunica às congregações‟. **14** ”Escreva [a
seguinte mensagem]ao líder [MET] da congregação da
[cidade de]Laodiceia: „[Estou]dizendo estas coisas [a
vocês: Sou]aquele cujo [caráter]é absolutamente íntegro.

Sou aquele que testemunha de forma confiável e exata.
Sou aquele mediante o qual Deus criou [todas as coisas].
15 Sei o que vocês estão fazendo/como vocês são: vocês
[nem negam a sua confiança em mim nem são zelosos
em me amar/obedecer. Vocês são como água]nem fria
nem quente. Tomara que vocês fossem frios ou quentes!
16 Por serem indiferentes para comigo e com relação
ao seu crescimento espiritual [MET], estou prestes a
[rejeitar]vocês [MET], [como se]estivesse cuspindo [água
morna]da boca. **17** Vocês dizem: „[Por termos tudo que
precisamos, em termos espirituais,]somos [como]os
ricos [que]adquiriram muitas riquezas. Não nos falta
nada!" Mas vocês não se dão conta de serem [tão carentes
espiritualmente que são como][MET] pessoas miseráveis
e desprezíveis, pobres, cegos e nus. **18** [Embora tendo ali
muitos ricos,]aconselho que vocês [me peçam tudo o
que precisam em termos espirituais, como se estivessem
]comprando de mim ouro refinado pelo fogo {que o fogo
tem refinado}, para que possam ser [realmente]ricos
[MET] [em termos espirituais. Mesmo que as pessoas dali
confeccionem e vendam muitas roupas, deixem- me fazê-
los retos e justos, como se estivessem][MET] comprando
de mim roupas brancas para andarem vestidos em vez
de ficarem nus e envergonhados. [Embora haja ali um
famoso oftalmologista, deixem que eu ajude vocês a
perceber as coisas espirituais, como se estivessem][MET]
comprando de mim colírio para untar seus olhos e
recuperar a visão. **19** [Já que]repreendo e corrijo todos
aqueles que amo com grande afeição, fujam sinceramente

dos seus pecados. **20** Saibam que [chamo cada um de
vocês a responder-me]como se [MET] eu [estivesse]em
pé ali à [sua]porta, batendo nela. Eu me encontrarei com
qualquer um que ouvir a minha voz e me responder,
[tendo comunhão]com ele [como amigos]que tomam
juntos uma refeição [MET]. **21** Deixarei que todos aqueles
que vencerem a [Satanás]se sentem comigo no meu
trono [para governar as pessoas,]bem como eu venci
a [Satanás]e estou sentado [para reinar]com meu Pai
no trono dele. **22** Todos os que querem entender [MTY]
devem prestar atenção à mensagem que o Espírito [de
Deus]comunica às congregações.‘”’

4 Depois disso, eu, [João], vi [em outra cena que]havia
uma porta aberta no céu. Aquele cuja voz era como [SIM]
uma trombeta [altissonante], o mesmo que me tinha
falado anteriormente, [me]disse: “Suba para cá! Quero
mostrar-lhe os eventos que devem ocorrer mais tarde”.
2 Imediatamente senti que o Espírito [de Deus estava
me controlando poderosamente.]Lá no céu havia um
trono, e no trono alguém estava sentado, [governando]. **3**
O aspecto dele [brilhava]como [SIM] [uma joia]jaspe
resplendente (OU: diamante) e como um rubi [cintilante.
]Ao redor do trono havia um arco-íris que [brilhava como
uma]esmeralda [fulgurante/resplandecente]. **4** O trono
estava rodeado de vinte e quatro tronos. Nestes tronos
estavam [sentados]vinte e quatro anciãos. [Os anciãos
]vestiam roupas de branco [puro]e na cabeça tinham
coroas de ouro. **5** Saíam do trono relâmpagos, barulhos e
trovões. Sete tochas de fogo brilhavam diante do trono.

Estas [representam]o Espírito de Deus que tem todo tipo
de poder (OU: que é [também]simbolizado como sete
espíritos). 6 Na frente do trono [havia algo parecido com
]um mar de vidro. Parecia [claro]como cristal. Nos quatro
lados do trono estavam [seres]viventes. Cada um destes
estava coberto de olhos na frente e atrás. 7 O primeiro
[ser]vivente era parecido com um leão. O segundo [ser
]vivente parecia um boi. O terceiro [ser]vivente tinha
cara de homem. O quarto ser vivente parecia uma águia
que voava. Cada um dos quatro [seres]viventes tinha
seis asas. Estavam cobertos de olhos por todo [o corpo
]e debaixo [das asas]. Dia e noite não paravam [LIT] de
cantar: "Santo, santo, santo é o Senhor Deus, o Todo-
poderoso. É aquele que existia, que existe, e que sempre
existirá". 9 Os [seres]viventes [louvam], honram [DOU] e
agradecem àquele que está sentado no trono, aquele que
vive para sempre. (aiōn g165) 10 Sempre que fazem assim,
os vinte e quatro anciãos se prostram diante daquele que
está sentado no trono e O adoram, àquele que vive para
sempre. Eles depositam suas coroas diante do trono e
cantam: (aiōn g165) 11 "Nosso (excl) Senhor e Deus, Tu és
digno de [que todos os seres]te louvem, [que todos os
seres]te honrem e [que todos os seres]confessem [que]
Tu és o poderoso, pois Tu [sozinho]criaste todas as coisas.
E mais, por haver determinado [que eles existissem,]eles
foram criados {Tu os criaste} e, [consequentemente,]eles
existem".

5 Vi que havia um pergaminho na mão direita daquele
que se sentava no trono. O pergaminho estava escrito

por fora e por dentro e selado com sete lacres.{[Alguém
]tinha escrito na parte externa e interna dele, selando-o}
com sete lacres. **2** Vi um anjo forte que anunciava em voz
alta: “Quem é digno de quebrar os lacres do pergaminho
e depois abri-lo?” **3** Mas nenhum [ser criado,]nem no
céu nem na terra, nem debaixo da terra, conseguiu
abrir o pergaminho e depois olhar o que estava [escrito
]nele. **4** Chorei muito por não haver ninguém digno de
abrir o pergaminho e depois olhar que foi [escrito]para
dentro dele. **5** Um dos anciãos me disse: “Não chore
[mais]! Olhe, [aquele que é chamado]Leão da tribo de
Judá, [o Messias que é]descendente do [Rei]Davi, já
derrotou [Satanás. Consequentemente, Ele é digno]de
quebrar os sete lacres do pergaminho e [depois]abri-lo!”
6 Então vi [Jesus, aquele que parece um][MET] cordeiro
[sacrificado,]que estava ali em pé. Ele ficava perto do
trono, no centro dos quatro [seres]viventes e dos anciãos.
Parecia que Ele foi morto {[as pessoas]O tinham matado},
[mas que Ele estava vivo de novo.]Ele tinha sete chifres
[fortes]e sete olhos. Os sete olhos simbolizam o Espírito
de Deus, que tem todo tipo de poder. [Ele]manda o
Espírito para toda a terra. **7** Ele se aproximou e pegou
o pergaminho da mão direita daquele que se senta no
trono. **8** Quando Ele pegou o pergaminho, os quatro
[seres]viventes e os vinte e quatro anciãos se prostraram
diante dele [para adorá-lo.]Cada um deles tinha uma
harpa, e eles tinham também taças de ouro cheias de
incenso, que [representam]as orações do povo de Deus.
9 Os [seres]viventes e os anciãos entoaram um cântico

novo, dizendo: “Tu és digno de receber o pergaminho
e de quebrar os seus lacres, porque foste morto [pelos
inimigos]{[teus inimigos]te mataram} e, pela [tua morte
e o derramamento do]teu sangue, compraste/redimiste
[seres humanos]para Deus de todas as tribos, línguas,
[MTY] etnias e nações do mundo. **10** Tu os fizeste um
povo sobre o qual nosso Deus governa, e sacerdotes [que
servem] a Ele, e eles governarão [as pessoas][MTY] na
terra”. **11** Enquanto eu [olhava], ouvi as vozes de muitos
anjos ao redor do trono e ao redor dos [seres]viventes e
os anciãos. Havia milhões deles, uma [multidão tão vasta
que ninguém podia contar.] **12** Eles cantavam em voz
alta: “[Aquele que é parecido com um]cordeiro que foi
morto {que [seus inimigos]mataram} [e que voltou a
viver,]é digno de [que todos os seres criados]confessem
que Ele é [infinitamente]poderoso, infinitamente rico,
[infinitamente]sábio e infinitamente forte! Ele é digno
de [que todos os seres criados]O honrem e louvem!” **13**
Também ouvi todos os seres que estão no céu, e na terra,
e debaixo da terra, e no mar, cada ser que existe em
todos esses lugares, que diziam / cantavam: “Louvemos
e honremos sempre aquele que está sentado no trono
[e aquele que é como]um cordeiro, [confessando que
Eles]reinam todo-poderosos para sempre! **(aiōn g165)** **14** Os
quatro [seres]viventes disseram: “Amém/Assim seja!”
Então os anciãos se prostraram e adoraram a [Deus e a
Jesus, aquele que é parecido com um cordeiro.]

6 Vi que [Jesus, aquele que é parecido com um]cordeiro,
quebrou o primeiro dos sete lacres [do pergaminho].

Depois ouvi um dos quatro [seres]viventes dizer [a
alguém,]em uma voz [forte]como [SIM] trovão: “Venha!”
2 Então vi [sair]um cavalo branco. Aquele que o montava
tinha um arco. {[Deus/Alguém]lhe deu} uma coroa [para
mostrar que Ele era rei.]Então aquele que conquista [as
pessoas]saiu para continuar conquistando [as pessoas].
3 Quando [aquele que parecia um]cordeiro quebrou
o segundo [lacre], ouvi o segundo [ser]vivente dizer:
“Venha!” 4 Então saiu um cavalo vermelho. Àquele
que estava montado nele foi lhe permtido fazer com
que{[Deus] permitiu que aquele que o montava} fez/fizesse
com que [as pessoas]já não pudessem viver em paz,
passando a matar-se umas às outras. [Para tal propósito,
]foi lhe dado {[o agente de Deus]lhe deu} uma grande
espada. 5 Quando [Jesus, aquele que é parecido com
um]cordeiro, quebrou o terceiro lacre, ouvi o terceiro
[ser]vivente dizer novamente: “Venha!” Desta vez, vi
[sair]um cavalo negro. Aquele que o montava tinha uma
balança na mão. 6 Ouvi uma voz [que soava]como [se
procedesse]dentre os quatro [seres]viventes. A voz dizia
[ao cavaleiro:]“Um quilo de trigo [custará tanto]que um
homem deveria trabalhar um dia inteiro para comprá-lo,
e três quilos de cevada serão vendidos pelo mesmo preço.
Mas não interrompam [o fornecimento de]azeite ou
vinho [MTY]”. 7 Quando [aquele que parecia um]cordeiro
quebrou o quarto lacre, ouvi o quarto [ser]vivente dizer
novamente: “Venha!” 8 Desta vez vi [sair]um cavalo
amarelo. Aquele que o montava se chamava „[aquele
que faz com que as pessoas]morram [PRS]“ e vinha

acompanhado por um [que se chamava „aquele que vem
do]lugar dos mortos [PRS]‟. A eles foi dada {[Deus]lhes
deu} autoridade sobre um quarto dos habitantes da terra
para estes se matarem mutuamente com armas [SYN],
matando-os também pela falta de comida, [fazendo]-
[os adoecer]em epidemias e [provocando]ataques de
feras [contra eles]. **(Hadēs g86)** **9** Quando [aquele que é
parecido com um]cordeiro quebrou o quinto lacre, vi
debaixo (OU: ao pé) do altar [no céu]as almas dos [servos
de Deus]que foram mortos {que [as pessoas tinham
]matado} por [crerem]naquilo que Deus tinha dito e por
terem divulgado aos outros [a mensagem sobre Jesus].
10 As almas apelaram [a Deus]em voz alta, dizendo:
“Senhor Soberano, tu és santo e fiel. Quanto tempo
[passará]até tu julgares e [castigares]os habitantes da
terra, que derramaram nosso (excl) sangue ao [nos](excl)
[matarem]?” **11** Foi dado {[Deus]deu} a cada uma das
almas um manto branco talar e eles foram mandado
de descansar {[Ele]mandou} que elas descansassem um
pouco mais até todos os crentes que serviam [ao Senhor
]em companhia delas serem mortos {até [as pessoas
]matarem todos os crentes que serviam [ao Senhor]em
companhia delas}. Foram pessoas a quem [Deus tinha
destinado a mesma morte]sofrida por aquelas que já
foram mortos {que as pessoas já [mataram]}. **12** Vi que
quando [Jesus, aquele que parecia um]cordeiro, quebrou
o sexto lacre, a terra passou a tremer violentamente. O
sol tornou-se tão preto como pano feito de lã [preta].
A lua inteira ficou [vermelha][SIM] como sangue. **13**

[Muitíssimas]estrelas caíram para a terra, como [SIM]
caem os figos verdes quando uma figueira é sacudida
por um vento forte {quando um vento forte sacode
uma figueira}. **14** O céu se rachou e [se enrolou para
os dois lados], como [SIM] um pergaminho [velho]fica
enrolado [ao ser dividido em dois]. Todas as montanhas
e ilhas se ficaram deslocadas {deslocaram}. **15** [Como
resultado disso, todos os rebeldes]da terra, [entre eles
]os reis, graúdos/pessoas muito importantes, generais,
ricos e poderosos, em companhia de todas as [demais
]pessoas—fossem escravas ou livres—esconderam-se nas
cavernas e nas rochas das montanhas. **16** Eles gritaram às
montanhas e às rochas: "Caiam em cima de nós (excl) para
nos (excl) esconder, para que aquele que está sentado no
trono não possa ver-nos (excl) [MTY], e [para que aquele
que parece um]cordeiro não possa castigar-nos [MTY]
(excl)! **17** É este o grande dia em que Ele deve castigar-
nos [MTY] (excl), e [quando assim fizer]—ninguém
vai/quem— [RHQ] poder/poderá sobreviver!"

7 Depois, eu vi quatro anjos. Um deles ficava em pé ao
norte, um a leste, um ao sul e um a oeste. Eles refreavam
os ventos que sopravam de toda parte [MTY] para que
não batessem [de forma destrutiva]na terra, nem no
mar, nem em qualquer árvore. **2** Vi outro anjo subir do
leste. Ele levava o selo de Deus. [Com este]selo Deus, o
todo-poderoso, sela [seu próprio povo para o proteger.
]Ele gritou em voz alta aos quatro anjos a quem tinha
sido dada {a quem [Ele]tinha dado} [autoridade/poder
]para fazer mal à terra e ao mar. **3** Ele [lhes]disse:

“Não façam mal à terra nem ao mar nem às árvores até
nós (excl) colocarmos a marca de nosso (incl) Deus na
testa dos servos dele. **4** [Então o anjo e os demais anjos,
companheiros dele, marcaram todos os servos de Deus.
]Ouvi o número exato de pessoas que foram marcadas
{que [os anjos]tinham marcado} [por serem servas de
Deus. O número foi de]144.000 [pessoas]de todas as
tribos de Israel. [Estes indivíduos simbolizavam o número
completo de pessoas que Deus protegeria.] **5** Da tribo de
Judá [os anjos]marcaram doze mil pessoas. Da tribo de
Rúben [os anjos marcaram]doze mil pessoas. Da tribo
de Gade [os anjos marcaram]doze mil pessoas. **6** Da
tribo de Aser [os anjos marcaram]doze mil pessoas. Da
tribo de Naftali [os anjos marcaram]doze mil pessoas.
Da tribo de Manassés [os anjos marcaram]doze mil
pessoas. **7** Da tribo de Simeão [os anjos marcaram]doze
mil [pessoas]. Da tribo de Levi [os anjos marcaram]doze
mil [pessoas]. Da tribo de Issacar [os anjos marcaram
]doze mil [pessoas.] **8** Da tribo de Zebulom [os anjos
marcaram]doze mil pessoas. Da tribo de José [os anjos
marcaram]doze mil pessoas. Da tribo de Benjamim [os
anjos]marcaram doze mil pessoas. **9** Depois destas coisas
vi uma grande multidão. Havia [tantas pessoas]que
ninguém poderia contá-las. [As pessoas vinham]de todas
as nações, tribos, grupos étnicos e línguas do mundo
[MTY]. Elas ficavam em pé diante do trono e de [Jesus,
aquele que é parecido com um]cordeiro. Vestiam roupas
brancas e seguravam na mão folhas de palmeiras [para
agitar no ar em sinal festivo.] **10** Elas gritaram em voz

alta: “[Ó]nosso (excl) Deus, tu que estás sentado no
trono, e [Jesus, aquele que parece um]cordeiro, [vós dois
nos (excl)]livraste [do poder de Satanás!”] **11** Todos
os anjos ficaram em pé ao redor do trono e em volta
dos anciãos e dos quatro [seres]viventes. Todos eles
se curvaram diante do trono, com o rosto [em terra,]e
adoraram a Deus. **12** Eles disseram: “Assim seja!” [Nós
(excl)]louvamos, agradecemos e honramos [a ti,]nosso
(excl) Deus, para sempre! [Nós (excl) confessamos]que tu
és para sempre o todo-sábio, o poderoso, aquele que pode
fazer todas as coisas! Amém / Assim seja!” **(aiōn g165)** **13** Aí
um dos anciãos me perguntou: “Quem são estas [pessoas
]que vestem roupas brancas e de onde vieram?” **14** Eu lhe
respondi: “Senhor, [não sei. Com certeza]o senhor sabe
[quem são elas!”]Ele me disse: “São as pessoas que [os
outros]perseguiram ferozmente. [Por crerem que Jesus,
aquele que é parecido com um]cordeiro [sacrificial,
espiou nosso pecado quando derramou]seu sangue [ao
morrer, é como][MET] [se]elas tivessem lavado suas
vestes, tornando-as brancas. **15** Por isso, elas estão agora
diante do trono de Deus e O servem dia e noite no [seu
templo celestial. Deus], aquele que está sentado no trono,
vai protegê-las [MTY]. **16** [Portanto,]nunca mais terão
fome. Nunca mais terão sede. O sol nunca mais baterá
nelas, nem serão [chamuscadas]pelo calor. **17** É porque
[aquele que é parecido com]um cordeiro e está ao pé
do trono, [cuidará delas, como]um pastor [cuida das
suas ovelhas][MET]. Ele vai guiá-las [até a fonte da vida
eterna, assim como um pastor conduz suas ovelhas]às

fontes de água [que dão]vida [MET] [a elas.]Deus [fará
com que elas já não estejam tristes. Será como se Ele
]limpasse todas as lágrimas dos olhos [MTY] delas”.

8 Quando [aquele que parece um]cordeiro quebrou o
sétimo lacre, houve no céu um breve silêncio/durante
uma meia hora, mais ou menos. **2** Vi os sete anjos
que ficam diante de Deus. Foi dada {[Deus/Um anjo
]deu} a cada um deles uma trombeta. **3** Outro anjo
que sustentava um — incensário de ouro/receptáculo
para queimar incenso— chegou e ficou ao pé do altar.
Foi dado {[Um anjo]deu} a ele muitíssimo incenso,
para que o pudesse oferecer, junto com as orações de
todo o povo de Deus, sobre o altar de ouro que fica
diante do trono [de Deus]. [Então ele queimou este
incenso no altar.] **4** Do [receptáculo na mão]do anjo, a
fumaça do incenso—misturada com as orações do povo
de Deus—subiu para Deus. **5** [Em resposta,]o anjo pegou
o incensário e o encheu de [brasas de]fogo do altar.
Ele jogou [o conteúdo do]incensário [MTY] sobre a
terra. O trovão rugia e retumbava, o relâmpago fuzilava
e a terra tremia. **6** Os sete anjos—[cada um]dos quais
segurava [uma]das sete trombetas—prepararam-se para
tocar. **7** Quando o primeiro anjo tocou sua trombeta, foi
derramados {caíram} sobre a terra fogo e uma chuva
de pedras misturada com sangue. [Como resultado], um
terço [de tudo sobre a superfície]da terra foi queimado
{[o fogo]queimou uma terça parte de [tudo sobre a
superfície da]terra}. Um terço das árvores foi queimado
{Queimou um terço das árvores} e [uma terça parte de

]toda a erva verde. **8** Quando o segundo anjo tocou sua
trombeta, algo como uma grande montanha de fogo
ardente caiu no mar. [Como resultado,]um terço do mar
ficou [vermelho como][MET] sangue, **9** morreu uma terça
parte dos bichos marítimos, e foi destruído um terço dos
navios [no mar]. **10** Quando o terceiro anjo tocou sua
trombeta, uma grande estrela, chamejante como uma
tocha, caiu do céu em cima de uma terça parte dos rios
e [uma terça parte]das fontes. **11** A estrela se chama
Amargura. [Como resultado,]ficou amarga a água de um
terço [dos rios e fontes,]e muitas pessoas morreram por
[terem bebido]a água amargurada. **12** Quando o quarto
anjo tocou [sua trombeta, Deus]feriu o sol, a lua e as
estrelas, passando eles a perder uma terça parte da sua
luz. O [sol]deixou de brilhar durante uma terça parte do
dia e [a lua e as estrelas deixaram de brilhar durante uma
terça parte]da noite. **13** Enquanto eu ficava olhando,
ouvi uma águia que voava bem alto no céu e gritava
em voz alta: "Acontecerão coisas terríveis aos [rebeldes
]humanos que moram na terra, como resultado de [o que
acontecera]quando os três anjos remanescentes tocarem
suas trombetas! Já estão para tocá-las agora!"

9 O quinto anjo tocou sua trombeta. Então vi [um anjo
mau. Ele parecia]uma estrela que tinha caído do céu
para a terra. A ele foi dada {[Alguém]lhe deu} a chave
do poço que [descia para o]abismo. **(Abyssos g12)** **2** Ele
abriu o poço/corredor [que dava para]o abismo. Como
resultado, subiu fumaça do abismo como a fumaça de
uma grande fornalha. O povo foram prevenido pela

fumaça {A fumaça preveniu todo mundo} de ver a luz do
sol e o céu. **(Abyssos g12)** **3** De dentro da fumaça saíram
gafanhotos para a terra. A eles foi dado {[Deus]lhes
deu} poder [para ferirem as pessoas]como os escorpiões
da terra [ferroam as pessoas.] **4** Os gafanhotos foram
proibidos de fazer mal {[Deus]mandou os gafanhotos
não fazerem mal} à relva da terra, nem às plantas, nem
a nenhuma árvore. [Ele determinou que eles ferissem
somente]aqueles que careciam da marca na testa [que
mostrava que eles pertenciam a Deus]. **5** Os gafanhotos
foram proibidos de matar {[Deus]não permitiu que os
gafanhotos matassem} as pessoas. Em vez disso, foi-lhes
permitido {[Ele]deixou} que continuassem torturando as
pessoas durante cinco meses. Ao serem torturadas, as
pessoas sentiam uma dor semelhante àquela causada por
um escorpião que ferroa uma pessoa. **6** Durante o período
em que [os gafanhotos tiverem licença de torturar os
rebeldes, a dor será tão aguda que]as pessoas desejarão
morrer, mas não haverá maneira [PRS] de morrerem.
Vão querer morrer, mas não poderão morrer [PRS]. **7** Os
gafanhotos pareciam cavalos armados para a batalha. Na
cabeça tinham objetos parecidos com coroas de ouro. A
cara deles parecia o rosto dos seres humanos. **8** Tinham
cabelos [compridos]como a cabeleira [comprida]das
mulheres. Os dentes deles eram [fortes/destrutivos]como
dentes de leão. **9** Levavam couraças que pareciam escudos
de ferro. [Quando eles voavam], as asas deles faziam um
barulho como o barulho de muitas carruagens quando os
cavalos [que as puxam]correm para a batalha. **10** Eles

tinham caudas como [caudas de]escorpiões, [com as
quais]ferroavam [as pessoas]. O poder de ferirem [as
pessoas]durante [aqueles]cinco meses estava na cauda
deles. **11** O rei que os governava era um anjo do abismo.
O nome dele, na língua hebraica, é Abadom. Na língua
grega ele se chama Apoliom. [Ambos]nomes [significam
Destruidor]. **(Abyssos g12)** **12** Assim terminou o primeiro
evento trágico. [Saibam], porém, que há mais dois que
ainda vêm. **13** O sexto anjo tocou sua trombeta. Então ouvi
uma voz dos quatro cantos do altar de ouro que fica na
presença de Deus. **14** A voz dizia ao sexto anjo, aquele que
tinha a trombeta: "Solte os quatro anjos que estão presos
{que prendi} no grande rio Eufrates". **15** Os quatro anjos
foram soltos, aqueles que tinham sido guardados {[Ele
]soltou os quatro anjos, os quais [Deus]tinha guardado}
para aquela [exata]hora daquele dia, daquele mês e
daquele ano. Eles foram soltos {Ele os soltou} para que
eles pudessem capacitar [sua cavalaria a]matar uma
terça parte dos seres humanos [rebeldes]. **16** O número
das tropas montados em cavalos, que assim fizeram, foi
de 200.000.000. Ouvi [alguém dizer]quantas houve. **17**
Na visão vi o aspecto dos cavalos e dos [seres]que neles
montavam. Eles [vestiam]couraças [vermelhas]como
fogo, de azul-escuro [como fumaça e amarelas]como
enxofre. A cabeça dos cavalos era parecida com a cabeça
dos leões. Da boca deles saíam fogo, fumaça e [vapores de
]enxofre [que ardia]. **18** Uma terça parte do povo [rebelde
]foi morta pelo fogo, a fumaça, e pelo enxofre [ardente
]da boca [dos cavalos]{Esses três elementos—o fogo,

a fumaça e o enxofre [ardente]—da boca [dos cavalos
]mataram a terça parte dos seres [rebeldes]}. **19** O poder
dos cavalos estava na boca e na cauda deles. As caudas
tinham cabeças como cobras, pelas quais fazem mal às
pessoas. **20** Os demais [rebeldes], que não foram mortos
pelo fogo e a fumaça e o enxofre ardente {a quem o
fogo, a fumaça e o enxofre ardente não mataram} não
se arrependeram do seu comportamento pecaminoso.
[Eles não deixaram de adorar]os ídolos feitos com as
próprias mãos. Eles não quiseram deixar de cultuar os
demônios e ídolos [feitos]de ouro, prata, bronze, pedra e
de madeira, [mesmo sendo estes apenas ídolos]que nem
podem ver, nem ouvir, nem andar. **21** Eles não deixaram
de assassinar outras pessoas, nem de praticar feitiçaria,
nem de agir de uma forma sexualmente imoral, nem de
roubar [as posses das demais pessoas.]

10 [Na visão]eu vi outro poderoso anjo que descia do
céu. Uma nuvem [o envolvia]. Por cima da cabeça dele
havia um arco-íris. O rosto dele [brilhava][SIM] como
o sol. As pernas pareciam pilares de fogo. **2** Ele tinha
na mão um pequeno pergaminho aberto. Firmou o pé
direito no mar e o pé esquerdo na terra. **3** Ele gritou algo
em voz alta como a voz de um leão que ruge. Quando ele
assim bradou, trovejou sete [vezes], dizendo [palavras
que consegui entender]. **4** Quando [assim]trovejou, eu
estava para escrever [aquelas palavras,]mas ouvi uma
voz do céu que me dizia: “Mantenha em segredo aquilo
que o trovão falou! Não o escreva!” **5** Então o anjo que eu
tinha visto antes com os pés no mar e na terra levantou a

mão direita ao céu, 6 pedindo que aquele que vive para
sempre, o mesmo que criou o céu e tudo que há nele, e
[que também criou]a terra e tudo que há nela e [que
criou também]o mar e tudo que há nele, afirmasse ser
verdade aquilo que ele dizia. (aiōn g165) 7 Ele disse que
não adiaria mais [aquilo que tinha determinado]. Pelo
contrário, [chegado]o momento de o sétimo anjo tocar
a trombeta, o plano secreto de Deus ia ser completado
{ele completaria o plano secreto de Deus}, bem como
tinha anunciado [há muito tempo]aos seus servos, os
profetas. 8 Aquele cuja voz eu tinha ouvido do céu me
falou novamente. Ele disse: "Vá pegar o pergaminho
aberto da mão do anjo que está em pé no mar e na terra".
9 Assim, eu me aproximei do anjo e pedi que ele me
entregasse o pequeno pergaminho. Ele me disse: "Pegue
e coma. Na boca [terá sabor]doce como mel, mas lhe
amargará o estômago". 10 Tirei o pequeno pergaminho
da mão do anjo e o comi. Senti na boca um [sabor]doce
como de mel, mas depois de comer, senti o estômago
amargo. 11 Aquele cuja [voz falava do céu me disse]:
"Você deve profetizar novamente sobre muitos [povos],
muitas nações, [falantes de]muitas línguas [MTY] e
muitos reis".

11 Foi-me dada uma vara de medir {[Um anjo]me
[deu]uma vara de medir, semelhante a uma bengala}.
Ele [me]disse: "[Cristo diz o seguinte: „Vá]ao templo
[onde o povo adora]a Deus, tire as medidas dele e do
altar [lá dentro]e conte os adoradores ali. 2 Mas não
tire as medidas do pátio externo [do templo][DOU],

pois ele foi dado {[Deus]o entregou} [ao povo]não
judeu/gentio. [Consequentemente], eles espezinharão [a
cidade de]Jerusalém durante quarenta e dois meses. **3** Eu
nomearei minhas duas testemunhas. Elas falarão em meu
nome durante 1.260 dias. Elas vestirão roupas [ásperas
]feitas de pele de cabra [para mostrar a sua tristeza
por causa do pecado do povo“”.] **4** Essas [testemunhas
são representadas][SYM] pelas duas oliveiras e os dois
castiçais que ficam na presença do Senhor, [que governa
]a terra. **5** Se alguém tentar fazer mal às [testemunhas],
sairá da boca delas fogo que destruirá seus inimigos. Se
alguém quiser fazer mal a elas, com certeza ele vai ser
morto {com certeza [as duas testemunhas]vão matá-
lo} desta forma. **6** Estas [testemunhas]terão autoridade
[de Deus]sobre o céu para impedir a chuva durante o
período em que elas estiverem falando em nome de Deus.
Elas também terão autoridade [de Deus]para tornar a
água [vermelha como][MET] sangue [em toda parte]e
[autoridade de Deus]para ferir a terra com qualquer
tipo de praga quantas vezes quiserem. **7** Ao terminarem
de dar testemunho [ao povo], a besta que vem do
abismo vai atacá-las, derrotá-las e matá-las. **(Abyssos g12)** **8**
Os cadáveres das [duas]testemunhas ficarão deitadas
na rua da grande cidade, chamada simbolicamente de
Sodoma ou Egito [por serem seus habitantes tão maus.
]É [naquela cidade]que o Senhor deles foi crucificado
{que as [pessoas]crucificaram seu Senhor}. **9** Indivíduos
de muitos [povos,]tribos, [comunidades]linguísticas
[MTY] e nações contemplarão seus cadáveres durante

três dias e meio. Eles não deixarão que seus corpos sejam
enterrados {não deixarão [ninguém]enterrar os corpos
das testemunhas}. **10** Quando os [rebeldes]que habitam a
terra [entenderem que as testemunhas estão mortas],
vão regozijar-se e festejar. Eles mandarão presentes uns
aos outros, pois esses dois profetas [mandaram pragas
]que pertubavam os [rebeldes]que habitam a terra. **11**
Mas depois de três dias e meio, Deus dará novo hálito aos
dois mortos, e eles voltarão a viver. Ficarão em pé. As
pessoas que virem isso acontecer ficarão amedrontadas.
12 As [duas testemunhas]ouvirão uma voz bem forte que
fala do céu, dizendo-lhes: "Subam para cá!" Elas subirão
até o céu em uma nuvem. Seus inimigos as contemplarão
no momento [de subirem]. **13** Nesse mesmo momento
haverá um grande terremoto. A décima parte [dos prédios
da][MTY] cidade desabará, e 7.000 pessoas morrerão
por causa do terremoto. As demais pessoas terão medo
e [confessarão]que é tremendo o Deus [que governa
no]céu. **14** Será esse o segundo evento horrível. [Saiba
que o]terceiro evento trágico vai acontecer logo. **15**
Então o sétimo anjo tocou a sua trombeta. Vozes no céu
bradaram fortes: "Nosso Senhor e o Messias que [ele
designou]governam agora [todos os povos]do [MTY]
mundo, e [Deus]continuará a governar [todos os povos
do mundo]para sempre!" **(aiōn g165)** **16** Os vinte e quatro
anciãos sentados nos seus tronos na presença de Deus se
curvaram e O adoraram. **17** Eles disseram: "Senhor Deus,
tu és o todo-poderoso, aquele que existe e sempre existiu.
Nós te agradecemos teres derrotado com teu poder

[todos os que se rebelam contra ti,] pois agora governas
[todos os povos do mundo.] **18** Os [incrédulos]das
[MTY] nações se zangaram [contigo.] [Consequentemente,
]tu te zangaste [com eles.] [Determinaste]ser este o
momento apropriado para serem julgados {para julgares}
[todos]os mortos. [Também determinaste]ser este o
momento exato [de]galardoares a [todos os]teus servos,
[tanto]os profetas como o restante do teu povo que te
cultua, [fossem eles]de grande ou pouca importância
[social. Todos eles!] [Tu determinaste também ser este o
momento propício de]destruíres as pessoas que destroem
[outros]na terra". **19** Então abriu-se o templo de Deus no
céu e vi no templo a caixa sagrada que contém a aliança
dele. Fuzilaram relâmpagos, rugiram trovões, a terra
tremeu e [caiu]uma grande saraivada [do céu.]

12 Apareceu no céu algo bem incomum. Foi uma mulher,
cujo [aspecto e]roupa [brilhavam como][MET] o sol.
A lua estava debaixo dos pés dela. Ela tinha na cabeça
uma coroa [feita]de doze estrelas. **2** Ela estava grávida.
Então, por estar prestes a dar à luz [o seu filho], ela
gritou pelas dores do parto que sofria. **3** Outra coisa
pouco comum também apareceu no céu. Foi um imenso
dragão vermelho. Tinha sete cabeças e dez chifres. Em
cada uma das cabeças havia uma coroa real. **4** A cauda do
dragão arrastou um terço das estrelas do céu, jogando-
as para a terra. O dragão mesmo se postou diante da
mulher que estava para dar à luz [o filho], para poder
devorar o recém- nascido na hora do parto. **5** Ela deu
à luz um filho, o qual [é destinado]a governar todas

as nações com [plena autoridade como se empregasse
][MET] uma vara de ferro, [para obrigá-las a obedecer
][MET]. [Deus]arrebatou o filho dela e o levou [para
reinar do]seu trono. **6** A mulher fugiu até um lugar
deserto. Lá ela tem um lugar que Deus mandou seus
anjos prepararem para ela, para que [seus anjos]possam
cuidar dela durante 1.260 dias. **7** Houve uma batalha
no céu. Miguel e os anjos que ele [comandava]lutaram
contra o dragão. O dragão e os anjos que ele [comandava
]tentaram repelir a [Miguel e seus anjos.] **8** Mas o dragão
não venceu a batalha, portanto ao dragão e seus anjos
não foi permitido permanecerem {[Deus]não permitiu
que o dragão e seus anjos permanecessem} mais tempo
no céu. **9** O grande dragão foi expulso {[Miguel e seus
anjos]expulsaram o grande dragão} [do céu.]O dragão é
a velha serpente, [aquele]que se chama Diabo e Satanás.
É ele quem engana [as pessoas por toda]a terra. Ele foi
jogado {[Miguel e seus anjos]o jogaram} para a terra,
e com ele seus anjos foram expulsos {expulsaram seus
anjos} para a terra. **10** Ouvi [alguém]no céu bradar em
voz alta, dizendo: Agora nosso Deus salvou [seu povo
]por seu poder e Ele governa [todos os povos!] Agora
seu Messias, que é o governante [supremo nomeado]por
Deus, tem autoridade [de governar todos os povos], pois
aquele que acusa nossos irmãos crentes foi expulsou [do
céu]{[nosso Deus]expulsou [do céu]aquele que acusa
nossos irmãos crentes}! É o dragão quem os acusa dia e
noite diante de nosso Deus, [alegando que eles pecaram
e são dignos de castigo.] **11** [Nossos irmãos crentes]o

derrotaram porque [eles confiavam em Cristo], aquele
[que parece um]cordeiro [sacrificial]que [morreu e
derramou]seu sangue [na cruz,] e porque falavam [de
Cristo]às demais pessoas. Mesmo que eles quisessem
permanecer vivos, [estavam dispostos a deixar que as
pessoas]os matassem [por terem dito a verdade sobre
Ele.] **12** Portanto, todos vocês, [anjos,]que moram [MTY]
no céu, alegrem-se! Mas coisas terríveis acontecerão a
vocês, [habitantes da][MTY] terra e do mar, pois o diabo
desceu até vocês! Ele está agindo de uma forma muito
irada, pois sabe que lhe resta pouco tempo [para fazer
mal aos seres humanos".] **13** Ao se dar conta o dragão de
que foi jogado {[os anjos]o tinham jogado} para a terra,
ele passou a perseguir a mulher que tinha dado à luz um
filho. **14** Mas duas asas foram dadas {[o anjo de Deus]deu
duas asas} à mulher, asas como [MET] de uma enorme
águia, para que ela pudesse voar a um lugar deserto. É
um lugar que [Deus]preparou para ela. Nesse lugar ela
foi alimentada {[os anjos de Deus]alimentaram a mulher}
durante três anos e meio. A serpente, [ou seja, o dragão,
]não conseguiu chegar até ela. **15** A serpente derramou
água da boca, como um rio na direção da mulher, na
tentativa de arrastá-la com a água. **16** Mas a terra ajudou
a mulher, [pois]abriu a boca e engoliu o rio que tinha
jorrado da boca do dragão. **17** Então o dragão ficou muito
zangado com a mulher. Portanto ele saiu para lutar
contra as pessoas que são como o restante da prole dela.
São estas as pessoas que obedecem aos mandamentos de
Deus e falam de Jesus às demais pessoas.

13 O dragão ficou em pé na praia do mar. Vi uma besta
que saía do mar. Tinha dez chifres e sete cabeças. Em
cada um dos chifres havia uma coroa real. Em [cada
uma]das cabeças havia um nome que insultava a [Deus.
] **2** A besta que vi parecia um leopardo. Os pés eram
semelhantes aos pés de um urso, e a boca parecia a
boca de um leão. O dragão deu [poder]à besta. Também
lhe deu autoridade [de governar os seres humanos]do
seu trono [DOU]. **3** Uma das cabeças da besta foi ferida
{[O Senhor]tinha ferido uma das cabeças da besta},
levando-a quase à morte. Mas a ferida foi sarada. [Como
resultado disso, quase]todos [os habitantes]da terra
[HYP, MTY] se maravilharam da besta e se tornaram
discípulos dela. **4** Eles adoraram o dragão, pois ele tinha
dado à besta autoridade de [governar os seres humanos.
]Também adoraram a besta, dizendo: "Ninguém / Quem
[RHQ] é [tão poderoso]como a besta! Ninguém / Quem
ousaria lutar contra ela [RHQ]!" **5** Permitiu-se que a
besta {Deus permitiu que a besta} falasse [MTY] com
orgulho e insultasse a [Deus.]Permitiu-se também {[Deus
]também deixou} que a besta exercesse autoridade [sobre
as pessoas]durante quarenta e dois meses. **6** Ela falava
[MTY] para insultar a Deus, ultrajando o nome dele,
para insultar o lugar onde Ele mora e para insultar os
habitantes lá do céu. **7** Foi permitido {[Deus]permitiu}
que ela lutasse contra o povo de Deus e o derrotasse. Foi
permitido {[Deus]deixou} que [ela]tivesse autoridade de
[governar]todas as tribos, [grupos]étnicos, [falantes de
]todas as línguas [MTY] que existem e todas as nações.

8 A maioria [HYP] dos [habitantes]da terra a cultuava.
Foram estas as pessoas cujos nomes não foram escritos
no livro [daquele que parece]um cordeiro, que foi morto
{cujos nomes aquele [que parece um cordeiro], que as
[pessoas]tinham matado, não tinham inscrito no seu
livro}. Desde o princípio do mundo [Ele inscreveu nele
os nomes das pessoas que]viverão [para sempre.] **9**
Todos os que quiserem entender [MTY] devem escutar
cuidadosamente [esta mensagem de Deus:] **10** Se [Deus
determinou]que os [inimigos]de alguém fossem prendê-
lo, esses [inimigos]o prenderão. Se [Deus determinou que
alguém]fosse morto {[as pessoas]fossem matar alguém}
com espada, elas o matarão com espada. Portanto, o povo
de Deus [deve permanecer] firme e fiel [a Ele.] **11** Vi
outra besta, que surgia da terra. Tinha [na cabeça]dois
chifres como os de um cordeiro. Mas falava como [fala
enganosa]de um dragão. **12** Na presença da primeira
besta, ela empregava toda a [mesma]autoridade [da
primeira besta de governar os seres humanos.]Obrigou
os habitantes da terra [MTY. DOU] a cultuarem a primeira
besta, qual seja, aquela que foi curada da ferida quase-
mortal. **13** A segunda besta praticou grandes milagres,
até fazendo fogo cair do céu para a terra à vista dos
seres humanos. **14** Ela praticava milagres em nome da
[primeira]besta. Fazendo assim, ela conseguiu enganar os
[incrédulos]da terra para eles [acreditarem que deviam
adorar a primeira besta. Mas isto aconteceu somente
porque]foi permitido [por Deus]{[Deus]permitiu}
[que acontecesse.]Ela mandou os habitantes da terra

construírem uma imagem da [primeira]besta, aquela que
[as pessoas]tinham matado com espada e que [mesmo
assim]ressuscitou. **15** Permitiu-se {[Deus]permitiu} que
ela fizesse respirar a imagem da [primeira]besta, para
que essa imagem pudesse falar e mandar que fosse morto
qualquer indivíduo que recusasse cultuar a imagem da
besta. **16** A segunda besta exigiu também que [seus
agentes]marcassem [o nome da besta]na mão direita
ou na testa de todos os seres humanos, os de pouca ou
de grande [importância social,]fossem ricos ou pobres,
livres ou escravos. [Todos]! **17** Eles assim fizeram para
que ninguém pudesse comprar [nada]ou vender [nada
]sem ter [na testa]a referida marca, que é o nome da
besta ou o número do nome dele. **18** A pessoa deve
[pensar]sabiamente para entender [o significado da
marca.]Aquele que pensa sabiamente deve reconhecer o
[significado do]número da besta, que é o nome de um
homem. Esse número é 666.

14 Mas então vi [aquele que é parecido a]um cordeiro,
de pé no Monte Sião [em Jerusalém.]Com Ele [estavam
]144.000 [pessoas em pé.]O nome dele e o nome do seu pai
foram escritos {[Ele]tinha escrito o nome dele e o nome
do seu Pai} na testa delas. **2** Ouvi um som do céu, tão [forte
][SIM] como o som de uma grande cachoeira (OU: um
grande [rio]de água [impetuosa]) e [tão barulhento][SIM]
como um grande trovão. Outrossim, o som que ouvi foi
como [o som que]as pessoas produzem ao tocarem suas
harpas. **3** As 144.000 pessoas entoavam um cântico novo
[enquanto estavam]diante do trono, dos quatro [seres

]viventes e dos anciãos. Somente as 144.000 [pessoas],
aqueles que foram redimidos {a quem [aquele que parece
um cordeiro]redimiu} da terra [para Deus], puderam
cantar aquela canção. Ninguém mais tinha direito de
aprender a canção [que eles entoavam]. **4** Aquelas 144.000
são as pessoas [espiritualmente puras como]virgens
[moralmente puras.]Elas não se mancharam [MET]
[mediante a adoração de qualquer falso Deus.]São elas
que seguem [aquele que parece um]cordeiro por onde Ele
vai. São elas que [representam todos aqueles que foram
redimidos]{[a quem]Ele redimiu} para Deus, dentre os
habitantes [da terra, para que pudesse oferecê-las]- a
Deus e [a si mesmo.] **5** [Essas pessoas]nunca mentem ao
falar [MTY] e nunca se portam de forma imoral. **6** Vi
outro anjo que voava pelos céus. Ele levava [para a terra
]as boas notícias eternas [de Deus], para proclamá-las aos
[seres humanos]que moram na terra. Ele proclamará a
mensagem a todas as nações, [todas as]tribos, falantes
[de todas as]línguas [MTY] e [todos os grupos étnicos.]
(aiōnios g166) **7** Ele bradou em voz alta: "Reverenciem a
Deus e honrem-no, pois chegou a hora de Ele julgar [os
seres humanos]! Adorem a [Deus, pois é Ele]quem criou
o céu, a terra, o mar e as fontes de água". **8** Outro anjo,
o segundo, chegou após ele, dizendo: "A grande/muito
perversa [cidade representada por]Babilônia está agora
totalmente destruída! [Deus]castigou [os habitantes
dela, pois]eles persuadiram [o povo]de todas as nações
[a abandonarem a Deus, como uma prostituta][MET]
persuade [os homens]a beberem vinho [forte]e [como

resultado]cometerem imoralidade sexual”. **9** Outro anjo,
o terceiro, chegou depois, dizendo em voz alta: “Se as
pessoas adorarem a besta e sua imagem e [deixarem que o
agente/representante dele]coloque sua marca na testa ou
nas mãos delas, **10** Deus vai castigá-las severamente [MET]
por estar zangado com elas. Elas serão atormentadas
{[Deus]vai atormentá-las} com enxofre incandescente,
na presença de todos seus anjos e na presença [daquele
que parece um]cordeiro. **11** A fumaça [do fogo]que as
atormenta subirá para sempre. [Deus vai]atormentá-
las continuamente, dia e noite. [É isso que acontecerá
às]pessoas que adoram a besta e sua imagem e deixam
que [o agente/representante dela]as marque com seu
nome”. **(aiōn g165)** **12** Portanto, o povo de Deus, aqueles
que obedecem aquilo que Deus manda e confiam em
Jesus, deve continuar [obedecendo e confiando]fielmente
[nele]. **13** Ouvi uma voz do céu que dizia: “Escreva [o
seguinte: Deus]agora abençoará [abundantemente]as
pessoas que mantêm intimidade com o Senhor [Jesus
]até morrerem”. O Espírito [de Deus]diz: “Sim, [após
morrerem]elas já não serão obrigadas a se esforçarem
no trabalho. Pelo contrário, elas descansarão, e o registro
das coisas boas que eles fizeram irá com eles”. **14** Então
fiquei surpreso ao ver uma nuvem branca e em cima
da nuvem [um ser]sentado. Ele parecia aquele que
vinha do céu. [Usava]na cabeça uma coroa de ouro.
Na mão [segurava]uma foice afiada. **15** Outro anjo saiu
do templo [no céu]. Em voz alta, ele disse àquele que
estava sentado na nuvem: “Sendo já hora de colher [os

grãos na terra,]vá com sua foice [ceifar os grãos], pois
a colheita está madura na terra”. **16** Aquele que estava
sentado na nuvem juntou com força [todo o povo]da
terra, como [MET] os grãos são ceifados com uma foice
{[como um homem]ceifa [os grãos com]sua foice}. **17**
Outro anjo saiu do santuário que fica no céu. Ele também
tinha uma foice afiada. **18** Do altar chegou outro anjo. É
ele quem tem autoridade sobre o fogo [do altar. Ele se
referiu em linguagem figurada ao dia quando as pessoas
se reuniriam para ser julgadas]Ele disse em voz alta ao
anjo que segurava a foice afiada: “Com sua foice afiada,
corte os cachos de uvas na vinha da terra! Depois junte
os cachos de uvas, pois as uvas estão maduras!” **19** Então
[como um homem]cortaria os cachos de uvas na vinha
da terra [MET] com sua foice, um anjo juntou com força
os iníquos da terra. Então ele os jogou no imenso lagar
onde Deus os punirá ferozmente. **20** Os iníquos foram
esmagados {O [agente de Deus]esmagou [os iníquos]} [no
]lagar, fora da cidade. O sangue que saia do lagar corria
[em uma corrente tão funda que]atingia às rédeas dos
cavalos [e chegava]até 300 quilômetros de comprimento.

15 Aconteceu no céu outra coisa bem incomum. Vi
sete anjos, cuja responsabilidade era de punir os (OU:
impor sofrimento nos) [rebeldes]com sete pragas/de
sete formas diferentes. Deus está tão zangado [com
os rebeldes que]é esta a última [vez que vai castigá-
los com propósito de lhes oferecer oportunidade de se
arrependerem do seu comportamento pecaminoso]. **2** Vi
algo que parecia um mar [feito de]vidro misturado com

fogo. Vi as pessoas que venceram à besta, [recusando
adorá-la,]a ela e à imagem dela, e [não deixando que o
agente/representante dela as marcasse com]o número
que corresponde ao nome da besta [PRS]. Elas estavam na
praia do mar [que parecia]de vidro. Tinham nas mãos
harpas [para louvarem a]Deus. **3** Elas entoavam uma
canção [parecida àquela]que o servo de Deus, Moisés,
[cantou há muito tempo.]Elas cantavam [assim para
louvar a Jesus, aquele que parece]um cordeiro: "Senhor
Deus todo-poderoso, tudo que tu fazes é poderoso e
maravilhoso! Tu sempre ages de forma justa e verdadeira.
Tu és rei para sempre! **4** Ó Senhor, todos vão/quem
não [RHQ] temer-te/te temeria e honrar-te/te honraria,
pois só tu és santo! [O povo de][MTY] todas as nações
virá adorar diante de ti, pois [tu]mostras [a todos]que
tens julgado retamente a [todo o mundo]". **5** Depois,
vi o templo no céu, [que corresponde à]tenda [que os
israelitas montaram no deserto. Era a tenda que comtinha
]os [Dez Mandamentos]. Estava aberta a porta dele. **6**
Saíram do templo os sete anjos [que mandaram]as sete
pragas [para castigar os seres humanos]. Eles vestiam
[roupas]de linho limpo e branco, com cintos de ouro em
torno do peito. **7** Um dos quatro [seres]viventes deu
[a cada um]dos sete anjos um vaso de ouro cheio de
[vinho. O vinho simbolizava]o fato de Deus, que vive para
sempre, punir severamente [os rebeldes]. **(aiōn g165)** **8** O
templo estava cheio de fumaça, [que mostrava que estava
presente]o glorioso e todo-poderoso Deus. Ninguém

pôde entrar no templo até se completarem as sete pragas,
que os sete anjos [mandariam].

16 [Na visão]ouvi [alguém]no templo dizer em voz
alta aos anjos [que tinham os sete vasos]: "Saiam [daqui
]e derramem na terra [o líquido nos][MTY] sete vasos.
[Isto mostrará que]Deus está zangado com [os rebeldes
e vai castigá-los]". **2** O primeiro anjo saiu e derramou
na terra [o vinho que estava no][MTY] seu vaso. [Como
resultado,]apareceram horríveis feridas dolorosas nas
pessoas a quem os [agentes/representantes]da besta
tinham marcado e que adoravam a imagem dela. **3** O
segundo anjo derramou no mar [o vinho que estava no
][MTY] seu vaso. [Como resultado, a água do mar]tornou-
se [vermelha como][MTY] [sangue]de uma pessoa que
foi morta. [Como resultado,]morreram todos os bichos
que viviam no mar. **4** O terceiro anjo derramou o [vinho
que estava no][MTY] seu vaso nos rios e fontes de água.
[Como resultado, a água dos rios e fontes]virou sangue.
5 Ouvi o anjo [que tem autoridade sobre]as águas dizer
[a Deus: "Ó Deus,]tu existes e sempre exististe. Tu és o
santo. **6** [Quando os rebeldes mataram]teu povo santo
e teus profetas, derramaram o sangue deles. Portanto,
tu és justo ao castigá-los, dando-lhes sangue de beber.
É isso mesmo que eles merecem!" **7** Ouvi [alguém/um
anjo]responder [do]altar [PRS]: "Sim, Senhor Deus, tu
que és todo-poderoso, tu castigas [as pessoas]perfeita e
justamente!" **8** O quarto anjo derramou no sol [o vinho
que estava no][MTY] seu vaso. O sol foi capacitado
{[Ele]capacitou o sol} a chamuscar [as pessoas]com

intenso [calor.] **9** Por serem as pessoas queimadas
severamente pelo intenso calor {Por causa do intenso
calor ter queimado as pessoas}, elas disseram coisas más
sobre Deus [MTY], [pois]Ele tinha o poder [de ferir os
seres humanos com]pragas como estas. Mas recusaram
arrepender-se dos seus pecados e honrá-lo. **10** O quinto
anjo derramou no trono da besta [o vinho do][MTY] seu
vaso. [Como resultado,]ficou muitíssimo escuro no reino
[governado]pela besta. [Consequentemente, a besta e
as pessoas que ela governava]morderam a língua, por
[sofrerem intensas]dores. **11** Eles insultaram a Deus [que
governa no]céu, por serem intensamente dolorosas as
suas feridas. Mas recusaram deixar de praticar as coisas
[más]que costumavam fazer. **12** O sexto anjo derramou no
grande rio Eufrates [o vinho do][MTY] seu vaso. [Como
resultado, a]água [do rio]secou completamente, para que
fosse preparado um caminho {preparar o caminho} para
os governantes dos [países]orientais [MTY] [atravessarem
com seus exércitos.] **13** Vi três espíritos malignos,
que pareciam rãs, saírem da boca do dragão, da boca
da besta e da boca do falso profeta. **14** Esses espíritos
eram demônios. Eles [conseguiam]praticar milagres.
Eles se dirigiram aos governantes do mundo inteiro,
no intuito de juntarem seus [exércitos][SYN] para a
batalha que [travarão]no grande dia [em que]Deus
Todo-Poderoso [castigará seus inimigos][MTY]. **15** Os
espíritos malignos reunirão os governantes em um lugar
que se chama na [língua]hebraica Armagedom. [Ouvi
o Senhor Jesus dizer]: "[Vocês devem me]escutar com

cuidado: Chegarei inesperadamente [SIM], como [chega
]um ladrão. [Portanto], ficarei contente com aqueles
que estão atentos e [continuam vivendo de forma reta,
para não se envergonharem], bem como [MET] uma
pessoa anda vestida para não ser envergonhada [por
ser vista]nua pelas outras pessoas". **17** O sétimo anjo
derramou no ar [o vinho que estava no][MTY] seu vaso.
[Como resultado, alguém]disse em voz alta do trono no
templo: "[Quanto ao julgamento divino dos rebeldes, já
]está para ser terminado!" **18** [Como resultado de o anjo
ter esvaziado seu vaso], fuzilaram relâmpagos, houve
trovões e ribombos, e a terra tremeu mais violentamente
do que em qualquer época anterior da [existência
]de seres humanos na terra. **19** E [como resultado], a
cidade muito má, [simbolizado pela Babilônia], partiu-
se em três pedaços. [Deus também]destruiu cidades
em [outras]nações. Deus não se esqueceu de que [os
habitantes da][MTY] cidade muito má de Babilônia
[tinham pecado seriamente]. Pelo contrário, Ele [puniu
as pessoas com as quais]estava violentamente zangado
[como se][MET] as obrigasse a [beber]um cálice do
vinho [mais forte]. **20** Também, [como consequência do
terremoto], desapareceram todas as ilhas, e as montanhas
se converteram em terra plana. **21** Outrossim, [como
resultado de o anjo ter esvaziado seu vaso], caíram
do céu sobre os seres humanos grandes pedras de
granizo, pesando cada uma delas quase 45 quilos. Os
seres humanos insultaram a Deus por [Ele ter causado]a
imensa saraivada que caiu sobre eles.

17 Um dos sete anjos, que tinha [um]dos sete vasos,
veio ter comigo/veio até mim. Ele me disse: “Venha,
[acompanhe-me]e eu lhe mostrarei como [Deus]castigará
a grande [cidade representada por][SYM] uma prostituta
que se senta sobre muitas [correntes de]água. **2** Os
governantes da terra se comportaram de forma imoral
e [idólatra]com ela, [MET] e eles persuadiram os
habitantes da terra a se comportarem de forma imoral [e
idólatra]com eles [MET], [como uma prostituta seduz
os homens a ficarem]bêbados do vinho [forte que ela
lhes dá, e como resultado]eles cometem imoralidades”.
3 Então, enquanto o Espírito [de Deus]me [controlava
de forma especial,]o anjo me levou para um lugar
deserto. Ali vi uma mulher montada em uma besta
vermelha. A besta tinha [escrito], por toda parte do seu
corpo, nomes/títulos. Eram nomes/títulos insultantes a
[Deus]. Ela tinha sete cabeças e dez chifres. **4** A mulher
[que vi]vestia [roupas]de púrpura e escarlate. Ouro,
pedras preciosas, e pérolas estavam prendidos {[Ela tinha
prendido]pedras preciosas, pérolas e ouro} [às roupas
e ao corpo dela.]Segurava na mão um cálice de ouro.
O cálice estava cheio de [um líquido que representa
][SYM] as detestáveis coisas idólatras e os atos sujos e
imorais que ela [pratica]. **5** Um nome estava escrito na
testa {[Ela]tinha escrito na testa um nome} que possui
um [significado]misterioso/escondido: [“Represento]a
Babilônia, a [cidade]muito má[. Ela atua como]mãe das
prostitutas da terra, ensinando-lhes a [se comportar]de
forma imoral e abominável / idólatra”. **6** Vi que a mulher

tinha ficado bêbada como resultado de beber o sangue do
povo de Deus, aqueles que falaram de Jesus às demais
pessoas. Ao vê-la, fiquei bem desnorteado. **7** O anjo me
disse: "Não fique/Por que você fica [RHQ] desnorteado!
Eu lhe explicarei o mistério da mulher e da besta que
ela monta, a besta que tem as sete cabeças e os dez
chifres. **8** A besta que você viu já [viveu]anteriormente.
Agora já não está [viva]. Está [para]surgir do abismo. Irá
para o lugar onde [Deus]vai destruí-la. Os habitantes
da terra cujos nomes não foram escritos {cujos nomes
Deus/Cristo não inscreveu} desde o princípio do mundo
no livro que [contém os nomes das pessoas que]vivem
[espiritualmente]ficarão espantados ao verem que a besta
viveu anteriormente, que posteriormente não estava
mais [viva,]mas que depois reapareceu. **(Abyssos g12)** **9**
Aqueles que [pensam]sabiamente [podem entender]isto.
As sete cabeças [da besta]em que a mulher está montada
[representam]as sete colinas [da cidade que a mulher
representa]. Elas também [representam]sete governantes.
10 Cinco [dos governantes]já morreram. Um deles [ainda
]está [vivo.]O outro [governante]ainda não apareceu.
Quando ele vier, [só]deve ficar por [pouco]tempo. **11**
A besta que [viveu]antes e depois não estava [viva]é
o oitavo [governante]. Ele será maligno [como]os sete
[governantes, mas]Deus vai destruí-lo. **12** Os dez chifres
que você viu [representam]dez governantes que ainda
não governaram [as pessoas]. Eles receberão autoridade
para governar as [pessoas], em companhia da besta, [mas
só por pouco tempo, como se fosse][MET] uma hora. **13**

Todos esses [governantes]desejarão fazer a mesma coisa.
[Consequentemente], cederão à besta seu direito [de
governar as pessoas]e sua autoridade [de reinar sobre
as pessoas][DOU]. **14** Os governantes e a besta lutarão
contra [aquele que é como]um cordeiro. Ele vai derrotá-
los, porque Ele é o Senhor [que reina sobre todos os
demais]senhores e o Rei [que reina sobre todos os outros
]reis. [As pessoas]que estão do lado dele [e O ajudam
]são aqueles que [Deus]escolheu e que permanecem
fiéis [a Ele]". **15** O anjo me disse: "As águas que você
viu, onde está sentada a prostituta, representam [grupos
]étnicos, multidões [de pessoas], nações e [falantes de
muitas línguas][MTY]. **16** Os dez chifres que você viu
[representam governantes][SYM]. Eles e a besta odiarão
[a cidade][MTY] [representada]pela prostituta {que a
prostituta representa}. Consequentemente, [eles tirarão
tudo que nela está]como se a [MET] deixassem nua. Eles
vão [destruí-la como se][MET] estivessem devorando
carne, e também vão queimá-la com fogo. **17** Eles vão
fazer isso porque Deus fez com que resolvessem fazer o
que Ele deseja que façam. Consequentemente, vão deixar
que a besta assuma o poder deles de governar até se
cumprir o que Deus declarou {até eles cumprirem o que
Deus determinou} [MTY]. **18** A prostituta que você viu
[representa]a cidade muito iníqua [cujos líderes][MTY]
reinam sobre os reis da terra".

18 Depois vi outro anjo, que tinha grande autoridade,
descer do céu. A terra ficou brilhante, [pois]ele brilhava
intensamente. **2** Ele gritou com voz forte: "[Deus está

para]destruir completamente [DOU] as grandes [cidades
representadas por]Babilônia. Consequentemente, todo
tipo [de]Espírito maligno [DOU] morará ali, e todo [tipo
de]pássaros imundos e detestáveis [DOU] habitarão ali. **3**
[Deus destruirá]aquela cidade porque [os governantes
dela persuadiram]as pessoas de [MTY] todas as nações a
se comportarem de uma forma muito imoral e [idólatra
com os habitantes daquela cidade][MET], [justamente
como]uma prostituta seduz os homens a beberem vinho
forte e cometerem fornicação com ela. Os governantes da
terra também agiram de forma imoral [e idólatra]com
os habitantes [MTY] daquela cidade. Os negociantes da
terra se enriqueceram [porque os habitantes da Babilônia
]desejaram sobremaneira o luxo [do mundo]". **4** Ouvi
[Cristo]falar do céu. Ele disse: "Meu povo, fuja [daquela
cidade], para não pecar como pecam os habitantes
[daquela cidade. Se vocês pecarem como eles], vou
castigá-los da mesmíssima forma. **5** [É como se os]pecados
deles fossem acumulados {se acumulassem}, chegando
até o céu, e Deus se lembrasse deles [DOU], [portanto
agora Ele precisa castigá-los][MTY]". **6** [A voz gritou aos
anjos designados por Deus para castigarem a Babilônia]:
"Paguem aos habitantes daquela cidade da mesma
forma como eles prejudicaram [as demais pessoas]. De
fato, façam com que eles sofram duas vezes mais [o
sofrimento que causaram às outras pessoas][DOU, MET].
7 À medida que eles se honraram e viveram de forma
indulgente/segundo seu próprio beneplácito/querer,
atormentem-nos e façam com que se aflijam! Pois eles

pensam no seu interior: „Reinamos como rainhas! Não
somos viúvas e nunca lamentaremos [como lamenta
uma viúva]!" **8** Portanto, em um só dia, virá sobre eles a
calamidade. [Os habitantes da cidade]morrerão, outros
prantearão por eles e terão fome [porque não haverá
comida]. E a cidade deles será consumido pelo fogo {O
fogo consumirá a [cidade deles]}. O Senhor Deus pode
castigar [assim]a Babilônia, pois Ele é poderoso". **9** Os
reis da terra que se comportaram imoralmente [com
a Babilônia]e viveram de forma indulgente com os
habitantes daquela cidade chorarão e prantearão [DOU]
o destino deles quando virem a fumaça do fogo que
está consumindo a cidade. **10** Eles se distanciarão [da
Babilônia,]pois têm medo [de sofrerem o mesmo destino
que os habitantes da Babilônia]estão sofrendo. Eles dirão:
"Coisas terríveis acontecerão às grandes e poderosas
cidades [representadas por]Babilônia! [Deus]vai castigá-
las de repente e rapidamente [MTY]! **11** Os comerciantes
da terra chorarão e prantearão [DOU] [a Babilônia,]pois
nunca mais ninguém comprará as coisas que eles têm
[para vender à Babilônia.] **12** [Eles vendem adornos
]de ouro, de prata, de pedras preciosas e de pérolas.
Vendem [tecidos caros feitos de]linho fino e seda,
[tecidos caros tingidos de]púrpura e escarlate. [Vendem
]todo tipo de madeira [preciosa,]toda espécie de ítens
[feitos]de marfim, de madeira cara, de bronze, de ferro
e de mármore. Vendem canela, especiarias, perfumes,
incenso, vinho, azeite, farinha fina e grãos de trigo.
Vendem gado, ovelhas, cavalos e carruagens. Vendem até

seres humanos, [SYN, DOU] tornados escravos. **14** [Os
comerciantes dirão:]“As coisas boas que vocês habitantes
da Babilônia tanto desejavam não existem mais”! Vocês
perderam todo o luxo e todas as [coisas]suntuosas
[DOU]! Nunca mais [LIT] se encontram tais coisas!” **15**
Estes comerciantes [que venderam]esses objetos e se
tornaram ricos, [fornecendo-os]à sua cidade, ficarão
agora longe da cidade, pois têm medo [de sofrer como
]estão sofrendo os habitantes [da Babilônia.]Eles chorarão
e lamentarão [DOU]. **16** Eles dirão: “Aconteceram coisas
terríveis à grande cidade! [Ela era como uma rainha
][MET] vestida de [roupas de][MTY] linho fino e tecidos
caros, tingidos de púrpura e escarlata, e que foi enfeitada
{que se enfeitava} de ouro, pedras preciosas e pérolas.
17 Mas de repente e rapidamente [MTY], esses objetos
caros foram destruídos {[Deus]destruiu esses objetos
caros}”. Todo capitão de navio, todos aqueles que viajam
de navio, todos os marinheiros e todos os outros que
ganham a vida [em viagens]marítimas se distanciarão
[da cidade.] **18** Eles gritarão ao ver a fumaça do fogo
que está devorando a cidade e dirão: “Nenhuma [outra
]cidade jamais/Será que qualquer outra cidade [RHQ]
foi tão grande!” **19** Eles jogarão poeira na cabeça [em
sinal de mágoa,]bradarão, chorarão e prantearão [DOU],
dizendo: “Aconteceram coisas terríveis à grande cidade, a
cidade por meio da qual todos os donos de navios para
[viagens]marítimas ficaram ricos, [carregando]suas
mercadorias caras! Aquela cidade foi destruído de repente
e rapidamente {[Deus]destruiu [a Babilônia]de repente e

rapidamente!} [MTY]”. **20** [Então]alguém falou do [céu,
dizendo:]“Vocês [que moram no]céu, alegrem-se por
causa [daquilo que aconteceu]à Babilônia! Vocês que são
povo de Deus, [inclusive]os apóstolos e profetas, alegrem-
se, [pois]Deus castigou merecidamente [os habitantes
da Babilônia]por [terem pecado]contra vocês!” **21**
Um poderoso anjo levantou uma pedra, do tamanho
de uma pedra de moinho, e a jogou no mar. Então ele
disse: “Ó, grande cidade de Babilônia, sua cidade será
destruída para que ela desapareça da mesma maneira que
a pedra desapareceu no mar! [Consequentemente,]você
não existirá nunca mais [LIT]. **22** Na sua cidade nunca
mais se ouvirá o som dos harpistas, cantores, flautistas
e trombeteiros. Já não haverá artesãos de nenhuma
indústria na sua [cidade]. Na sua [cidade]nunca mais se
ouvirá o barulho daqueles que [moem grãos][MTY] [ao
]moinho. **23** Nunca mais brilhará a luz das lâmpadas na
sua [cidade.]Na sua [cidade]não se ouvirá mais as vozes
[felizes]de noivos e noivas. [Deus destruirá sua cidade],
pois seus comerciantes foram os homens mais mentirosos
do mundo. Você os persuadiu a enganar [os habitantes de
][MTY] todas as nações. **24** Você é também [responsável
por ter matado e derramado][MTY] o sangue dos profetas
e [outros]membros do povo de Deus. De fato, você é
culpada da morte de todos aqueles que foram mortos
{que [outras]pessoas mataram} na terra!”

19 Depois disso, ouvi [algo que parecia]uma grande
multidão no céu. As pessoas gritavam: “Aleluia/Louvado
seja nosso Deus! Ele [nos]salvou! Ele [é]glorioso e

poderoso! 2 [Louvado seja Ele], pois julga de forma reta e
verídica! Ele castigou a grande [cidade parecida com uma
]prostituta, [pois]ela seduziu os [habitantes da]terra
[MTY], levando-os a [se comportar]de forma imoral [e
idólatra]como ela mesma. [Louvado seja ele, pois]os
castigou por terem derramado o sangue dos servos dele!”
3 [A multidão]falou de novo, dizendo: “Aleluia! Louvado
seja Deus! A fumaça [do fogo que consumiu]a cidade
subirá para sempre!” (aiōn g165) 4 Os 24 anciãos e os quatro
[seres]viventes se prostraram e adoraram a Deus, que está
sentado no trono. Depois disseram: “[É]verdade! Aleluia!
Louvado seja Deus!” 5 Uma voz [MTY] que procedeu do
trono disse: “Todos vocês, servos dele, louvem a nosso
Deus! Todos vocês que O cultuam, [sejam]muito ou pouco
importantes [do ponto de vista social,]louvem a Ele!” 6
Ouvi algo que parecia a voz de uma grande multidão [de
pessoas], como o som da muita água que cai rapidamente
e como o som do trovão, que gritava: “Aleluia! Louvado
seja Deus, porque o Senhor Deus todo-poderoso reina! 7
Regozijemo-nos, sejamos [muitíssimo]felizes, e honremos
a Ele, pois chegou [a hora de Jesus, aquele que parece
um]cordeiro, [unir-se permanentemente com o seu
povo, que será como um homem que][MET] se casa com
[sua noiva,] porque aqueles que pertencem a Ele já se
prepararam para isto. 8 Permitiu-se {[Deus]permitiu}
que eles [ficassem totalmente limpos, como uma noiva
que][MET] se veste de linho fino, claro e limpo”. O linho
fino, [claro e limpo,]representa os atos justos que o povo
de Deus [pratica]. 9 Então o anjo me disse: “Escreva [o

seguinte]: [Deus abençoará abundantemente]as pessoas
que foram convidadas {que Ele convidou} ao banquete
[que homenageia a Jesus, aquele que parece]um cordeiro,
[que agora se une permanentemente com seu povo, como
um homem][MET] [que se casa com sua noiva]". Ele
também [me]disse: "Essas palavras que Deus [declara
]são verdadeiras". **10** [Imediatamente]me prostrei aos pés
dele para adorá-lo. Mas ele me disse: "Não [me adore]!
Sou [apenas]servo de Deus, como você e como seus
irmãos crentes que falam de Jesus às demais pessoas.
[Em vez disso], adore a Deus, pois o poder de falar aos
outros sobre Jesus [vem do]Espírito de Deus (OU, [todos
aqueles que falam de Jesus]aos outros estão proclamando
[verdadeiramente as palavras que o Espírito de Deus lhe
deu])!" **11** Vi o céu abrir {aberto} e fiquei admirado ao ver
um cavalo branco. [Jesus], aquele que montava a cavalo, é
chamado ([As pessoas]chamam a [Jesus], que montava a
cavalo), Fiel e Verdadeiro". Ele julga [todos os seres de
acordo com]o padrão reto e luta com justiça [contra seus
inimigos.] **12** Os olhos dele [brilhavam][MET] uma chama
de fogo. Havia muitas coroas reais na cabeça dele. Um
nome foi escrito [nele]{[Ele]tinha escrito [em si mesmo
]um nome}. Só Ele entende [o significado do nome.] **13** O
manto que Ele vestia estava empapado de sangue. O nome
dele é [também]"A Palavra de Deus/Aquele que expressa
a natureza de Deus". **14** Os exércitos do céu seguiam após
Ele. [Eles]montavam cavalos brancos e vestiam roupas
[feitas de]linho branco e limpo. **15** [As palavras]que Ele
fala [serão como][MTY] uma espada afiada para ferir [os

rebeldes]das nações. Ele mesmo vai governá-los [com
poder, como se tivesse][MET] uma vara de ferro. Ele
esmagará [seus inimigos, como][MET] [alguém esmaga
as uvas em um]lagar. [Ele fará isto em benefício de]Deus
Todo-poderoso, que está super zangado [com eles por
causa dos seus pecados.] **16** No manto dele, junto à
coxa, estava escrito um nome {[Ele]levava um nome
escrito}, que é „Rei que [reina sobre todos os demais]reis
e Senhor que [governa todos os demais]senhores‟. **17** Vi
um anjo que ficava [na luz][MTY] do sol. Ele bradou em
voz alta a todas as aves [que se alimentam de corpos],
que voavam alto no céu: "Venham, reúnam-se para o
grande banquete que Deus [está preparando para vocês!]
18 [Venham]comer a carne de todos [os inimigos de Deus,
que já estão mortos:]dos reis, comandantes militares,
[indivíduos que lutaram]poderosamente, dos cavalos e
[dos soldados]que os montavam e de [todos os demais
tipos de pessoas, fossem]livres ou escravas, [pessoas de
muita ou pouca]importância [social".] **19** Depois vi a
besta e os reis da terra com seus exércitos reunidos para
lutarem contra [Cristo,]o cavaleiro do cavalo (branco), e
contra o exército dele. **20** A besta e o falso profeta foram
presos {[Cristo]levou presos a besta e o falso profeta}. O
falso profeta é aquele que tinha praticado milagres na
presença da besta. Foi assim que Ele conseguiu enganar
aqueles que aceitaram a marca da besta [na testa]e
adoravam a imagem dela. A besta e o falso profeta foram
jogados {[Cristo]jogou a besta e o falso profeta} vivos no
lago de fogo que arde com enxofre. **(Limnē Pyr g3041 g4442)**

21 Os demais foram mortos [pelas palavras]do cavalheiro
{O cavalheiro matou os demais [pelas palavras dele]},
[que foram como][MTY] uma espada que se estendia da
boca dele. Todas aquelas aves se fartaram da carne [das
pessoas mortas por ele.]

20 Vi um anjo que descia do céu. Ele tinha a chave do
abismo insondável e na mão levava uma enorme corrente.
(Abyssos g12) **2** Prendeu o dragão, que é a antiga serpente,
o diabo, isto é, Satanás. Ele o amarrou com a corrente.
[Ninguém poderia soltar]aquela corrente durante mil
anos. **3** Ele o jogou no abismo insondável. Fechou [a
porta do abismo insondável,]trancou e selou. Procedeu
assim para que Satanás não pudesse mais enganar os
[habitantes d]as nações [MTY], até se completarem os
mil anos. Depois daquele [tempo]Satanás deve ser solto
{[Deus/o anjo de Deus]deve soltá-lo} por um breve
tempo [para ele fazer aquilo que Deus determinou.]
(Abyssos g12) **4** Vi tronos em que umas pessoas estavam
sentadas. A essas pessoas foi dada {[Deus]deu a essas
pessoas} [autoridade]para julgarem [os seres humanos.
]Vi as almas [das pessoas]cuja cabeça tinha sido cortada
{[que outros]tinham degolado} por terem [falado às
demais pessoas sobre]Jesus e sobre o que diz a Palavra
de Deus. Foram pessoas que recusaram adorar a besta
ou a imagem dela e que não deixaram que [os agentes
da besta]as marcassem nem na testa nem na mão. Elas
voltaram a viver [depois de morrer]e governaram com
Cristo [durante esses]mil anos. Foram elas as pessoas
ressuscitadas da primeira vez que [Deus fez os mortos

]voltarem à vida. **5** Os demais [crentes que]tinham
morrido não voltaram a viver até depois daqueles mil
anos. **6** [Quão]felizes são aqueles/[Deus]se agradará
daqueles— que voltam a viver desta primeira vez. Ele vai
[considerá-]los santos. Eles não voltarão a morrer [PRS].
Pelo contrário, serão sacerdotes [que servem a]Deus e a
Cristo, e reinarão com [Cristo]durante esses mil anos. **7**
Terminados os mil anos, Satanás será solto {[o anjo de
Deus]soltará Satanás} da sua prisão. **8** Ele sairá para
enganar as nações [rebeldes], que se encontram em toda
parte da [IDM] terra. [São estas as nações que o profeta
Ezequiel chamou de]Gogue e Magogue. Ele vai juntá-las
para lutarem contra [o povo de Deus.]Haverá [tantas
pessoas que ninguém poderá contá-las,]como [SIM]
[ninguém consegue contar os grãos de]areia na praia do
mar. **9** Essas pessoas marcharão sobre a terra inteira,
cercando o acampamento do povo de Deus [em Jerusalém,
]a cidade que [Deus]ama. Então [Deus mandará]fogo do
céu, e esse fogo vai consumi-las. **10** O diabo, que enganou
os seres humanos, será jogado {O [anjo de Deus]jogará o
diabo, que enganou os seres humanos, } dentro do lago de
enxofre ardente. [É esse o mesmo lago]em que a besta e o
falso profeta foram [jogados]{[ele]tinha [jogado]a besta
e o falso profeta}[. Consequentemente], eles sofrerão
continuamente para sempre. **(aiōn g165, Limnē Pyr g3041 g4442)**
11 Vi um grande trono branco, em que se sentava [Deus.
Era]Ele [tão tremendo que]a terra e o céu desapareceram
completamente da presença dele. Eles foram destruídos
totalmente {[Deus]os destruiu totalmente}. **12** Vi que

aquelas pessoas que tinham morrido, [mas agora viviam
novamente,]estavam em pé diante do trono. [Entre elas
]havia indivíduos de grande categoria social e outros de
baixa categoria. Os livros [em que Deus registra os feitos
das pessoas]foram abertos {[Deus/O anjo de Deus]abriu
os livros [em que Deus registra os feitos das pessoas]}.
Um outro livro foi aberto {[Ele]abriu outro livro}, que
se [chama o livro]da vida, [no qual Deus registrou os
nomes das pessoas que viverão para sempre.]Aqueles que
já morreram e agora vivem novamente foram julgados
{[Deus]julgou aqueles que morreram [e agora vivem
novamente]}, de acordo com aquilo que tinham feito em
vida, como foi registrado {como [ele]registrou} nos livros.
13 [Aqueles que morreram]no mar [voltaram a viver
para se apresentarem diante do trono.]Todas as pessoas
que se encontravam no lugar para onde vão aqueles que
morrem, [voltaram à vida para comparecerem diante
do trono.]Cada uma delas foi julgada {[Deus]julgou
cada uma delas} de acordo com aquilo que cada uma
tinha feito. **(Hadēs g86)** **14** Os incrédulos [PRS/MTY] quem
morreram e o lugar onde eles antes estiveram [foram
jogados no lago ardente] {[Deus]jogou no lago ardente
[os incrédulos][PRS/MTY] que tinham morrido e o lugar
onde eles antes estiveram}. O lago ardente é [o lugar
em que as pessoas]morrem pela segunda vez. **(Hadēs g86,
Limnē Pyr g3041 g4442)** **15** Essas pessoas cujos [nomes][MTY]
não constam no livro [onde]estão escritos [os nomes
]{[onde Deus]escreveu [os nomes]} [das pessoas que

]viverão [para sempre, elas foram jogadas {—Deus/o anjo
de Deus—]as jogou} no lago ardente. **(Limnē Pyr g3041 g4442)**

21 Então vi um novo céu e uma nova terra. O primeiro
céu e a primeira terra tinham desaparecido, e o mar não
existia mais. **2** Vi a cidade santa [de Deus], que é a nova
[cidade de]Jerusalém. Ela vinha descendo de Deus no
céu. [A cidade]foi preparada [e enfeitada]{[Deus]tinha
preparado [e enfeitado a cidade]} como [SIM] uma noiva
está enfeitada {se enfeita} [lindamente para se casar com
]seu noivo. **3** Ouvi uma voz forte que falava do trono [de
Deus,]dizendo: "Reparem! Deus morará com os seres
humanos. Ele habitará [justamente no meio]deles [DOU].
Eles serão o(s) povo/filhos dele. Deus mesmo habitará
com eles e será o seu Deus. **4** [Consequentemente,]Ele
[fará com que não estejam mais tristes. Será como se Ele
][MTY] limpasse toda lágrima dos olhos deles. [Nenhum
deles]jamais morrerá, nem se lamentará [DOU], nem
chorará, nem sentirá dor, pois terão desaparecido as
coisas antigas [que nos entristecem]. **5** Então [Deus,
]sentado no trono, disse: "Reparem! [Agora]faço tudo
novo!" Ele [me]disse: "Escreva estas coisas [que lhe disse,
]pois saiba que [com certeza as farei acontecer]". **6** Ele
me disse: "Já completei [todas estas coisas.]Sou eu que
iniciei todas as coisas [MET] e sou eu que vou fazê-las
acabar [MET]. A todos os que têm sede [espiritual][MET],
darei livremente da água da fonte [que faz as pessoas
]viverem [para sempre.] **7** Darei essas coisas a todos os
vencedores sobre [Satanás/os poderes malignos.]Serei o
Deus deles, e eles serão meus filhos. **8** Mas [os]covardes,

os que não creem [em mim], os [que praticam]coisas
detestáveis, os que matam [outras pessoas,]os que pecam
sexualmente, os que praticam feitiço, os que adoram os
ídolos e os que dizem mentiras, [todos esses sofrerão]no
lago que arde com fogo e enxofre. [Qualquer um que sofre
naquele lago]morre pela segunda vez”. **(Limnē Pyr g3041
g4442)** **9** Um dos sete anjos, que tinha um dos sete vasos
cheios d[o líquido que provoca][MTY] as sete pragas
finais, veio ter comigo/veio até mim e me disse: “Venha
[comigo], e eu lhe mostrarei [as pessoas unidas para
sempre com Cristo, aquele que parece um]cordeiro. Elas
serão [como][MET] a noiva [dele”.] **10** Então, enquanto o
Espírito [de Deus me controlava]de forma especial, o
anjo me levou a uma imensa montanha muito alta. [Ali
]ele me mostrou a cidade santa [de Deus], Jerusalém, [que
]vinha descendo do céu, de Deus. **11** Ela brilhava com a
glória/luz de Deus. A cidade brilhava como [brilha]uma
pedra de jaspe muito cara. Era transparente como cristal.
12 [Ao redor da cidade]havia uma muralha muito alta.
[Essa muralha]tinha doze portões. Em cada portão havia
um anjo. Os nomes das doze tribos de Israel estavam
escritos {[Deus]tinha escrito os nomes das doze tribos de
Israel} sobre os portões. [Cada portão continha o nome
de uma das tribos.] **13** Três portões ficavam do [lado
]leste, três portões do [lado]norte, três portões do [lado
]sul e três portões do [lado]oeste. **14** A muralha da cidade
continha doze [pedras]nos alicerces. Em cada [pedra
]do alicerce havia o nome de um dos doze apóstolos
de [Jesus, aquele que é parecido com]um cordeiro. **15**

O anjo que falava comigo levava na mão uma vara de
medir feita de ouro, para medir a cidade, seus portões
e sua muralha. **16** A cidade tinha [feição]quadrada,
sendo tão comprida quanto larga. Após medir a cidade
com sua vara, o anjo [informou que]ela tinha 2.400
quilômetros de comprimento, e que sua largura e altura
eram iguais a[o comprimento]. **17** Ele mediu a muralha [e
informou que tinha 71 metros de grossura](OU: [altura]).
O anjo empregava unidades padrão [normativas.] **18**
A muralha da [cidade]era feita de [uma pedra verde
e valiosa chamada]jaspe. A cidade [mesma]era [feita
]de ouro puro [que parecia]vidro transparente. **19** Os
alicerces da muralha da cidade eram de grande beleza,
constituídos de todo tipo de pedras preciosas. A primeira
[pedra]do alicerce [era uma pedra cristalina]chamada
jaspe; a segunda [pedra do alicerce era uma pedra azul
chamada]safira; a terceira [pedra do alicerce era uma
pedra verde chamada]calcedônia/ágata; a quarta [pedra
do alicerce era uma pedra verde chamada]esmeralda; **20**
a quinta [pedra do alicerce era uma pedra com listras
brancas e marrons, chamada]sardônio; a sexta [pedra
do alicerce era uma pedra vermelha chamada]sárdio; a
sétima [pedra do alicerce era uma pedra amarela chamada
]crisólito; a oitava [pedra do alicerce era uma pedra verde
chamada]berilo; a nona [pedra do alicerce era uma pedra
amarela chamada]topázio; a décima [pedra do alicerce
era uma pedra verde chamada]crisópraso; a décima
primeira [pedra do alicerce era uma pedra azul chamada
]jacinto; a décima segunda [pedra do alicerce era uma

pedra púrpura chamada]ametista. **21** Os doze portões [da
cidade]eram feitos de pérolas. Cada portão consistia em
uma única pérola. A praça principal da cidade (OU: As
ruas da cidade) era(m) de ouro puro [que parecia]vidro
transparente. **22** Não havia na cidade um templo [em
que as pessoas pudessem adorar a Deus,]pois o Senhor
Deus Todo-poderoso [mesmo], assim como [aquele que
parece um]cordeiro, mora [na cidade, e por isso não
havia necessidade de][MET] um templo. **23** A cidade não
precisará do sol nem da lua para iluminação, pois a glória
de Deus iluminará a cidade, e [Jesus, aquele que parece
]um cordeiro, será a luz dela. **24** As pessoas [MTY] das
nações viverão sob a luz da cidade, [que brilha sobre elas.
]E os reis da terra trarão suas riquezas para a cidade
[para honrarem a Deus e àquele que parece um cordeiro.
] **25** Os portões da cidade não serão fechados {Ninguém
fechará os portões da cidade} [no fim do dia, como se
faz normalmente,]porque não haverá noite ali. **26** Os
[habitantes do]mundo também trarão suas riquezas para
a cidade para honrarem [a Deus e àquele que parece um
cordeiro.] **27** Ninguém que seja moralmente impuro,
ninguém que pratique coisas/atos [que Deus considera
]detestáveis e ninguém que minta, jamais entrará naquela
cidade. Somente as pessoas cujos nomes foram inscritos
por [aquele que parece um]cordeiro no livro dele, [os
nomes daqueles que]viverão [para sempre,]estarão ali.

22 O anjo me mostrou o rio de água [que faz com que as
pessoas que bebam da água]vivam [para sempre.]A água
fluía faiscante e limpa como cristal [que faísca límpido.

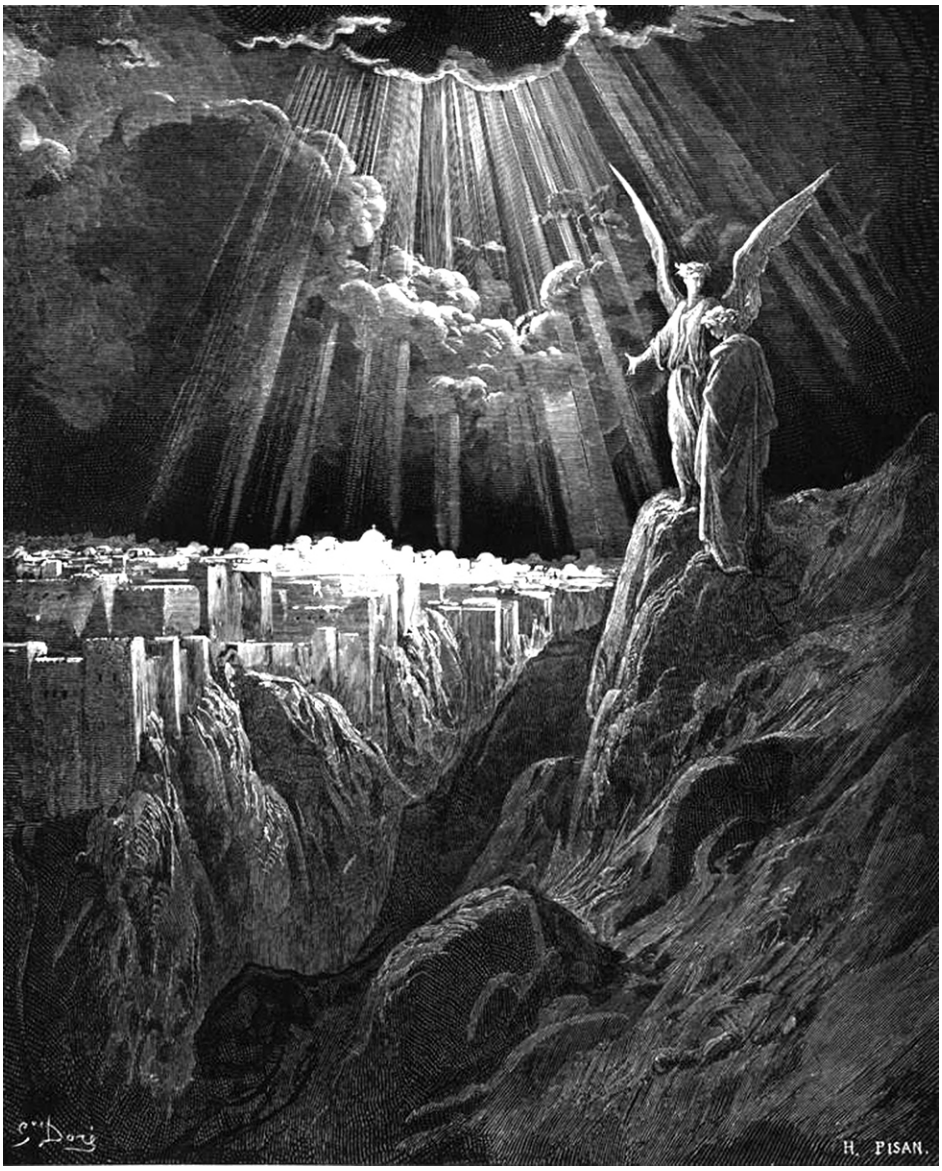
]O rio brotava do trono onde [estão sentados]Deus e
[aquele que parece um]cordeiro, **2** O rio correu pelo meio
da rua [principal]da cidade. De cada lado do rio havia
árvores [que produziam fruto que faz as pessoas]viverem
para sempre. [As árvores]produzem doze [cargas](OU[:
tipos]) de frutos; [elas]dão uma carga cada mês. [Os
habitantes das]nações [MTY] [utilizam]as folhas das
árvores para se fortalecerem/fortificarem. **3** Nunca
existirá [lá nada nem ninguém que Deus]amaldiçoasse.
Ficará na cidade o trono de Deus e [daquele que parece
um]cordeiro. [Consequentemente,]os servos dele vão
adorá-lo. **4** Eles olharão [diretamente]para o rosto dele,
e [Ele escreverá]seu nome na testa deles. **5** Nunca mais
haverá noite. [Os servos de Deus]não precisarão da luz
das lâmpadas nem da luz do sol, pois o Senhor Deus fará
brilhar [sua]luz sobre eles. Eles reinarão para sempre.
(aiōn g165) **6** O anjo me disse: "Estas palavras [que Deus
revelou a você]são verdadeiras, e com certeza Ele vai
cumpri-las. O Senhor Deus que [inspira]os profetas,
mandou seu anjo para mostrar àqueles que O servem
os eventos que devem acontecer em breve". **7** [Jesus
diz a todo seu povo:]"Escutem-me com cuidado! Volto
logo; [Deus]abençoará [abundantemente]todos aqueles
que obedecem à(s) mensagem/palavras que [foi/foram
escrita/escritas]neste livro". **8** Sou eu, João, quem
ouviu e viu [em uma visão]estas coisas [que acabo de
escrever.] Depois de ouvir e ver [estas coisas], logo me
prostrei/ajoelhei aos pés do anjo que me mostrava estas
coisas, para adorá-lo. **9** Mas ele me disse: "Não [me adore,

pois]sou seu co-servo! Sou também co-servo dos seus
irmãos crentes que são os profetas e co-servo daqueles
que obedecem à mensagem deste livro. [Pelo contrário,
]adore a Deus!" **10** Ele também me disse: "Não lacre
a mensagem daquilo que [Deus]predisse neste livro,
pois está quase na hora [MTY] de Ele [cumprir esta
mensagem.] **11** [Ficando próxima aquela hora, se]os que
se comportam de forma iníqua [quiserem]continuar a
agir dessa maneira [IRO], [isso é lá com eles]! [Deus logo
lhes retribuirá sua iniquidade. Se]os iníquos [quiserem
]continuar assim [IRO], [que se virem! Deus logo lhes
retribuirá sua maldade.]Os que [se comportam]de forma
reta e justa devem continuar a agir de forma reta e justa.
Os que são santos devem continuar a ser santos". **12** [Jesus
diz a todas as pessoas:]"Escutem! Volto logo! E retribuirei
e galardoarei/recompensarei a todos os seres humanos
de acordo com os feitos de cada um deles. **13** [Sou]eu que
dou origem a todas as coisas [MET] e sou eu quem fará
todas as coisas terminarem [MET]. Existo antes de [todas
as coisas]e existo no final [de todas as coisas][DOU]. **14**
[Deus — abençoará abundantemente]/vai é contente com
as pessoas que [lavam]suas roupas[, limpando-se a si
mesmas espiritualmente][MET], porque elas poderão
[comer do fruto][MTY] da árvore [que capacita as pessoas
a]viverem [para sempre]e porque [poderão]entrar pelo
portão da cidade [santa.] **15** Do lado de fora [ficam as
pessoas imundas/malévolas, inclusive]as que praticam
idolatria, as que pecam sexualmente, as que assassinam
[outras pessoas,]as que adoram os ídolos e todas aquelas

pessoas que gostam de mentir e mentem continuamente.
[Tais pessoas nunca poderão entrar naquela cidade".] **16**
"Eu, Jesus, mandei meu anjo para dizer a vocês, membros
das congregações, que [são verídicas todas]estas coisas.
Sou o descendente do [Rei]Davi, [cuja vinda os profetas
prometeram.][MET]. Sou [aquele que é parecido]com a
brilhante estrela matutina [MET], aquele [que Moisés
vaticinou".] **17** O Espírito [de Deus]e [seu povo, que
é parecido][MET] com a noiva [de Cristo], dizem [a
todos aqueles que desejam crer:]"Venham!" Que todos
os ouvintes [desta mensagem]digam também [a todos
aqueles que desejam crer]: "Venham!" Que os [sedentos
venham, quais sejam][MET], todos os que desejam a água
[que capacita as pessoas]a viverem [para sempre], que a
recebam de graça! **18** "Eu, [Jesus,]advirto [solenemente]a
todos aqueles que ouvem as palavras relativas àquilo que
já predisse neste livro, [assim:]Se alguém acrescentar
qualquer coisa a estas palavras, Deus vai fazê-lo sofrer as
pragas que são descritas {que descrevi} neste livro. **19**
Se alguém cortar quaisquer palavras sobre aquilo que
profetizei neste livro, Deus tirará o direito dele [de comer
do fruto][MTY] da árvore [que capacita as pessoas a
]viverem [para sempre.]Ele [também vai tirar-lhe]o
direito [de entrar]na cidade de Deus. [Ambas as coisas
]são descritas {descrevi} neste livro". **20** [Jesus,]que
afirma serem verídicas [todas]estas coisas, diz: "Com
certeza venho/volto em breve!" [Eu, João, respondo:
]"Assim seja! Senhor Jesus, venha já!" **21** [Peço em oração
que nosso]Senhor Jesus [continue]abençoando/agindo

bondosamente para com todos [vocês, o povo de Deus].

Assim seja!



Vi a cidade santa, que é a nova Jerusalém. Ela vinha descendo de Deus no céu. foi preparada como uma noiva está enfeitada seu noivo. Ouvi uma voz forte que falava do trono dizendo: "Reparem! Deus morará com os seres humanos. Ele habitará. Eles serão o povo dele. Deus mesmo habitará com eles e será o seu Deus.

Apocalipse 21:2-3

Guia do Leitor

Língua Portuguesa at AionianBible.org/Readers-Guide

The Aionian Bible republishes public domain and Creative Common Bible texts that are 100% free to copy and print. The original translation is unaltered and notes are added to help your study. The notes show the location of eleven special Greek and Hebrew Aionian Glossary words to help us better understand God's love for individuals and for all mankind, and the nature of afterlife destinies.

Who has the authority to interpret the Bible and examine the underlying Hebrew and Greek words? That is a good question! We read in 1 John 2:27, *"As for you, the anointing which you received from him remains in you, and you do not need for anyone to teach you. But as his anointing teaches you concerning all things, and is true, and is no lie, and even as it taught you, you remain in him."* Every Christian is qualified to interpret the Bible! Now that does not mean we will all agree. Each of us is still growing in our understanding of the truth. However, it does mean that there is no infallible human or tradition to answer all our questions. Instead the Holy Spirit helps each of us to know the truth and grow closer to God and each other.

The Bible is a library with 66 books in the Protestant Canon. The best way to learn God's word is to read entire books. Read the book of Genesis. Read the book of John. Read the entire Bible library. Topical studies and cross-referencing can be good. However, the safest way to understand context and meaning is to read whole Bible books. Chapter and verse numbers were added for convenience in the 16th century, but unfortunately they can cause the Bible to seem like an encyclopedia. The Aionian Bible is formatted with simple verse numbering, minimal notes, and no cross-referencing in order to encourage the reading of Bible books.

Bible reading must also begin with prayer. Any Christian is qualified to interpret the Bible with God's help. However, this freedom is also a responsibility because without the Holy Spirit we cannot interpret accurately. We read in 1 Corinthians 2:13-14, *"And we speak of these things, not with words taught by human wisdom, but with those taught by the Spirit, comparing spiritual things with spiritual things. Now the natural person does not receive the things of the Spirit of God, for they are foolishness to him, and he cannot understand them, because they are spiritually discerned."* So we cannot understand in our natural self, but we can with God's help through prayer.

The Holy Spirit is the best writer and he uses literary devices such as introductions, conclusions, paragraphs, and metaphors. He also writes various genres including historical narrative, prose, and poetry. So Bible study must spiritually discern and understand literature. Pray, read, observe, interpret, and apply. Finally, *"Do your best to present yourself approved by God, a worker who does not need to be ashamed, properly handling the word of truth."* 2 Timothy 2:15. *"God has granted to us his precious and exceedingly great promises; that through these you may become partakers of the divine nature, having escaped from the corruption that is in the world by lust. Yes, and for this very cause adding on your part all diligence, in your faith supply moral excellence; and in moral excellence, knowledge; and in knowledge, self-control; and in self-control patience; and in patience godliness; and in godliness brotherly affection; and in brotherly affection, love. For if these things are yours and abound, they make you to be not idle nor unfruitful to the knowledge of our Lord Jesus Christ,"* 2 Peter 1:4-8.

Glossário

Língua Portuguesa at AionianBible.org/Glossary

The Aionian Bible un-translates and instead transliterates eleven special words to help us better understand the extent of God's love for individuals and all mankind, and the nature of afterlife destinies. The original translation is unaltered and a note is added to 64 Old Testament and 200 New Testament verses. Compare the meanings below to the Strong's Concordance and Glossary definitions.

Abyssos g12
Greek: proper noun, place
Usage: 9 times in 3 books, 6 chapters, and 9 verses
Meaning:
Temporary prison for special fallen angels such as Apollyon, the Beast, and Satan.

aïdios g126
Greek: adjective
Usage: 2 times in Romans 1:20 and Jude 6
Meaning:
Lasting, enduring forever, eternal.

aiōn g165
Greek: noun
Usage: 127 times in 22 books, 75 chapters, and 102 verses
Meaning:
A lifetime or time period with a beginning and end, an era, an age, the completion of which is beyond human perception, but known only to God the creator of the aiōns, Hebrews 1:2. Never meaning simple endless or infinite chronological time in Greek usage. Read Dr. Heleen Keizer and Ramelli and Konstan for proofs.

aiōnios g166
Greek: adjective
Usage: 71 times in 19 books, 44 chapters, and 69 verses
Meaning:
From start to finish, pertaining to the age, lifetime, entirety, complete, or even consummate. Never meaning simple endless or infinite chronological time in Koine Greek usage. Read Dr. Heleen Keizer and Ramelli and Konstan for proofs.

eleēsē g1653
Greek: verb, aorist tense, active voice, subjunctive mood, 3rd person singular
Usage: 1 time in this conjugation, Romans 11:32
Meaning:
To have pity on, to show mercy. Typically, the subjunctive mood indicates possiblity, not certainty. However, a subjunctive in a purpose clause is a resulting action as certain as the causal action. The subjunctive in a purpose clause functions as an indicative, not an optative. Thus, the grand conclusion of grace theology in Romans 11:32 must be clarified. God's mercy on all is not a possibility, but a certainty. See ntgreek.org.

Geenna g1067
Greek: proper noun, place
Usage: 12 times in 4 books, 7 chapters, and 12 verses
Meaning:
Valley of Hinnom, Jerusalem's trash dump, a place of ruin, destruction, and judgment in this life, or the next, though not eternal to Jesus' audience.

Hadēs g86
Greek: proper noun, place
Usage: 11 times in 5 books, 9 chapters, and 11 verses
Meaning:
Synonomous with Sheol, though in New Testament usage Hades is the temporal place of punishment for deceased unbelieving mankind, distinct from Paradise for deceased believers.

Limnē Pyr g3041 g4442
Greek: proper noun, place
Usage: Phrase 5 times in the New Testament
Meaning:
Lake of Fire, final punishment for those not named in the Book of Life, prepared for the Devil and his angels, Matthew 25:41.

Sheol h7585
Hebrew: proper noun, place
Usage: 66 times in 17 books, 50 chapters, and 64 verses
Meaning:
The grave or temporal afterlife world of both the righteous and unrighteous, believing and unbelieving, until the general resurrection.

Tartaroō g5020
Greek: proper noun, place
Usage: 1 time in 2 Peter 2:4
Meaning:
Temporary prison for particular fallen angels awaiting final judgment.

Glossário +

AionianBible.org/Bibles/Portuguese---Portuguese-Trans-Trans/Noted

Glossary references are below. Strong's Hebrew and Greek number notes are added to 64 Old Testament and 200 New Testament verses. Questioned verse translations do not contain Aionian Glossary words and may wrongly imply *eternal* or *Hell*. * The note placement is skipped or adjusted for verses with non-standard numbering.

Abyssos

Lucas 8:31
Romanos 10:7
Apocalipse 9:1
Apocalipse 9:2
Apocalipse 9:11
Apocalipse 11:7
Apocalipse 17:8
Apocalipse 20:1
Apocalipse 20:3

aïdios

Romanos 1:20
Judas 1:6

aiōn

Mateus 12:32
Mateus 13:22
Mateus 13:39
Mateus 13:40
Mateus 13:49
Mateus 21:19
Mateus 24:3
Mateus 28:20
Marcos 3:29
Marcos 4:19
Marcos 10:30
Marcos 11:14
Lucas 1:33
Lucas 1:55
Lucas 1:70
Lucas 16:8
Lucas 18:30
Lucas 20:34
Lucas 20:35
João 4:14
João 6:51
João 6:58
João 8:35
João 8:51
João 8:52
João 9:32
João 10:28
João 11:26
João 12:34
João 13:8
João 14:16
Atos 3:21
Atos 15:18
Romanos 1:25
Romanos 9:5
Romanos 11:36
Romanos 12:2
Romanos 16:27
1 Coríntios 1:20
1 Coríntios 2:6
1 Coríntios 2:7
1 Coríntios 2:8
1 Coríntios 3:18
1 Coríntios 8:13
1 Coríntios 10:11
2 Coríntios 4:4
2 Coríntios 9:9
2 Coríntios 11:31
Gálatas 1:4
Gálatas 1:5
Efésios 1:21
Efésios 2:2
Efésios 2:7
Efésios 3:9
Efésios 3:11
Efésios 3:21
Efésios 6:12
Filipenses 4:20
Colossenses 1:26
1 Timóteo 1:17
1 Timóteo 6:17
2 Timóteo 4:10
2 Timóteo 4:18
Tito 2:12
Hebreus 1:2
Hebreus 1:8
Hebreus 5:6
Hebreus 6:5
Hebreus 6:20
Hebreus 7:17
Hebreus 7:21
Hebreus 7:24
Hebreus 7:28
Hebreus 9:26
Hebreus 11:3
Hebreus 13:8
Hebreus 13:21
1 Pedro 1:23
1 Pedro 1:25
1 Pedro 4:11
1 Pedro 5:11
2 Pedro 3:18
1 João 2:17
2 João 1:2
Judas 1:13
Judas 1:25
Apocalipse 1:6
Apocalipse 1:18
Apocalipse 4:9
Apocalipse 4:10
Apocalipse 5:13
Apocalipse 7:12
Apocalipse 10:6
Apocalipse 11:15
Apocalipse 14:11
Apocalipse 15:7
Apocalipse 19:3
Apocalipse 20:10
Apocalipse 22:5

aiōnios

Mateus 18:8
Mateus 19:16
Mateus 19:29
Mateus 25:41
Mateus 25:46
Marcos 3:29
Marcos 10:17
Marcos 10:30
Lucas 10:25
Lucas 16:9
Lucas 18:18
Lucas 18:30
João 3:15
João 3:16
João 3:36
João 4:14
João 4:36
João 5:24
João 5:39
João 6:27
João 6:40
João 6:47
João 6:54
João 6:68

João 10:28
João 12:25
João 12:50
João 17:2
João 17:3
Atos 13:46
Atos 13:48
Romanos 2:7
Romanos 5:21
Romanos 6:22
Romanos 6:23
Romanos 16:25
Romanos 16:26
2 Coríntios 4:17
2 Coríntios 4:18
2 Coríntios 5:1
Gálatas 6:8
2 Tessalonicenses 1:9
2 Tessalonicenses 2:16
1 Timóteo 1:16
1 Timóteo 6:12
1 Timóteo 6:16
2 Timóteo 1:9
2 Timóteo 2:10
Tito 1:2
Tito 3:7
Filemón 1:15
Hebreus 5:9
Hebreus 6:2
Hebreus 9:12
Hebreus 9:14
Hebreus 9:15
Hebreus 13:20
1 Pedro 5:10
2 Pedro 1:11
1 João 1:2
1 João 2:25
1 João 3:15
1 João 5:11
1 João 5:13
1 João 5:20
Judas 1:7
Judas 1:21
Apocalipse 14:6

eleēsē

Romanos 11:32

Geenna

Mateus 5:22
Mateus 5:29
Mateus 5:30
Mateus 10:28
Mateus 18:9
Mateus 23:15
Mateus 23:33
Marcos 9:43
Marcos 9:45
Marcos 9:47
Lucas 12:5
Tiago 3:6

Hadēs

Mateus 11:23
Mateus 16:18
Lucas 10:15
Lucas 16:23
Atos 2:27
Atos 2:31
1 Coríntios 15:55
Apocalipse 1:18
Apocalipse 6:8
Apocalipse 20:13
Apocalipse 20:14

Limnē Pyr

Apocalipse 19:20
Apocalipse 20:10
Apocalipse 20:14
Apocalipse 20:15
Apocalipse 21:8

Sheol

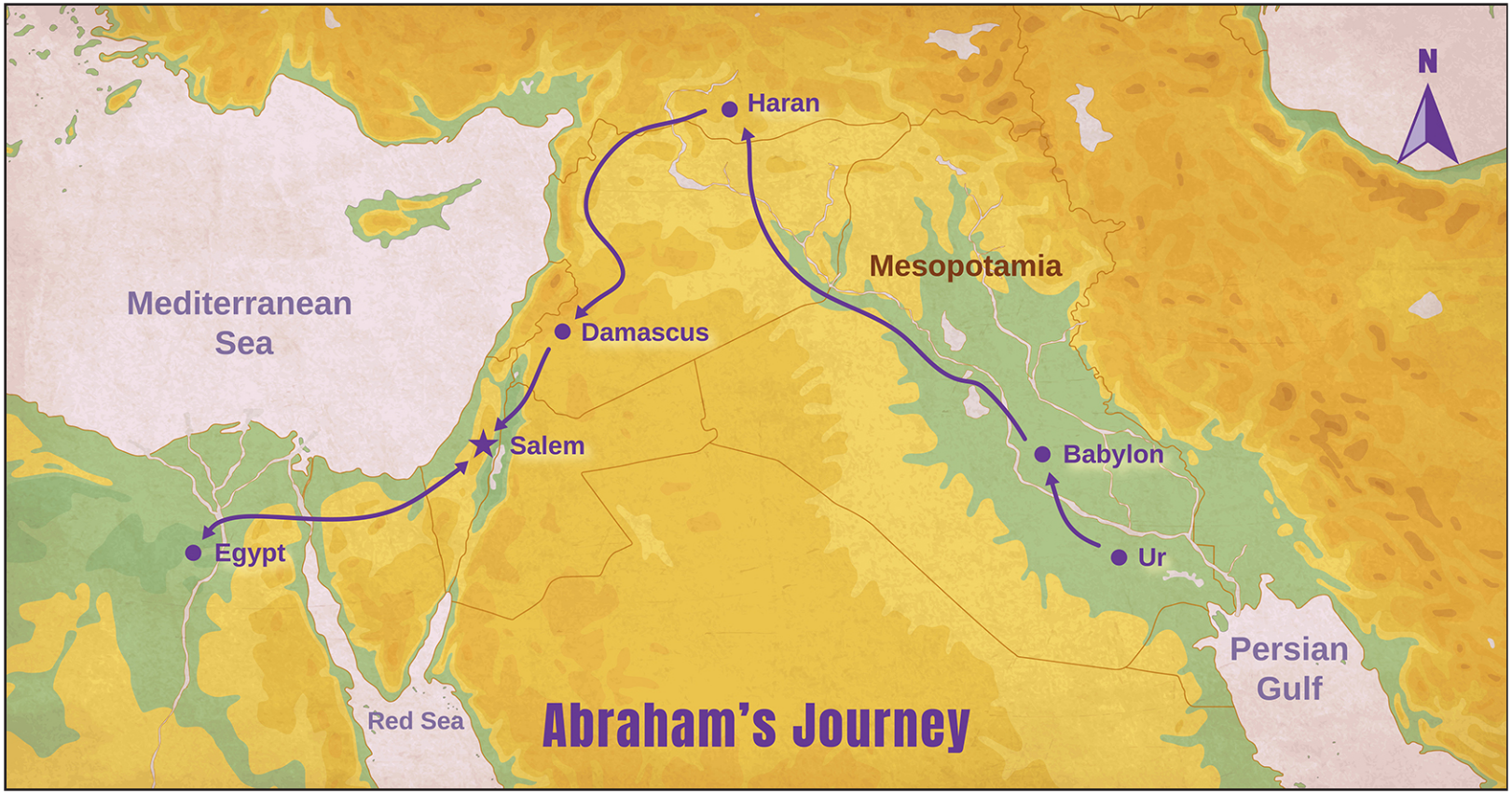
Gênesis 37:35
Gênesis 42:38
Gênesis 44:29
Gênesis 44:31
Números 16:30
Números 16:33
Deuteronômio 32:22
1 Samuel 2:6
2 Samuel 22:6
1 Reis 2:6
1 Reis 2:9
Jó 7:9
Jó 11:8
Jó 14:13
Jó 17:13
Jó 17:16
Jó 21:13
Jó 24:19
Jó 26:6
Salmos 6:5
Salmos 9:17
Salmos 16:10
Salmos 18:5
Salmos 30:3
Salmos 31:17
Salmos 49:14
Salmos 49:15
Salmos 55:15
Salmos 86:13
Salmos 88:3
Salmos 89:48
Salmos 116:3
Salmos 139:8
Salmos 141:7
Provérbios 1:12
Provérbios 5:5
Provérbios 7:27
Provérbios 9:18
Provérbios 15:11
Provérbios 15:24
Provérbios 23:14
Provérbios 27:20
Provérbios 30:16
Eclesiastes 9:10
Cantares de Salomâo 8:6
Isaías 5:14
Isaías 7:11
Isaías 14:9
Isaías 14:11
Isaías 14:15
Isaías 28:15
Isaías 28:18
Isaías 38:10
Isaías 38:18
Isaías 57:9
Ezequiel 31:15
Ezequiel 31:16
Ezequiel 31:17
Ezequiel 32:21
Ezequiel 32:27
Oséias 13:14
Amós 9:2
Jonas 2:2
Habacuque 2:5

Tartaroō

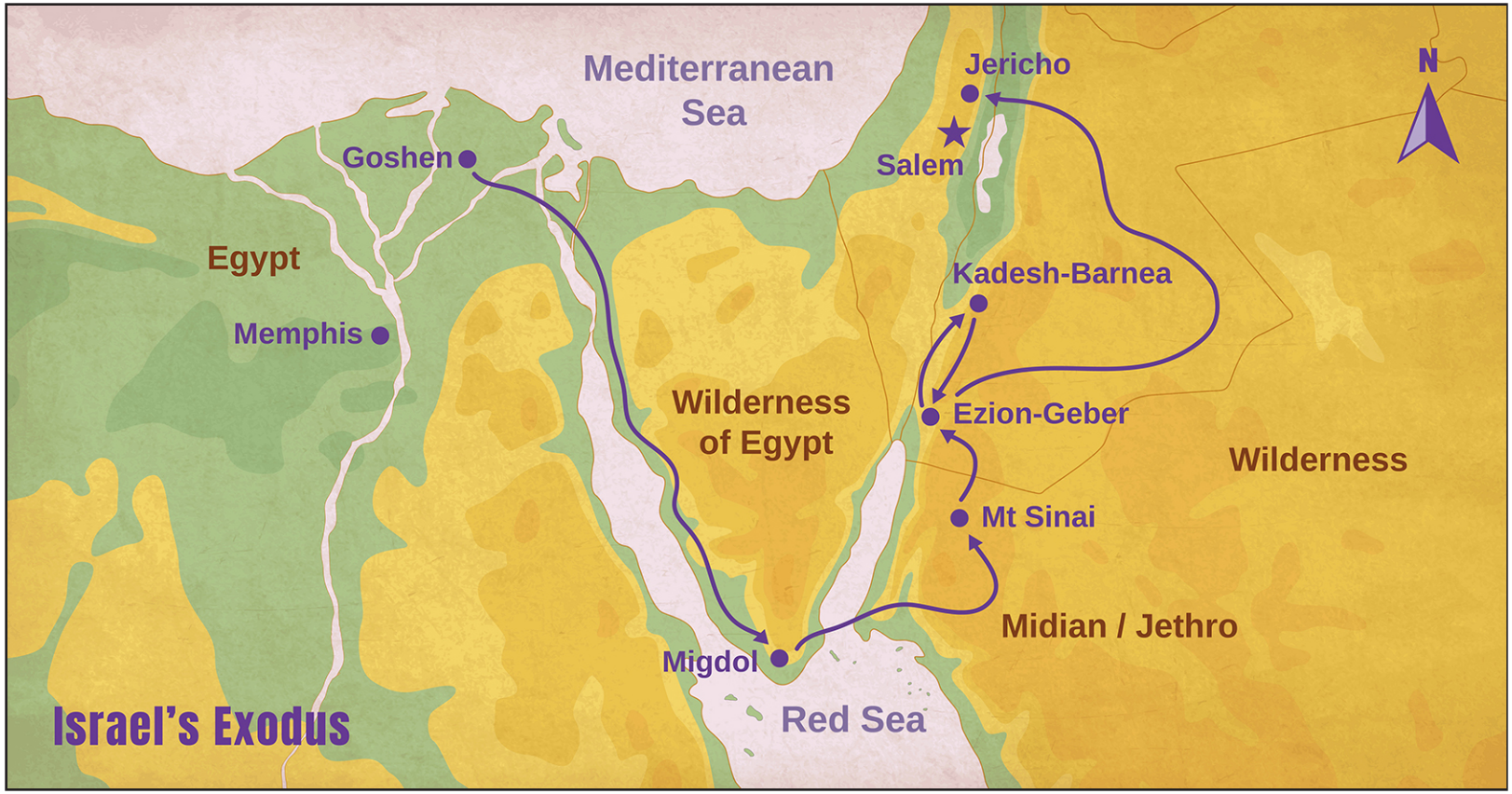
2 Pedro 2:4

Questioned

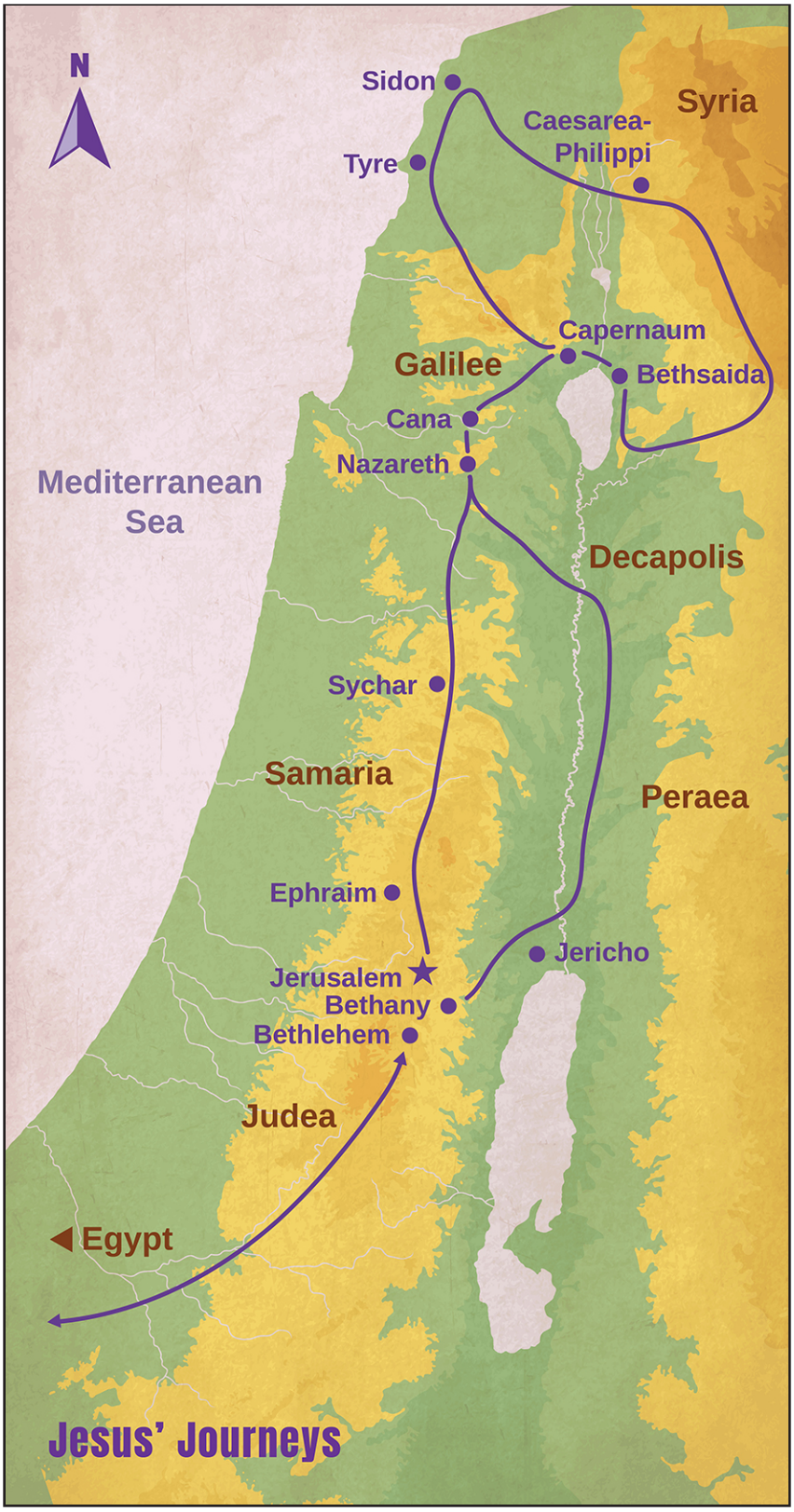
Mateus 3:11
Mateus 7:13
Mateus 7:19
Mateus 8:12
Mateus 11:21
Mateus 13:42
Mateus 13:50
Mateus 15:14
Mateus 18:14
Mateus 23:16
Mateus 23:23
João 7:49
Atos 8:20
1 Coríntios 15:18
2 Coríntios 2:16
2 Pedro 2:17



Foi por Abraão confiar em Deus que, quando foi chamado, ele obedeceu a, saiu e se dirigiu a um lugar que Deus daria a ele. Abraão deixou seu próprio país, mesmo que não soubesse para onde iria. - Hebreus 11:8



E logo que Faraó deixou ir ao povo, Deus não os levou pelo caminho da terra dos filisteus, que estava próxima; porque disse Deus: Que talvez não se arrependa o povo quando virem a guerra, e se voltem ao Egito: - Êxodo 13:17



Vocês devem fazer assim porque, apesar de ser eu aquele que veio do céu, não vim somente para ser servido dos outros; vim para servir os outros e deixar que eles me matassem, para que Deus possa livrar muitas pessoas ao invés de condená-las por causa dos seus pecados. - Marcos 10:45

Paulo que sirvo a Cristo Jesus Deus me escolheu para apóstolo e me nomeou para que a boa mensagem que - Romanos 1:1

Creation 4004 B.C.

Adam and Eve created	4004
Tubal-cain forges metal	3300
Enoch walks with God	3017
Methuselah dies at age 969	2349
God floods the Earth	2349
Tower of Babel thwarted	2247
Abraham sojourns to Canaan	1922
Jacob moves to Egypt	1706
Moses leads Exodus from Egypt	1491
Gideon judges Israel	1245
Ruth embraces the God of Israel	1168
David installed as King	1055
King Solomon builds the Temple	1018
Elijah defeats Baal's prophets	896
Jonah preaches to Nineveh	800
Assyrians conquer Israelites	721
King Josiah reforms Judah	630
Babylonians capture Judah	605
Persians conquer Babylonians	539
Cyrus frees Jews, rebuilds Temple	537
Nehemiah rebuilds the wall	454
Malachi prophecies the Messiah	416
Greeks conquer Persians	331
Seleucids conquer Greeks	312
Hebrew Bible translated to Greek	250
Maccabees defeat Seleucids	165
Romans subject Judea	63
Herod the Great rules Judea	37

(The Annals of the World, James Uusher)

Jesus Christ born 4 B.C.

New Heavens and Earth

	Christ returns for his people
1956	Jim Elliot martyrd in Ecuador
1830	John Williams reaches Polynesia
1731	Zinzendorf leads Moravian mission
1614	Japanese kill 40,000 Christians
1572	Jesuits reach Mexico
1517	Martin Luther leads Reformation
1455	Gutenberg prints first Bible
1323	Franciscans reach Sumatra
1276	Ramon Llull trains missionaries
1100	Crusades tarnish the church
1054	The Great Schism
997	Adalbert marytyrd in Prussia
864	Bulgarian Prince Boris converts
716	Boniface reaches Germany
635	Alopen reaches China
569	Longinus reaches Alodia / Sudan
432	Saint Patrick reaches Ireland
397	Carthage ratifies Bible Canon
341	Ulfilas reaches Goth / Romania
325	Niceae proclaims God is Trinity
250	Denis reaches Paris, France
197	Tertullian writes Christian literature
70	Titus destroys the Jewish Temple
61	Paul imprisoned in Rome, Italy
52	Thomas reaches Malabar, India
39	Peter reaches Gentile Cornelius
33	Holy Spirit empowers the Church

(Wikipedia, Timeline of Christian missions)

Resurrected 33 A.D.

Where?			When?							
			Innocence		Fallen				Glory	
			Eternity Past	4000 BC Creation	Fall to Sin No Law	1500 BC Moses' Law	Advent of Christ 0-33 AD	Church Age Kingdom Age	Great White Throne	New Heaven and Earth
Who?	God	Father	God's Perfect Fellowship John 10:30	God's Perfect Fellowship with Adam in the Garden of Eden No Fall No Death Gen 1:31	Living in Unapproachable Light, 1 Timothy 6:16				God's Perfectly Restored Fellowship with All Mankind in the Holy City No Hades No Dead Rev 20:3	All Restored Acts 3:21
		Son			Pre-Incarnate, John 8:58		Incarnate, John 1:14	Paradise, Luke 23:43		
		Holy Spirit			Everywhere, Psalm 139:7		Indwelling Believers, John 14:17			
	Mankind	Living Mankind	No Creation No people Gen 1:1		Serving the Savior or Satan on Earth, Ephesians 2:1-5					
		Deceased Believing Mankind			Blessed in Paradise, Luke 16:22					
		Deceased Unbelieving Mankind			Punished in Hades until the final judgment, Luke 16:23 and Rev 20:13					
	Angels	Holy Angels			Serving Mankind at God's Command, Hebrews 1:14					
		Imprisoned Angels		No Fall No Unholy Angels Gen 1:31	Imprisoned in Tartarus, 2 Peter 2:4 and Jude 6				Lake of Fire Prepared for the Devil and his Angels Mat 25:41 Rev 20:10	Fallen Angels Forgiven? Col 1:20 Yes? Heb 2:16 No?
		Fugitive Angels			Rebelling Against Christ Accusing Mankind 1 Peter 5:8 and Revelation 12:10			Thalaasa, Rev 20:13		
		First Beast Demon						Lake of Fire Revelation 19:20		
		False Prophet Demon								
		Satan						Abyss Revelation 20:2		

Destino

Língua Portuguesa at AionianBible.org/Destiny

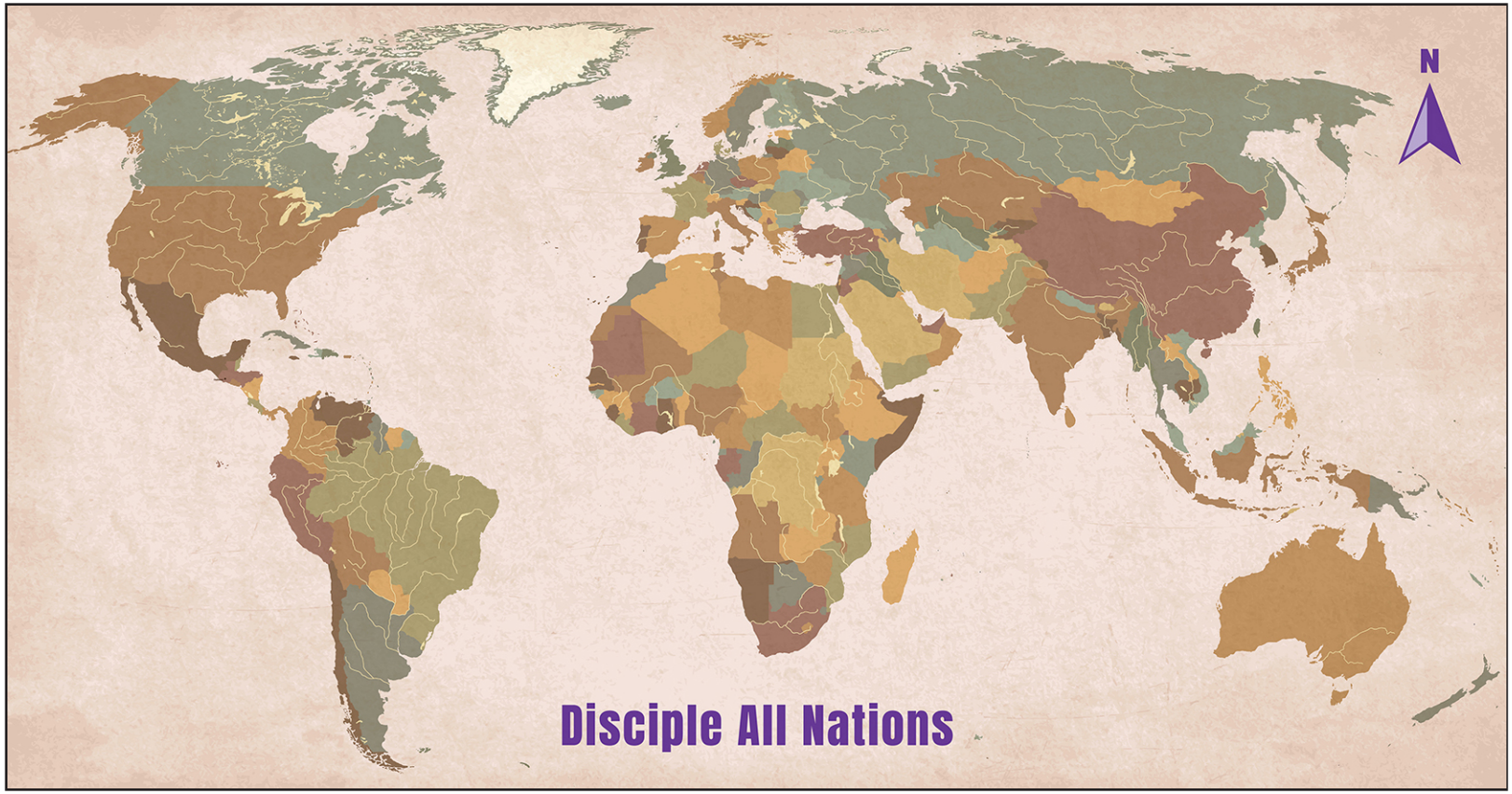
The Aionian Bible shows the location of eleven special Greek and Hebrew Aionian Glossary words to help us better understand God's love for individuals and for all mankind, and the nature of after-life destinies. The underlying Hebrew and Greek words typically translated as *Hell* show us that there are not just two after-life destinies, Heaven or Hell. Instead, there are a number of different locations, each with different purposes, different durations, and different inhabitants. Locations include 1) Old Testament *Sheol* and New Testament *Hadēs*, 2) *Geenna*, 3) *Tartaroō*, 4) *Abyssos*, 5) *Limnē Pyr*, 6) *Paradise*, 7) *The New Heaven*, and 8) *The New Earth*. So there is reason to review our conclusions about the destinies of redeemed mankind and fallen angels.

The key observation is that fallen angels will be present at the final judgment, 2 Peter 2:4 and Jude 6. Traditionally, we understand the separation of the Sheep and the Goats at the final judgment to divide believing from unbelieving mankind, Matthew 25:31-46 and Revelation 20:11-15. However, the presence of fallen angels alternatively suggests that Jesus is separating redeemed mankind from the fallen angels. We do know that Jesus is the helper of mankind and not the helper of the Devil, Hebrews 2. We also know that Jesus has atoned for the sins of all mankind, both believer and unbeliever alike, 1 John 2:1-2. Deceased believers are rewarded in Paradise, Luke 23:43, while unbelievers are punished in Hades as the story of Lazarus makes plain, Luke 16:19-31. Yet less commonly known, the punishment of this selfish man and all unbelievers is before the final judgment, is temporal, and is punctuated when Hades is evacuated, Revelation 20:13. So is there hope beyond Hades for unbelieving mankind? Jesus promised, *"the gates of Hades will not prevail,"* Matthew 16:18. Paul asks, *"Hades where is your victory?"* 1 Corinthians 15:55. John wrote, *"Hades gives up,"* Revelation 20:13.

Jesus comforts us saying, *"Do not be afraid,"* because he holds the keys to *unlock* death and Hades, Revelation 1:18. Yet too often our *Good News* sounds like a warning to *"be afraid"* because Jesus holds the keys to *lock* Hades! Wow, we have it backwards! Hades will be evacuated! And to guarrantee hope, once emptied, Hades is thrown into the Lake of Fire, never needed again, Revelation 20:14.

Finally, we read that anyone whose name is not written in the Book of Life is thrown into the Lake of Fire, the second death, with no exit ever mentioned or promised, Revelation 21:1-8. So are those evacuated from Hades then, *"out of the frying pan, into the fire?"* Certainly, the Lake of Fire is the destiny of the Goats. But, do not be afraid. Instead, read the Bible's explicit mention of the purpose of the Lake of Fire and the identity of the Goats, *"Then he will say also to those on the left hand, 'Depart from me, you cursed, into the consummate fire which is prepared for... the devil and his angels,'"* Matthew 25:41. Bad news for the Devil. Good news for all mankind!

Faith is not a pen to write your own name in the Book of Life. Instead, faith is the glasses to see that the love of Christ for all mankind has already written our names in Heaven. *"If the first fruit is holy, so is the lump,"* Romans 11:16. Though unbelievers will suffer regrettable punishment in Hades, redeemed mankind will never enter the Lake of Fire, prepared for the devil and his angels. And as God promised, all mankind will worship Christ together forever, Philippians 2:9-11.



Portanto vão às pessoas de todas as grupos étnicos para que possam ser meus discípulos. Batizem elas meu Pai, de mim, o Filho dele, e do Espírito Santo. - Mateus 28:19